

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 18 个章节

1. 三万美元遗赠及其他故事(the \$30,000 Bequest, And Other Stories)
000001

2. 三万美元遗赠及其他故事(the \$30,000 Bequest, And Other Stories)
000002

3. 三万美元遗赠及其他故事(the \$30,000 Bequest, And Other Stories)
000003

4. 三万美元遗赠及其他故事(the \$30,000 Bequest, And Other Stories)
000004

5. 三万美元遗赠及其他故事(the \$30,000 Bequest, And Other Stories)
000005

6. 三万美元遗赠及其他故事(the \$30,000 Bequest, And Other Stories)
000006

7. 三万美元遗赠及其他故事(the \$30,000 Bequest, And Other Stories)
000007

8. 三万美元遗赠及其他故事(the \$30,000 Bequest, And Other Stories)
000008

9. 三万美元遗赠及其他故事(the \$30,000 Bequest, And Other Stories)
000009

10. 三万美元遗赠及其他故事(the \$30,000 Bequest, And Other Stories)

000010

11. 三万美元遗赠及其他故事(the \$30,000 Bequest, And Other Stories)

000011

12. 三万美元遗赠及其他故事(the \$30,000 Bequest, And Other Stories)

000012

13. 三万美元遗赠及其他故事(the \$30,000 Bequest, And Other Stories)

000013

14. 三万美元遗赠及其他故事(the \$30,000 Bequest, And Other Stories)

000014

15. 三万美元遗赠及其他故事(the \$30,000 Bequest, And Other Stories)

000015

16. 三万美元遗赠及其他故事(the \$30,000 Bequest, And Other Stories)

000016

17. 三万美元遗赠及其他故事(the \$30,000 Bequest, And Other Stories)

000017

18. 三万美元遗赠及其他故事(the \$30,000 Bequest, And Other Stories)

000018

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

三万美元遗赠及其他故事(The \$30,000 Bequest, and Other Stories)

第1/18页

[ðə; ði] \$30 , - [bɪ'kwest]
THE \$30 , 000 BEQUEST
这 \$30 , - 遗赠

3万美元遗赠

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] ['stɔːrɪz]
and Other Stories
和 其他 故事

以及其他故事

[baɪ] [mɑːk] [twɛɪn]
by Mark Twain
经过 标记 马克·吐温

马克·吐温

(['sæmjʊəl][el] . ['klemənz])
(**Samuel L . Clemens**)
(塞缪尔 L . 克莱门斯)

(塞缪尔·L·克莱门斯)

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] \$30 , - [bɪ'kwest]
THE \$30 , 000 BEQUEST
这 \$30 , - 遗赠

3万美元遗赠

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [aɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [aɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ]

CHAPTER VI

章 六年级

第六章

[ˈtʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER VII

章 七

第七章

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER VIII

章 八

第八章

[ə; eɪ] [dɒːgz] [teɪl]

A DOG'S TALE

一个 狗的 故事

狗的故事

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ]

CHAPTER I

章 我

第一章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ]

CHAPTER II

章 二

第二章

[ˈtʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER III

章 三、

第三章

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhev(ə)n] ?

WAS IT HEAVEN ?

曾是 它 天堂 ?

那是天堂吗？

[ɔː(r)] [hel] ?

OR HELL ?

或者 地狱 ?

还是地狱？

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ]

CHAPTER I

章 我

第一章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ]

CHAPTER II

章 二

第二章

[ˈtʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER III

章 三、

第三章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː]

CHAPTER IV

章 第四

第四章

[ˈtʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ˈtʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ˈtʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ə; eɪ][ˈkjʊə(r)][ˈfɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈbluːz]
A CURE FOR THE BLUES
一个 治愈 为了 这 蓝调

治愈忧郁

[ðə; ðɪ] [ˈkjʊəriəs] [bʊk]
THE CURIOUS BOOK
这 好奇的 书

好奇之书

[ðə; ðɪ] [ˌkælɪˈfɔːrniənz] [teɪl]
THE CALIFORNIAN'S TALE
这 加州人的 故事

加州人的故事

[ə; eɪ] [ˈhelpləs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]
A HELPLESS SITUATION
一个 无助 情况

进退两难

[ə; eɪ] [ˌtelɪˈfɒnɪk] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n]
A TELEPHONIC CONVERSATION
一个 电话 对话

电话交谈

[ˈedwəd] [ˈmɪlz] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [ˈbentən] : [ə; eɪ] [teɪl]
EDWARD MILLS AND GEORGE BENTON : A TALE
爱德华 磨坊 和 乔治 本顿 : 一个 故事

爱德华·米尔斯和乔治·本顿：一个故事

[ðə; ðɪ] [ˈfaɪv] [ˌbuːn] [ɒv; əv] [laɪf]
THE FIVE BOONS OF LIFE
这 五 恩惠 的 生活

人生的五大恩惠

[ˈtʃæptə(r)][aɪ]
Chapter I
章 我

第一章

[ˈtʃæptə(r)][aɪˈaɪ]
Chapter II
章 二

第二章

[ˈtʃæptə(r)][θri:]
Chapter III
章 三、

第三章

[ˈtʃæptə(r)][aɪˈvi:]
Chapter IV
章 第四

第四章

[ˈtʃæptə(r)][vi:]
Chapter V
章 V

第五章

[ðə; ði] [fɜːst] [ˈraɪtɪŋ] - [məˈʃiːnz]
THE FIRST WRITING - MACHINES
这 第一的 写作 - 机器

第一台书写机

[ɪˈtæliən] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈmɑːstə(r)]
ITALIAN WITHOUT A MASTER
意大利语 没有 一个 掌握

没有大师的意大利语

[ɪˈtæliən] [wɪð] [ˈgræmə(r)]
ITALIAN WITH GRAMMAR
意大利语 和 语法

意大利语语法

[ə; eɪ] [bɜːˈlesk] [baɪˈɒɡrəfi]
A BURLESQUE BIOGRAPHY
一个 滑稽剧 传

滑稽剧传记

[haʊ] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [ˈstɔːri]
HOW TO TELL A STORY
如何 到 告诉 一个 故事

如何讲故事

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwɑːʃɪŋtənz] [ˈniːgrəʊ] [ˈbɒdi] - [ˈsɜːvənt]
GENERAL WASHINGTON'S NEGRO BODY - SERVANT
一般的 华盛顿的 黑人 身体 - 仆人

华盛顿将军的黑人贴身男仆

[wɪt] [ˌɪnspəˈreɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [tuː] - [jɪə(r)] - [oʊldz]
WIT INSPIRATIONS OF THE “ TWO - YEAR - OLDS
智慧 灵感 的 这 “ 二 - 年 - 老

两岁孩子的智慧灵感

” [æn; ən] [ˌentəˈteɪnɪŋ] [ˈɑːtɪk(ə)l]
” AN ENTERTAINING ARTICLE
” 一个 娱乐 文章

一篇有趣的文章

[ə; eɪ] ['letə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekɾət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trezəri]
A LETTER TO THE SECRETARY OF THE TREASURY
一个 信 到 这 秘书 的 这 财政部
致财政部长的一封信

[ə'mendɪd] [əʊ'bitʃu:eri:z]
AMENDED OBITUARIES
修订版 讣告
修改后的讣告

[ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [tu:; tə]['ædəm]
A MONUMENT TO ADAM
一个 纪念碑 到 亚当
亚当纪念碑

[ə; eɪ] [hju:'meɪn] [wɜ:d] [frɒm; frəm] ['seɪtn]
A HUMANE WORD FROM SATAN
一个 人道 单词 从 撒但
来自撒旦的仁慈之言

[ɪntrə'dʌkʃn] [tu:; tə] “ [ðə; ði] [nju:] [gaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
INTRODUCTION TO “ THE NEW GUIDE OF THE
介绍 到 “ 这 新的 指导 的 这
《新指南》简介

[kɒnvə'seɪ(ə)n] [ɪn] [,pɔ:tju'gi:z, -'gi:s][ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ]
CONVERSATION IN PORTUGUESE AND ENGLISH
对话 在 葡萄牙语 和 英语
葡萄牙语和英语对话

” [əd'vaɪs] [tu:; tə] ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz]
” **ADVICE TO LITTLE GIRLS**
” 建议 到 小的 女孩们
给小女孩的建议

[pəʊst] - ['mɔ:rtəm] ['pəʊətri] ([wʌn])
POST - MORTEM POETRY (1)
邮政 - 死亡 诗 (1)
死后诗歌（1）

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [ɪn] [bed]
THE DANGER OF LYING IN BED
这 危险 的 说谎 在 床
卧床不起的危险

['pɔ:treɪt] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['wɪljəm] [θri:]
PORTRAIT OF KING WILLIAM III
肖像 的 国王 威廉 三、
威廉三世国王肖像

[dʌz] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv][mæn] [lʌv] [ə; eɪ] [lɔ:d] ?
DOES THE RACE OF MAN LOVE A LORD ?
做 这 种族 的 男人 爱 一个 主 ?
人类爱戴一位君王吗？

['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm] ['ædəmz] ['daɪəri]
EXTRACTS FROM ADAM'S DIARY
提取物 从 亚当的 日记
摘自亚当的日记

[i:vz] ['daɪəri]
EVE'S DIARY
夏娃的 日记
夏娃的日记

[ˈɛkstrækt; ɪkˈstrækt][frɒm; frəm] [ˈædəmz] [ˈdaɪəri]
EXTRACT **FROM** **ADAM'S DIARY**
提炼 从 亚当的 日记

摘自亚当的日记

[ðə; ði] \$30 , - [bɪˈkwest]
THE \$30 , 000 BEQUEST
这 \$30 , - 遗赠

3万美元遗赠

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˈleɪksaɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪnˈhæbətənt] , [ænd; ənd]
Lakeside was a pleasant little town of five or six thousand inhabitants , and
湖边 曾是 一个 令人愉快的 小的 镇 的 五 或者 六 千 居民 , 和
[ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)] [ˈprɪti] [wʌn] ,
a rather pretty one ,
一个 相当 漂亮的 一 ,
湖畔镇是一个宜人的小镇，有五六千居民，而且风景优美。

[tuː] , [æz; əz] [taʊnz] [gəʊ][ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [west] .
too , as towns go in the Far West .
也 , 作为 城镇 去 在 这 远的 西方 .

就远西部的城镇而言，也是如此。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [tʃɜːtʃ] [ə,kɒməˈdeɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈθɜːti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] ,
It had church accommodations for thirty - five thousand ,
它 有 教会 住宿 为了 三十 - 五 千 ,
它有可容纳三万五千人的教堂住宿设施，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] , [weə(r)] [ˈevrɪbɒdi] [ɪz] [rɪˈlɪdʒəs] ,
which is the way of the Far West and the South , where everybody is religious ,
哪个 是 这 方式 的 这 远的 西方 和 这 南 , 在哪里 大家 是 宗教 ,
这就是美国西部和南部地区的风俗，那里人人都信奉宗教。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒtɪstənt] [sektz] [ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][plɑːnt]
and where each of the Protestant sects is represented and has a plant
和 在哪里 每个 的 这 新教 教派 是 代表 和 有 一个 植物
[ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .
of its own .
的 它是自己的 .
每个新教教派都有代表，并且各自拥有一处植物园。

[ræŋk] [wɒz; wəz] [ʌnˈnəʊn] [ɪn] [ˈleɪksaɪd] — [ʌnˈkənˈfest] , [ˈeniweɪ] ; [ˈevrɪbɒdi] [njuː] [ˈevrɪbɒdi]
Rank was unknown in Lakeside — unconfessed , anyway ; everybody knew everybody
秩 曾是 未知 在 湖边 — 未坦白的 , 反正 ; 大家 知道 大家
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɒg] ,
and his dog ,
和 他的 狗 ,
在湖畔镇，兰克这个身份无人知晓——至少没人承认；每个人都彼此认识，甚至连他的狗都认识。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsəʊʃəb(ə)] [ˈfrendlɪnəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [ˈætˌmæsˌfɪə(r)] .
and a sociable friendliness was the prevailing atmosphere .
和 一个 善于交际的 友善 曾是 这 盛行 气氛 .
当时的气氛十分融洽友好。

[ˈsælədɪn][ˈfɒstə(r)][wɒz; wəz] [bʊk] - [ˈkiːpə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [stoː(r)] ,
Saladin Foster was book - keeper in the principal store ,
萨拉丁 促进 曾是 书 - 守门员 在 这 主要的 店铺 ,
萨拉丁·福斯特是总店的簿记员，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈəʊnli] [haɪ] - ['sælərid] [mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeɪn] [ɪn] ['leɪksaɪd] .
and the only high - salaried man of his profession in Lakeside .
和 这 仅有的 高的 - 领薪水 男人 的 他的 职业 在 湖边 .
他是湖畔镇同行行业中唯一一位高薪人士。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] [əʊld] , [naʊ] ; [hiː; hi][hæd; həd] [sɜːvd] [ðæt] [stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [fɔː'tiːn]
He was thirty - five years old , now ; he had served that store for fourteen
他 曾是 三十 - 五 年 老的 , 现在 ; 他 有 服务 那 店铺 为了 十四
[j'iəz] ;
years ;
年 ;

他当时35岁，在那家店工作了14年。
[hiː; hi][hæd; həd] [brɪ'gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mæɪrɪdʒ] - [wiːk] [æt; ət][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [d'bləz] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [ænd; ʌnd]
he had begun in his marriage - week at four hundred dollars a year , and
他 有 开始 在 他的 婚姻 - 星期 在 四 百 美元 一个 年 , 和
[hæd; həd] [klaɪmd] ['stedəli] [ʌp] ,
had climbed steadily up ,
有 攀登 稳步 向上 ;

他结婚那周的年收入是四百美元，之后稳步上升。
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'bləz] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] ;
a hundred dollars a year , for four years ;
一个 百 美元 一个 年 , 为了 四 年 ;
每年一百美元，为期四年；

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːθ] [hɪz; ɪz][weɪdʒ][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [eɪt] ['hʌndrəd] — [ə; eɪ] ['hænsəm]
from that time forth his wage had remained eight hundred — a handsome
从 那 时间 前进 他的 工资 有 剩余 八 百 — 一个 英俊的
[ˈfɪgə(r)] [ɪnˈdiːd] ,
figure indeed ,
数字 的确 ,
从那时起，他的工资就一直维持在八百元——这的确是一笔不小的数目。

[ænd; ʌnd] ['evrɪbɒdi] [kənˈsiːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɜːθ] [aɪˈtiː] .
and everybody conceded that he was worth it .
和 大家 承认 那 他 曾是 值得 它 .
所有人都认为他物有所值。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪˈlektərə] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkeɪpəb(ə)l] ['helpmeɪt] ,
His wife , Electra , was a capable helpmeet ,
他的 妻子 , 伊莱克特拉 , 曾是 一个 有能力的 帮手 ,
他的妻子伊莱克特拉是一位能干的贤内助。

[ɔːl'dəʊ] — [laɪk] [hɪm'self] — [ə; eɪ] ['driːmə(r)] [ɒv; əv] [driːmz] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['praɪvət] ['dæblə(r)][ɪn]
although — like himself — a dreamer of dreams and a private dabbler in
虽然 — 喜欢 他自己 — 一个 梦想家 的 梦境 和 一个 私人的 半瓶醋 在
[rəʊ'mæns] .
romance .
浪漫 .
虽然——就像他自己一样——是个爱做梦的人，私下里也喜欢谈恋爱。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [fɪː; ʃɪ][dɪd] , [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mæɪrɪdʒ] — [tʃaɪld][æz; əz][fɪː; ʃɪ][wɒz; wəz] ,
The first thing she did , after her marriage — child as she was ,
这 第一的 事物 她 做过 , 后 她 婚姻 — 孩子 作为 她 曾是 ,
她结婚后做的第一件事，尽管她当时还是个孩子，就是

[eɪdʒd][ˈəʊnli] [ˌnaɪˈtiːn] — [wɒz; wəz][tuː; tə] [baɪ] [æn; ən][ˈeɪkə(r)][ɒv; əv] [graʊnd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
aged only nineteen — was to buy an acre of ground on the edge of the
老年人 仅有的 十九 — 曾是 到 买 一个 英亩 的 地面 在 这 边缘 的 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

年仅十九岁的他，打算在镇郊买下一英亩土地。

[ænd; ənd] [peɪ] [daʊn] [ðə; ði] [kæʃ] [fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː] — [ˈtwenti] - [faɪv] [dˈɒləz] , [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːtʃuːn] .
and pay down the cash for it — twenty - five dollars , all her fortune .
和 支付 向下 这 现金 为了 它 — 二十 - 五 美元 , 全部 她 财富 .

然后付清现金——25美元，这是她全部的积蓄。

[ˈsælədɪn][hæd; həd] [les] , [baɪ] [ˈfɪftiːn] .
Saladin had less , by fifteen .
萨拉丁 有 较少的 , 经过 十五 .

萨拉丁的财富比十五岁时还要少。

[ʃiː; ji] [ˈɪnstɪtjuːtɪd] [ə; eɪ] [ˈvedʒtəb(ə)] [ˈgɑːd(ə)n] [ðeə(r)] , [gɒt][aɪˈtiː] [fɑːmd] [ɒn] [ʃer] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɪəɪst]
She instituted a vegetable garden there , got it farmed on shares by the nearest
她 已设立 一个 蔬菜 花园 那里 , 得到 它 农场 在 分享 经过 这 最近的
[ˈneɪbə(r)] ,
neighbor ,
邻居 ,

她在那里开辟了一块菜园，并与附近的邻居共同耕种。

[ænd; ənd] [meɪd] [aɪˈtiː] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [pə(r)] [sent] .
and made it pay her a hundred per cent .
和 制成 它 支付 她 一个 百 每 中心 .

并让她获得了百分之百的报酬。

[ə; eɪ] [jiə(r)] .
a year .
一个 年 .

一年。

[aʊt] [ɒv; əv] [ˈsælədɪnz] [fɜːst] [jɪrɪz] [weɪdʒ][ʃiː; ji] [pʊt] [ˈθɜːti] [dˈɒləz] [ɪn][ðə; ði] [ˈseɪvɪŋz] - [bæŋk] ,
Out of Saladin's first year's wage she put thirty dollars in the savings - bank ,
出去 的 萨洛丁的 第一的 年 工资 她 放 三十 美元 在 这 节省 - 银行 ,
萨拉丁第一年的工资里，她拿出了三十美元存进了储蓄银行。

[ˈsɪkssti] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɜːd] ,
sixty out of his second , a hundred out of his third ,
六十 出去 的 他的 第二 , 一个 百 出去 的 他的 第三 ,
他第二轮得了六十分，第三轮得了一百分。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːθ] .
a hundred and fifty out of his fourth .
一个 百 和 五十 出去 的 他的 第四 .

他的第四局得了150分。

[hɪz; ɪz][weɪdʒ] [went] [tuː; tə] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jiə(r)] , [ðen] ,
His wage went to eight hundred a year , then ,
他的 工资 去 到 八 百 一个 年 , 然后 ,

他的年工资涨到了八百。

[ænd; ənd] [ˈmiːntaɪm] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] ,
and meantime two children had arrived and increased the expenses ,
和 与此同时 二 孩子们 有 到达的 和 增加 这 开支 ,

与此同时，家里又添了两个孩子，开销也随之增加。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bæŋkt] [tuː] ['hʌndrəd] [ə; eɪ][ʃiə(r)][frəm; frəm][ðə; ði] ['sæləri] , [ˌnevəðə'les] , [ðens'fɔːθ] .
but she banked two hundred a year from the salary , nevertheless , thenceforth .
但 她 银行 二 百 一个 年 从 这 薪水 , 尽管如此 , 此后 .

但从那以后，她每年还是能从工资中存下两百块钱。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['mærid] ['sev(ə)n] [ʃiəz] [ʃiː; ʃi] [bɪlt] [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [ə; eɪ] ['prɪti] [ænd; ənd]
When she had been married seven years she built and furnished a pretty and
什么时候 她 有 到过 已婚 七 年 她 建造 和 提供 一个 漂亮的 和
[ˌkʌmftəb(ə)l] [tuː] - ['θaʊz(ə)nd] - [ˈdɒlə(r)] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈgɑːd(ə)n] - ['eɪkə(r)] ,
comfortable two - thousand - dollar house in the midst of her garden - acre ,
舒服的 二 - 千 - 美元 房子 在 这 中间 的 她 花园 - 英亩 ,

结婚七年后，她在自家占地一英亩的花园中央建造并装修了一栋漂亮舒适的价值两千美元的房子。

[peɪd] [haːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [daʊn] [ænd; ənd] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)][ˈfæməli][ɪn] .
paid half of the money down and moved her family in .
有薪酬的 一半 的 这 钱 向下 和 已搬 她 家庭 在 .

她付了一半的首付，然后带着家人搬了进去。

['sev(ə)n] [ʃiəz] ['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [det] [ænd; ənd][hæd; həd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ˈdɒləz] [aʊt]
Seven years later she was out of debt and had several hundred dollars out
七 年 之后 她 曾是 出去 的 债务 和 有 一些 百 美元 出去
[ˈɜːnɪŋ] [ɪts] ['lɪvɪŋ] .
earning its living .
收入 它是 活的 .

七年后，她还清了债务，并且有几百美元可以维持生计。

[ˈɜːnɪŋ] [aɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][raɪz][ɪn] ['lændɪd] [ɪ'steɪt] ;
Earning it by the rise in landed estate ;
收入 它 经过 这 上升 在 登陆 财产 ;

通过土地所有权的增长而获得；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [bɔːt] [ə'nʌðə(r)] ['eɪkə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd][səʊld][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv]
for she had long ago bought another acre or two and sold the most of
为了 她 有 长的 前 买 其他 英亩 或者 二 和 卖 这 最多 的
[aɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] ['prɒfɪt] [tuː; tə] ['plez(ə)nt] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] ,
it at a profit to pleasant people who were willing to build ,
它 在 一个 利润 到 令人愉快的 人们 WHO 是 愿意的 到 建造 ,

因为她很久以前就买了一两英亩地，并将大部分地卖给了愿意盖房子的好心人，从中获利。

[ænd; ənd] [wəd] [biː; bi] [gʊd] ['neɪbəz] [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['kɒmreɪdʃɪp] [fɔː(r); fə(r)]
and would be good neighbors and furnish a general comradeship for
和 会 是 好的 邻居 和 提供 一个 一般的 同志情谊 为了
[hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['grəʊɪŋ] ['fæməli] .
herself and her growing family .
她自己 和 她 生长 家庭 .

他们会成为好邻居，并为她和她不断壮大的家庭提供友好的邻里关系。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ɪnkʌm] [frəm; frəm] [seɪf] [ɪn'vestmənts] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
She had an independent income from safe investments of about a hundred
她 有 一个 独立的 收入 从 安全的 投资 的 关于 一个 百
[ˈdɒləz] [ə; eɪ][ʃiə(r)] ;
dollars a year ;
美元 一个 年 ;

她每年有大约一百美元的独立收入，主要来自安全的投资；

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [ɪn] [ʃiəz] [ænd; ənd] [greɪs] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
her children were growing in years and grace ; and she was a
她 孩子们 是 生长 在 年 和 优雅 ; 和 她 曾是 一个
[pliːzd] [ænd; ənd] ['hæpi] ['wʊmən] .
pleased and happy woman .
高兴 和 快乐的 女士 .

她的孩子们渐渐长大，举止也越来越优雅；她是一位幸福美满的女人。

[ˈhæpi] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] [ˈhʌzbənd] , [ˈhæpi] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] [ˈtʃɪldrən] ,
Happy in her husband , happy in her children ,
快乐的 在 她 丈夫 , 快乐的 在 她 孩子们 ,
她因丈夫而幸福, 因儿女而幸福。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈhæpi] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] .
and the husband and the children were happy in her .
和 这 丈夫 和 这 孩子们 是 快乐的 在 她 .
丈夫和孩子们都为她感到高兴。

[,aɪ ˈti:] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [brɪˈɡɪnz] .
It is at this point that this history begins .
它 是 在 这 观点 那 这 历史 开始 .
这段历史就此开始。

[ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst] [gɜ:(l)] , [ˌklaɪtəmˈnestrə] — [kɔ:ld] [ˈklaɪti] [fɔ:(r); fə(r)] [ʃɔ:t] — [wɒz; wəz][ɪˈlev(ə)n] ; [hɜ:(r); hæ(r)]
The youngest girl , Clytemnestra — called Clytie for short — was eleven ; her
这 最小的 女孩 , 克吕泰涅斯特拉 — 称为 克莱蒂 为了 短的 — 曾是 十一 ; 她
[ˈsɪstə(r)] , [ˈɡwendələn] — [kɔ:ld] [ɡwen] [fɔ:(r); fə(r)] [ʃɔ:t] — [wɒz; wəz] [θɜ:ˈti:n] ;
sister , Gwendolen — called Gwen for short — was thirteen ;
姐姐 , 格温多琳 — 称为 格温 为了 短的 — 曾是 十三 ;
最小的女孩克吕泰涅斯特拉（简称克吕提）十一岁；她的姐姐格温多琳（简称格温）十三岁；

[naɪs] [gɜ:ˈlz] , [ænd; ənd] [ˈkʌmli] .
nice girls , and comely .
好的 女孩们 , 和 漂亮 .
漂亮又迷人的女孩。

[ðə; ði] [nems] [brɪˈtreɪ] [ðə; ði][ˈleɪt(ə)nt][rəʊˈmæns] - [tɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][pəˈrent(ə)l] [blʌd] ,
The names betray the latent romance - tinge in the parental blood ,
这 姓名 背叛 这 潜 浪漫 - 色调 在 这 父母 血 ,
这些名字透露出父母血液中潜在的浪漫情怀。

[ðə; ði][ˈpeərənts] - [nems] [ˈɪndɪkət] [ðæt] [ðə; ði] [tɪndʒ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnˈherɪtəns] .
the parents ' names indicate that the tinge was an inheritance .
这 父母 - 姓名 表明 那 这 色调 曾是 一个 遗产 .
父母的名字表明这种肤色是遗传的。

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][æn; ən] [əˈfekʃənət] [ˈfæməli] , [hens] [ɔ:l] [fɔ:(r)][ɒv; əv] [ɪts] [ˈmembəz] [hæd; həd][pet] [nems]
It was an affectionate family , hence all four of its members had pet names
它 曾是 一个 亲热 家庭 , 因此 全部 四 的 它是 成员 有 宠物 姓名
,
.
,
这是一个充满爱意的家庭, 因此家里的四个成员都有昵称。

[ˈsælədɪnz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ænd; ənd] [,ʌnˈseks] [wʌn] — [ˈsæli] ; [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] [ɪˈlektɾəz]
Saladin's was a curious and unsexing one — Sally ; and so was Electra's
萨洛丁的 曾是 一个 好奇的 和 去性别化 — — 莎莉 ; 和 所以 曾是 伊莱克特拉的
— [ˈæli:k] .
— **Aleck** .
— 阿莱克 .
萨拉丁的名字很奇特, 没有性别之分——叫莎莉; 伊莱克特拉的名字也是如此——叫亚历克。

[ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] [ˈsæli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][ˈdɪlɪdʒənt] [bʊk] - [ˈki:pə(r)] [ænd; ənd] [ˈseɪlzmən] ;
All day long Sally was a good and diligent book - keeper and salesman ;
全部 天 长的 莎莉 曾是 一个 好的 和 勤奋 书 - 守门员 和 推销员 ;
萨莉一整天都是一位优秀勤奋的簿记员和销售员；

[ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] [ˈæli:k] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈhaʊswaɪf] ,
all day long Aleck was a good and faithful mother and housewife ,
全部 天 长的 阿莱克 曾是 一个 好的 和 忠实 母亲 和 家庭主妇 ,
整天, 亚历克都是一位善良忠诚的母亲和家庭主妇。

那是萨莉的亲戚——一个关系模糊不清的叔叔或远房表亲，名叫蒂尔伯里·福斯特。

[ˈsev(ə)nti][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbætʃələ(r)] , [rɪˈpju:tɪd] [wel] [ɒf][ænd; ənd] [ˌkərəˈspɒndɪŋ] [ˈsaʊə(r)][ænd; ənd] [ˈkrʌsti]
seventy and a bachelor , reputed well off and corresponding sour and crusty
七十 和 一个 学士 , 知名 出色地 离开 和 相应的 酸的 和 硬皮的
.
:
.

七十岁，单身，据说家境殷实，但性格却很古怪刻薄。

[ˈsæli] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][tu:; tə][hɪm] [wʌns] , [baɪ][ˈletə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈbaɪɡən] [taɪm] ,
Sally had tried to make up to him once , by letter , in a bygone time ,
莎莉 有 尝试 到 制作 向上 到 他 一次 , 经过 信 , 在 一个 逝去的 时间 ,
很久以前，莎莉曾写信试图弥补对他的歉意。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [meɪd] [ðæt] [misˈteɪk] [əˈɡen] .
and had not made that mistake again .
和 有 不是 制成 那 错误 再次 .

而且他之后再也没有犯过同样的错误。

[ˈtɪlb(ə)ri] [naʊ] [rəʊt] [tu:; tə] [ˈsæli] , [ˈseɪɪŋ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈʃɔ:tlɪ] [daɪ] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [li:v] [hɪm]
Tilbury now wrote to Sally , saying he should shortly die , and should leave him
蒂尔伯里 现在 写道 到 莎莉 , 说 他 应该 不久 死 , 和 应该 离开 他
[ˈθɜ:ti] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] ,
thirty thousand dollars ,
三十 千 美元 ,
蒂尔伯里写信给萨利，说他不久将去世，会给他留下三万美元。

[kæʃ] ; [nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] , [bʌt; bət][bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ˈmʌni] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
cash ; not for love , but because money had given him most of his
现金 ; 不是 为了 爱 , 但 因为 钱 有 给定 他 最多 的 他的
[ˈtrʌb(ə)lz] [ænd; ənd][ɪɡ,zæspəˈreɪʃən, -,zɑ:s-] ,
troubles and exasperations ,
麻烦 和 恼怒 ,
现金；不是因为爱，而是因为金钱给他带来了大部分的麻烦和烦恼。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [pleɪs] [aɪ ˈti:] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɡʊd] [həʊp] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd]
and he wished to place it where there was good hope that it would
和 他 希望 到 地方 它 在哪里 那里 曾是 好的 希望 那 它 会
[kənˈtɪnju:] [ɪts] [məˈlɪɡnənt] [wɜ:k] .
continue its malignant work .
继续 它是 恶性 工作 .
他希望将它放置在有希望继续发挥其邪恶作用的地方。

[ðə; ði] [bɪˈkwest] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [peɪd] [ˈəʊvə(r)] .
The bequest would be found in his will , and would be paid over .
这 遗赠 会 是 成立 在 他的 将要 , 和 会 是 有薪酬的 超过 .
这笔遗产将在他的遗嘱中找到，并将予以支付。

[prəˈvaɪdɪd] ,
PROVIDED ,
假如 ,

假如，

[ðæt] [ˈsæli] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪɡˈzekjətəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][nəʊ]
that Sally should be able to prove to the executors that he had Taken no
那 莎莉 应该 是 有能力的 到 证明 到 这 遗嘱执行人 那 他 有 已采取 不
[ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɡɪft] [baɪ][ˈspəʊkən] [wɜ:d] [ɔ:(r)][baɪ][ˈletə(r)] ,
notice of the gift by spoken word or by letter ,
注意 的 这 礼物 经过 说 单词 或者 经过 信 ,
萨莉应该能够向遗嘱执行人证明，他没有以口头或书面形式注意到这份赠与。

[hæd; həd] [meɪd] [nəʊ][ɪn'kwaiərəɪz] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] - ['prəʊgres] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ˌevə'lɑ:stɪŋ]
had made no inquiries concerning the moribund's progress toward the everlasting
有 制成 不 查询 有关 这 - 进步 朝向 这 永恒
[ˈtrɒpɪks] ,
tropics ,
热带 ,

没有询问垂死之人向永恒热带地区迁徙的进展情况。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [ə'tendɪd] [ðə; ði]['fju:nərəl] .
and had not attended the funeral .
和 有 不是 参加 这 葬礼 .

他没有出席葬礼。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈæli:k] [hæd; həd] [ˈpɑ:ʃəli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [trə'mendəs] [ɪ'moʊʃnɪz]
As soon as Aleck had partially recovered from the tremendous emotions
作为 很快 作为 阿莱克 有 部分 恢复 从 这 巨大的 情绪
[kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['letə(r)] ,
created by the letter ,
创建 经过 这 信 ,

当亚历克从这封信带来的巨大情绪中稍微恢复过来后，

[fi; ji] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrelatɪvz] [ˈhæbɪtæt][ænd; ənd] [səb'skraɪbd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)] .
she sent to the relative's habitat and subscribed for the local paper .
她 发送 到 这 亲属 栖息地 和 已订阅 为了 这 当地的 纸 .

她寄信到亲戚居住的地方，并订阅了当地报纸。

[mæn][ænd; ənd][waɪf] [ˈentəd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈsɒləm] [kəm'pækt] , [naʊ] ,
Man and wife entered into a solemn compact , now ,
男人 和 妻子 进入 进入 一个 庄严 袖珍的 , 现在 ,

夫妻二人庄严订立盟约，

[tu:; tə]['nevə(r)] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [greɪt] [nju:z] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [waɪl] [ðə; ði] [ˈrelatɪv] [lɪvd; 'laɪvd] ,
to never mention the great news to any one while the relative lived ,
到 绝不 提到 这 伟大的 消息 到 任何 一 尽管 这 相对的 居住地 ,

在亲人在世期间，千万不要向任何人提及这个好消息。

[lest] [sʌm; səm] [ˈɪgnərənt] [ˈpɜ:s(ə)n] [ˈkæri] [ðə; ði][fækt][tu:; tə][ðə; ði] [deθ] - [bed][ænd; ənd] [dɪ'stɔ:t] [aɪ 'ti:]
lest some ignorant person carry the fact to the death - bed and distort it
免得 一些 无知 人 携带 这 事实 到 这 死亡 - 床 和 歪曲 它
[ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪsə'bi:diəntli] ['θæŋkfl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [brɪ'kwest]
and make it appear that they were disobediently thankful for the bequest
和 制作 它 出现 那 他们 是 不服从 感恩 为了 这 遗赠
,
,
,

以免某些无知的人临终前将此事歪曲事实，使人误以为他们是违背遗嘱、心存感激地接受了这份遗赠。

[ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [kən'fesɪŋ] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [aɪ 'ti:] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]
and just the same as confessing it and publishing it , right in the face
和 只是 这 相同的 作为 坦白 它 和 出版 它 , 正确的 在 这 脸
[pɒ; əv][ðə; ði] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] .
of the prohibition .
的 这 禁令 .

就像公然违背禁令，承认并公开此事一样。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest] [pɒ; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˈsæli] [meɪd] [ˈhævək][ænd; ənd] [kən'fju:ʒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bʊks] ,
For the rest of the day Sally made havoc and confusion with his books ,
为了 这 休息 的 这 天 莎莉 制成 混乱 和 困惑 和 他的 图书 ,

当天剩余时间里，莎莉把他的书弄得一团糟，弄得乱七八糟。

[ænd; ænd] ['æli:k] [kʊd; kəd][nɒt] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ə'feəz] ,
and Aleck could not keep her mind on her affairs ,
和 阿莱克 可以 不是 保持 她 头脑 在 她 事务 ,
艾莉克无法专心处理自己的事务。

[nɒt][i:v(ə)n] [teɪk] [ʌp][ə; ei]['flaʊə(r)] - [pɒt][ɔ:(r)] [bʊk] [ɔ:(r)][ə; ei] [stɪk] [ɒv; əv] [wʊd] [wi'daʊt] [fə'r'get]
not even take up a flower - pot or book or a stick of wood without forgetting
不是 甚至 拿 向上 一个 花 - 锅 或者 书 或者 一个 戳 的 木头 没有 遗忘
[wɒt] [ʃi; ji][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu;; tə][du;; də] [wið] [aɪ 'ti:] .
what she had intended to do with it .
什么 她 有 故意的 到 做 和 它 .
她甚至拿起花盆、书本或木棍都会忘记自己原本打算做什么。

[fɔ:(r); fə(r)][bəʊθ][wɜ:(r); wə(r)] ['dri:mɪŋ] .
For both were dreaming .
为了 两个都 是 做梦 .
因为他们都在做梦。

" [ðɪə] - [taɪ; ti] ['θaʊz(ə)nd] [d'bləz] !
" Thir - ty thousand dollars !
" 他们的 - ty 千 美元 !
“三万美元！”

" [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] [ðə; ði]['mju:zɪk][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'spaɪərɪŋ] [wɜ:dz] [sæŋ] [θru:] [ðəʊz] ['pi:pəlz] [hedz] .
" All day long the music of those inspiring words sang through those people's heads .
" 全部 天 长的 这 音乐 的 那些 鼓舞人心 字 唱 通过 那些 人们的 头部 .
“整整一天，那些鼓舞人心的话语都在人们的脑海中回荡。”

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mæɪrɪdʒ] - [deɪ] [fɔ:θ] , - [grɪp][hæd; həd] [bi:n] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɜ:s] ,
From his marriage - day forth , Aleck's grip had been upon the purse ,
从 他的 婚姻 - 天 前进 , - 紧握 有 到过 之上 这 钱包 ,
从结婚那天起，亚历克就一直把钱紧紧攥在手里。

[ænd; ænd] ['sæli] [hæd; həd] ['seldəm] [nəʊn] [wɒt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] ['prɪvəlɪdʒd] [tu;; tə]['skwɒndə(r)]
and Sally had seldom known what it was to be privileged to squander
和 莎莉 有 很少 已知 什么 它 曾是 到 是 特权 到 挥霍
[ə; ei] [daɪm] [ɒn][nɒn] - [nə'sesəti] .
a dime on non - necessities .
一个 一角硬币 在 非 - 必需品 .
萨莉很少体会到可以随意挥霍一分钱在非必需品上的那种特权。

" [ðɪə] - [taɪ; ti] ['θaʊz(ə)nd] [d'bləz] !
" Thir - ty thousand dollars !
" 他们的 - ty 千 美元 !
“三万美元！”

" [ðə; ði] [sɒŋ] [went] [ɒn][ænd; ænd][ɒn] .
" the song went on and on .
" 这 歌曲 去 在 和 在 .
这首歌一直唱个不停。

[ə; ei][vɑ:st] [sʌm] , [æn; ən] [ʌn'θɪŋkəbl] [sʌm] !
A vast sum , an unthinkable sum !
一个 广阔的 和 , 一个 不可思议 和 !
一笔巨款，一笔难以想象的巨款！

[ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] ['æli:k] [wɒz; wəz] [əb'zɔ:bd] [ɪn] ['plænɪŋ] [haʊ] [tu;; tə] [ɪn'vest] [aɪ 'ti:] ,
All day long Aleck was absorbed in planning how to invest it ,
全部 天 长的 阿莱克 曾是 吸收 在 规划 如何 到 投资 它 ,
亚历克整天都在忙着计划如何投资这笔钱。

[ˈsæli] [ɪn] [ˈplæniŋ] [haʊ] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ ˈtiː] .

Sally in planning how to spend it .
莎莉 在 规划 如何 到 花费 它 :

莎莉正在计划如何花掉这笔钱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rəʊˈmæns] - [ˈriːdɪŋ] [ðæt] [naɪt] .

There was no romance - reading that night .
那里 曾是 不 浪漫 - 阅读 那 夜晚 :

那天晚上没有读言情小说。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tʊk] [ðəmˈselvz] [əˈwei] [ˈɜːli] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˈpeərənts][wɜː(r); wə(r)][ˈsaɪlənt] ,
The children took themselves away early , for their parents were silent ,
这 孩子们 采取 他们自己 离开 早期的 , 为了 他们的 父母 是 沉默的 ,
[dɪˈstrɔːt] , [ænd; ənd] [ˈstreɪndʒli] [ˈʌn,entəˈteɪniŋ] .

distraught , and strangely unentertaining .
心烦意乱 , 和 奇怪的 无聊 :

孩子们早早地就自己离开了, 因为他们的父母沉默不语, 心烦意乱, 而且出奇地无趣。

[ðə; ði] [gʊd] - [naɪt] [ˈkɪsɪz] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [biːn] [ɪmˈprest] [əˈpɒn] [ˈveɪkənsi] , [fɔː(r); fə(r)]
The good - night kisses might as well have been impressed upon vacancy , for
这 好的 - 夜晚 吻 可能 作为 出色地 有 到过 印象深刻 之上 空缺 , 为了
[ɔːl][ðə; ði] [rɪˈspɒns] [ðeɪ] [ɡɒt] ;

all the response they got ;
全部 这 回复 他们 得到 ;

那些晚安吻就像是印在空地上一样, 根本没有任何回应;

[ðə; ði][ˈpeərənts][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪsɪz] ,
the parents were not aware of the kisses ,
这 父母 是 不是 意识到的 的 这 吻 ,

父母并不知道发生了亲吻事件。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] [ɡɒn] [æn; ən][ˈaʊə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)] [ˈæbsəns] [wɒz; wəz] [ˈnəʊtɪst] .
and the children had been gone an hour before their absence was noticed .
和 这 孩子们 有 到过 已消失 一个 小时 前 他们的 缺席 曾是 注意到 :

孩子们离开一个小时候后才有人发现他们不见了。

[tuː] [ˈpenslɪz] [hæd; həd] [biːn] [ˈbɪzi] [ˈdʒʊəriŋ] [ðæt] [ˈaʊə(r)] — [nəʊt] - [ˈmeɪkɪŋ] ; [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][plænz]
Two pencils had been busy during that hour — note - making ; in the way of plans
二 铅笔 有 到过 忙碌的 期间 那 小时 — 笔记 - 制作 ; 在 这 方式 的 计划
.
:
.

在那一个小时里, 两支铅笔一直在忙碌着——做笔记; 制定计划。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsæli] [huː] [brəʊk] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [æt; ət][lɑːst] .
It was Sally who broke the stillness at last .
它 曾是 莎莉 WHO 打破 这 寂静 在 最后的 :

最后打破寂静的是莎莉。

[hiː; hi] [sed] , [wɪð] [egzʌlˈteɪʃn] :
He said , with exultation :
他 说 , 和 大喜 :

他欣喜若狂地说:

“ [ɑː] , [ˈɪtl] [biː; bi][grænd] , [ˈæɪlɪk] !
“ **Ah , it'll be grand , Aleck !**
” 啊 , 它将 是 盛大 , 阿莱克 !

“啊, 那一定很棒, 亚历克! ”

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['θaʊz(ə)nd] [wi:l; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌgi] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmə(r)]
Out of the first thousand we'll have a horse and a buggy for summer
出去 的 这 第一的 千 出色地 有 一个 马 和 一个 有缺陷的 为了 夏天
,
!
,

前一千人中，我们将有一辆马车供我们夏天使用。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌtə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skɪn] [ləp] - [rəʊb] [fɔː(r); fə(r)][ˈwɪntə(r)] .
and a cutter and a skin lap - robe for winter .
和 一个 刀具 和 一个 皮肤 膝 - 长袍 为了 冬天 .

还有一把裁纸刀和一件冬季用的皮毛膝毯。

" ['æli:k] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][kəm'pəʊʒə(r)] —
" **Aleck responded with decision and composure —**
" 阿莱克 回应 和 决定 和 镇定 —

“亚历克以果断和沉着冷静的姿态做出了回应——

" [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] ?
" **Out of the capital ?**
" 出去 的 这 首都 ?

“离开首都？ ”

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
Nothing of the kind .
没有什么 的 这 种类 .

绝非如此。

[nɒt] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪljən] !
Not if it was a million !
不是 如果 它 曾是 一个 百万 !

就算有100万也不行！

" ['sæli] [wɒz; wəz] ['diːpli] [dɪsə'pɔɪntɪd] ; [ðə; ði] [gləʊ] [went] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **Sally was deeply disappointed ; the glow went out of his face .**
" 莎莉 曾是 深 失望的 ; 这 辉光 去 出去 的 他的 脸 .

“萨莉非常失望；他脸上的笑容消失了。”

" [əʊ] , ['æli:k] !
" **Oh , Aleck !**
" 哦 , 阿莱克 !

“哦，亚历克！

" [hiː; hi] [sed] , [rɪ'prəʊtʃfəli] .
" **he said , reproachfully .**
" 他 说 , 责备地 .

“他责备地说。”

" [wɪv] ['ɔːlweɪz] [wɜːkt] [səʊ][hɑːd][ænd; ənd] [biːn] [səʊ] [skɪmp] : [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi]
" **We've always worked so hard and been so scrimped : and now that we**
" 我们已经 总是 工作 所以 难的 和 到过 所以 节俭 : 和 现在 那 我们

[ɑː(r); ə(r)] [rɪʃ] ,
are rich ,
是 富有的 ,

“我们一直以来都非常努力工作，生活非常节俭：而现在我们富有了，

[aɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] —
it does seem —
它 做 似乎 —

看起来确实如此——

“ [hi:; hi][dɪd][nɒt] ['fɪnɪʃ] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] ['sɒfn] ; [hɪz; ɪz] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] [hæd; həd]
“ **He did not finish , for he saw her eye soften ; his supplication had**
“ 他 做过 不是 结束 , 为了 他 锯 她 眼睛 软化 ; 他的 恳求 有
[tʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] .
touched her .
感动 她 .

“他没有说完，因为他看到她的眼神柔和了下来；他的恳求感动了她。”

[ʃi:; ʃɪ] [sed] , [wɪð] ['dʒent(ə)l] [pə'sweɪsɪvnəs] :
She said , with gentle persuasiveness :
她 说 , 和 温和的 说服力 :

她语气温和而有说服力地说：

“ [wi:; wi][mʌst; məst][nɒt] [spend] [ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)l] , [dɪə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][waɪz] .
“ **We must not spend the capital , dear , it would not be wise .**
“ 我们 必须 不是 花费 这 首都 , 亲爱的 , 它 会 不是 是 明智的 .

“亲爱的，我们不能动用资金，那样做不明智。”

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnkʌm] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] — “
Out of the income from it — “
出去 的 这 收入 从 它 — “

从这笔收入中——”

“ [ðæt] [wɪl] ['ɑ:nsə(r)] , [ðæt] [wɪl] ['ɑ:nsə(r)] , [ˈæɪlɪk] !
“ **That will answer , that will answer , Aleck !**
“ 那 将要 回答 , 那 将要 回答 , 阿莱克 !

“那就能回答了，那就能回答了，亚历克！ ”

[haʊ] [dɪə(r)][ænd; ænd] [gʊd] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] !
How dear and good you are !
如何 亲爱的 和 好的 你 是 !

你真是太好了！

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['həʊb(ə)l] ['ɪnkʌm] [ænd; ænd] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [spend] [ðæt] — “
There will be a noble income and if we can spend that — “
那里 将要 是 一个 高贵 收入 和 如果 我们 能 花费 那 — “

我们会获得一笔可观的收入，如果我们能把这笔钱花出去——”

“ [nɒt] [ɔ:l][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [dɪə(r)] , [nɒt] [ɔ:l][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [spend] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv]
“ **Not all of it , dear , not all of it , but you can spend a part of**
“ 不是 全部 的 它 , 亲爱的 , 不是 全部 的 它 , 但 你 能 花费 一个 部分 的

[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

“亲爱的，不是全部，不是全部，但你可以花掉一部分。”

[ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] ['rɪ:znəbl] [pɑ:t] .
That is , a reasonable part .
那 是 , 一个 合理的 部分 .

也就是说，这是合理的一部分。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)l] — ['evrɪ] ['penɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [mʌst; məst][bi:; bi][pʊt] [raɪt]
But the whole of the capital — every penny of it — must be put right
但 这 所有的 的 这 首都 — 每一个 一分钱 的 它 — 必须 是 放 正确的

[tu:; tə] [wɜ:k] ,
to work ,
到 工作 ,

但是，全部资金——每一分钱——都必须立即投入使用。

[ænd; ænd] [keɪpt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .
and kept at it .
和 保留 在 它 .

并坚持不懈。

[juː; jʊ] [si:] [ðə; ði] [ˈriːznəblənəs] [pʊ; əv] [ðæt] , [daʊnt][juː; jʊ] ? "
 You see the reasonableness of that , don't you ? "
 你 看 这 合理性 的 那 , 不 你 ? "

你明白这其中的合理性，对吧？

" [waɪ] , [jiː; ji] - [es] .
 " Why , ye - s . "
 " 为什么 , 是的 - s . "

“为什么，是的。

[jes] , [pʊ; əv] [kɔːs] .
 Yes , of course .
 是的 , 的 课程 .

是的当然。

[bʌt; bət][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [səʊ] [lɒŋ] .
 But we'll have to wait so long .
 但 出色地 有 到 等待 所以 长的 .

但我们还得等很久。

[sɪks] [mʌnθs] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈɪntrəst] [fɔːls] [djuː] . "
 Six months before the first interest falls due . "
 六 几个月 前 这 第一的 兴趣 瀑布 到期的 . "

在第一笔利息到期前六个月。”

" [jes] — [ˈmeɪbi] [lɒŋgə(r)] . "
 " Yes — maybe longer . "
 " 是的 — 或许 更长 . "

“是的——也许更久。”

" [lɒŋgə(r)] , [ˈælɪk] ?
 " Longer , Aleck ? "
 " 更长 , 阿莱克 ? "

“更长，亚历克？ ”

[waɪ] ?
 Why ?
 为什么 ?

为什么？

[daʊnt] [ðeɪ] [peɪ] [hɑːf] - [ˈjɪəli] ? "
 Don't they pay half - yearly ? "
 不 他们 支付 一半 - 每年 ? "

他们不是半年付一次款吗？

" [ðæt] [kaɪnd][pʊ; əv][æn; ən] [ɪnˈvestmənt] — [jes] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈfɑːnt] [ɪnˈvest] [ɪn] [ðæt] [wei] . "
 " That kind of an investment — yes ; but I sha'n't invest in that way . "
 " 那 种类 的 一个 投资 — 是的 ; 但 我 不会 投资 在 那 方式 . "

“那种投资——是的；但我不会那样投资。”

" [wɒt] [wei] , [ðen] ? "
 " What way , then ? "
 " 什么 方式 , 然后 ? "

“那么，该怎么走呢？ ”

" [fɔː(r); fə(r)][bɪɡ] [rɪˈtɜːnz] . "
 " For big returns . "
 " 为了 大的 返回 . "

“为了获得丰厚的回报。”

" [bɪɡ] .
 " Big . "
 " 大的 .

“大的。

[ðæts] [gʊd] .
That's good .
那就是 好的 .

那挺好的。

[gəʊ][ɒn] , [ˈælik] .
Go on, Aleck .
去 在 , 阿莱克 .

继续，亚历克。

[wɒt] [ɪz][,aɪˈti:] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么？

" [kəʊl] .
" **Coal** .
" 煤炭 .

“煤炭。

[ðə; ði] [nju:] [maɪnz] .
The new mines .
这 新的 矿井 .

新矿场。

[ˈkænəl] .
Cannel .
通道 .

运河。

[aɪ] [mi:n] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] .
I mean to put in ten thousand .
我 意思是 到 放 在 十 千 .

我的意思是投入一万。

[graʊnd] [flɔ:(r)] .
Ground floor .
地面 地面 .

底层。

[wen] [wiː; wi] [ˈɔ:gənaɪz] , [wi:l; wil] [get] [θri:] [er] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] . "
When we organize , we'll get three shares for one . "
什么时候 我们 组织 , 出色地 得到 三 分享 为了 一 . "

我们组织起来后，就能以一股换三股。

" [baɪ] [dʒɔ:dʒ] , [bʌt; bət][,aɪˈti:] [saʊndz] [gʊd] , [ˈælik] !
" **By George , but it sounds good , Aleck !**
" 经过 乔治 , 但 它 声音 好的 , 阿莱克 !

“我的天哪，但听起来不错，亚历克！ ”

[ðen] [ðə; ði] [er] [wɪl] [biː; bi] [wɜ:θ] — [haʊ] [mʌt] ?
Then the shares will be worth — how much ?
然后 这 分享 将要 是 值得 — 如何 很多 ?

那么这些股票值多少钱呢？

[ænd; ənd] [wen] ? "
And when ? "
和 什么时候 ? "

“什么时候？ ”

" [əˈbaʊt] [ə; eɪ][jɪə(r)] .
" **About a year** .
" 关于 一个 年 .

大约一年。

[ðel] [peɪ] [ten] [pə(r)] [sent] .
They'll pay ten per cent .
他们会 支付 十 每 中心 .

他们将支付百分之十。

[hɑ:f] ['jɪəli] , [ænd; ənd] [bi:; bi] [wɜ:θ] ['θɜ:ti] ['θaʊz(ə)nd] .
half yearly , and be worth thirty thousand .
一半 每年 , 和 是 值得 三十 千 .

每半年一次，价值三万。

[aɪ] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] ; [ðə; ði] [əd'vɜ:tismənt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪnsɪ'næti] ['peɪpə(r)] [hɪə(r)] . " **I know all about it ; the advertisement is in the Cincinnati paper here . "**

我 知道 全部 关于 它 ; 这 广告 是 在 这 辛辛那提 纸 这里 . "

我知道这件事，广告登在辛辛那提的报纸上了。"

" [lənd] , ['θɜ:ti] ['θaʊz(ə)nd] [fɔ:(r); fə(r)] [ten] — [ɪn] [ə; eɪ] [jiə(r)] !
" Land , thirty thousand for ten — in a year !
" 土地 , 三十 千 为了 十 — 在 一个 年 !

"土地，三万块，一年之内就能买到十万块！"

[lets] [dʒæm] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] ['kæpɪt(ə)] [ænd; ənd] [pʊl] [aʊt] ['naɪnti] !
Let's jam in the whole capital and pull out ninety !
我们来吧 果酱 在 这 所有的 首都 和 拉 出去 九十 !

让我们把整个首都都挤进去，然后拉出九十个人！

[aɪl] [raɪt] [ænd; ənd] [səb'skraɪb] [raɪt] [naʊ] — [tə'mɒrəʊ] [,aɪ 'ti:] ['meɪbi] [tu:] [leɪt] .
I'll write and subscribe right now — tomorrow it maybe too late .
患病的 写 和 订阅 正确的 现在 — 明天 它 或许 也 晚的 .

我现在就写信订阅——明天可能就来不及了。

" [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - [desk] , [bʌt; bət] ['æli:k] [stɒpt] [hɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm]
" He was flying to the writing - desk , but Aleck stopped him and put him
" 他 曾是 飞行 到 这 写作 - 桌子 , 但 阿莱克 停止 他 和 放 他

[bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .
back in his chair .
后退 在 他的 椅子 .

"他正要冲向书桌，但亚历克拦住了他，把他拉回椅子上。"

[ʃi:; ʃi] [sed] :
She said :
她 说 :

她说:

" [dʊʊnt] [lu:z] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [səʊ] .
" Don't lose your head so .
" 不 失去 你的 头 所以 .

"别那么失去理智。"

[wi:; wi] ['mʌsnt] [səb'skraɪb] [tɪl] [wɪv] [ɡɒt] [ðə; ði] ['mʌni] ; [dʊʊnt] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ?
We mustn't subscribe till we've got the money ; don't you know that ?
我们 不得 订阅 直到我们已经 得到 这 钱 ; 不 你 知道 那 ?

我们得等到有钱了才能订阅；你不知道吗？

" ['sæli:z] [ɪk'saɪtmənt] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] [ɔ:(r)] [tu:] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['həʊlli]
" Sally's excitement went down a degree or two , but he was not wholly
" 莎莉的 激动 去 向下 一个 程度 或者 二 , 但 他 曾是 不是 完全

[ə'pi:zd] .
appeased .
安抚 .

"萨莉的兴奋劲儿稍微消退了一两度，但他并没有完全平静下来。"

“ [waɪ] , [ˈæli:k] , [wi:l; wil][hæv; həv][aɪ ˈti:] , [ju:; jʊ] [nəʊ] — [ænd; ənd][səʊ] [su:n] , [tu:] .
“ **Why** , **Aleck** , **we'll** **have** **it** , **you** **know** — **and** **so** **soon** , **too** .
“ 为什么 , 阿莱克 , 出色地 有 它 , 你 知道 — 和 所以 很快 , 也 .
“ 哎呀, 亚历克, 我们很快就能拥有它了。”

[hi:z] [ˈprɒbəbli] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)lz] [brɪˈfʊ:(r)] [ðɪs] ;
He's **probably** **out** **of** **his** **troubles** **before** **this** ;
他是 大概 出去 的 他的 麻烦 前 这 ;
他可能在此之前就已经摆脱了困境;

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [tu:; tə] [ˈnʌθɪŋ] [hi:z] [sɪˈlektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrɪmstəʊn] - [ˈʃʌv(ə)l] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] .
it's **a** **hundred** **to** **nothing** **he's** **selecting** **his** **brimstone** - **shovel** **this** **very** **minute** .
它是 一个 百 到 没有什么 他是 选择 他的 硫磺 - 铲 这 非常 分钟 .
他现在十有八九会拿起他的硫磺铲。

[naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] —
Now , **I** **think** —
现在 , 我 思考 —
现在, 我认为——

“ [ˈæli:k] [ˈʃʌdə] , [ænd; ənd] [sed] :
“ **Aleck** **shuddered** , **and** **said** :
“ 阿莱克 颤抖 , 和 说 :
亚历克打了个寒颤, 说道:

“ [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] , [ˈsæli] ! [doʊnt] [tʊ:k] [ɪn] [ðæt] [wei] , [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈpɜ:fɪktli] [ˈskændələs] . ”
“ **How** **can** **you** , **Sally** ! **Don't** **talk** **in** **that** **way** , **it** **is** **perfectly** **scandalous** . ”
“ 如何 能 你 , 莎莉 ! 不 讲话 在 那 方式 , 它 是 完美 丑闻 . ”
“你怎么能这样, 莎莉! 别那样说话, 这简直太没品了。”

“ [əʊ] , [wel] , [meɪk] [aɪ ˈti:][ə; eɪ][ˈheɪləʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [aɪ][doʊnt][keə(r)][fʊ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈaʊtfɪt] ,
“ **Oh** , **well** , **make** **it** **a** **halo** , **if** **you** **like** , **I** **don't** **care** **for** **his** **outfit** ,
“ 哦 , 出色地 , 制作 它 一个 光环 , 如果 你 喜欢 , 我 不 关心 为了 他的 全套服装 ,
“哦, 好吧, 如果你喜欢的话, 就把它做成光环吧, 我不在乎他的穿着打扮。”

[aɪ][wəʊz; wəz][ˈəʊnli][dʒʌst] [ˈtʊ:kɪŋ] .
I **was** **only** **just** **talking** .
我 曾是 仅有的 只是 说 .
我只是在说话而已。

[kænt] [ju:; jʊ] [let] [ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n] [tʊ:k] ? “
Can't **you** **let** **a** **person** **talk** ? ”
不能 你 让 一个 人 讲话 ? “
就不能让别人说句话吗?

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [tʊ:k] [ɪn] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [wei] ?
“ **But** **why** **should** **you** **want** **to** **talk** **in** **that** **dreadful** **way** ?
“ 但 为什么 应该 你 想 到 讲话 在 那 可怕 方式 ?
“但是你为什么要用那种可怕的方式说话呢?”

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈpi:p(ə)l] [tʊ:k] [səʊ] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [nɒt] [kəʊld] [jet] ?
How **would** **you** **like** **to** **have** **people** **talk** **so** **about** **you** , **and** **you** **not** **cold** **yet** ?
如何 会 你 喜欢 到 有 人们 讲话 所以 关于 你 , 和 你 不是 寒冷的 然而 ?
“
“
“

你愿意让别人这样议论你, 而你却还没感到冷漠吗?
“ [nɒt] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] , [fʊ:(r); fə(r)][wʌn] [waɪl] , [aɪ] [ˈrekən] ,
“ **Not** **likely** **to** **be** , **for** **one** **while** , **I** **reckon** ,
“ 不是 可能 到 是 , 为了 — 尽管 , 我 估计 ,
“我想, 短期内不太可能。”

[ɪf] [maɪ][lɑːst][ækt][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə'veɪ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmbədi] [ə; eɪ]
if my last act was giving away money for the sake of doing somebody a
如果 我的 最后的 行为 曾是 给予 离开 钱 为了 这 清酒 的 正在做 某人 一个
[hɑːm] [wɪð] [aɪ 'tiː] .
harm with it :
伤害 和 它 :

如果我最后做的一件事是为了用钱去伤害别人而把钱送出去。

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] ['tɪlb(ə)ri] , ['æli:k] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ['wɜːldli] .
But never mind about Tilbury , Aleck , let's talk about something worldly :
但 绝不 头脑 关于 蒂尔伯里 , 阿莱克 , 我们来吧 讲话 关于 某物 世俗 :

不过别管蒂尔伯里的事了, 亚历克, 咱们聊点世俗的事吧。

[aɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [ðæt] [maɪn] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['θɜːti] .
It does seem to me that that mine is the place for the whole thirty .
它 做 似乎 到 我 那 那 矿 是 这 地方 为了 这 所有的 三十 :

我觉得我家那地方最适合这三十个人住。

[wʌts] [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] ? "
What's the objection ? "
是什么 这 异议 ? "

反对意见是什么?

" [ɔːl] [ðə; ði] [egz] [ɪn][wʌn] ['bɑːskɪt] — [ðæts] [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] . "
" All the eggs in one basket — that's the objection . "
" 全部 这 鸡蛋 在 一 篮子 — 那就是 这 异议 : "

“把所有鸡蛋放在一个篮子里——这就是反对意见。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] .
" All right , if you say so .
" 全部 正确的 , 如果 你 说 所以 :

“好吧, 既然你这么说。”

[wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['twenti] ?
What about the other twenty ?
什么 关于 这 其他 二十 ?

剩下的二十个人呢?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] ? "
What do you mean to do with that ? "
什么 做 你 意思是 到 做 和 那 ? "

你打算怎么处理它?

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['hʌri] ; [aɪ][eɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [brɪ'fɔː(r)] [aɪ][duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] [aɪ 'tiː] .
" There is no hurry ; I am going to look around before I do anything with it .
" 那里 是 不 匆忙 ; 我 是 去 到 看 大约 前 我 做 任何事物 和 它 :
"
"
"

“不着急, 我打算先四处看看再做决定。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][maɪndz] [meɪd] [ʌp] , " [saɪd] ['sæli] .
" All right , if your mind's made up , " sighed Sally .
" 全部 正确的 , 如果 你的 心灵的 制成 向上 , " 叹了口气 莎莉 :

“好吧, 既然你已经下定决心了,”莎莉叹了口气。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [diːp] [ɪn] [θɔːt] [ə'waɪl] , [ðen] [hiː; hi] [sed] :
He was deep in thought awhile , then he said :
他 曾是 深的 在 想法 一会儿 , 然后 他 说 :

他沉思了一会儿, 然后说道:

“ [ðeəl] [biː; bi] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈprɒfɪt] [ˈklɪmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ten][ə; eɪ][jɪə(r)][frɒm; frəm] [naʊ] .
“ **There'll be twenty thousand profit coming from the ten a year from now** .
“ 将会 是 二十 千 利润 未来 从 这 十 一个 年 从 现在 .
“从现在起，每年这十个人将带来两万的利润。”

[wiː; wi][kæn; kən] [spend] [ðæt] , [kænt][wiː; wi] , [ˈæɪk] ?
We can spend that , can't we , Aleck ?
我们 能 花费 那 , 不能 我们 , 阿莱克 ?
我们可以把那笔钱花掉，对吧，亚历克？

“ [ˈæɪk] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
“ **Aleck shook her head** .
“ 阿莱克 摇晃 她 头 .
亚历克摇了摇头。

[ˈnəʊ] , [dɪə(r)] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ ˈtiː][woʊnt] [sel] [haɪ] [tɪl] [wɪv] [hæd; həd][ðə; ði][fɜːst] [ˈsemi] - [ˈænjuəl]
“ **No , dear , she said , it won't sell high till we've had the first semi - annual**
“ 不 , 亲爱的 , “ 她 说 , “ 它 惯于 卖 高的 直到我们已经 有 这 第一的 半 - 年度的
[ˈdɪvɪdend] .
dividend .
股利 .
“不，亲爱的,”她说,“在我们发放第一笔半年股息之前，股价不会很高。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [spend] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] . “
You can spend part of that .”
你 能 花费 部分 的 那 . “
你可以花掉其中的一部分。

“ [ʌks] , [ˈəʊnli] [ðæt] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)][tuː; tə][weɪt] !
“ **Shucks , only that — and a whole year to wait !**
“ 呸 , 仅有的 那 — 和 一个 所有的 年 到 等待 !
“哎呀，就只有这些——而且还要等整整一年！ ”

[kənˈfaʊnd] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] — “
Confound it , I —”
混杂 它 , 我 — “
该死，我——”

“ [əʊ] , [duː; də][biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt] !
“ **Oh , do be patient !**
“ 哦 , 做 是 病人 !
“哦，请耐心等待！ ”

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈiːv(ə)n][biː; bi] [dɪˈkleəd] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] — [ɪts] [kwaɪt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] . “
It might even be declared in three months — it's quite within the possibilities . “
它 可能 甚至 是 声明 在 三 几个月 — 它是 相当 之内 这 可能性 . “
甚至有可能在三个月内宣布结果——这完全有可能。”

“ [əʊ] , [ˈdʒɒli] !
“ **Oh , jolly !**
“ 哦 , 快乐的 !
“哦，太好了！ ”

[əʊ] , [θæŋks] !
oh , thanks !
哦 , 谢谢 !
哦，谢谢！

“ [ænd; ənd] [ˈsæli] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [ˈgræɪtɪtjuːd] .
“ **and Sally jumped up and kissed his wife in gratitude** .
“ 和 莎莉 跳了起来 向上 和 亲吻 他的 妻子 在 感激 .
“萨莉跳起来，感激地亲吻了他的妻子。”

“ [ˈɪtl̩] [biː; bi] [ˈθriː] [ˈθaʊz(ə)nd] — [ˈθriː] [həʊl] [ˈθaʊz(ə)nd] !
“ **It'll be three thousand — three whole thousand !**
“ 它将 是 三 千 三 所有的 千 !
“将有三千——整整三千! ”

[haʊ] [ˈmʌtʃ] [ˌɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ˌkæən; kən][wiː; wi] [ˈspend] , [ˈælɪk] ?
how much of it can we spend , Aleck ?
如何 很多 的 它 能 我们 花费 , 阿莱克 ?
亚历克, 我们能花掉多少?

[ˌmeɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlɪbərəl] ! — [ˌduː; də] , [ˌdiə(r)] , [ˌðæts] [ə; eɪ] [ˌgʊd] [ˈfeləʊ] .
Make it liberal ! — do , dear , that's a good fellow .
制作 它 自由主义 ! — 做 , 亲爱的 , 那就是 一个 好的 同伴 .
放开手脚! ——亲爱的, 那就这么做吧, 他是个好人。

“ [ˈælɪk] [wɒz; wəz] [ˌpliːzd] ;
“ **Aleck was pleased ;**
“ 阿莱克 曾是 高兴 ;
“亚历克很高兴;

[ˌsəʊ] [ˌpliːzd] [ˌðæt] [ˌʃiː; ʃi] [ˌʃiːldɪd] [ˌtuː; tə][ˌðə; ði] [ˌpreʃə(r)] [ˌænd; ənd] [ˌkənˈsiːd] [ə; eɪ] [ˌsʌm] [ˌwɪtʃ] [ˌhɜː(r); hæ(r)]
so pleased that she yielded to the pressure and conceded a sum which her
所以 高兴 那 她 产生 到 这 压力 和 承认 一个 和 哪个 她
[ˌdʒʌdʒmənt][ˌtəʊld][ˌhɜː(r); hæ(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfuːliʃ] [ˌɪkˈstrævəɡəns] — [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˌdɒləz] .
judgment told her was a foolish extravagance — a thousand dollars .
判断 讲述 她 曾是 一个 愚蠢 奢侈 — 一个 千 美元 .
她非常高兴, 屈服于压力, 同意支付一笔她自己判断为愚蠢的奢侈款项——一千美元。

[ˌsæli] [ˌkɪst] [ˌhɜː(r); hæ(r)][ˌhɑːf][ə; eɪ][ˌdʌz(ə)n] [ˌtaɪmz] [ˌænd; ənd][ˌiːv(ə)n][ɪn] [ˌðæt] [ˌwei] [ˌkʊd; kəd] [ˌnɒt] [ˌɪkˈspres]
Sally kissed her half a dozen times and even in that way could not express
莎莉 亲吻 她 一半 一个 打 时代 和 甚至 在 那 方式 可以 不是 表达
[ˌɔːl][ˌhɪz; ɪz][ˌdʒɔɪ][ˌænd; ənd] [ˌθæŋkfulnəs] .
all his joy and thankfulness .
全部 他的 喜悦 和 感恩 .
萨利吻了她不下六次, 即便如此也无法表达他所有的喜悦和感激之情。

[ˌðɪs] [ˌnjuː] [ˌækkses] [ˌɒv; əv][ˌˈgrætɪtjuːd][ˌænd; ənd] [əˈfekʃn] [ˌkæərɪd] [ˌælɪk] [ˌkwɑɪt] [ˌbɪˈpɒnd] [ˌðə; ði] [ˌbaʊndz]
This new access of gratitude and affection carried Aleck quite beyond the bounds
这 新的 使用权 的 感激 和 感情 携带 阿莱克 相当 超过 这 界限
[ˌɒv; əv][ˌˈpruːd(ə)ns] ,
of prudence ,
的 谨慎 ,
这种新生的感激和爱意让亚历克完全失去了谨慎的底线。

[ˌænd; ənd] [ˌbɪˈfɔː(r)] [ˌʃiː; ʃi][ˌkʊd; kəd] [ˌrɪˈstreɪn] [ˌhɜːˈself] [ˌʃiː; ʃi][ˌhæd; həd] [ˌmeɪd] [ˌhɜː(r); hæ(r)] [ˌˈdɑːlɪŋ] [əˈnʌðə(r)]
and before she could restrain herself she had made her darling another
和 前 她 可以 抑制 她自己 她 有 制成 她 亲爱的 其他
[ˌɡrɑːnt] — [ə; eɪ] [ˌˈkʌp(ə)l] [ˌɒv; əv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˌaʊt] [ˌɒv; əv][ˌðə; ði] [ˌˈfɪfti] [ˌɔː(r)][ˌˈsɪksɪ] [ˌwɪtʃ] [ˌʃiː; ʃi] [ˌment] [ˌtuː; tə]
grant — a couple of thousand out of the fifty or sixty which she meant to
授予 — 一个 夫妻 的 千 出去 的 这 五十 或者 六十 哪个 她 意思是 到
[ˌkliə(r)] [ˌwɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˌʃiə(r)][ˌɒv; əv][ˌðə; ði] [ˌˈtwenti] [ˌwɪtʃ] [ˌstiːl] [ˌrɪˈmeɪnd] [ˌɒv; əv][ˌðə; ði] [ˌbɪˈkwest] .
clear within a year of the twenty which still remained of the bequest .
清除 之内 一个 年 的 这 二十 哪个 仍然 剩余 的 这 遗赠 .
她还没来得及克制自己, 就又给了她心爱的人两千块钱——在她打算在一年内清偿的五六十块钱中, 还剩下二十块钱。

[ˌðə; ði] [ˌˈhæpi] [ˌtriəz] [ˌspræŋ] [ˌtuː; tə] [ˌˈsæliːz] [ˌaɪz] , [ˌænd; ənd][ˌhiː; hi] [ˌsed] :
The happy tears sprang to Sally's eyes , and he said :
这 快乐的 眼泪 弹簧 到 莎莉的 眼睛 , 和 他 说 :
萨莉的眼中涌出了喜悦的泪水, 他说:

“ [əʊ] , [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [hʌg] [ju:; jʊ] !
“ **Oh , I want to hug you !**
“ 哦 , 我 想 到 拥抱 你 ！ ”

“哦，我想抱抱你！ ”

“ [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][aɪ 'ti:] .
“ **And he did it .**
“ 和 他 做过 它 ． ”

他做到了。

[ðen] [hi:; hi][gɒt][hɪz; ɪz] [nəʊts] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə] [tʃek] [ɒf] ,
Then he got his notes and sat down and began to check off ,
然后 他 得到 他的 笔记 和 卫星 向下 和 开始 到 查看 离开 ,
然后他拿出笔记，坐下来开始逐项核对。

[fɔ:(r); fə(r)][fɜ:st] ['pɜ:tʃəs] , [ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [wɪtʃ] [hi:; hi][ʃəd; fəd] ['ɜ:lɪst] [wɪʃ] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)] .
for first purchase , the luxuries which he should earliest wish to secure .
为了 第一的 购买 , 这 奢侈品 哪个 他 应该 最早 希望 到 安全的 .
对于第一笔消费，他应该尽早购买的奢侈品。

“ [hɔ:s] — ['bʌgi] — ['kʌtə(r)] — [læp] - [rəʊb] — ['pɛɪ(ə)nt; 'pæɪ(ə)nt] - ['leðəz] — [dɒg] — [plʌg] - [hæt] —
“ **Horse — buggy — cutter — lap - robe — patent — leathers — dog — plug - hat —**
“ 马 — 有缺陷的 — 刀具 — 膝 - 长袍 — 专利 - 皮革 — 狗 — 插头 - 帽子 —
[tʃɜ:tʃ] - [pju:] — [stem] - ['waɪndə(r)] — [nju:] [ti:θ] — [seɪ] , ['æɪlɪk] ! ”
church - pew — stem - winder — new teeth — say , Aleck ! ”
教会 - 座位 — 干 - 卷线器 — 新的 牙齿 — 说 , 阿莱克 ! ”

“马——马车——切割机——膝上长袍——漆皮——狗——插帽——教堂长椅——卷线器——新牙——说，亚历克！ ”

“ [wel] ？ ”
“ **Well ？** ”
“ 出色地 ？ ”

“出色地？ ”

“ ['saɪfərɪŋ] [ə'weɪ] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
“ **Ciphering away , aren't you ?**
“ 加密 离开 , 不是 你 ？ ”

“你是不是在埋头破译密码呢？ ”

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 ． ”

这是正确的。

[hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt][ðə; ði] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'vestɪd] [jet] ？ ”
Have you got the twenty thousand invested yet ? ”
有 你 得到 这 二十 千 投资 然而 ？ ”

你已经把那两万块钱投资到位了吗？

“ [nəʊ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['hʌri] [ə'baʊt] [ðæt] ; [ai][mʌst; məst] [lʊk] [ə'raʊnd] [fɜ:st] , [ænd; ənd] [θɪŋk] . ”
“ **No , there's no hurry about that ; I must look around first , and think .** ”
“ 不 , 有 不 匆忙 关于 那 ; 我 必须 看 大约 第一的 , 和 思考 ． ”

“不，不用着急；我得先环顾四周，好好想想。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['saɪfərɪŋ] ; [wʌts] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] ？ ”
“ **But you are ciphering ; what's it about ? ”**
“ 但 你 是 加密 ; 是什么 它 关于 ？ ”

“但你在打密码；这到底是什么意思？ ”

“ [waɪ] , [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][faɪnd] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['θɜ:ti] ['θaʊz(ə)nd] [ðæt] ['kɒmz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
“ **Why , I have to find work for the thirty thousand that comes out of the**
“ 为什么 , 我 有 到 寻找 工作 为了 这 三十 千 那 来 出去 的 这
[kəʊl] ,
coal ,
煤炭 ,

“为什么？ 我得给从煤矿里出来的三万工人找工作啊。”

[ˈhævnt] [aɪ] ? “
haven't I ? ”
还没有 我 ? ”

难道不是吗？

“ [skɒt] , [wɒt] [ə; ei] [hed] !
“ **Scott , what a head !**
“ 斯科特 , 什么 一个 头 !

“斯科特，你这脑袋真棒！ ”

[aɪ][ˈnevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] .
I never thought of that .
我 绝不 想法 的 那 .

我从未想过这一点。

[haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['getɪŋ] [ə'ləŋ] ?
How are you getting along ?
如何 是 你 获得 沿着 ?

你最近怎么样？

[weə(r)] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ə'raɪvd] ? “
Where have you arrived ? ”
在哪里 有 你 到达的 ? ”

你到达哪里了？

“ [nɒt] ['veri] [fa:(r)] — [tu:] [j'iəz] [ɔ:(r)] [θri:] .
“ **Not very far — two years or three .**
“ 不是 非常 远的 — 二 年 或者 三 .

“不会太远——两三年。”

[aɪv] [tɜ:nd] [aɪ 'ti:][ˈəʊvə(r)] [twais] ; [wʌns][ɪn][ɔɪl][ænd; ənd][wʌns][ɪn] [wi:t] . “
I've turned it over twice ; once in oil and once in wheat . ”
我已经 转向 它 超过 两次 ; 一次 在 油 和 一次 在 小麦 . ”

我已经翻面两次了；一次用油，一次用小麦。

“ [waɪ] , [ˈæli:k] , [ɪts] ['splendɪd] !
“ **Why , Aleck , it's splendid !**
“ 为什么 , 阿莱克 , 它是 灿烂 !

“哎呀，亚历克，真是太棒了！ ”

[haʊ] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['ægrɪgət] ? “
How does it aggregate ? ”
如何 做 它 总计的 ? ”

它是如何聚合的？

“ [aɪ] [θɪŋk] — [wel] , [tu:; tə][bi:; bi][ɒn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] , [ə'baʊt] [ə; ei] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti]
“ **I think — well , to be on the safe side , about a hundred and eighty**
“ 我 思考 — 出色地 , 到 是 在 这 安全的 边 , 关于 一个 百 和 八十
['θaʊz(ə)nd] [kliə(r)] ,
thousand clear ,
千 清除 ,

“我想——嗯，为了保险起见，大概有十八万个净空，

[ðəʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [ˈprɒbəbli] [bi:; bi][mɔ:(r)] . “
though it will probably be more . ”
尽管 它 将要 大概 是 更多的 . ”

不过，实际数量可能还会更多。

“ [maɪ] ! [ˈɪz(ə)nt][aɪ 'ti:] [ˈwʌndəf(ə)l] ?
“ **My ! isn't it wonderful ?**
” 我的 ! 不是 它 精彩的 ?

“哇！真是太棒了！”

[baɪ] [ˈɡreɪʃəs] !
By gracious !
经过 亲切 !

我的天哪！

[lʌk] [hæz; həz] [kʌm] [ˈaʊə(r)] [wei] [æt; ət][lɑ:st] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [hɑ:d] [ˈsledɪŋ] .
luck has come our way at last , after all the hard sledding .
运气 有 来 我们的 方式 在 最后的 , 后 全部 这 难的 雪橇 .

经过一番艰苦努力，好运终于降临到我们身上了。

[ˈæli:k] ! “
Aleck ! ”
阿莱克 ! ”

阿莱克！

“ [wel] ? ”
“ **Well ? ”**
” 出色地 ? ”

“出色地？”

“ [aɪm][ˈɡəʊɪŋ][tu:; tə] [kæʃ] [ɪn][ə; eɪ] [həʊl] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɪʃənəriz] — [wɒt] [ˈri:əl] [raɪt]
“ **I'm going to cash in a whole three hundred on the missionaries — what real right**
” 我是 去 到 现金 在 一个 所有的 三 百 在 这 传教士 — 什么 真实的 正确的

[hæv; həv][wi:; wi][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ɪkˈspensɪz] ! “
have we care for expenses ! ”
有 我们 关心 为了 开支 ! ”

“我要拿出整整三百块钱来资助传教士——我们有什么权利承担这些费用呢！”

“ [ju:; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [du:; də][ə; eɪ][ˈnəʊblə] [θɪŋ] , [diə(r)] ; [ænd; ænd] [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈdʒenərəs]
“ **You couldn't do a nobler thing , dear ; and it's just like your generous**
” 你 不能 做 一个 更高贵 事物 , 亲爱的 ; 和 它是 只是 喜欢 你的 慷慨的

[ˈneɪtʃ(ə(r)) , [ju:; jʊ] [ʌnˈselfɪ] [bɔɪ] .
nature , you unselfish boy .
自然 , 你 无私 男生 .

“亲爱的，你做了一件再高尚不过的事了；这正符合你慷慨的本性，你这个无私的孩子。”

“ [ðə; ði] [preɪz] [meɪd] [ˈsæli] [ˈpɔɪnjəntli] [ˈhæpi] ,
“ **The praise made Sally poignantly happy** ,
” 这 称赞 制成 莎莉 令人心酸地 快乐的 ,

赞扬让莎莉感到无比欣慰，

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][feə(r)][ænd; ænd][dʒʌst] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˈraɪtəli] [dju:] [tu:; tə]
but he was fair and just enough to say it was rightfully due to
但 他 曾是 公平的 和 只是 足够的 到 说 它 曾是 理所当然地 到期的 到

[ˈæli:k] [ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə] [hɪmˈself] ,
Aleck rather than to himself ,
阿莱克 相当 比 到 他自己 ,

但他足够公正，认为这完全是亚历克的责任，而不是他自己的责任。

[sɪns] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi] [ʊd; ʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmʌni] .
since but for her he should never have had the money .
自从 但 为了 她 他 应该 绝不 有 有 这 钱 .

若非因为她，他本不应该拥有那笔钱。

[ðen] [ðei] [went] [ʌp][tu:; tə][bed] ,
Then they went up to bed ,
然后 他们 去 向上 到 床 ；

然后他们就上床睡觉了。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)][dɪ'liəriəm; dɪ'liəriəm][ɒv; əv] [blɪs] [ðei] [fə'gɒt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['kænd(ə)l] ['bɜ:nɪŋ] [ɪn]
and in their delirium of bliss they forgot and left the candle burning in
和 在 他们的 谵妄 的 极乐 他们 忘了 和 左边 这 蜡烛 燃烧 在
[ðə; ði]['pɑ:lə(r)] .
the parlor .
这 客厅 ；

在极度的幸福中，他们忘记了，把蜡烛留在客厅里继续燃烧。

[ðei] [dɪd][nɒt] [rɪ'membə(r)] [ʌn'tɪl] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'drest] ； [ðen] ['sæli] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] ['letɪŋ]
They did not remember until they were undressed ; then Sally was for letting
他们 做过 不是 记住 直到 他们 是 脱光衣服 ； 然后 莎莉 曾是 为了 出租
[aɪ 'ti:] [bɜ:n] ；
it burn ;
它 烧伤 ；

直到他们脱光衣服才想起来；然后莎莉就想让它烧掉；

[hi:; hi] [sed] [ðei] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:d] [aɪ 'ti:] , [ɪf] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .
he said they could afford it , if it was a thousand .
他 说 他们 可以 买得起 它 ，如果 它 曾是 一个 千 ；

他说，如果价格是一千块，他们也买得起。

[bʌt; bət] ['æli:k] [went] [daʊn] [ænd; ənd][pʊt] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
But Aleck went down and put it out .
但 阿莱克 去 向下 和 放 它 出去 ；

但亚历克下去把火扑灭了。

[ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] , [tu:] ；
A good job , too ;
一个 好的 工作 ， 也 ；

一份好工作；

[fɔ:(r); fə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wei] [bæk] [ʃi:; ʃi][hɪt] [ɒn][ə; eɪ] [ski:m] [ðæt] [wʊd] [tɜ:n] [ðə; ði] ['hʌndrəd]
for on her way back she hit on a scheme that would turn the hundred
为了 在 她 方式 后退 她 打 在 一个 方案 那 会 转动 这 百
[ænd; ənd] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪntu:][hɑ:f][ə; eɪ] ['mɪljən] [brɪ'fɔ:(r)] [aɪ 'ti:][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [get]
and eighty thousand into half a million before it had had time to get
和 八十 千 进入 一半 一个 百万 前 它 有 有 时间 到 得到
[kəʊld] .
cold .
寒冷的 ；

因为在她返回的路上，她想出了一个办法，可以在资金变冷之前，将十八万变成五十万。

[ˈtʰæptə(r)] [θri:]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['nju:zpeɪpə(r)] [wɪtʃ] ['æli:k] [hæd; həd] [səb'skraɪbd] [fɔ:(r); fə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θɜ:zdeɪ] [ʃi:t] ；
The little newspaper which Aleck had subscribed for was a Thursday sheet ;
这 小的 报纸 哪个 阿莱克 有 已订阅 为了 曾是 一个 周四 床单 ；
阿莱克订阅的那份小报纸是星期四发行的；

[aɪˈti:] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] [ɒv; əv] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ˈtɪlbəriːz] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [əˈraɪv]
it would make the trip of five hundred miles from Tilbury's village and arrive
它 会 制作 这 旅行 的 五 百 英里 从 蒂尔伯里 村庄 和 到达
[ɒn] [ˈsætədeɪ] .
on Saturday .
在 周六 .

它将从蒂尔伯里村出发，行驶五百英里，于周六抵达。

[ˈtɪlbəriːz] [ˈletə(r)] [hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] [ɒn] [ˈfraɪdeɪ] ,
Tilbury's letter had started on Friday ,
蒂尔伯里 信 有 开始 在 星期五 ,

蒂尔伯里的信是从周五开始写的。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈbenɪfæktə(r)] [tuː; tə] [daɪ] [ænd; ənd] [get] [ˈɪntuː] [ðæt]
more than a day too late for the benefactor to die and get into that
更多的 比 一个 天 也 晚的 为了 这 恩人 到 死 和 得到 进入 那
[wiːks] [ˈɪʃuː] ,
week's issue ,
本周 问题 ,

晚了一天多，捐助者已经去世，无法刊登在当周的杂志上了。

[bʌt; bət] [ɪn] [ˈplenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [kəˈhekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈnekst] [ˈaʊtpʊt] .
but in plenty of time to make connection for the next output .
但 在 很多 的 时间 到 制作 联系 为了 这 下一个 输出 .

但有足够的时间建立下一个输出的连接。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈfɒstəz] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [ˈɔːlməʊst] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [wiːk] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ˈweðə(r)]
Thus the Fosters had to wait almost a complete week to find out whether
因此 这 福斯特 有 到 等待 几乎 一个 完全的 星期 到 寻找 出去 无论
[ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sætɪsˈfæktəri] [ˈneɪtʃə(r)] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [hɪm] [ɔː(r)] [nɒt] .
anything of a satisfactory nature had happened to him or not .
任何事物 的 一个 令人满意的 自然 有 发生 到 他 或者 不是 .

因此，福斯特一家不得不等上将近一周时间，才能知道他是否发生了什么令人满意的事情。

[aɪˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhevi] [wʌn] .
It was a long , long week , and the strain was a heavy one .
它 曾是 一个 长的 , 长的 星期 , 和 这 拉紧 曾是 一个 重的 一 .

这是漫长的一周，压力非常大。

[ðə; ði] [peə(r)] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [hæv; həv] [bɔːn] [aɪˈtiː] [ɪf] [ðeə(r)] [maɪndz] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [ðə; ði] [rɪˈliːf]
The pair could hardly have borne it if their minds had not had the relief
这 一对 可以 几乎 有 出生 它 如果 他们的 思想 有 不是 有 这 宽慰
[ɒv; əv] [ˈhəʊlsəm] [daɪˈvʒː(ə)n] .
of wholesome diversion .
的 健康 导流 .

如果没有健康的娱乐活动来舒缓身心，两人恐怕很难忍受这种煎熬。

[wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] .
We have seen that they had that .
我们 有 已见 那 他们 有 那 .

我们已经看到他们拥有那种能力。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] [ˈpaɪlɪŋ] [ʌp] [ˈfɔːtʃənz] [raɪt] [əˈlɒŋ] ,
The woman was piling up fortunes right along ,
这 女士 曾是 桩 向上 财富 正确的 沿着 ,

这位女士一路积累了巨额财富。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['spendɪŋ] [ðem; ðəm] — ['spendɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz][waɪf] [wɒd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑ:ns]
the man was spending them — spending all his wife would give him a chance
这 男人 曾是 开支 他们 — 开支 全部 他的 妻子 会 给 他 一个 机会
[æt; ət] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
at , at any rate .
在 , 在 任何 速度 :

这个男人把钱都花光了——至少是把妻子能给他的所有钱都花光了。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] ['sætədeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wi:kli] ['sæɡəmə:] [ə'raɪvd] .
At last the Saturday came , and the Weekly Sagamore arrived .
在 最后的 这 周六 来了 , 和 这 每周 萨加莫尔 到达的 :
[ˈmɪsɪz] . - ['benət] [wɒz; wəz][ˈprez(ə)nt] .
Mrs . Eversly Bennett was present .
太太 : - 贝内特 曾是 展示 :

埃弗斯利·贝内特夫人也出席了。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌprezbɪˈtɪəriən] [ˈpɑ:rsənz] [waɪf] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɒstəz] [fɔ:(r); fə(r)]
She was the Presbyterian parson's wife , and was working the Fosters for
她 曾是 这 长老会 牧师的 妻子 , 和 曾是 在职的 这 福斯特 为了
[ə; eɪ] [ˈtʃærəti] .
a charity .
一个 慈善机构 :

她是长老会牧师的妻子, 在福斯特家做慈善工作。

[tɔ:k] [naʊ] [daɪd][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] — [ɒn][ðə; ði][ˈfɒstə(r)][saɪd] .
Talk now died a sudden death — on the Foster side .
讲话 现在 死亡 一个 突然 死亡 — 在 这 促进 边 :
福斯特一方的谈判突然陷入僵局。

[ˈmɪsɪz] . ['benət] [ˈprez(ə)ntli] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][ˈhoʊsts][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ˈhɪəriŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d]
Mrs . Bennett presently discovered that her hosts were not hearing a word
太太 : 贝内特 目前 发现 那 她 主持人 是 不是 听力 一个 单词
[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ;
she was saying ;
她 曾是 说 ;

贝内特太太很快发现, 她的主人根本没听到她说的任何一个字;

[səʊ][ʃi:; ʃi][ɡɒt] [ʌp] , ['wʌndəriŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪɡnənt] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
so she got up , wondering and indignant , and went away .
所以 她 得到 向上 , 好奇 和 愤怒 , 和 去 离开 :
于是她起身, 既疑惑又愤慨, 然后离开了。

[ðə; ði][ˈməʊmənt][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['æɪɪk] ['i:gəli] [tɔ:(r)][ðə; ði] ['ræpə(r)] [frɒm; frəm]
The moment she was out of the house , Aleck eagerly tore the wrapper from
这 片刻 她 曾是 出去 的 这 房子 , 阿莱克 急切地 撕裂 这 包装纸 从
[ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] ,
the paper ,
这 纸 ,

她一出门, 亚历克就迫不及待地撕开了包装纸。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['sæli:z] [swept] [ðə; ði] ['kɒləms] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ] - [n'əʊtɪsɪz] .
and her eyes and Sally's swept the columns for the death - notices .
和 她 眼睛 和 莎莉的 扫荡 这 列 为了 这 死亡 - 通知 :
她和莎莉的目光扫过报纸上的讣告栏。

[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] !
Disappointment !
失望 !
失望!

[ˈtɪlb(ə)ri] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈeniweə(r)] [ˈmenʃ(ə)nd] .
Tilbury was not anywhere mentioned .
蒂尔伯里 曾是 不是 任何地方 提及 .

文中完全没有提到蒂尔伯里。

[ˈæliək] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈkreɪd(ə)l] ,
Aleck was a Christian from the cradle ,
阿莱克 曾是 一个 基督教 从 这 摇篮 ,

阿莱克从小就是基督徒，

[ænd; ənd] [ˈdju:ti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv] [ˈhæbɪt] [rɪˈkwaɪəd] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [gəʊ] [θru:] [ðə; ði]
and duty and the force of habit required her to go through the
和 责任 和 这 力量 的 习惯 必需的 她 到 去 通过 这
[ˈməʊʃənz] .
motions .
运动 .

责任和习惯迫使她按部就班地完成这些动作。

[ʃi:; ji] [ˈpʊld] [hɜ:ˈself] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpaɪəs] [tu:] - [pə(r)] - [sent] .
She pulled herself together and said , with a pious two - per - cent .
她 拉 她自己 一起 和 说 , 和 一个 虔诚的 二 - 每 - 中心 .

她强作镇定，用一种虔诚的百分之二的语气说道。

[treɪd] [ˈdʒɔɪəsnɪs] :
trade joyousness :
贸易 喜悦 :

交易的喜悦:

“ [let] [ju: ˈes] [bi:; bi] [ˈhʌmbli] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [bi:n] [speəd] ; [ænd; ənd] — ”
“ **Let us be humbly thankful that he has been spared ; and —** ”
“ 让 我们 是 谦卑地 感恩 那 他 有 到过 幸存 ; 和 — ”
“让我们心存感激，感谢他幸免于难；而且——”

“ [dæm] [hɪz; ɪz] [ˈtretʃərəs] [haɪd] , [ai] [wɪʃ] — ”
“ **Damn his treacherous hide , I wish —** ”
“ 该死 他的 奸诈 隐藏 , 我 希望 — ”
“该死的奸诈之徒，我真希望——”

“ [ˈsæli] !
“ **Sally !**
“ 莎莉 !

“莎莉！ ”

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃeɪm] ! “
For shame ! ”
为了 耻辱 ! “

真丢人！

“ [ai] [daʊnt] [keə(r)] ! ” [rɪˈtɔ:t] [ðə; ði] [ˈæŋɡri] [mæn] .
“ **I don't care !** ” **retorted the angry man** .
“ 我 不 关心 ! ” 反驳 这 生气的 男人 .

“我不在乎！ ”愤怒的男人反驳道。

“ [ɪts] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [fi:l] ,
“ **It's the way you feel** ,
“ 它是 这 方式 你 感觉 ,

“这取决于你的感受，

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:rnt] [səʊ] [ɪˈmɒrəli] [ˈpaɪəs] [jʊd] [bi:; bi] [ˈɒnɪst] [ænd; ənd] [seɪ] [səʊ] .
and if you weren't so immorally pious you'd be honest and say so .
和 如果 你 不是 所以 不道德地 虔诚的 你会 是 诚实的 和 说 所以 .

如果你不是那么虚伪虔诚，你就会诚实地承认这一点。

" [ˈæliɪk] [sed] , [wɪð] [ˈwuːndɪd] [ˈdɪɡnəti] :
" **Aleck said , with wounded dignity** :
" 阿莱克 说 , 和 受伤 尊严 :

阿莱克带着受伤的尊严说道:

" [ai][duː; də][nɒt] [si:] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [sʌtʃ] [ʌnˈkaɪnd][ænd; ənd][ʌnˈdʒʌst] [θɪŋz] .
" **I do not see how you can say such unkind and unjust things** .
" 我 做 不是 看 如何 你 能 说 这样的 不友善 和 不公正 事物 .
" 我不明白你怎么能说出如此刻薄不公的话。"

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ɪˈmɒrəl] [ˈpaɪəti] .
There is no such thing as immoral piety .
那里 是 不 这样的 事物 作为 不道德 虔诚 :

世上没有不道德的虔诚。

" [ˈsæli] [felt] [ə; eɪ] [pæn] ,
" **Sally felt a pang** ,
" 莎莉 毛毡 一个 疼痛 ,

莎莉感到一阵刺痛,

[bʌt; bət] [traɪd] [tuː; tə] [kənˈsi:l] [aɪ ˈti:] [ʌndə(r)][ə; eɪ] [ˈʌflɪŋ] [əˈtempt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [keɪs] [baɪ]
but tried to conceal it under a shuffling attempt to save his case by
但 尝试 到 隐藏 它 在下面 一个 洗牌 试图 到 节省 他的 案件 经过
[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] — [æz; əz] [ɪf] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [fɔːm] [waɪl] [rɪˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][dʒuːs]
changing the form of it — as if changing the form while retaining the juice
变化 这 形式 的 它 — 作为 如果 变化 这 形式 尽管 保留 这 汁
[kʊd; kəd] [dɪˈsi:v] [ðə; ði][ˈekspɜːt][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pləˈkeɪt] .
could deceive the expert he was trying to placate :
可以 欺骗 这 专家 他 曾是 尝试 到 安抚 :

但他却试图通过改变案件形式来掩盖真相, 以此挽救自己的案件——仿佛改变形式而保留实质内容就能欺骗他试图安抚的专家。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说:

" [ai][ˈdɪd(ə)nt] [miːn] [səʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] , [ˈæliɪk] ; [ai][ˈdɪd(ə)nt] [ˈriːəli] [miːn] [ɪˈmɒrəl] [ˈpaɪəti] ,
" **I didn't mean so bad as that , Aleck ; I didn't really mean immoral piety** ,
" 我 没有 意思是 所以 坏的 作为 那 , 阿莱克 ; 我 没有 真的 意思是 不道德 虔诚 ,
" 我不是那个意思, 亚历克; 我真的不是那种不道德的虔诚。"

[ai][ˈəʊnli] [ment] — [ment] — [wel] , [kənˈvenʃən(ə)] [ˈpaɪəti] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [zː(r)] — [ʃɒp] [ˈpaɪəti] ; [ðə; ði]
I only meant — meant — well , conventional piety , you know ; er — shop piety ; the
我 仅有的 意思是 — 意思是 — 出色地 , 传统的 虔诚 , 你 知道 ; 呃 — 店铺 虔诚 ; 这
— [ðə; ði] — [waɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] .
— the — why , you know what I mean .
— 这 — 为什么 , 你 知道 什么 我 意思是 :

我的意思是——我的意思是——嗯, 传统的虔诚, 你知道; 呃——商店里的虔诚; 那——那——为什么, 你知道我的意思。

[ˈæliɪk] — [ðə; ði] — [wel] , [weə(r)] [juː; jʊ] [pʊt] [ʌp] [ðæt] [ˈpleɪtɪd] [ˈɑːtɪk(ə)][ænd; ənd] [pleɪ] [aɪ ˈti:] [fɔː(r); fə(r)]
Aleck — the — well , where you put up that plated article and play it for
阿莱克 — 这 — 出色地 , 在哪里 你 放 向上 那 镀 文章 和 玩 它 为了
[ˈsɒlɪd] ,
solid ,
坚硬的 ,

Aleck——嗯, 就是你把那件镀层的东西放上去, 然后把它演奏得非常扎实的地方,

[juː; jʊ] [nəʊ] , [wɪ'dəʊt] [ɪn'tendɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪm'prɒpə(r)] , [bʌt; bət][dʒʌst][aʊt][ɒv; əv] [treɪd] ['hæbɪt] ,
you know , without intending anything improper , but just out of trade habit ,
你 知道 , 没有 意图 任何事物 不当 , 但 只是 出去 的 贸易 习惯 ,
[ˈeɪnfənt] ['pɒləsi] ,
ancient policy ,
古老的 政策 ,

你知道, 我并没有恶意, 只是出于商业习惯和古老的惯例。

[ˈpetrɪfaɪd] ['kʌstəm] , [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə] — [tuː; tə] — [hæŋ] [aɪ 'tiː] , [aɪ] [kænt] [faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [wɜːdz] ,
petrified custom , loyalty to — to — hang it , I can't find the right words ,
石化 风俗 , 忠诚 到 — 到 — 悬挂 它 , 我 不能 寻找 这 正确的 字 ,
[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] ,
but you know what I mean ,
但 你 知道 什么 我 意思是 ,
僵化的习俗, 对.....的忠诚——去死吧, 我找不到合适的词语, 但你知道我的意思。

[ˈæɪɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ˈɪz(ə)nt] ['eni] [hɑːm] [ɪn][aɪ 'tiː] .
Aleck , and that there isn't any harm in it .
阿莱克 , 和 那 那里 不是 任何 伤害 在 它 :
亚历克认为这样做没有任何害处。

[aɪl] [traɪ] [ə'gen] .
I'll try again .
患病的 尝试 再次 :

我再试一次。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪts] [ðɪs] [wei] .
You see , it's this way .
你 看 , 它是 这 方式 :

你看, 事情就是这样。

[ɪf] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] — "
If a person — "
如果 一个 人 — "

如果一个人——"

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['æɪɪk] , ['kəʊldli] ; " [let][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][biː; bi] [drɒpt] . "
" You have said quite enough , " said Aleck , coldly ; " let the subject be dropped . "
" 你 有 说 相当 足够的 , " 说 阿莱克 , 冷冷地 ; " 让 这 主题 是 掉落 : "
"你已经说得够多了,"亚历克冷冷地说, "就此打住吧。"

" [aɪm] ['wɪɪŋ] , " ['fɜːvəntli] [rɪ'spɒndɪd] ['sæli] ,
" I'm willing , " fervently responded Sally ,
" 我是 愿意的 , " 热切地 回应 莎莉 ,

"我愿意,"莎莉热情地回答道。

[ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði] [swet] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['θæŋkfulnəs] [hiː; hi]
wiping the sweat from his forehead and looking the thankfulness he
擦拭 这 汗 从 他的 前额 和 寻找 这 感恩 他
[hæd; həd][nəʊ] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] .
had no words for .
有 不 字 为了 :

他擦了擦额头的汗, 脸上洋溢着无法用语言表达的感激之情。

[ðen] , ['mjuːzɪŋli] , [hiː; hi][ə'pɒlədʒaɪzɪd][tuː; tə] [hɪm'self] .
Then , musingly , he apologized to himself .
然后 , 若有所思地 , 他 道歉 到 他自己 :

然后, 他若有所思地向自己道歉。

" [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [held] [θriːz] — [aɪ] [nəʊ] [aɪ 'tiː] — [bʌt; bət][aɪ] [druː] [ænd; ənd][ˈdɪd(ə)nt] [fɪl] .
" I certainly held threes — I know it — but I drew and didn't fill .
" 我 当然 握住 三 — 我 知道 它 — 但 我 画 和 没有 充满 :

"我当然拿到了三——我知道——但我抽到了牌, 却没能抽中。"

[ðæts] [weə(r)] [aɪm][səʊ][ˈɒf(ə)n] [wi:k] [ɪn][ðə; ði] [ɡeɪm] .

That's where I'm so often weak in the game .
那就是 在哪里 我是 所以 经常 虚弱的 在 这 游戏 .

这正是我在游戏中经常遇到的弱点。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [stʊd] [pæt] — [bʌt; bət][aɪ][ˈdɪd(ə)nt] .

If I had stood pat — but I didn't .
如果 我 有 站立 拍 — 但 我 没有 .

如果我按兵不动——但我没有。

[aɪ][ˈnevə(r)][duː; də] .

I never do .
我 绝不 做 .

我从不这样做。

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [ɪˈnʌf] .

I don't know enough .
我 不 知道 足够的 .

我懂得不够多。

” [kənˈfesɪdli] [dɪˈfi:tɪd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈprɒpəli] [teɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [səbˈdju:d] .

” **Confessedly defeated , he was properly tame now and subdued .**
” 坦白地说 战败 , 他 曾是 适当地 驯服 现在 和 低沉的 .

“他承认自己战败了，现在完全驯服了，屈服了。”

[ˈæli:k] [fəˈɡeɪv] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Aleck forgave him with her eyes .
阿莱克 原谅了 他 和 她 眼睛 .

艾丽克用眼神原谅了他。

[ðə; ði][ɡrænd] [ˈɪntrəst] , [ðə; ði][suːˈpri:m; sjuːˈpri:m] [ˈɪntrəst] , [keɪm] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [əˈɡen] ;

The grand interest , the supreme interest , came instantly to the front again ;
这 盛大 兴趣 , 这 最高 兴趣 , 来了 即刻 到 这 正面 再次 ;

最高利益，也就是大局利益，立刻再次凸显出来；

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ki:p] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [pɒn][ə; eɪ] [stretʃ] .

nothing could keep it in the background many minutes on a stretch .
没有什么 可以 保持 它 在 这 背景 许多 分钟 在 一个 拉紧 .

没有什么能让它长时间保持在后台运行。

[ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈpʌz(ə)l] [pʌ; əv][ðə; ði] [ˈæbsəns] [pʌ; əv] [ˈtɪlbəɪz] [deθ] - [ˈnəʊtɪs] .

The couple took up the puzzle of the absence of Tilbury's death - notice .
这 夫妻 采取 向上 这 谜 的 这 缺席 的 蒂尔伯里 死亡 - 注意 .

这对夫妇开始调查蒂尔伯里讣告为何没有刊登的谜团。

[ðeɪ] [dɪˈskʌst] [aɪˈtiː] [ˈevri] [wɪtʃ] [wei] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˈhəʊpfəli] ,

They discussed it every which way , more or less hopefully ,
他们 讨论 它 每一个 哪个 方式 , 更多的 或者 较少的 希望 ,

他们从各个角度讨论了这件事，大多抱有希望。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [weə(r)] [ðeɪ] [brɪˈɡæn] ,

but they had to finish where they began ,
但 他们 有 到 结束 在哪里 他们 开始 ,

但他们必须从起点结束。

[ænd; ənd] [kənˈsiːd] [ðæt] [ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈriːəli] [seɪn] [ˌekspləˈneɪ(ə)n][pʌ; əv][ðə; ði] [ˈæbsəns] [pʌ; əv][ðə; ði] [ˈnəʊtɪs]

and concede that the only really sane explanation of the absence of the notice
和 承认 那 这 仅有的 真的 理智 解释 的 这 缺席 的 这 注意

[mʌst; məst][biː; bi] — [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [daʊt] [wɒz; wəz] — [ðæt] [ˈtɪlb(ə)ɪ] [wɒz; wəz][nɒt] [ded] .

must be — and without doubt was — that Tilbury was not dead .
必须 是 — 和 没有 怀疑 曾是 — 那 蒂尔伯里 曾是 不是 死的 .

并承认，对于通知的缺失，唯一真正合理的解释必然是——而且毫无疑问就是——蒂尔伯里并没有死。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [sæd] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] , ['sʌmθɪŋ] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][,ʌn'feə(r)] , ['meɪbi] ,
There was something sad about it , something even a little unfair , maybe ,
那里 曾是 某物 伤心 关于 它 , 某物 甚至 一个 小的 不公平 , 或许 ,
[bʌt; bət][ðeə(r)][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,
but there it was ,
但 那里 它 曾是 ,

这其中有些令人伤感的地方，甚至有点不公平，但事实就是如此。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [ʌp] [wɪð] .
and had to be put up with .
和 有 到 是 放 向上 和 .

不得不忍受。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'gri:d] [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] .
They were agreed as to that .
他们 是 同意 作为 到 那 .

他们对此达成了一致。

[tu:; tə] ['sæli] [,aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] [ɪn'skru:təb(ə)] [,dɪspen'seɪʃ(ə)n] ; [mɔ:(r)][ɪn'skru:təb(ə)] [ðæn; ðən]
To Sally it seemed a strangely inscrutable dispensation ; more inscrutable than
到 莎莉 它 似乎 一个 奇怪的 难以捉摸 豁免 ; 更多的 难以捉摸 比
['ju:ʒuəl] , [hi:; hi] [θɔ:t] ;
usual , he thought ;
通常 , 他 想法 ;

在萨莉看来，这似乎是一种奇怪而难以理解的安排；他心想，这比平常更加难以理解；

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][,ʌn'hesəsəri; ʌn'hesɪsəri][ɪn'skru:təb(ə)][hi:; hi][kʊd; kəd] [kɔ:l] [tu:; tə][maɪnd] , [ɪn][fækt] —
one of the most unnecessary inscrutable he could call to mind , in fact —
一 的 这 最多 不必要 难以捉摸 他 可以 称呼 到 头脑 , 在 事实 —
[ænd; ənd] [sed] [səʊ] ,
and said so ,
和 说 所以 ,

事实上，这是他能想到的最不必要、最难以理解的事情之一——而且他也确实这么说了。

[wɪð] [sʌm; səm] ['fi:lɪŋ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [tu:; tə] [drɔ:] ['æɪlɪk] [hi:; hi] [feɪld] ;
with some feeling ; but if he was hoping to draw Aleck he failed ;
和 一些 感觉 ; 但 如果 他 曾是 希望 到 画 阿莱克 他 失败的 ;
[həʊpɪŋ] [tu:; tə] [drɔ:] ['æɪlɪk] [hi:; hi] [feɪld] ;
他有些许感情；但如果他希望画出亚历克，那他失败了；

[ʃi:; ʃi] [rɪ'zɜ:vɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌn] ;
she reserved her opinion , if she had one ;
她 预订的 她 观点 , 如果 她 有 一 ;

她保留了自己的意见，如果有的话；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði]['hæbɪt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɪndʒu'dɪʃəs] [rɪskz] [ɪn] ['eni] ['mɑ:kɪt] , ['wɜ:ldli] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] .
she had not the habit of taking injudicious risks in any market , worldly or other .
她 有 不是 这 习惯 的 采取 不明智的 风险 在 任何 市场 , 世俗 或者 其他 .

她没有在任何市场（无论是世俗市场还是其他市场）进行不明智冒险的习惯。

[ðə; ði][peə(r)][mʌst; məst] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][nekst] [wi:ks] ['peɪpə(r)] — ['tɪlb(ə)ri] [hæd; həd] ['eɪvɪdəntli]
The pair must wait for next week's paper — Tilbury had evidently
这 一对 必须 等待 为了 下一个 本周 纸 — 蒂尔伯里 有 显然
[pə'spəʊnd] .
postponed .
推迟 .

两人只能等到下周的报纸了——蒂尔伯里显然推迟了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [θɔ:t] [ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
That was their thought and their decision .
那 曾是 他们的 想法 和 他们的 决定 .

这就是他们的想法和决定。

[səʊ] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [went] [əˈbaʊt][ðeə(r)] [əˈfeəz] [əˈgen] [wɪð] [æz; əz] [ɡʊd]
So they put the subject away and went about their affairs again with as good
所以 他们 放 这 主题 离开 和 去 关于 他们的 事务 再次 和 作为 好的
[hɑ:t] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
heart as they could .
心 作为 他们 可以 .

于是他们把这件事抛到脑后，尽可能地保持着平和的心态，继续做自己的事。

[naʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət] [nəʊn] [aɪ ˈti:] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [rɒŋ, rɔ:ŋ] [ˈtɪlb(ə)rɪ] [ɔ:l][ðə; ði]
Now , if they had but known it , they had been wronging Tilbury all the
现在 , 如果 他们 有 但 已知 它 , 他们 有 到过 错误 蒂尔伯里 全部 这
[taɪm] .
time .
时间 .

如果他们早知道这一点，他们就一直都在亏待蒂尔伯里。

[ˈtɪlb(ə)rɪ] [hæd; həd] [kept] [feɪθ] , [kept] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði]ˈletə(r)] ; [hi:; hi][wɒz; wəz] [ded] , [hi:; hi][hæd; həd]
Tilbury had kept faith , kept it to the letter ; he was dead , he had
蒂尔伯里 有 保留 信仰 , 保留 它 到 这 信 ; 他 曾是 死的 , 他 有
[daɪd][tu:; tə] [ˈfedju:l] .
died to schedule .
死亡 到 日程 .

蒂尔伯里信守了承诺，一丝不苟地履行了承诺；他死了，他按计划去世了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ded] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][fɔ:(r)] [deɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə][aɪ ˈti:] ; [ɪnˈtaɪəli] [ded] ,
He was dead more than four days now and used to it ; entirely dead ,
他 曾是 死的 更多的 比 四 天 现在 和 用过的 到 它 ; 完全 死的 ,
他已经死了四天多了，也习惯了；彻底死了。

[ˈpɜ:fɪktli] [ded] , [æz; əz] [ded] [æz; əz] [ˈeni] [ˈlðə(r)] [ŋju:] [ˈpɜ:s(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈsemətɪ] ;
perfectly dead , as dead as any other new person in the cemetery ;
完美 死的 , 作为 死的 作为 任何 其他 新的 人 在 这 公墓 ;
完全死了，和墓地里其他新死的人一样死了；

[ded] [ɪn] [əˈbʌndənt] [taɪm] [tu:; tə][get] [ˈɪntu:] [ðæt] [wi:ks] [ˈsæɡə,mɔ:] , [tu:] ,
dead in abundant time to get into that week's Sagamore , too ,
死的 在 丰富 时间 到 得到 进入 那 本周 萨加莫尔 , 也 ,
死后还有充足的时间去读那周的《萨加莫尔》杂志。

[ænd; ənd][ˈəʊnli] [[ʌt] [aʊt] [baɪ][æn; ən][ˈæksɪdənt] ; [æn; ən][ˈæksɪdənt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt] [ˈhæpən] [tu:; tə]
and only shut out by an accident ; an accident which could not happen to
和 仅有的 关闭 出去 经过 一个 事故 ; 一个 事故 哪个 可以 不是 发生 到
[ə; eɪ] [ˌmetrəˈpɒlɪtən] [ˈdʒɜ:n(ə)] ,
a metropolitan journal ,
一个 大都会 杂志 ,
而这一切仅仅是因为一场意外；一场不可能发生在都市期刊上的意外。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˈhæpənɪz] [ˈi:zəli] [tu:; tə][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ræg] [laɪk] [ðə; ði] [ˈsæɡə,mɔ:] .
but which happens easily to a poor little village rag like the Sagamore .
但 哪个 发生 容易地 到 一个 贫穷的 小的 村庄 抹布 喜欢 这 萨加莫尔 .

但这种事很容易发生在像萨加莫尔这样的小村庄报纸上。

[ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪz(ə)n] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˌedɪˈtɔ:riəl][ˌpeɪdʒ][wɒz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [lɒkt] [ʌp] ,
On this occasion , just as the editorial page was being locked up ,
在 这 场合 , 只是 作为 这 社论 页 曾是 存在 已锁定 向上 ,
这一次，就在社论版面被封锁的时候，

[ə; ei][ˈgrætɪs; ˈgreɪtɪs; ˈgrɑːtɪs] [kwɔːt] [pʊ; əv] [ˈstrɔːbəri] [aɪs] - [ˈwɔːtə(r)] [əˈraɪvd] [frɒm; frəm] -
a gratis quart of strawberry ice - water arrived from Hostetter's
一个 免费 夸脱 的 草莓 冰 - 水 到达的 从 -
[ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][dʒents][aɪs] - [ˈkriːm] [ˈpɑːləz] ,
Ladies and Gents Ice - Cream Parlors ,
女士们 和 男士们 冰 - 奶油 客厅 ,
Hostetter's Ladies and Gents Ice-Cream Parlors 免费送来了一夸脱草莓冰水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɪkfʊl] [pʊ; əv][ˈrɑːðə(r)] [ˈtʃɪli] [rɪˈɡret] [əʊvə(r)] [ˈtɪlbəriːz] [trænzˈleɪj(ə)n] [ɡɒt] [ˈkraʊdɪd] [aʊt]
and the stickful of rather chilly regret over Tilbury's translation got crowded out
和 这 粘稠的 的 相当 寒冷 后悔 超过 蒂尔伯里 翻译 得到 挤 出去
[tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɛdɪtərz] [ˈfræntɪk] [ˈgrætɪtjuːd] .
to make room for the editor's frantic gratitude .
到 制作 房间 为了 这 编辑的 疯狂的 感激 .
对蒂尔伯里译本略感冷淡的遗憾被挤占了空间，取而代之的是编辑的激动感激之情。

[pʌ] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstændɪŋ] - [ˈɡæli] [ˈtɪlbəriːz] [ˈnəʊtɪs] [ɡɒt] [paɪd] .
On its way to the standing - galley Tilbury's notice got pied .
在 它是 方式 到 这 常设 - 厨房 蒂尔伯里 注意 得到 馅饼 .
蒂尔伯里的通知在送往常的厨房途中被馅饼砸中了。

[ˈʌðəwaɪz] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɒn] [ˈɪntuː][sʌm; səm][ˈfjuːtə(r)] [rɪˈdɪj(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈwiːkli] [ˈsæɡəˌmɔː]
Otherwise it would have gone into some future edition , for weekly Sagamores
否则 它 会 有 已消失 进入 一些 未来 版 , 为了 每周 萨加莫尔人
[duː; də][nɒt] [weɪst] “ [lɪv; laɪv] ” [ˈmætə(r)] ,
do not waste “ live ” matter ,
做 不是 浪费 “ 居住 ” 事情 ,
否则它就会被放到以后的某一期里，因为《萨加莫尔周刊》不会浪费“鲜活”的素材。

[ænd; ənd][ɪn][ðəə(r)] [ˈɡæliz] “ [lɪv; laɪv] ” [ˈmætə(r)][ɪz] [rɪˈmɔːt(ə)l] , [ənˈles] [ə; ei][paɪ][ˈæksɪdənt] [ˌɪntəˈviːn] .
and in their galleys “ live ” matter is immortal , unless a pi accident intervenes .
和 在 他们的 厨房 “ 居住 ” 事情 是 不朽 , 除非 一个 π 事故 介入 .
在他们的船中，“活的”物质是不朽的，除非发生π事故。

[bʌt; bət][ə; ei] [θɪŋ] [ðæt] [ɡets] [paɪd][ɪz] [ded] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ðəə(r)][ɪz][nəʊ] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] ;
But a thing that gets pied is dead , and for such there is no resurrection ;
但 一个 事物 那 获得 馅饼 是 死的 , 和 为了 这样的 那里 是 不 复活 ;
但被馅饼砸中的事物是死的，这样的事物是不会复活的；

[ɪts] [tʃɑːns] [pʊ; əv] [ˈsiːɪŋ] [prɪnt][ɪz] [ɡɒn] , [fəˈevə(r)][ænd; ənd][ˈevə(r)] .
its chance of seeing print is gone , forever and ever .
它是 机会 的 看到 打印 是 已消失 , 永远 和 曾经 .
它出版的希望已经永远消失了。

[ænd; ənd][səʊ] , [let] [ˈtɪlb(ə)ri] [laɪk] [aɪ ˈtiː][ɔː(r)][nɒt] , [let] [hɪm] [reɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɪl] ,
And so , let Tilbury like it or not , let him rave in his grave to his fill ,
和 所以 , 让 蒂尔伯里 喜欢 它 或者 不是 , 让 他 锐舞 在 他的 严重 到 他的 充满 ,
所以，不管蒂尔伯里喜不喜欢，就让他死后尽情哀嚎吧。

[nəʊ][ˈmætə(r)] — [nəʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [wʊd] [ˈevə(r)] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwiːkli]
no matter — no mention of his death would ever see the light in the Weekly
不 事情 — 不 提到 的 他的 死亡 会 曾经 看 这 光 在 这 每周
[ˈsæɡəˌmɔː] .
Sagamore .
萨加莫尔 .
没关系——他的死讯永远不会出现在《萨加莫尔周刊》上。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四
第四章

[faɪv] [wi:ks] ['drɪftɪd] ['ti:diəsli] [ə'ləŋ] .
Five weeks drifted tediously along .
五 周 漂移 乏味地 沿着 .

五周时间就这样漫长而乏味地过去了。

[ðə; ði] ['sæɡə,mɔ:] [ə'raɪvd] ['regjələli] [ɒn][ðə; ði] ['sætədez] , [bʌt; bət]['nevə(r)][wʌns] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]
The Sagamore arrived regularly on the Saturdays , but never once contained a
这 萨加莫尔 到达的 经常 在 这 星期六 , 但 绝不 一次 包含 一个
[ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tɪlb(ə)ri] ['fɒstə(r)] .
mention of Tilbury Foster .
提到 的 蒂尔伯里 促进 .

《萨加莫尔报》每周六都会定期送达，但从未提及过蒂尔伯里·福斯特。

[ˈsæli:z] ['peɪʃ(ə)ns] [brʊk] [daʊn] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ænd][hi:; hi] [sed] , [rɪ'zentfəli] :
Sally's patience broke down at this point , and he said , resentfully :
莎莉的 耐心 打破 向下 在 这 观点 , 和 他 说 , 怨恨地 :

这时，萨莉的耐心终于耗尽，他愤愤不平地说：

“ [dæm] [hɪz; ɪz] ['lɪvər] , [hi:z] [rɪ'mɔ:t(ə)] !
“ **Damn his livers , he's immortal !**
“ 该死 他的 肝脏 , 他是 不朽 !

“去他的肝脏，他是不死的！ ”

“ [ˈæli:k] [ɡɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] [rɪ'bju:k] , [ænd; ænd] [ˈædɪd] [wɪð] [ˈaɪsi] [sə'lemnəti] :
“ **Aleck give him a very severe rebuke , and added with icy solemnity :**
“ 阿莱克 给 他 一个 非常 严重 训斥 , 和 额外 和 冰冷的 严肃 :

“亚历克严厉地斥责了他，并带着冰冷的严肃语气补充道：”

“ [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [fi:l] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [kʌt] [ɒf] [dʒʌst][ˈɑ:ftə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)]
“ **How would you feel if you were suddenly cut off just after such an awful**
“ 如何 会 你 感觉 如果 你 是 突然 切 离开 只是 后 这样的 一个 可怕
[rɪ'mɑ:k] [hæd; həd] [rɪ'skeɪpt] [aʊt][ɒv; əv][ju:; jʊ] ?
remark had escaped out of you ?
评论 有 逃脱 出去 的 你 ?

“如果你刚说出如此糟糕的话就被突然打断，你会作何感想？ ”

“ [wɪ'daʊt] [sə'fɪ(ə)nt] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['sæli] [rɪ'spɒndɪd] :
“ **Without sufficient reflection Sally responded :**
“ 没有 充足的 反射 莎莉 回应 :

萨莉未经深思熟虑便回答道：

“ [aɪ'd] [fi:l] [aɪ][wɒz; wəz] ['lʌki] [aɪ] ['hædnt] [ɡɒt] [kɔ:t] [wɪð] [aɪ 'ti:] [ɪn][em 'i:] .
“ **I'd feel I was lucky I hadn't got caught with it in me** .
“ ID 感觉 我 曾是 幸运的 我 之前没有 得到 捕捉 和 它 在 我 .

“我会觉得自己很幸运，没有被它感染。”

“ [praɪd] [hæd; həd] [fɔ:st] [hɪm][tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,
“ **Pride had forced him to say something** ,
“ 自豪 有 强制 他 到 说 某物 ,

“骄傲迫使他说了些什么。”

[ænd; ænd][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] ['ræʃ(ə)nəl] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi] [flʌŋ] [ðæt] [aʊt] .
and as he could not think of any rational thing to say he flung that out .
和 作为 他 可以 不是 思考 的 任何 合理的 事物 到 说 他 扔 那 出去 .

由于他想不出任何合乎逻辑的话来表达，于是就把那句话脱口而出。

[ðen] [hi:; hi] [stəʊl] [ə; eɪ] [beɪs] — [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] — [ðæt] [ɪz] , [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Then he stole a base — as he called it — that is , slipped from the
然后 他 偷窃 一个 根据 — 作为 他 称为 它 — 那 是 , 滑倒了 从 这
[ˈprez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

然后他偷垒——正如他自己所说——也就是说，他从对方的掌控中溜走了。

[tu:; tə] [ki:p] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [breɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪfs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] - ['mɔ:tə(r)] .
to keep from being brayed in his wife's discussion - mortar .
到 保持 从 存在 嘶鸣 在 他的 妻子的 讨论 - 砂浆 .
以免在妻子的议论场上被嘲笑。

[sɪks] [mʌnθs] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .
Six months came and went .
六 几个月 来了 和 去 .
六个月过去了。

[ðə; ðɪ] ['sæɡə,mɔ:] [wɒz; wəz] [stɪl] ['saɪlənt] [ə'baʊt] ['tɪlb(ə)rɪ] .
The Sagamore was still silent about Tilbury .
这 萨加莫尔 曾是 仍然 沉默的 关于 蒂尔伯里 .
萨加莫尔人对蒂尔伯里的事仍然保持沉默。

['mi:ntaɪm] , ['sæli] [hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [θrəʊn] [aʊt][ə; eɪ] ['fi:lə(r)] — [ðæt] [ɪz] ,
Meantime , Sally had several times thrown out a feeler — that is ,
与此同时 , 莎莉 有 一些 时代 抛掷 出去 一个 触角 — 那 是 ,
与此同时, 萨莉曾多次试探性地发出信号——也就是说,

[ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [nəʊ] .
a hint that he would like to know .
一个 暗示 那 他 会 喜欢 到 知道 .
这是他很想知道的一个线索。

['ælɪk] [hæd; həd] [ɪɡ'nɔ:d] [ðə; ðɪ][hɪnts] .
Aleck had ignored the hints .
阿莱克 有 忽略 这 提示 .
阿莱克对这些暗示置之不理。

['sæli] [naʊ] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [breɪs] [ʌp][ænd; ənd][rɪsk][ə; eɪ] ['frʌntlɪ] [ə'tæk] .
Sally now resolved to brace up and risk a frontal attack .
莎莉 现在 已解决 到 支撑 向上 和 风险 一个 正面 攻击 .
萨莉下定决心鼓起勇气, 冒险发起正面进攻。

[səʊ][hi:; hi] ['skweəli] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪm'self] [ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə] ['tɪlbəriːz] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] .
So he squarely proposed to disguise himself and go to Tilbury's village and
所以 他 完全 建议的 到 伪装 他自己 和 去 到 蒂尔伯里 村庄 和
[sʌrəp'tɪʃəsli] [faɪnd] [aʊt][æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['prɒspekts] .
surreptitiously find out as to the prospects .
偷偷摸摸 寻找 出去 作为 到 这 前景 .
于是他干脆提议乔装打扮, 前往蒂尔伯里所在的村庄, 偷偷打探一下情况。

['ælɪk] [pʊt][hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['deɪndʒərəs] ['prɒdʒekt; prədʒekt] [wɪð] ['enədʒɪ] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
Aleck put her foot on the dangerous project with energy and decision .
阿莱克 放 她 脚 在 这 危险的 项目 和 活力 和 决定 .
阿莱克以充沛的精力和果断的决心投入到这项危险的项目中。

[ʃɪ; ʃɪ] [sed] :
She said :
她 说 :
她说:

“ [wɒt] [kæən; kən][ju:; jʊ][bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ?
“ What can you be thinking of ?
“ 什么 能 你 是 思维 的 ?
你在想什么呢?

[ju:; jʊ][du:; də] [ki:p] [maɪ][hændz] [fʊl] !
You do keep my hands full !
你 做 保持 我的 双手 满的 !
你真是让我忙得不可开交!

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [wɒtʃt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm]; [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,
You have to be watched all the time , like a little child ,
你 有 到 是 观看 全部 这 时间 ; 喜欢 一个 小的 孩子 ;
你必须像小孩子一样时刻被人看着。

[tuː; tə] [ki:p] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
to keep you from walking into the fire .
到 保持 你 从 步行 进入 这 火 .
防止你走进火海。

[jʊl] [ster] [raɪt] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! "
You'll stay right where you are ! "
你会 停留 正确的 在哪里 你 是 ! "
你还是待在原地吧!

" [waɪ] , [ˈæli:k] , [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][nɒt][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] — [aɪm] [ˈsɜːt(ə)n] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
" **Why , Aleck , I could do it and not be found out — I'm certain of it .**
" 为什么 , 阿莱克 , 我 可以 做 它 和 不是 是 成立 出去 — 我是 肯定 的 它 .
"
"

" 亚历克, 我肯定能做到, 而且不会被发现."
" [ˈsæli] [ˈfɒstə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)] [əˈraʊnd] ? "
" **Sally Foster , don't you know you would have to inquire around ? "**
" 莎莉 促进 , 不 你 知道 你 会 有 到 查询 大约 ? "
" 莎莉·福斯特, 难道你不知道你需要四处打听一下吗? "

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ?
" **Of course , but what of it ?**
" 的 课程 , 但 什么 的 它 ?
" 当然, 但那又怎样呢? "

[ˈnəʊbədi] [wʊd] [səˈspekt] [huː] [aɪ][wɒz; wəz] . "
Nobody would suspect who I was . "
无人 会 怀疑 WHO 我 曾是 . "
谁也不会怀疑我是谁。

" [əʊ] , [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][mæn] !
" **Oh , listen to the man !**
" 哦 , 听 到 这 男人 !
" 哦, 听听这个人怎么说! "

[sʌm; səm] [deɪ] [juːv] [ɡɒt][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪɡˈzekjətəz] [ðæt] [juː; jʊ][ˈnevə(r)] [ɪnˈkwaɪə] .
Some day you've got to prove to the executors that you never inquired .
一些 天 你已经 得到 到 证明 到 这 遗嘱执行人 那 你 绝不 询问 .
总有一天, 你必须向遗嘱执行人证明你从未询问过此事。

[wɒt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?
然后呢?

" [hiː; hi][hæd; həd] [fəˈɡɒtn] [ðæt] [ˈdiːteɪl] .
" **He had forgotten that detail .**
" 他 有 被遗忘的 那 细节 .
他忘记了这个细节。

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][rɪˈplaɪ] ; [ðəə(r)] [ˈwʌznt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
He didn't reply ; there wasn't anything to say .
他 没有 回复 ; 那里 不是 任何事物 到 说 .
他没有回答; 没什么好说的。

[ˈæli:k] [ˈædɪd] :
Aleck added :
阿莱克 额外 :

阿莱克补充道：

“ [naʊ] [ðen] , [drɒp] [ðæt] [ˈnəʊ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] , [ænd; ənd][doʊnt][ˈevə(r)] [ˈmed(ə)l] [wɪð]
“ **Now then , drop that notion out of your mind , and don't ever meddle with**
“ 现在 然后 , 降低 那 概念 出去 的 你的 头脑 , 和 不 曾经 插手 和
[aɪ ˈti:] [əˈgen] .
it again .
它 再次 :

“那么，就把这种想法从你的脑海中彻底打消吧，以后永远不要再去想它了。”

[ˈtɪlb(ə)ri] [set] [ðæt] [træp][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
Tilbury set that trap for you :
蒂尔伯里 放 那 陷阱 为了 你 :

蒂尔伯里为你设下了陷阱。

[doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] [ɪts] [ə; eɪ][træp] ?
Don't you know it's a trap ?
不 你 知道 它是 一个 陷阱 ?

你难道不知道这是个陷阱吗？

[hi:; hi][ɪz][ɒn][ðə; ði] [wɒt] , [ænd; ənd] [ˈfɒli] [ɪkˈspektrɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ˈblʌndə(r)][ˈɪntu:][aɪ ˈti:] .
He is on the watch , and fully expecting you to blunder into it .
他 是 在 这 手表 , 和 完全 期待 你 到 错误 进入 它 :

他正在监视你，并且完全预料到你会犯错。

[wel] , [hi:; hi][ɪz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] — [æt; ət] [li:st] [waɪl] [aɪ][eɪ ˈem][ɒn] [dek] .
Well , he is going to be disappointed — at least while I am on deck .
出色地 , 他 是 去 到 是 失望的 — 在 至少 尽管 我 是 在 甲板 :

嗯，他肯定会失望的——至少在我上甲板的时候是这样。

[ˈsæli] ! “
Sally ! “
莎莉 ! “

莎莉！

“ [wel] ? ”
“ **Well ?** ”
“ 出色地 ? ”

“出色地？ ”

“ [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] , [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɪəz] , [doʊnt][ju:; jʊ][ˈevə(r)] [meɪk] [æn; ən]
“ **As long as you live , if it's a hundred years , don't you ever make an**
“ 作为 长的 作为 你 居住 , 如果 它是 一个 百 年 , 不 你 曾经 制作 一个
[ɪnˈkwaɪəri] .
inquiry :
询问 :

“只要你活着，哪怕活到一百岁，也永远不要去询问。”

[ˈprɒmɪs] ! “
Promise ! “
承诺 ! “

承诺！ ”

“ [ɔ:l] [raɪt] , “ [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [rɪˈlʌktəntli] .
“ **All right , with a sigh and reluctantly** .
“ 全部 正确的 , “ 和 一个 叹 和 勉强 :

“好吧，”他叹了口气，不情愿地说。

[ðen] ['æli:k] ['sɔ:fənd] [ænd; ənd] [sed] :
Then Aleck softened and said :
然后 阿莱克 软化 和 说 :

然后亚历克语气缓和下来，说道：

" [doʊnt][bi:; bi][ɪm'peɪ(ə)nt] .
" **Don't be impatient .**
" 不 是 不耐烦 .

不要着急。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['prɒspəriŋ] ; [wi:; wi][kæn; kən] [weɪt] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['hʌri] .
We are prospering ; we can wait ; there is no hurry .
我们 是 繁荣 ; 我们 能 等待 ; 那里 是 不 匆忙 .

我们目前发展良好；我们可以等待；不着急。

[ʌʊə(r)] [smɔ:l] [ded] - ['sɜ:t(ə)n] ['ɪnkʌm] [ɪn'kri:sɪz; 'ɪŋkri:sɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ; [ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə] ['fju:tʃəz]
Our small dead - certain income increases all the time ; and as to futures
我们的 小的 死的 - 肯定 收入 增加 全部 这 时间 ; 和 作为 到 期货
,
,
,

我们那点微薄但绝对稳定的收入一直在增长；至于期货，

[ai][hæv; həv] [nɒt] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] [jet] — [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd]
I have not made a mistake yet — they are piling up by the thousands and
我 有 不是 制成 一个 错误 然而 — 他们 是 桩 向上 经过 这 数千 和
[tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] .
tens of thousands .
十 的 数千 .

我还没有犯错——它们正以成千上万的速度堆积起来。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə'hʌðə(r)] ['fæməli][ɪn] [ðə; ði] [stɜ:t] [wɪð] [sʌt] ['prɒspekts] [æz; əz] [ʌʊəz] .
There is not another family in the state with such prospects as ours .
那里 是 不是 其他 家庭 在 这 状态 和 这样的 前景 作为 我们的 .

州内没有其他家庭拥有像我们这样的前景。

[ɔ:l'redi] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [rəʊl][ɪn] [ɪ'ventʃuəl] [welθ] .
Already we are beginning to roll in eventual wealth .
已经 我们 是 开始 到 卷 在 最终 财富 .

我们已经开始积累最终的财富了。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , [doʊnt][ju:; jʊ] ? "
You know that , don't you ? "
你 知道 那 , 不 你 ? "

你知道的，对吧？

" [jes] , ['æli:k] , [ɪts] ['sɜ:t(ə)nli] [səʊ] . "
" **Yes , Aleck , it's certainly so . "**
" 是的 , 阿莱克 , 它是 当然 所以 . "

“是的，亚历克，确实如此。”

" [ðen] [bi:; bi] ['greɪt(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [gɒd] [ɪz] ['du:ɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][ænd; ənd] [stop] ['wʌrɪŋ] .
" **Then be grateful for what God is doing for us and stop worrying .**
" 然后 是 感激的 为了 什么 上帝 是 正在做 为了 我们 和 停止 令人担忧 .

“那么，就应该感谢上帝为我们所做的一切，不要再忧虑了。”

[ju:; jʊ][du:; də] [nɒt] [brɪ'li:v] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'tʃi:vɪd] [ði:z] [prə'dɪdʒəs] [rɪ'zʌlts] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz]
You do not believe we could have achieved these prodigious results without His
你 做 不是 相信 我们 可以 有 已达成 这些 惊人 结果 没有 他的
[ˈspeʃ(ə)l] [help] [ænd; ənd] [ˈgaɪd(ə)ns] ,
special help and guidance ,
特别的 帮助 和 指导 ,

你不相信如果没有祂的特别帮助和指导，我们能够取得这些巨大的成就吗？

[du:; də][ju:; jʊ] ?
do you ?
做 你 ?

你？

” [ˈhezɪtətɪŋli] , “ [en] - [nəʊ] , [ai] [səˈpəʊz] [nɒt] .
” **Hesitatingly** , “ **N - no** , **I suppose not** .
” 犹豫地 , “ N - 不 , 我 认为 不是 .

“犹豫了一下，‘不，我想不是。”

” [ðen] , [wɪð] [ˈfi:lɪŋ] [ænd; ənd][ædməˈreɪ(ə)n] , “ [ænd; ənd] [jet] ,
” **Then** , **with feeling** **and** **admiration** , “ **And yet** ,
” 然后 , 和 感觉 和 钦佩 , “ 和 然而 ,

然后，带着感动和钦佩，“然而，

[wen] [aɪ ˈti:] [ˈkɒmz] [tu:; tə] [dʒu:ˈdɪʃəsnəs] [ɪn] [ˈwɔ:tərɪŋ] [ə; eɪ] [stɒk] [ɔ:(r)] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][hænd][tu:; tə]
when it comes to judiciousness in watering a stock or putting up a hand to
什么时候 它 来 到 明智 在 浇水 一个 库存 或者 推杆 向上 一个 手 到
[skɪn] [wɔ:l] [stri:t] [ai][dɒʊnt] [gɪv] [ɪn] [ðæt] [ju:; jʊ] [ni:d] [ˈeni] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈæmətə(r)] [help] ,
skin Wall Street I don't give in that you need any outside amateur help ,
皮肤 墙 街道 我 不 给 在 那 你 需要 任何 外部 业余 帮助 ,
说到谨慎地注资股票或出手干预华尔街，我并不认为你需要任何外部的业余人士的帮助。

[ɪf] [ai][du:; də] [wɪʃ] [ai] — “
if I do wish I — “
如果 我 做 希望 我 — “

如果我希望——”

“ [əʊ] , [du:; də] [ʃʌt] [ʌp] !
” **Oh** , **do shut up** !
” 哦 , 做 关闭 向上 !

“哦，闭嘴吧！ ”

[ai] [nəʊ] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [mi:n] [ˈeni] [hɑ:m] [ɔ:(r)] [ˈeni] [ɪˈrevərəns] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ,
I know you do not mean any harm or any irreverence , **poor boy** ,
我 知道 你 做 不是 意思是 任何 伤害 或者 任何 不敬 , 贫穷的 男生 ,
我知道你没有恶意，也没有不敬的意思，可怜的孩子。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kænt] [si:m] [tu:; tə][ˈəʊpən][ɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] [wɪˈðəʊt] [ˈletɪŋ] [aʊt] [θɪŋz] [tu:; tə] [meɪk]
but you can't seem to open your mouth without letting out things to make
但 你 不能 似乎 到 打开 你的 嘴 没有 出租 出去 事物 到 制作
[ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n] [ˈʌdə(r)] .
a person shudder .
一个 人 不寒而栗 .

但你似乎一开口就会说出一些让人不寒而栗的话。

[ju:; jʊ] [ki:p] [ˌem ˈi:] [ɪn] [ˈkɒnstənt] [dred] .
You keep me in constant dread .
你 保持 我 在 持续的 恐惧 .

你让我一直生活在恐惧之中。

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ju: ˈes] .
For you and for all of us .
为了 你 和 为了 全部 的 我们 .

为了你，也为了我们所有人。

[wʌnz] [ai][hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈθʌndə(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] [wen] [ai][hɪə(r)][aɪ ˈti:] [ai] —
Once I had no fear of the thunder , **but now when I hear it I —**
一次 我 有 不 害怕 的 这 雷 , 但 现在 什么时候 我 听到 它 我 —
我以前从不怕打雷，但现在每当我听到雷声，我就——

" [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [brəʊk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] ['fɪnɪʃ] .
" Her voice broke , and she began to cry , and could not finish .
她 嗓音 打破 , 和 她 开始 到 哭 , 和 可以 不是 结束 .
她的声音哽咽了, 开始哭泣, 无法继续说下去。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [sməʊt] ['sæli] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑ:t] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz]
The sight of this smote Sally to the heart and he took her in his arms
这 视线 的 这 猛击 莎莉 到 这 心 和 他 采取 她 在 他的 武器
[ænd; ənd] ['petɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] ['prɒmɪst] ['betə(r)] [kən'dʌkt] ,
and petted her and comforted her and promised better conduct ,
和 被宠爱 她 和 安慰 她 和 承诺 更好的 执行 ,
看到这一幕, 莎莉心如刀绞, 他一把将她抱在怀里, 抚摸着她, 安慰着她, 并承诺以后会改过自新。

[ænd; ənd] [ʌp'breɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːsfəli] ['pliːdɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [fə'gɪvnəs] .
and upbraided himself and remorsefully pleaded for forgiveness .
和 责备 他自己 和 懊悔地 恳求 为了 饶恕 .
他自责不已, 悔恨地请求原谅。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['z:nɪst] ,
And he was in earnest ,
和 他 曾是 在 认真 ,
而且他是认真的。

[ænd; ənd] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['sækrɪfaɪs] [ðæt]
and sorry for what he had done and ready for any sacrifice that
和 对不起 为了 什么 他 有 完毕 和 准备好 为了 任何 牺牲 那
[kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'tiː] .
could make up for it .
可以 制作 向上 为了 它 .
他为自己的所作所为感到后悔, 并愿意做出任何牺牲来弥补过错。

[ænd; ənd][səʊ] , [ɪn] ['prɪvəsi] , [hiː; hi] [θɔ:t] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['diːpli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] ,
And so , in privacy , he thought long and deeply over the matter ,
和 所以 , 在 隐私 , 他 想法 长的 和 深 超过 这 事情 ,
于是, 他私下里对此事进行了长时间的深入思考。

[rɪ'zɒlvɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [best] .
resolving to do what should seem best .
解决 到 做 什么 应该 似乎 最好的 .
决心去做我认为最好的事。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [rɪ'fɔ:m] ; [ɪn'diːd] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔ:'redi] ['prɒmɪst] [aɪ 'tiː] .
It was easy to promise reform ; indeed he had already promised it .
它 曾是 简单的 到 承诺 改革 ; 的确 他 有 已经 承诺 它 .
承诺改革很容易; 事实上, 他已经承诺过了。

[bʌt; bət] [wʊd] [ðæt] [duː; də] ['eni] ['riːəl] [gʊd] , ['eni] ['pɜːmənənt] [gʊd] ?
But would that do any real good , any permanent good ?
但 会 那 做 任何 真实的 好的 , 任何 永恒的 好的 ?
但这样做真的会有好处吗? 会有持久的好处吗?

[nəʊ] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət] ['tempərəri] — [hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] ,
No , it would be but temporary — he knew his weakness ,
不 , 它 会 是 但 暂时的 — 他 知道 他的 弱点 ,
不, 那只是暂时的——他知道自己弱点。

[ænd; ənd] [kən'fest] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð] ['sɒrəʊ] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ki:p] [ðə; ði] ['prɒmɪs] .
and confessed it to himself with sorrow — he could not keep the promise .
和 坦白 它 到 他自己 和 悲哀 — 他 可以 不是 保持 这 承诺 .
他悲伤地向自己承认——他无法遵守诺言。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈʃʊərə] [ænd; ənd][ˈbetə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [dɪˈvaɪzd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈvaɪzd] [aɪ ˈtiː] .
Something surer and better must be devised ; and he devised it .
某物 确定 和 更好的 必须 是 设计 ; 和 他 设计 它 :
必须想出更可靠、更好的办法; 而他做到了。

[æt; ət][kɒst][ɒv; əv] [ˈpreʃəs] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ˈseɪvɪŋ] [ʌp] , [ˈʃɪlɪŋ] [baɪ]
At cost of precious money which he had long been saving up , shilling by
在 成本 的 宝贵的 钱 哪个 他 有 长的 到过 保存 向上 , 先令 经过
[ˈʃɪlɪŋ] ,
shilling ,
先令 ,
他为此付出了长期积攒的宝贵金钱, 一先令一先令地攒了起来。

[hiː; hi][pʊt][ə; eɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] - [rɒd][ɒn][ðə; ðɪ] [haʊs] .
he put a lightning - rod on the house .
他 放 一个 闪电 - 杆 在 这 房子 :
他在房子上安装了避雷针。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈsʌbsɪkwənt] [taɪm][hiː; hi] [rɪˈlæpst] .
At a subsequent time he relapsed .
在 一个 随后的 时间 他 复发 :
之后他复发了。

[wɒt] [ˈmɪrəklz] [ˈhæbɪt][kæn; kən][duː; də] !
What miracles habit can do !
什么 奇迹 习惯 能 做 !
习惯能创造多么奇迹啊!

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [haʊ] [ˈiːzəli] [ˈhæbɪts][ɑː(r); ə(r)] [əˈkwaɪəd] — [bəʊθ] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈhæbɪts]
and how quickly and how easily habits are acquired — both trifling habits
和 如何 迅速地 和 如何 容易地 习惯 是 获得 — 两个都 琐事 习惯
[ænd; ənd][ˈhæbɪts] [wɪtʃ] [prəˈfaʊndli] [tʃeɪndʒ] [juː ˈes] .
and habits which profoundly change us .
和 习惯 哪个 深刻地 改变 我们 :
习惯的养成是多么迅速和容易——无论是微不足道的习惯, 还是深刻改变我们的习惯。

[ɪf] [baɪ][ˈæksɪdənt][wiː; wi] [weɪk] [æt; ət] [tuː:] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [naɪts] [ɪn] [səkˈseʃ(ə)n]
If by accident we wake at two in the morning a couple of nights in succession
如果 经过 事故 我们 唤醒 在 二 在 这 早晨 一个 夫妻 的 夜晚 在 演替
,
:
,
如果我们连续几个晚上不小心在凌晨两点醒来,

[wiː; wi][hæv; həv] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈiːzi] , [fɔː(r); fə(r)] [əˈhʌðə(r)] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [tʜːn] [ðə; ðɪ]
we have need to be uneasy , for another repetition can turn the
我们 有 需要 到 是 不安 , 为了 其他 重复 能 转动 这
[ˈæksɪdənt][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈhæbɪt] ;
accident into a habit ;
事故 进入 一个 习惯 :
我们必须保持警惕, 因为再次发生意外可能会使事故变成习惯;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌnθs] [ˈdæliŋ] [wɪð] [ˈwɪski] — [bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ðɪːz] [ˈkɒmənpleɪs]
and a month's dallying with whiskey — but we all know these commonplace
和 一个 月份 磨蹭 和 威士忌酒 — 但 我们 全部 知道 这些 平凡
[ˈfæktz] .
facts .
事实 :
还有一个月沉迷于威士忌——但我们都知这些老生常谈的事实。

[ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)l] - [ˈbɪldɪŋ] [ˈhæbɪt] , [ðə; ði][deɪ] - [ˈdri:mɪŋ] [ˈhæbɪt] — [haʊ] [aɪ ˈti:] [grəʊz] !
The castle - building habit , the day - dreaming habit — how it grows !
这 城堡 - 建筑 习惯 , 这 天 - 做梦 习惯 — 如何 它 生长 !
筑梦的习惯, 白日做梦的习惯——它们是如何滋长的!

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] [aɪ ˈti:] [bɪˈklʌmz] ; [haʊ] [wi:: wi][flaɪ][tu:: tə][ɪts][ɪnˈtʃɑ:ntmənt, en-][æt; ət] [ˈevri] [ˈaɪd(ə)l]
what a luxury it becomes ; how we fly to its enchantments at every idle
什么 一个 奢华 它 变成 ; 如何 我们 飞 到 它是 魔法 在 每一个 闲置的
[ˈməʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
这真是一种奢侈; 我们每时每刻都沉浸在它的魅力之中。

[haʊ] [wi:: wi] [ˈrevl] [ɪn][ðem; ðəm] , [sti:p] [ˈaʊə(r)] [səʊlz] [ɪn][ðem; ðəm] , [ɪnˈtɒksɪkət] [ɑ:ˈselvz] [wɪð] [ðeə(r)]
how we revel in them , steep our souls in them , intoxicate ourselves with their
如何 我们 陶醉 在 他们 , 陡 我们的 灵魂 在 他们 , 醉人 我们自己 和 他们的
[brˈgaɪlɪŋ] [ˈfæntəsɪz] — [əʊ] [jes] ,
beguiling fantasies — oh yes ,
迷人的 幻想 — 哦 是的 ,
我们多么沉迷其中, 多么渴望将灵魂浸润其中, 多么陶醉于它们迷人的幻想之中——哦, 是的,

[ænd; ənd] [haʊ] [su:n] [ænd; ənd] [haʊ] [ˈi:zəli] [ˈaʊə(r)] [dri:m] [laɪf][ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [məˈtɪəriəl] [laɪf] [bɪˈklʌm]
and how soon and how easily our dream life and our material life become
和 如何 很快 和 如何 容易地 我们的 梦 生活 和 我们的 材料 生活 变得
[səʊ] [ɪntəˈmɪŋgəld] [ænd; ənd][səʊ] [fju:zd] [təˈgeðə(r)] [ðæt] [wi:: wi][kænt] [kwɪt] [tel] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] ,
so intermingled and so fused together that we can't quite tell which is which ,
所以 交织 和 所以 融合 一起 那 我们 不能 相当 告诉 哪个 是 哪个 ,
我们的梦想生活和物质生活是多么迅速、多么容易地交织融合在一起, 以至于我们无法分辨哪个是哪个。

[ˈeni] [mɔ:(r)] .
any more .
任何 更多的 .
不再有。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ˈæli:k] [səbˈskraɪbd] [tu:: tə][ə; eɪ] [ʃɪˈkɑ:gəʊ] [ˈdeɪli] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] [stri:t]
By and by Aleck subscribed to a Chicago daily and for the Wall Street
经过 和 经过 阿莱克 已订阅 到 一个 芝加哥 日常的 和 为了 这 墙 街道
[ˈpɔɪntə(r)] .
Pointer .
指针 .
不久之后, 阿莱克订阅了芝加哥日报和华尔街日报。

[wɪð] [æn; ən] [aɪ] [ˈsɪŋg(ə)l][tu:: tə][ˈfaɪnæns][ʃi:: ʃɪ] [ˈstʌdɪd] [ðɪ:z] [æz; əz] [ˈdɪlɪdʒəntli] [ɔ:l][ðə; ði] [wi:k] [æz; əz]
With an eye single to finance she studied these as diligently all the week as
和 一个 眼睛 单身的 到 金融 她 研究 这些 作为 勤勉地 全部 这 星期 作为
[ʃi:: ʃɪ] [ˈstʌdɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈbaɪb(ə)l] [ˈsʌndez] .
she studied her Bible Sundays .
她 研究 她 圣经 星期日 .
她一心想着理财, 像星期天研读圣经一样, 一周七天都认真学习这些知识。

[ˈsæli] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ˌædməˈreɪ(ə)n] ,
Sally was lost in admiration ,
莎莉 曾是 丢失的 在 钦佩 ,
莎莉沉浸在钦佩之中。

[tu:; tə] [nəʊt] [wɪð] [wɒt] [swɪft] [ænd; ənd][[ʊə(r)] [straɪdʒ] [hɜ:(r); hə(r)][[dʒi:niəs][ænd; ənd][[dʒʌdʒmənt]
to **note** **with** **what** **swift** **and** **sure** **strides** **her** **genius** **and** **judgment**
到 笔记 和 什么 迅速 和 当然 步幅 她 天才 和 判断
[dɪ'veləpt] [ænd; ənd][ɪk'spændɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rkæstɪŋ] [ænd; ənd] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'kjʊərətɪz] [ɒv; əv]
developed **and** **expanded** **in** **the** **forecasting** **and** **handling** **of** **the** **securities** **of**
发达 和 扩展 在 这 预测 和 处理 的 这 证券 的
[bəʊθ][ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ['mɑ:rkɪts] .
both **the** **material** **and** **spiritual** **markets** .
两个都 这 材料 和 精神 市场 .

值得注意的是，她的才华和判断力在预测和处理物质和精神市场的证券方面发展和扩展得多么迅速和稳健。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [nɜ:v] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] [ɪn] [ɪk'splɔɪtɪŋ] ['wɜ:ldli] [stɒks] ,
He **was** **proud** **of** **her** **nerve** **and** **daring** **in** **exploiting** **worldly** **stocks** ,
他 曾是 自豪的 的 她 神经 和 大胆 在 利用 世俗 股票 ,
[hɜ:(r); hə(r)] [nɜ:v] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] [ɪn] [ɪk'splɔɪtɪŋ] ['wɜ:ldli] [stɒks] ,
他为她敢于利用世俗财富的胆识和魄力而感到自豪。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [praʊd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kən'sɜ:vətɪv] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ɪn] ['wɜ:kɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['spɪrɪtʃuəl]
and **just** **as** **proud** **of** **her** **conservative** **caution** **in** **working** **her** **spiritual**
和 只是 作为 自豪的 的 她 保守的 警告 在 在职的 她 精神
[di:lz] .
deals .
交易 .

她对自己在处理精神事务时所表现出的保守谨慎也同样感到自豪。

[hi:; hi]['nəʊtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]['nevə(r)] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɪn][['aɪðə(r)] [keɪs] ;
He **noted** **that** **she** **never** **lost** **her** **head** **in** **either** **case** ;
他 著名的 那 她 绝不 丢失的 她 头 在 任何一个 案件 ;
[hɜ:(r); hə(r)] [nɜ:v] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] [ɪn] [ɪk'splɔɪtɪŋ] ['wɜ:ldli] [stɒks] ,
他指出，无论哪种情况，她都没有失去理智；

[ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['kʌrɪdʒ] [ʃi:; ʃɪ]['ɒf(ə)n] [went] [ʃɔ:t] [ɒn] ['wɜ:ldli] ['fju:tʃəz] ,
that **with** **a** **splendid** **courage** **she** **often** **went** **short** **on** **worldly** **futures** ,
那 和 一个 灿烂 勇气 她 经常 去 短的 在 世俗 期货 ,
[hɜ:(r); hə(r)] [nɜ:v] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] [ɪn] [ɪk'splɔɪtɪŋ] ['wɜ:ldli] [stɒks] ,
她以非凡的勇气，常常牺牲世俗的未来。

©叶兴阳双语音标有声读物,本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三万美元遗赠及其他故事(The \$30,000 Bequest, and Other Stories)

第2/18页

[bʌt; bət] [ˈhɪdʃəli] [dru:] [ðə; ði] [laɪn] [ðeə(r)] — [ʃi; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [lɒŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .
but **heedfully** **drew** **the** **line** **there** — **she** **was** **always** **long** **on** **the** **others** .
但 谨慎地 画 这 线 那里 — 她 曾是 总是 长的 在 这 其他的 .
但她谨慎地划清了界限——她总是对其他人要求过高。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈpɒləsi] [wɒz; wəz] [kwɔɪt] [seɪn] [ænd; ənd] [ˈsɪmp(ə)l] , [æz; əz] [ʃi; ʃi] [ɪkˈspləɪnd] [aɪ ˈti:] [tu; tə] [hɪm] :
Her **policy** **was** **quite** **sane** **and** **simple** , **as** **she** **explained** **it** **to** **him** :
她 政策 曾是 相当 理智 和 简单的 , 作为 她 解释 它 到 他 :
她向他解释说, 她的政策相当合理且简单:

[wɒt] [ʃi; ʃi] [pʊt] [ˈɪntu:] [ˈɜːθli] [ˈfjuːtʃəz] [wɒz; wəz] [fɜː(r); fə(r)] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] ,
what **she** **put** **into** **earthly** **futures** **was** **for** **speculation** ,
什么 她 放 进入 尘世的 期货 曾是 为了 推测 ,
她投资于世俗未来是为了投机,

[wɒt] [ʃi; ʃi] [pʊt] [ˈɪntu:] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈfjuːtʃəz] [wɒz; wəz] [fɜː(r); fə(r)] [ɪnˈvestmənt] ;
what **she** **put** **into** **spiritual** **futures** **was** **for** **investment** ;
什么 她 放 进入 精神 期货 曾是 为了 投资 ;
她投入到灵性期货中的资金是用于投资的;

[ʃi; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tu; tə] [gəʊ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [wʌn] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈmɑːdʒɪn] , [ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑːnsɪz] ,
she **was** **willing** **to** **go** **into** **the** **one** **on** **a** **margin** , **and** **take** **chances** ,
她 曾是 愿意的 到 去 进入 这 一 在 一个 利润 , 和 拿 机会 ,
她愿意冒险进入风险较高的领域, 承担风险。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ,
but **in** **the** **case** **of** **the** **other** ,
但 在 这 案件 的 这 其他 ,
但对于另一种情况,

“ [ˈmɑːdʒɪn] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ˈmɑːdʒɪnz] ” — [ʃi; ʃi] [ˈwɒntɪd] [tu; tə] [kæʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [sents] [pə(r)]
“ **margin** **her** **no** **margins** ” — **she** **wanted** **to** **cash** **in** **a** **hundred** **cents** **per**
“ 利润 她 不 边距 ” — 她 通缉 到 现金 在 一个 百 分 每
[ˈdɑːlərz] [wɜːθ] ,
dollar's **worth** ,
美元 值得 ,
“不给她任何利润空间”——她想每美元只兑现一百美分。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [stɒk] [trænsˈfəːd] [ɒn] [ðə; ði] [bʊks] .
and **have** **the** **stock** **transferred** **on** **the** **books** .
和 有 这 库存 转移 在 这 图书 .
并将库存转移到账簿上。

[aɪ ˈti:] [tʊk] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈveri] [fju:] [mʌnθs] [tu; tə] [ˈedʒukert] - [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈsæliːz] .
It **took** **but** **a** **very** **few** **months** **to** **educate** **Aleck's** **imagination** **and** **Sally's** .
它 采取 但 一个 非常 很少 几个月 到 教育 - 想像力 和 莎莉的 .
只用了短短几个月的时间, 就培养了亚历克和莎莉的想象力。

[iːtʃ] [deɪz] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈædɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu; tə] [ðə; ði] [sprɛd] [ænd; ənd] [ɪˈfektɪvnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:]
Each **day's** **training** **added** **something** **to** **the** **spread** **and** **effectiveness** **of** **the** **two**
每个 天 训练 额外 某物 到 这 传播 和 效力 的 这 二
[məˈʃiːnz] .
machines .
机器 .
每天的训练都提高了这两台机器的覆盖范围和效率。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɒnsɪkwəns]

As a consequence ,

作为 一个 结果 ,

因此,

[ˈæləɪk] [meɪd] [ɪˈmædʒɪnəri] [ˈmʌni] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd] [ɒv; əv]

Aleck made imaginary money much faster than at first she had dreamed of

阿莱克 制成 假想 钱 很多 快点 比 在 第一的 她 有 梦见 的

[ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,

making it ,

制作 它 ,

艾莉克赚到虚拟财富的速度比她最初梦想的要快得多。

[ænd; ænd] [ˈsæliːz] [ˈkɒmpɪtənsɪ] [ɪn] [ˈspendɪŋ] [ðə; ðɪ] [əʊvəˈfləʊ] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] [kept] [peɪs] [wɪð] [ðə; ðɪ] [streɪn]

and Sally's competency in spending the overflow of it kept pace with the strain

和 莎莉的 能力 在 开支 这 溢出 的 它 保留 步伐 和 这 拉紧

[pʊt] [əˈpɒn][aɪ ˈtiː] ,

put upon it ,

放 之上 它 ,

而莎莉处理多余资金的能力也与资金所承受的压力相匹配。

[raɪt] [əˈlɒŋ] .

right along .

正确的 沿着 :

一路向前。

[ɪn][ðə; ðɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] , [ˈæləɪk] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ðɪ] [kəʊl] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n][ə; eɪ] [ˈtwelvəmʌnθ] [ɪn] [wɪtʃ]

In the beginning , Aleck had given the coal speculation a twelvemonth in which

在 这 开始 , 阿莱克 有 给定 这 煤炭 推测 一个 十二个月 在 哪个

[tuː; tə] [məˈtɪəriəlaɪz] ,

to materialize ,

到 实现 ,

起初, 亚历克给了煤炭投机项目一年的时间来实现目标。

[ænd; ænd][hæd; həd] [biːn] [ləʊθ] [tuː; tə][ɡrɑːnt] [ðæt] [ðɪs] [tɜːm] [maɪt] [ˈpɒsəbli] [biː; bi] [ˈʃɔːtnd] [baɪ]

and had been loath to grant that this term might possibly be shortened by

和 有 到过 厌恶 到 授予 那 这 学期 可能 可能 是 缩短 经过

[naɪn] [mʌnθs] .

nine months .

九 几个月 :

并且一直不愿承认这一任期可能会缩短九个月。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈfiːb(ə)] [wɜːk] , [ðə; ðɪ] [ˈnɜːsəri] [wɜːk] ,

But that was the feeble work , the nursery work ,

但 那 曾是 这 微弱 工作 , 这 苗圃 工作 ,

但那只是些微不足道的工作, 是育婴室的工作。

[ɒv; əv][ə; eɪ][faɪˈnæn(ə)] [ˈfænsɪ] [ðæt] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [ˈtiːtʃɪŋ] , [nəʊ] [ɪkˈspɪəriəns] , [nəʊ] [ˈpræktɪs] .

of a financial fancy that had had no teaching , no experience , no practice .

的 一个 金融的 想要 那 有 有 不 教学 , 不 经验 , 不 实践 .

这是一种未经任何教导、经验或实践的金融幻想。

[ðɪːz] [eɪdz] [suːn] [keɪm] , [ðen] [ðæt] [naɪn] [mʌnθs] [ˈvænɪʃd] ,

These aids soon came , then that nine months vanished ,

这些 艾滋病 很快 来了 , 然后 那 九 几个月 消失了 ,

这些援助很快就到了, 然后九个月就过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri][ten] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɒlə(r)] [ɪn'vestmənt] [keɪm] ['mɑ:rtʃɪŋ] [həʊm] [wið] [θri:]
and the imaginary ten - thousand - dollar investment came marching home with three
和 这 假想 十 - 千 - 美元 投资 来了 行军 家 和 三
['hʌndrəd] [pə(r)][sent] .
hundred per cent .
百 每 中心 .

而那笔虚构的一万美元投资最终获得了三倍的回报。

[ˈprɒfɪt] [ɒn][ɪts] [bæk] !
profit on its back !
利润 在 它是 后退 !

背上就能赚钱!

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv] ['fɒstəz] .
It was a great day for the pair of Fosters .
它 曾是 一个 伟大的 天 为了 这 一对 的 福斯特 .

对于福斯特夫妇来说，这是美好的一天。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['spi:tʃləs] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ] .
They were speechless for joy .
他们 是 无言 为了 喜悦 .

他们高兴得说不出话来。

[ɔ:lsəʊ] ['spi:tʃləs] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'hʌðə(r)] ['ri:z(ə)n] : [ˈɑ:ftə(r)] [mʌtʃ] ['wɒtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] , ['æli:k]
Also speechless for another reason : after much watching of the market , Aleck
还 无言 为了 其他 原因 : 后 很多 观看 的 这 市场 , 阿莱克
[hæd; həd] ['leɪtli] ,
had lately ,
有 最近 ,

此外，还有另一个让他哑口无言的原因：在密切关注市场之后，亚历克最近.....

[wið] [fiə(r)][ænd; ənd] [tremblɪŋ] , [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] ['flaɪə(r)][ɒn][ə; eɪ] “ ['mɑ:dʒɪn] ,
with fear and trembling , made her first flyer on a “ margin ,
和 害怕 和 发抖 , 制成 她 第一的 传单 在 一个 “ 利润 ,
怀着恐惧和颤抖，她在“边缘”制作了她的第一张传单，

” ['ju:zɪŋ][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][ðə; ði] [br'kwɛst] [ɪn] [ðɪs] [rɪsk] .
” using the remaining twenty thousand of the bequest in this risk .
” 使用 这 其余的 二十 千 的 这 遗赠 在 这 风险 .
“将剩余的两万遗赠用于承担这一风险。”

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)][maɪndz] [aɪ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [aɪ 'ti:] [klaɪm] ,
In her mind's eye she had seen it climb ,
在 她 心灵的 眼睛 她 有 已见 它 爬 ,
在她脑海中，她仿佛看到它攀爬起来。

[pɔɪnt] [baɪ] [pɔɪnt] — [ɔ:lweɪz] [wið] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [wʊd] [breɪk] — [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑ:st]
point by point — always with a chance that the market would break — until at last
观点 经过 观点 — 总是 和 一个 机会 那 这 市场 会 休息 — 直到 在 最后的
[hɜ:(r); hə(r)] [æŋ'zaɪətɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [greɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɜ:ðə(r)] [ɪn'dʒʊərəns] — [ʃi:; ʃɪ] ['bi:ɪŋ] [nju:] [tu:; tə]
her anxieties were too great for further endurance — she being new to
她 焦虑 是 也 伟大的 为了 更远 耐力 — 她 存在 新的 到
[ðə; ði]['mɑ:dʒɪn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ʌn'hɑ:dnd] ,
the margin business and unhardened ,
这 利润 商业 和 未硬化 ,

她一点一点地试探——始终担心市场会崩盘——直到最后，她的焦虑再也无法忍受——因为她对保证金交易并不熟悉，也缺乏经验。

[æz; əz] [jet] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɪ'mædʒɪnəri][ˈbrəʊkə(r)][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri][ˈɔːdə(r)][baɪ]
as yet — and she gave her imaginary broker an imaginary order by
作为 然而 — 和 她 给予 她 假想 经纪人 一个 假想 命令 经过
[ɪ'mædʒɪnəri] ['telɪɡrɑːf] [tuː; tə] [sel] .
imaginary telegraph to sell .
假想 电报 到 卖 .

至今为止——她通过想象中的电报，向她想象中的经纪人下达了一条想象中的出售指令。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [d'bləʒ] - ['prɒfɪt] [wɒz; wəz] [ɪ'hʌf] .
She said forty thousand dollars ' profit was enough .
她 说 四十 千 美元 - 利润 曾是 足够的 .

她说四万美元的利润就足够了。

[ðə; ði] [seɪl] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði][kəʊl] ['ventʃə(r)] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ɪts]
The sale was made on the very day that the coal venture had returned with its
这 销售 曾是 制成 在 这 非常 天 那 这 煤炭 风险投资 有 返回 和 它是
[rɪtʃ] [freɪt] .
rich freight .
富有的 货运 .

就在煤炭运输船满载货物返回的当天，这笔交易就完成了。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːtʃləs] , [ðeɪ] [sæt] [deɪzɪd] [ænd; ənd] ['blɪsɪf(ə)l]
As I have said , the couple were speechless , they sat dazed and blissful
作为 我 有 说 , 这 夫妻 是 无言 , 他们 卫星 茫然 和 幸福的
[ðæt] [naɪt] ,
that night ,
那 夜晚 ,

正如我所说，这对夫妇当晚激动得说不出话来，他们呆呆地坐在那里，沉浸在幸福之中。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'bləʒ] [ɪn] [kliːn]
trying to realize that they were actually worth a hundred thousand dollars in clean
尝试 到 意识到 那 他们 是 实际上 值得 一个 百 千 美元 在 干净的
[ɪ'mædʒɪnəri] [kæʃ] .
, imaginary cash .
, 假想 现金 .

试图意识到它们实际上价值十万美元，是干净的、虚构的现金。

[jet] [səʊ][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
Yet so it was .
然而 所以 它 曾是 .

事实的确如此。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ðæt] ['evə(r)] ['æli:k] [wɒz; wəz][ə'freɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːdʒɪn] ;
It was the last time that ever Aleck was afraid of a margin ;
它 曾是 这 最后的 时间 那 曾经 阿莱克 曾是 害怕的 的 一个 利润 ;

这是亚历克最后一次害怕利润空间；

[æt; ət] [liːst] [ə'freɪd] [ɪ'hʌf] [tuː; tə][let][aɪ 'tiː] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [ænd; ənd] [peɪl] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk]
at least afraid enough to let it break her sleep and pale her cheek
在 至少 害怕的 足够的 到 让 它 休息 她 睡觉 和 苍白 她 脸颊
[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] [ðɪs] [fɜːst] [ɪk'spiəriəns] [ɪn] [ðæt] [laɪn][hæd; həd] [dʌn] .
to the extent that this first experience in that line had done .
到 这 程度 那 这 第一的 经验 在 那 线 有 完毕 .

至少她害怕到无法入睡，脸色苍白，就像第一次经历那样。

[ɪn'diːd] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['memərəb(ə)l] [naɪt] .
Indeed it was a memorable night .
的确 它 曾是 一个 难忘 夜晚 .

那真是一个令人难忘的夜晚。

[ˈɡrædʒuəli] [ðə; ði][ˌriːəlaɪˈzeɪŋ; ˌriəlaɪˈzeɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] [sæŋk] [sɪˈkjʊəli] [həʊm] [ˈɪntuː][ðə; ði]
Gradually the realization that they were rich sank securely home into the
逐步地 这 实现 那 他们 是 富有的 沉没 安全地 家 进入 这
[səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði][peə(r)] ,
souls of the pair ,
灵魂 的 这 一对 ,
渐渐地, 他们意识到自己很富有, 这个事实深深地烙印在了两人的心中。

[ðen] [ðeɪ] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
then they began to place the money .
然后 他们 开始 到 地方 这 钱 .
然后他们开始投入资金。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðɪːz] [ˈdriːməz] ,
If we could have looked out through the eyes of these dreamers ,
如果 我们 可以 有 看起来 出去 通过 这 眼睛 的 这些 梦想家 ,
如果我们能够透过这些追梦者的眼睛去看世界,

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðeə(r)][ˈtaɪdɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊdn] [haʊs] [ˌdɪsəˈpiə(r)] ,
we should have seen their tidy little wooden house disappear ,
我们 应该 有 已见 他们的 整齐的 小的 木制的 房子 消失 ,
我们本该看到他们那间整洁的小木屋消失的。

[ænd; ənd] [tuː] - [ˈstoːri] [brɪk] [wɪð] [ə; eɪ][kɑːst] - [ˈaɪən] [fens] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][aɪˈtiː] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] ;
and two - story brick with a cast - iron fence in front of it take its place ;
和 二 - 故事 砖 和 一个 投掷 - 铁 栅栏 在 正面 的 它 拿 它是 地方 ;
取而代之的是一座两层砖房, 前面有一道铸铁围栏;

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [θriː] - [gləʊb] [gæs] - [ˌændəˈlɪə(r)] [grəʊ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
we should have seen a three - globed gas - chandelier grow down from the
我们 应该 有 已见 一个 三 - 球形 气体 - 枝形吊灯 生长 向下 从 这
[ˈpɑːlə(r)] [ˈsiːlɪŋ] ;
parlor ceiling ;
客厅 天花板 ;
我们本应该看到一个三球煤气吊灯从客厅天花板上垂下来;

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ˈhəʊmli] [ræg] [ˈkɑːpɪt] [tɜːn] [tuː; tə][ˈnəʊb(ə)l] [ˈbrʌs(ə)lz] ,
we should have seen the homely rag carpet turn to noble Brussels ,
我们 应该 有 已见 这 家常的 抹布 地毯 转动 到 高贵 布鲁塞尔 ,
我们本该看到那块简陋的破布地毯变成高贵的布鲁塞尔,

[ə; eɪ][ˈdɒlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ] [jɑːd] ;
a dollar and a half a yard ;
一个 美元 和 一个 一半 一个 院子 ;
每码一块五美元;

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [pləˈbiːən] [ˈfaɪəpleɪs] [ˈvæniʃ] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rəˈʃeəʃeɪ] ,
we should have seen the plebeian fireplace vanish away and a recherche ,
我们 应该 有 已见 这 平民 壁炉 消失 离开 和 一个 研究 ,
我们应该看到平民的壁炉消失, 以及一个研究,

[bɪɡ] [beɪs] - [ˈbɜːnə(r)] [wɪð] [ˈaɪzɪŋɡlɑːs] [ˈwɪndəʊz] [teɪk] [pəˈziʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sprɛd] [ɔː] [əˈraʊnd] .
big base - burner with isinglass windows take position and spread awe around .
大的 根据 - 刻录机 和 鱼胶 视窗 拿 位置 和 传播 敬畏 大约 .
带有透明窗口的大型底座燃烧器就位, 令人叹为观止。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] , [tuː] ; [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈbʌɡi] , [ðə; ði]
And we should have seen other things , too ; among them the buggy , the
和 我们 应该 有 已见 其他 事物 , 也 ; 之中 他们 这 有缺陷的 , 这
[læp] - [rəʊb] ,
lap - robe ,
膝 - 长袍 ,
我们还应该看到其他东西, 比如婴儿车、膝毯等等。

[ðə; ði] [stəʊv] - [paɪp] [hæt] , [ænd; ənd] [səʊ] [hɒn] .
the stove - pipe hat , and so on .
这 火炉 - 管道 帽子 , 和 所以 在 .

高筒帽等等。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔ:θ] ,
From that time forth ,
从 那 时间 前进 ,

从那时起,

[ɔ:l'dəʊ] [ðə; ði] [dɔ:təz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪbəz] [sɔ:] ['əʊnli] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['wʊdɪn] [haʊs]
although the daughters and the neighbors saw only the same old wooden house
虽然 这 女儿们 和 这 邻居 锯 仅有的 这 相同的 老的 木制的 房子
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

虽然女儿们和邻居们看到的仍然只是那栋老旧的木屋，

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tu:] - ['stɔ:ri] [brɪk] [tu;; tə] ['ælɪk] [ænd; ənd] ['sæli] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [naɪt] [went] [baɪ]
it was a two - story brick to Aleck and Sally and not a night went by
它 曾是 一个 二 - 故事 砖 到 阿莱克 和 莎莉 和 不是 一个 夜晚 去 经过
[ðæt] ['ælɪk] [dɪd] [nɒt] ['wɒri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnəri] [gæs] - [bɪls] ,
that Aleck did not worry about the imaginary gas - bills ,
那 阿莱克 做过 不是 担心 关于 这 假想 气体 - 账单 ,

对亚历克和萨莉来说，那是一栋两层砖房，亚历克每天晚上都会担心那笔根本不存在的煤气费账单。

[ænd; ənd] [get] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] ['kʌmfət] ['sæli:z] ['rekləs] [rɪ'tɔ:t] : " [wɒt] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] ?
and get for all comfort Sally's reckless retort : " What of it ?
和 得到 为了 全部 舒适 莎莉的 鲁莽 反驳 : " 什么 的 它 ?

莎莉鲁莽地反驳道：“那又怎样？ ”

[wi;; wi] [kæn; kən] [ə'fɔ:d] [aɪ 'ti:] .
We can afford it .
我们 能 买得起 它 .

我们负担得起。

" [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [went] [tu;; tə] [bed] , [ðæt] [fɜ:st] [naɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪtʃ] ,
" Before the couple went to bed , that first night that they were rich ,
" 前 这 夫妻 去 到 床 , 那 第一的 夜晚 那 他们 是 富有的 ,

“在夫妇俩上床睡觉之前，那是他们成为富翁的第一个晚上，

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['selɪbreɪt] .
they had decided that they must celebrate .
他们 有 决定 那 他们 必须 庆祝 .

他们决定一定要庆祝。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] — [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] .
They must give a party — that was the idea .
他们 必须 给 一个 派对 — 那 曾是 这 主意 .

他们必须举办一个派对——这就是他们的想法。

[bʌt; bət] [haʊ] [tu;; tə] [ɪk'spleɪn] [aɪ 'ti:] — [tu;; tə] [ðə; ði] [dɔ:təz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪbəz] ?
But how to explain it — to the daughters and the neighbors ?
但 如何 到 解释 它 — 到 这 女儿们 和 这 邻居 ?

但该如何向女儿们和邻居们解释呢？

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪk'spəʊz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪtʃ] .
They could not expose the fact that they were rich .
他们 可以 不是 暴露 这 事实 那 他们 是 富有的 .

他们不能暴露自己富有的事实。

[ˈsæli] [wɒz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] , [ˈi:v(ə)n] [ˈæŋkʃəs] , [tu:; tə][du:; də][aɪ ˈti:] ;
Sally was willing , even anxious , to do it ;
莎莉 曾是 愿意的 , 甚至 焦虑的 , 到 做 它 ;

萨莉很乐意这样做, 甚至很渴望这样做;

[bʌt; bət] [ˈæli:k] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [wɒd] [nɒt] [əˈlaʊ] [aɪ ˈti:] .
but Aleck kept her head and would not allow it .
但 阿莱克 保留 她 头 和 会 不是 允许 它 .

但艾莉克保持冷静, 不肯允许这种情况发生。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ɔ:l'dəʊ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ɪn] ,
She said that although the money was as good as in ,
她 说 那 虽然 这 钱 曾是 作为 好的 作为 在 ,

她说, 虽然钱已经到账了,

[aɪ ˈti:] [wɒd] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [tu:; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ɪn] .
it would be as well to wait until it was actually in .
它 会 是 作为 出色地 到 等待 直到 它 曾是 实际上 在 .

最好等到它真正安装好之后再说。

[ɒn] [ðæt] [ˈpɒləsi][ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][stænd] , [ænd; ənd] [wɒd] [nɒt] [bʌdʒ] .
On that policy she took her stand , and would not budge .
在 那 政策 她 采取 她 站立 , 和 会 不是 预算 .

在那项政策上, 她立场坚定, 毫不动摇。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈsi:kɾət][mʌst; məst][bi:; bi] [kept] , [ʃi:; ʃi] [sed] — [kept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [d'ɔ:təz] [ænd; ənd]
The great secret must be kept , she said — kept from the daughters and
这 伟大的 秘密 必须 是 保留 , 她 说 — 保留 从 这 女儿们 和

[ˈevrɪbɒdi] [els] .
everybody else .
大家 别的 .

她说, 这个天大的秘密必须保守下去——对女儿们和所有人都要保密。

[ðə; ði][peə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˈpʌz(ə)ld] .
The pair were puzzled .
这 一对 是 困惑 .

两人感到困惑。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈselɪbreɪt] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [ˈselɪbreɪt] , [bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði]
They must celebrate , they were determined to celebrate , but since the
他们 必须 庆祝 , 他们 是 决定 到 庆祝 , 但 自从 这

[ˈsi:kɾət][mʌst; məst][bi:; bi] [kept] ,
secret must be kept ,
秘密 必须 是 保留 ,

他们必须庆祝, 他们决心要庆祝, 但由于秘密必须保守,

[wɒt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ˈselɪbreɪt] ?
what could they celebrate ?
什么 可以 他们 庆祝 ?

他们能庆祝什么呢?

[nəʊ] [ˈbæ:θdeɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [dʒu:] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [mʌnθs] .
No birthdays were due for three months .
不 生日 是 到期的 为了 三 几个月 .

三个月内都没有人过生日。

[ˈtɪlb(ə)ri] [ˈwʌznt] [əˈveɪləb(ə)] , [ˈeɪvɪdəntli] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][li:v; laɪv][fəɹ'evə(r)] ; [wɒt] [ðə; ði]
Tilbury wasn't available , evidently he was going to live forever ; what the
蒂尔伯里 不是 可用的 , 显然 他 曾是 去 到 居住 永远 ; 什么 这

[ˈneiʃ(ə)n][kʊd; kəd] [ðeɪ] [ˈselɪbreɪt] ?
nation could they celebrate ?
国家 可以 他们 庆祝 ?

蒂尔伯里不在, 显然他会永远活下去; 那么, 这个国家还能庆祝什么呢?

[ðæt] [wɒz; wəz] ['sæli:z] [wei] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɪm'peɪ(ə)nt] , [tu:] ,
That was Sally's way of putting it ; and he was getting impatient , too ,
那 曾是 莎莉的 方式 的 推杆 它 ; 和 他 曾是 获得 不耐烦 , 也 ,
[ænd; ənd][hə'ræst; 'hærəst] .
and harassed .
和 骚扰 .

那是莎莉的说法；他也变得越来越不耐烦，越来越恼火。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][hi:; hi][hɪt][ˌaɪ 'ti:] — [dʒʌst][baɪ] [ˌiə(r)] [ˌɪnspə'reɪ(ə)n] ,
But at last he hit it — just by sheer inspiration ,
但 在 最后的 他 打 它 — 只是 经过 透明 灵感 ,

但最终他成功了——完全是灵光一闪。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm] — [ænd; ənd][ɔ:l][ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ;
as it seemed to him — and all their troubles were gone in a moment ;
作为 它 似乎 到 他 — 和 全部 他们的 麻烦 是 已消失 在 一个 片刻 ;

在他看来——他们所有的烦恼瞬间都消失了；

[ðeɪ] [wʊd] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
they would celebrate the Discovery of America .
他们 会 庆祝 这 发现 的 美国 .

他们会庆祝美洲的发现。

[ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'dɪə] !
A splendid idea !
一个 灿烂 主意 !

真是个绝妙的主意！

['æɪɪk] [wɒz; wəz][ɔ:l'məʊst] [tu:] [praʊd] [ɒv; əv] ['sæli] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:dz] — [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [wʊd]
Aleck was almost too proud of Sally for words — she said she never would
阿莱克 曾是 几乎 也 自豪的 的 莎莉 为了 字 — 她 说 她 绝不 会

[hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
have thought of it .
有 想法 的 它 .

亚历克几乎为莎莉感到无比自豪——她说她从来就没想到这一点。

[bʌt; bət] ['sæli] , [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [bɜ:stɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [ænd; ənd] [wɪð]
But Sally , although he was bursting with delight in the compliment and with
但 莎莉 , 虽然 他 曾是 爆发 和 喜 在 这 赞扬 和 和

['wʌndə(r)][æt; ət] [hɪm'self] ,
wonder at himself ,
想知道 在 他自己 ,

但是萨莉，尽管他因这句赞美而欣喜若狂，也为自己感到惊叹，

[traɪd] [nɒt][tu:; tə][let] [ɒn] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'ti:] ['wɒznt] ['ri:əli] ['eniθɪŋ] , ['enɪbɒdi] [kʊd; kəd][hæv; həv]
tried not to let on , and said it wasn't really anything , anybody could have
尝试 不是 到 让 在 , 和 说 它 不是 真的 任何事物 , 任何人 可以 有

[dʌn] [ˌaɪ 'ti:] .
done it .
完毕 它 .

他尽量不表现出来，说这没什么大不了的，任何人都有可能做到。

[weə'æt] ['æɪɪk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['praɪdfəl] [tɒs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hæpi] [hed] , [sed] :
Whereat Aleck , with a prideful toss of her happy head , said :
哪里 阿莱克 , 和 一个 骄傲的 折腾 的 她 快乐的 头 , 说 :

而艾莉克则骄傲地扬了扬头，说道：

“ [əʊ] , ['sɜ:t(ə)nli] !
“ **Oh , certainly !**
“ 哦 , 当然 !

“哦，当然！ ”

[ˈenɪbɒdi] [kʊd; kəd] — [əʊ] , [ˈenɪbɒdi] ！
Anybody could — oh , anybody ！
任何人 可以 — 哦 ， 任何人 ！

任何人都可以——哦，任何人！

[hoʊˈzænə] - , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] ！
Hosannah Dilkins , for instance ！
和撒那 - , 为了 实例 ！

例如，霍桑娜·迪尔金斯！

[ɔː(r)] [ˈmeɪbi] [ˈædəlbərt] [ˈpiːnʌt] — [əʊ] , [dɪə(r)] — [jes] ！
Or maybe Adelbert Peanut — oh , dear — yes ！
或者 或许 阿德尔伯特 花生 — 哦 ， 亲爱的 — 是的 ！

或者也许是阿德尔伯特·花生——哦，天哪——是的！

[wel] , [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [traɪ] [aɪˈtiː] , [ðæts] [ɔːl] .
Well , I'd like to see them try it , that's all .
出色地 ， ID 喜欢 到 看 他们 尝试 它 ， 那就是 全部 。

我只是想看看他们怎么尝试，仅此而已。

[dɪə(r)] - [emˈiː] - [sʊz] ,
Dear - me - suz ,
亲爱的 - 我 - 苏兹 ，

亲爱的苏兹，

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [pʊ; əv][ðə; ðɪ] [dɪˈskʌvəri] [pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːti] - [ˈeɪkə(r)][ˈaɪlənd] [ɪts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ]
if they could think of the discovery of a forty - acre island it's more than I
如果 他们 可以 思考 的 这 发现 的 一个 四十 - 英亩 岛 它是 更多的 比 我
[bɪˈliːv] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ;
believe they could ;
相信 他们 可以 ；

如果他们能想到发现一个四十英亩的小岛，那我觉得他们的能力已经超出了我的想象；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [həʊl] [ˈkɒntɪnənt] , [waɪ] , [ˈsæli] [ˈfɒstə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ]
and as for the whole continent , why , Sally Foster , you know
和 作为 为了 这 所有的 大陆 ， 为什么 ， 莎莉 促进 ， 你 知道

至于整个大陆，萨莉·福斯特，你知道的。

[ˈpɜːfɪktli] [wel] [aɪˈtiː] [wʊd] [streɪn] [ðə; ðɪ] [ˈlɪvər] [ænd; ənd] [laɪts] [aʊt] [pʊ; əv][ðem; ðəm]
perfectly well it would strain the livers and lights out of them
完美 出色地 它 会 拉紧 这 肝脏 和 灯 出去 的 他们

完全有可能把他们的肝脏和眼睛都折磨得精疲力竭。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ˈkʊd(ə)nt] ！
and then they couldn't ！
和 然后 他们 不能 ！

然后他们就做不到了！

” [ðə; ðɪ][dɪə(r)] [ˈwʊmən] , [ʃiː; ʃɪ] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd][ˈtælənt] ；
” **The dear woman , she knew he had talent ；**
” 这 亲爱的 女士 ， 她 知道 他 有 天赋 ；

“这位亲爱的女士知道他很有才华；

[ænd; ənd] [ɪf] [əˈfekʃn] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈəʊvə(r)] - [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ðə; ðɪ][saɪz][pʊ; əv][aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
and if affection made her over - estimate the size of it a little ,
和 如果 感情 制成 她 超过 - 估计 这 尺寸 的 它 一个 小的 ，

如果说喜爱让她稍微高估了它的大小，

[ˈʊəli; ˈʊ:li][aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈswi:t] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [kraɪm] , [ænd; ənd] [fəˈɡɪvəbl] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts]
surely it was a sweet and gentle crime , and forgivable for its
一定 它 曾是 一个 甜的 和 温和的 犯罪 , 和 可原谅的 为了 它是
[ˈsɔ:rsɪz] [seɪk] .
source's sake .
消息来源 清酒 :

这无疑是一起甜蜜而温和的罪行，考虑到罪行的起因，是可以原谅的。

[ˈtʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] [ˌselɪˈbreɪʃn] [went] [ɒf] [wel] .
The celebration went off well .
这 庆典 去 离开 出色地 .

庆祝活动进行得很顺利。

[ðə; ði] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ˈprez(ə)nt] , [bəʊθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] .
The friends were all present , both the young and the old .
这 朋友们 是 全部 展示 , 两个都 这 年轻的 和 这 老的 .

朋友们全都到场了，老少咸宜。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈflɒsi] [ænd; ənd] [ˈɡreɪsi] [ˈpi:nʌt] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ˈædəlbɜ:t] ,
Among the young were Flossie and Gracie Peanut and their brother Adelbert ,
之中 这 年轻的 是 弗洛西 和 格雷西 花生 和 他们的 兄弟 阿德尔伯特 ,

年轻人中有 Flossie 和 Gracie Peanut 以及她们的兄弟 Adelbert,

[hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ] [jʌŋ] [ˈdʒɜ:nɪmən] [ˈtɪnə(r)] , [ˈɔ:lsəʊ] [hoʊˈzænə] - , [ˌdʒeɪ ˈɑ:r] . ,
who was a rising young journeyman tinner , also Hosannah Dilkins , Jr : ,
WHO 曾是 一个 上升 年轻的 熟练工 锡匠 , 还 和撒那 - , 小 : ,
[ˈdʒɜ:nɪmən] [ˈplɑ:stərə(r)] ,
journeyman plasterer ,
熟练工 泥水匠 ,

一位是冉冉升起的年轻锡匠，另一位是泥瓦匠小霍桑纳·迪尔金斯。

[dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈprentɪʃɪp] .
just out of his apprenticeship .
只是 出去 的 他的 学徒制 .

刚结束学徒生涯。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈmeni] [mʌnθs] [ˈædəlbɜ:t] [ænd; ənd] [hoʊˈzænə] [hæd; həd] [bi:n] [ˈʃəʊɪŋ] [ˈɪntrəst] [ɪn]
For many months Adelbert and Hosannah had been showing interest in
为了 许多 几个月 阿德尔伯特 和 和撒那 有 到过 显示 兴趣 在
[ˈɡwɛndələn] [ænd; ənd] [ˌklaɪtəmˈnestrə] [ˈfɒstə(r)] ,
Gwendolen and Clytemnestra Foster ,
格温多琳 和 克吕泰涅斯特拉 促进 ,

几个月来，阿德尔伯特和霍桑娜一直对格温多琳和克吕泰涅斯特拉·福斯特表现出浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeərənts][ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:lz][hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [ðɪs] [wɪð] [ˈpraɪvət] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
and the parents of the girls had noticed this with private satisfaction .
和 这 父母 的 这 女孩们 有 注意到 这 和 私人的 满意 .

女孩们的父母私下里对此感到满意。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈri:ələɪzd] [naʊ] [ðæt] [ðæt] [ˈfi:lɪŋ] [hæd; həd] [pɑ:st] .
But they suddenly realized now that that feeling had passed .
但 他们 突然 已实现 现在 那 那 感觉 有 通过了 .

但他们突然意识到，那种感觉已经过去了。

[ðeɪ] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [fai'nænʃ(ə)l] [kən'diʃ(ə)nz] [hæd; həd] [reɪzd] [ʌp][ə; eɪ][f'səʊʃ(ə)l][bə:(r)]
They recognized that the changed financial conditions had raised up a social bar
他们 认可 那 这 已更改 金融的 状况 有 提高 向上 一个 社会的 酒吧
[brɪ'twi:n] [ðeə(r)] [d'b:təz] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mə'kæniks] .
between their daughters and the young mechanics .
之间 他们的 女儿们 和 这 年轻的 机械学 .
他们意识到，经济状况的变化提高了他们的女儿和年轻机械工之间的社会门槛。

[ðə; ði] [d'b:təz] [kʊd; kəd] [naʊ] [lʊk] ['haɪə(r)] — [ænd; ənd][mʌst; məst] .
The daughters could now look higher — and must .
这 女儿们 可以 现在 看 更高 — 和 必须 .
女儿们现在可以仰望更高的目标了——而且她们必须这样做。

[jes] , [mʌst; məst] .
Yes , must :
是的 , 必须 .
是的，必须的。

[ðeɪ] [ni:d] ['mæri] ['nʌθɪŋ] [brɪ'ləʊ] [ðə; ði] [greɪd] [pʊ; əv] ['bɪə(r)] [ɔ:(r)] ['mɜ:tʃənt] ;
They need marry nothing below the grade of lawyer or merchant ;
他们 需要 结婚 没有什么 以下 这 年级 的 律师 或者 商人 ;
他们无需与低于律师或商人阶层的人结婚；

[ˈpɒpə] [ænd; ənd] [ˈmɒmə] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][pʊ; əv] [ðɪs] ; [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][nəʊ] [meɪzəl'aɪənsɪz] .
poppa and momma would take care of this ; there must be no mesalliances .
爸爸 和 妈妈 会 拿 关心 的 这 ; 那里 必须 是 不 联盟 .
爸爸妈妈会处理这件事的；绝对不能有私通。

[haʊ'evə(r)] , [ði:z] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][ˈpra:dʒekts; prə'dʒekts][pʊ; əv] [ðeəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['praɪvət] , [ænd; ənd]
However , these thinkings and projects of theirs were private , and
然而 , 这些 思考 和 项目 的 他们的 是 私人的 , 和
[dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [pɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] ,
did not show on the surface ,
做过 不是 展示 在 这 表面 ,
然而，他们的这些想法和计划都是私密的，并没有公开表现出来。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [θru:] [nəʊ] [f'ædəʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] [selɪ'breɪʃn] .
and therefore threw no shadow upon the celebration .
和 所以 扔 不 阴影 之上 这 庆典 .
因此，并没有给庆祝活动带来任何阴影。

[wɒt] [ʃəʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'ri:n] [ænd; ənd] ['lɒftɪ] [kən'tentmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
What showed upon the surface was a serene and lofty contentment and a
什么 显示 之上 这 表面 曾是 一个 安详 和 高远 满意 和 一个
[ˈdɪɡnəti] [pʊ; əv] ['kæərɪdʒ] [ænd; ənd][ˈɡrævəti][pʊ; əv] [dɪ'pɔ:tmənt] [wɪtʃ] [kəm'peld] [ðə; ði][ædmə'reɪʃ(ə)n]
dignity of carriage and gravity of deportment which compelled the admiration
尊严 的 运输 和 重力 的 仪态 哪个 被迫 这 钦佩

[ænd; ənd] ['laɪkwəɪz] [ðə; ði]['wʌndə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
and likewise the wonder of the company .
和 同样地 这 想知道 的 这 公司 .
表面上，他表现出一种宁静而高尚的满足感，以及一种庄重的举止和严肃的风度，这不禁让在场的人既钦佩又惊叹。

[ɔ:l] ['nəʊtɪst] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][ɔ:l] [k'bmentɪd] [ə'pɒn][aɪ 'ti:] ,
All noticed it and all commented upon it ,
全部 注意到 它 和 全部 评论 之上 它 ,
所有人都注意到了，也都对此发表了评论。

[bʌt; bət] [nʌn] [wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][dɪ'vaɪn][ðə; ði] ['si:kret] [pʊ; əv][aɪ 'ti:] .
but none was able to divine the secret of it .
但 没有任何 曾是 有能力的 到 神圣的 这 秘密 的 它 .
但没有人能够解开其中的秘密。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑ:v(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)rɪ] .
It was a marvel and a mystery .
它 曾是 一个 奇迹 和 一个 神秘 .

它既令人惊叹又令人费解。

[θri:] ['sevrəl] [p'ɜ:sənz] [ri'mɑ:k] , [wɪ'dəʊt] [sə'spekt, 'sʌspekt] [wɒt] ['klevə(r)] [ʃɒts] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
Three several persons remarked , without suspecting what clever shots they were
三 一些 人 评论 , 没有 怀疑 什么 聪明的 镜头 他们 是
['meɪkɪŋ] :
making :
制作 :

几个人议论纷纷，却丝毫没有意识到他们正在拍摄多么巧妙的照片：

“ [ɪts] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪd] [kʌm] ['ɪntu:] ['prɒpəti] .
“ It's as if they'd come into property .
“ 它是 作为 如果 他们会 来 进入 财产 .

“就好像他们继承了房产一样。”

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [aɪ 'ti:] , [ɪn'di:d] .
“ That was just it , indeed .
“ 那 曾是 只是 它 , 的确 .

“确实如此。”

[məʊst] ['mʌðəz] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [,mætrɪ'məʊniəl] ['mætə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld]
Most mothers would have taken hold of the matrimonial matter in the old
最多 母亲们 会 有 已采取 抓住 的 这 婚姻 事情 在 这 老的
[,regju'leɪ(ə)n] [wei] ;
regulation way ;
规定 方式 ;

大多数母亲都会按照旧规矩来处理婚姻事宜；

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [ə; eɪ] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ,
they would have given the girls a talking to ,
他们 会 有 给定 这 女孩们 一个 说 到 ,

他们本想好好跟女孩们谈谈心。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɒləm] [sɔ:t] [ænd; ənd] [ʌn'tæktfəl] — [ə; eɪ] ['lektʃə(r)] ['kælkjuleɪtɪd] [tu:; tə] [dɪ'fi:t] [ɪts] [əʊn]
of a solemn sort and untactful — a lecture calculated to defeat its own
的 一个 庄严 种类 和 不体贴 — 一个 演讲 计算 到 击败 它是自己的
['pɜ:pəs] ,
purpose ,
目的 ,

气氛严肃却又不得体——这是一场适得其反的演讲。

[baɪ] [prə'dju:sɪŋ] [tɪəz] [ænd; ənd] ['si:kɾət] [rɪ'beljən] ;
by producing tears and secret rebellion ;
经过 生产 眼泪 和 秘密 叛乱 ;

通过制造眼泪和秘密反抗；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sed] ['mʌðəz] [wʊd] [hæv; həv] ['fɜ:ðə(r)] ['dæmɪdʒd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [baɪ] [rɪ'kwestɪŋ]
and the said mothers would have further damaged the business by requesting
和 这 说 母亲们 会 有 更远 损坏的 这 商业 经过 请求
[ðə; ði] [jʌŋ] [mækə'nɪks] [tu:; tə] [dɪskən'tɪnju:] [ðeə(r)] [ə'tenʃən] .
the young mechanics to discontinue their attentions .
这 年轻的 机械学 到 中止 他们的 注意 .

如果这些母亲要求年轻的修理工停止工作，将会对生意造成更大的损害。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .
But this mother was different .
但 这 母亲 曾是 不同的 .

但这位母亲却不一样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['præktɪkl] .
She was practical .
她 曾是 实际的 .

她很务实。

[ʃiː; ʃi][sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kən'sɜːnd] , [nɔː(r)][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els]
She said nothing to any of the young people concerned , nor to any one else
她 说 没有什么 到 任何 的 这 年轻的 人们 担心的 , 也不 到 任何 一 别的
[ɪk'sept] ['sæli] .
except Sally .
除了 莎莉 .

她没有跟任何相关年轻人说这件事，也没有跟除萨莉以外的任何人说这件事。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ʌndə'stʊd] ; [ʌndə'stʊd] [ænd; ənd][əd'maɪəd] .
He listened to her and understood ; understood and admired .
他 听着 到 她 和 理解 ; 理解 和 钦佩 .

他听了她的话，理解了；理解了，也钦佩了。

[hiː; hi][sed] :
He said :
他 说 :

他说：

“ [aɪ][get][ðə; ði][aɪ'dɪə] .
“ **I get the idea .**
“ 我 得到 这 主意 .

我明白了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð] [ðə; ði] ['sæmpl] [ɒn] [vjuː] , [ðʌs] ['hɜːtɪŋ] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd]
Instead of finding fault with the samples on view , thus hurting feelings and
反而 的 寻找 过错 和 这 样品 在 看法 , 因此 受伤 情怀 和
[əb'strʌktɪŋ] [treɪd] [wɪ'daʊt] [ə'keɪz(ə)n] ,
obstructing trade without occasion ,
阻碍 贸易 没有 场合 ,

与其挑剔展出的样品，从而无端伤害他人感情、阻碍贸易，

[juː; jʊ] ['mɪəli] ['ɒfə(r)][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [klaːs] [ɒv; əv] [gʊdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] ,
you merely offer a higher class of goods for the money ,
你 仅仅 提供 一个 更高 班级 的 商品 为了 这 钱 ,

你只不过是同样的价钱提供了更高档次的商品而已。

[ænd; ənd] [liːv] ['neɪtə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] .
and leave nature to take her course .
和 离开 自然 到 拿 她 课程 .

顺其自然吧。

[ɪts] ['wɪzdəm] , ['æləɪk] , ['sɒlɪd] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [nʌt] .
It's wisdom , Aleck , solid wisdom , and sound as a nut .
它是 智慧 , 阿莱克 , 坚硬的 智慧 , 和 声音 作为 一个 坚果 .

这是智慧，阿莱克，是坚实的智慧，稳如磐石。

[huz] [jɔː(r); jə(r)] [fɪʃ] ?
Who's your fish ?
谁是 你的 鱼 ?

你的鱼是谁？

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nɒmɪneɪtɪd] [hɪm] [jet] ?
Have you nominated him yet ?
有 你 提名 他 然而 ?

你提名他了吗？

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] ['hædnt] .
" **No** , **she hadn't** .
" 不 , 她 之前没有 .

“不，她没有。”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [lʊk] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] ['əʊvə(r)] — [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] .
They must look the market over — which they did .
他们 必须 看 这 市场 超过 — 哪个 他们 做过 .

他们必须对市场进行考察——而他们也确实这样做了。

[tuː; tə] [sta:t] [wɪð] , [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] ['brændɪʃ] , ['raɪzɪŋ] [jʌŋ] ['lɔɪə(r)] , [ænd; ənd]
To start with , they considered and discussed Brandish , rising young lawyer , and
到 开始 和 , 他们 经过考虑的 和 讨论 挥舞 , 上升 年轻的 律师 , 和
[fʊltən] , ['raɪzɪŋ] [jʌŋ] ['dentɪst] .
Fulton , rising young dentist .
富尔顿 , 上升 年轻的 牙医 .

首先，他们考虑并讨论了年轻有为的律师布兰迪什和年轻有为的牙医富尔顿。

['sæli] [mʌst; məst] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['dɪnə(r)] .
Sally must invite them to dinner .
莎莉 必须 邀请 他们 到 晚餐 .

莎莉必须邀请他们来吃晚饭。

[bʌt; bət] [nɒt] [raɪt] [ə'weɪ] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['hʌri] , ['æli:k] [sed] .
But not right away ; there was no hurry , Aleck said .
但 不是 正确的 离开 ; 那里 曾是 不 匆忙 , 阿莱克 说 .

但并非马上就做；并不着急，阿莱克说。

[ki:p] [æn; ən] [aɪ] [vɒŋ][ðə; ði][peə(r)] , [ænd; ənd] [weɪt] ;
Keep an eye on the pair , and wait ;
保持 一个 眼睛 在 这 一对 , 和 等待 ;

密切关注这对男女，然后等待；

['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] [baɪ] ['gəʊɪŋ] ['sləʊli] [ɪn][səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə; eɪ] ['mætə(r)] .
nothing would be lost by going slowly in so important a matter .
没有什么 会 是 丢失的 经过 去 缓慢地 在 所以 重要的 一个 事情 .

在如此重要的事情上，慢慢来并不会有什么损失。

[aɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['wɪzdəm] , [tuː] ;
It turned out that this was wisdom , too ;
它 转向 出去 那 这 曾是 智慧 , 也 ;

事实证明，这也是一种智慧；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn'saɪd][pɒv; əv] [θriː] [wiːks] ['æli:k] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [straɪk] [wɪtʃ] [sweld] [hɜː(r); hə(r)]
for inside of three weeks Aleck made a wonderful strike which swelled her
为了 里面 的 三 周 阿莱克 制成 一个 精彩的 罢工 哪个 肿胀 她
[ɪ'mædʒɪnəri] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [pɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kwɒləti] .
imaginary hundred thousand to four hundred thousand of the same quality .
假想 百 千 到 四 百 千 的 这 相同的 质量 .

不到三周时间，亚历克就取得了惊人的成功，使她想象中的十万数量增加到了四十万，而且质量都一样。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['sæli] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] ['iːvɪŋ] .
She and Sally were in the clouds that evening .
她 和 莎莉 是 在 这 云 那 晚上 .

那天晚上，她和莎莉都沉浸在幸福之中。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðeɪ] [ɪntrə'djuːst] [ʃæm'peɪn] [æt; ət] ['dɪnə(r)] .
For the first time they introduced champagne at dinner .
为了 这 第一的 时间 他们 介绍 香槟酒 在 晚餐 .

他们第一次在晚餐时引入了香槟。

[nɒt] [ˈriːəl] [ˌæmˈpeɪn] , [bʌt; bət] [ˈplenti] [ˈriːəl] [ˈhʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n]
Not real champagne , but plenty real enough for the amount of imagination
不是 真实的 香槟酒 , 但 很多 真实的 足够的 为了 这 数量 的 想像力
[ɪkˈspendɪd] [ɒn][aɪˈtiː] .
expended on it :
已支出 在 它 :

虽然不是真正的香槟,但考虑到其中蕴含的丰富想象力,也足够逼真了。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsæli] [ðæt] [dɪd][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈæli:k] [ˈwiːkli] [səbˈmɪtɪd] .
It was Sally that did it , and Aleck weakly submitted :
它 曾是 莎莉 那 做过 它 , 和 阿莱克 弱 提交 :
是莎莉做的,亚历克无力地屈服了。

[æt; ət] [ˈbɒtəm] [bəʊθ][wɜː(r); wə(r)] [ˈtrʌblɪd] [ænd; ənd] [əˈfeɪmd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] -
At bottom both were troubled and ashamed , for he was a high -
在 底部 两个都 是 麻烦 和 羞愧 , 为了 他 曾是 一个 高的 -
[ʌp] [sʌn] [ɒv; əv] [ˈtempərəns] ,
up Son of Temperance ,
向上 儿子 的 节制 ,
归根结底,两人都感到不安和羞愧,因为他是一位地位显赫的禁酒主义者。

[ænd; ənd][æt; ət][ˈfjuːnərəlɪz][wɔː(r)][æn; ən][ˈeɪprən] [wɪtʃ] [nəʊ][dɒg][kʊd; kəd] [lʊk] [əˈpɒn][ænd; ənd] [rɪˈteɪn]
and at funerals wore an apron which no dog could look upon and retain
和 在 葬礼 穿着 一个 围裙 哪个 不 狗 可以 看 之上 和 保持
[hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] ;
his reason and his opinion ;
他的 原因 和 他的 观点 ;
在葬礼上,她会穿上一种围裙,任何狗看了都会失去理智和意见;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʌbljuː] . [siː] . [tiː] . [juː] . ,
and she was a W . C . T . U . ,
和 她 曾是 一个 W : C : T : U : ,
她曾是基督教妇女禁酒联盟(WCTU)的成员。

[wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ðæt] [ɪmˈplaɪz] [ɒv; əv][ˈbɔɪlə(r)] - [ˈaɪən] [ˈvɜːtjuː][ænd; ənd] [ˌʌnɪnˈdjʊərəbl] [ˈhəʊlɪnəs] .
with all that that implies of boiler - iron virtue and unendurable holiness .
和 全部 那 那 暗示 的 锅炉 - 铁 美德 和 难以忍受 圣洁 :
这其中蕴含着铁一般的德行和令人难以忍受的圣洁。

[bʌt; bət][ðəə(r)][aɪˈtiː][wɒz; wəz] ; [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ˈrɪtʃɪz] [wɒz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɪts] [dɪsˈɪntɪɡreɪtɪŋ] [wɜːk]
But there it was ; the pride of riches was beginning its disintegrating work
但 那里 它 曾是 ; 这 自豪 的 财富 曾是 开始 它是 瓦解 工作
:
:
:
但事实就是如此;财富带来的骄傲开始瓦解。

[ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][tuː; tə] [pruːv] , [wʌns] [mɔː(r)] ,
They had lived to prove , once more ,
他们 有 居住地 到 证明 , 一次 更多的 ,
他们用实际行动再次证明了这一点。

[ə; eɪ][sæd] [truːθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈpruːvn; ˈprəʊvn] [ˈmeni] [taɪmz] [bɪˈfɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] :
a sad truth which had been proven many times before in the world :
一个 伤心 真相 哪个 有 到过 已证实 许多 时代 前 在 这 世界 :
这是一个令人悲哀的事实,而这个事实在世界各地早已被多次证实:

[ðæt] [weə'ræz] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)l] [prəˈtekʃ(ə)n] [ə'genst] [ˈəʊɪ] [ænd; ənd]
that whereas principle is a great and noble protection against showy and
那 然而 原则 是 一个 伟大的 和 高贵 保护 反对 炫耀 和
[dɪ'greɪdɪŋ] [ˈvænətɪz] [ænd; ənd][ˈvaɪsɪz] ,
degrading vanities and vices ,
降级 虚荣心 和 恶习 ,
原则是对炫耀和堕落的虚荣和恶习的一种伟大而高尚的保护，

[ˈpɒvəti] [ɪz] [wɜ:θ] [sɪks][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
poverty is worth six of it .
贫困 是 值得 六 的 它 .
贫穷的价值是它的六倍。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][fɔ:(r)] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'bləz] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] .
More than four hundred thousand dollars to the good .
更多的 比 四 百 千 美元 到 这 好的 .
超过四十万美元的收益。

[ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ˌmætrɪ'məʊniəl][ˈmætə(r)] [ə'gen] .
They took up the matrimonial matter again .
他们 采取 向上 这 婚姻 事情 再次 .
他们再次提起婚姻事宜。

[ˈnaɪðə(r)] [ðə; ði] ['dentɪst] [nɔ:(r)][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ə'keɪz(ə)n] ,
Neither the dentist nor the lawyer was mentioned ; there was no occasion ,
两者都不 这 牙医 也不 这 律师 曾是 提及 ; 那里 曾是 不 场合 ,
既没有提到牙医，也没有提到律师；没有出现任何相关情况。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] .
they were out of the running .
他们 是 出去 的 这 跑步 .
他们出局了。

[dɪs'kwɒlɪfaɪd] .
Disqualified .
取消资格 .
取消资格。

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔ:k] - [ˈpækə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
They discussed the son of the pork - packer and the son of the village
他们 讨论 这 儿子 的 这 猪肉 - 包装工 和 这 儿子 的 这 村庄
[ˈbæŋkə(r)] .
banker .
银行家 .
他们讨论了猪肉包装工的儿子和村里银行家的儿子。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [keɪs] , [ðeɪ] [kən'klu:dɪd] [tu:; tə] [waɪt] [ænd; ənd] [θɪŋk] ,
But finally , as in the previous case , they concluded to wait and think ,
但 最后 , 作为 在 这 以前的 案件 , 他们 结束 到 等待 和 思考 ,
但最终，和之前的情况一样，他们决定等待和考虑。

[ænd; ənd][gəʊ] ['kɔ:ʃəsli] [ænd; ənd][ʃʊə(r)] .
and go cautiously and sure .
和 去 谨慎地 和 当然 .
谨慎行事，稳扎稳打。

[lʌk] [keɪm] [ðeə(r)] [wei] [ə'gen] .
Luck came their way again .
运气 来了 他们的 方式 再次 .
他们再次幸运地得到了眷顾。

[ˈæli:k] , [ˈevə(r)] [ˈwɒtʃfl] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈrɪski] [tʃɑːns] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈdeəriŋ] [ˈflaɪə(r)] .
Aleck , ever watchful saw a great and risky chance , and took a daring flyer .
阿莱克 , 曾经 警惕 锯 一个 伟大的 和 风险 机会 , 和 采取 一个 大胆 传单 .

眼光敏锐的亚历克看到了一个巨大而冒险的机会，于是大胆地尝试了一下。

[ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [ˈtreɪblɪŋ] , [ɒv; əv] [daʊt] , [ɒv; əv] [ˈɔːf(ə)l] [ʌnˈiːzɪnɪs] [ˈfɒləʊd] ,
A time of trembling , of doubt , of awful uneasiness followed ,
一个 时间 的 发抖 , 的 怀疑 , 的 可怕 不安 随后 ,
随之而来的是一段颤抖、怀疑和极度不安的时期。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒn] - [səkˈses] [ment] [ˈæbsəluːt] [ˈruːɪn] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [aɪˈtiː] .
for non - success meant absolute ruin and nothing short of it .
为了 非 - 成功 意思是 绝对 废墟 和 没有什么 短的 的 它 .

因为失败就意味着彻底的毁灭，没有其他选择。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] , [ænd; ənd] [ˈæli:k] , [feɪnt] [wɪð] [dʒɔɪ] , [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [kənˈtrəʊl] [hɜː(r); hə(r)]
Then came the result , and Aleck , faint with joy , could hardly control her
然后 来了 这 结果 , 和 阿莱克 , 头晕的 和 喜悦 , 可以 几乎 控制 她
[vɔɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] :
voice when she said :
嗓音 什么时候 她 说 :

结果出来了，艾莉克高兴得几乎晕厥过去，她几乎控制不住自己的声音说道：

“ [ðə; ði] [səˈspens] [ɪz] [ˈəʊvə(r)] , [ˈsæli] — [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ə; eɪ] [kəʊld] [ˈmɪljən] !
“ **The suspense is over , Sally — and we are worth a cold million !**
“ 这 悬念 是 超过 , 莎莉 — 和 我们 是 值得 一个 寒冷的 百万 !

“悬念结束了，莎莉——我们现在身价百万了！ ”

“ [ˈsæli] [wept] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgrætɪtjuːd] , [ænd; ənd] [sed] :
“ **Sally wept for gratitude , and said :**
“ 莎莉 哭泣 为了 感激 , 和 说 :

萨莉感激涕零，说道：

[əʊ] , [ɪˈlektərə] , [ˈdʒuːəl] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] , [ˈdɑːlɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [æt; ət] [lɑːst] ,
“ **Oh , Electra , jewel of women , darling of my heart , we are free at last ,**
“ 哦 , 伊莱克特拉 , 宝石 的 女性 , 亲爱的 的 我的心 , 我们 是 自由的 在 最后的 ,

“哦，厄勒克特拉，女人中的瑰宝，我心中的挚爱，我们终于自由了！ ”

[wiː; wi] [rəʊl] [ɪn] [welθ] , [wiː; wi] [niːd] [ˈnevə(r)] [skrɪmp] [əˈgen] .
we roll in wealth , we need never scrimp again .
我们 卷 在 财富 , 我们 需要 绝不 撙 再次 .

我们腰缠万贯，再也不用节衣缩食了。

[ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] [vɜːv] [klɪˈkoʊ] !
It's a case for Veuve Cliquot !
它是 一个 案件 为了 凯歌香槟 克利克 !

这是凯歌香槟的案例！

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [ə; eɪ] [paɪnt] [ɒv; əv] [spruːs] - [brə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈsækrɪfaɪs] , [hiː; hi] [ˈseɪɪŋ] “
“ **and he got out a pint of spruce - beer and made sacrifice , he saying “**
“ 和 他 得到 出去 一个 品脱 的 云杉 - 啤酒 和 制成 牺牲 , 他 说 “

[dæm] [ðə; ði] [ɪkˈspens] ,
Damn the expense ,
该死 这 费用 ,

“然后他拿出一品脱云杉啤酒，做出了牺牲，他说：‘管它什么花费，’

“ [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪˈbjuːk] [hɪm] [ˈdʒentli] [wɪð] [rɪˈprəʊtʃfl] [bʌt; bət] [ˈhjuːmɪd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [aɪz] .
“ **and she rebuking him gently with reproachful but humid and happy eyes .**
“ 和 她 责备 他 轻轻地 和 责备的 但 湿 和 快乐的 眼睛 .

她用责备却又湿润而喜悦的眼神温柔地责备他。

[ðeɪ] [felvd] [ðə; ði] [pɔ:k] - [ˈpækərz] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbæŋkərz] [sʌn] ,
They shelved the pork - packer's son and the banker's son ,
他们 搁置 这 猪肉 - 包装工的 儿子 和 这 银行家的 儿子 ,
他们搁置了猪肉包装工的儿子和银行家的儿子。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu;; tə][kənˈsɪdə(r)][ðə; ði] [ˈɡʌvərnərz] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]
and sat down to consider the Governor's son and the son of the
和 卫星 向下 到 考虑 这 州长的 儿子 和 这 儿子 的 这
[ˈkɒŋɡrəsmən] .
Congressman .
众议员 .

然后坐下来考虑州长的儿子和国会议员的儿子。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[aɪ ˈti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈwɪərɪnəs] [tu;; tə] [ˈfɒləʊ] [ɪn] [ˈdi:teɪl][ðə; ði] [li:ps] [ænd; ənd] [baʊndz] [ðə; ði][ˈfɒstə(r)]
It were a weariness to follow in detail the leaps and bounds the Foster
它 是 一个 疲劳 到 跟随 在 细节 这 跳跃 和 界限 这 促进
[fɪkˈtɪʃəs] [ˈfaɪnənsɪz; faɪˈnənsɪz; fəˈnənsɪz] [tʊk] [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔ:θ] .
fictitious finances took from this time forth .
虚拟 财政 采取 从 这 时间 前进 .

要详细了解福斯特家族的虚构财务从那时起发生的飞跃式发展，实在令人疲惫不堪。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈmaɪ.vələs] , [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈdɪziŋ] , [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈdæz(ə)lɪŋ] .
It was marvelous , it was dizzying , it was dazzling .
它 曾是 奇妙 , 它 曾是 令人眩晕 , 它 曾是 耀眼的 .

它太棒了，它令人眼花缭乱，它令人眼花缭乱。

[ˈevriθɪŋ] [ˈæli:k] [tʌtʃt] [tɜ:nd] [tu;; tə] [ˈfeəri][gəʊld] , [ænd; ənd] [hi:pt] [ɪtˈself] [ˈɡlɪtəriŋ] [təˈwɔ:d]
Everything Aleck touched turned to fairy gold , and heaped itself glittering toward
一切 阿莱克 感动 转向 到 仙女 金子 , 和 堆积如山 本身 闪闪发光 朝向
[ðə; ði] [ˈfɜ:məmənt] .
the firmament .
这 苍穹 .

亚历克所触及的一切都会变成仙女般的金色，闪闪发光地堆积在苍穹之上。

[mˈɪliənz] [əˈpɒn] [mˈɪliənz] [pɔ:] [ɪn] , [ænd; ənd] [sti:l] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [stri:m] [fləʊd] [ˈθʌnd(ə)rɪŋ] [əˈlɒŋ]
Millions upon millions poured in , and still the mighty stream flowed thundering along
百万 之上 百万 倾倒 在 , 和 仍然 这 强大的 溪流 流动 雷鸣 沿着
,
.
,

数以百万计的人涌入，但奔腾的河水依然咆哮向前。

[sti:l] [ɪts][vɑ:st] [ˈvɒlju:m] [ɪnˈkri:st] .
still its vast volume increased .
仍然 它是广阔的 体积 增加 .

然而，它的体积仍然巨大，而且还在不断增长。

[faɪv] [mˈɪliənz] — [ten] [mˈɪliənz] — [ˈtwenti] — [ˈθɜ:ti] — [wɒz; wəz][ðəə(r)][ˈnevə(r)][tu;; tə][bi:; bi][æn; ən][end]
Five millions — ten millions — twenty — thirty — was there never to be an end
五 百万 — 十 百万 — 二十 — 三十 — 曾是 那里 绝不 到 是 一个 结尾
?
?
?

五百万——一千万——两千万——三千万——难道没有尽头吗？

[tu:] [j'ɪəz] [swɛpt] [baɪ][ɪn][ə; eɪ] ['splɛndɪd] [dɪ'lɪəriəm; dɪ'ləriəm] , [ðə; ði][ɪn'tɒksɪkɛɪtɪd] ['fɒstəz] ['skeəslɪ]
Two years swept by in a splendid delirium , the intoxicated Fosters scarcely
二 年 扫荡 经过 在 一个 灿烂 谵妄 , 这 酣 福斯特 几乎
[ˈnəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] [pʊv; əv] [taɪm] .
noticing the flight of time .
注意到 这 航班 的 时间 .

两年光阴在美好的迷醉中飞逝而过，醉醺醺的福斯特一家几乎没有注意到时间的流逝。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [wɜ:θ] [θri:] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [d'bləz] ;
They were now worth three hundred million dollars ;
他们 是 现在 值得 三 百 百万 美元 ;
它们现在价值三亿美元；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['evri] [bɔ:d] [pʊv; əv] [də'rektər] [pʊv; əv] ['evri] [prə'dɪdʒəs] [kəm'baɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]
they were in every board of directors of every prodigious combine in the country
他们 是 在 每一个 木板 的 导演 的 每一个 惊人 结合 在 这 国家
;
;
;
;

他们在全国所有大型联合企业的董事会中都占有一席之地；

[ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz] [taɪm] ['drɪftɪd] [ə'ləŋ] , [ðə; ði] [m'ɪliənz] [went] [pʌn] ['paɪlɪŋ] [ʌp] , [faɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm]
and still as time drifted along , the millions went on piling up , five at a time
和 仍然 作为 时间 漂移 沿着 , 这 百万 去 在 桩 向上 , 五 在 一个 时间
;
;
;

随着时间的流逝，数百万美元继续累积，一次五个。

[ten] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [æz; əz] [fɑ:st] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['tæli] [ðem; ðəm] [ɒf] , ['ɔ:lməʊst] .
ten at a time , as fast as they could tally them off , almost .
十 在 一个 时间 , 作为 快速地 作为 他们 可以 相符 他们 离开 , 几乎 .

一次十个，他们几乎是拼尽全力地数着。

[ðə; ði] [θri:] ['hʌndrəd] ['dʌb(ə)] [ɪt'self] — [ðen] ['dʌbld] [ə'gen] — [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] — [ænd; ənd] [jet]
The three hundred double itself — then doubled again — and yet again — and yet
这 三 百 双倍的 本身 — 然后 双倍 再次 — 和 然而 再次 — 和 然而
[wʌns] [mɔ:(r)] .
once more .
一次 更多的 .

三百倍自身——然后又翻了一番——又翻了一番——又翻了一番。

['twenti] - [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [m'ɪliənz] !
Twenty - four hundred millions !
二十 - 四 百 百万 !

两千四亿！

[ðə; ði] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [kən'fju:zd] .
The business was getting a little confused .
这 商业 曾是 获得 一个 小的 使困惑 .

公司内部有点混乱。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [pʊv; əv] [stɒk] , [ænd; ənd] ['streɪtn] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
It was necessary to take an account of stock , and straighten it out .
它 曾是 必要的 到 拿 一个 帐户 的 库存 , 和 拉直 它 出去 .

有必要清点库存，并进行整理。

[ðə; ði] ['fɒstəz] [ŋju:] [aɪ 'ti:] , [ðeɪ] [felt] [aɪ 'ti:] , [ðeɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'perətɪv] ;
The Fosters knew it , they felt it , they realized that it was imperative ;
这 福斯特 知道 它 , 他们 毛毡 它 , 他们 已实现 那 它 曾是 至关重要的 ;

福斯特一家知道这一点，他们感受到了这一点，他们意识到这是势在必行的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈɔ:ləʊ] [nju:] [ðæt] [tu:; tə][du:; də][aɪ 'ti:] [ˈprɒpəli] [ænd; ənd] [ˈpɜ:fɪktli] [ðə; ði][tɑ:sk][mʌst; məst]
but they also knew that to do it properly and perfectly the task must
但 他们 还 知道 那 到 做 它 适当地 和 完美 这 任务 必须
[bi:; bi] [ˈkærid] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfɪniʃ] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [breɪk] [wen] [wʌns][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] .
be carried to a finish without a break when once it was begun .
是 携带 到 一个 结束 没有 一个 休息 什么时候 一次 它 曾是 开始 .

但他们也知道，要把这项任务做好，就必须一刻不停地完成。

[ə; eɪ][ten] - [ˈaʊəz] - [dʒɒb] ; [ænd; ənd] [weə(r)] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd][ten] [ˈleɪzə(r)] [ˈaʊəz] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] ?
A ten - hours ' job ; and where could they find ten leisure hours in a bunch ?
一个 十 - 小时 - 工作 ; 和 在哪里 可以 他们 寻找 十 闲暇 小时 在 一个 束 ?
一份十小时的工作；他们上哪儿去找十个小时的空闲时间呢？

[ˈsæli] [wɒz; wəz] [ˈselɪŋ] [pɪnz][ænd; ənd][ˈʊgə(r)][ænd; ənd][ˈkæli:kəʊ][ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] ;
Sally was selling pins and sugar and calico all day and every day ;
莎莉 曾是 销售 别针 和 糖 和 印花布 全部 天 和 每一个 天 ;
莎莉每天都在卖别针、糖和印花布；

[ˈæli:k] [wɒz; wəz] [ˈkʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɒʃɪŋ] [ˈdɪʃɪz] [ænd; ənd] [ˈswi:pɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [bedz] [ɔ:l]
Aleck was cooking and washing dishes and sweeping and making beds all
阿莱克 曾是 烹饪 和 洗涤 菜肴 和 扫荡 和 制作 床 全部
[deɪ][ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] ,
day and every day ,
天 和 每一个 天 ;
亚历克每天都在做饭、洗碗、扫地、铺床，一天到晚都在做这些事。

[wɪð] [nʌn] [tu:; tə][help] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɔ:'təz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [seɪvd] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] [haɪ]
with none to help , for the daughters were being saved up for high
和 没有任何 到 帮助 , 为了 这 女儿们 是 存在 已保存 向上 为了 高的
[sə'saɪəti] .
society .
社会 .

没有人可以帮忙，因为女儿们都被留着将来上流社会抚养。

[ðə; ði] [ˈfɒstəz] [nju:] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [wei] [tu:; tə][get][ðə; ði][ten] [ˈaʊəz] , [ænd; ənd][ˈəʊnli][wʌn] .
The Fosters knew there was one way to get the ten hours , and only one .
这 福斯特 知道 那里 曾是 一 方式 到 得到 这 十 小时 , 和 仅有的 一 .
福斯特一家知道只有一种方法可以凑够十个小时，而且只有这一种方法。

[bəʊθ][wɜ:(r); wə(r)] [əˈfeɪmd] [tu:; tə] [neɪm] [aɪ 'ti:] ; [i:tʃ] [ˈweɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)][tu:; tə][du:; də][aɪ 'ti:]
Both were ashamed to name it ; each waited for the other to do it
两个都 是 羞愧 到 姓名 它 ; 每个 等待 为了 这 其他 到 做 它
.
:
.

两人都羞于启齿，都等着对方先说出来。

[ˈfaɪnəli] [ˈsæli] [sed] :
Finally Sally said :
最后 莎莉 说 :
最后，莎莉说道：

“ [ˈsʌm,bɒdɪz] [gɒt][tu:; tə] [gɪv] [ɪn] .
“ Somebody's got to give in .
“ 某人的 得到 到 给 在 :
“总得有人让步。”

[ɪts] [ʌp][tu:; tə][em 'i:] .
It's up to me .
它是 向上 到 我 :
这取决于我。

[kən'sɪdə(r)] [ðæt] [aɪ] [nemd] [aɪ 'ti:] — ['nevə(r)][maɪnd] [prə'haʊnsɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ə'laʊd] .
Consider that I've named it — never mind pronouncing it out aloud .
考虑 那 我已经 命名 它 — 绝不 头脑 发音 它 出去 大声 .
我已经给它命名了——至于要不要大声念出来，就不用管了。

" ['æɪlɪk] ['kʌləd] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['ɡreɪtɪf(ə)] .
" **Aleck colored , but was grateful .**
" 阿莱克 有色 , 但 曾是 感激的 .
“亚历克虽然感到沮丧，但他心存感激。”

[wɪ'ðəʊt] ['fɜ:ðə(r)] [rɪ'mɑ:k] , [ðeɪ] [fel] .
Without further remark , they fell .
没有 更远 评论 , 他们 跌倒 .
他们没有再说什么，就倒下了。

[fel] , [ænd; ənd] — [brəʊk] [ðə; ði] ['sæbəθ] .
Fell , and — broke the Sabbath .
费尔 , 和 — 打破 这 安息日 .
跌倒了，并且——违反了安息日。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['əʊnli] [fri:] [ten] - [ʼaʊə(r)] [stretʃ] .
For that was their only free ten - hour stretch .
为了 那 曾是 他们的 仅有的 自由的 十 - 小时 拉紧 .
因为那是他们唯一一段十小时的空闲时间。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [step] [ɪn][ðə; ði] ['daʊnwəd] [pɑ:θ] .
It was but another step in the downward path .
它 曾是 但 其他 步 在 这 向下 小路 .
这不过是下坡路上的又一步而已。

[ʼʌðə(r)z] [wʊd] ['fɒləʊ] .
Others would follow .
其他的 会 跟随 .
其他人会效仿。

[vɑ:st] [welθ] [hæz; həz] [temp'teɪʃənz] [wɪtʃ] ['feɪtəli] [ænd; ənd][ʼfʊəli; 'ʃɔ:li] [ʼʌndə'maɪn] [ðə; ði] ['mɒrəl]
Vast wealth has temptations which fatally and surely undermine the moral
广阔的 财富 有 诱惑 哪个 致命的 和 一定 破坏 这 道德
[ˈstrʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [nɒt] [hə'bɪtʃueɪtɪd] [tu:; tə][ɪts] [pə'zeɪ(ə)n] .
structure of persons not habituated to its possession .
结构 的 人 不是 习惯性的 到 它是 拥有 .
巨额财富会带来诱惑，这些诱惑必然会从根本上破坏那些不习惯拥有财富的人的道德结构。

[ðeɪ] ['pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [ʼfeɪdz] [ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði] ['sæbəθ] .
They pulled down the shades and broke the Sabbath .
他们 拉 向下 这 色调 和 打破 这 安息日 .
他们拉下窗帘，违反了安息日。

[wɪð] [hɑ:d][ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)nt][ˈleɪbə(r)] [ðeɪ] [, əʊvə'hɔ:l, 'əʊvəhɔ:l][ðeə(r)] ['həʊldɪŋz] [ænd; ənd] ['lɪstɪd]
With hard and patient labor they overhauled their holdings and listed
和 难的 和 病人 劳动 他们 大修 他们的 控股 和 列出
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
他们通过艰苦而耐心的劳动，彻底整顿了自己的资产，并将其上市。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔ:n] [prə'se(ə)n] [ɒv; əv] [fə'mɪdəb(ə)] [nems] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] !
And a long - drawn procession of formidable names it was !
和 一个 长的 - 绘制 游行 的 强大 姓名 它 曾是 !
这是一长串令人敬畏的名字！

[ˈstɑrtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsɪstəmz] , [ˈsti:mə(r)] [laɪnz] , [ˈstændəd] [ɔɪl] , [ˈəʊ(ə)n] [ˈkeɪblz] , [daɪˈlu:tɪd]
Starting with the Railway Systems , Steamer Lines , Standard Oil , Ocean Cables , Diluted
开始 和 这 铁路 系统 , 汽船 线条 , 标准 油 , 海洋 电缆 , 稀
[ˈtelɪɡrɑ:f] ,
Telegraph ,
电报 ,

从铁路系统、轮船航线、标准石油公司、海底电缆、稀释电报开始，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ˈklɒndaɪk] , [di:] [bɪrz] , [ˈtæməni] [ɡrɑ:ft] ,
and all the rest , and winding up with Klondike , De Beers , Tammany Graft ,
和 全部 这 休息 , 和 绕线 向上 和 克朗代克 , 德 啤酒 , 坦慕尼 接枝 ,
以及其他所有事情，最后还牵扯到克朗代克、戴比尔斯、坦慕尼协会的贪污腐败。

[ænd; ənd] [ˈfeɪdi] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [pəʊst] - [ˈɒfɪs] [dɪˈpɑ:tmənt] .
and Shady Privileges in the Post - office Department .
和 阴凉 特权 在 这 邮政 - 办公室 部门 .

以及邮局部门的见不得光的特权。

[ˈtwenti] - [fɔ:(r)] [ˈhʌndrəd] [mɪˈlɪənz] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ˈseɪfli] [ˈplɑ:ntɪd] [ɪn] [ɡʊd] [θɪŋz] , [ɡɪlt] - [edʒd]
Twenty - four hundred millions , and all safely planted in Good Things , gilt - edged
二十 - 四 百 百万 , 和 全部 安全 已种植 在 好的 事物 , 镀金 - 边缘
[ænd; ənd] [ˈɪntrəst] - [ˈbeərɪŋ] .
and interest - bearing .
和 兴趣 - 轴承 .

两千四亿，全部安全地投资于美好事物，镀金且产生利息。

[ˈɪnkʌm] , \$120 , - , - [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
Income , \$120 , 000 , 000 a year .
收入 , \$120 , - , - 一个 年 .

年收入1.2亿美元。

[ˈæɪɪk] [fetʃt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɜ:(r)] [pʊ; əv] [sɒft] [dɪˈlaɪt] , [ænd; ənd] [sed] :
Aleck fetched a long purr of soft delight , and said :
阿莱克 已获取 一个 长的 呼噜声 的 柔软的 喜 , 和 说 :

亚历克发出了一声长长的、轻柔的咕噜声，说道：

“ [ɪz] [aɪ ˈti:] [ɪˈnʌf] ? ”
“ **Is it enough ?** ”
“ 是 它 足够的 ? ”

“这样够吗？ ”

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] , [ˈæɪɪk] . ”
“ **It is , Aleck .** ”
“ 它 是 , 阿莱克 : ”

“没错，亚历克。”

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [du:; də] ? ”
“ **What shall we do ?** ”
“ 什么 将 我们 做 ? ”

我们该怎么办？

“ [stænd] [pæt] . ”
“ **Stand pat .** ”
“ 站立 拍 : ”

“保持不动。”

“ [rɪˈtaɪə(r)] [frɒm; frəm] [ˈbɪznəs] ? ”
“ **Retire from business ?** ”
“ 退休 从 商业 ? ”

“从商界退休？”

“ [ðætʃ] [aɪ 'ti:] . ”
“ **That's it** . ”
“ 那就是 它 . ”

“就是这样。”

“ [aɪ][eɪ 'em] [ə'gri:d] . ”
“ **I am agreed** . ”
“ 我 是 同意 . ”

我同意。

[ðə; ði] [gʊd] [wɜ:k] [ɪz] ['fɪnɪʃt] ; [wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rest][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['mʌni] . ”
The good work is finished ; we will take a long rest and enjoy the money . ”
这 好的 工作 是 完成的 ; 我们 将要 拿 一个 长的 休息 和 享受 这 钱 . ”

好工作已经完成了；我们要好好休息，享受这笔钱。

“ [gʊd] ! ['æli:k] ! ”
“ **Good ! Aleck !** ”
“ 好的 ! 阿莱克 ! ”

“好！亚历克！”

“ [jes] , [diə(r)] ? ”
“ **Yes , dear ?** ”
“ 是的 , 亲爱的 ? ”

“是的亲爱的？”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [kæn; kən][wi:; wi] [spend] ? ”
“ **How much of the income can we spend ?** ”
“ 如何 很多 的 这 收入 能 我们 花费 ? ”

“我们能花掉多少收入？”

“ [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] . ”
“ **The whole of it** . ”
“ 这 所有的 的 它 . ”

全部。

“ [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðæt] [ə; eɪ] [tʌn] [ɒv; əv] [tʃeɪnz] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɪmz] . ”
“ **It seemed to her husband that a ton of chains fell from his limbs** . ”
“ 它 似乎 到 她 丈夫 那 一个 吨 的 链条 跌倒 从 他的 四肢 . ”

“在她丈夫看来，仿佛有千斤重的锁链从他四肢上掉了下来。”

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] ; [hi:; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [spi:tʃ] . ”
He did not say a word ; he was happy beyond the power of speech .
他 做过 不是 说 一个 单词 ; 他 曾是 快乐的 超过 这 力量 的 演讲 . ”

他一句话也没说，高兴得说不出话来。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] , [ðeɪ] [brəʊk] [ðə; ði] ['sæbəθ] [raɪt] [ə'lɒŋ] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:nd] [ʌp] . ”
After that , they broke the Sabbaths right along as fast as they turned up .
后 那 , 他们 打破 这 安息日 正确的 沿着 作为 快速地 作为 他们 转向 向上 . ”

此后，他们像往常一样频繁地违反安息日规定。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][fɜ:st] [rɒŋ] [step] [ðæt] [kaʊnts] . ”
It is the first wrong step that counts .
它 是 这 第一的 错误的 步 那 计数 . ”

关键在于迈出的第一个错误步伐。

['evri] ['sʌndeɪ] [ðeɪ] [pʊt][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] , [ˈɑ:ftə(r)] ['mɔ:nɪŋ] ['sɜ:vɪs] , ”
Every Sunday they put in the whole day , after morning service ,
每一个 星期日 他们 放 在 这 所有的 天 , 后 早晨 服务 , ”

每个星期天，他们在上午礼拜结束后都会投入一整天的时间。

[ɒn] [ɪn'venʃnz] — [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv] [weɪz] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] ['mʌni] . ”
on inventions — inventions of ways to spend the money .
在 发明 — 发明 的 方式 到 花费 这 钱 . ”

关于发明——发明如何花钱的方法。

[ðeɪ] [ɡɒt][tuː; tə] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] [dɪsɪ'peɪʃn] [ʌn'tɪl][pɑːst] ['mɪdnaɪt] ；
They got to continuing this delicious dissipation until past midnight ；

他们 得到 到 继续 这 可口的 耗散 直到 过去的 午夜 ；

他们一直享受着这美妙的消遣，直到过了午夜；

[ænd; ʌnd][æt; ət] ['evri] ['seɪðs] ['æɪɪk] ['lævɪʃ] [m'ɪliənz] [ə'pɒn] [ɡreɪt] ['tʃærəti] [ænd; ʌnd] [rɪ'lɪdʒəs]
and at every seance Aleck lavished millions upon great charities and religious

和 在 每一个 降神会 阿莱克 慷慨的 百万 之上 伟大的 慈善机构 和 宗教

['entəpraɪzɪz] ，
enterprises ，
企业 ，

每次降神会，亚历克都会慷慨解囊，向大型慈善机构和宗教事业捐赠数百万英镑。

[ænd; ʌnd] ['sæli] ['lævɪʃ] [laɪk] [sʌmz] [ə'pɒn] ['mætəz] [tuː; tə] [wɪt] （ [æt; ət][fɜːst] ）[hiː; hi] [geɪv] ['defɪnət]
and Sally lavished like sums upon matters to which (at first) he gave definite

和 莎莉 慷慨的 喜欢 总和 之上 事情 到 哪个 （ 在 第一的 ） 他 给予 定

[nems] 。

names 。

姓名 。

而萨莉则慷慨地投入了大量资金，用于他（起初）明确命名的事物。

['əʊnli][æt; ət][fɜːst] 。

Only at first 。

仅有的 在 第一的 。

只是一开始是这样。

['leɪtə(r)][ðə; ði] [nems] ['ɡrædʒuəli] [ləst] ['ʃɑːpnəs] [ɒv; əv] [aʊtlaɪn] ，[ænd; ʌnd] [ɪ'ventʃuəli] ['feɪdɪd]['ɪntuː] “
Later the names gradually lost sharpness of outline , and eventually faded into “

之后 这 姓名 逐步地 丢失的 锐力度 的 大纲 ， 和 最终 褪色 进入 “

['sʌndrɪz] ，

sundries ，

杂项 ，

后来，这些名称的轮廓逐渐模糊，最终消失在“杂项”之中。

” [ðʌs] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'taɪəli] — [bʌt; bət] ['seɪfli] — [ʌndɪ'skɪrɪptɪv] 。

” thus becoming entirely — but safely — undescriptive 。

” 因此 成为 完全 — 但 安全 — 不具描述性的 。

因此变得完全——但安全地——无法描述。

[fɔː(r); fə(r)] ['sæli] [wɒz; wəz] ['krʌmblɪŋ] 。

For Sally was crumbling 。

为了 莎莉 曾是 摇摇欲坠 。

莎莉快要崩溃了。

[ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [m'ɪliənz] ['ædɪd] ['sɪəriəsli] [ænd; ʌnd][məʊst][ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli][tuː; tə]
The placing of these millions added seriously and most uncomfortably to

这 放置 的 这些 百万 额外 严重地 和 最多 不舒服地 到

[ðə; ði]['fæməli] [ɪk'spensɪz] — [ɪn] ['tæləʊ] ['kænd(ə)ls] 。

the family expenses — in tallow candles 。

这 家庭 开支 — 在 脂 蜡烛 。

把这数百万英镑投入到牛油蜡烛中，给这个家庭带来了沉重的、令人非常不舒服的负担。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['æɪɪk] [wɒz; wəz] ['wʌrɪd] 。

For a while Aleck was worried 。

为了 一个 尽管 阿莱克 曾是 担心 。

有一段时间，亚历克很担心。

[ðen] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ʃiː; ʃɪ] [siːst] [tuː; tə] [ˈwʌri] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
Then , after a little , she ceased to worry , for the occasion of it was
然后 , 后 一个 小的 , 她 停止 到 担心 , 为了 这 场合 的 它 曾是
[gɒn] .
gone .
已消失 .

过了一会儿，她就不再担心了，因为事情发生的缘由已经过去了。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [peɪnd] , [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ɡriːvd] , [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [əˈfeɪmd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,
She was pained , she was grieved , she was ashamed ; but she said nothing ,
她 曾是 痛苦 , 她 曾是 伤心 , 她 曾是 羞愧 ; 但 她 说 没有什么 ,
她感到痛苦、悲伤和羞愧；但她什么也没说。

[ænd; ænd][səʊ] [brɪˈkeɪm] [æn; ən] [əkˈsesəri] .
and so became an accessory .
和 所以 成为 一个 配饰 .

于是，它就成了饰品。

[ˈsæli] [wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈkænd(ə)ls] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈrɒbɪŋ] [ðə; ðɪ][stɔː(r)] .
Sally was taking candles ; he was robbing the store .
莎莉 曾是 采取 蜡烛 ; 他 曾是 抢劫 这 店铺 .

莎莉在偷蜡烛；他在抢劫商店。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈevə(r)] [ðʌs] .
It is ever thus .
它 是 曾经 因此 .

一直以来都是如此。

[vaːst] [welθ] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈpɜːs(ə)n] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ɪz][ə; eɪ] [beɪn] ;
Vast wealth , to the person unaccustomed to it , is a bane ;
广阔的 财富 , 到 这 人 不习惯 到 它 , 是 一个 祸根 ;

对于不习惯拥有巨额财富的人来说，巨额财富是一种祸害；

[aɪ ˈtiː] [iːts] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [fleʃ] [ænd; ænd] [bəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɒrəlz] .
it eats into the flesh and bone of his morals .
它 吃 进入 这 肉 和 骨 的 他的 德 .

它侵蚀着他的道德底线。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈfɒstəz] [wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ˈtrʌstɪd] [wɪð] [ˌʌnˈtəʊld]
When the Fosters were poor , they could have been trusted with untold
什么时候 这 福斯特 是 贫穷的 , 他们 可以 有 到过 可信 和 不明
[ˈkænd(ə)ls] .
candles .
蜡烛 .

福斯特一家贫穷的时候，他们本可以保管数不清的蜡烛。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] — [bʌt; bət] [let] [juː ˈes] [nɒt] [dwel] [əˈpɒn][aɪ ˈtiː] .
But now they — but let us not dwell upon it .
但 现在 他们 — 但 让 我们 不是 住 之上 它 .

但现在他们——但我们还是不要纠结于此吧。

[frɒm; frəm][ˈkænd(ə)ls][tuː; tə] [ˈæplz] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [step] : [ˈsæli] [ɡɒt][tuː; tə] [ˈteɪkɪŋ] [ˈæplz] ;
From candles to apples is but a step : Sally got to taking apples ;
从 蜡烛 到 苹果 是 但 一个 步 : 莎莉 得到 到 采取 苹果 ;

从蜡烛到苹果只是一步之遥：莎莉开始拿苹果了；

[ðen] [səʊp] ; [ðen] [ˈmeɪp(ə)] - [ˈʃʊɡə(r)] ; [ðen] [kænd] [ɡʊdz] ; [ðen] [ˈkrɒkəri] .
then soap ; then maple - sugar ; then canned goods ; then crockery .
然后 肥皂 ; 然后 枫 - 糖 ; 然后 罐装 商品 ; 然后 陶器 .

然后是肥皂；然后是枫糖；然后是罐头食品；然后是陶器。

[haʊ] ['i:zi] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [gəʊ] [frɒm; frəm] [bæd] [tu:; tə] [wɜ:s] ,
How easy it is to go from bad to worse ,
如何 简单的 它 是 到 去 从 坏的 到 更糟 ,
情况竟然如此容易从糟糕变得更糟。

[wen] [wʌns] [wi:; wi] [hæv; həv] ['stɑ:tɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['daʊnwəd] [kɔ:s] !
when once we have started upon a downward course !
什么时候 一次 我们 有 开始 之上 一个 向下 课程 !
一旦我们走上了下坡路!

['mi:ntaɪm] , ['ʌðə(r)] [ɪ'fekts] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒstəz] - ['splendɪd]
Meantime , other effects had been milestoning the course of the Fosters ' splendid
与此同时 , 其他 效果 有 到过 里程碑 这 课程 的 这 福斯特 - 灿烂
[faɪ'nænʃ(ə)l] [mɑ:tʃ] .
financial march .
金融的 行进 .
与此同时, 其他一些因素也对福斯特家族辉煌的财务历程产生了里程碑式的影响。

[ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] [brɪk] ['dwelɪŋ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tu:; tə] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnəri] ['grænɪt] [wʌn] [wɪð]
The fictitious brick dwelling had given place to an imaginary granite one with
这 虚拟 砖 住宅 有 给定 地方 到 一个 假想 花岗岩 一 和
[ə; eɪ] [tʃekə(r)] - [bɔ:d] ['mænsɑ:d] [ru:f] ;
a checker - board mansard roof ;
一个 检查器 - 木板 曼萨尔式屋顶 屋顶 ;
虚构的砖房被想象中的花岗岩房屋所取代, 该房屋带有棋盘格状的坡屋顶;

[ɪn] [taɪm] [ðɪs] [wʌn] [dɪsə'piəd] [ænd; ənd] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə] [ə; eɪ] [stɪl] ['grændə(r)] [həʊm] — [ænd; ənd]
in time this one disappeared and gave place to a still grander home — and
在 时间 这 一 消失 和 给予 地方 到 一个 仍然 更宏伟 家 — 和
[səʊ] [ɒn] [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .
so on and so on .
所以 在 和 所以 在 :
随着时间的推移, 这座房子消失了, 取而代之的是一座更加宏伟的住宅——如此等等。

['mæn(ə)n] [ˈɑ:ftə(r)] ['mænʃ(ə)n] , [meɪd] [ɒv; əv] [eə(r)] , [rəʊz] , ['haɪə(r)] , [brɔ:də] , [faɪnə] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [ɪn]
Mansion after mansion , made of air , rose , higher , broader , finer , and each in
大厦 后 大厦 , 制成 的 空气 , 玫瑰 , 更高 , 更广泛 , 更精细 , 和 每个 在
[ɪts] [tɜ:n] ['væniʃd] [ə'wei] ;
its turn vanished away ;
它是 转动 消失了 离开 ;
一座座由空气构成的宫殿拔地而起, 越来越高, 越来越宽, 越来越精致, 然后又一座座地消失了;

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ɪn] [ði:z] ['lætə(r)] [greɪt] [deɪz] , [ˈaʊə(r)] ['dri:məz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] ['fænsɪ] [haʊzɪd] , [ɪn] [ə; eɪ]
until now in these latter great days , our dreamers were in fancy housed , in a
直到 现在 在 这些 后者 伟大的 天 , 我们的 梦想家 是 在 想要 房屋 , 在 一个
[dɪstənt] ['ri:dʒən] ,
distant region ,
遥远 地区 ,
直到今天, 在这伟大的后世, 我们的梦想家们还生活在遥远地区的幻想世界里。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [vɑ:st] ['pæləs] [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['li:fi] ['sʌmɪt] [ə'pɒn] [ə; eɪ]
in a sumptuous vast palace which looked out from a leafy summit upon a
在 一个 豪华 广阔的 宫殿 哪个 看起来 出去 从 一个 绿叶 首脑 之上 一个
[ˈhəʊb(ə)l] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [veɪl] [ænd; ənd] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [ri'si:dɪŋ] [hɪlz] [sti:pt] [ɪn] ['tɪntɪd] [mɪsts] —
noble prospect of vale and river and receding hills steeped in tinted mists —
高贵 前景 的 谷 和 河 和 消退 丘陵 浸泡 在 有色 薄雾 —
[ænd; ənd] [ɔ:l] ['praɪvət] ,
and all private ,
和 全部 私人的 ,
在一座富丽堂皇的巨大宫殿里, 从绿树成荫的山顶可以俯瞰山谷、河流和远处笼罩在朦胧薄雾中的群山, 景色壮丽——
而且一切都是私密的。

[ɔ:l][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dri:məz] ; [ə; ei] ['pæləs] ['swɔ:mɪŋ] [wɪð] ['lɪvərɪd] ['sɜ:vənts] ,
all the property of the dreamers ; a palace swarming with liveried servants ,
全部 这 财产 的 这 梦想家 ; 一个 宫殿 蜂拥而至 和 身着制服的 仆人 ,
梦者们的所有财产; 一座挤满了身着制服的仆人的宫殿,

[ænd; ənd] ['pɒpjələs] [wɪð] [gests] [ɒv; əv] [feɪm] [ænd; ənd][ˈpaʊə(r)] , ['heɪlɪŋ] [frɒm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪdz]
and populous with guests of fame and power , hailing from all the world's
和 人口众多 和 客人 的 名声 和 力量 , 欢呼 从 全部 这 世界的
[ˈkæpɪtlz] , ['fɒrən] [ænd; ənd] [dəˈmestɪk] .
capitals , foreign and domestic .
首都 , 外国的 和 国内的 .

宾客云集, 名流云集, 来自世界各地的首都, 包括外国和国内的首都。
[ðɪs] ['pæləs] [wɒz; wəz][fɑ:(r)] , [fɑ:(r)] [əˈweɪ] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] , ['ɪmeɪzərəbli] [rɪˈməʊt] ,
This palace was far , far away toward the rising sun , immeasurably remote ,
这 宫殿 曾是 远的 , 远的 离开 朝向 这 上升 太阳 , 无法估量 偏僻的 ,
[æstrəˈnɒmɪkli] [rɪˈməʊt] ,
astronomically remote ,
天文上 偏僻的 ,
这座宫殿位于遥远的日出方向, 遥不可及, 远在天边。

[ɪn] ['nju:ɔ:t] , [roʊd] ['aɪlənd] , ['həʊli][lənd][ɒv; əv] [haɪ] [səˈsaɪəti] , [ɪnˈefəb(ə)l] [dəˈmeɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]
in Newport , Rhode Island , Holy Land of High Society , ineffable Domain of the
在 纽波特 , 罗德岛 岛 , 圣 土地 的 高的 社会 , 难以言喻的 领域 的 这
[əˈmerɪkən] [æɪrɪˈstɒkrəsi] .
American Aristocracy .
美国人 贵族 .
在罗德岛州纽波特, 上流社会的圣地, 美国贵族难以言喻的领地。

[æz; əz][ə; ei] [ru:l] [ðeɪ] [spent] [ə; ei] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['evri] ['sæbəθ] — [ˈɑ:ftə(r)] ['mɔ:nɪŋ] ['sɜ:vɪs] — [ɪn] [ðɪs]
As a rule they spent a part of every Sabbath — after morning service — in this
作为 一个 规则 他们 花费 一个 部分 的 每一个 安息日 — 后 早晨 服务 — 在 这
[ˈsʌmptʃuəs] [həʊm] ,
sumptuous home ,
豪华 家 ,
通常情况下, 他们会在每个安息日的早晨礼拜结束后, 在这栋豪华的住宅里度过一段时间。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][aɪˈti:] [ðeɪ] [spent] [ɪn] [ˈjʊərəp] , [ɔ:(r)][ɪn] ['dɔ:dlɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][ðeə(r)] ['praɪvət] [jɒt] .
the rest of it they spent in Europe , or in dawdling around in their private yacht .
这 休息 的 它 他们 花费 在 欧洲 , 或者 在 磨蹭 大约 在 他们的 私人的 游艇 .
其余的钱他们要么花在欧洲, 要么在他们的私人游艇上闲逛。

[sɪks] [deɪz] [ɒv; əv] ['sɔ:dɪd] [ænd; ənd] ['plɒdɪŋ] [fækt][laɪf][æt; ət] [həʊm] [ɒn][ðə; ði] ['ræɡɪd] [edʒ] [ɒv; əv]
Six days of sordid and plodding fact life at home on the ragged edge of
六 天 的 肮脏的 和 缓慢地 事实 生活 在 家 在 这 破烂不堪 边缘 的
[ˈleɪksaɪd] [ænd; ənd] ['streɪtnd] [mi:nz] ,
Lakeside and straitened means ,
湖边 和 拮据 方法 ,
六天里, 在湖畔贫瘠的土地上, 在捉襟见肘的家中, 过着肮脏而乏味的日常生活。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ɪn] ['feərɪlənd] — [sʌtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)][ˈprəʊgræm][ænd; ənd][ðeə(r)][ˈhæbɪt] .
the seventh in Fairyland — such had been their program and their habit .
这 第七 在 仙境 — 这样的 有 到过 他们的 程序 和 他们的 习惯 .
仙境的第七个地方——这就是他们的计划和习惯。

[ɪn][ðeə(r)] ['stɜ:nli] [rɪˈstrɪktɪd] [fækt][laɪf] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] — ['plɒdɪŋ] , [ˈdɪlɪdʒənt] ,
In their sternly restricted fact life they remained as of old — plodding , diligent ,
在 他们的 严厉地 受限制的 事实 生活 他们 剩余 作为 的 老的 — 缓慢地 , 勤奋 ,
[ˈkeəf(ə)l] , [ˈpræktɪkl] , [ɪ:kəˈnɒmɪk(ə)l] .
careful , practical , economical .
小心 , 实际的 , 经济 .
在他们严格限制的现实生活中, 他们仍然像以前一样——勤奋、努力、谨慎、务实、节俭。

[ðeɪ] [stʌk] ['lɔɪəli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˌprezbɪˈtɪəriən] [tʃɜːtʃ] ,
They stuck loyally to the little Presbyterian Church ,
他们 卡住 忠诚地 到 这 小的 长老会 教会 ,
他们始终忠于那间小小的长老教会。

[ænd; ənd] [ˈleɪbəd] [ˈfeɪθfəli] [ɪn][ɪts] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ɪts] [haɪ] [ænd; ənd] [tʌf] [ˈdɒktrɪnz]
and labored faithfully in its interests and stood by its high and tough doctrines
和 辛勤劳作 忠实 在 它是 兴趣 和 站立 经过 它是 高的 和 艰难的 教义
[wɪð] [ɔːl][ðeə(r)][ˈment(ə)l][ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈenədʒɪz] .
with all their mental and spiritual energies .
和 全部 他们的 精神的 和 精神 能量 .
他们忠诚地为之奋斗，用尽一切精神和智慧捍卫其崇高而严苛的教义。

[bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)] [dri:m] [laɪf] [ðeɪ] [əuˈbeɪ] [ðə; ði] [ɪnvɪˈteɪnɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈfænsɪz] , [wɒtˈevə(r)] [ðeɪ]
But in their dream life they obeyed the invitations of their fancies , whatever they
但 在 他们的 梦 生活 他们 服从 这 邀请函 的 他们的 幻想 , 任何 他们
[maɪt] [biː; bi] ,
might be ,
可能 是 ,
但在梦境中，他们听从了自己幻想的召唤，无论那召唤是什么。

[ænd; ənd] [haʊsəvˈevə] [ðə; ði] [ˈfænsɪz] [maɪt] [tʃeɪndʒ] .
and howsoever the fancies might change .
和 然而 这 幻想 可能 改变 .
然而，人的想法可能会改变。

- [ˈfænsɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈveri] [kəˈprɪjəs] , [ænd; ənd][nɒt] [ˈfriːkwənt] , [bʌt; bət] [ˈsæliːz] [ˈskæətəd]
Aleck's fancies were not very capricious , and not frequent , but Sally's scattered
- 幻想 是 不是 非常 任性 , 和 不是 频繁 , 但 莎莉的 疏散
[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
a good deal .
一个 好的 交易 .
亚历克的奇思妙想并不反复无常，也不频繁，但莎莉的奇思妙想却很散漫。

[ˈæli:k] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dri:m] [laɪf] , [went] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪpɪskəpl] [kæmp] ,
Aleck , in her dream life , went over to the Episcopal camp ,
阿莱克 , 在 她 梦 生活 , 去 超过 到 这 圣公会 营 ,
在梦境中，艾莉克去了圣公会营地。

[ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] [lɑːdʒ] [əˈfɪj(ə)l] [ˈtaɪtlz] ;
on account of its large official titles ;
在 帐户 的 它是 大的 官方的 标题 ;
由于其庞大的官方头衔；

[nekst][ʃiː; ʃi] [brɪˈkeɪm] [haɪ] - [tʃɜːtʃ] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkænd(ə)ls][ænd; ənd] [ʃəʊz] ;
next she became High - church on account of the candles and shows ;
下一个 她 成为 高的 - 教会 在 帐户 的 这 蜡烛 和 演出 ;
后来，她因为蜡烛和仪式而皈依了高教会派；

[ænd; ənd][nekst][ʃiː; ʃi][ˈnæt(ə)rəli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [rəʊm] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈkɑːrdɪnɪlz] [ænd; ənd]
and next she naturally changed to Rome , where there were cardinals and
和 下一个 她 自然 已更改 到 罗马 , 在哪里 那里 是 红雀队 和
[mɔː(r)][ˈkænd(ə)ls] .
more candles .
更多的 蜡烛 .
接下来，她自然而然地去了罗马，那里有红衣主教，还有更多的蜡烛。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɪkˈskɜːrʒən] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈsæliːz] .
But these excursions were a nothing to Sally's .
但 这些 短途旅行 是 一个 没有什么 到 莎莉的 .
但这些旅行与莎莉的旅行相比根本不算什么。

[hɪz; ɪz] [dri:m] [laɪf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd] [pə'sɪstənt] [ɪk'saɪtmənt] ,
His dream life was a glowing and continuous and persistent excitement ,
他的 梦 生活 曾是 一个 发光 和 连续的 和 执着的 激动 ,
他梦想中的生活是一种光鲜亮丽、持续不断的激情。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kept] ['evri] [pɑ:t] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] [freɪ] [ænd; ənd] ['spɑ:klɪŋ] [baɪ] ['fri:kwənt] [tʃeɪndʒɪz] ,
and he kept every part of it fresh and sparkling by frequent changes ,
和 他 保留 每一个 部分 的 它 新鲜的 和 闪闪发光 经过 频繁 变化 ,
他经常更换物品，让每个部分都保持新鲜亮丽。

[ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [pɑ:t] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ][rest] .
the religious part along with the rest .
这 宗教 部分 沿着 和 这 休息 .
宗教部分以及其他部分。

[hi:; hi] [wɜ:kt] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [hɑ:d] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] .
He worked his religions hard , and changed them with his shirt .
他 工作 他的 宗教 难的 , 和 已更改 他们 和 他的 衬衫 .
他虔诚地信仰宗教，甚至用衬衫来改变它们。

[ðə; ðɪ] ['lɪbərəl] ['spendɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɒstəz] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['fænsɪz] [br'gæn] [ˈɜ:li] [ɪn][ðeə(r)] [prɒ'sperəti]
The liberal spendings of the Fosters upon their fancies began early in their prosperities
这 自由主义 支出 的 这 福斯特 之上 他们的 幻想 开始 早期的 在 他们的 繁荣
,
福斯特一家在富裕时期就开始大手大脚地挥霍金钱，满足自己的喜好。

[ænd; ənd] [gru:] [ɪn][,prɒdɪ'gæləti] [step][baɪ] [step] [wɪð] [ðeə(r)] [əd'vɑ:nsɪŋ] ['fʊ:tənz] .
and grew in prodigality step by step with their advancing fortunes .
和 生长 在 挥霍无度 步 经过 步 和 他们的 前进 财富 .
随着财富的增长，他们的挥霍无度也一步步加剧。

[ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [br'keɪm] ['tru:li] [ɪ'nɔ:məs] .
In time they became truly enormous .
在 时间 他们 成为 真的 巨大的 .
随着时间的推移，它们变得非常巨大。

['æɪɪk] [bɪlt] [ə; eɪ][,ju:nɪ'vɜ:səti][ɔ:(r)] [tu:] [pə(r)] ['sʌndɪeɪ] ; ['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)][ɔ:(r)] [tu:] ;
Aleck built a university or two per Sunday ; also a hospital or two ;
阿莱克 建造 一个 大学 或者 二 每 星期日 ; 还 一个 医院 或者 二 ;
阿莱克每个星期天都会建造一两所大学，以及一两家医院；

['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] ['raɪtən] [həʊ'tel][ɔ:(r)][səʊ] ; ['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [bætʃ] [ɒv; əv] [tʃɜ:tʃɪz] ; [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]
also a Rowton hotel or so ; also a batch of churches ; now and then a
还 一个 罗顿 酒店 或者 所以 ; 还 一个 批 的 教堂 ; 现在 和 然后 一个
[kə'ti:drəl] ;
cathedral ;
大教堂 ;
还有一家罗顿酒店；还有一批教堂；偶尔还有一座大教堂；

[ænd; ənd][wʌns] , [wɪð] [ʌn'taɪmli] [ænd; ənd] [ɪl] - [tʃəʊzn] ['pleɪfnəs] , ['sæli] [sed] ,
and once , with untimely and ill - chosen playfulness , Sally said ,
和 一次 , 和 不合时宜 和 患病的 - 选定 玩乐 , 莎莉 说 ,
有一次，莎莉带着不合时宜且不得体的玩笑语气说道：

“ [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ˈdɪd(ə)nt] [ʃɪp] [ə; eɪ][ˈkɑːgəʊ][ɒv; əv] [ˈmɪʃənəɪz] [tuː; tə]
“ It was a cold day when she didn't ship a cargo of missionaries to
“ 它 曾是 一个 寒冷的 天 什么时候 她 没有 船 一个 货物 的 传教士 到
[pəˈsweɪd] [ˌʌnrɪˈflektɪŋ] [ˈtʃaɪnəmən] [tuː; tə] [treɪd] [ɒf] [ˈtwenti] - [fɔː(r)][ˈkærət] [kənˈfjuːʃənɪzəm] [fɔː(r); fə(r)]
persuade unreflecting Chinamen to trade off twenty - four carat Confucianism for
说服 不加反思 中国人 到 贸易 离开 二十 - 四 克拉 儒 为了
[ˈkaʊntəfɪt] [ˌkrɪstiˈænəti] .
counterfeit Christianity .
伪造 基督教 .

“如果她没有派出一批传教士去劝说那些不加思考的中国人放弃纯正的儒家思想而接受伪基督教，那一定是寒冷的一天。”

“ [ðɪs] [ruːd] [ænd; ənd] [ˌʌnˈfiːlɪŋ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [hɜːt] [ˈælək] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [went]
“ This rude and unfeeling language hurt Aleck to the heart , and she went
“ 这 粗鲁的 和 冷漠无情 语言 伤害 阿莱克 到 这 心 , 和 她 去
[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ˈkraɪɪŋ] .
from the presence crying .
从 这 在场 哭泣 .

“这种粗鲁无情的语言深深伤害了艾莉克，她哭着离开了。”

[ðæt] [ˈspektək(ə)] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] ,
That spectacle went to his own heart ,
那 奇观 去 到 他的 自己的 心 ,
那景象深深触动了他的心。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][peɪn][ænd; ənd] [ˈjeɪm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [wɜːld] [tuː; tə][hæv; həv] [ðəʊz]
and in his pain and shame he would have given worlds to have those
和 在 他的 疼痛 和 耻辱 他 会 有 给定 世界 到 有 那些
[ˌʌnˈkaɪnd] [wɜːdz] [bæk] .
unkind words back .
不友善 字 后退 .

痛苦和羞愧让他恨不得用尽一切办法把那些刻薄的话换回来。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈʌtə] [nəʊ][ˈsɪləb(ə)] [ɒv; əv] [rɪˈprəʊtʃ] — [ænd; ənd] [ðæt] [kʌt] [hɪm] .
She had uttered no syllable of reproach — and that cut him .
她 有 说出 不 音节 的 责备 — 和 那 切 他 .
她没有说一句责备的话——这让他很受伤。

[nɒt] [wʌn] [səˈdʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd]
Not one suggestion that he look at his own record — and she could
不是 一 建议 那 他 看 在 他的 自己的 记录 — 和 她 可以
[hæv; həv] [meɪd] ,
have made ,
有 制成 ,

她本可以建议他审视一下自己的记录，但她却没有提出任何这样的建议。

[əʊ] , [səʊ] [ˈmeni] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈblɪstərɪŋ] [wʌnz] !
oh , so many , and such blistering ones !
哦 , 所以 许多 , 和 这样的 起泡 一个 !
哦，太多了，而且都是些辣眼睛的！

[hɜː(r); hə(r)] [ˈdʒenərəs] [ˈsaɪləns] [brɔːt] [ə; eɪ] [swɪft] [rɪˈvendʒ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [θɔːts]
Her generous silence brought a swift revenge , for it turned his thoughts
她 慷慨的 沉默 带来 一个 迅速 复仇 , 为了 它 转向 他的 想法
[əˈpɒn] [hɪmˈself] ,
upon himself ,
之上 他自己 ,

她宽容的沉默带来了迅速的报复，因为它让他开始反思自己。

[aɪˈtiː] [ˈsʌmənd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm][ə; eɪ] [ˈspektrəl] [prəˈseɪ(ə)n] ,
it summoned before him a spectral procession ,
它 被召唤 前 他 一个 光谱 游行 ,
它召唤出一支幽灵般的队伍出现在他面前，

[ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['li:dɪŋ] [aɪ 'ti:] [ðɪ:z] [pɑ:st] [fju:]
a moving vision of his life as he had been leading it these past few
一个 移动 想象 的 他的 生活 作为 他 有 到过 领导 它 这些 过去的 很少
[j'iəz] [ɒv; əv] ['lɪmɪtləs] [prɒ'sperəti] ,
years of limitless prosperity ,
年 的 无限 繁荣 ,
一段感人的画面，展现了他过去几年无限繁荣的生活。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][sæt][ðeə(r)] [rɪ'vju:ɪŋ] [aɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [bɜ:nd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][səʊl] [wɒz; wəz]
and as he sat there reviewing it his cheeks burned and his soul was
和 作为 他 卫星 那里 复习 它 他的 脸颊 烧伤 和 他的 灵魂 曾是
[sti:pt] [ɪn] [hju:,mɪli'eɪʃn] .
steeped in humiliation .
浸泡 在 屈辱 .
他坐在那里回想这件事，双颊发烫，内心充满了羞辱。

[lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] — [haʊ] [feə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['tendɪŋ] ['evə(r)] [ʌpwəd] ; [ænd; ənd]
Look at her life — how fair it was , and tending ever upward ; and
看 在 她 生活 — 如何 公平的 它 曾是 , 和 倾向于 曾经 向上 ; 和
[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] — [haʊ] ['frɪvələs] ,
look at his own — how frivolous ,
看 在 他的 自己的 — 如何 轻浮 ,
看看她的人生——多么美好，而且不断向上发展；再看看他的人生——多么轻浮，

[haʊ] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] [mi:n] ['vænətɪz] , [haʊ] ['selfɪ] , [haʊ] ['empti] , [haʊ] [ɪg'nəʊb(ə)] !
how charged with mean vanities , how selfish , how empty , how ignoble !
如何 带电 和 意思是 虚荣心 , 如何 自私 , 如何 空的 , 如何 卑鄙的 !
多么卑鄙的虚荣心，多么自私，多么空虚，多么无耻！
[ænd; ənd][ɪts] [trend] — ['nevə(r)] [ʌpwəd] , [bʌt; bət] ['daʊnwəd] , ['evə(r)] ['daʊnwəd] !
And its trend — never upward , but downward , ever downward !
和 它是 趋势 — 绝不 向上 , 但 向下 , 曾经 向下 !
而它的趋势——从来不是上升，而是下降，永远是下降！

[hi:; hi] ['ɪnstɪtju:tɪd] [kəm'pærəsnz] [br'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] .
He instituted comparisons between her record and his own .
他 已设立 比较 之间 她 记录 和 他的 自己的 .
他将她的成绩与自己的成绩进行了比较。

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [fɔ:lt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] — [səʊ][hi:; hi] [mju:zd] — [hi:; hi] !
He had found fault with her — so he mused — he !
他 有 成立 过错 和 她 — 所以 他 沉思 — 他 !
他挑剔了她——他心想——他！
[ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd][hi:; hi] [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] ?
And what could he say for himself ?
和 什么 可以 他 说 为了 他自己 ?
他自己又能说什么呢？

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [bɪlt] [hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] [tʃɜ:tʃ] [wɒt] [wɒz; wəz][hi:; hi] ['du:ɪŋ] ?
When she built her first church what was he doing ?
什么时候 她 建造 她 第一的 教会 什么 曾是 他 正在做 ?
当她建造第一座教堂时，他在做什么？
[ˈgæðərɪŋ] [ˈʌðə(r)][ˈblɑ:zeɪ] [ˌmʌlti.mɪljə'neə(r)] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈpəʊkə(r)] [klʌb] ; [dɪ'faɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpæləs]
Gathering other blase multimillionaires into a Poker Club ; defiling his own palace
采集 其他 冷漠 千万富翁 进入 一个 扑克 俱乐部 ; 玷污 他的 自己的 宫殿
[wɪð] [aɪ 'ti:] ;
with it ;
和 它 ;
把其他冷漠的亿万富翁聚集到一个扑克俱乐部；用它玷污自己的宫殿；

[ˈluːzɪŋ] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [θəʊzəndz] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][æt; ət] [ˈevri] [ˈsɪtɪŋ] ,
losing hundreds of thousands to it at every sitting ,
输 数百 的 数千 到 它 在 每一个 坐着 ,
每次都损失数十万 ,

[ænd; ənd] [ˈsɪləli] [veɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ədˈmaɪərɪŋ][,nəʊtəˈraɪəti][aɪ ˈtiː] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
and sillily vain of the admiring notoriety it made for him .
和 愚蠢地 徒劳 的 这 钦佩 恶名 它 制成 为了 他 .
他愚蠢地自负于由此获得的赞誉和名声。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈbɪldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [juːnɪˈvɜːsəti] , [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ˈduːɪŋ] ?
When she was building her first university , what was he doing ?
什么时候 她 曾是 建筑 她 第一的 大学 , 什么 曾是 他 正在做 ?
当她创建第一所大学时, 他在做什么?

[pəˈluːtɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð] [ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈdɪsɪpərɪd] [ˈsiːkrət] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)]
Polluting himself with a gay and dissipated secret life in the company of other
污染 他自己 和 一个 同性恋 和 消散 秘密 生活 在 这 公司 的 其他
[fɑːst] [blʌdz] ,
fast bloods ,
快速地 血 ,
他与一群放荡不羁的人过着奢靡放荡的秘密生活, 玷污了自己的灵魂。

[.mʌlti.mɪljəˈneə(r)] [ɪn] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˈpɔːpə] [ɪn][ˈkærəktə(r)] .
multimillionaires in money and paupers in character .
千万富翁 在 钱 和 贫民 在 特点 .
他们是腰缠万贯的富翁, 却有着贫瘠的品格。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈbɪldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [ˈfaʊndɪŋ] [əˈsaɪləm] , [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ˈduːɪŋ] ?
When she was building her first foundling asylum , what was he doing ?
什么时候 她 曾是 建筑 她 第一的 弃儿 庇护所 , 什么 曾是 他 正在做 ?
当她建造第一座弃婴收容所时, 他在做什么?

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prəˈdʒektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈnəʊb(ə)l][səˈsaɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpjʊrɪfaɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][seks]
When she was projecting her noble Society for the Purifying of the Sex
什么时候 她 曾是 投影 她 高贵 社会 为了 这 净化 的 这 性别
, [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ˈduːɪŋ] ?
, what was he doing ?
, 什么 曾是 他 正在做 ?
当她大力宣传她那高尚的“净化性别协会”时, 他在做什么?

[ɑː] , [wɒt] , [ɪnˈdiːd] !
Ah , what , indeed !
啊 , 什么 , 的确 !

啊, 真是如此!

[wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʌbljuː] . [siː] . [tiː] . [juː] . [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhætʃɪt] ,
When she and the W . C . T . U . and the Woman with the Hatchet ,
什么时候 她 和 这 W . C . T . U . 和 这 女士 和 这 斧头 ,
当她、基督教妇女禁酒联盟（WCTU）和持斧女人

[ˈmuːvɪŋ] [wɪð] [rɪˈzɪstlɪs] [mɑːtʃ] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈswiːpɪŋ] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l][ˈbɒt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][lənd] ,
moving with resistless march , were sweeping the fatal bottle from the land ,
移动 和 无力抵抗 行进 , 是 扫荡 这 致命的 瓶子 从 这 土地 ,
[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ˈduːɪŋ] ?
what was he doing ?
什么 曾是 他 正在做 ?
他以势不可挡的步伐, 将致命的瓶子从土地上扫除, 他究竟在做什么?

[ˈgetɪŋ] [ˈdrʌŋk] [θri:] [ˈtaɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .
Getting drunk three times a day .
获得 醉 三 时代 一个 天 .

一天喝醉三次。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] , [ˈbɪldə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [kəˈθi:drəlz] ,
When she , builder of a hundred cathedrals ,
什么时候 她 , 建筑商 的 一个 百 大教堂 ,

当她, 这位建造了百座大教堂的女建筑师,

[wɒz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɡreɪtəfəli] [ˈwelkəm] [ænd; ənd] [blest] [ɪn] [ˈpeɪpl] [rəʊm] [ænd; ənd] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ]
was being gratefully welcomed and blest in papal Rome and decorated with the
曾是 存在 感激不尽 欢迎 和 祝福 在 教皇 罗马 和 装饰 和 这

[ˈɡəʊldən] [rəʊz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [səʊ] [ˈɒnərəbli] [ɜ:nd] ,
Golden Rose which she had so honorably earned ,
金的 玫瑰 哪个 她 有 所以 光荣地 获得 ,

她受到了教皇罗马的热烈欢迎和祝福, 并被授予了她光荣赢得的金玫瑰勋章。

[wɒt] [wɒz; wəz] [hi:; hi] [ˈdu:ɪŋ] ?
what was he doing ?
什么 曾是 他 正在做 ?

他在做什么？

[ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [bæŋk] [æt; ət] [ˈmɒntɪ; ˈmɒnteɪ] [ˈkɑ:ləʊ] .
Breaking the bank at Monte Carlo .
打破 这 银行 在 蒙特 卡洛 .

在蒙特卡洛豪掷千金。

[hi:; hi] [stɒpt] .
He stopped .
他 停止 .

他停了下来。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [nəʊ] [ˈfa:ðə(r)] ; [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [ðə; ðɪ] [rest] .
He could go no farther ; he could not bear the rest .
他 可以 去 不 更远 ; 他 可以 不是 熊 这 休息 .

他再也走不动了；他无法承受剩下的痛苦。

[hi:; hi] [rəʊz] [ʌp] , [wɪð] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] : [ðɪs] [ˈsi:krət] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
He rose up , with a great resolution upon his lips : this secret life should be
他 玫瑰 向上 , 和 一个 伟大的 解决 之上 他的 嘴唇 : 这 秘密 生活 应该 是
[rɪˈvi:ld] ,
revealed ,
揭晓 ,

他站起身来, 语气中带着坚定的决心：这秘密的生活必须公之于众。

[ænd; ənd] [kənˈfest] ; [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [wʊd] [hi:; hi] [lɪv; laɪv] [aɪ ˈti:] [klænˈdestɪnli] , [hi:; hi] [wʊd] [gəʊ]
and confessed ; no longer would he live it clandestinely , he would go
和 坦白 ; 不 更长 会 他 居住 它 秘密地 , 他 会 去

[ænd; ənd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:l] .
and tell her All .
和 告诉 她 全部 .

他坦白了；他不再偷偷摸摸地生活, 他要去把一切都告诉她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [hi:; hi] [dɪd] .
And that is what he did .
和 那 是 什么 他 做过 .

他就是这么做的。

[hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l]; [ænd; ənd] [wept] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['bʊzəm] ; [ænd; ənd] [məʊn] ,
He told her All ; and wept upon her bosom ; wept , and moaned ,
他 讲述 她 全部 ; 和 哭泣 之上 她 怀 ; 哭泣 ; 和 呻吟 ;
[ænd; ənd] [begd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [fə'gɪvnəs] .
and begged for her forgiveness .
和 乞求 为了 她 饶恕 ;
他把一切都告诉了她 ; 然后伏在她胸前痛哭 ; 哭泣、呻吟 , 恳求她的原谅。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ʃɒk] , [ænd; ənd][fi:; ji] ['stæɡəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [blɒʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi]
It was a profound shock , and she staggered under the blow , but he
它 曾是 一个 深刻的 震惊 , 和 她 交错 在下面 这 吹 ; 但 他
[wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ,
was her own ,
曾是 她 自己的 ;
这对她来说是一个巨大的打击 , 她踉跄了一下 , 但他是她自己的。

[ðə; ði][kɔ:(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] , [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][ɪn][ɔ:l] ,
the core of her heart , the blessing of her eyes , her all in all ,
这 核 的 她 心 , 这 祝福 的 她 眼睛 ; 她 全部 在 全部 ;
她内心深处 , 她双眸的恩赐 , 她的一切。

[fi:; ji][kʊd; kəd][dɪ'naɪ] [hɪm] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][fi:; ji] [fə'geɪv] [hɪm] .
she could deny him nothing , and she forgave him .
她 可以 否定 他 没有什么 , 和 她 原谅了 他 .
她无法拒绝他任何要求 , 她原谅了他。

[fi:; ji] [felt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ə'gen] [bi:; bi] [kwɑɪt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n]
She felt that he could never again be quite to her what he had been
她 毛毡 那 他 可以 绝不 再次 是 相当 到 她 什么 他 有 到过
[brɪ'fɔ:(r)] ;
before ;
前 ;
他觉得他再也无法像以前那样在她心中占据重要的位置了 ;

[fi:; ji] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [rɪ'pent] , [ænd; ənd][nɒt] [rɪ'fɔ:m] ;
she knew that he could only repent , and not reform ;
她 知道 那 他 可以 仅有的 悔改 , 和 不是 改革 ;
她知道他只能忏悔 , 而不能改过自新 ;

[jet] [ɔ:l] ['mɒrəli] [dɪ'feɪst] [ænd; ənd] [dɪ'keɪd] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] , [wɒz; wəz][hi:; hi][nɒt][hɜ:(r); hə(r)]
yet all morally defaced and decayed as he was , was he not her
然而 全部 道德上 污损 和 腐烂的 作为 他 曾是 , 曾是 他 不是 她
[əʊn] ,
own ,
自己的 ;
然而 , 尽管他道德败坏、堕落不堪 , 难道他不是她的人吗 ?

[hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [əʊn] , [ðə; ði]['aɪdli][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['deθləs] ['wɜ:ʃɪp] ?
her very own , the idol of her deathless worship ?
她 非常 自己的 , 这 偶像 的 她 永生 崇拜 ?
她自己的 , 她永恒崇拜的偶像 ?

[fi:; ji] [sed] [fi:; ji][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [sɜ:f] , [hɪz; ɪz] [sleɪv] ,
She said she was his serf , his slave ,
她 说 她 曾是 他的 农奴 , 他的 奴隶 ;
她说她是他的农奴 , 他的奴隶。

[ænd; ənd][fi:; ji] [əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['jɜ:nɪŋ] [hɑ:t] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [ɪn] .
and she opened her yearning heart and took him in .
和 她 打开 她 渴望 心 和 采取 他 在 .
她敞开了渴望的心扉 , 接纳了他。

第七章

[wʌn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪlɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['siːz] [ɪn]
One Sunday afternoon some time after this they were sailing the summer seas in
— 星期日 下午 一些 时间 后 这 他们 是 帆船 这 夏天 海域 在
[ðeə(r)] [driːm] [jɒt] ,
their dream yacht ,
他们的 梦 游艇 ,

此后不久的一个星期天下午，他们驾驶着梦寐以求的游艇在夏日的大海上航行。

[ænd; ʌnd] [rɪˈklaɪnɪŋ] [ɪn] ['leɪzi] ['lʌkfəri] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] [pʊ; əv] [ðə; ði] [ˈɑːftə(r)] - [dek] .
and reclining in lazy luxury under the awning of the after - deck .
和 斜倚 在 懒惰的 奢华 在下面 这 棚 的 这 后 - 甲板 .

然后慵懒地躺在后甲板的遮阳篷下，享受奢华。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] , [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] .
There was silence , for each was busy with his own thoughts .
那里 曾是 沉默 , 为了 每个 曾是 忙碌的 和 他的 自己的 想法 .

一片寂静，每个人都沉浸在自己的思绪中。

[ðiːz] ['siːz(ə)nz] [pʊ; əv] ['saɪləns] [hæd; həd] [ɪnˈsensəbli] [biːn] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)] [ænd; ʌnd] [mɔː(r)] ['friːkwənt]
These seasons of silence had insensibly been growing more and more frequent
这些 季节 的 沉默 有 无意识地 到过 生长 更多的 和 更多的 频繁
[pʊ; əv] [leɪt] ;
of late ;
的 晚的 ;

近来，这种沉默的时期不知不觉地变得越来越频繁；

[ðə; ði] [əʊld] ['nɪənəs] [ænd; ʌnd] [ˌkɔːdiˈæləti] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪnɪŋ] .
the old nearness and cordiality were waning .
这 老的 接近 和 亲切 是 减弱 .

昔日的亲密和融洽关系正在消退。

['sæliːz] [ˈterəb(ə)l] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜːk] ;
Sally's terrible revelation had done its work ;
莎莉的 糟糕的 启示 有 完毕 它是 工作 ;

莎莉可怕的揭露已经起到了作用；

['æliːk] [hæd; həd] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['meməri] [pʊ; əv] [aɪ 'tiː] [aʊt] [pʊ; əv] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ,
Aleck had tried hard to drive the memory of it out of her mind ,
阿莱克 有 尝试 难的 到 驾驶 这 记忆 的 它 出去 的 她 头脑 ,

艾莉克曾努力想要将那段记忆从脑海中抹去。

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] ,
but it would not go ,
但 它 会 不是 去 ,

但它就是不肯走。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [feɪm] [ænd; ʌnd] ['bɪtənəs] [pʊ; əv] [aɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔɪzənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɡreɪʃəs]
and the shame and bitterness of it were poisoning her gracious
和 这 耻辱 和 苦味 的 它 是 中毒 她 亲切

[driːm] [laɪf] .
dream life .
梦 生活 .

而由此带来的羞耻和痛苦正在毒害她美好的梦想生活。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [siː] [naʊ] ([ɒn] ['sʌndeɪ]) [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [br'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [bləʊtɪd]
She could see now (on Sundays) that her husband was becoming a bloated
她 可以 看 现在 (在 星期日) 那 她 丈夫 曾是 成为 一个 腹胀
[ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] [θɪŋ] .
and repulsive Thing .
和 丑恶 事物 .
她现在 (每到星期天) 都能看出, 她的丈夫正在变成一个臃肿丑陋的怪物。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [kləʊz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [ðɪs] ,
She could not close her eyes to this ,
她 可以 不是 关闭 她 眼睛 到 这 ,
她无法对此视而不见。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪːz] [deɪz] [ʃiː, ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , ['sʌndeɪ] , [wen] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [help]
and in these days she no longer looked at him , Sundays , when she could help
和 在 这些 天 她 不 更长 看起来 在 他 , 星期日 , 什么时候 她 可以 帮助
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .
从那以后, 她就再也不看他了, 星期天, 只要她能控制, 她就不看他。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] — [wɒz; wəz][ʃiː, ʃi] [hɜː'self] [wɪ'ðəʊt] ['blemɪʃ] ?
But she — was she herself without blemish ?
但 她 — 曾是 她 她自己 没有 缺陷 ?
但她——她自己真的完美无瑕吗?

[ə'læəs] , [ʃiː, ʃi] [njuː] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] .
Alas , she knew she was not .
唉 , 她 知道 她 曾是 不是 .
可惜, 她知道自己并非如此。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [dɪs'ɑːnərəbli] [tə'wɔːd] [hɪm] ,
She was keeping a secret from him , she was acting dishonorably toward him ,
她 曾是 保持 一个 秘密 从 他 , 她 曾是 表演 不光彩地 朝向 他 ,
她对他隐瞒了秘密, 他对他的行为很不光彩。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [pæŋ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɒstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
and many a pang it was costing her .
和 许多 一个 疼痛 它 曾是 成本 她 .
这件事让她承受了巨大的痛苦。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [kəm'pækt] , [ænd; ənd] [kən'siːlɪŋ] [aɪ 'tiː][frɒm; frəm] [hɪm] .
She was breaking the compact , and concealing it from him .
她 曾是 打破 这 袖珍的 , 和 隐藏 它 从 他 .
她正在掰开粉盒, 并把它藏起来不让他看到。

[ʌndə(r)] [strɒŋ] [tempt'eɪ(ə)n] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɡɒn] ['ɪntuː] ['bɪznəs] [ə'ɡen] ;
Under strong temptation she had gone into business again ;
在下面 强的 诱惑 她 有 已消失 进入 商业 再次 ;
在强烈的诱惑下, 她又开始做生意了;

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [risk] [ðeə(r)] [həʊl] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] ['sɪstəmz]
she had risked their whole fortune in a purchase of all the railway systems
她 有 冒险 他们的 所有的 财富 在 一个 购买 的 全部 这 铁路 系统
[ænd; ənd] [kəʊl][ænd; ənd] [stiːl] ['kʌmpənɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ɒn][ə; eɪ]['mɑːdʒɪn] ,
and coal and steel companies in the country on a margin ,
和 煤炭 和 钢 公司 在 这 国家 在 一个 利润 ,
她孤注一掷, 以极低的成本收购了全国所有的铁路系统、煤炭和钢铁公司。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [treɪblɪŋ] , ['evri] ['sæbəθ] ['aʊə(r)] ,
and she was now trembling , every Sabbath hour ,
和 她 曾是 现在 发抖 , 每一个 安息日 小时 ,
她现在每逢安息日都会颤抖。

[lest] [θru:] [sʌm; səm] [tʃɑ:ns] [wɜ:d] [ɒv; əv] [hɜ:z] [hi:; hi][faɪnd][aɪ 'ti:] [aʊt] .
lest through some chance word of hers he find it out .
免得 通过 一些 机会 单词 的 她的 他 寻找 它 出去 .

免得他无意中从她口中听到什么。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [rɪ'mɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['tretʃəri] [ʃi:; ʃi][kɒd; kəd][nɒt] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)]
In her misery and remorse for this treachery she could not keep her
在 她 苦难 和 悔恨 为了 这 背信弃义 她 可以 不是 保持 她
[hɑ:t] [frɒm; frəm]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][hɪm][ɪn] ['pɪti] ;
heart from going out to him in pity ;
心 从 去 出去 到 他 在 遗憾 ;

她因自己的背叛而感到痛苦和懊悔，却无法抑制对他的怜悯之心；

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [kəm'pʌŋkʃən] [tu:; tə] [si:] [hɪm] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] , [drʌŋk] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ,
she was filled with compunctions to see him lying there , drunk and contented ,
她 曾是 已填 和 愧疚 到 看 他 说谎 那里 , 醉 和 满足 ,
[ænd; ənd]['nevə(r)][sə'spekt, 'sʌspekt] .
and never suspecting .
和 绝不 怀疑 .

看到他醉醺醺地躺在那里，一副心满意足的样子，却丝毫没有怀疑，她心中充满了愧疚。

['nevə(r)][sə'spekt, 'sʌspekt] — ['trʌstɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] [trʌst] ,
Never suspecting — trusting her with a perfect and pathetic trust ,
绝不 怀疑 — 信任 她 和 一个 完美的 和 可怜的 相信 ,
[ænd; ənd] — [trʌstɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] [trʌst] ,
从未怀疑过——对她抱有完美而又可悲的信任，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['həʊldɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm][baɪ][ə; eɪ] [θred] [ə; eɪ]['pɒsəb(ə)] [kə'læməti] [ɒv; əv][səʊ] ['devəsteɪtɪŋ]
and she holding over him by a thread a possible calamity of so devastating
和 她 保持 超过 他 经过 一个 线 一个 可能的 灾害 的 所以 毁灭性的
[ə; eɪ] —
a —
一个 —

她用一根细线维系着他，这或许会酿成一场毁灭性的灾难——

“ [seɪ] — ['æɪlɪk] ?
“ **Say — Aleck ?**
“ 说 — 阿莱克 ?

“说——亚历克？ ”

“ [ðə; ðɪ] [ɪntə'rʌptɪŋ] [wɜ:dz] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [hɜ:'self] .
“ **The interrupting words brought her suddenly to herself .**
“ 这 打断 字 带来 她 突然 到 她自己 .

“这些打断她的话让她猛然回过神来。”

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ɡreɪtʃ(ə)] [tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] ['pə:sɪkjʊ:t] ['sʌbdʒɪkt][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] ,
She was grateful to have that persecuting subject from her thoughts ,
她 曾是 感激的 到 有 那 迫害 主题 从 她 想法 ,
[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] ,
and she answered ,
和 她 回答 ,

她庆幸终于摆脱了那个令她烦恼的人，于是回答道：

[wɪð] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] - [taɪm] ['tendənəs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [təʊn] :
with much of the old - time tenderness in her tone :
和 很多 的 这 老的 - 时间 压痛 在 她 语气 :

她的语气中带着许多往日的温柔：

“ [jes] , [dɪə(r)] . “
“ **Yes , dear . “**
“ 是的 , 亲爱的 . “

“是的亲爱的。”

“ [duː; də][juː; jɒ] [nəʊ] , [ˈæliːk] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] — [ðæt] [ɪz] , [juː; jɒ]
“ Do you know , Aleck , I think we are making a mistake — that is , you
“ 做 你 知道 , 阿莱克 , 我 思考 我们 是 制作 一个 错误 — 那 是 , 你
[ɑː(r); ə(r)] .
are :
是 :

“你知道吗, 亚历克, 我认为我们犯了一个错误——也就是说, 是你犯了一个错误。”

[aɪ] [miːn] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈbɪznəs] .
I mean about the marriage business .
我 意思是 关于 这 婚姻 商业 :

我是指婚姻方面的事。

“ [hiː; hi][sæt][ʌp] , [fæt][ænd; ənd] [ˈfrɒɡi] [ænd; ənd] [bəˈneɪvələnt] , [laɪk][ə; eɪ] [brɒnz] [ˈbʊdə] , [ænd; ənd]
“ He sat up , fat and froggy and benevolent , like a bronze Buddha , and
“ 他 卫星 向上 , 胖的 和 青蛙 和 仁慈 , 喜欢 一个 青铜 佛 , 和
[ɡruː] [ˈɜːnɪst] .
grew earnest .
生长 认真 :

“他坐了起来, 又胖又胖, 像只青蛙, 慈祥极了, 像一尊青铜佛像, 神情变得严肃起来。

“ [kənˈsɪdə(r)] — [ɪts] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [faɪv] [jɪˈɪəz] .
“ Consider — it's more than five years .
“ 考虑 — 它是 更多的 比 五 年 :

“想想看——这都超过五年了。”

[juːv] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈpɒləsi][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [stɑːt] : [wɪð] [ˈevri] [raɪz] ,
You've continued the same policy from the start : with every rise ,
你已经 持续 这 相同的 政策 从 这 开始 : 和 每一个 上升 ,

你从一开始就坚持同样的政策: 每次涨薪,

[ˈɔːlweɪz] [ˈhəʊldɪŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [pɔɪnts] [ˈhaɪə(r)] .
always holding on for five points higher .
总是 保持 在 为了 五 积分 更高 :

始终坚持再提高五分。

[ˈɔːlweɪz] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈwedɪŋz] , [juː; jɒ] [siː] [ə; eɪ]
Always when I think we are going to have some weddings , you see a
总是 什么时候 我 思考 我们 是 去 到 有 一些 婚礼 , 你 看 一个
[bɪɡə(r)] [θɪŋ] [əˈhed] ,
bigger thing ahead ,
大 事物 前方 ,

每当我觉得会有婚礼要办的时候, 总会发现还有更大的事情在等着我。

[ænd; ənd][aɪ][ˌʌndəˈgəʊ] [əˈnʌðə(r)] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
and I undergo another disappointment .
和 我 经历 其他 失望 :

我又一次失望了。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jɒ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [hɑːd] [tuː; tə] [pliːz] .
I think you are too hard to please .
我 思考 你 是 也 难的 到 请 :

我觉得你太难取悦了。

[sʌm; səm] [deɪ] [wiːl; wil] [get] [left] .
Some day we'll get left .
一些 天 出色地 得到 左边 :

总有一天我们会成为被遗弃的人。

[fɜːst] , [wiː; wi] [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈdentɪst] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈlɔɪə(r)] .
First , we turned down the dentist and the lawyer .
第一的 , 我们 转向 向下 这 牙医 和 这 律师 :

首先, 我们拒绝了牙医和律师的邀请。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] [raɪt] — [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [saʊnd] .
That was all right — it was sound .
那 曾是 全部 正确的 — 它 曾是 声音 ；

那没问题——声音很悦耳。

[nekst] , [wi:; wi] [tɜ:nd] [daʊn] [ðə; ði] ['bæŋkərz] [sʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [pɔ:k] - ['butʃəz] [eə(r)] — [raɪt]
Next , we turned down the banker's son and the pork - butcher's heir — right
下一个 , 我们 转向 向下 这 银行家的 儿子 和 这 猪肉 - 肉铺 继承人 — 正确的
[ə'gen] , [ænd; ənd] [saʊnd] .
again , and sound .
再次 , 和 声音 ；

接下来，我们拒绝了银行家的儿子和猪肉屠夫的继承人——再次正确，而且合理。

[nekst] , [wi:; wi] [tɜ:nd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəsmənz] [sʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnərz] — [raɪt] [æz; əz]
Next , we turned down the Congressman's son and the Governor's — right as
下一个 , 我们 转向 向下 这 国会议员的 儿子 和 这 州长的 — 正确的 作为
[ə; eɪ] ['trɪvɪt] , [aɪ] [kən'fes] [aɪ 'ti:] .
a trivet , I confess it .
一个 三脚架 , 我 承认 它 ；

接下来，我们拒绝了国会议员的儿子和州长的儿子——说实话，就像拒绝一个垫脚布一样。

[nekst][ðə; ði] ['senətərz] [sʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
Next the Senator's son and the son of the Vice - President of the United
下一个 这 参议员的 儿子 和 这 儿子 的 这 副 - 总统 的 这 团结的
[stɜ:ts] — ['pɜ:fɪktli] [raɪt] ,
States — perfectly right ,
各州 — 完美 正确的 ,

接下来是参议员的儿子和美国副总统的儿子——完全正确，

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['pɜ:mənənsɪ] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃənz] .
there's no permanency about those little distinctions .
有 不 永久性 关于 那些 小的 区别 ；

这些细微差别并非一成不变。

[ðen] [ju:; jʊ] [went] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [æri'stɒkrəsi] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][hæd; həd] [strʌk] [ɔɪl][æt; ət]
Then you went for the aristocracy ; and I thought we had struck oil at
然后 你 去 为了 这 贵族 ； 和 我 想法 我们 有 击 油 在
[lɑ:st] — [jes] .
last — yes .
最后的 — 是的 ；

然后你瞄准了贵族阶层；我当时觉得我们终于找到了石油——是的。

[wi:; wi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [plʌndʒ] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd] [pʊl] [ɪn][sʌm; səm] ['eɪnʃənt]
We would make a plunge at the Four Hundred , and pull in some ancient
我们 会 制作 一个 暴跌 在 这 四 百 , 和 拉 在 一些 古老的
['lɪniɪdʒ] ,
lineage ,
血统 ,

我们会在四百号赌场豪赌一把，并引入一些古老的血统。

['venərəb(ə)l] , ['həʊli] , [ɪn'efəb(ə)l] , ['meləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [æn'tɪkwəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ]
venerable , holy , ineffable , mellow with the antiquity of a hundred and fifty
可敬 , 圣 , 难以言喻的 , 醇厚 和 这 古代 的 一个 百 和 五十
[j'iəz] ,
years ,
年 ,

可敬的，神圣的，难以言喻的，饱含一百五十年的古老韵味，

[dɪsɪnˈfektɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ænˈsestrəl] [ˈəʊdəz][ɒv; əv][sɔːlt] - [ˌsiː əʊ ˈdiː][ænd; ənd] [pelts] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsentʃəri]
disinfected of the ancestral odors of salt - cod and pelts all of a century
已消毒 的 这 祖先的 气味 的 盐 - 鳕鱼 和 毛皮 全部 的 一个 世纪
[əˈgəʊ] ,
ago ,
前 ,

一个世纪前，这里就被彻底清除了祖先留下的盐渍鳕鱼和毛皮的气味。

[ænd; ənd] [ʌnˈsmə:tʃt] [baɪ][ə; eɪ] [deɪz] [wɜːk] [sɪns] , [ænd; ənd] [ðen] !
and unsmirched by a day's work since , and then !
和 未受玷污的 经过 一个 天 工作 自从 , 和 然后 !

此后一天的工作都没有玷污它，然后！

[waɪ] , [ðen] [ðə; ði] [ˈmæridʒz] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
why , then the marriages , of course .
为什么 , 然后 这 婚姻 , 的 课程 .

当然是因为婚姻。

[bʌt; bət][nəʊ] , [əˈlɒŋ] [ˈkɒmz] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ˈriːəl] [ˈæɪstəkræt] [frɒm; frəm] [ˈjʊərəp] ,
But no , along comes a pair of real aristocrats from Europe ,
但 不 , 沿着 来 一个 一对 的 真实的 贵族 从 欧洲 ,
[ðə; ði] [ˈrɪəli] [ˈæɪstəkræts] [frɒm; frəm] [ˈjʊərəp] ,
但是，出乎意料的是，一对来自欧洲的真正贵族出现了。

[ænd; ənd] [ˈstreɪtweɪ] [juː; jʊ] [θrəʊ] [əʊvə(r)][ðə; ði][hɑːf] - [briːdz] .
and straightway you throw over the half - breeds .
和 立刻 你 扔 超过 这 一半 - 品种 .

然后你立刻把混血儿扔掉。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɔːfli] [dɪsˈkʌrɪdʒɪŋ] , [ˈælək] !
It was awfully discouraging , Aleck !
它 曾是 非常 令人沮丧 , 阿莱克 !

真是太令人沮丧了，亚历克！

[sɪns] [ðen] , [wɒt] [ə; eɪ] [prəˈseɪ(ə)n] !
Since then , what a procession !
自从 然后 , 什么 一个 游行 !

自那以后，真是盛况空前！

[juː; jʊ] [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbæɪrənət] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ˈbæɪrənʒ] ;
You turned down the baronets for a pair of barons ;
你 转向 向下 这 男爵 为了 一个 一对 的 男爵们 ;

你拒绝了男爵们，选择了两位男爵；

[juː; jʊ] [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði][ˈbæɪrənʒ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈvaɪkəʊnt] ; [ðə; ði] [ˈvaɪkəʊnt] [fɔː(r); fə(r)]
you turned down the barons for a pair of viscounts ; the viscounts for
你 转向 向下 这 男爵们 为了 一个 一对 的 子爵 ; 这 子爵 为了
[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ɜːrlz] ;
a pair of earls ;
一个 一对 的 伯爵 ;

你拒绝了男爵们，选择了两位子爵；你拒绝了子爵们，选择了两位伯爵；

[ðə; ði] [ɜːrlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈmɑːkwɪs] ; [ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv]
the earls for a pair of marquises ; the marquises for a brace of
这 伯爵 为了 一个 一对 的 侯爵夫人 ; 这 侯爵夫人 为了 一个 支撑 的
[djuːks] .
dukes .
公爵们 .

伯爵们换来一对侯爵；侯爵们换来两位公爵。

[naʊ] , [ˈælək] , [kæʃ] [ɪn] ! — [juːv] [pleɪd] [ðə; ði][ˈlɪmɪt] .
Now , Aleck , cash in ! — you've played the limit .
现在 , 阿莱克 , 现金 在 ! — 你已经 玩 这 限制 .

亚历克，现在该兑现了！——你已经玩到极限了。

[ˌju:v] [gɒt][ə; eɪ][dʒɒb][lɒt][ɒv; əv][fɔ:(r)] [dʒu:ks] [ˈlɒdə(r)][ðə; ði] [ˈhæmə(r)] ; [ɒv; əv][fɔ:(r)] [ˌnæʃəˈhælɪtɪz] ;
You've got a job lot of four dukes under the hammer ; of four nationalities ;
你已经 得到 一个 工作 很多 的 四 公爵们 在下面 这 锤 ; 的 四 国籍 ;
你有一批四位公爵的遗产待售；他们来自四个不同的国家；

[ɔ:l] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] [ænd; ənd] [lɪm] [ænd; ənd] ['pedɪɡri:] ,
all sound in the wind and limb and pedigree ,
全部 声音 在 这 风 和 肢 和 谱系 ,
风、枝干和血统中的一切声音，

[ɔ:l] ['bæŋkrʌpt] [ænd; ənd][ɪn] [det] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ɪəz] .
all bankrupt and in debt up to the ears .
全部 破产 和 在 债务 向上 到 这 耳朵 .
全部破产，负债累累。

[ðeɪ] [kʌm] [haɪ] , [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] [ə'fɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] .
They come high , but we can afford it .
他们 来 高的 , 但 我们 能 买得起 它 .
它们价格很高，但我们买得起。

[kʌm] , [ˈæɪɪk] , [dʊʊnt] [drɪ'leɪ] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [dʊʊnt] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] [sə'spens] : [teɪk] [ðə; ði] [həʊl] [leɪ] -
Come , Aleck , don't delay any longer , don't keep up the suspense : take the whole lay -
来 , 阿莱克 , 不 延迟 任何 更长 , 不 保持 向上 这 悬念 : 拿 这 所有的 躺 -
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
来吧，亚历克，别再耽搁了，别再吊人胃口了：把整个布局都拿走吧。

[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði][gɜ:lz][tu:; tə] [tʃu:z] !
and leave the girls to choose !
和 离开 这 女孩们 到 选择 !
让女孩们自己选择吧！

" [ˈæɪɪk] [hæd; həd] [bi:n] ['smɑɪlɪŋ] ['blændli] [ænd; ənd] [kən'tentɪdli] [ɔ:l] [θru:] [ðɪs] [ə'reɪnmənt] [ɒv; əv]
" **Aleck had been smiling blandly and contentedly all through this arraignment of**
" 阿莱克 有 到过 微笑 平淡地 和 心满意足地 全部 通过 这 提审 的
[hɜ:(r); hə(r)] ['mæɪrɪdʒ] ['pɒləsi] ,
her marriage policy ,
她 婚姻 政策 ,
“在整个婚姻政策的审议过程中，亚历克一直面无表情，一脸满足。”

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [laɪt] , [æz; əz][ɒv; əv] ['traɪʌmf] [wɪð] [pə'hæps] [ə; eɪ][naɪs] [sə'praɪz] ['pi:pɪŋ] [aʊt] [θru:]
a pleasant light , as of triumph with perhaps a nice surprise peeping out through
一个 令人愉快的 光 , 作为 的 胜利 和 也许 一个 好的 惊喜 偷窥 出去 通过
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
一道令人愉悦的光芒，仿佛胜利的光芒中还透出一丝惊喜。

[rəʊz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [sed] , [æz; əz] ['kɑ:mlɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] :
rose in her eyes , and she said , as calmly as she could :
玫瑰 在 她 眼睛 , 和 她 说 , 作为 平静地 作为 她 可以 :
她眼中闪过一丝光彩，尽可能平静地说：

" ['sæli] , [wɒt] [wɒd] [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] — ['rɔɪəltɪ] ?
" **Sally , what would you say to — royalty ?**
" 莎莉 , 什么 会 你 说 到 — 皇室 ?
“莎莉，你想对皇室成员说什么？”

" [prə'dɪdʒəs] !
" **Prodigious !**
" 惊人 !
“惊人！

[pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [aɪ ˈtiː] [nɒkt] [hɪm] [ˈsɪli] ,
Poor man , it knocked him silly ,
贫穷的 男人 , 它 敲门 他 愚蠢的 ,
可怜的人, 被打得晕头转向。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈgɑːbɔːd] - [streɪk] [ænd; ənd] [bɑːkt] [hɪz; ɪz] [ɪn] [ɒn][ðə; ði][kæt] -
and he fell over the garboard - strake and barked his shin on the cat -
和 他 跌倒 超过 这 船舱 - 板条 和 吠叫 他的 胫 在 这 猫 -
[hedz] .
heads .
头部 .
他摔倒在船底横梁上, 胫骨撞到了猫头上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdɪzi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
He was dizzy for a moment ,
他 曾是 晕眩的 为了 一个 片刻 ,
他当时感到一阵眩晕。

[ðen] [hiː; hi] [ˈgæðəd] [hɪmˈself] [ʌp][ænd; ənd] [lɪmp] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf]
then he gathered himself up and limped over and sat down by his wife
然后 他 聚集 他自己 向上 和 跛行 超过 和 卫星 向下 经过 他的 妻子
[ænd; ənd] [biːmd] [hɪz; ɪz][əʊld] - [taɪm] [ˌædməˈreɪ(ə)n][ænd; ənd] [əˈfekʃn] [əˈpɒn][hɜː(r); hæ(r)][ɪn] [ˈflʌdz] ,
and beamed his old - time admiration and affection upon her in floods ,
和 光束 他的 老的 - 时间 钦佩 和 感情 之上 她 在 洪水 ,
然后他站起身, 一瘸一拐地走到妻子身边坐下, 眼中流露出往日的钦佩和爱意, 泪水如泉涌般倾泻而出。

[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbliəri] [aɪz] .
out of his bleary eyes .
出去 的 他的 迷迷糊糊的 眼睛 .

从他惺忪的睡眼中。

“ [baɪ] [dʒɔːdʒ] !
“ By George !
“ 经过 乔治 !

“我的天哪! ”

“ [hiː; hi] [sed] , [ˈfɜːvəntli] , “ [ˈæliːk] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [greɪt] — [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [həʊl]
“ he said , fervently , “ Aleck , you are great — the greatest woman in the whole
“ 他 说 , 热切地 , “ 阿莱克 , 你 是 伟大的 — 这 最 女士 在 这 所有的
[ɜːθ] !
earth !
地球 !

他热情地说: “亚历克, 你太棒了——你是全世界最伟大的女人! ”

[aɪ][kænt][ˈevə(r)] [ɪzːn] [ðə; ði] [həʊl] [saɪz][ɒv; əv][juː; jʊ] .
I can't ever learn the whole size of you .
我 不能 曾经 学习 这 所有的 尺寸 的 你 .

我永远也无法完全了解你的体型。

[aɪ][kænt][ˈevə(r)] [ɪzːn] [ðə; ði] [ɪˈmeʒərəbl] [diːps] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
I can't ever learn the immeasurable deeps of you .
我 不能 曾经 学习 这 无法估量的 深水 的 你 .

我永远无法了解你那深不可测的内心世界。

[hɪə(r)] [aɪv] [biːn] [kənˈsɪdərɪŋ] [maɪˈself] [ˈkwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ɡeɪm] .
Here I've been considering myself qualified to criticize your game .
这里 我已经 到过 考虑 我 合格的 到 批评 你的 游戏 .

我一直认为自己有资格批评你的游戏。

[aɪ] !
I !
我 !

我!

[waɪ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [stɒpt] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
Why , if I had stopped to think ,
为什么 , 如果 我 有 停止 到 思考 ,

如果我当时停下来想一想 ,

[aɪ'd][hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ləʊn] [hænd][ʌp][ɔː(r); jə(r)] [sliːv] .
I'd have known you had a lone hand up your sleeve .
ID 有 已知 你 有 一个 孤独 手 向上 你的 袖子 .

我早就知道你袖子里藏着一只手。

[naʊ] , [diə(r)] [hɑːt] , [aɪm][ɔːl] [red] - [hɒt] [ɪm'peɪ(ə)ns] — [tel] [em 'iː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] !
Now , dear heart , I'm all red - hot impatience — tell me about it !
现在 , 亲爱的 心 , 我是 全部红色的 - 热的 不耐烦 — 告诉 我 关于 它 !

亲爱的 , 我现在真是焦躁不安——快告诉我 !

[ðə; ði] ['flætəd] [ænd; ənd] ['hæpi] ['wʊmən] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][lips][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)][ænd; ənd] ['wɪspəd]
“ The flattered and happy woman put her lips to his ear and whispered
“ 这 受宠若惊 和 快乐的 女士 放 她 嘴唇 到 他的 耳朵 和 低声说道

[ə; eɪ] ['prɪnsli] [neɪm] .
a princely name .
一个 王子 姓名 .

“受宠若惊、欣喜若狂的女子将嘴唇贴近他的耳朵 , 轻声念出一个王子的名字。

[aɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] , [aɪ 'tiː] [lɪt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [egzəl'teɪʃn] .
It made him catch his breath , it lit his face with exultation .
它 制成 他 抓住 他的 气息 , 它 点燃 他的 脸 和 大喜 .

这让他倒吸了一口气 , 脸上绽放出欣喜的笑容。

“ [lənd] !
“ Land !
“ 土地 !

“土地 !

“ [hiː; hi] [sed] , “ [ɪts] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [kætʃ] !
“ he said , “ it's a stunning catch !
“ 他 说 , “ 它是 一个 令人惊叹的 抓住 !

他说 : “这真是个惊人的收获 ! ”

[hiːz] [ɡɒt][ə; eɪ] ['ɡæmblɪŋ] - [hɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ɡreɪvjɑːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪʃəp] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
He's got a gambling - hall , and a graveyard , and a bishop , and a
他是 得到 一个 赌博 - 大厅 , 和 一个 墓地 , 和 一个 主教 , 和 一个
[kə'θiːdrəl] — [ɔːl][hɪz; ɪz] ['veri] [əʊn] .
cathedral — all his very own .
大教堂 — 全部 他的 非常 自己的 .

他拥有赌场、墓地、主教和大教堂——所有这些都是他自己的。

[ænd; ənd][ɔːl] [ɡɪlt] - [edʒd] [faɪv] - ['hʌndrəd] - [pə(r)] - [sent] .
And all gilt - edged five - hundred - per - cent .
和 全部 镀金 - 边缘 五 - 百 - 每 - 中心 .

而且全部都是镀金的 , 百分之五百。

[stɒk] , ['evri] ['diːteɪl][ɒv; əv][aɪ 'tiː] ; [ðə; ði]['taɪdɪnst]['lɪt(ə)l] ['prɒpəti] [ɪn] ['jʊərəp] ;
stock , every detail of it ; the tidiest little property in Europe ;
库存 , 每一个 细节 的 它 ; 这 最整洁 小的 财产 在 欧洲 ;

股票 , 每一个细节 ; 欧洲最整洁的小房产 ;

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɡreɪvjɑːd] — [ɪts] [ðə; ði] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] : [nʌn] [bʌt; bət]['sjuɪsaɪd] [əd'mɪtɪd] ;
and that graveyard — it's the selectest in the world : none but suicides admitted ;
和 那 墓地 — 它是 这 精选 在 这 世界 : 没有任何 但 自杀 承认 ;

[jes] ,
yes ,
是的 ,

而那座墓地——是世界上最挑剔的墓地 : 只埋葬自杀者 ; 是的 ,

[sɜː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fri:] - [list] [sə'spendɪd] , [tu:] ,[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
sir , and the free - list suspended , too , all the time .
先生 , 和 这 自由的 - 列表 暂停 , 也 , 全部 这 时间 :

先生, 自由球员名单也一直处于暂停状态。

[ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [lænd][ɪn][ðə; ði] [ˌprɪnsɪ'pæləti] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] :
There isn't much land in the principality , but there's enough :
那里 不是 很多 土地 在 这 公国 , 但 有 足够的 :

这个公国的土地不多, 但也足够用了:

[eɪt] ['hʌndrəd] ['eɪkəz][ɪn][ðə; ði] ['greɪvjɑːd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [tu:] [ˌaʊt'saɪd] .
eight hundred acres in the graveyard and forty - two outside .
八 百 英亩 在 这 墓地 和 四十 - 二 外部 :

墓地内占地八百英亩, 墓地外占地四十二英亩。

[ɪts] [ə; eɪ] ['sɒvrənti] — [ðæts] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] ; [ləndz] ['nʌθɪŋ] .
It's a sovereignty — that's the main thing ; land's nothing .
它是 一个 主权 — 那就是 这 主要的 事物 ; 土地的 没有什么 :

主权才是最重要的; 土地什么的都不是。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [lænd] , [sə'hæərəz] [drʌgd] [wɪð] [aɪ 'ti:] .
There's plenty land , Sahara's drugged with it .
有 很多 土地 , 撒哈拉的 吸毒 和 它 :

土地很多, 撒哈拉沙漠到处都是毒品。

" ['æɪlɪk] [gləʊ] ; [fiː; ji] [wɒz; wəz] [prə'faʊndli] ['hæpi] .
" **Aleck glowed ; she was profoundly happy .**
" 阿莱克 发光 ; 她 曾是 深刻地 快乐的 :

“艾莉克容光焕发; 她非常开心。”

[fiː; ji] [sed] :
She said :
她 说 :

她说:

" [θɪŋk] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] ,
" **Think of it ,**
" 思考 的 它 ,

想想看,

[ˈsæli] — [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈfæməli] [ðæt] [hæz; həz] [ˈnevə(r)] ['mærid] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ænd; ənd] [ɪm'piəriəl]
Sally — it is a family that has never married outside the Royal and Imperial
莎莉 — 它 是 一个 家庭 那 有 绝不 已婚 外部 这 皇家 和 帝国

[ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] :
Houses of Europe :
房屋 的 欧洲 :

萨莉——这是一个从未与欧洲王室和皇室之外的人通婚的家族:

[ˈaʊə(r)] ['græn'tʃɪldrən] [wɪl] [sɪt] [ə'pɒn] [θrəʊnz] ! "
our grandchildren will sit upon thrones ! "
我们的 孙辈 将要 坐 之上 王座 ! "

我们的子孙后代将坐上王位!

" [tru:] [æz; əz] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] , ['æɪlɪk] — [ænd; ənd] [beə(r)] ['septəz] , [tu:] ;
" **True as you live , Aleck — and bear scepters , too ;**
" 真的 作为 你 居住 , 阿莱克 — 和 熊 权杖 , 也 ;

“你为人真诚, 亚历克——而且还持有权杖;

[ænd; ənd] [ˈhænd(ə)] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ˈnæt(ə)rəli] [ænd; ənd] - [æz; əz] [aɪ] [ˈhænd(ə)] [ə; eɪ] ['jɑːdstɪk] .
and handle them as naturally and nonchantly as I handle a yardstick .
和 处理 他们 作为 自然 和 - 作为 我 处理 一个 尺度 :

我会像使用尺子一样自然、轻松地处理它们。

[ɪts] [ə; eɪ][grænd] [kæt] , [ˈæɪk] .
It's a grand catch , Aleck .
它是 一个 盛大 抓住 , 阿莱克 .

真是个了不起的收获, 亚历克。

[hi:z] [kəˈrɑ:ld] , [ɪz][hi:; hi] ?
He's corralled , is he ?
他是 围捕 , 是 他 ?

他被围困住了, 是吗?

[kænt] [get] [əˈwei] ?
Can't get away ?
不能 得到 离开 ?

逃不掉吗?

[ju:; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [teɪk] [hɪm] [ɒn][ə; eɪ][ˈmɑ:dʒɪn] ? "
You didn't take him on a margin ? "
你 没有 拿 他 在 一个 利润 ? "

你没跟他做多吗?

" [nəʊ] . [trʌst] [em ˈi:][fʊ:(r); fə(r)] [ðæt] .
" **No . Trust me for that .**
" 不 . 相信 我 为了 那 .

“不, 相信我。”

[hi:z] [nɒt][ə; eɪ][laɪəˈbɪləti] , [hi:z] [æn; ən] [ˈæset] .
He's not a liability , he's an asset .
他是 不是 一个 责任 , 他是 一个 资产 .

他不是负担, 而是资产。

[səʊ][ɪz][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wʌn] . "
So is the other one . "
所以 是 这 其他 一 . "

另一个也是。

" [hu:] [ɪz][aɪ ˈti:] , [ˈæɪk] ? "
" **Who is it , Aleck ? "**
" WHO 是 它 , 阿莱克 ? "

“是谁, 亚历克? ”

" [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] [ˈzi:gismunt] - [ˈzɪkfrit] - - - [ʃwɔrtsənɒɜ:g]
" **His Royal Highness Sigismund - Siegfried - Lauenfeld - Dinkelspiel - Schwartzenberg**
" 他的 皇家 高度 西吉斯蒙德 - 齐格弗里德 - - 施瓦岑贝格
[ˈblʌtvɜ:st] , [həˈredɪt(ə)rɪ] [grænd] [dju:k] [ɒv; əv] - "
Blutwurst , Hereditary Grand Duke of Katzenyammer . "
血肠 , 遗传 盛大 公爵 的 - . "

“西吉斯蒙德-齐格弗里德-劳恩菲尔德-丁克斯皮尔-施瓦岑贝格-布特沃斯特殿下, 卡岑亚默尔世袭大公。”

" [nəʊ] ! [ju:; jʊ][kænt] [mi:n] [aɪ ˈti:] ! "
" **No ! You can't mean it ! "**
" 不 ! 你 不能 意思是 它 ! "

“不! 你不可能认真的吧! ”

" [ɪts] [æz; əz] [tru:] [æz; əz][aɪm] [ˈsɪtɪŋ] [hɪə(r)] , [aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [wɜ:d] , " [fi:; fi] [ˈɑ:nsə(r)d] .
" **It's as true as I'm sitting here , I give you my word , " she answered .**
" 它是 作为 真的 作为 我是 坐着 这里 , 我 给 你 我的 单词 , " 她 回答 .

“我说的话千真万确, 我向你保证,”她回答道。

[hɪz; ɪz] [kʌp] [wɒz; wəz] [fʊl] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hʌgd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wið] [ˈræptʃə(r)] ,
His cup was full , and he hugged her to his heart with rapture ,
他的 杯子 曾是 满的 , 和 他 拥抱 她 到 他的 心 和 狂喜 ,
[ˈseɪŋ] :
saying :
说 :

他心中充满了喜悦，欣喜若狂地将她紧紧抱在胸前，说道：

“ [haʊ] [ˈwʌndəf(ə)l] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [si:m] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] !
“ **How wonderful it all seems , and how beautiful !**
“ 如何 精彩的 它 全部 似乎 , 和 如何 美丽的 !

“这一切看起来多么美好，多么美丽啊！ ”

[ɪts] [wʌn][pʊ; əv][ðə; ði][ˈəʊldɪst][ænd; ənd][ˈnəʊblɪst][pʊ; əv][ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪkstɪ] - [fɔ:(r)]
It's one of the oldest and noblest of the three hundred and sixty - four
它是 一 的 这 最老 和 最高贵 的 这 三 百 和 六十 - 四
[ˈeɪnfənt] [ˈdʒɜ:mən] [ˌprɪnsɪˈpælɪtɪz] ,
ancient German principalities ,
古老的 德语 公国 ,

它是三百六十四个古代德意志公国中最古老、最高贵的公国之一。

[ænd; ənd][wʌn][pʊ; əv][ðə; ði] [fju:] [ðæt] [wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [rɪˈteɪn] [ɪts] [ˈrɔɪəl] [ɪˈsteɪt] [wen] [ˈbɪzma:k]
and one of the few that was allowed to retain its royal estate when Bismarck
和 一 的 这 很少 那 曾是 允许 到 保持 它是 皇家 财产 什么时候 俾斯麦
[ɡɒt] [dʌn] [ˈtrɪmɪŋ] [ðem; ðəm] .
got done trimming them :
得到 完毕 修剪 他们 :

俾斯麦修剪土地后，少数几个被允许保留皇家庄园的地区之一。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [fɑ:m] , [aɪv] [bi:n] [ðeə(r)] .
I know that farm , I've been there .
我 知道 那 农场 , 我已经 到过 那里 .

我知道那个农场，我去过那里。

[ɪts] [ɡɒt][ə; eɪ][rəʊp] - [wɔ:k] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] - [ˈfæktri; ˈfæktəri][ænd; ənd][æn; ən] [ˈɑ:mi] .
It's got a rope - walk and a candle - factory and an army .
它是 得到 一个 绳索 - 走 和 一个 蜡烛 - 工厂 和 一个 军队 .

那里有绳索作坊、蜡烛厂和一支军队。

[ˈstændɪŋ] [ˈɑ:mi] .
Standing army .
常设 军队 .

常备军。

[ˈɪnfəntri] [ænd; ənd][ˈkæv(ə)lri] .
Infantry and cavalry .
步兵 和 骑兵 .

步兵和骑兵。

[θri:] [ˈsəʊldʒə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔ:s] .
Three soldier and a horse .
三 士兵 和 一个 马 .

三个士兵和一匹马。

[ˈæɪɪk] , [ɪts] [bi:n] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪt] , [ænd; ənd] [fʊl] [pʊ; əv] [ˈhɑ:tbreɪk] [ænd; ənd] [həʊp] [dɪˈfɜ:d] ,
Aleck , it's been a long wait , and full of heartbreak and hope deferred ,
阿莱克 , 它是 到过 一个 长的 等待 , 和 满的 的 心碎 和 希望 延期 ,
亚历克，这真是一段漫长的等待，充满了心碎和希望的落空。

[bʌt; bət] [ɡɒd] [nəʊz] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈhæpi] [naʊ] .
but God knows I am happy now .
但 上帝 知道 我 是 快乐的 现在 .

但上帝知道我现在很幸福。

[ˈhæpi] , [ænd; ənd] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [maɪ] [əʊn] , [huː] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] .
Happy , and grateful to you , my own , who have done it all .
快乐的 , 和 感激的 到 你 , 我的 自己的 , WHO 有 完毕 它 全部 .

我感到无比幸福和感激, 我的亲人们, 感谢你们为我做了这一切。

[wen] [ɪz] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] ? " **When is it to be ?** "
什么时候 是 它 到 是 ? "

何时发生?

" [nekst] [ˈsʌndei] . "
" Next Sunday . "
" 下一个 星期日 . "

“下周日。”

" [ɡʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。”

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [wʌnt] [tuː; tə] [duː; də] [ðiːz] [ˈwedɪŋz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [stɑɪl] [ðæts] [ˈgeʊɪŋ]
And we'll want to do these weddings up in the very regalest style that's going
和 出色地 想 到 做 这些 婚礼 向上 在 这 非常 尊贵的 风格 那就是 去
.
:
.

我们希望以最富丽堂皇的方式举办这些婚礼。

[ɪts] [ˈprɒpəli] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈkwɒləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːtiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] .
It's properly due to the royal quality of the parties of the first part .
它是 适当地 到期的 到 这 皇家 质量 的 这 各方 的 这 第一的 部分 .

这完全是因为第一方的皇室成员素质高。

[naʊ] [æz; əz] [aɪ] [ʌndəˈstænd] [aɪ ˈtiː] , [ðeə(r)] [ɪz] [ˈəʊnli] [wʌn] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] [ðæt] [ɪz] [ˈseɪkrɪd] [tuː; tə]
Now as I understand it , there is only one kind of marriage that is sacred to
现在 作为 我 理解 它 , 那里 是 仅有的 一 种类 的 婚姻 那 是 神圣 到
[ˈrɔɪəlti] ,
royalty ,
皇室 ,

据我所知, 只有一种婚姻对皇室来说是神圣的。

[ɪkˈskluːsɪv] [tuː; tə] [ˈrɔɪəlti] : [ɪts] [ðə; ði] [ˌmɔːɡəˈnætɪk] . "
exclusive to royalty : it's the morganatic . "
独家的 到 皇室 : 它是 这 贵庶 . "

仅限皇室成员: 这是贵贱通婚。

" [wʌt] [duː; də] [ðeɪ] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] , [ˈsæli] ? "
" What do they call it that for , Sally ? "
" 什么 做 他们 称呼 它 那 为了 , 莎莉 ? "

“他们为什么这么叫它, 莎莉?”

" [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ˈeniweɪ] [ɪts] [ˈrɔɪəl] , [ænd; ənd] [ˈrɔɪəl] [ˈəʊnli] . "
" I don't know ; but anyway it's royal , and royal only . "
" 我 不 知道 ; 但 反正 它是 皇家 , 和 皇家 仅有的 . "

“我不知道; 但无论如何, 它是皇室的, 而且只属于皇室。”

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [ɪnˈsɪst] [əˈpɒn] [aɪ ˈtiː] .
" Then we will insist upon it .
" 然后 我们 将要 坚持 之上 它 .

“那么我们将坚持要求这样做。”

[mɔ:(r)] — [ai] [wɪl] [kəm'pel] [aɪ 'ti:] .
More — I will compel it .
更多的 — 我 将要 迫使 它 :

我会强迫它。

[aɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:gə'nætɪk] ['mæɪɪdʒ] [ɔ:(r)] [nʌn] . “
It is morganatic marriage or none .”
它 是 贵庶 婚姻 或者 没有任何 :

要么是贵贱通婚，要么就什么都不做。

“ [ðæt] ['set(ə)lz] [aɪ 'ti:] ! ” [sed] ['sæli] , [rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
“ That settles it ! ” said Sally , rubbing his hands with delight .

“ 那 定居点 它 ! ” 说 莎莉 , 擦 他的 双手 和 喜 :

“就这么定了!”萨利说着，高兴地搓着手。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['veri] [fɜ:st][ɪn] [ə'merɪkə] .
“ And it will be the very first in America .

“ 和 它 将要 是 这 非常 第一的 在 美国 :

“这将是美国第一家。”

[æɪɪk] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] ['nju:pɔ:t] [sɪk] .
Aleck , it will make Newport sick .
阿莱克 , 它 将要 制作 纽波特 生病的 :

阿莱克，这会让纽波特生病的。

“ [ðen] [ðeɪ] [fel] ['saɪlənt] ,
“ Then they fell silent ,

“ 然后 他们 跌倒 沉默的 ,

然后他们沉默了，

[ænd; ənd] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [ə'pɒn][ðeə(r)] [dri:m] [wɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:(r)]['ri:dʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [tu:; tə]
and drifted away upon their dream wings to the far regions of the earth to
和 漂移 离开 之上 他们的 梦 翅膀 到 这 远的 地区 的 这 地球 到
[ɪn'vaɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [kraʊnd] [hedz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd] [prə'vaɪd] ['græɪs; 'greɪs; 'gra:ɪs]
invite all the crowned heads and their families and provide gratis
邀请 全部 这 加冕 头部 和 他们的 家庭 和 提供 免费
[træns'pɔ:t'eɪ](ə)n] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
transportation to them .
运输 到 他们 :

他们乘着梦中的翅膀飘向地球遥远的角落，邀请所有君主及其家人，并为他们提供免费的交通工具。

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ˈdʒʊəɪŋ] [θri:] [deɪz] [ðə; ði] ['kʌp(ə)] [wɔ:kt] [ə'pɒn][eə(r)] , [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .
During three days the couple walked upon air , with their heads in the clouds .
期间 三 天 这 夫妻 步行 之上 空气 , 和 他们的 头部 在 这 云 :

三天里，这对夫妇如履薄冰，心不在焉。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət] ['veɪgli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋz] ; [ðeɪ] [sɔ:] [ɔ:l] [θɪŋz] ['dɪmli]
They were but vaguely conscious of their surroundings ; they saw all things dimly
他们 是 但 依稀 有意识的 的 他们的 周围环境 ; 他们 锯 全部 事物 依稀
,
:
,

他们对周围环境只有模糊的感知；他们看到的一切都很模糊。

[æz; əz] [θru:] [ə; eɪ][veɪl] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sti:pt] [ɪn] [dri:mz] ,
as through a veil ; they were steeped in dreams ,
作为 通过 一个 面纱 ; 他们 是 浸泡 在 梦境 ,

仿佛透过一层薄纱；他们沉浸在梦境中。

[ˈbʊf(ə)n] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈspəʊkən] [tuː; tə] ;
often they did not hear when they were spoken to ;
经常 他们 做过 不是 听到 什么时候 他们 是 说 到 ;
他们常常听不见别人跟他们说话；

[ðeɪ] [ˈbʊf(ə)n] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] ; [ðeɪ] [ˈɑːnsə(r)d] [kənˈfjuːzədlɪ] [ɔː(r)] [æt; ət]
they often did not understand when they heard ; they answered confusedly or at
他们 经常 做过 不是 理解 什么时候 他们 听到 ; 他们 回答 困惑地 或者 在
[ˈrændəm] ;
random ;
随机的 ;
他们听到的往往是不明白的；他们的回答混乱或随意；

[ˈsæli] [səʊld] [məˈlæsɪz] [baɪ] [weɪt] , [ˈʊɡə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [jɑːd] , [ænd; ənd] [ˈfɜːnɪʃt] [səʊp] [wen] [ɑːskt]
Sally sold molasses by weight , sugar by the yard , and furnished soap when asked
莎莉 卖 糖蜜 经过 重量 , 糖 经过 这 院子 , 和 提供 肥皂 什么时候 问
[fɔː(r); fə(r)] [ˈkænd(ə)ls] ,
for candles ,
为了 蜡烛 ,
莎莉按重量出售糖蜜，按码出售糖，有人要蜡烛时，她也提供肥皂。

[ænd; ənd] [ˈæliək] [pʊt] [ðə; ði] [kæt] [ɪn] [ðə; ði] [wɒʃ] [ænd; ənd] [fed] [mɪlk] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔɪld] [ˈlɪnɪn] .
and Aleck put the cat in the wash and fed milk to the soiled linen .
和 阿莱克 放 这 猫 在 这 洗 和 美联储 牛奶 到 这 脏的 亚麻布 .
亚历克把猫放进洗衣机里，然后给脏兮兮的床单喂牛奶。

[ˈevrɪbɒdi] [wɒz; wəz] [stʌnd] [ænd; ənd] [əˈmeɪzd] , [ænd; ənd] [went] [əˈbaʊt] [ˈmʌtərɪŋ] , “ [wɒt]
Everybody was stunned and amazed , and went about muttering , “ What
大家 曾是 目瞪口呆 和 惊叹 , 和 去 关于 喃喃自语 , “ 什么
[kæn; kən] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfɒstəz] ?
can be the matter with the Fosters ?
能 是 这 事情 和 这 福斯特 ?
大家都惊呆了，惊讶不已，纷纷低声议论：“福斯特一家到底出了什么事？”

三万美元遗赠及其他故事(The \$30,000 Bequest, and Other Stories)

第3/18页

” [θri:] [deɪz] .
” **Three days** .
” 三 天 .

三天。

[ðen] [keɪm] [ɪ'vents] !
Then came events !
然后 来了 活动 !

然后，事情发生了！

[θɪŋz] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈhæpi] [tɜ:n] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ˈfɔ:ti] - [eɪt] [ˈaʊəz] -
Things had taken a happy turn , and for forty - eight hours Aleck's
事物 有 已采取 一个 快乐的 转动 , 和 为了 四十 - 八 小时 -
[ɪ'mædʒɪnəri][ˈkɔ:nə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ˈbu:mɪŋ] .
imaginary corner had been booming .
假想 角落 有 到过 蓬勃发展 .

事情出现了令人欣喜的转机，在接下来的四十八小时里，亚历克想象中的角落生意兴隆。

[ʌp] — [ʌp] — [sti:l] [ʌp] !
Up — up — still up !
向上 — 向上 — 仍然 向上 !

向上——向上——还在向上！

[kɒst] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [pɑ:st] .
Cost point was passed .
成本 观点 曾是 通过了 .

成本点通过了。

[sti:l] [ʌp] — [ænd; ənd][ʌp] — [ænd; ənd][ʌp] !
Still up — and up — and up !
仍然 向上 — 和 向上 — 和 向上 !

还在不停地向上——向上——向上！

[faɪv] [pɔɪnts] [ə'boʊv] [kɒst] — [ðen] [ten] — [ˈfɪfti:n] — [ˈtwenti] !
Five points above cost — then ten — fifteen — twenty !
五 积分 多于 成本 — 然后 十 — 十五 — 二十 !

成本价以上五分——然后是十分——十五分——二十分！

[ˈtwenti] [pɔɪnts] [kəʊld][ˈprɒfɪt][ɒn][ðə; ði][vɑ:st] [ˈventʃə(r)] , [naʊ] ,
Twenty points cold profit on the vast venture , now ,
二十 积分 寒冷的 利润 在 这 广阔的 风险投资 , 现在 ,

现在，这项庞大的投资项目已经净赚了20个百分点。

[ænd; ənd] - [ɪ'mædʒɪnəri] [ˈbrəʊkəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈfʌʊtɪŋ] [ˈfræntɪkli] [baɪ][ɪ'mædʒɪnəri] [lɒŋ] -
and Aleck's imaginary brokers were shouting frantically by imaginary long -
和 - 假想 经纪人 是 喊叫 疯狂地 经过 假想 长的 -
[ˈdɪstəns] , “ [sel] ! [sel] !
distance , “ Sell ! sell !
距离 , “ 卖 ! 卖 !

而亚历克想象中的经纪人们正通过想象中的长途电话疯狂地喊着：“卖！卖！”

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈhevənz] [seɪk] [sel] !
for Heaven's sake sell !
为了 天 清酒 卖 !

看在上帝的份上，卖掉！

” [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [njuːz] [tuː; tə] [ˈsæli] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [sed] , “ [sel] ！
” **She broke the splendid news to Sally , and he , too , said , “ Sell !**
” 她 打破 这 灿烂 消息 到 莎莉 , 和 他 , 也 , 说 , “ 卖 ！
她把这个好消息告诉了萨利, 萨利也说: “卖掉! ”

[sel] —
sell —
卖 —

卖-

[əʊ] , [daʊnt] [merk] [ə; eɪ][ˈblʌndə(r)] , [naʊ] , [juː; jʊ] [əʊn] [ðə; ði] [ɜːθ] ！ — [sel] , [sel] ！
oh , don't make a blunder , now , you own the earth ! — sell , sell !
哦 , 不 制作 一个 错误 , 现在 , 你 自己的 这 地球 ！ — 卖 , 卖 ！
哦, 别犯错, 现在, 地球属于你了! ——卖, 卖!

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][set][hɜː(r); hə(r)][ˈaɪən] [wɪl] [ænd; ənd] [læft] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈmɪdʃɪps] ,
” **But she set her iron will and lashed it amidships ,**
” 但 她 放 她 铁 将要 和 鞭打 它 船体中部 ,
但她坚定了钢铁般的意志, 并将船身牢牢系在船中央。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [həʊld][ɒn][fɔː(r); fə(r)][faɪv] [pɔɪnts] [mɔː(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][daɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
and said she would hold on for five points more if she died for it .
和 说 她 会 抓住 在 为了 五 积分 更多的 如果 她 死亡 为了 它 .
她说, 就算为此付出生命, 她也会坚持再拿五分。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈfɛɪt(ə)l] [rɪˈzɒlv] .
It was a fatal resolve .
它 曾是 一个 致命的 解决 .

这是一个致命的决定。

[ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [deɪ] [keɪm] [ðə; ði] [hɪˈstɒrɪk] [kræʃ] , [ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [kræʃ] , [ðə; ði] [ˈdevəsteɪtɪŋ]
The very next day came the historic crash , the record crash , the devastating
这 非常 下一个 天 来了 这 历史性 碰撞 , 这 记录 碰撞 , 这 毁灭性的
[kræʃ] ,
crash ,
碰撞 ,

第二天就发生了那场历史性的空难, 创纪录的空难, 毁灭性的空难。

[wen] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [fel] [aʊt][ɒv; əv] [wɔːl] [striːt] ,
when the bottom fell out of Wall Street ,
什么时候 这 底部 跌倒 出去 的 墙 街道 ,
当华尔街崩盘的时候,

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ˈbɒdi][ɒv; əv][ɡɪlt] - [edʒd] [stɒks] [drɒpt] [ˈnaɪnti] - [faɪv] [pɔɪnts] [ɪn] [faɪv] [ˈaʊəz]
and the whole body of gilt - edged stocks dropped ninety - five points in five hours
和 这 所有的 身体 的 镀金 - 边缘 股票 掉落 九十 - 五 积分 在 五 小时
,
.
,

金边股票整体在五个小时内下跌了95点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmʌltɪmɪljəˈneə(r)] [wɒz; wəz] [siːn] [ˈbegɪŋ] [hɪz; ɪz] [bred] [ɪn][ðə; ði] [ˈbaʊəri] .
and the multimillionaire was seen begging his bread in the Bowery .
和 这 千万富翁 曾是 已见 乞讨 他的 面包 在 这 鲍厄里 .
有人看到这位亿万富翁在鲍厄里街乞讨面包。

[ˈæliək] [ˈstɜːnli] [held] [hɜː(r); hə(r)][ɡrɪp][ænd; ənd] “ [pʊt] [ʌp] ” [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
Aleck sternly held her grip and “ put up ” as long as she could ,
阿莱克 严厉地 握住 她 紧握 和 “ 放 向上 ” 作为 长的 作为 她 可以 ,
阿莱克紧紧抓住她的手, 尽可能地“坚持”着。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðeə(r)][keɪm][ə; eɪ][kɔːl][wɪtʃ][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈpaʊələs][tuː; tə][miːt] ,
but at last there came a call which she was powerless to meet ,
但 在 最后的 那里 来了 一个 称呼 哪个 她 曾是 无力 到 见面 ,
但最终，她还是无力回应一个召唤。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ɪˈmædʒɪnəri][ˈbrəʊkəz][səʊld][hɜː(r); hə(r)][aʊt] .
and her imaginary brokers sold her out .
和 她 假想 经纪人 卖 她 出去 .
她想象中的经纪人把她出卖了。

[ðen] , [ænd; ənd][nɒt][tɪl] [ðen] , [ðə; ði][mæn][ɪn][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [ˈvæniʃd] ,
Then , and not till then , the man in her was vanished ,
然后 , 和 不是 直到 然后 , 这 男人 在 她 曾是 消失了 ,
直到那时，她身上的男性特质才消失。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwʊmən][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [riˈzjuːmd] [swetʃ] .
and the woman in her resumed sway .
和 这 女士 在 她 恢复 摇摆 .
而那位女性又恢复了她的统治地位。

[ʃiː; ʃɪ][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [əˈbaʊt][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [nek] [ænd; ənd][wept] , [ˈseɪɪŋ] :
She put her arms about her husband's neck and wept , saying :
她 放 她 武器 关于 她 丈夫的 脖子 和 哭泣 , 说 :
她搂住丈夫的脖子，哭着说：

“ [ai][eɪˈem][tuː; tə] [bleɪm] , [duː; də][nɒt] [fəˈɡɪv] [emˈiː] , [ai] [ˈkænɒt] [beə(r)][aɪˈtiː] .
“ **I am to blame , do not forgive me , I cannot bear it** .
” 我 是 到 责备 , 做 不是 原谅 我 , 我 不能 熊 它 :
“都是我的错，请不要原谅我，我无法承受。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈpɔːpə] !
We are paupers !
我们 是 贫民 !
我们是穷光蛋！

[ˈpɔːpə] , [ænd; ənd][ai][eɪˈem][səʊ] [ˈmɪzrəbl] .
Paupers , and I am so miserable .
贫民 , 和 我 是 所以 悲惨的 .
我穷得叮当响，真是太惨了。

[ðə; ði] [ˈwedɪŋz] [wɪl] [ˈnevə(r)] [kʌm] [ɒf] ; [ɔːl] [ðæt] [ɪz][pɑːst] ; [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][ˈiːv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði]
The weddings will never come off ; all that is past ; we could not even buy the
这 婚礼 将要 绝不 来 离开 ; 全部 那 是 过去的 ; 我们 可以 不是 甚至 买 这
[ˈdentɪst] ,
dentist ,
牙医 ,
婚礼肯定办不成了；一切都过去了；我们甚至连牙医都请不起。

[naʊ] .
now .
现在 .
现在。

“ [ə; eɪ][ˈbɪtə(r)] [rɪˈprəʊtʃ] [wɒz; wəz][ɒn] [ˈsæliːz] [tʌŋ] : “ [ai] [begd] [juː; jʊ][tuː; tə] [sel] ,
“ **A bitter reproach was on Sally's tongue : I begged you to sell** ,
” 一个 苦的 责备 曾是 在 莎莉的 舌头 : “ 我 乞求 你 到 卖 ,
萨莉的语气中充满了苦涩的责备：“我求过你卖掉它，

[bʌt; bət][juː; jʊ] — “ [hiː; hi][dɪd][nɒt] [seɪ] [aɪˈtiː] ;
but you — He did not say it ;
但 你 — ” 他 做过 不是 说 它 ;
但是你——”他没有说出口；

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [hɑ:t] [tu:; tə][eɪ di: 'di:][ə; eɪ] [hɜ:t] [tu:; tə] [ðæt] ['brʊkən][ænd; ənd] [rɪ'pentənt]
he had not the heart to add a hurt to that broken and repentant
他 有 不是 这 心 到 添加 一个 伤害 到 那 破碎的 和 悔改的
['spɪrɪt] .
spirit .
精神 .

他不忍心再给那颗破碎而忏悔的心灵增添伤害。

[ə; eɪ][n'əublə] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [sed] :
A nobler thought came to him and he said :
一个 更高贵 想法 来了 到 他 和 他 说 :

他心中浮现出一个更高尚的念头，于是说道：

“ [beə(r)][ʌp] , [maɪ] ['æli:k] , [ɔ:l][ɪz][nɒt] [lɒst] !
” Bear up , my Aleck , all is not lost !
” 熊 向上 , 我的 阿莱克 , 全部 是 不是 丢失的 !

“振作起来，我的亚历克，一切都还没有结束！”

[ju:; jʊ] ['ri:əli] ['nevə(r)] [ɪn'vestɪd] [ə; eɪ] ['penɪ] [ɒv; əv][maɪ] ['ʌŋkəlz] [br'kwest] , [bʌt; bət]['əʊnli][ɪts]
You really never invested a penny of my uncle's bequest , but only its
你 真的 绝不 投资 一个 一分钱 的 我的 叔叔的 遗赠 , 但 仅有的它是
[ʌnmə'tɪriəlaɪzd] ['fju:tʃə(r)] ;
unmaterialized future ;
未实现的 未来 ;

你从未真正投资过我叔叔的遗产，而只是投资了它未实现的未来；

[wɒt] [wi:; wi][hæv; həv] [lɒst] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] ['ɪŋkrəməntɪd] ['hɑ:vɪst] [frɒm; frəm] [ðæt] ['fju:tʃə(r)][baɪ]
what we have lost was only the incremented harvest from that future by
什么 我们 有 丢失的 曾是 仅有的 这 递增 收成 从 那 未来 经过
[ɔ:(r); jə(r)] [ɪn'kɒmprəbl] [faɪ'nænʃ(ə)]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][sə'gæsəti] .
your incomparable financial judgment and sagacity .
你的 无与伦比 金融的 判断 和 睿智 .

我们所失去的，仅仅是您凭借无与伦比的财务判断力和远见卓识，从未来获得的逐步增长的收益。

[tʃɪə(r)] [ʌp] , ['bæniʃ] [ðɪ:z] [gri:fz] ; [wi:; wi] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['θɜ:ti] ['θaʊz(ə)nd] [ʌn'tʌtʃt] ;
Cheer up , banish these griefs ; we still have the thirty thousand untouched ;
欢呼 向上 , 放逐 这些 悲伤 ; 我们 仍然 有 这 三十 千 未受触碰 ;

振作起来，抛开这些悲伤；我们还有三万未受影响的人；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spiəriəns] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'kwaiəd] ,
and with the experience which you have acquired ,
和 和 这 经验 哪个 你 有 获得 ,

凭借你所积累的经验，

[θɪŋk] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [j'iəz] !
think what you will be able to do with it in a couple years !
思考 什么 你 将要 是 有能力的 到 做 和 它 在 一个 夫妻 年 !

想想几年后你能用它做什么！

[ðə; ði] ['mæridʒz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ɒf] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] [pə'spəʊnd] .
The marriages are not off , they are only postponed .
这 婚姻 是 不是 离开 , 他们 是 仅有的 推迟 .

婚礼并没有取消，只是延期举行。

“ [ðɪ:z] [wɜ:(r); wə(r)]['blesɪd; blest] [wɜ:dz] .
” These were blessed words .
” 这些 是 蒙福 字 .

“这些话真是妙不可言。”

[ˈæli:k] [sɔ:] [haʊ] [tru:] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈɪnfluəns] [wɒz; wəz] [ɪˈlektɹɪk] ; [hɜ:(r); hə(r)]
Aleck saw how true they were , and their influence was electric ; her
阿莱克 锯 如何 真的 他们 是 , 和 他们的 影响 曾是 电的 ; 她
[tɪəz] [si:st] [tu:; tə] [fləʊ] ,
tears ceased to flow ,
眼泪 停止 到 流动 ,

艾莉克意识到他们说的话是多么真诚，他们的影响如同电流般强烈；她的眼泪止住了。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [ˈspɪrɪt] [rəʊz] [tu:; tə][ɪts] [fʊl] [ˈstætʃə(r)] [əˈgen] .
and her great spirit rose to its full stature again .
和 她 伟大的 精神 玫瑰 到 它是 满的 身材 再次 .

她伟大的精神再次焕发出勃勃生机。

[wɪð] [ˈflæʃɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd][ˈgreɪtʃ(ə)] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [wɪð] [hænd] [ˌʌpˈlɪftɪd] [ɪn] [pledʒ] [ænd; ənd]
With flashing eye and grateful heart , and with hand uplifted in pledge and
和 闪烁 眼睛 和 感激的 心 , 和 和 手 提升 在 保证 和
[ˈprɒfəsi] , [ʃi:; ʃi] [sed] :
prophecy , she said :
预言 , 她 说 :

她双眼闪烁着光芒，心中充满感激，高举着手，仿佛在宣誓和预言，说道：

“ [naʊ] [ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ] [prəˈkleɪm] —
“ **Now and here I proclaim —**
“ 现在 和 这里 我 宣布 —

“现在，我在此宣告——

” [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈvɪzɪtə(r)] .
” **But she was interrupted by a visitor .**
” 但 她 曾是 中断 经过 一个 游客 .

但她的话被一位访客打断了。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈedɪtə(r)][ænd; ənd][prəˈpraɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsæɡə,mɔ:] .
It was the editor and proprietor of the Sagamore .
它 曾是 这 编辑 和 业主 的 这 萨加莫尔 .

他是《萨加莫尔》杂志的编辑兼老板。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈhæpənd] [ˈɪntu:] [ˈleɪksaɪd] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ][ˈdju:ti] - [kɔ:l] [əˈpɒn][æn; ən][əbˈskjʊə(r)]
He had happened into Lakeside to pay a duty - call upon an obscure
他 有 发生 进入 湖边 到 支付 一个 责任 - 称呼 之上 一个 朦胧
[ˈgrænmʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hu:] [wɒz; wəz] [nˈi:əɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] ,
grandmother of his who was nearing the end of her pilgrimage ,
祖母 的 他的 WHO 曾是 临近 这 结尾 的 她 朝圣 ,

他碰巧来到湖畔小镇，是为了探望一位即将走完人生最后一程的、默默无闻的祖母。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [kəmˈbaɪnɪŋ] [ˈbɪznəs] [wɪð] [ɡri:f] [hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði]
and with the idea of combining business with grief he had looked up the
和 和 这 主意 的 结合 商业 和 悲伤 他 有 看起来 向上 这
[ˈfɒstəz] ,
Fosters ,
福斯特 ,

他抱着将事业与悲伤结合起来的想法，找到了福斯特一家。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [əbˈzɔ:bd] [ɪn][ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɑ:st][fɔ:(r)] [jˈi:əz] [ðæt] [ðei]
who had been so absorbed in other things for the past four years that they
WHO 有 到过 所以 吸收 在 其他 事物 为了 这 过去的 四 年 那 他们
[nɪˈɡlektɪd] [tu:; tə] [peɪ] [ʌp][ðeə(r)] [səbˈskɹɪp(ə)n] .
neglected to pay up their subscription .
被忽视的 到 支付 向上 他们的 订阅 .

过去四年里，他们一直忙于其他事情，以至于忘记缴纳会费。

[sɪks] [d'bləʒ] [dju:] .
Six dollars due .
六 美元 到期的 .

欠款六美元。

[nəʊ][ˈvɪzɪtə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)] ['welkəm] .
No visitor could have been more welcome .
不 游客 可以 有 到过 更多的 欢迎 .

没有比这更受欢迎的访客了。

[hi:; hi] [wʊd] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['tɪlb(ə)ri] [ænd; ənd] [wɒt] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:nsɪz] [maɪt] [bi:; bi] ['getɪŋ]
He would know all about Uncle Tilbury and what his chances might be getting
他 会 知道 全部 关于 叔叔 蒂尔伯里 和 什么 他的 机会 可能 是 获得
[tu:; tə][bi:; bi] ,
to be , cemeterywards .
到 是 , .

他会知道蒂尔伯里叔叔的一切，以及他死后可能面临的境遇，比如被埋葬。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɑ:sk][nəʊ] ['kwestʃənz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [skweltʃ] [ðə; ði] [br'kwest] ,
They could , of course , ask no questions , for that would squelch the bequest ,
他们 可以 , 的 课程 , 问 不 问题 , 为了 那 会 静音 这 遗赠 ,
他们当然也可以什么都不问，因为那样就会扼杀这项遗赠。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nɪb(ə)l] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)]
but they could nibble around on the edge of the subject and hope for
但 他们 可以 蚕食 大约 在 这 边缘 的 这 主题 和 希望 为了
[rɪ'zʌlts] .
results .
结果 .

但他们可以浅尝辄止地探索这个话题，并期待能有所收获。

[ðə; ði] [ski:m] [dɪd] [nɒt] [wɜ:k] .
The scheme did not work .
这 方案 做过 不是 工作 .

这个方案行不通。

[ðə; ði] [əb'tju:s] ['edɪtə(r)][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['nɪblɪd] [æt; ət] ; [bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st] ,
The obtuse editor did not know he was being nibbled at ; but at last ,
这 钝 编辑 做过 不是 知道 他 曾是 存在 轻咬 在 ; 但 在 最后的 ,
这位迟钝的编辑没有意识到自己正被人一点点地“啃噬”；但最终，

[tʃɑ:ns] [ə'kʌmplɪʃt] [wɒt] [ɑ:t][hæd; həd] [feɪld] [ɪn] .
chance accomplished what art had failed in .
机会 完成 什么 艺术 有 失败的 在 .

偶然性成就了艺术未能成就之事。

[ɪn] [ɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] ['metəfə(r)] ,
In illustration of something under discussion which required the help of metaphor ,
在 插图 的 某物 在下面 讨论 哪个 必需的 这 帮助 的 隐喻 ,
[ðə; ði]['edɪtə(r)] [sed] :
the editor said :
这 编辑 说 :

为了说明某个需要借助比喻才能讨论的问题，编辑说道：

“ [lənd] , [ɪts] [æz; əz] [tʌf] [æz; əz] ['tɪlb(ə)ri] ['fɒstə(r)] ! — [æz; əz][wi:; wi] [seɪ] .
” **Land , it's as tough as Tilbury Foster ! — as we say** .
” 土地 , 它是 作为 艰难的 作为 蒂尔伯里 促进 ! — 作为 我们 说 .

“土地，就像蒂尔伯里·福斯特一样艰难！——正如我们所说。”

“ [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði] ['fɒstəz] [dʒʌmp] .
” **It was sudden , and it made the Fosters jump** .
” 它 曾是 突然 , 和 它 制成 这 福斯特 跳 .

“这太突然了，吓了福斯特一家一跳。”

[ðə; ði][ˈeditə(r)] [ˈnəʊtɪst] , [ænd; ənd] [sed] , [əˌpɒləˈdʒetɪkli] :

The editor noticed , and said , apologetically :
这 编辑 注意到 , 和 说 , 带着歉意地 :

编辑注意到了这一点, 并歉意地说:

“ [nəʊ] [hɑ:m] [ɪnˈtendɪd] , [ai] [ə]ʃəə(r) [ju:; jʊ] .

“ No harm intended , I assure you .

” 不 伤害 故意的 , 我 保证 你 .

“我向你保证, 我绝无恶意。”

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈseɪɪŋ] ; [dʒʌst][ə; eɪ][dʒəʊk] , [ju:; jʊ] [nəʊ] — [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈti:] .

It's just a saying ; just a joke , you know — nothing in it .

它是 只是 一个 说 ; 只是 一个 开玩笑 , 你 知道 — 没有什么 在 它 .

这只是一句俗语, 一个玩笑而已, 你知道——没什么特别的含义。

[rɪˈleɪ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔ:z] ?

Relation of yours ?

关系 的 你的 ?

你的亲戚?

” [ˈsæli] [ˈkraʊdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbɜ:nɪŋ] [ˈi:gənəs] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈɑ:nsə(r)d] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪnˈdɪfrəns]

” Sally crowded his burning eagerness down , and answered with all the indifference

” 莎莉 挤 他的 燃烧 渴望 向下 , 和 回答 和 全部 这 漠不关心

[hi:; hi][kʊd; kəd] [əˈsju:m] :

he could assume :

他 可以 认为 :

“萨莉压制住了他心中熊熊燃烧的渴望, 用他所能装出的最冷漠的语气回答道:

“ [ai] — [wel] , [nɒt] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] , [bʌt; bət] [wɪv] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɪm] .

“ I — well , not that I know of , but we've heard of him .

” 我 — 出色地 , 不是 那 我 知道 的 , 但 我们已经 听到 的 他 .

“我——嗯, 据我所知没有, 但我们听说过他。”

[ðə; ði][ˈeditə(r)][wɒz; wəz] [ˈθærŋkfl] , [ænd; ənd] [rɪˈzju:md] [hɪz; ɪz][kəmˈpəʊzə(r)] .

” The editor was thankful , and resumed his composure .

” 这 编辑 曾是 感恩 , 和 恢复 他的 镇定 .

编辑表示感谢, 并恢复了镇定。

[ˈsæli] [ˈædɪd] : “ [ɪz][hi:; hi] — [ɪz][hi:; hi] — [wel] ? ”

Sally added : “ Is he — is he — well ? ”

莎莉 额外 : “ 是 他 — 是 他 — 出色地 ? ”

萨莉补充道: “他.....他.....还好吗? ”

“ [ɪz][hi:; hi] [wel] ?

“ Is he well ?

” 是 他 出色地 ?

他身体还好吗?

[waɪ] , [bles] [ju:; jʊ] [hi:z] [ɪn] [ˈʃi:əul] [ðɪ:z] [faɪv] [jˈiəz] !

Why , bless you he's in Sheol these five years !

为什么 , 保佑 你 他是 在 阴间 这些 五 年 !

唉, 愿上帝保佑他, 这五年他都在阴间!

” [ðə; ði] [ˈfɒstəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈtremblɪŋ] [wɪð] [ɡri:f] , [ðəʊ] [aɪ ˈti:][felt] [laɪk][dʒɔɪ] .

” The Fosters were trembling with grief , though it felt like joy .

” 这 福斯特 是 发抖 和 悲伤 , 尽管 它 毛毡 喜欢 喜悦 .

“福斯特一家悲痛欲绝, 但内心却充满了喜悦。”

[ˈsæli] [sed] , [nɒn] - — [ænd; ənd] [ˈtentətɪvli] :

Sally said , non - committally — and tentatively :

莎莉 说 , 非 - 承诺 — 和 姑且 :

萨莉语气模棱两可, 试探性地说:

“ [ɑ:] , [wel] , [sʌtʃ] [ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] — [nɒt] [ɪ:v(ə)n] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]
“ **Ah , well , such is life , and none can escape — not even the rich are**
“ 啊 , 出色地 , 这样的 是 生活 , 和 没有任何 能 逃脱 — 不是 甚至 这 富有的 是
[speəd] .
spared .
幸存 .

“唉，人生就是如此，谁也无法逃脱——即使是富人也无法幸免。”

“ [ðə; ði] [ˈedɪtə(r)] [lɑ:ft] .
“ **The editor laughed** .
“ 这 编辑 笑了 .

编辑笑了。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪnˈklu:dɪŋ] [ˈtɪlb(ə)rɪ] , “ [sed] [hi:; hi] , “ [aɪ ˈti:] [dɒʊnt] [əˈplaɪ] .
“ **If you are including Tilbury , “ said he , “ it don't apply** .
“ 如果 你 是 包括 蒂尔伯里 , “ 说 他 , “ 它 不 申请 .

“如果把蒂尔伯里也算进去的话,”他说,“那就不适用了。”

[hi:; hi] [ˈhædnt] [ə; eɪ] [sent] ; [ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [tu:; tə] [ˈberi] [hɪm] .
He hadn't a cent ; the town had to bury him .
他 之前没有 一个 中心 ; 这 镇 有 到 埋葬 他 .

他身无分文，镇上的人不得不埋葬他。

“ [ðə; ði] [ˈfɒstəz] [sæt] [ˈpetrɪfaɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ˈmɪnɪts] ; [ˈpetrɪfaɪd] [ænd; ənd] [kəʊld] .
“ **The Fosters sat petrified for two minutes ; petrified and cold** .
“ 这 福斯特 卫星 石化 为了 二 分钟 ; 石化 和 寒冷的 .

福斯特一家呆立了两分钟，既呆立又冷。

[ðen] , [waɪt] - [feɪst] [ænd; ənd] [wi:k] - [vɔɪsɪt] , [ˈsæli] [ɑ:skt] :
Then , white - faced and weak - voiced , Sally asked :
然后 , 白色的 - 面对 和 虚弱的 - 配音 , 莎莉 问 :

然后，莎莉脸色苍白，声音虚弱地问道：

“ [ɪz] [aɪ ˈti:] [tru:] ?
“ **Is it true ?**
“ 是 它 真的 ?

“这是真的吗？ ”

[du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [tru:] ? “
Do you know it to be true ? “
做 你 知道 它 到 是 真的 ? “

你知道这是真的吗？

“ [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] !
“ **Well , I should say !**
“ 出色地 , 我 应该 说 !

“嗯，我应该这么说！ ”

[aɪ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ʊn; əv] [ðə; ði] [ɪgˈzekjətəz] .
I was one of the executors .
我 曾是 一 的 这 遗嘱执行人 .

我是遗嘱执行人之一。

[hi:; hi] [ˈhædnt] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈwi:lbəerəʊ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [left] [ðæt] [tu:; tə] [ˌem ˈi:]
He hadn't anything to leave but a wheelbarrow , and he left that to me
他 之前没有 任何事物 到 离开 但 一个 独轮车 , 和 他 左边 那 到 我

.
:
.

他除了留下一辆手推车之外什么也没留下，而他把手推车留给了我。

[,aɪˈtiː][ˈhædnt] [ˈeni] [wi:l] , [ænd; ənd] [ˈwʌznt] [ˈeni] [gʊd] .
It hadn't any wheel , and wasn't any good .
它 之前没有 任何 车轮 , 和 不是 任何 好的 .

它没有轮子, 而且一点也不好用。

[stɪl] , [,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ] , [tuː; tə][skweə(r)][ʌp] ,
Still , it was something , and so , to square up ,
仍然 , 它 曾是 某物 , 和 所以 , 到 正方形 向上 ,
不过, 总比没有强, 所以, 为了平衡一下,

[aɪ] [ˈskɪrɪbld] [pɪ] [ə; eɪ] [sɔːt] [pɒ; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ə,bɪfʃʊˈeəri.əl] [send] - [pɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [bʌt; bət][,aɪˈtiː][gɒt]
I scribbled off a sort of a little obituarial send - off for him , but it got
我 潦草的 离开 一个 种类 的 一个 小的 讣告 发送 - 离开 为了 他 , 但 它 得到
[ˈkraʊdɪd] [aʊt] .
crowded out .
挤 出去 .

我匆匆写了一篇简短的悼文, 但很快就被其他人挤占了空间。

” [ðə; ði] [ˈfɒstəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈlɪsənɪŋ] — [ðeə(r)][kʌp] [wɒz; wəz] [fʊl] , [,aɪˈtiː][kʊd; kəd] [kənˈteɪn] [nəʊ]
” **The Fosters were not listening — their cup was full , it could contain no**
” 这 福斯特 是 不是 聆听 — 他们的 杯子 曾是 满的 , 它 可以 包含 不
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

“福斯特一家根本听不进去——他们的杯子已经满了, 再也装不下了。”

[ðeɪ] [sæt] [wɪð] [baʊd] [hedz] , [ded] [tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] [bʌt; bət][ðə; ði] [eɪk] [æt; ət][ðeə(r)] [hɑːts] .
They sat with bowed heads , dead to all things but the ache at their hearts .
他们 卫星 和 鞠躬 头部 , 死的 到 全部 事物 但 这 疼痛 在 他们的 心 .
他们低着头坐着, 对一切都麻木不仁, 唯有心中的痛楚萦绕心头。

[æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)] .
An hour later .
一个 小时 之后 .

一小时后。

[stɪl] [ðeɪ] [sæt][ðeə(r)] , [baʊd] , [ˈməʊnləs] , [ˈsaɪlənt] , [ðə; ði][ˈvɪzɪtə(r)] [lɒŋ] [əˈgəʊ] [gɒn] , [ðeɪ]
Still they sat there , bowed , motionless , silent , the visitor long ago gone , they
仍然 他们 卫星 那里 , 鞠躬 , 静止不动 , 沉默的 , 这 游客 长的 前 已消失 , 他们
[ʌnəˈweə(r)] .
unaware .
不知情 .

他们仍然坐在那里, 鞠躬, 一动不动, 沉默不语, 访客早已离开, 他们却浑然不知。

[ðen] [ðeɪ] [stɜːd] , [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ðeə(r)] [hedz] [ˈwɪərəli] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [ɪːtʃ] [ˈʌðə(r)]
Then they stirred , and lifted their heads wearily , and gazed at each other
然后 他们 搅拌 , 和 抬起 他们的 头部 疲劳 , 和 凝视 在 每个 其他
[ˈwɪstfəli] ,
wistfully ,
怅然地 ,

然后他们动了动, 疲惫地抬起头, 彼此凝视着, 眼神中充满了惆怅。

[ˈdriːmɪli] , [deɪzd] ; [ðen] [ˈprez(ə)ntli] [brɪˈgæn][tuː; tə] [ˈtwɒdl] [tuː; tə] [ɪːtʃ] [ˈʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɒndərɪŋ]
dreamily , dazed ; then presently began to twaddle to each other in a wandering
梦幻般地 , 茫然 ; 然后 目前 开始 到 废话 到 每个 其他 在 一个 漫游
[ænd; ənd] [ˈtʃaɪldɪʃ] [wei] .
and childish way .
和 幼稚 方式 .

他们恍若梦呓般地、茫然地; 然后开始用漫无目的、孩子气的方式叽叽喳喳地交谈起来。

[æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ðeɪ] [læpst] [ˈɪntu:] [ˈsaɪləns] , [ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsentəns] [ʌnˈfɪnɪʃt] ,
At intervals they lapsed into silences , leaving a sentence unfinished ,
在 间隔 他们 失效 进入 沉默 , 离开 一个 句子 未完成 ,
他们时不时陷入沉默, 留下一些未说完的话。

[ˈsi:mɪŋli] [ˈaɪðə(r)][ʌnəˈweə(r)][ɒv; əv][,aɪ ˈti:][ɔ:(r)] [ˈlu:zɪŋ] [ðeə(r)] [wei] .
seemingly either unaware of it or losing their way .
似乎 任何一个 不知情 的 它 或者 输 他们的 方式 :
似乎要么对此毫不知情, 要么迷失了方向。

[ˈsʌmtaɪmz] ,
Sometimes ,
有时 ,
有时,

[wen] [ðeɪ] [wəʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [ˈsaɪləns] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][dɪm][ænd; ɐnd] [ˈtrænzɪənt]
when they woke out of these silences they had a dim and transient
什么时候 他们 觉醒 出去 的 这些 沉默 他们 有 一个 暗淡 和 瞬态
[ˈkɒŋʃəsnəs] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ðeə(r)][maɪndz] ;
consciousness that something had happened to their minds ;
意识 那 某物 有 发生 到 他们的 思想 ;
当他们从这种沉默中醒来时, 他们隐约意识到自己的精神发生了某种变化;

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌm] [ænd; ɐnd] [ˈjɜ:nɪŋ] [səˈlɪsɪtju:d] [ðeɪ] [wʊd] [ˈsɒftli] [kəˈres] [i:tʃ] [ˈʌðərz] [hændz]
then with a dumb and yearning solicitude they would softly caress each other's hands
然后 和 一个 哑的 和 渴望 关怀 他们 会 轻轻 抚摸 每个 其他的 双手
[ɪn][ˈmju:tʃuəl] [kəmˈpæ(ə)n] [ænd; ɐnd] [səˈpɔ:t] ,
in mutual compassion and support ,
在 相互的 同情 和 支持 ,
然后, 他们会带着一种茫然而渴望的关切, 轻轻抚摸彼此的手, 互相表达同情和支持。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] : “ [aɪ][,eɪ ˈem][nɪə(r)][ju:; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [fəˈseɪk] [ju:; jʊ] ,
as if they would say : “ I am near you , I will not forsake you ,
作为 如果 他们 会 说 : “ 我 是 靠近 你 , 我 将要 不是 背叛 你 ,
仿佛他们会说: “我与你同在, 我不会抛弃你。”

[wi:; wi] [wɪl] [beə(r)][,aɪ ˈti:] [təˈgeðə(r)] ; [ˈsʌmweə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [rˈli:s] [ænd; ɐnd] [fəˈgetfʌnəs] ,
we will bear it together ; somewhere there is release and forgetfulness ,
我们 将要 熊 它 一起 ; 某处 那里 是 发布 和 健忘 ,
我们将共同承受; 在某个地方, 会有解脱和遗忘。

[ˈsʌmweə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ɐnd] [pi:s] ; [bi:; bi][ˈpeɪ(ə)nt] , [,aɪ ˈti:] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [lɒŋ] .
somewhere there is a grave and peace ; be patient , it will not be long .
某处 那里 是 一个 严重 和 和平 ; 是 病人 , 它 将要 不是 是 长的 .
某处有坟墓和安宁; 耐心点, 不会太久。

” [ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd] [jet] [tu:] [jɪəz] , [ɪn][ˈment(ə)] [naɪt] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈbru:dn] , [ˈsti:pt] [ɪn] [veɪg] [rɪˈgrets]
” They lived yet two years , in mental night , always brooding , steeped in vague regrets
” 他们 居住地 然而 二 年 , 在 精神的 夜晚 , 总是 沉思 , 浸泡 在 模糊的 遗憾
[ænd; ɐnd] [ˈmelənkəli] [dri:mz] ,
and melancholy dreams ,
和 忧郁 梦境 ,
“他们又活了两年, 在精神的黑夜中, 总是忧郁沉思, 沉浸在模糊的悔恨和忧伤的梦境中。”

[ˈnevə(r)] [ˈspi:kɪŋ] ; [ðen] [rˈli:s] [keɪm] [tu:; tə][bəʊθ][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
never speaking ; then release came to both on the same day .
绝不 请讲 ; 然后 发布 来了 到 两个都 在 这 相同的 天 .
两人从未说过话; 然后, 他们在同一天获得了解脱。

[tə'wɔ:d] [ðə; ði][end][ðə; ði] ['dɑ:knəs] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm] ['sæli:z] ['ru:ɪnd] [maɪnd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
Toward the end the darkness lifted from Sally's ruined mind for a moment ,
朝向 这 结尾 这 黑暗 抬起 从 莎莉的 毁坏 头脑 为了 一个 片刻 ,
[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] :
and he said :
和 他 说 :

临近尾声时，萨利破碎的心灵中黑暗的光芒短暂消散，他说道：

“ [vɑ:st] [welθ] , [ə'kwaiəd] [baɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'həʊlsəm] [mi:nz] , [ɪz][ə; eɪ][sneə(r)] .
” **Vast wealth , acquired by sudden and unwholesome means , is a snare .**
” 广阔的 财富 , 获得 经过 突然 和 不健康的 方法 , 是 一个 圈套 .
“通过不正当手段突然获得的巨额财富是一个陷阱。”

[,aɪ 'ti:] [dɪd] [ju: 'es] [nəʊ] [gʊd] , [trænzɪənt] [wɜ:(r); wə(r)][ɪts] ['fi:vəriʃ] ['pleɪzəz] ;
It did us no good , transient were its feverish pleasures ;
它 做过 我们 不 好的 , 瞬态 是 它是 发烧 快乐 ;
它对我们没有任何好处，它带来的短暂快乐也转瞬即逝；

[jet] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [seɪk] [wi:; wi] [θru:] [ə'weɪ] [əʊə(r)] [swi:t] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)] [ænd; ənd] [hæpi] [laɪf] — [let]
yet for its sake we threw away our sweet and simple and happy life — let
然而 为了 它是 清酒 我们 扔 离开 我们的 甜的 和 简单的 和 快乐的生活 — 让
[ʌðə(r)z] [teɪk] ['wɔ:nɪŋ] [baɪ][ju: 'es] .
others take warning by us :
其他的 拿 警告 经过 我们 .
然而，为了它，我们却抛弃了自己甜蜜、简单、幸福的生活——愿其他人从我们的遭遇中吸取教训。

“ [hi:; hi] [leɪ] ['saɪlənt] [ə'waɪl] , [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] ;
” **He lay silent awhile , with closed eyes ;**
” 他 躺 沉默的 一会儿 , 和 关闭 眼睛 ;
他闭着眼睛，静静地躺了一会儿；

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv] [deθ] [krept] ['ʌpwəd] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
then as the chill of death crept upward toward his heart ,
然后 作为 这 寒意 的 死亡 悄悄地爬 向上 朝向 他的 心 ,
然后，死亡的寒意逐渐向上蔓延至他的心脏。

[ænd; ənd] ['kɒnfəsnəs] [wɒz; wəz] ['feɪdɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪn] , [hi:; hi] ['mʌtə] :
and consciousness was fading from his brain , he muttered :
和 意识 曾是 褪色 从 他的 脑 , 他 低声说道 :
他意识渐渐从脑海中消退，喃喃自语道：

“ ['mʌni] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm] ['mɪzəri] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [ə'pɒn] [ju: 'es] ,
” **Money had brought him misery , and he took his revenge upon us ,**
” 钱 有 带来 他 苦难 , 和 他 采取 他的 复仇 之上 我们 ,
“金钱给他带来了痛苦，他便对我们进行报复。”

[hu:] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm] [nəʊ] [hɑ:m] .
who had done him no harm .
WHO 有 完毕 他 不 伤害 .
他并没有伤害过他。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][dɪ'zʌɪə(r)] : [wɪð] [beɪs] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [kælkjʊleɪ(ə)n][hi:; hi] [left] [ju: 'es] [bʌt; bət]
He had his desire : with base and cunning calculation he left us but
他 有 他的 欲望 : 和 根据 和 狡猾 计算 他 左边 我们 但
[θɜ:ti] ['θaʊz(ə)nd] ,
thirty thousand ,
三十 千 ,
他如愿以偿：凭借卑鄙狡诈的算计，他只给我们留下了三万块钱。

[ˈnəʊɪŋ] [wiː; wi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ˈruːɪn][ˈaʊə(r)][laɪf][ænd; ənd] [breɪk] [ˈaʊə(r)]
knowing we would try to increase it , and ruin our life and break our
会心 我们 会 尝试 到 增加 它 , 和 废墟 我们的 生活 和 休息 我们的
[hɑːts] .
hearts .
心 .

明知我们会试图增加它，却毁了我们的生活，伤透了我们的心。

[wɪˈðəʊt] [ˈædɪd] [ɪkˈspens] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [left] [juːˈes][fɑː(r)] [əˈbʌv] [dɪˈzaɪə(r)][ʊv; əv] [ɪnˈkriːs] ,
Without added expense he could have left us far above desire of increase ,
没有 额外 费用 他 可以 有 左边 我们 远的 多于 欲望 的 增加 ,
[fɑː(r)] [əˈbʌv] [dʌ] [dɪˈzɑɪə(r)] [səʊl] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]
far above the temptation to speculate , and a kinder soul would have done
远的 多于 这 诱惑 到 推测 , 和 一个 幼儿园 灵魂 会 有 完毕
[aɪˈtiː] ;
it ;
它 ;

远远没有受到猜测的诱惑，一个更善良的人会这么做；

[bʌt; bət][ɪn][hɪm][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈdʒenərəs] [ˈspɪrɪt] , [nəʊ] [ˈpɪtɪ] , [nəʊ] —
but in him was no generous spirit , no pity , no —
但 在 他 曾是 不 慷慨的 精神 , 不 遗憾 , 不 —
[bʌt; bət][ɪn][hɪm][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈdʒenərəs] [ˈspɪrɪt] , [nəʊ] [ˈpɪtɪ] , [nəʊ] —
但他心中没有慷慨之心，没有怜悯之心，没有——

” [ə; eɪ] [dɔːgz] [teɪl]
” **A DOG'S TALE**
” 一个 狗的 故事

《狗的故事》

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[maɪ][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][esˈtiː] . [bəˈnɑːrd] , [maɪ][ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɒli] , [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][ə; eɪ]
My father was a St . Bernard , my mother was a collie , but I am a
我的 父亲 曾是 一个 英石 . 伯纳德 , 我的 母亲 曾是 一个 柯利犬 , 但 我 是 一个
[ˌprezbɪˈtɪəriən] .
Presbyterian .
长老会 .

我父亲是圣伯纳犬，我母亲是柯利犬，但我是一名长老会教徒。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [maɪ][ˈmʌðə(r)] [təʊld][emˈiː] , [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðiːz] [naɪs] [dɪsˈtɪŋkʃənz] [maɪˈself] .
This is what my mother told me , I do not know these nice distinctions myself .
这 是 什么 我的 母亲 讲述 我 , 我 做 不是 知道 这些 好的 区别 我 .
[tʌs] [tə] [emˈiː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli] [faɪn] [lɑːdʒ] [wɜːdz] [ˈmiːnɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .
To me they are only fine large words meaning nothing .
到 我 他们 是 仅有的美好的 大的 字 意义 没有什么 .
[tʌs] [tə] [emˈiː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli] [faɪn] [lɑːdʒ] [wɜːdz] [ˈmiːnɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .
在我看来，它们只是些华丽而空洞的词汇，毫无意义。

[maɪ][ˈmʌðə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfɒndnəs] [fɑː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ; [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [seɪ] [ðem; ðəm] ,
My mother had a fondness for such ; she liked to say them ,
我的 母亲 有 一个 喜爱 为了 这样的 ; 她 喜欢 到 说 他们 ,
[maɪ][ˈmʌðə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfɒndnəs] [fɑː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ; [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [seɪ] [ðem; ðəm] ,
我母亲很喜欢这样的话；她喜欢说这些话。

[ænd; ənd] [si:] [ˈʌðə(r)] [dɒgz] [lʊk] [səˈpraɪzd] [ænd; ənd] [ˈenviəs] , [æz; əz] [ˈwʌndəɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [səʊ]
and see other dogs look surprised and envious , as wondering how she got so
和 看 其他 狗 看 惊讶 和 羡慕 , 作为 好奇 如何 她 得到 所以
[mʌtʃ] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
much education .
很多 教育 .

看到其他狗狗露出惊讶和羡慕的表情，仿佛在想她是怎么接受这么多教育的。

[bʌt; bət] , [ɪnˈdiːd] , [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈriːəl] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ; [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ʃəʊ] :
But , indeed , it was not real education ; it was only show :
但 , 的确 , 它 曾是 不是 真实的 教育 ; 它 曾是 仅有的 展示 :
但事实上，那并非真正的教育，而只是一场作秀：

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ðə; ði] [wɜːdz] [baɪ] [ˈlɪsənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [wen] [ðeə(r)]
she got the words by listening in the dining - room and drawing - room when there
她 得到 这 字 经过 聆听 在 这 用餐 - 房间 和 绘画 - 房间 什么时候 那里
[wɒz; wəz] [ˈkʌmpəni] ,
was company ,
曾是 公司 ,

她通过在餐厅和客厅里偷听客人谈话来获取这些词语。

[ænd; ənd] [baɪ] [ˈgəʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] [ænd; ənd] [ˈlɪsənɪŋ] [ðeə(r)] ;
and by going with the children to Sunday - school and listening there ;
和 经过 去 和 这 孩子们 到 星期日 - 学校 和 聆听 那里 ;
并且和孩子们一起去主日学校听课；

[ænd; ənd] [wenˈevə(r)] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪˈtiː] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [hɜːˈself] [ˈmeni] [taɪmz] ,
and whenever she heard a large word she said it over to herself many times ,
和 每当 她 听到 一个 大的 单词 她 说 它 超过 到 她自己 许多 时代 ,
每当她听到一个生僻的词，她就会反复默念好几遍。

[ænd; ənd] [səʊ][wɒz; wəz] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kiːp] [aɪˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɒgˈmætɪk] [ˈgæðərɪŋ] [ɪn]
and so was able to keep it until there was a dogmatic gathering in
和 所以 曾是 有能力的 到 保持 它 直到 那里 曾是 一个 教条主义 采集 在
[ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] ,
the neighborhood ,
这 邻里 ,

因此他得以一直持有它，直到附近发生了一场教条主义集会。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [aɪˈtiː] [ɒf] , [ænd; ənd] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [dɪˈstres] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [frɒm; frəm]
then she would get it off , and surprise and distress them all , from
然后 她 会 得到 它 离开 , 和 惊喜 和 痛苦 他们 全部 , 从
[ˈpɒkɪt] - [pʌp] [tuː; tə] [ˈmæstɪf] ,
pocket - pup to mastiff ,
口袋 - 小狗 到 獒 ,

然后她会把它脱下来，让从小型犬到獒犬的所有动物都感到惊讶和不安。

[wɪtʃ] [riˈwɔːdɪd] [hɜː(r); hæ(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈtrʌb(ə)] .
which rewarded her for all her trouble .
哪个 奖励 她 为了 全部 她 麻烦 .
这是对她所有努力的回报。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈniːli] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [səˈspɪʃəs] ,
If there was a stranger he was nearly sure to be suspicious ,
如果 那里 曾是 一个 陌生人 他 曾是 几乎 当然 到 是 可疑的 ,
如果遇到陌生人，他几乎肯定会起疑心。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] [breθ] [əˈgen] [hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk] [hɜː(r); hæ(r)] [wɒt] [aɪˈtiː] [ment] .
and when he got his breath again he would ask her what it meant .
和 什么时候 他 得到 他的 气息 再次 他 会 问 她 什么 它 意思是 .
等他缓过气来，就会问她这是什么意思。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [təʊld][hɪm] .
And she always told him .
和 她 总是 讲述 他 .

她总是这样告诉他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [ɪkˈspektrɪŋ] [ðɪs] [bʌt; bət] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] ; [səʊ] [wen]
He was never expecting this but thought he would catch her ; so when
他 曾是 绝不 期待 这 但 想法 他 会 抓住 她 ; 所以 什么时候
[ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɪm] ,
she told him ,
她 讲述 他 ,

他从未预料到这一点，但以为自己会抓住她的把柄；所以当她告诉他时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [lʊkt] [əˈfeɪmd] , [ˌweərˈæz] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
he was the one that looked ashamed , whereas he had thought it was
他 曾是 这 一 那 看起来 羞愧 , 然而 他 有 想法 它 曾是
[ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ʃiː; ʃɪ] .
going to be she .
去 到 是 她 .

反而是他看起来很羞愧，而他原本以为会是她。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd][glæd][ɒv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [praʊd]
The others were always waiting for this , and glad of it and proud
这 其他的 是 总是 等待 为了 这 , 和 高兴的 的 它 和 自豪的
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
of her ,
的 她 ,

其他人一直都在期待这一刻，他们为此感到高兴和自豪。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd]
for they knew what was going to happen , because they had had
为了 他们 知道 什么 曾是 去 到 发生 , 因为 他们 有 有
[ɪkˈspɪəriəns] .
experience .
经验 .

因为他们知道将会发生什么，因为他们有过经验。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][təʊld][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] [wɜːd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][səʊ][ˈteɪkən] [ʌp] [wɪð]
When she told the meaning of a big word they were all so taken up with
什么时候 她 讲述 这 意义 的 一个 大的 单词 他们 是 全部 所以 已采取 向上 和
[ædməˈreɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ˈnevə(r)] [əˈkɜːd] [tuː; tə] [ˈeni] [dɒɡ][tuː; tə] [daʊt] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt]
admiration that it never occurred to any dog to doubt if it was the right
钦佩 那 它 绝不 发生 到 任何 狗 到 怀疑 如果 它 曾是 这 正确的
[wʌn] ;
one ;
一 ;

当她解释一个生僻词的意思时，它们都充满了钦佩，以至于没有一只狗会怀疑这个词是否正确；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈnæt(ə)rəl] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] ,
and that was natural , because , for one thing ,
和 那 曾是 自然的 , 因为 , 为了 一 事物 ,
[θɪŋ] ,
这很自然，因为，首先，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɑːnsə(r)d] [ʌp][səʊ] [ˈprɒmptli] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈdɪkʃən(ə)ri] [ˈspiːkɪŋ] , [ænd; ənd]
she answered up so promptly that it seemed like a dictionary speaking , and
她 回答 向上 所以 及时 那 它 似乎 喜欢 一个 字典 请讲 , 和
[fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] ,
for another thing ,
为了 其他 事物 ,

她的回答如此迅速，简直就像字典在说话一样；另外，

[wəə(r)] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɔ:(r)] [nɒt] ?
where could they find out whether it was right or not ?
在哪里 可以 他们 寻找 出去 无论 它 曾是 正确的 或者 不是 ?

他们该去哪里查明结果是否正确呢？

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['əʊnli] ['kʌltɪvətɪd] [dɒg] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] .
for she was the only cultivated dog there was .
为了 她 曾是 这 仅有的 栽培 狗 那里 曾是 .

因为她是那里唯一一只被精心饲养的狗。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] ['əʊldə] , [ʃi:; ʃɪ] [brɔ:t] [həʊm] [ðə; ðɪ] [wɜ:d] [ˌʌnɪntə'lɛktʃuəl] ,
By and by , when I was older , she brought home the word Unintellectual ,
经过 和 经过 , 什么时候 我 曾是 老 , 她 带来 家 这 单词 缺乏智慧的 ,
后来, 等我长大一些, 她带回了“愚钝”这个词。

[wʌn] [taɪm] , [ænd; ənd] [wɜ:kt] [aɪ 'ti:] ['prɪtɪ] [hɑ:d] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [wi:k] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['gæðərɪŋz] ,
one time , and worked it pretty hard all the week at different gatherings ,
一 时间 , 和 工作 它 漂亮的 难的 全部 这 星期 在 不同的 聚会 ,
只做了一次, 而且在一周内参加各种聚会都非常努力地工作。

['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] [ˌʌn'hæpɪnəs] [ænd; ənd] [dɪ'spɒndənsɪ] ;
making much unhappiness and despondency ;
制作 很多 不快乐 和 沮丧 ;
造成极大的不快乐和沮丧；

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['dʒʊərɪŋ] [ðæt] [wi:k] [ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz]
and it was at this time that I noticed that during that week she was
和 它 曾是 在 这 时间 那 我 注意到 那 期间 那 星期 她 曾是
[ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['mi:nɪŋ] [æt; ət] [eɪt] ['dɪfrənt] [ə'sembliɪdʒ] ,
asked for the meaning at eight different assemblages ,
问 为了 这 意义 在 八 不同的 组合 ,
正是在这个时候, 我注意到在那一周里, 她在八个不同的集会上被问及这些词语的含义。

[ænd; ənd] [flæʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [freɪ] [ˌdefɪ'nɪ(ə)n] ['evri] [taɪm] ,
and flashed out a fresh definition every time ,
和 闪光灯 出去 一个 新鲜的 定义 每一个 时间 ,
每次都给出全新的定义，

[wɪtʃ] [əʊd] [em 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [mɔ:(r)] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪnd] [ðæn; ðən] ['kʌltʃə(r)] , [ðəʊ] [aɪ]
which showed me that she had more presence of mind than culture , though I
哪个 显示 我 那 她 有 更多的 在场 的 头脑 比 文化 , 尽管 我
[sed] ['nʌθɪŋ] ,
said nothing ,
说 没有什么 ,

这让我意识到, 尽管我什么也没说, 但她的临场应变能力比文化修养要强。

[ɒv; əv] [kɔ:s] .
of course .
的 课程 .

当然。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [wʌn] [wɜ:d] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [ɔ:lweɪz] [kept] [ɒn] [hænd] , [ænd; ənd] ['redi] , [laɪk] [ə; eɪ] [laɪf] -
She had one word which she always kept on hand , and ready , like a life -
她 有 一 单词 哪个 她 总是 保留 在 手 , 和 准备好 , 喜欢 一个 生活 -
[prɪ'zɜ:və(r)] ,
preserver ,
保护者 ,
她始终把一个词放在心上, 随时准备应对突发情况, 就像救生圈一样。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪ'mɜːdʒənsɪ] [wɜːd] [tuː; tə][stræp][ɒn] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][get] [wɒʃt]
a kind of emergency word to strap on when she was likely to get washed
一个 种类 的 紧急情况 单词 到 带子 在 什么时候 她 曾是 可能 到 得到 洗过
['əʊvəbɔːd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wei] — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] [sɪ'nɒnɪməs] .
overboard in a sudden way — that was the word **Synonymous** .
落水 在 一个 突然 方式 — 那 曾是 这 单词 同义词 .
她需要准备一个应急词，以防万一突然被海浪卷走——那就是同义词。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [fetʃ] [aʊt][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɜːd] [wɪtʃ] [hæd; həd][hæd; həd][ɪts] [deɪ] [wiːks]
When she happened to fetch out a long word which had had its day weeks
什么时候 她 发生 到 拿来 出去 一个 长的 单词 哪个 有 有 它是 天 周
[bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][ɪts] [prɪ'peəd] ['mɪnɪŋz] [ɡɒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dʌmp] - [paɪl] ,
before and its prepared meanings gone to her dump - pile ,
前 和 它是 准备 含义 已消失 到 她 倾倒 - 桩 ,
当她偶然翻出一个很长的单词时，这个单词几周前就已经过时了，它的所有释义也都被她束之高阁了。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ðeə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ 'tiː] [nɒkt] [hɪm] ['ɡrɒɡɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
if there was a stranger there of course it knocked him groggy for a
如果 那里 曾是 一个 陌生人 那里 的 课程 它 敲门 他 昏昏沉沉 为了 一个
['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪnɪts] ,
couple of minutes ,
夫妻 的 分钟 ,
如果当时有个陌生人在场，那他当然会晕头转向好几分钟。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] ,
then he would come to ,
然后 他 会 来 到 ,
然后他就会醒过来。
[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'wei] [daʊn] [wɪnd] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [tæk] ,
and by that time she would be away down wind on another tack ,
和 经过 那 时间 她 会 是 离开 向下 风 在 其他 钉 ,
到那时，她应该已经顺风转向驶走了。

[ænd; ənd][nɒt] [ɪk'spektɪŋ] ['eniθɪŋ] ; [səʊ] [wen] [ɪd] [heɪl][ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kæʃ] [ɪn] ,
and not expecting anything ; so when he'd hail and ask her to cash in ,
和 不是 期待 任何事物 ; 所以 什么时候 他会 冰雹 和 问 她 到 现金 在 ,
他并没有期待任何回报；所以当他叫住她，让她兑现承诺时，

[aɪ] ([ðə; ði]['əʊnli][dɒɡ][ɒn][ðə; ði][ɪn'saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [geɪm]) [kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['kænvəs] ['flɪkə(r)]
I (the only dog on the inside of her game) could see her canvas flicker
我 (这 仅有的 狗 在 这 里面 的 她 游戏) 可以 看 她 帆布 闪烁
[ə; eɪ]['məʊmənt] — [bʌt; bət]['əʊnli][dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] — [ðen] [aɪ 'tiː] [wʊd] ['beli] [aʊt] [tɔːt] [ænd; ənd] [fʊl]
a moment — but only just a moment — then it would belly out taut and full
一个 片刻 — 但 仅有的 只是 一个 片刻 — 然后 它 会 腹部 出去 紧绷 和 满的
,
,
,

我（唯一一只了解她游戏规则的狗）能看到她的画布闪烁了一下——但仅仅一瞬间——然后它就会绷紧饱满地鼓起来。
[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [seɪ] , [æz; əz][kɑːm][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmərz] [deɪ] , “ [ɪts] [sɪ'nɒnɪməs] [wɪð]
and she would say , as calm as a summer's day , “ It's synonymous with
和 她 会 说 , 作为 冷静的 作为 一个 夏季 天 , “ 它是 同义词 和
[suː.pərə'rə'geɪ](ə)n; ,sjuː-] ,
supererogation ,
超额奖励 ,
她会平静地说，语气就像夏日的阳光一样，“这与过度劳累是同义词。”

” [ɔː(r)][sʌm; səm] ['ɡɒdləs] [lɒŋ] ['reptail][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] [laɪk] [ðæt] ,
” **or some godless long reptile of a word like that** ,
” 或者 一些 无神论者 长的 爬虫 的 一个 单词 喜欢 那 ,
或者诸如此类无神论的、冗长而怪异的词语，

[ænd; ənd][gəʊ] [ˈplæsiðli] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [skɪm] [əˈweɪ] [ɒn][ðə; ði][nekst] [tæk] , [ˈpɜːfɪktli] [ˈkʌmftəb(ə)l] ,
and go placidly about and skim away on the next tack , perfectly comfortable ,
和 去 平静地 关于 和 撇去 离开 在 这 下一个 钉 , 完美 舒服的 ,
然后平静地游来游去, 轻松地驶向下一个航向。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [li:v] [ðæt] [ˈstreɪndʒə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [prəˈfeɪn] [ænd; ənd] [ɪmˈbærəst] ,
you know , and leave that stranger looking profane and embarrassed ,
你 知道 , 和 离开 那 陌生人 寻找 亵渎 和 尴尬的 ,
你知道, 然后让那个陌生人看起来很没礼貌, 很尴尬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈnɪʃieɪtɪd] [ˈslætɪŋ] [ðə; ði][floʊ(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [teɪlz] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n][ænd; ənd][ðeə(r)][ˈfeɪsɪz]
and the initiated slatting the floor with their tails in unison and their faces
和 这 启动 板条 这 地面 和 他们的 尾巴 在 齐声 和 他们的 面孔
[trænsˈfɪgjəd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈhəʊli][dʒɔɪ] .
transfigured with a holy joy .
变形 和 一个 圣 喜悦 .
受戒者们齐刷刷地用尾巴拍打地板, 脸上洋溢着神圣的喜悦。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ˈfreɪzɪz] .
And it was the same with phrases .
和 它 曾是 这 相同的 和 短语 .
短语也是如此。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [dræg] [həʊm] [ə; eɪ] [həʊl] [freɪz] , [ɪf] [,aɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ][grænd] [saʊnd] ,
She would drag home a whole phrase , if it had a grand sound ,
她 会 拖 家 一个 所有的 短语 , 如果 它 有 一个 盛大 声音 ,
如果某个短语听起来气势恢宏, 她就会把它完整地念出来。

[ænd; ənd] [pleɪ] [,aɪ ˈtiː][sɪks] [naɪts] [ænd; ənd] [tuː] [ˈmætiːneɪ] ,
and play it six nights and two matinees ,
和 玩 它 六 夜晚 和 二 午场 ,
演出六晚两场下午场,

[ænd; ənd][ɪkˈspleɪn][,aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [njuː] [wei] [ˈevri] [taɪm] — [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] ,
and explain it a new way every time — which she had to ,
和 解释 它 一个 新的 方式 每一个 时间 — 哪个 她 有 到 ,
她不得不每次都用新的方式解释——而且每次都要这样做。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ʃiː; ʃɪ] [keəd] [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [freɪz] ; [ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌznt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] [,aɪ ˈtiː]
for all she cared for was the phrase ; she wasn't interested in what it
为了 全部 她 关心 为了 曾是 这 短语 ; 她 不是 感兴趣的 在 什么 它
[ment] ,
meant ,
意思是 ,
她只在乎这句话本身, 并不关心它的含义。

[ænd; ənd] [njuː] [ðəʊz] [dɒgz] [ˈhædnt] [wɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈeniweɪ] .
and knew those dogs hadn't wit enough to catch her , anyway .
和 知道 那些 狗 之前没有 有 足够的 到 抓住 她 , 反正 .
而且她也知道, 那些狗不够聪明, 抓不到她。

[jes] , [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdeɪzi] !
Yes , she was a daisy !
是的 , 她 曾是 一个 雏菊 !
是的, 她是一朵雏菊!

[ʃiː; ʃɪ] [gɒt] [səʊ][ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌznt] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] ,
She got so she wasn't afraid of anything ,
她 得到 所以 她 不是 害怕的 的 任何事物 ,
她变得什么都不怕了。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kriːtʃəz] .
she had such confidence in the ignorance of those creatures .
她 有 这样的 信心 在 这 无知 的 那些 生物 ；

她对那些生物的无知深信不疑。

[ʃiː, ʃɪ][ˈiːv(ə)n] [brɔːt] [ˈænɪkdoots] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði][ˈfæməli][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɪnə(r)] -
She even brought anecdotes that she had heard the family and the dinner -
她 甚至 带来 轶事 那 她 有 听到 这 家庭 和 这 晚餐 -
[gests] [lɑːf] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ˈəʊvə(r)] ;
guests laugh and shout over ;
客人 笑 和 喊 超过 ；

她甚至还带来了一些她听到家人和晚餐客人大笑和叫喊的趣事；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ʃiː, ʃɪ][gɒt][ðə; ði] [nʌb] [ɒv; əv][wʌn] [ˈtʃesnʌt] [hɪtʃt] [ˈɒntə] [əˈnʌðə(r)] [ˈtʃesnʌt] ,
and as a rule she got the nub of one chestnut hitched onto another chestnut ,
和 作为 一个 规则 她 得到 这 凸起 的 一 板栗 搭便车 到 其他 板栗 ,
通常情况下，她会把一颗栗子的末端绑到另一颗栗子上。

[weə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt][fɪt][ænd; ənd][ˈhædnt] [ˈeni] [pɔɪnt] ;
where , of course , it didn't fit and hadn't any point ;
在哪里 , 的 课程 , 它 没有 合身 和 之前没有 任何 观点 ;
当然，这完全不合适，也没有任何意义；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː, ʃɪ] [dɪˈlɪvəd] [ðə; ði] [nʌb] [ʃiː, ʃɪ] [fel] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [rəʊld] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd]
and when she delivered the nub she fell over and rolled on the floor and
和 什么时候 她 发表 这 凸起 她 跌倒 超过 和 滚动 在 这 地面 和
[lɑːft] [ænd; ənd] [bɑːkt] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪnˈseɪn] [wei] ,
laughed and barked in the most insane way ,
笑了 和 吠叫 在 这 最多 疯狂的 方式 ,

当她把乳头吐出来的时候，她摔倒在地，在地上打滚，以一种极其疯狂的方式又笑又叫。

[waɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [tuː; tə] [hɜːˈself] [waɪ] [aɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt] [siːm] [æz; əz]
while I could see that she was wondering to herself why it didn't seem as
尽管 我 可以 看 那 她 曾是 好奇 到 她自己 为什么 它 没有 似乎 作为
[ˈfʌni] [æz; əz][aɪ ˈtiː][dɪd] [wen] [ʃiː, ʃɪ][fɜːst] [hɜːd] [aɪ ˈtiː] .
funny as it did when she first heard it .
有趣的 作为 它 做过 什么时候 她 第一的 听到 它 ；

我能看出她心里在纳闷，为什么这件事现在听起来不像她第一次听到时那么好笑了。

[bʌt; bət][nəʊ] [hɑːm] [wɒz; wəz] [dʌn] ; [ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [rəʊld] [ænd; ənd] [bɑːkt] [tuː] ,
But no harm was done ; the others rolled and barked too ,
但 不 伤害 曾是 完毕 ; 这 其他的 滚动 和 吠叫 也 ,
但并没有造成伤害；其他狗狗也跟着打滚吠叫。

[ˈpraɪvətli] [əˈfeɪmd] [ɒv; əv] [ðəmˈselvz] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
privately ashamed of themselves for not seeing the point ,
私下 羞愧 的 他们自己 为了 不是 看到 这 观点 ,
他们私下里为自己没能理解其中的意义而感到羞愧。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)][səˈspekt, ˈsʌspekt] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːlt] [wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)]
and never suspecting that the fault was not with them and there
和 绝不 怀疑 那 这 过错 曾是 不是 和 他们 和 那里
[ˈwɒznt] [ˈeni] [tuː; tə] [siː] .
wasn't any to see .
不是 任何 到 看 ；

他们从未怀疑过错不在自己身上，而且根本就没有什么错。

[juː; jʊ][kæn; kən] [si:] [baɪ] [ði:z] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)][veɪn][ænd; ənd] ['frɪvələs]
You can see by these things that she was of a rather vain and frivolous
你 能 看 经过 这些 事物 那 她 曾是 的 一个 相当 徒劳 和 轻浮
['kærəktə(r)] ;
character ;
特点 ;

从这些方面可以看出，她性格比较虚荣轻浮；

[stɪl] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['vɜ:tju:z] , [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] , [aɪ] [θɪŋk] .
still , she had virtues , and enough to make up , I think .
仍然 , 她 有 美德 , 和 足够的 到 制作 向上 , 我 思考 .

不过，她也有优点，我觉得足以弥补这些缺点。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑ:t] [ænd; ənd][dʒent(ə)l] [weɪz] , [ænd; ənd]['nevə(r)] ['hɑ:bə] [ri'zentmənt]
She had a kind heart and gentle ways , and never harbored resentments
她 有 一个 种类 心 和 温和的 方式 , 和 绝不 藏匿 怨恨
[fɔ:(r); fə(r)][ɪ'ndʒərɪz] [dʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ,
for injuries done her ,
为了 受伤 完毕 她 ,

她心地善良，性情温和，从不记恨别人对她的伤害。

[bʌt; bət][pʊt] [ðem; ðəm] [ɪ'zəli] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][ænd; ənd] [fə'ɡɒt] [ðem; ðəm] ;
but put them easily out of her mind and forgot them ;
但 放 他们 容易地 出去 的 她 头脑 和 忘了 他们 ;

但她很容易就把它从脑海中抹去，忘记了它们；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [tɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪldrən] [hɜ:(r); hə(r)]['kaɪndli] [wei] ,
and she taught her children her kindly way ,
和 她 教授 她 孩子们 她 亲切地 方式 ,

她将自己善良的处事方式传授给了孩子们。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][wiː; wi] ['lɜ:nɪd] [ɔ:lsəʊ][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [prɒmpt] [ɪn] [taɪm]
and from her we learned also to be brave and prompt in time
和 从 她 我们 学习 还 到 是 勇敢的 和 迅速的 在 时间
[ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,
of danger ,
的 危险 ,

我们也从她身上学会了在危险时刻要勇敢果断。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [rʌŋ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [feɪs] [ðə; ðɪ]['perəl] [ðæt] ['θret(ə)nd] [frend] [ɔ:(r)]['streɪndʒə(r)] ,
and not to run away , but face the peril that threatened friend or stranger ,
和 不是 到 跑步 离开 , 但 脸 这 危险 那 威胁 朋友 或者 陌生人 ,

不要逃避，而是直面威胁朋友或陌生人的危险。

[ænd; ənd][help] [hɪm][ðə; ðɪ][best] [wiː; wi][kʊd; kəd] [wɪ'ðəʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ðə; ðɪ][kɒst] [maɪt]
and help him the best we could without stopping to think what the cost might
和 帮助 他 这 最好的 我们 可以 没有 停止 到 思考 什么 这 成本 可能
[biː; bi][tuː; tə][ju: 'es] .
be to us .
是 到 我们 .

我们尽我们所能帮助他，不去考虑这会给我们带来什么代价。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [tɔ:t] [ju: 'es][nɒt][baɪ] [wɜ:dz] ['əʊnli] , [bʌt; bət][baɪ][ɪg'zɑ:mp(ə)] ,
And she taught us not by words only , but by example ,
和 她 教授 我们 不是 经过 字 仅有的 , 但 经过 例子 ,

她不仅用言语教导我们，更以身作则。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ][best] [wei] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fʊəɪst][ænd; ənd][ðə; ðɪ][məʊst] ['lɑ:stɪŋ] .
and that is the best way and the surest and the most lasting .
和 那 是 这 最好的 方式 和 这 最可靠的 和 这 最多 持久 .

这是最好、最可靠、最持久的方法。

[waɪ] , [ðə; ði] [breɪv] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [ðə; ði] ['splendɪd] [θɪŋz] ！
Why , the brave things she did , the splendid things !
为什么 , 这 勇敢的 事物 她 做过 , 这 灿烂 事物 ！

她做了那么多勇敢的事，那么多了不起的事！

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] ; [ænd; ənd] [səʊ] ['mɒdɪst] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] — [wel] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [help]
she was just a soldier ; and so modest about it — well , you couldn't help
她 曾是 只是 一个 士兵 ; 和 所以 谦虚的 关于 它 — 出色地 , 你 不能 帮助
[əd'maɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
admiring her ,
钦佩 她 ,

她只是个普通的士兵；而且为人如此谦逊——你很难不佩服她。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [help] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ;
and you couldn't help imitating her ;
和 你 不能 帮助 模仿 她 ;

你忍不住模仿她；

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [kɪŋ] [tʃɑːlɪz] ['spænjəl] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ɪn'taɪəli] [dɪ'spɪkəb(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sə'saɪəti] .
not even a King Charles spaniel could remain entirely despicable in her society .
不是 甚至 一个 国王 查尔斯 西班牙猎犬 可以 保持 完全 卑鄙 在 她 社会 .

在她的社会里，即使是查理王小猎犬也无法完全不被人鄙视。

[səʊ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] [edʒu'keɪʃ(ə)n] .
So , as you see , there was more to her than her education .
所以 , 作为 你 看 , 那里 曾是 更多的 到 她 比 她 教育 .

所以，正如你所看到的，她的成就远不止于她的教育背景。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [wel] [grəʊŋ] , [æt; ət] [lɑːst] , [aɪ] [wɒz; wəz] [səʊld] [ænd; ənd] ['teɪkən] [ə'weɪ] ,
When I was well grown , at last , I was sold and taken away ,
什么时候 我 曾是 出色地 生长 , 在 最后的 , 我 曾是 卖 和 已采取 离开 ,

当我长大成人后，最终还是被卖掉了，被带走了。

[ænd; ənd] [aɪ] ['nevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
and I never saw her again .
和 我 绝不 锯 她 再次 .

我再也没见过她。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] - [hɑːtɪd] , [ænd; ənd] [səʊ] [wɒz; wəz] [aɪ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kraɪd] ;
She was broken - hearted , and so was I , and we cried ;
她 曾是 破碎的 - 心地 , 和 所以 曾是 我 , 和 我们 哭 ;

她心碎了，我也心碎了，我们都哭了；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['kʌmfət] [em 'iː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,
but she comforted me as well as she could ,
但 她 安慰 我 作为 出色地 作为 她 可以 ,

但她尽力安慰我。

[ænd; ənd] [sed] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [sent] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] ['pɜːpəs] ,
and said we were sent into this world for a wise and good purpose ,
和 说 我们 是 发送 进入 这 世界 为了 一个 明智的 和 好的 目的 ,

他们说，我们来到这个世界是有智慧和善意的使命的。

[ænd; ənd][mʌst; məst][du:; də][ˈʌʊə(r)][ˈdju:tiz] [wɪˈðəʊt] [rɪˈpaɪnɪŋ] , [teɪk] [ˈʌʊə(r)][laɪf][æz; əz][wi:; wi] [maɪt]
and must do our duties without repining , take our life as we might
和 必须 做 我们的 职责 没有 重新装订 , 拿 我们的 生活 作为 我们 可能
[faɪnd][aɪˈti:] ,
find it ,
寻找 它 ,

我们必须尽职尽责，毫无怨言，坦然接受我们所能拥有的生活。

[lɪv; laɪv][aɪˈti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][best] [gʊd] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)z] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)][maɪnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rɪˈzʌltz] ;
live it for the best good of others , and never mind about the results ;
居住 它 为了 这 最好的 好的 的 其他的 , 和 绝不 头脑 关于 这 结果 ;
为他人谋福祉而活，不必在意结果；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ˈʌʊə(r)][əˈfeə(r)] .
they were not our affair .
他们 是 不是 我们的 事务 .

那不是我们的事情。

[ʃi:; ʃi] [sed] [men] [hu:] [dɪd] [laɪk] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l][ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] [rɪˈwɔ:d] [baɪ]
She said men who did like this would have a noble and beautiful reward by
她 说 男人 WHO 做过 喜欢 这 会 有 一个 高贵 和 美丽的 报酬 经过
[ænd; ənd][baɪ][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [wɜ:ld] ,
and by in another world ,
和 经过 在 其他 世界 ,
她说，像这样行事的人，将来在另一个世界会得到高贵而美好的奖赏。

[ænd; ənd] [ɔ:lˈðəʊ] [wi:; wi] [ˈæniɪmlz] [wʊd] [nɒt][gəʊ][ðəə(r)] ,
and although we animals would not go there ,
和 虽然 我们 动物 会 不是 去 那里 ,

虽然我们动物不会去那里，

[tu:; tə][du:; də] [wel] [ænd; ənd] [raɪt] [wɪˈðəʊt] [rɪˈwɔ:d] [wʊd] [ɡɪv] [tu:; tə][ˈʌʊə(r)] [brɪ:f] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ]
to do well and right without reward would give to our brief lives a
到 做 出色地 和 正确的 没有 报酬 会 给 到 我们的 简短的 生活 一个
[ˈwɜ:ðɪnəs] [ænd; ənd][ˈdɪgnəti] [wɪtʃ] [ɪn][ɪtˈself] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [rɪˈwɔ:d] .
worthiness and dignity which in itself would be a reward .
价值 和 尊严 哪个 在 本身 会 是 一个 报酬 .

如果行善做事而不求回报，就能赋予我们短暂的人生以价值和尊严，这本身就是一种回报。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈgæðəd] [ði:z] [θɪŋz] [frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɡɒn] [tu:; tə]
She had gathered these things from time to time when she had gone to
她 有 聚集 这些 事物 从 时间 到 时间 什么时候 她 有 已消失 到
[ðə; ði] [ˈsʌndəɪ] - [sku:l] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
the Sunday - school with the children ,
这 星期日 - 学校 和 这 孩子们 ,

她以前经常陪孩子们去主日学校，那时她就收集了这些东西。

[ænd; ənd][hæd; həd][leɪd][ðem; ðəm][ʌp][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmeməri] [mɔ:(r)] [ˈkeəfəli] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd]
and had laid them up in her memory more carefully than she had
和 有 铺设 他们 向上 在 她 记忆 更多的 小心 比 她 有
[dʌn] [wɪð] [ðəʊz] [ˈʌðə(r)] [wɜ:dz] [ænd; ənd] [ˈfreɪzɪz] ;
done with those other words and phrases ;
完毕 和 那些 其他 字 和 短语 ;

她比对待其他词语和短语更加仔细地将它们牢记在心；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [ðem; ðəm] [ˈdi:pli] , [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][ˈʌʊəz] .
and she had studied them deeply , for her good and ours .
和 她 有 研究 他们 深 , 为了 她 好的 和 我们的 .
她对它们进行了深入研究，这对她和我们都有益。

[wʌn] [meɪ] [si:] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] [hed] ,
One may see by this that she had a wise and thoughtful head ,
— 可能 看 经过 这 那 她 有 一个 明智的 和 周到 头 ,
由此可见, 她头脑清晰, 富有智慧。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌt] ['laɪtnəs] [ænd; ənd] ['vænəti] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
for all there was so much lightness and vanity in it :
为了 全部 那里 曾是 所以 很多 亮度 和 虚荣 在 它 :
然而, 其中却充满了轻浮和虚荣。

[səʊ] [wi:; wi] [sed] ['aʊə(r)] ['feə'welz] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['aʊə(r)] [lɑ:st] [ə'pɒn] [i:tʃ] [ʌðə(r)] [θru:] ['aʊə(r)]
So we said our farewells , and looked our last upon each other through our
所以 我们 说 我们的 告别 , 和 看起来 我们的 最后的 之上 每个 其他 通过 我们的
[tiəz] ;
tears ;
眼泪 ;

于是我们道别, 含着泪最后一次凝视着彼此;
[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑ:st] [θɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [sed] — ['ki:pɪŋ] [aɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑ:st] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:]
and the last thing she said — keeping it for the last to make me
和 这 最后的 事物 她 说 — 保持 它 为了 这 最后的 到 制作 我
[rɪ'membə(r)] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] ['betə(r)] ,
remember it the better ,
记住 它 这 更好的 ,

她说的最后一句话——故意留到最后, 好让我记住得更清楚——

[aɪ] [θɪŋk] — [wɒz; wəz] , “ [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [em 'i:] ,
I think — was , “ In memory of me ,
我 思考 — 曾是 , “ 在 记忆 的 我 ,
我想——是, “为了纪念我,

[wen] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [du:; də] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [jɔ: 'self] ,
when there is a time of danger to another do not think of yourself ,
什么时候 那里 是 一个 时间 的 危险 到 其他 做 不是 思考 的 你自己 ,
当他人身处险境时, 不要只想着自己。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [du:; də] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [du:; də] .
think of your mother , and do as she would do :
思考 的 你的 母亲 , 和 做 作为 她 会 做 :
想想你的母亲, 然后像她那样去做。

“ [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [fə'get] [ðæt] ?
“ Do you think I could forget that ?
“ 做 你 思考 我 可以 忘记 那 ?
你觉得我能忘记那件事吗?

[nəʊ] .
No .
不 .
不。

[ˈtʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER III
章 三、
第三章

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [həʊm] ! — [maɪ] [nju:] [wʌn] ; [ə; eɪ] [faɪn] [ɡreɪt] [haʊs] ,
It was such a charming home ! — my new one ; a fine great house ,
它 曾是 这样的 一个 迷人 家 ! — 我的 新的 — ; 一个 美好的 伟大的 房子 ,
那真是一栋迷人的房子! ——我的新家; 一栋漂亮的大房子,

[wɪð] [ˈpɪktʃəz] , [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ˌdekəˈreɪʃnz] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] [ɡluːm]
with pictures , **and** **delicate decorations** , **and** **rich furniture** , **and** **no gloom**
和 图片 , 和 精美的 装饰 , 和 富有的 家具 , 和 不 愁云
[ˈeniweə(r)] ,
anywhere ,
任何地方 ,

房间里挂满了画作，装饰精美，家具华丽，没有一丝阴郁。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] [ɒv; əv] [ˈdeɪnti] [kʰlɪəz] [lɪt] [ʌp] [wɪð] [ˈflʌdɪŋ] [ˈsʌnʃaɪn] ;
but all the wilderness of dainty colors lit up with flooding sunshine ;
但 全部 这 荒野 的 纤巧 颜色 点燃向上 和 洪水 阳光 ;

但所有绚丽多彩的荒野都被倾泻而下的阳光照亮了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [ɡraʊndz] [əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɡɑːd(ə)n] — [əʊ] , [ˈɡriːnswɔːd]
and the spacious grounds around it , **and the great garden — oh** , **greensward**
和 这 宽敞 理由 大约 它 , 和 这 伟大的 花园 — 哦 , 绿地
, [ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)l] [triːz] ,
, **and noble trees** ,
, 和 高贵 树木 ,

还有周围宽敞的场地，以及那座大花园——哦，绿茵茵的草坪，还有高大的树木！

[ænd; ənd] [ˈflaʊəz] , [nəʊ][end] !
and flowers , **no end** !
和 花朵 , 不 结尾 !

鲜花，无穷无尽！

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd]
And I was the same as a member of the family ; and they loved
和 我 曾是 这 相同的 作为 一个 成员 的 这 家庭 ; 和 他们 喜爱
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

我和他们一家人一样，他们都爱我。

[ænd; ənd] [ˈpetɪd] [em ˈiː] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [njuː] [neɪm] ,
and petted me , **and did not give me a new name** ,
和 被宠爱 我 , 和 做过 不是 给 我 一个 新的 姓名 ,

她抚摸着，却没有给我取新名字。

[bʌt; bət] [kɔːld] [em ˈiː][baɪ][maɪ][əʊld][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz][dɪə(r)][tuː; tə][em ˈiː][brɪkəz; brɪkɒz][maɪ] [ˈmʌðə(r)]
but called me by my old one that was dear to me because my mother
但 称为 我 经过 我的 老的 — 那 曾是 亲爱的 到 我 因为 我的 母亲
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈtiː][em ˈiː] — [ˈaɪliːn] - .
had given it me — Aileen Mavoureen .
有 给定 它 我 — 艾琳 - .

但她叫我的名字却是我珍爱的旧名字，因为那是我母亲给我的——艾琳·莫沃琳。

[ʃiː; ʃɪ] [ɡɒt] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪz] [njuː] [ðæt] [sɒŋ] ,
She got it out of a song ; and the Grays knew that song ,
她 得到 它 出去 的 一个 歌曲 ; 和 这 格雷 知道 那 歌曲 ,

她是从一首歌里得到的灵感；而格雷一家都知道那首歌。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [neɪm] .
and said it was a beautiful name .
和 说 它 曾是 一个 美丽的 姓名 .

他说这是个很美的名字。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt][ðə; ði] [wɜːd] [miːnz] ,
I do not know what the word means ,
我 做 不是 知道 什么 这 单词 方法 ,

我不知道这个词是什么意思。

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðə(r)] [wʊd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][aɪ 'tiː][ænd; ənd][get] [ɪ'fekts] .
but my mother would know how to use it and get effects .
但 我的 母亲 会 知道 如何 到 使用 它 和 得到 效果 .

但我母亲会知道如何使用它并获得效果。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'pres] [ə; eɪ][ræt] - ['teriə(r)] [wɪð] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][læp] - [dɒg]
She would know how to depress a rat - terrier with it and make a lap - dog
她 会 知道 如何 到 抑郁 一个 鼠 - 梗犬 和 它 和 制作 一个 膝 - 狗
[lʊk] ['sɒri] [hiː; hi] [keɪm] .
look sorry he came .
看 对不起 他 来了 .

她知道如何用它让一只腊肠犬沮丧，让一只宠物犬后悔来到她身边。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɒt][ðə; ði][best] [wʌn] ; [ðə; ði][best] [wʌn][wɒz; wəz] [lə'bɒrətəri] .
But that is not the best one ; the best one was Laboratory .
但 那 是 不是 这 最好的 一 ; 这 最好的 一 曾是 实验室 .

但这并不是最好的；最好的是《实验室》。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [ˈɔːgənaɪz] [ə; eɪ] [trʌst] [ɒn] [ðæt] [wʌn] [ðæt] [wʊd] [skɪn][ðə; ði][tæks] - ['kɒləz] [ɒf]
My mother could organize a Trust on that one that would skin the tax - collars off
我的 母亲 可以 组织 一个 相信 在 那 一 那 会 皮肤 这 税 - 项圈 离开
[ðə; ði] [həʊl] [hɜːd] .
the whole herd .
这 所有的 一群 .

我母亲可以为此设立一个信托基金，把整个牛群的税项都剥掉。

[ðə; ði] [lə'bɒrətəri] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [bʊk] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)]
The laboratory was not a book , or a picture , or a place to wash your
这 实验室 曾是 不是 一个 书 , 或者 一个 图片 , 或者 一个 地方 到 洗 你的
[hændz][ɪn] ,
hands in ,
双手 在 ,

实验室不是一本书，也不是一幅画，更不是洗手的地方。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['prezɪdənts] [dɒg] [sed] — [nəʊ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['lævətəri] ; [ðə; ði] [lə'bɒrətəri] [ɪz]
as the college president's dog said — no , that is the lavatory ; the laboratory is
作为 这 大学 总统的 狗 说 一 不 , 那 是 这 厕 ; 这 实验室 是
[kwaɪt] ['dɪfrənt] ,
quite different ,
相当 不同的 ,

正如大学校长的狗所说——不，那是厕所；实验室则完全不同。

[ænd; ənd][ɪz] [fɪld] [wɪð] [dʒ'ɑːz] , [ænd; ənd] ['bɒtlz] , [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪks] , [ænd; ənd]['waɪərz] , [ænd; ənd]
and is filled with jars , and bottles , and electrics , and wires , and
和 是 已填 和 罐子 , 和 瓶子 , 和 电气 , 和 电线 , 和
[streɪndʒ] [mə'ʃiːnz] ;
strange machines ;
奇怪的 机器 ;

里面堆满了罐子、瓶子、电器、电线和奇怪的机器；

[ænd; ənd] ['evri] [wiːk] [ˈʌðə(r)] ['saɪəntɪsts] [keɪm] [ðeə(r)][ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [juːst]
and every week other scientists came there and sat in the place , and used
和 每一个 星期 其他 科学家 来了 那里 和 卫星 在 这 地方 , 和 用过的
[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ,
the machines ,
这 机器 ,

每周都有其他科学家来到这里，坐在那里，使用这些机器。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌst] , [ænd; ənd] [meɪd] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ænd; ənd] [dɪs'kʌvəri] ;
and discussed , and made what they called experiments and discoveries ;
和 讨论 , 和 制成 什么 他们 称为 实验 和 发现 ;
[ænd; ənd][ˈɒf(ə)n][aɪ] [keɪm] ,
and often I came ,
和 经常 我 来了 ;
他们进行讨论, 并进行他们所谓的实验和发现; 我经常来,

[tuː] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lɜːn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk]
too , and stood around and listened , and tried to learn , for the sake
也 , 和 站立 大约 和 听着 , 和 尝试 到 学习 , 为了 这 清酒
[ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] ,
of my mother ,
的 我的 母亲 ,
我也站在旁边听, 为了我母亲, 努力学习。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈlʌvɪŋ] [ˈmeməri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ɔːl'dəʊ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][peɪn][tuː; tə][em 'iː] ,
and in loving memory of her , although it was a pain to me ,
和 在 爱 记忆 的 她 , 虽然 它 曾是 一个 疼痛 到 我 ,
虽然这让我很痛苦, 但我仍怀念她。

[æz; əz][ˈrɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈluːzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ænd; ənd][aɪ] [ˈgeɪnɪŋ]
as realizing what she was losing out of her life and I gaining
作为 意识到 什么 她 曾是 输 出去 的 她 生活 和 我 获得
[ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ;
nothing at all ;
没有什么 在 全部 ;
她意识到自己正在失去什么, 而我却一无所获;

[fɔː(r); fə(r)][traɪ][æz; əz][aɪ] [maɪt] , [aɪ][wɒz; wəz][ˈneɪvə(r)][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [meɪk] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː]
for try as I might , I was never able to make anything out of it
为了 尝试 作为 我 可能 , 我 曾是 绝不 有能力的 到 制作 任何事物 出去 的 它
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .
尽管我竭尽全力, 却始终无法从中获得任何成果。

[ˈʌðə(r)] [taɪmz] [aɪ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [floʊ(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪstrəsɪz] [wɜːk] - [ruːm] [ænd; ənd] [slept] ,
Other times I lay on the floor in the mistress's work - room and slept ,
其他 时代 我 躺 在 这 地面 在 这 情妇的 工作 - 房间 和 睡着了 ,
其他时候, 我就躺在女主人工作室的地板上睡觉。
[ʃiː; ʃɪ][ˈdʒentli] [ˈjuːzɪŋ][em 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊt] - [stuːl] , [ˈhəʊɪŋ] [aɪ 'tiː] [pliːzd] [em 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː]
she gently using me for a foot - stool , knowing it pleased me , for it
她 轻轻地 使用 我 为了 一个 脚 - 凳子 , 会心 它 高兴 我 , 为了 它

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'res] ;
was a caress ;
曾是 一个 抚摸 ;
她温柔地把我当脚凳, 因为她知道我喜欢这样, 因为那是一种爱抚;
[ˈʌðə(r)] [taɪmz] [aɪ] [spent] [æn; ən][ˈaʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːsəri] , [ænd; ənd] [ɡɒt] [wel] [ˈtaʊzld] [ænd; ənd] [meɪd]
other times I spent an hour in the nursery , and got well tousled and made
其他 时代 我 花费 一个 小时 在 这 苗圃 , 和 得到 出色地 蓬乱的 和 制成

[ˈhæpi] ;
happy ;
快乐的 ;
其他时候, 我在育婴室待了一个小时, 被逗得手舞足蹈, 也感到很开心;
[ˈʌðə(r)] [taɪmz] [aɪ] [wɒtʃt] [baɪ][ðə; ði] [krɪb] [ðeə(r)] ,
other times I watched by the crib there ,
其他 时代 我 观看 经过 这 婴儿床 那里 ,
其他时候我就在婴儿床边看着,

[wen] [ðə; ði][ˈberbi][wɒz; wəz] [əˈsli:p] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜ:s] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ɒn][ðə; ði]
when the baby was asleep and the nurse out for a few minutes on the
什么时候 这 婴儿 曾是 睡着了 和 这 护士 出去 为了 一个 很少 分钟 在 这
[ˈberbiz] [əˈfeəz] ;
baby's affairs ;
婴儿的 事务 ;

趁着婴儿睡着，护士外出照看婴儿几分钟的时候；

[ˈlðə(r)] [taɪmz] [aɪ] [rɒmp] [ænd; ənd] [ˈleɪsd] [θru:] [ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] [wɪð] [ˈseɪdi]
other times I romped and raced through the grounds and the garden with Sadie
其他 时代 我 嬉戏玩耍 和 比赛 通过 这 理由 和 这 花园 和 萨迪
[tɪl] [wi:: wi][wɜ:(r); wə(r)][ˈtaɪəd] [aʊt] ,
till we were tired out ,
直到 我们 是 疲劳的 出去 ;
其他时候，我和萨迪在院子 and 花园里嬉戏奔跑，直到筋疲力尽。

[ðen] [ˈslʌmbə] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:] [waɪl] [ʃi:: ʃi] [ri:d] [hɜ:(r); hə(r)] [bʊk] ;
then slumbered on the grass in the shade of a tree while she read her book ;
然后 沉睡 在 这 草 在 这 阴影 的 一个 树 尽管 她 读 她 书 ;
然后她一边看书一边在树荫下的草地上睡着了；

[ˈlðə(r)] [taɪmz] [aɪ] [went] [ˈvɪzɪtɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈneiəbə(r)] [dɒgz] — [fɔ:(r); fə(r)][ðəə(r)][wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm]
other times I went visiting among the neighbor dogs — for there were some
其他 时代 我 去 访问 之中 这 邻居 狗 — 为了 那里 是 一些
[məʊst] [ˈplez(ə)nt] [wʌnz] [nɒt] [fɑ:(r)] [əˈweɪ] ,
most pleasant ones not far away ,
最多 令人愉快的 一个 不是 远的 离开 ;
其他时候，我都会去拜访邻居家的狗狗们——因为不远处有一些非常可爱的狗狗。

[ænd; ənd][wʌŋ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [ˈkɜ:tiəs] [ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)l] [wʌŋ] ,
and one very handsome and courteous and graceful one ,
和 — 非常 英俊的 和 有礼貌 和 优美 — ;
还有一位非常英俊、彬彬有礼、风度翩翩的男士，

[ə; eɪ] [ˈkɜ:li] - [heəd] [ˈaɪrɪʃ] [ˈsetə(r)][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈrɒbɪn] [əˈdeɪ] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
a curly - haired Irish setter by the name of Robin Adair , who was a
一个 卷曲 - 头发 爱尔兰 塞特 经过 这 姓名 的 罗宾 阿代尔 , who 曾是 一个
[ˌprezbɪˈtɪəriən] [laɪk] [em ˈi:] ,
Presbyterian like me ,
长老会 喜欢 我 ;
一只名叫罗宾·阿代尔的卷毛爱尔兰塞特犬，和我一样是长老会教徒。

[ænd; ənd] [brˈlɒŋd] [tu:: tə][ðə; ði] [skɒtʃ] [ˈmɪnɪstə(r)] .
and belonged to the Scotch minister .
和 属于 到 这 苏格兰威士忌 部长 .
它属于那位苏格兰牧师。

[ðə; ði] [ˈsɜ:vənts] [ɪn][ˈaʊə(r)] [haʊs] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][kaɪnd][tu:: tə][em ˈi:][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [fəʊnd] [ɒv; əv]
The servants in our house were all kind to me and were fond of
这 仆人 在 我们的 房子 是 全部 种类 到 我 和 是 喜爱 的
[em ˈi:] ,
me ,
我 ;
家里的仆人们都对我很好，都很喜欢我。

[ænd; ənd][səʊ] , [æz; əz][ju:: jʊ] [si:] , [maɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [laɪf] .
and so , as you see , mine was a pleasant life .
和 所以 , 作为 你 看 , 矿 曾是 一个 令人愉快的 生活 .
所以，如你所见，我的生活很愉快。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hæpiə] [dɒg] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] , [nɔː(r)] [ə; eɪ] - [wʌn] .
There could not be a happier dog that I was , nor a gratefuler one .
那里 可以 不是 是 一个 更快乐 狗 那 我 曾是 , 也不 一个 - 一 .
没有哪只狗比我更快乐, 也没有哪只狗比我更感恩。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ðə; ði] [truːθ] :
I will say this for myself , for it is only the truth :
我 将要 说 这 为了 我 , 为了 它 是 仅有的 这 真相 :
我只说我自己的感受, 因为这只是事实:

[aɪ] [traɪd] [ɪn] [ɔːl] [weɪz] [tuː; tə] [duː; də] [wel] [ænd; ənd] [raɪt] ,
I tried in all ways to do well and right ,
我 尝试 在 全部 方式 到 做 出色地 和 正确的 ,
我尽一切努力做到最好、最正确,

[ænd; ənd] ['bʌnə(r)] [maɪ] ['mʌðərz] ['meməri] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃɪnz] , [ænd; ənd] [ɜːn] [ðə; ði]
and honor my mother's memory and her teachings , and earn the
和 荣誉 我的 母亲的 记忆 和 她 教义 , 和 赚 这
[ˈhæpinəs] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [em 'iː] ,
happiness that had come to me ,
幸福 那 有 来 到 我 ,
为了缅怀母亲, 铭记她的教诲, 也为了赢得我所获得的幸福,

[æz; əz] [best] [aɪ] [kʊd; kəd] .
as best I could .
作为 最好的 我 可以 .
尽我所能。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [keɪm] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['pʌpi] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [kʌp] [wɒz; wəz] [fʊl] , [maɪ] ['hæpinəs]
By and by came my little puppy , and then my cup was full , my happiness
经过 和 经过 来了 我的 小的 小狗 , 和 然后 我的 杯子 曾是 满的 , 我的 幸福
[wɒz; wəz] [pɜːfɪkt] .
was perfect .
曾是 完美的 .
不久之后, 我的小狗出生了, 我的幸福感也达到了顶峰。

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['diərəɪst] ['lɪt(ə)l] ['wɒdlɪŋ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [səʊ] [smuːð] [ænd; ənd] [sɒft] [ænd; ənd]
It was the dearest little waddling thing , and so smooth and soft and
它 曾是 这 亲爱的 小的 摇摇摆摆 事物 , 和 所以 光滑的 和 柔软的 和
[ˈvelvəti] ,
velvety ,
天鹅绒般的 ,
它摇摇摆摆地走着, 真是可爱极了, 而且毛茸茸的、柔软的、像天鹅绒一样。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ɔːkwəd] [pɔːz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [əˈfekʃənət] [aɪz] ,
and had such cunning little awkward paws , and such affectionate eyes ,
和 有 这样的 狡猾 小的 尴尬的 爪子 , 和 这样的 亲热 眼睛 ,
它有着狡黠笨拙的小爪子和充满爱意的眼睛。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [feɪs] ;
and such a sweet and innocent face ;
和 这样的 一个 甜的 和 清白的 脸 ;
还有那张甜美纯真的脸庞;

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [meɪd] [em 'iː] [səʊ] [praʊd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)]
and it made me so proud to see how the children and their mother
和 它 制成 我 所以 自豪的 到 看 如何 这 孩子们 和 他们的 母亲
[əˈdɔːrd] [aɪ 'tiː] ,
adored it ,
受人喜爱 它 ,
看到孩子们和他们的母亲如此喜爱它, 我感到无比自豪。

[ænd; ɐnd] ['fɒndld] [aɪ 'ti:] , [ænd; ɐnd] [ɪk'skleɪmd] ['əʊvə(r)] ['evri] ['lɪt(ə)] ['wʌndəf(ə)] [θɪŋ] [aɪ 'ti:][dɪd] .
and fondled it , and exclaimed over every little wonderful thing it did .
和 抚摸 它 , 和 惊呼 超过 每一个 小的 精彩的 事物 它 做过 .
他爱抚着它, 对它做的每件小事都惊叹不已。

[aɪ 'ti:][dɪd] [si:m] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [laɪf][wɒz; wəz][dʒʌst] [tu:] ['lʌvli] [tu:; tə] —
It did seem to me that life was just too lovely to —
它 做过 似乎 到 我 那 生活 曾是 只是 也 迷人的 到 —
我觉得生活实在太好了——

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['wɪntə(r)] .
Then came the winter .
然后 来了 这 冬天 .
然后冬天来了。

[wʌn] [deɪ] [aɪ][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['nɜ:səri] .
One day I was standing a watch in the nursery .
一 天 我 曾是 常设 一个 手表 在 这 苗圃 .
有一天, 我在育婴室值班。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [aɪ][wɒz; wəz] [ə'sli:p] [ɒn][ðə; ði][bed] .
That is to say , I was asleep on the bed .
那 是 到 说 , 我 曾是 睡着了 在 这 床 .
也就是说, 我当时正在床上睡觉。

[ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði] [kɪɪb] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə,lɒŋ'saɪd] [ðə; ði][bed] ,
The baby was asleep in the crib , which was alongside the bed ,
这 婴儿 曾是 睡着了 在 这 婴儿床 , 哪个 曾是 旁边 这 床 ,
婴儿睡在床边的婴儿床里。

[ɒn][ðə; ði] [saɪd] [nekst][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .
on the side next the fireplace .
在 这 边 下一个 这 壁炉 .
在壁炉旁边。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [kɪɪb] [ðæt] [hæz; hæz][ə; eɪ] ['lɒftɪ] [tent] ['əʊvə(r)][aɪ 'ti:] [meɪd] [ɒv; əv] ['gɔ:zi] [stʌf] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [θru:] .
It was the kind of crib that has a lofty tent over it made of gauzy stuff that you can see through .
它 曾是 这 种类 的 婴儿床 那 有 一个 高远 帐篷 超过 它 制成 的 薄纱 东西 那 你 能 看 通过 .
那是一种上面盖着高高帐篷的婴儿床, 帐篷是用薄纱做的, 可以透光。

[ðə; ði] [nɜ:s] [wɒz; wəz] [aʊt] , [ænd; ɐnd][wi:; wi] [tu:] ['slɪpə] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'ləʊn] .
The nurse was out , and we two sleepers were alone .
这 护士 曾是 出去 , 和 我们 二 卧铺 是 独自的 .
护士不在, 只剩下我们两个睡觉的人。

[ə; eɪ] [spɑ:k] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] - ['faɪə(r)][wɒz; wəz] [ʃɒt] [aʊt] , [ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [lɪt] [ɒn][ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] .
A spark from the wood - fire was shot out , and it lit on the slope of the tent .
一个 火花 从 这 木头 - 火 曾是 射击 出去 , 和 它 点燃 在 这 坡 的 这 帐篷 .
木柴堆中射出一簇火星, 点燃了帐篷的斜坡。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['ɪntəv(ə)] ['fɒləʊd] , [ðen] [ə; eɪ] [skri:m] [frɒm; frəm][ðə; ði]['beɪbi] [ə'wəʊk] [em 'i:] ,
I suppose a quiet interval followed , then a scream from the baby awoke me ,
我 认为 一个 安静的 间隔 随后 , 然后 一个 尖叫 从 这 婴儿 醒来 我 ,
我想应该是一阵安静之后, 然后婴儿的尖叫声把我吵醒了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðæt][tɛnt][ˈfleɪmɪŋ][ʌp][tə'wɔ:d][ðə; ði][ˈsi:lɪŋ] ！
and there was that tent flaming up toward the ceiling ！
和那里曾是那帐篷炽盛向上朝向这天花板！

只见那顶帐篷燃起了熊熊大火，火苗直窜到帐篷顶！

[brɪ'fɔ:(r)][ai][kʊd; kəd][θɪŋk]，[ai][spræn][tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)][ɪn][maɪ][fraɪt]，
Before I could think, I sprang to the floor in my fright，
前我可以思考，我弹簧到这地面在我的惊吓，
我还没来得及思考，就吓得跳到了地上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈsekənd][wɒz; wəz][hɑ:f] - [wei][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)]；
and in a second was half - way to the door；
和在一个第二曾是 一半 - 方式 到 这 门；

一眨眼的功夫，他就走到了门口一半的路程；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][nekst][hɑ:f] - [ˈsekənd][maɪ][ˈmʌðərz][ˌfeə'wel][wɒz; wəz][ˈsaʊndɪŋ][ɪn][maɪ][ɪəz]，
but in the next half - second my mother's farewell was sounding in my ears，
但在这下一个一半 - 第二 我的 母亲的 告别 曾是 听起来 在我的 耳朵，
但仅仅半秒钟后，母亲的告别声就响彻我的耳畔。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][bæk][ɒn][ðə; ði][bed][ə'gen]，
and I was back on the bed again.，
和我曾是后退在这床再次，

于是我又回到了床上。

[ai][ri:tʃt][maɪ][hed][θru:] [ðə; ði][fleɪmz][ænd; ənd][drægd][ðə; ði][ˈbeɪbi][aʊt][baɪ][ðə; ði][weɪst] -
I reached my head through the flames and dragged the baby out by the waist -
我达到我的头通过这火焰和拖拽这婴儿出去经过这腰部 -
[bənd]，
band，
乐队，

我把头伸进火焰中，揪着婴儿的腰带把他拖了出来。

[ænd; ənd][tʌg][aɪ'ti:] [ə'ləŋ]，[ænd; ənd][wi:; wi][fel][tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)][tə'geðə(r)][ɪn][ə; eɪ][klaʊd][ɒv; əv]
and tugged it along, and we fell to the floor together in a cloud of
和拉扯它沿着，和我们跌倒到这地面一起在一个云的
[sməʊk]；
smoke；
抽烟；

然后我们拖着它往前走，一起倒在了地上，周围弥漫着一团烟雾；

[ai][snætʃt][ə; eɪ][nju:] [həʊld]，
I snatched a new hold，
我抢夺一个新的抓住，

我抓住了一个新的着力点，

[ænd; ənd][drægd][ðə; ði][ˈskri:mɪŋ][ˈlɪt(ə)] [ˈkri:tʃə(r)][ə'ləŋ][ænd; ənd][aʊt][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd]
and dragged the screaming little creature along and out at the door and
和拖拽这尖叫的小生物沿着和出去在这门和
[ə'raʊnd][ðə; ði][bend][ɒv; əv][ðə; ði][hɔ:l]，
around the bend of the hall，
大约这弯曲的这大厅，

然后拖着尖叫的小家伙出了门，绕过走廊的拐角。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][sti:l][ˈtʌŋɪŋ][ə'weɪ]，[ɔ:l][ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd][ˈhæpi][ænd; ənd][praʊd]，[wen][ðə; ði]
and was still tugging away, all excited and happy and proud, when the
和曾是仍然拉扯离开，全部兴奋的 和 快乐的 和 自豪的，什么时候这
[ˈma:stəz][vɔɪs][ˈʃaʊtɪd]：
master's voice shouted：
硕士学位 嗓音 喊叫：

他还在拼命拉扯，兴奋、快乐、自豪，这时主人的声音喊道：

“ [br'gɒn] [ju:; jʊ][kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [bi:st] ！
“ **Begone you cursed beast** ！
“ 走开 你 被诅咒的 兽 ！

“滚开，你这该死的畜生！ ”

” [ænd; ənd][ai] [dʒʌmpt] [tu:; tə] [seɪv] [maɪ'self] ； [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] ['fjuəriəsli] [kwɪk] ， [ænd; ənd] [tʃeɪst]
” **and I jumped to save myself ; but he was furiously quick , and chased**
” 和 我 跳了起来 到 节省 我 ； 但 他 曾是 愤怒地 快的 ， 和 追逐
[em 'i:][ʌp] ，
me up ，
我 向上 ，

“我跳起来想逃命；但他动作迅捷，追上了我。”

[ˈstraɪkɪŋ] ['fjuəriəsli] [æt; ət][em 'i:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [keɪn] ， [ai] [ˈdɒdʒɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ，
striking furiously at me with his cane , I dodging this way and that ，
引人注目 愤怒地 在 我 和 他的 甘蔗 ， 我 躲避 这 方式 和 那 ，
他挥舞着拐杖猛击我，我左右躲闪。

[ɪn][ˈterə(r)] ， [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][ə; eɪ] [strɒŋ] [bləʊ] [fel] [əˈpɒn][maɪ] [left] [ˈfɔ:leg] ，
in terror , and at last a strong blow fell upon my left foreleg ，
在 恐怖 ， 和 在 最后的一个 强的 吹 跌倒 之上 我的 左边 前腿 ，
我惊恐万分，最后左前腿遭到重击。

[wɪtʃ] [meɪd] [em 'i:] [ˈri:k] [ænd; ənd][fɔ:l] ， [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt] ， [ˈhelpləs] ； [ðə; ði] [keɪn] [went] [ʌp]
which made me shriek and fall , for the moment , helpless ; the cane went up
哪个 制成 我 尖叫 和 落下 ， 为了 这 片刻 ， 无助 ； 这 甘蔗 去 向上
[fɔ:(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [bləʊ] ，
for another blow ，
为了 其他 吹 ，
这让我尖叫一声，跌倒在地，一时无力反抗；藤条又举了起来，准备再打一下。

[bʌt; bət][ˈnevə(r)] [dɪ'sendɪd] ， [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɜ:rsɪz] [vɔɪs] [ræŋ] ['waɪldli] [aʊt] ， “ [ðə; ði] ['nɜ:rsərɪz] [ɒn]
but never descended , for the nurse's voice rang wildly out , “ The nursery's on
但 绝不 下降 ， 为了 这 护士的 嗓音 响铃 疯狂地 出去 ， “ 这 托儿所的 在
[ˈfaɪə(r)] ！
fire ！
火 ！

但他还没来得及下去，护士就疯狂地喊道：“育婴室着火了！ ”

” [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)] [rʌft] [əˈwei] [ɪn] [ðæt] [də'rek](ə)n] ， [ænd; ənd][maɪ] [ˈʌðə(r)] [bəʊnz] [wɜ:(r); wə(r)]
” **and the master rushed away in that direction , and my other bones were**
” 和 这 掌握 匆忙 离开 在 那 方向 ， 和 我的 其他 骨头 是
[seɪvd] ．
saved ．
已保存 ．

“于是师父朝那个方向冲了过去，我的其他骨头也保住了。”

[ðə; ði] [peɪn] [wɒz; wəz] [ˈkru:əl] ， [bʌt; bət] ， [nəʊ][ˈmætə(r)] ， [ai][mʌst; məst] [nɒt] [lu:z] [ˈeni] [taɪm] ；
The pain was cruel , but , no matter , I must not lose any time ;
这 疼痛 曾是 残忍的 ， 但 ， 不 事情 ， 我 必须 不是 失去 任何 时间 ；
疼痛很残酷，但是，没关系，我不能浪费任何时间；

[hi:; hi] [maɪt] [kʌm] [bæk] [æt; ət] [ˈeni] [ˈməʊmənt] ；
he might come back at any moment ;
他 可能 来 后退 在 任何 片刻 ；
他随时可能回来；

[səʊ][ai] [limp] [ɒn] [θri:] [legz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔ:l] ，
so I limped on three legs to the other end of the hall ，
所以 我 跛行 在 三 腿 到 这 其他 结尾 的 这 大厅 ，
于是我一瘸一拐地用三条腿走到大厅的另一头。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑ:k] ['lɪ(ə)l] ['steəweɪ] ['li:diŋ] [ʌp][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈgærət] [weə(r)] [əʊld][ˈbɒksɪz]
where there was a dark little stairway leading up into a garret where old boxes
在哪里 那里 曾是 一个 黑暗的 小的 楼梯 领导 向上 进入 一个 阁楼 在哪里 老的 盒子
[ænd; ənd] [sʌt] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [kept] ,
and such things were kept ,
和 这样的 事物 是 保留 ,
那里有一条昏暗的小楼梯通往阁楼，阁楼里存放着旧箱子之类的东西。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [hɜ:d] [seɪ] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ˈpi:p(ə)l] [ˈseldəm] [went] .
as I had heard say , and where people seldom went .
作为 我 有 听到 说 , 和 在哪里 人们 很少 去 .
正如我所听闻的那样，那是一个人迹罕至的地方。

[aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðeə(r)] ,
I managed to climb up there ,
我 管理 到 爬 向上 那里 ,
我设法爬了上去。

[ðen] [aɪ] [sɜ:rtʃt] [maɪ] [wei] [θru:] [ðə; ði] [dɑ:k] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [paɪlz] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
then I searched my way through the dark among the piles of things ,
然后 我 搜索 我的 方式 通过 这 黑暗的 之中 这 堆 的 事物 ,
然后我在黑暗中，在成堆的杂物中摸索前进。

[ænd; ənd][hɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈsi:kɹɪtɪst] [pleɪs] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] .
and hid in the secretest place I could find .
和 隐藏 在 这 最秘密的 地方 我 可以 寻找 .
我躲到了我能找到的最隐蔽的地方。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈfu:lɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈfreɪd] [ðeə(r)] , [jet] [sti:l] [aɪ][wɒz; wəz] ;
It was foolish to be afraid there , yet still I was ;
它 曾是 愚蠢 到 是 害怕的 那里 , 然而 仍然 我 曾是 ;
在那里感到害怕是很愚蠢的，但我还是害怕了；

[səʊ] [əˈfreɪd] [ðæt] [aɪ] [held] [ɪn][ænd; ənd] [ˈhɑ:dlɪ] [ˈi:v(ə)n] [ˈhwɪmpə] ,
so afraid that I held in and hardly even whimpered ,
所以 害怕的 那 我 握住 在 和 几乎 甚至 呜咽 ,
恐惧让我强忍着不发出任何声音，甚至连呜咽都很少发出。

[ðəʊ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈkʌmfət] [tu:; tə] [ˈwɪmpə(r)] , [brɪˈkeɪz; brɪˈkɒz] [ðæt] [i:zɪz]
though it would have been such a comfort to whimper , because that eases
尽管 它 会 有 到过 这样的 一个 舒适 到 呜咽 , 因为 那 缓解
[ðə; ði] [peɪn] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
the pain , you know .
这 疼痛 , 你 知道 .
虽然呜咽一声会让人感到安慰，因为那样可以减轻疼痛，你知道的。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [lɪk] [maɪ] [leg] , [ænd; ənd] [ðæt] [dɪd][sʌm; səm] [gʊd] .
But I could lick my leg , and that did some good .
但 我 可以 舔 我的 腿 , 和 那 做过 一些 好的 .
但我可以舔到自己的腿，这多少有点好处。

[fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][æn; ən][ˈaʊə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəˈməʊʃn] [ˌdaʊnˈsteəz] , [ænd; ənd] [ˈaʊtɪŋz] ,
For half an hour there was a commotion downstairs , and shoutings ,
为了 一半 一个 小时 那里 曾是 一个 骚动 楼下 , 和 喊叫声 ,
[ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈfɒtsteps] ,
and rushing footsteps ,
和 匆忙 脚步声 ,
楼下骚动了半个小时，有喊叫声和急促的脚步声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈkwaɪət] [əˈgen] .
and then there was quiet again .
和 然后 那里 曾是 安静的 再次 .
然后，又恢复了平静。

[ˈkwaɪət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈɡreɪt(ə)l] [tuː; tə][maɪ] [ˈspɪrɪt] ,
Quiet for some minutes , and that was grateful to my spirit ,
安静的 为了 一些 分钟 , 和 那 曾是 感激的 到 我的 精神 ,
安静了几分钟, 这让我精神焕发。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [maɪ] [fɪəz] [brɪˈɡæn][tuː; tə][ɡəʊ] [daʊn] ; [ænd; ənd] [fɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] [peɪnz]
for then my fears began to go down ; and fears are worse than pains
为了 然后 我的 恐惧 开始 到 去 向下 ; 和 恐惧 是 更糟 比 疼痛
— [əʊ] , [mʌt] [wɜːs] .
— **oh , much worse .**
— 哦 , 很多 更糟 .

因为那时我的恐惧开始减轻; 而恐惧比痛苦更可怕——哦, 可怕得多。
[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [frəʊz] [em ˈiː] .
Then came a sound that froze me .
然后 来了 一个 声音 那 冻住了 我 .

然后传来一声巨响, 让我瞬间僵住了。
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɔːlɪŋ] [em ˈiː] — [ˈkɔːlɪŋ] [em ˈiː][baɪ] [neɪm] — [ˈhʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] !
They were calling me — calling me by name — hunting for me !
他们 是 呼叫 我 — 呼叫 我 经过 姓名 — 打猎 为了 我 !
他们呼唤我的名字——他们要找到我!

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmʌfld] [baɪ] [ˈdɪstəns] , [bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ˈterə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ,
It was muffled by distance , but that could not take the terror out of it ,
它 曾是 闷音 经过 距离 , 但 那 可以 不是 拿 这 恐怖 出去 的 它 ,
虽然距离让声音变得模糊, 但这并不能消除其中的恐惧。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][məʊst] [ˈdredf(ə)l] [saʊnd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈevə(r)] [hɜːd] .
and it was the most dreadful sound to me that I had ever heard .
和 它 曾是 这 最多 可怕 声音 到 我 那 我 有 曾经 听到 .
那是我听过的最可怕的声音。

[aɪ ˈtiː] [went] [ɔːl] [əˈbaʊt] , [ˈevrɪweə(r)] , [daʊn] [ðeə(r)] : [əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ] [hɔːlz] , [θruː] [ɔːl][ðə; ðɪ]
It went all about , everywhere , down there : along the halls , through all the
它 去 全部 关于 , 到处 , 向下 那里 : 沿着 这 大厅 , 通过 全部 这
[rʊmz; ruːmz] ,
rooms ,
房间 ,
它到处都是, 到处都是, 沿着走廊, 穿过所有的房间,

[ɪn][bəʊθ] [ˈstɔːrɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbeɪsmənt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈselə(r)] ; [ðen] [aʊtˈsaɪd] ,
in both stories , and in the basement and the cellar ; then outside ,
在 两个都 故事 , 和 在 这 地下室 和 这 地窖 ; 然后 外部 ,
两层楼里, 地下室和地窖里; 然后是室外,

[ænd; ənd] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ˈfɑːðə(r)] [əˈweɪ] — [ðen] [bæk] , [ænd; ənd][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [əˈgen] ,
and farther and farther away — then back , and all about the house again ,
和 更远 和 更远 离开 — 然后 后退 , 和 全部 关于 这 房子 再次 ,
越来越远——然后又回来, 绕着房子转了一圈。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevə(r)] , [ˈnevə(r)] [stop] .
and I thought it would never , never stop .
和 我 想法 它 会 绝不 , 绝不 停止 .
我以为这一切永远不会停止。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][aɪ ˈtiː][dɪd] ,
But at last it did ,
但 在 最后的 它 做过 ,
但最终还是实现了。

[ˈaʊəz] [ænd; ənd] [ˈaʊəz] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [veɪg] [ˈtwailaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgærət] [hæd; həd] [lɒŋ] [əˈgəʊ] [biːn]
hours and hours after the vague twilight of the garret had long ago been
小时 和 小时 后 这 模糊的 暮 的 这 阁楼 有 长的 前 到过
[ˈblɒtɪd] [aʊt] [baɪ] [blæk] [ˈdɑːknəs] .
blotted out by black darkness .
印迹 出去 经过 黑色的 黑暗 .

几个小时过去了，阁楼里朦胧的暮色早已被漆黑的夜色完全吞噬。

[ðen] [ɪn] [ðæt] [ˈblesɪd; blest] [ˈstɪlnəs] [maɪ] [tˈɛɹəz] [fel] [ˈlɪt(ə)l] [baɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈweɪ] ,
Then in that blessed stillness my terrors fell little by little away ,
然后 在 那 蒙福 寂静 我的 恐怖 跌倒 小的 经过 小的 离开 ,
在那令人心旷神怡的宁静中，我的恐惧渐渐消散了。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [piːs] [ænd; ənd] [slept] .
and I was at peace and slept .
和 我 曾是 在 和平 和 睡着了 .
我心境平和，睡着了。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [rest] [aɪ] [hæd; həd] , [bʌt; bət] [aɪ] [wəʊk] [brɪfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈtwailaɪt] [hæd; həd] [kʌm]
It was a good rest I had , but I woke before the twilight had come
它 曾是 一个 好的 休息 我 有 , 但 我 觉醒 前 这 暮 有 来
[əˈgen] .
again .
再次 .

我睡得很好，但天还没亮我就醒了。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ˈfeəli] [ˈkʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [aʊt] [ə; eɪ] [plæn] [naʊ] .
I was feeling fairly comfortable , and I could think out a plan now .
我 曾是 感觉 相当 舒服的 , 和 我 可以 思考 出去 一个 计划 现在 .
我感觉状态相当不错，现在可以好好想想该怎么做了。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [wʌn] ; [wɪt] [wɒz; wəz] , [tuː; tə] [kriːp] [daʊn] ,
I made a very good one ; which was , to creep down ,
我 制成 一个 非常 好的 一 ; 哪个 曾是 , 到 潜行者 向下 ,
我做了一个非常好的主意；那就是，悄悄地往下爬。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [steəz] , [ænd; ənd] [haɪd] [brɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈselə(r)] [dɔː(r)] ,
all the way down the back stairs , and hide behind the cellar door ,
全部 这 方式 向下 这 后退 楼梯 , 和 隐藏 在后面 这 地窖 门 ,
沿着后楼梯一直往下走，躲在地窖门后面，

[ænd; ənd] [slɪp] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪˈskeɪp] [wen] [ðə; ði] [ˈaɪsmæn] [keɪm] [æt; ət] [dɔːn] ,
and slip out and escape when the iceman came at dawn ,
和 滑 出去 和 逃脱 什么时候 这 冰人 来了 在 黎明 ,
趁着黎明时分送冰人到来的时候溜出去逃走。

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪnˈsaɪd] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈfrɪdʒəreɪtə(r)] ; [ðen] [aɪ] [wʊd] [haɪd] [ɔːl] [deɪ] ,
while he was inside filling the refrigerator ; then I would hide all day ,
尽管 他 曾是 里面 填充 这 冰箱 ; 然后 我 会 隐藏 全部 天 ,
当他进屋往冰箱里塞东西的时候，我就躲起来一整天。

[ænd; ənd] [stɑːt] [ɒn] [maɪ] [ˈdʒɜːni] [wen] [naɪt] [keɪm] ; [maɪ] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə] — [wel] ,
and start on my journey when night came ; my journey to — well ,
和 开始 在 我的 旅行 什么时候 夜晚 来了 ; 我的 旅行 到 — 出色地 ,
夜幕降临，我便踏上了旅程；我的旅程——嗯，

[ˈeniweə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [em ˈiː] [ænd; ənd] [brɪˈtreɪ] [em ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɑːstə(r)] .
anywhere where they would not know me and betray me to the master .
任何地方 在哪里 他们 会 不是 知道 我 和 背叛 我 到 这 掌握 .
在任何他们不认识我，不会把我出卖给主人的地方。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ˈɔːlməʊst] [ˈtʃiəf(ə)l] [naʊ] ; [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [θɔːt] : [waɪ] ,
I was feeling almost cheerful now ; then suddenly I thought : Why ,
我 曾是 感觉 几乎 快乐 现在 ; 然后 突然 我 想法 : 为什么 ,
我当时几乎感到心情愉悦; 然后突然我想: 为什么,

[wɒt] [wʊd] [laɪf][biː; bi] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [ˈpʌpi] !
what would life be without my puppy !
什么 会 生活 是 没有 我的 小狗 !
如果没有我的小狗, 我的生活会是什么样子!

[ðæt] [wɒz; wəz][dɪˈspeə(r)] .
That was despair .
那 曾是 绝望 .
那是绝望。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][plæn][fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] ; [aɪ] [sɔː] [ðæt] ; [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ;
There was no plan for me ; I saw that ; I must say where I was ;
那里 曾是 不 计划 为了 我 ; 我 锯 那 ; 我 必须 说 在哪里 我 曾是 ;
没有为我安排任何计划; 我明白这一点; 我必须说明我当时身在何处;

[steɪ] , [ænd; ənd][weɪt] , [ænd; ənd] [teɪk] [wɒt] [maɪt] [kʌm] — [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][maɪ][əˈfeə(r)] ;
stay , and wait , and take what might come — it was not my affair ;
停留 , 和 等待 , 和 拿 什么 可能 来 — 它 曾是 不是 我的 事务 ;
留下来, 等待, 接受可能发生的一切——这与我无关;

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [laɪf][ɪz] — [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [sed] [aɪ ˈtiː] .
that was what life is — my mother had said it .
那 曾是 什么 生活 是 — 我的 母亲 有 说 它 .
这就是生活——我母亲是这么说的。

[ðen] — [wel] , [ðen] [ðə; ði] [ˈkɔːlɪŋ] [brɪˈɡæŋ] [əˈɡen] !
Then — well , then the calling began again !
然后 — 出色地 , 然后 这 呼叫 开始 再次 !
然后——然后电话又响了起来!

[ɔːl][maɪ] [ˈsɒrəʊz] [keɪm] [bæk] .
All my sorrows came back .
全部 我的 悲伤 来了 后退 .
我的所有悲伤都回来了。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] , [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] [wɪl] [ˈnevə(r)] [fəˈɡɪv] .
I said to myself , the master will never forgive .
我 说 到 我 , 这 掌握 将要 绝不 原谅 .
我心想, 师父永远不会原谅我。

[aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [dʌŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][səʊ][ˈbɪtə(r)][ænd; ənd][səʊ] [ˌʌnfəˈɡɪvɪŋ] ,
I did not know what I had done to make him so bitter and so unforgiving ,
我 做过 不是 知道 什么 我 有 完毕 到 制作 他 所以 苦的 和 所以 毫不留情 ,
我不知道自己做错了什么, 让他如此怨恨, 如此难以原谅。

[jet] [aɪ] [dʒʌdʒd] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ə; eɪ][dɒg][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] ,
yet I judged it was something a dog could not understand ,
然而 我 评判 它 曾是 某物 一个 狗 可以 不是 理解 ,
但我认为这是狗无法理解的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][klɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [ˈdredf(ə)] .
but which was clear to a man and dreadful .
但 哪个 曾是 清除 到 一个 男人 和 可怕 .
但这一点对每个人来说都很清楚, 而且非常可怕。

[ðeɪ] [kɔːld] [ænd; ənd] [kɔːld] — [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] .
They called and called — days and nights , it seemed to me .
他们 称为 和 称为 — 天 和 夜晚 , 它 似乎 到 我 .
他们不停地打电话——在我看来, 似乎日夜不停。

[səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈhʌŋɡə(r)][ænd; ənd] [θɜ:st] [niə(r)][drəʊv] [ˌem ˈi:][mæd] ,
So long that the hunger and thirst near drove me mad ,
所以 长的 那 这 饥饿 和 口渴 靠近 驾驶 我 疯狂的 ,
时间太长了, 饥渴几乎让我发疯。

[ænd; ənd][ai] [ˈrekəɡˈnaɪzd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈveri] [wi:k] .
and I recognized that I was getting very weak .
和 我 认可 那 我 曾是 获得 非常 虚弱的 .
我意识到自己越来越虚弱了。

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ðɪs] [wei] [ju:; jʊ] [sli:p] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] , [ænd; ənd][ai][dɪd] .
When you are this way you sleep a great deal , and I did .
什么时候 你 是 这 方式 你 睡觉 一个 伟大的 交易 , 和 我 做过 .
在这种情况下, 你会睡很多觉, 而我的确睡了很多。

[wʌnz] [ai] [wəʊk] [ɪn][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [fraɪt] — [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem ˈi:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɔ:lɪŋ] [wɒz; wəz]
Once I woke in an awful fright — it seemed to me that the calling was
一次 我 觉醒 在 一个 可怕 惊吓 — 它 似乎 到 我 那 这 呼叫 曾是
[raɪt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈɡærət] !
right there in the garret !
正确的 那里 在 这 阁楼 !
有一次, 我惊醒过来, 吓得魂飞魄散——我觉得召唤就在阁楼里!

[ænd; ənd][səʊ][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] : [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈseɪdɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ʃi: ʃi][wɒz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] ;
And so it was : it was Sadie's voice , and she was crying ;
和 所以 它 曾是 : 它 曾是 萨迪的 嗓音 , 和 她 曾是 哭泣 ;
果然如此: 那是萨迪的声音, 她在哭;

[maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˈfɔ:lɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] [ɔ:l] [ˈbrəʊkən] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ,
my name was falling from her lips all broken , poor thing ,
我的 姓名 曾是 坠落 从 她 嘴唇 全部 破碎的 , 贫穷的 事物 ,
她破碎的嘴唇哽咽着说出我的名字, 可怜的姑娘。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [bɪˈli:v] [maɪ] [ɪəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɔɪ][pʊv; əv][aɪ ˈti:] [wen] [ai] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)]
and I could not believe my ears for the joy of it when I heard her
和 我 可以 不是 相信 我的 耳朵 为了 这 喜悦 的 它 什么时候 我 听到 她
[seɪ] :
say :
说 :
当我听到她说:

“ [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ju: ˈes] — [əʊ] , [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ju: ˈes] , [ænd; ənd] [fəˈɡɪv] — [aɪ ˈti:][ɪz] [ɔ:l] [səʊ]
“ **Come back to us — oh , come back to us , and forgive — it is all so**
“ 来 后退 到 我们 — 哦 , 来 后退 到 我们 , 和 原谅 — 它 是 全部 所以
[sæd] [wɪˈðaʊt] [ˈaʊə(r)] —
sad without our —
伤心 没有 我们的 —
“回到我们身边吧——哦, 回到我们身边吧, 原谅我们——没有我们, 一切都太悲伤了——”

“ [ai] [brəʊk] [ɪn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈɡreɪt(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [jelp] ,
“ **I broke in with such a grateful little yelp ,**
“ 我 打破 在 和 这样的 一个 感激的 小的 喊叫 ,
我发出了一声感激的轻呼, 打破了沉默。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt] [ˈseɪdi] [wɒz; wəz] [ˈplʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstʌmblɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɑ:knəs]
and the next moment Sadie was plunging and stumbling through the darkness
和 这 下一个 片刻 萨迪 曾是 骤降 和 踉跄 通过 这 黑暗
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlʌmbə(r)][ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfæməli][tu:; tə][hɪə(r)] ,
and the lumber and shouting for the family to hear ,
和 这 木材 和 喊叫 为了 这 家庭 到 听到 ,
下一刻, 萨迪跌跌撞撞地冲进黑暗和木头堆里, 大声呼喊着让家人听到。

“ [ʃi:z] [faʊnd] , [ʃi:z] [faʊnd] !
“ She's found , she's found !
“ 她是 成立 , 她是 成立 !

“她找到了，她找到了！ ”

“ [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] — [wel] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wʌndəf(ə)l] .
“ The days that followed — well , they were wonderful .
“ 这 天 那 随后 — 出色地 , 他们 是 精彩的 .

接下来的日子——真是太好了。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['seɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:vənts] — [waɪ] , [ðeɪ] [dʒʌst] [si:md] [tu:; tə] ['wɜ:ʃɪp]
The mother and Sadie and the servants — why , they just seemed to worship
这 母亲 和 萨迪 和 这 仆人 — 为什么 , 他们 只是 似乎 到 崇拜
[em 'i:] .
me :
我 :

母亲、萨迪和仆人们——他们似乎都崇拜我。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:][ə; eɪ][bed] [ðæt] [wɒz; wəz] [faɪn] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd][æz; əz]
They couldn't seem to make me a bed that was fine enough ; and as
他们 不能 似乎 到 制作 我 一个 床 那 曾是 美好的 足够的 ; 和 作为
[fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] ,
for food ,
为了 食物 ,

他们似乎没办法给我做一张足够舒适的床；至于食物，

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [geɪm] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt]
they couldn't be satisfied with anything but game and delicacies that were out
他们 不能 是 使满意 和 任何事物 但 游戏 和 美味佳肴 那 是 出去
[ɒv; əv] ['si:z(ə)n] ;
of season ;
的 季节 ;

他们只对非当季的野味和美味佳肴感兴趣；

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbəz] [flɒkt] [ɪn][tu:; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [maɪ]['herəʊɪzəm]
and every day the friends and neighbors flocked in to hear about my heroism
和 每一个 天 这 朋友们 和 邻居 成群结队的 在 到 听到 关于 我的 英雄主义
— [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ðeɪ] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:][baɪ] ,
— that was the name they called it by ,
— 那 曾是 这 姓名 他们 称为 它 经过 ,

每天，朋友和邻居们都蜂拥而至，想听听我的英勇事迹——他们都这么称呼我的事迹。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [mi:nz] ['ægrɪkʌltʃə(r)] .
and it means agriculture .
和 它 方法 农业 :

它指的是农业。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [maɪ] ['mʌðə(r)] ['pʊlɪŋ] [aɪ 'ti:][ɒn][ə; eɪ] ['ken(ə)l] [wʌns] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn] [ðæt]
I remember my mother pulling it on a kennel once , and explaining it in that
我 记住 我的 母亲 拉 它 在 一个 狗窝 一次 , 和 解释 它 在 那
[wei] ,
way ,
方式 ,

我记得我母亲有一次在狗窝里拉过它，并那样解释过。

[bʌt; bət] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [wɒt] ['ægrɪkʌltʃə(r)] [wɒz; wəz] , [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sɪ'nɒnɪməs] [wɪð]
but didn't say what agriculture was , except that it was synonymous with
但 没有 说 什么 农业 曾是 , 除了 那 它 曾是 同义词 和
[ɪntrə'mjʊərəl] [ɪnkæn'desns] ;
intramural incandescence ;
室内 白炽 ;

但他没有说明农业是什么，只是说它与室内白炽灯是同义词；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ˈmɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd] [ˈseɪdɪ] [wʊd] [tel] [ðə; ðɪ] [teɪl] [tuː; tə] [njuː]
and a dozen times a day Mrs . Gray and Sadie would tell the tale to new
和 一个 打 时代 一个 天 太太 . 灰色的 和 萨迪 会 告诉 这 故事 到 新的
- [ˈkʌmə(r)] ,
- comers ,
- 来者 ,

格雷太太和萨迪一天要给新来的人讲十几遍这个故事。

[ænd; ənd] [seɪ] [aɪ] [risk] [maɪ][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ] [ˈbeɪbɪz] ,
and say I risked my life to save the baby's ,
和 说 我 冒险 我的 生活 到 节省 这 婴儿的 ,
然后说我冒着生命危险救了那个婴儿,
[ænd; ənd][bəʊθ][ɒv; əv][juː ˈes][hæd; həd] [bɜːnz] [tuː; tə] [pruːv] [aɪ ˈtiː] ,
and both of us had burns to prove it ,
和 两个都 的 我们 有 烧伤 到 证明 它 ,
我们俩身上都有烧伤痕迹可以证明这一点。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] [wʊd] [pɑːs][em ˈiː] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][pet][em ˈiː][ænd; ənd][ɪkˈskeɪm]
and then the company would pass me around and pet me and exclaim
和 然后 这 公司 会 经过 我 大约 和 宠物 我 和 惊叹
[əˈbaʊt] [em ˈiː] ,
about me ,
关于 我 ,
然后公司的人会把我来传去, 抚摸我, 对我赞不绝口。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [praɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv] [ˈseɪdɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] ;
and you could see the pride in the eyes of Sadie and her mother ;
和 你 可以 看 这 自豪 在 这 眼睛 的 萨迪 和 她 母亲 ;
你可以从萨迪和她母亲的眼中看到自豪;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈwʌntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wʊt] [meɪd] [em ˈiː] [lɪmp] ,
and when the people wanted to know what made me limp ,
和 什么时候 这 人们 通缉 到 知道 什么 制成 我 跛行 ,
当人们想知道是什么让我走路一瘸一拐时,

[ðeɪ] [lʊkt] [əˈfeɪmd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒɪkt] ,
they looked ashamed and changed the subject ,
他们 看起来 羞愧 和 已更改 这 主题 ,
他们看起来很尴尬, 然后转移了话题。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [ˈpiːp(ə)l] [ˈhʌntɪd] [ðem; ðəm] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wei] [wɪð] [ˈkwestʃənz]
and sometimes when people hunted them this way and that way with questions
和 有时 什么时候 人们 猎杀 他们 这 方式 和 那 方式 和 问题
[əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
about it ,
关于 它 ,

有时人们会用各种方式追问他们,

[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] .
it looked to me as if they were going to cry .
它 看起来 到 我 作为 如果 他们 是 去 到 哭 .
我看他们好像要哭了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊz; wəz][nɒt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈɡlɔːri] ; [nəʊ] , [ðə; ðɪ] [ˈmaːstəz] [frendz] [keɪm] ,
And this was not all the glory ; no , the master's friends came ,
和 这 曾是 不是 全部 这 荣耀 ; 不 , 这 硕士学位 朋友们 来了 ,
但这还不是全部的荣耀; 不, 主人的朋友们也来了,

[ə; eɪ] [həʊl] [ˈtwenti] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈpi:p(ə)] , [ænd; ənd][hæd; həd][em ˈi:][ɪn][ðə; ði]
a whole twenty of the most distinguished people , and had me in the
一个 所有的 二十 的 这 最多 杰出的 人们 , 和 有 我 在 这
[ləˈbɒrətɹi] ,
laboratory ,
实验室 ,

整整二十位最杰出的人士，把我带到了实验室。

[ænd; ənd] [dɪˈskʌst] [em ˈi:][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [dɪˈskʌvəri] ;
and discussed me as if I was a kind of discovery ;
和 讨论 我 作为 如果 我 曾是 一个 种类 的 发现 ;
他们谈论我，就好像我是一项发现一样；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈwʌndəf(ə)] [ɪn][ə; eɪ] [dʌm] [bi:st] ,
and some of them said it was wonderful in a dumb beast ,
和 一些 的 他们 说 它 曾是 精彩的 在 一个 哑的 兽 ,
他们中有些人说，对于一头愚笨的野兽来说，这简直太棒了。

[ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈɪnstɪŋkt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kɔ:l][tu:; tə][maɪnd] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)] [sed] ,
the finest exhibition of instinct they could call to mind ; but the master said ,
这 最好的 展览 的 本能 他们 可以 称呼 到 头脑 ; 但 这 掌握 说 ,
他们所能想到的最精彩的本能展现；但大师说，

[wɪð] [ˈvi:əməns] , “ [ɪts] [fa:(r)] [əˈbʌv] [ˈɪnstɪŋkt] ; [ɪts] [ˈri:z(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ][mæn] ,
with vehemence , “ It's far above instinct ; it's reason , and many a man ,
和 激烈 , “ 它是 远的 多于 本能 ; 它是 原因 , 和 许多 一个 男人 ,
他激动地说：“这远远高于本能；这是理性，而且许多人……”

[ˈprɪvəlɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] [ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em ˈi:][tu:; tə][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [wɜ:ld] [baɪ]
privileged to be saved and go with you and me to a better world by
特权 到 是 已保存 和 去 和 你 和 我 到 一个 更好的 世界 经过
[raɪt] [ɒv; əv][ɪts] [pəˈzeɪ(ə)n] ,
right of its possession ,
正确的 的 它是 拥有 ,
有幸得救，并因拥有它而与你我一同进入一个更美好的世界。

[hæz; həz] [les] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] [ðæt] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈsɪli] [ˈkwɒdrʊpəd] [ðæts] [ˌfɔ:rɔ:'deɪn] [tu:; tə] [ˈperɪʃ] “
has less of it that this poor silly quadruped that's foreordained to perish “
有 较少的 的 它 那 这 贫穷的 愚蠢的 四足动物 那就是 预定的 到 沦 “
;
;
;
;
比这只注定要灭亡的可怜的傻四足动物还要少；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [la:ft] , [ænd; ənd] [sed] : “ [waɪ] , [lʊk] [æt; ət][em ˈi:] — [aɪm][ə; eɪ][ˈsɑ:kæzəm] !
and then he laughed , and said : “ Why , look at me — I'm a sarcasm !
和 然后 他 笑了 , 和 说 : “ 为什么 , 看 在 我 — 我是 一个 讽刺 !
然后他笑了，说道：“瞧瞧我——我就是个讽刺的人！ ”

[bles] [ju:; jʊ] , [wɪð] [ɔ:l][maɪ][grænd] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
bless you , with all my grand intelligence ,
保佑 你 , 和 全部 我的 盛大 智力 ,
愿我以我全部的智慧祝福你。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [ɪnˈfɜ:d] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][dɒg][hæd; həd] [ɡɒn] [mæd][ænd; ənd][wɒz; wəz]
the only thing I inferred was that the dog had gone mad and was
这 仅有的 事物 我 推断 曾是 那 这 狗 有 已消失 疯狂的 和 曾是
[dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
destroying the child ,
摧毁 这 孩子 ,
我唯一能推断出的就是，那条狗疯了，正在伤害孩子。

[ˌweəɹ'æz] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['biːsts] [ɪn'telɪdʒəns] — [ɪts] ['riːz(ə)n] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! — [ðə; ði] [tʃaɪld]
whereas but for the beast's intelligence — it's reason , I tell you ! — the child
然而 但 为了 这 野兽的 智力 — 它是 原因 , 我 告诉 你 ! — 这 孩子
[wʊd] [hæv; həv] ['perɪʃt] !
would have perished !
会 有 遇难 !
然而, 若非这野兽有智慧——我告诉你, 是它的理性! ——这孩子早就死了!

" [ðeɪ] [dɪ'spjuːtɪd][ænd; ənd][dɪ'spjuːtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)][əv; əv][ˈsʌbdʒɪkt][əv; əv]
" **They disputed and disputed , and I was the very center of subject of**
" 他们 争议 和 争议 , 和 我 曾是 这 非常 中心 的 主题 的
[aɪ 'tiː][ɔːl] ,
it all ,
它 全部 ,
“他们争论不休, 而我却成了所有争论的中心人物。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [grænd] ['bɒnə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː]
and I wished my mother could know that this grand honor had come to me
和 我 希望 我的 母亲 可以 知道 那 这 盛大 荣誉 有 来 到 我
;
;
;
;
我多么希望我的母亲能够知道, 我获得了这份莫大的荣誉;

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [praʊd] .
it would have made her proud .
它 会 有 制成 她 自豪的 .
这一定会让她感到自豪。
[ðen] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] ['ɒptɪks] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [aɪ 'tiː] ,
Then they discussed optics , as they called it ,
然后 他们 讨论 光学 , 作为 他们 称为 它 ,
然后他们讨论了他们所谓的“光学”问题。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] [breɪn] [wʊd] [prə'djuːs] ['blaɪndnəs] [ɔː(r)][nɒt] ,
and whether a certain injury to the brain would produce blindness or not ,
和 无论 一个 肯定 受伤 到 这 脑 会 生产 失明 或者 不是 ,
以及某种脑损伤是否会导致失明,
[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ə'griː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
but they could not agree about it ,
但 他们 可以 不是 同意 关于 它 ,
但他们在这个问题上无法达成一致。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst] [test] [aɪ 'tiː][baɪ] [ɪk'sperɪmənt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ; [ænd; ənd][nekst] [ðeɪ]
and said they must test it by experiment by and by ; and next they
和 说 他们 必须 测试 它 经过 实验 经过 和 经过 ; 和 下一个 他们
[dɪ'skʌst] [plɑːnts] ,
discussed plants ,
讨论 植物 ,
他们说必须通过实验来验证; 接下来他们讨论了植物。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [em 'iː] ,
and that interested me ,
和 那 感兴趣的 我 ,
这让我很感兴趣。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['seɪdi] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['plɑ:ntɪd] [si:dz] — [ai] [helpɪ] [hɜ:(r); hə(r)][dɪg]
because in the summer Sadie and I had planted seeds — I helped her dig
因为 在 这 夏天 萨迪 和 我 有 已种植 种子 — 我 帮助 她 挖
[ðə; ði] [həʊlz] ,
the holes ,
这 孔 ,
因为夏天的时候, 萨迪和我一起种了种子——我帮她挖了坑,

[ju:; jʊ] [nəʊ] — [ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrʌb] [ɔ:(r)][ə; eɪ][ˈflaʊə(r)] [keɪm] [ʌp]
you know — and after days and days a little shrub or a flower came up
你 知道 — 和 后 天 和 天 一个 小的 灌木 或者 一个 花 来了 向上
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,
你知道吗——过了好几天, 那里长出了一丛小灌木或一朵花,

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈwʌndə(r)] [həʊ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈhæpən] ; [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][dɪd] ,
and it was a wonder how that could happen ; but it did ,
和 它 曾是 一个 想知道 如何 那 可以 发生 ; 但 它 做过 ,
这简直令人难以置信, 但它确实发生了。

[ænd; ənd][ai] [wɪft] [ai][kʊd; kəd] [tɔ:k] — [ai] [wʊd] [hæv; həv][təʊld] [ðəʊz] [ˈpi:p(ə)l] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:][ænd; ənd]
and I wished I could talk — I would have told those people about it and
和 我 希望 我 可以 讲话 — 我 会 有 讲述 那些 人们 关于 它 和
[ʃəʊn] [ðen] [həʊ] [mʌt] [ai] [nju:] ,
shown then how much I knew ,
所示 然后 如何 很多 我 知道 ,
我真希望自己能说话——我会告诉那些人这件事, 让他们看看我懂得多少。

[ænd; ənd] [bi:n] [ɔ:l] [ə'laɪv] [wɪð] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ; [bʌt; bət][ai][ˈdɪd(ə)nt][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɒptɪks] ;
and been all alive with the subject ; but I didn't care for the optics ;
和 到过 全部 活 和 这 主题 ; 但 我 没有 关心 为了 这 光学 ;
我对这个话题一直很感兴趣; 但我并不喜欢这种表象;
[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dʌl] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] [ə'gen] [,aɪ 'ti:] [bɔ:d] [em 'i:] ,
it was dull , and when they came back to it again it bored me ,
它 曾是 乏味的, 和 什么时候 他们 来了 后退 到 它 再次 它 无聊的 我 ,
它很无聊, 当他们再次提起这件事时, 我感到很厌烦。

[ænd; ənd][ai] [went] [tu:; tə] [sli:p] .
and I went to sleep .
和 我 去 到 睡觉 .
然后我就睡着了。

[ˈprɪti] [su:n] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsʌni] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] ,
Pretty soon it was spring , and sunny and pleasant and lovely ,
漂亮的 很快 它 曾是 春天 , 和 阳光明媚 和 令人愉快的 和 迷人的 ,
很快春天就来了, 阳光明媚, 天气宜人, 非常美好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈpæɪɪd] [em 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌpi] [ɡʊd] -
and the sweet mother and the children patted me and the puppy good -
[baɪ] ,
by ,
经过 ,
那位慈祥的母亲和孩子们拍了拍我和小狗, 向我们道别。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ] [ˈdʒɜ:ni] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðeə(r)][kɪn] ,
and went away on a journey and a visit to their kin ,
和 去 离开 在 一个 旅行 和 一个 访问 到 他们的 亲属 ,
于是他们启程前往亲戚家探亲。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] [ˈwɒznt] [ˈeni] [ˈkʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] , [bʌt; bət][wiː; wi] [pleɪd] [təˈgeðə(r)]
and the master wasn't any company for us , but we played together
和 这 掌握 不是 任何 公司 为了 我们 , 但 我们 玩 一起

[ænd; ənd][hæd; həd] [gʊd] [taɪmz] ,
and had good times ,
和 有 好的 时代 ,

师傅对我们没什么吸引力，但我们一起玩耍，度过了美好的时光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈfrendli] ,
and the servants were kind and friendly ,
和 这 仆人 是 种类 和 友好的 ,

仆人们都很和善友好。

[səʊ][wiː; wi][gɒt] [əˈlɒŋ] [kwɑɪt] [ˈhæpɪli] [ænd; ənd] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
so we got along quite happily and counted the days and waited for the
所以 我们 得到 沿着 相当 快乐地 和 计数 这 天 和 等待 为了 这

[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

于是我们相处得非常愉快，数着日子等待着家人到来。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðəʊz] [men] [keɪm] [əˈgen] , [ænd; ənd] [sed] , [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [test] ,
And one day those men came again , and said , now for the test ,
和 一 天 那些 男人 来了 再次 , 和 说 , 现在 为了 这 测试 ,

有一天，那些人又来了，说：“现在开始考验吧。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈpʌpi] [tuː; tə][ðə; ði] [ləˈbɒrətɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [lɪmp] [θriː] - -
and they took the puppy to the laboratory , and I limped three - leggedly
和 他们 采取 这 小狗 到 这 实验室 , 和 我 跛行 三 - -

[əˈlɒŋ] ,
along ,
沿着 ,

他们把小狗带到了实验室，我一瘸一拐地三条腿跟着去了。

[tuː] , [ˈfiːlɪŋ] [praʊd] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [ʃəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌpi] [wəz; wəz][ə; eɪ] [ˈplezə(r)]
too , feeling proud , for any attention shown to the puppy was a pleasure
也 , 感觉 自豪的 , 为了 任何 注意力 所示 到 这 小狗 曾是 一个 乐趣

[tuː; tə][em ˈiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
to me , of course .
到 我 , 的 课程 .

当然，我也感到很自豪，因为任何人对小狗的关注都让我感到高兴。

[ðeɪ] [dɪˈskʌst] [ænd; ənd] [ɪkˈsperɪmentɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈpʌpi] [ˈfriːk] ,
They discussed and experimented , and then suddenly the puppy shrieked ,
他们 讨论 和 实验 , 和 然后 突然 这 小狗 尖叫 ,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [floː(r)] ,
and they set him on the floor ,
和 他们 放 他 在 这 地面 ,

他们讨论并尝试了一番，突然小狗尖叫起来，他们就把它放在了地上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ˈstæɡərɪŋ] [əˈraʊnd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːl] [ˈblʌdi] ,
and he went staggering around , with his head all bloody ,
和 他 去 令人震惊 大约 , 和 他的 头 全部 血腥 ,

他踉踉跄跄地走来走去，头上全是血。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] :
and the master clapped his hands and shouted :
和 这 掌握 鼓掌 他的 双手 和 喊叫 :

师父拍手喊道：

“ [ðeə(r)] , [aɪv] [wʌn] — [kən'fes] [aɪ 'ti:] !
“ **There** , **I've won** — **confess** **it** !
“ 那里 , 我已经 韩元 — 承认 它 !

“好了，我赢了——承认吧！ ”

[hi:z] [ə; eɪ][blaɪnd][æz; əz][ə; eɪ][bæt] !
He's a blind as a bat !
他是 一个 瞎的 作为 一个 蝙蝠 !

他简直瞎得像只蝙蝠！

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [sed] :
“ **And they all said** :
“ 和 他们 全部 说 :

他们都说:

“ [ɪts] [səʊ] — [ju:v] [pru:vd] [jɔ:(r); jə(r)] ['θiəri] , [ænd; ənd] ['sʌfəriŋ] [hju:'mænəti] [əʊz] [ju:; jʊ][ə; eɪ]
“ **It's so — you've proved your theory** , **and suffering humanity owes you a**
“ 它是 所以 — 你已经 已证实 你的 理论 , 和 痛苦 人类 欠款 你 一个
[greɪt] [det] [frəm; frəm] [hens'fɔ:θ] ,
great debt from henceforth ,
伟大的 债务 从 今后 ,

“确实如此——你已经证明了你的理论，从今以后，受苦受难的人类都欠你一份厚礼。”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['kɔ:diəli] [ænd; ənd] ['θæŋkfəli]
“ **and they crowded around him** , **and wrung his hand cordially and thankfully**
“ 和 他们 挤 大约 他 , 和 拧干 他的 手 诚挚地 和 谢天谢地
, [ænd; ənd] [preɪzd] [hɪm] .
, **and praised him** :
, 和 赞扬 他 :

于是他们围拢过来，热情而感激地握着他的手，称赞他。

[bʌt; bət][aɪ] ['hɑ:dli] [sɔ:ɪ] [ɔ:(r)] [hɜ:d] [ði:z] [θɪŋz] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][ræn][æt; ət][wʌns][tu:; tə][maɪ]['lɪt(ə)]
But I hardly saw or heard these things , **for I ran at once to my little**
但 我 几乎 锯 或者 听到 这些 事物 , 为了 我 跑 在 一次 到 我的 小的
['dɑ:lɪŋ] ,
darling ,
亲爱的 ,

但我几乎没看到也没听到这些事，因为我立刻跑到我的宝贝身边。

[ænd; ənd] ['snʌgl] [kləʊz][tu:; tə][aɪ 'ti:] [weə(r)] [aɪ 'ti:] [leɪ] , [ænd; ənd] [lik] [ðə; ði] [blʌd] ,
and snuggled close to it where it lay , **and licked the blood** ,
和 依偎着 关闭 到 它 在哪里 它 躺 , 和 舔过 这 血 ,

然后依偎在它躺着的地方，舔舐着上面的血迹。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][pʊt] [ɪts] [hed] [ə'genst] [maɪn] , ['wɪmpəriŋ] ['softli] ,
and it put its head against mine , **whimpering softly** ,
和 它 放 它是 头 反对 矿 , 呜咽 轻轻 ,

它把头靠在我的头上，轻轻地呜咽着。

[ænd; ənd][aɪ] [nju:] [ɪn][maɪ] [hɑ:t] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ɪn][ɪts] [peɪn][ænd; ənd]
and I knew in my heart it was a comfort to it in its pain and
和 我 知道 在 我的 心 它 曾是 一个 舒适 到 它 在 它是 疼痛 和
['trʌb(ə)] [tu:; tə] [fi:l] [ɪts] ['mʌðərz] [tʌtʃ] ,
trouble to feel its mother's touch ,
麻烦 到 感觉 它是 母亲的 触碰 ,

我心里明白，在它痛苦和困苦中，感受到母亲的抚摸是一种安慰。

[ðəʊ] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [em 'i:] .
though it could not see me .
尽管 它 可以 不是 看 我 :

虽然它看不到我。

[ðen] [aɪ 'ti:] [drɒpt] [daʊn] , [ˈprez(ə)ntli] , [ænd; ənd][ɪts][ˈlɪt(ə)l] [ˈvelvɪt] [nəʊz] [ˈrestɪd] [əˈpɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ,
Then it dropped down , presently , and its little velvet nose rested upon the floor ,
然后 它 掉落 向下 , 目前 , 和 它是 小的 天鹅绒 鼻子 休息 之上 这 地面 ,
然后它就落了下来, 它毛茸茸的小鼻子落在了地板上。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sti:l] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [mu:v] [ˈeni] [mɔ:(r)] .
and it was still , and did not move any more .
和 它 曾是 仍然 , 和 做过 不是 移动 任何 更多的 .
它静止不动了, 再也没有动静。

[su:n] [ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)] [stɒpt] [dɪˈskʌsɪŋ] [ə; eɪ][ˈmæʊmənt] , [ænd; ənd] [ræŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊtmən] ,
Soon the master stopped discussing a moment , and rang in the footman ,
很快 这 掌握 停止 讨论 一个 片刻 , 和 响铃 在 这 男仆 ,
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,
主人很快停止了交谈, 叫来侍从, 说道:

“ [ˈberi] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][fa:(r)][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] , ” [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] [wið] [ðə; ði]
“ **Bury it in the far corner of the garden ,** ” **and then went on with the**
“ 埋葬 它 在 这 远的 角落 的 这 花园 , ” 和 然后 去 在 和 这
[dɪˈskʌʃ(ə)n] ,
discussion ,
讨论 ,
“把它埋在花园最远的角落里,”然后继续讨论。

[ænd; ənd][aɪ] [trɒt] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈfʊtmən] , [ˈveri] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈɡreɪt(ə)] ,
and I trotted after the footman , very happy and grateful ,
和 我 小跑 后 这 男仆 , 非常 快乐的 和 感激的 ,
我小跑着跟在侍者身后, 心中充满了喜悦和感激。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [nju:] [ðə; ði] [ˈpʌpi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [peɪn] [naʊ] , [brɪkəz; brɪkɒz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [əˈsli:p]
for I knew the puppy was out of its pain now , because it was asleep
为了 我 知道 这 小狗 曾是 出去 的 它是 疼痛 现在 , 因为 它 曾是 睡着了
.
:
.
因为我知道小狗已经摆脱了痛苦, 因为它睡着了。

[wi:; wi] [went] [fa:(r)] [daʊn] [ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɑ:ðɪst] [end] ,
We went far down the garden to the farthest end ,
我们 去 远的 向下 这 花园 到 这 最远 结尾 ,
我们沿着花园一直走到最远的地方,

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜ:s] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌpi] [ænd; ənd][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn]
where the children and the nurse and the puppy and I used to play in
在哪里 这 孩子们 和 这 护士 和 这 小狗 和 我 用过的 到 玩 在
[ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [elm] ,
the summer in the shade of a great elm ,
这 夏天 在 这 阴影 的 一个 伟大的 榆树 ,
夏天的时候, 孩子们、护士、小狗和我经常在一棵大榆树的树荫下玩耍。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [ˈfʊtmən] [dʌg] [ə; eɪ][həʊl] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə][plɑ:nt]
and there the footman dug a hole , and I saw he was going to plant
和 那里 这 男仆 挖 一个 洞 , 和 我 锯 他 曾是 去 到 植物
[ðə; ði] [ˈpʌpi] ,
the puppy ,
这 小狗 ,
于是, 男仆在那里挖了个坑, 我看到他要把小狗埋进去。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][glæd] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ 'ti:] [wɒd] [grəʊ] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][ə; eɪ] [faɪn] ['hænsəm]
and I was glad , because it would grow and come up a fine handsome
和 我 曾是 高兴的 , 因为 它 会 生长 和 来 向上 一个 美好的 英俊的
[dɒg] ,
dog ,
狗 ,
我很高兴, 因为它会长大, 变成一条漂亮又健康的狗。

[laɪk] ['rɒbɪn] [ə'dɛr] , [ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [sə'praɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli] [wen] [ðeɪ] [keɪm]
like Robin Adair , and be a beautiful surprise for the family when they came
喜欢 罗宾 阿代尔 , 和 是 一个 美丽的 惊喜 为了 这 家庭 什么时候 他们 来了
[həʊm] ;
home ;
家 ;
就像罗宾·阿黛尔一样, 这会给家人回家时带来一个美丽的惊喜;

[səʊ][ai] [traɪd] [tu:; tə] [help] [hɪm] [dɪg] , [bʌt; bət][maɪ] [leɪm] [leg][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] ,
so I tried to help him dig , but my lame leg was no good ,
所以 我 尝试 到 帮助 他 挖 , 但 我的 瘸 腿 曾是 不 好的 ,
所以我试着帮他挖, 但我瘸了腿, 根本帮不上忙。

['bi:ɪŋ] [stɪf] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv] [tu:] , [ɔ:(r)][aɪ 'ti:][ɪz][nəʊ][ju:z] .
being stiff , you know , and you have to have two , or it is no use .
存在 僵硬的 , 你 知道 , 和 你 有 到 有 二 , 或者 它 是 不 使用 .
你知道, 它很硬, 而且你必须有两个, 否则就没用。

[wen] [ðə; ði] ['fʊtmən] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['kʌvəd] ['lɪt(ə)l] ['rɒbɪn] [ʌp] , [hi:; hi] ['pætɪd] [maɪ] [hed]
When the footman had finished and covered little Robin up , he patted my head
什么时候 这 男仆 有 完成的 和 涵盖 小的 罗宾 向上 , 他 轻拍 我的 头
,
,
,
男仆盖好小罗宾后, 拍了拍我的头。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] : “ [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɒgi] ,
and there were tears in his eyes , and he said : “ Poor little doggie ,
和 那里 是 眼泪 在 他的 眼睛 , 和 他 说 : “ 贫穷的 小的 狗 ,
他眼里噙着泪水, 说道: “可怜的小狗,

[ju:; jʊ] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] !
you saved his child !
你 已保存 他的 孩子 !
你救了他的孩子!

” [ai][hæv; həv] [wɒtʃt] [tu:] [həʊl] [wi:kz] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['dʌznt] [kʌm] [ʌp] !
” I have watched two whole weeks , and he doesn't come up !
” 我 有 观看 二 所有的 周 , 和 他 不 来 向上 !
“我已经看了整整两周了, 他还是没出现! ”

[ðɪs] [lɑ:st] [wi:k] [ə; eɪ] [fraɪt] [hæz; həz] [bi:n] ['sti:lɪŋ] [ə'pɒn][em 'i:] .
This last week a fright has been stealing upon me .
这 最后的 星期 一个 惊吓 有 到过 偷窃 之上 我 .
过去一周, 我一直感到恐惧袭来。

[ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] .
I think there is something terrible about this .
我 思考 那里 是 某物 糟糕的 关于 这 .
我觉得这件事很可怕。

[ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ 'ti:][ɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɪə(r)] [meɪks] [em 'i:] [sɪk] ,
I do not know what it is , but the fear makes me sick ,
我 做 不是 知道 什么 它 是 , 但 这 害怕 制作 我 生病的 ,
我不知道那是什么, 但这种恐惧让我感到恶心。

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [i:t] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['sɜ:vənts] [brɪŋ] [em 'i:][ðə; ði][best][ɒv; əv] [fu:d] ;
and I cannot eat , though the servants bring me the best of food ;
和 我 不能 吃 , 尽管 这 仆人 带来 我 这 最好的 的 食物 ;
虽然仆人给我端来最好的食物，但我却吃不下。

[ænd; ənd] [ðei] [pet][em 'i:][səʊ] , [ænd; ənd][i:v(ə)n] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][krai] ,
and they pet me so , and even come in the night , and cry ,
和 他们 宠物 我 所以 , 和 甚至 来 在 这 夜晚 , 和 哭 ,
它们如此爱抚我，甚至在夜里也会来，还会哭泣，

[ænd; ənd] [sei] , “ [pɔ:(r); pʊə(r)] ['dɒgi] — [du:; də] [gɪv] [ai 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [kʌm] [həʊm] ; [doʊnt] [breɪk]
and say , “ Poor doggie — do give it up and come home ; don't break
和 说 , “ 贫穷的 狗 — 做 给 它 向上 和 来 家 ; 不 休息
[ʼaʊə(r)] [hɑ:ts] !
our hearts !
我们的 心 !
然后说：“可怜的小狗——放弃它回家吧；别让我们伤心！ ”

“ [ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] ['terɪfaɪ] [em 'i:][ðə; ði][mɔ:(r)] , [ænd; ənd] [meɪks] [em 'i:][ʊə(r)] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz]
“ and all this terrifies me the more , and makes me sure something has
“ 和 全部 这 令人恐惧 我 这 更多的 , 和 制作 我 当然 某物 有
['hæpənd] .
happened :
发生 :
“这一切让我更加恐惧，也让我确信一定发生了什么事。”

[ænd; ənd][ai][ei 'em][səʊ] [wi:k] ; [sɪns] ['jestədeɪ] [ai] ['kænɒt] [stænd][ɒn][maɪ] [fi:t] [eni'mɔ:(r)] .
And I am so weak ; since yesterday I cannot stand on my feet anymore .
和 我 是 所以 虚弱的 ; 自从 昨天 我 不能 站立 在 我的 脚 不再 .
我身体非常虚弱；从昨天开始我就站不起来了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [ʼaʊə(r)][ðə; ði] ['sɜ:vənts] ,
And within this hour the servants ,
和 之内 这 小时 这 仆人 ,
就在这短短的一小时内，仆人们.....

['lʊkɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [sʌn] [weə(r)] [ai 'ti:][wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [tʃɪl]
looking toward the sun where it was sinking out of sight and the night chill
寻找 朝向 这 太阳 在哪里 它 曾是 下沉 出去 的 视线 和 这 夜晚 寒意
['kʌmɪŋ] [ɒn] ,
coming on ,
未来 在 ,
望着夕阳西下，消失在视线之外，夜的寒意渐渐袭来。

[sed] [θɪŋz] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [ʌndə'stænd] , [bʌt; bət] [ðei] ['kæɪɪd] ['sʌmθɪŋ] [kəʊld][tu:; tə][maɪ] [hɑ:t] .
said things I could not understand , but they carried something cold to my heart .
说 事物 我 可以 不是 理解 , 但 他们 携带 某物 寒冷的 到 我的 心 .
他们说的话我听不懂，但却让我感到一阵寒意。

“ [ðəʊz] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['kri:tʃəz] !
“ Those poor creatures !
“ 那些 贫穷的 生物 !
“那些可怜的家伙们！ ”

[ðei] [du:; də][nɒt] [sə'spekt] .
They do not suspect .
他们 做 不是 怀疑 .
他们没有怀疑。

[ðei] [wɪl] [kʌm] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,
They will come home in the morning ,
他们 将要 来 家 在 这 早晨 ,
他们早上会回家。

[ænd; ənd] ['i:gəli] [ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdɒgi] [ðæt][dɪd][ðə; ði] [breɪv] [di:d] ,
and eagerly ask for the little doggie that did the brave deed ,
和 急切地 问 为了 这 小的 狗 那 做过 这 勇敢的 契据 ,
并急切地询问那只做了勇敢事迹的小狗,

[ænd; ənd] [hu:] [ɒv; əv][ju: 'es] [wɪl] [bi:; bi] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [tru:θ] [tu:; tə][ðem; ðəm] :
and who of us will be strong enough to say the truth to them :
和 WHO 的 我们 将要 是 强的 足够的 到 说 这 真相 到 他们 :
我们当中谁又有勇气对他们说出真相呢?

- [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)] [ˈlɪt(ə)] [frend] [ɪz] [gɒn] [weə(r)] [gəʊ][ðə; ði] [bi:sts] [ðæt] [ˈperɪʃ] . -
' The humble little friend is gone where go the beasts that perish . '
- 这 谦逊的 小的 朋友 是 已消失 在哪里 去 这 野兽 那 沦 . -
“卑微的小伙伴已经消失了，它去了哪里，就像那些死去的野兽一样。”

" [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] [ˈhev(ə)n] ?
" WAS IT HEAVEN ?
" 曾是 它 天堂 ?
“那是天堂吗？ ”

[ɔ:(r)] [hel] ?
OR HELL ?
或者 地狱 ?
还是地狱？

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我
第一章

" [ju:; jʊ][təʊld][ə; eɪ][laɪ] ? "
" You told a lie ? "
" 你 讲述 一个 说谎 ? "
“你撒谎了？ ”

" [ju:; jʊ] [kən'fes] [aɪ 'ti:] — [ju:; jʊ] [æktʃuəli] [kən'fes] [aɪ 'ti:] — [ju:; jʊ][təʊld][ə; eɪ][laɪ] !
" You confess it — you actually confess it — you told a lie !
" 你 承认 它 — 你 实际上 承认 它 — 你 讲述 一个 说谎 !
“你承认了——你真的承认了——你撒谎了！ ”

" [ˈtʃæptə(r)] [aɪ 'aɪ]
" CHAPTER II
" 章 二
第二章

[ðə; ði][ˈfæməli] [kən'sistɪd] [ɒv; əv][fɔ:(r)] [p'ɜ:sənz] : [ˈmɑ:grət] [ˈlestə(r)] , [ˈwɪdəʊ] , [eɪdʒd] [ˈθɜ:ti] [sɪks] ; [ˈhelən]
The family consisted of four persons : Margaret Lester , widow , aged thirty six ; Helen
这 家庭 由.....组成 的 四 人 : 玛格丽特 莱斯特 , 寡妇 , 老年人 三十 六 ; 海伦
[ˈlestə(r)] ,
Lester ,
莱斯特 ,
这个家庭由四人组成：玛格丽特·莱斯特，寡妇，36岁；海伦·莱斯特，

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈdɔ:tə(r)] , [eɪdʒd] [sɪks'ti:n] ; [ˈmɪsɪz] . [ˈlestərz] [ˈmeɪdn] [ɑ:nt] , [ˈhænə] [ænd; ənd][ˈhestə(r)]
her daughter , aged sixteen ; Mrs . Lester's maiden aunts , Hannah and Hester
她 女儿 , 老年人 十六 ; 太太 . 莱斯特的 少女 姑姑们 , 汉娜 和 海丝特
[greɪ] , [twɪnz] , [eɪdʒd][ˈsɪksti] - [ˈsev(ə)n] .
Gray , twins , aged sixty - seven .
灰色的 , 双胞胎 , 老年人 六十 - 七 .
她的女儿，16岁；莱斯特太太的两位未婚姑妈，汉娜·格雷和海丝特·格雷，双胞胎，67岁。

[ˈweɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsliːpɪŋ] , [ðə; ði] [θri:] [ˈwɪmɪn] [spɛnt] [ðeə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɪn] [əˈdɔːrɪŋ]
Waking and sleeping , the three women spent their days and nights in adoring
醒来 和 睡眠 , 这 三 女性 花费 他们的 天 和 夜晚 在 崇拜
[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ;
the young girl ;
这 年轻的 女孩 ;

无论醒着还是睡着，这三个女人日夜都在崇拜着这个小女孩；

[ɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [ˈspɪrɪt][ɪn][ðə; ði][ˈmɪrə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
in watching the movements of her sweet spirit in the mirror of her face
在 观看 这 移动 的 她 甜的 精神 在 这 镜子 的 她 脸
;
;
;

在镜子般的脸上，凝视着她甜美灵魂的律动；

[ɪn] [rɪˈfreʃɪŋ] [ðeə(r)] [səʊlz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bluːm] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] ;
in refreshing their souls with the vision of her bloom and beauty ;
在 令人耳目一新 他们的 灵魂 和 这 想象 的 她 盛开 和 美丽 ;

用她容光焕发的美丽景象来滋养他们的灵魂；

[ɪn] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ;
in listening to the music of her voice ;
在 聆听 到 这 音乐 的 她 嗓音 ;

聆听她美妙的歌声；

[ɪn] [ˈɡreɪtəfəli] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [haʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][feə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð]
in gratefully recognizing how rich and fair for them was the world with
在 感激不尽 识别 如何 富有的 和 公平的 为了 他们 曾是 这 世界 和
[ðɪs] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][,aɪ ˈtiː] ;
this presence in it ;
这 在场 在 它 ;

他们心怀感激地认识到，有他们的存在，这个世界对他们来说是多么丰富多彩、公平公正；

[ɪn] [ˈʌdəɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ˈdesələt] [,aɪ ˈtiː] [wəd] [biː; bi] [wɪð] [ðɪs] [laɪt] [ɡɒn] [aʊt][ɒv; əv][,aɪ ˈtiː] .
in shuddering to think how desolate it would be with this light gone out of it .
在 颤抖 到 思考 如何 荒凉 它 会 是 和 这 光 已消失 出去 的 它 .

想到如果这盏灯熄灭了，这里将会多么荒凉，我不禁感到一阵寒意。

[baɪ][ˈneɪtʃə(r)] — [ænd; ənd][,ɪnˈsaɪd] — [ðə; ði][eɪdʒd] [ɑːnt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʌtəli] [dɪə(r)][ænd; ənd] [ˈlʌvəbl]
By nature — and inside — the aged aunts were utterly dear and lovable
经过 自然 — 和 里面 — 这 老年人 姑姑们 是 完全地 亲爱的 和 可爱的
[ænd; ənd] [ɡʊd] ,
and good ,
和 好的 ,

这些年迈的姑妈们天性善良，内心也十分和蔼可亲。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ˈmɒrəlz] [ænd; ənd] [kənˈdʌkt] [ðeə(r)] [ˈtreɪnɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ]
but in the matter of morals and conduct their training had been so
但 在 这 事情 的 德 和 执行 他们的 训练 有 到过 所以
[ʌnˈkɒmprəmaɪzɪŋli] [ˈstrikt] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈɪkstiəriəli] [pɒˈstɪə(r)] ,
uncompromisingly strict that it had made them exteriorly austere ,
毫不妥协 严格的 那 它 有 制成 他们 外部 简朴 ,

但在道德和行为方面，他们的训练极其严格，毫不妥协，这使他们外表显得十分严肃。

[nɒt][tuː; tə] [seɪ] [stɜːn] .
not to say stern .
不是 到 说 船尾 .

甚至可以说是严厉。

[ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪv] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ；
Their influence was effective in the house ；
他们的 影响 曾是 有效的 在 这 房子 ；
他们在屋内的影响力是有效的；

[səʊ] [ɪ'fektɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [kən'fɔ:md] [tu:; tə][ɪts] ['mɒrəl] [ænd; ənd]
so effective that the mother and the daughter conformed to its moral and
所以 有效的 那 这 母亲 和 这 女儿 符合 到 它是 道德 和
[rɪ'lɪdʒəs] [rɪ'kwaɪərmənts] ['tʃɪəfəli] ，
religious requirements cheerfully ；
宗教 要求 愉快地 ；
效果如此显著，以至于母亲和女儿都欣然接受了其中的道德和宗教要求。

[kən'tentɪdli] ， [ˈhæpɪli] ， [ʌn'kwɛstʃənəbli] ．
contentedly , happily , unquestionably ．
心满意足地 ， 快乐地 ， 毫无疑问 ．
心满意足地、高兴地、毫无疑问地。

[tu:; tə][du:; də] [ðɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] ['sekənd] ['neɪtʃə(r)][tu:; tə][ðem; ðəm] ．
To do this was become second nature to them ．
到 做 这 曾是 变得 第二 自然 到 他们 ．
这样做对他们来说已经成了本能反应。

[ænd; ənd][səʊ][ɪn] [ðɪs] ['pi:sf(ə)l] ['hev(ə)n] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] ， [nəʊ] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] ， [nəʊ] [fɔ:lt]
And so in this peaceful heaven there were no clashings , no irritations , no fault
和 所以 在 这 和平 天堂 那里 是 不 冲突 ， 不 刺激 ， 不 过错
- ['faɪndɪŋ] ， [nəʊ] [hɑ:t] - ['bɜ:nɪŋ] ．
- finding , no heart - burnings ．
- 寻找 ， 不 心 - 燃烧 ．
所以，在这片宁静的天堂里，没有冲突，没有烦恼，没有指责，没有怨恨。

[ɪn][aɪ 'ti:][ə; eɪ][laɪ][hæd; həd][nəʊ] [pleɪs] ．
In it a lie had no place ．
在 它 一个 说谎 有 不 地方 ．
里面容不下谎言。

[ɪn][aɪ 'ti:][ə; eɪ][laɪ][wɒz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl] ．
In it a lie was unthinkable ．
在 它 一个 说谎 曾是 不可思议 ．
在那个世界里，说谎是不可想象的。

[ɪn][aɪ 'ti:] [spi:tʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'strɪktɪd] [tu:; tə] ['æbsəlu:t] [tru:θ] ， [aɪən] - [baʊnd] [tru:θ] ， [ɪm'plækəbl]
In it speech was restricted to absolute truth , iron - bound truth , implacable
在 它 演讲 曾是 受限制的 到 绝对 真相 ， 铁 - 边界 真相 ， 冷酷无情
[ænd; ənd] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] [tru:θ] ，
and uncompromising truth ；
和 毫不妥协 真相 ；
它只允许谈论绝对真理、铁一般的真理、不容置疑且毫不妥协的真理。

[let][ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] ['kɒnsɪkwənsɪz] [bi:; bi] [wɒt] [ðeɪ] [maɪt] ．
let the resulting consequences be what they might ．
让 这 结果 结果 是 什么 他们 可能 ．
任由事态发展吧。

[æt; ət][lɑ:st] ， [wʌn] [deɪ] ， [ʌndə(r)] [stres] [ɒv; əv] ['sɜ:kəmstənsɪz] ，
At last , one day , under stress of circumstances ；
在 最后的 ， 一 天 ， 在下面 压力 的 情况 ，
终于有一天，在各种压力之下，

[ðə; ði] ['dɑ:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['sʌlɪd] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] [wɪð] [ə; eɪ][laɪ] — [ænd; ənd] [kən'fest] [aɪ'ti:] ,
the darling of the house sullied her lips with a lie — and confessed it ,
这 亲爱的 的 这 房子 污秽 她 嘴唇 和 一个 说谎 — 和 坦白 它 ,
[wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd][self] - [ʌp'breɪdɪŋ] .
with tears and self - upbraidings .
和 眼泪 和 自己 - 责骂 .

家中的掌上明珠用谎言玷污了自己的嘴唇——然后又含着泪，自责地承认了这件事。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['eni] [wɜ:dz] [ðæt] [kæn; kən][peɪnt][ðə; ði] [kənstə'nei(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:nt] .
There are not any words that can paint the consternation of the aunts .
那里 是 不是 任何 字 那 能 画 这 惊愕 的 这 姑姑们 .
任何语言都无法形容姑妈们当时的惊愕之情。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] ['krʌmpld] [ʌp][ænd; ənd] [kə'læpst] [ænd; ənd][ðə; ði] [z:θ]
It was as if the sky had crumpled up and collapsed and the earth
它 曾是 作为 如果 这 天空 有 皱巴巴的 向上 和 倒塌 和 这 地球
[hæd; həd] ['tʌmbld] [tu:; tə][ru:ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] .
had tumbled to ruin with a crash .
有 翻滚 到 废墟 和 一个 碰撞 .

仿佛天空坍塌了，大地轰然坠落，化为废墟。

[ðeɪ] [sæt][saɪd][baɪ][saɪd] , [waɪt] [ænd; ənd] [stɜ:n] , ['geɪzɪŋ] ['spi:tʃləs] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kʌlprɪt] ,
They sat side by side , white and stern , gazing speechless upon the culprit ,
他们 卫星 边 经过 边 , 白色的 和 船尾 , 凝视 无言 之上 这 罪魁祸首 ,
他们并排坐着，脸色苍白，神情严肃，一言不发地盯着罪犯。

[hu:] [wɒz; wəz][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['berɪd] [fɜ:st][ɪn][wʌn][læp]
who was on her knees before them with her face buried first in one lap
WHO 曾是 在 她 膝盖 前 他们 和 她 脸 埋葬 第一的 在 一 膝
[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
and then the other ,
和 然后 这 其他 ,

她跪在他们面前，脸先是埋在一条腿上，然后又埋在另一条腿上。

['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'pi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [fə'ɡɪvnəs]
moaning and sobbing , and appealing for sympathy and forgiveness
呻吟 和 啜泣 , 和 上诉 为了 同情 和 饶恕
[ænd; ənd] ['getɪŋ] [nəʊ] [rɪ'spɒns] ,
and getting no response ,
和 获得 不 回复 ,

他呻吟哭泣，恳求同情和原谅，却得不到任何回应。

['hʌmbli] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] , [ðen] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
humbly kissing the hand of the one , then of the other ,
谦卑地 接吻 这 手 的 这 一 , 然后 的 这 其他 ,
先谦卑地亲吻其中一人的手，再亲吻另一人的手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三万美元遗赠及其他故事(The \$30,000 Bequest, and Other Stories)

第4/18页

[ˈəʊnli][tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] [wɪðˈdrɔːn] [æz; əz] [ˈsʌfərɪŋ] [dɪˈfaɪlmənt] [baɪ] [ðəʊz] [soɪld] [lɪps] .
only to see it withdrawn as suffering defilement by those soiled lips .
仅有的 到 看 它 撤回 作为 痛苦 玷污 经过 那些 脏的 嘴唇 .
却眼睁睁地看着它被那肮脏的嘴唇玷污，最终被收回。

[twais] , [æt; ət] [ˈɪntərvlz] , [ɑːnt] [ˈhestə(r)] [sed] , [ɪn][ˈfrəʊz(ə)n] [əˈmeɪzmənt] :
Twice , at intervals , Aunt Hester said , in frozen amazement :
两次 , 在 间隔 , 阿姨 海丝特 说 , 在 冷冻 惊愕 :
海丝特姨妈两次，间隔着时间，带着僵住的惊讶说道：

“ [juː; jʊ][təʊld][ə; eɪ][laɪ] ?
“ **You told a lie ?**
“ 你 讲述 一个 说谎 ?

“你撒谎了? ”

“ [twais] , [æt; ət] [ˈɪntərvlz] , [ɑːnt] [ˈhænə] [ˈfɒləʊd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmʌtə] [ænd; ənd] [əˈmeɪzd]
“ **Twice , at intervals , Aunt Hannah followed with the muttered and amazed**
“ 两次 , 在 间隔 , 阿姨 汉娜 随后 和 这 低声说道 和 惊叹
[ɪ,dʒækjuˈleɪʃn] :
ejaculation :
射精 :

“汉娜阿姨两次，间隔一段时间，低声惊叹地说道:”

“ [juː; jʊ] [kənˈfes] [aɪ ˈtiː] — [juː; jʊ] [ˈæktʃuəli] [kənˈfes] [aɪ ˈtiː] — [juː; jʊ][təʊld][ə; eɪ][laɪ] !
“ **You confess it — you actually confess it — you told a lie !**
“ 你 承认 它 — 你 实际上 承认 它 — 你 讲述 一个 说谎 !
“你承认了——你真的承认了——你撒谎了! ”

“ [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [kɒd; kəd] [seɪ] .
“ **It was all they could say .**
“ 它 曾是 全部 他们 可以 说 .

他们只能说出这些话。

[ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [njuː] , [ʌnˈhɜːd] [ɒv; əv] , [ɪnˈkredəb(ə)l] ; [ðeɪ] [kɒd; kəd] [nɒt] [ʌndəˈstænd] [aɪ ˈtiː] ,
The situation was new , unheard of , incredible ; they could not understand it ,
这 情况 曾是 新的 , 闻所未闻 的 , 极好的 ; 他们 可以 不是 理解 它 ,
这种情况前所未闻，匪夷所思；他们无法理解。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] , [aɪ ˈtiː] [əˈprɒksɪmətli] [ˈpærəlaɪzd] [spiːtʃ] .
they did not know how to take hold of it , it approximately paralyzed speech .
他们 做过 不是 知道 如何 到 拿 抓住 的 它 , 它 大约 瘫痪 演讲 .
他们不知道该如何应对，它几乎使人丧失了说话能力。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɜːrɪŋ] [tʃaɪld][mʌst; məst][biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə]
At length it was decided that the erring child must be taken to
在 长度 它 曾是 决定 那 这 犯错 孩子 必须 是 已采取 到
[hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,
her mother ,
她 母亲 ,

最终决定将犯错的孩子送回她母亲身边。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
who was ill , and who ought to know what had happened .
WHO 曾是 患病的 , 和 WHO 应该 到 知道 什么 有 发生 .
谁生病了，谁应该知道发生了什么事。

[ˈhelən] [begd] , [bɪˈsɔ:t] , [ɪmˈplɔ:] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [speəd] [ðɪs] [ˈfɜːðə(r)] [dɪsˈgreɪs] ,
Helen begged , besought , implored that she might be spared this further disgrace ,
海伦 乞求 , 恳求 , 恳求 那 她 可能 是 幸存 这 更远 耻辱 ,
海伦苦苦哀求, 恳求不要让她遭受进一步的耻辱。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [maɪt] [biː; bi] [speəd] [ðə; ði] [ɡriːf] [ænd; ənd] [peɪn] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] ;
and that her mother might be spared the grief and pain of it ;
和 那 她 母亲 可能 是 幸存 这 悲伤 和 疼痛 的 它 ;
并希望她的母亲能够免受这种悲痛;

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] : [ˈdjuːti] [rɪˈkwaɪəd] [ðɪs] [ˈsækrɪfaɪs] , [ˈdjuːti] [teɪks] [ˈpreɪdəns] [ɒv; əv] [ɔːl
but this could not be : duty required this sacrifice , duty takes precedence of all
但 这 可以 不是 是 : 责任 必需的 这 牺牲 , 责任 需要 优先权 的 全部
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,
但这不可能: 职责要求做出这样的牺牲, 职责高于一切。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [əbˈzɒlv] [wʌn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈdjuːti] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdjuːti] [nəʊ] [ˈkɒmprəmaɪz] [ɪz] [ˈpɒsəb(ə)]
nothing can absolve one from a duty , with a duty no compromise is possible
没有什么 能 开脱 一 从 一个 责任 , 和 一个 责任 不 妥协 是 可能的
.
:
.

任何事都不能免除一个人的责任, 对待责任绝不妥协。

[ˈhelən] [stɪl] [begd] , [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [sɪn] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
Helen still begged , and said the sin was her own ,
海伦 仍然 乞求 , 和 说 这 罪 曾是 她 自己的 ,
海伦仍然苦苦哀求, 说罪孽是她自己的。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [hæd; həd] [nəʊ] [hænd] [ɪn] [aɪ ˈtiː] — [waɪ] [mʌst; məst] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]
her mother had had no hand in it — why must she be made to
她 母亲 有 有 不 手 在 它 — 为什么 必须 她 是 制成 到
[ˈsʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ ˈtiː] ?
suffer for it ?
遭受 为了 它 ?

她的母亲与此事毫无关系——为什么她要为此受苦?

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɑːnt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɒbdjərət] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈraɪtʃəsnəs] ,
But the aunts were obdurate in their righteousness ,
但 这 姑姑们 是 顽固的 在 他们的 义 ,
但姑妈们固执己见, 认为自己很正义。

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpeərənt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [baɪ
and said the law that visited the sins of the parent upon the child was by
和 说 这 法律 那 到访 这 罪孽 的 这 父母 之上 这 孩子 曾是 经过
[ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n] [rɪˈvɜːsəb(ə)] ;
all right and reason reversible ;
全部 正确的 和 原因 可逆的 ;
并表示, 将父母的罪孽加在子女身上的法律, 按理说是可以逆转的;

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪnɪŋ]
and therefore it was but just that the innocent mother of a sinning
和 所以 它 曾是 但 只是 那 这 清白的 母亲 的 一个 犯罪
[tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌfə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈraɪtʃ(ə)l] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡriːf] [ænd; ənd] [peɪn] [ænd; ənd] [ʃeɪm]
child should suffer her rightful share of the grief and pain and shame
孩子 应该 遭受 她 正当的 分享 的 这 悲伤 和 疼痛 和 耻辱
[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [əˈlɒtɪd] [ˈweɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪn] .
which were the allotted wages of the sin .
哪个 是 这 分配 工资 的 这 罪 .
因此, 一个有罪孩子的无辜母亲理应承受她应得的悲伤、痛苦和耻辱, 这是罪恶应得的代价。

[ðə; ði] [θri:] [mu:vɔ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] .

The three moved toward the sick - room .
这 三 已搬 朝向 这 生病的 - 房间 .

三人朝病房走去。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][wɒz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

At this time the doctor was approaching the house .
在 这 时间 这 医生 曾是 接近 这 房子 .

这时，医生正朝房子走来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stiːl] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] , [haʊˈevə(r)] .

He was still a good distance away , however .
他 曾是 仍然 一个 好的 距离 离开 , 然而 .

但他当时离那里还有一段距离。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɒktə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd]

He was a good doctor and a good man , and he had a good heart ,
他 曾是 一个 好的 医生 和 一个 好的 男人 , 和 他 有 一个 好的
[hɑ:t] ,
heart ,
心 ,

他是一位好医生，也是一位好人，他心地善良。

[bʌt; bət][wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [nəʊ] [hɪm][ə; eɪ][jɪə(r)][tuː; tə][get][ˈəʊvə(r)] [ˈheɪtɪŋ] [hɪm] ,

but one had to know him a year to get over hating him ,
但 一 有 到 知道 他 一个 年 到 得到 超过 憎恨 他 ,

但一个人必须认识他一年才能克服对他的憎恨。

[tuː] [jɪəz] [tuː; tə] [lɜ:n] [tuː; tə][ɪnˈdʒʊə(r)][hɪm] , [θriː] [tuː; tə] [lɜ:n] [tuː; tə][laɪk] [hɪm] ,

two years to learn to endure him , three to learn to like him ,
二 年 到 学习 到 忍受 他 , 三 到 学习 到 喜欢 他 ,

两年学会忍受他，三年学会喜欢他。

[ænd; ənd][fɔː(r)][ænd; ənd][faɪv][tuː; tə] [lɜ:n] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] .

and four and five to learn to love him .
和 四 和 五 到 学习 到 爱 他 .

四岁和五岁学会爱他。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [edʒuˈkeɪ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [peɪd] .

It was a slow and trying education , but it paid .
它 曾是 一个 慢的 和 尝试 教育 , 但 它 有薪酬的 .

这是一个缓慢而艰辛的过程，但最终得到了回报。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [greɪt] [ˈstætʃə(r)] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈliːənəɪn] [hed] , [ə; eɪ] [ˈliːənəɪn] [feɪs] ,

He was of great stature ; he had a leonine head , a leonine face ,
他 曾是 的 伟大的 身材 ; 他 有 一个 狮科 头 , 一个 狮科 脸 ,

他身材高大，头颅如狮，面容如狮。

[ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] , [ænd; ənd][æn; ən] [aɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈpaɪrəts] [ænd; ənd]

a rough voice , and an eye which was sometimes a pirate's and
一个 粗糙的 嗓音 , 和 一个 眼睛 哪个 曾是 有时 一个 海盗的 和
[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] ,
sometimes a woman's ,
有时 一个 女性的 ,

他嗓音沙哑，眼神时而像海盗，时而像女人。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːd] .

according to the mood .
根据 到 这 情绪 .

根据心情而定。

[hi:; hi] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['etɪkət] , [ænd; ənd] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:; ; ɪn] [spi:tʃ] , ['mænə(r)]
He knew nothing about etiquette , and cared nothing about it ; in speech , manner
他 知道 没有什么 关于 礼仪 , 和 关心 没有什么 关于 它 ; 在 演讲 , 方式 ,
 ,
 ,
 ,

他不懂礼仪，也毫不在乎；在言谈举止方面，

[kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] [ɒv; əv] [kən'venʃən(ə)l] .
carriage , and conduct he was the reverse of conventional .
运输 , 和 执行 他 曾是 这 撤销 的 传统的 .

他的举止和风度与传统截然相反。

[hi:; hi][wɒz; wəz][fræŋk] , [tu:; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] ; [hi:; hi][hæd; həd] [ə'pɪnjənz] [ɒn][ɔ:l]['sʌbdʒɪkts] ;
He was frank , to the limit ; he had opinions on all subjects ;
他 曾是 坦率 , 到 这 限制 ; 他 有 意见 在 全部 主题 ;

他为人坦率，甚至到了极致；他对所有事情都有自己的看法；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:lweɪz] [ɒn][tæp][ænd; ənd] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'lɪvəri] ,
they were always on tap and ready for delivery ,
他们 是 总是 在 轻敲 和 准备好 为了 送货 ,

它们总是现货供应，随时可以发货。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɛəd] [nɒt][ə; eɪ] ['fɑ:ðɪŋ] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz]['lɪsənə(r)] [laɪkt] [ðem; ðəm][ɔ:(r)]['dɪd(ə)nt] .
and he cared not a farthing whether his listener liked them or didn't .
和 他 关心 不是 一个 法辛 无论 他的 听众 喜欢 他们 或者 没有 .

他丝毫不在意听众是否喜欢这些歌曲。

[hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] [hi:; hi] [lʌvd] , [ænd; ənd] ['mænɪfestɪd] [aɪ 'ti:; ; hu:m] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [lʌv] [hi:; hi]
Whom he loved he loved , and manifested it ; whom he didn't love he
谁 他 喜爱 他 喜爱 , 和 表现出来 它 ; 谁 他 没有 爱 他

[heit] ,
hated ,
憎恨 ,

他爱谁就爱谁，并且表现出来；他不爱谁就恨谁。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [aɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði] ['haʊstɒp] .
and published it from the rooftops .
和 已发布 它 从 这 屋顶 .

然后从屋顶上把它公布了出来。

[ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [deɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] ,
In his young days he had been a sailor ,
在 他的 年轻的 天 他 有 到过 一个 水手 ,

年轻时他曾是一名水手。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:lt] - [eəz] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['si:z] [blu:] [frɒm; frəm][hɪm] [jet] .
and the salt - airs of all the seas blew from him yet .
和 这 盐 - 播出 的 全部 这 海域 吹 从 他 然而 .

他身上依然散发着来自四面八方海洋的咸涩海风。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɜ:di] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd] [bɪ'li:vɪd] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [best]
He was a sturdy and loyal Christian , and believed he was the best
他 曾是 一个 结实的 和 忠诚 基督教 , 和 相信 他 曾是 这 最好的

[wʌn][ɪn][ðə; ði][lənd] ,
one in the land ,
一 在 这 土地 ,

他是一位坚定而忠诚的基督徒，并坚信自己是全国最好的基督徒。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn] [hu:z] [ˌkrɪstiˈænəti] [wɒz; wəz] [ˈpɜ:fɪktli] [saʊnd] , [ˈhelθi] , [fʊl] - [tʃɑ:dʒd]
and the only one whose Christianity was perfectly sound , healthy , full - charged
和 这 仅有的 一 谁 基督教 曾是 完美 声音 , 健康 , 满的 - 带电
[wɪð] [ˈkɒmən] [sens] ,
with common sense ,
和 常见的 感觉 ,

而他却是唯一一个基督教信仰完全正确、健康、充满常识的人。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [dɪˈkeɪd] [ˈpleɪsɪz][ɪn][,aɪ ˈti:] .
and had no decayed places in it .
和 有 不 腐烂的 地方 在 它 .
[ˌpɪ:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd][æn; ən][æks][tu:; tə][graɪnd] ,
而且里面没有腐烂的地方。

[ˌpi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd][æn; ən][æks][tu:; tə][graɪnd] ,
People who had an ax to grind ,
人们 WHO 有 一个 斧头 到 研磨 ,
[ˌpɪ:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd][æn; ən][æks][tu:; tə][graɪnd] ,
那些心怀不满的人，

[ɔ:(r)] [ˌpi:p(ə)l] [hu:] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈri:z(ə)n] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə][get][ɒn][ðə; ði] [sɒft] [saɪd][ɒv; əv][hɪm] ,
or people who for any reason wanted to get on the soft side of him ,
或者 人们 WHO 为了 任何 原因 通缉 到 得到 在 这 柔软的 边 的 他 ,
[ˌpɪ:p(ə)l] [hu:] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈri:z(ə)n] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə][get][ɒn][ðə; ði] [sɒft] [saɪd][ɒv; əv][hɪm] ,
或者那些出于任何原因想要讨好他的人，

[kɔ:ld] [hɪm][ðə; ði] [ˈkrɪstjən] — [ə; eɪ] [freɪz] [hu:z] [ˈdelɪkət] [ˈflætəri] [wɒz; wəz][ˈmju:zɪk][tu:; tə][hɪz; ɪz]
called him The Christian — a phrase whose delicate flattery was music to his
称为 他 这 基督教 — 一个 短语 谁 精美的 奉承 曾是 音乐 到 他的
[ɪəz] ,
ears ,
耳朵 ,
[ˌpɪ:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd][æn; ən][æks][tu:; tə][graɪnd] ,
人们称他为“基督徒”——这个委婉的赞美之词在他听来宛如天籁。

[ænd; ənd] [hu:z] [ˈkæpɪt(ə)l][ti:] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˈtʃɑ:ntɪŋ] [ænd; ənd][ˈvɪvɪd][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tu:; tə]
and whose capital T was such an enchanting and vivid object to
和 谁 首都 T 曾是 这样的 一个 妖娆 和 生动 目的 到
[hɪm] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [,aɪ ˈti:] [wen] [,aɪ ˈti:] [fel] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜ:rsənz] [maʊθ] [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]
him that he could see it when it fell out of a person's mouth even in the
他 那 他 可以 看 它 什么时候 它 跌倒 出去 的 一个 人的 嘴 甚至 在 这
[dɑ:k] .
dark .
黑暗的 .
[ˌpɪ:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd][æn; ən][æks][tu:; tə][graɪnd] ,
而大写字母 T 对他来说是如此迷人而生动，以至于即使在黑暗中，他也能看到它从人的嘴里掉出来。

[ˈmeni] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][fʌnd][ɒv; əv][hɪm] [stʊd] [ɒn][ðəə(r)] [ˈkɒŋjəns] [wɪð] [bəʊθ] [fi:t] [ænd; ənd]
Many who were fond of him stood on their consciences with both feet and
许多 WHO 是 喜爱 的 他 站立 在 他们的 良心 和 两个都 脚 和
[ˈbreɪznli] [kɔ:ld] [hɪm][baɪ] [ðæt] [lɑ:dʒ] [ˈtaɪt(ə)l] [həˈbɪtʃuəli] ,
brazenly called him by that large title habitually ,
明目张胆 称为 他 经过 那 大的 标题 习惯性地 ,
[ˌpɪ:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd][æn; ən][æks][tu:; tə][graɪnd] ,
许多喜欢他的人凭着良心，厚颜无耻地习惯性地称呼他为“先生”。

[brˈkæz; brˈkɒz][,aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈplezə(r)] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə][du:; də] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [pli:z]
because it was a pleasure to them to do anything that would please
因为 它 曾是 一个 乐趣 到 他们 到 做 任何事物 那 会 请
[hɪm] ;
him ;
他 ;
[ˌpɪ:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd][æn; ən][æks][tu:; tə][graɪnd] ,
因为对他们来说，做任何能让他高兴的事都是一种乐趣；

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈiːgə(r)][ænd; ənd] [ˈkɔːdiəl] [ˈmæɪlɪs] [hɪz; ɪz] [ɪkˈstensɪv] [ænd; ənd] [ˈdɪlɪdʒəntli] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [krɒp]
and with eager and cordial malice his extensive and diligently cultivated crop
和 和 渴望的 和 亲切 恶意 他的 广泛的 和 勤勉地 栽培 庄稼
[ɒv; əv] [ˈenəmiːz] [ˈɡɪldɪd] [aɪˈtiː] ,
of enemies gilded it ,
的 敌人 镀金 它 ,
他满怀热情和恶意，精心培育了一大批敌人，并以此为荣。

[bɪˈflaʊəd] [aɪˈtiː] , [ɪkˈspændɪd][aɪˈtiː][tuː; tə] “ [ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈkrɪstʃən] .
beflowered it , expanded it to “ The only Christian .
开花 它 , 扩展 它 到 “ 这 仅有的 基督教 .
将其扩展为“唯一的基督徒”。

“ [ɒv; əv] [ðɪːz] [tuː] [ˈtaɪtlz] , [ðə; ði][ˈlætə(r)][hæd; həd][ðə; ði][ˈwaɪdə(r)] [ˈkʌrənsi] ; [ðə; ði] [ˈenəmi] , [ˈbiːɪŋ]
“ Of these two titles , the latter had the wider currency ; the enemy , being
“ 的 这些 二 标题 , 这 后者 有 这 更广泛 货币 ; 这 敌人 , 存在
[ˈɡreɪtli] [ɪn][ðə; ði][məˈdʒɒrəti] ,
greatly in the majority ,
非常 在 这 多数 ,
“在这两个标题中，后者更为流行；因为敌人人数众多，

[əˈtendɪd] [tuː; tə] [ðæt] .
attended to that .
参加 到 那 .
已处理此事。

[wɒtˈevə(r)] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [bɪˈliːvd] , [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
Whatever the doctor believed , he believed with all his heart ,
任何 这 医生 相信 , 他 相信 和 全部 他的 心 ,
无论医生相信什么，他都全心全意地相信。

[ænd; ənd] [wʊd] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː] [wenˈevə(r)] [hiː; hi][ɡɒt][ðə; ði] [tʃɑːns] ;
and would fight for it whenever he got the chance ;
和 会 斗争 为了 它 每当 他 得到 这 机会 ;
只要有机会，他就会为之奋斗；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɪntərvlˌz] [bɪˈtwiːn] [tʃɑːnsɪz] [ɡruː] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɜːrksəməli] [waɪd] ,
and if the intervals between chances grew to be irksomely wide ,
和 如果 这 间隔 之间 机会 生长 到 是 令人恼火地 宽的 ,
如果机会之间的间隔变得令人恼火地长，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪnˈvent] [weɪz] [ɒv; əv] [ˈɔːtnɪŋ] [ðəm; ðəm] [hɪmˈself] .
he would invent ways of shortening them himself .
他 会 发明 方式 的 缩短 他们 他自己 .
他会自己想办法缩短它们。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪˈviəli] [ˌkɒŋʃiˈenʃəs] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈraːðə(r)] [ˌɪndɪˈpendənt] [laɪts] ,
He was severely conscientious , according to his rather independent lights ,
他 曾是 严重 尽责的 , 根据 到 他的 相当 独立的 灯 ,
按照他自己相当独立的视角来看，他是个极其认真负责的人。

[ænd; ənd] [wɒtˈevə(r)] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒuːti][hiː; hi] [pəˈfɔːmd] ,
and whatever he took to be a duty he performed ,
和 任何 他 采取 到 是 一个 责任 他 执行 ,
凡是他认为属于职责的事情，他都会履行。

[nəʊ][ˈmætə(r)] [ˈweðə(r)] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)] [ˈmɔərəlist] [əˈɡriːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn]
no matter whether the judgment of the professional moralists agreed with his own
不 事情 无论 这 判断 的 这 专业的 道德家 同意 和 他的 自己的
[ɔː(r)][nɒt] .
or not .
或者 不是 .
无论专业道德家的判断是否与他自己的判断一致。

[æ̣t; ət] [si:] , [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [deɪz] , [hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [prə'fæ̣nə̣tɪ] ['fri:li] ,
At sea , in his young days , he had used profanity freely ,
在海 , 在他的 年轻的 天 , 他 有 用过的 亵渎 自由 ,
年轻时在海上, 他曾肆无忌惮地使用粗俗语言。

[bʌt; bət][æ̣z; əz] [su:n] [æ̣z; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [kən'vɜ:tiɒd] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ru:l] ,
but as soon as he was converted he made a rule ,
但 作为 很快 作为 他 曾是 转换 他 制成 一个 规则 ,
但他皈依基督教后立即制定了一条规则:

[wɪtʃ] [hi:; hi]['rɪdʒɪdli] [stʌk] [tu:; tə]['evə(r)] ['ɑ:ftəwəd] , ['nevə(r)][tu:; tə][ju:z][aɪ 'ti:] [ɪk'sept] [ɒn][ðə; ði] [rer]
which he rigidly stuck to ever afterward , never to use it except on the rarest
哪个 他 严格地 卡住 到 曾经 之后 , 绝不 到 使用 它 除了 在这 最稀有
[ə'keɪʒnz] ,
occasions ,
场合 ,
此后他一直严格遵守这一原则, 除非极少数特殊情况, 否则绝不使用。

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli] [wen] ['dju:ti] [kə'mɑ:nd] .
and then only when duty commanded .
和 然后 仅有的 什么时候 责任 命令 .
只有当职责需要时才会这样做。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][hɑ:d] ['drɪŋkə(r)][æ̣t; ət] [si:] ,
He had been a hard drinker at sea ,
他 有 到过 一个 难的 饮酒者 在 海 ,
他在海上时是个嗜酒者。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [kən'vɜ:](ə)n [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][fɜ:m][ænd; ənd][aʊt'spəʊkən] [ti:'təʊtələ] ,
but after his conversion he became a firm and outspoken teetotaler ,
但 后 他的 转换 他 成为 一个 公司 和 直言不讳 禁酒者 ,
但皈依基督教后, 他成为了一位坚定而直言不讳的禁酒主义者。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][bi:; bi][æ̣n; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔ:θ]
in order to be an example to the young , and from that time forth
在 命令 到 是 一个 例子 到 这 年轻的 , 和 从 那 时间 前进
[hi:; hi] ['seldəm] [dræŋk] ;
he seldom drank ;
他 很少 喝 ;
为了给年轻人树立榜样, 从此以后他就很少喝酒了;

['nevə(r)] , [ɪn'di:d] ,
never , indeed ,
绝不 , 的确 ,
绝不可能。

[ɪk'sept] [wen] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['dju:ti] — [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz]
except when it seemed to him to be a duty — a condition which sometimes
除了 什么时候 它 似乎 到 他 到 是 一个 责任 — 一个 状况 哪个 有时
[ə'kɜ:d] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ɒv; əv] [taɪmz] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,
occurred a couple of times a year ,
发生 一个 夫妻 的 时代 一个 年 ,
除非他认为这是他的职责——这种情况一年有时会发生一两次。

[bʌt; bət]['nevə(r)][æ̣z; əz] ['meni] [æ̣z; əz] [faɪv] [taɪmz] .
but never as many as five times .
但 绝不 作为 许多 作为 五 时代 .
但从未超过五次。

[.nesə'serəli] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæ̣n][ɪz] [ɪm'preʃənəb(ə)] , [ɪm'pʌlsɪv] , [ɪ'məʊʃən(ə)] .
Necessarily , such a man is impressionable , impulsive , emotional .
一定 , 这样的 一个 男人 是 易受影响的 , 冲动 , 情绪 .
这样的人必然是易受影响、冲动、情绪化的。

[ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][ɡɪft][æt; ət][ˈhaɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] ;
This one was , and had no gift at hiding his feelings ;
这 一 曾是 , 和 有 不 礼物 在 隐藏 他的 情怀 ;

这个人就是这样，而且完全不擅长掩饰自己的感情；

[ɔ:(r)] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][aɪ ˈti:][hi:; hi] [tʊk] [nəʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə] [ˈeksəsaɪz] [aɪ ˈti:] .
or if he had it he took no trouble to exercise it .
或者 如果 他 有 它 他 采取 不 麻烦 到 锻炼 它 .

或者即便他有这种能力，他也从不费心去运用它。

[hi:; hi] [ˈkæərɪd] [hɪz; ɪz] [səʊlz] [prɪˈveɪlɪŋ] [ˈweðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
He carried his soul's prevailing weather in his face ,
他 携带 他的 灵魂的 盛行 天气 在 他的 脸 ;

他的脸上带着内心阴晴不定的情绪。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ˈentəd] [ə; eɪ] [ru:m] [ðə; ði][ˈpærəʊz:lz][ɔ:(r)][ðə; ði] [ʌmˈbreləz] [went] [ʌp] —
and when he entered a room the parasols or the umbrellas went up —
和 什么时候 他 进入 一个 房间 这 阳伞 或者 这 雨伞 去 向上 —
[ˈfɪɡərətɪvli] [ˈspi:kɪŋ] — [əˈkɔ:dn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪndəˈkeɪʒnz] .
figuratively speaking — according to the indications .
比喻意义上 请讲 — 根据 到 这 症状 .

当他进入房间时，阳伞或雨伞——比喻意义上——会根据指示撑起来。

[wen] [ðə; ði] [sɒft] [laɪt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [aɪ ˈti:] [ment] [əˈpru:v(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪˈlɪvəd] [ə; eɪ]
When the soft light was in his eye it meant approval , and delivered a
什么时候 这 柔软的 光 曾是 在 他的 眼睛 它 意思是 赞同 , 和 发表 一个
[benɪˈdɪk(ə)n] ;
benediction ;
祝福 ;

当他眼中闪过柔和的光芒时，就表示赞同，并送上祝福；

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] [hi:; hi][ˈloʊəd; ˈlaʊəd][ðə; ði] [ˈtemprətʃə(r)] [ten] [dɪˈɡri:z] .
when he came with a frown he lowered the temperature ten degrees .
什么时候 他 来了 和 一个 皱眉 他 降低 这 温度 十 学位 .

他皱着眉头进来，把温度调低了十度。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [bɪˈlʌvɪd] [məən][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz]
He was a well - beloved man in the house of his friends , but sometimes
他 曾是 一个 出色地 - 心爱 男人 在 这 房子 的 他的 朋友们 , 但 有时

[ə; eɪ] [ˈdredɪd] [wʌn] .
a dreaded one .
一个 令人恐惧的 一 .

在朋友家，他深受爱戴；但在朋友家，他有时却令人畏惧。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [di:p] [əˈfekʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlestə(r)] [ˈhaʊshəʊld] [ænd; ənd][ɪts] [ˈsevrəl]
He had a deep affection for the Lester household and its several
他 有 一个 深的 感情 为了 这 莱斯特 家庭 和 它是 一些
[ˈmembəz] [rɪˈtʊ:nd] [ðɪs] [ˈfi:lɪŋ] [wɪð] [ˈɪntrəst] .
members returned this feeling with interest .
成员 返回 这 感觉 和 兴趣 .

他对莱斯特一家怀有深厚的感情，而莱斯特家的几位成员也对他抱有同样的感情。

[ðeɪ] [mɔ:n, məʊn][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][kaɪnd][ʊv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈfræŋkli] [skɔf, skɔ:f][æt; ət]
They mourned over his kind of Christianity , and he frankly scoffed at
他们 哀悼 超过 他的 种类 的 基督教 , 和 他 坦率地说 嘲笑 在
[ðeəz] ;
theirs ;
他们的 ;

他们为他所信奉的基督教而哀悼，而他则坦率地嘲笑他们的基督教；

[bʌt; bət][bəuθ] [ˈpɑ:tɪz] [went] [ɒn] [ˈlʌvɪŋ] [i:tʃ] [ˈlðə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
but both parties went on loving each other just the same .

但 两个都 各方 去 在 爱 每个 其他 只是 这 相同的 .

但双方依然像以前一样深爱着彼此。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] — [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ;
He was approaching the house — out of the distance ;

他 曾是 接近 这 房子 — 出去 的 这 距离 ;

他正从远处向房子走来；

[ðə; ði] [ɑ:nt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈmu:vɪŋ] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [sɪk] - [ˈtʃeɪmbə(r)] .
the aunts and the culprit were moving toward the sick - chamber .

这 姑姑们 和 这 罪魁祸首 是 移动 朝向 这 生病的 - 房间 .

姨妈们和罪犯正朝病房走去。

[ˈtʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [θri:] [lɑ:st] [nemd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][bed] ; [ðə; ði] [ɑ:nt] [ɒˈstriə(r)] , [ðə; ði]
The three last named stood by the bed ; the aunts austere , the

这 三 最后的 命名 站立 经过 这 床 ; 这 姑姑们 简朴 , 这

[trænzˈgresə(r); trænsˈgresə(r)] [ˈsɒftli] [ˈsɒbɪŋ] .
transgressor softly sobbing .

违规者 轻轻 啜泣 .

最后提到的三个人站在床边；姑妈们神情严肃，犯错者则轻轻啜泣。

[ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɒn][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] ;
The mother turned her head on the pillow ;

这 母亲 转向 她 头 在 这 枕头 ;

母亲把头转向枕头上；

[hɜ:(r); hə(r)][ˈtaɪəd] [aɪz] [fleɪmd] [ʌp] [ˈɪnstəntli] [wɪð] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˈpæʃənət] [ˈmʌðə(r)] - [lʌv]
her tired eyes flamed up instantly with sympathy and passionate mother - love

她 疲劳的 眼睛 火焰 向上 即刻 和 同情 和 热情的 母亲 - 爱

[wen] [ðeɪ] [fel] [əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld] ,
when they fell upon her child ,

什么时候 他们 跌倒 之上 她 孩子 ,

当她的目光落在孩子身上时，她疲惫的双眼瞬间燃起了怜悯和浓烈的母爱。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][ˈrefju:dʒ][ænd; ənd] [ˈfeltə(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] .
and she opened the refuge and shelter of her arms .

和 她 打开 这 避难所 和 庇护所 的 她 武器 .

她张开双臂，敞开怀抱，给予他们庇护。

“ [weɪt] ！ ” [sed] [ɑ:nt] [ˈhænə] ,
“ Wait ！ ” said Aunt Hannah ,
“ 等待 ！ ” 说 阿姨 汉娜 ,

“等等！”汉娜阿姨说道。

[ænd; ənd][pʊt] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [steɪd] [ðə; ði][gɜ:l][frɒm; frəm] [ˈli:pɪŋ] [ˈɪntu:][ðem; ðəm] .
and put out her hand and stayed the girl from leaping into them .

和 放 出去 她 手 和 入住 这 女孩 从 跳跃 进入 他们 .

她伸出手阻止女孩跳进人群。

“ [ˈhelən] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlðə(r)] [ɑ:nt] , [ɪmˈpresɪvli] , “ [tel] [jɜ:(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ɔ:l] .
“ Helen , ” said the other aunt , impressively , ” tell your mother all .

“ 海伦 , ” 说 这 其他 阿姨 , 令人印象深刻 , ” 告诉 你的 母亲 全部 .

“海伦,”另一位姑妈语气坚定地说,“把一切都告诉你妈妈。”

[pɜːdʒ] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] ; [liːv] [ˈhʌθɪŋ] [ˌʌŋkənˈfest] .
Purge your soul ; leave nothing unconfessed .
清除 你的 灵魂 ; 离开 没有什么 未坦白的 .

净化你的灵魂；毫无保留地坦白一切。

“ [ˈstændɪŋ] [ˈstriːkən] [ænd; ənd] [fəˈbɔːn] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdʒʌdʒɪz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [mɔːn, məʊn] ”
Standing stricken and forlorn before her judges , the young girl mourned
“ 常设 受打击的 和 绝望 前 她 法官 , 这 年轻的 女孩 哀悼
[hɜː(r); hə(r)] [ˈsɒrəʊfl] [teɪl] [θruː] [ðə; ði] [end] ,
her sorrowful tale through the end ,
她 悲伤 故事 通过 这 结尾 ,

“年轻的女孩悲痛欲绝地站在法官面前，哀叹着自己的悲惨遭遇，直到最后。”

[ðen] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əˈpiːl] [kraɪd] [aʊt] :
then in a passion of appeal cried out :
然后 在 一个 热情 的 上诉 哭 出去 :

然后，他激动地呼喊道：

“ [əʊ] , [ˈmʌðə(r)] , [kænt] [juː; jʊ] [fəˈɡɪv] [em ˈiː] ?
“ Oh , mother , can't you forgive me ?
“ 哦 , 母亲 , 不能 你 原谅 我 ?

“哦，母亲，您就不能原谅我吗？ ”

[wɒʊnt] [juː; jʊ] [fəˈɡɪv] [em ˈiː] ? — [aɪ] [eɪ ˈem] [səʊ] [ˈdesələt] ! ”
won't you forgive me ? — I am so desolate ! ”
惯于 你 原谅 我 ? — 我 是 所以 荒凉 ! ”

你难道不肯原谅我吗？——我真是太孤单了！

“ [fəˈɡɪv] [juː; jʊ] , [maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] ?
“ Forgive you , my darling ?
“ 原谅 你 , 我的 亲爱的 ?

“原谅你吗，亲爱的？ ”

[əʊ] , [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [ɑːmz] ! — [ðeə(r)] , [leɪ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [əˈpɒn] [maɪ] [breɪst] , [ænd; ənd] [biː; bi]
Oh , come to my arms ! — there , lay your head upon my breast , and be
哦 , 来 到 我的 武器 ! — 那里 , 躺 你的 头 之上 我的 胸部 , 和 是
[æt; ət] [piːs] .
at peace .
在 和平 .

哦，到我怀里来吧！——在那里，把你的头靠在我的胸膛上，安息吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [təʊld] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [laɪz] —
If you had told a thousand lies —
如果 你 有 讲述 一个 千 谎言 —

如果你说了一千个谎言——

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] — [ə; eɪ] [ˈwɔːnɪŋ] — [ðə; ði] [ˈkliəriŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θrəʊt] .
“ There was a sound — a warning — the clearing of a throat .
“ 那里 曾是 一个 声音 — 一个 警告 — 这 清理 的 一个 喉 .

“有一声响动——像是警告——清了清嗓子。”

[ðə; ði] [ɑːnt] [glɑːns, glæns] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈwɪðəd] [ɪn] [ðeə(r)] [kleʊðz] — [ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] ,
The aunts glanced up , and withered in their clothes — there stood the doctor ,
这 姑姑们 瞥了一眼 向上 , 和 干枯 在 他们的 衣服 — 那里 站立 这 医生 ,
[hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [ˈθʌndə(r)] - [klaʊd] .
his face a thunder - cloud .
他的 脸 一个 雷 - 云 .

姨妈们抬起头，顿时吓得缩成一团——医生站在那里，脸色阴沉得像乌云一样。

[ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ŋju:] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ; [ðeɪ] [leɪ] [lɒkt] [təˈgeðə(r)] , [hɑ:t] **Mother and child knew nothing of his presence ; they lay locked together , heart**
母亲 和 孩子 知道 没有什么 的 他的 在场 ; 他们 躺 已锁定 一起 , 心
[tu:; tə] [hɑ:t] , **to heart ,**
到 心 ,

母子俩对他的存在毫不知情；她们紧紧相拥，心连心。

[sti:pt] [ɪn] [ɪˈmezərəbl̩] [ˈkɒntent̩] , [ded] [tu:; tə] [ɔ:l̩] [θɪŋz] [els] .
steeped in immeasurable content , dead to all things else .
浸泡 在 无法估量的 内容 , 死的 到 全部 事物 别的 .

沉浸在无穷无尽的内容之中，对其他一切事物漠不关心。

[ðə; ði] [fɪˈzɪ(ə)n] [stʊd] [ˈmeni] [ˈmomənts] [ˈgleəriŋ] [ænd; ənd] [ˈglu:mɪŋ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [si:n] [brɪˈfɔ:(r)] [hɪm] ;
The physician stood many moments glaring and glooming upon the scene before him ;
这 医生 站立 许多 时刻 刺眼 和 阴郁 之上 这 场景 前 他 ;

医生站在那里，目光阴沉地凝视着眼前的景象，沉默了许久；

[ˈstʌdiŋ] [aɪ ˈti:] , [ˈænalɪzɪŋ] [aɪ ˈti:] , [ˈsɜ:tʃɪŋ] [aʊt] [ɪts] [ˈdʒenəsis] ;
studying it , analyzing it , searching out its genesis ;
学习 它 , 分析 它 , 搜索 出去 它是 创世纪 ;

研究它，分析它，探寻它的起源；

[ðen] [hi:; hi] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ˈbekən] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɑ:nt] .
then he put up his hand and beckoned to the aunts .
然后 他 放 向上 他的 手 和 招手 到 这 姑姑们 .

然后他举起手，向姑妈们招手。

[ðeɪ] [keɪm] [ˈtremblɪŋ] [tu:; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈhʌmbli] [brɪˈfɔ:(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
They came trembling to him , and stood humbly before him and waited .
他们 来了 发抖 到 他 , 和 站立 谦卑地 前 他 和 等待 .

他们战战兢兢地来到他面前，谦卑地站在他面前等候。

[hi:; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] :
He bent down and whispered :
他 弯曲 向下 和 低声说道 :

他弯下腰，低声说道：

“ [ˈdɪd(ə)nt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] [ˈpeɪ(ə)nt] [mʌst; məst] [bi:; bi] [prəˈtektɪd] [frɒm; frəm] [ɔ:l̩] [ɪkˈsaɪtmənt] ?
“ **Didn't I tell you this patient must be protected from all excitement ?**
“ 没有 我 告诉 你 这 病人 必须 是 受保护 从 全部 激动 ?

我不是告诉过你，必须保护这位病人免受一切刺激吗？

[wɒt] [ðə; ði] [hel] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bi:n] [ˈdu:ɪŋ] ?
What the hell have you been doing ?
什么 这 地狱 有 你 到过 正在做 ?

你到底在干什么？

[klɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] !
Clear out of the place !
清除 出去 的 这 地方 !

赶紧离开！

“ [ðeɪ] [əuˈbei] .
“ **They obeyed .**
“ 他们 服从 .

他们服从了。

[hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)][hiː; hi] [əˈpraɪd] [ɪn][ðə; ði]ˈpaːlə(r) , [səˈriːn] , [ˈtʃɪəri] , [kləʊðd] [ɪn] [ˈsʌnʃaɪn]
Half an hour later he appeared in the parlor , serene , cheery , clothed in sunshine
一半 一个 小时 之后 他 出现 在 这 客厅 , 安详 , 欢快的 , 穿着衣服 在 阳光
,
:
,

半小时后，他出现在客厅里，神态安详，心情愉悦，浑身散发着阳光般的光彩。

[kənˈdʌktɪŋ] [ˈhelən] , [wɪð] [hɪz; ɪz][ɑːm] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] , [ˈpetɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
conducting Helen , with his arm about her waist , petting her ,
进行 海伦 , 和 他的 手臂 关于 她 腰部 , 抚摸 她 ,
他搂着海伦的腰，抚摸着她，引导着她。

[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd][ˈpleɪf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
and saying gentle and playful things to her ;
和 说 温和的 和 顽皮的 事物 到 她 ;
对她说一些温柔又俏皮的话；

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][ˈɔːlsəʊ][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌni] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [self] [əˈgen] .
and she also was her sunny and happy self again .
和 她 还 曾是 她 阳光明媚 和 快乐的 自己 再次 :
她又恢复了往日阳光快乐的模样。

“ [naʊ] , [ðen] ; ” [hiː; hi] [sed] , “ [gʊd] - [baɪ] , [diə(r)] .
” **Now , then ; ” he said , “ good - by , dear .**
” 现在 , 然后 ; ” 他 说 , “ 好的 - 经过 , 亲爱的 :
“那么,”他说,“再见,亲爱的。”

[gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd] [kiːp] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd] [bɪˈheɪv]
Go to your room , and keep away from your mother , and behave
去 到 你的 房间 , 和 保持 离开 从 你的 母亲 , 和 表现
[jɔːˈself] .
yourself .
你自己 :

回你房间去，离你妈妈远点，老实点。

[bʌt; bət] [weɪt] — [pʊt] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] .
But wait — put out your tongue .
但 等待 — 放 出去 你的 舌头 :
等等——伸出你的舌头。

[ðeə(r)] , [ðæt] [wɪl] [duː; də] — [jʊr; jər] [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [nʌt] !
There , that will do — you're as sound as a nut !
那里 , 那 将要 做 — 你是 作为 声音 作为 一个 坚果 !
这样就行了——你完全没问题！

“ [hiː; hi] [ˈpætɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ænd; ənd] [ˈædɪd] , “ [rʌŋ] [əˈlɒŋ] [naʊ] ; [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]
” **He patted her cheek and added , “ Run along now ; I want to talk to**
” 他 轻拍 她 脸颊 和 额外 , “ 跑步 沿着 现在 ; 我 想 到 讲话 到
[ðɪːz] [ɑːnt] .
these aunts .
这些 姑姑们 :

他拍了拍她的脸颊，又说：“快走吧，我想和这些姑妈们谈谈。”

“ [fɪː; fɪ] [went] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] .
” **She went from the presence .**
” 她 去 从 这 在场 :
她离开了现场。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈklaʊdɪd] [ˈəʊvə(r)] [əˈgen] [æt; ət][wʌns] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [hiː; hi] [sed] :
His face clouded over again at once ; and as he sat down he said :
他的 脸 阴天 超过 再次 在 一次 ; 和 作为 他 卫星 向下 他 说 :
他的脸色立刻又阴沉下来；他坐下后说道：

“ [ju:; jʊ] [tu:] [hæv; həv] [bi:n] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['dæmɪdʒ] — [ænd; ənd] ['merbi] [sʌm; səm] [gʊd] .
“ **You too have been doing a lot of damage — and maybe some good .**
“ 你 也 有 到过 正在做 一个 很多 的 损害 — 和 或许 一些 好的 .
“你也造成了很多破坏——或许也带来了一些好处。”

[sʌm; səm] [gʊd] , [jes] — [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] .
Some good , yes — such as it is .
一些 好的 , 是的 — 这样的 作为 它 是 .
有些好处, 确实有——但也就仅此而已。

[ðæt] ['wʊmənz] [dɪ'zi:z] [ɪz] ['taɪfɔɪd] !
That woman's disease is typhoid !
那 女性的 疾病 是 伤寒 !
那女人得的是伤寒!

[ju:v] [brɔ:t] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [fəʊ] - [ʌp] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [in'sænəti] ,
You've brought it to a show - up , I think , with your insanities ,
你已经 带来 它 到 一个 展示 - 向上, 我 思考 , 和 你的 精神错乱 ,
我认为, 你那些疯狂的举动已经把它带到了一场闹剧中。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['sɜ:vɪs] — [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] .
and that's a service — such as it is .
和 那就是 一个 服务 — 这样的 作为 它 是 .
那也算是一种服务吧。

[aɪ] ['hædnt] [bi:n] ['eɪb(ə)][tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] [wɒt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɪ'fɔ:(r)] .
I hadn't been able to determine what it was before .
我 之前没有 到过 有能力的 到 决定 什么 它 曾是 前 .
我之前一直没能确定它是什么。

“ [wɪð] [wʌn] ['ɪmpʌls] [ðə; ðɪ][əʊld] ['leɪdɪz] [spræŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [fi:t] , ['kweɪkɪŋ] [wɪð] ['terə(r)] .
“ **With one impulse the old ladies sprang to their feet , quaking with terror .**
“ 和 — 冲动 这 老的 女士们 弹簧 到 他们的 脚 , 震动 和 恐怖 .
“老太太们吓得浑身颤抖, 猛地跳了起来。”

“ [saɪt] [daʊn] !
“ **Sit down !**
“ 坐 向下 !
“坐下!

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [prə'pəʊzɪŋ] [tu:; tə][du:; də] ? “
What are you proposing to do ? ”
什么 是 你 提议 到 做 ? “
你打算怎么做?

“ [du:; də] ?
“ **Do ?**
“ 做 ?
“做?

[wi:; wi][mʌst; məst][flaɪ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
We must fly to her .
我们 必须 飞 到 她 .
我们必须飞过去见她。

[wi:; wi] — “
We — ”
我们 — “
我们-“

“ [jʊl] [du:; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] ; [ju:v] [dʌn] [ɪ'nʌf] [hɑ:m] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] .
“ **You'll do nothing of the kind ; you've done enough harm for one day .**
“ 你会 做 没有什么 的 这 种类 ; 你已经 完毕 足够的 伤害 为了 — 天 .
“你休想做那种事; 你今天造成的伤害已经够多了。”

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][ˈskwɒndə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][ˈkæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [kraɪmz] [ænd; ənd] [ˈfɒlɪz] [ɒn][ə; eɪ]
Do you want to squander all your capital of crimes and follies on a
做 你 想 到 挥霍 全部 你的 首都 的 犯罪 和 愚行 在 一个
[ˈsɪŋɡ(ə)l] [diːl] ?
single deal ?
单身的 交易 ?

你难道想把所有犯罪和愚蠢行为积累的财富都浪费在一笔交易上吗？

[saɪt] [daʊn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
Sit down , I tell you .
坐 向下 , 我 告诉 你 .

坐下，我命令你。

[aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sliːp] ; [ɪː; ɪ] [niːdz] [aɪ 'tiː] ; [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'stɜːb]
I have arranged for her to sleep ; she needs it ; if you disturb
我 有 安排 为了 她 到 睡觉 ; 她 需求 它 ; 如果 你 打扰
[hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðəʊt] [maɪ] [ɔːdərs] ,
her without my orders ,
她 没有 我的 订单 ;

我已经安排她睡觉了；她需要休息；未经我允许，请勿打扰她。

[aɪl] [breɪn][juː; jʊ] — [ɪf] [juːv] [ɡɒt][ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] .
I'll brain you — if you've got the materials for it .
患病的 脑 你 — 如果 你已经 得到 这 材料 为了 它 .

如果你有材料的话，我会把你脑袋打爆。

” [ðeɪ] [sæt] [daʊn] , [dɪ'strest] [ænd; ənd] [ɪn'dɪɡnənt] , [bʌt; bət] [ə'biːdiənt] , [ˈʌndə(r)] [kəm'pʌlʃn] .
” **They sat down , distressed and indignant , but obedient , under compulsion .**
” 他们 卫星 向下 , 苦恼 和 愤怒 , 但 听话 , 在下面 强迫症 .
他们坐了下来，虽然痛苦愤慨，但迫于无奈还是服从了。

[hiː; hi] [prə'siːdɪd] :
He proceeded :
他 继续 :

他接着说：

” [naʊ] , [ðen] , [aɪ] [wɒnt] [ðɪs] [keɪs] [ɪk'spleɪnd] .
” **Now , then , I want this case explained .**
” 现在 , 然后 , 我 想 这 案件 解释 .

“那么，现在我希望有人解释一下这个案子。”

[ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] — [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [ˈhædnt] [biːn] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ɔː(r)]
They wanted to explain it to me — as if there hadn't been emotion or
他们 通缉 到 解释 它 到 我 — 作为 如果 那里 之前没有 到过 情感 或者
[ɪk'saɪtmənt] [ɪ'nʌf] [ɔː'lredi] .
excitement enough already .
激动 足够的 已经 .

他们想向我解释——仿佛之前的情绪和激动还不够似的。

[juː; jʊ] [njuːː] [maɪ] [ɔːdərs] ; [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðeə(r)][ænd; ənd][get] [ʌp] [ðæt] [ˈraɪət] ?
You knew my orders ; how did you dare to go in there and get up that riot ?
你 知道 我的 订单 ; 如何 做过 你 敢 到 去 在 那里 和 得到 向上 那 暴动 ?
你知道我的命令；你怎么敢进去煽动暴乱？

” [ˈhestə(r)] [lɒkt] [ə'piːlɪŋ] [æt; ət] [ˈhænə] ;
” **Hester looked appealing at Hannah ;**
” 海丝特 看起来 上诉 在 汉娜 ;
“海丝特看起来很吸引汉娜；

[ˈhænə] [rɪˈtɜːnd] [ə; eɪ] [brɪˈsiːtʃɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ˈhestə(r)] — [ˈnaɪðə(r)] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [dɑːns] [tuː; tə] [ðɪs]
Hannah returned a beseeching look at Hester — neither wanted to dance to this
汉娜 返回 一个 恳求 看 在 海丝特 — 两者都不 通缉 到 舞蹈 到 这
[ˌʌŋsɪmpəˈθetɪk] [ˈɔːkɪstrə] .
unsympathetic orchestra .
冷漠无情 乐队 .

汉娜向海丝特投去恳求的目光——她们俩都不想在这支冷漠的乐队的伴奏下跳舞。

[ðə; ðɪ][ˈdɒktə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðəə(r)][help] .
The doctor came to their help .
这 医生 来了 到 他们的 帮助 .

医生前来帮助他们。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说:

“ [brɪˈɡɪn] , [ˈhestə(r)] .
“ **Begin , Hester** :
“ 开始 , 海丝特 :

“开始吧, 海丝特。”

“ [ˈfɪŋɡərɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈfrɪndʒɪz][bʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˈloʊəd; ˈləʊəd] [aɪz] , [ˈhestə(r)]
“ **Fingering at the fringes of her shawl , and with lowered eyes , Hester**
“ 指法 在 这 边缘 的 她 披肩 , 和 和 降低 眼睛 , 海丝特
[sed] , [ˈtɪmɪdli] :
said , timidly :
说 , 胆怯地 :

海丝特一边用手指摩挲着披肩的流苏, 一边低着头, 怯生生地说:

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [, dɪsəˈbeɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] [kɔːz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz]
“ **We should not have disobeyed for any ordinary cause , but this was**
“ 我们 应该 不是 有 违抗命令 为了 任何 普通的 原因 , 但 这 曾是
[ˈvaɪt(ə)] .
vital :
必不可少的 .

“我们不应该因为任何普通原因而违抗命令, 但这次情况至关重要。”

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdjuːti] .
This was a duty .
这 曾是 一个 责任 .

这是我的职责。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈdjuːti][wʌŋ][hæz; həz][nəʊ] [tɔɪs] ; [wʌŋ][mʌst; məst] [pʊt] [ɔːl] [ˈlaɪtə(r)] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] [əˈsaɪd]
With a duty one has no choice ; one must put all lighter considerations aside
和 一个 责任 — 有 不 选择 ; — 必须 放 全部 打火机 考虑因素 旁边
[ænd; ənd] [pəˈfɔːm] [aɪ ˈtiː] .
and perform it :
和 履行 它 .

肩负的职责不容选择; 必须抛开一切无关紧要的事情, 全力以赴地履行它。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [əˈreɪn] [hɜː(r); hə(r)] [brɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] .
We were obliged to arraign her before her mother .
我们 是 有义务 到 提审 她 前 她 母亲 .

我们不得不将她带到她母亲面前接受传讯。

[ʃɪː; ʃɪ][hæd; həd][təʊld][ə; eɪ][laɪ] .
She had told a lie .
她 有 讲述 一个 说谎 .

她撒谎了。

“ [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [gləʊə] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈwʊmən][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
“ **The doctor glowered upon the woman a moment** ,
“ 这 医生 怒目而视 之上 这 女士 一个 片刻 ,
医生怒视着那女人片刻,

[ænd; ənd] [si:mɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:k] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æn; ən] [ʌndəˈstændɪŋ] [ɒv; əv]
and seemed to be trying to work up in his mind an understanding of
和 似乎 到 是 尝试 到 工作 向上 在 他的 头脑 一个 理解 的
[ə; eɪ] [ˈhəʊlɪ] [ɪnˌkɒmpriˈhensəb(ə)l] [ˌprɒpəˈziʃ(ə)n] ;
a wholly incomprehensible proposition ;
一个 完全 难以理解 主张 ;
他似乎在努力理解一个完全无法理解的命题;

[ðen] [hi:; hi] [stɔ:m] [aʊt] :
then he stormed out :
然后 他 暴风雨 出去 :
然后他怒气冲冲地走了出去:

“ [fi:; fi][təʊld][ə; eɪ][laɪ] !
“ **She told a lie** !
“ 她 讲述 一个 说谎 !
“她撒谎了! ”

[dɪd][fi:; fi] ?
did she ?
做过 她 ?
是吗?

[gɒd] [bles] [maɪ][səʊl] !
God bless my soul !
上帝 保佑 我的 灵魂 !
愿上帝保佑我的灵魂!

[aɪ] [tel] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ə; eɪ] [deɪ] !
I tell a million a day !
我 告诉 一个 百万 一个 天 !
我一天要讲一百万个故事!

[ænd; ənd][səʊ] [dʌz] [ˈevri] [ˈdɒktə(r)] .
And so does every doctor .
和 所以 做 每一个 医生 .
每位医生都是如此。

[ænd; ənd][səʊ] [dʌz] [ˈevrɪbɒdɪ] — [ɪnˈklu:dɪŋ] [ju:; jʊ] — [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ˈmætə(r)] .
And so does everybody — including you — for that matter .
和 所以 做 大家 — 包括 你 — 为了 那 事情 .
事实上，包括你在内的所有人都是如此。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [θɪŋ] [ðæt] [ˈɔ:θəraɪzd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈventʃə(r)] [tu:; tə] [dɪsəˈbeɪ]
And that was the important thing that authorized you to venture to disobey
和 那 曾是 这 重要的 事物 那 授权 你 到 风险投资 到 违
[maɪ] [ˈɔ:dərs] [ænd; ənd][ɪmˈperəl] [ðæt] [ˈwʊmənz] [laɪf] !
my orders and imperil that woman's life !
我的 订单 和 威胁 那 女性的 生活 !
而正是这件事让你胆敢违抗我的命令，危及那个女人的生命!

[lʊk] [hɪə(r)] , [ˈhestə(r)] [greɪ] , [ðɪs] [ɪz][pʃʊə(r)] [ˈlu:nəsi] ;
Look here , Hester Gray , this is pure lunacy ;
看 这里 , 海丝特 灰色的 , 这 是 纯的 疯狂 ;
听着，海丝特·格雷，这简直是疯了;

[ðæt] [gɜ:l] ['kʊd(ə)nt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu;; tə]['ɪndʒə(r)][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] .
that girl couldn't tell a lie that was intended to injure a person .
那 女孩 不能 告诉 一个 说谎 那 曾是 故意的 到 损伤 一个 人 ；

那个女孩不可能说出意图伤害别人的谎言。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] — ['æbsəlu:tli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
The thing is impossible — absolutely impossible .
这 事物 是 不可能的 — 绝对地 不可能的 ；

这件事不可能——绝对不可能。

[ju;; jʊ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] [jɔ:'selvz] — [bəuθ][ɒv; əv][ju;; jʊ] ; [ju;; jʊ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] ['pɜ:fɪktli] [wel] .
You know it yourselves — both of you ; you know it perfectly well .
你 知道 它 你们自己 — 两个都 的 你 ； 你 知道 它 完美 出色地 ；

你们自己心里都清楚——你们俩都清楚；你们非常清楚。

” ['hænə] [keɪm] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['reskju:] :
” **Hannah came to her sister's rescue :**
” 汉娜 来了 到 她 姐妹 救援 ；

汉娜出手相助了她的妹妹：

” ['hestə(r)]['dɪd(ə)nt] [mi:n] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪ] , [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] ['wʌznt] .
” **Hester didn't mean that it was that kind of a lie , and it wasn't .**
” 海丝特 没有 意思是 那 它 曾是 那 种类 的 一个 说谎 , 和 它 不是 ；

“海丝特并不是说那是那种谎言，而且事实也并非如此。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪ] . ”
But it was a lie . ”
但 它 曾是 一个 说谎 ； ”

但那是个谎言。

” [wel] , [ə'pɒn][maɪ] [wɜ:d] , [aɪ]['nevə(r)] [hɜ:d] [sʌt] ['nɒns(ə)ns] !
” **Well , upon my word , I never heard such nonsense !**
” 出色地 , 之上 我的 单词 , 我 绝不 听到 这样的 废话 ！

“哎呀，我的天哪，我从来没听过这么荒谬的话！”

['hævnt] [ju;; jʊ][gɒt] [sens] ['ɪnʌf] [tu;; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [brɪ'twi:n] [laɪz] !
Haven't you got sense enough to discriminate between lies !
还没有 你 得到 感觉 足够的 到 辨析 之间 谎言 ！

你难道没有足够的常识来分辨谎言吗！

[daʊnt][ju;; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [ə; eɪ][laɪ] [ðæt] [helps] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][laɪ] [ðæt] [hə:ts] ? ”
Don't you know the difference between a lie that helps and a lie that hurts ? ”
不 你 知道 这 不同之处 之间 一个 说谎 那 帮助 和 一个 说谎 那 疼痛 ? ”

你难道分不清有益的谎言和有害的谎言吗？

” [ɔ:l] [laɪz][ɑ:(r); ə(r)] ['sɪnfl] , ” [sed] ['hænə] , ['setɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] [tə'geðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [vaɪs] ;
” **All lies are sinful , ” said Hannah , setting her lips together like a vise ;**
” 全部 谎言 是 罪恶的 , ” 说 汉娜 , 环境 她 嘴唇 一起 喜欢 一个 钳住 ；

“所有的谎言都是罪恶的,”汉娜说着, 紧紧抿着嘴唇；

” [ɔ:l] [laɪz][ɑ:(r); ə(r)] [fə'bɪd(ə)n] .
” **all lies are forbidden .**
” 全部 谎言 是 禁止 ；

“一切谎言都是被禁止的。”

” [ðə; ði]['əʊnli] ['krɪstʃən] ['fɪdʒɪt] [ɪm'peɪʃntli] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
” **The Only Christian fidgeted impatiently in his chair .**
” 这 仅有的 基督教 坐立不安 不耐烦地 在 他的 椅子 ；

“唯一的基督徒在椅子上焦躁地扭动着身子。”

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪ(ə)n] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [kwɔɪt] [nəʊ] [haʊ] [ɔ:(r)] [weə(r)]
He went to attack this proposition , but he did not quite know how or where
他 去 到 攻击 这 主张 , 但 他 做过 不是 相当 知道 如何 或者 在哪里
[tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] .
to begin .
到 开始 :

他打算反驳这个提议，但他不太清楚该如何或从哪里开始。

[ˈfaɪnəli] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈventʃə(r)] :
Finally he made a venture :
最后 他 制成 一个 风险投资 :

最后他做了一件冒险的事：

“ [ˈhestə(r)] , [wʊdnt] [ju:; jʊ] [tel] [ə; eɪ][laɪ][tu:; tə] [ʃiːld] [ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n][frɒm; frəm][æn; ən] [ˌʌndɪ'zɜ:vð]
“ **Hester , wouldn't you tell a lie to shield a person from an undeserved**
“ 海丝特 , 不会 你 告诉 一个 说谎 到 盾 一个 人 从 一个 不应得的
[ˈɪndʒəri][ɔ:(r)] [jeɪm] ? ”
injury or shame ? ”
受伤 或者 耻辱 ? ”

“海丝特，为了保护别人免受不应有的伤害或羞辱，你难道不会撒谎吗？ ”

“ [nəʊ] . ”
“ **No . ”**
“ 不 : ”

“不。”

“ [nɒt] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [frend] ? ”
“ **Not even a friend ? ”**
“ 不是 甚至 一个 朋友 ? ”

“连个朋友都没有吗？ ”

“ [nəʊ] . ”
“ **No . ”**
“ 不 : ”

“不。”

“ [nɒt] [ˈi:v(ə)n][jɔ:(r); jə(r)] [ˈdiərəst] [frend] ? ”
“ **Not even your dearest friend ? ”**
“ 不是 甚至 你的 亲爱的 朋友 ? ”

“就连你最亲密的朋友也不行吗？ ”

“ [nəʊ] . [aɪ] [wʊd] [nɒt] .
“ **No . I would not .**
“ 不 : 我 会 不是 :

“不，我不会。”

“ [ðə; ðɪ][ˈdɒktə(r)] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [ɪn] [ˈsaɪləns] [əˈwaɪl] [wɪð] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; [ðen] [hi:; hi] [ɑ:skt] :
“ **The doctor struggled in silence awhile with this situation ; then he asked :**
“ 这 医生 挣扎 在 沉默 一会儿 和 这 情况 ; 然后 他 问 :

医生沉默地思考了一会儿，然后问道：

“ [nɒt] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm] [ˈbɪtə(r)] [peɪn][ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [gri:f] ? ”
“ **Not even to save him from bitter pain and misery and grief ? ”**
“ 不是 甚至 到 节省 他 从 苦的 疼痛 和 苦难 和 悲伤 ? ”

“哪怕只是为了让他免受痛苦、悲惨和悲伤吗？ ”

“ [nəʊ] . [nɒt] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .
“ **No . Not even to save his life .**
“ 不 : 不是 甚至 到 节省 他的 生活 :

“不。即使是为了保命也不行。”

“ [ə'hʌðə(r)] [pɔːz] .
“ **Another pause** .
“ 其他 暂停 .

又一次停顿。

[ðen] :
Then :
然后 :

然后:

“ [nɔː(r)][hɪz; ɪz] [səʊl] ?
“ **Nor his soul ?**
“ 也不 他的 灵魂 ?

“连他的灵魂也没有吗? ”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hʌʃ] — [ə; eɪ] ['saɪləns] [wɪtʃ] [ɪn'dʒʊəd] [ə; eɪ] ['meɪzərəbl] ['ɪntəv(ə)l] — [ðen]
“ **There was a hush — a silence which endured a measurable interval — then**
“ 那里 曾是 一个 嘘 — 一个 沉默 哪个 忍受 一个 可测量的 间隔 — 然后
[ˈhestə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
Hester answered , in a low voice ,
海丝特 回答 , 在 一个 低的 嗓音 ,

“一阵寂静——持续了相当长的一段时间——然后海丝特低声回答道:

[bʌt; bət] [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] :
but with decision :
但 和 决定 :

但要做出决定:

“ [nɔː(r)][hɪz; ɪz] [səʊl] ?
“ **Nor his soul ?**
“ 也不 他的 灵魂 ?

“连他的灵魂也没有吗? ”

“ [nəʊ][wʌn] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪ] ; [ðen] [ðə; ðɪ] ['dɒktə(r)] [sed] :
“ **No one spoke for a while ; then the doctor said :**
“ 不 一 辐 为了 一个 尽管 ; 然后 这 医生 说 :

“一阵沉默后, 医生开口说道:”

“ [ɪz][aɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [seɪm] , ['hænə] ? ”
“ **Is it with you the same , Hannah ? ”**
“ 是 它 和 你 这 相同的 , 汉娜 ? ”

“汉娜, 你也是这样吗? ”

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃɪ] ['ɑːnsə(r)d] .
“ **Yes , ” she answered .**
“ 是的 , ” 她 回答 .

“是的,”她回答道。

“ [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ][bəʊθ] — [waɪ] ? ”
“ **I ask you both — why ? ”**
“ 我 问 你 两个都 — 为什么 ? ”

“我问你们俩——为什么? ”

“ [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][tuː; tə] [tel] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪ] , [ɔː(r)] ['eni] [laɪ] , [ɪz][ə; eɪ][saɪn] ,
“ **Because to tell such a lie , or any lie , is a sin ,**
“ 因为 到 告诉 这样的 一个 说谎 , 或者 任何 说谎 , 是 一个 罪 ,

因为说谎, 无论是说谎还是撒谎, 都是一种罪过。

[ænd; ænd][kɒd; kəd] [kɒst] [juː 'es][ðə; ðɪ] [lɒs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [səʊlz] — [wʊd] , [ɪn'diːd] ,
and could cost us the loss of our own souls — would , indeed ,
和 可以 成本 我们 这 损失 的 我们的 自己的 灵魂 — 会 , 的确 ,
而且可能会让我们失去自己的灵魂——的确如此。

[ɪf] [wiː; wi] [daɪd] [wɪˈðəʊt] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈpent] . “
if we died without time to repent .”
如果 我们 死亡 没有 时间 到 悔改 . “

如果我们死的时候没有时间忏悔。”

“ [streɪndʒ] . . . [streɪndʒ] . . .
“ **Strange . . . strange . . .**
“ 奇怪的 . . . 奇怪的 . . .

“奇怪.....奇怪.....”

[,aɪ ˈtiː][ɪz][pɑːst] [brɪˈliːf] .
it is past belief .
它 是 过去的 信仰 .

这是过去的信仰。

“ [ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] , [ˈrʌfli] : “ [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səʊl] [æz; əz] [ðæt] [wɜːθ] [ˈseɪvɪŋ] ?
“ **Then he asked , roughly : “ Is such a soul as that worth saving ?**
“ 然后 他 问 , 大致 : “ 是 这样的 一个 灵魂 作为 那 值得 保存 ?

然后他粗声粗气地问道：“这样的灵魂值得拯救吗？ ”

“ [hiː; hi] [rəʊz] [ʌp] , [ˈmʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgrʌmblɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,
“ **He rose up , mumbling and grumbling , and started for the door ,**
“ 他 玫瑰 向上 , 喃喃自语 和 抱怨 , 和 开始 为了 这 门 ,
[ˈstʌmpɪŋ] [ˈvɪɡərəsli] [əˈlɒŋ] .
stumping vigorously along .
拦网 大力 沿着 .

他站起身来，一边嘟囔着，一边气势汹汹地朝门口走去。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈθrefhəʊld] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [rɑːspt] [aʊt][æn; ən][,ædməˈnɪ(ə)n] : “ [rɪˈfɔːm] !
At the threshold he turned and rasped out an admonition : “ Reform !
在 这 临界点 他 转向 和 粗糙的 出去 一个 警告 : “ 改革 !

走到门口，他转过身，嘶哑地发出训诫：“改革！ ”

[drɒp] [ðɪs] [miːn] [ænd; ənd] [ˈsɔːdɪd] [ænd; ənd] [ˈselfɪʃ] [dɪˈvəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈseɪvɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
Drop this mean and sordid and selfish devotion to the saving of your
降低 这 意思是 和 肮脏的 和 自私 虔诚 到 这 保存 的 你的
[ˈʃæbi] [ˈlɪt(ə)l] [səʊlz] ,
shabby little souls ,
破旧 小的 灵魂 ,

放弃你那卑鄙、肮脏、自私的拯救你那可怜灵魂的执念吧！

[ænd; ənd] [hʌnt] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ðæts] [gɒt][sʌm; səm] [ˈdɪgnəti] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] !
and hunt up something to do that's got some dignity to it !
和 打猎 向上 某物 到 做 那就是 得到 一些 尊严 到 它 !

去找点有尊严的事情去做吧！

[rɪsk] [jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] !
Risk your souls !
风险 你的 灵魂 !

赌上你的灵魂！

[rɪsk] [ðem; ðəm][ɪn] [gʊd] [ˈkɔːzɪz] ; [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [ðem; ðəm] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][keə(r)] ?
risk them in good causes ; then if you lose them , why should you care ?
风险 他们 在 好的 原因 ; 然后 如果 你 失去 他们 , 为什么 应该 你 关心 ?

为了正义的事业而冒险；如果失去了它们，你又何必在意呢？

[rɪˈfɔːm] !
Reform !
改革 !

改革！

“ [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [ˈdʒentl,wimɪn] [sæt] [ˈpærəlaɪzd] , [ˈpʌlvəraɪzd] , [ˈaʊtreɪdʒd] , [ɪnˈsʌlt] ,
“ **The good old gentlewomen sat paralyzed , pulverized , outraged , insulted ,**
“ 这 好的 老的 淑女们 卫星 瘫痪 , 粉碎的 , 义愤填膺 , 受辱 ,
“那些善良的老太太们呆坐在那里，惊恐万分，愤怒不已，感到受到了侮辱。”

[ænd; ənd] [bru:d] [ɪn] [ˈbɪtənəs] [ænd; ənd][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ˈəʊvə(r)] [ði:z] [ˈblæsfəmi] .
and brooded in bitterness and indignation over these blasphemies .
和 沉思 在 苦味 和 愤慨 超过 这些 亵渎神明 .
并因这些亵渎神明的言论而感到痛苦和愤慨。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t] , [pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] [ˈleɪdɪz] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
They were hurt to the heart , poor old ladies , and said they could
他们 是 伤害 到 这 心 , 贫穷的 老的 女士们 , 和 说 他们 可以
[ˈnevə(r)] [fəˈɡɪv] [ði:z] [ˈɪndʒəɪz] .
never forgive these injuries .
绝不 原谅 这些 受伤 .
可怜的老太太们，她们心都碎了，说她们永远无法原谅这些伤害。

“ [rɪˈfɔ:m] !
“ **Reform !**
“ 改革 !
“改革！

“ [ðeɪ] [kept] [rɪˈpi:tɪŋ] [ðæt] [wɜ:d] [rɪˈzentfəli] .
“ **They kept repeating that word resentfully .**
“ 他们 保留 重复 那 单词 怨恨地 .
他们怨恨地反复念叨着那个词。

“ [rɪˈfɔ:m] — [ænd; ənd] [lɜ:n] [tu:; tə] [tel] [laɪz] !
“ **Reform — and learn to tell lies !**
“ 改革 — 和 学习 到 告诉 谎言 !
“改革——并学会说谎！ ”

“ [taɪm] [slɪpt] [əˈlɒŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [dju:] [kɔ:s] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [ˈspɪrɪt] .
“ **Time slipped along , and in due course a change came over their spirits .**
“ 时间 滑倒了 沿着 , 和 在 到期的 课程 一个 改变 来了 超过 他们的 烈酒 .
时光荏苒，他们的精神状态也随之发生了变化。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kəmˈplɪtɪd] [ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋz] [fɜ:st][ˈdju:ti] — [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [hɪmˈself]
They had completed the human being's first duty — which is to think about himself
他们 有 完全的 这 人类 存在的 第一的 责任 — 哪个 是 到 思考 关于 他自己
[ʌnˈtɪl] [hi:; hi][hæz; həz] [ɪɡˈzɔ:stɪd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ,
until he has exhausted the subject ,
直到 他 有 筋疲力尽的 这 主题 ,
他们完成了人类的第一项职责——那就是思考自己，直到把这个问题彻底思考透彻为止。

[ðen] [hi:; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ˈmaɪnə(r)] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd] [θɪŋk] [pʊ; əv][ˈʌðə(r)]
then he is in a condition to take up minor interests and think of other
然后 他 是 在 一个 状况 到 拿 向上 次要的 兴趣 和 思考 的 其他
[ˈpi:p(ə)l] .
people .
人们 .
那时他便有精力培养一些次要的兴趣爱好，并考虑其他人的感受。

[ðɪs] [tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði][kəmˈplekʃ(ə)n] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] — [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈhoʊlsəmli] .
This changes the complexion of his spirits — generally wholesomely .
这 变化 这 肤色 的 他的 烈酒 — 一般来说 健康地 .
这改变了他的精神面貌——通常是往好的方向改变。

[ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði][tuː] [əʊld] ['leɪdɪz] [rɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [brɪ'lʌvɪd] [niːs] [ænd; ənd][ðə; ði]
The minds of the two old ladies reverted to their beloved niece and the
这 思想 的 这 二 老的 女士们 恢复 到 他们的 心爱 侄女 和 这
['fiəf(ə)l] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['smɪtn] [hɜː(r); hə(r)] ;
fearful disease which had smitten her ;
可怕 疾病 哪个 有 迷恋 她 ;

两位老太太的思绪又回到了她们心爱的侄女和袭击她的可怕疾病上；

[ɪn'stəntli] [ðeɪ] [fə'ɡɒt] [ðə; ði] [həʊts] [ðeə(r)][self] - [lʌv] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,
instantly they forgot the hurts their self - love had received ,
即刻 他们 忘了 这 疼痛 他们的 自己 - 爱 有 已收到 ,
他们瞬间忘记了自爱所受到的伤害。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæʃənət] [dɪ'zaɪə(r)][rəʊz] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][help][ɒv; əv][ðə; ði]
and a passionate desire rose in their hearts to go to the help of the
和 一个 热情的 欲望 玫瑰 在 他们的 心 到 去 到 这 帮助 的 这
[sʌfərə(r)] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [lʌv] ,
sufferer and comfort her with their love ,
患者 和 舒适 她 和 他们的 爱 ,

他们心中升起一股强烈的愿望，想要去帮助这位受苦的人，用他们的爱安慰她。

[ænd; ənd][mɪnɪstə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
and minister to her , and labor for her the best they could
和 部长 到 她 , 和 劳动 为了 她 这 最好的 他们 可以
[wɪð] [ðeə(r)] [wiːk] [hændz] ,
with their weak hands ,
和 他们的 虚弱的 双手 ,

他们尽其所能地服侍她，用他们无力的双手为她辛勤劳作。

[ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] [ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] [weə(r)][aʊt] [ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['bɒdɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
and joyfully and affectionately wear out their poor old bodies in her
和 欣喜地 和 亲切地 穿 出去 他们的 贫穷的 老的 身体 在 她
[dɪə(r)] ['sɜːvɪs] [ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] .
dear service if only they might have the privilege .
亲爱的 服务 如果 仅有的 他们 可能 有 这 特权 .

他们甘愿心怀喜悦和爱意地耗尽自己年迈的身体，为她尽心服侍，只求能有幸得到这份殊荣。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; əɪ][hæv; həv][aɪ 'tiː] ! ” [sed] ['hestə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [tiəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]
“ **And we shall have it !** ” **said Hester , with the tears running down her**
“ 和 我们 将 有 它 ! ” 说 海丝特 , 和 这 眼泪 跑步 向下 她
[feɪs] .
face .
脸 .

“我们一定要得到它！”海丝特说着，泪水顺着脸颊流了下来。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['nɜːsɪz] ['kɒmpərəb(ə)][tuː; tə][juː 'es] ,
“ **There are no nurses comparable to us ,**
“ 那里 是 不 护士 可比 到 我们 ,
“没有其它护士能与我们相提并论，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [wɪl] [stænd][ðeə(r)] [wɒtʃ] [baɪ] [ðæt] [bed] [tɪl] [ðeɪ] [drɒp]
for there are no others that will stand their watch by that bed till they drop
为了 那里 是 不 其他的 那 将要 站立 他们的 手表 经过 那 床 直到 他们 降低
[ænd; ənd][daɪ] ,
and die ,
和 死 ,

因为没有其他人会守在那张床边直到它倒下死去。

[ænd; ənd][ɡɒd] [nəʊz] [wiː; wi] [wʊd] [duː; də] [ðæt] . “
and God knows we would do that .”
和 上帝 知道 我们 会 做 那 . “
天知道我们肯定会那么做。”

“ [ɑ:ˈmen; eɪˈmen] , ” [sed] [ˈhænə] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [əˈpru:v(ə)] [ænd; ənd] [ɪnˈdɔ:smənt] [θru:] [ðə; ði] [mɪst]
“ **Amen** , ” **said Hannah** , **smiling approval** **and** **endorsement through the mist**
“ 阿门 , ” 说 汉娜 , 微笑 赞同 和 代言 通过 这 薄雾
[ɒv; əv] [ˈmɔɪstʃə(r)] [ðæt] [blɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈglɑ:sɪz] .
of moisture that blurred her glasses .
的 水分 那 模糊 她 眼镜 .

“阿门,”汉娜说道, 透过模糊了眼镜的雾气, 她露出了赞许和赞同的微笑。

“ [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [nəʊz] [ju: ˈes] , [ænd; ənd] [nəʊz] [wi:; wi] [wɪl] [nɒt] [ˌdɪsəˈbeɪ] [əˈgen] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɪl]
“ **The doctor knows us** , **and knows we will not disobey again** ; **and he will**
“ 这 医生 知道 我们 , 和 知道 我们 将要 不是 违 再次 ; 和 他 将要
[kɔ:l] [nəʊ] [ˈʌðə(r)z] .
call no others .
称呼 不 其他的 .

“医生了解我们, 知道我们不会再违抗他的命令; 他不会再叫其他人来。”

[hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [deə(r)] ! “
He will not dare ! ”
他 将要 不是 敢 ! ”

他不敢!

“ [deə(r)] ? ” [sed] [ˈhestə(r)] , [wɪð] [ˈtempə(r)] , [ænd; ənd] [ˈdæʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔ:tə(r)] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz]
“ **Dare ?** ” **said Hester** , **with temper** , **and dashing the water from her eyes**
“ 敢 ? ” 说 海丝特 , 和 脾气 , 和 帅气 这 水 从 她 眼睛
;
;
;
;

“你敢?”海丝特生气地说, 一边甩掉眼里的水;

“ [hi:; hi] [wɪl] [deə(r)] [ˈeniθɪŋ] — [ðæt] [ˈkrɪstʃən] [ˈdev(ə)] !
“ **he will dare anything — that Christian devil** !
“ 他 将要 敢 任何事物 — 那 基督教 魔鬼 !

“他什么都敢做——那个基督教魔鬼!”

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wɪl] [du:; də] [nəʊ] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [traɪ] [aɪ ˈti:] [ðɪs] [taɪm] — [bʌt; bət] , [lɔ:z] !
But it will do no good for him to try it this time — but , laws !
但 它 将要 做 不 好的 为了 他 到 尝试 它 这 时间 — 但 , 法律 !

但他这次尝试是没有任何好处的——但是, 法律!

[ˈhænə] !
Hannah !
汉娜 !

汉娜!

[ˈɑ:ftə(r)] [ɔ:lz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] , [hi:; hi] [ɪz] [ˈɡɪftɪd] [ænd; ənd] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] ,
after all's said and done , **he is gifted and wise and good** ,
后 一切 说 和 完毕 , 他 是 天才 和 明智的 和 好的 ,

总而言之, 他才华横溢、智慧过人、心地善良。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]
and he would not think of such a thing
和 他 会 不是 思考 的 这样的 一个 事物

他绝不会想到这种事.....

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈʃʊəli; ˈɔ:li] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ju: ˈes] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [ðæt] [ru:m] .
It is surely time for one of us to go to that room .
它 是 一定 时间 为了 一 的 我们 到 去 到 那 房间 .

确实该轮到我们中的一个人去那个房间了。

[wɒt] [ɪz] [ˈki:pɪŋ] [hɪm] ?
What is keeping him ?
什么 是 保持 他 ?

他还在等什么?

[ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʌɪ][duː; də][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsɪŋ][juː; jʊ][kæn; kən] ,

And you shall do all of the nursing you can ,
和 你 将 做 全部 的 这 护理 你 能 ,

你要尽你所能做好护理工作。

[fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz] [nʌn] [tuː; tə] [mætʃ] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [dɪˈvaɪn] [ˈɒfɪs] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ;

for there's none to match you in that divine office in this town ;
为了 有 没有任何 到 匹配 你 在 那 神圣的 办公室 在 这 镇 ;

因为在这个城市里，没有人能胜任你这个神圣的职位；

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt][duː; də][ɔːl][ɒv; əv][,aɪˈtiː] , [ænd; ənd][,aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə][let][juː; jʊ] .

but you can't do all of it , and it would be a crime to let you .
但 你 不能 做 全部 的 它 , 和 它 会 是 一个 犯罪 到 让 你 .

但你不可能做到这一切，让你做到这一切简直是犯罪。

" [aɪˈtiː][wɒz; wəz][grænd] [preɪz] , [ˈgəʊldən] [preɪz] , [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːs] ,

" It was grand praise , golden praise , coming from such a source ,
" 它 曾是 盛大 称赞 , 金的 称赞 , 未来 从 这样的 一个 来源 ,

“这是极高的赞誉，来自如此权威人士的至高赞誉，真是弥足珍贵。”

[ænd; ənd][,aɪˈtiː] [tʊk] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [rɪˈzentmənt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] [twɪnz] [hɑːts] .

and it took nearly all the resentment out of the aged twin's hearts .
和 它 采取 几乎 全部 这 怨恨 出去 的 这 老年人 双胞胎 心 .

这几乎消除了这对年迈双胞胎心中所有的怨恨。

" [jɔː(r); jə(r)] [ˈtɪli] [ænd; ənd][maɪ][əʊld] [ˈnænsi] [ʃæl; ʃəl][duː; də][ðə; ði] [rest] — [ɡʊd] ['nɜːsɪz] [bəʊθ] , [waɪt]

" Your Tilly and my old Nancy shall do the rest — good nurses both , white
" 你的 蒂莉 和 我的 老的 南希 将 做 这 休息 — 好的 护士 两个都 , 白色的

[səʊlz] [wɪð] [blæk] [skɪnz] ,

souls with black skins ,
灵魂 和 黑色的 皮肤 ,

“你的蒂莉和我的老南希会处理好剩下的事——她们都是好护士，黑皮肤，心地善良。”

[ˈwɒtʃfl] , [ˈlʌvɪŋ] , [ˈtendə(r)] — [dʒʌst] [ˈpɜːfɪkt] ['nɜːsɪz] ! — [ænd; ənd] [ˈkɒmpɪtənt] [ˈlaɪəz][frɒm; frəm][ðə; ði]

watchful , loving , tender — just perfect nurses ! — and competent liars from the
警惕 , 爱 , 投标 — 只是 完美的 护士 ! — 和 胜任的 说谎者 从 这

[ˈkreɪd(ə)l]

cradle : : : :
摇篮

细心、慈爱、温柔——简直是完美的护士！——而且从出生起就是撒谎高手.....

[lʊk] [juː; jʊ] !

Look you !
看 你 !

瞧瞧你！

[kiːp] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɒtʃ] [ɒn] [ˈhelən] ; [ʃiː; ʃɪ]ɪz] [sɪk] , [ænd; ənd]ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˈsɪkə(r)] .

keep a little watch on Helen ; she is sick , and is going to be sicker .
保持 一个 小的 手表 在 海伦 ; 她 是 生病的 , 和 是 去 到 是 更病 .

稍微留意一下海伦；她生病了，而且病情还会加重。

" [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [səˈpraɪzd] , [ænd; ənd][nɒt] [ˈkredʒələs] ; [ænd; ənd][ˈhestə(r)] [sed] :

" The ladies looked a little surprised , and not credulous ; and Hester said :
" 这 女士们 看起来 一个 小的 惊讶 , 和 不是 轻信的 ; 和 海丝特 说 :

女士们面露几分惊讶，并不相信；海丝特说道：

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?

" How is that ?
" 如何 是 那 ?

“那怎么样？”

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][æn; ən][ˈaʊə(r)] [sɪns] [juː; jʊ] [sed] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][æz; əz] [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [nʌt] .
It isn't an hour since you said she was as sound as a nut .
它 不是 一个 小时 自从 你 说 她 曾是 作为 声音 作为 一个 坚果 .
你刚才还说她精神很好，到现在还不到一个小时。

" [ðə; ðɪ][ˈdɒktə(r)] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈtræŋkwɪli] :
The doctor answered , tranquilly :
" 这 医生 回答 , 平静地 :
医生平静地回答道：

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪ] .
It was a lie .
" 它 曾是 一个 说谎 .
“那是谎言。”

[ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] [tɜːnd] [əˈpɒn] [hɪm] [ɪnˈdɪɡnəntli] , [ænd; ənd] [ˈhænə] [sed] :
The ladies turned upon him indignantly , and Hannah said :
" 这 女士们 转向 之上 他 愤慨地 , 和 汉娜 说 :
众女愤愤不平地转向他，汉娜说道：

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [æn; ən] [ˈəʊdiəs] [kənˈfeɪ(ə)n] [laɪk] [ðæt] , [ɪn][səʊ] [ɪnˈdɪfrənt] [ə; eɪ][təʊn] ,
How can you make an odious confession like that , in so indifferent a tone ,
" 如何 能 你 制作 一个 令人厌恶的 忏悔 喜欢 那 , 在 所以 冷漠 一个 语气 ,
“你怎么能用如此冷漠的语气做出如此令人憎恶的供述呢？”

[wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [wiː; wi] [fiːl] [əˈbaʊt] [ɔːl] [fɔːmz] [pɒv; əv] — "
when you know how we feel about all forms of — "
什么时候 你 知道 如何 我们 感觉 关于 全部 表格 的 — "
当你了解我们对所有形式的——的感受时

" [hʌʃ] !
Hush !
" 嘘 !
“嘘！ ”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ˈɪɡnərənt] [æz; əz][kæts] , [bəʊθ][pɒv; əv][juː; jʊ] ,
You are as ignorant as cats , both of you ,
你 是 作为 无知 作为 猫 , 两个都 的 你 ,
你们两个都像猫一样无知。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dɒʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .
and you don't know what you are talking about .
和 你 不 知道 什么 你 是 说 关于 .
你根本不知道自己在说什么。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] [pɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɒrəl] [məʊlɪz] ; [juː; jʊ][laɪ][frɒm; frəm] [ˈmɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt]
You are like all the rest of the moral moles ; you lie from morning till night
你 是 喜欢 全部 这 休息 的 这 道德 鼹鼠 ; 你 说谎 从 早晨 直到 夜晚
,
,
,

你和其他那些道德败坏的人一样，从早到晚都在撒谎。

[bʌt; bət][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][juː; jʊ][dɒʊnt][duː; də][aɪ ˈtiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [maʊðz] , [bʌt; bət][ˈəʊnli] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
but because you don't do it with your mouths , but only with your
但 因为 你 不 做 它 和 你的 嘴 , 但 仅有的 和 你的
[ˈlaɪɪŋ] [aɪz] ,
lying eyes ,
说谎 眼睛 ,
但因为你们不用嘴巴，只用说谎的眼睛，

[jɔ:(r); jə(r)] ['laɪŋ] [ɪn'flekʃnz] , [jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'septɪvli] [mɪs'pleɪst] ['emfəsis] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]

your lying inflections , your deceptively misplaced emphasis , and your

你的 说谎 转折 , 你的 具有欺骗性的 放错地方了 强调 , 和 你的

[mɪs'li:dɪŋ] ['dʒestʃəz] ,

misleading gestures ,

误导性的 手势 ,

你说谎时的语气、你故意错位的重音和你误导性的手势，

[juː; jʊ] [tʰɜːn] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [kəmˈpleɪs(ə)nt] [ˈnəʊzɪz] [ænd; ənd] [pəˈreɪd] [bɪˈfɔː(r)] [ɡɒd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [wɜːld]
you turn up your complacent noses and parade before God and the world
 你 转动 向上 你的 自满 鼻子 和 游行 前 上帝 和 这 世界
 [æz; əz] [ˈseɪntli] [ænd; ənd] [ʌnˈsməːtɪt] [truːθ] - [ˈspɪkər] ,
as saintly and unsmirched Truth - Speakers ,
 作为 圣洁的 和 未受玷污的 真相 - 演讲者 ,

你们摆出一副自满的姿态，在上帝和世人面前炫耀自己是圣洁无瑕的真理代言人。

[ɪn] [hu:z] [kəʊld] - ['stɔ:ɹɪdʒ] [səʊlz] [ə; eɪ] [laɪ] [wʊd] ['fri:z] [tu:; tə] [deθ] [ɪf] [aɪ 'ti:] [gɒt] [ðeə(r)] !
in whose cold - storage souls a lie would freeze to death if it got there !
 在 谁 寒冷的 - 贮存 灵魂 一个 说谎 会 冻结 到 死亡 如果 它 得到 那里 !
 谎言如果落入那些冰冷的灵魂深处，就会被冻死！

[waɪ] [waɪ] [juː; jə] ['hʌmbʌg] [jɔː'selvz] [wɪð] [ðæt] ['fuːlɪʃ] ['nəʊ(ə)n] [ðæt] [nəʊ][laɪ][ɪz][ə; eɪ][laɪ] [ɪk'sept] [ə; eɪ]
Why will you humbug yourselves with that foolish notion that no lie is a lie except a
 为什么 将要 你 骗子 你们自己 和 那 愚蠢 概念 那 不 说谎 是 一个 说谎 除了 一个
 ['spəʊkən][wʌn] ?
spoken one ?
 说 一 ？

你们为什么还要自欺欺人地认为，只有口头上的谎言才是谎言呢？

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] ['laɪɪŋ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ]
What is the difference between lying with your eyes and lying with your mouth
 什么 是 这 不同之处 之间 说谎 和 你的 眼睛 和 说谎 和 你的 嘴
 ?
?
 ?

用眼睛说谎和用嘴说谎有什么区别？

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [rɪ'flekt] [ə; eɪ] ['məʊmənt][ju:; jʊ] [wʊd] [si:] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [səʊ]

There is none ; and if you would reflect a moment you would see that it is so

那里 是 没有任何； 和 如果 你 会 反映 一个 片刻 你 会 看 那 它 是 所以

·

·

·

没有；如果你稍加思考，就会发现事实的确如此。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][ˈhju:mən] ['bi:ɪŋ] [ðæt] ['dʌznt] [tel] [ə; eɪ][grəʊs][bʌ; əv][laɪz] ['evri] [deɪ][bʌ; əv][hɪz; ɪz][laɪf]

There isn't a human being that doesn't tell a gross of lies every day of his life

那里 不是 一个 人类 存在 那 不 告诉 一个 总的 的 谎言 每一个 天 的 他的 生活

;

;

;

;

没有哪个人在一生中不经常说谎;

[ænd; ənd][ju:; jʊ] — [waɪ] , [brɪtwi:n] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [tel] ['θɜ:ti] ['θaʊz(ə)nd] ;
and you — why , between you , you tell thirty thousand ;
 和 你 — 为什么 , 之间 你 , 你 告诉 三十 千 ;
 还有你们——你们俩之间, 你们告诉了三万人;

[jet] [juː; jʊ][fleə(r)][ʌp][hiə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈʊərɪd][ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈhɒrə(r)][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ] [tel] [ðæt] [tʃaɪld][ə; eɪ]
yet you flare up here in a lurid hypocritical horror because I tell that child a
然而 你 耀斑 向上 这里 在 一个 骇人的 虚伪 恐怖 因为 我 告诉 那 孩子 一个
[bəˈnevələnt] [ænd; ənd] [ˈsɪnləs] [laɪ][tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
benevolent and sinless lie to protect her from her imagination ,
仁慈 和 无罪 说谎 到 保护 她 从 她 想像力 ,

然而，我为了保护孩子免受她想象力的伤害，对她撒了一个善意且无罪的谎言，你却在这里歇斯底里地大发雷霆，表现得虚伪而可怕。

[wɪtʃ] [wʊd] [get][tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [wɔːm] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfiːvə(r)][ɪn][æn; ən]
which would get to work and warm up her blood to a fever in an
哪个 会 得到 到 工作 和 温暖的 向上 她 血 到 一个 发烧 在 一个
[ˈaʊə(r)] ,
hour ,
小时 ,

这样一来，一小时内就能让她的血液升温至发烧状态。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [dɪsˈlɔɪəl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][maɪ][ˈdʒuːtɪ][tuː; tə][let][aɪˈtiː] .
if I were disloyal enough to my duty to let it .
如果 我 是 不忠 足够的 到 我的 责任 到 让 它 :

如果我背信弃义到放任不管的话。

[wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈprɒbəbli] [duː; də] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈseɪvɪŋ] [maɪ][səʊl] [baɪ] [sʌtʃ]
Which I should probably do if I were interested in saving my soul by such
哪个 我 应该 大概 做 如果 我 是 感兴趣的 在 保存 我的 灵魂 经过 这样的
[dɪsˈrepjətəbl] [miːnz] .
disreputable means .
声名狼藉的 方法 :

如果我真的想通过这种不光彩的手段来拯救我的灵魂，那我或许就应该这么做。

“ [kʌm] , [let][juːˈes][ˈriːz(ə)n] [təˈgeðə(r)] .
“ **Come , let us reason together** .
“ 来 , 让 我们 原因 一起 :

来，我们一起讨论一下。

[let] [juːˈes] [ɪgˈzæmɪn] [ˈdiːteɪlz] .
Let us examine details .
让 我们 检查 细节 :

让我们仔细看看细节。

[wen] [juː; jʊ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] [ˈreɪzɪŋ] [ðæt] [ˈraɪət] ,
When you two were in the sick - room raising that riot ,
什么时候 你 二 是 在 这 生病的 - 房间 提高 那 暴动 ,
你们两个在病房里闹事的时候，

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [nəʊn] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ? “
what would you have done if you had known I was coming ? “
什么 会 你 有 完毕 如果 你 有 已知 我 曾是 未来 ? “
如果你知道我会来，你会怎么做？

“ [wel] , [wɒt] ? “
“ **Well , what ?** “
“ 出色地 , 什么 ? “

“什么？ ”

“ [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [slɪpt] [aʊt][ænd; ənd] [ˈkæərɪd] [ˈhelən] [wɪð] [juː; jʊ] — [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ?
“ **You would have slipped out and carried Helen with you — wouldn't you ?**
“ 你 会 有 滑倒了 出去 和 携带 海伦 和 你 — 不会 你 ?
“你会偷偷溜出去，把海伦带走——对吧？ ”

” [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˈsaɪlənt] .

” The ladies were silent .
” 这 女士们 是 沉默的 .

女士们沉默不语。

” [wɒt] [wɒd] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ænd; ənd] [ɪn'tenʃ(ə)n] ? ”

” What would be your object and intention ? ”
” 什么 会 是 你的 目的 和 意图 ? ”

你的目标和意图是什么？

” [wel] , [wɒt] ? ”

” Well , what ? ”
” 出色地 , 什么 ? ”

“什么？ ”

” [tuː; tə] [ki:p] [em 'iː][frəm; frəm] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɡɪlt] ;

” To keep me from finding out your guilt ;
” 到 保持 我 从 寻找 出去 你的 有罪 ;

“为了不让我发现你的罪行；

[tuː; tə] [br'gaɪl] [em 'iː][tuː; tə][ɪn'fɜː(r)] [ðæt] ['mɑːrgərəts] [ɪk'saɪtmənt] [prə'siːdɪd] [frəm; frəm][səm; səm] [kɔːz]

to beguile me to infer that Margaret's excitement proceeded from some cause
到 欺骗 我 到 推断 那 玛格丽特的 激动 继续 从 一些 原因

[nɒt] [nəʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] .

not known to you .
不是 已知 到 你 .

你试图诱使我推断玛格丽特的激动是由你所不知道的某种原因引起的。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [tuː; tə] [tel] [em 'iː][ə; eɪ][laɪ] — [ə; eɪ][ˈsaɪlənt][laɪ] .

In a word , to tell me a lie — a silent lie .
在 一个 单词 , 到 告诉 我 一个 说谎 — 一个 沉默的 说谎 .

总之，就是对我说谎——一个无声的谎言。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ə; eɪ] ['pɒsəbli] ['hɑːmf(ə)l][wʌn] .

Moreover , a possibly harmful one .
而且 , 一个 可能 有害 一 .

而且，它可能还有害。

” [ðə; ði] [twɪnz] ['kʌləd] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [spiːk] .

” The twins colored , but did not speak .
” 这 双胞胎 有色 , 但 做过 不是 说话 .

这对双胞胎涂上了颜色，但没有说话。

” [juː; jʊ] [nɒt] [ˈəʊnli] [tel] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv][ˈsaɪlənt][laɪz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [tel] [laɪz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [maʊðz] —

” You not only tell myriads of silent lies , but you tell lies with your mouths —
” 你 不是 仅有的 告诉 无数 的 沉默的 谎言 , 但 你 告诉 谎言 和 你的 嘴 —

[juː; jʊ] [tuː] . ”

you two . ”
你 二 . ”

“你们两个不仅说了无数无声的谎言，还用嘴说谎。”

” [ðæt] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ! ”

” That is not so ! ”
” 那 是 不是 所以 ! ”

“并非如此！ ”

” [aɪ 'tiː][ɪz] [səʊ] .

” It is so .
” 它 是 所以 .

确实如此。

[bʌt; bət][ˈəʊnli] [ˈhɑ:mləs] [wʌnz] .
But only harmless ones .
但 仅有的 无害 一个 .

但只有无害的。

[ju:; jʊ][ˈnevə(r)] [dri:m] [ʊv; əv] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ][ˈhɑ:mf(ə)] [wʌn] .
You never dream of uttering a harmful one .
你 绝不 梦 的 发出声音 一个 有害 一 .

你做梦也想不到会说出伤人的话。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [kənˈseɪ(ə)n] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] ? "
Do you know that that is a concession — and a confession ? "
做 你 知道 那 那 是 一个 让步 — 和 一个 忏悔 ? "

你知道那是一种让步，也是一种坦白吗？

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" How do you mean ? "
" 如何 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [aɪ ˈti:][ɪz][æn; ən] [ʌnˈkənʃəs] [kənˈseɪ(ə)n] [ðæt] [ˈhɑ:mləs] [laɪz][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˈkrɪmɪn(ə)l] ;
" It is an unconscious concession that harmless lies are not criminal ;
" 它 是 一个 无意识 让步 那 无害 谎言 是 不是 刑事 ;

“这是一种无意识的默许，即无害的谎言不构成犯罪；

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈkɒnstəntli] [meɪk] [ðæt] [dɪˌskrɪmɪˈneiʃn] .
it is a confession that you constantly make that discrimination .
它 是 一个 忏悔 那 你 不断地 制作 那 歧视 .

这等于承认你一直在进行这种歧视。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[ju:; jʊ] [dɪˈklaɪnd] [əʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈfɔ:stərz] [ɪnvɪˈteɪ(ə)n][lɑ:st] [wi:k] [tu:; tə] [mi:t] [ðəʊz] [ˈəʊdiəs]
you declined old Mrs . Foster's invitation last week to meet those odious Higbies
你 拒绝 老的 太太 . 福斯特 邀请 最后的 星期 到 见面 那些 令人厌恶的 希格比斯
[æt; ət] [ˈsʌpə(r)] — [ɪn][ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [nəʊt] [ɪn] [wɪt] [ju:; jʊ] [ɪkˈsprest] [rɪˈgret] [ænd; ənd] [sed] [ju:; jʊ]
at supper — in a polite note in which you expressed regret and said you
在 晚餐 — 在 一个 有礼貌的 笔记 在 哪个 你 表达 后悔 和 说 你

[wɜ:(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈsɒri] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [gəʊ] .
were very sorry you could not go .
是 非常 对不起 你 可以 不是 去 .

上周，你婉拒了福斯特老太太的邀请，没有去和那些令人讨厌的希格比一家共进晚餐——你在一封礼貌的便条中表达了遗憾，并表示非常抱歉你不能去。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪ] .
It was a lie .
它 曾是 一个 说谎 .

那是谎言。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ʌnˈmɪtɪgeɪtɪd] [ə; eɪ][laɪ][æz; əz][wɒz; wəz][ˈevə(r)] [ˈʌtə] .
It was as unmitigated a lie as was ever uttered .
它 曾是 作为 未加缓解的 一个 说谎 作为 曾是 曾经 说出 .

这是有史以来最彻头彻尾的谎言。

[dɪˈnaɪ][aɪ ˈti:] , [ˈhestə(r)] — [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [laɪ] .
Deny it , Hester — with another lie .
否定 它 , 海丝特 — 和 其他 说谎 .

海丝特，否认吧——用另一个谎言来否认。

” [ˈhestə(r)] [rɪˈplaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [tɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [hed] .

” **Hester replied with a toss of her head** .
” 海丝特 回复 和 一个 折腾 的 她 头 .

海丝特甩了甩头，回答道。

” [ðæt] [wɪl] [nɒt][duː; də] .

” **That will not do** .
” 那 将要 不是 做 .

“那样不行。”

[ˈɑːnsə(r)] .

Answer .
回答 .

回答。

[wɒz; wəz][,aɪ ˈtiː][ə; eɪ][laɪ] , [ɔː(r)] [ˈwɒznt] [,aɪ ˈtiː] ?

Was it a lie , or wasn't it ?
曾是 它 一个 说谎 , 或者 不是 它 ?

那是谎言吗？ 还是不是？

” [ðə; ði][ˈkʌlə(r)] [stəʊl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃiːks] [ɒv; əv][bəʊθ] [ˈwɪmɪn] ,

” **The color stole into the cheeks of both women** ,
” 这 颜色 偷窃 进入 这 脸颊 的 两个都 女性 ,

“两位女士的脸颊都泛起了红晕。”

[ænd; ʌnd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ænd; ʌnd][æŋ; ən] [ˈefət] [ðeɪ] [ɡɒt] [aʊt] [ðeə(r)] [kənˈfeɪ(ə)n] :

and with a struggle and an effort they got out their confession :
和 和 一个 斗争 和 一个 努力 他们 得到 出去 他们的 忏悔 :

他们费尽周折才吐露了供词：

” [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪ] . ”

” **It was a lie** . ”
” 它 曾是 一个 说谎 . ”

“那是个谎言。”

” [ɡʊd] — [ðə; ði] [rɪˈfɔːm] [ɪz] [brɪˈɡɪnɪŋ] ; [ðeə(r)][ɪz][həʊp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [jet] ;

” **Good — the reform is beginning ; there is hope for you yet** ;
” 好的 — 这 改革 是 开始 ; 那里 是 希望 为了 你 然而 ;

“很好——改革开始了；你们还有希望；

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [tel] [ə; eɪ][laɪ][tuː; tə] [serv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdɪərɪst] [frɛndz] [səʊl] ,

you will not tell a lie to save your dearest friend's soul ,
你 将要 不是 告诉 一个 说谎 到 节省 你的 亲爱的 朋友们 灵魂 ,

为了拯救挚友的灵魂，你绝不会说谎。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [spjuː] [aʊt] [wʌŋ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈskruːp(ə)l][tuː; tə] [serv] [jɔːˈself] [ðə; ði] [dɪsˈkʌmfət]

but you will spew out one without a scruple to save yourself the discomfort
但 你 将要 呕吐 出去 一 没有 一个 顾忌 到 节省 你自己 这 不适

[ɒv; əv] [ˈtelɪŋ] [æŋ; ən] [ʌŋˈplez(ə)nt] [truːθ] .

of telling an unpleasant truth .
的 讲述 一个 令人不快的 真相 .

但为了避免说出令人不快的真相带来的不适，你会毫不犹豫地吐露真言。

” [hiː; hi][rəʊz] .

” **He rose** .
” 他 玫瑰 .

他站了起来。

[ˈhestə(r)] , [ˈspiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][bəʊθ] , [sed] ; [ˈkəʊldli] :

Hester , speaking for both , said ; coldly :
海丝特 , 请讲 为了 两个都 , 说 ; 冷冷地 :

海丝特代表两人冷冷地说：

“ [wiː; wi][hæv; həv][laɪd; liːd] ; [wiː; wi] [pə'si:v] [aɪ 'tiː] ; [aɪ 'tiː] [wɪl] [ə'kɜː(r)][nəʊ][mɔː(r)] .
“ We have lied ; we perceive it ; it will occur no more .
“ 我们 有 撒谎了 ; 我们 感知 它 ; 它 将要 发生 不 更多的 :
“我们撒谎了; 我们意识到了; 这种事不会再发生了。”

[tuː; tə][laɪ][ɪz][ə; eɪ][sɪn] .
To lie is a sin .
到 说谎 是 一个 罪 .

说谎是一种罪过。

[wiː; wi][fæl; ʃəl]['nevə(r)] [tel] [ə'nʌðə(r)] [wʌn][ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][,wɒtsəʊ'veə(r)] , ['i:v(ə)n][laɪz][ɒv; əv] ['kɜːtəsi] [ɔː(r)]
We shall never tell another one of any kind whatsoever , even lies of courtesy or
我们 将 绝不 告诉 其他 一 的 任何 种类 任何 , 甚至 谎言 的 礼貌 或者
[bə'nevələns] ,
benevolence ,
仁 ,

我们以后绝不再说任何谎言, 哪怕是出于礼貌或好意的谎言。

[tuː; tə] [seɪv] ['eni] [wʌn][ə; eɪ] [pæŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['sɒrəʊ] [dɪ'kri:d] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][baɪ][gɒd] . “
to save any one a pang or a sorrow decreed for him by God .”
到 节省 任何 一 一个 疼痛 或者 一个 悲哀 颁布 为了 他 经过 上帝 . “
使任何人免受上帝注定要降临在他身上的痛苦或悲伤。

“ [ɑː] , [həʊ] [suːn] [juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl] !
“ Ah , how soon you will fall !
“ 啊 , 如何 很快 你 将要 落下 !

“啊, 你很快就会倒下! ”

[ɪn][fækt] , [juː; jʊ][hæv; həv][fɔːlən] [ɔː'lredi] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] ['ʌtə] [ɪz][ə; eɪ][laɪ] .
In fact , you have fallen already ; for what you have just uttered is a lie .
在 事实 , 你 有 倒下 已经 ; 为了 什么 你 有 只是 说出 是 一个 说谎 .
事实上, 你已经堕落了; 因为你刚才说的是一个谎言。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

[rɪ'fɔːm] !
Reform !
改革 !

改革!

[wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] [naʊ] .
One of you go to the sick - room now .
一 的 你 去 到 这 生病的 - 房间 现在 .
你们其中一人现在去医务室。

“ [tʃæptə(r)] [aɪ 'viː]
“ CHAPTER IV
“ 章 第四

第四章

[twelv] [deɪz] ['leɪtə(r)] .
Twelve days later .
十二 天 之后 .

十二天后。

[mʌðə(r)] [ænd; ʌnd][tʃaɪld][wɜː(r); wə(r)] ['lɪŋgəɪŋ] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪdiəs] [dɪ'ziːz] .
Mother and child were lingering in the grip of the hideous disease .
母亲 和 孩子 是 挥之不去的 在 这 紧握 的 这 可怕 疾病 .
母子二人仍在可怕的疾病折磨中挣扎。

[ɒv; əv] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)][ˈaɪðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)l] .

Of hope for either there was little .
的 希望 为了 任何一个 那里 曾是 小的 .

双方都几乎没有希望。

[ðə; ði][eɪdʒd] [ˈsɪstəz] [lʊkt] [waɪt] [ænd; ənd] [wɔ:n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɒd] [nɒt] [gɪv] [ʌp][ðeə(r)][pəʊsts] .

The aged sisters looked white and worn , but they would not give up their posts .
这 老年人 姐妹 看起来 白色的 和 磨损 , 但 他们 会 不是 给 向上 他们的 帖子 .

这些年迈的修女们面色苍白，衣衫褴褛，但她们不愿放弃自己的岗位。

[ðeə(r)] [hɑ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈbreɪkɪŋ] , [pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ðeə(r)][grɪt][wɒz; wəz] [ˈstedfɑ:st]

Their hearts were breaking , poor old things , but their grit was steadfast .
他们的 心 是 打破 , 贫穷的 老的 事物 , 但 他们的 砂砾 曾是 坚定不移

[ænd; ənd] [ˌɪndɪˈstrʌktəbl] .

and indestructible .
和 坚不可摧 .

可怜的老人们，他们的心都碎了，但他们的意志却坚定不移，永不磨灭。

[ɔ:l][ðə; ði] [twelv] [deɪz] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [pain] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld]

All the twelve days the mother had pined for the child , and the child .
全部 这 十二 天 这 母亲 有 松开 为了 这 孩子 , 和 这 孩子

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] ,

for the mother ,
为了 这 母亲 ,

整整十二天，母亲思念着孩子，孩子也思念着母亲。

[bʌt; bət][bəʊθ] [ŋju:] [ðæt] [ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv] [ði:z] [ˈlɒŋɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [ˈgrɑ:ntɪd] .

but both knew that the prayer of these longings could not be granted .
但 两个都 知道 那 这 祷告 的 这些 渴望 可以 不是 是 的确 .

但他们都知道，这些渴望的祈祷无法实现。

[wen] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz][təʊld] — [ɒn][ðə; ði] [fɜ:st] [deɪ] — [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪˈzi:z] [wɒz; wəz]

When the mother was told — on the first day — that her disease was .
什么时候 这 母亲 曾是 讲述 — 在 这 第一的 天 — 那 她 疾病 曾是

[ˈtaɪfɔɪd] , [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] ,

typhoid , she was frightened ,
伤寒 , 她 曾是 害怕 ,

当母亲在第一天被告知她得的是伤寒时，她非常害怕。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈdeɪndʒə(r)] [ðæt] [ˈhelən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kənˈtræktɪd] [aɪˈti:][ðə; ði]

and asked if there was danger that Helen could have contracted it the .
和 问 如果 那里 曾是 危险 那 海伦 可以 有 合同 它 这

[deɪ] [bɪˈfɔ:(r)] ,

day before ,
天 前 ,

并询问海伦是否有可能在前一天感染了这种病毒。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sɪk] - [ˈtʃeɪmbə(r)][ɒn] [ðæt] [kənˈfeɪ(ə)n] [ˈvɪzɪt] .

when she was in the sick - chamber on that confession visit .
什么时候 她 曾是 在 这 生病的 - 房间 在 那 忏悔 访问 .

她在那次忏悔探访期间待在病房里。

[ˈhestə(r)][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][ˈdɒktə(r)][hæd; həd] [pu:] - [pu:] [ðə; ði][aɪˈdɪə] .

Hester told her the doctor had poo - pooed the idea .
海丝特 讲述 她 这 医生 有 粪便 - 拉屎 这 主意 .

海丝特告诉她，医生对这个想法嗤之以鼻。

[aɪˈti:] [ˈtrʌblɪd] [ˈhestə(r)][tuː; tə] [seɪ] [aɪˈti:] , [ɔːlˈðəʊ] [aɪˈti:][wɒz; wəz] [tru:] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɒt]
It troubled Hester to say it , although it was true , for she had not
它 麻烦 海丝特 到 说 它 , 虽然 它 曾是 真的 , 为了 她 有 不是
[bɪˈliːvd] [ðə; ðɪ][ˈdɒktə(r)] ;
believed the doctor ;
相信 这 医生 ;

虽然这是事实，但海丝特很难说出这句话，因为她并不相信医生的话；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ˈmʌðərz] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [njuːz] ,
but when she saw the mother's joy in the news ,
但 什么时候 她 锯 这 母亲的 喜悦 在 这 消息 ,
[ˈdʒɔɪ] [njuːz] ,
但当她看到母亲听到消息时的喜悦时，

[ðə; ðɪ][peɪn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒŋjəns] [lɒst] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [fɔːs] — [ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [wɪtʃ] [meɪd]
the pain in her conscience lost something of its force — a result which made
这 疼痛 在 她 良心 丢失的 某物 的 它是 力量 — 一个 结果 哪个 制成
[hɜː(r); hə(r)] [əˈfeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kənˈstrʌktɪv] [dɪˈsepʃn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈpræktɪst] ,
her ashamed of the constructive deception which she had practiced ,
她 羞愧 的 这 建设性的 欺骗 哪个 她 有 练习 ,
[ˈdʒɔɪ] [njuːz] ,
她良心上的痛苦减轻了一些——这让她为自己曾经实施的这种建设性欺骗感到羞愧。

[ðəʊ] [nɒt] [əˈfeɪmd] [ˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈstɪŋktli] [ænd; ənd] [ˈdefɪnətli] [wɪʃ] [ʃiː; ʃɪ]
though not ashamed enough to make her distinctly and definitely wish she
尽管 不是 羞愧 足够的 到 制作 她 明显地 和 确实 希望 她
[hæd; həd] [,rɪˈfreɪn] [frɒm; frəm][aɪˈti:] .
had refrained from it .
有 克制 从 它 .

虽然她并不感到羞愧到一定程度，以至于她明确地、肯定地后悔当初没有那样做。

[frɒm; frəm] [ðæt] [ˈməʊmənt][ðə; ðɪ] [sɪk] [ˈwʊmən] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [mʌst; məst]
From that moment the sick woman understood that her daughter must
从 那 片刻 这 生病的 女士 理解 那 她 女儿 必须
[rɪˈmeɪn] [əˈweɪ] ,
remain away ,
保持 离开 ,

从那一刻起，生病的母亲就明白女儿必须远离她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈrekənsaɪl] [hɜːˈself] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌsepəˈreɪʃn] [ðə; ðɪ][best] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ,
and she said she would reconcile herself to the separation the best she could ,
和 她 说 她 会 调和 她自己 到 这 分离 这 最好的 她 可以 ,
[ˌsepəˈreɪʃn] [ðə; ðɪ][best] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ,
她说她会尽力接受分居的事实。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)][ˈsʌfə(r)] [deθ] [ðæn; ðən][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪldz] [helθ] [ɪmˈperɪl] .
for she would rather suffer death than have her child's health imperiled .
为了 她 会 相当 遭受 死亡 比 有 她 孩子的 健康 岌岌可危 .
[tʃaɪldz] [helθ] [ɪmˈperɪl] .
因为她宁愿自己死去，也不愿让孩子的健康受到威胁。

[ðæt] [ɑːftəˈnuːn] [ˈhelən] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bed] , [ɪl] .
That afternoon Helen had to take to her bed , ill .
那 下午 海伦 有 到 拿 到 她 床 , 患病的 .
[ˈdʒɔɪ] [njuːz] ,
那天下午，海伦病倒了，不得不卧床休息。

[ʃiː; ʃɪ] [gruː] [wɜːs] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ðɪ] [naɪt] .
She grew worse during the night .
她 生长 更糟 期间 这 夜晚 .
[ˈdʒɔɪ] [njuːz] ,
夜里她的病情加重了。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ɑːskt] [ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] :
In the morning her mother asked after her :
在 这 早晨 她 母亲 问 后 她 :
[ˈdʒɔɪ] [njuːz] ,
早上，她母亲问起她的情况：

“ [ɪz][ʃiː; ʃɪ] [wel] ？
“ **Is she well ？**
“ 是 她 出色地 ？

她身体还好吗？

“ [ˈhestə(r)] [tɜːnd] [kəʊld] ； [ʃiː; ʃɪ] [ˈəʊpənd] [hɜː(r); hæ(r)][lɪps] ， [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [kʌm] ．
“ **Hester turned cold ； she opened her lips , but the words refused to come .**
“ 海丝特 转向 寒冷的 ； 她 打开 她 嘴唇 ， 但 这 字 拒绝 到 来 ．
“海丝特心头一冷；她张开嘴唇，却一个字也说不出来说。”

[ðə; ðɪ] [ˈmʌðə(r)] [leɪ] [ˈlæŋɡwɪdli] [ˈlʊkɪŋ] ， [ˈmjuːzɪŋ] ， [ˈweɪtɪŋ] ； [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːnd] [waɪt] [ænd; ənd]
The mother lay languidly looking , musing , waiting ； suddenly she turned white and
这 母亲 躺 懒洋洋地 寻找 ， 沉思 ， 等待 ； 突然 她 转向 白色的 和
[gɑːspt] [aʊt] ；
gasped out ；
倒吸一口气 出去 ；

母亲懒洋洋地躺着，望着，沉思着，等待着；突然，她脸色煞白，倒吸了一口气：

“ [əʊ] ， [maɪ] [ɡɒd] ！
“ **Oh , my God ！**
“ 哦 ， 我的 上帝 ！

“我的天啊！

[wɒt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ？
what is it ？
什么 是 它 ？

那是什么？

[ɪz][ʃiː; ʃɪ] [sɪk] ？
is she sick ？
是 她 生病的 ？

她生病了吗？

“ [ðen] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ænts] [ˈtɔːtʃəd] [hɑːt] [rəʊz][ɪn] [rɪˈbeljən] ， [ænd; ənd] [wɜːdz] [keɪm] ；
“ **Then the poor aunt's tortured heart rose in rebellion , and words came ；**
“ 然后 这 贫穷的 姑姑的 受折磨 心 玫瑰 在 叛乱 ， 和 字 来了 ；
“这时，可怜的姑妈饱受折磨的心灵终于爆发，她开口说道：

“ [nəʊ] — [biː; bi] [ˈkʌmfət] ； [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [wel] ．
“ **No — be comforted ； she is well .**
“ 不 — 是 安慰 ； 她 是 出色地 ．

“不，请放心，她很好。”

“ [ðə; ðɪ] [sɪk] [ˈwʊmən] [pʊt] [ɔːl][hɜː(r); hæ(r)] [ˈhæpi] [hɑːt] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [ˈɡrætɪtjuːd] ；
“ **The sick woman put all her happy heart in her gratitude ；**
“ 这 生病的 女士 放 全部 她 快乐的 心 在 她 感激 ；

这位生病的妇人将她全部的喜悦都倾注在了感激之中：

“ [θæŋk] [ɡɒd][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [diə(r)] [wɜːdz] ！
“ **Thank God for those dear words ！**
“ 感谢 上帝 为了 那些 亲爱的 字 ！

“感谢上帝赐予这些温暖的话语！ ”

[kɪs] [em ˈiː] ．
Kiss me .
吻 我 ．

吻我。

[haʊ] [aɪ] [ˈwɜːʃɪp] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˈseɪɪŋ] [ðem; ðəm] ！
How I worship you for saying them ！
如何 我 崇拜 你 为了 说 他们 ！

我多么感激你说了这些话！

“ [ˈhestə(r)][təʊld] [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] [tuː; tə] [ˈhænə] , [huː] [rɪˈsiːvd] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [riˈbjuːk] [lʊk] ,
“ **Hester told this incident to Hannah , who received it with a rebuking look ,**
“ 海丝特 讲述 这 事件 到 汉娜 , WHO 已收到 它 和 一个 责备 看 ,
[ænd; ənd] [sed] , [ˈkəʊldli] :
and said , coldly :
和 说 , 冷冷地 :

海丝特把这件事告诉了汉娜, 汉娜听后怒目而视, 冷冷地说:

“ [ˈsɪstə(r)] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪ] .
“ **Sister , it was a lie .**
“ 姐姐 , 它 曾是 一个 说谎 .

“姐姐, 那是个谎言。”

“ [ˈhestərz] [lɪps] [ˈtreɪblɪd] [ˈpɪtiəsli] ; [ʃiː; ʃi] [tʃəʊkt] [daʊn] [ə; eɪ][es əʊ ˈbiː] , [ænd; ənd] [sed] :
“ **Hester's lips trembled piteously ; she choked down a sob , and said :**
“ 海丝特的 嘴唇 颤抖 可怜地 ; 她 窒息 向下 一个 哭泣 , 和 说 :

海丝特的嘴唇可怜地颤抖着; 她哽咽着说:

“ [əʊ] , [ˈhænə] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪn] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [help] [aɪ ˈtiː] .
“ **Oh , Hannah , it was a sin , but I could not help it .**
“ 哦 , 汉娜 , 它 曾是 一个 罪 , 但 我 可以 不是 帮助 它 .

“哦, 汉娜, 那是罪过, 但我情不自禁。”

[aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪnˈdʒʊə(r)][ðə; ði] [fraɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] . “
I could not endure the fright and the misery that were in her face . ”
我 可以 不是 忍受 这 惊吓 和 这 苦难 那 是 在 她 脸 . ”

我无法忍受她脸上流露出的恐惧和痛苦。

“ [nəʊ][ˈmætə(r)] .
“ **No matter .**
“ 不 事情 .

“不管。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪ] .
It was a lie .
它 曾是 一个 说谎 .

那是谎言。

[gɒd] [wɪl] [həʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] . “
God will hold you to account for it . ”
上帝 将要 抓住 你 到 帐户 为了 它 . ”

上帝会为此追究你的责任。

“ [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [nəʊ] [aɪ ˈtiː] , “ [kraɪd] [ˈhestə(r)] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
“ **Oh , I know it , I know it , ” cried Hester , wringing her hands ,**
“ 哦 , 我 知道 它 , 我 知道 它 , ” 哭 海丝特 , 拧干 她 双手 ,

“哦, 我知道, 我知道,”海丝特一边搓着手一边喊道。

“ [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [help] [aɪ ˈtiː] .
“ **but even if it were now , I could not help it .**
“ 但 甚至 如果 它 是 现在 , 我 可以 不是 帮助 它 .

“但即使是现在, 我也无法阻止。”

[aɪ] [nəʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][aɪ ˈtiː] [əˈgen] . “
I know I should do it again . ”
我 知道 我 应该 做 它 再次 . ”

我知道我应该再做一次。

“ [ðen] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [wɪð] [ˈhelən] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .
“ **Then take my place with Helen in the morning .**
“ 然后 拿 我的 地方 和 海伦 在 这 早晨 .

“那么明天早上我就代替我和海伦的位置。”

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [maɪ'self] .
I will make the report myself .
我 将要 制作 这 报告 我 。

我将亲自撰写这份报告。

" [ˈhestə(r)] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] , [ˈbegɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪrɪŋ] .
Hester clung to her sister , begging and imploring .
" 海丝特 紧紧抓住 到 她 姐姐 , 乞讨 和 恳求 。

海丝特紧紧抓住姐姐，苦苦哀求。

" [daʊnt] , [ˈhænə] , [əʊ] , [daʊnt] — [juː; jʊ] [wɪl] [kɪl] [hɜ:(r); hə(r)] . "
Don't , Hannah , oh , don't — you will kill her . "
" 不 , 汉娜 , 哦 , 不 — 你 将要 杀 她 。

“汉娜，别这样，千万别这样——你会害死她的。”

" [aɪ] [wɪl] [æt; ət] [li:st] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] .
I will at least speak the truth .
" 我 将要 在 至少 说话 这 真相 。

“我至少会说出真相。”

" [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkru:əl] [rɪ'pɔ:t] [tuː; tə][beə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] ,
In the morning she had a cruel report to bear to the mother ,
" 在 这 早晨 她 有 一个 残忍的 报告 到 熊 到 这 母亲 ,

“早上她不得不向母亲汇报一件残酷的事情，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [breɪst] [hɜ:'self] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈtraɪəl] .
and she braced herself for the trial .
和 她 支撑 她自己 为了 这 审判 。

她做好了迎接审判的准备。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmɪʃ(ə)n] , [ˈhestə(r)][wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] , [peɪl] [ænd; ənd]
When she returned from her mission , Hester was waiting , pale and
什么时候 她 返回 从 她 使命 , 海丝特 曾是 等待 , 苍白 和

[ˈtreɪblɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][ˈhɔ:l] .
trembling , in the hall .
发抖 , 在 这 大厅 。

当她完成任务回来时，海丝特脸色苍白，浑身颤抖地在大厅里等着她。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] :
She whispered :
她 低声说道 。

她低声说道：

" [əʊ] , [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [teɪk] [aɪ 'ti:] — [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] , [ˈdesələt] [ˈmʌðə(r)] ?
Oh , how did she take it — that poor , desolate mother ?
" 哦 , 如何 做过 她 拿 它 — 那 贫穷的 , 荒凉 母亲 ？

“哦，那位可怜的、悲痛欲绝的母亲，她当时作何感想呢？”

" [ˈhænəz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈswɪmɪŋ] [ɪn] [tɪəz] .
Hannah's eyes were swimming in tears .
" 汉娜的 眼睛 是 游泳 在 眼泪 。

汉娜的眼里噙满了泪水。

[ʃiː; ʃi] [sed] :
She said :
她 说 。

她说：

" [ɡɒd] [fə'ɡɪv] [em 'i:] , [aɪ][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [wel] !
God forgive me , I told her the child was well !
" 上帝 原谅 我 , 我 讲述 她 这 孩子 曾是 出色地 ！

“上帝原谅我，我告诉她孩子很好！”

“ hestə(r) gæðəd hɜ:(r); hæ(r) [tu:; tə] hɜ:(r); hæ(r) hɑ:t , wɪð ə; eɪ ˈgreɪtʃ(ə)l “ gɒd bles [ju:; jʊ] ,

“ Hester gathered her to her heart , with a grateful “ God bless you ,

“ 海丝特聚集她到她心 , 和 一个 感激的 “ 上帝 保佑 你 ,

ˈhænə !

Hannah !

汉娜 !

海丝特将她拥入怀中，感激地说：“上帝保佑你，汉娜！”

“ ænd; ənd [pɔ:] ɑʊt hɜ:(r); hæ(r) ˈθæŋkfulnəs [ɪn] [æn; ən] ɪnʌnˈdeɪʃn [ɒv; əv] ˈwə:ʃɪp ˈpreɪzɪz .

“ and poured out her thankfulness in an inundation of worshiping praises .

“ 和 倾倒 出去 她 感恩 在 一个 洪水 的 敬拜 赞扬 .

并倾泻出她如潮水般涌来的赞美之词，表达了她的感激之情。

ɑ:ftə(r) ðæt , ðə; ði [tu:] [nju:] ðə; ði ˈlɪmɪt [ɒv; əv] ðeə(r) streŋθ , ænd əkˈseptɪd ðeə(r) feɪt .

After that , the two knew the limit of their strength , and accepted their fate .

后 那 , 这 二 知道 这 限制 的 他们的 力量 , 和 公认 他们的 命运 .

此后，两人都明白了自己的力量极限，接受了自己的命运。

ðeɪ səˈrendəd ˈhʌmbli , ænd; ənd əˈbændənd ðəmˈselvz [tu:; tə] ðə; ði hɑ:d rɪˈkwaɪəmənts

They surrendered humbly , and abandoned themselves to the hard requirements

他们 投降 谦卑地 , 和 弃 他们自己 到 这 难的 要求

[ɒv; əv] ðə; ði [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

of the situation .

的 这 情况 .

他们谦卑地投降了，并接受严峻形势的要求。

deɪli ðeɪ təʊld ðə; ði ˈmɔ:nɪŋ [laɪ] , ænd; ənd kənˈfest ðeə(r) [sɪn] [ɪn] preə(r) ; [nɒt] ˈɑ:skɪŋ

Daily they told the morning lie , and confessed their sin in prayer ; not asking

日常的 他们 讲述 这 早晨 说谎 , 和 坦白 他们的 罪 在 祷告 ; 不是 问

[fəˈgɪvnəs] ,

forgiveness ,

饶恕 ,

他们每天早晨都说谎，并在祷告中忏悔自己的罪过，却不求饶恕。

æz; əz [nɒt] ˈbi:ɪŋ ˈwɜ:ði [ɒv; əv] [aɪ ˈti:] ,

as not being worthy of it ,

作为 不是 存在 值得 的 它 ,

因为他不配拥有它，

bʌt; bət ˈəʊnli ˈwɪʃɪŋ [tu:; tə] [merk] ˈrekɔ:d rɪˈkɔ:d ðæt ðeɪ ˈri:əlaɪzd ðeə(r) ˈwɪkɪdnəs [ænd; ənd]

but only wishing to make record that they realized their wickedness and

但 仅有的 祝 到 制作 记录 那 他们 已实现 他们的 邪恶 和

[wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [dɪˈzaɪərɪŋ] [tu:; tə] [haɪd] [aɪ ˈti:] [ɔ:(r)] [ɪkˈskju:s] [aɪ ˈti:] .

were not desiring to hide it or excuse it .

是 不是 渴望 到 隐藏 它 或者 原谅 它 .

但他们只是想记录下他们意识到自己的罪恶，并不想掩盖或辩解。

deɪli , æz; əz ðə; ði [feə(r)] [jʌŋ] ˈaɪd] [ɒv; əv] ðə; ði ˈhaʊs sæŋk ˈləʊə(r) [ænd; ənd] ˈləʊə(r) ,

Daily , as the fair young idol of the house sank lower and lower ,

日常的 , 作为 这 公平的 年轻的 偶像 的 这 房子 沉没 降低 和 降低 ,

每天，随着家中那位美丽年轻的偶像人物的身影越来越下垂，

ðə; ði ˈsɒrəʊfl əʊld [ɑ:nt] ˈpeɪntɪd hɜ:(r); hæ(r) ˈgləʊɪŋ [blu:m] [ænd; ənd] hɜ:(r); hæ(r) [freʃ] [jʌŋ]

the sorrowful old aunts painted her glowing bloom and her fresh young

这 悲伤 老的 姑姑们 绘 她 发光 盛开 和 她 新鲜的 年轻的

ˈbju:ti [tu:; tə] ðə; ði [wɒn] ˈmʌðə(r) ,

beauty to the wan mother ,

美丽 到 这 万 母亲 ,

悲伤的老姑妈们向面色苍白的母亲描绘了她容光焕发、青春靓丽的模样。

[ænd; ənd] [wɪns] [ʌndə(r)][ðə; ði][stæb][hɜ:(r); hə(r)] [ˈektəsi] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][ˈgrætɪtʃu:d] [geɪv]
and winced under the stabs her ecstasies of joy and gratitude gave
和 畏缩 在下面 这 刺伤 她 狂喜 的 喜悦 和 感激 给予
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

她欣喜若狂、感激涕零，却也因此感到一阵刺痛。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [deɪz] , [waɪl] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [streŋθ] [tu:; tə][həʊld][ə; eɪ][ˈpens(ə)] ,
In the first days , while the child had strength to hold a pencil ,
在 这 第一的 天 , 尽管 这 孩子 有 力量 到 抓住 一个 铅笔 ,

最初几天，当孩子还有力气握笔的时候，

[ʃi:; ji] [rəʊt] [fɒnd] [ˈlɪt(ə)] [lʌv] - [nəʊts] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [kənˈsi:ld] [hɜ:(r); hə(r)]
she wrote fond little love - notes to her mother , in which she concealed her
她 写道 喜爱 小的 爱 - 笔记 到 她 母亲 , 在 哪个 她 暗 她
[ˈɪlnəs] ;
illness ;
疾病 ;

她给母亲写了一封充满爱意的小信，信中隐瞒了自己的病情；

[ænd; ənd] [ði:z] [ðə; ði][ˈmʌðə(r)] [ri:d] [ænd; ənd] [ri:ˈri:d] [θru:] [ˈhæpi] [aɪz] [wet] [wɪð] [ˈθæŋkfl] [tɪəz]
and these the mother read and reread through happy eyes wet with thankful tears
和 这些 这 母亲 读 和 重读 通过 快乐的 眼睛 湿的 和 感恩 眼泪
,
:
,

母亲一遍又一遍地读着这些文字，眼中噙满了感激的泪水。

[ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈtrezəd] [ðem; ðəm][æz; əz]
and kissed them over and over again , and treasured them as
和 亲吻 他们 超过 和 超过 再次 , 和 珍藏 他们 作为
[ˈpreʃəs] [θɪŋz] [ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈpɪləʊ] .
precious things under her pillow .
宝贵的 事物 在下面 她 枕头 .

她一遍又一遍地亲吻它们，并将它们珍藏在枕头下。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][deɪ] [wen] [ðə; ði] [streŋθ] [wɒz; wəz] [ɡɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Then came a day when the strength was gone from the hand , and the
然后 来了 一个 天 什么时候 这 力量 曾是 已消失 从 这 手 , 和 这
[maɪnd] [ˈwɒndə] ,
mind wandered ,
头脑 漫步 ,

后来有一天，手失去了力量，思绪也开始游离。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋ] [ˈbæbəld] [pəˈθetɪk] [ˌɪŋkəuˈhɪərəns,-ənsi] .
and the tongue babbled pathetic incoherences .
和 这 舌头 胡言乱语 可怜的 不连贯性 .

舌头发出可怜的、语无伦次的呶呀声。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sɔ:(r)] [dɪˈlemə] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ɑ:nt] .
This was a sore dilemma for the poor aunts .
这 曾是 一个 疮 困境 为了 这 贫穷的 姑姑们 .

这让可怜的姑妈们陷入了进退两难的境地。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [lʌv] - [nəʊts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmʌðə(r)] .
There were no love - notes for the mother .
那里 是 不 爱 - 笔记 为了 这 母亲 .

没有给母亲的情书。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .

They did not know what to do .
他们 做过 不是 知道 什么 到 做 .

他们不知道该怎么办。

[ˈhestə(r)] [bɪˈɡæən] [ə; eɪ] [ˈkeəfəli] [ˈstʌdɪd] [ænd; ənd] [ˈplɔːzəb(ə)] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [lɒst] [ðə; ði] [træk]
Hester began a carefully studied and plausible explanation , but lost the track
海丝特 开始 一个 小心 研究 和 合情合理 解释 , 但 丢失的 这 追踪

[ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ɡruː] [kənˈfjuːzɪd] ;
of it and grew confused ;
的 它 和 生长 使困惑 ;

海丝特开始仔细思考并给出合情合理的解释，但却思路混乱，不知所措；

[səˈspɪ(ə)n] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [jəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmʌðərz] [feɪs] , [ðen] [əˈlɑːm] .
suspicion began to show in the mother's face , then alarm .
怀疑 开始 到 展示 在 这 母亲的 脸 , 然后 警报 .

母亲脸上先是流露出怀疑，然后是惊恐。

[ˈhestə(r)] [sɔː] [aɪ ˈtiː] , [ˈrekəɡˈnaɪzɪd] [ðə; ði] [ˈɪmɪnəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə]
Hester saw it , recognized the imminence of the danger , and descended to
海丝特 锯 它 , 认可 这 迫在眉睫 的 这 危险 , 和 下降 到

[ðə; ði] [ˈmɜːdʒənsɪ] ,
the emergency ,
这 紧急情况 ,

海丝特看到了，意识到危险迫在眉睫，便赶到现场。

[ˈpʊlɪŋ] [hɜːˈself] [ˈrezəluːtli] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [ˈplʌkɪŋ] [ˈvɪktəri] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [dʒɔːz] [ɒv; əv]
pulling herself resolutely together and plucking victory from the open jaws of
拉 她自己 坚决地 一起 和 拔毛 胜利 从 这 打开 下颚 的

[dɪˈfiːt] .
defeat .
击败 .

她坚定地振作起来，从失败的深渊中夺取了胜利。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈplæsaɪd] [ænd; ənd] [kənˈvɪnsɪŋ] [ˈvɔɪs] [ʃiː; ʃɪ] [sed] :
In a placid and convincing voice she said :
在 一个 平静 和 令人信服的 嗓音 她 说 :

她用平静而令人信服的声音说道：

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [dɪˈstres] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ˈhelən] [spɛnt] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət]
“ I thought it might distress you to know it , but Helen spent the night at
“ 我 想法 它 可能 痛苦 你 到 知道 它 , 但 海伦 花费 这 夜晚 在

[ðə; ði] [sloʊnz] - .
the Sloanes ' .
这 斯隆 - .

“我想告诉你这件事可能会让你难过，但海伦昨晚在斯隆家过夜了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːti] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] , [ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] ,
There was a little party there , and , although she did not want to go ,
那里 曾是 一个 小的 派对 那里 , 和 , 虽然 她 做过 不是 想 到 去 ,

那里有个小型聚会，虽然她不想去，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [səʊ] [sɪk] , [wiː; wi] [pəˈsweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈbiːɪŋ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈniːd] [ðə; ði]
and you so sick , we persuaded her , she being young and needing the
和 你 所以 生病的 , 我们 被说服 她 , 她 存在 年轻的 和 需要 这

[ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpɑːstaɪmz] [ɒv; əv] [juːθ] ,
innocent pastimes of youth ,
清白的 消遣 的 青年 ,

你病得很重，我们劝说她，她还年轻，需要享受青春期的纯真乐趣。

[ænd; ənd][wiː; wi] [br'li:vɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'pru:v] .
and we believing you would approve .
和 我们 相信 你 会 批准 .

我们相信您会赞同。

[biː; bi][ʊə(r)][jiː; ji] [wɪl] [raɪt] [ðə; ði]['məʊmənt][jiː; ji] ['kɒmz] . " "
Be sure she will write the moment she comes . " "
是 当然 她 将要 写 这 片刻 她 来 . " "

她一来就会写信给我。

" [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [diə(r)][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][bəʊθ] !
" **How good you are , and how dear and thoughtful for us both !**
" 如何 好的 你 是 , 和 如何 亲爱的 和 周到 为了 我们 两个都 !
"你真是太好了，对我们俩来说真是既体贴又贴心！ "

[ə'pru:v] ?
Approve ?
批准 ?

批准？

[waɪ] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] .
Why , I thank you with all my heart .
为什么 , 我 感谢 你 和 全部 我的 心 .

我由衷地感谢你。

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][l'ɪt(ə)l]['eksail] !
My poor little exile !
我的 贫穷的 小的 流亡 !

我可怜的小流放者！

[tel] [hɜː(r); hə(r)][ai] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['evri] ['pleʒə(r)] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] — [ai] [wʊd] [nɒt] [rɒb]
Tell her I want her to have every pleasure she can — I would not rob
告诉 她 我 想 她 到 有 每一个 乐趣 她 能 — 我 会 不是 抢
[hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][wʌn] .
her of one .
她 的 一 .

告诉她，我希望她能享受到她所能享受的一切快乐——我不会剥夺她任何一点快乐。

['əʊnli] [let] [hɜː(r); hə(r)] [ki:p] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] , [ðæt] [ɪz][ɔːl][ai][ɑːsk] .
Only let her keep her health , that is all I ask .
仅有的 让 她 保持 她 健康 , 那 是全部 我 问 .

我只求她保持健康。

[daʊnt] [let] [ðæt] ['sʌfə(r)] ; [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][aɪ 'tiː] .
Don't let that suffer ; I could not bear it .
不 让 那 遭受 ; 我 可以 不是 熊 它 .

别让它受苦；我无法忍受。

[haʊ] ['θæŋkfl] [ai][eɪ 'em] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [ðɪs] [ɪn'fek(ə)n] — [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [rɪsk] [ʃiː; ʃi]
How thankful I am that she escaped this infection — and what a narrow risk she
如何 感恩 我 是 那 她 逃脱 这 感染 — 和 什么 一个 狭窄的 风险 她
[ræn] , [ɑːnt] ['hestə(r)] !
ran , Aunt Hester !
跑 , 阿姨 海丝特 !

我多么庆幸她没有感染这种病毒——海丝特阿姨，她冒的风险真是太小了！

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ['lʌvli] [feɪs] [ɔːl] [dʌl] [ænd; ənd] [bɜːnd] [wɪð] ['fi:və(r)] .
Think of that lovely face all dulled and burned with fever .
思考 的 那 迷人的 脸 全部 迟钝 和 烧伤 和 发烧 .

想想那张美丽的脸庞，因高烧而变得黯淡无光、红肿不堪。

[aɪ][kænt][beə(r)][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
I can't bear the thought of it .
我 不能 熊 这 想法 的 它 :

我简直无法忍受。

[ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [helθ] .
Keep her health .
保持 她 健康 :

祝她身体健康。

[ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [blu:m] !
Keep her bloom !
保持 她 盛开 !

让她继续绽放！

[aɪ][kæn; kən] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] , [ðə; ði] ['deɪnti] ['kri:tʃə(r)] — [wɪð] [ðə; ði][bɪɡ] , [blu:] , ['ɜ:nɪst] [aɪz] ;
I can see her now , the dainty creature — with the big , blue , earnest eyes ;
我 能 看 她 现在 , 这 纤巧 生物 — 和 这 大的 , 蓝色的 , 认真 眼睛 ;
我现在还能看到她, 那个娇小的身影——有着大大的、湛蓝的、认真的眼睛;

[ænd; ənd] [swi:t] , [əʊ] , [səʊ] [swi:t] [ænd; ənd][dʒent(ə)][ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] !
and sweet , oh , so sweet and gentle and winning !
和 甜的 , 哦 , 所以 甜的 和 温和的 和 获胜 !

而且很甜美, 哦, 真是太甜美、太温柔、太迷人了!

[ɪz][fi:, fi][æz; əz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz]['evə(r)] , [diə(r)] [ɑ:nt] ['hestə(r)] ? "
Is she as beautiful as ever , dear Aunt Hester ? "
是 她 作为 美丽的 作为 曾经 , 亲爱的 阿姨 海丝特 ? "

亲爱的海丝特阿姨, 她还像以前一样美丽吗?

" [əʊ] , [mɔ:(r)] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɑ:mɪŋ] [ðæn; ðən]['evə(r)][fi:, fi][wɒz; wəz] [bɪ'fɔ:(r)] ,
" **Oh , more beautiful and bright and charming than ever she was before ,**
" 哦 , 更多的 美丽的 和 明亮的 和 迷人 比 曾经 她 曾是 前 ,
“哦, 她比以前更加美丽、光彩照人、魅力四射了! ”

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kæn; kən][bi:, bi] " — [ænd; ənd]['hestə(r)] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['fʌmb(ə)ld] [wɪð]
if such a thing can be " — and Hester turned away and fumbled with
如果 这样的 一个 事物 能 是 " — 和 海丝特 转向 离开 和 笨手笨脚 和
[ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] - ['bɒtlz] ,
the medicine - bottles ,
这 药品 - 瓶子 ,

“如果真有这种事的话”——说完, 海丝特转过身, 笨拙地摆弄起药瓶来。

[tu:, tə][haɪd][hɜ:(r); hə(r)] [jeɪm] [ænd; ənd] [gri:f] .
to hide her shame and grief .
到 隐藏 她 耻辱 和 悲伤 :

为了掩饰她的羞愧和悲伤。

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [bəʊθ] [ɑ:nt] [wɜ:(r); wə(r)] ['leɪbərɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['bæflɪŋ] [wɜ:k] [ɪn]
After a little , both aunts were laboring upon a difficult and baffling work in
后 一个 小的 , 两个都 姑姑们 是 劳动 之上 一个 难的 和 莫名其妙 工作 在
['helənz] ['tʃeɪmbə(r)] .
Helen's chamber .
海伦的 房间 :

过了一会儿, 两位姑妈在海伦的房间里忙着一项既困难又令人费解的工作。

[ˈpeɪjntli] [ænd; ənd] [ˈɜːnistli] , [wɪð] [ðeə(r)] [stɪf] [əʊld] [ˈfɪŋgəz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːdʒ]
Patiently and earnestly , with their stiff old fingers , they were trying to forge
耐心 和 切实 , 和 他们的 僵硬的 老的 手指 , 他们 是 尝试 到 锻造
[ðə; ði] [rɪˈkwaɪəd] [nəʊt] .
the required note .
这 必需的 笔记 .

他们耐心而认真地用僵硬的老手指，试图伪造所需的纸条。

[ðeɪ] [meɪd] [ˈfeɪljə(r)][ˈɑːftə(r)][ˈfeɪljə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪmˈpruːvd] [ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
They made failure after failure , but they improved little by little all the time .
他们 制成 失败 后 失败 , 但 他们 改进 小的 经过 小的 全部 这 时间 .
他们屡战屡败，但一直在一点一点地进步。

[ðə; ði] [ˈpɪti] [ɒv; əv][,aɪ ˈtiː][ɔːl] , [ðə; ði] [pəˈθetɪk] [ˈhjuːmə(r)][ɒv; əv][,aɪ ˈtiː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [tuː; tə] [siː] ;
The pity of it all , the pathetic humor of it , there was none to see ;
这 遗憾 的 它 全部 , 这 可怜的 幽默 的 它 , 那里 曾是 没有任何 到 看 ;
这一切的可悲之处，这一切的悲哀之处，都无人察觉；

[ðeɪ] [ðəmˈselvz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌnˈkɒnʃəs] [ɒv; əv][,aɪ ˈtiː] .
they themselves were unconscious of it .
他们 他们自己 是 无意识 的 它 .
他们自己对此却浑然不觉。

[ˈɒf(ə)n] [ðeə(r)] [tɪəz] [fel] [əˈpɒn][ðə; ði] [nəʊts] [ænd; ənd] [spɔɪld] [ðem; ðəm] ;
Often their tears fell upon the notes and spoiled them ;
经常 他们的 眼泪 跌倒 之上 这 笔记 和 被宠坏了 他们 ;
他们的眼泪常常滴在纸上，弄脏了纸条；

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [mɪsˈfɔːm] [wɜːd] [meɪd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ˈrɪski] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn]
sometimes a single misformed word made a note risky which could have been
有时 一个 单身的 畸形 单词 制成 一个 笔记 风险 哪个 可以 有 到过
[ˈventʃəd] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ;
ventured but for that ;
冒险 但 为了 那 ;
有时，一个拼写错误的单词会使原本可以冒险使用的音符变得危险；

[bʌt; bət][æ; ət][laːst] [ˈhæənə] [prəˈdjuːst] [wʌn] [huːz] [skɪpt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪˈnʌf] [ɪmɪˈteɪʃn]
but at last Hannah produced one whose script was a good enough imitation
但 在 最后的 汉娜 生产 一 谁 脚本 曾是 一个 好的 足够的 模仿
[ɒv; əv] [ˈhelənz] [tuː; tə][pɑːs] [ˈeni] [bʌt; bət][ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [aɪ] ,
of Helen's to pass any but a suspicious eye ,
的 海伦的 到 经过 任何 但 一个 可疑的 眼睛 ,
但最终汉娜写出了一个剧本，其模仿海伦的剧本惟妙惟肖，足以蒙混过关，除非有人心存疑虑。

[ænd; ənd] [ˈbaʊntɪfəli] [ɪnˈrɪtʃt] [,aɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpetɪŋ] [ˈfreɪzɪz] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [ˈnɪkneɪmz] [ðæt]
and bountifully enriched it with the petting phrases and loving nicknames that
和 丰盛地 富含 它 和 这 抚摸 短语 和 爱 昵称 那
[hæd; həd] [biːn] [fəˈmɪliə(r)][ɒn][ðə; ði] [tʃaɪldz] [lɪps][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈnɜːsəri] [deɪz] .
had been familiar on the child's lips from her nursery days .
有 到过 熟悉的 在 这 孩子的 嘴唇 从 她 苗圃 天 .
并用孩子在幼儿园时期就耳熟能详的爱抚话语和亲昵的昵称，丰富了这段感情。

[ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [,aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] , [huː] [tʊk] [,aɪ ˈtiː] [wɪð] [əˈvɪdəti] , [ænd; ənd] [kɪst] [,aɪ ˈtiː] ,
She carried it to the mother , who took it with avidity , and kissed it ,
她 携带 它 到 这 母亲 , WHO 采取 它 和 热情 , 和 亲吻 它 ,
她把它拿给母亲看，母亲欣喜地接过，亲吻了一下。

[ænd; ənd] [ˈfɒndld] [,aɪ ˈtiː] , [ˈriːdɪŋ] [ɪts] [ˈpreʃəs] [wɜːdz] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] [əˈgen] ,
and fondled it , reading its precious words over and over again ,
和 抚摸 它 , 阅读 它是 宝贵的 字 超过 和 超过 再次 ,
他爱不释手，一遍又一遍地阅读着上面珍贵的文字。

[ænd; ənd] ['dwelɪŋ] [wɪð] [di:p] [kən'tentmənt] [ə'pɒn][ɪts] ['kləʊzɪŋ] ['pærəgrɑ:f] :
and dwelling with deep contentment upon its closing paragraph :
和 住宅 和 深的 满意 之上 它是 结束 段落 :

并满怀满足地回味其结尾段落:

“ [ˈmaʊsi] ['dɑ:lɪŋ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [si:] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [kɪs] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] ,
“ **Mousie darling , if I could only see you , and kiss your eyes** ,
” 小老鼠 亲爱的 , 如果 我 可以 仅有的 看 你 , 和 吻 你的 眼睛 ,
“ 亲爱的小老鼠, 如果我能再见到你, 亲吻你的双眼, 该有多好啊! ”

[ænd; ənd] [fi:l] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:mz] [ə'baʊt] [em 'i:] !
and feel your arms about me !
和 感觉 你的 武器 关于 我 !

感受你环绕着我的双臂!

[aɪ][eɪ 'em][səʊ][glæd][maɪ] ['præktɪsɪŋ] [dʌz] [nɒt] [dɪ'stɜ:b] [ju:; jʊ] .
I am so glad my practicing does not disturb you .
我 是 所以 高兴的 我的 练习 做 不是 打扰 你 .
很高兴我的练习没有打扰到你。

[get] [wel] [su:n] .
Get well soon .
得到 出色地 很快 .

快点好起来。

[ˈevrɪbɒdi] [ɪz] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][səʊ] ['ləʊnsəm] [wɪ'ðəʊt] [ju:; jʊ] , [dɪə(r)]
Everybody is good to me , but I am so lonesome without you , dear
大家 是 好的 到 我 , 但 我 是 所以 寂寞 没有 你 , 亲爱的
[ˈmæmə; mə'mɑ:] . “
mamma : “
妈妈 : “

大家都对我很好, 但是没有你, 亲爱的妈妈, 我好孤单。

“ [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , [aɪ] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [fi:; fi] [fi:lz] .
“ **The poor child , I know just how she feels** .
” 这 贫穷的 孩子 , 我 知道 只是 如何 她 感觉 .

“可怜的孩子, 我完全能体会她的感受。”

[fi:; fi] ['kænɒt] [bi:; bi] [kwaɪt] ['hæpi] [wɪ'ðəʊt] [em 'i:] ; [ænd; ənd][aɪ] — [əʊ] , [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]
She cannot be quite happy without me ; and I — oh , I live in the light of
她 不能 是 相当 快乐的 没有 我 ; 和 我 — 哦 , 我 居住 在 这 光 的
[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] !
her eyes !
她 眼睛 !

没有我, 她就无法真正快乐; 而我——哦, 我活在她眼中的光芒里!

[tel] [hɜ:(r); hə(r)][fi:; fi][mʌst; məst] ['præktɪs] [ɔ:l] [fi:; fi] [pli:z] ; [ænd; ənd] ,
Tell her she must practice all she pleases ; and ,
告诉 她 她 必须 实践 全部 她 请 ; 和 ,

告诉她, 她可以随意练习任何她想练习的东西; 而且,

[ɑ:nt] ['hænə] — [tel] [hɜ:(r); hə(r)][aɪ] [kænt] [hɪə(r)][ðə; ði][pi'ænəʊ] [ðɪs] [fa:(r)] , [nɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][dɪə(r)] [vɔɪs]
Aunt Hannah — tell her I can't hear the piano this far , nor her dear voice
阿姨 汉娜 — 告诉 她 我 不能 听到 这 钢琴 这 远的 , 也不 她 亲爱的 嗓音
[wen] [fi:; fi] [sɪŋz] :
when she sings :
什么时候 她 唱歌 :

汉娜阿姨——告诉她, 我在这里听不到钢琴声, 也听不到她唱歌时甜美的声音:

[gɒd] [nəʊz] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] .
God knows I wish I could .
上帝 知道 我 希望 我 可以 :

天知道我多么希望我能做到。

[nəʊ][wʌŋ] [nəʊz] [haʊ] [swi:t] [ðæt] [vɔɪs] [ɪz][tu:; tə][em 'i:] ;
No one knows how sweet that voice is to me ;
不 一 知道 如何 甜的 那 嗓音 是 到 我 ；

没有人知道那声音对我来说有多么动听；

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] — [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['saɪlənt] !
and to think — some day it will be silent !
和 到 思考 — 一些 天 它 将要 是 沉默的 ！

想想看——总有一天这里会变得寂静无声！

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jə] ['kraɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ? "
What are you crying for ? "
什么 是 你 哭泣 为了 ？ "

你哭什么？

" ['əʊnli][br'kæz; br'kɒz] — [br'kæz; br'kɒz] — [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['meməri] .
" Only because — because — it was just a memory .
" 仅有的 因为 — 因为 — 它 曾是 只是 一个 记忆 .

“只是因为——因为——那只是一段回忆。”

[wen] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [fi:; fi][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] , - [lɒk] ['lɒsmənd] . -
When I came away she was singing , ' Loch Lomond . '
什么时候 我 来了 离开 她 曾是 歌唱 , - 湖 洛蒙德 . -

我离开的时候，她正在唱《罗蒙湖》。

[ðə; ðɪ] ['peɪθɒs] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] !
The pathos of it !
这 感伤 的 它 ！

真是令人动容！

[aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [mu:vz] [em 'i:][səʊ] [wen] [fi:; fi] [sɪŋz] [ðæt] . "
It always moves me so when she sings that . "
它 总是 移动 我 所以 什么时候 她 唱歌 那 . "

她唱这首歌的时候总是让我非常感动。

" [ænd; ənd][em 'i:] , [tu:] .
" And me , too .
" 和 我 , 也 .

“我也是。”

[haʊ] [h'ɑ:tbʁeɪkɪŋli] ['bjʊ:tɪf(ə)] [aɪ 'ti:][ɪz] [wen] [sʌm; səm] ['ju:θfl] ['sɒrəʊ] [ɪz] ['bru:dɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
How heartbreakingly beautiful it is when some youthful sorrow is brooding in her
如何 令人心碎 美丽的 它 是 什么时候 一些 青春 悲哀 是 沉思 在 她
[breɪst]
breast
胸部

当青春的忧伤在她胸中萦绕时，那是多么令人心碎的美丽啊

[ænd; ənd][fi:; fi] [sɪŋz] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['mɪstɪk] ['hi:lɪŋ] [aɪ 'ti:] [brɪŋz]
and she sings it for the mystic healing it brings
和 她 唱歌 它 为了 这 神秘 康复 它 带来

她歌唱这首歌，是因为它能带来神秘的疗愈力量.....

[ɑ:nt] ['hænə] ? "
Aunt Hannah ? "
阿姨 汉娜 ？ "

汉娜阿姨？

" [dɪə(r)] ['mɑ:grət] ? "
" Dear Margaret ? "
" 亲爱的 玛格丽特 ？ "

“亲爱的玛格丽特？ ”

“ [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [ɪl] .
“ I am very ill .
“ 我 是 非常 患病的 .

我病得很重。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:] ['kʌmz] [ˈəʊvə(r)][em 'i:] [ðæt] [aɪ][æɪ; jəl][ˈnevə(r)][hiə(r)] [ðæt] [diə(r)] [vɔɪs] [ə'gen] . “
Sometimes it comes over me that I shall never hear that dear voice again . ”
有时 它 来 超过 我 那 我 将 绝不 听到 那 亲爱的 嗓音 再次 . ”

有时我会突然觉得，我再也听不到那亲切的声音了。

“ [əʊ] , [doʊnt] — [doʊnt] , ['mɑ:grət] !
“ Oh , don't — don't , Margaret !
“ 哦 , 不 — 不 , 玛格丽特 !

“哦，别——别这样，玛格丽特！”

[aɪ][kænt][beə(r)][aɪ 'ti:] !
I can't bear it !
我 不能 熊 它 !

我受不了了！

“ ['mɑ:grət] [wɒz; wəz] [mu:vd] [ænd; ənd] [dɪ'strest] , [ænd; ənd] [sed] , ['dʒentli] :
“ Margaret was moved and distressed , and said , gently :
“ 玛格丽特 曾是 已搬 和 苦恼 , 和 说 , 轻轻地 :

玛格丽特既感动又难过，她轻声说道：

“ [ðeə(r)] — [ðeə(r)] — [let][em 'i:] [pʊt] [maɪ] [ɑ: mz] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] .
“ There — there — let me put my arms around you .
“ 那里 — 那里 — 让 我 放 我的 武器 大约 你 .

“好了好了，让我抱抱你。”

[doʊnt][kraɪ] .
Don't cry .
不 哭 .

别哭。

[ðeə(r)] — [pʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃi:k] [tu:; tə] [maɪn] .
There — put your cheek to mine .
那里 — 放 你的 脸颊 到 矿 .

来——把你的脸颊贴在我的脸颊上。

[bi:; bi] ['kʌmfət] .
Be comforted .
是 安慰 .

请节哀。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] .
I wish to live .
我 希望 到 居住 .

我想活下去。

[aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
I will live if I can .
我 将要 居住 如果 我 能 .

只要能活下去，我就会活下去。

[ɑ:] , [wʊt] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ][du:; də] [wɪ'daʊt] [em 'i:] ! . . .
Ah , what could she do without me ! . . .
啊 , 什么 可以 她 做 没有 我 ! . . .

啊，没有我她该怎么办啊！

[dʌz] [ʃi:; ʃɪ][ˈbʃ(ə)n] [spi:k] [ɒv; əv][em 'i:] ? — [bʌt; bət]
Does she often speak of me ? — but
做 她 经常 说话 的 我 ? — 但

她经常提起我吗？——但是

[aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] . ”
“ **I know she does** . ”
我 知道 她 做 . ”

我知道她确实有。

“ [əʊ] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] — [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ! ”
“ **Oh , all the time — all the time !** ”
“ 哦 , 全部 这 时间 — 全部 这 时间 ! ”

“哦，一直都是这样——一直都是这样！”

“ [maɪ] [swiːt] [tʃaɪld] !
“ **My sweet child !**
“ 我的 甜的 孩子 !

“我亲爱的孩子！”

[ʃiː; ʃɪ] [rəʊt] [ðə; ði] [nəʊt] [ðə; ði][ˈməʊmənt][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [həʊm] ? ”
“ **She wrote the note the moment she came home ?** ”
她 写道 这 笔记 这 片刻 她 来了 家 ? ”

她一到家就写了这张纸条吗？

“ [jes] — [ðə; ði][fɜːst][ˈməʊmənt] .
“ **Yes — the first moment** .
“ 是的 — 这 第一的 片刻 .

“是的——第一刻。”

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] . ”
“ **She would not wait to take off her things** . ”
她 会 不是 等待 到 拿 离开 她 事物 . ”

她迫不及待地脱掉了自己的东西。

“ [aɪ] [njuː] [aɪ ˈtiː] .
“ **I knew it** .
“ 我 知道 它 .

“我就知道。

[aɪ ˈtiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)][diə(r)] , [ɪmˈpʌlsɪv] , [əˈfekʃənət] [wei] .
“ **It is her dear , impulsive , affectionate way** .
它 是 她 亲爱的 , 冲动 , 亲热 方式 .

这是她亲切、冲动、充满爱意的表达方式。

[aɪ] [njuː] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈɑːskɪŋ] , [bʌt; bət][ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [aɪ ˈtiː] .
“ **I knew it without asking , but I wanted to hear you say it** .
我 知道 它 没有 问 , 但 我 通缉 到 听到 你 说 它 .

我不用问也知道，但我还是想听你亲口说出来。

[ðə; ði] [ˈpetɪd] [waɪf] [nəʊz] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [lʌvd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][səʊ]
“ **The petted wife knows she is loved , but she makes her husband tell her so**
这 被宠爱 妻子 知道 她 是 喜爱 , 但 她 制作 她 丈夫 告诉 她 所以
[ˈevri] [deɪ] ,
“ **every day** ,
每一个 天 ,

被宠爱的妻子知道自己被爱着，但她还是会让丈夫每天都亲口告诉她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三万美元遗赠及其他故事(The \$30,000 Bequest, and Other Stories)

第5/18页

[dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɔɪ][pʊ; əv] ['hiərɪŋ] [aɪ'ti:]
just for the joy of hearing it
只是 为了 这 喜悦 的 听力 它

仅仅是为了享受聆听的乐趣.....

[ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [ðə; ði][pen] [ðɪs] [taɪm] .
She used the pen this time .
她 用过的 这 笔 这 时间 .

这次她用了钢笔。

[ðæt] [ɪz]['betə(r)] ; [ðə; ði]['pens(ə)l] - [mɑ:rkz][kʊd; kəd] [rʌb] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; fəd] [gri:v] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt]
That is better ; the pencil - marks could rub out , and I should grieve for that
那 是 更好的 ; 这 铅笔 - 标记 可以 擦 出去 , 和 我 应该 悲伤 为了 那
.
:
.

这样就好多了；铅笔印记可以擦掉，我应该为此感到遗憾。

[dɪd][ju:; jʊ] [sə'dʒest] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ju:z][ðə; ði][pen] ? "
Did you suggest that she use the pen ? "
做过 你 建议 那 她 使用 这 笔 ? "

你建议她用笔吗？

" [waɪ] — [nəʊ] — [ʃi:; ʃɪ] — [aɪ'ti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [aɪ'dɪə] .
" **Y — no — she — it was her own idea** .
" 是 — 不 — 她 — 它 曾是 她 自己的 主意 .

“Y—不—她—这是她自己的主意。”

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [hɜ:(r); hə(r)] ['plezə(r)] , [ænd; ənd] [sed] :
" **The mother looked her pleasure , and said :**
" 这 母亲 看起来 她 乐趣 , 和 说 :

母亲脸上露出欣慰的表情，说道：

" [aɪ][wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] .
" **I was hoping you would say that** .
" 我 曾是 希望 你 会 说 那 .

“我正希望你会这么说。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)][ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] [tʃaɪld] !
There was never such a dear and thoughtful child !
那里 曾是 绝不 这样的 一个 亲爱的 和 周到 孩子 !

世上再也找不到比他更可爱、更懂事的孩子了！

[ɑ:nt] ['hænə] ? "
Aunt Hannah ? "
阿姨 汉娜 ? "

汉娜阿姨？

" [dɪə(r)] ['mɑ:grət] ? "
" **Dear Margaret ? "**
" 亲爱的 玛格丽特 ? "

“亲爱的玛格丽特？ ”

“ [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [wɜ:ʃɪp] [hɜ:(r); hə(r)]
“ Go and tell her I think of her all the time , and worship her .
“ 去 和 告诉 她 我 思考 的 她 全部 这 时间 , 和 崇拜 她 .
.
:
.

“去告诉她，我时时刻刻都在想她，崇拜她。”

[waɪ] — [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['kraɪɪŋ] [ə'gen] .
Why — you are crying again .
为什么 — 你 是 哭泣 再次 .

怎么了？你又哭了。

[daʊnt][bi:; bi][səʊ] ['wʌrɪd] [ə'baʊt] [em 'i:; , [dɪə(r)] ; [ai] [θɪŋk] [ðəə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][fɪə(r)] , [jet] .
Don't be so worried about me , dear ; I think there is nothing to fear , yet .
不 是 所以 担心 关于 我 , 亲爱的 ; 我 思考 那里 是 没有什么 到 害怕 , 然而 .

亲爱的，别太担心我；我觉得暂时没什么好怕的。

“ [ðə; ði] ['gri:vɪŋ] ['mesɪndʒə(r)] ['kæɪɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd] ['paɪəsli] [dɪ'lɪvəd] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
“ The grieving messenger carried her message , and piously delivered it to .
“ 这 悲伤 信使 携带 她 信息 , 和 虔诚地 发表 它 到
[ʌn'hi:dɪŋ] [ɪəz] .
unheeding ears .
不理睬 耳朵 .

“悲痛的信使带着她的信息，虔诚地传达给充耳不闻的人们。”

[ðə; ði][gɜ:l] ['bæbəld] [ɒn][ʌnə'weə(r)] ; ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['sta:tld]
The girl babbled on unaware ; looking up at her with wondering and startled .
这 女孩 胡言乱语 在 不知情 ; 寻找 向上 在 她 和 好奇 和 惊慌
[aɪz] ['fleɪmɪŋ] [wɪð] ['fi:və(r)] ,
eyes flaming with fever ,
眼睛 炽盛 和 发烧 ,

女孩浑然不觉地喃喃自语；抬头望着她，眼中满是疑惑和惊恐，仿佛正被发烧烧得通红。

[aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nəʊ] [laɪt] [ɒv; əv] [rekəg'nɪʃn] :
eyes in which was no light of recognition :
眼睛 在 哪个 曾是 不 光 的 认出 :

眼中没有一丝辨认的光芒：

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] — [nəʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [maɪ] ['mʌðə(r)] .
“ Are you — no , you are not my mother .
“ 是 你 — 不 , 你 是 不是 我的 母亲 .

“你是——不，你不是我的母亲。”

[ai] [wɒnt] [hɜ:(r); hə(r)] — [əʊ] , [ai] [wɒnt] [hɜ:(r); hə(r)] !
I want her — oh , I want her !
我 想 她 — 哦 , 我 想 她 !

我想要她——哦，我想要她！

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][hɪə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] — [ai][dɪd] [nɒt] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][gəʊ] .
She was here a minute ago — I did not see her go .
她 曾是 这里 一个 分钟 前 — 我 做过 不是 看 她 去 .

她刚才还在这里——我没看到她离开。

[waɪ] [ʃi:; ʃɪ] [kʌm] ?
Will she come ?
将要 她 来 ?

她会来吗？

[waɪ] [ʃi:; ʃɪ] [kʌm] ['kwɪkli] ?
will she come quickly ?
将要 她 来 迅速地 ?

她会很快来吗？

[wɪl] [ʃiː; ʃɪ] [kʌm] [naʊ] ? . . .
will she come now ? . . .
将要 她 来 现在 ? . . .

她现在会来吗？

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ˈmeni] [ˈhaʊzɪz] . . . [ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈpres] [em ˈiː] [səʊ] . . . [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ]
There are so many houses . . . and they oppress me so . . . and everything
那里 是 所以 许多 房屋 . . . 和 他们 压迫 我 所以 . . . 和 一切
[hwə:l] [ænd; ənd] [tɜːnz] [ænd; ənd] [hwə:l] . . .
whirls and turns and whirls . . .
旋转 和 转弯 和 旋转 . . .

房子真多.....它们让我感到压抑.....一切都在旋转、转动、旋转.....

[əʊ] , [maɪ] [hed] , [maɪ] [hed] ! " — [ænd; ənd]
oh , my head , my head ! " — and
哦 , 我的 头 , 我的 头 ! " — 和

哦，我的头，我的头！——

[səʊ][ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒndə] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][peɪn] , [ˈflɪtɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [ˈtɔːtʃəɪŋ] [ˈfænsi]
so she wandered on and on , in her pain , flitting from one torturing fancy
所以 她 漫步 在 和 在 , 在 她 疼痛 , 飞掠 从 一 酷刑 想要
[tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] ,
to another ,
到 其他 ,

于是她痛苦地徘徊不去，从一个折磨人的幻想跳到另一个。

[ænd; ənd] [ˈtɒsɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [ɑːmz] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪəri] [ænd; ənd] [ˈsiːsləs] [ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and tossing her arms about in a weary and ceaseless persecution of
和 抛掷 她 武器 关于 在 一个 厌倦 和 不停歇 迫害 的
[ʌnˈrest] .
unrest .
动荡 .

她挥舞着双臂，疲惫不堪地、无休止地追捕着动乱。

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [ˈhænə] [ˈwetɪd] [ðə; ði] [paːtʃt] [lɪps][ænd; ənd] [ˈsɒftli] [strəʊkt] [ðə; ði][hɒt] [braʊ] ,
Poor old Hannah wetted the parched lips and softly stroked the hot brow ,
贫穷的 老的 汉娜 湿润 这 干渴 嘴唇 和 轻轻 抚摸 这 热的 眉头 ,
可怜的老汉娜润了润干裂的嘴唇，轻轻抚摸着发烫的额头。

[ˈmɜːməɪɪŋ] [ɪnˈdiəriŋ] [ænd; ənd] [ˈpɪtɪŋ] [wɜːdz] ,
murmuring endearing and pitying words ,
淙淙 可爱的 和 怜悯 字 ,

低声呢喃着充满爱意和怜悯的话语，

[ænd; ənd] [ˈθæŋkɪŋ] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈhæpi] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt]
and thanking the Father of all that the mother was happy and did not
和 谢谢 这 父亲 的 全部 那 这 母亲 曾是 快乐的 和 做过 不是
[nəʊ] .
know .
知道 .

并感谢造物主，让母亲感到幸福，而她自己却毫不知情。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ˈdeɪli] [ðə; ði] [tʃaɪld] [sæŋk][ˈləʊə(r)][ænd; ənd] [ˈstedəli] [ˈləʊə(r)] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ɡreɪv] ,
Daily the child sank lower and steadily lower towards the grave ,
日常的 这 孩子 沉没 降低 和 稳步 降低 向 这 严重 ,
孩子每天都在下沉，越来越沉，最终走向坟墓。

[ænd; ənd] ['deɪlɪ] [ðə; ði] ['sprəʊɪŋ] [əʊld]['wɒtʃə, 'wɔ:-] ['kærið] ['gɪldɪd] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['reɪdiənt]
and daily the sorrowing old watchers carried gilded tidings of her radiant
和 日常的 这 悲伤 老的 观察者 携带 镀金 消息 的 她 辐射状
[helθ] [ænd; ənd] ['lʌvliːnəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['mʌðə(r)] ,
health and loveliness to the happy mother ,
健康 和 可爱 到 这 快乐的 母亲 ,
每天, 那些悲伤的老人们都会把她容光焕发、健康美丽的喜讯带给幸福的母亲。

[hu:z] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] [naʊ] [n'i:əɪŋ] [ɪts][end] .
whose pilgrimage was also now nearing its end .
谁 朝圣 曾是 还 现在 临近 它是 结尾 .

他的朝圣之旅也即将结束。

[ænd; ənd] ['deɪlɪ] [ðeɪ] [fɔ:dʒd] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪəri] [nəʊts] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪldz] [hænd] ,
And daily they forged loving and cheery notes in the child's hand ,
和 日常的 他们 锻造 爱 和 欢快的 笔记 在 这 孩子的 手 ,
他们每天都在孩子手中写下充满爱意和欢快的字条,

[ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [wɪð] [rɪ'mɔ:sflɪ] ['kɒnjəns] [ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] [hɑ:ts] ,
and stood by with remorseful consciences and bleeding hearts ,
和 站立 经过 和 懊悔的 良心 和 出血 心 ,
他们袖手旁观, 良心谴责, 悲痛欲绝。

[ænd; ənd] [wept] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['greɪtʃ(ə)] ['mʌðə(r)] [dɪ'vəʊə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][ə'dɔ:(r)][ðem; ðəm]
and wept to see the grateful mother devour them and adore them
和 哭泣 到 看 这 感激的 母亲 吞食 他们 和 崇拜 他们

[ænd; ənd] ['treʒə(r)] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [æz; əz] [θɪŋz] [brɪ'jɒnd] [praɪs] ,
and treasure them away as things beyond price ,
和 宝藏 他们 离开 作为 事物 超过 价格 ,

看到感恩的母亲狼吞虎咽地吃掉它们, 爱不释手地珍藏它们, 视它们为无价之宝, 我不禁潜然泪下。

[brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] [swi:t] [sɔ:s] , [ænd; ənd]['seɪkrɪd][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][hɜ:(r); hə(r)] [tʃaɪldz] [hænd]
because of their sweet source , and sacred because her child's hand
因为 的 他们的 甜的 来源 , 和 神圣 因为 她 孩子的 手

[hæd; həd] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] .
had touched them .
有 感动 他们 .

因为它们的来源甜蜜, 而且是神圣的, 因为她孩子的手曾触摸过它们。

[æt; ət][lɑ:st] [keɪm] [ðæt] ['kaɪndli] [frend] [hu:] [brɪŋz] ['hi:lɪŋ] [ænd; ənd] [pi:s] [tu:; tə][ɔ:l] .
At last came that kindly friend who brings healing and peace to all .
在 最后的 来了 那 亲切地 朋友 WHO 带来 康复 和 和平 到 全部 .

终于, 那位和蔼可亲的朋友出现了, 他给所有人带来了治愈和安宁。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɜ:nɪŋ] [ləʊ] .
The lights were burning low .
这 灯 是 燃烧 低的 .

灯光昏暗。

[ɪn][ðə; ði] ['sɒləm] [hʌʃ] [wɪtʃ] [prɪ'si:dz] [ðə; ði] [dɔ:n] [veɪg] ['fɪgəz] [flɪt] ['saʊndləs] [ə'ləŋ] [ðə; ði]
In the solemn hush which precedes the dawn vague figures flitted soundless along the
在 这 庄严 嘘 哪个 之前 这 黎明 模糊的 数据 飞掠 无声 沿着 这

[dɪm] [hɔ:l][ænd; ənd] ['gæðəd] ['saɪlənt][ænd; ənd] [ɔ:d] [ɪn] ['helənz] [tʃeɪmbə(r)] ,
dim hall and gathered silent and awed in Helen's chamber ,
暗淡 大厅 和 聚集 沉默的 和 敬畏 在 海伦的 房间 ,

在黎明前的肃穆寂静中, 模糊的身影无声地掠过昏暗的大厅, 静静地、敬畏地聚集在海伦的房间里。

[ænd; ənd] [gru:pt] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [bed] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [hæd; həd] [ɡɒn] [fɔ:θ]
and grouped themselves about her bed , for a warning had gone forth
和 分组 他们自己 关于 她 床 , 为了 一个 警告 有 已消失 前进
 , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nju:] .
, and they knew .
 , 和 他们 知道 .

他们聚集在她的床边，因为警告已经发出，他们知道。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [gɜ:l] [leɪ] [wɪð] [kləʊzd] [lɪdz] , [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəs] ,
The dying girl lay with closed lids , and unconscious ,
这 垂死 女孩 躺 和 关闭 盖子 , 和 无意识 ,
垂死的女孩双眼紧闭，昏迷不醒。

[ðə; ði] ['dreɪpəri] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [breɪst] ['feɪntli] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)] ['weɪstɪŋ] [laɪf]
the drapery upon her breast faintly rising and falling as her wasting life
这 布料 之上 她 胸部 淡淡的 上升 和 坠落 作为 她 浪费 生活
[eb] [ə'weɪ] .
ebbed away .
退潮 离开 .

随着她日渐衰弱的生命消逝，她胸前的帷幔也微微起伏。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə; eɪ] [saɪ] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['mʌfld] [es əʊ 'bi:] [brəʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .
At intervals a sigh or a muffled sob broke upon the stillness .
在 间隔 一个 叹 或者 一个 闷音 哭泣 打破 之上 这 寂静 .
寂静中不时传来一声叹息或一声低低的抽泣。

[ðə; ði] [seɪm] ['hɔ:ntɪŋ] [θɔ:t] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɔ:l] [maɪndz] [ðeə(r)] : [ðə; ði] ['pɪti] [ɒv; əv] [ðɪs] [deθ] ,
The same haunting thought was in all minds there : the pity of this death ,
这 相同的 令人难忘 想法 曾是 在 全部 思想 那里 : 这 遗憾 的 这 死亡 ,
当时所有人的心中都萦绕着同一个挥之不去的念头：这场死亡令人惋惜。

[ðə; ði] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [greɪt] ['dɑ:knəs] ,
the going out into the great darkness ,
这 去 出去 进入 这 伟大的 黑暗 ,
走向无尽的黑暗，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [nɒt] [hɪə(r)] [tu:; tə] [help] [ænd; ənd] ['hɑ:t(ə)n] [ænd; ənd] [bles] .
and the mother not here to help and hearten and bless .
和 这 母亲 不是 这里 到 帮助 和 振作 和 保佑 .
母亲不在身边，无法提供帮助、鼓励和祝福。

['helən] [stɜ:d] ;
Helen stirred ;
海伦 搅拌 ;
海伦动了动；

[hɜ:(r); hə(r)] [hændz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [grəʊp] ['wɪstfəli] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [sɔ:t] ['sʌmθɪŋ] — [ʃi:; ʃɪ]
her hands began to grope wistfully about as if they sought something — she
她 双手 开始 到 摸索 怅然地 关于 作为 如果 他们 寻求 某物 — 她
[hæd; həd] [bi:n] [blaɪnd] [sʌm; səm] ['aʊəz] .
had been blind some hours .
有 到过 瞎的 一些 小时 .

她的双手开始茫然地摸索，仿佛在寻找什么——她已经失明好几个小时了。

[ðə; ði] [end] [wɒz; wəz] [kʌm] ; [ɔ:l] [nju:] [aɪ 'ti:] .
The end was come ; all knew it .
这 结尾 曾是 来 ; 全部 知道 它 .
末日已至，人人皆知。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [es əʊ 'bi:] ['hestə(r)] ['gæðəd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [breɪst] , ['kraɪɪŋ] , “ [əʊ] , [maɪ]
With a great sob Hester gathered her to her breast , crying , “ Oh , my
和 一个 伟大的 哭泣 海丝特 聚集 她 到 她 胸部 , 哭泣 , “ 哦 , 我的
[tʃaɪld] , [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] !
child , my darling !
孩子 , 我的 亲爱的 !

海丝特放声大哭，把她抱在怀里，哭着说：“哦，我的孩子，我的宝贝！

” [ə; eɪ] ['ræptʃərəs] [laɪt] [brəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [gɜ:rlz] [feɪs] ,
“ A rapturous light broke in the dying girl's face ,
” 一个 欣喜若狂 光 打破 在 这 垂死 女孩们 脸 ,

“垂死女孩的脸上绽放出欣喜的光芒，

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['mɜ:sɪfəli] [vautʃ'seɪf] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [mis'teɪk] [ðəʊz] ['eltəɪŋ] [ɑ:mz]
for it was mercifully vouchsafed her to mistake those sheltering arms
为了 它 曾是 仁慈地 担保 她 到 错误 那些 庇护所 武器
[fɔ:(r); fə(r)] [ə'hʌðərz] ;
for another's ;
为了 另一个的 ;

因为她有幸将那些庇护的臂膀误认为是别人的臂膀；

[ænd; ənd][fɪ:; jɪ] [went] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [rest] ['mɜ:məɪŋ] , “ [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑ:] ,
and she went to her rest murmuring , “ Oh , mamma ,
和 她 去 到 她 休息 淙淙 , “ 哦 , 妈妈 ,

她一边喃喃自语，“哦，妈妈”，一边安然入睡。

[aɪ][eɪ 'em][səʊ] ['hæpi] — [aɪ] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] — [naʊ] [aɪ][kæn; kən][daɪ] .
I am so happy — I longed for you — now I can die .
我 是 所以 快乐的 — 我 渴望 为了 你 — 现在 我 能 死 .

我好开心——我一直想念你——现在我可以死了。

” [tu:] ['aʊəz] ['leɪtə(r)]['hestə(r)] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'pɔ:t] .
“ Two hours later Hester made her report .
” 二 小时 之后 海丝特 制成 她 报告 .

两小时后，海丝特提交了报告。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɑ:skt] :
The mother asked :
这 母亲 问 :

母亲问道：

” [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] ? ”
“ How is it with the child ? ”
” 如何 是 它 和 这 孩子 ? ”

孩子的情况怎么样？

” [fɪ:; jɪ][ɪz] [wel] .
“ She is well .
” 她 是 出色地 .

她身体很好。

” [tʃæptə(r)] [sevn]
“ CHAPTER VII
” 章 七

第七章

[ə; eɪ] [fɪ:f] [ɒv; əv] [waɪt] [kreɪp] [ænd; ənd] [blæk] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
A sheaf of white crape and black was hung upon the door of the house ,
一个 捆 的 白色的 黑纱 和 黑色的 曾是 悬挂 之上 这 门 的 这 房子 ,

屋门上挂着一束白黑相间的绉布。

[ænd; ənd][ðəə(r)][aɪ 'ti:] [sweɪd] [ænd; ənd] ['rʌsl] [ɪn][ðə; ði][wind][ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪts] ['taɪdɪŋz] .
and there it swayed and rustled in the wind and whispered its tidings .
和 那里 它 摇摆 和 沙沙作响 在 这 风 和 低声说道 它是 消息 .
它在风中摇曳沙沙，低声诉说着它的消息。

[æt; ət] [nu:n] [ðə; ði][,prepə'reɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [wɒz; wəz] ['fɪnɪft] ,
At noon the preparation of the dead was finished ,
在 中午 这 准备 的 这 死的 曾是 完成的 ,
中午时分，丧葬准备工作已经完成。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɒfɪn] [leɪ] [ðə; ði][feə(r)] [jʌŋ] [fɔ:m] , ['bjʊ:tɪf(ə)l] ,
and in the coffin lay the fair young form , beautiful ,
和 在 这 棺材 躺 这 公平的 年轻的 形式 , 美丽的 ,
棺材里躺着年轻貌美的少女，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [swi:t] [feɪs] [ə; eɪ] [gret] [pi:s] .
and in the sweet face a great peace .
和 在 这 甜的 脸 一个 伟大的 和平 .
在甜美的脸上，洋溢着深深的平静。

[tu:] ['mɔ:nəz] [sæt][baɪ][aɪ 'ti:] , ['gri:vɪŋ] [ænd; ənd] [wɜ: 'ɪpɪŋ] — ['hænə] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk]
Two mourners sat by it , grieving and worshipping — Hannah and the black
二 哀悼者 卫星 经过 它 , 悲伤 和 崇拜 — 汉娜 和 这 黑色的
[wʊmən] ['tɪli] .
woman Tilly .
女士 蒂莉 .
两个哀悼者坐在旁边，悲痛地祈祷——汉娜和黑人妇女蒂莉。

['hestə(r)] [keɪm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['treɪblɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gret] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz][ə'pɒn]
Hester came , and she was trembling , for a great trouble was upon
海丝特 来了 , 和 她 曾是 发抖 , 为了 一个 伟大的 麻烦 曾是 之上
[hɜ:(r); hə(r)]['spɪrɪt] .
her spirit .
她 精神 .
海丝特来了，她浑身颤抖，因为她心中充满了痛苦。

[ʃi:; ʃi] [sed] :
She said :
她 说 :
她说:
" [ʃi:; ʃi][ɑ:sks][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [nəʊt] .
" She asks for a note .
" 她 问 为了 一个 笔记 .
她要了一张纸条。

" ['hænəz] [feɪs] [blɑ:ntɪt] .
" Hannah's face blanched .
" 汉娜的 脸 焯水 .
汉娜的脸色变得苍白。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] ; [aɪ 'ti:][hæd; həd] [si:md] [ðæt] [ðæt] [pə'θetɪk] ['sɜ:vɪs] [wɒz; wəz]
She had not thought of this ; it had seemed that that pathetic service was
她 有 不是 想法 的 这 ; 它 有 似乎 那 那 可怜的 服务 曾是
[endɪd] .
ended .
结束 .
她没有想到这一点；她以为那可悲的服务已经结束了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [naʊ] [ðæt] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt] [bi:; bi] .
But she realized now that that could not be .
但 她 已实现 现在 那 那 可以 不是 是 .
但她现在意识到，那不可能是真的。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪ] [ðə; ði] [tu:] [ˈwɪmɪn] [stəd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [feɪs] ,
For a little while the two women stood looking into each other's face ,
为了 一个 小的 尽管 这 二 女性 站立 寻找 进入 每个 其他的 脸 ,
两个女人站着, 对视了一会儿。

[wɪð] [ˈveɪkənt] [aɪz] ; [ðen] [ˈhænə] [sed] :
with vacant eyes ; then Hannah said :
和 空缺 眼睛 ; 然后 汉娜 说 :
汉娜眼神空洞, 然后说道:

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][,aɪ ˈti:] — [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv][,aɪ ˈti:] ; [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [səˈspekt] , [els] . ”
“ There is no way out of it — she must have it ; she will suspect , else . ”
“ 那里 是 不 方式 出去 的 它 — 她 必须 有 它 ; 她 将要 怀疑 , 别的 . ”
“没有别的办法——她必须得到它; 否则她会起疑心。”

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] . “
“ And she would find out . ”
“ 和 她 会 寻找 出去 . ”
“她总会发现的。”

“ [jes] .
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。

[,aɪ ˈti:] [wʊd] [breɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .
It would break her heart .
它 会 休息 她 心 .
这会让她心碎。

“ [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [feɪs] , [ænd; ʌnd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] .
“ She looked at the dead face , and her eyes filled . ”
“ 她 看起来 在 这 死的 脸 , 和 她 眼睛 已填 . ”
她看着那张死者的脸, 眼里噙满了泪水。

“ [aɪ] [wɪl] [raɪt] [,aɪ ˈti:] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ I will write it , ” she said . ”
“ 我 将要 写 它 , ” 她 说 . ”
“我会写的,”她说。

[ˈhestə(r)] [ˈkæɪɪd] [,aɪ ˈti:] .
Hester carried it .
海丝特 携带 它 .
海丝特带着它。

[ðə; ði] [ˈkləʊzɪŋ] [laɪn] [sed] :
The closing line said :
这 结束 线 说 :
结尾处写道:

“ [ˈdɑ:ɪŋ] [ˈmaʊsi] , [dɪə(r)] [swi:t] [ˈmʌðə(r)] , [wi:; wi][jæl; jəl] [su:n] [bi:; bi] [təˈgeðə(r)] [əˈgen] .
“ Darling Mousie , dear sweet mother , we shall soon be together again . ”
“ 亲爱的 小老鼠 , 亲爱的 甜的 母亲 , 我们 将 很快 是 一起 再次 . ”
“亲爱的小老鼠, 亲爱的妈妈, 我们很快就会再次团聚。”

[ɪz] [nɒt] [ðæt] [gʊd] [nju:z] ?
Is not that good news ?
是 不是 那 好的 消息 ?
这难道不是好消息吗?

[ænd; ʌnd][,aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] ; [ðeɪ] [ɔ:l] [seɪ] [,aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] .
And it is true ; they all say it is true .
和 它 是 真的 ; 他们 全部 说 它 是 真的 .
这是真的; 他们都说这是真的。

” [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [mɑːn, məʊn] , [ˈseɪŋ] :

” The mother mourned , saying :

” 这 母亲 哀悼 , 说 :

母亲悲痛地说:

” [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , [haʊ] [wɪl] [fiː; ji][beə(r)][aɪ ˈtiː] [wen] [fiː; ji] [nəʊz] ?

” Poor child , how will she bear it when she knows ?

” 贫穷的 孩子 , 如何 将要 她 熊 它 什么时候 她 知道 ?

“可怜的孩子，她知道后该如何承受呢？”

[aɪ][æɪ; ʃəl][ˈnevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] [ɪn][laɪf] .

I shall never see her again in life .

我 将 绝不 看 她 再次 在 生活 :

我这辈子都不会再见到她了。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [hɑːd] , [səʊ] [hɑːd] .

It is hard , so hard .

它 是 难的 , 所以 难的 :

太难了，真的太难了。

[fiː; ji] [dʌz] [nɒt] [səˈspekt] ?

She does not suspect ?

她 做 不是 怀疑 ?

她没有怀疑吗？

[juː; jʊ] [gɑːd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] ? ”

You guard her from that ? ”

你 警卫 她 从 那 ? ”

你会保护她免受那种伤害吗？

” [fiː; ji] [θɪŋks] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [wel] . ”

” She thinks you will soon be well . ”

” 她 思考 你 将要 很快 是 出色地 . ”

“她认为你很快就会康复。”

” [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [ˈkeəf(ə)] , [diə(r)] [ɑːnt] [ˈhestə(r)] !

” How good you are , and careful , dear Aunt Hester !

” 如何 好的 你 是 , 和 小心 , 亲爱的 阿姨 海丝特 !

“亲爱的海丝特阿姨，您真是太好了，太细心了！”

[nʌn] [gəʊz] [niə(r)][hɜː(r); hə(r)] [huː] [kʊd; kəd] [ˈkæri] [ðə; ði] [ɪnˈfek(ə)n] ? ”

None goes near her who could carry the infection ? ”

没有任何 去 靠近 她 WHO 可以 携带 这 感染 ? ”

没有人靠近她，那个可能携带病毒的人？

” [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kraɪm] . ”

” It would be a crime . ”

” 它 会 是 一个 犯罪 : ”

“那将是一种犯罪行为。”

” [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ? ”

” But you see her ? ”

” 但 你 看 她 ? ”

“但你看到她了吗？”

” [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [brɪˈtwiːn] — [jes] . ”

” With a distance between — yes . ”

” 和 一个 距离 之间 — 是的 : ”

“保持一定距离——是的。”

” [ðæt] [ɪz][səʊ] [gʊd] .

” That is so good .

” 那 是 所以 好的 :

“太好了。”

[ˈlðə(r)z] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [trʌst] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [tu:] [ˈgɑ:diən] [ˈeɪndʒəls] — [sti:l] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [tru:]
Others one could not trust ; but you two guardian angels — steel is not so true
其他的 一 可以 不是 相信 ; 但 你 二 监护人 天使 — 钢 是 不是 所以 真的
[æz; əz][ju:; jʊ] .
as you .
作为 你 .

其他人不可信赖；但你们两位守护天使——钢铁都不如你们可靠。

[ˈlðə(r)z] [wʊd] [bi:; bi] [ʌnˈfeɪθfl] ; [ænd; ənd] [ˈmeni] [wʊd] [dɪˈsi:v] , [ænd; ənd] [laɪ] .
Others would be unfaithful ; and many would deceive , and lie .
其他的 会 是 不忠 ; 和 许多 会 欺骗 , 和 说谎 .

其他人会不忠；许多人会欺骗和说谎。

“ [ˈhestərz] [aɪz] [fel] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld][lɪps] [ˈtremblɪd] .
” **Hester's eyes fell , and her poor old lips trembled** .
” 海丝特的 眼睛 跌倒 , 和 她 贫穷的 老的 嘴唇 颤抖 .

“海丝特垂下了眼帘，她那可怜的老嘴唇颤抖着。”

“ [let] [em ˈi:] [kɪs] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ɑ:nt] [ˈhestə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][eɪ ˈem] [gɒn] ,
” **Let me kiss you for her , Aunt Hester ; and when I am gone** ,
” 让 我 吻 你 为了 她 , 阿姨 海丝特 ; 和 什么时候 我 是 已消失 ,

“让我替她吻你一下，海丝特姨妈；等我走了以后，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][ɪz][pɑ:st] , [pleɪs] [ðə; ði] [kɪs] [əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)][dɪə(r)][lɪps][sʌm; səm] [deɪ] ,
and the danger is past , place the kiss upon her dear lips some day ,
和 这 危险 是 过去的 , 地方 这 吻 之上 她 亲爱的 嘴唇 一些 天 ,

危险已过，总有一天，请吻上她亲爱的嘴唇。

[ænd; ənd] [seɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [sent] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [ˈbrʊkən] [hɑ:t] [ɪz][ɪn]
and say her mother sent it , and all her mother's broken heart is in
和 说 她 母亲 发送 它 , 和 全部 她 母亲的 破碎的 心 是 在
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

并说这是她母亲寄来的，里面充满了她母亲破碎的心。

“ [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈaʊə(r)] , [ˈhestə(r)] , [ˈreɪnɪŋ] [tɪəz] [əˈpɒn][ðə; ði] [ded] [feɪs] , [pəˈfɔ:md] [hɜ:(r); hə(r)]
” **Within the hour , Hester , raining tears upon the dead face , performed her**
” 之内 这 小时 , 海丝特 , 下雨 眼泪 之上 这 死的 脸 , 执行 她
[pəˈθetɪk] [ˈmɪʃ(ə)n] .
pathetic mission .
可怜的 使命 .

“不到一个小时，海丝特就对着死者的脸痛哭流涕，完成了她可悲的任务。”

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[əˈnʌðə(r)] [deɪ] [dɔ:nd] , [ænd; ənd] [gru:] , [ænd; ənd] [sprɛd] [ɪts] [ˈsʌŋaɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:θ] .
Another day dawned , and grew , and spread its sunshine in the earth .
其他 天 黎明 , 和 生长 , 和 传播 它是 阳光 在 这 地球 .

又一天到来，阳光普照大地。

[ɑ:nt] [ˈhænə] [brɔ:t] [ˈkʌmfətɪŋ] [ŋju:z] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfeɪlɪŋ] [ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhæpi] [nəʊt] ,
Aunt Hannah brought comforting news to the failing mother , and a happy note ,
阿姨 汉娜 带来 令人感到安慰 消息 到 这 失败 母亲 , 和 一个 快乐的 笔记 ,

汉娜阿姨给病重的母亲带来了令人安慰的消息和一张温馨的便条。

[wɪtʃ] [sed] [əˈgen] , “ [wi:; wi][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [tu:; tə] [wert] , [ˈdɑ:lɪŋ] [ˈmʌðə(r)] ,
which said again , “ We have but a little time to wait , darling mother ,
哪个 说 再次 , “ 我们 有 但 一个 小的 时间 到 等待 , 亲爱的 母亲 ,

它又说：“亲爱的母亲，我们只需要再等一会儿了。”

[ðen] [wi:: wi][jæl; jəl][bi:: bi] [tə'geðə(r)] .
then we shall be together .
然后 我们 将 是 一起 .

那样我们就能在一起了。

" [ðə; ði] [di:p] [nəʊt] [ʊv; əv][ə; eɪ] [bel] [keɪm] ['məʊnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [waɪnd] .
" **The deep note of a bell came moaning down the wind** .
" 这 深的 笔记 的 一个 钟 来了 呻吟 向下 这 风 .

“一阵低沉的钟声从风中呜咽而来。”

" [ɑ:nt] ['hænə] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['tɒlɪŋ] .
" **Aunt Hannah , it is tolling** .
" 阿姨 汉娜 , 它 是 收费 .

“汉娜阿姨，钟声响了。”

[sʌm; səm][pɔ:(r); pʊə(r)] [səʊl] [ɪz][æt; ət] [rest] .
Some poor soul is at rest .
一些 贫穷的 灵魂 是 在 休息 .

某个可怜的灵魂终于安息了。

[æz; əz][aɪ][jæl; jəl][bi:: bi] [su:n] .
As I shall be soon .
作为 我 将 是 很快 .

我很快也会如此。

[ju:: jʊ] [waɪl] [nɒt] [let][hɜ:(r); hə(r)] [fə'get] [em 'i:] ? "
You will not let her forget me ? "
你 将要 不是 让 她 忘记 我 ? "

你不会让她忘记我吧？

" [əʊ] , [gɒd] [nəʊz] [ʃi:: ʃɪ]['nevə(r)] [waɪl] ! "
" **Oh , God knows she never will ! "**
" 哦 , 上帝 知道 她 绝不 将要 ! "

“哦，上帝知道她永远不会！ ”

" [du:: də] [nɒt] [ju:: jʊ][hɪə(r)] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] , [ɑ:nt] ['hænə] ?
" **Do not you hear strange noises , Aunt Hannah ?**
" 做 不是 你 听到 奇怪的 噪音 , 阿姨 汉娜 ?

“汉娜阿姨，你没听到奇怪的声音吗？ ”

[aɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃʌflɪŋ] [ʊv; əv] ['meni] [fi:t] . "
It sounds like the shuffling of many feet . "
它 声音 喜欢 这 洗牌 的 许多 脚 . "

听起来像是很多人的脚步声。

" [wi:: wi] [həʊpt] [ju:: jʊ] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][aɪ 'ti:] , [diə(r)] .
" **We hoped you would not hear it , dear** .
" 我们 希望 你 会 不是 听到 它 , 亲爱的 .

“亲爱的，我们希望你不会听到。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][lɪt(ə)] ['kʌmpəni] ['gæðərɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] — [fɔ:(r); fə(r)] ['helənz] [seɪk] , [pɔ:(r); pʊə(r)][lɪt(ə)]
It is a little company gathering , for — for Helen's sake , poor little
它 是 一个 小的 公司 采集 , 为了 — 为了 海伦的 清酒 , 贫穷的 小的
[ˈprɪz(ə)nə(r)] .
prisoner .
囚犯 .

这是一次小型聚会，为了——看在海伦的份上，可怜的小囚犯。

[ðeə(r)] [waɪl] [bi:: bi]['mju:zɪk] — [ænd; ənd][ʃi:: ʃɪ] [lʌvz] [aɪ 'ti:][səʊ] .
There will be music — and she loves it so .
那里 将要 是 音乐 — 和 她 爱 它 所以 .

会有音乐——她非常喜欢音乐。

[wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][maɪnd] . “
We thought you would not mind . ”
我们 想法 你 会 不是 头脑 . ”

我们以为你不会介意的。

“ [maɪnd] ?
“ **Mind** ?
“ 头脑 ?

“头脑？

[əʊ][nəʊ] , [nəʊ] — [əʊ] , [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['evriθɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][diə(r)] [hɑːt] [kæn; kən][dɪˈzaɪə(r)] .
Oh no , no — oh , give her everything her dear heart can desire .
哦 不 , 不 — 哦 , 给 她 一切 她 亲爱的 心 能 欲望 .

哦不，不——哦，给她她心中所想的一切。

[haʊ] [gʊd] [juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [tuː; tə][em 'iː] !
How good you two are to her , and how good to me !
如何 好的 你 二 是 到 她 , 和 如何 好的 到 我 !

你们俩对她真好，对我也真好！

[gɒd] [bles] [juː; jʊ][bəʊθ] ['ɔːlweɪz] !
God bless you both always !
上帝 保佑 你 两个都 总是 !

愿上帝永远保佑你们！

“ ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['lɪsənɪŋ] [pɔːz] :
“ **After a listening pause** :
“ 后 一个 聆听 暂停 :

短暂的聆听之后：

“ [haʊ] ['lʌvli] !
“ **How lovely !**
“ 如何 迷人的 !

“真可爱！ ”

[aɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːgən] .
It is her organ .
它 是 她 器官 .

这是她的器官。

[ɪz][fiː; fi] ['pleɪɪŋ] [aɪ 'tiː] [hɜː'self] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
Is she playing it herself , do you think ?
是 她 玩耍 它 她自己 , 做 你 思考 ?

你觉得是她自己玩的吗？

“ [feɪnt] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ɪnˈspaɪərɪŋ][ðə; ði] [kɔːrdz] ['fləʊtɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ɒn][ðə; ði] [stɪl]
“ **Faint and rich and inspiring the chords floating to her ears on the still**
“ 头晕的 和 富有的 和 鼓舞人心 这 和弦 漂浮的 到 她 耳朵 在 这 仍然

[eə(r)] .

air :
空气 :

“微弱而丰富而令人振奋的旋律在静谧的空气中飘荡到她的耳边。”

“ [jes] , [aɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [tʌt] , [diə(r)] [hɑːt] , [aɪ] ['rekəɡnaɪz] [aɪ 'tiː] .
“ **Yes , it is her touch , dear heart , I recognize it** .
“ 是的 , 它 是 她 触碰 , 亲爱的 心 , 我 认出 它 .

“是的，亲爱的，那是她的触感，我认出来了。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] .
They are singing .
他们 是 歌唱 .

他们在唱歌。

[waɪ] — [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [hɪm] !
Why — it is a hymn !
为什么 — 它 是 一个 圣歌 ！

为什么？因为它是一首赞美诗！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɒv; əv] [ɔ:l] , [ðə; ði] [məʊst] ['tʌtʃɪŋ] , [ðə; ði] [məʊst] [kən'soʊlɪŋ]
and the sacredst of all , the most touching , the most consoling
和 这 最神圣的 的 全部 , 这 最多 接触 , 这 最多 安慰
而其中最神圣、最感人、最抚慰人心的.....

[aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['pærədəɪs] [tu:; tə] [em 'i:]
It seems to open the gates of paradise to me
它 似乎 到 打开 这 大门 的 天堂 到 我
它仿佛为我打开了天堂之门.....

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [daɪ] [naʊ]
If I could die now
如果 我 可以 死 现在
如果我现在就能死去.....

" [feɪnt] [ænd; ənd] [fa:(r)] [ðə; ði] [wɜ:dz] [rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɪlnəs] :
" **Faint and far the words rose out of the stillness :**
" 头晕的 和 远的 这 字 玫瑰 出去 的 这 寂静 :
“声音微弱而遥远地从寂静中传来：

['nɪərə(r)] , [maɪ] [ɡɒd] , [tu:; tə] [ði:] ,
Nearer , my God , to Thee ,
更近 , 我的 上帝 , 到 汝 ,

我的上帝，更亲近你。

['nɪərə(r)] [tu:; tə] [ði:] ,
Nearer to Thee ,
更近 到 汝 ,
更靠近你，

[i:n] [ðəʊ] [aɪ 'ti:] [bi; bi] [ə; eɪ] [krɒs]
E'en though it be a cross
e'en 尽管 它 是 一个 叉
即使它是一个十字架

[ðæt] ['reɪzɪθ] [em 'i:] .
That raiseth me .
那 提高 我 .
这让我振作起来。

[wɪð] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪm] [ə'hʌðə(r)] [səʊl] [pɑ:st] [tu:; tə] [ɪts] [rest] ,
With the closing of the hymn another soul passed to its rest ,
和 这 结束 的 这 圣歌 其他 灵魂 通过了 到 它是 休息 ,
随着赞美诗的结束，又一个灵魂安息了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [wʌn] [ɪn] [laɪf] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['sʌndəd] [ɪn] [deθ] .
and they that had been one in life were not sundered in death .
和 他们 那 有 到过 一 在 生活 是 不是 分离 在 死亡 .
生前形影不离的他们，死后也没有分离。

[ðə; ði] ['sɪstəz] , ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [sed] :
The sisters , mourning and rejoicing , said :
这 姐妹 , 丧 和 欢欣鼓舞 , 说 :
姐妹俩悲喜交加地说：

" [haʊ] ['blesɪd; blest] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['nevə(r)] [nju:] !
" **How blessed it was that she never knew !**
" 如何 蒙福 它 曾是 那 她 绝不 知道 ！
“她不知道这件事真是太幸运了！ ”

“ [tʃæptə(r)] [iks]
” **CHAPTER IX**
” 章 第九章

第九章

[æɪt; ət] ['mɪdnɑɪt] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðə(r)] , ['gri:vɪŋ] ,
At midnight they sat together , grieving ,
在 午夜 他们 卫星 一起 , 悲伤 ,
午夜时分，他们并肩坐着，悲痛不已。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [ə'piəd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [træns'fɪɡjəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['reɪdiəns]
and the angel of the Lord appeared in the midst transfigured with a radiance
和 这 天使 的 这 主 出现 在 这 中间 变形 和 一个 辐射
[nɒt] [ɒv; əv] [ɜ:θ] ;
not of earth ;
不是 的 地球 ;
耶和华的使者出现在众人中间，他容貌改变，散发出非尘世的光辉；

[ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] , [sed] :
and speaking , said :
和 请讲 , 说 :

说话间，他说道：

“ [fɔ:(r); fə(r)][l'aɪəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] .
” **For liars a place is appointed .**
” 为了 说谎者 一个 地方 是 任命 .

“说谎的人有他们的归宿。”

[ðeə(r)] [ðeɪ] [bɜ:n] [ɪn][ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv] [hel] [frɒm; frəm] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] .
There they burn in the fires of hell from everlasting unto everlasting .
那里 他们 烧伤 在 这 火灾 的 地狱 从 永恒 到 永恒 .
他们将在那里永世在地狱之火中燃烧。

[rɪ'pent] !
Repent !
悔改 !

悔改！

“ [ðə; ði] [brɪ'ri:vɪd] [fel] [ə'pɒn][ðeə(r)] [ni:z] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm][ænd; ənd][klɑ:sp, klæsp][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd]
” **The bereaved fell upon their knees before him and clasped their hands and**
” 这 丧亲者 跌倒 之上 他们的 膝盖 前 他 和 紧握 他们的 双手 和
[baʊd] [ðeə(r)] [greɪ] [hedz] ,
bowed their gray heads ,
鞠躬 他们的 灰色的 头部 ,
“家属们跪倒在他面前，双手合十，低下了他们灰白的头颅，

[ə'dɔ:rɪŋ] .
adoring .
崇拜 .

崇拜。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [tʌŋz] [kləʊv] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ðeə(r)] [maʊðz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
But their tongues clove to the roof of their mouths , and they were
但 他们的 舌头 丁香 到 这 屋顶 的 他们的 嘴 , 和 他们 是
[dʌm] .
dumb .
哑的 .
但他们的舌头却贴在上颚，哑口无言。

“ [spi:k] !
” **Speak !**
” 说话 !

“说话！

[ðæt] [ai] [meɪ] [beə(r)][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːnsəri] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði]
that I may bear the message to the chancery of heaven and bring again the
那 我 可能 熊 这 信息 到 这 法院 的 天堂 和 带来 再次 这
[dɪ'kriː] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ə'piːl]
decree from which there is no appeal .
法令 从 哪个 那里 是 不 上诉 .

以便我能将这消息带到上天的法庭，并带回那不可上诉的判决。

” [ðen] [ðeɪ] [baʊd] [ðeə(r)] [hedz] [jet] ['ləʊə(r)] , [ænd; ənd][wʌn] [sed] :
” **Then they bowed their heads yet lower , and one said :**
” 然后 他们 鞠躬 他们的 头部 然而 降低 , 和 一 说 :

“然后他们又把头低得更低，其中一人说：

“ [ˈaʊə(r)][sɪn][ɪz] [greɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['sʌfə(r)] [ˈeɪm] ;
” **Our sin is great , and we suffer shame ;**
” 我们的 罪 是 伟大的 , 和 我们 遭受 耻辱 ;

“我们的罪孽深重，我们蒙受羞辱；

[bʌt; bət] ['əʊnli] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] ['faɪn(ə)] [rɪ'pentəns] [kæn; kən] [meɪk] [juː 'es] [həʊl] ;
but only perfect and final repentance can make us whole ;
但 仅有的 完美的 和 最终的 悔改 能 制作 我们 所有的 ;

但只有彻底的悔改才能使我们获得完全的救赎；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [huː] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ˈaʊə(r)] ['hjuːmən] ['wiːknəs] ,
and we are poor creatures who have learned our human weakness ,
和 我们 是 贫穷的 生物 WHO 有 学习 我们的 人类 弱点 ,

我们是可怜的生物，已经认识到了人类的弱点。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðəʊz] [hɑːd] [streɪts] [ə'gen] [ˈaʊə(r)] [hɑːts] [wʊd]
and we know that if we were in those hard straits again our hearts would
和 我们 知道 那 如果 我们 是 在 那些 难的 海峡 再次 我们的 心 会
[feɪl] [ə'gen] ,
fail again ,
失败 再次 ,

我们知道，如果我们再次陷入那种困境，我们的心也会再次崩溃。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪn][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
and we should sin as before .
和 我们 应该 罪 作为 前 .

我们仍应像以前一样犯罪。

[ðə; ði] [strɒŋ] [kʊd; kəd] [prɪ'veɪl] , [ænd; ənd][səʊ][biː; bi] [seɪvd] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] .
The strong could prevail , and so be saved , but we are lost .
这 强的 可以 占上风 , 和 所以 是 已保存 , 但 我们 是 丢失的 .

强者或许能够取胜，从而得救，但我们却迷失了方向。

” [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] .
” **They lifted their heads in supplication .**
” 他们 抬起 他们的 头部 在 恳求 .

他们抬起头，恳求道。

[ðə; ði] ['eɪndʒl][wɒz; wəz] [ɡɒn] .
The angel was gone .
这 天使 曾是 已消失 .

天使消失了。

[waɪl] [ðeɪ] [ˈmɑːvəl] [ænd; ənd] [wept] [hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [ləʊ] , [hiː; hi] [ˈwɪspəd]
While they marveled and wept he came again ; and bending low , he whispered
尽管 他们 惊叹 和 哭泣 他 来了 再次 ; 和 弯曲 低的 , 他 低声说道

[ðə; ði] [dɪ'kriː] .
the decree .
这 法令 .

当众人惊叹哭泣时，他又来了；他弯下腰，低声宣布了法令。

[ˈtʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈti:] [ˈhev(ə)n] ?
Was it Heaven ?
曾是 它 天堂 ?

那是天堂吗？

[ɔ:(r)] [hel] ?
Or Hell ?
或者 地狱 ?

还是地狱？

[ə; eɪ][kʲʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [blu:z]
A CURE FOR THE BLUES
一个 治愈 为了 这 蓝调

治愈忧郁

[baɪ] [ˈkɜ:təsi] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈkeɪb(ə)] [aɪ] [keɪm] [ˈɪntu:] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋgjələ(r)] [bʊk] [eɪt] [ɔ:(r)]
By courtesy of Mr . Cable I came into possession of a singular book eight or
经过 礼貌 的 先生 . 电缆 我 来了 进入 拥有 的 一个 单数 书 八 或者
[ten] [ˈiəz] [əˈgəʊ] .
ten years ago .
十 年 前 .

八到十年前，我经凯布尔先生之托，得到了一本非常特别的书。

[ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [ˈlaɪkli] [ðæt] [maɪn] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈkɒpi] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns]
It is likely that mine is now the only copy in existence .
它 是 可能 那 矿 是 现在 这 仅有的 复制 在 存在 .

我的这本很可能是现存唯一的一本了。

[ɪts][ˈtɑɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [ˌʌnəˈbrɪvɪetɪd] , [ri:dʒ] [æz; əz] [ˈfɒləʊz]
Its title - page , unabridged , reads as follows :
它是 标题 - 页 , 完整版 , 阅读 作为 跟随 :

其扉页全文如下：

“ [ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈkɒŋkə] ; [ɔ:(r)] , [lʌv] [traɪˈʌmfənt] .
“ The Enemy Conquered ; or , Love Triumphant .
” 这 敌人 征服 ; 或者 , 爱 凯 .

《敌人被征服；或者，爱的胜利》。

[baɪ][dʒi:] . [ˈrægzdeɪl] [məˈklɪn.tək] , ([wʌn]) [ˈɔ:θə(r)] [ɒv; əv] - [æŋ; ən] [əˈdres] , - [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
By G . Ragsdale McClintock , (1) author of ' An Address , ' etc
经过 G . 拉格斯代尔 麦克林托克 , (1) 作者 的 - 一个 地址 , - ETC . ,
[dɪˈlɪvəd] [æt; ət] [ˈsʌnflaʊə(r)] [hɪl] ,
delivered at Sunflower Hill ,
发表 在 向日葵 爬坡道 ,

作者：G·拉格斯代尔·麦克林托克（1），著有《致辞》等作品，发表于向日葵山。

[saʊθ] [ˌkæərəˈlaɪnə] , [ænd; ənd][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jeɪl] [lɔ:] [sku:l]
South Carolina , and member of the Yale Law School .
南 卡罗莱纳 , 和 成员 的 这 耶鲁大学 法律 学校 .

南卡罗来纳州，耶鲁大学法学院成员。

[nju:] [ˈheɪv(ə)n] : [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ˈti:] . [ertʃ] . [pi:z] , - [ˈtʃæp(ə)l] [stri:t] , - .
New Haven : published by T . H . Pease , 83 Chapel Street , 1845 .
新的 避风港 : 已发布 经过 T . H . 皮斯 , - 教堂 街道 , - .

纽黑文：TH Pease 出版，教堂街 83 号，1845 年。

” [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] [bʊk] [ænd; ənd] [leɪ] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ə'gen] [ʌn'red] .
“ **No one can take up this book and lay it down again unread** .
” 不 一 能 拿 向上 这 书 和 躺 它 向下 再次 未读 .
“没有人能拿起这本书而不读完就放下。”

[hu:'evə(r)] [ri:dz] [wʌn] [laɪn][pʊ; əv][aɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:t] , [ɪz] [tʃeɪnd] ;
Whoever reads one line of it is caught , is chained ;
谁 阅读 一 线 的 它 是 捕捉 , 是 连锁 ;
凡读过其中一行的人都会被抓住, 被锁链束缚;

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [kən'tentɪd] [sleɪv] [pʊ; əv][ɪts] [fæsɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [ri:d]
he has become the contented slave of its fascinations ; and he will read
他 有 变得 这 满足 奴隶 的 它是 魅力 ; 和 他 将要 读
[ænd; ənd] [ri:d] ,
and read ,
和 读 ,
他已成为其魅力的忠实奴隶; 他会不停地阅读,

[dɪ'vaʊə(r)][ænd; ənd][dɪ'vaʊə(r)] ,
devour and devour ,
吞食 和 吞食 ,
吞噬, 再吞噬,

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [let][aɪ 'ti:][gəʊ] [aʊt] [pʊ; əv][hɪz; ɪz][hænd] [tɪl] [aɪ 'ti:][ɪz] ['fɪnɪʃt] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] [laɪn] ,
and will not let it go out of his hand till it is finished to the last line ,
和 将要 不是 让 它 去 出去 的 他的 手 直到 它 是 完成的 到 这 最后的 线 ,
他绝不会让它离开他的手, 直到写完最后一行。

[ðəʊ] [ðə; ði] [haʊs] [bi:; bi][pʌn][f'aɪə(r)][əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .
though the house be on fire over his head .
尽管 这 房子 是 在 火 超过 他的 头 .
即便他头顶上的房子着火了。

[ænd; ənd][f'ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][fɜ:st] ['ri:dɪŋ] [hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [θrəʊ] [aɪ 'ti:][ə'saɪd] , [bʌt; bət] [wɪl] [ki:p] [aɪ 'ti:][baɪ]
And after a first reading he will not throw it aside , but will keep it by
和 后 一个 第一的 阅读 他 将要 不是 扔 它 旁边 , 但 将要 保持 它 经过
[hɪm] ,
him ,
他 ,
他读过一遍之后, 不会把它扔到一边, 而是会珍藏在身边。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['feɪkspiə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][həʊmə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:][ʌp] ['meni] [ænd; ənd]
with his Shakespeare and his Homer , and will take it up many and
和 他的 莎士比亚 和 他的 荷马 , 和 将要 拿 它 向上 许多 和
['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ,
many a time ,
许多 一个 时间 ,
他喜欢莎士比亚和荷马的作品, 而且会一遍又一遍地重温这些作品。

[wen] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] [dɑ:k] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [ləʊ] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['streɪtweɪ]
when the world is dark and his spirits are low , and be straightway
什么时候 这 世界 是 黑暗的 和 他的 烈酒 是 低的 , 和 是 立刻
[tʃɪəd] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] .
cheered and refreshed .
欢呼 和 焕然一新 .
当世界陷入黑暗, 他的情绪低落时, 他会立刻感到振奋和精神焕发。

[ˈjet] [ðɪs] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] [əˈlaʊd] [tuː; tə][laɪ] [ˈhəʊli] [nɪˈglektɪd] , [ʌnˈmenʃ(ə)nd] , [ænd; ənd]
Yet this work has been allowed to lie wholly neglected , unmentioned , and
然而 这 工作 有 到过 允许 到 说谎 完全 被忽视的 , 未提及 , 和
[əˈpærəntli] [ˌʌnriˈ^retɪd] ,
apparently unregretted ,
显然 毫不后悔 ,
然而, 这项工作却被完全忽视、无人提及, 而且显然也没有人对此感到后悔。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈniːli] [hɑːf][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] .
for nearly half a century .
为了 几乎 一半 一个 世纪 .
近半个世纪以来。

[ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [mʌst; məst] [nɒt] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][faɪnd][ɪn][aɪˈtiː] [ˈwɪzdəm] ,
The reader must not imagine that he is to find in it wisdom ,
这 读者 必须 不是 想象 那 他 是 到 寻找 在 它 智慧 ,
读者不应以为能从中发现智慧。

[ˈbrɪljənsɪ] , [fəˈtɪləti] [ɒv; əv] [ɪnˈvenʃ(ə)n] , [ɪndʒəˈnjuːəti][ɒv; əv] [kənˈstrʌkʃn] , [ˈeksələns] [ɒv; əv] [fɔːm] ,
brilliancy , fertility of invention , ingenuity of construction , excellence of form ,
才华横溢 , 生育力 的 发明 , 独创性 的 建造 , 卓越 的 形式 ,
[ˈpjʊərəti][ɒv; əv] [stɑɪl] ,
purity of style ,
纯度 的 风格 ,
辉煌的成就、丰富的创造力、精巧的构造、优美的形式、纯粹的风格

[pəˈfekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪˈmɪdʒəri] , [truːθ] [tuː; tə][ˈneɪtʃə(r)] , [ˈkliːnəs] [ɒv; əv] [ˈsteɪtmənt] , [ˈhjuːmənli] [ˈpɒsəb(ə)l]
perfection of imagery , truth to nature , clearness of statement , humanly possible
完美 的 图像 , 真相 到 自然 , 清晰度 的 陈述 , 人道地 可能的
[ˌsɪtʃʊeɪʃnz] , [ˈhjuːmənli] [ˈpɒsəb(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] ,
situations , humanly possible people ,
情况 , 人道地 可能的 人们 ,
画面完美, 贴近自然, 表达清晰, 情境合乎人性, 人物符合人性。

[ˈfluːənt] [ˈnærətɪv] , [kəˈnektɪd] [ˈsiːkwəns] [ɒv; əv] [ɪˈvents] — [ɔː(r)] [fəˈlɒsəfi] , [ɔː(r)][ˈlɒdʒɪk] , [ɔː(r)] [sens]
fluent narrative , connected sequence of events — or philosophy , or logic , or sense
流利 叙述 , 连接 顺序 的 活动 — 或者 哲学 , 或者 逻辑 , 或者 感觉
.
:
.
流畅的叙述, 连贯的事件序列——或者哲学, 或者逻辑, 或者意义。

[nəʊ] ; [ðə; ði] [rɪtʃ] , [diːp] ,
No ; the rich , deep ,
不 ; 这 富有的 , 深的 ,
不; 丰富、深沉的,

[bɪˈgaɪlɪŋ] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [laɪz][ɪn][ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l][ænd; ənd] [mɪˈrækjələs] [ˈæbsəns] [frɒm; frəm]
beguiling charm of the book lies in the total and miraculous absence from
迷人的 魅力 的 这 书 谎言 在 这 全部的 和 神奇 缺席 从
[aɪˈtiː][ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ˈkwɒlətɪz] — [ə; eɪ] [tʃɑːm] [wɪtʃ] [ɪz] [kəmˈplɪtɪd] [ænd; ənd] [pəˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði]
it of all these qualities — a charm which is completed and perfected by the
它 的 全部 这些 品质 — 一个 魅力 哪个 是 完全的 和 完善 经过 这
[ˈeɪvɪdənt] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] ,
evident fact that the author ,
明显 事实 那 这 作者 ,
这本书最迷人的地方在于它完全且神奇地缺乏所有这些特质——而作者的这一显而易见的事实, 更使这种魅力臻于完美。

[ˈhuːz] [ˈnaɪv] [ˈɪnəs(ə)ns] [ˈiːzəli] [ænd; ənd][ˈʊəli; ˈɔːli] [ˈwɪnz] [ˈaʊə(r)] [rɪˈɡɑːd] , [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst][ˈaʊə(r)]
whose naive innocence easily and surely wins our regard , and almost our
谁 幼稚的 无辜 容易地 和 一定 胜利 我们的 看待 , 和 几乎 我们的
[ˈwɜːʃɪp] ,
worship ,
崇拜 ,

他那份天真无邪的气质很容易赢得我们的尊重，甚至几乎赢得我们的崇拜。

[dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈæbsənt] , [dʌz] [nɒt][ˈiːv(ə)n] [səˈspekt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈæbsənt] .
does not know that they are absent , does not even suspect that they are absent .
做 不是 知道 那 他们 是 缺席的 , 做 不是 甚至 怀疑 那 他们 是 缺席的 .
不知道他们不在，甚至没有怀疑过他们不在。

[wen] [riːd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðɪːz] [helps] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
When read by the light of these helps to an understanding of the situation ,
什么时候 读 经过 这 光 的 这些 帮助 到 一个 理解 的 这 情况 ,
从这些角度来看，这有助于理解情况。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [dɪˈlɪʃəs] — [prəˈfaʊndli] [ænd; ənd] [ˈsætɪsfɑɪɪŋli] [dɪˈlɪʃəs] .
the book is delicious — profoundly and satisfyingly delicious .
这 书 是 可口的 — 深刻地 和 令人满意 可口的 .
这本书妙不可言——妙不可言，令人回味无穷。

[aɪ] [kɔːl] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [bʊk] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [kɔːlz] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [bʊk] ,
I call it a book because the author calls it a book ,
我 称呼 它 一个 书 因为 这 作者 呼叫 它 一个 书 ,
我称它为一本书，是因为作者称它为一本书。

[aɪ] [kɔːl] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [wɜːk] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [kɔːlz] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [wɜːk] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [truːθ] ,
I call it a work because he calls it a work ; but , in truth ,
我 称呼 它 一个 工作 因为 他 呼叫 它 一个 工作 ; 但 , 在 真相 ,
我称之为作品，因为他称之为作品；但实际上，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɪəli] [ə; eɪ][dʒuːəʊˈdesɪməʊ] [ˈpæmflet] [ɒv; əv] [ˈθɜːti] - [wʌn][ˈpeɪdʒɪz] .
it is merely a duodecimo pamphlet of thirty - one pages .
它 是 仅仅 一个 十二 小册子 的 三十 - 一 页面 .
它只是一本十二开本的小册子，共三十一页。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [feɪm] [ænd; ənd] [ˈmʌni] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ˈveri] [ˈfræŋkli] — [jes] ,
It was written for fame and money , as the author very frankly — yes ,
它 曾是 书面 为了 名声 和 钱 , 作为 这 作者 非常 坦率地说 — 是的 ,
[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈhəʊpfəli] ,
and very hopefully ,
和 非常 希望 ,
作者坦率地承认——是的，并且满怀希望地——这本书是为了名利而写的。

[tuː] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] — [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprefəs] .
too , poor fellow — says in his preface .
也 , 贫穷的 同伴 — 说道 在 他的 前言 .
可怜的家伙——他在序言中写道。

[ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈnevə(r)] [keɪm] — [nəʊ] [ˈpenɪ] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][ˈevə(r)] [keɪm] ; [ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] , [haʊ]
The money never came — no penny of it ever came ; and how long , how
这 钱 绝不 来了 — 不 一分钱 的 它 曾经 来了 ; 和 如何 长的 , 如何
[pəˈθetɪkli] [lɒŋ] ,
pathetically long ,
可悲地 长的 ,
钱始终没到账——一分钱都没到账；而且时间过得多么漫长，多么令人悲哀地漫长啊！

[ðə; ði] [feɪm] [hæz; həz] [biːn] [dɪˈfɜːd] — [ˈfɔːti] - [ˈsev(ə)n] [jɪˈəz] !
the fame has been deferred — forty - seven years !
这 名声 有 到过 延期 — 四十 - 七 年 !
名声的到来被推迟了——整整四十七年！

[hi:; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ðen] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][him] [ðen] ;
He was young then , it would have been so much to him then ;
他 曾是 年轻的 然后 , 它 会 有 到过 所以 很多 到 他 然后 ;
他当时还年轻, 这对他来说意义非凡;

[bʌt; bət] [wɪl] [hi:; hi][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [naʊ] ?
but will he care for it now ?
但 将要 他 关心 为了 它 现在 ?
但他现在还会在乎吗?

[æz; əz] [taɪm] [ɪz] ['meɪzəd] [ɪn] [ə'merɪkə] , [mə'klɪntɔ:ks] ['i:pɒk] [ɪz] [æn'tɪkwəti] .
As time is measured in America , McClintock's epoch is antiquity .
作为 时间 是 测量 在 美国 , 麦克林托克的 时代 是 古代 .
按照美国人衡量时间的方式, 麦克林托克所处的时代是古代。

[ɪn][hi:z; ɪz] [lɒŋ] - ['væniʃd] [deɪ] [ðə; ði] ['sʌðən] [ɔ:θə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] “ ['eləkwəns]
In his long - vanished day the Southern author had a passion for “ eloquence
在 他的 长的 - 消失了 天 这 南方 作者 有 一个 热情 为了 “ 口才
” ; [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hi:z; ɪz][pet] ,
“ ; it was his pet ,
” ; 它 曾是 他的 宠物 ;
在早已逝去的那个年代, 这位南方作家对“雄辩”情有独钟; 那是他的挚爱。

[hi:z; ɪz] ['dɑ:lɪŋ] .
his darling .
他的 亲爱的 .
他的宝贝。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['eləkwənt] , [ɔ:(r)] ['perɪʃ] .
He would be eloquent , or perish .
他 会 是 雄辩 , 或者 沦 .
他要么能言善辩, 要么就此陨落。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['rekəg'naɪzd] ['əʊnli][wʌn][kaɪnd][ɒv; əv] ['eləkwəns] — [ðə; ði]['lʊərɪd] , [ðə; ði] [tem'pestʃuəs] ,
And he recognized only one kind of eloquence — the lurid , the tempestuous ,
和 他 认可 仅有的 一 种类 的 口才 — 这 骇人的 , 这 暴风雨般的 ,
[ðə; ði][vɒl'kænɪk] .
the volcanic .
这 火山 .
他只认可一种雄辩——耸人听闻的、狂暴的、火山爆发式的雄辩。

[hi:; hi] [laɪkt] [wɜ:dz] — [bɪg] [wɜ:dz] , [faɪn] [wɜ:dz] , [grænd] [wɜ:dz] , ['rʌmblɪŋ] , ['θʌnd(ə)rɪŋ] ,
He liked words — big words , fine words , grand words , rumbling , thundering ,
他 喜欢 字 — 大的 字 , 美好的 字 , 盛大 字 , 隆隆声 , 雷鸣 ,
[rɪ'vɜ:bərəɪtɪŋ] [wɜ:dz] ;
reverberating words ;
回响 字 ;
他喜欢文字——华丽的文字、优美的文字、宏伟的文字、隆隆作响、雷鸣般震撼、回荡不绝的文字;

[wɪð] [sens] [ə'tætʃɪŋ] [ɪf] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][gɒt][ɪn] [wɪ'dəʊt] ['mɑ:rɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] , [bʌt; bət][nɒt]
with sense attaching if it could be got in without marring the sound , but not
和 感觉 连接 如果 它 可以 是 得到 在 没有 瑕疵 这 声音 , 但 不是
[ʌðəwaɪz] .
otherwise .
否则 .
如果能在不破坏音质的前提下加入, 那就有意义, 否则就没意义。

[hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə][stænd] [ʌp] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [deɪzd] [wɜ:ld] ,
He loved to stand up before a dazed world ,
他 喜爱 到 站立 向上 前 一个 茫然 世界 ,
他喜欢站在茫然的世界面前,

[ænd; ənd][pɔː(r)] [fɔːθ] [fleɪm] [ænd; ənd] [sməʊk] [ænd; ənd][ˈlɑːvə][ænd; ənd] [ˈpʌmɪs] - [stəʊn] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ]
and pour forth flame and smoke and lava and pumice - stone into the
和 倒 前进 火焰 和 抽烟 和 岩浆 和 浮石 - 石头 进入 这
[skaɪz] ,
skies ,
天空 ,

向天空倾泻火焰、浓烟、熔岩和浮石，

[ænd; ənd] [wɜːk] [hɪz; ɪz] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈθʌndəz] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪmˈself] [wɪð] [ˈəːθkweɪks] ,
and work his subterranean thunders , and shake himself with earthquakes ,
和 工作 他的 地下 雷声 , 和 摇 他自己 和 地震 ,
[ænd; ənd] [stentʃ] [hɪmˈself] [wɪð] [ˈsʌlfə(r)] [ˈfjuːmz] .
and stench himself with sulphur fumes .
和 恶臭 他自己 和 硫 烟雾 .

并发出地底雷鸣，用地震震动自己，用硫磺烟雾熏自己。

[ɪf] [hiː; hi] [kənˈsjuːmd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfiːldz] [ænd; ənd] [ˈvɪnjəd] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪti] , [jes] ;
If he consumed his own fields and vineyards , that was a pity , yes ;
如果 他 消耗 他的 自己的 字段 和 葡萄园 , 那 曾是 一个 遗憾 , 是的 ;

如果他糟蹋了自己的田地和葡萄园，那确实很可惜；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [ɪˈrʌp](ə)n] [æt; ət] [ˈeni] [kɒst] .
but he would have his eruption at any cost .
但 他 会 有 他的 火山爆发 在 任何 成本 .

但他无论如何都要爆发这场冲突。

[ˈmɪstə(r)] . [məˈklɪntɑːks] [ˈeləkwəns] — [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈeləkwənt] ,
Mr . McClintock's eloquence — and he is always eloquent ,
先生 . 麦克林托克的 口才 — 和 他 是 总是 雄辩 ,

麦克林托克先生的口才——他一向能言善辩——

[hɪz; ɪz][ˈkreɪtə(r)][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈspəʊtɪŋ] — [ɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpæt(ə)n] [ˈkɒmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
his crater is always spouting — is of the pattern common to his day ,
他的 火山口 是 总是 喷水 — 是 的 这 图案 常见的 到 他的 天 ,

他的火山口总是喷涌着火山灰——这是他那个时代常见的火山口形态。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪˈpɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈkʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [ɪn][wʌn] [rɪˈspekt] :
but he departs from the custom of the time in one respect :
但 他 离开 从 这 风俗 的 这 时间 在 一 尊重 :

但他有一点与当时的习俗不同：

[hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] [əˈlaʊd] [sens] [tuː; tə] [ɪnˈtruːd] [wen] [aɪˈtiː][dɪd] [nɒt] [mɑː(r)][ðə; ðɪ] [saʊnd] ,
his brethren allowed sense to intrude when it did not mar the sound ,
他的 弟兄们 允许 感觉 到 侵入 什么时候 它 做过 不是 马尔 这 声音 ,

他的兄弟们允许理智介入，只要不破坏声音。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [əˈlaʊ] [aɪˈtiː][tuː; tə] [ɪnˈtruːd] [æt; ət][ɔːl] .
but he does not allow it to intrude at all .
但 他 做 不是 允许 它 到 侵入 在 全部 .

但他完全不允许它干扰自己。

[fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [kənˈsɪdə(r)] [ðɪs] [ˈfɪɡə(r)] ,
For example , consider this figure ,
为了 例子 , 考虑 这 数字 ,

例如，考虑下图：

[wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] “ [əˈdres] ” [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈkændɪd] [kəmˈpleɪs(ə)nɪ] [ɪn]
which he used in the village “ Address ” referred to with such candid complacency in
哪个 他 用过的 在 这 村庄 “ 地址 ” 指 到 和 这样的 坦率 自满 在
[ðə; ðɪ][ˈtaɪt(ə)] - [peɪdʒ] [əˈbʌv] [kwəʊtɪd] — “ [laɪk] [ðə; ðɪ][ˈtɒpməʊst][ˈtəʊpæz][ɒv; əv][æn; ən] [ˈeɪnənt] [ˈtaʊə(r)] .
the title - page above quoted — “ like the topmost topaz of an ancient tower .
这 标题 - 页 多于 引 — “ 喜欢 这 最顶层 黄玉 的 一个 古老的 塔 .

他在村里的“地址”中如此坦率地提及，正如上面引用的标题页中所述——“就像一座古老塔楼顶部的黄玉一样”。

” [pli:z] [ri:d] [aɪ 'ti:] [ə'gen] ； [ˈkɒntəmpleɪt] [aɪ 'ti:] ； [ˈmeʒə(r)] [aɪ 'ti:] ； [wɔ:k] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] ； [klaɪm] [ʌp]
“ **Please read it again ； contemplate it ； measure it ； walk around it ； climb up**
” 请 读 它 再次 ； 沉思 它 ； 措施 它 ； 走 大约 它 ； 爬 向上
[aɪ 'ti:] ；
it ；
它 ；

请再读一遍；仔细思考；测量一下；绕着它走一圈；爬上去；

[traɪ][tu:; tə][get][æt; ət][æn; ən] [ə'prɒksɪmət] [ri:ələɪ'zeɪŋ; ɪələɪ'zeɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
try to get at an approximate realization of the size of it .
尝试 到 得到 在 一个 近似 实现 的 这 尺寸 的 它 .
尝试估算一下它的大小。

[ɪz][ðə; ði] ['feləʊ] [tu:; tə] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , ['eɪnʃənt] [ɔ:(r)][ˈmɒd(ə)n] ,
Is the fellow to that to be found in literature , ancient or modern ,
是 这 同伴 到 那 到 是 成立 在 文学 , 古老的 或者 现代的 ,
这个人是否与古代或现代文学作品中的 人物相似？

['fɒrən] [ɔ:(r)] [də'mestɪk] , ['lɪvɪŋ] [ɔ:(r)] [ded] , [drʌŋk] [ɔ:(r)][ˈsəʊbə(r)] ?
foreign or domestic , living or dead , drunk or sober ?
外国的 或者 国内的 , 活的 或者 死的 , 醉 或者 清醒 ?
外国的还是本国的？活着的还是死去的？喝醉的还是清醒的？

[wʌn] [nəʊtɪsɪz] [haʊ] [faɪn] [ænd; ənd][grænd][aɪ 'ti:] [saʊndz] .
One notices how fine and grand it sounds .
一 通知 如何 美好的 和 盛大 它 声音 .
人们会注意到它的声音多么优美动听。

[wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['lɒftɪli] [ˈʌtə] ,
We know that if it was loftily uttered ,
我们 知道 那 如果 它 曾是 傲慢地 说出 ,
我们知道，如果这句话是高高在上地说出来的，

[aɪ 'ti:][gɒt][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l] [bɜ:st] [ɒv; əv] [ə'plɔ:z] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒə] ;
it got a noble burst of applause from the villagers ;
它 得到 一个 高贵 爆裂 的 掌声 从 这 村民们 ;
它赢得了村民们热烈的掌声；

[jet] [ðeə(r)][ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [sens] [ɪn][aɪ 'ti:] , [ɔ:(r)] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
yet there isn't a ray of sense in it , or meaning to it .
然而 那里 不是 一个 射线 的 感觉 在 它 , 或者 意义 到 它 .
然而，它却毫无道理可言，也没有任何意义。

[mə'klɪn.tək] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][edʒu'keɪ(ə)n][æt; ət] [jeɪl] [ɪn] - ,
McClintock finished his education at Yale in 1843 ,
麦克林托克 完成的 他的 教育 在 耶鲁大学 在 - ,
麦克林托克于1843年从耶鲁大学毕业。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] ['hɑ:tfəd] [ɒn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [ðæt] [seɪm] [jɪə(r)] .
and came to Hartford on a visit that same year .
和 来了 到 哈特福德 在 一个 访问 那 相同的 年 .
同年，他到访哈特福德。

[aɪ][hæv; həv] [tɔ:kt] [wɪð] [men] [hu:] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tɔ:kt] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [felt] [ɒv; əv][hɪm] ,
I have talked with men who at that time talked with him , and felt of him ,
我 有 谈话 和 男人 WHO 在 那 时间 谈话 和 他 , 和 毛毡 的 他 ,
我曾与一些当时与他交谈过、对他有印象的人交谈过，

[ænd; ənd] [nju:] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ri:əl] .
and knew he was real .
和 知道 他 曾是 真实的 .
而且他知道他是真实存在的。

[wʌn] [ni:dz] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [fækt][ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [fɑ:st][həʊld][ɒv; əv][aɪ 'ti:] ;
One needs to remember that fact and to keep fast hold of it ;
— 需求 到 记住 那 事实 和 到 保持 快速地 抓住 的 它 ;
人们需要记住这个事实，并牢记于心；

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tu:; tə] [ki:p] [mæk'lɪntə:ks] [bʊk] [frɒm; frəm] [ʌndə'maɪnɪŋ] [wʌnz] [feɪθ] [ɪn]
it is the only way to keep McClintock's book from undermining one's faith in
它 是 这 仅有的 方式 到 保持 麦克林托克的 书 从 破坏 一个人的 信仰 在
[mæk'lɪntə:ks] [æktʃu'æləti] .
McClintock's actuality .
麦克林托克的 现实 .
这是唯一能防止麦克林托克的书动摇人们对麦克林托克真实性的信念的方法。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [bʊk] .
As to the book .
作为 到 这 书 .
至于这本书。

[ðə; ði][fɜ:st] [fɔ:(r)][ˈpeɪdʒɪz][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][æn; ən] [ɪn'fleɪmd] [ˈju:lədʒi][ɒv; əv] ['wʊmən] — [ˈsɪmpli]
The first four pages are devoted to an inflamed eulogy of Woman — simply
这 第一的 四 页面 是 奉献 到 一个 发炎的 颂 的 女士 — 简单地
['wʊmən] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
Woman in general ,
女士 在 一般的 ,
前四页篇幅都用来热情洋溢地赞美女性——简而言之，就是赞美女性这个群体。

[ɔ:(r)] [pə'hæps] [æz; əz][æn; ən][ɪnstɪ'tju:(ə)n] — [weərɪn] , [ə'mʌŋ] [ʌðə(r)][ˈkɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tu:; tə]
or perhaps as an Institution — wherein , among other compliments to
或者 也许 作为 一个 机构 — 其中 , 之中 其他 赞美 到
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈdi:teɪlz] ,
her details ,
她 细节 ,
或者或许可以将其视为一种机构——其中，除了对她细节的赞扬之外，

[hi:; hi] [peɪz] [ə; eɪ] [ju'ni:k] [wʌn][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] .
he pays a unique one to her voice .
他 支付 一个 独特的 一 到 她 嗓音 .
他为她的声音赋予了独特的意义。

[hi:; hi] [sez] [aɪ 'ti:] “ [fɪlz] [ðə; ði] [breɪst] [wɪð] [fɒnd] [ə'la:mz] , [ˈekəʊd] [baɪ] [ˈevri] [rɪl] .
He says it “ fills the breast with fond alarms , echoed by every rill .
他 说道 它 “ 填充 这 胸部 和 喜爱 警报 , 回声 经过 每一个 溪流 .
他说，这“让胸中充满了甜蜜的惊恐，每一条小溪都回荡着这种惊恐。

” [aɪ 'ti:] [saʊndz] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [tru:] .
” It sounds well enough , but it is not true .
” 它 声音 出色地 足够的 , 但 它 是 不是 真的 .
“听起来不错，但并非事实。”

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈju:lədʒi][hi:; hi] [teɪks] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈri:əl] [wɜ:k] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnɒv(ə)] [brɪ'ɡɪnz] .
After the eulogy he takes up his real work and the novel begins .
后 这 颂 他 需要 向上 他的 真实的 工作 和 这 小说 开始 .
悼词结束后，他开始认真工作，小说也由此展开。

[aɪ 'ti:] [brɪ'ɡɪnz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈsʌnflaʊə(r)] [hɪl] .
It begins in the woods , near the village of Sunflower Hill .
它 开始 在 这 树林 , 靠近 这 村庄 的 向日葵 爬坡道 .
故事始于向日葵山村附近的树林里。

[ˈbraɪtnɪŋ] [klaʊdz] [si:mɪd] [tu:; tə][raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] [ˌtʃætə'hu:tʃi:] ,
Brightening clouds seemed to rise from the mist of the fair Chattahoochee ,
提亮 云 似乎 到 上升 从 这 薄雾 的 这 公平的 查塔胡奇河 ,
明亮的云朵似乎从美丽的查塔胡奇河的薄雾中升起。

[tuː; tə] [spred] [ðeə(r)] ['bjʊ:ti] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [θɪk] ['fɒrɪst] ,
to spread their beauty over the thick forest ,
到 传播 他们的 美丽 超过 这 厚的 森林 ,
将它们的美丽散布在茂密的森林中,
[tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði]['hɪərəʊ] [huːz] ['bʊzəm] [bi:ts] [wɪð] [ˌæspəˈreɪʃənz][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] [ðæt]
to guide the hero whose bosom beats with aspirations to conquer the enemy that
到 指导 这 英雄 谁 怀 节拍 和 抱负 到 征服 这 敌人 那
[wʊd] ['tɑ:nɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
would tarnish his name ,
会 玷污 他的 姓名 ,
引导那位胸怀雄心壮志、渴望战胜会玷污他名誉的敌人的英雄,
[ænd; ənd][tuː; tə][wɪn] [bæk] [ðə; ði][ædməˈreɪ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [traɪd] [frend] .
and to win back the admiration of his long - tried friend .
和 到 赢 后退 这 钦佩 的 他的 长的 - 尝试 朋友 .
并重新赢得他多年来一直敬仰的朋友的赞赏。
[aɪ 'ti:] [si:m] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'mɑ:k] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɒt]['dʒen(ə)rəl] ;
It seems a general remark , but it is not general ;
它 似乎 一个 一般的 评论 , 但 它 是 不是 一般的 ;
这看似一句笼统的话,但实际上并非如此;
[ðə; ði]['hɪərəʊ] ['men(ə)nd] [ɪz][ðə; ði][tuː; tə] - [biː; bi]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ə'brʌpt]
the hero mentioned is the to - be hero of the book ; and in this abrupt
这 英雄 提及 是 这 到 - 是 英雄 的 这 书 ; 和 在 这 突然
[ˈfæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,
文中提到的这位英雄就是本书未来的英雄;就这样,突兀地,
[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [neɪm] [ɔ:(r)] [dɪ'skrɪpʃn] , [hiː; hi][ɪz] ['ʌvəl] ['ɪntuː][ðə; ði] [teɪl] .
and without name or description , he is shoveled into the tale .
和 没有 姓名 或者 描述 , 他 是 铲 进入 这 故事 .
他没有名字,也没有描述,就被硬塞进了这个故事里。
“ [wɪð] [ˌæspəˈreɪʃənz][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] [wʊd] ['tɑ:nɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ” [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ]
“ **With aspirations to conquer the enemy that would tarnish his name** ” **is merely a**
” 和 抱负 到 征服 这 敌人 那 会 玷污 他的 姓名 ” 是 仅仅 一个
[freɪz] [flʌŋ] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] — [let][aɪ 'ti:][nɒt] [ˌmɪsˈli:d] [ðə; ði] ['ri:də(r)] .
phrase flung in for the sake of the sound — let it not mislead the reader .
短语 扔 在 为了 这 清酒 的 这 声音 — 让 它 不是 误导 这 读者 .
“渴望征服会玷污他名誉的敌人”这句话只是为了悦耳而随意添加的——不要被它误导读者。
[nəʊ][wʌn][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['tɑ:nɪ] [ðɪs] ['pɜ:s(ə)n] ; [nəʊ][wʌn][hæz; həz] [θɔ:t] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
No one is trying to tarnish this person ; no one has thought of it .
不 一 是 尝试 到 玷污 这 人 ; 不 一 有 想法 的 它 .
没有人想诋毁这个人;也没有人想到过这一点。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [ɪz]['ɔ:lsəʊ] ['mɪəli] [ə; eɪ] [freɪz] ; [ðə; ði][mæn][hæz; həz][nəʊ] [frend]
The rest of the sentence is also merely a phrase ; the man has no friend
这 休息 的 这 句子 是 还 仅仅 一个 短语 ; 这 男人 有 不 朋友
[æz; əz] [jet] ,
as yet ,
作为 然而 ,
句子的其余部分也只是一个短语:这个人目前还没有朋友。

[ænd; ɐnd][ɒv; əv] [kɔ:s] [hæz; həz][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑ:ns] [tu;; tə][traɪ][hɪm] , [ɔ:(r)][wɪn] [bæk] [hɪz; ɪz]
and of course has had no chance to try him , or win back his
和 的 课程 有 有 不 机会 到 尝试 他 , 或者 赢 后退 他的
[ædmə'reɪ(ə)n] ,
admiration ,
钦佩 ,

当然, 她也没有机会去试探他, 或者重新赢得他的赞赏。

[ɔ:(r)] [dɪ'stɜ:b] [hɪm][ɪn] ['eni] [ˈlðə(r)] [wei] .
or disturb him in any other way .
或者 打扰 他 在 任何 其他 方式 :

或者以任何其他方式打扰他。

[ðə; ði][ˈhɪərəʊ] [klaɪm] [ʌp][ˈəʊvə(r)] “ - ['maʊntən] , “ [ænd; ɐnd] [daʊn] [ðə; ði][ˈlðə(r)] [saɪd] ,
The hero climbs up over “ Sawney's Mountain , “ and down the other side ,
这 英雄 攀登 向上 超过 “ - 山 , “ 和 向下 这 其他 边 ,
英雄爬上“索尼山”, 然后从另一侧下来。

['meɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][əʊld] ['ɪndiən] “ ['kɑ:s(ə)] “ — [wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] “ [ðə; ði] [red] [mænz] [hʌt] “ [ɪn]
making for an old Indian “ castle “ — which becomes “ the red man's hut “ in
制作 为了 一个 老的 印度 “ 城堡 “ — 哪个 变成 “ 这 红色的 男人的 小屋 “ 在
[ðə; ði][nekst] ['sentəns] ;
the next sentence ;
这 下一个 句子 ;

构成了一座古老的印第安“城堡”——在下一句中变成了“红人的小屋”;

[ænd; ɐnd] [wen] [hi;; hi][gets] [ðeə(r)][æt; ət][lɑ:st] , [hi;; hi] “ [sə'veɪ] [wɪð] [ˈwʌndə(r)][ænd; ɐnd]
and when he gets there at last , he “ surveys with wonder and
和 什么时候 他 获得 那里 在 最后的 , 他 “ 调查 和 想知道 和
[ə'stɒnɪʃmənt] “ [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] ['strʌktʃə(r)] ,
astonishment “ the invisible structure ,
惊讶 “ 这 无形的 结构 ,

当他最终到达那里时, 他“惊奇而赞叹地环顾着”那看不见的建筑。

“ [wɪtʃ] [taɪm][hæz; həz] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ɐnd] [θɔ:t] [tu;; tə][hɪm'self] [hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs]
“ which time has buried in the dust , and thought to himself his happiness
“ 哪个 时间 有 埋葬 在 这 灰尘 , 和 想法 到 他自己 他的 幸福
[wɒz; wəz][nɒt] [jet] [kəm'pli:t] .
was not yet complete .
曾是 不是 然而 完全的 :

“时间已将它掩埋在尘埃中, 他心想, 自己的幸福还没有圆满。

“ [wʌn] ['dʌznt] [nəʊ] [waɪ][aɪ 'ti:] ['wʌznt] , [nɔ:(r)] [haʊ] [nɪə(r)][aɪ 'ti:] [keɪm] [tu;; tə] ['bi:ɪŋ] [kəm'pli:t] ,
“ One doesn't know why it wasn't , nor how near it came to being complete ,
“ — 不 知道 为什么 它 不是 , 也不 如何 靠近 它 来了 到 存在 完全的 ,
“人们不知道它为什么没有完成, 也不知道它离完成究竟有多近。”

[nɔ:(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [stiɪl] ['wɒntɪŋ] [tu;; tə] [raʊnd] [aɪ 'ti:][ʌp][ænd; ɐnd] [meɪk] [aɪ 'ti:][səʊ] .
nor what was still wanting to round it up and make it so .
也不 什么 曾是 仍然 想要 到 圆形的 它 向上 和 制作 它 所以 :

也没有人仍然想要把它收集起来并使其实现。

['meɪbi] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪndiən] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [dʌz] [nɒt] [seɪ] .
Maybe it was the Indian ; but the book does not say .
或许 它 曾是 这 印度 ; 但 这 书 做 不是 说 :

也许是那个印度人; 但书中没有说明。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wi;; wi][hæv; həv][æn; ən] ['epɪsəʊd] :
At this point we have an episode :
在 这 观点 我们 有 一个 插曲 :

至此, 我们迎来了一集:

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] [sæt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ə'baʊt] [eɪ'ti:n] [ɔ:(r)] ['twenti] ,
Beside the shore of the brook sat a young man , about eighteen or twenty ,
旁 这 支撑 的 这 溪 卫星 一个 年轻的 男人 , 关于 十八 或者 二十 ,
小溪岸边坐着一个年轻人, 大约十八九岁。

[hu:] [si:md] [tu:: tə][bi:: bi] ['ri:dɪŋ] [sʌm; səm] ['feɪvərɪt] [bʊk] ,
who seemed to be reading some favorite book ,
WHO 似乎 到 是 阅读 一些 最喜欢的 书 ,
他似乎正在读一本他最喜欢的书,

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəbli] ['nəʊb(ə)l] ['kaʊntənəns] — [aɪz] [wɪt] [bɪ'treɪd] [mɔ:(r)]
and who had a remarkably noble countenance — eyes which betrayed more
和 WHO 有 一个 非常 高贵 面容 — 眼睛 哪个 背叛 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɒmən] [maɪnd] .
than a common mind .
比 一个 常见的 头脑 .
而且他面容高贵, 眼神中流露出的远超常人的智慧。

[ðɪs] [ɒv; əv] [kɔ:s] [meɪd] [ðə; ði] [ju:θ] [ə; eɪ] ['welkəm] [gest] ,
This of course made the youth a welcome guest ,
这 的 课程 制成 这 青年 一个 欢迎 客人 ,
这当然使这位年轻人成为受欢迎的客人。

[ænd; ənd] [geɪnd] [hɪm] [frendz] [ɪn] [wʊt'evə(r)] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hi:: hi] [maɪt] [bi:: bi] [pleɪst] .
and gained him friends in whatever condition of his life he might be placed .
和 获得 他 朋友们 在 任何 状况 的 他的 生活 他 可能 是 放置 .
无论身处何种境地, 他都能结交朋友。

[ðə; ði] ['trævələ] [əb'zɜ:vɪd] [ðæt][hi:: hi][wʊz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [bɪlt] ['fɪgə(r)] [wɪt] [ʃəʊd] [streŋθ]
The traveler observed that he was a well - built figure which showed strength
这 游客 观察到 那 他 曾是 一个 出色地 - 建造 数字 哪个 显示 力量
[ænd; ənd] [greɪs] [ɪn] ['evri] ['mu:vmənt] .
and grace in every movement .
和 优雅 在 每一个 移动 .
旅行者注意到他身材魁梧, 举手投足间都散发着力量与优雅。

[hi:: hi] [ə'kɔ:dɪŋli] [ə'drest] [hɪm][ɪn][kwat][ə; eɪ] ['dʒentlmənli] ['mænə(r)] ,
He accordingly addressed him in quite a gentlemanly manner ,
他 因此 已解决 他 在 相当 一个 绅士风度 方式 ,
于是, 他以相当绅士的方式与他交谈。

[ænd; ənd] [ɪn'kwaɪə] [ɒv; əv][hɪm][ðə; ði] [weɪ] [tu:: tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
and inquired of him the way to the village .
和 询问 的 他 这 方式 到 这 村庄 .
然后向他询问去村子的路。

[ɑ:ftə(r)][hi:: hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʊz; wəz] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
After he had received the desired information , and was about taking his
后 他 有 已收到 这 想要的 信息 , 和 曾是 关于 采取 他的
[li:v] ,
leave ,
离开 ,
在他获得所需信息并准备离开时,

[ðə; ði] [ju:θ] [sed] , “ [ɑ:(r); ə(r)][ju:: jʊ][nɒt] ['meɪdʒə(r)] - ,
the youth said , “ Are you not Major Elfonzo ,
这 青年 说 , “ 是 你 不是 主要的 - ,
年轻人说: “你不是埃尔方佐少校吗? ”

[ðə; ði] [greɪt] [mjuˈzɪ(ə)n] ([tuːtu:]) — [ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l] [kɔːz] — [ðə; ði][ˈmɒd(ə)n]
the great musician (2) — the champion of a noble cause — the modern
这 伟大的 音乐家 (2) — 这 冠军 的 一个 高贵 原因 — 这 现代的
[əˈkɪliːz] ,
Achilles ,
阿喀琉斯 ,

伟大的音乐家（2）——崇高事业的捍卫者——现代的阿喀琉斯，

[huː] [geɪnd] [səʊ] [ˈmeni] [ˈvɪktəriz] [ɪn][ðə; ði] [ˈflɒrɪdə] [wɔː(r)] ? "
who gained so many victories in the Florida War ? "
WHO 获得 所以 许多 胜利 在 这 佛罗里达 战争 ? "

在佛罗里达战争中，是谁取得了如此多的胜利？

" [ai][beə(r)] [ðæt] [neɪm] , " [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] , " [ænd; ənd] [ðəʊz] [ˈtaɪtlz] ,
" I bear that name , " said the Major , " and those titles ,
" 我 熊 那 姓名 , " 说 这 主要的 , " 和 那些 标题 ,

“我拥有这个名字,”少校说,“还有那些头衔,

[ˈtrʌstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [ɒv; əv] [greɪs] [wɪl] [ˈkæəri] [ˌem ˈiː] [traɪˈlʌmfəntli]
trusting at the same time that the ministers of grace will carry me triumphantly
信任 在 这 相同的 时间 那 这 部长们 的 优雅 将要 携带 我 凯旋而归
[θruː] [ɔːl][maɪ] [ˈbɔːdəb(ə)l] [ˈʌndəˌteɪkɪŋz] ,
through all my laudable undertakings ,
通过 全部 我的 值得称赞 事业 ,

与此同时，我深信恩典的使者会带领我凯旋完成所有值得称赞的事业。

[ænd; ənd] [ɪf] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] , " [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈpeɪtrəˌnaɪzəz][ɒv; əv][ˈnəʊb(ə)l]
and if , " continued the Major , " you , sir , are the patronizer of noble
和 如果 , " 持续 这 主要的 , " 你 , 先生 , 是 这 赞助人 的 高贵
[diːdz] ,
deeds ,
契约 ,

“如果,”少校继续说道,“先生,您是高尚行为的赞助人,

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ] [ˈkɒnfɪdənt] [ænd; ənd] [lɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [əˈdres] .
I should like to make you my confidant and learn your address .
我 应该 喜欢 到 制作 你 我的 知己 和 学习 你的 地址 .

我想让你成为我的知己,并想知道你的地址。

" [ðə; ði] [juːθ] [lʊkt] [ˈsʌmwɒt] [əˈmeɪzd] , [baʊd] [ləʊ] , [mjuːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ænd; ənd]
" The youth looked somewhat amazed , bowed low , mused for a moment , and
" 这 青年 看起来 有些 惊叹 , 鞠躬 低的 , 沉思 为了 一个 片刻 , 和
[brɪˈgæən] : " [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈrɒzweɪl] .
began : " My name is Roswell .
开始 : " 我的 姓名 是 罗斯威尔 .

年轻人看起来有些惊讶,深深鞠了一躬,沉思片刻,然后说道:“我的名字叫罗斯韦尔。”

[ai][hæv; həv] [biːn] [ˈriːs(ə)ntli] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] ,
I have been recently admitted to the bar ,
我 有 到过 最近 承认 到 这 酒吧 ,

我最近获得了律师执业资格。

[ænd; ənd][kæn; kən][ˈəʊnli] [ɡɪv] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈaʊtlɑɪn] [ɒv; əv][maɪ][ˈfjuːtʃə(r)] [səkˈses] [ɪn] [ðæt] [ˈɒnərəb(ə)l]
and can only give a faint outline of my future success in that honorable
和 能 仅有的 给 一个 头晕的 大纲 的 我的 未来 成功 在 那 光荣的
[prəˈfeʃn] ;
profession ;
职业 ;

我只能大致勾勒出我未来在这个光荣的职业领域取得成功的前景；

[bʌt; bət][ai] [trʌst] , [sɜ:(r)] , [laɪk][ðə; ði][ˈi:g(ə)] ,
but I trust , sir , like the Eagle ,
但 我 相信 , 先生 , 喜欢 这 鹰 ,
但我相信, 先生, 就像相信雄鹰一样。

[ai][æɪ; ʃəl] [lʊk] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈlɒfti] [rɒks] [əˈpɒn][ðə; ði] [dwelɪŋz] [ɒv; əv][mæn] ,
I shall look down from the lofty rocks upon the dwellings of man ,
我 将 看 向下 从 这 高远 岩石 之上 这 住宅 的 男人 ,
我将从高耸的岩石上俯瞰人类的居所,

[ænd; ənd][jæɪ; ʃəl][ˈevə(r)][bi:; bi] [ˈredi] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jə] [ˈeni] [əˈsɪstəns] [ɪn][maɪ] [əˈfɪ(ə)] [kəˈpæsəti] ,
and shall ever be ready to give you any assistance in my official capacity ,
和 将 曾经 是 准备好 到 给 你 任何 协助 在 我的 官方的 容量 ,
我将随时准备以我的官方身份向您提供任何帮助。

[ænd; ənd] [wɒtˈevə(r)] [ðɪs] [ˈmʌskjələ(r)][ɑ:m] [ɒv; əv][maɪn] [kæn; kən][du:; də] ,
and whatever this muscular arm of mine can do ,
和 任何 这 肌肉发达的 手臂 的 矿 能 做 ,
而我这条强壮的手臂所能做的,

[wenˈevə(r)] [aɪ ˈti:][jæɪ; ʃəl][bi:; bi] [kɔ:ld] [frɒm; frəm][ɪts] [ˈberɪd] [ˈɡreɪtnəs] .
whenever it shall be called from its buried greatness .
每当 它 将 是 称为 从 它是 埋葬 伟大 .
无论何时, 当它从埋藏的伟大中被唤醒。

” [ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)][ɡrɑ:sp, ɡræsp] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [ɪkˈskeɪmd] : “ [əʊ] !
” **The Major grasped him by the hand , and exclaimed : “ O !**
” 这 主要的 抓住 他 经过 这 手 , 和 惊呼 : “ 哦 !
少校抓住他的手, 惊呼道: “哦!

[ðəʊ] [ɪɡˈzɔ:ltɪd] [ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ɪnspəˈreɪ(ə)n] — [ðəʊ] [fleɪm] [ɒv; əv] [ˈbɜ:nɪŋ] [prɒˈsperəti] ,
thou exalted spirit of inspiration — thou flame of burning prosperity ,
你 崇高 精神 的 灵感 — 你 火焰 的 燃烧 繁荣 ,
你这崇高的灵感之灵——你这燃烧的繁荣之火,

[meɪ] [ðə; ði] [ˈhev(ə)n] - [daɪˈrektɪd] [bleɪz] [bi:; bi][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðəɪ] [səʊl] ,
may the Heaven - directed blaze be the glare of thy soul ,
可能 这 天堂 - 指导 火焰 是 这 强光 的 你的 灵魂 ,
愿上天的圣光照亮你的灵魂。

[ænd; ənd][ˈbæt(ə)] [daʊn] [ˈevri] [ˈræmpə:t] [ðæt] [si:m] [tu:; tə] [ɪmˈpi:d] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈprəʊɡres] !
and battle down every rampart that seems to impede your progress !
和 战斗 向下 每一个 壁垒 那 似乎 到 阻碍 你的 进步 !
攻克一切阻碍你前进的障碍!

” [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔ:t] [ɒv; əv][əˌrɪdʒəˈnæləti] [əˈbaʊt] [məˈklɪn.tək] ; [hi:; hi] [ˈɪmɪteɪt] [ˈʌðə(r)] [ˈpi:pəlz]
” **There is a strange sort of originality about McClintock ; he imitates other people's**
” 那里 是 一个 奇怪的 种类 的 独创性 关于 麦克林托克 ; 他 模仿 其他 人们的
[stɑɪlz] ,
styles ,
风格 ,
“麦克林托克有一种奇特的原创性; 他模仿其他人的风格,

[bʌt; bət][ˈnəʊbədi][kæn; kən] [ˈɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz] , [nɒt][ˈi:v(ə)n][æn; ən] [ˈɪdiət] .
but nobody can imitate his , not even an idiot .
但 无人 能 模拟 他的 , 不是 甚至 一个 笨蛋 .
但没有人能模仿他, 即使是傻子也模仿不了。

[ˈlðə(r)] ['pi:p(ə)l] [kæn; kən][bi:; bi] ['windi] , [bʌt; bət] [mə'kli:n.tək] [bləʊz] [ə; eɪ] [geɪl] ; [ˈlðə(r)] ['pi:p(ə)l] [kæn; kən]
Other people can be windy , but McClintock blows a gale ; other people can
其他 人们 能 是 刮风 , 但 麦克林托克 打击 一个 大风 ; 其他 人们 能
['blʌbə(r)] ['sentɪmənt] ,
blubber sentiment ,
大声哭 情绪 ,

其他人可能只是爱吹牛，但麦克林托克却像狂风一样；其他人可能只是感伤，

[bʌt; bət] [mə'kli:n.tək] [spju:] [aɪ 'ti:] ; [ˈlðə(r)] ['pi:p(ə)l] [kæn; kən][,mɪs'hænd(ə)l] [m'etəf,ɜ:z] ,
but McClintock spews it ; other people can mishandle metaphors ,
但 麦克林托克 喷涌而出 它 ; 其他 人们 能 处理不当 隐喻 ,
但麦克林托克却能把比喻用得淋漓尽致；其他人则可能误用比喻。

[bʌt; bət][ˈəʊnli] [mə'kli:n.tək] [nəʊz] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
but only McClintock knows how to make a business of it .
但 仅有的 麦克林托克 知道 如何 到 制作 一个 商业 的 它 .
但只有麦克林托克知道如何从中获利。

[mə'kli:n.tək] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [mə'kli:n.tək] , [hi:; hi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [kən'sɪstənt] , [hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn]
McClintock is always McClintock , he is always consistent , his style is always his own
麦克林托克 是 总是 麦克林托克 , 他 是 总是 持续的 , 他的 风格 是 总是 他的 自己的
[staɪl] .
style .
风格 .

麦克林托克始终是麦克林托克，他始终如一，他的风格始终是他自己的风格。

[hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [mis'teɪk] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['reləvənt] [ɒn][wʌn][peɪdʒ][ænd; ənd] [ɪ'reləvənt] [ɒn]
He does not make the mistake of being relevant on one page and irrelevant on
他 做 不是 制作 这 错误 的 存在 相关的 在 一 页 和 无关紧要 在
[ə'hʌðə(r)] ;
another ;
其他 ;

他不会犯这样的错误：在某一页上内容相关，而在另一页上内容无关紧要；

[hi:; hi][ɪz] [ɪ'reləvənt] [ɒn][ɔ:l][ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
he is irrelevant on all of them .
他 是 无关紧要 在 全部 的 他们 .
他在所有这些问题上都无关紧要。

[hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [mis'teɪk] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['lu:sɪd][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd][əb'skjʊə(r)][ɪn]
He does not make the mistake of being lucid in one place and obscure in
他 做 不是 制作 这 错误 的 存在 清醒的 在 一 地方 和 朦胧 在
[ə'hʌðə(r)] ;
another ;
其他 ;

他不会犯那种在某些地方思路清晰，而在另一些地方却含糊不清的错误；

[hi:; hi][ɪz][əb'skjʊə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
he is obscure all the time .
他 是 朦胧 全部 这 时间 .
他一直都很神秘。

[hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [mis'teɪk] [ɒv; əv] ['slɪpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ðæt] [ɪz] [aʊt]
He does not make the mistake of slipping in a name here and there that is out
他 做 不是 制作 这 错误 的 滑倒 在 一个 姓名 这里 和 那里 那 是 出去
[ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] ;
of character with his work ;
的 特点 和 他的 工作 ;
他不会犯那种在作品中随意插入与作品风格不符的名字的错误；

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz] [nems] [ðæt] [ɪg'zæktli][ænd; ənd] [fæn'tæstɪkli] [fɪt][hɪz; ɪz]['lju:nætɪk] .
he always uses names that exactly and fantastically fit his lunatics .
他 总是 用途 姓名 那 确切地 和 太棒了 合身 他的 疯子 .

他总是使用与他笔下的疯子们形象完全吻合、妙趣横生的名字。

[ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ʌn'di:viertɪŋ] [kən'sɪstənsɪ] [hi:; hi][stændz] [ə'ləʊn][ɪn] ['ɔ:θəʃɪp] .
In the matter of undeviating consistency he stands alone in authorship .
在 这 事情 的 毫不偏离 一致性 他 站立 独自的 在 作者身份 .

在作品风格始终如一这一点上，他堪称独一无二。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [ðæt] [meɪks] [hɪz; ɪz] [staɪl] [ju'ni:k] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪtlz] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ɪts]
It is this that makes his style unique , and entitles it to a name of its own — McClintockian .
它 是 这 那 制作 他的 风格 独特的 , 和 有权 它 到 一个 姓名 的 它是 自己的 — .

正是这一点使他的风格独树一帜，并使其拥有了自己的名字——麦克林托克风格。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [ðæt] [prə'tektz] [aɪ 'ti:][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [mɪ'steɪkən] [fɔ:(r); fə(r)] ['enɪbədi] ['elsɪz] .
It is this that protects it from being mistaken for anybody else's .
它 是 这 那 保护 它 从 存在 错误 为了 任何人 其他人的 .

正是这一点保护了它不被误认为是其他人的东西。

[ʌn'kreditɪd] [kwʊð'teɪjənz][frɒm; frəm] [ʌðə(r)] ['raɪtə] ['ɒf(ə)n] [li:v] [ə; eɪ] ['ri:də(r)] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə]
Uncredited quotations from other writers often leave a reader in doubt as to
未署名 引文 从 其他 作家 经常 离开 一个 读者 在 怀疑 作为 到
[ðəə(r)] ['ɔ:θəʃɪp] ,
their authorship ,
他们的 作者身份 ,

未注明出处的引文常常会让读者对其作者身份产生怀疑。

[bʌt; bət] [mə'klɪn.tək] [ɪz] [seɪf] [frɒm; frəm] [ðæt] ['æksɪdənt] ; [æn; ən] [ʌn'kreditɪd] [kwəʊ'teɪj(ə)n][frɒm; frəm][hɪm]
but McClintock is safe from that accident ; an uncredited quotation from him
但 麦克林托克 是 安全的 从 那 事故 ; 一个 未署名 引述 从 他
[wʊd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi]['rekəgnaɪzəbl; ,rekəg'naɪzəbl] .
would always be recognizable :
会 总是 是 可识别的 :

但麦克林托克不会遭遇这种意外；即使没有注明出处，他的引语也总是能被认出来。

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [naɪn'ti:n] [j'ɪəz] [əʊld] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [bi:n] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:(r)] ,
When a boy nineteen years old , who had just been admitted to the bar ,
什么时候 一个 男生 十九 年 老的 , WHO 有 只是 到过 承认 到 这 酒吧 ,
[wɒd] [ə'ɒl] [bɔɪ] [naɪn'ti:n] [j'ɪəz] [əʊld] ,
一个刚获得律师资格的十九岁男孩 ,

[sez] , “ [aɪ] [trʌst] , [sɜ:(r)] , [laɪk] [ðə; ði] ['i:g(ə)l] ,
says , “ I trust , sir , like the Eagle ,
说道 , “ 我 相信 , 先生 , 喜欢 这 鹰 ,

他说：“先生，我像鹰一样信任您。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [lʊk] [daʊn] [frɒm; frəm] ['lɒftɪ] [rɒks] [ə'pɒn][ðə; ði] [dwelɪŋz] [ɒv; əv][mæn] ,
I shall look down from lofty rocks upon the dwellings of man ,
我 将 看 向下 从 高远 岩石 之上 这 住宅 的 男人 ,
[aɪ] [æɪ; ʃəl] [lʊk] [daʊn] [frɒm; frəm] ['lɒftɪ] [rɒks] [ə'pɒn][ðə; ði] [dwelɪŋz] [ɒv; əv][mæn] ,
我将从高耸的岩石上俯瞰人类的居所 ,

“ [wi:; wi] [nəʊ] [hu:] [ɪz] ['spi:kɪŋ] [θru:] [ðæt] [bɔɪ] ; [wi:; wi][ʊd; ʃəd] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [nəʊt] ['eniweə(r)]
“ we know who is speaking through that boy ; we should recognize that note anywhere
“ 我们 知道 WHO 是 请讲 通过 那 男生 ; 我们 应该 认出 那 笔记 任何地方
.
:
.

“我们知道是谁在借那个男孩的口说话；我们应该一眼就能认出那张纸条。”

[ðeə(r)] [biː; bi] ['mɪriədz] [ɒv; əv] ['ɪnstɹəm(ə)nts] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrldz] ['lɪtərəri] [ˈɔːkɪstrə] ,
There be myriads of instruments in this world's literary orchestra ,
那里 是 无数 的 仪器 在 这 世界的 文学 乐队 ,
世界文学交响乐团中乐器种类繁多,

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˌmʌltɪtʃuːdɪnəs] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [saʊndz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] , [weər'ɪn] ['fɪdl] [ɑː(r); ə(r)]
and a multitudinous confusion of sounds that they make , wherein fiddles are
和 一个 众多 困惑 的 声音 那 他们 制作 , 其中 小提琴 是
[ˈdraʊnd] ,
drowned ,
溺水 ,
他们发出各种各样混乱的声音, 其中小提琴声都被淹没了.

[ænd; ænd] [ɡɪt'ɑːz] ['smʌðə] , [ænd; ænd][wʌŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] [drʌm] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [sɔːt] ;
and guitars smothered , and one sort of drum mistaken for another sort ;
和 吉他 窒息 , 和 一 种类 的 鼓 错误 为了 其他 种类 ;
吉他声被淹没, 一种鼓被误认为是另一种鼓;

[bʌt; bət] [wensəʊ'veə] [ðə; ði]['breɪz(ə)n] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [trɒm'bəʊn] [breɪks] [θruː]
but whenever the brazen note of the McClintockian trombone breaks through
但 无论何时 这 厚颜无耻 笔记 的 这 - 长号 休息 通过
[ðæt] [fɒɡ] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,
that fog of music ,
那 多雾路段 的 音乐 ,
但每当麦克林托克式长号那大胆的音符冲破音乐的迷雾时,

[ðæt] [nəʊt] [ɪz]['rekəɡnaɪzəbl; ,rekəɡ'naɪzəbl] , [ænd; ænd] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ][blɜː(r)][ɒv; əv]
that note is recognizable , and about it there can be no blur of
那 笔记 是 可识别的 , 和 关于 它 那里 能 是 不 模糊 的
[daʊt] .
doubt .
怀疑 .
那张纸条很容易辨认, 这一点毋庸置疑.

[ðə; ði]['nɒv(ə)l] [naʊ] [ə'raɪvz] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [gəʊz] [həʊm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]
The novel now arrives at the point where the Major goes home to see his
这 小说 现在 到达 在 这 观点 在哪里 这 主要的 去 家 到 看 他的
[ˈfaːðə(r)] .
father .
父亲 .
小说接下来发展到少校回家看望父亲的情节.

[wen] [mə'klɪn.tək] [rəʊt] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] [hiː; hi] ['prɒbəbli] [bɪ'liːvd] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'θetɪk] .
When McClintock wrote this interview he probably believed it was pathetic .
什么时候 麦克林托克 写道 这 面试 他 大概 相信 它 曾是 可怜的 .
麦克林托克在撰写这篇采访稿时, 可能觉得这篇采访稿很可悲.

[ðə; ði][rəʊd] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [prɪ'zentɪd] ['meni] [ət'rækʃnz] - [hæd; həd][bɪd]
The road which led to the town presented many attractions Elfonzo had bid
这 路 哪个 引领 到 这 镇 呈现 许多 景点 - 有 出价
[ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv] [diːp] [ˈfiːlɪŋ] ,
farewell to the youth of deep feeling ,
告别 到 这 青年 的 深的 感觉 ,
通往小镇的道路沿途有很多景点, 埃尔方佐向那些感情深沉的年轻人告别了.

[ænd; ænd][wɒz; wəz] [naʊ] ['wendɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['driːmɪŋ] [spɒt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɒndnəs] .
and was now wending his way to the dreaming spot of his fondness .
和 曾是 现在 结束 他的 方式 到 这 做梦 点 的 他的 喜爱 .
他现在正朝着他心心念念的梦境之地缓缓走去.

[ðə; ði] [saʊθ] [waɪndz; waɪndz] ['hwɪsl] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [æz; əz][ðə; ði] ['wɔːtəz] [dæft] [ə'genst]
The south winds whistled through the woods , as the waters dashed against
这 南 风 吹口哨 通过 这 树林 , 作为 这 水 虚线 反对
[ðə; ði][bəŋks] ,
the banks ,
这 银行 ,

南风呼啸着穿过树林，河水拍打着河岸。

[æz; əz]['ræpɪd]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [pent] ['fɜːnɪs] [rɔːrɪz] .
as rapid fire in the pent furnace roars .
作为 迅速的 火 在 这 五角星 炉 咆哮 .

如同五斗炉内猛烈燃烧的火焰咆哮。

[ðɪs] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [waɪl] [ə'ləʊn] ,
This brought him to remember while alone ,
这 带来 他 到 记住 尽管 独自的 ,
这让他独自一人时想起了.....

[ðæt] [hiː; hi]['kwaɪətli] [left] [br'haɪnd][ðə; ði] [hɒsprɪ'tæləti] [pʊ; əv][ə; eɪ] ['faː.ðərz] [haʊs] , [ænd; ənd] ['glædli]
that he quietly left behind the hospitality of a father's house , and gladly
那 他 悄悄 左边 在后面 这 热情好客 的 一个 父亲的 房子 , 和 乐意
['entəd] [ðə; ði] [wɜːld] ,
entered the world ,
进入 这 世界 ,

他悄然告别了父亲家中的热情款待，欣然踏入了人间。

[wɪð] ['haɪə(r)] [həʊps] [ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)]['bʊf(ə)n] ['riːəlaɪzd] .
with higher hopes than are often realized .
和 更高 希望 比 是 经常 已实现 .
怀揣着远高于现实的希望。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['dʒɜːrnið] ['bɒnwəd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['maɪndfl] [pʊ; əv][ðə; ði] [əd'vaɪs] [pʊ; əv][hɪz; ɪz]
But as he journeyed onward , he was mindful of the advice of his
但 作为 他 旅程 向前 , 他 曾是 正念 的 这 建议 的 他的
['faːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

但在他继续前行的过程中，他始终牢记着父亲的忠告。

[huː] [hæd; həd]['bʊf(ə)n] [lʊkt] ['sædli] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [wen] [tɪəz] [pʊ; əv] ['kruːəli] [dr'siːvd]
who had often looked sadly on the ground , when tears of cruelly deceived
WHO 有 经常 看起来 令人遗憾的是 在 这 地面 , 什么时候 眼泪 的 残酷地 受骗
[həʊp] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
hope moistened his eyes .
希望 湿润 他的 眼睛 .

他常常悲伤地低头看着地面，眼中噙满了被残酷欺骗的希望的泪水。

- [hæd; həd] [biːn] ['sʌmwɒt] [ə; eɪ]['djuːtɪf(ə)] [sʌn] ;
Elfonzo had been somewhat a dutiful son ;
- 有 到过 有些 一个 尽职尽责的 儿子 ;

埃尔方佐一直算得上是个孝顺的儿子；

[jet] [fɒnd] [pʊ; əv][ðə; ði] [ə'mjuːzmənts] [pʊ; əv][laɪf] — [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['dɪstənt] [lændz] — [hæd; həd]
yet fond of the amusements of life — had been in distant lands — had
然而 喜爱 的 这 娱乐 的 生活 — 有 到过 在 遥远 土地 — 有
[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['plezə(r)] [pʊ; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
enjoyed the pleasure of the world ,
享受 这 乐趣 的 这 世界 ,

然而，他喜爱生活中的娱乐——曾到过遥远的国度——享受过世间的快乐，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fri:kwəntli] ['rɪtʰ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [si:nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ,
and had frequently returned to the scenes of his boyhood ,
和 有 频繁地 返回 到 这 场景 的 他的 童年 ,
他曾多次重返童年时居住的地方。

[ˈɔ:lməʊst] ['destɪtju:t] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][laɪf] .
almost destitute of many of the comforts of life .
几乎 贫困 的 许多 的 这 舒适 的 生活 .
几乎失去了许多生活上的舒适条件。

[ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] , [hi:; hi] [wʊd] ['fri:kwəntli] [seɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][fɑ:ðə(r)] , “ [hæv; həv][ai] [ə'fendɪd] [ju:; jʊ]
In this condition , he would frequently say to his father , “ Have I offended you
在 这 状况 , 他 会 频繁地 说 到 他的 父亲 , “ 有 我 被冒犯了 你
,
,
,
在这种情况下, 他经常会问父亲: “我冒犯过你吗? ”

[ðæt] [ju:; jʊ] [lʊk] [ə'pɒn][em 'i:][æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [fraʊn] [ə'pɒn][em 'i:] [wɪð] ['stɪŋɪŋ]
that you look upon me as a stranger , and frown upon me with stinging
那 你 看 之上 我 作为 一个 陌生人 , 和 皱眉 之上 我 和 刺痛
[lʊks] ?
looks ?
看起来 ?
你把我当陌生人看待, 还用尖刻的眼神瞪着我?

[wɪl] [ju:; jʊ][nɒt] ['feɪvə(r)][em 'i:] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [vɔɪs] ?
Will you not favor me with the sound of your voice ?
将要 你 不是 偏爱 我 和 这 声音 的 你的 嗓音 ?
你难道不愿用你的声音来恩待我吗?

[ɪf] [ai][hæv; həv]['træmp(ə)ld][ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)] [venə'reɪʃn] ,
If I have trampled upon your veneration ,
如果 我 有 践踏 之上 你的 崇敬 ,
如果我践踏了你们的敬意,

[ɔ:(r)][hæv; həv] [sprɛd] [ə; eɪ]['hju:mɪd][veɪl][ɒv; əv] ['dɑ:knəs] [ə'raʊnd] [jɔ:(r); jə(r)][ekspek'teɪ(ə)nz] , [send][em 'i:]
or have spread a humid veil of darkness around your expectations , send me
或者 有 传播 一个 湿 面纱 的 黑暗 大约 你的 期望 , 发送 我
[bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
back into the world ,
后退 进入 这 世界 ,
或者, 你已经在你的期望周围蒙上了一层潮湿的黑暗面纱, 把我送回这个世界吧。

[weə(r)] [nəʊ] [hɑ:t] [bi:ts] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] — [weə(r)] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][mæn][hæd; həd]['nevə(r)] [jet] [trɒd] ;
where no heart beats for me — where the foot of man had never yet trod ;
在哪里 不 心 节拍 为了 我 — 在哪里 这 脚 的 男人 有 绝不 然而 践踏 ;
那里没有一颗心为我跳动——那里从未有人踏足;

[bʌt; bət] [gɪv] [em 'i:][æt; ət] [li:st] [wʌn][kaɪnd] [wɜ:d] — [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
but give me at least one kind word — allow me to come into the presence
但 给 我 在 至少 — 种类 单词 — 允许 我 到 来 进入 这 在场
['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv][ðəɪ]['wɪntə(r)] - [wɔ:n] [lʊks] . “
sometimes of thy winter - worn locks .”
有时 的 你的 冬天 - 磨损 锁 . “
但请至少给我一句好话——允许我偶尔靠近你那被冬日吹乱的秀发。

“ [fə'bid] [aɪ 'ti:] , [ˈhev(ə)n] , [ðæt] [aɪ] [ʃəd; ʒəd] [biː; bi] [ˈæŋɡri] [wɪð] [ðɪ:] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈfaːðə(r)] , “
“ **Forbid it , Heaven , that I should be angry with thee , ” answered the father , “**
“ 禁止 它 , 天堂 , 那 我 应该 是 生气的 和 你 , ” 回答 这 父亲 , “
[maɪ] [sʌn] ,
my son ,
我的 儿子 ,

“上天啊，求你禁止我生你的气，”父亲回答说，“我的儿子，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [send] [ðɪ:] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] — [tuː; tə] [ðə; ði] [kəʊld]
and yet I send thee back to the children of the world — to the cold
和 然而 我 发送 你 后退 到 这 孩子们 的 这 世界 — 到 这 寒冷的
[ˈtʃærəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒmbæt] ,
charity of the combat ,
慈善机构 的 这 战斗 ,

然而，我还是要把你送回世间孩童身边——送回那冷酷无情的战争慈善之中。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lænd] [ɒv; əv] [ˈvɪktəri] .
and to a land of victory .
和 到 一个 土地 的 胜利 .

并走向胜利之地。

[aɪ] [riːd] [əˈnʌðə(r)] [ˈdestəni] [ɪn] [ðəɪ] [ˈkaʊntənəns] — [aɪ] [lɜːn] [ðəɪ] [ˌɪŋkliˈneɪʃən] [frəm; frəm] [ðə; ði] [fleɪm]
I read another destiny in thy countenance — I learn thy inclinations from the flame
我 读 其他 命运 在 你的 面容 — 我 学习 你的 倾向 从 这 火焰
[ðæt] [hæz; hæz] [ɔːlˈredi] [ˈkɪnd(ə)ld] [ɪn] [maɪ] [səʊl] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [senˈseɪ(ə)n] .
that has already kindled in my soul a strange sensation .
那 有 已经 点燃 在 我的 灵魂 一个 奇怪的 感觉 .

我从你的脸上读出了另一种命运——我从我灵魂中燃起的奇异感觉的火焰中了解了你的倾向。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [siːk] [ðɪ:] , [maɪ] [diə(r)] - , [aɪ 'ti:] [wɪl] [faɪnd] [ðɪ:] — [ðəʊ] [kænst] [nɒt] [ɪˈskeɪp] [ðæt]
It will seek thee , my dear Elfonzo , it will find thee — thou canst not escape that
它 将要 寻找 你 , 我的 亲爱的 - , 它 将要 寻找 你 — 你 罐 不是 逃脱 那
[ˈlaɪtɪd] [tɔːtʃ] ,
lighted torch ,
照明 火炬 ,

它会找到你，我亲爱的埃尔方佐，它一定会找到你——你逃不出那盏明灯的照耀。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʒəl] [blɒt] [aʊt] [frəm; frəm] [ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv] [men] [ə; eɪ] [lɒŋ] [treɪn] [ɒv; əv] [ˈprɒfɪsɪz]
which shall blot out from the remembrance of men a long train of prophecies
哪个 将 印迹 出去 从 这 纪念 的 男人 一个 长的 火车 的 预言
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɔːˈtəʊld] [əˈɡenst] [ðɪ:] .
which they have foretold against thee .
哪个 他们 有 预言 反对 你 .

这将从世人的记忆中抹去他们曾对你所作的诸多预言。

[aɪ] [wʌns] [θɔːt] [nɒt] [səʊ] .
I once thought not so .
我 一次 想法 不是 所以 .

我曾经也这么认为。

[wʌns] , [aɪ] [wɒz; wəz] [blaɪnd] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] [pleɪn] [brɪˈfɔː(r)] [em 'i:] ,
Once , I was blind ; but now the path of life is plain before me ,
一次 , 我 曾是 瞎的 ; 但 现在 这 小路 的 生活 是 清楚的 前 我 ,

我曾双目失明，但如今人生之路在我面前清晰可见。

[ænd; ənd] [maɪ] [saɪt] [ɪz] [klɪə(r)] ; [jet] , - ,
and my sight is clear ; yet , Elfonzo ,
和 我的 视线 是 清除 ; 然而 , - ,

我的视力很清晰；然而，埃尔方佐，

[rɪˈtʃ:n] [tu:; tə] [ðɑɪ] [ˈwɜ:ldli] [ˌpkjuːpeɪ(ə)n] — [teɪk] [əˈgen] [ɪn] [ðɑɪ] [hænd] [ðæt] [kɔ:d] [ɒv; əv] [swi:t] [saʊndz]
return to thy worldly occupation — take again in thy hand that chord of sweet sounds
返回 到 你的 世俗 职业 — 拿 再次 在 你的 手 那 弦 的 甜的 声音
— [ˈstrʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsɪvəlaɪzd] [wɜ:ld] [ænd; ənd] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [hɑ:t] ;
— struggle with the civilized world and with your own heart ;
— 斗争 和 这 文明 世界 和 和 你的 自己的 心 ;
回到你的世俗职业中去——再次拿起那甜美的旋律——与文明世界和你自己的内心斗争；

[flaɪ] [ˈswɪftli] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪnˈtʃɑ:ntɪd] [graʊnd] — [let] [ðə; ði] [naɪt] - [aʊl] [send] [fɔ:θ] [ɪts] [skri:mz]
fly swiftly to the enchanted ground — let the night - OWL send forth its screams
飞 迅速地 到 这 迷人的 地面 — 让 这 夜晚 - 猫头鹰 发送 前进 它是 尖叫
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈstʌbən] [əʊk] — [let] [ðə; ði] [si:] [spɔ:t] [əˈpɒn] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,
from the stubborn oak — let the sea sport upon the beach ,
从 这 固执的 橡木 — 让 这 海 运动 之上 这 海滩 ,
飞速飞向那片神奇的土地——让夜枭从那棵顽强的橡树中发出凄厉的叫声——让大海在沙滩上嬉戏，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sta:z] [sɪŋ] [təˈgeðə(r)] ; [bʌt; bət] [lɜ:n] [ɒv; əv] [ði:z] , - , [ðɑɪ] [du:m] , [ænd; ənd]
and the stars sing together ; but learn of these , Elfonzo , thy doom , and
和 这 明星 唱歌 一起 ; 但 学习 的 这些 , - , 你的 厄运 , 和
[ðɑɪ] [ˈhaɪdɪŋ] - [plɛs] .
thy hiding - place .
你的 隐藏 - 地方 .
群星齐声歌唱；但埃尔方佐啊，你要知道这些，你的厄运，以及你的藏身之处。

[ˈaʊə(r)] [məʊst] [ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈaʊə(r)] [məʊst] [ˈlɔ:fl] [dɪˈzaɪr] [məst; məst] [ˈɒf(ə)n] [bi:; bi] [dɪˈnaɪd]
Our most innocent as well as our most lawful desires must often be denied
我们的 最多 清白的 作为 出色地 作为 我们的 最多 合法的 欲望 必须 经常 是 否认
[ju:ˈes] ,
us ,
我们 ,
我们最纯真、最合法的愿望往往都会被剥夺。

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [lɜ:n] [tu:; tə] [ˈsækrɪfaɪs] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈhaɪə(r)] [wɪl] .
that we may learn to sacrifice them to a Higher will .
那 我们 可能 学习 到 牺牲 他们 到 一个 更高 将要 .
以便我们学会为了更高的意志而牺牲他们。
” [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [sʌtʃ] [ˌædməuˈnɪfən] [wɪð] [ˈgrætɪtju:d] ,
” **Remembering such admonitions with gratitude ,**
” 记住 这样的 告诫 和 感激 ,
“谨记这些告诫，心怀感激，

- [wɒz; wəz] [ɪˈmi:diətli] [ɜ:rdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðərz] [ˈfæməli] [tu:; tə] [ki:p]
Elfonzo was immediately urged by the recollection of his father's family to keep
- 曾是 立即地 敦促 经过 这 回忆 的 他的 父亲的 家庭 到 保持
[ˈmu:vɪŋ] .
moving .
移动 .
埃尔方佐立刻被父亲家人的回忆所激励，决定继续前进。

[məˈklɪn.tək] [hæz; həz] [ə; eɪ] [faɪn] [ɡɪft] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [səˈpraɪzɪz] ;
McClintock has a fine gift in the matter of surprises ;
麦克林托克 有 一个 美好的 礼物 在 这 事情 的 惊喜 ;
麦克林托克很擅长制造惊喜；
[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [ru:l] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ˈplez(ə)nt] [wʌnz] , [ðeɪ] [dʒɑ:(r)] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] .
but as a rule they are not pleasant ones , they jar upon the feelings .
但 作为 一个 规则 他们 是 不是 令人愉快的 一个 , 他们 罐 之上 这 情怀 .
但通常来说，它们并不令人愉快，它们会伤害人们的感情。

[hɪz; ɪz] ['kləʊzɪŋ] ['sentəns] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st][kwəʊtɪf(ə)n][ɪz][ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] .
His closing sentence in the last quotation is of that sort .
他的 结束 句子 在 这 最后的 引述 是 的 那 种类 .
他在最后引文中的最后一句话就是这种意思。

[aɪ 'ti:] [brɪŋz] [wʌn] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪntɪd] [klaʊdz] [ɪn] [tu:] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [kə'læpst] [ə; eɪ]
It brings one down out of the tinted clouds in too sudden and collapsed a
它 带来 一 向下 出去 的 这 有色 云 在 也 突然 和 倒塌 一个
[fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .
它以一种过于突然和崩溃的方式，将人从朦胧的云层中拉了出来。

[aɪ 'ti:] ['ɪnsens] [wʌn] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
It incenses one against the author for a moment .
它 香料 一 反对 这 作者 为了 一个 片刻 .
这会让人一时对作者感到愤怒。

[aɪ 'ti:] [meɪks] [ðə; ði] ['ri:də(r)] [wɒnt] [tu;; tə] [teɪk] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['wɪntə(r)] - [wɔ:n] [lɒks] , [ænd; ənd]
It makes the reader want to take him by his winter - worn locks , and
它 制作 这 读者 想 到 拿 他 经过 他的 冬天 - 磨损 锁 , 和
[ˈtræmp(ə)][ɒn][hɪz; ɪz] [ˌvenə'reɪʃn] ,
trample on his veneration ,
践踏 在 他的 崇敬 ,
这让读者恨不得揪住他被冬日摧残的头发，践踏他对他的崇敬。

[ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][hɪm] [ə'sʊvə(r)][tu;; tə][ðə; ði][kəʊld] [ˈtʃærəti] [ɒv; əv]['kɒmbæt] ,
and deliver him over to the cold charity of combat ,
和 递送 他 超过 到 这 寒冷的 慈善机构 的 战斗 ,
把他交给冷酷无情的战场慈善事业吧。

[ænd; ənd] [blɒt] [hɪm] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['laɪtɪd] ['tɔ:tʃ] .
and blot him out with his own lighted torch .
和 印迹 他 出去 和 他的 自己的 照明 火炬 .
用他自己点燃的火炬将他彻底消灭。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [dʌz] [nɒt] [lɑ:st] .
But the feeling does not last .
但 这 感觉 做 不是 最后的 .
但这种感觉不会持久。

[ðə; ði]['mɑ:stə(r)] [teɪks] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] ['kɒŋkɔ:d] [ɒv; əv] [swi:t] [saʊndz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
The master takes again in his hand that concord of sweet sounds of his ,
这 掌握 需要 再次 在 他的 手 那 和睦 的 甜的 声音 的 他的 ,
大师再次将他那美妙的乐音握在手中，

[ænd; ənd][wʌn][ɪz] ['rekənsaɪld] , ['pæsɪfaɪ] .
and one is reconciled , pacified .
和 一 是 和解 , 安抚 .
其中一人得到和解，平静下来。

[hɪz; ɪz] [steps] [bɪ'keɪm] ['kwɪkə(r)][ænd; ənd] ['kwɪkə(r)] — [hi;; hi] ['heɪs(ə)nd] [θru:] [ðə; ði]['paɪni] [wʊdz] ,
His steps became quicker and quicker — he hastened through the piny woods ,
他的 步骤 成为 更快 和 更快 — 他 加快 通过 这 皮尼 树林 ,
[dɑ:k] [æz; əz][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] ,
dark as the forest was ,
黑暗的 作为 这 森林 曾是 ,
他的脚步越来越快——他匆匆穿过松树林，林子很黑。

[ænd; ənd] [wɪð] [dʒɔɪ][hi;; hi] ['veri] [su:n] [ri:tʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] ,
and with joy he very soon reached the little village of repose ,
和 和 喜悦 他 非常 很快 达到 这 小的 村庄 的 休息 ,
他欣喜地很快到达了宁静的小村庄。

[ɪn] [hu:z] [ˈbʊzəm] [ˈrestɪd] [ðə; ði] [ˈbəʊldɪst] [ˈɪvəlri] .
in whose bosom rested the boldest chivalry .
在 谁 怀 休息 这 最勇敢的 骑士精神 :

最勇敢的骑士精神就蕴藏在谁的胸膛里？

[hɪz; ɪz] [kləʊz] [əˈten](ə)n] [tu:; tə] [ˈevri] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] — [hɪz; ɪz] [ˈmɒdɪst] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt]
His close attention to every important object — his modest questions about
他的 关闭 注意力 到 每一个 重要的 目的 — 他的 谦虚的 问题 关于
[wɒtˈevə(r)] [wɒz; wəz] [nju:; tə] [hɪm] — [hɪz; ɪz] [ˈrevərəns] [fɔ:(r); fə(r)] [waɪz] [əʊld] [eɪdʒ] ,
whatever was new to him — his reverence for wise old age ,
任何 曾是 新的 到 他 — 他的 尊敬 为了 明智的 老的 年龄 ,

他对每一个重要的事物都格外关注——他对任何新事物都谦逊地提出问题——他对睿智的老年人充满敬意，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈɑ:d(ə)nt][dɪˈzaɪə(r)][tu:; tə] [lɜ:n] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [a:ts] , [su:n] [brɔ:t] [hɪm] [ˈɪntu:]
and his ardent desire to learn many of the fine arts , soon brought him into
和 他的 热心 欲望 到 学习 许多 的 这 美好的 艺术 , 很快 带来 他 进入
[rɪˈspektəbl] [ˈnəʊtɪs] .
respectable notice .
可敬 注意 :

他对学习各种美术的热情很快让他获得了人们的关注。

[wʌn] [maɪld][ˈwɪntə(r)] [deɪ] , [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [stri:ts] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [əˈkædəmi] ,
One mild winter day , as he walked along the streets toward the Academy ,
一 温和的 冬天 天 , 作为 他 步行 沿着 这 街道 朝向 这 学院 ,
在一个温暖的冬日，他沿着街道走向学院时，

[wɪtʃ] [stʊd] [əˈpɒn][ə; ei] [smɔ:l] [ˈemɪnəns] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈneɪtɪv] [grəʊθ] — [sʌm; səm] [ˈvenərəb(ə)]
which stood upon a small eminence , surrounded by native growth — some venerable
哪个 站立 之上 一个 小的 卓越 , 包围 经过 本国的 生长 — 一些 可敬

[ɪn][ɪts] [əˈpiərəns] ,
in its appearance ,
在 它是 外貌 ,

它矗立在一处小高地上，周围环绕着原生植物——其中一些看起来颇具古朴风韵。

[ˈlðə(r)z] [jʌŋ] [ænd; ænd] [ˈprɒspərəs] — [ɔ:l] [si:md] [ɪnˈvaɪtɪŋ] ,
others young and prosperous — all seemed inviting ,
其他的 年轻的 和 繁荣 — 全部 似乎 邀请 ,

其他年轻有为的人——看起来都很有吸引力。

[ænd; ænd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈveri] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈlɜ:nɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)]
and seemed to be the very place for learning as well as for
和 似乎 到 是 这 非常 地方 为了 学习 作为 出色地 作为 为了
[ˈdʒi:niəs][tu:; tə] [spend] [ɪts] [rɪˈsɜ:tʃ] [bɪˈni:θ] [ɪts] [ˈspredɪŋ] [ˈʃeɪdʒ] .
genius to spend its research beneath its spreading shades .
天才 到 花费 它是 研究 下面 它是 传播 色调 :

这里似乎是学习和天才们在其浓荫下进行研究的理想场所。

[hi:; hi] [ˈentəd] [ɪts] [ˈklæsɪk] [wɔ:lz] [ɪn][ðə; ði][ˈju:zuəl] [məʊd] [ɒv; əv] [ˈsʌðən] [ˈmænəz] .
He entered its classic walls in the usual mode of southern manners .
他 进入 它是 经典的 墙壁 在 这 通常 模式 的 南部 礼仪 :

他以南方人特有的礼仪步入这座古典风格的建筑。

[ðə; ði] [ˈɑ:rtfəlnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] !
The artfulness of this man !
这 精巧的 的 这 男人 !

这个人真是技艺高超！

[nʌn] [nəʊz] [səʊ] [wel] [æz; əz][hi; hi] [haʊ] [tu; tə] [pi:k] [ðə; ði][kjuəri'bsəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['ri:də(r)] —
None knows so well as he how to pique the curiosity of the reader —
没有任何 知道 所以 出色地 作为 他 如何 到 激起 这 好奇心 的 这 读者 —
[ænd; ənd] [haʊ] [tu; tə] [disə'pɔɪnt] [aɪ 'ti:] .
and how to disappoint it .
和 如何 到 辜负 它 .
没有人比他更懂得如何激起读者的好奇心——以及如何让读者失望。

[hi; hi] ['reɪzɪz] [ðə; ði] [həʊp] , [hɪə(r)] ,
He raises the hope , here ,
他 提高 这 希望 , 这里 ,
他在这里燃起了希望。

[ðæt] [hi; hi][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu; tə] [tel] [ɔ:l] [ə'baʊt] [haʊ] [wʌn] ['entəz] [ə; ei] ['klæsɪk] [wɔ:l] [ɪn][ðə; ði][ju:zuəl] [məʊd]
that he is going to tell all about how one enters a classic wall in the usual mode
那 他 是 去 到 告诉 全部 关于 如何 一 进入 一个 经典的 墙 在 这 通常 模式
[ɒv; əv] ['sʌðən] ['mænəz] ;
of Southern manners ;
的 南方 礼仪 ;
他将讲述如何以典型的南方礼仪进入一堵古典墙；

[bʌt; bət] [dʌz] [hi; hi] ?
but does he ?
但 做 他 ?
但他真的会吗？

[nəʊ] ; [hi; hi] [smaɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:v] , [ænd; ənd] [tɜ:nz] [ə'saɪd][tu; tə] ['ʌðə(r)] ['mætəz] .
No ; he smiles in his sleeve , and turns aside to other matters .
不 ; 他 微笑 在 他的 袖子 , 和 转弯 旁边 到 其他 事情 .
不，他只是在袖子里微微一笑，然后把注意力转移到其他事情上。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ɪnstrɪ'tju:ʃ(ə)n] [begd] [hɪm][tu; tə][bi; bi] ['si:tɪd] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu; tə][ðə; ði]
The principal of the Institution begged him to be seated and listen to the
这 主要的 的 这 机构 乞求 他 到 是 坐着 和 听 到 这
[resɪ'teɪʃənz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒn] .
recitations that were going on .
朗诵 那 是 去 在 .
该机构的校长恳求他坐下，听正在进行的朗诵。

[hi; hi] [ə'kɔ:dɪŋli] [əu'bei] [ðə; ði] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd] [si:md] [tu; tə][bi; bi] [mʌt] [pli:zd] .
He accordingly obeyed the request , and seemed to be much pleased .
他 因此 服从 这 要求 , 和 似乎 到 是 很多 高兴 .
于是他遵照请求行事，看起来非常高兴。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [sku:l] [wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [hɑ:ts] [ri'geɪn, ri:-][ðəə(r)] ['fri:dəm] ,
After the school was dismissed , and the young hearts regained their freedom ,
后 这 学校 曾是 解雇 , 和 这 年轻的 心 恢复 他们的 自由 ,
学校放学后，年轻的心灵重获自由，

[wɪð] [ðə; ði] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vɪŋ] , ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['pleɪzəz] [ɒv; əv][ə; ei]
with the songs of the evening , laughing at the anticipated pleasures of a
和 这 歌曲 的 这 晚上 , 笑 在 这 预期 快乐 的 一个
['hæpi] [həʊm] ,
happy home ,
快乐的 家 ,
伴着晚间的歌声，笑着憧憬着幸福家庭的快乐，

[waɪl] ['ʌðə(r)z] ['tɪtə] [æt; ət][ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] [deɪ] ,
while others tittered at the actions of the past day ,
尽管 其他的 窃笑 在 这 行动 的 这 过去的 天 ,
而其他人则对前一天的所作所为窃笑不已。

[hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] — [wɪð] [æn; ən]
he addressed the teacher in a tone that indicated a resolution — with an
他 已解决 这 老师 在 一个 语气 那 表明的 一个 解决 — 和 一个
[ˌʌn'dɔːntɪd] [maɪnd] .
undaunted mind .
无所畏惧 头脑 .

他语气坚定地对老师说——语气中充满了无畏的决心。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][ˈstjuːd(ə)nt] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [miːt] [wɪð]
He said he had determined to become a student , if he could meet with
他 说 他 有 决定 到 变得 一个 学生 , 如果 他 可以 见面 和
[hɪz; ɪz] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] .
his approbation .
他的 赞许 .

他说, 如果能得到他的同意, 他决心成为一名学生。

“ [sɜː(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ai][hæv; həv] [spɛnt] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
“ **Sir , “ said he , “ I have spent much time in the world .**
” 先生 , ; ” 说 他 , ; ” 我 有 花费 很多 时间 在 这 世界 .

“先生,”他说, “我在世上待了很长时间。”

[ai][hæv; həv] [ˈtræv(ə)ld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌʌnˈsɪvəlaɪzd] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] .
I have traveled among the uncivilized inhabitants of America .
我 有 旅行 之中 这 野蛮 居民 的 美国 .

我曾到过美国那些未开化的居民中间旅行。

[ai][hæv; həv] [met] [wɪð] [ˈfrendz] , [ænd; ənd] [ˈkɒmbæt] [wɪð] [ˈfəʊz] ; [bʌt; bət] [nʌŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈgrætɪfaɪ]
I have met with friends , and combated with foes ; but none of these gratify
我 有 遇见 和 朋友们 , 和 对抗 和 敌人 ; 但 没有任何 的 这些 满足
[maɪ][æmˈbɪʃ(ə)n] ,
my ambition ,
我的 志向 ,

我结交了朋友, 也与敌人交战过; 但这些都无法满足我的抱负。

[ɔː(r)] [dɪ'saɪd] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['destəni] .
or decide what is to be my destiny .
或者 决定 什么 是 到 是 我的 命运 .

或者决定我的命运。

[ai] [siː] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [wɜːld] [hæv; həv][æn; ən] [ɪnfluəns] [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)]
I see the learned world have an influence with the voice of the people
我 看 这 学习 世界 有 一个 影响 和 这 嗓音 的 这 人们
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

我认为学术界对民众的声音有着影响力。

[ðə; ði] [dɪˈspɔɪlərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɹɪmˈəʊtəst] [ˈkɪŋdəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [rɪˈfɜː(r)][ðəə(r)] [ˈdɪfərənsɪz] [tuː; tə]
The despoilers of the remotest kingdoms of the earth refer their differences to
这 掠夺者 的 这 最远 王国 的 这 地球 参考 他们的 差异 到
[ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv] [pˈɜːsənz] .
this class of persons .
这 班级 的 人 .

那些掠夺地球上最偏远王国的侵略者, 将他们的分歧归咎于这一类人。

[ðɪs] [ðə; ði] [ɪˈlɪtərət] [ænd; ənd] [ɪnɪkˈspɪəriənst] [ˈlɪt(ə)] [driːm] [ɒv; əv] ;
This the illiterate and inexperienced little dream of ;
这 这 文盲 和 缺乏经验 小的 梦 的 ;

这是文盲和缺乏经验的小人的梦想;

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [em 'iː][æz; əz][ai][eɪ 'em] , [wɪð] [ðiːz] [dɪ'fɪjənsɪz] — [wɪð] [ɔːl]
and now if you will receive me as I am , with these deficiencies — with all
和 现在 如果 你 将要 收到 我 作为 我 是 , 和 这些 缺陷 — 和 全部
[maɪ] [mɪs'gɑːdɪd] [ə'pɪnjənz] ,
my misguided opinions ,
我的 错误的 意见 ,

现在, 如果你能接受我本来的样子, 接受我的这些缺点——接受我所有错误的观点,

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [ˈbɒnə(r)] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ai] [wɪl] [ˈnevə(r)] [dɪs'greɪs] [ðə; ðɪ][ɪn'stɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
I will give you my honor , sir , that I will never disgrace the Institution ,
我 将要 给 你 我的 荣誉 , 先生 , 那 我 将要 绝不 耻辱 这 机构 ,
先生, 我以我的荣誉向您保证, 我绝不会玷污这所机构的名声。

[ɔː(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [pleɪst] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [ˈbɒnərəb(ə)l] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
or those who have placed you in this honorable station .
或者 那些 WHO 有 放置 你 在 这 光荣的 车站 .
或者那些把你推上这个光荣岗位的人。

" [ðə; ðɪ][ɪn'strʌktə(r)] , [huː] [hæd; həd][met] [wɪð] [ˈmeni] [dɪsə'pɔɪntmənt] ,
" **The instructor , who had met with many disappointments ,**
" 这 讲师 , WHO 有 遇见 和 许多 失望 ,
这位教练曾遭遇过许多挫折,

[njuː] [haʊ] [tuː; tə] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðʌs] [tɜːnd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]
knew how to feel for a stranger who had been thus turned upon the
知道 如何 到 感觉 为了 一个 陌生人 WHO 有 到过 因此 转向 之上 这
[tʃærəti] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'fiːlɪŋ] [kə'mjuːnəti] .
charities of an unfeeling community .
慈善机构 的 一个 冷漠无情 社区 .
他懂得体谅一个陌生人, 这个陌生人就这样被冷漠无情的社区的慈善救济所欺骗。

[hiː; hi] [lʊkt] [æɪ; ət][hɪm] [ˈɜːnɪstli] , [ænd; ənd] [sed] : " [biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] — [lʊk] [ˈfɔːwəd] ,
He looked at him earnestly , and said : " Be of good cheer — look forward ,
他 看起来 在 他 切实 , 和 说 : " 是 的 好的 欢呼 — 看 向前 ,
[sɜː(r)] ,
sir ,
先生 ,
他认真地看着他, 说道: “振作起来——向前看吧, 先生。”

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [haɪ] [ˌdestɪ'neɪʃn] [juː; jʊ] [meɪ] [ə'teɪn] .
to the high destination you may attain .
到 这 高的 目的地 你 可能 达到 .
通往你可能达到的崇高目标。

[rɪ'membə(r)] , [ðə; ðɪ][mɔː(r)] [ˈelɪveɪtɪd] [ðə; ðɪ] [mɑːk] [æɪ; ət] [wɪtʃ] [juː; jʊ][eɪm] , [ðə; ðɪ][mɔː(r)][ʊə(r)] ,
Remember , the more elevated the mark at which you aim , the more sure ,
记住 , 这 更多的 升高 这 标记 在 哪个 你 目的 , 这 更多的 当然 ,
记住, 瞄准的目标越高, 就越有把握。

[ðə; ðɪ][mɔː(r)] [ˈɡlɔːrɪəs] , [ðə; ðɪ][mɔː(r)][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt][ðə; ðɪ] [praɪz] .
the more glorious , the more magnificent the prize .
这 更多的 辉煌 , 这 更多的 壮丽 这 奖 .
越是辉煌灿烂的成就, 奖赏就越是丰厚。

" [frɒm; frəm][ˈwʌndə(r)][tuː; tə][ˈwʌndə(r)] , [hɪz; ɪz] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [led][ðə; ðɪ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ˈlɪsənə(r)] .
" **From wonder to wonder , his encouragement led the impatient listener .**
" 从 想知道 到 想知道 , 他的 鼓励 引领 这 不耐烦 听众 .
“他的鼓励让焦急的听众惊叹不已。”

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['neɪtʃə(r)] [blu:md] [brɪfɔ:(r)] [hɪm] — ['dʒaɪənt] [stri:mz] ['prɒmɪst] [hɪm] [sək'ses] — ['ga:dnz]
A strange nature bloomed before him — a giant streams promised him success — gardens
一个 奇怪的 自然 盛开 前 他 — 巨大的 溪流 承诺 他 成功 — 花园
[ɒv; əv] ['hɪd(ə)n] ['treʒəz] ['əʊpənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [vju:] .
of hidden treasures opened to his view .
的 隐 宝藏 打开 到 他的 看法 :
在他面前展现出一幅奇异的景象——奔腾的溪流预示着他的成功——隐藏着宝藏的花园向他敞开了大门。

[ɔ:l] [ðɪs] , [səʊ] ['vɪvɪdli] [dɪ'skraɪbd] , [si:md] [tu:; tə][geɪn][ə; eɪ] [nju:] ['wɪtʃəri] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['gləʊɪŋ]
All this , so vividly described , seemed to gain a new witchery from his glowing
全部 这 , 所以 生动地 描述 , 似乎 到 获得 一个 新的 巫术 从 他的 发光
['fænsɪ] .
fancy .
想要 :

这一切, 在他的生动描述下, 似乎都增添了一种新的魔力。
[aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðɪs] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪz] [nju:] [ɪn][rəʊ'mæns] .
It seems to me that this situation is new in romance .
它 似乎 到 我 那 这 情况 是 新的 在 浪漫 :
在我看来, 这种情况在恋爱关系中似乎是前所未有的。

[aɪ] [fi:l] [ʃʊə(r)][aɪ 'ti:][hæz; həz][nɒt] [bi:n] [ə'temptɪd] [brɪfɔ:(r)] .
I feel sure it has not been attempted before .
我 感觉 当然 它 有 不是 到过 尝试过 前 :
我确信以前没有人尝试过。

['mɪlətri] [sə'lebrətɪz] [hæv; həv] [bi:n] [dɪs'gaɪzd] [ænd; ənd][set][æt; ət] ['ləʊli] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [fɔ:(r); fə(r)]
Military celebrities have been disguised and set at lowly occupations for
军队 名人 有 到过 伪装 和 放 在 卑微的 职业 为了
[drə'mætɪk] [ɪ'fekt] ,
dramatic effect ,
戏剧性 影响 ,
为了营造戏剧效果, 一些军事名人被乔装打扮, 安排从事低级职业。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [mə'klɪn.tək] [ɪz][ðə; ði] [fɜ:st][tu:; tə][send] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [sku:l] .
but I think McClintock is the first to send one of them to school .
但 我 思考 麦克林托克 是 这 第一的 到 发送 一 的 他们 到 学校 :
但我认为麦克林托克是第一个送他们去上学的人。

[ðʌs] , [ɪn] [ðɪs] [bʊk] , [ju:; jʊ] [pɑ:s] [frɒm; frəm]['wʌndə(r)][tu:; tə]['wʌndə(r)] , [θru:] ['ga:dnz] [ɒv; əv]
Thus , in this book , you pass from wonder to wonder , through gardens of
因此 , 在 这 书 , 你 经过 从 想知道 到 想知道 , 通过 花园 的
['hɪd(ə)n] ['treʒə(r)] ,
hidden treasure ,
隐 宝藏 ,
因此, 在这本书中, 你将穿梭于一个又一个奇观之间, 途经隐藏宝藏的花园。

[weə(r)] ['dʒaɪənt] [stri:mz] [blu:m] [brɪfɔ:(r)] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][brɪ'haɪnd][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'raʊnd] ,
where giant streams bloom before you , and behind you , and all around ,
在哪里 巨大的 溪流 盛开 前 你 , 和 在后面 你 , 和 全部 大约 ,
[ænd; ənd][ju:; jʊ] [fi:l] [æz; əz] ['hæpi] ,
and you feel as happy ,
和 你 感觉 作为 快乐的 ,
在你面前、身后、四周, 巨大的溪流竞相绽放, 你感到无比幸福。

[ænd; ənd] ['grɒgi] ,
and groggy ,
和 昏昏沉沉 ,
而且昏昏沉沉的,

[ænd; ənd][ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kwɔːt] [ɒv; əv] [mɪkst] [ˈmetəfə(r)] [əˈbɔːd] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ɪf] [aɪˈtiː]
and satisfied with your quart of mixed metaphor aboard as you would if it
和 使满意 和 你的 夸脱 的 混合 隐喻 船上 作为 你 会 如果 它
[hæd; həd] [biːn] [mɪkst] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɑːmp(ə)l] - [ruːm] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][dʒʌɡ] .
had been mixed in a sample - room and delivered from a jug .
有 到过 混合 在 一个 样本 - 房间 和 发表 从 一个 水壶 .
你会对船上那夸脱混合的隐喻感到满意，就像它是在样品室里混合好，然后从罐子里端出来的一样。

[naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [əˈpɒn][sʌm; səm][mɔː(r)] - [səˈpraɪzɪz] — [ə; eɪ] [ˈswiːthɑːt] [huː] [ɪz]
Now we come upon some more McClintockian surprises — a sweetheart who is
现在 我们 来 之上 一些 更多的 - 惊喜 — 一个 亲爱的 WHO 是
[sprʌŋ] [əˈpɒn][juːˈes] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˌprepəˈreɪ(ə)n] ,
sprung upon us without any preparation ,
弹簧 之上 我们 没有 任何 准备 ,
现在我们又遇到了麦克林托克式的惊喜——一个毫无预兆地出现在我们面前的爱人。

[əˈlɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪt] [ɪz][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [səˈpraɪz]
along with a name for her which is even a little more of a surprise
沿着 和 一个 姓名 为了 她 哪个 是 甚至 一个 小的 更多的 的 一个 惊喜
[ðæn; ðən][fɪː; fɪ] [hɜːˈself] [ɪz] .
than she herself is .
比 她 她自己 是 :
还有一个给她取的名字，这个名字甚至比她本人更令人惊讶。

[ɪn] - [hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [klaːs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˈræpɪd] [ˈprəʊɡres] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd]
In 1842 he entered the class , and made rapid progress in the English and
在 - 他 进入 这 班级 , 和 制成 迅速的 进步 在 这 英语 和
[ˈlætɪn] [dɪˈpɑːrtmənts] .
Latin departments .
拉丁 部门 :
1842年他进入该班级，并在英语和拉丁语方面取得了快速进步。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ədˈvɑːnsɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [rəˈpɪdətɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [fɜːst]
he continued advancing with such rapidity that he was like to become the first
他 持续 前进 和 这样的 快速 那 他 曾是 喜欢 到 变得 这 第一的
[ɪn][hɪz; ɪz] [klaːs] ,
in his class ,
在 他的 班级 ,
他进步神速，很有可能成为班上的第一名。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈprəʊɡres] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [ˈstjuːdiəs] ,
and made such unexpected progress , and was so studious ,
和 制成 这样的 意外 进步 , 和 曾是 所以 好学的 ,
他取得了意想不到的进步，而且非常勤奋好学。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlməʊst] [fəˈɡɒtn] [ðə; ði] [ˈpɪktʃəd] [seɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfekʃən] .
that he had almost forgotten the pictured saint of his affections .
那 他 有 几乎 被遗忘的 这 如图所示 圣 的 他的 情感 :
他几乎忘记了自己心爱的画像中的圣人。

[ðə; ði] [freʃ] [ri:ðz; ri:θs][ɒv; əv][ðə; ði][paɪn][ænd; ənd] [ˈsaɪprəs] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [ˈæŋkʃəsli][tu:; tə][drɒp]
The fresh wreaths of the pine and cypress had waited anxiously to drop
这 新鲜的 花圈 的 这 松树 和 柏 有 等待 焦虑地 到 降低
[wʌns][mɔ:(r)][ðə; ði][dju:z] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [əˈpɒn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd][səʊ][ˈɒf(ə)n]
once more the dewes of Heaven upon the heads of those who had so often
一次 更多的 这 露水 的 天堂 之上 这 头部 的 那些 WHO 有 所以 经常
[pɔ:] [fɔ:θ] [ðə; ði][ˈtendə(r)] [ˈɪmoʊʃnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] [ˈʌndə(r)][Its] [bau] .
poured forth the tender emotions of their souls under its boughs .
倾倒 前进 这 投标 情绪 的 他们的 灵魂 在下面 它是 树枝 .
松树和柏树的新鲜花环一直焦急地等待着再次将天堂的露珠洒在那些曾在它们的枝头倾诉过内心温柔情感的人们的头上。

[hi:; hi][wɒz; wəz][əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðeə(r)] .
He was aware of the pleasure that he had seen there .
他 曾是 意识到的 的 这 乐趣 那 他 有 已见 那里 .
他意识到自己在那里看到的快乐。

[səʊ][wʌn] [ˈi:vniŋ] , [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪˈtɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈri:dɪŋ] ,
So one evening , as he was returning from his reading ,
所以 一 晚上 , 作为 他 曾是 返回 从 他的 阅读 ,
一天晚上, 他看完书回家时,

[hi:; hi] [kənˈklu:ɪdɪd] [hi:; hi] [wʊd] [peɪ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə] [ðɪs] [ɪnˈtʃɑ:ntrɪŋ] [spɒt] .
he concluded he would pay a visit to this enchanting spot .
他 结束 他 会 支付 一个 访问 到 这 妖娆 点 .
他决定去这个迷人的地方参观一番。

[ˈlɪt(ə)l] [dɪd][hi:; hi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈwɪtnəsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈædəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔ:mə(r)] [ˈhæpɪnəs] ,
Little did he think of witnessing a shadow of his former happiness ,
小的 做过 他 思考 的 见证 一个 阴影 的 他的 以前的 幸福 ,
他做梦也没想到, 自己昔日的幸福竟已化作残影。

[ðəʊ] [nəʊ] [daʊt] [hi:; hi] [wɪft] [aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi][səʊ] .
though no doubt he wished it might be so .
尽管 不 怀疑 他 希望 它 可能 是 所以 .
毫无疑问, 他希望事情能如此。

[hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [ˈsɔ:ntə, ˈsɑ:n-][baɪ][ðə; ði] [ˈrəʊdsɑɪd] , [ˈmedɪteɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pɑ:st] .
He continued sauntering by the roadside , meditating on the past .
他 持续 闲逛 经过 这 路边 , 冥想 在 这 过去的 .
他继续沿着路边漫步, 沉思着过去。

[ðə; ði][ˈnɪərə(r)][hi:; hi] [epɹəʊtɪft] [ðə; ði][spɒt] , [ðə; ði][mɔ:(r)] [ˈæŋkʃəs] [hi:; hi] [brɪˈkeɪm] .
The nearer he approached the spot , the more anxious he became .
这 更近 他 接近 这 点 , 这 更多的 焦虑的 他 成为 .
他越靠近那个地方, 就越焦虑。

[æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][ə; eɪ][tɔ:l] [ˈfi:meɪl] [ˈfɪgə(r)] [flɪt] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz][pɑ:θ] ,
At that moment a tall female figure flitted across his path ,
在 那 片刻 一个 高的 女性 数字 飞掠 穿过 他的 小路 ,
就在这时, 一个高挑的女性身影掠过他的视线,

[wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][ˈrəʊzɪz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] ; [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkaʊntənəns] [[əʊd] [ʌnˈkɒmən]
with a bunch of roses in her hand ; her countenance showed uncommon
和 一个 束 的 玫瑰 在 她 手 ; 她 面容 显示 罕见
[vɪˈvæsəti] ,
vivacity ,
活泼 ,
她手里拿着一束玫瑰花, 脸上洋溢着异乎寻常的活力。

[wið] [ə; eɪ] ['rezəlu:t] ['spɪrɪt] ; [hɜ:(r); hə(r)][ˈaɪvəri] [ti:θ] [ɔ:l'redi] [ə'piəd] [æz; əz][fi:; ji] [smaɪld] ['bju:tɪfli]
with a resolute spirit ; her ivory teeth already appeared as she smiled beautifully
和 一个 坚决 精神 ; 她 象牙 牙齿 已经 出现 作为 她 微笑 非常漂亮
，
，
，

她神情坚定；笑容灿烂，露出洁白的牙齿。

[ˌprɒmi'nɑ:d, -'neɪd] — [waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈrɪŋlɪt] [ɒv; əv][heə(r)] [ˈdæŋɡld] [ʌn'kɒŋjəsli] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)]
promenading — while her ringlets of hair dangled unconsciously around her
漫步 — 尽管 她 环状物 的 头发 悬挂着 不知不觉 大约 她
[ˈsnəʊi] [nek] .
snowy neck .
下雪的 脖子 .

她漫步街头，一缕缕卷发不自觉地垂落在她雪白的脖颈间。

[ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] .
Nothing was wanting to complete her beauty .
没有什么 曾是 想要 到 完全的 她 美丽 .

她的美丽已臻完美，无可挑剔。

[ðə; ði] [tɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊz][wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [blu:m] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] ;
The tinge of the rose was in full bloom upon her cheek ;
这 色调 的 这 玫瑰 曾是 在 满的 盛开 之上 她 脸颊 ;

她脸颊上盛开着一抹玫瑰色的红晕；

[ðə; ði] [tʃɑ:ms] [ɒv; əv][ˌsensə'bɪləti] [ænd; ənd] ['tendənəs] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'səʊʃieɪts] .
the charms of sensibility and tenderness were always her associates .
这 魅力 的 感性 和 压痛 是 总是 她 同事 .

她总是与感性和温柔的魅力相伴。

[ɪn] - ['bʊzəm] [dwelt] [ə; eɪ]['həʊb(ə)] [səʊl] — [wʌn] [ðæt] ['nevə(r)][ˈferɪdɪd] — [wʌn] [ðæt] ['nevə(r)]
In Ambulinia's bosom dwelt a noble soul — one that never faded — one that never
在 - 怀 居住 一个 高贵 灵魂 — — 那 绝不 褪色 — — 那 绝不
[wɒz; wəz] [ˈkɒŋkə] .
was conquered .
曾是 征服 .

安布利尼亚的胸怀中住着一个高贵的灵魂——一个永不褪色的灵魂——一个永不被征服的灵魂。

- ！
Ambulinia ！
- ！

安布利尼亚！

[aɪ 'ti:][kæn; kən] ['hɑ:dli] [bi:; bi] [mætʃt] [ɪn] ['fɪk(ə)n] .
It can hardly be matched in fiction .
它 能 几乎 是 匹配 在 小说 .

在小说中几乎找不到与之媲美的例子。

[ðə; ði] [fʊl] [neɪm] [ɪz] - - .
The full name is Ambulinia Valeer .
这 满的 姓名 是 - - .

全名是Ambulinia Valeer。

[ˈmæɪɪdʒ] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [raʊnd] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈpɜ:fɪkt] [aɪ 'ti:] .
Marriage will presently round it out and perfect it .
婚姻 将要 目前 圆形的 它 出去 和 完美的 它 .

婚姻最终会使这一切更加圆满。

[ðen] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['mɪsɪz] . - - - .
Then it will be Mrs . Ambulinia Valeer Elfonzo .
然后 它 将要 是 太太 . - - - .

然后是 Ambulinia Valeer Elfonzo 夫人。

[ˌaɪˈtiː] [teɪks] [ðə; ði][ˈkrəʊməʊ] .
It takes the chromo .
它 需要 这 色度 .

它需要铬。

[hɜː(r); hæ(r)] [hɑːt] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][nəʊ] [ˈfiːlɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [ʊv; əv] - ,
Her heart yielded to no feeling but the love of Elfonzo ,
她 心 产生 到 不 感觉 但 这 爱 的 - ,
她的心中只有对埃尔方佐的爱，没有其他任何感情。

[ʊn] [huːm] [ˈjiː; ji] [geɪzd] [wɪð] [ɪnˈtens] [dɪˈlaɪt] , [ænd; ʌnd][tuː; tə] [huːm] [ˈjiː; ji] [felt] [hɜːˈself] [mɔː(r)] [ˈkləʊsli]
on whom she gazed with intense delight , and to whom she felt herself more closely
在 谁 她 凝视 和 激烈的 喜 , 和 到 谁 她 毛毡 她自己 更多的 密切
[baʊnd] ,
bound ,
边界 ,

她满怀欣喜地凝视着他，并感到与他之间的联系更加紧密。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði][hænd][ʊv; əv][nəʊ][ˈʌðə(r)] .
because he sought the hand of no other .
因为 他 寻求 这 手 的 不 其他 .
因为他没有寻求其他人的帮助。

- [wɒz; wəz] [raʊzd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈpærənt] [ˈrevəri] .
Elfonzo was roused from his apparent reverie .
- 曾是 唤醒 从 他的 明显 遐想 .
埃尔方佐从沉思中回过神来。

[hɪz; ɪz] [bʊks] [nəʊ][lɒŋgə(r)][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ɪnˈseprəbl] [kəmˈpænjənz] — [hɪz; ɪz] [θɔːts] [əˈreɪd]
His books no longer were his inseparable companions — his thoughts arrayed
他的 图书 不 更长 是 他的 形影不离 同伴 — 他的 想法 排列
[ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ʊv; əv] [ˈvɪktəri] .
themselves to encourage him to the field of victory .
他们自己 到 鼓励 他 到 这 场地 的 胜利 .
他的书不再是他形影不离的伙伴——他的思绪都集中在激励他走向胜利的战场上。

[hiː; hi] [ɪnˈdevə] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] - , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [spiːtʃ]
He endeavored to speak to his supposed Ambulinia , but his speech
他 努力 到 说话 到 他的 据称 - , 但 他的 演讲
[əˈprɪəd] [nɒt][ɪn] [wɜːdz] .
appeared not in words .
出现 不是 在 字 .
他试图与他假想中的安布利尼亚交谈，但他的言语似乎并非语言。

[nəʊ] , [hɪz; ɪz] [ˈefət] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [striːm] [ʊv; əv][ˈfaɪə(r)] , [ðæt] [ˈkɪnd(ə)ld][hɪz; ɪz] [səʊl] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fleɪm]
No , his effort was a stream of fire , that kindled his soul into a flame
不 , 他的 努力 曾是 一个 溪流 的 火 , 那 点燃 他的 灵魂 进入 一个 火焰
[ʊv; əv][ædməˈreɪ](ə)n] ,
of admiration ,
的 钦佩 ,
不，他的努力如同烈火般燃烧，点燃了他心中的敬畏之火。

[ænd; ʌnd] [ˈkærid] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [əˈwei] [ˈkæptɪv] .
and carried his senses away captive .
和 携带 他的 感官 离开 俘虏 .
并将他的感官掳走。

- [hæd; həd] [dɪsəˈprɪəd] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][mɔː(r)] [ˈmaɪndfɪ] [ʊv; əv][hɪz; ɪz][ˈdjuːti] .
Ambulinia had disappeared , to make him more mindful of his duty .
- 有 消失 , 到 制作 他 更多的 正念 的 他的 责任 .
安布利尼亚的消失，是为了让他更加牢记自己的职责。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˈspiːdəli] [əˈwei] [θruː] [ðə; ði][ˈpaɪni] [wɒdz] , [ʃiː; ʃi] [ˈkɑːmli] [ˈekəʊd] : “ [əʊ] !
As she walked speedily away through the piny woods , she calmly echoed : “ O !
作为 她 步行 迅速地 离开 通过 这 皮尼 树林 , 她 平静地 回声 : “ 哦 !

她快步穿过松树林，平静地回荡着：“哦！

- , [ðəʊ] [wɪlt] [naʊ] [lʊk] [frɒm; frəm][ðɑɪ] [ˈsʌnbiːm] .
Elfonzo , thou wilt now look from thy sunbeams .
- , 你 枯萎 现在 看 从 你的 阳光 :

埃尔方佐，你现在将从阳光中回望。

[ðəʊ] [ʃælt] [naʊ] [wɔːk] [ɪn][ə; ei] [njuː] [pɑːθ] — [pəˈhæps] [ðɑɪ] [wei] [liːdz] [θruː] [ˈdɑːknəs] ;
Thou shalt now walk in a new path — perhaps thy way leads through darkness ;
你 应 现在 走 在 一个 新的 小路 — 也许 你的 方式 线索 通过 黑暗 ;

你现在将走上一条新的道路——或许你的道路将通往黑暗；

[bʌt; bət][fɪə(r)][nɒt] , [ðə; ði] [stɑːz] [fɔːˈtel] [ˈhæpɪnəs] .
but fear not , the stars foretell happiness .
但 害怕 不是 , 这 明星 预言 幸福 :

但别担心，星象预示着幸福。

” [tuː; tə] [məˈklɪn.tək] [ðæt] [ˈdʒɪŋɡlɪŋ][ˈdʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] [faɪn] [wɜːdz] [ment] [ˈsʌmθɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] , [ɔː(r)]
” **To McClintock that jingling jumble of fine words meant something , no doubt , or**
” 到 麦克林托克 那 叮当 杂乱 的 美好的 字 意思是 某物 , 不 怀疑 , 或者
[siːmd] [tuː; tə] [miːn] [ˈsʌmθɪŋ] ;
seemed to mean something ;
似乎 到 意思是 某物 ;

“对麦克林托克来说，那串叮当作响的优美词语无疑意味着某些东西，或者看起来意味着某些东西；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [dɪˈvaɪn] [wɒt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .
but it is useless for us to try to divine what it was .
但 它 是 无用 为了 我们 到 尝试 到 神圣的 什么 它 曾是 :

但我们试图猜测它是什么是徒劳的。

- [ˈkɒmz] — [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [wens] [nɔː(r)] [waɪ] ; [ʃiː; ʃi] [mɪˈstɪəriəsli] [ˈɪntɪməts; ˈɪntɪməts]
Ambulinia comes — we don't know whence nor why ; she mysteriously intimates
- 来 — 我们 不 知道 何处 也不 为什么 ; 她 神秘地 亲密
— [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ;
— we don't know what ;
— 我们 不 知道 什么 ;

安布利尼亚来了——我们不知道她从哪里来，也不知道她为什么来；她神秘地暗示着——我们不知道她暗示了什么；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ˈekəʊɪŋ] [əˈwei] — [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ˈwɪðə(r)] ; [ænd; ənd] [daʊn] [ˈkɒmz]
and then she goes echoing away — we don't know whither ; and down comes
和 然后 她 去 回声 离开 — 我们 不 知道 往哪里去 ; 和 向下 来
[ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] .
the curtain .
这 窗帘 :

然后她的身影渐渐远去——我们不知道她要去哪里；帷幕缓缓落下。

[məˈklɪntɑːks] [ɑːt][ɪz] [ˈsʌt(ə)l] ; [məˈklɪntɑːks] [ɑːt][ɪz] [diːp] .
McClintock's art is subtle ; McClintock's art is deep .
麦克林托克的 艺术 是 微妙的 ; 麦克林托克的 艺术 是 深的 :

麦克林托克的艺术是微妙的；麦克林托克的艺术是深刻的。

[nɒt] [ˈmeni] [deɪz] [ˈɑːftəwəd] , [æz; əz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ˈfreɪgrənt] [ˈflaʊəz] [ʃiː; ʃi][sæt][wʌn] [ˈiːvɪŋ] [æt; ət]
Not many days afterward , as surrounded by fragrant flowers she sat one evening at
不是 许多 天 之后 , 作为 包围 经过 香 花朵 她 卫星 一 晚上 在
[ˈtwɪlaɪt] ,
twilight ,
暮 ,

不久之后，在一个黄昏时分，她坐在芬芳的花朵环绕之中。

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][kuːl][briːz][ðæt][ˈwɪspəd][nəʊts][ɒv; əv][ˈmelədi][əˈlɒŋ][ðə; ði][ˈdɪstənt][grəʊvz] ,
to enjoy the cool breeze that whispered notes of melody along the distant groves ,
到 享受 这 凉爽的 微风 那 低声说道 笔记 的 旋律 沿着 这 遥远 小树林 ,
享受着凉爽的微风，它轻声吟唱着远处树林间的旋律。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bɜːdz][pɜːtʃt][ɒn][ˈevri][saɪd][, æz; əz][ɪf][tuː; tə][wɒtʃ][ðə; ði][ˈmuːvmənts][ɒv; əv][ðeə(r)][
the little birds perched on every side , as if to watch the movements of their
这 小的 鸟类 栖息 在 每一个 边 , 作为 如果 到 手表 这 移动 的 他们的
[njuː][ˈvɪzɪtə(r)] .
new visitor .
新的 游客 .

小鸟们栖息在四周，仿佛在观察新来者的动静。
[ðə; ði][belz][wɜː(r); wə(r)][ˈtɒʊlɪŋ] , [wen] - [ˈsaɪləntli][stəʊl][əˈlɒŋ][baɪ][ðə; ði][waɪld][wʊd][ˈflaʊəz] ,
The bells were tolling , when Elfonzo silently stole along by the wild wood flowers ,
这 铃铛 是 收费 , 什么时候 - 默默 偷窃 沿着 经过 这 荒野 木头 花朵 ,
钟声响起，埃尔方佐悄无声息地沿着野花丛悄悄前行。

[ˈhəʊldɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hɪz; ɪz][ˈfeɪvərɪt][ˈɪnstrəmənt][ɒv; əv][ˈmjuːzɪk] — [hɪz; ɪz][aɪ][kənˈtɪnjuəli]
holding in his hand his favorite instrument of music — his eye continually
保持 在 他的 手 他的 最喜欢的 乐器 的 音乐 — 他的 眼睛 持续
[ˈsɜːtʃɪŋ][fɔː(r); fə(r)] - ,
searching for Ambulinia ,
搜索 为了 - ,
他手里拿着他最喜欢的乐器——他的目光不断地寻找着安布利尼亚。

[huː] [ˈhɑːdli][siːmd][tuː; tə][pəˈsiːv][hɪm] ,
who hardly seemed to perceive him ,
WHO 几乎 似乎 到 感知 他 ,
似乎几乎没有注意到他，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][pleɪd][ˈkeələsli][wɪð][ðə; ði][ˈsɒŋstə, 'sɔːŋ-][ðæt][[hɒpt]] [frɒm; frəm][brɑːntʃ][tuː; tə][brɑːntʃ]
as she played carelessly with the songsters that hopped from branch to branch
作为 她 玩 粗心大意 和 这 歌手 那 跳跃 从 分支 到 分支
.
:
.

她漫不经心地和在树枝间跳跃的鸣禽玩耍。
[ˈnʌθɪŋ][kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)][ˈstraɪkɪŋ][ðæən; ðən][ðə; ði][ˈdɪfrəns][bɪˈtwiːn][ðə; ði][tuː] .
Nothing could be more striking than the difference between the two .
没有什么 可以 是 更多的 引人注目 比 这 不同之处 之间 这 二 .
两者之间的差异之大，可谓前所未有。

[ˈneɪtʃə(r)][siːmd][tuː; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][mɔː(r)][ˈtendə(r)][səʊl][tuː; tə] - ,
Nature seemed to have given the more tender soul to Elfonzo ,
自然 似乎 到 有 给定 这 更多的 投标 灵魂 到 - ,
大自然似乎赋予了埃尔方佐更加温柔的灵魂。

[ænd; ənd][ðə; ði][strɒŋɡə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][kə'reɪdʒəs][tuː; tə] - .
and the stronger and more courageous to Ambulinia .
和 这 更强 和 更多的 勇敢 到 - .
而更强壮、更勇敢的人则前往安布利尼亚。

[ə; eɪ][diːp][ˈfiːlɪŋ][spəʊk][frɒm; frəm][ðə; ði][aɪz][ɒv; əv] - — [sʌtʃ][ə; eɪ][ˈfiːlɪŋ][æz; əz][kæn; kən]
A deep feeling spoke from the eyes of Elfonzo — such a feeling as can
一个 深的 感觉 辐 从 这 眼睛 的 - — 这样的 一个 感觉 作为 能
[ˈəʊnli][biː; bi][ɪkˈsprest][baɪ][ðəʊz][huː][ɑː(r); ə(r)][ˈblesɪd; blest][æz; əz][ədˈmaɪərə] ,
only be expressed by those who are blessed as admirers ,
仅有的 是 表达 经过 那些 WHO 是 蒙福 作为 仰慕者 ,
埃尔方佐的眼中流露出一种深沉的情感——这种情感只有那些有幸成为仰慕者的人才能体会。

[ænd; ənd][baɪ] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [sɪn'serəti] [ɒv; əv] [hɑ:t] .
and by those who are able to return the same with sincerity of heart .
和 经过 那些 WHO 是 有能力的 到 返回 这 相同的 和 诚意 的 心 .
以及那些能够以真诚之心回报的人。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən] - : [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɜ:nd] [ə; eɪ][lɪt(ə)] ['ɪntu:]
He was a few years older than Ambulinia ; she had turned a little into
他 曾是 一个 很少 年 老 比 - : 她 有 转向 一个 小的 进入
[hɜ:(r); hə(r)] [sev(ə)n'ti:nθ] .
her seventeenth .
她 第十七 .
他比安布利尼亚大几岁：她当时已经十七岁了。

[hi:; hi][hæd; həd][ɔ:lməʊst] [grəʊn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['tʃerəki:] ['kʌntri] ,
He had almost grown up in the Cherokee country ,
他 有 几乎 生长 向上 在 这 切罗基 国家 ,
他几乎是在切罗基人的领地长大的。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['i:kwəl] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] [æz; əz][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['heɪtɪvz] .
with the same equal proportions as one of the natives .
和 这 相同的 平等的 比例 作为 一 的 这 本地人 .
与当地居民的比例完全相同。

[bʌt; bət][lɪt(ə)] ['ɪntɪməsi] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][jɪə(r)] ['fɔ:ti] - [wʌn] —
But little intimacy had existed between them until the year forty - one —
但 小的 亲密关系 有 存在 之间 他们 直到 这 年 四十 - 一 —
[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ju:θ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜ:l] [wɒz; wəz] [tu:] [ɪg'zɔ:ltɪd]
because the youth felt that the character of such a lovely girl was too exalted
因为 这 青年 毛毡 那 这 特点 的 这样的 一个 迷人的 女孩 曾是 也 崇高
[tu:; tə][ɪn'spaɪə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['fi:lɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['kwaɪət] ['revərəns] .
to inspire any other feeling than that of quiet reverence .
到 启发 任何 其他 感觉 比 那 的 安静的 尊敬 .
但直到 41 年，他们之间才有了些许亲密关系——因为这位年轻人觉得，如此美丽女孩的品格太过高尚，除了肃然起敬之外，不会引起任何其他情感。

[bʌt; bət][æz; əz] ['lʌvəz] [wɪl] [nɒt] [ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ɪn'sʌlt] , [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ɔ:l]
But as lovers will not always be insulted , at all times and under all
但 作为 恋人 将要 不是 总是 是 受辱 , 在 全部 时代 和 在下面 全部
['sɜ:kəmstənsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,
但恋人们不会在任何时候、任何情况下都感到被侮辱，

[baɪ][ðə; ði] [fraʊn] [ænd; ənd][kəʊld] [lʊks] [ɒv; əv] ['kræbɪd] [əʊld][eɪdʒ] ,
by the frowns and cold looks of crabbed old age ,
经过 这 皱眉 和 寒冷的 看起来 的 螃蟹 老的 年龄 ,
从老年人紧皱的眉头和冷漠的眼神中，
[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'flekt] ['dɪgnəti] [ə'pɒn] [ðəʊz] [ə'raʊnd] ,
which should continually reflect dignity upon those around ,
哪个 应该 持续 反映 尊严 之上 那些 大约 ,
这应该不断地为周围的人树立尊严。

[ænd; ənd] [tri:t] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔ:tʃənət] [wɪð] [ə; eɪ]['ɡreɪsf(ə)] [mi:n] ,
and treat the unfortunate as well as the fortunate with a graceful mien ,
和 对待 这 不幸 作为 出色地 作为 这 幸运 和 一个 优美 面容 ,
要以优雅的姿态对待不幸的人和幸运的人。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][ju:z] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [pɜ:sə'vɪərəns] .
he continued to use diligence and perseverance .
他 持续 到 使用 勤勉 和 毅力 .
他继续保持勤奋和毅力。

[ɔ:l] [ðɪs] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [spa:k] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['kærəktə(r)] ,
All this lighted a spark in his heart that changed his whole character ,
全部 这 照明 一个 火花 在 他的 心 那 已更改 他的 所有的 特点 ,
这一切在他心中点燃了一颗改变他整个性格的火花。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [ʌn'ji:ldɪŋ] ['deɪəti; 'di:əti] [ðæt] [f'bləʊz] [ðə; ði] [stɔ:m] [tu;; tə] [tʃek] [ɪts][reɪdʒ][ɪn][ðə; ði]
and like the unyielding Deity that follows the storm to check its rage in the
和 喜欢 这 不屈 神 那 跟随 这 风暴 到 查看 它是 愤怒 在 这
[f'ɒrɪst] ,
forest ,
森林 ,

就像那位坚定不移的神明，追随风暴而来，在森林中平息它的怒火一样，
[hi;; hi] [ri'zɒlv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [tu;; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n]
he resolves for the first time to shake off his embarrassment and return
他 解决 为了 这 第一的 时间 到 摇 离开 他的 尴尬 和 返回
[weə(r)] [hi;; hi][hæd; həd] [br'fɔ:(r)] ['əʊnli] ['wə:ʃɪp] .
where he had before only worshiped .
在哪里 他 有 前 仅有的 崇拜 .

他第一次下定决心摆脱羞耻感，回到他以前只是膜拜的地方。
[æt; ət][la:st][wi;; wi] [br'gɪn] [tu;; tə][get][ðə; ði]['meɪdʒərz] ['meʒə(r)] .
At last we begin to get the Major's measure .
在 最后的 我们 开始 到 得到 这 专业的 措施 .

我们终于开始了解这位少校的底细了。
[wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)]['eɪb(ə)][tu;; tə][pʊt] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ['kæʒuəl][fækt] [tə'geðə(r)] ,
We are able to put this and that casual fact together ,
我们 是 有能力的 到 放 这 和 那 随意的 事实 一起 ,
我们能够将这个和那个偶然的事实联系起来，

[ænd; ənd] [bɪld] [ðə; ði][mən][ʌp] [br'fɔ:(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .
and build the man up before our eyes , and look at him .
和 建造 这 男人 向上 前 我们的 眼睛 , 和 看 在 他 .
在我们眼前把他塑造成一个完美的人，然后看看他。

[ænd; ənd][f'ɑ:ftə(r)][wi;; wi][hæv; həv][gɒt] [hɪm] [bɪlt] , [wi;; wi][faɪnd][hɪm] [wɜ:θ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] .
And after we have got him built , we find him worth the trouble .
和 后 我们 有 得到 他 建造 , 我们 寻找 他 值得 这 麻烦 .
把他建造好之后，我们发现一切都是值得的。

[baɪ][ðə; ði] [ə'bʌv] [kəm'pærɪs(ə)n] [br'twi:n] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd] - , [wi;; wi] [ges] [ðə; ði][wɔ:(r)] -
By the above comparison between his age and Ambulinia's , we guess the war -
经过 这 多于 比较 之间 他的 年龄 和 - , 我们 猜测 这 战争 -
[wɔ:n] ['vetərən] [tu;; tə][bi;; bi] ['twenti] - [tu:] ;
worn veteran to be twenty - two ;
磨损 老将 到 是 二十 - 二 ;
通过以上对他的年龄与安布利尼亚的年龄的比较，我们推测这位饱经战火的老兵大约二十二岁；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][fæktz][stænd] [ðʌs] :
and the other facts stand thus :
和 这 其他 事实 站立 因此 :
其他事实如下：

三万美元遗赠及其他故事(The \$30,000 Bequest, and Other Stories)

第6/18页

[hi:; hi][hæd; həd] [grəʊn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['tʃerəki:] ['kʌntri] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['i:kwəl] [prə'pɔ:ʃ(ə)nɪz] [æz; əz]
he had grown up in the Cherokee country with the same equal proportions as
他 有 生长 向上 在 这 切罗基 国家 和 这 相同的 平等的 比例 作为

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] — [haʊ] ['fləʊɪŋ] [ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] ,
one of the natives — how flowing and graceful the language ,
一 的 这 本地人 — 如何 流动 和 优美 这 语言 ,

他在切罗基人的土地上长大，身材比例和当地人一样匀称——他们的语言多么流畅优美啊！

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['tæntələɪzɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] ['mi:nɪŋ] ! — [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [tɜ:nd] [ə'drɪft][baɪ]
and yet how tantalizing as to meaning ! — he had been turned adrift by
和 然而 如何 诱人的 作为 到 意义 ! — 他 有 到过 转向 漂流 经过

[hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] ,
his father ,
他的 父亲 ,

然而，这其中的含义又是多么引人入胜啊！——他被父亲抛弃了。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] “ [ˈsʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʒu:tɪf(ə)] [sʌn] ” ; [hi:; hi] [ˈwɒndə] [ɪn]
to whom he had been “ somewhat of a dutiful son ” ; he wandered in
到 谁 他 有 到过 “ 有些 的 一个 尽职尽责的 儿子 ” ; 他 漫步 在

[ˈdɪstənt] [lændz] ;
distant lands ;
遥远 土地 ;

他曾是“相当孝顺的儿子”；他游历了遥远的国度；

[keɪm] [bæk] [ˈfri:kwəntli] “ [tu:; tə][ðə; ði] [si:nɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] ,
came back frequently “ to the scenes of his boyhood ,
来了 后退 频繁地 “ 到 这 场景 的 他的 童年 ,

他经常回到“他童年时代的地方”，

[ˈɔ:lməʊst] [ˈdestɪtju:t] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmfət] [ɒv; əv][laɪf] ,
almost destitute of many of the comforts of life ,
几乎 贫困 的 许多 的 这 舒适 的 生活 ,

几乎失去了许多生活上的舒适条件，

” [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə][get][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [ˈwɪntə(r)] - [wɔ:n] [lɒks] ,
” in order to get into the presence of his father's winter - worn locks ,
” 在 命令 到 得到 进入 这 在场 的 他的 父亲的 冬天 - 磨损 锁 ,

为了能见到父亲那被冬天吹乱的头发，

[ænd; ənd] [sprɛd] [ə; eɪ][ˈhju:mɪd] [veɪl] [ɒv; əv] [ˈdɑ:knəs] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz][ˌekspekˈteɪ(ə)nɪz] ;
and spread a humid veil of darkness around his expectations ;
和 传播 一个 湿 面纱 的 黑暗 大约 他的 期望 ;

并在他的期望周围蒙上了一层潮湿的黑暗面纱；

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈprɒmptli] [sent] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][kəʊld] [ˈtʃærəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɒmbæt]
but he was always promptly sent back to the cold charity of the combat
但 他 曾是 总是 及时 发送 后退 到 这 寒冷的 慈善机构 的 这 战斗

[əˈɡen] ;
again ;
再次 ;

但他总是很快又被送回冷酷无情的战场；

[hi:; hi] [ˈlɜ:nɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈfɪdl] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪmˈself] [ɪn] [ðæt] [laɪn] ;
he learned to play the fiddle , and made a name for himself in that line ;
他 学习 到 玩 这 小提琴 , 和 制成 一个 姓名 为了 他自己 在 那 线 ;

他学会了拉小提琴，并以此闻名；

[hi:; hi][hæd; həd] [dwelt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪld] [traɪbz] ;
he had dwelt among the wild tribes ;
他 有 居住 之中 这 荒野 部落 ;
他曾居住在野蛮部落中;

[hi:; hi][hæd; həd] [fi'ləsəfaɪz, fə-] [ə'baʊt][ðə; ði] [di'spɔɪlərz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
he had philosophized about the despoilers of the kingdoms of the earth ,
他 有 哲学化的 关于 这 掠夺者 的 这 王国 的 这 地球 ,
他曾对地球上各个王国的掠夺者进行过哲学思考,

[ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] — [ðə; ði] ['kʌŋɪŋ] ['kri:tʃə(r)] — [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'fɜ:(r)][ðəə(r)] ['dɪfərənsɪz] [tu:; tə][ðə; ði]
and found out — the cunning creature — that they refer their differences to the
和 成立 出去 — 这 狡猾 生物 — 那 他们 参考 他们的 差异 到 这
[lɜ:nɪd] [fɜ:(r); fə(r)] ['set(ə)lmənt] ;
learned for settlement ;
学习 为了 沉降 ;
结果发现——这个狡猾的家伙——他们把彼此的分歧交给学者来解决;

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'tʃi:vɪd] [ə; eɪ][va:st] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['tʃi:ftən] , [ðə; ði] [ə'kɪli:z] [ɒv; əv][ðə; ði]
he had achieved a vast fame as a military chieftain , the Achilles of the
他 有 已达成 一个 广阔的 名声 作为 一个 军队 头目 , 这 阿喀琉斯 的 这
['flɒrɪdə] [kæm'peɪnz] ,
Florida campaigns ,
佛罗里达 竞选活动 ,
他作为一名军事统帅赢得了极高的声望，被誉为佛罗里达战役中的阿喀琉斯。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][gɒt] [hɪm][ə; eɪ] ['speliŋ] - [bʊk] [ænd; ənd] ['sta:tɪd] [tu:; tə] [sku:l] ;
and then had got him a spelling - book and started to school ;
和 然后 有 得到 他 一个 拼写 - 书 和 开始 到 学校 ;
然后给他买了一本拼写书，开始送他上学;

[hi:; hi][hæd; həd] ['fɜ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] - - [waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ti:ðɪŋ] ,
he had fallen in love with Ambulinia Valeer while she was teething ,
他 有 倒下 在 爱 和 - - 尽管 她 曾是 出牙 ,
他爱上了正在长牙的安布利尼亚·瓦利尔。

[bʌt; bət][hæd; həd] [kept] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [hɪm'self] [ə'waɪl] ,
but had kept it to himself awhile ,
但 有 保留 它 到 他自己 一会儿 ,
但他一直把这件事藏在心里。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [revə'renʃ(ə)l] [ɔ:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [felt] [fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] ; [bʌt; bət] [naʊ] [æt; ət][lɑ:st] ,
out of the reverential awe which he felt for the child ; but now at last ,
出去 的 这 敬畏的 敬畏 哪个 他 毛毡 为了 这 孩子 ; 但 现在 在 最后的 ,
出于他对孩子的敬畏之情；但现在终于，

[laɪk][ðə; ði] [ʌn'ji:ldɪŋ] ['deɪəti; 'di:əti] [hu:] [fɒləʊz] [ðə; ði] [stɔ:m] [tu:; tə] [tʃek] [ɪts][reɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
like the unyielding Deity who follows the storm to check its rage in the forest ,
喜欢 这 不屈 神 WHO 跟随 这 风暴 到 查看 它是 愤怒 在 这 森林 ,
就像那位坚定不移的神明，追随风暴而来，在森林中平息它的怒火。

[hi:; hi] [ri'zɒlv] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] , [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [weə(r)] [brɪ'fɜ:(r)][hi:; hi]
he resolves to shake off his embarrassment , and to return where before he
他 解决 到 摇 离开 他的 尴尬 , 和 到 返回 在哪里 前 他
[hæd; həd]['əʊnli] ['wə:ʃɪp] .
had only worshiped .
有 仅有的 崇拜 .
他决心摆脱尴尬，回到他以前只是膜拜的地方。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] , [ɪnˈdiːd] ; [hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][raɪz] [ʌp][ænd; ənd] [[feɪk] [hɪz; ɪz]
The Major , indeed , has made up his mind to rise up and shake his
这 主要的 , 的确 , 有 制成 向上 他的 头脑 到 上升 向上 和 摇 他的
[ˈfæk(ə)ltɪz] [təˈgeðə(r)] ,
faculties together ,
学院 一起 ,

少校确实已经下定决心要站起来，振作精神。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kænt] [duː; də] [ðæt] [θɪŋ] [hɪmˈself] .
and to see if he can't do that thing himself .
和 到 看 如果 他 不能 做 那 事物 他自己 .

看看他自己能不能做到。

[ðɪs] [ɪz][nɒt] [klɪə(r)] .
This is not clear .
这 是 不是 清除 .

这一点尚不清楚。

[bʌt; bət][nəʊ][ˈmætə(r)] [əˈbaʊt] [ðæt] : [ðeə(r)] [stændz][ðə; ði][ˈhɪərəʊ] , [kəmˈpækt][ænd; ənd][ˈvɪzəb(ə)] ;
But no matter about that : there stands the hero , compact and visible ;
但 不 事情 关于 那 : 那里 站立 这 英雄 , 袖珍的 和 可见的 ;

但那又怎样呢？英雄就站在那里，身形紧凑，引人注目；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nəʊ] [miːn] [ˈstrʌktə(r)] , [kənˈsɪdəɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][kriˈeɪtə(r)][hæd; həd][ˈnevə(r)] [kriˈeɪtɪd]
and he is no mean structure , considering that his creator had never created
和 他 是 不 意思是 结构 , 考虑 那 他的 创作者 有 绝不 创建
[ˈeniθɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] ,
anything before ,
任何事物 前 ,

考虑到他的创造者之前从未创造过任何东西，他绝非等闲之辈。

[ænd; ənd][ˈhædnt] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][rægz][ænd; ənd] [wɪnd] [tuː; tə] [bɪld] [wɪð] [ðɪs] [taɪm] .
and hadn't anything but rags and wind to build with this time .
和 之前没有 任何事物 但 破布 和 风 到 建造 和 这 时间 .

这一次，他们除了破布和风之外，什么也没有。

[aɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [ˈkɒntəmpleɪt] [ðɪs] [ʊd] [ˈkriːtʃə(r)] , [ðɪs] [kweɪnt]
It seems to me that no one can contemplate this odd creature , this quaint
它 似乎 到 我 那 不 一 能 沉思 这 奇怪的 生物 , 这 古雅

[ænd; ənd][ˈkɪʊəriəs] [ˈblæðəskɑɪt] ,
and curious blatherskite ,
和 好奇的 喋喋不休 ,

在我看来，似乎没有人能够认真思考这种奇特的生物，这种古怪而又令人好奇的喋喋不休者。

[wɪˈðəʊt] [ədˈmaɪəɪŋ] [məˈklɪn.tək] , [ɔː(r)] , [æt; ət] [eni] [reɪt] , [ˈʌvɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ˈɡreɪtɪf(ə)]
without admiring McClintock , or , at any rate , loving him and feeling grateful
没有 钦佩 麦克林托克 , 或者 , 在 任何 速度 , 爱 他 和 感觉 感激的

[tuː; tə][hɪm] ;
to him ;
到 他 ;

既不欣赏麦克林托克，也不爱他，更不感激他；

[fɔː(r); fə(r)] [məˈklɪn.tək] [meɪd] [hɪm] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪm][tuː; tə][juː ˈes] ; [wɪˈðəʊt] [məˈklɪn.tək] [wiː; wi]
for McClintock made him , he gave him to us ; without McClintock we
为了 麦克林托克 制成 他 , 他 给予 他 到 我们 ; 没有 麦克林托克 我们

[kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][hæd; həd][hɪm] ,
could not have had him ,
可以 不是 有 有 他 ,

因为是麦克林托克创造了他，是他把这个人给了我们；没有麦克林托克，我们就不可能拥有他。

[ænd; ənd] [wʊd] [naʊ] [biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] .

and would now be poor .
和 会 现在 是 贫穷的 .

现在他会变得很贫穷。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] [ə'gen] .

But we must come to the feast again .
但 我们 必须 来 到 这 盛宴 再次 .

但我们必须再次赴宴。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kɔːtʃɪp] [siːn] , [daʊn] [ðəə(r)][ɪn][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] [gleɪdz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rə'kuːnz] ,
Here is a courtship scene , down there in the romantic glades among the raccoons ,
这里 是 一个 求爱 场景 , 向下 那里 在 这 浪漫的 林间空地 之中 这 浣熊 ,

这是一幕求爱场景, 就在下方那片浪漫的林间空地, 浣熊出没的地方。

[ˈæliˌgeɪtəz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] , [ðæt] [hæz; həz] ['merɪt] , [pɪ'kjuːliə(r)] ['lɪtərəri] ['merɪt] .

alligators , and things , that has merit , peculiar literary merit .
鳄鱼 , 和 事物 , 那 有 优点 , 奇特 文学 优点 .

鳄鱼之类的东西, 具有价值, 独特的文学价值。

[siː] [haʊ] [ə'kɪliːz] [wuː] .

See how Achilles woos .
看 如何 阿喀琉斯 呜呜 .

看看阿喀琉斯是如何求爱的。

[dwel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sekənd] ['sentəns] ([pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][aɪ 'tiː]) [ænd; ənd][ðə; ði]
Dwell upon the second sentence (particularly the close of it) and the
住 之上 这 第二 句子 (特别 这 关闭 的 它) 和 这

[bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] .
beginning of the third .
开始 的 这 第三 .

仔细阅读第二句（特别是结尾部分）和第三句的开头部分。

['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] [njuː] ['pɜːsənɪdʒ] , ['liːoʊz] , [huː] [ɪz] [ɪn'truːdɪd] [ə'pɒn][juː 'es] [ʌn'herəldɪd] [ænd; ənd]
Never mind the new personage , Leos , who is intruded upon us unheralded and
绝不 头脑 这 新的 人士 , 狮子座 , WHO 是 入侵 之上 我们 默默无闻 和

[ʌnɪk'spleɪnd] .
unexplained .
无法解释 .

别在意那个突然出现、毫无预兆、莫名其妙的新人物利奥斯。

[ðæt] [ɪz] [mə'klɪntɔːks] [wei] ; [aɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['hæbɪt] ; [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ;
That is McClintock's way ; it is his habit ; it is a part of his genius ;
那 是 麦克林托克的 方式 ; 它 是 他的 习惯 ; 它 是 一个 部分 的 他的 天才 ;

这就是麦克林托克的行事方式; 这是他的习惯; 这是他天赋的一部分;

[hiː; hi] ['kænɒt] [help] [aɪ 'tiː] ; [hiː; hi]['nevə(r)] [ɪntə'rʌpts] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [tuː; tə] [meɪk]
he cannot help it ; he never interrupts the rush of his narrative to make
他 不能 帮助 它 ; 他 绝不 中断 这 匆忙 的 他的 叙述 到 制作

[ɪntrə'dʌk(ə)nz] .
introductions .
介绍 .

他没办法, 他从不中断叙述的节奏去做介绍。

[aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'skeɪp] - ['penətreɪtɪŋ] [aɪ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔːt] [æn; ən] [ɪntəvjuː] [wɪð]
It could not escape Ambulinia's penetrating eye that he sought an interview with
它 可以 不是 逃脱 - 渗透 眼睛 那 他 寻求 一个 面试 和

[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

安布利尼亚敏锐的目光一眼就看出他想采访她。

[wɪtʃ] [ʃiːʃi][æz; əz] [ˈæŋkʃəsli] [əˈvɔɪdɪd] , [ænd; ənd] [əˈsjʊːmd] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈdɪstənt] [ˈkɑːmnəs] [ðæn; ðən]
which she as anxiously avoided , and assumed a more distant calmness than
哪个 她 作为 焦虑地 避免 , 和 假定 一个 更多的 遥远 平静 比
[brɪfɔː(r)] ,
before ,
前 ,

她一直极力回避这个问题，表现得比以前更加疏离和平静。

[ˈsiːmɪŋli] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ɔːl] [həʊp] .
seemingly to destroy all hope .
似乎 到 破坏 全部 希望 .

似乎要摧毁所有希望。

[ˈɑːftə(r)] [ˈmeni] [ˈefəts] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡlz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpɜːs(ə)n] , [wɪð] [ˈtɪmɪd] [steps] [ðə; ði]
After many efforts and struggles with his own person , with timid steps the
后 许多 努力 和 斗争 和 他的 自己的 人 , 和 胆小 步骤 这
[ˈmeɪdʒə(r)] [epɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈdæmzl] ,
Major approached the damsel ,
主要的 接近 这 闺女 ,

经过一番努力和内心的挣扎，少校迈着怯懦的步伐走向了那位少女。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkɔːʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)] .
with the same caution as he would have done in a field of battle .
和 这 相同的 警告 作为 他 会 有 完毕 在 一个 场地 的 战斗 .

他像在战场上一样谨慎。

“ [ˈleɪdi] - , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈtreɪblɪŋ] , “ [aɪ][hæv; həv] [lɒŋ] [dɪˈzaɪəd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] [laɪk] [ðɪs] .
“ **Lady Ambulinia , “ said he , trembling , “ I have long desired a moment like this** .
” 女士 - , ” 说 他 , 发抖 , ” 我 有 长的 想要的 一个 片刻 喜欢 这 .

“安布利尼亚夫人,”他颤抖着说,“我一直渴望有这样的时刻。”

[aɪ][deə(r)] [nɒt] [let] [aɪ ˈtiː] [ɪˈskeɪp] .
I dare not let it escape .
我 敢 不是 让 它 逃脱 .

我不敢让它逃走。

[aɪ][fɪə(r)][ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] ; [jet] [aɪ] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)] [ɪnˈdʌldʒəns] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [hɪə(r)][maɪ] [pəˈtɪʃn]
I fear the consequences ; yet I hope your indulgence will at least hear my petition
我 害怕 这 结果 ; 然而 我 希望 你的 放纵 将要 在 至少 听到 我的 请愿
.
:
.

我担心后果；但我希望您能宽容地听取我的请求。

[kæn; kən][juː; jʊ] [nɒt] [ænˈtɪsɪpeɪt] [wɒt] [aɪ] [wʊd] [seɪ] , [ænd; ənd] [wɒt] [aɪ][eɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɪkˈspres] ?
Can you not anticipate what I would say , and what I am about to express ?
能 你 不是 预料 什么 我 会 说 , 和 什么 我 是 关于 到 表达 ?

难道你不能预料到我会说什么，以及我即将表达什么吗？

[wɪl] [nɒt] [juː; jʊ] , [laɪk] [mɪˈnɜːvə] , [huː] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv][ˈdʒuːpɪtə(r)] ,
Will not you , like Minerva , who sprung from the brain of Jupiter ,
将要 不是 你 , 喜欢 米涅瓦 , WHO 弹簧 从 这 脑 的 木星 ,

你难道不想像密涅瓦一样，从朱庇特的脑海中诞生吗？

[rɪˈliːs] [em ˈiː][frɒm; frəm][ðəɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [tʃeɪnz] [ɔː(r)][kɪʊə(r)][em ˈiː] — “
release me from thy winding chains or cure me — “
发布 我 从 你的 绕线 链条 或者 治愈 我 — ”

请你解开我缠绕的锁链，或者治愈我——”

“ [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] , - ,
“ **Say no more , Elfonzo ,**
” 说 不 更多的 , - ,

“不用多说了，埃尔方佐。”

“ [ˈɑːnsə(r)d] - , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [lʊk] ,
“ **answered Ambulinia , with a serious look ,**
“ 回答 - , 和 一个 严肃的 看 ,

“安布利尼亚神情严肃地回答道,”

[ˈreɪzɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)][hænd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][sweə(r)] [ɪˈtɜːn(ə)] [ˈheɪtrɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [həʊl]
raising her hand as if she intended to swear eternal hatred against the whole
提高 她 手 作为 如果 她 故意的 到 发誓 永恒 仇恨 反对 这 所有的
[wɜːld] ;
world ;
世界 ;

她举起手，仿佛要向全世界发誓永远憎恨她；

“ [əˈnʌðə(r)] [ˈleɪdi][ɪn][maɪ] [pleɪs] [wʊd] [hæv; həv] [pəˈhæps] [ˈɑːnsə(r)d] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkwestʃən] [ɪn][ˈbɪtə(r)]
“ **another lady in my place would have perhaps answered your question in bitter**
“ 其他 女士 在 我的 地方 会 有 也许 回答 你的 问题 在 苦的
[ˈkəʊldnəs] .
coldness .
寒冷 ;

“换作其他女士，或许会冷冷地回答你的问题。”

[aɪ] [nəʊ] [nɒt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [aːts] [ɒv; əv][maɪ][seks] .
I know not the little arts of my sex .
我 知道 不是 这 小的 艺术 的 我的 性别 ;

我不懂女性的那些小技巧。

[aɪ][keə(r)][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈvænəti][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [tʃaɪd] [em ˈiː] ,
I care but little for the vanity of those who would chide me ,
我 关心 但 小的 为了 这 虚荣 的 那些 WHO 会 喝叱 我 ,

我丝毫不在意那些会责备我的人的虚荣心。

[ænd; ənd][eɪ ˈem] [ʌnˈwɪlɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [əˈfeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡɪltɪ] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ðæt]
and am unwilling as well as ashamed to be guilty of anything that
和 是 不情愿 作为 出色地 作为 羞愧 到 是 有罪的 的 任何事物 那
[wʊd] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] - [ɔːl][ɪz][nɒt][ɡəʊld] [ðæt] [ˈɡlɪtəz] - ;
would lead you to think ' all is not gold that glitters ' ;
会 带领 你 到 思考 - 全部 是 不是 金子 那 闪光 - ;

我不愿也羞于承认自己犯了任何会让你认为“闪闪发光的未必都是金子”的错误；

[səʊ][biː; bi][nɒt] [ræʃ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˈrezəˈluːʃ(ə)n] .
so be not rash in your resolution .
所以 是 不是 皮疹 在 你的 解决 ;

所以，下决定时不要草率。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈbetə(r)][tuː; tə] [rɪˈpent] [naʊ] , [ðæn; ðən][tuː; tə][duː; də][aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈsɒləm] [ˈaʊə(r)] .
It is better to repent now , than to do it in a more solemn hour .
它 是 更好的 到 悔改 现在 , 比 到 做 它 在 一个 更多的 庄严 小时 ;

现在忏悔总比在更严肃的时刻忏悔要好。

[jes] , [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] .
Yes , I know what you would say .
是的 , 我 知道 什么 你 会 说 ;

我知道你会说什么。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkɒstli] [ɡɪft] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] — [ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [ðæt] [mæn][kæn; kən] [meɪk]
I know you have a costly gift for me — the noblest that man can make
我 知道 你 有 一个 昂贵 礼物 为了 我 — 这 最高贵 那 男人 能 制作
— [jɔː(r); jə(r)] [haːt] !
— **your heart !**
— 你的 心 !

我知道你有一份珍贵的礼物要送给我——那是人类所能创造的最珍贵的礼物——你的心！

[juː; jʊ] [ʊd; ʒəd] [nɒt] [ˈɒfə(r)] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [wʌn] [səʊ] [ʌnˈwɜːðɪ] .
You should not offer it to one so unworthy .
你 应该 不是 提供 它 到 一 所以 不配 .

你不应该把它给如此不配的人。

[ˈhev(ə)n] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [hæz; həz] [əˈlaʊd] [maɪ] [ˈfɑːðərz] [haʊs] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv]
Heaven , you know , has allowed my father's house to be made a house of
天堂 , 你 知道 , 有 允许 我的 父亲的 房子 到 是 制成 一个 房子 的
[ˈsɒlətʃuːd] ,
solitude ,
孤独 ,

你知道，上天允许我父亲的房子变成了一座静谧之所。

[ə; eɪ] [həʊm] [ɒv; əv] [ˈsaɪlənt] [əˈbiːdiəns] ,
a home of silent obedience ,
一个 家 的 沉默的 服从 ,

一个充满沉默服从的家，

[wɪtʃ] [maɪ] [ˈpeərənts] [seɪ] [ɪz] [mɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ədˈmaɪəd] [ðæn; ðən] [bɪɡ] [nems] [ænd; ənd] [haɪ] -
which my parents say is more to be admired than big names and high -
哪个 我的 父母 说 是 更多的 到 是 钦佩 比 大的 姓名 和 高的 -
[ˈsaʊndɪŋ] [ˈtaɪtlz] .
sounding titles .
听起来 标题 .

我的父母说，这比名气和响亮的头衔更值得钦佩。

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ,
Notwithstanding all this ,
虽然 全部 这 ,

尽管如此，

[let] [em ˈiː] [spiːk] [ðə; ði] [ɪˈmoʊʃnz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈɒnɪst] [hɑːt] — [əˈlaʊ] [em ˈiː] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ðə; ði]
let me speak the emotions of an honest heart — allow me to say in the
让 我 说话 这 情绪 的 一个 诚实的 心 — 允许 我 到 说 在 这
[ˈfʊlnəs] [ɒv; əv] [maɪ] [həʊps] [ðæt] [aɪ] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ˈbetə(r)] [deɪz] .
fullness of my hopes that I anticipate better days .
饱腹感 的 我的 希望 那 我 预料 更好的 天 .

让我说出我内心深处的感受——让我满怀希望地说，我期待着更美好的未来。

[ðə; ði] [bɜːd] [meɪ] [stretʃ] [ɪts] [wɪŋz] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [kæn; kən] [ˈhevə(r)] [riːtʃ] ;
The bird may stretch its wings toward the sun , which it can never reach ;
这 鸟 可能 拉紧 它是 翅膀 朝向 这 太阳 , 哪个 它 能 绝不 抵达 ;

这只鸟可能会伸展翅膀朝向太阳，但它永远也够不着。

[ænd; ənd] [ˈflaʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [əˈprɪə(r)] [tuː; tə] [əˈsend] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [dəˈrek(ə)n] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz]
and flowers of the field appear to ascend in the same direction , because
和 花朵 的 这 场地 出现 到 上升 在 这 相同的 方向 , 因为
[ðeɪ] [ˈkænɒt] [duː; də] [ˈʌðəwaɪz] ;
they cannot do otherwise ;
他们 不能 做 否则 ;

田野里的花朵似乎都朝着同一个方向生长，因为它们别无选择；

[bʌt; bət] [mæn] [kənˈfaɪd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpleɪnts] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] [huːm] [hiː; hi] [brɪˈliːvz] ;
but man confides his complaints to the saints in whom he believes ;
但 男人 倾诉 他的 投诉 到 这 圣徒 在 谁 他 相信 ;

但人会向他所信仰的圣人倾诉自己的苦衷；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [əˈbəʊd] [ɒv; əv] [laɪt] [ðeɪ] [nəʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ˈsɒrəʊ] .
for in their abodes of light they know no more sorrow .
为了 在 他们的 住所 的 光 他们 知道 不 更多的 悲哀 .

因为在他们光明的居所里，他们不再知晓悲伤。

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [kənˈfeɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪkətɪv] [lʊks] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ˈpɜːs(ə)n] ; [ɪf] [səʊ]
From your confession and indicative looks , I must be that person ; if so
从 你的 忏悔 和 指示性的 看起来 , 我 必须 是 那 人 ; 如果 所以
[dɪˈsiːv] [nɒt] [jɔːˈself] .
deceive not yourself .
欺骗 不是 你自己 .

从你的坦白和眼神来看，我一定是那个人；如果是这样，就不要自欺欺人了。

" - [rɪˈplaɪd] , " [ˈpɑːd(ə)n][em ˈiː] , [maɪ][dɪə(r)][ˈmædəm] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈfræŋknəs] .
" **Elfonzo replied , " Pardon me , my dear madam , for my frankness .**
" - 回复 , " 赦免 我 , 我的 亲爱的 女士 , 为了 我的 坦率 .

埃尔方佐回答说：“请原谅我的直言不讳，我亲爱的夫人。”

[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ][frɒm; frəm][maɪ] [ˈɜːliɪst] [deɪz] — [ˈevrɪθɪŋ] [grænd][ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [hæθ]
I have loved you from my earliest days — everything grand and beautiful hath
我 有 喜爱 你 从 我的 最早 天 — 一切 盛大 和 美丽的 有
[bɔːn] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv] - ;
borne the image of Ambulinia ;
出生 这 图像 的 - ;

我从孩提时代就爱上了你——一切宏伟美丽的事物都带有安布利尼亚的形象；

[waɪl] [ˈpresɪpɪs] [ɒn] [ˈevrɪ] [hænd] [səˈraʊndɪd] [em ˈiː] ,
while precipices on every hand surrounded me ,
尽管 悬崖 在 每一个 手 包围 我 ,

四面都是悬崖峭壁，

[jɔː(r); jə(r)] [ˈɡɑːdiən] [ˈeɪndʒl] [stʊd] [ænd; ənd] [ˈbekən] [em ˈiː] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [diːp] [əˈbɪs] .
your guardian angel stood and beckoned me away from the deep abyss .
你的 监护人 天使 站立 和 招手 我 离开 从 这 深的 深渊 .

你的守护天使站在那里，召唤我离开深渊。

[ɪn] [ˈevrɪ] [ˈtraɪəl] , [ɪn] [ˈevrɪ] [mɪsˈfɔːtʃuːn] , [aɪ][hæv; həv] [met] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhelpɪŋ] [hænd] ;
In every trial , in every misfortune , I have met with your helping hand ;
在 每一个 审判 , 在 每一个 不幸 , 我 有 遇见 和 你的 帮助 手 ;

每一次考验，每一次不幸，我都得到了你的帮助；

[jet] [aɪ][ˈnevə(r)] [driːmd] [ɔː(r)] [deəd] [tuː; tə] [ˈtʃerɪʃ] [ðəɪ] [lʌv] ,
yet I never dreamed or dared to cherish thy love ,
然而 我 绝不 梦见 或者 敢于 到 珍惜 你的 爱 ,

但我从未梦想过，也从未敢珍惜你的爱。

[tɪl] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪmˈpeəd] [wɪð] [eɪdʒ] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [ðə; ði] [kɔːz] ,
till a voice impaired with age encouraged the cause ,
直到 一个 嗓音 受损 和 年龄 鼓励 这 原因 ,

直到一位因年老而声音沙哑的人鼓励了这项事业，

[ænd; ənd] [dɪˈkleəd] [ðeɪ] [huː] [əˈkwəɪəd] [ðəɪ] [ˈfeɪvə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn][ə; eɪ] [ˈvɪktəri] .
and declared they who acquired thy favor should win a victory .
和 声明 他们 WHO 获得 你的 偏爱 应该 赢 一个 胜利 .

并宣布，那些获得你恩宠的人必将获得胜利。

[aɪ] [sɔː] [haʊ] [ˈliːoʊz] [ˈwəːʃɪp] [ðɪː] .
I saw how Leos worshiped thee .
我 锯 如何 狮子座 崇拜 你 .

我亲眼目睹了狮子座是如何崇拜你的。

[aɪ] [felt] [maɪ] [əʊn] [ʌnˈwɜːðɪnəs] .
I felt my own unworthiness .
我 毛毡 我的 自己的 不配 .

我感到自己不够好。

[aɪ][brɪˈɡæən][tuːː; tə] [nəʊ] [ˈdʒeləsli] , [ə; eɪ] [strɒŋ] [gest] — [ɪnˈdiːd] , [ɪn][maɪ][ˈbɒzəm] ,
I began to know jealously , a strong guest — indeed , in my bosom ,
我 开始 到 知道 嫉妒 , 一个 强的 客人 — 的确 , 在 我的 怀 ,
我开始体会到嫉妒, 一个强大的客人——事实上, 它就在我的胸膛里,
— [jet] [aɪ][kɒd; kəd] [siː] [ɪf] [aɪ] [geɪnd] [jɔː(r); jə(r)][ædməˈreɪ(ə)n][ˈliːoʊz][wɒz; wəz][tuːː; tə][biː; bi][maɪ][ˈraɪv(ə)] .
— **yet I could see if I gained your admiration Leos was to be my rival .**
— 然而 我 可以 看 如果 我 获得 你的 钦佩 狮子座 曾是 到 是 我的 竞争对手 .
——但我能看出, 如果我赢得了你的钦佩, 利奥斯就会成为我的竞争对手。

[aɪ][wɒz; wəz][əˈweə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈpeərənts] ,
I was aware that he had the influence of your parents ,
我 曾是 意识到的 那 他 有 这 影响 的 你的 父母 ,
我知道他受到你父母的影响。
[ænd; ənd][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [drɪˈsiːst] [ˈrelatɪv] , [wɪtʃ] [ɪz] [tuː] [ˈɒf(ə)n] [mɪˈsteɪkən] [fɔː(r); fə(r)]
and the wealth of a deceased relative , which is too often mistaken for
和 这 财富 的 一个 死者 相对的 , 哪个 是 也 经常 错误 为了
[ˈpɜːmənənt] [ænd; ənd][ˈregjələ(r)] [træŋˈkwɪləti] ;
permanent and regular tranquillity ;
永恒的 和 常规的 宁静 ;
以及已故亲属的财富, 人们常常误以为这是永久和稳定的安宁;

[jet] [aɪ][hæv; həv] [drɪˈtʃːmɪnd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][beg][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
yet I have determined by your permission to beg an interest in your
然而 我 有 决定 经过 你的 允许 到 求 一个 兴趣 在 你的
[preə(r)z] — [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈænɪmeɪt] [maɪ] [ˈdruːpɪŋ] [ˈspɪrɪt] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [smaɪlz] [ænd; ənd]
prayers — to ask you to animate my drooping spirits by your smiles and
祈祷 — 到 问 你 到 动画 我的 下垂 烈酒 经过 你的 微笑 和
[jɔː(r); jə(r)] [ˈwɪnɪŋ] [lʊks] ;
your winning looks ;
你的 获胜 看起来 ;
然而, 我已决定征得您的同意, 恳请您为我祈祷——请您用您的微笑和迷人的眼神来振奋我低落的情绪;
[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][bʌt; bət] [spiːk] [aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [ˈkɒŋkərə(r)] , [maɪ] [ˈenəməɪz] [jæl; jəl][ˈstæɡə(r)] [laɪk]
for if you but speak I shall be conqueror , my enemies shall stagger like
为了 如果 你 但 说话 我 将 是 征服者 , 我的 敌人 将 错开 喜欢
[əˈlɪmpəs] [ˈfeɪks] .
Olympus shakes .
奥林匹斯山 奶昔 .
只要你开口, 我就能征服他们, 我的敌人将像奥林匹斯山摇晃一样颤抖。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [zːθ] [ænd; ənd] [siː] [meɪ] [ˈtremb(ə)] ,
And though earth and sea may tremble ,
和 尽管 地球 和 海 可能 颤抖 ,
即便大地和海洋颤抖,
[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæriəˈtiə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [meɪ] [fəˈɡet] [hɪz; ɪz] [ˈdæʃɪŋ] [stiːd] ,
and the charioteer of the sun may forget his dashing steed ,
和 这 车夫 的 这 太阳 可能 忘记 他的 帅气 骏马 ,
太阳的御者或许会忘记他那匹骏马。

[jet] [aɪ][eɪ ˈem][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][tuː; tə] [ɑːm][em ˈiː] [wɪð] [drɪˈvaɪn] [ˈwepənz] [wɪtʃ] [wɪl]
yet I am assured that it is only to arm me with divine weapons which will
然而 我 是 保证 那 它 是 仅有的 到 手臂 我 和 神圣的 武器 哪个 将要
[ˈneɪb(ə)l][em ˈiː][tuː; tə] [kəmˈpliːt] [maɪ] [lɒŋ] - [traɪd] [ɪnˈtenʃ(ə)n] . " "
enable me to complete my long - tried intention . "
使能够 我 到 完全的 我的 长的 - 尝试 意图 . " "
但我确信, 这只是为了给我配备神圣的武器, 使我能够完成我长久以来的愿望。

“ [rɪˈtʃ:n] [tu:; tə] [jɔ:ˈself] , - , ” [sed] - , [ˈplezntli] : “ [ə; eɪ] [dri:m] [ɒv; əv] [ˈvɪʒn]
“ **Return to yourself , Elfonzo ,** ” **said Ambulinia , pleasantly :** “ **a dream of vision** ”
返回 到 你自己 , - , ” 说 - , 愉快 : “ 一个 梦 的 想象
[hæz; həz] [drɪˈstʃ:bd] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈIntələkt] ;
has disturbed your intellect ;
有 不安 你的 智力 ;
“回过神来吧, 埃尔丰佐,”安布利尼亚和蔼地说: “一场幻象之梦扰乱了你的心智;

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] , [ˈdwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [səˈlestiəl] [ˈri:dʒənz] ; [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][ðeə(r)]
you are above the atmosphere , dwelling in the celestial regions ; nothing is there
你 是 多于 这 气氛 , 住宅 在 这 天体 地区 ; 没有什么 是 那里
[ðæt] [ˈʒ:rdʒɪz][ɔ:(r)] [ˈhindəz] ,
that urges or hinders ,
那 敦促 或者 阻碍 ,
你身处大气层之上, 居住在天界; 那里没有任何东西驱使或阻碍你。

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [brɪŋz] [ˈdɪskɔ:d] [ˈɪntu:][ˈʌʊə(r)][ˈprez(ə)nt] [ˌlɪtɪˈgeɪʃn] .
nothing that brings discord into our present litigation .
没有什么 那 带来 Discord 进入 我们的 展示 诉讼 .
不会给目前的诉讼带来任何不和谐因素。

[aɪ] [ɪnˈtri:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˌkɒndrɪˈsend] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [fəˈget] [aɪ ˈti:][ɔ:l]
I entreat you to condescend a little , and be a man , and forget it all
我 恳求 你 到 屈尊 一个 小的 , 和 是 一个 男人 , 和 忘记 它 全部
.
:
.

我恳求你稍微放低姿态, 像个男人一样, 把这一切都忘掉。

[wen] [ˈhəʊmə(r)] [drɪˈskraɪbz] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡɒdz] [ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)l] [men] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð]
When Homer describes the battle of the gods and noble men fighting with
什么时候 荷马 描述 这 战斗 的 这 神 和 高贵 男人 斗争 和
[ˈdʒaɪənts][ænd; ənd][ˈdrægənz] ,
giants and dragons ,
巨人 和 龙 ,
当荷马描述诸神之战以及贵族与巨人、巨龙作战时,

[ðeɪ] [ˌreprɪˈzent] [ˈʌndə(r)] [ðɪs] [ˈɪmɪdʒ] [ˈʌʊə(r)] [ˈstrʌɡlɪz] [wɪð] [ðə; ði] [drɪˈʊʒən] [ɒv; əv][ˈʌʊə(r)] [ˈpæʃ(ə)nɪz] .
they represent under this image our struggles with the delusions of our passions .
他们 代表 在下面 这 图像 我们的 斗争 和 这 妄想 的 我们的 激情 .
它们在这幅图像下代表了我们与激情带来的错觉作斗争的过程。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ɪɡˈzɔ:ltɪd][ˌem ˈi: , [æn; ən] [ʌnˈhæpi] [ɡɜ:l] , [tu:; tə][ðə; ði] [skaɪz] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [kɔ:ld] [ˌem ˈi:]
You have exalted me , an unhappy girl , to the skies ; you have called me
你 有 崇高 我 , 一个 不开心 女孩 , 到 这 天空 ; 你 有 称为 我
[ə; eɪ] [seɪnt] ,
a saint ,
一个 圣 ,
你将我这个不幸的少女捧上了天; 你称我为圣人,

[ænd; ənd][pɔ:ˈtreɪ, pəu-] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][æn; ən][ˈeɪndʒl] [ɪn][ˈhju:mən] [fɔ:m] .
and portrayed in your imagination an angel in human form .
和 描绘 在 你的 想像力 一个 天使 在 人类 形式 .
在你的想象中, 你描绘了一个人形天使。

[let] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪˈmeɪn] [sʌtʃ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [let] [hɜ:(r); hə(r)] [kənˈtɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv]
Let her remain such to you , let her continue to be as you have
让 她 保持 这样的 到 你 , 让 她 继续 到 是 作为 你 有
[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] ,
supposed :
据称 ,
就让她继续这样待你吧, 就让她继续像你想象的那样吧。

[ænd; ənd][biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kən'sɪdə(r)][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'stiːm] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]
and be assured that she will consider a share in your esteem as her
和 是 保证 那 她 将要 考虑 一个 分享 在 你的 尊重 作为 她
[haɪst] ['treʒə(r)] .
highest treasure .
最高 宝藏 .

请相信，她会将获得您的尊重视为她最珍贵的财富。

[θɪŋk] [nɒt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ə'ʊə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [paːθ] [ɪn] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒŋəns] [liːdz]
Think not that I would allure you from the path in which your conscience leads
思考 不是 那 我 会 引诱 你 从 这 小路 在 哪个 你的 良心 线索
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

不要以为我会引诱你偏离你良心指引的道路；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['kɒŋəns] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [æz; əz][aɪ] [wʊd] [daɪ][fɔː(r); fə(r)][maɪ]
for you know I respect the conscience of others , as I would die for my
为了 你 知道 我 尊重 这 良心 的 其他的 , 作为 我 会 死 为了 我的
[əʊn] .
own .
自己的 .

因为你知道我尊重他人的良知，就像我愿意为自己的良知付出生命一样。

- , [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðəɪ] [lʌv] , [let] [sʌtʃ] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['nevə(r)] [ə'ven] [pɑːs] [brɪ'twiːn]
Elfonzo , if I am worthy of thy love , let such conversation never again pass between
- , 如果 我 是 值得 的 你的 爱 , 让 这样的 对话 绝不 再次 经过 之间
[juː 'es] .
us .
我们 .

埃尔方佐，如果我配得上你的爱，就让我们之间永远不要再有这样的对话。

[gəʊ] , [siːk] [ə; eɪ]['nəublə] [θiːm] !
Go , seek a nobler theme !
去 , 寻找 一个 更高贵 主题 !

去寻找一个更高尚的主题吧！

[wiː; wi] [wɪl] [siːk] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv][taɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [set][ɪn][ðə; ði] ['taɪgrɪs] .
we will seek it in the stream of time , as the sun set in the Tigris .
我们 将要 寻找 它 在 这 溪流 的 时间 , 作为 这 太阳 放 在 这 底格里斯河 .

我们将从时间的长河中寻找它，就像夕阳西下于底格里斯河一样。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [speɪk] [ðiːz] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi][grɑːsp; græsp][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] - ,
" **As she spake these words she grasped the hand of Elfonzo ,**
" 作为 她 说 这些 字 她 抓住 这 手 的 - ,
"她说着这些话的时候，紧紧握住了埃尔方佐的手。"

[ˈseɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] — " [piːs] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [ə'tend] [juː; jʊ] , [maɪ]['hɪərəʊ] ; [biː; bi]
saying at the same time — " Peace and prosperity attend you , my hero ; be
说 在 这 相同的 时间 — " 和平 和 繁荣 出席 你 , 我的 英雄 ; 是
[ʌp][ænd; ənd] ['duːɪŋ] !
up and doing !
向上 和 正在做 !

同时说道——“愿平安和繁荣伴随你，我的英雄；振作起来，行动起来！”

" ['kləʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːrks] [wɪð] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] -
" **Closing her remarks with this expression , she walked slowly away , leaving Elfonzo**
" 结束 她 评论 和 这 表达 , 她 步行 缓慢地 离开 , 离开 -
[ə'stəniʃt] [ænd; ənd] [ə'meɪzd] .
astonished and amazed .
惊讶 和 惊叹 .

“说完这番话，她缓缓走开了，留下埃尔方佐惊讶不已。”

[hi:; hi] ['ventʃəd] [nɒt][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ɔ:(r)] [dɪ'teɪn] [hə:(r); hə(r)] .

He ventured not to follow or detain her .
他 冒险 不是 到 跟随 或者 扣留 她 .

他不敢贸然跟踪或拘禁她。

[hɪə(r)][hi:; hi] [stʊd] [ə'ləʊn] , [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [stɑ:z] ; [kən'faʊndɪd] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] , [hɪə(r)][hi:; hi]

Here he stood alone , gazing at the stars ; confounded as he was , here he .
这里 他 站立 独自的 , 凝视 在 这 明星 ; 令人困惑 作为 他 曾是 , 这里 他

[stʊd] .
stood .
站立 .

他独自一人站在这里，凝望着星空；尽管困惑不已，他还是站在这里。

[jes] ; [ðeə(r)][hi:; hi] [stʊd] .

Yes ; there he stood .
是的 ; 那里 他 站立 .

是的，他就站在那里。

[ðeə(r)] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .

There seems to be no doubt about that .
那里 似乎 到 是 不 怀疑 关于 那 .

这一点似乎毋庸置疑。

[ˈni:əli] [hɑ:f][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'liəriəs; dɪ'liəriəs][ˈstɔ:ri] [hæz; həz] [naʊ] [bi:n] [dɪ'li:vəd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ri:də(r)] .

Nearly half of this delirious story has now been delivered to the reader .
几乎 一半 的 这 谵妄 故事 有 现在 到过 发表 到 这 读者 .

这部荒诞故事的近一半已经呈现在读者面前。

[aɪ 'ti:] [si:m] [ə; eɪ] ['pɪti] [tu:; tə] [rɪ'dju:s] [ðə; ðɪ] ['lðə(r)] [hɑ:f][tu:; tə][ə; eɪ][kəʊld] [sɪ'nɒpsɪs] .

It seems a pity to reduce the other half to a cold synopsis .
它 似乎 一个 遗憾 到 减少 这 其他 一半 到 一个 寒冷的 概要 .

如果把另一半内容简化成冷冰冰的概要，那就太可惜了。

['pɪti] !

Pity !
遗憾 !

遗憾！

[aɪ 'ti:][ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɪti] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] ;

it is more than a pity , it is a crime ;
它 是 更多的 比 一个 遗憾 , 它 是 一个 犯罪 ;

这不仅仅是遗憾，而是一种犯罪；

[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [sɪ'nɒpsaɪz] [mə'klɪn.tək] [ɪz][tu:; tə] [rɪ'dju:s] [ə; eɪ][skɑɪ - ['flʌʃɪŋ] [ˌkɒnflə'greɪ(ə)n] [tu:; tə]

for to synthesize McClintock is to reduce a sky - flushing conflagration to .
为了 到 概要 麦克林托克 是 到 减少 一个 天空 - 冲洗 大火 到

[dʌl] ['embəz] ,

dull embers ,
乏味的 余烬 ,

要概括麦克林托克的著作，就好比把一场惊天动地的大火简化成黯淡的余烬。

[aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [rɪ'dju:s] [bɑ:'bæərɪk][ˈsplendə(r)][tu:; tə] ['ræɡɪd] ['pɒvəti] .

it is to reduce barbaric splendor to ragged poverty .
它 是 到 减少 野蛮 辉煌 到 破烂不堪 贫困 .

这是要将野蛮的辉煌降格为赤贫。

[mə'klɪn.tək] ['nevə(r)] [rəʊt] [ə; eɪ] [laɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [preʃəs] ; [hi:; hi][ˈnevə(r)] [rəʊt] [wʌn] [ðæt]

McClintock never wrote a line that was not precious ; he never wrote one that .
麦克林托克 绝不 写道 一个 线 那 曾是 不是 宝贵的 ; 他 绝不 写道 一 那

[kʊd; kəd][bi:; bi] [speəd] ;

could be spared ;
可以 是 幸存 ;

麦克林托克写过的每一行诗句都弥足珍贵；他写过的每一行诗句都值得反复品读。

[hiː; hi][ˈnevə(r)] [freɪmd] [wʌn][frəm; frəm] [wɪt] [ə; eɪ] [wɜːd] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪˈmuːvd] [wɪˈðəʊt] [ˈdæmɪdʒ] .
he never framed one from which a word could be removed without damage .
他 绝不 框 一 从 哪个 一个 单词 可以 是 已移除 没有 损害 .

他从未制作过那种可以随意移除文字而不损坏画框的画作。

[ˈevri] [ˈsentəns] [ðæt] [ðɪs] [ˈmɑːstə(r)][hæz; həz] [prəˈdjuːst] [meɪ] [biː; bi] [ˈlaɪkən] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [set]
Every sentence that this master has produced may be likened to a perfect set
每一个 句子 那 这 掌握 有 生产 可能 是 类似 到 一个 完美的 放
[ɒv; əv] [tiːθ] ,
of teeth ,
的 牙齿 ,

这位大师写出的每一句话都如同完美无瑕的牙齿。

[waɪt] , [ˈjuːnɪfɔːm] , [ˈbjuːtɪf(ə)] .
white , uniform , beautiful .
白色的 , 制服 , 美丽的 .

白色、统一、美丽。

[ɪf] [juː; jʊ] [pʊl] [wʌn] , [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɪz] [gɒn] .
If you pull one , the charm is gone .
如果 你 拉 一 , 这 魅力 是 已消失 .

如果你拉了一把，魅力就消失了。

[stɪl] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [pʊl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː][ʌp] ;
Still , it is now necessary to begin to pull , and to keep it up ;
仍然 , 它 是 现在 必要的 到 开始 到 拉 , 和 到 保持 它 向上 ;

但是，现在必须开始努力，并且要坚持下去；

[fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [speɪs] [rɪˈkwaɪəz] [juː ˈes][tuː; tə] [sɪˈnɒpsaɪz] .
for lack of space requires us to synopsise .
为了 缺少 的 空间 需要 我们 到 概要 .

由于篇幅有限，我们只能进行概括。

[wiː; wi] [left] - [ˈstændɪŋ] [ðeə(r)] [əˈmeɪzd] .
We left Elfonzo standing there amazed .
我们 左边 - 常设 那里 惊叹 .

我们离开时，埃尔方佐还站在那里，一脸惊讶。

[æt; ət] [wɒt] , [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [nəʊ] .
At what , we do not know .
在 什么 , 我们 做 不是 知道 .

究竟是什么，我们不得而知。

[nɒt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrlz] [spiːtʃ] .
Not at the girl's speech .
不是 在 这 女孩们 演讲 .

不是在听女孩的演讲。

[nəʊ] ; [wiː; wi] [ɑːˈselvz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [əˈmeɪzd] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
No ; we ourselves should have been amazed at it , of course ,
不 ; 我们 我们自己 应该 有 到过 惊叹 在 它 , 的 课程 ,

不，我们自己当然应该对此感到惊讶才对。

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][juː ˈes][hæz; həz] [ˈevə(r)] [hɜːd] [ˈeniθɪŋ] [rɪˈzemblɪŋ] [aɪ ˈtiː] ;
for none of us has ever heard anything resembling it ;
为了 没有任何 的 我们 有 曾经 听到 任何事物 类似 它 ;

因为我们当中没有人听说过类似的事情；

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ˈspiːtʃɪz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ˈveɪkənsɪ] ,
but Elfonzo was used to speeches made up of noise and vacancy ,
但 - 曾是 用过的 到 演讲 制成 向上 的 噪音 和 空缺 ,

但埃尔方佐早已习惯了充斥着噪音和空洞的演讲。

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [ˈʌnˈdʊːntɪd] [maɪnd][laɪk][ðə; ði] “ [ˈtɒpməʊst][ˈtəʊpæz][ɒv; əv]
and could listen to them with undaunted mind like the “ topmost topaz of
和 可以 听 到 他们 和 无所畏惧 头脑 喜欢 这 “ 最顶层 黄玉 的
[æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈtaʊə(r)] “ ;
an ancient tower “ ;
一个 古老的 塔 “ ;
并且能够像“古老高塔顶端的黄玉”一样，以无畏的心态倾听他们的话；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪmˈself] ; [hiː; hi] — [bʌt; bət][let][aɪˈtiː][gəʊ] , [aɪˈtiː] [ˈkænɒt]
he was used to making them himself ; he — but let it go , it cannot
他 曾是 用过的 到 制作 他们 他自己 ; 他 — 但 让 它 去 , 它 不能
[biː; bi] [gest] [aʊt] ;
be guessed out ;
是 猜对了 出去 ;
他以前习惯自己做这些东西；他——但算了，这猜不出来；

[wiː; wi][jæl; ʃəl][ˈnevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [əˈstɒnɪʃt] [hɪm] .
we shall never know what it was that astonished him .
我们 将 绝不 知道 什么 它 曾是 那 惊讶 他 .
我们永远不会知道究竟是什么让他感到震惊。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [əˈwaɪl] ; [ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [əˈlæs] !
He stood there awhile ; then he said , “ Alas !
他 站立 那里 一会儿 ; 然后 他 说 , “ 唉 !
他站在那里一会儿；然后他说：“唉！

[eɪˈem][aɪ] [naʊ] [ɡriːfs] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [sʌn][æt; ət][lɑːst] ?
am I now Grief's disappointed son at last ?
是 我 现在 悲伤的 失望的 儿子 在 最后的 ?
难道我最终成了悲伤失望的儿子吗？

“ [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [stɒp][tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
“ He did not stop to examine his mind ,
“ 他 做过 不是 停止 到 检查 他的 头脑 ,
他没有停下来审视自己的内心，

[ænd; ʌnd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [hiː; hi] [ˈprɒbəbli] [ment] [baɪ] [ðæt] , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] ,
and to try to find out what he probably meant by that , because ,
和 到 尝试 到 寻找 出去 什么 他 大概 意思是 经过 那 , 因为 ,
为了弄清楚他那句话可能是什么意思，因为，

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ˈriːz(ə)n] , “ [ə; eɪ][ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv][æmˈbɪ(ə)n][ænd; ʌnd] [ˈɡreɪtnəs] [ɒv; əv] [səʊl] [muːvd]
for one reason , “ a mixture of ambition and greatness of soul moved
为了 — 原因 , “ 一个 混合物 的 志向 和 伟大 的 灵魂 已搬
[əˈpɒn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hɑːt] ,
upon his young heart ,
之上 他的 年轻的 心 ,
其中一个原因是，“雄心壮志和伟大灵魂的混合体感动了他年轻的心灵，

“ [ænd; ʌnd] [ˈstaːtɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
“ and started him for the village .
“ 和 开始 他 为了 这 村庄 .
然后他便启程前往村子。

[hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [bentʃ] [ɪn] [skuːl] , “ [ænd; ʌnd] [ˈriːz(ə)nəbli] [ˈpræʊɡres, ˈprɔː-, prəʊˈɡres] [ɪn][hɪz; ɪz]
He resumed his bench in school , “ and reasonably progressed in his
他 恢复 他的 长椅 在 学校 , “ 和 合理 进展 在 他的
[edʒuˈkeɪ(ə)n] .
education .
教育 .
他在学校恢复了学业，“并且学业上取得了相当的进步”。

” [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [ˈhevi] , [bʌt; bət][hi:; hi] [went] [ˈɪntu:] [səˈsaɪəti] ,
” His heart was heavy , but he went into society ,
” 他的 心 曾是 重的 , 但 他 去 进入 社会 ,
“他心情沉重,但还是融入了社会。”

[ænd; ənd] [sɔ:t] [sɜ:ˈsi:s] [ɒv; əv] [ˈsɒrəʊ] [ɪn][ɪts] [laɪt] [dɪˈstrækʃənz] .
and sought surcease of sorrow in its light distractions .
和 寻求 停止 的 悲哀 在 它是 光 分心 .
并在轻松的消遣中寻求摆脱悲伤。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪmˈself] [ˈpɒpjələ(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌvaɪəˈlɪn] ,
He made himself popular with his violin ,
他 制成 他自己 受欢迎的 和 他的 小提琴 ,
他凭借小提琴演奏而声名鹊起。

” [wɪtʃ] [si:mɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [kɔ:rdz] — [mɔ:(r)] [sɪmˈfəʊniəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]
” which seemed to have a thousand chords — more symphonious than the
” 哪个 似乎 到 有 一个 千 和弦 — 更多的 交响乐 比 这
[ˈmju:zɪz][ɒv; əv][əˈpɒləʊ] ,
Muses of Apollo ,
缪斯 的 阿波罗 ,
“它似乎有上千个和弦——比阿波罗的缪斯女神们还要交响乐般恢弘,

[ænd; ənd][mɔ:(r)] [ɪnˈtʃɑ:ntɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
and more enchanting than the ghost of the Hills .
和 更多的 妖娆 比 这 鬼 的 这 丘陵 .
比山丘的幽灵更迷人。

” [ðɪs] [ɪz][əbˈskjʊə(r)] , [bʌt; bət][let][,aɪ ˈti:][gəʊ] .
” This is obscure , but let it go .
” 这 是 朦胧 , 但 让 它 去 .
“这虽然晦涩难懂,但还是算了吧。”

[ˈdjʊərɪŋ] [ðɪs] [ˈɪntəv(ə)l] [ˈli:əʊz][dɪd][sʌm; səm] [ˌlʌnɪnˈkɜ:ɪdʒd] [ˈkɔ:tɪŋ] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st] , “ [tʃəʊkt]
During this interval Leos did some unencouraged courting , but at last , “ choked
期间 这 间隔 狮子座 做过 一些 不鼓励 求爱 , 但 在 最后的 , “ 窒息
[baɪ][hɪz; ɪz] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] ,
by his undertaking ,
经过 他的 承诺 ,
在此期间,利奥进行了一些不被鼓励的求爱,但最终,“被他的事业压垮了,

” [hi:; hi] [dɪˈzɪst] .
” he desisted .
” 他 停止 .
他停了下来。

[ˈprez(ə)ntli] “ - [əˈgen] [wend] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈstertli] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [nju:] - [bɪlt]
Presently “ Elfonzo again wends his way to the stately walls and new - built
目前 “ - 再次 温兹 他的 方式 到 这 庄严 墙壁 和 新的 - 建造
[ˈvɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .
目前,“埃尔方索再次向雄伟的城墙和新建的村庄走去。

” [hi:; hi] [gəʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] ; [ʃi:; ʃɪ][ˈəʊpənz][ðə; ði][dɔ:(r)] [hɜ:ˈself] .
” He goes to the house of his beloved ; she opens the door herself .
” 他 去 到 这 房子 的 他的 心爱 ; 她 打开 这 门 她自己 .
他来到心爱之人的家;她亲自为他开门。

[tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] — [fɔː(r); fə(r)] - [hɑːt][hæd; həd] [stɪl] [siːmd] [friː] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]
To my surprise — for Ambulinia's heart had still seemed free at the time
到 我的 惊喜 — 为了 - 心 有 仍然 似乎 自由的 在 这 时间
[ɒv; əv][ðəə(r)][lɑːst] ['ɪntəvjuː] — [lʌv] [biːmd] [frɒm; frəm][ðə; ði][gɜːrlz] [aɪz] .
of their last interview — love beamed from the girl's eyes .
的 他们的 最后的 面试 — 爱 光束 从 这 女孩们 眼睛 :
令我惊讶的是——因为在她们上次见面时，安布利尼亚的心似乎仍然自由——女孩的眼中闪耀着爱意。

[wʌn] [siːz] [ðæt] - [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] , [tuː] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [ðæt] [laɪt] ,
One sees that Elfonzo was surprised , too ; for when he caught that light ,
— 看到 那 - 曾是 惊讶 , 也 ; 为了 什么时候 他 捕捉 那 光 ,
可以看出，埃尔方佐也很惊讶；因为当他看到那束光时，
“ [ə; eɪ] [hæ'luː] [ɒv; əv] ['smʌðə] [ʃaʊts] [ræn] [θruː] ['evri] [veɪn] .
” **a halloo of smothered shouts ran through every vein .**
” 一个 你好 的 窒息 喊叫 跑 通过 每一个 静脉 :
“压抑的呐喊声在每个人的血管里回荡。”

“ [ə; eɪ] [niːt] ['fɪgə(r)] — [ə; eɪ] ['veri] [niːt] ['fɪgə(r)] , [ɪn'diːd] !
” **A neat figure — a very neat figure , indeed !**
” 一个 整洁的 数字 — 一个 非常 整洁的 数字 , 的确 !
“一个漂亮的数字——确实是一个非常漂亮的数字！ ”

[ðen] [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
Then he kissed her .
然后 他 亲吻 她 :
然后他吻了她。

“ [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [əʊvə'welmɪŋ] .
” **The scene was overwhelming .**
” 这 场景 曾是 压倒 :
“那场面太震撼了。”

“ [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .
” **They went into the parlor .**
” 他们 去 进入 这 客厅 :
他们走进客厅。

[ðə; ði][gɜːl] [sed] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [seɪf] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['peərənts][wɜː(r); wə(r)][ə'bed] , [ænd; ænd] [wʊd]
The girl said it was safe , for her parents were abed , and would
这 女孩 说 它 曾是 安全的 , 为了 她 父母 是 阿贝德 , 和 会
['nevə(r)] [nəʊ] .
never know .
绝不 知道 :
女孩说很安全，因为她的父母都睡了，永远不会知道。

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] [faɪn] ['pɪktʃə(r)] — [flʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['kænvəs] [wɪð] ['hɑːdli] [æŋ; ən] ['efət] ,
Then we have this fine picture — flung upon the canvas with hardly an effort ,
然后 我们 有 这 美好的 图片 — 扔 之上 这 帆布 和 几乎 一个 努力 ,
[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ['həʊtɪs] .
as you will notice .
作为 你 将要 注意 :
然后我们看到了这幅精美的画作——正如你所看到的，它几乎毫不费力地就被描绘在了画布上。

[əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] , [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [braɪt] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['rəʊzi] [nek] ,
Advancing toward him , she gave a bright display of her rosy neck ,
前进 朝向 他 , 她 给予 一个 明亮的 展示 的 她 红润 脖子 ,
她朝他走去，露出了粉嫩的脖颈，显得格外亮眼。

[ænd; ʌnd][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ðə; ði][æm'brəʊziəl] [lɒks] [bri:ðd] [dɪ'vaɪn] ['freɪgrəns] ; [hɜ:(r); hə(r)]
and from her head the ambrosial locks breathed divine fragrance ; her
和 从 她 头 这 甘露 锁 呼吸 神圣的 香味 ; 她
[rəʊb] [hʌŋ] ['weɪvɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [vju:] ,
robe hung waving to his view ,
长袍 悬挂 挥手 到 他的 看法 ,
她那如仙女般柔顺的秀发散发着沁人心脾的芬芳；她的长袍在他眼前飘动。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ][gɒdəs; 'gɒdəs] [kən'fest] [br'fɔ:(r)] [hɪm] .
while she stood like a goddess confessed before him .
尽管 她 站立 喜欢 一个 女神 坦白 前 他 .
她像女神一样站在他面前，坦白道。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['kʌplz] ['ɪntəvju:] .
There is nothing of interest in the couple's interview .
那里 是 没有什么 的 兴趣 在 这 夫妇 面试 .
这对夫妇的采访内容没有什么值得关注的地方。

[naʊ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði][gɜ:l] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] - [tu:; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʃəʊ] ,
Now at this point the girl invites Elfonzo to a village show ,
现在 在 这 观点 这 女孩 邀请 - 到 一个 村庄 展示 ,
这时，女孩邀请埃尔方佐去看村里的演出。

[weə(r)] ['dʒeləsi] [ɪz][ðə; ði] ['məʊtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm][ə; eɪ]
where jealousy is the motive of the play , for she wants to teach him a
在哪里 妒忌 是 这 动机 的 这 玩 , 为了 她 想要 到 教 他 一个
['həʊlsəm] ['les(ə)n] ,
wholesome lesson ,
健康 课 ,
剧中人物的动机是嫉妒，因为她想给他一个有益的教训。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['pɜ:s(ə)n] .
if he is a jealous person .
如果 他 是 一个 嫉妒的 人 .
如果他是个爱嫉妒的人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ʃæm] , [ænd; ʌnd] ['prɪti] ['ʃæləʊ] .
But this is a sham , and pretty shallow .
但 这 是 一个 假 , 和 漂亮的 浅的 .
但这只是个骗局，而且非常肤浅。

[mə'klɪn.tək] ['mɪəli] ['wɒnts] [ə; eɪ]['pri:tekst][tu:; tə][dræg][ɪn][ə; eɪ]['pleɪdʒərɪzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'pɒn][ə; eɪ]
McClintock merely wants a pretext to drag in a plagiarism of his upon a
麦克林托克 仅仅 想要 一个 借口 到 拖 在 一个 抄袭 的 他的 之上 一个
[si:n] [ɔ:(r)] [tu:] [ɪn] " [ə'θeləʊ] .
scene or two in “ Othello .
场景 或者 二 在 ” 奥赛罗 .
麦克林托克只是想找个借口，把他的抄袭作品强加到《奥赛罗》的一两个场景中。

" [ðə; ði] ['lʌvəz] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪ] .
" **The lovers went to the play .**
" 这 恋人 去 到 这 玩 .
这对恋人去看戏了。

- [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪdlə] .
Elfonzo was one of the fiddlers .
- 曾是 一 的 这 小提琴手 .
埃尔方索是其中一位提琴手。

[hi:; hi][ænd; ənd] - [mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] [si:n] [tə'geðə(r)] , [lest] ['trʌb(ə)] ['fɒləʊ] [wið] [ðə; ði]
He and Ambulinia must not be seen together , lest trouble follow with the
他 和 - 必须 不是 是 已见 一起 , 免得 麻烦 跟随 和 这
[gɜ:rlz] [mə'liɡnənt] ['fɑ:ðə(r)] ;
girl's malignant father ;
女孩们 恶性 父亲 ;
他和安布利尼亚不能在一起, 以免惹恼女孩那恶毒的父亲;

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] [ðæt] ['kli:li] .
we are made to understand that clearly .
我们 是 制成 到 理解 那 清楚地 .
我们被要求清楚地理解这一点。

[səʊ][ðə; ði] [tu:] [sɪt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:kɪstrə] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [mju:'zɪjənz] .
So the two sit together in the orchestra , in the midst of the musicians .
所以 这 二 坐 一起 在 这 乐队 , 在 这 中间 的 这 音乐家 .
于是两人并肩坐在乐团里, 置身于乐手们中间。

[ðɪs] [dʌz] [nɒt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ɡʊd] [ɑ:t] .
This does not seem to be good art .
这 做 不是 似乎 到 是 好的 艺术 .
这看起来不像是好的艺术作品。

[ɪn][ðə; ði] [fɜ:st] [pleɪs] , [ðə; ði][gɜ:l] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [weɪ] ,
In the first place , the girl would be in the way ,
在 这 第一的 地方 , 这 女孩 会 是 在 这 方式 ,
首先, 这女孩会挡路。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:kɪstrə] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [pækt] ['kləʊsli] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ru:m] [tu:; tə]
for orchestras are always packed closely together , and there is no room to
为了 管弦乐队 是 总是 包装 密切 一起 , 和 那里 是 不 房间 到
[speə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['pi:pəlz] [gɜ:lz] ;
spare for people's girls ;
空闲的 为了 人们的 女孩们 ;
因为乐团成员总是挤在一起, 根本没有多余的空间留给人们的女孩们;

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ,
in the next place ,
在 这 下一个 地方 ,
在下一个地方,

[wʌn] ['kænɒt] [kən'si:l] [ə; eɪ][gɜ:l][ɪn][æn; ən] ['ɔ:kɪstrə] [wɪ'ðaʊt] ['evrɪbɒdi] ['teɪkɪŋ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
one cannot conceal a girl in an orchestra without everybody taking notice of it .
一 不能 隐藏 一个 女孩 在 一个 乐队 没有 大家 采取 注意 的 它 .
在乐团里藏一个女孩, 不可能不引起所有人的注意。

[ðeə(r)] [kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] [daʊt] , [aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][em 'i:] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][bæd] [ɑ:t] .
There can be no doubt , it seems to me , that this is bad art .
那里 能 是 不 怀疑 , 它 似乎 到 我 , 那 这 是 坏的 艺术 .
在我看来, 这无疑是一件糟糕的艺术作品。

['li:ʊʊz][ɪz]['prez(ə)nt] .
Leos is present .
狮子座 是 展示 .
狮子座在场。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,
Of course ,
的 课程 ,
当然,

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋz] [ðæt] [kætʃɪz] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪz][ðə; ði] ['mædnɪŋ] ['spektək(ə)l][ɒv; əv]
one of the first things that catches his eye is the maddening spectacle of
— 的 这 第一的 事物 那 捕获物 他的 眼睛 是 这 令人抓狂 奇观 的
- " ['liːnɪŋ] [ə'pɒn] - [tʃeə(r)] .
Ambulinia “ leaning upon Elfonzo's chair .
- “ 倾斜 之上 - 椅子 .

最先吸引他目光的事物之一是安布利尼亚“倚靠在埃尔丰佐的椅子上”的令人抓狂的景象。

" [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ʌndə'stænd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ruːdɪmənts] [ɒv; əv]
" This poor girl does not seem to understand even the rudiments of
" 这 贫穷的 女孩 做 不是 似乎 到 理解 甚至 这 基本原理 的
[kən'siːlmənt] .
concealment .
隐蔽 .

“这个可怜的女孩似乎连最基本的隐瞒都不懂。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz] " [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [sev(ə)n'tiːnθ] , " [æz; əz][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] ['freɪzɪz] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]
But she is “ in her seventeenth , “ as the author phrases it , and that is
但 她 是 “ 在 她 第十七 , “ 作为 这 作者 短语 它 , 和 那 是
[hɜː(r); hæ(r)][dʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
her justification .
她 理由 .

但正如作者所说，她“十七岁”，而这就是她的理由。

['liːoʊz] ['mediteɪt] , [kən'strʌkts; 'kɒnstrʌkts][ə; eɪ][plæn] — [wɪð] ['pɜːsən(ə)l] ['vaɪələns] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs] ,
Leos meditates , constructs a plan — with personal violence as a basis ,
狮子座 冥想 , 构造 一个 计划 — 和 个人的 暴力 作为 一个 基础 ,
[ɒv; əv] [kɔːs] .
of course .
的 课程 .

狮子座会冥想，制定计划——当然，是以个人暴力为基础的。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wei] [daʊn] [ðeə(r)] .
It was their way down there .
它 曾是 他们的 方式 向下 那里 .

这是他们下山的路。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪn][plæn] , [wɪðəʊt] ['eni] [ɪmədʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][aɪ 'tiː] .
It is a good plain plan , without any imagination in it .
它 是 一个 好的 清楚的 计划 , 没有 任何 想像力 在 它 .

这是一个简单明了的计划，但缺乏想象力。

[hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd][stænd][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,
He will go out and stand at the front door ,
他 将要 去 出去 和 站立 在 这 正面 门 ,

他会出去站在前门，

[ænd; ənd] [wen] [ðɪːz] [tuː] [kʌm] [aʊt][hiː; hi] [wɪl] " [ə'rest] - [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]
and when these two come out he will “ arrest Ambulinia from the hands of
和 什么时候 这些 二 来 出去 他 将要 “ 逮捕 - 从 这 双手 的
[ðə; ði] ['ɪnsələnt] - ,
the insolent Elfonzo ,
这 傲慢的 - ,

当这两个人出来后，他将“从傲慢的埃尔丰佐手中逮捕安布利尼亚”。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə; eɪ] " [mɔː(r)] ['prɒspərəs] [fiːld] [ɒv; əv] [ɪmɔː'tæləti] [ðæn; ðən]
" and thus make for himself a “ more prosperous field of immortality than
" 和 因此 制作 为了 他自己 一个 “ 更多的 繁荣 场地 的 不朽 比
[ˈevə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'kriːd] [baɪ] [ɒm'hɪpətəns] ,
ever was decreed by Omnipotence ,
曾经 曾是 颁布 经过 全能 ,

从而为自己创造一个“比全能者所规定的更加繁荣的永生领域”。

[ɔː(r)][ˈevə(r)][ˈpens(ə)] [druː] [ɔː(r)] [ˈɑːtɪst] [ɪˈmædʒɪnd] .
or ever pencil drew or artist imagined .
或者 曾经 铅笔 画 或者 艺术家 想象 .

或曾经用铅笔画过，或艺术家想象过。

" [bʌt; bət] , [diə(r)][em ˈiː] ,
" **But , dear me** ,
" 但 , 亲爱的 我 ,

“但是，我的天哪，

[waɪl] [hiː; hi][ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [ðeə(r)][ðə; ði] [ˈkʌp(ə)] [klaɪm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈskʌri]
while he is waiting there the couple climb out at the back window and scurry
尽管 他 是 等待 那里 这 夫妻 爬 出去 在 这 后退 窗户 和 疾走
[həʊm] !
home !
家 !

当他在那里等候时，那对夫妇从后窗爬了出去，匆匆跑回家了！

[ðɪs] [ɪz][rəʊˈmæntɪk] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [ˈdɪgnəti] [ɪn][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
This is romantic enough , but there is a lack of dignity in the situation .
这 是 浪漫的 足够的 , 但 那里 是 一个 缺少 的 尊严 在 这 情况 .

这固然浪漫，但这种情况下却缺乏尊严。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [məˈklaɪn.tək] [pʊts] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkjʊəriəs] [pleɪ] — [wɪtʃ] [wiː; wi] [skɪp] .
At this point McClintock puts in the whole of his curious play — which we skip .
在 这 观点 麦克林托克 放置 在 这 所有的 的 他的 好奇的 玩 — 哪个 我们 跳过 .

这时，麦克林托克把他那奇特的剧本完整地放了出来——我们跳过了这部分。

[sʌm; səm] [ˌkɒrəˈspɒndəns] [ˈfɒləʊz] [naʊ] .
Some correspondence follows now .
一些 一致 跟随 现在 .

以下是一些信件往来。

[ðə; ði][ˈbɪtə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈstrest] [ˈlʌvəz] [raɪt] [ðə; ði] [ˈletəz] .
The bitter father and the distressed lovers write the letters .
这 苦的 父亲 和 这 苦恼 恋人 写 这 信件 .

饱受折磨的父亲和痛苦的恋人写下了这些信件。

[ɪˈləʊpmənt] [ɑː(r); ə(r)] [əˈtemptɪd] .
Elolements are attempted .
私奔 是 尝试过 .

有人试图私奔。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪdɪˈɒtɪkli] [plænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [feɪl] .
They are idiotically planned , and they fail .
他们 是 愚蠢地 计划 , 和 他们 失败 .

这些计划愚蠢至极，而且都失败了。

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈsevrəl] [ˈpeɪdʒɪz][ɒv; əv][rəʊˈmæntɪk] [ˈpaʊwəʊ] [ænd; ənd] [kənˈfjuːʒn] [ˈsɪgnɪfaɪɪŋ]
Then we have several pages of romantic powwow and confusion signifying
然后 我们 有 一些 页面 的 浪漫的 印第安人聚会 和 困惑 表示
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

接下来是好几页充满浪漫情愫和混乱的对话，但这些都毫无意义。

[əˈnʌðə(r)] [ɪˈləʊpmənt] [ɪz] [plænd] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɒn] [ˈsʌndəɪ] , [wen] [ˈevrɪbɒdi] [ɪz]
Another elopement is planned ; it is to take place on Sunday , when everybody is
其他 私奔 是 计划 ; 它 是 到 拿 地方 在 星期日 , 什么时候 大家 是
[æt; ət] [tʃɜːtʃ] .
at church .
在 教会 .

另一起私奔计划正在进行中；地点定在星期天，那时大家都去教堂了。

[bʌt; bət][ðə; ði] “ [ˈhɪərəʊ] ” [ˈkænɒt] [ki:p] [ðə; ði][ˈsi:krət]; [hi;; hi] [telz] [ˈevrɪbɒdi] .

But the “ hero ” cannot keep the secret; he tells everybody .
但 这 “ 英雄 ” 不能 保持 这 秘密 ； 他 讲述 大家 。

但是这位“英雄”守不住秘密，他把秘密告诉了所有人。

[əˈnʌðə(r)] [ˈɔ:θə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [əˈnʌðə(r)] [ˈɪnstrəmənt] [wen] [hi;; hi][dɪˈsaɪdɪd][tu:; tə] [dɪˈfi:t]
Another author would have found another instrument when he decided to defeat

其他 作者 会 有 成立 其他 乐器 什么时候 他 决定 到 击败
[ðɪs] [ɪˈləʊpmənt] ;
this elopement ;
这 私奔 ；

另一位作者在决定阻止这场私奔时，会找到另一种方法；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɒt] [məˈklɪntə:ks] [wei] .

but that is not McClintock's way .
但 那 是 不是 麦克林托克的 方式 。

但这并非麦克林托克的行事风格。

[hi;; hi][ˈju:zɪz; ˈju:sɪz][ðə; ði][ˈpɜ:s(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ˈnɪərɪst] [æt; ət][hænd] .

He uses the person that is nearest at hand .
他 用途 这 人 那 是 最近的 在 手 。

他选用了离他最近的人。

[ðə; ði][ɪˈveɪz(ə)n] [feɪld] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

The evasion failed , of course .
这 逃避 失败的 ， 的 课程 。

当然，这种逃避手段失败了。

- , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [flaɪt] , [teɪks] [ˈrefju:dʒ][ɪn][ə; eɪ] [ˈneɪbərz] [haʊs] .
Ambulinia , in her flight , takes refuge in a neighbor's house .
- ， 在 她 航班 ， 需要 避难所 在 一个 邻居 房子 。

逃亡途中，安布利尼亚躲进了邻居家。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][drægz][hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] .

Her father drags her home .
她 父亲 拖拽 她 家 。

她父亲把她拖回家。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒə] [ˈgæðə(r)] , [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈrækɪt] .

The villagers gather , attracted by the racket .
这 村民们 收集 ， 吸引 经过 这 球拍 。

村民们被喧闹声吸引，聚集过来。

- [wɒz; wəz] [mu:vd] [æt; ət] [ðɪs] [saɪt] .

Elfonzo was moved at this sight .
- 曾是 已搬 在 这 视线 。

埃尔丰佐被眼前的景象深深感动了。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ˈfɒləʊd] [ɒn][tu:; tə] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [bɪˈklʌm] [ɒv; əv] - ,
The people followed on to see what was going to become of Ambulinia ,
这 人们 随后 在 到 看 什么 曾是 去 到 变得 的 - ，

人们跟了上去，想看看安布利尼亚将会发生什么变化。

[waɪl] [hi;; hi] , [wɪð] [ˈdaʊnkɑ:st] [lʊks] , [kept] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,
while he , with downcast looks , kept at a distance ,
尽管 他 ， 和 沮丧 看起来 ， 保留 在 一个 距离 ，

他则神情沮丧，与人保持着一段距离。

[ʌnˈtɪl] [hi;; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm][ˈentə(r)][ðə; ði][əˈbəʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)] , [ˈθrʌstɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ,
until he saw them enter the abode of the father , thrusting her ,
直到 他 锯 他们 进入 这 住所 的 这 父亲 ， 推进 她 ，

直到他看到他们进入父亲的住所，并推搡着她，

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] , [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['sɒlətri]
that was the sigh of his soul , out of his presence into a solitary
那 曾是 这 叹 的 他的 灵魂 , 出去 的 他的 在场 进入 一个 孤
[ə'pɑ:tmənt] ,
apartment ,
公寓 ,

那是他灵魂的叹息，从他的世界消失，独自一人走进一间公寓。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ - !
when she exclaimed , “ Elfonzo !
什么时候 她 惊呼 , “ - !

当她惊呼：“埃尔丰佐！

- !
Elfonzo !
- !

埃尔丰佐！

[əʊ] , - ! [weə(r)] [ɑ:t] [ðəʊ] , [wɪð] [ɔ:l] [ðəɪ] ['hɪərəʊz] ?
oh , Elfonzo ! where art thou , with all thy heroes ?
哦 , - ! 在哪里 艺术 你 , 和 全部 你的 英雄 ?

哦，埃尔方佐！你和你的英雄们在哪里？

[heɪst] , [əʊ] ! [heɪst] , [kʌm] [ðəʊ] [tu:; tə][maɪ] [rɪ'li:f] .
haste , oh ! haste , come thou to my relief .
匆忙 , 哦 ! 匆忙 , 来 你 到 我的 宽慰 .

快点，哦！快点，来解救我吧。

[raɪd] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] !
Ride on the wings of the wind !
骑 在 这 翅膀 的 这 风 !

乘风而行！

[tɜ:n] [ðəɪ] [fɔ:s] [lu:s] [laɪk] [ə; eɪ] ['tempɪst] , [ænd; ənd][rəʊl][ɒn] [ðəɪ] ['ɑ:mi] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜ:lwind] ,
Turn thy force loose like a tempest , and roll on thy army like a whirlwind ,
转动 你的 力量 松动的 喜欢 一个 暴风雨 , 和 卷 在 你的 军队 喜欢 一个 旋风 ,

像暴风雨般倾泻你的军队，像旋风般席卷你的军队！

[əʊvə(r)] [ðɪs] ['maʊntən] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [kən'fju:ʒn] .
over this mountain of trouble and confusion .
超过 这 山 的 麻烦 和 困惑 .

越过这座充满麻烦和混乱的大山。

[əʊ] [frendz] !
Oh friends !
哦 朋友们 !

朋友们！

[ɪf] ['eni] ['pɪti] [em 'i:z] , [let] [jɔ:(r); jə(r)][lɑ:st] ['efəts] [θrɒŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [gri:n] [hɪlz] ,
if any pity me , let your last efforts throng upon the green hills ,
如果 任何 遗憾 我 , 让 你的 最后的 努力 人群 之上 这 绿色的 丘陵 ,

如果有人怜悯我，就让你们最后的努力涌向青山吧。

[ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ɒv; əv] - , [hu:] [ɪz] ['ɡɪltɪ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɪnəs(ə)nt]
and come to the relief of Ambulinia , who is guilty of nothing but innocent
和 来 到 这 宽慰 的 - , WHO 是 有罪的 的 没有什么 但 清白的
[lʌv] .
love .
爱 .

并解救了安布利尼亚，她除了纯真的爱情之外，没有任何罪过。

“ **Elfonzo called out with a loud voice , “ My God , can I stand this !** ”

称为 出去 和 一个 大声 嗓音 , “ 我的 上帝 , 能 我 站立 这 !

埃尔方佐大声喊道：“我的天哪，我能忍受吗！ ”

arouse up , I beseech you , and put an end to this tyranny .

引起 向上 , 我 恳求 你 , 和 放 一个 结尾 到 这 暴政 .

我恳求你们起来反抗，结束这场暴政。

Come , my brave boys , “ said he , “ are you ready to go forth to your

来 , 我的 勇敢的 男孩们 , “ 说 他 , “ 是 你 准备好 到 去 前进 到 你的

duty ?

责任 ?

“来吧，我勇敢的孩子们，”他说，“你们准备好去履行职责了吗？” ”

They stood around him .

他们 站立 大约 他 .

他们围着他站着。

Who , “ said he , “ will call us to arms ?

WHO , “ 说 他 , “ 将要 称呼 我们 到 武器 ?

“谁，”他说，“会号召我们拿起武器？ ”

Where are my thunderbolts of war ?

在哪里 是 我的 雷电 的 战争 ?

我的战争雷霆在哪里？

Speak ye , the first who will meet the foe !

说话 是的 , 这 第一的 WHO 将要 见面 这 敌人 !

第一个与敌人交锋的人，请开口！

Who will go forward with me in this ocean of grievous temptation ?

WHO 将要 去 向前 和 我 在 这 海洋 的 严重的 诱惑 ?

谁愿意与我一同踏入这充满诱惑的汪洋大海？

If there is one who desires to go ,

如果 那里 是 一 WHO 欲望 到 去 ,

如果有人想去，

let him come and shake hands upon the altar of devotion ,

让 他 来 和 摇 双手 之上 这 坛 的 虔诚 ,

让他来，在虔诚的祭坛上握手。

and swear that he will be a hero ; yes , a Hector in a cause like this ,

和 发誓 那 他 将要 是 一个 英雄 ; 是的 , 一个 赫克托 在 一个 原因 喜欢 这 ,

并发誓他会成为英雄；是的，在这样的事业中，他会成为像赫克托耳那样的英雄。

which calls aloud for a speedy remedy . “

哪个 呼叫 大声 为了 一个 迅速 补救 . “

这迫切需要迅速采取补救措施。

“ [main] [biː; bi][ðə; ði] [diːd] , ” [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈbɪə(r)] , ” [ænd; ənd] [main] [əˈləʊn] ;
“ Mine be the deed , ” said a young lawyer , ” and mine alone ;

“ 矿 是 这 契据 , ” 说 一个 年轻的 律师 , ” 和 矿 独自的 ;

“这事要由我来做,”一位年轻的律师说,“而且只能由我一个人做;

[ˈviːnəs] [əˈləʊn] [[æɪ; ʃəl][kwɪt] [hɜː(r); hæ(r)][ˈsteɪ(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [wɪl] [fəˈseɪk] [wʌn][dʒɒt][ɔː(r)][ˈtɪt(ə)] [ɒv; əv][maɪ]
Venus alone shall quit her station before I will forsake one jot or tittle of my

金星 独自的 将 辞职 她 车站 前 我 将要 背叛 一 点 或者 标题 的 我的

[ˈprɒmɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
promise to you ;

承诺 到 你 ;

除非维纳斯离开她的宝座, 否则我绝不会违背我对你的一丝一毫的承诺;

[wɒt] [ɪz] [deθ] [tuː; tə][em ˈiː] ?
what is death to me ?

什么 是 死亡 到 我 ?

对我而言, 死亡意味着什么?

[wɒt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [ˈwɔːlaɪk] [ˈɑːmɪ] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] [ˈvɪktəri] ?
what is all this warlike army , if it is not to win a victory ?

什么 是 全部 这 好战 军队 , 如果 它 是 不是 到 赢 一个 胜利 ?

如果组建这支好战的军队不是为了赢得胜利, 那它存在的意义是什么?

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlʌvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaɪti] ;
I love the sleep of the lover and the mighty ;

我 爱 这 睡觉 的 这 情人 和 这 强大的 ;

我喜欢情人和强者的睡眠;

[nɔː(r)] [wʊd] [aɪ] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][maɪ] [ˈenəmiːz] [ʃʊd; ʃəd] [riːk] [wɪð] [ðæt]
nor would I give it over till the blood of my enemies should wreak with that

也不 会 我 给 它 超过 直到 这 血 的 我的 敌人 应该 破坏 和 那

[ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .
of my own .

的 我的 自己的 .

我绝不会将它拱手相让, 直到我的敌人的鲜血与我的鲜血交织在一起。

[bʌt; bət] [ɡɒd] [fəˈbɪd] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [feɪm] [ʃʊd; ʃəd] [sɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈslʌmbərə(r)] .
But God forbid that our fame should soar on the blood of the slumberer .

但 上帝 禁止 那 我们的 名声 应该 翱翔 在 这 血 的 这 沉睡者 .

但愿我们的名声不会建立在沉睡者的鲜血之上。

” [ˈmɪstə(r)] . - [stændz][æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fraʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdiːmən] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [braʊ]
“ Mr . Valeer stands at his door with the frown of a demon upon his brow

“ 先生 . - 站立 在 他的 门 和 这 皱眉 的 一个 恶魔 之上 他的 眉头

,
!
!

“瓦利尔先生站在门口, 眉头紧锁, 一副恶魔般的表情。”

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈwepən] [ˈredi] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [fɜːst][mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ˈentə(r)][hɪz; ɪz][dɔː(r)]
with his dangerous weapon ready to strike the first man who should enter his door

和 他的 危险的 武器 准备好 到 罢工 这 第一的 男人 WHO 应该 进入 他的 门

.
:
.

他手持危险武器, 随时准备攻击第一个踏进他家门的人。

“ [hu:] [wɪl] [ə'raɪz][ænd; ənd][gəʊ] [fɔ:wəd] [θru:] [blʌd] [ænd; ənd] ['kɑ:nɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:] [ɒv; əv]
“ **Who will arise and go forward through blood and carnage to the rescue of**
“ WHO 将要 出现 和 去 向前 通过 血 和 屠杀 到 这 救援 的
[maɪ] - ?
my Ambulinia ?
我的 - ?

“谁会挺身而出，不顾血腥屠戮，去拯救我的安布利尼亚？”

“ [sed] - .
“ **said Elfonzo .**
“ 说 - .

埃尔方佐说道。

“ [ɔ:l] , “ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] ; [ænd; ənd] [ɒnwəd] [ðeɪ] [went] , [wɪð] [ðeə(r)] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ɒv; əv]
“ **All , “ exclaimed the multitude ; and onward they went , with their implements of**
“ 全部 , “ 惊呼 这 民众 ; 和 向前 他们 去 , 和 他们的 实施 的
[bæt(ə)l] .
battle .
战斗 .

“全部！”众人齐声喊道；然后他们带着作战武器向前冲去。

[ʌðə(r)z] , [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['tɪmɪd] ['neɪtʃə(r)] ,
Others , of a more timid nature ,
其他的 , 的 一个 更多的 胆小 自然 ,

另一些人则性格比较胆怯。

[stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntest] .
stood among the distant hills to see the result of the contest .
站立 之中 这 遥远 丘陵 到 看 这 结果 的 这 竞赛 .

站在远处的山丘间，等待比赛结果。

[aɪ 'ti:] [wɪl] ['hɑ:dli] [bi:; bi] [brɪ'li:vð] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ðɪs] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [nɒt][ə; eɪ][drɒp]
It will hardly be believed that after all this thunder and lightning not a drop
它 将要 几乎 是 相信 那 后 全部 这 雷 和 闪电 不是 一个 降低
[ɒv; əv][reɪn] [fel] ;
of rain fell ;
的 雨 跌倒 ;

很难相信，经历了这么多雷鸣闪电之后，竟然一滴雨也没下；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][fækt] .
but such is the fact .
但 这样的 是 这 事实 .

但事实就是如此。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [blæk] - ['gɑ:dɪd] ['mɪstə(r)] . - [wɪð] ['vɪgə(r)][ɔ:l]
Elfonzo and his gang stood up and black - guarded Mr . Valeer with vigor all
- 和 他的 帮派 站立 向上 和 黑色的 - 守卫 先生 . - 和 活力 全部
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

埃尔方佐和他的团伙站起来，整夜凶狠地围攻瓦利尔先生。

['getɪŋ] [ðeə(r)] ['aʊtleɪ] [bæk] [wɪð] ['ɪntrəst] ;
getting their outlay back with interest ;
获得 他们的 支出 后退 和 兴趣 ;

收回本金和利息；

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:mi] [ænd; ənd][ɪts]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] ,
then in the early morning the army and its general retired from the field ,
然后 在 这 早期的 早晨 这 军队 和 它是 一般的 退休 从 这 场地 ,
然后，在清晨，军队及其将领撤出了战场。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈsɒlətri] [ˈædvəsəri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkrəʊbə:(r)] .
leaving the victory with their solitary adversary and his crowbar .
离开 这 胜利 和 他们的 孤 对手 和 他的 撬棍 .
他们带着胜利的果实，孤身一人留下了他们的对手和他的撬棍。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðɪs] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [ɪn][rəʊˈmæntɪk][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
This is the first time this has happened in romantic literature .
这 是 这 第一的 时间 这 有 发生 在 浪漫的 文学 .
这是浪漫文学中第一次出现这种情况。

[ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l] .
The invention is original .
这 发明 是 原来的 .
该发明具有原创性。

[ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l] ; [ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæknɪd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ˈeniweə(r)] .
Everything in this book is original ; there is nothing hackneyed about it anywhere .
一切 在 这 书 是 原来的 ; 那里 是 没有什么 老套的 关于 它 任何地方 .
这本书里的内容全是原创的，没有丝毫陈旧之处。

[ˈɔːlweɪz] , [ɪn][ˈʌðə(r)][rəʊˈmænsɪz] , [wen] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ˈliːdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][ˈklaɪmæks] ,
Always , in other romances , when you find the author leading up to a climax ,
总是 , 在 其他 浪漫故事 , 什么时候 你 寻找 这 作者 领导 向上 到 一个 高潮 ,
在其他爱情小说中，当作者开始铺垫高潮情节时，总是

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] .
you know what is going to happen .
你 知道 什么 是 去 到 发生 .
你知道接下来会发生什么。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈdɪfrənt] ; [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [siːm] [ɪnˈevɪtəb(ə)l][ænd; ənd]
But in this book it is different ; the thing which seems inevitable and
但 在 这 书 它 是 不同的 ; 这 事物 哪个 似乎 不可避免的 和
[ʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] [ˈnevə(r)] [ˈhæpənɪz] ;
unavoidable never happens ;
不可避免的 绝不 发生 ;
但在这本书里，情况却不同；那些看似不可避免、无法避免的事情，却从未发生过；

[aɪ ˈti:][ɪz] [sɜːkəmˈventɪd] [baɪ][ðə; ði][ɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ˈevri] [taɪm] .
it is circumvented by the art of the author every time .
它 是 规避 经过 这 艺术 的 这 作者 每一个 时间 .
作者每次都巧妙地化解了这个问题。

[əˈnʌðə(r)] [ɪˈləʊpmənt] [wɒz; wəz] [əˈtemptɪd] .
Another elopement was attempted .
其他 私奔 曾是 尝试过 .
他们又一次试图私奔。

[aɪ ˈti:] [feɪld] .
It failed .
它 失败的 .
失败了。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][end] .
We have now arrived at the end .
我们 有 现在 到达的 在 这 结尾 .
现在我们来到了结尾。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [nɒt] [ɪkˈsaɪtɪŋ] .
But it is not exciting .
但 它 是 不是 激动人心 .
但这并不令人兴奋。

[mə'klɪn.tək] [θɪŋks] [aɪ 'ti:] [ɪz] ; [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] .
McClintock thinks it is ; but it isn't .
麦克林托克 思考 它 是 ; 但 它 不是 .

麦克林托克认为是这样，但事实并非如此。

[wʌn] [deɪ] - [sent] - [ə'hʌðə(r)] [nəʊt] — [ə; eɪ] [nəʊt] [prə'pəʊzɪŋ] [ɪ'ləʊpmənt] [nəʊ] . - .
One day Elfonzo sent Ambulinia another note — a note proposing elopement No . 16 .
— 天 - 发送 - 其他 笔记 — 一个 笔记 提议 私奔 不 . - .

有一天，埃尔方佐又给安布利尼亚寄了一张纸条——一张提议私奔的纸条，编号为16。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [plæn] [ɪz] ['ædmərəb(ə)l] ; ['ædmərəb(ə)l] , [sə'geɪjəs] , [ɪn'dʒiːniəs] , [ɪ'mædʒɪnətɪv] , [di:p] —
This time the plan is admirable ; admirable , sagacious , ingenious , imaginative , deep —
这 时间 这 计划 是 令人钦佩的 ; 令人钦佩的 , 明智 , 巧妙 , 富有想象力的 , 深的 —
[əʊ] , ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] ['iːzi] .
oh , everything , and perfectly easy .
哦 , 一切 , 和 完美 简单的 .

这次的计划堪称完美；完美、睿智、巧妙、富有想象力、意义深远——哦，一切都那么完美，而且非常简单。

[wʌn] ['wʌndər] [waɪ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['hevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] .
One wonders why it was never thought of before .
— 奇迹 为什么 它 曾是 绝不 想法 的 前 .

真让人纳闷，为什么之前没人想到过这一点。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ski:m] .
This is the scheme .
这 是 这 方案 .

这就是方案。

- [ɪz] [tuː; tə] [li:v] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)], [pɒ'stensəbli] [tuː; tə] “ [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pleɪsɪŋ]
Ambulinia is to leave the breakfast - table , ostensibly to “ attend to the placing
- 是 到 离开 这 早餐 - 桌子 , 表面上 到 “ 出席 到 这 放置
[ɒv; əv] [ðəʊz] ['flaʊəz] ,
of those flowers ,
的 那些 花朵 ,

安布利尼亚要离开餐桌，表面上是为了“去摆放那些花”，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [dʌn] [ə; eɪ] [wi:k] [ə'gəʊ] “ — [ɑːtɪfɪ(ə)l] [wʌnz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;
which should have been done a week ago “ — artificial ones , of course ;
哪个 应该 有 到过 完毕 一个 星期 前 “ — 人造的 一个 , 的 课程 ;
“这本应在一周前就完成”——当然，指的是人为造成的错误；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wʊdnt] [ki:p] [səʊ] [lɒŋ] — [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,
the others wouldn't keep so long — and then , instead of fixing the flowers ,
这 其他的 不会 保持 所以 长的 — 和 然后 , 反而 的 定影 这 花朵 ,
其他的花不会保存那么久——然后，他们没有去修补花，

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [grəʊv] , [ænd; ənd] [gəʊ] [ɒf] [wɪð] - .
she is to walk out to the grove , and go off with Elfonzo .
她 是 到 走 出去 到 这 树林 , 和 去 离开 和 - .

她要走到树林里，和埃尔方佐一起离开。

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [plæn] [əʊvə'streɪnd] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ðæt] [ɪz] [pleɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi]
The invention of this plan overstrained the author that is plain , for he
这 发明 的 这 计划 过度劳累 这 作者 那 是 清楚的 , 为了 他
['streɪtweɪ] [ʃəʊz] ['feɪlɪŋ] [p'aʊəz] .
straightway shows failing powers .
立刻 演出 失败 权力 .

显然，这个计划的构思让作者不堪重负，因为他很快就表现出能力不足。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plæn] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['meni] [ɔː(r)] [ɪ'læbəreɪt] .
The details of the plan are not many or elaborate .
这 细节 的 这 计划 是 不是 许多 或者 精心制作的 .

该计划的细节并不多，也不复杂。

[ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] [jæl; ʃəl] [stɛɪt] [ðem; ðəm] [hɪm'self] — [ðɪs] [gʊd] [səʊl] , [hu:z] [ɪn'tenʃ(ə)nɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈɔ:lweɪz]
The author shall state them himself — this good soul , whose intentions are always
这 作者 将 状态 他们 他自己 — 这 好的 灵魂 , 谁 意图 是 总是
[ˈbetə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡlɪ] :
better than his English :
更好的 比 他的 英语 :

作者将亲自阐述这些观点——这位善良的灵魂，他的意图总是比他的英语水平要好：

“ [ju:; jʊ] [wɔ:k] [ˈkeələsli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [grəʊv] , [weə(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][em 'i:] [wɪð] [ə; eɪ]
“ You walk carelessly toward the academy grove , where you will find me with a
” 你 走 粗心大意 朝向 这 学院 树林 , 在哪里 你 将要 寻找 我 和 一个
[ˈlaɪtnɪŋ] [sti:d] ,
lightning steed ,
闪电 骏马 ,
“你漫不经心地走向学院树林，在那里你会发现我骑着一匹闪电般的骏马，

[ˈelɪɡəntli] [ɪ'kwɪpt] [tu:; tə][beə(r)][ju:; jʊ] [ɒf] [weə(r)] [wi:; wi][jæl; ʃəl][bi:; bi][dʒɔɪnd][ɪn] [ˈwedlɒk] [wɪð] [ðə; ði]
elegantly equipped to bear you off where we shall be joined in wedlock with the
优雅地 配备 到 熊 你 离开 在哪里 我们 将 是 加入 在 婚姻 和 这
[fɜ:st] [kə'nju:biəl] [raɪts] .
first connubial rights .
第一的 婚姻 权利 .

优雅地载着你前往我们将结为夫妻并举行第一次婚姻仪式的地方。

“ [lɑ:st] [si:n] [ɒv; əv][ɔ:l] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] , [naʊ] [mʌtʃ] [ɪn'fi:bld] ,
“ Last scene of all , which the author , now much enfeebled ,
” 最后的 场景 的 全部 , 哪个 这 作者 , 现在 很多 虚弱的 ,
“最后一幕，是作者当时已十分虚弱时所写，

[traɪz] [tu:; tə] [ˈsmɑ:tn] [ʌp][ænd; ənd] [merk] [ək'septəb(ə)][tu:; tə][hɪz; ɪz][spek'tækjələ(r)] [hɑ:t] [baɪ]
tries to smarten up and make acceptable to his spectacular heart by
尝试 到 智能 向上 和 制作 可接受 到 他的 壮观的 心 经过
[ɪntrə'dju:sɪŋ] [sʌm; səm] [nju:] [ˈprɒpətɪz] — [ˈsɪlvə(r)][bəʊ; bəʊ] ,
introducing some new properties — silver bow ,
介绍 一些 新的 特性 — 银 弓 ,

他试图变得更聪明，并引入一些新的特性来迎合他那颗非凡的心——银弓，

[ˈgəʊldən] [hɑ:p] , [ˈɒlɪv] [brɑ:ntʃ] — [θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən][ɔ:l] [kʌm] [gʊd] [ɪn][æn; ən] [ɪ'ləʊpmənt] , [nəʊ]
golden harp , olive branch — things that can all come good in an elopement , no
金的 竖琴 , 橄榄 分支 — 事物 那 能 全部 来 好的 在 一个 私奔 , 不
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,

金竖琴、橄榄枝——毫无疑问，这些在私奔中都能带来好运。

[jet] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'peəd] [tu:; tə][æn; ən] [ʌm'brelə] [fɔ:(r); fə(r)][ˈri:əl] [ˈhændɪnəs] [ænd; ənd]
yet are not to be compared to an umbrella for real handiness and
然而 是 不是 到 是 比较的 到 一个 伞 为了 真实的 手巧 和
[rɪˌlaɪə'bɪləti][ɪn][æn; ən] [ɪk'skɜ:ʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
reliability in an excursion of that kind .
可靠性 在 一个 短途旅行 的 那 种类 .

然而，在类似的远足中，它们并不能与雨伞相提并论，因为它们确实方便可靠。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃi:; ʃɪ][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [grəʊv] , [sə'raʊndɪd] [wɪð] [ˈɡlɪtərɪŋ] [pɜ:lz] , [ðæt]
And away she ran to the sacred grove , surrounded with glittering pearls , that
和 离开 她 跑 到 这 神圣 树林 , 包围 和 闪闪发光 珍珠 , 那
[ɪndəˌkɛrtɪd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈkʌmɪŋ] .
indicated her coming .
表明的 她 未来 .

于是她跑向了神圣的树林，树林里到处都是闪闪发光的珍珠，那是她到来的标志。

- [heilz] [hɜ:(r); hə(r)] [wið] [hɪz; ɪz][ˈsɪlvə(r)][bəʊ; bəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈgəʊldən] [hɑ:p] .
Elfonzo hails her with his silver bow and his golden harp .
- 冰雹 她 和 他的 银 弓 和 他的 金的 竖琴 .

埃尔方佐用他的银弓和金竖琴向她致敬。

[ðeɪ] [mi:t] — - [ˈkaʊntənəns] [ˈbraɪtən] — - [li:dz] [ʌp][ðə; ði] [wɪŋd] [sti:d] .
They meet — Ambulinia's countenance brightens — Elfonzo leads up the winged steed .
他们 见面 — 安布利尼亚的 面容 亮 — 埃尔夫佐 线索 向上 这 有翅膀的 骏马 .

他们相遇了——安布利尼亚的脸色顿时明亮起来——埃尔夫佐牵着那匹长着翅膀的骏马上去。

“ [maʊnt] , ” [sed] [hi; hi] , “ [ji; ji] [tru:] - [hɑ:ɪd] , [ji; ji] [ˈfiələs] [səʊl] — [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ˈaʊəz] .
“ **Mount , said he , ye true - hearted , ye fearless soul — the day is ours** .
” 山 , ” 说 他 , ” 是的 真的 - 心地 , 是的 无畏 灵魂 — 这 天 是 我们的 .

“山啊,”他说,“你这颗真诚无畏的灵魂——今天属于我们。”

“ [ji; ji] [spræŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈθʌndəbəʊlt] , [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [stɑ:(r)] [ˈspɑ:kl] .
“ **She sprang upon the back of the young thunderbolt , a brilliant star sparkles** .
” 她 弹簧 之上 这 后退 的 这 年轻的 霹雳 , 一个 杰出的 星星 闪光

[əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,
upon her head ,
之上 她 头 ,

她跃上年轻的雷霆之背, 一颗耀眼的星辰在她头上闪耀。

[wið] [wʌn][hænd][ji; ji] [grɑ:sp, græsp] [ðə; ði] [reɪnz] , [ænd; ənd] [wið] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ji; ji] [həʊldz] [æŋ; ən] [ˈblɪv]
with one hand she grasps the reins , and with the other she holds an olive
和 — 手 她 抓住 这 缰绳 , 和 和 这 其他 她 持有 一个 橄榄

[bra:ntʃ] .
branch .
分支 .

她一手握着缰绳, 一手拿着橄榄枝。

“ [lend] [ðɑɪ] [eɪd] , [ji; ji] [strɒŋ] [wɪndz; waɪndz] , ” [ðeɪ] [ɪkˈskeɪmɪd] , “ [ji; ji] [mu:n] , [ji; ji] [sʌn] ,
“ **Lend thy aid , ye strong winds , they exclaimed , ye moon , ye sun** ,
” 借 你的 援助 , 是的 强的 风 , ” 他们 惊呼 , ” 是的 月亮 , 是的 太阳 ,

“请伸出援手, 强风啊! ”他们呼喊道, “请月亮, 请太阳啊! ”

[ænd; ənd][ɔ:l][ji; ji] [feə(r)][həʊst][ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] , [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈkɒŋkə] . “
and all ye fair host of heaven , witness the enemy conquered . ”
和 全部 是的 公平的 主持人 的 天堂 , 证人 这 敌人 征服 . ”

天上所有美丽的众神啊, 请见证敌人已被征服!

“ [həʊld] , ” [sed] - , “ [ðɑɪ] [ˈdæfɪŋ] [sti:d] . ”
“ **Hold , said Elfonzo , thy dashing steed** . ”
” 抓住 , ” 说 - , ” 你的 帅气 骏马 . ”

“驾驭你那匹骏马,”埃尔方佐说道。

“ [raɪd] [ɒŋ] , ” [sed] - , “ [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˈθʌndə(r)] [ɪz][brɪˈhaɪnd][ju:ˈes] .
“ **Ride on , said Ambulinia , the voice of thunder is behind us** .
” 骑 在 , ” 说 - , ” 这 嗓音 的 雷 是 在后面 我们 .

“继续前进,”安布利尼亚说, “雷声就在我们身后。”

“ [ænd; ənd] [ˈɒnwəd] [ðeɪ] [went] , [wið] [sʌtʃ] [rəˈpɪdəti] [ðæt] [ðeɪ] [ˈveri] [su:n] [əˈraɪvd] [æŋ; əŋ][ˈrʊərəl]
“ **And onward they went , with such rapidity that they very soon arrived at Rural**
” 和 向前 他们 去 , 和 这样的 快速 那 他们 非常 很快 到达的 在 乡村的

[rɪˈtri:t] ,
Retreat ,
撤退 ,

于是他们继续前行, 速度之快, 很快就到达了乡村静修处。

[weə(r)] [ðeɪ] [ˌdɪs'maʊnt] , [ænd; ʌnd][wɜː(r); wə(r)][ju'hɑːtɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ðæt]
where they dismounted , and were united with all the solemnities that
 在哪里 他们 下马 , 和 是 团结的 和 全部 这 庄严 那
 ['juːzuəli; 'juːzəli] [ətendɪd] [sʌtʃ] [dɪ'vaɪn] [ɑːpə'reɪʃnz] .
usually attended such divine operations .
 通常 参加 这样的 神圣的 运营 .
 他们下马，举行了通常伴随此类神圣仪式的各种庄严仪式。

[ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [ˈhəʊmə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [ˈeɪkspiə(r)] ,
There is but one Homer , there is but one Shakespeare ,
 那里 是 但 一 荷马 , 那里 是 但 一 莎士比亚 ,
 世上只有一个荷马, 也只有一个莎士比亚。

[ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [məˈklɪn.tək] — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪˈmɔ:t(ə)l] [bʊk] [ɪz] [bɪˈfɔ:(r)] [ju:; jʊ] .
there is but one McClintock — and his immortal book is before you .
 那里 是 但 一 麦克林托克 — 和 他的 不朽 书 是 前 你 .
 世上只有一个麦克林托克——而他那部不朽的著作就在你眼前。

[ˈhəʊmə(r)][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ˈrɪ(ə)n] [ðɪs] [bʊk] , [ˈeɪkspiə(r)] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ˈrɪ(ə)n] [aɪˈti:]

Homer	could	not	have	written	this	book	,	Shakespeare	could	not	have	written	it
荷马	可以	不是	有	书面	这	书	,	莎士比亚	可以	不是	有	书面	它

,

!

,

荷马不可能写出这本书，莎士比亚也不可能写出这本书。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [dʌŋ] [aɪ 'ti:][maɪ'self] .
I **could** **not** **have** **done** **it** **myself** .
 我 可以 不是 有 完毕 它 我 .
 我一个人肯定做不到。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [dʒʌst] [laɪk] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['lɪtərətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] ['eni] ['kʌntri] [ɔ:(r)][ɒv; əv] ['eni] ['i:pək]
There **is** **nothing** **just** **like** **it** **in** **the** **literature** **of** **any** **country** **or** **of** **any** **epoch**
 那里 是 没有什么 只是 喜欢 它 在 这 文学 的 任何 国家 或者 的 任何 时代
 .
 :
 .

在任何国家、任何时代的文学作品中，都找不到与之类似的作品。

[ˌaɪ 'ti:] [stændɪŋ] [ə'ləʊn] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ˌmɒnju'ment(ə)] .
It stands alone ; it is monumental .
 它 站立 独自的 ; 它 是 宏伟的 .

它独一无二，气势恢宏。

[ˌaɪ 'ti:] [ædʒ] [dʒi:] . ['rægzdeɪl] [mə'klɪntɔ:kz] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪks] [ɪm'perɪʃəbl]
It adds G . Ragsdale McClintock's to the sum of the republic's imperishable
 它 添加 G . 拉格斯代尔 麦克林托克的 到 这 和 的 这 共和国的 不朽的
 [nems] . [wʌn] .
names . 1 .
 姓名 . 1 .

它将 G. Ragsdale McClintock 的名字添加到共和国不朽的名字总数中。1.

[ðə; ði] [neɪm] [hɪə(r)][ˈɡɪv(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] [ˈæktʃuəli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

The name here given is a substitute for the one actually attached to the

这 姓名 这里 给定 是 一个 代替 为了 这 一 实际上 随附的 到 这

[ˈpæmflet] . [tuːˈtuː] .

pamphlet . **2** .

小册子 . 2 .

这里给出的名称是小册子上实际名称的替代名称。2.

[ˈfɜːðə(r)] [ɒn][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈekspɜːt][ɒn][ðə; ði] [ˈfɪdl] ,
Further on it will be seen that he is a country expert on the fiddle ,
更远 在 它 将要 是 已见 那 他 是 一个 国家 专家 在 这 小提琴 ,
下文将进一步揭示，他是一位精通乡村小提琴的专家。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [θriː] - [ˈtaʊnʃɪp] [feɪm] . [θriː] .
and has a three - township fame . 3 .
和 有 一个 三 - 乡 名声 . 3 .
并拥有三个乡镇的名声。3.

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈkrəʊbəː(r)] .
It is a crowbar .
它 是 一个 撬棍 .
这是一根撬棍。

[ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [bʊk]
THE CURIOUS BOOK
这 好奇的 书
好奇之书

[kəmˈpliːt]
COMPLETE
完全的
完全的

([ðə; ði] [ˈfɔːgəʊɪŋ] [rɪˈvjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːk] [ɒv; əv][dʒiː] . [ˈrægzdeɪl] [məˈklɪn.tək] [ɪz] [ˈlɪbəərəli]
(The foregoing review of the great work of G . Ragsdale McClintock is liberally
(这 前文 审查 的 这 伟大的 工作 的 G . 拉格斯代尔 麦克林托克 是 慷慨地
[ɪˈluːmɪneɪtɪd] [wɪð] [ˈsɑːmp(ə)l][ˈekstrækts; ɪkˈstrækts] ,
illuminated with sample extracts ,
照明 和 样本 提取物 ,
(以上对G·拉格斯代尔·麦克林托克伟大著作的评论辅以大量摘录示例，

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈkænət] [əˈpiːz] [ðə; ði] [ˈæpɪtaɪt] .
but these cannot appease the appetite .
但 这些 不能 安抚 这 食欲 .
但这并不能满足人们的胃口。

[ˈəʊnli][ðə; ði] [kəmˈpliːt] [bʊk] , [ʌnəˈbrɪdʒd] , [kæn; kən][duː; də] [ðæt] .
Only the complete book , unabridged , can do that .
仅有的 这 完全的 书 , 完整版 , 能 做 那 .
只有完整无删节的版本才能做到这一点。

[ˈðeəfɔː(r)] [aɪ ˈtiː][ɪz][hɪə(r)] [ˈprɪntɪd] . — [em] . [tiː] .)
Therefore it is here printed . — M . T .)
所以 它 是 这里 打印 . — M . T .)
因此，它被印在这里。(MT)

[ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈkɒŋkə] ; ɔː(r)] , [lʌv] [traɪˈʌmfənt]
THE ENEMY CONQUERED ; OR , LOVE TRIUMPHANT
这 敌人 征服 ; 或者 , 爱 凯
敌人被征服；或者，爱的胜利

[swiːt] [gɜːl] , [ðəɪ] [smaɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tʃɑːms] ,
Sweet girl , thy smiles are full of charms ,
甜的 女孩 , 你的 微笑 是 满的 的 魅力 ,
甜美的女孩，你的笑容充满魅力。

[ðəɪ] [vɔɪs] [ɪz] [sˈwiːtər] [stiɪl] ,
Thy voice is sweeter still ,
你的 嗓音 是 更甜 仍然 ,
你的声音更加甜美了，

[aɪˈti:] [fɪlz] [ðə; ði] [breɪst] [wɪð] [fɒnd] [əˈlɑ:mz] ,
It fills the breast with fond alarms ,
它 填充 这 胸部 和 喜爱 警报 ,

它让我的胸膛充满了温柔的惊呼，

[ˈekəʊd] [baɪ] [ˈevri] [rɪl] .
Echoed by every rill .
回声 经过 每一个 溪流 .

每条小溪都回荡着同样的声音。

[aɪ] [brɪˈɡɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [wɜ:k] [wɪð] [æn; ən] [ˈju:lədʒi] [əˈpɒn] [ˈwʊmən] ,
I begin this little work with an eulogy upon woman ,
我 开始 这 小的 工作 和 一个 颂 之上 女士 ,

我以一篇赞美女性的颂词作为这篇小作品的开篇，

[hu:] [hæz; həz][ˈevə(r)] [bi:n] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˌpɜ:səˈvɪərəns] , [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkɒnstənsɪ] ,
who has ever been distinguished for her perseverance , **her constancy** ,
WHO 有 曾经 到过 杰出的 为了 她 毅力 , 她 恒常 ,

她以坚韧不拔、忠贞不渝而闻名。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [dɪˈvəʊtɪd] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðəʊz] [əˈpɒn] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bi:n] [pli:zd] [tu:; tə]
and her devoted attention to those upon whom she has been pleased to

[pleɪs] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈfekʃən] .
place her affections .
地方 她 情感 .

她全心全意地关注着她所爱的人。

[ˈmeni] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [θi:mz] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ˈraɪtər] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [ˈspɪkər] [hæv; həv] [dwelt]
Many have been the themes upon which writers and public speakers have dwelt

[wɪð] [ɪnˈtens] [ænd; ənd] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ˈɪntrəst] .
with intense and increasing interest .
和 激烈的 和 增加 兴趣 .

许多主题都引起了作家和公众演说家的浓厚兴趣。

[əˈmʌŋ] [ði:z] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [θi:mz] [stændz] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈwʊmən] , [ðə; ði] [bɑ:m] [tu:; tə] [ɔ:l] [ˈaʊə(r)] [saɪz]
Among these delightful themes stands that of woman , the balm to all our sighs

[ænd; ənd] [dɪsəˈpɔɪntmənt] ,
and disappointments ,
和 失望 ,

在这些令人愉悦的主题中，女性尤为突出，她是抚慰我们所有叹息和失望的良药。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] [ˈpri:] - [ˈemɪnənt] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ˈʌðə(r)] [ˈtɑ:pɪks] .
and the most pre - eminent of all other topics .
和 这 最多 预 - 杰出 的 全部 其他 主题 .

也是所有其他主题中最突出的一个。

[hɪə(r)][ðə; ði] [ˈpəʊɪt] [ænd; ənd] [ˈbrətə(r)] [hæv; həv] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð] [ˈwʌndə(r)] [ænd; ənd] [wɪð]
Here the poet and orator have stood and gazed with wonder and with

[ædməˈreɪʃ(ə)n] ;
admiration ;
钦佩 ;

诗人与演说家曾驻足凝望，满怀惊奇与钦佩；

[ðeɪ] [hæv; həv] [dwelt] [əˈpɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈɪnəs(ə)ns] , [ðə; ði] [ˈɔ:nəmənt] [ɒv; əv] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈvɜ:tju:z] .
they have dwelt upon her innocence , the ornament of all her virtues .
他们 有 居住 之上 她 无辜 , 这 装饰品 的 全部 她 美德 .

他们着重描写了她的纯真，这是她所有美德中最耀眼的一点。

[fɜːst] [ˈvjuːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪkˈstɜːn(ə)l] [tʃɑːms] , [sʌtʃ] [æz; əz][set] [fɜːθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [fɜːm] [ænd; ənd]
First viewing her external charms , such as set forth in her form and
第一的 观看 她 外部的 魅力 , 这样的 作为 放 前进 在 她 形式 和
[bəˈnevələnt] [ˈkaʊntənəns] ,
benevolent countenance ,
仁慈 面容 ,
首先欣赏她外在的魅力, 例如她的体态和慈祥的面容,

[ænd; ənd] [ðen] [ˈpɑːsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [ˈhɪd(ə)n] [sprɪŋz] [ɒv; əv] [ˈlʌvlinəs] [ænd; ənd] [dɪsˈɪntrestɪd]
and then passing to the deep hidden springs of loveliness and disinterested
和 然后 通过 到 这 深的 隐 弹簧 的 可爱 和 无私的
[dɪˈvəʊʃn] .
devotion .
虔诚 .
然后, 便能领略到美丽与无私奉献的深邃隐秘之泉。

[ɪn] [ˈevri] [klaɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈevri] [eɪdʒ] , [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈnei](ə)n] .
In every clime , and in every age , she has been the pride of her nation .
在 每一个 气候 , 和 在 每一个 年龄 , 她 有 到过 这 自豪 的 她 国家 .
无论身处何地, 无论在哪个时代, 她都是国家的骄傲。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈwɒtʃflnəs] [ɪz][ʌnˈtaɪərɪŋ] ; [ʃiː; ʃɪ] [huː] [ˈgɑːdɪd] [ðə; ði] [ˈsepəlke(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst][tuː; tə]
Her watchfulness is untiring ; she who guarded the sepulcher was the first to
她 警惕 是 不懈 ; 她 WHO 守卫 这 坟墓 曾是 这 第一的 到
[əˈprəʊtʃ] [aɪˈtiː] ,
approach it ,
方法 它 ,
她警惕不懈; 守护陵墓的她是第一个靠近陵墓的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːst][tuː; tə] [dɪˈpɑːt] [frɒm; frəm][ɪts] [ˈɔːf(ə)l] [jet] [səˈblaɪm] [siːn] .
and the last to depart from its awful yet sublime scene .
和 这 最后的 到 离开 从 它是 可怕 然而 升华 场景 .
最后一个离开这既可怕又壮丽的场景的人。

[ˈiːv(ə)n][hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [ˈhaɪli] [ˈfeɪvəd] [lænd] , [wiː; wi] [lʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɜː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪˈkjʊərəti]
Even here , in this highly favored land , we look to her for the security
甚至 这里 , 在 这 高度 受青睐 土地 , 我们 看 到 她 为了 这 安全
[ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ɪnstɪˈtjuːʃənz] ,
of our institutions ,
的 我们的 机构 ,
即使在这里, 在这片得天独厚的土地上, 我们仍然仰赖她来保障我们制度的安全。

[ænd; ənd][fɜː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][ˈfjuːtʃə(r)] [ˈgreɪtnəs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈnei](ə)n] .
and for our future greatness as a nation .
和 为了 我们的 未来 伟大 作为 一个 国家 .
为了我们国家的未来伟大。

[bʌt; bət] , [streɪndʒ] [æz; əz][aɪˈtiː] [meɪ] [əˈpɪə(r)] , [ˈwʊmənz] [tʃɑːms] [ænd; ənd] [ˈvɜːtjuːz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət]
But , strange as it may appear , woman's charms and virtues are but
但 , 奇怪的 作为 它 可能 出现 , 女性的 魅力 和 美德 是 但
[ˈslaɪtli] [əˈpriːʃiəɪtɪd] [baɪ] [θˈaʊzəndz] .
slightly appreciated by thousands .
轻微地 感谢 经过 数千 .
但是, 尽管这听起来很奇怪, 但成千上万的人却并不怎么欣赏女性的魅力和美德。

[ðəʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [ðə; ði] [ˈstændəd] [ɒv; əv] [ˈfiːmeɪl] [wɜːθ] , [ænd; ənd] [peɪnt] [hɜː(r); hə(r)][ˈvæljuː]
Those who should raise the standard of female worth , and paint her value
那些 WHO 应该 增加 这 标准 的 女性 值得 , 和 画 她 价值
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈvɜːtjuːz] ,
with her virtues ,
和 她 美德 ,
那些应该提升女性价值标准, 并用美德来描绘其价值的人,

[ɪn] ['lɪvɪŋ] [kʰlɒz] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['bæənəz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [fænd] [baɪ][ðə; ði] ['zefə(r)] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
in living colors , upon the banners that are fanned by the zephyrs of heaven ,
在 活的 颜色 , 之上 这 横幅 那 是 扇形 经过 这 微风 的 天堂 ,
色彩鲜艳, 在被天风吹拂的旗帜上,

[ænd; ənd][hænd][ðem; ðəm] [daʊn] [tu;; tə] [pɒ'sterəti] [æz; əz]['embləmætɪk(ə)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ɪn'herɪtəns] ,
and hand them down to posterity as emblematical of a rich inheritance ,
和 手 他们 向下 到 后人 作为 象征性的 的 一个 富有的 遗产 ,
[du;; də][nɒt] ['prɒpəli] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðem; ðəm] .
do not properly estimate them .
做 不是 适当地 估计 他们 .

并将它们作为丰厚遗产的象征传承给后代, 却没有正确地评估它们的价值。

[mæn][ɪz][nɒt]['sensəb(ə)] , [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] , [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnɪz] [wɪtʃ] [beə(r)]
Man is not sensible , at all times , of the nature and the emotions which bear
男人 是 不是 明智的 , 在 全部 时代 , 的 这 自然 和 这 情绪 哪个 熊
[ðæt] [neɪm] ;
that name ;
那 姓名 ;

人并非时时都能感知到那种被称为“人”的本性和情感;

[hi;; hi] [dʌz] [nɒt] [ʌndə'stænd] , [hi;; hi] [wɪl] [nɒt] [kəmprɪ'hend] ;
he does not understand , he will not comprehend ;
他 做 不是 理解 , 他 将要 不是 理解 ;
他不明白, 他永远不会明白;

[hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [hæz; həz][nɒt] [ɪk'spændɪd] [tu;; tə] [ðæt] [dɪ'ɡri:] [ɒv; əv] ['ɡlɔ:rɪ] [wɪtʃ] [drɪŋks] [ɪn][ðə; ði]
his intelligence has not expanded to that degree of glory which drinks in the
他的 智力 有 不是 扩展 到 那 程度 的 荣耀 哪个 饮料 在 这
[vɑ:st] [revə'lʊ:ʃn] [ɒv; əv][hju:'mænəti] ,
vast revolution of humanity ,
广阔的 革命 的 人类 ,
他的智慧尚未扩展到足以领略人类巨大变革的辉煌境界。

[ɪts][end] , [ɪts] ['mɑ:ti] [destɪ'neɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [wɪtʃ] ['ɒpəreɪtɪd] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl]
its end , its mighty destination , and the causes which operated , and are still
它是 结尾 , 它是 强大的 目的地 , 和 这 原因 哪个 经营的 , 和 是 仍然
['ɒpəreɪtɪŋ] ,
operating ,
操作 ,
它的结局, 它宏伟的终点, 以及曾经起作用 and 现在仍然起作用的各种原因,

[tu;; tə] [prə'dju:s] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['elɪvətɪd] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] ['enədʒaɪz] [ænd; ənd]
to produce a more elevated station , and the objects which energize and
到 生产 一个 更多的 升高 车站 , 和 这 对象 哪个 通电 和
[ɪn'laɪv(ə)n][ɪts] [kɒnsə'meɪʃn] .
enliven its consummation .
活跃 它是 圆房 .
为了营造一个更高的境界, 以及那些能够激发活力、使之生动起来的事物。

[ðɪs] [hi;; hi][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tu;; tə] ;
This he is a stranger to ;
这 他 是 一个 陌生人 到 ;

他对这方面很陌生;

[hi;; hi][ɪz][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] ['wʊmən] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ɒv; əv] [sə'lestɪəl] [lʌv] ,
he is not aware that woman is the recipient of celestial love ,
他 是 不是 意识到的 那 女士 是 这 接受者 的 天体 爱 ,
他并不知道女人才是天上之爱的接受者。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn][ɪz] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['pɜ:fɪkt] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] ;[ðæt] [wɪ'dəʊt]
and that man is dependent upon her to perfect his character ; that without
和 那 男人 是 依赖 之上 她 到 完美的 他的 特点 ; 那 没有

[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

而那个人需要依靠她来完善自己的品格；没有她，

[fɪlə'sɒfɪkli] [ænd; ənd]['tru:li] ['spi:kɪŋ] , [ðə; ði] [bɪ'aɪtəst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði]
philosophically and truly speaking , the brightest of his intelligence is but the
从哲学角度来看 和 真的 请讲 , 这 最亮的 的 他的 智力 是 但 这

[kəʊldnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɪntə(r)] [mu:n] ,
coldness of a winter moon ,
寒冷 的 一个 冬天 月亮 ,

从哲学和真理的角度来看，他最耀眼的智慧也只不过是冬月的寒冷而已。

[hu:z] [bi:mz] [kæn; kən] [prə'dju:s] [nəʊ][fru:t] , [hu:z] ['səʊlə(r)] [laɪt] [ɪz][nɒt] [ɪts] [əʊn] ,
whose beams can produce no fruit , whose solar light is not its own ,
谁 光束 能 生产 不 水果 , 谁 太阳的 光 是 不是 它是自己的 ,

它的光束无法结出果实，它的阳光并非来自自身。

[bʌt; bət] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'spensə(r)][ɒv; əv] [ɪ'fʌldʒənt] ['bju:ti] .
but borrowed from the great dispenser of effulgent beauty .
但 借来的 从 这 伟大的 自动售货机 的 光辉灿烂的 美丽 .

但借用自那位伟大的光芒四射的美丽缔造者。

[wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [dɪspə'zɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə]['flætə(r)][ðə; ði][feə(r)][seks] ,
We have no disposition in the world to flatter the fair sex ,
我们 有 不 处置 在 这 世界 到 奉承 这 公平的 性别 ,

我们绝无奉承女性的意愿。

[wi:; wi] [wʊd] [reɪz] [ðəm; ðəm] [ə'bʌv] [ðəʊz] ['dæstədli] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] ['əʊnli][ɪg'zɪst][ɪn]['lɪt(ə)l] [səʊlz] ,
we would raise them above those dastardly principles which only exist in little souls ,
我们 会 增加 他们 多于 那些 卑鄙的 原则 哪个 仅有的 存在 在 小的 灵魂 ,

我们会让他们将自己从那些只存在于幼稚灵魂中的卑劣观念中提升出来。

[kən'træktɪd] [hɑ:ts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] [breɪn] .
contracted hearts , and a distracted brain .
合同 心 , 和 一个 愣 脑 .

心脏骤停，大脑注意力分散。

['ɒf(ə)n] [dʌz] [ʃi:; ʃi][ʌn'fəʊld] [hɜ:'self] [ɪn][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['lʌvliːnəs] , [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][məʊst]
Often does she unfold herself in all her fascinating loveliness , presenting the most
经常 做 她 展开 她自己 在 全部 她 迷人 可爱 , 呈现 这 最多

['kæptɪveɪtɪŋ] [tʃɑ:ms] ;
captivating charms ;
引人入胜 魅力 ;

她常常展现出自己迷人的美丽，散发出最迷人的魅力；

[jet] [wi:; wi][faɪnd][mæn] ['fri:kwəntli] [tri:ts] [sʌtʃ] ['pjʊərətɪ][ɒv; əv] ['pɜ:pəs] [wɪð] [ɪn'dɪfrəns] .
yet we find man frequently treats such purity of purpose with indifference .
然而 我们 寻找 男人 频繁地 款待 这样的 纯度 的 目的 和 漠不关心 .

然而，我们发现人类常常对这种纯粹的目的漠不关心。

[waɪ] [dʌz] [hi:; hi][du:; də][aɪ'ti:] ?
Why does he do it ?
为什么 做 他 做 它 ?

他为什么要这样做？

[waɪ] [dʌz] [hi:; hi]['bæf(ə)l] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'evɪtəbli] [ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['betə(r)] [deɪz] ?
Why does he baffle that which is inevitably the source of his better days ?
为什么 做 他 挡板 那 哪个 是 不可避免地 这 来源 的 他的 更好的 天 ?

他为何要阻挠那必然会给他带来好运的事物呢？

[ɪz][hi:; hi][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][tu:; tə] [ðəʊz] [ˈeksələnt] [ˈkwɒlətɪz] [æz; əz][nɒt][tu:; tə]
Is he so much of a stranger to those excellent qualities as not to
是 他 所以 很多 的 一个 陌生人 到 那些 出色的 品质 作为 不是 到
[əˈpri:ʃiət] [ˈwʊmən] ,
appreciate woman ,
欣赏 女士 ,
难道他对女性的这些美好品质如此陌生, 以至于不懂得欣赏她们吗?

[æz; əz][nɒt][tu:; tə][hæv; həv] [rɪˈspekt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈdɪgnəti] ?
as not to have respect to her dignity ?
作为 不是 到 有 尊重 到 她 尊严 ?
难道不尊重她的尊严吗?

[sɪns] [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:t][ænd; ənd] [ˈbju:ti] [fɜ:st] [ˈkæptɪveɪtɪd] [mæn] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bi:n] [hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt]
Since her art and beauty first captivated man , she has been his delight
自从 她 艺术 和 美丽 第一的 着迷 男人 , 她 有 到过 他的 喜
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkʌmfət] ;
and his comfort ;
和 他的 舒适 ;
自从她的艺术和美貌第一次俘获了男人的心, 她就成了他的快乐源泉和慰藉;

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ʃeəd] [əˈlaɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [mɪsˈfɔ:tʃənz] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [prɒˈsperəti] .
she has shared alike in his misfortunes and in his prosperity .
她 有 共享 同样 在 他的 不幸 和 在 他的 繁荣 .
她与他同甘共苦, 也同甘共苦。

[wenˈevə(r)] [ðə; ði] [ˈbɪləʊ] [ɒv; əv] [ədˈvɜ:səti] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃu:ˈmʌltʃuəs] [weɪvz] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [bi:t]
Whenever the billows of adversity and the tumultuous waves of trouble beat
每当 这 波澜 的 逆境 和 这 动荡的 波浪 的 麻烦 打
[haɪ] ,
high ,
高的 ,
每当逆境的巨浪和困境的汹涌波涛高高涌来时,

[hɜ:(r); hə(r)] [smaɪlz] [səbˈdju:] [ðeə(r)][ˈfʊəri] .
her smiles subdue their fury .
她 微笑 征服 他们的 愤怒 .
她的笑容平息了他们的怒火。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði][teə(r); tɪə][ɒv; əv] [ˈsɒrəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔ:nf(ə)] [saɪ] [ɒv; əv] [ɡri:f] [ɪntəˈrʌpt] [ðə; ði]
Should the tear of sorrow and the mournful sigh of grief interrupt the
应该 这 撕 的 悲哀 和 这 悲哀 叹 的 悲伤 打断 这
[pi:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
peace of his mind ,
和平 的 他的 头脑 ,
如果悲伤的泪水和哀恸的叹息扰乱了他内心的平静,

[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [rɪˈmu:vz] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bendz] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ˈsɜ:k(ə)] [tu:; tə]
her voice removes them all , and she bends from her circle to
她 嗓音 移除 他们 全部 , 和 她 弯曲 从 她 圆圈 到
[ɪnˈkʌrɪdʒ] [hɪm] [ˈɒnwəd] .
encourage him onward .
鼓励 他 向前 .
她的声音驱散了他所有恐惧, 她从人群中走出来, 鼓励他继续前进。

[wen] [ˈdɑ:knəs] [wʊd] [əbˈskjʊə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] [klaʊd] [ɒv; əv] [ɡlu:m] [wʊd]
When darkness would obscure his mind , and a thick cloud of gloom would
什么时候 黑暗 会 朦胧 他的 头脑 , 和 一个 厚的 云 的 愁云 会
[brɪˈwɪldə(r)] [ɪts] [ɑ:pəˈreɪʃnz] ,
bewilder its operations ,
困惑 它是 运营 ,
当黑暗笼罩他的心智, 浓重的阴霾扰乱他的思维运作时

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [aɪ] [dɑːts] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['striːmɪŋ] [laɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
her intelligent eye darts a ray of streaming light into his heart .
她 聪明的 眼睛 飞镖 一个 射线 的 流媒体 光 进入 他的 心 .
她聪慧的目光投向他的心脏，一道光束穿透了他的心脏。

[ˈmaɪti] [ænd; ənd] [tʃɑːmɪŋ] [ɪz] [ðæt] [dɪs'ɪntrəstɪd] [dɪ'vəʊʃn] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz]['evə(r)] ['redi] [tuː; tə]
Mighty and charming is that disinterested devotion which she is ever ready to
强大的 和 迷人 是 那 无私的 虔诚 哪个 她 是 曾经 准备好 到
[ˈeksəsaɪz] [tə'wɔːd] [mæn] ,
exercise toward man ,
锻炼 朝向 男人 ,
她对男人始终展现出的那种无私奉献的精神，既伟大又迷人。

[nɒt] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)] ,
not waiting till the last moment of his danger ,
不是 等待 直到 这 最后的 片刻 的 他的 危险 ,
没有等到危险的最后一刻才行动，

[bʌt; bət] [si:k] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [ə'flɪkʃən] .
but seeks to relieve him in his early afflictions .
但 寻找 到 缓解 他 在 他的 早期的 苦难 .
但希望减轻他早期的痛苦。

[aɪ 'tiː] [gʌʃ] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spænsɪv] ['fʊlnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][t'tendə(r)][ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [hɑːt] ,
It gushes forth from the expansive fullness of a tender and devoted heart ,
它 滔滔不绝 前进 从 这 广阔的 饱腹感 的 一个 投标 和 奉献 心 ,
它源自一颗温柔而虔诚的心灵深处，澎湃而出。

[weə(r)] [ðə; ði]['nəʊblɪst] , [ðə; ði]['pjʊərɪst] ,
where the noblest , the purest ,
在哪里 这 最高贵 , 这 最纯净的 ,
那里有最高贵、最纯洁的

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [mætʃʊəd] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [ɪn]
and the most elevated and refined feelings are matured and developed in
和 这 最多 升高 和 精制 情怀 是 成熟的 和 发达 在
[ðəʊz] ['meni] [kaɪnd] ['ɑːfɪsɪz] [wɪt] [ɪn'veəriəbli] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] .
those many kind offices which invariably make her character .
那些 许多 种类 办公室 哪个 总是 制作 她 特点 .
而最高尚、最精致的情感，正是在那些塑造她性格的诸多善举中得以成熟和发展。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['sɪknəs] , [ðɪs] [ʌn'iːkwəld] [kærəktə'rɪstɪk] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [biːn]
In the room of sorrow and sickness , this unequaled characteristic may always been
在 这 房间 的 悲哀 和 疾病 , 这 无与伦比 特征 可能 总是 到过
[siːn] ,
seen ,
已见 ,
在充满悲伤和疾病的房间里，总能看到这种无与伦比的特征。

[ɪn][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['tʃærətəbl] [ækts] ;
in the performance of the most charitable acts ;
在 这 表现 的 这 最多 慈善 行为 ;
在履行最慈善的行为方面；

['nʌθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kæən; kən][duː; də][tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [ʃiː; ʃɪ] [kleɪmz]
nothing that she can do to promote the happiness of him who she claims
没有什么 那 她 能 做 到 推动 这 幸福 的 他 WHO 她 索赔
[tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)][prə'tektə(r)] [wɪl] [biː; bi] [əʊ'mɪtɪd] ;
to be her protector will be omitted ;
到 是 她 保护者 将要 是 省略 ;
凡是她能为他（她声称是她的保护者）带来幸福的事情，她都不会错过；

[ɔːl][ɪz] [ɪnˈvɪɡəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈænɪmeɪtɪŋ] [ˈsʌnbiːm] [wɪtʃ] [əˈweɪkən][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [sɔːŋz] [ɒv; əv]
all is invigorated by the animating sunbeams which awaken the heart to songs of
全部是精神焕发经过这动画阳光哪个觉醒这心到歌曲的
[ˈɡeɪəti] .
gaiety .
欢乐 .

温暖的阳光使万物焕发生机，唤醒人们的心灵，奏响欢快的歌谣。

[ˈliːvɪŋ] [ðɪs] [pɔɪnt] , [tuː; tə] [ˈhæʊtɪs] [əˈnʌðə(r)] [ˈprɒmɪnənt] [kən,sɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
Leaving this point , to notice another prominent consideration ,
离开这观点 , 到注意其他著名的考虑 ,
说到这里，我们还要注意到另一个重要的考虑因素。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] [wʌn] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [ˈməʊmənt][ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈvaɪt(ə)l] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .
which is generally one of great moment and of vital importance .
哪个是一般来说一 的伟大的片刻和 的 必不可少的 重要性 .
这通常是一个意义重大且至关重要的时刻。

[ɪnˈveəriəbli] [ʃiː; ji] [ɪz] [fɜːm] [ænd; ənd] [ˈstedi] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈsjuːts] [ænd; ənd] [eɪmz] .
Invariably she is firm and steady in all her pursuits and aims .
总是她是公司 和 稳定的 在全部她追求 和 目标 .
她无论做什么事，无论追求什么目标，都始终坚定不移。

[ðeə(r)] [ɪz] [rɪˈkwaɪəd] [ə; eɪ] [kəmˌbɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈfɔːsɪz] [ænd; ənd] [ɪkˈstriːm] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [draɪv]
There is required a combination of forces and extreme opposition to drive
那里是必需的 一个组合 的 力量 和 极端 反对 到 驾驶
[hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] ;
her from her position ;
她 从 她 位置 ;
需要多方力量的共同作用和极大的阻力才能将她赶下台；

[ʃiː; ji] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)][stænd] ,
she takes her stand ,
她 需要 她 站立 ,
她表明立场，

[nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [əˈpɔːləʊz][ˈlaɪə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [kɜːvd] [baʊ; bæʊ][ɒv; əv]
not to be moved by the sound of Apollo's lyre or the curved bow of
不是 到 是 已搬 经过 这 声音 的 阿波罗的 竖琴 或者 这 弯曲 弓 的
[ˈpleɪʒə(r)] .
pleasure .
乐趣 .
不要被阿波罗的七弦琴声或快乐的弓弦声所打动。

[fɜːm] [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ji] [ˌʌndəˈteɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [rɪˈkwaɪəz] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]
Firm and true to what she undertakes , and that which she requires by her
公司 和 真的 到 什么 她 承担 , 和 那 哪个 她 需要 经过 她
[əʊn] [əˈɡrændɪzmənt] ,
own aggrandizement ,
自己的 扩张 ,
她坚定不移地履行自己的承诺，并满足自身扩张所需的一切。

[ænd; ənd] [rɪˈɡɑːdz] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [strikt] [ruːlz] [ɒv; əv] [prəˈpraɪəti] ,
and regards as being within the strict rules of propriety ,
和 问候 作为 存在 之内 这 严格的 规则 的 礼 ,
并认为这完全符合礼仪规范，

[ʃiː; ji] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ˈsterb(ə)l][ænd; ənd] [ʌnˈflɪntʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .
she will remain stable and unflinching to the last .
她 将要 保持 稳定的 和 坚定不移 到 这 最后的 .
她将保持冷静和坚定，直至最后一刻。

[ɔ:l][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] [ʊv; əv] ['sɪstəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bə'hevələnt] [drɪ'vəʊʃn] [ʊv; əv]
all the sincerity and loveliness of sisters , and the benevolent devotion of
全部 这 诚意 和 可爱 的 姐妹 , 和 这 仁慈 虔诚 的
[ˈbrʌðəz] ,
brothers ,
兄弟 ,

姐妹间所有的真诚和可爱，以及兄弟间所有的仁慈奉献，

[hu:] [hæv; həv] [sə'raʊndɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['evri] ['kʌmfət] ; [ʃi:; ʃi] [wɪl] [fə'seɪk] [ðem; ðəm][ɔ:l] ,
who have surrounded her with every comfort ; she will forsake them all ,
WHO 有 包围 她 和 每一个 舒适 ; 她 将要 背叛 他们 全部 ,
她身边的人都给了她一切舒适安逸，但她却要抛弃他们所有人。

[kwɪt][ðə; ði] ['hɑ:məni] [ænd; ənd] [swi:t] [saʊnd] [ʊv; əv][ðə; ði] [lu:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:p] ,
quit the harmony and sweet sound of the lute and the harp ,
辞职 这 和谐 和 甜的 声音 的 这 琵琶 和 这 竖琴 ,
放弃鲁特琴和竖琴的和谐甜美之声吧，

[ænd; ənd] [θrəʊ] [hɜ:'self] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'fekʃən] [ʊv; əv][sʌm; səm] [drɪ'vəʊtɪd] [əd'maɪərə(r)] ,
and throw herself upon the affections of some devoted admirer ,
和 扔 她自己 之上 这 情感 的 一些 奉献 仰慕者 ,
她投怀送抱，投入某个忠实仰慕者的怀抱。

[ɪn] [hu:m] [ʃi:; ʃi] ['fɒndli] [həʊps] [tu:; tə][faɪnd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [left] [br'haɪnd] ,
in whom she fondly hopes to find more than she has left behind ,
在 谁 她 深情地 希望 到 寻找 更多的 比 她 有 左边 在后面 ,
她满怀希望地希望在她身上找到比她所失去的更多。

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt] ['ɒf(ə)n] ['ri:ələɪzɪd] [baɪ] ['meni] .
which is not often realized by many .
哪个 是 不是 经常 已实现 经过 许多 .
这一点很多人往往意识不到。

[tru:θ] [ænd; ənd] ['vɜ:tʃu:] [ɔ:l] [kəm'baɪnd] !
Truth and virtue all combined !
真相 和 美德 全部 合并 !
真理与美德完美结合！

[haʊ] [drɪ'zɜ:vɪŋ] ['ʌʊə(r)][ædmə'reɪ(ə)n][ænd; ənd] [lʌv] !
How deserving our admiration and love !
如何 值得 我们的 钦佩 和 爱 !
多么值得我们钦佩和喜爱啊！

[ɑ:] ['kru:əl] [wʊd] [aɪ 'ti:][bi:; bi][ɪn][mæn] ,
Ah cruel would it be in man ,
啊 残忍的 会 它 是 在 男人 ,
啊，这要是发生在人身上该有多残酷啊！

[ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ðʌs] ['mænɪfɛstɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'feɪkən] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪm] ,
after she has thus manifested such an unshaken confidence in him ,
后 她 有 因此 表现出来 这样的 一个 坚定不移 信心 在 他 ,
在她对他表现出如此坚定不移的信任之后，

[ænd; ənd] [sed] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'tɜ:mɪ'neiʃ(ə)n] [tu:; tə][ə'bændən] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'diəmənt] [ænd; ənd]
and said by her determination to abandon all the endearments and
和 说 经过 她 决心 到 放弃 全部 这 爱称 和
[ˈblændɪʃmənts] [ʊv; əv] [həʊm] ,
blandishments of home ,
奉承 的 家 ,
她决心放弃家乡所有的亲昵和甜言蜜语，这表明了她的决心。

[tuː; tə][ækt][ə; eɪ] [ˈvɪlənəs] [pɑːt] , [ænd; ənd] [pruːv] [ə; eɪ][ˈtreɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
to act a villainous part , and prove a traitor in the revolution of his
到 行为 一个 邪恶的 部分 , 和 证明 一个 叛徒 在 这 革命 的 他的
[ˈmɪʃ(ə)n] ,
mission ,
使命 ,

扮演反派角色，并在他所执行的任务的革命中证明自己是叛徒。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːn] [ˈhektə(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈvɪktɪm] [huːm] [hiː; hi][swɔː(r)][tuː; tə] [prəˈtekt] ,
and then turn Hector over the innocent victim whom he swore to protect ,
和 然后 转动 赫克托 超过 这 清白的 受害者 谁 他 发誓 到 保护 ,
然后把赫克托出卖给他发誓要保护的无辜受害者。

[ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] , [rɪˈkɔːdɪd] [baɪ][ðə; ði][pen][ɒv; əv][æŋ; əŋ][ˈeɪndʒl] .
in the presence of Heaven , recorded by the pen of an angel .
在 这 在场 的 天堂 , 记录 经过 这 笔 的 一个 天使 .
在天堂的见证下，由天使之笔记录。

[ˈstraɪkɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [treɪt] [meɪ] [ʌnˈfəʊld] [ɪtˈself] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈkærəktə(r)] ,
Striking as this trait may unfold itself in her character ,
引人注目 作为 这 特征 可能 展开 本身 在 她 特点 ,
尽管这一特质在她性格中展现得十分引人注目，

[ænd; ənd][æz; əz][ˈpriː] - [ˈemɪnənt] [æz; əz][aɪˈtiː] [meɪ] [stænd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][feə(r)] [dɪˈspleɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and as pre - eminent as it may stand among the fair display of her
和 作为 预 - 杰出 作为 它 可能 站立 之中 这 公平的 展示 的 她
[ˈʌðə(r)] [ˈkwɒlətɪz] ,
other qualities ,
其他 品质 ,
尽管这在她展现的其他优秀品质中可能最为突出，

[jet] [ðeə(r)][ɪz] [əˈhʌðə(r)] , [wɪt] [ˈstrʌɡlɪz] [ˈɪntuː] [ɪɡˈzɪstəns] ,
yet there is another , which struggles into existence ,
然而 那里 是 其他 , 哪个 斗争 进入 存在 ,
然而还有另一种，它艰难地诞生了。

[ænd; ənd] [ædz] [æŋ; əŋ] [əˈdɪʃən(ə)] [ˈlʌstə(r)][tuː; tə] [wɒt] [fɪː; fɪ] [ɔːˈredi] [pəˈzesɪz] .
and adds an additional luster to what she already possesses .
和 添加 一个 额外的 光泽 到 什么 她 已经 拥有 .
这为她原本就拥有的特质增添了光彩。

[aɪ] [miːn] [ðæt] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [ɪn] [ˈwʊmən] [wɪt] [ɪˈneɪbl] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] [ˈsɒrəʊ] , [ɪn] [ɡriːf] ,
I mean that disposition in woman which enables her , in sorrow , in grief ,
我 意思是 那 处置 在 女士 哪个 启用 她 , 在 悲哀 , 在 悲伤 ,
我指的是女性身上那种使她在悲伤、痛苦时能够.....的性情。

[ænd; ənd][ɪn] [dɪˈstres] , [tuː; tə][beə(r)][ɔːl] [wɪð] [ɪnˈdʒʊərəɪŋ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .
and in distress , to bear all with enduring patience .
和 在 痛苦 , 到 熊 全部 和 持久 耐心 .
身处困境，也要以极大的耐心忍受一切。

[ðɪs] [fɪː; fɪ][hæz; həz] [dʌŋ] , [ænd; ənd][kæŋ; kən][ænd; ənd] [wɪl] [duː; də] ,
This she has done , and can and will do ,
这 她 有 完毕 , 和 能 和 将要 做 ,
她已经做到了，而且能够也将会做到。

[əˈmɪd][ðə; ði][dɪŋ][ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd] [klæʃ] [ɒv; əv] [ɑːmz] .
amid the din of war and clash of arms .
之中 这 din 的 战争 和 冲突 的 武器 .
在战争的喧嚣和武器的碰撞声中。

[si:nz] [ænd; ənd][ə'kæ:rəns, -'kʌ-] [wɪt] , [tu:; tə] ['evri] [ə'piərəns] ,
Scenes and occurrences which , to every appearance ,
场景 和 发生 哪个 , 到 每一个 外貌 ,

场景和事件，每次出现，

[ɑ:(r); ə(r)]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [rend] [ðə; ði] [hɑ:t] [wɪð] [ðə; ði] [pɹəfaʊndəst] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
are calculated to rend the heart with the profoundest emotions of trouble ,
是 计算 到 撕裂 这 心 和 这 最深邃 情绪 的 麻烦 ,

旨在唤起人们最深切的悲痛之情，令人心碎。

[du:; də] [nɒt] ['fetə(r)] [ðæt] [ɪg'zɔ:ltɪd] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪm'bju:] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['veri] ['neɪtʃə(r)] .
do not fetter that exalted principle imbued in her very nature .
做 不是 束缚 那 崇高 原则 注入 在 她 非常 自然 .

不要束缚她天性中蕴含的崇高原则。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [hɜ:(r); hə(r)][tendə(r)][ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [hɑ:t] [meɪ] ['ɒf(ə)n] [bi:; bi] [mu:vd] ([æz; əz][fi:; ji][ɪz])
It is true , her tender and feeling heart may often be moved (as she is
它 是 真的 , 她 投标 和 感觉 心 可能 经常 是 已搬 (作为 她 是
[ðʌs] ['kɒnstɪtju:t]) ,
thus constituted) ,
因此 构成) ,

的确，她那颗温柔多情的心常常会被感动（因为她生性如此）。

[bʌt; bət][fi:; ji][ɪz] [nɒt] ['kɒŋkə] , [fi:; ji][hæz; həz] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:ləkwiŋ] [ɒv; əv]
but she is not conquered , she has not given up to the harlequin of
但 她 是 不是 征服 , 她 有 不是 给定 向上 到 这 小丑 的

[disə'pɔɪntmənt] ,
disappointments ,
失望 ,

但她并未被征服，她没有向失望的丑角屈服。

[hɜ:(r); hə(r)] ['enədʒɪz] [hæv; həv] [nɒt] [bɪ'kʌm] ['klaʊdɪd] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] ['mu:vmənt] [ɒv; əv] [,mɪs'fɔ:tʃu:n] ,
her energies have not become clouded in the last movement of misfortune ,
她 能量 有 不是 变得 阴天 在 这 最后的 移动 的 不幸 ,

即使在最近这场不幸的冲击下，她的精力也没有被冲昏头脑。

[bʌt; bət][fi:; ji][ɪz] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'vɪgəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑ:kɪtaɪp] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'fekʃən] .
but she is continually invigorated by the archetype of her affections .
但 她 是 持续 精神焕发 经过 这 原型 的 她 情感 .

但她却不断地从她所钟爱的原型中汲取力量。

[fi:; ji] [meɪ] ['beri] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd][let] [ðə; ði][teə(r); tɪə][ɒv; əv] ['æŋɡwɪʃ] [rəʊl]
She may bury her face in her hands , and let the tear of anguish roll
她 可能 埋葬 她 脸 在 她 双手 , 和 让 这 撕 的 痛苦 卷
,
,
,

她可能会双手捂脸，任由痛苦的泪水滚落。

[fi:; ji] [meɪ] [,prɒmə'nɑ:d] [ðə; ði] [dɪ'lɑɪtʃ(ə)l] [wɔ:ks] [ɒv; əv][sʌm; səm]['gɑ:d(ə)n] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði]
she may promenade the delightful walks of some garden , decorated with all the
她 可能 长廊 这 愉快 散步 的 一些 花园 , 装饰 和 全部 这

['flaʊəz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
flowers of nature ,
花朵 的 自然 ,

她或许会在某个花园里漫步，那里繁花似锦，美不胜收。

[ɔ:(r)][fi:; ji] [meɪ] [sti:l] [aʊt] [ə'lɒŋ] [sʌm; səm]['dʒentli] ['rɪp(ə)lɪŋ] [stri:m] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ,
or she may steal out along some gently rippling stream , and there ,
或者 她 可能 偷 出去 沿着 一些 轻轻地 涟漪 溪流 , 和 那里 ,

或者她可能会沿着潺潺的小溪悄悄溜出去，然后，

[æz; əz][ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [ˈwɔ:təz] [ˈʌnɪntəˈrʌptɪdli] [mu:v] [ˈfɔ:wəd] , [ʃed] [hɜ:(r); hə(r)][ˈsaɪlənt] [tiəz] ; [ðeɪ]
as the silver waters uninterruptedly move forward , shed her silent tears ; they
作为 这 银 水 不间断地 移动 向前 , 棚 她 沉默的 眼泪 ; 他们
[ˈmɪŋɡ(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [weɪvz] ,
mingle with the waves ,
交融 和 这 波浪 ;

当银色的海水不停地向前流淌时，她无声地流下眼泪；它们与波浪交融在一起。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][lɑ:st] [ˌfeəˈwel] [ɒv; əv][ðəə(r)][ˈædʒɪteɪtɪd] [həʊm] ,
and take a last farewell of their agitated home ,
和 拿 一个 最后的 告别 的 他们的 激动 家 ,
[tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ] [ˈpi:sf(ə)l] [ˈdwelɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrəʊlɪŋ] [ˈflʌdz] ;
to seek a peaceful dwelling among the rolling floods ;
到 寻找 一个 和平 住宅 之中 这 滚动 洪水 ;
[ɪz][ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ˈrʌʃɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [breɪst] ;
yet there is a voice rushing from her breast ,
然而 那里 是 一个 嗓音 匆忙 从 她 胸部 ,
[əˈmɪd][ðə; ði] [ˈmʌʊst] [ˈdistresɪŋ] [ˈsi:nz] ;
amid the most distressing scenes ;
在 波涛汹涌的河水中寻找一处宁静的居所 ;

[ɪz][ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ˈrʌʃɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [breɪst] ;
to seek a peaceful dwelling among the rolling floods ;
到 寻找 一个 和平 住宅 之中 这 滚动 洪水 ;
[ɪz][ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ˈrʌʃɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [breɪst] ;
yet there is a voice rushing from her breast ,
然而 那里 是 一个 嗓音 匆忙 从 她 胸部 ,
[əˈmɪd][ðə; ði] [ˈmʌʊst] [ˈdistresɪŋ] [ˈsi:nz] ;
amid the most distressing scenes ;
在 波涛汹涌的河水中寻找一处宁静的居所 ;

[ʃet] [ðəə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [ˈrʌʃɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [breɪst] ,
yet there is a voice rushing from her breast ,
然而 那里 是 一个 嗓音 匆忙 从 她 胸部 ,
[əˈmɪd][ðə; ði] [ˈmʌʊst] [ˈdistresɪŋ] [ˈsi:nz] ;
amid the most distressing scenes ;
在 波涛汹涌的河水中寻找一处宁静的居所 ;
[ðæt] [ˌprəʊˈkleɪm] [ˈvɪktəri] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [həʊl] [laɪn][ænd; ənd] [ˈbætlmənt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əˈfekʃən] .
that proclaims victory along the whole line and battlement of her affections .
那 宣称 胜利 沿着 这 所有的 线 和 堞 的 她 情感 .
[əˈmɪd][ðə; ði] [ˈmʌʊst] [ˈdistresɪŋ] [ˈsi:nz] ;
amid the most distressing scenes ;
那宣告着她情感的整条战线和堡垒的胜利。

[ðæt] [ˈvɔɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ɒv; əv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] ;
That voice is the voice of patience and resignation ;
那 嗓音 是 这 嗓音 的 耐心 和 辞职 ;
[əˈmɪd][ðə; ði] [ˈmʌʊst] [ˈdistresɪŋ] [ˈsi:nz] ;
amid the most distressing scenes ;
那是一种耐心和顺从的声音；

[ðæt] [ˈvɔɪs] [ɪz][wʌn] [ðæt] [beəz] [ˈevrɪθɪŋ] [ˈkɑ:mlɪ] [ænd; ənd] [dɪsˈpæʃənətli] , [əˈmɪd][ðə; ði][ˈmʌʊst]
that voice is one that bears everything calmly and dispassionately , amid the most
那 嗓音 是 一 那 熊 一切 平静地 和 冷静地 , 之中 这 最多
[dɪˈstresɪŋ] [ˈsi:nz] ;
distressing scenes ;
令人痛心 场景 ;
[ɪz][ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ˈrʌʃɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [breɪst] ,
yet there is a voice rushing from her breast ,
然而 那里 是 一个 嗓音 匆忙 从 她 胸部 ,
[əˈmɪd][ðə; ði] [ˈmʌʊst] [ˈdistresɪŋ] [ˈsi:nz] ;
amid the most distressing scenes ;
即使在最令人痛苦的场景中，那个声音也能保持冷静和不带感情；

[wen] [ðə; ði] [feɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [əˈreɪd] [əˈɡenst] [hɜ:(r); hə(r)] [pi:s] , [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˈplɒtɪŋ]
when the fates are arrayed against her peace , and apparently plotting
什么时候 这 命运 是 排列 反对 她 和平 , 和 显然 绘制
[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] ,
for her destruction ,
为了 她 破坏 ,
[ɪz][ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ˈrʌʃɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [breɪst] ,
yet there is a voice rushing from her breast ,
然而 那里 是 一个 嗓音 匆忙 从 她 胸部 ,
[əˈmɪd][ðə; ði] [ˈmʌʊst] [ˈdistresɪŋ] [ˈsi:nz] ;
amid the most distressing scenes ;
当命运似乎都在与她的和平作对，并密谋毁灭她时，

[sti:l] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈrɪˈzaɪnd] .
still she is resigned .
仍然 她 是 辞职 .
[əˈmɪd][ðə; ði] [ˈmʌʊst] [ˈdistresɪŋ] [ˈsi:nz] ;
amid the most distressing scenes ;
她仍然无奈接受现实。

[ˈwʊmənz] [əˈfekʃən] [ɑ:(r); ə(r)] [di:p] , [ˈkɒnsɪkwəntli] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈtrʌb(ə)lz] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][ˈsɪŋk]
Woman's affections are deep , consequently her troubles may be made to sink
女性的 情感 是 深的 , 最后 她 麻烦 可能 是 制成 到 下沉
[di:p] .
deep .
深的 .
[ɪz][ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ˈrʌʃɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [breɪst] ,
yet there is a voice rushing from her breast ,
然而 那里 是 一个 嗓音 匆忙 从 她 胸部 ,
[əˈmɪd][ðə; ði] [ˈmʌʊst] [ˈdistresɪŋ] [ˈsi:nz] ;
amid the most distressing scenes ;
女人的感情很深沉，因此她的烦恼也可能让她感到很痛苦。

[ɔ:l'dəʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɒt] [bi:; bi] ['erb(ə)] [tu:; tə] [mɑ:k] [ðə; ði] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [gri:f] [ænd; ənd]
Although you may not be able to mark the traces of her grief and
虽然 你 可能 不是 是 有能力的 到 标记 这 痕迹 的 她 悲伤 和
[ðə; ði] [fɜ:ʊtɪŋz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['æŋɡwɪʃ] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪnɪŋ] ['kaʊntənəns] ,
the furrowings of her anguish upon her winning countenance ;
这 犁沟 的 她 痛苦 之上 她 获胜 面容 ;

虽然你可能无法在她那张美丽的脸上看出她悲伤的痕迹和痛苦的皱纹，

[jet] [bi:; bi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nevəðə'les] ['preɪɪŋ] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnwəd] ['pɜ:s(ə)n] ,
yet be assured they are nevertheless preying upon her inward person ;
然而 是 保证 他们 是 尽管如此 捕食 之上 她 向内 人 ;
但可以肯定的是，他们仍然在利用她的内心世界。

['sæpɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [hɑ:t] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [wi:l]
sapping the very foundation of that heart which alone was made for the weal
消耗 这 非常 基础 的 那 心 哪个 独自的 曾是 制成 为了 这 福利
[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [wəʊ] [ɒv; əv] [mæn] .
and not the woe of man .
和 不是 这 悲哀 的 男人 .

这会动摇那颗原本只为人类福祉而非苦难而存在的心灵的根基。

[ðə; ði] [di:p] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] [ɑ:(r); ə(r)] ['fi:ldz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɒpə'reɪʃ(ə)n] .
The deep recesses of the soul are fields for their operation .
这 深的 凹陷处 的 这 灵魂 是 字段 为了 他们的 手术 .
灵魂深处是它们活动的场所。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['destɪnd] ['sɪmpli] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ri:dʒənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)]
But they are not destined simply to take the regions of the heart for
但 他们 是 不是 注定 简单地 到 拿 这 地区 的 这 心 为了
[ðeə(r)] [də'mɪnjən] ,
their dominion ,
他们的 统治权 ,

但它们的使命并非仅仅在于占领人心，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] ['mɪəli] [wɪð] [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['betə(r)] ['fi:lɪŋz] ;
they are not satisfied merely with interrupting her better feelings ;
他们 是 不是 使满意 仅仅 和 打断 她 更好的 情怀 ;
他们并不满足于仅仅打断她美好的感受；

[bʌt; bət] [ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [ðə; ði] ['blu:mɪŋ] [tʃi:k] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [dru:p] [ænd; ənd]
but after a while you may see the blooming cheek beginning to droop and
但 后 一个 尽管 你 可能 看 这 盛开 脸颊 开始 到 下垂 和
[feɪd] ,
fade ,
褪色 ,

但过一段时间后，你可能会发现红润的脸颊开始下垂褪色。

[hɜ:(r); hə(r)] [ɪntelɪdʒənt] [aɪ] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] ['spɑ:kl] [wɪð] [ðə; ði] ['stɑ:ri] [laɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
her intelligent eye no longer sparkles with the starry light of heaven ,
她 聪明的 眼睛 不 更长 闪光 和 这 繁星 光 的 天堂 ;
她那双聪慧的眼睛不再闪烁着天堂般的星光。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈvaɪbreɪtɪŋ] [pʌls] [lɒŋ] [sɪns] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [ˈregjələ(r)] [ˈməʊn] ,
her vibrating pulse long since changed its regular motion ,
她 振动 脉冲 长的 自从 已更改 它是 常规的 运动 ;
她脉搏的跳动早已改变了原有的规律，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['pælpiteitɪŋ] ['bʊzəm] [bi:ts] [wʌns][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
and her palpitating bosom beats once more for the midday of her
和 她 心悸 怀 节拍 一次 更多的 为了 这 正午 的 她
[ˈglɔ:ri] .
glory .
荣耀 .

她那悸动的胸膛在她荣耀的正午再次跳动。

[æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][keə(r)] ['ʌltɪmətli] [θrəʊ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈɪntu:][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæɡəd] [ænd; ənd]
Anxiety and care ultimately throw her into the arms of the haggard and
焦虑 和 关心 最终 扔 她 进入 这 武器 的 这 枯槁 和
[grɪm][ˈmɒnstə(r)] [deθ] .
grim monster death .
严峻 怪物 死亡 .

焦虑和担忧最终将她推入了死神那憔悴而阴森的怀抱。

[bʌt; bət] , [əʊ] , [haʊ] ['peɪ(ə)nt] , [ˈʌndə(r)] ['evri] ['paɪnɪŋ] ['ɪnfluəns] !
But , oh , how patient , under every pinning influence !
但 , 哦 , 如何 病人 , 在下面 每一个 思念 影响 !
但是, 哦, 多么有耐心啊, 在每一种思念的影响下!

[let] [ju: 'es] [vju:] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn]['bæʊldə(r)] [k'ʌləz] ;
Let us view the matter in bolder colors ;
让 我们 看法 这 事情 在 更大胆 颜色 ;
让我们用更鲜明的视角来看待这个问题;

[si:] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ðə; ði] ['diəri:st] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'fekʃən] ['rekləsli] [si:k]
see her when the dearest object of her affections recklessly seeks
看 她 什么时候 这 亲爱的 目的 的 她 情感 鲁莽地 寻找
['evri] [ˌbækə'neɪliən] ['pleʒə(r)] ,
every bacchanalian pleasure ,
每一个 酒神节 乐趣 ,
看看当她最心爱的人肆意追求各种纵欲享乐时, 她会是什么样子。

['kɒntents] [hɪm'self] [wið] [ðə; ði][lɑ:st] ['rʌbiʃ] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] .
contents himself with the last rubbish of creation .
内容 他自己 和 这 最后的 垃圾 的 创建 .
他满足于造物主最后的残渣。

[wið] [wɒt] [sə'lisɪtju:d] [ʃi:; ʃi] [ə'weɪts] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] !
With what solicitude she awaits his return !
和 什么 关怀 她 等待 他的 返回 !
她多么焦急地等待着他的归来!

[sli:p] [feɪlz][tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ɪts] ['ɒfɪs] — [ʃi:; ʃi] [wi:p] [waɪl] [ðə; ði] [nɒk'tɜ:n(ə)l] [ˌeɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Sleep fails to perform its office — she weeps while the nocturnal shades of the
睡觉 失败 到 履行 它是 办公室 — 她 哭泣 尽管 这 夜 色调 的 这
[naɪt] ['traɪʌmf] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] .
night triumph in the stillness .
夜晚 胜利 在 这 寂静 .
睡眠无法发挥作用——她哭泣着, 而夜幕的阴影在寂静中占据上风。

['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] ['feɪvərɪt] [bʊk] , [waɪlst] [ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] [θrəʊz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd]
Bending over some favorite book , whilst the author throws before her mind
弯曲 超过 一些 最喜欢的 书 , 而 这 作者 投掷 前 她 头脑
[ðə; ði][məʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['ɪmɪdʒəri] ,
the most beautiful imagery ,
这 最多 美丽的 图像 ,
她俯身阅读自己最喜欢的书, 作者在她脑海中描绘出最美丽的画面。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈstaːtl] [æʔ; əʔ] [ˈevri] [saʊnd] .
she startles at every sound .
她 惊吓 在 每一个 声音 ；

她对任何声音都会感到惊吓。

[ðə; ði] [ˈmiɪdnart] [ˈsaɪləns][ɪz][ˈbrəʊkən][baɪ][ðə; ði] [ˈsɒləm] [əˈnaʊnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv]
The midnight silence is broken by the solemn announcement of the return of
这 午夜 沉默 是 破碎的 经过 这 庄严 公告 的 这 返回 的
[əˈnʌðə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] .
another morning .
其他 早晨 ；

午夜的寂静被庄严的宣告打破，新的一天开始了。

[hiː, hi][ɪz] [stɪl] [ˈæbsənt] ;
He is still absent ;
他 是 仍然 缺席的 ；

他仍然缺席；

[ʃiː, ʃɪ] [ˈlɪsən] [fɔː(r); fə(r)][ðæt] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæz; hæz][səʊ][ˈɒf(ə)n] [biːn] [ˈɡriːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmelədɪz] [ɒv; əv]
she listens for that voice which has so often been greeted by the melodies of
她 听着 为了 那 嗓音 哪个 有 所以 经常 到过 问候 经过 这 旋律 的
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ;
her own ;
她 自己的 ；

她倾听着那个声音，那个声音曾无数次与她自己的旋律交织在一起；

[bʌt; bət] , [əˈlæs] !
but , alas !
但 , 唉 ！

但是，唉！

[stɜːn] [ˈsaɪləns] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [rɪˈsiːvz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈvɪdʒɪləns] .
stern silence is all that she receives for her vigilance .
船尾 沉默 是全部 那 她 接收 为了 她 警觉 ；

她尽职尽责，得到的却只有冷漠的沉默。

[mɑːk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈwɪərɪd] [ˈwɒtʃflnəs] , [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [ˈpɑːsɪz] [əˈweɪ] .
Mark her unwearied watchfulness , as the night passes away .
标记 她 不知疲倦 警惕 , 作为 这 夜晚 通过 离开 ；

留意她不知疲倦的警惕，直到夜幕降临。

[æʔ; əʔ][lɑːst] , [ˈbruːtəlaɪz] [baɪ][ðə; ði] [əˈkɜːsɪd] [θɪŋ] , [hiː, hi] [ˈstægəz] [əˈlɒŋ] [wɪð] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] ,
At last , brutalized by the accursed thing , he staggers along with rage , and ,
在 最后的 , 残暴 经过 这 被诅咒的 事物 , 他 踉跄 沿着 和 愤怒 , 和 ,
最后，他被那该死的东西折磨得遍体鳞伤，愤怒地踉跄前行，然后，

[ˈʃɪvərɪŋ] [wɪð] [kəʊld] , [hiː, hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [əˈpiərəns] .
shivering with cold , he makes his appearance .
瑟瑟发抖 和 寒冷的 , 他 制作 他的 外貌 ；

他瑟瑟发抖地出现了。

[nɒt] [ə; eɪ][ˈmɜːmə(r)][ɪz] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
Not a murmur is heard from her lips .
不是 一个 低语 是 听到 从 她 嘴唇 ；

她唇间没有发出一丝声音。

[ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [ʃiː, ʃɪ] [miːts] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] — [ʃiː, ʃɪ] [kəˈres] [hɪm] [wɪð] [ˈtendə(r)] [ɑːmz] ,
On the contrary , she meets him with a smile — she caresses him with tender arms ,
在 这 相反 , 她 满足 他 和 一个 微笑 — 她 爱抚 他 和 投标 武器 ,
相反，她面带微笑地迎接他，用温柔的臂膀轻抚他。

[wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd] [ˈsɒftnəs] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [seks] .

with all the gentleness and softness of her sex .
和 全部 这 温柔 和 柔软 的 她 性别 .

她拥有女性特有的温柔和柔弱。

[hɪə(r)] , [ðen] , [ɪz] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌdɪspəˈzɪʃn] , [ˈbjʊ:tɪflɪ] [əˈreɪd] .

Here , then , is seen her disposition , beautifully arrayed .
这里 , 然后 , 是 已见 她 处置 , 非常漂亮 排列 .

由此可见，她仪态万方，仪态万方。

[ˈwʊmən] , [ðəʊ] [ɑ:t] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ədˈmaɪəd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈspɑ:si] [geɪlz] [ɒv; əv] [əˈreɪbiə] ,

Woman , thou art more to be admired than the spicy gales of Arabia ,
女士 , 你 艺术 更多的 到 是 钦佩 比 这 辛辣的 狂风 的 阿拉伯 ,

女子啊，你比阿拉伯的辛辣狂风更令人赞叹！

[ænd; ənd] [mɔ:(r)] [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [gəʊld] [ɒv; əv] [gɒlˈkɒndə] .

and more sought for than the gold of Golconda .
和 更多的 寻求 为了 比 这 金子 的 戈尔孔达 .

比戈尔康达黄金更受追捧。

[wi:; wi] [brˈli:v] [ðæt] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [əˈsəʊsiət; əˈsəʊʃiət] [ˈfri:li] [wɪð] [mæn] ,

We believe that Woman should associate freely with man ,
我们 相信 那 女士 应该 联系 自由 和 男人 ,

我们认为女性应该与男性自由交往。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [brˈli:v] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [raɪts] .

and we believe that it is for the preservation of her rights .
和 我们 相信 那 它 是 为了 这 保存 的 她 权利 .

我们认为这是为了维护她的权利。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [brˈkʌm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌmetəˈfɪzɪkl] [dɪˈzaɪnz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:]

She should become acquainted with the metaphysical designs of those who
她 应该 变得 熟人 和 这 形而上学的 设计 的 那些 WHO

[ˌkɒndrɪˈsendɪd] [tu:; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪrən] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ˈflætəri] .

condescended to sing the siren song of flattery .
居高临下的 到 唱歌 这 警笛 歌曲 的 奉承 .

她应该了解那些屈尊俯就、唱着奉承之歌的人的形而上学意图。

[ðɪs] , [wi:; wi] [θɪŋk] , [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [əˈkɔ:dn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌʌnˈrɪtn] [lɔ:] [ɒv; əv] [dɪˈkɔ:rəm] ,

This , we think , should be according to the unwritten law of decorum ,
这 , 我们 思考 , 应该 是 根据 到 这 不成文 法律 的 礼仪 ,

我们认为，这应该符合不成文的礼仪规范。

[wɪtʃ] [ɪz] [stæmpt] [əˈpɒn] [ˈevri] [ˈɪnəs(ə)nt] [hɑ:t] .

which is stamped upon every innocent heart .
哪个 是 盖章 之上 每一个 清白的 心 .

它深深地烙印在每一颗纯洁的心灵上。

[ðə; ði] [pɹɪˈsepts] [ɒv; əv] [ˈpru:dəri] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈɒf(ə)n] [sti:pt] [ɪn] [ðə; ði] [ɡɪlt] [ɒv; əv] [kənˌtæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,

The precepts of prudery are often steeped in the guilt of contamination ,
这 戒律 的 伪善 是 经常 浸泡 在 这 有罪 的 污染 ,

伪善的准则往往根植于对玷污的罪恶感之中。

[wɪtʃ] [blɑ:sts] [ðə; ði] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˈbetə(r)] [ˈmomənts] .

which blasts the expectations of better moments .
哪个 爆炸 这 期望 的 更好的 时刻 .

这粉碎了人们对美好未来的期待。

[tru:θ] , [ænd; ənd] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [dri:mz] — [ˈlʌvlɪnəs] , [ænd; ənd] [ˈdelɪkəsi] [ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] ,

Truth , and beautiful dreams — loveliness , and delicacy of character ,
真相 , 和 美丽的 梦境 — 可爱 , 和 美味的 的 特点 ,

真理，以及美好的梦想——可爱而细腻的品格，

[wið] [ˈtʃerɪʃt] [əˈfekʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪˈdi:əl] [ˈwʊmən] — [ˈdʒent(ə)l] [həʊps] [ænd; ənd][ˌæspəˈreɪʃənz] ,
with cherished affections of the ideal woman — gentle hopes and aspirations ,
和 珍爱 情感 的 这 理想的 女士 — 温和的 希望 和 抱负 ,
怀着对理想女性的珍视之情——温柔的希望和憧憬,

[ɑ:(r); ə(r)] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ʌpˈhəʊld][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][stɔ:rmz] [ɒv; əv] [ˈdɑ:knəs] ,
are enough to uphold her in the storms of darkness ,
是 足够的 到 坚持 她 在 这 暴风雨 的 黑暗 ,
足以支撑她在黑暗风暴中前行。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [trænsˈfə:d] [ˈkʌlərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪnd] [ˈsʌfərə(r)] .
without the transferred colorings of a stained sufferer .
没有 这 转移 着色 的 一个 染色 患者 .
没有沾染污渍患者身上的颜色。

[haʊ] [ˈɒf(ə)n][hæv; həv][wi:; wi] [si:n] [aɪ ˈti:][ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈpʌblɪk] [prints] ,
How often have we seen it in our public prints ,
如何 经常 有 我们 已见 它 在 我们的 民众 印刷 ,
我们在公共出版物中见过多少次这种情况?

[ðæt] [ˈwʊmən] [ˈɒkjupaɪz] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [ˈsteɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] !
that woman occupies a false station in the world !
那 女士 占据 一个 错误的 车站 在 这 世界 !
那个女人占据了不该占据的地位!

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv] [gɒn] [səʊ][fa:(r)][æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][æen; ən] [ʌnˈnætʃrəl] [wʌn] .
and some have gone so far as to say it was an unnatural one .
和 一些 有 已消失 所以 远的 作为 到 说 它 曾是 一个 不自然 一 .
甚至有人说这是不自然的。

[səʊ] [lɒŋ] [hæz; həz][fɪ:; fɪ] [bi:n] [rɪˈgɑ:dɪd] [ə; eɪ] [wi:k] [ˈkri:tʃə(r)] ,
So long has she been regarded a weak creature ,
所以 长的 有 她 到过 认为 一个 虚弱的 生物 ,
她一直被视为弱者,

[baɪ][ðə; ði] [ˈræbl] [ænd; ənd] [ɪˈlɪtərət] — [ðeɪ] [hæv; həv] [lʊkt] [əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][æen; ən]
by the rabble and illiterate — they have looked upon her as an
经过 这 乌合之众 和 文盲 — 他们 有 看起来 之上 她 作为 一个
[ɪnsəˈfɪ(ə)nt] [ˈæktɹəs] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [steɪdʒ][ɒv; əv][ˈhju:mən][laɪf] — [ə; eɪ][mɪə(r)] [ˈpʌpɪt] ,
insufficient actress on the great stage of human life — a mere puppet ,
不足的 演员 在 这 伟大的 阶段 的 人类 生活 — 一个 仅仅 木偶 ,
在乌合之众和文盲眼中,她不过是人生舞台上一个演技拙劣的演员,一个傀儡。

[tu:; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði][ˈdra:mə][ɒv; əv][ˈhju:mən] [ɪgˈzɪstəns] — [ə; eɪ] [ˈθɔ:tləs] ,
to fill up the drama of human existence — a thoughtless ,
到 充满向上 这 戏剧 的 人类 存在 — 一个 轻率 ,
为了填补人类生存的戏剧性——一种不加思考的,

[ɪnˈæktɪv] [ˈbi:ɪŋ] — [ðæt] [fɪ:; fɪ][hæz; həz] [tu:] [ˈɒf(ə)n] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [kənˈklu:ʒn] [hɜ:ˈself] ,
inactive being — that she has too often come to the same conclusion herself ,
不活跃 存在 — 那 她 有 也 经常 来 到 这 相同的 结论 她自己 ,
消极被动——她自己也常常得出同样的结论,

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˈsʌmtaɪmz] [fəˈgɒtn] [hɜ:(r); hə(r)] [haɪ] [ˌdestɪˈneɪʃn] , [ɪn][ðə; ði] [məˈrɪdiən] [ɒv; əv]
and has sometimes forgotten her high destination , in the meridian of
和 有 有时 被遗忘的 她 高的 目的地 , 在 这 子午线 的
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈɡlɔ:ri] .
her glory .
她 荣耀 .
她有时会忘记自己崇高的目标,忘记自己荣耀的巅峰。

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪmpəθi] [ɔː(r)] [ˈpeɪ(jə)ns] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [triːt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz]
We have but little sympathy or patience for those who treat her as
我们 有 但 小的 同情 或者 耐心 为了 那些 WHO 对待 她 作为
[ə; eɪ][mɪə(r)][ˈrəʊzi] - — [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈfɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈprɪti]
a mere Rosy Melindi — who are always fishing for pretty
一个 仅仅 红润 - — WHO 是 总是 钓鱼 为了 漂亮的
[ˈkɑːmplɪments; ˈkɑːmplɪmənts; ˈkɑːmpləments; ˈkɑːmpləmənts] — [huː] [ɑː(r); ə(r)][ˈsætɪsfɑɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈɡɒsəmə(r)]
complements — who are satisfied by the gossamer
互补 — WHO 是 使满意 经过 这 游丝
[ɒv; əv] [rəʊˈmæns] ,
of Romance ,
的 浪漫 ,

我们对那些把她当作一个娇滴滴的罗西·梅琳迪的人——那些总是寻求漂亮恭维话的人——那些满足于浪漫情怀的人，几乎没有任何同情心或耐心。

[ænd; ænd] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [əˈljʊə] [baɪ][ðə; ði] [vɜːˈbɒsəti] [ɒv; əv] [haɪ] - [fləʊn] [wɜːdz] , [rɪtʃ] [ɪn]
and who can be allured by the verbosity of high - flown words , rich in
和 WHO 能 是 诱人 经过 这 冗长 的 高的 - 飞行 字 , 富有的 在
[ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

谁会被华丽辞藻的冗长华丽的语言所吸引呢？

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ænd] [ˈbærən] [ɪn] [ˈsentɪmənt] .
but poor and barren in sentiment .
但 贫穷的 和 荒芜 在 情绪 .
但情感上却贫瘠而空洞。

[bɪˈset] , [æz; əz][fiː; ji][hæz; həz] [biːn] , [baɪ][ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈvʌlgə(r)] , [ðə; ði] [ˈselfɪ] , [ðə; ði] [dɪˈzaɪnɪŋ] ,
Beset , as she has been , by the intellectual vulgar , the selfish , the designing ,
围困 , 作为 她 有 到过 , 经过 这 知识分子 庸俗 , 这 自私 , 这 设计 ,
她一直被庸俗的知识分子、自私自利的人和别有用心的人所困扰，

[ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] , [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɑːtʃl] — [nəʊ][ˈwʌndə(r)][fiː; ji][hæz; həz] [ˈsʌmtaɪmz]
the cunning , the hidden , and the artful — no wonder she has sometimes
这 狡猾 , 这 隐 , 和 这 巧 — 不 想知道 她 有 有时
[ˈfəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [ɪn][dɪˈspeə(r)] ,
folded her wings in despair ,
折叠 她 翅膀 在 绝望 ,
她狡猾、隐秘、诡计多端——难怪她有时会绝望地收起翅膀。

[ænd; ænd] [fəˈɡɒtn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhev(ə)nli] [ˈmɪ(jə)n] [ɪn][ðə; ði][dɪˈlɪriəm; dɪˈlæriəm][ɒv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪ(jə)n] ;
and forgotten her heavenly mission in the delirium of imagination ;
和 被遗忘的 她 天上 使命 在 这 谵妄 的 想像力 ;
在想象的狂喜中，她忘记了自己神圣的使命；

[nəʊ][ˈwʌndə(r)][fiː; ji] [ˈsɜːrtʃɪz] [aʊt] [sʌm; səm][waɪld] [ˈdezət] , [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [həʊm] .
no wonder she searches out some wild desert , to find a peaceful home .
不 想知道 她 搜索 出去 一些 荒野 沙漠 , 到 寻找 一个 和平 家 .
难怪她会去荒凉的沙漠中寻找一个宁静的家园。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈkænəʊt] [ˈɔːlweɪz] [kənˈtɪnjuː] .
But this cannot always continue .
但 这 不能 总是 继续 .
但这不可能一直持续下去。

[ə; eɪ] [ŋjuː] [ˈɪərə][ɪz] [ˈmuːvɪŋ] [ˈdʒentli] [ˈbɒnwəd] , [əʊld] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ˈræpɪdli] [ˈpɑːsɪŋ] [əˈweɪ] ;
A new era is moving gently onward , old things are rapidly passing away ;
一个 新的 时代 是 移动 轻轻地 向前 , 老的 事物 是 快速 通过 离开 ;
新时代正缓缓向前迈进，旧事物正迅速消逝；

[əʊld] [ˈsʊpərˈstɪʃən] , [əʊld][ˈpredʒədɪsɪz] , [ænd; ənd][əʊld][ˈhəʊ(ə)nz][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ˈbɪdɪŋ] [ˈfeəˈwel] [tu:; tə]
old superstitions , old prejudices , and old notions are now bidding farewell to
老的 迷信 , 老的 偏见 , 和 老的 概念 是 现在 投标 告别 到
[ðeə(r)][əʊld] [əˈsəʊʃɪəts] [ænd; ənd] [kəmˈpænjənz] ,
their old associates and companions ,
他们的 老的 同事 和 同伴 ,
旧的迷信、旧的偏见和旧的观念现在正与它们昔日的伙伴们告别。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [weɪ] [tu:; tə][wʌn] [hu:z] [wɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [plu:md] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n]
and giving way to one whose wings are plumed with the light of heaven
和 给予 方式 到 一 谁 翅膀 是 羽毛 和 这 光 的 天堂
[ænd; ənd] [tɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [dju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] .
and tinged by the dews of the morning .
和 带点色调 经过 这 露水 的 这 早晨 .
并让位于一位双翼披着天堂之光、沾染着晨露的天使。

三万美元遗赠及其他故事(The \$30,000 Bequest, and Other Stories)

第7/18页

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['remnənt] [ɒv; əv] ['blesɪdnəs] [ðæt] [klɪŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [spart] [ɒv; əv][ɔːl] ['iːv(ə)]
There is a remnant of blessedness that clings to her in spite of all evil
那里 是 一个 剩 的 幸福 那 黏附 到 她 在 尽管如此 的 全部 邪恶的
[ˈɪnfluəns] ,
influence ,
影响 ,

尽管受到种种邪恶影响，她身上仍然残留着一丝幸福。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɪnʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['mɑːstə(r)] [left] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] [wɜːk] ['evə(r)]
there is enough of the Divine Master left to accomplish the noblest work ever
那里 是 足够的 的 这 神圣的 掌握 左边 到 完成 这 最高贵 工作 曾经
[ə'tʃɪːvd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kænəpi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔːltɪd] [skaɪz] ;
achieved under the canopy of the vaulted skies ;
已达成 在下面 这 树冠 的 这 拱形 天空 ;

神圣的导师仍然拥有足够的力量，去完成苍穹之下最崇高的事业；

[ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [ɪz][fɑːst] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
and that time is fast approaching ,
和 那 时间 是 快速地 接近 ,
而那个时刻正迅速临近。

[wen] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['wʊmən] [wɪl] [ʃaɪn] [frɒm; frəm][ɪts] [freɪm] [ɒv; əv] ['glɔːri] ,
when the picture of the true woman will shine from its frame of glory ,
什么时候 这 图片 的 这 真的 女士 将要 闪耀 从 它是 框架 的 荣耀 ,
当真正的女人的形象从荣耀的画框中闪耀出来时，

[tuː; tə] ['kæptɪveɪt] , [tuː; tə] [wɪn] [bæk] , [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kɔːl] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] ,
to captivate , to win back , to restore , and to call into being once more ,
到 吸引 , 到 赢 后退 , 到 恢复 , 和 到 称呼 进入 存在 一次 更多的 ,
吸引，赢回，恢复，并再次唤起

[ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɪʃ(ə)n] .
the object of her mission .
这 目的 的 她 使命 .
她的任务目标。

[stɑː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] !
Star of the brave !
星星 的 这 勇敢的 !
勇敢之星！

[ðəɪ] ['glɔːri] [ʃed] ,
thy glory shed ,
你的 荣耀 棚 ,
你的荣耀已洒下，

['ɔː] [ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] , [ðəɪ] ['ɑːmi] [led] —
O'er all the earth , thy army led —
超过 全部 这 地球 , 你的 军队 引领 —
你的军队统领着整个大地——

[bəʊld] ['miːtiə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'mɔːt(ə)l] [bɜːθ] !
Bold meteor of immortal birth !
大胆的 流星 的 不朽 出生 !
诞生于不朽的耀眼流星！

[waɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [dwel] [ɒn] [ɜːθ] ？

Why come from Heaven to dwell on Earth ？

为什么 来 从 天堂 到 住 在 地球 ？

为什么从天上来到人间居住？

[ˈmaɪti] [ænd; ənd] [ˈglɒːrɪəs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [juːθ] ； [ˈhæpi] [ðə; ði] [ˈmomənts] [ɒv; əv][ðə; ði]

Mighty and glorious are the days of youth ; happy the moments of the

强大的 和 辉煌 是 这 天 的 青年 ； 快乐的 这 时刻 的 这

[ˈlʌvə(r)] ,

lover ,

情人 ；

青春岁月辉煌灿烂；恋人间的时光幸福美满。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð] [smaɪlz] [ænd; ənd] [tɪəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈvəʊtɪd] ,

mingled with smiles and tears of his devoted ,

混合 和 微笑 和 眼泪 的 他的 奉献 ,

他的忠实拥趸们脸上交织着笑容和泪水，

[ænd; ənd] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmembəd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [etʃiːvmənts] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈgeɪnz] [wɪð] [ə; eɪ]

and long to be remembered are the achievements which he gains with a

和 长的 到 是 记得 是 这 成就 哪个 他 收益 和 一个

[ˈpælpɪtətɪŋ] [hɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtreɪblɪŋ] [hænd] .

palpitating heart and a trembling hand .

心悸 心 和 一个 发抖 手 。

他怀着激动的心情和颤抖的双手所取得的成就，必将长久地被人们铭记。

[ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [dɔːn] , [ðə; ði][ˈhɑːbɪndʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd] [ˈprɒspərəs] [deɪ] ,

A bright and lovely dawn , the harbinger of a fair and prosperous day ,

一个 明亮的 和 迷人的 黎明 , 这 预兆 的 一个 公平的 和 繁荣 天 ,

明亮而美好的黎明，预示着美好而繁荣的一天。

[hæd; həd][əˈrɪz(ə)n][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈkʌmɪŋ] ,

had arisen over the beautiful little village of Cumming ,

有 出现 超过 这 美丽的 小的 村庄 的 卡明 ,

它耸立在美丽的卡明小村庄之上，

[wɪtʃ] [ɪz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][məʊst][rəʊˈmæntɪk] [ˈsiːnəri] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃerəkiː] [ˈkʌntri] .

which is surrounded by the most romantic scenery in the Cherokee country .

哪个 是 包围 经过 这 最多 浪漫的 风景 在 这 切罗基 国家 。

这里被切罗基地区最浪漫的景色所环绕。

[ˈbraɪtnɪŋ] [klaʊdz] [siːmd] [tuː; tə][raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] [ˌtʃætəˈhuːtʃiː] ,

Brightening clouds seemed to rise from the mist of the fair Chattahoochee ,

提亮 云 似乎 到 上升 从 这 薄雾 的 这 公平的 查塔胡奇河 ,

明亮的云朵似乎从美丽的查塔胡奇河的薄雾中升起。

[tuː; tə] [spred] [ðəə(r)] [ˈbjuːti] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [θɪk] [ˈfɒrɪst] ,

to spread their beauty over the thick forest ,

到 传播 他们的 美丽 超过 这 厚的 森林 ,

将它们的美丽散布在茂密的森林中，

[tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði][ˈhɪərəʊ] [huːz] [ˈbʊzəm] [biːts] [wɪð] [ˌæspəˈeɪʃənz][tuː; tə] [ˈkɒŋkə(r)] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ðæt]

to guide the hero whose bosom beats with aspirations to conquer the enemy that

到 指导 这 英雄 谁 怀 节拍 和 抱负 到 征服 这 敌人 那

[wɒd] [ˈtɑːnɪʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

would tarnish his name ,

会 玷污 他的 姓名 ,

引导那位胸怀雄心壮志、渴望战胜会玷污他名誉的敌人的英雄，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪn] [bæk] [ðə; ði][ædməˈreɪ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [traɪd] [frend] .

and to win back the admiration of his long - tried friend .

和 到 赢 后退 这 钦佩 的 他的 长的 - 尝试 朋友 。

并重新赢得他多年来一直敬仰的朋友的赞赏。

[hi:; hi] [in'devə] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] - ['maʊntən] ,
He endeavored to make his way through Sawney's Mountain ,
他 努力 到 制作 他的 方式 通过 - 山 ,
他努力想办法穿越索尼山,

[weə(r)] ['meni] [mi:t] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [geɪlz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['bləʊɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
where many meet to catch the gales that are continually blowing for the
在哪里 许多 见面 到 抓住 这 狂风 那 是 持续 吹 为了 这
[rɪ'freʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['trævələ]
refreshment of the stranger and the traveler .
清爽 的 这 陌生人 和 这 游客 .
许多人聚集于此, 享受着不断吹拂的微风, 为陌生人和旅行者带来清爽。

[sə'raʊndɪd] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][baɪ] [hɪlz] [ɒn] ['evri] [saɪd] , ['neɪkɪd] [rɒks] [deəd] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv]
Surrounded as he was by hills on every side , naked rocks dared the efforts of
包围 作为 他 曾是 经过 丘陵 在 每一个 边 , 裸 岩石 敢于 这 努力 的
[hɪz; ɪz] ['enədʒɪz] .
his energies .
他的 能量 .
他四面环山, 光秃秃的岩石仿佛在挑战他的努力。

[su:n] [ðə; ði][skaɪ] [br'keɪm] [əʊvə'ka:st] , [ðə; ði] [sʌn] ['berɪd] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ,
Soon the sky became overcast , the sun buried itself in the clouds ,
很快 这 天空 成为 灰蒙蒙 , 这 太阳 埋葬 本身 在 这 云 ,
很快, 天空阴云密布, 太阳躲进了云层里。

[ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)] [deɪ] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə] ['glu:mi] ['twalaɪt] , [wɪtʃ] [leɪ] ['heɪvɪli] [ɒn][ðə; ði] ['ɪndiən]
and the fair day gave place to gloomy twilight , which lay heavily on the Indian
和 这 公平的 天 给予 地方 到 阴沉 暮 , 哪个 躺 重度 在 这 印度
[pleɪnz] .
Plains .
平原 .
晴朗的白天渐渐被阴沉的暮色所取代, 暮色沉重地笼罩着印度平原。

[hi:; hi] [rɪ'membəd] [æn; ən][əʊld] ['ɪndiən] ['kɑ:s(ə)] , [ðæt] [wʌns] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
He remembered an old Indian Castle , that once stood at the foot of the
他 记得 一个 老的 印度 城堡 , 那 一次 站立 在 这 脚 的 这
['maʊntən] .
mountain .
山 .
他想起了山脚下曾经矗立着一座古老的印度城堡。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ðɪs] ,
He thought if he could make his way to this ,
他 想法 如果 他 可以 制作 他的 方式 到 这 ,
他心想, 如果他能到达这里的话,

[hi:; hi] [wʊd] [rest] [kən'tentɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] .
he would rest contented for a short time .
他 会 休息 满足 为了 一个 短的 时间 .
他会安心休息一会儿。

[ðə; ði] ['maʊntən] [eə(r)] [bri:ðd] ['freɪgrəns] — [ə; eɪ]['rəʊzi] [tɪndʒ] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] ['glɑ:si] ['wɔ:təz] [ðæt]
The mountain air breathed fragrance — a rosy tinge rested on the glassy waters that
这 山 空气 呼吸 香味 — 一个 红润 色调 休息 在 这 玻璃状 水 那
[m'ɜ:məd] [æt; ət][ɪts] [beɪs] .
murmured at its base .
低声说道 在 它是 根据 .
山间空气弥漫着芬芳——山脚下波光粼粼的湖面上泛着淡淡的玫瑰色。

[hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [suːn] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [mænz] [hʌt] :
His resolution soon brought him to the remains of the red man's hut :
他的 解决 很快 带来 他 到 这 遗迹 的 这 红色的 男人的 小屋 :
他的决心很快将他带到了红衣人的小屋遗址:

[hiː; hi] [ˈsɜːveɪd] [wɪð] [ˈwʌndə(r)][ænd; ɛnd] [əˈstɒnɪʃmənt] [ðə; ði] [dɪˈkeɪd] [ˈbɪldɪŋ] , [wɪt] [taɪm]
he surveyed with wonder and astonishment the decayed building , which time
他 调查 和 想知道 和 惊讶 这 腐烂的 建筑 , 哪个 时间
[hæd; həd] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
had buried in the dust ,
有 埋葬 在 这 灰尘 ,
他惊奇地环顾着这座破败的建筑，它已被时间掩埋在尘埃之中。

[ænd; ɛnd] [θɔːt] [tuː; tə][hɪmˈself] , [hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [kəmˈpli:t] .
and thought to himself , his happiness was not yet complete .
和 想法 到 他自己 , 他的 幸福 曾是 不是 然而 完全的 :
他心想，他的幸福还不完整。

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] [sæt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [əˈbaʊt] [eɪˈtiːn] [ɔː(r)] [ˈtwenti] ,
Beside the shore of the brook sat a young man , about eighteen or twenty ,
旁 这 支撑 的 这 溪 卫星 一个 年轻的 男人 , 关于 十八 或者 二十 ,
小溪岸边坐着一个年轻人，大约十八九岁。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈriːdɪŋ] [sʌm; səm] [ˈfeɪvərɪt] [bʊk] ,
who seemed to be reading some favorite book ,
WHO 似乎 到 是 阅读 一些 最喜欢的 书 ,
他似乎正在读一本他最喜欢的书，

[ænd; ɛnd] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəbli] [ˈnəʊb(ə)l] [ˈkaʊntənəns] — [aɪz] [wɪt] [bɪˈtreɪd] [mɔː(r)]
and who had a remarkably noble countenance — eyes which betrayed more
和 WHO 有 一个 非常 高贵 面容 — 眼睛 哪个 背叛 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [maɪnd] .
than a common mind .
比 一个 常见的 头脑 :
而且他面容高贵，眼神中流露出的远超常人的智慧。

[ðɪs] [ɒv; əv] [kɔːs] [meɪd] [ðə; ði] [juːθ] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [gest] ,
This of course made the youth a welcome guest ,
这 的 课程 制成 这 青年 一个 欢迎 客人 ,
这当然使这位年轻人成为受欢迎的客人。

[ænd; ɛnd] [geɪnd] [hɪm] [ˈfrendz] [ɪn] [wɒtˈevə(r)] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][laɪf][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [pleɪst] .
and gained him friends in whatever condition of life he might be placed .
和 获得 他 朋友们 在 任何 状况 的 生活 他 可能 是 放置 :
无论身处何种生活境遇，他都能结交朋友。

[ðə; ði] [ˈtrævələ] [əbˈzɜːvd] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [bɪlt] [ˈfɪgə(r)] , [wɪt] [ʃəʊd] [ˈstreŋθ]
The traveler observed that he was a well - built figure , which showed strength
这 游客 观察到 那 他 曾是 一个 出色地 - 建造 数字 , 哪个 显示 力量
[ænd; ɛnd] [greɪs] [ɪn] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] .
and grace in every movement .
和 优雅 在 每一个 移动 :
旅行者注意到他身材魁梧，举手投足间都透着力量与优雅。

[hiː; hi] [əˈkɔːdɪŋli] [əˈdrest] [hɪm][ɪn][kwat][ə; eɪ] [ˈdʒentlmənli] [ˈmænə(r)] ,
He accordingly addressed him in quite a gentlemanly manner ,
他 因此 已解决 他 在 相当 一个 绅士风度 方式 ,
于是，他以相当绅士的方式与他交谈。

[ænd; ɛnd] [ɪnˈkwaɪə] [ɒv; əv][hɪm][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
and inquired of him the way to the village .
和 询问 的 他 这 方式 到 这 村庄 :
然后向他询问去村子的路。

[ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [dɪˈzaɪəd] [ˌɪnfəˈmeɪ](ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
After he had received the desired information , and was about taking his
后 他 有 已收到 这 想要的 信息 , 和 曾是 关于 采取 他的
[liːv] ,
leave ,
离开 ,

在他获得所需信息并准备离开时，

[ðə; ði] [juːθ] [sed] , “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [ˈmeɪdʒə(r)] - ,
the youth said , “ Are you not Major Elfonzo ,
这 青年 说 , “ 是 你 不是 主要的 - ,
年轻人说：“你不是埃尔方佐少校吗？ ”

[ðə; ði] [greɪt] [mjuːzɪ](ə)n] — [ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l] [kɔːz] — [ðə; ði] [ˈmɒd(ə)n] [əˈkɪliːz] ,
the great musician — the champion of a noble cause — the modern Achilles ,
这 伟大的 音乐家 — 这 冠军 的 一个 高贵 原因 — 这 现代的 阿喀琉斯 ,
这位伟大的音乐家——一位崇高事业的捍卫者——现代的阿喀琉斯

[huː] [geɪnd] [səʊ] [ˈmeni] [ˈvɪktəɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈflɒrɪdə] [wɔː(r)] ? “
who gained so many victories in the Florida War ? “
WHO 获得 所以 许多 胜利 在 这 佛罗里达 战争 ? “
在佛罗里达战争中，是谁取得了如此多的胜利？

“ [aɪ][beə(r)] [ðæt] [neɪm] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒə(r)] , “ [ænd; ənd] [ðəʊz] [ˈtaɪtlz] ,
“ I bear that name , “ said the Major , “ and those titles ,
“ 我 熊 那 姓名 , “ 说 这 主要的 , “ 和 那些 标题 ,
“我拥有这个名字,”少校说,“还有那些头衔,

[ˈtrʌstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstə] [ɒv; əv] [greɪs] [wɪl] [ˈkæəri] [ˌem ˈiː] [ˈtraɪˌʌmfəntli]
trusting at the same time that the ministers of grace will carry me triumphantly
信任 在 这 相同的 时间 那 这 部长们 的 优雅 将要 携带 我 凯旋而归
[θruː] [ɔːl][maɪ] [ˈlɔːdəb(ə)l] [ˈʌndəˌteɪkɪŋz] ,
through all my laudable undertakings ,
通过 全部 我的 值得称赞 事业 ,
与此同时，我深信恩典的使者会带领我凯旋完成所有值得称赞的事业。

[ænd; ənd] [ɪf] , “ [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒə(r)] , “ [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈpeɪtrəˌnaɪzə] [ɒv; əv] [ˈnəʊb(ə)l]
and if , “ continued the Major , “ you , sir , are the patronizer of noble
和 如果 , “ 持续 这 主要的 , “ 你 , 先生 , 是 这 赞助人 的 高贵
[diːdz] ,
deeds ,
契约 ,
“如果,”少校继续说道,“先生，您是高尚行为的赞助人，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ] [ˈkɒnfɪdənt] [ænd; ənd] [lɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [əˈdres] .
I should like to make you my confidant and learn your address .
我 应该 喜欢 到 制作 你 我的 知己 和 学习 你的 地址 .
我想让你成为我的知己，并想知道你的地址。

“ [ðə; ði] [juːθ] [lʊkt] [ˈsʌmwɒt] [əˈmeɪzd] , [baʊd] [ləʊ] , [mjuːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈməʊmənt] , [ænd; ənd]
“ The youth looked somewhat amazed , bowed low , mused for a moment , and
“ 这 青年 看起来 有些 惊叹 , 鞠躬 低的 , 沉思 为了 一个 片刻 , 和
[brɪˈgæŋ] : “ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈrɒzweɪl] .
began : “ My name is Roswell .
开始 : “ 我的 姓名 是 罗斯威尔 .

年轻人看起来有些惊讶，深深鞠了一躬，沉思片刻，然后说道：“我的名字叫罗斯韦尔。”

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˈriːs(ə)ntli] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] ,
I have been recently admitted to the bar ,
我 有 到过 最近 承认 到 这 酒吧 ,
我最近获得了律师执业资格。

[ænd; ʌnd][kæn; kən][ˈəʊnli] [gɪv] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈaʊtlain] [ɒv; əv][maɪ][ˈfju:tʃə(r)] [sək'ses] [ɪn] [ðæt] [ˈɒnərəb(ə)l]
and can only give a faint outline of my future success in that honorable
和 能 仅有的 给 一个 头晕的 大纲 的 我的 未来 成功 在 那 光荣的
[prə'feʃn] ;
profession ;
职业 ;

我只能大致勾勒出我未来在这个光荣的职业领域取得成功的前景；

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] , [sɜ:(r)] , [laɪk] [ðə; ði] [i:g(ə)] ,
but I trust , sir , like the Eagle ,
但 我 相信 , 先生 , 喜欢 这 鹰 ,
[bʌt; bət] [aɪ] [trʌst] , [sɜ:(r)] , [laɪk] [ðə; ði] [i:g(ə)] ,
但我相信, 先生, 就像相信雄鹰一样。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [lʊk] [daʊn] [frɒm; frəm] [ˈlɒfti] [rɒks] [ə'pɒn][ðə; ði] [dwelɪŋz] [ɒv; əv][mæn] ,
I shall look down from lofty rocks upon the dwellings of man ,
我 将 看 向下 从 高远 岩石 之上 这 住宅 的 男人 ,
[aɪ][æɪ; ʃəl] [lʊk] [daʊn] [frɒm; frəm] [ˈlɒfti] [rɒks] [ə'pɒn][ðə; ði] [dwelɪŋz] [ɒv; əv][mæn] ,
我将从高耸的岩石上俯瞰人类的居所，

[ænd; ʌnd][æɪ; ʃəl][ˈevə(r)][bi:; bi] [ˈredi] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [ˈeni] [ə'sɪstəns] [ɪn][maɪ] [ə'fɪ(ə)l] [kə'pæsəti] ,
and shall ever be ready to give you any assistance in my official capacity ,
和 将 曾经 是 准备好 到 给 你 任何 协助 在 我的 官方的 容量 ,
[ænd; ʌnd][æɪ; ʃəl][ˈevə(r)][bi:; bi] [ˈredi] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [ˈeni] [ə'sɪstəns] [ɪn][maɪ] [ə'fɪ(ə)l] [kə'pæsəti] ,
我将随时准备以我的官方身份向您提供任何帮助。

[ænd; ʌnd] [wʌt'evə(r)] [ðɪs] [ˈmʌskjələ(r)][ɑ:m] [ɒv; əv][maɪn] [kæn; kən][du:; də] ,
and whatever this muscular arm of mine can do ,
和 任何 这 肌肉发达的 手臂 的 矿 能 做 ,
[ænd; ʌnd] [wʌt'evə(r)] [ðɪs] [ˈmʌskjələ(r)][ɑ:m] [ɒv; əv][maɪn] [kæn; kən][du:; də] ,
而我这条强壮的手臂所能做的，

[wen'evə(r)] [aɪ 'ti:][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [kɔ:ld] [frɒm; frəm][ɪts] [ˈberɪd] [ˈgreɪtnəs] .
whenever it shall be called from its buried greatness .
每当 它 将 是 称为 从 它是 埋葬 伟大 .
[wen'evə(r)] [aɪ 'ti:][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [kɔ:ld] [frɒm; frəm][ɪts] [ˈberɪd] [ˈgreɪtnəs] .
无论何时，当它从埋藏的伟大中被唤醒。

" [ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)][grɑ:sp, græsp] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ʌnd] [ɪk'skleɪmd] : " [əʊ] !
" **The Major grasped him by the hand , and exclaimed : " O !**
" 这 主要的 抓住 他 经过 这 手 , 和 惊呼 : " 哦 !
[ænd; ʌnd] [ɪk'skleɪmd] : " [əʊ] !
少校抓住他的手，惊呼道：“哦！

[ðəʊ] [ɪg'zɔ:ltɪd] [ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ɪnspə'reɪ(ə)n] — [ðəʊ] [fleɪm] [ɒv; əv] [ˈbɜ:nɪŋ] [prɒ'sperəti] ,
thou exalted spirit of inspiration — thou flame of burning prosperity ,
你 崇高 精神 的 灵感 — 你 火焰 的 燃烧 繁荣 ,
[ænd; ʌnd] [ɪg'zɔ:ltɪd] [ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ɪnspə'reɪ(ə)n] — [ðəʊ] [fleɪm] [ɒv; əv] [ˈbɜ:nɪŋ] [prɒ'sperəti] ,
你这崇高的灵感之灵——你这燃烧的繁荣之火，

[meɪ] [ðə; ði] [ˈhev(ə)n] - [daɪ'rektɪd] [bleɪz] [bi:; bi][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðəɪ] [səʊl] ,
may the Heaven - directed blaze be the glare of thy soul ,
可能 这 天堂 - 指导 火焰 是 这 强光 的 你的 灵魂 ,
[ænd; ʌnd] [meɪ] [ðə; ði] [ˈhev(ə)n] - [daɪ'rektɪd] [bleɪz] [bi:; bi][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðəɪ] [səʊl] ,
愿上天的圣光照亮你的灵魂。

[ænd; ʌnd][ˈbæt(ə)l] [daʊn] [ˈevri] [ˈræmpə:t] [ðæt] [si:m] [tu:; tə] [ɪm'pi:d] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈprəʊgres] !
and battle down every rampart that seems to impede your progress !
和 战斗 向下 每一个 壁垒 那 似乎 到 阻碍 你的 进步 !
[ænd; ʌnd][ˈbæt(ə)l] [daʊn] [ˈevri] [ˈræmpə:t] [ðæt] [si:m] [tu:; tə] [ɪm'pi:d] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈprəʊgres] !
攻克一切阻碍你前进的障碍！

" [ðə; ði] [rəʊd] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [prɪ'zentɪd] [ˈmeni] [ət'rækʃnz] .
" **The road which led to the town presented many attractions .**
" 这 路 哪个 引领 到 这 镇 呈现 许多 景点 .
[ænd; ʌnd] [ˈbæt(ə)l] [daʊn] [ˈevri] [ˈræmpə:t] [ðæt] [si:m] [tu:; tə] [ɪm'pi:d] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈprəʊgres] !
通往小镇的道路沿途有很多景点。

- [hæd; həd][bɪd] [ˈfeə'wel] [tu:; tə][ðə; ði] [ju:θ] [ɒv; əv] [di:p] [ˈfi:lɪŋ] ,
Elfonzo had bid farewell to the youth of deep feeling ,
- 有 出价 告别 到 这 青年 的 深的 感觉 ,
[ænd; ʌnd] [hæd; həd][bɪd] [ˈfeə'wel] [tu:; tə][ðə; ði] [ju:θ] [ɒv; əv] [di:p] [ˈfi:lɪŋ] ,
埃尔方佐向这位情感丰富的年轻人告别了。

[ænd; ɐnd][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈwɛndɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈdriːmɪŋ] [spɒt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɒndnəs] .
and was now wending his way to the dreaming spot of his fondness .
和 曾是 现在 结束 他的 方式 到 这 做梦 点 的 他的 喜爱 .

他现在正朝着他心仪的梦境之地缓缓走去。

[ðə; ðɪ] [saʊθ] [wɪndz; waɪndz] [ˈhwiːl] [θruː] [ðə; ðɪ] [wɒdz] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈwɔːtəz] [dæft] [əˈɡɛnst]
The south winds whistled through the woods , as the waters dashed against
这 南 风 吹口哨 通过 这 树林 , 作为 这 水 虚线 反对
[ðə; ðɪ][bæŋks] ,
the banks ,
这 银行 ,

南风呼啸着穿过树林，河水拍打着河岸。

[æz; əz][ˈræpɪd][ˈfaɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [pent] [ˈfɜːnɪs] [rɔːrɪz] .
as rapid fire in the pent furnace roars .
作为 迅速的 火 在 这 五角星 炉 咆哮 .
如同五斗炉内猛烈燃烧的火焰咆哮。

[ðɪs] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][rɪˈmembə(r)] [waɪl] [əˈləʊn] ,
This brought him to remember while alone ,
这 带来 他 到 记住 尽管 独自的 ,
这让他独自一人时想起了.....

[ðæt] [hiː; hi][ˈkwaɪətli] [left] [bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [hɒspɪˈtæləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfaː.ðərz] [haʊs] , [ænd; ɐnd] [ˈɡlædli]
that he quietly left behind the hospitality of a father's house , and gladly
那 他 悄悄 左边 在后面 这 热情好客 的 一个 父亲的 房子 , 和 乐意
[ˈɛntəd] [ðə; ðɪ] [wɜːld] ,
entered the world ,
进入 这 世界 ,

他悄然告别了父亲家中的热情款待，欣然踏入了人间。

[wɪð] [ˈhaɪə(r)] [həʊps] [ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)][ˈɒf(ə)n] [ˈriːəlaɪzd] .
with higher hopes than are often realized .
和 更高 希望 比 是 经常 已实现 .
怀揣着远高于现实的希望。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [ˈdʒɜːrniɪd] [ˈɒnwəd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈmaɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ədˈvaɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
But as he journeyed onward , he was mindful of the advice of his
但 作为 他 旅程 向前 , 他 曾是 正念 的 这 建议 的 他的
[ˈfaːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

但他在继续前行的过程中，始终牢记着父亲的忠告。

[huː] [hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [lʊkt] [ˈsædli] [ɒn][ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] [wen] [tiəz] [ɒv; əv] [ˈkruːəli] [dɪˈsiːvd] [həʊp]
who had often looked sadly on the ground when tears of cruelly deceived hope
WHO 有 经常 看起来 令人遗憾的是 在 这 地面 什么时候 眼泪 的 残酷地 受骗 希望
[ˈmɔɪsɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
moistened his eye .
湿润 他的 眼睛 .

当希望被残酷地辜负，泪水盈眶时，他常常悲伤地望着地面。

- [hæd; həd] [biːn] [ˈsʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʒuːtɪf(ə)l] [sʌn] ;
Elfonzo had been somewhat of a dutiful son ;
- 有 到过 有些 的 一个 尽职尽责的 儿子 ;
埃尔方佐一直是个孝顺的儿子；

[ˈjet] [ˈfɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmju:zmənts] [ɒv; əv][laɪf] — [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [ˈdɪstənt] [lændz] — [hæd; həd]
yet fond of the amusements of life — had been in distant lands — had
然而 喜爱 的 这 娱乐 的 生活 — 有 到过 在 遥远 土地 — 有
[ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈplezə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈfri:kwəntli] [rɪˈtʃ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]
enjoyed the pleasure of the world and had frequently returned to the
享受 这 乐趣 的 这 世界 和 有 频繁地 返回 到 这
[si:nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] ,
scenes of his boyhood ,
场景 的 他的 童年 ,

然而，他喜爱生活中的各种娱乐活动——曾到过遥远的国度——享受过世间的快乐，并且经常回到他童年时代的地方。

[ˈɔ:lməʊst] [ˈdestɪtju:t] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmfət] [ɒv; əv][laɪf] .
almost destitute of many of the comforts of life .
几乎 贫困 的 许多 的 这 舒适 的 生活 .
几乎失去了许多生活上的舒适条件。

[ɪn] [ðɪs] [kənˈdɪʃn] , [hi:; hi] [wʊd] [ˈfri:kwəntli] [seɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] , “ [hæv; həv][aɪ] [əˈfendɪd] [ju:; jʊ]
In this condition , he would frequently say to his father , “ Have I offended you
在 这 状况 , 他 会 频繁地 说 到 他的 父亲 , “ 有 我 被冒犯了 你
,
.
,

在这种情况下，他经常会问父亲：“我冒犯过你吗？ ”

[ðæt] [ju:; jʊ] [lʊk] [əˈpɒn][em ˈi:][æz; əz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [fraʊn] [əˈpɒn][em ˈi:] [wɪð] [ˈstɪŋɪŋ]
that you look upon me as a stranger , and frown upon me with stinging
那 你 看 之上 我 作为 一个 陌生人 , 和 皱眉 之上 我 和 刺痛
[lʊks] ?
looks ?
看起来 ?

你把我当陌生人看待，还用尖刻的眼神瞪着我？

[wɪl] [ju:; jʊ][nɒt] [ˈfeɪvə(r)][em ˈi:] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [vɔɪs] ?
Will you not favor me with the sound of your voice ?
将要 你 不是 偏爱 我 和 这 声音 的 你的 嗓音 ?
你难道不愿用你的声音来恩待我吗？

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][ˈtræmp(ə)ld][əˈpɒn][jɔ:(r); jə(r)] [ˌvenəˈreɪʃn] ,
If I have trampled upon your veneration ,
如果 我 有 践踏 之上 你的 崇敬 ,
如果我践踏了你们的敬意，

[ɔ:(r)][hæv; həv] [sprɛd] [ə; eɪ][ˈhju:mɪd][veɪl][ɒv; əv] [ˈdɑ:knəs] [əˈraʊnd] [jɔ:(r); jə(r)][ekspekˈteɪ(ə)nz] ,
or have spread a humid veil of darkness around your expectations ,
或者 有 传播 一个 湿 面纱 的 黑暗 大约 你的 期望 ,
或者，你已经在你的期望周围蒙上了一层潮湿的黑暗面纱。

[send][em ˈi:] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [weə(r)] [nəʊ] [hɑ:t] [bi:ts] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] — [weə(r)] [ðə; ði] [fʊt]
send me back into the world where no heart beats for me — where the foot
发送 我 后退 进入 这 世界 在哪里 不 心 节拍 为了 我 — 在哪里 这 脚
[ɒv; əv][mæn][hæz; həz][ˈnevə(r)] [jet] [trɒd] ;
of man has never yet trod ;
的 男人 有 绝不 然而 践踏 ;

把我送回那个没有人为我心跳的世界——那个人类的足迹从未踏足的世界；

[bʌt; bət] [ɡɪv] [em ˈi:][æt; ət] [li:st] [wʌn][kaɪnd] [wɜ:d] — [əˈlaʊ] [em ˈi:][tu:; tə] [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns]
but give me at least one kind word — allow me to come into the presence
但 给 我 在 至少 — 种类 单词 — 允许 我 到 来 进入 这 在场
[ˈsʌmtaɪmz] [ɒv; əv][ðəɪ][ˈwɪntə(r)] - [wɔ:n] [lʊks] . “
sometimes of thy winter - worn locks . “
有时 的 你的 冬天 - 磨损 锁 . “

但请至少给我一句好话——允许我偶尔靠近你那被冬日吹乱的秀发。

“ [fə'bid] [aɪ 'ti:] , [ˈhev(ə)n] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʒəd] [biː; bi] [ˈæŋɡri] [wɪð] [ðɪ:] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈfaːðə(r)] , “
“ **Forbid it , Heaven , that I should be angry with thee , ” answered the father ,** “
“ 禁止 它 , 天堂 , 那 我 应该 是 生气的 和 你 , ” 回答 这 父亲 , “
[maɪ] [sʌn] ,
my son ,
我的 儿子 ,

“上天啊，求你禁止我生你的气，”父亲回答说，“我的儿子，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [send] [ðɪ:] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] — [tuː; tə] [ðə; ði] [kəʊld]
and yet I send thee back to the children of the world — to the cold
和 然而 我 发送 你 后退 到 这 孩子们 的 这 世界 — 到 这 寒冷的
[ˈtʃærəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒmbæt] ,
charity of the combat ,
慈善机构 的 这 战斗 ,

然而，我还是要把你送回世间孩童身边——送回那冷酷无情的战争慈善之中。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lænd] [ɒv; əv] [ˈvɪktəri] .
and to a land of victory .
和 到 一个 土地 的 胜利 .

并走向胜利之地。

[aɪ] [riːd] [əˈnʌðə(r)] [ˈdestəni] [ɪn] [ðəɪ] [ˈkaʊntənəns] — [aɪ] [lɜːn] [ðəɪ] [ˌɪŋkliˈneɪʃən] [frəm; frəm] [ðə; ði] [fleɪm]
I read another destiny in thy countenance — I learn thy inclinations from the flame
我 读 其他 命运 在 你的 面容 — 我 学习 你的 倾向 从 这 火焰
[ðæt] [hæz; hæz] [ɔːlˈredi] [ˈkɪnd(ə)ld] [ɪn] [maɪ] [səʊl] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [senˈseɪ(ə)n] .
that has already kindled in my soul a strange sensation .
那 有 已经 点燃 在 我的 灵魂 一个 奇怪的 感觉 .

我从你的脸上读出了另一种命运——我从我灵魂中燃起的奇异感觉的火焰中了解了你的倾向。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [siːk] [ðɪ:] , [maɪ] [diə(r)] - , [aɪ 'ti:] [wɪl] [faɪnd] [ðɪ:] — [ðəʊ] [kænst] [nɒt] [ɪˈskeɪp] [ðæt]
It will seek thee , my dear Elfonzo , it will find thee — thou canst not escape that
它 将要 寻找 你 , 我的 亲爱的 - , 它 将要 寻找 你 — 你 罐 不是 逃脱 那
[ˈlaɪtɪd] [tɔːtʃ] ,
lighted torch ,
照明 火炬 ,

它会找到你，我亲爱的埃尔方佐，它一定会找到你——你逃不出那盏明灯的照耀。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʒəl] [blɒt] [aʊt] [frəm; frəm] [ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv] [men] [ə; eɪ] [lɒŋ] [treɪn] [ɒv; əv] [ˈprɒfɪsɪz]
which shall blot out from the remembrance of men a long train of prophecies
哪个 将 印迹 出去 从 这 纪念 的 男人 一个 长的 火车 的 预言
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɔːˈtəʊld] [əˈɡenst] [ðɪ:] .
which they have foretold against thee .
哪个 他们 有 预言 反对 你 .

这将从世人的记忆中抹去他们曾对你所作的诸多预言。

[aɪ] [wʌns] [θɔːt] [nɒt] [səʊ] .
I once thought not so .
我 一次 想法 不是 所以 .

我曾经也这么认为。

[wʌns] , [aɪ] [wɒz; wəz] [blaɪnd] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] [pleɪn] [brɪˈfɔː(r)] [em 'i:] ,
Once , I was blind ; but now the path of life is plain before me ,
一次 , 我 曾是 瞎的 ; 但 现在 这 小路 的 生活 是 清楚的 前 我 ,

我曾双目失明，但如今人生之路在我面前清晰可见。

[ænd; ənd] [maɪ] [saɪt] [ɪz] [klɪə(r)] ; [jet] - ,
and my sight is clear ; yet Elfonzo ,
和 我的 视线 是 清除 ; 然而 - ,

我的视力很清晰；然而埃尔方佐，

[rɪˈtʃ:n] [tu:; tə] [ðɑɪ] [ˈwɜ:ldli] [ˌpkjuˈpeɪ(ə)n] — [teɪk] [əˈgen] [ɪn] [ðɑɪ] [hænd] [ðæt] [kɔ:d] [ɒv; əv] [swi:t] [saʊndz]
return to thy worldly occupation — take again in thy hand that chord of sweet sounds
返回 到 你的 世俗 职业 — 拿 再次 在 你的 手 那 弦 的 甜的 声音
— [ˈstrʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsɪvəlaɪzd] [wɜ:ld] ,
— struggle with the civilized world ,
— 斗争 和 这 文明 世界 ,
回到你尘世的职业中去——再次拿起那美妙的琴弦——与文明世界斗争吧,

[ænd; ənd] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [hɑ:t] ;
and with your own heart ;
和 和 你的 自己的 心 ;
发自内心;

[flaɪ] [ˈswɪftli] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪnˈtʃɑ:ntɪd] [graʊnd] — [let] [ðə; ði] [naɪt] - _ [aʊl] _ [send] [fɔ:θ] [ɪts] [skri:mz]
fly swiftly to the enchanted ground — let the night - owl send forth its screams
飞 迅速地 到 这 迷人的 地面 — 让 这 夜晚 - 猫头鹰 - 发送 前进 它是 尖叫
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈstʌbən] [əʊk] — [let] [ðə; ði] [si:] [spɔ:t] [əˈpɒn] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,
from the stubborn oak — let the sea sport upon the beach ,
从 这 固执的 橡木 — 让 这 海 运动 之上 这 海滩 ,
飞速飞向那片神奇的土地——让夜枭从那棵顽强的橡树中发出凄厉的叫声——让大海在沙滩上嬉戏,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sta:z] [sɪŋ] [təˈgeðə(r)] ; [bʌt; bət] [lɜ:n] [ɒv; əv] [ði:z] , - , [ðɑɪ] [du:m] , [ænd; ənd]
and the stars sing together ; but learn of these , Elfonzo , thy doom , and
和 这 明星 唱歌 一起 ; 但 学习 的 这些 , - , 你的 厄运 , 和
[ðɑɪ] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] .
thy hiding - place .
你的 隐藏 - 地方 .
群星齐声歌唱; 但埃尔方佐啊, 你要知道这些, 你的厄运, 以及你的藏身之处。

[ˈaʊə(r)] [məʊst] [ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈaʊə(r)] [məʊst] [ˈlɔ:fl] [dɪˈzaɪr] [mʌst; məst] [ˈɒf(ə)n] [bi:; bi] [dɪˈnaɪd]
Our most innocent as well as our most lawful desires must often be denied
我们的 最多 清白的 作为 出色地 作为 我们的 最多 合法的 欲望 必须 经常 是 否认
[ju:ˈes] ,
us ,
我们 ,
我们最纯真、最合法的愿望往往都会被剥夺。

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [lɜ:n] [tu:; tə] [ˈsækrɪfaɪs] [ðəm; ðəm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈhaɪə(r)] [wɪl] .
that we may learn to sacrifice them to a Higher will .
那 我们 可能 学习 到 牺牲 他们 到 一个 更高 将要 .
以便我们学会为了更高的意志而牺牲他们。

” [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [sʌtʃ] [ˌædməʊˈnɪʃən] [wɪð] [ˈgrætɪtju:d] ,
” **Remembering such admonitions with gratitude ,**
” 记住 这样的 告诫 和 感激 ,
“谨记这些告诫, 心怀感激,

- [wɒz; wəz] [ɪˈmi:diətli] [ɜ:rdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðərz] [ˈfæməli] [tu:; tə] [ki:p]
Elfonzo was immediately urged by the recollection of his father's family to keep
- 曾是 立即地 敦促 经过 这 回忆 的 他的 父亲的 家庭 到 保持
[ˈmu:vɪŋ] .
moving .
移动 .
埃尔方佐立刻被父亲家人的回忆所激励, 决定继续前进。

[hɪz; ɪz] [steps] [brˈkeɪm] [ˈkwɪkə(r)] [ænd; ənd] [ˈkwɪkə(r)] — [hi:; hi] [ˈheɪs(ə)nd] [θru:] [ðə; ði] [ˈpaɪni] [wɒdz] ,
His steps became quicker and quicker — he hastened through the piny woods ,
他的 步骤 成为 更快 和 更快 — 他 加快 通过 这 皮尼 树林 ,
[da:k] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [wɒz; wəz] ,
dark as the forest was ,
黑暗的 作为 这 森林 曾是 ,
他的脚步越来越快——他匆匆穿过松树林, 林子很黑。

[ænd; ənd] [wɪð] [dʒɔɪ][hi:; hi] ['veri] [su:n] [ri:tʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] ,
and with joy he very soon reached the little village of repose ,
和 和 喜悦 他 非常 很快 达到 这 小的 村庄 的 休息 ,
他欣喜地很快到达了宁静的小村庄。

[ɪn] [hu:z] ['bʊzəm] ['restɪd] [ðə; ði]['bəʊldɪst] ['ʃɪvəlɪ] .
in whose bosom rested the boldest chivalry .
在 谁 怀 休息 这 最勇敢的 骑士精神 .
最勇敢的骑士精神就蕴藏在谁的胸膛里？

[hɪz; ɪz] [kləʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['evri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] — [hɪz; ɪz] ['mɒdɪst] ['kwestʃənz] [ə'baʊt]
His close attention to every important object — his modest questions about
他的 关闭 注意力 到 每一个 重要的 目的 — 他的 谦虚的 问题 关于
[wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [nju:] [tu:; tə][hɪm] — [hɪz; ɪz] ['revərəns] [fɔ:(r); fə(r)] [waɪz] [əʊld][eɪdʒ] ,
whatever was new to him — his reverence for wise old age ,
任何 曾是 新的 到 他 — 他的 尊敬 为了 明智的 老的 年龄 ,
他对每一个重要的事物都格外关注——他对任何新事物都谦逊地提出问题——他对睿智的老年人充满敬意，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑ:d(ə)nt][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [lɜ:n] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [ɑ:ts] , [su:n] [brɔ:t] [hɪm][ɪntu:]
and his ardent desire to learn many of the fine arts , soon brought him into
和 他的 热心 欲望 到 学习 许多 的 这 美好的 艺术 , 很快 带来 他 进入
[rɪ'spektəbl] ['nəʊtɪs] .
respectable notice .
可敬 注意 .
他对学习各种美术的热情很快让他获得了人们的关注。

[wʌn] [maɪld]['wɪntə(r)] [deɪ] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [stri:ts] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ə'kædəmi] ,
One mild winter day as he walked along the streets toward the Academy ,
— 温和的 冬天 天 作为 他 步行 沿着 这 街道 朝向 这 学院 ,
在一个温暖的冬日，他沿着街道走向学院，

[wɪtʃ] [stʊd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['emɪnəns] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['neɪtɪv] [grəʊθ] — [sʌm; səm]['venərəb(ə)l]
which stood upon a small eminence , surrounded by native growth — some venerable
哪个 站立 之上 一个 小的 卓越 , 包围 经过 本国的 生长 — 一些 可敬
[ɪn][ɪts] [ə'piərəns] ,
in its appearance ,
在 它是 外貌 ,
它矗立在一处小高地上，周围环绕着原生植物——其中一些看起来颇具古朴风韵。

[ʌðə(r)z] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] — [ɔ:l] [si:md] [ɪn'vaɪtɪŋ] ,
others young and prosperous — all seemed inviting ,
其他的 年轻的 和 繁荣 — 全部 似乎 邀请 ,
其他年轻有为的人——看起来都很有吸引力。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɜ:nɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)]
and seemed to be the very place for learning as well as for
和 似乎 到 是 这 非常 地方 为了 学习 作为 出色地 作为 为了
['dʒɪ:niəs][tu:; tə] [spend] [ɪts] [rɪ'sɜ:tʃ] [brɪ'ni:θ] [ɪts] ['spredɪŋ] [ʃeɪdʒ] .
genius to spend its research beneath its spreading shades .
天才 到 花费 它是 研究 下面 它是 传播 色调 .
这里似乎是学习和天才们在其浓荫下进行研究的理想场所。

[hi:; hi] ['entəd] [ɪts] ['klæsɪk] [wɔ:lz] [ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [mæʊd] [ɒv; əv] ['sʌðən] ['mænəz] .
He entered its classic walls in the usual mode of southern manners .
他 进入 它是 经典的 墙壁 在 这 通常 模式 的 南部 礼仪 .
他以南方人特有的礼仪步入这座古典风格的建筑。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] [ˈbeɡd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈsiːtɪd] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
The principal of the Institution begged him to be seated and listen to the
这 主要的 的 这 机构 乞求 他 到 是 坐着 和 听 到 这
[ˌresɪˈteɪʃənz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [ɒn] .
recitations that were going on .
朗诵 那 是 去 在 .
该机构的校长恳求他坐下，听正在进行的朗诵。

[hiː; hi] [əˈkɔːdɪŋli] [əuˈbeɪ] [ðə; ði] [rɪˈkwest] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌmæt] [ˌpliːzd] .
He accordingly obeyed the request , and seemed to be much pleased .
他 因此 服从 这 要求 , 和 似乎 到 是 很多 高兴 .
于是他遵照请求行事，看起来非常高兴。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [skuːl] [wɒz; wəz] [dɪsˈmɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [hɑːts] [rɪˈgeɪn, riː-][ðəə(r)] [ˈfriːdəm] ,
After the school was dismissed , and the young hearts regained their freedom ,
后 这 学校 曾是 解雇 , 和 这 年轻的 心 恢复 他们的 自由 ,
学校放学后，年轻的心灵重获自由，

[wɪð] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] , [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ænˈtɪsɪpɪtɪd] [ˈpleɪzəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
with the songs of the evening , laughing at the anticipated pleasures of a
和 这 歌曲 的 这 晚上 , 笑 在 这 预期 快乐 的 一个
[ˈhæpi] [həʊm] ,
happy home ,
快乐的 家 ,
伴着晚间的歌声，笑着憧憬着幸福家庭的快乐，

[waɪl] [ˈʌðə(r)z] [ˈtɪtə] [æt; ət][ðə; ði][ˈækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [deɪ] ,
while others tittered at the actions of the past day ,
尽管 其他的 窃笑 在 这 行动 的 这 过去的 天 ,
而其他人则对前一天的所作所为窃笑不已。

[hiː; hi] [əˈdrest] [ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [ˈɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] — [wɪð] [æn; ən]
he addressed the teacher in a tone that indicated a resolution — with an
他 已解决 这 老师 在 一个 语气 那 表明的 一个 解决 — 和 一个
[ˌʌnˈdɔːntɪd] [maɪnd] .
undaunted mind .
无所畏惧 头脑 .
他语气坚定地对老师说——语气中充满了无畏的决心。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈstjuːd(ə)nt] , [ɪf] [hiː; hi][kɒd; kəd] [miːt] [wɪð]
He said he had determined to become a student , if he could meet with
他 说 他 有 决定 到 变得 一个 学生 , 如果 他 可以 见面 和
[hɪz; ɪz] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] .
his approbation .
他的 赞许 .
他说，如果能得到他的同意，他决心成为一名学生。

“ [sɜː(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ][hæv; həv] [spɛnt] [ˌmæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
“ **Sir , ” said he , “ I have spent much time in the world .**
” 先生 , ” 说 他 , ” 我 有 花费 很多 时间 在 这 世界 .
“先生,”他说,“我在世上待了很长时间。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈtræv(ə)ld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ʌnˈsɪvəlaɪzd] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] .
I have traveled among the uncivilized inhabitants of America .
我 有 旅行 之中 这 野蛮 居民 的 美国 .
我曾到过美国那些未开化的居民中间旅行。

[aɪ][hæv; həv][met] [wɪð] [frendz] , [ænd; ənd] ['kɒmbæt] [wɪð] [fəʊz] ; [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪ:z] ['grætɪfaɪ]
I have met with friends , and combated with foes ; but none of these gratify
我 有 遇见 和 朋友们 , 和 对抗 和 敌人 ; 但 没有任何 的 这些 满足
[maɪ][æm'bɪ(ə)n] ,
my ambition ,
我的 志向 ,
我曾与朋友相聚,也曾与敌人交战;但这些都无法满足我的抱负。

[ɔ:(r)] [dɪ'saɪd] [wɒt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] ['destəni] .
or decide what is to be my destiny .
或者 决定 什么 是 到 是 我的 命运 .
或者决定我的命运。

[aɪ] [si:] [ðə; ði] ['lɜ:nɪd] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪnfluəns] [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)]
I see the learned would have an influence with the voice of the people
我 看 这 学习 会 有 一个 影响 和 这 噪音 的 这 人们
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .
我认为,有学问的人会对人民的声音产生影响。

[ðə; ði] [dɪ'spɔɪlərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [rɪ'fɜ:(r)][ðeə(r)] ['dɪfərənsɪz] [tu:; tə]
The despoilers of the remotest kingdoms of the earth refer their differences to
这 掠夺者 的 这 最远 王国 的 这 地球 参考 他们的 差异 到
[ðɪs] [klɑ:s] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] .
this class of persons .
这 班级 的 人 .
那些掠夺地球上最偏远王国的侵略者,将他们的分歧归咎于这一类人。

[ðɪs] [ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] [ænd; ənd] [ɪnɪk'spɪəriənst] ['lɪt(ə)] [dri:m] [ɒv; əv] ;
This the illiterate and inexperienced little dream of ;
这 这 文盲 和 缺乏经验 小的 梦 的 ;
这是文盲和缺乏经验的小人物的梦想;

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'si:v] [em 'i:][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] , [wɪð] [ðɪ:z] [dɪ'fɪjənsɪz] — [wɪð] [ɔ:l]
and now if you will receive me as I am , with these deficiencies — with all
和 现在 如果 你 将要 收到 我 作为 我 是 , 和 这些 缺陷 — 和 全部
[maɪ] [mɪs'gaɪdɪd] [ə'pɪnjənz] ,
my misguided opinions ,
我的 错误的 意见 ,
现在,如果你能接受我本来的样子,接受我的这些缺点——接受我所有错误的观点,

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] ['bɒnə(r)] , [sɜ:(r)] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [dɪs'greɪs] [ðə; ði][ɪnstrɪ'tju:(ə)n] ,
I will give you my honor , sir , that I will never disgrace the Institution ,
我 将要 给 你 我的 荣誉 , 先生 , 那 我 将要 绝不 耻辱 这 机构 ,
先生,我以我的荣誉向您保证,我绝不会玷污这所机构的名声。

[ɔ:(r)] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [pleɪst] [ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['bɒnərəb(ə)l] ['steɪ(ə)n] .
or those who have placed you in this honorable station .
或者 那些 WHO 有 放置 你 在 这 光荣的 车站 .
或者那些把你推上这个光荣岗位的人。

" [ðə; ði] [ɪn'strʌktə(r)] , [hu:] [hæd; həd][met] [wɪð] ['meni] [dɪsə'pɔɪntmənt] ,
" **The instructor , who had met with many disappointments ,**
" 这 讲师 , WHO 有 遇见 和 许多 失望 ,
这位教练曾遭遇过许多挫折,

[nju:] [haʊ] [tu:; tə] [fi:l] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ðʌs] [tɜ:nd] [əˈpɒn][ðə; ði]
knew how to feel for a stranger who had been thus turned upon the
知道 如何 到 感觉 为了 一个 陌生人 WHO 有 到过 因此 转向 之上 这
[ˈtʃærəti] [pɜ; əv][æn; ən] [ʌnˈfi:lɪŋ] [kəˈmju:nəti] .
charities of an unfeeling community .
慈善机构 的 一个 冷漠无情 社区 .

他懂得体谅一个陌生人，这个陌生人就这样被冷漠无情的社区的慈善救济所欺骗。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ˈz:nɪstli] , [ænd; ənd] [sed] : “ [bi:; bi][pɜ; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] — [lʊk] [ˈfɔ:wəd] ,
He looked at him earnestly , and said : “ Be of good cheer — look forward ,
他 看起来 在 他 切实 , 和 说 : “ 是 的 好的 欢呼 — 看 向前 ,
[sɜ:(r)] ,
sir ,
先生 ,

他认真地看着他，说道：“振作起来——向前看吧，先生。”

[tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [ˌdestɪˈneɪʃn] [ju:; jʊ] [meɪ] [əˈteɪn] .
to the high destination you may attain .
到 这 高的 目的地 你 可能 达到 .

通往你可能达到的崇高目标。

[rɪˈmembə(r)] , [ðə; ði][mɔ:(r)] [ˈelɪveɪtɪd] [ðə; ði] [mɑ:k] [æt; ət] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][eɪm] , [ðə; ði][mɔ:(r)][ʊə(r)] ,
Remember , the more elevated the mark at which you aim , the more sure ,
记住 , 这 更多的 升高 这 标记 在 哪个 你 目的 , 这 更多的 当然 ,
[ˌmɑ:ʒɪn] [ˈtʃi:z] ,
记住，瞄准的目标越高，就越有把握。

[ðə; ði][mɔ:(r)] [ˈɡlɔ:riəs] , [ðə; ði][mɔ:(r)][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ðə; ði] [praɪz] .
the more glorious , the more magnificent the prize .
这 更多的 辉煌 , 这 更多的 壮丽 这 奖 .

越是辉煌灿烂的成就，奖赏就越是丰厚。

” [frɒm; frəm][ˈwʌndə(r)][tu:; tə][ˈwʌndə(r)] , [hɪz; ɪz] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [led][ðə; ði] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈlɪsənə(r)] .
“ From wonder to wonder , his encouragement led the impatient listener .
” 从 想知道 到 想知道 , 他的 鼓励 引领 这 不耐烦 听众 .
[ˌɪmpəˈʃənt] [ˈlɪsənə(r)]
“他的鼓励让焦急的听众惊叹不已。”

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒ] [ˈneɪtʃə(r)] [blu:md] [brɪfɔ:(r)] [hɪm] — [ˈdʒaɪənt] [stri:mz] [ˈprɒmɪst] [hɪm] [səkˈses] — [ˈga:dnz]
A strange nature bloomed before him — giant streams promised him success — gardens
一个 奇怪的 自然 盛开 前 他 — 巨大的 溪流 承诺 他 成功 — 花园
[pɜ; əv] [ˈhɪd(ə)n] [ˈtreʒəz] [ˈəʊpənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [vju:] .
of hidden treasures opened to his view .
的 隐 宝藏 打开 到 他的 看法 .

在他面前展现出一幅奇异的景象——奔腾的溪流预示着他的成功——隐藏着宝藏的花园向他敞开了大门。

[ɔ:l] [ðɪs] , [səʊ] [ˈvɪvɪdli] [dɪˈskraɪbd] , [si:md] [tu:; tə][ɡeɪn][ə; eɪ] [nju:] [ˈwɪtʃəri] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɡləʊɪŋ]
All this , so vividly described , seemed to gain a new witchery from his glowing
全部 这 , 所以 生动地 描述 , 似乎 到 获得 一个 新的 巫术 从 他的 发光
[ˈfænsɪ] .
fancy .
想要 .

这一切，在他的生动描述下，似乎都增添了一种新的魔力。

[ɪn] - [hi:; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [kla:s] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˈræpɪd] [ˈprəʊɡres] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd]
In 1842 he entered the class , and made rapid progress in the English and
在 - 他 进入 这 班级 , 和 制成 迅速的 进步 在 这 英语 和
[ˈlætɪn] [dɪˈpɑ:rtmənts] .
Latin departments .
拉丁 部门 .

1842年他进入该班级，并在英语和拉丁语方面取得了快速进步。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [əd'vɑ:nsɪŋ] [wɪð] [sʌt] [rə'pɪdətɪ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [tu:; tə] [br'kʌm] [ðə; ðɪ] [fɜ:st]
he continued advancing with such rapidity that he was like to become the first
他 持续 前进 和 这样的 快速 那 他 曾是 喜欢 到 变得 这 第一的

[ɪn][hɪz; ɪz] [kla:s] ,
in his class ,
在 他的 班级 ,

他进步神速，很有可能成为班上的第一名。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ʌnɪk'spektɪd] ['prəʊgres] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] ['stju:diəs] ,
and made such unexpected progress , and was so studious ,
和 制成 这样的 意外 进步 , 和 曾是 所以 好学的 ,

他取得了意想不到的进步，而且非常勤奋好学。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ɔ:lməʊst] [fə'gɒtn] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃəd] [seɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] .
that he had almost forgotten the pictured saint of his affections .
那 他 有 几乎 被遗忘的 这 如图所示 圣 的 他的 情感 :

他几乎忘记了自己心爱的画像中的圣人。

[ðə; ðɪ] [freʃ] [ri:ðz; ri:θs][ɒv; əv][ðə; ðɪ][paɪn] [ænd; ənd] [saɪprəs] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [æŋkʃəsli] [tu:; tə][drɒp]
The fresh wreaths of the pine and cypress had waited anxiously to drop
这 新鲜的 花圈 的 这 松树 和 柏 有 等待 焦虑地 到 降低

[wʌnz] [mɔ:(r)][ðə; ðɪ] [dju:z] [ɒv; əv] ['hevənz] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [hedz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd][səʊ]['bʊf(ə)n]
once more the dews of Heavens upon the heads of those who had so often
一次 更多的 这 露水 的 天 之上 这 头部 的 那些 WHO 有 所以 经常

[pɔ:] [fɔ:θ] [ðə; ðɪ]['tendə(r)] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] ['ʌndə(r)][ɪts] [bau] .
poured forth the tender emotions of their souls under its boughs .
倾倒 前进 这 投标 情绪 的 他们的 灵魂 在下面 它是 树枝 :

松树和柏树的新鲜花环一直焦急地等待着再次将天上的露珠洒在那些曾在它们的枝头倾诉过内心温柔情感的人们的头上。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['plezə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðeə(r)] .
He was aware of the pleasure that he had seen there .
他 曾是 意识到的 的 这 乐趣 那 他 有 已见 那里 :

他意识到自己在那里看到的快乐。

[səʊ][wʌn] ['i:vniŋ] , [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ri:dɪŋ] ,
So one evening , as he was returning from his reading ,
所以 一 晚上 , 作为 他 曾是 返回 从 他的 阅读 ,

一天晚上，他看完书回家时，

[hi:; hi] [kən'klu:dɪd] [hi:; hi] [wʊd] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] [ðɪs] [ɪn'tʃɑ:ntɪŋ] [spɒt] .
he concluded he would pay a visit to this enchanting spot .
他 结束 他 会 支付 一个 访问 到 这 妖娆 点 :

他决定去这个迷人的地方参观一番。

['lɪt(ə)l] [dɪd][hi:; hi] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [ə; eɪ] ['ædəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)] ['hæpɪnəs] ,
Little did he think of witnessing a shadow of his former happiness ,
小的 做过 他 思考 的 见证 一个 阴影 的 他的 以前的 幸福 ,

他做梦也没想到，自己昔日的幸福竟已化作残影。

[ðəʊ] [nəʊ] [daʊt] [hi:; hi] [wɪft] [aɪ'ti:] [maɪt] [bi:; bi][səʊ] .
though no doubt he wished it might be so .
尽管 不 怀疑 他 希望 它 可能 是 所以 :

毫无疑问，他希望事情能如此。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['sɔ:ntə, 'sɑ:n-][baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaid] , ['medɪteɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pɑ:st] .

He continued sauntering by the roadside , meditating on the past .
他 持续 闲逛 经过 这 路边 , 冥想 在 这 过去的 .

他继续沿着路边漫步，沉思着过去。

[ðə; ði]['niərə(r)][hi:; hi] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][spɒt] , [ðə; ði][mɔ:(r)] ['æŋkʃəs] [hi:; hi] [br'keɪm] .

The nearer he approached the spot , the more anxious he became .
这 更近 他 接近 这 点 , 这 更多的 焦虑的 他 成为 .

他越靠近那个地方，就越焦虑。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ə; eɪ][tɔ:l] ['fi:meɪl] ['fɪgə(r)] [flɪt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][pɑ:θ] ,

At the moment a tall female figure flitted across his path ,
在 这 片刻 一个 高的 女性 数字 飞掠 穿过 他的 小路 ,

就在这时，一个高挑的女性身影掠过他的视线。

[wið] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['rəʊzɪz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] ; [hɜ:(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [[əʊd] [ʌn'kɒmən]

with a bunch of roses in her hand ; her countenance showed uncommon
和 一个 束 的 玫瑰 在 她 手 ; 她 面容 显示 罕见

[vi'væsəti] ,

vivacity ,
活泼 ,

她手里拿着一束玫瑰花，脸上洋溢着异乎寻常的活力。

[wið] [ə; eɪ] ['rezəlu:t] ['spɪrɪt] ; [hɜ:(r); hə(r)][aɪvəri] [ti:θ] [ɔ:'lredi] [ə'prɪəd] [æz; əz][i:; ji] [smaɪld] ['bjʊ:tɪfli]

with a resolute spirit ; her ivory teeth already appeared as she smiled beautifully
和 一个 坚决 精神 ; 她 象牙 牙齿 已经 出现 作为 她 微笑 非常漂亮

,

!

,

她神情坚定；笑容灿烂，露出洁白的牙齿。

[,prɒmi'na:d, -'neɪd] — [waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['rɪŋlɪt] [ɒv; əv][heə(r)] ['dæŋɡld] [ʌn'kɒŋjəsli] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)]

promenading — while her ringlets of hair dangled unconsciously around her
漫步 — 尽管 她 环状物 的 头发 悬挂着 不知不觉 大约 她

['snəʊɪ] [nek] .

snowy neck .
下雪的 脖子 .

她漫步街头，一缕缕卷发不自觉地垂落在她雪白的脖颈间。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['bjʊ:ti] .

Nothing was wanting to complete her beauty .
没有什么 曾是 想要 到 完全的 她 美丽 .

她的美丽已臻完美，无可挑剔。

[ðə; ði] [tɪŋdz] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊz][wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [blu:m] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] ;

The tinge of the rose was in full bloom upon her cheek ;
这 色调 的 这 玫瑰 曾是 在 满的 盛开 之上 她 脸颊 ;

她脸颊上盛开着一抹玫瑰色的红晕；

[ðə; ði] [tʃɑ:ms] [ɒv; əv][,sensə'bɪləti][ænd; ənd] ['tendənəs] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'səʊʃieɪts] . .

the charms of sensibility and tenderness were always her associates . .
这 魅力 的 感性 和 压痛 是 总是 她 同事 . .

她总是与感性和温柔的魅力相伴。

[ɪn] - ['bʊzəm] [dwelt] [ə; eɪ]['həʊb(ə)l][səʊl] — [wʌn] [ðæt] ['nevə(r)]['feɪdɪd] — [wʌn] [ðæt] ['nevə(r)]

In Ambulinia's bosom dwelt a noble soul — one that never faded — one that never
在 - 怀 居住 一个 高贵 灵魂 — 一 — 那 绝不 褪色 — 一 — 那 绝不

[wɒz; wəz] ['kɒŋkə] .

was conquered .
曾是 征服 .

安布利尼亚的胸怀中住着一个高贵的灵魂——一个永不褪色的灵魂——一个永不被征服的灵魂。

[hɜː(r); hæ(r)] [hɑ:t] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][nəʊ] [ˈfiːlɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] - ,
Her heart yielded to no feeling but the love of Elfonzo ,
她 心 产生 到 不 感觉 但 这 爱 的 - ,
她的心中只有对埃尔方佐的爱，没有其他任何感情。

[ɒn] [hu:m] [ˈiː; ji] [geɪzd] [wɪð] [ɪn'tens] [dɪ'lait] , [ænd; ənd][tuː; tə] [hu:m] [ˈiː; ji] [felt] [hɜː'self] [mɔː(r)] [ˈkləʊslɪ]
on whom she gazed with intense delight , and to whom she felt herself more closely
在 谁 她 凝视 和 激烈的 喜 , 和 到 谁 她 毛毡 她自己 更多的 密切
[baʊnd] ,
bound ,
边界 ,
她满怀欣喜地凝视着他，并感到与他之间的联系更加紧密。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][nəʊ][ˈʌðə(r)] .
because he sought the hand of no other .
因为 他 寻求 这 手 的 不 其他 .
因为他没有寻求其他人的帮助。

- [wɒz; wəz] [raʊzd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] ['revəri] .
Elfonzo was roused from his apparent reverie .
- 曾是 唤醒 从 他的 明显 遐想 .
埃尔方佐从沉思中回过神来。

[hɪz; ɪz] [bʊks] [nəʊ][lɒŋgə(r)][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'seprəbl] [kəm'pænjənz] — [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə'reɪd]
His books no longer were his inseparable companions — his thoughts arrayed
他的 图书 不 更长 是 他的 形影不离 同伴 — 他的 想法 排列
[ðəm'selvz] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .
themselves to encourage him in the field of victory .
他们自己 到 鼓励 他 在 这 场地 的 胜利 .
他的书不再是他形影不离的伙伴——他的思绪都集中在激励他走向胜利的战场上。

[hiː; hi] [ɪn'devə] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] - , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [spiːt]
He endeavored to speak to his supposed Ambulinia , but his speech
他 努力 到 说话 到 他的 据称 - , 但 他的 演讲
[ə'priəd] [nɒt][ɪn] [wɜːdz] .
appeared not in words .
出现 不是 在 字 .
他试图与他假想中的安布利尼亚交谈，但他的言语似乎并非语言。

[nəʊ] , [hɪz; ɪz] ['efət] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stri:m] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] , [ðæt] ['kɪnd(ə)ld][hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪntuː][ə; eɪ] [fleɪm]
No , his effort was a stream of fire , that kindled his soul into a flame
不 , 他的 努力 曾是 一个 溪流 的 火 , 那 点燃 他的 灵魂 进入 一个 火焰
[ɒv; əv][ædmə'reɪ](ə)n] ,
of admiration ,
的 钦佩 ,
不，他的努力如同烈火般燃烧，点燃了他心中的敬畏之火。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ə'wei] ['kæptɪv] .
and carried his senses away captive .
和 携带 他的 感官 离开 俘虏 .
并将他的感官掳走。

- [hæd; həd] [disə'priəd] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][mɔː(r)] ['maɪndfl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['djuːti] .
Ambulinia had disappeared , to make him more mindful of his duty .
- 有 消失 , 到 制作 他 更多的 正念 的 他的 责任 .
安布利尼亚的消失，是为了让他更加牢记自己的职责。

[æz; əz][ˈiː; ji] [wɔːkt] ['spiːdəli] [ə'wei] [θruː] [ðə; ði][ˈpaɪni] [wɒdz] [ˈiː; ji] [ˈkɑːmli] ['ekəʊd] : “ [əʊ] !
As she walked speedily away through the piny woods she calmly echoed : “ O !
作为 她 步行 迅速地 离开 通过 这 皮尼 树林 她 平静地 回声 : “ 哦 !
她快步穿过松树林，平静地回荡着：“哦！

- , [ðəʊ] [wɪlt] [naʊ] [lʊk] [frɒm; frəm][ðəɪ] [ˈsʌnbi:m] .
Elfonzo , thou wilt now look from thy sunbeams .

- , 你 枯萎 现在 看 从 你的 阳光 .

埃尔方佐，你现在将从阳光中回望。

[ðəʊ] [ælt] [naʊ] [wɔ:k] [ɪn][ə; ei] [nju:] [pɑ:θ] — [pə'hæps] [ðəɪ] [wei] [li:dz] [θru:] [ˈdɑ:knəs] ;
Thou shalt now walk in a new path — perhaps thy way leads through darkness ;

你 应 现在 走 在 一个 新的 小路 — 也许 你的 方式 线索 通过 黑暗 ;

你现在将走上一条新的道路——或许你的道路将通往黑暗；

[bʌt; bət][fɪə(r)][nɒt] , [ðə; ði] [stɑ:z] [fɔ:'tel] ['hæpinəs] .
but fear not , the stars foretell happiness .

但 害怕 不是 , 这 明星 预言 幸福 .

但别担心，星象预示着幸福。

" [nɒt] ['meni] [deɪz] [ˈɑ:ftəwəd] , [æz; əz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['freɪgrənt] ['flaʊəz] [ʃi:; ʃi][sæt][wʌn] ['i:vniŋ]
" Not many days afterward , as surrounded by fragrant flowers she sat one evening

" 不是 许多 天 之后 , 作为 包围 经过 香 花朵 她 卫星 一 晚上

[æt; ət] ['twɪlaɪt] ,
at twilight ,

在 暮 ,

“没过几天，一天傍晚，暮色降临，她坐在芬芳的花朵环绕之中，

[tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ku:l] [bri:z] [ðæt] ['wɪspəd] [nəʊts] [ɒv; əv] ['melədi] [ə'lon] [ðə; ði] ['dɪstənt] [grəʊnz] ,
to enjoy the cool breeze that whispered notes of melody along the distant groves ,

到 享受 这 凉爽的 微风 那 低声说道 笔记 的 旋律 沿着 这 遥远 小树林 ,

享受着凉爽的微风，它轻声吟唱着远处树林间的旋律。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɜːdz] [pɜ:tʃt] [ɒn] ['evri] [saɪd] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ɒv; əv][ðeə(r)]
the little birds perched on every side , as if to watch the movements of their

这 小的 鸟类 栖息 在 每一个 边 , 作为 如果 到 手表 这 移动 的 他们的

[nju:] ['vɪzɪtə(r)] .
new visitor .

新的 游客 .

小鸟们栖息在四周，仿佛在观察新来者的动静。

[ðə; ði] [belz] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɒʊlɪŋ] [wen] - ['saɪləntli] [stəʊl] [ə'lon] [baɪ][ðə; ði][waɪld] [wʊd] ['flaʊəz] ,
The bells were tolling when Elfonzo silently stole along by the wild wood flowers ,

这 铃铛 是 收费 什么时候 - 默默 偷窃 沿着 经过 这 荒野 木头 花朵 ,

钟声响起时，埃尔方佐悄无声息地穿过野花丛。

[ˈhəʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['ɪnstɾəmənt] [ɒv; əv]['mju:zɪk] — [hɪz; ɪz] [aɪ] [kən'tɪnjuəli]
holding in his hand his favorite instrument of music — his eye continually

保持 在 他的 手 他的 最喜欢的 乐器 的 音乐 — 他的 眼睛 持续

['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] - ,
searching for Ambulinia ,

搜索 为了 - ,

他手里拿着他最喜欢的乐器——他的目光不断地寻找着安布利尼亚。

[hu:] ['hɑ:dli] [si:md] [tu:; tə] [pə'si:v] [hɪm] ,
who hardly seemed to perceive him ,

WHO 几乎 似乎 到 感知 他 ,

似乎几乎没有注意到他，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [pleɪd] ['keələsli] [wɪð] [ðə; ði][ˈsɒŋstə, 'sɔ:ŋ-] [ðæt] [[hɒpt]] [frɒm; frəm] [brɑ:ntʃ] [tu:; tə] [brɑ:ntʃ]
as she played carelessly with the songsters that hopped from branch to branch

作为 她 玩 粗心大意 和 这 歌手 那 跳跃 从 分支 到 分支

.
:
.

她漫不经心地和在树枝间跳跃的鸣禽玩耍。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [ˈstraɪkɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] .
Nothing could be more striking than the difference between the two .
没有什么 可以 是 更多的 引人注目 比 这 不同之处 之间 这 二 .

两者之间的差异之大，可谓前所未有。

[ˈneɪtʃə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][mɔː(r)][ˈtendə(r)][səʊl] [tuː; tə] - ,
Nature seemed to have given the more tender soul to Elfonzo ,
自然 似乎 到 有 给定 这 更多的 投标 灵魂 到 - ,

大自然似乎赋予了埃尔方佐更加温柔的灵魂。

[ænd; ænd][ðə; ði][strɒŋɡə(r)][ænd; ænd][mɔː(r)] [kəˈreɪdʒəs] [tuː; tə] - .
and the stronger and more courageous to Ambulinia .
和 这 更强 和 更多的 勇敢 到 - .

而更强壮、更勇敢的人则前往安布利尼亚。

[ə; eɪ] [diːp] [ˈfiːlɪŋ] [spəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] - — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz][kæn; kən]
A deep feeling spoke from the eyes of Elfonzo — such a feeling as can
一个 深的 感觉 辐 从 这 眼睛 的 - — 这样的 一个 感觉 作为 能

[ˈæʊnli][biː; bi] [ɪkˈsprest] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ˈblesɪd; blest][æz; əz][ədˈmaɪərə] ,
only be expressed by those who are blessed as admirers ,
仅有的 是 表达 经过 那些 WHO 是 蒙福 作为 仰慕者 ,

埃尔方佐的眼中流露出一种深沉的情感——这种情感只有那些有幸成为仰慕者的人才能体会。

[ænd; ænd][baɪ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈtʃːn] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [sɪnˈserəti] [ɒv; əv] [hɑːt] .
and by those who are able to return the same with sincerity of heart .
和 经过 那些 WHO 是 有能力的 到 返回 这 相同的 和 诚意 的 心 .

以及那些能够以真诚之心回报的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [jɪəz] [ˈəʊldə][ðæn; ðən] - : [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃːnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɪntuː]
He was a few years older than Ambulinia : she had turned a little into
他 曾是 一个 很少 年 老 比 - : 她 有 转向 一个 小的 进入

[hɜː(r); hə(r)] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] .
her seventeenth .
她 第十七 .

他比安布利尼亚大几岁：她当时已经十七岁了。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlməʊst] [grəʊn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃerəkiː] [ˈkʌntri] ,
He had almost grown up in the Cherokee country ,
他 有 几乎 生长 向上 在 这 切罗基 国家 ,

他几乎是在切罗基人的领地长大的。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈiːkwəl] [prəˈpɔːʃ(ə)nɪz] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] .
with the same equal proportions as one of the natives .
和 这 相同的 平等的 比例 作为 一 的 这 本地人 .

与当地居民的比例完全相同。

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ˈɪntɪməsi] [hæd; həd] [ɪɡˈzɪstɪd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ˈfɔːti] - [wʌn] —
But little intimacy had existed between them until the year forty - one —

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [juːθ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ɡɜːl][wɒz; wəz] [tuː] [ɪɡˈzɔːltɪd]
because the youth felt that the character of such a lovely girl was too exalted
因为 这 青年 毛毡 那 这 特点 的 这样的 一个 迷人的 女孩 曾是 也 崇高

[tuː; tə][ɪnˈspaɪə(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈfiːlɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ˈkwaiət] [ˈrevərəns] .
to inspire any other feeling than that of quiet reverence .
到 启发 任何 其他 感觉 比 那 的 安静的 尊敬 .

但直到 41 年，他们之间才有了些许亲密关系——因为这位年轻人觉得，如此美丽女孩的品格太过高尚，除了肃然起敬之外，不会引起任何其他情感。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈlʌvəz] [wɪl] [nɒt] [ˈɔ:lweɪz] [biː; bi] [ɪnˈsʌlt] , [æɪt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ɔ:l]
But as lovers will not always be insulted , at all times and under all
但 作为 恋人 将要 不是 总是 是 受辱 , 在 全部 时代 和 在下面 全部
[ˈsɜ:kəmstənsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

但恋人们不会在任何时候、任何情况下都感到被侮辱，

[baɪ][ðə; ði] [fraun] [ænd; ənd][kəʊld] [ləks] [ɒv; əv] [ˈkræbɪd] [əʊld][eɪdʒ] ,
by the frowns and cold looks of crabbed old age ,
经过 这 皱眉 和 寒冷的 看起来 的 螃蟹 老的 年龄 ,
从老年人紧皱的眉头和冷漠的眼神中，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈtɪnjuəli] [rɪˈflekt] [ˈdɪɡnəti] [əˈpɒn] [ðəʊz] [əˈraʊnd] ,
which should continually reflect dignity upon those around ,
哪个 应该 持续 反映 尊严 之上 那些 大约 ,
这应该不断地为周围的人树立尊严。

[ænd; ənd] [tri:t] [ʌnˈfɔ:tʃənət] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɔ:tʃənət] [wɪð] [ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)] [mi:n] ,
and treat unfortunate as well as the fortunate with a graceful mien ,
和 对待 不幸 作为 出色地 作为 这 幸运 和 一个 优美 面容 ,
要以优雅的姿态对待不幸的人和幸运的人。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][juːz] [ˈdɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [ˌpɜ:səˈvɪərəns] .
he continued to use diligence and perseverance .
他 持续 到 使用 勤勉 和 毅力 .
他继续保持勤奋和毅力。

[ɔ:l] [ðɪs] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [spɑ:k] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ˈkærəktə(r)] ,
All this lighted a spark in his heart that changed his whole character ,
全部 这 照明 一个 火花 在 他的 心 那 已更改 他的 所有的 特点 ,
这一切在他心中点燃了一颗改变他整个性格的火花。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [ʌnˈjiːldɪŋ] [ˈdeɪti; ˈdiːəti] [ðæt] [ˈfɒləʊz] [ðə; ði] [stɔ:m] [tuː; tə] [tʃek] [ɪts][reɪdʒ][ɪn][ðə; ði]
and like the unyielding Deity that follows the storm to check its rage in the
和 喜欢 这 不屈 神 那 跟随 这 风暴 到 查看 它是 愤怒 在 这
[ˈfɒrɪst] ,
forest ,
森林 ,
就像那位坚定不移的神明，追随风暴而来，在森林中平息它的怒火一样，

[hiː; hi] [riˈzɒlv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [tuː; tə] [jeɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ɪmˈbærəsmənt] [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:n]
he resolves for the first time to shake off his embarrassment and return
他 解决 为了 这 第一的 时间 到 摇 离开 他的 尴尬 和 返回
[weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɪˈfɔ:(r)] [ˈəʊnli] [ˈwəːʃɪp] .
where he had before only worshiped .
在哪里 他 有 前 仅有的 崇拜 .

他第一次下定决心摆脱羞耻感，回到他以前只是膜拜的地方。

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪˈskeɪp] - [ˈpenətreɪtɪŋ] [aɪ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔ:t] [æən; ən] [ɪntəvjuː] [wɪð]
It could not escape Ambulinia's penetrating eye that he sought an interview with
它 可以 不是 逃脱 - 渗透 眼睛 那 他 寻求 一个 面试 和
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

安布利尼亚敏锐的目光一眼就看出他想采访她。

[wɪtʃ] [ʃiːʃi][æz; əz] [ˈæŋkʃəsli] [əˈvɔɪdɪd] , [ænd; ənd] [əˈsjuːmd] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈdɪstənt] [ˈkɑːmnəs] [ðæn; ðən]
which she as anxiously avoided , and assumed a more distant calmness than
哪个 她 作为 焦虑地 避免 , 和 假定 一个 更多的 遥远 平静 比
[brɪfɔː(r)] ,
before ,
前 ,

她一直极力回避这个问题，表现得比以前更加疏离和平静。

[ˈsiːmɪŋli] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ɔːl] [həʊp] .
seemingly to destroy all hope .
似乎 到 破坏 全部 希望 .

似乎要摧毁所有希望。

[ˈɑːftə(r)] [ˈmeni] [ˈefəts] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡlz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpɜːs(ə)n] , [wɪð] [ˈtɪmɪd] [steps] [ðə; ði]
After many efforts and struggles with his own person , with timid steps the
后 许多 努力 和 斗争 和 他的 自己的 人 , 和 胆小 步骤 这
[ˈmeɪdʒə(r)] [epɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈdæmzl] ,
Major approached the damsel ,
主要的 接近 这 闺女 ,

经过一番努力和内心的挣扎，少校迈着怯懦的步伐走向了那位少女。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkɔːʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)] .
with the same caution as he would have done in a field of battle .
和 这 相同的 警告 作为 他 会 有 完毕 在 一个 场地 的 战斗 .

他像在战场上一样谨慎。

“ [ˈleɪdi] - , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈtreɪblɪŋ] , “ [aɪ][hæv; həv] [lɒŋ] [dɪˈzaɪəd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] [laɪk] [ðɪs] .
“ **Lady Ambulinia , “ said he , trembling , “ I have long desired a moment like this .**
” 女士 - , ” 说 他 , 发抖 , ” 我 有 长的 想要的 一个 片刻 喜欢 这 .

“安布利尼亚夫人,”他颤抖着说,“我一直渴望有这样的时刻。”

[aɪ][deə(r)] [nɒt] [let] [aɪ ˈtiː] [ɪˈskeɪp] .
I dare not let it escape .
我 敢 不是 让 它 逃脱 .

我不敢让它逃走。

[aɪ][fɪə(r)][ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] ; [jet] [aɪ] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)] [ɪnˈdʌldʒəns] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [hɪə(r)][maɪ] [pəˈtɪʃn]
I fear the consequences ; yet I hope your indulgence will at least hear my petition
我 害怕 这 结果 ; 然而 我 希望 你的 放纵 将要 在 至少 听到 我的 请愿
.
:
.

我担心后果；但我希望您能宽容地听取我的请求。

[kæn; kən][juː; jʊ] [nɒt] [ænˈtɪsɪpeɪt] [wɒt] [aɪ] [wʊd] [seɪ] , [ænd; ənd] [wɒt] [aɪ][eɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɪkˈspres] ?
Can you not anticipate what I would say , and what I am about to express ?
能 你 不是 预料 什么 我 会 说 , 和 什么 我 是 关于 到 表达 ?

难道你不能预料到我会说什么，以及我即将表达什么吗？

[wɪl] [nɒt] [juː; jʊ] , [laɪk] [mɪˈnɜːvə] , [huː] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv][ˈdʒuːpɪtə(r)] ,
Will not you , like Minerva , who sprung from the brain of Jupiter ,
将要 不是 你 , 喜欢 米涅瓦 , WHO 弹簧 从 这 脑 的 木星 ,

你难道不想像密涅瓦一样，从朱庇特的脑海中诞生吗？

[rɪˈliːs] [em ˈiː][frɒm; frəm][ðəɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [tʃeɪnz] [ɔː(r)][kɜʊə(r)][em ˈiː] — “
release me from thy winding chains or cure me — “
发布 我 从 你的 绕线 链条 或者 治愈 我 — ”

请你解开我缠绕的锁链，或者治愈我——”

“ [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] , - ,
“ **Say no more , Elfonzo ,**
” 说 不 更多的 , - ,

“不用多说了，埃尔方佐。”

“ [ˈɑːnsə(r)d] - , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [lʊk] ,
“ **answered Ambulinia** , **with a serious look** ,
“ 回答 - , 和 一个 严肃的 看 ,

“安布利尼亚神情严肃地回答道,”

[ˈreɪzɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)][hænd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][sweə(r)] [ɪˈtɜːn(ə)] [ˈheɪtrɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [həʊl]
raising her hand as if she intended to swear eternal hatred against the whole
提高 她 手 作为 如果 她 故意的 到 发誓 永恒 仇恨 反对 这 所有的
[wɜːld] ;
world ;
世界 ;

她举起手，仿佛要向全世界发誓永远憎恨她；

“ [əˈnʌðə(r)] [ˈleɪdi][ɪn][maɪ] [pleɪs] [wʊd] [hæv; həv] [pəˈhæps] [ˈɑːnsə(r)d] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkwestʃən] [ɪn][ˈbɪtə(r)]
“ **another lady in my place would have perhaps answered your question in bitter**
“ 其他 女士 在 我的 地方 会 有 也许 回答 你的 问题 在 苦的
[ˈkəʊldnəs] .
coldness .
寒冷 ;

“换作其他女士，或许会冷冷地回答你的问题。”

[aɪ] [nəʊ] [nɒt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [aːts] [ɒv; əv][maɪ][seks] .
I know not the little arts of my sex .
我 知道 不是 这 小的 艺术 的 我的 性别 ;

我不懂女性的那些小技巧。

[aɪ][keə(r)][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈvænəti][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [tʃaɪd] [em ˈiː] ,
I care but little for the vanity of those who would chide me ,
我 关心 但 小的 为了 这 虚荣 的 那些 WHO 会 喝叱 我 ;

我丝毫不在意那些会责备我的人的虚荣心。

[ænd; ənd][eɪ ˈem] [ʌnˈwɪlɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈfeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡɪltɪ] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʊd]
and am unwilling as well as shamed to be guilty of anything that would
和 是 不情愿 作为 出色地 作为 羞愧 到 是 有罪的 的 任何事物 那 会
[liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] - [ɔːl][ɪz][nɒt][ɡəʊld] [ðæt] [ˈɡlɪtəz] - ;
lead you to think ' all is not gold that glitters ' ;
带领 你 到 思考 - 全部 是 不是 金子 那 闪光 - ;

我不愿也羞于承认自己犯了任何会让你认为“闪闪发光的未必都是金子”的错误；

[səʊ][biː; bi][nɒt] [ræʃ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˈrezəˈluːʃ(ə)n] .
so be not rash in your resolution .
所以 是 不是 皮疹 在 你的 解决 ;

所以，下决定时不要草率。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈbetə(r)][tuː; tə] [rɪˈpent] [naʊ] [ðæn; ðən][tuː; tə][duː; də][aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈsɒləm] [ˈaʊə(r)] .
It is better to repent now than to do it in a more solemn hour .
它 是 更好的 到 悔改 现在 比 到 做 它 在 一个 更多的 庄严 小时 ;

现在忏悔总比在更严肃的时刻忏悔要好。

[jes] , [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] .
Yes , I know what you would say .
是的 , 我 知道 什么 你 会 说 ;

我知道你会说什么。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkɒstli] [ɡɪft] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] — [ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [ðæt] [mæn][kæn; kən] [meɪk]
I know you have a costly gift for me — the noblest that man can make
我 知道 你 有 一个 昂贵 礼物 为了 我 — 这 最高贵 那 男人 能 制作
— [jɔː(r); jə(r)] [haːt] !
— **your heart** !
— 你的 心 !

我知道你有一份珍贵的礼物要送给我——那是人类所能创造的最珍贵的礼物——你的心！

[ju:; jʊ] [ʊd; ʒəd] [nɒt] [ˈɒfə(r)] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [wʌn] [səʊ] [ʌnˈwɜ:ðɪ] .
you should not offer it to one so unworthy .
你 应该 不是 提供 它 到 一 所以 不配 .
你不应该把它给如此不配的人。

[ˈhev(ə)n] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [hæz; həz] [əˈlaʊd] [maɪ] [ˈfɑ:ðərz] [haʊs] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv]
Heaven , you know , has allowed my father's house to be made a house of
天堂 , 你 知道 , 有 允许 我的 父亲的 房子 到 是 制成 一个 房子 的
[ˈsɒlətʃu:d] ,
solitude ,
孤独 ,
你知道，上天允许我父亲的房子变成了一座静谧之所。

[ə; eɪ] [həʊm] [ɒv; əv] [ˈsaɪlənt] [əˈbi:diəns] ,
a home of silent obedience ,
一个 家 的 沉默的 服从 ,
一个充满沉默服从的家，

[wɪtʃ] [maɪ] [ˈpeərənts] [seɪ] [ɪz] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ədˈmaɪəd] [ðæn; ðən] [bɪɡ] [nems] [ænd; ənd] [haɪ] -
which my parents say is more to be admired than big names and high -
哪个 我的 父母 说 是 更多的 到 是 钦佩 比 大的 姓名 和 高的 -
[ˈsaʊndɪŋ] [ˈtaɪtlz] .
sounding titles .
听起来 标题 .
我的父母说，这比名气和响亮的头衔更值得钦佩。

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ɔ:ɪ] [ðɪs] , [let] [em ˈi:] [spi:k] [ðə; ði] [ɪˈmɔʊnɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈɒnɪst] [hɑ:t] ;
Notwithstanding all this , let me speak the emotions of an honest heart ;
虽然 全部 这 , 让 我 说话 这 情绪 的 一个 诚实的 心 ;
尽管如此，请允许我表达我内心深处的感受；

[əˈlaʊ] [em ˈi:] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ɒv; əv] [maɪ] [həʊps] [ðæt] [aɪ] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ˈbetə(r)] [deɪz] .
allow me to say in the fullness of my hopes that I anticipate better days .
允许 我 到 说 在 这 饱腹感 的 我的 希望 那 我 预料 更好的 天 .
请允许我怀着最真挚的希望说，我期待着更美好的未来。

[ðə; ði] [bɜ:d] [meɪ] [stretʃ] [ɪts] [wɪŋz] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [kæn; kən] [ˈhevə(r)] [rɪ:tʃ] ;
The bird may stretch its wings toward the sun , which it can never reach ;
这 鸟 可能 拉紧 它是 翅膀 朝向 这 太阳 , 哪个 它 能 绝不 抵达 ;
这只鸟可能会伸展翅膀朝向太阳，但它永远也够不着。

[ænd; ənd] [ˈflaʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fi:ld] [əˈprɪə(r)] [tu:; tə] [əˈsend] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃ(ə)n] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz]
and flowers of the field appear to ascend in the same direction , because
和 花朵 的 这 场地 出现 到 上升 在 这 相同的 方向 , 因为
[ðeɪ] [ˈkænɒt] [du:; də] [ˈʌðəwaɪz] ;
they cannot do otherwise ;
他们 不能 做 否则 ;
田野里的花朵似乎都朝着同一个方向生长，因为它们别无选择；

[bʌt; bət] [mæn] [kənˈfaɪd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpleɪnts] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] [hu:m] [hi:; hi] [brɪˈli:vz] ;
but man confides his complaints to the saints in whom he believes ;
但 男人 倾诉 他的 投诉 到 这 圣徒 在 谁 他 相信 ;
但人会向他所信仰的圣人倾诉自己的苦衷；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [əˈbəʊd] [ɒv; əv] [laɪt] [ðeɪ] [nəʊ] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ˈsɒrəʊ] .
for in their abodes of light they know no more sorrow .
为了 在 他们的 住所 的 光 他们 知道 不 更多的 悲哀 .
因为在他们光明的居所里，他们不再知晓悲伤。

[frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [kən'feɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'dɪkətɪv] [lʊks] , [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ðæt] ['pɜ:s(ə)n] ; [ɪf] [səʊ]
From your confession and indicative looks , I must be that person ; if so
从 你的 忏悔 和 指示性的 看起来 , 我 必须 是 那 人 ; 如果 所以
, [dɪ'si:v] [nɒt] [jɔ:'self] .
, deceive not yourself .
, 欺骗 不是 你自己 .

从你的坦白和眼神来看, 我一定是那个人; 如果是这样, 就不要自欺欺人了。

" - [rɪ'plaɪd] , " [pɑ:d(ə)n][em 'i:] , [maɪ][dɪə(r)]['mædəm] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['fræŋknəs] .
" Elfonzo replied , " Pardon me , my dear madam , for my frankness .
" - 回复 , " 赦免 我 , 我的 亲爱的 女士 , 为了 我的 坦率 .

埃尔方佐回答说: “请原谅我的直言不讳, 我亲爱的夫人。”

[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ju:; jʊ][frɒm; frəm][maɪ] ['ɜ:liɪst] [deɪz] ;
I have loved you from my earliest days ;
我 有 喜爱 你 从 我的 最早 天 ;

我从孩提时代就爱上了你;

['evriθɪŋ] [grænd][ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [hæθ] [bɔ:n] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] - ; [waɪl] ['presɪpɪs]
everything grand and beautiful hath borne the image of Ambulinia ; while precipices
一切 盛大 和 美丽的 有 出生 这 图像 的 - ; 尽管 悬崖

[ɒn] ['evri] [hænd] [sə'raʊndɪd] [em 'i:] ,
on every hand surrounded me ,
在 每一个 手 包围 我 ,

一切宏伟美丽的事物都带有安布利尼亚的形象; 而我四周都是悬崖峭壁,

[jɔ:(r); jə(r)] ['gɑ:diən] ['eɪndʒl] [stʊd] [ænd; ənd] ['bekən] [em 'i:] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [di:p] [ə'bis] .
your guardian angel stood and beckoned me away from the deep abyss .
你的 监护人 天使 站立 和 招手 我 离开 从 这 深的 深渊 .

你的守护天使站在那里, 召唤我离开深渊。

[ɪn] ['evri] ['traɪəl] , [ɪn] ['evri] [mɪs'fɔ:tʃu:n] , [aɪ][hæv; həv] [met] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['helpɪŋ] [hænd] ;
In every trial , in every misfortune , I have met with your helping hand ;
在 每一个 审判 , 在 每一个 不幸 , 我 有 遇见 和 你的 帮助 手 ;

每一次考验, 每一次不幸, 我都得到了你的帮助;

[jet] [aɪ]['nevə(r)] [dri:md] [ɔ:(r)] [deəd] [tu:; tə] ['tʃerɪʃ] [ðɑɪ] [lʌv] [tɪl] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪm'peəd] [wɪð] [eɪdʒ]
yet I never dreamed or dared to cherish thy love till a voice impaired with age
然而 我 绝不 梦见 或者 敢于 到 珍惜 你的 爱 直到 一个 噪音 受损 和 年龄

[ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] [kɔ:z] ,
encouraged the cause ,
鼓励 这 原因 ,

然而, 直到年迈而略显沙哑的声音鼓励我, 我才敢奢望珍惜你的爱。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðeɪ] [hu:] [ə'kwaiəd] [ðɑɪ]['feɪvə(r)][ʃʊd; ʃəd] [wɪn][ə; eɪ] ['vɪktəri] .
and declared they who acquired thy favor should win a victory .
和 声明 他们 WHO 获得 你的 偏爱 应该 赢 一个 胜利 .

并宣布, 那些获得你恩宠的人必将获得胜利。

[aɪ] [sɔ:ɪ] [haʊ] ['li:ʊʊz] ['wə:ʃɪp] [ði:] .
I saw how Leos worshipped thee .
我 锯 如何 狮子座 崇拜 你 .

我亲眼目睹了狮子座是如何崇拜你的。

[aɪ] [felt] [maɪ] [əʊn] [ʌn'wɜ:ðɪnəs] .
I felt my own unworthiness .
我 毛毡 我的 自己的 不配 .

我感到自己不够好。

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [nəʊ] ['dʒeləsi] — [ə; eɪ] [strɒŋ] [gest] , [ɪn'di:d] ,
I began to know jealousy — a strong guest , indeed ,
我 开始 到 知道 妒忌 — 一个 强的 客人 , 的确 ,

我开始体会到嫉妒的滋味——它真是一个强大的“客人”。

[ɪn][maɪ][ˈbʊzəm] — [jet][ai][kʊd; kəd][si:] [ɪf][ai] [geɪnd] [jɔ:(r); jə(r)][ædmə'reɪ](ə)n][ˈli:ʊz][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] **in my bosom — yet I could see if I gained your admiration Leos was to be**
在 我的 怀 — 然而 我 可以 看 如果 我 获得 你的 钦佩 狮子座 曾是 到 是
[maɪ][ˈraɪv(ə)] . **my rival** .
我的 竞争对手 .

在我心中——但我能看出，如果我赢得了你的钦佩，狮子座就会成为我的对手。

[ai][wɒz; wəz][əˈweə(r)] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ˈpeərənts] , **I was aware that he had the influence of your parents** ,
我 曾是 意识到的 那 他 有 这 影响 的 你的 父母 ,
我知道他受到你父母的影响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˈsi:st] [ˈrelatɪv] , [wɪtʃ] [ɪz][tu:] [ˈɒf(ə)n][mɪˈsteɪkən][fɔ:(r); fə(r)] **and the wealth of a deceased relative , which is too often mistaken for**
和 这 财富 的 一个 死者 相对的 , 哪个 是 也 经常 错误 为了
[ˈpɜ:mənənt] [ænd; ənd][ˈregjələ(r)] [træŋˈkwɪləti] ; **permanent and regular tranquillity** ;
永恒的 和 常规的 宁静 ;
以及已故亲属的财富，人们常常误以为这是永久和稳定的安宁；

[jet][ai][hæv; həv] [dɪˈtɜ:mɪnd] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [pəˈmɪ](ə)n [tu:; tə][beg][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] **yet I have determined by your permission to beg an interest in your**
然而 我 有 决定 经过 你的 允许 到 求 一个 兴趣 在 你的
[preə(r)z] — [tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈænɪməɪt] [maɪ] [ˈdru:pɪŋ] [ˈspɪrɪt] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [smaɪlz] [ænd; ənd] **prayers — to ask you to animate my drooping spirits by your smiles and**
祈祷 — 到 问 你 到 动画 我的 下垂 烈酒 经过 你的 微笑 和
[jɔ:(r); jə(r)] [ˈwɪnɪŋ] [lʊks] ; **your winning looks** ;
你的 获胜 看起来 ;
然而，我已决定征得您的同意，恳请您为我祈祷——请您用您的微笑和迷人的眼神来振奋我低落的情绪；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf][ju:; jʊ][bʌt; bət] [spi:k] [ai][jæl; ʃəl][bi:; bi] [ˈkɒŋkərə(r)] , [maɪ] [ˈenəməɪz] [jæl; ʃəl][ˈstæɡə(r)] [laɪk] **for if you but speak I shall be conqueror , my enemies shall stagger like**
为了 如果 你 但 说话 我 将 是 征服者 , 我的 敌人 将 错开 喜欢
[əˈlɪmpəs] [ˈfeɪks] . **Olympus shakes** .
奥林匹斯山 奶昔 .

只要你开口，我就能征服他们，我的敌人将像奥林匹斯山摇晃一样颤抖。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [si:] [meɪ] [ˈtremb(ə)] , **And though earth and sea may tremble** ,
和 尽管 地球 和 海 可能 颤抖 ,
即便大地和海洋颤抖，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæriəˈtiə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [meɪ] [fəˈget] [hɪz; ɪz] [ˈdæʃɪŋ] [ˈsti:d] , **and the charioteer of the sun may forget his dashing steed** ,
和 这 车夫 的 这 太阳 可能 忘记 他的 帅气 骏马 ,
太阳的御者或许会忘记他那匹骏马。

[jet][ai][eɪˈem][əˈʃʊəd; əˈʃɔ:d] [ðæt][aɪˈti:][ɪz][ˈəʊnli][tu:; tə] [ɑ:m][emˈi:] [wɪð] [dɪˈvaɪn] [ˈwepənz] [wɪtʃ] [wɪl] **yet I am assured that it is only to arm me with divine weapons which will**
然而 我 是 保证 那 它 是 仅有的 到 手臂 我 和 神圣的 武器 哪个 将要
[ɪˈneɪb(ə)] [emˈi:][tu:; tə] [kəmˈpli:t] [maɪ] [lɒŋ] - [traɪd] [ɪnˈtenʃ(ə)n] . " **enable me to complete my long - tried intention** . "
使能够 我 到 完全的 我的 长的 - 尝试 意图 . "
但我确信，这只是为了给我配备神圣的武器，使我能够完成我长久以来的愿望。

“ [rɪˈtʃ:n] [tu:;; tə][jɔ:(r); jə(r)][self] , - , ” [sed] - , [plezntli] ; “ [ə; eɪ] [dri:m] [ɒv; əv]
“ **Return to your self , Elfonzo ,** ” **said Ambulinia , pleasantly ;** “ **a dream of**
“ 返回 到 你的 自己 , - , ” 说 - , 愉快 ; “ 一个 梦 的
[ˈvɪzn] [hæz; həz] [dɪˈstʃ:bd] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈɪntəlekt] ;
vision has disturbed your intellect ;
想象 有 不安 你的 智力 ;

“埃尔丰佐，回过神来吧，”安布利尼亚和蔼地说；“一场幻象之梦扰乱了你的心智；

[ju:;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] , [ˈdwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [səˈlestiəl] [ˈri:dʒənz] ; [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][ðeə(r)]
you are above the atmosphere , dwelling in the celestial regions ; nothing is there
你 是 多于 这 气氛 , 住宅 在 这 天体 地区 ; 没有什么 是 那里
[ðæt] [ˈʒ:rdʒɪz][ɔ:(r)] [ˈhɪndəz] ,
that urges or hinders ,
那 敦促 或者 阻碍 ,
你身处大气层之上，居住在天界；那里没有任何东西驱使或阻碍你。

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [brɪŋz] [ˈdɪskɔ:d] [ˈɪntu:][ˈavə(r)][ˈprez(ə)nt] [ˌlɪtrɪˈgeɪʃn] .
nothing that brings discord into our present litigation .
没有什么 那 带来 Discord 进入 我们的 展示 诉讼 .

不会给目前的诉讼带来任何不和谐因素。

[aɪ] [ɪnˈtri:t] [ju:;; jʊ][tu:;; tə] [kɒndrɪˈsend] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [fəˈget] [aɪ ˈti:][ɔ:l]
I entreat you to condescend a little , and be a man , and forget it all
我 恳求 你 到 屈尊 一个 小的 , 和 是 一个 男人 , 和 忘记 它 全部
.
:
.

我恳求你稍微放低姿态，像个男人一样，把这一切都忘掉。

[wen] [ˈhəʊmə(r)] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡɒdz] [ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)l] [men] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð]
When Homer describes the battle of the gods and noble men fighting with
什么时候 荷马 描述 这 战斗 的 这 神 和 高贵 男人 斗争 和
[ˈdʒaɪənts][ænd; ənd][ˈdrægənz] ,
giants and dragons ,
巨人 和 龙 ,

当荷马描述诸神之战以及贵族与巨人、巨龙作战时，

[ðeɪ] [ˌreprɪˈzent] [ˈʌndə(r)] [ðɪs] [ˈɪmɪdʒ] [ˈavə(r)] [ˈstrʌɡlɪz] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˈlʊʒən] [ɒv; əv][ˈavə(r)] [ˈpæʃ(ə)nɪz] .
they represent under this image our struggles with the delusions of our passions .
他们 代表 在下面 这 图像 我们的 斗争 和 这 妄想 的 我们的 激情 .

它们在这幅图像下代表了我们与激情带来的错觉作斗争的过程。

[ju:;; jʊ][hæv; həv][ɪɡˈzɔ:ltɪd][ˌem ˈi: , [æn; ən] [ʌnˈhæpi] [ɡɜ:l] , [tu:;; tə][ðə; ði] [skaɪz] ; [ju:;; jʊ][hæv; həv] [kɔ:ld] [ˌem ˈi:]
You have exalted me , an unhappy girl , to the skies ; you have called me
你 有 崇高 我 , 一个 不开心 女孩 , 到 这 天空 ; 你 有 称为 我
[ə; eɪ][seɪnt] ,
a saint ,
一个 圣 ,

你将我这个不幸的少女捧上了天；你称我为圣人，

[ænd; ənd][pɔ:ˈtreɪ, pəu-] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][æn; ən][ˈeɪndʒl] [ɪn][ˈhju:mən] [fɔ:m] .
and portrayed in your imagination an angel in human form .
和 描绘 在 你的 想像力 一个 天使 在 人类 形式 .

在你的想象中，你描绘了一个人形天使。

[let] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪˈmeɪn] [sʌtʃ] [tu:;; tə][ju:;; jʊ] , [let] [hɜ:(r); hə(r)] [kənˈtɪnju:] [tu:;; tə][bi:; bi][æz; əz][ju:;; jʊ][hæv; həv]
Let her remain such to you , let her continue to be as you have
让 她 保持 这样的 到 你 , 让 她 继续 到 是 作为 你 有
[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] ,
supposed ,
据称 ,

就让她继续这样待你吧，就让她继续像你想象的那样吧。

[ænd; ənd][bi:; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ðæt] [ʃi:; ji] [wɪl] [kən'sɪdə(r)][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ɪ'sti:m] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]
and be assured that she will consider a share in your esteem as her
和 是 保证 那 她 将要 考虑 一个 分享 在 你的 尊重 作为 她
[haɪst] ['treʒə(r)] .
highest treasure .
最高 宝藏 .

请相信，她会将获得您的尊重视为她最珍贵的财富。

[θɪŋk] [nɒt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ə'ʊə(r)][ju:; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [pa:θ] [ɪn] [wɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)] ['kɒŋəns] [li:dz]
Think not that I would allure you from the path in which your conscience leads
思考 不是 那 我 会 引诱 你 从 这 小路 在 哪个 你的 良心 线索
[ju:; jʊ] ;
you ;
你 ;

不要以为我会引诱你偏离你良心指引的道路；

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [rɪ'spekt] [ðə; ðɪ] ['kɒŋəns] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [æz; əz][aɪ] [wʊd] [daɪ][fɔ:(r); fə(r)][maɪ]
for you know I respect the conscience of others , as I would die for my
为了 你 知道 我 尊重 这 良心 的 其他的 , 作为 我 会 死 为了 我的
[əʊn] .
own .
自己的 .

因为你知道我尊重他人的良知，就像我愿意为自己的良知付出生命一样。

- , [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][ðəɪ] [lʌv] , [let] [sʌtʃ] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['nevə(r)] [ə'gen] [pɑ:s] [brɪ'twi:n]
Elfonzo , if I am worthy of thy love , let such conversation never again pass between
- , 如果 我 是 值得 的 你的 爱 , 让 这样的 对话 绝不 再次 经过 之间
[ju: 'es] .
us :
我们 .

埃尔方佐，如果我配得上你的爱，就让我们之间永远不要再有这样的对话。

[gəʊ] , [si:k] [ə; eɪ]['nəʊblə] [θi:m] !
Go , seek a nobler theme !
去 , 寻找 一个 更高贵 主题 !
去寻找一个更高尚的主题吧！

[wi:; wi] [wɪl] [si:k] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ðɪ] [stri:m] [ɒv; əv][taɪm] [æz; əz][ðə; ðɪ] [sʌn] [set][ɪn][ðə; ðɪ] ['taɪgrɪs] .
we will seek it in the stream of time as the sun set in the Tigris .
我们 将要 寻找 它 在 这 溪流 的 时间 作为 这 太阳 放 在 这 底格里斯河 .
我们将在时间的长河中寻找它，就像夕阳西下，落入底格里斯河一样。

" [æz; əz][ʃi:; ji] [speɪk] [ði:z] [wɜ:dz] [ʃi:; ji][grɑ:sp, græsp][ðə; ðɪ][hænd][ɒv; əv] - , ['seɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]
" **As she spake these words she grasped the hand of Elfonzo , saying at the**
" 作为 她 说 这些 字 她 抓住 这 手 的 - , 说 在 这
[seɪm] [taɪm] ,
same time ,
相同的 时间 ,

“她说着这些话的时候，同时握住了埃尔方佐的手，说道：

" [pi:s] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [ə'tend] [ju:; jʊ] , [maɪ]['hɪərəʊ] : [bi:; bi][ʌp][ænd; ənd] ['du:ɪŋ] !
" **Peace and prosperity attend you , my hero : be up and doing !**
" 和平 和 繁荣 出席 你 , 我的 英雄 : 是 向上 和 正在做 !
“愿和平与繁荣伴随你，我的英雄：振作起来，行动起来！”

" ['kləʊzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'mɑ:ɪks] [wɪð] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ʃi:; ji] [wɔ:kt] ['sləʊli] [ə'weɪ] , ['li:vɪŋ] -
" **Closing her remarks with this expression , she walked slowly away , leaving Elfonzo**
" 结束 她 评论 和 这 表达 , 她 步行 缓慢地 离开 , 离开 -
[ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] [ə'meɪzɪd] .
astonished and amazed .
惊讶 和 惊叹 .
“说完这番话，她缓缓走开了，留下埃尔方佐惊讶不已。”

[hi:; hi] ['ventʃəd] [nɒt][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ɔ:(r)] [dɪ'teɪn] [hɜ:(r); hə(r)] .

He ventured not to follow or detain her .

他 冒险 不是 到 跟随 或者 扣留 她 .

他不敢贸然跟踪或拘禁她。

[hɪə(r)][hi:; hi] [stʊd] [ə'ləʊn] , [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [stɑ:z] ; [kən'faʊndɪd] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] , [hɪə(r)][hi:; hi]

Here he stood alone , gazing at the stars ; confounded as he was , here he

这里 他 站立 独自的 , 凝视 在 这 明星 ; 令人困惑 作为 他 曾是 , 这里 他

[stʊd] .

stood .

站立 .

他独自一人站在这里，凝望着星空；尽管困惑不已，他还是站在这里。

[ðə; ðɪ] ['rɪp(ə)lɪŋ] [stri:m] [rəʊld] [ɒn][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .

The rippling stream rolled on at his feet .

这 涟漪 溪流 滚动 在 在 他的 脚 .

潺潺的溪流在他脚下缓缓流淌。

['twɑɪlaɪt] [hæd; həd] [ɔ:'redi] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [drɔ:ɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['seɪbl] ['mənt(ə)]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ɜ:θ] ,

Twilight had already begun to draw her sable mantle over the earth ,

暮 有 已经 开始 到 画 她 黑貂 地幔 超过 这 地球 ,

暮光已开始将她漆黑的衣袍覆盖在大地之上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ]['faɪəri] [sməʊk] [wʊd] [ə'send] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)] [taʊn] [wɪt]

and now and then the fiery smoke would ascend from the little town which

和 现在 和 然后 这 火热 抽烟 会 上升 从 这 小的 镇 哪个

[leɪ] [spred] [aʊt] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

lay spread out before him .

躺 传播 出去 前 他 .

不时地，滚滚浓烟会从他眼前展开的小镇升腾而起。

[ðə; ðɪ] ['sɪtəznz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ɡʊd] - ['hju:mə(r)] ;

The citizens seemed to be full of life and good - humor ;

这 公民 似乎 到 是 满的 的 生活 和 好的 - 幽默 ;

市民们看起来都充满活力，心情愉快；

[bʌt; bət][pɔ:(r); pʊə(r)] - [sɔ:] [nɒt][ə; eɪ] ['brɪliənt] [si:n] .

but poor Elfonzo saw not a brilliant scene .

但 贫穷的 - 锯 不是 一个 杰出的 场景 .

但可怜的埃尔方佐并没有看到什么精彩的场面。

[nəʊ] ; [hɪz; ɪz][ˈfju:tʃə(r)][laɪf] [stʊd] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,

No ; his future life stood before him ,

不 ; 他的 未来 生活 站立 前 他 ,

不，他的未来就在眼前。

[stript] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [həʊps] [ðæt] [wʌns] [ed'ɔ:nd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['sæŋɡwɪn] [dɪ'zʌɪr] .

stripped of the hopes that once adorned all his sanguine desires .

脱衣舞 的 这 希望 那 一次 装饰 全部 他的 乐观 欲望 .

曾经点缀着他所有美好愿望的希望，如今已荡然无存。

" [ə'ləes] ! " [sed] [hi:; hi] , " [eɪ 'em][ai] [naʊ] [ɡri:fs] [dɪsə'pɔɪntɪd] [sʌn][æt; ət][lɑ:st] .

" Alas ! " said he , " am I now Grief's disappointed son at last .

" 唉 ! " 说 他 , " 是 我 现在 悲伤的 失望的 儿子 在 最后的 .

“唉！”他说，“我最终还是成了悲伤失望的儿子。”

" - [ˈɪmɪdʒ] [rəʊz] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['fænsɪ] .

" Ambulinia's image rose before his fancy .

" - 图像 玫瑰 前 他的 想要 .

“安布林尼亚的形象浮现在他的脑海中。”

[ə; eɪ][ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv][æmˈbɪ(ə)n][ænd; ənd] ˈgreɪtnəs [ɒv; əv][səʊl] [mu:vɪd] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hɑ:t] ,
A mixture of ambition and greatness of soul moved upon his young heart ,
一个混合物 的 志向 和 伟大 的 灵魂 已搬 之上 他的 年轻的 心 ,
雄心壮志和崇高灵魂的交织在他年轻的心中涌动。

[ænd; ənd] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [hɪm][tu:; tə][beə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz] [krɔ:sɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb] ,
and encouraged him to bear all his crosses with the patience of a Job ,
和 鼓励 他 到 熊 全部 他的 十字架 和 这 耐心 的 一个 工作 ,
并鼓励他像约伯一样忍耐，背负自己的一切十字架。

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ɪnˈkaʊntə(r)] [wɪð] [səʊ] [ˈmeni] [ˈɒbstək(ə)lz] .
notwithstanding he had to encounter with so many obstacles .
虽然 他 有 到 遇到 和 所以 许多 障碍 .
尽管他遇到了很多困难。

[hi:; hi] [sti:l] [ɪnˈdevə] [tu:; tə] [ˈprɒsɪkjʊ:t] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] , [ænd; ənd] [ˈri:z(ə)nəbli]
He still endeavored to prosecute his studies , and reasonably
他 仍然 努力 到 起诉 他的 研究 , 和 合理
[ˈpræʊgres, ˈprɔ-, prəuˈgres][ɪn][hɪz; ɪz][edʒuˈkeɪ(ə)n] .
progressed in his education .
进展 在 他的 教育 .
他仍然努力学习，并且在学业上取得了相当的进步。

[sti:l] , [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈkɒntent] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [brɪfɔ:(r)] [hɪz; ɪz]
Still , he was not content ; there was something yet to be done before his
仍然 , 他 曾是 不是 内容 ; 那里 曾是 某物 然而 到 是 完毕 前 他的
[ˈhæpɪnəs] [wɒz; wəz] [kəmˈpli:t] .
happiness was complete .
幸福 曾是 完全的 .
然而，他并不满足；在他获得完全的幸福之前，还有一些事情要做。

[hi:; hi] [wʊd] [ˈvɪzɪt][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [əˈkweɪntəns] .
He would visit his friends and acquaintances .
他 会 访问 他的 朋友们 和 熟人 .
他会拜访他的朋友和熟人。

[ðeɪ] [wʊd] [ɪnˈvaɪt] [hɪm][tu:; tə][ˈsəʊ(ə)l] [ˈpɑ:tɪz] ,
They would invite him to social parties ,
他们 会 邀请 他 到 社会的 各方 ,
他们会邀请他参加社交聚会，

[ɪnˈsɪstɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [pɑːˈteɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmju:zmənts] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] .
insisting that he should partake of the amusements that were going on .
坚持 那 他 应该 参加 的 这 娱乐 那 是 去 在 .
他坚持要参与正在进行的娱乐活动。

[ðɪs] [hi:; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈtɒlərəbli] [wel] .
This he enjoyed tolerably well .
这 他 享受 勉强可以接受出色地 .
他对此还算满意。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [ˈdʒentlmən] [wɜ:(r); wə(r)][ˈdʒen(ə)rəli] [wel] [pli:zd] [wɪð] [ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] ;
The ladies and gentlemen were generally well pleased with the Major ;
这 女士们 和 先生们 是 一般来说 出色地 高兴 和 这 主要的 ;
女士们和先生们普遍对这位少校感到满意；

[æz; əz][hi:; hi] [drɪˈlaɪtɪd] [ɔ:l] [wɪð] [hɪz; ɪz][vaɪəˈlɪn] ,
as he delighted all with his violin ,
作为 他 高兴极了 全部 和 他的 小提琴 ,
他用小提琴演奏让所有人都感到愉悦。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [kɔːrdz] — [mɔː(r)] [sɪmˈfəʊniəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈmjuːzɪz]
which seemed to have a thousand chords — more symphonious than the Muses
哪个 似乎 到 有 一个 千 和弦 — 更多的 交响乐 比 这 缪斯
[ɒv; əv][əˈpɒləʊs][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪnˈtʃɑːntrɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
of Apollo and more enchanting than the ghost of the Hills .
的 阿波罗 和 更多的 妖娆 比 这 鬼 的 这 丘陵 .
它仿佛有千百个和弦——比阿波罗的缪斯女神们的交响乐更恢弘，比山丘的幽灵更迷人。

[hiː; hi] [paːst] [sʌm; səm] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
He passed some days in the country .
他 通过了 一些 天 在 这 国家 .

他在乡下待了几天。
[ˈdjʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ˈliːoʊz][hæd; həd] [meɪd] [ˈmeni] [kɔːlz] [əˈpɒn] - ,
During that time Leos had made many calls upon Ambulinia ,
期间 那 时间 狮子座 有 制成 许多 呼叫 之上 - ,
在那段时间里，利奥斯曾多次拜访安布利尼亚。

[huː] [wɒz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [rɪˈsiːvd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˈkɜːtəsi] [baɪ][ðə; ði][ˈfæməli] .
who was generally received with a great deal of courtesy by the family .
WHO 曾是 一般来说 已收到 和 一个 伟大的 交易 的 礼貌 经过 这 家庭 .
他受到了这家人非常礼貌的接待。

[ðeɪ] [θɔːt] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˈwɜːði] [ɒv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] ,
They thought him to be a young man worthy of attention ,
他们 想法 他 到 是 一个 年轻的 男人 值得 的 注意力 ,
他们认为他是个值得关注的年轻人。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n] [wɪn]
though he had but little in his soul to attract the attention or even win
尽管 他 有 但 小的 在 他的 灵魂 到 吸引 这 注意力 或者 甚至 赢
[ðə; ði] [əˈfekʃən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huːz] [ˈgreɪsf(ə)] [ˈmænəz] [hæd; həd][ˈɔːlməʊst] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [sleɪv]
the affections of her whose graceful manners had almost made him a slave
这 情感 的 她 谁 优美 礼仪 有 几乎 制成 他 一个 奴隶
[tuː; tə] [ˈevri] [brɪwɪtʃɪŋ] [lʊk] [ðæt] [fel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
to every bewitching look that fell from her eyes .
到 每一个 迷人的 看 那 跌倒 从 她 眼睛 .
尽管他内心深处几乎没有什么能吸引她的注意，甚至赢得她的芳心，但她优雅的举止几乎让他沦为她每一个迷人眼神的奴隶。

[ˈliːoʊz] [meɪd] [ˈsevrəl] [əˈttempts] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][feə(r)] [ˈprɒspekts] — [haʊ] [mʌtʃ]
Leos made several attempts to tell her of his fair prospects — how much
狮子座 制成 一些 尝试 到 告诉 她 的 他的 公平的 前景 — 如何 很多
[hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ,
he loved her ,
他 喜爱 她 ,

利奥多次试图告诉她他前途光明——他有多爱她，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪˈtiː] [wʊd] [eɪ diːˈdiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [blɪs] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ]
and how much it would add to his bliss if he could but think she
和 如何 很多 它 会 添加 到 他的 极乐 如果 他 可以 但 思考 她
[wʊd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [jeə(r)] [ðɪːz] [ˈblesɪŋz] [wɪð] [hɪm] ;
would be willing to share these blessings with him ;
会 是 愿意的 到 分享 这些 祝福 和 他 ;
如果他能想到她愿意与他分享这些幸福，他的幸福该会多么增加啊！

[bʌt; bət] , [tʃəʊkt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] ,
but , choked by his undertaking ,
但 , 窒息 经过 他的 承诺 ,
但他却被自己的事业压得喘不过气来，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [mɔː(r)] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'æktɪv] [drəʊn] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [laɪk] [wʌn] [huː] [baʊd]
he made himself more like an inactive drone than he did like one who bowed
他 制成 他自己 更多的 喜欢 一个 不活跃 无人机 比 他 做过 喜欢 一 who 鞠躬
[æt; ət] ['bju:tɪz] [ˈraɪn] .
at beauty's shrine .
在 美的 神社 .

他让自己更像一个无所事事的机器人，而不是一个在美的神龛前顶礼膜拜的人。

- [ə'gen] [wend] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['steɪtli] [wɔːlz] [ænd; ʌnd] [njuː] - [bɪlt] [ˈvɪlɪdʒ] .
Elfonzo again wends his way to the stately walls and new - built village .
- 再次 温兹 他的 方式 到 这 庄严 墙壁 和 新的 - 建造 村庄 .

埃尔方索再次沿着小路走向雄伟的城墙和新建的村庄。

[hiː; hi] [naʊ] [dɪ'tɜːmɪnz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][end][pʊ; əv][ðə; ðɪ] [ˈprɒfəsai] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [fɔː'təʊld]
He now determines to see the end of the prophesy which had been foretold
他 现在 决定 到 看 这 结尾 的 这 预言 哪个 有 到过 预言
[tuː; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

他现在决心亲眼见证预言中的内容最终实现。

[ðə; ðɪ] [klaʊdz] [bɜːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] ; [hiː; hi] [bɪ'li:vz] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][bʌt; bət] [siː] [hɪz; ɪz]
The clouds burst from his sight ; he believes if he can but see his
这 云 爆裂 从 他的 视线 ; 他 相信 如果 他 能 但 看 他的
- ,
Ambulinia ,
- ,

乌云从他的视线中散去；他相信，如果他能再见到他的安布利尼亚，

[hiː; hi][kæn; kən][ˈəʊpən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [vjuː] [ðə; ðɪ] [ˈblʌdi] [ˈɔːltəz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [ˌmɪs,reprɪ'zentɪd]
he can open to her view the bloody altars that have been misrepresented
他 能 打开 到 她 看法 这 血腥 祭坛 那 有 到过 歪曲事实
[tuː; tə] [ˈstɪgmətaɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
to stigmatize his name .
到 污名化 他的 姓名 .

他可以向她展示那些被歪曲描述以玷污他名誉的血腥祭坛。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [breɪst] [ɪz] [træns'fɪkst] [wɪð] [ðə; ðɪ] [sɔːd] [pʊ; əv] [ˈriːz(ə)n] ,
He knows that her breast is transfixed with the sword of reason ,
他 知道 那 她 胸部 是 呆若木鸡 和 这 剑 的 原因 ,
他知道，理性的利剑已经刺穿了她的胸膛。

[ænd; ʌnd] [ˈredi] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ðɪ][ˈhɪd(ə)n] [ˈvɪləni] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈenəmiːz] .
and ready at all times to detect the hidden villainy of her enemies .
和 准备好 在 全部 时代 到 探测 这 隐 邪恶 的 她 敌人 .

她时刻准备着发现敌人的隐藏罪恶。

[hiː; hi] [ˈriːzɒlv] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [kən'soʊlɪŋ] [θiːm] :
He resolves to see her in her own home , with the consoling theme :
他 解决 到 看 她 在 她 自己的 家 , 和 这 安慰 主题 :
他决定去她家探望她，并带着安慰的话语：

“ - [ai][kæn; kən][bʌt; bət] [ˈperiʃ] [ɪf] [ai][gəʊ] . -
“ ‘ **I can but perish if I go** . ’
” - 我 能 但 沦 如果 我 去 . -
“我或许可以，但如果我去，我就会丧命。”

[let] [ðə; ðɪ] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [biː; bi] [wɒt] [ðeɪ] [meɪ] , “ [sed] [hiː; hi] , “ [ɪf] [ai][daɪ] ,
Let the consequences be what they may , ” said he , “ if I die ,
让 这 结果 是 什么 他们 可能 , “ 说 他 , “ 如果 我 死 ,
“后果如何，随它去吧，”他说，“如果我死了，

[aɪˈti:] [[æɪ; ʒəɪ] [bi:; bi] [kənˈtendɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] [raɪts] .
it shall be contending and struggling for my own rights .
它 将 是 争吵 和 挣扎 为了 我的 自己的 权利 .

它将为争取我的权利而斗争。

" [naɪt] [hæd; həd] [ˈɔ:lməʊst] [ˌoʊvərˈteɪkən] [hɪm] [wen] [hi:; hi] [əˈraɪvd] [ɪn] [taʊn] .
" Night had almost overtaken him when he arrived in town .
" 夜晚 有 几乎 被超越 他 什么时候 他 到达的 在 镇 .

“他到达镇上时，夜幕几乎已经降临。”

[ˈkɜ:n(ə)l] [ˈeldə(r)] , [ə; eɪ] [ˈnəʊb(ə)l] - [hɑ:tid] , [haɪ] - [ˈmaɪndɪd] , [ænd; ənd] [ɪndɪˈpendənt] [mæn] , [met] [hɪm]
Colonel Elder , a noble - hearted , high - minded , and independent man , met him
上校 长老 , 一个 高贵 - 心地 , 高的 - 有思想 , 和 独立的 男人 , 遇见 他
[æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɔ:(r)] [æz; əz] [ˈju:ʒuəl] ,
at his door as usual ,
在 他的 门 作为 通常 ,

埃尔德上校是一位心地善良、思想高尚、独立自主的人，他像往常一样在门口迎接了他。

[ænd; ənd] [si:zd] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .
and seized him by the hand .
和 查获 他 经过 这 手 .

并抓住他的手。

" [wel] , - , " [sed] [ðə; ði] [ˈkɜ:n(ə)l] , " [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ju:z] [ju:; jʊ] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈefəts] ?
" Well , Elfonzo , " said the Colonel , " how does the world use you in your efforts ?
" 出色地 , - , " 说 这 上校 , " 如何 做 这 世界 使用 你 在 你的 努力 ?
"
"
"

“那么，埃尔方佐，”上校说，“你的努力对世界有何帮助？”

" [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [əbˈdʒek(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:ld] , " [sed] - ,
" I have no objection to the world , " said Elfonzo ,
" 我 有 不 异议 到 这 世界 , " 说 - ,

“我对这个世界没有任何异议，”埃尔方佐说道。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈrɑ:ðə(r)] [ˈsɪŋɡjələ(r)] [ɪn] [sʌm; səm] [bʌ; əv] [ðəə(r)] [əˈpɪnjənz] . "
" but the people are rather singular in some of their opinions . "
" 但 这 人们 是 相当 单数 在 一些 的 他们的 意见 . "

“但人们在某些观点上相当独特。”

" [aɪ] , [wel] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkɜ:n(ə)l] , " [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [kriˈeɪ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ʌp]
" Aye , well , " said the Colonel , " you must remember that creation is made up
" 是的 , 出色地 , " 说 这 上校 , " 你 必须 记住 那 创建 是 制成 向上
[bʌ; əv] [ˈmeni] [ˈmɪstəɪz] ;
of many mysteries ;
的 许多 谜团 ;

“是啊，好吧，”上校说，“你必须记住，造物是由许多奥秘组成的；

[dʒʌst] [teɪk] [θɪŋz] [baɪ] [ðə; ði] [raɪt] [ˈhænd(ə)l] ;
just take things by the right handle ;
只是 拿 事物 经过 这 正确的 处理 ;

抓住正确的方向；

[bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] [fʊə(r)] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [smu:ð] [saɪd] [brɪˈfɔ:(r)] [ju:; jʊ] [əˈtempt] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈpɒlɪʃ]
be always sure you know which is the smooth side before you attempt your polish
是 总是 当然 你 知道 哪个 是 这 光滑的 边 前 你 试图 你的 抛光
;
;
;
;

在进行抛光之前，务必先确定哪一面是光滑的；

[biː; bi] ['rekənsaɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [feɪt] , [biː; bi][aɪ 'tiː][wɒt] [aɪ 'tiː] [meɪ] ; [ænd; ənd]['nevə(r)][faɪnd] [fɔːlt]
be reconciled to your fate , be it what it may ; and never find fault
是 和解 到 你的 命运 , 是 它 什么 它 可能 ; 和 绝不 寻找 过错
[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kən'dɪʃn] ,
with your condition ,
和 你的 状况 ,

要坦然接受你的命运, 无论它是什么; 永远不要抱怨你的处境。

[ən'les] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pleɪnɪŋ] [wɪl] ['benɪfɪt] [aɪ 'tiː] .
unless your complaining will benefit it .
除非 你的 抱怨 将要 益处 它 .

除非你的抱怨对它有利。

[,pɜːsə'vɪərəns] [ɪz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)] [ðæt] [ʃəd; jəd][biː; bi] [kə'mendəbl] [ɪn] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['dʒʌdʒmənt]
Perseverance is a principle that should be commendable in those who have judgment
毅力 是 一个 原则 那 应该 是 值得称赞 在 那些 WHO 有 判断
[tuː; tə]['gʌv(ə)n][aɪ 'tiː] .
to govern it .
到 治理 它 .

坚持不懈是一种值得称赞的品质, 但前提是这些人必须具备足够的判断力来驾驭它。

[aɪ][ʃəd; jəd]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [sək'sesf(ə)] [ɪn][maɪ] ['hʌntɪŋ] [ɪk'skɜːrʒən] [hæd; həd][aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl]
I should never have been so successful in my hunting excursions had I waited till
我 应该 绝不 有 到过 所以 成功的 在 我的 打猎 短途旅行 有 我 等待 直到
[ðə; ðɪ][dɪə(r)] ,
the deer ,
这 鹿 ,

如果我等到鹿群出现才开始狩猎, 我的狩猎之旅就不可能如此成功。

[baɪ][sʌm; səm]['mædʒɪk] [driːm] ,
by some magic dream ,
经过 一些 魔法 梦 ,

梦境中,

[hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mʌzl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][gʌn] [bɪ'fɔː(r)][aɪ] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]
had been drawn to the muzzle of the gun before I made an attempt to
有 到过 绘制 到 这 枪口 的 这 枪 前 我 制成 一个 试图 到
['faɪə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪm] [ðæt] [deəd] [maɪ] ['bəʊldnəs] [ɪn][ðə; ðɪ][waɪld] ['fɒrɪst] .
fire at the game that dared my boldness in the wild forest .
火 在 这 游戏 那 敢于 我的 大胆 在 这 荒野 森林 .

在野外森林里, 我胆敢挑战我的胆量, 向猎物开枪之前, 我的目光就已经被枪口吸引住了。

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['mɪst(ə)rɪ] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] — [ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːksmən] , [ə; eɪ] ['rezəluːt] [maɪnd]
The great mystery in hunting seems to be — a good marksman , a resolute mind
这 伟大的 神秘 在 打猎 似乎 到 是 — 一个 好的 神射手 , 一个 坚决 头脑
,
.
,

狩猎中最大的谜团似乎在于——一个优秀的射手, 一颗坚定的意志,

[ə; eɪ] [fɪkst] [dɪ,tɜːmɪ'nei](ə)n] , [ænd; ənd][maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] ,
a fixed determination , and my word for it ,
一个 固定的 决心 , 和 我的 单词 为了 它 ,

坚定的决心, 我以我的名义保证。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [wɪ'ðəʊt] ['saʊndɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [breθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
you will never return home without sounding your horn with the breath of a
你 将要 绝不 返回 家 没有 听起来 你的 喇叭 和 这 气息 的 一个
[njuː] ['vɪktəri] .
new victory .
新的 胜利 .

你永远不会空手而归, 你会吹响号角, 带着胜利的喜悦凯旋而归。

[ænd; ʌnd][səʊ] [wið] ['evri] ['ʌðə(r)] [ʌndə'teɪkɪŋ] .
And so with every other undertaking .
和 所以 和 每一个 其他 承诺 :

其他所有事情也是如此。

[biː; bi] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [æmjə'ni(ə)n] [ɪz][ʊv; əv][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] — [ˈɔːlweɪz] [pʊl] [jɔː(r); jə(r)]
Be confident that your ammunition is of the right kind — always pull your
是 自信的 那 你的 弹药 是 的 这 正确的 种类 — 总是 拉 你的
[ˈtrɪɡə(r)] [wið] [ə; eɪ] ['stedɪ] [hænd] ,
trigger with a steady hand ,
扳机 和 一个 稳定的 手 ,

务必确保你的弹药类型正确——扣动扳机时一定要保持手稳。

[ænd; ʌnd][səʊ] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [pə'siːv] [ə; eɪ][kaːm] , [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [spɔɪlz]
and so soon as you perceive a calm , touch her off , and the spoils
和 所以 很快 作为 你 感知 一个 冷静的 , 触碰 她 离开 , 和 这 战利品
[ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] .
are yours .
是 你的 :

所以一旦你察觉到平静，就立刻激怒她，战利品就归你了。

" [ðɪs] [fɪld] [hɪm] [wið] [riː'dʌblɪd] ['vɪɡə(r)] ,
" This filled him with redoubled vigor ,
" 这 已填 他 和 加倍 活力 ,

“这使他更加精力充沛，

[ænd; ʌnd][hiː; hi][set] [aʊt] [wið] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)][æŋ'zaiəti][ðæn; ðən]['evə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ʊv; əv]
and he set out with a stronger anxiety than ever to the home of
和 他 放 出去 和 一个 更强 焦虑 比 曾经 到 这 家 的
-
Ambulinia .
- :

于是，他怀着比以往任何时候都更加强烈的焦虑，启程前往安布利尼亚的家。

[ə; eɪ] [fjuː] [jɔːt] [steps] [suːn] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [hɑːf] [aʊt] [ʊv; əv] [breθ] .
A few short steps soon brought him to the door , half out of breath .
一个 很少 短的 步骤 很快 带来 他 到 这 门 , 一半 出去 的 气息 :

几步路下来，他气喘吁吁地走到了门口。

[hiː; hi] [ræpt] ['dʒentli] .
He rapped gently .
他 说唱 轻轻地 :

他轻轻地敲着鼓。

- , [huː] [sæt][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)][ə'ləʊn] , [sə'spekt, 'sʌspekt] - [wɒz; wəz][niə(r)] , ['ventʃəd]
Ambulinia , who sat in the parlor alone , suspecting Elfonzo was near , ventured
- , WHO 卫星 在 这 客厅 独自的 , 怀疑 - 曾是 靠近 , 冒险
[tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
to the door ,
到 这 门 ,

独自坐在客厅里的安布利尼亚怀疑埃尔丰佐就在附近，于是冒险走到门口。

[ˈəʊpənd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ʌnd] [br'held] [ðə; ði]['hɪərəʊ] , [huː] [stʊd] [ɪn][æn; ən]['hʌmb(ə)l] ['ætɪtjuːd] , [baʊd]
opened it , and beheld the hero , who stood in an humble attitude , bowed
打开 它 , 和 观看 这 英雄 , WHO 站立 在 一个 谦逊的 态度 , 鞠躬
[ˈɡreɪsfəli] ,
gracefully ,
优雅地 ,

打开门，只见英雄谦卑地站着，优雅地鞠了一躬。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:t] [i:t] [ˈlðərz] [lʊks] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [pi:s] [bi:md] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and as they caught each other's looks the light of peace beamed from the
和 作为 他们 捕捉 每个 其他的 看起来 这 光 的 和平 光束 从 这
[aɪz] [ɒv; əv] - .
eyes of Ambulinia .
眼睛 的 - .

当他们四目相对时，安布利尼亚的眼中闪耀着和平的光芒。

- [kɔ:t] [ðə; ði] [ɪkspre(ə)n] ; [ə; eɪ] [hæˈlu:ɪ] [ɒv; əv] [ˈsmʌðə] [ˈʃaʊts] [ræn] [θru:] [ˈevri] [veɪn] ,
Elfonzo caught the expression ; a halloo of smothered shouts ran through every vein ,
- 捕捉 这 表达 ; 一个 你好 的 窒息 喊叫 跑 通过 每一个 静脉 ;

埃尔方佐捕捉到了那种表情；一股压抑的呐喊声在每个人的血管里奔涌。

[ænd; ʌnd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [hi:; hi] [deəd] [tu:; tə] [ɪmˈpres] [ə; eɪ] [kɪs] [əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] .
and for the first time he dared to impress a kiss upon her cheek .
和 为了 这 第一的 时间 他 敢于 到 令人印象深刻 一个 吻 之上 她 脸颊 .

他第一次鼓起勇气，在她脸颊上印下一个吻。

[ðə; ði] [si:n] [wɒz; wəz] [əʊvəˈwelmɪŋ] ; [hæd; həd][ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [bi:n] [les] [ˈænɪmeɪtɪŋ] ,
The scene was overwhelming ; had the temptation been less animating ,
这 场景 曾是 压倒 ; 有 这 诱惑 到过 较少的 动画 ;

眼前的景象令人难以承受；如果诱惑不那么强烈的话，

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ˈventʃəd] [tu:; tə][hæv; həv][ˈæktɪd][səʊ] [ˈkɒntrəri] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈzaɪəd] [wɪʃ]
he would not have ventured to have acted so contrary to the desired wish
他 会 不是 有 冒险 到 有 行动 所以 相反 到 这 想要的 希望

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] - ;
of his Ambulinia ;
的 他的 - ;

他绝不会冒险做出如此违背他爱人安布利尼亚意愿的事情；

[bʌt; bət] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪðˈstʊd] [ðə; ði] - [tempˈteɪ(ə)n] !
but who could have withstood the irrestistable temptation !
但 WHO 可以 有 经受住了考验 这 - 诱惑 !

但谁又能抵挡住这无法抗拒的诱惑呢！

[wɒt] [səˈsaɪəti] [kənˈdemz] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [bʌt; bət][ə; eɪ][kəʊld] , [ˈhɑ:tləs] ,
What society condemns the practice but a cold , heartless ,
什么 社会 谴责 这 实践 但 一个 寒冷的 , 狠心 ,

社会谴责这种行为，但冷酷无情的人却.....

[ʌnˈsɪvəlaɪzd] [ˈpi:p(ə)l] [ðæt] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:m] [əˈtætʃmənts] [ɒv; əv] [rɪˈfaɪnd] [səˈsaɪəti] ?
uncivilized people that know nothing of the warm attachments of refined society ?
野蛮 人们 那 知道 没有什么 的 这 温暖的 附件 的 精制 社会 ?

不懂文明社会温暖情感的野蛮人？

[hɪə(r)][ðə; ði] [ded] [wɒz; wəz] [reɪzd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [ˈtʃerɪʃt] [həʊps] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [lɒst]
Here the dead was raised to his long - cherished hopes , and the lost
这里 这 死的 曾是 提高 到 他的 长的 - 珍爱 希望 , 和 这 丢失的

[wɒz; wəz] [faʊnd] .
was found .
曾是 成立 .

在这里，死者复活，实现了他长久以来的愿望；迷失者被找到。

[hɪə(r)][ɔ:l] [daʊt] [ænd; ʌnd][ˈdeɪndʒə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈvɔ:teks][ɒv; əv] [əˈblɪvɪən] ;
Here all doubt and danger were buried in the vortex of oblivion ;
这里 全部 怀疑 和 危险 是 埋葬 在 这 涡流 的 遗忘 ;

在这里，所有的疑虑和危险都被埋葬在了遗忘的漩涡之中；

[ˈsekʃənl] [ˈdɪfərənsɪz] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ˌdɪsjuˈnaɪtɪd][ðeə(r)] [əˈpɪnjənz] ; [laɪk][ðə; ði] [fri:d] [bɜ:d][frəm; frəm][ðə; ði]
sectional differences no longer disunited their opinions ; like the freed bird from the
分段式 差异 不 更长 分裂的 他们的 意见 ; 喜欢 这 自由 鸟 从 这
[keɪdʒ] ,
cage ,
笼 ;

地域差异不再使他们的意见分歧；就像从笼中获救的鸟儿一样，

[ˈspɔ:tɪv] [klæps][ɪts] [ˈrʌʃlɪŋ] [wɪŋz] , [wi:lz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [streɪn] ,
sportive claps its rustling wings , wheels about to heaven in a joyful strain ,
运动型 鼓掌 它是 沙沙声 翅膀 , 车轮 关于 到 天堂 在 一个 快乐 拉紧 ,
运动型飞机拍打着沙沙作响的翅膀，车轮欢快地奔向天空。

[ænd; ənd] [ˈreɪzɪz] [ɪts] [nəʊts] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [skaɪ] .

and raises its notes to the upper sky .
和 提高 它是 笔记 到 这 上 天空 .

并将音符高高唱向苍穹。

- [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɒn] - [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsi:tɪd] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
Ambulinia insisted upon Elfonzo to be seated , and give her a history
- 坚持 之上 - 到 是 坐着 , 和 给 她 一个 历史
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] [ˈæbsəns] ;
of his unnecessary absence ;
的 他的 不必要 缺席 ;

安布利尼亚坚持要埃尔丰佐坐下，并向她解释他无故缺席的原因；

[əʃʊərɪŋ] [hɪm][ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd] [rɪˈtaɪəd] , [ˈkɒnsɪkwəntli] [ðeɪ] [wʊd] [ˈevə(r)] [rɪˈmeɪn] [ˈɪgnərənt]
assuring him the family had retired , consequently they would ever remain ignorant
保证 他 这 家庭 有 退休 , 最后 他们 会 曾经 保持 无知
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] .
of his visit .
的 他的 访问 .

向他保证，这家人已经退休了，因此他们永远不会知道他的来访。

[ədˈvɑ:nsɪŋ] [təˈwɔ:d] [hɪm] , [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [braɪt] [dɪˈspleɪ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈrəʊzi] [nek] ,
Advancing toward him , she gave a bright display of her rosy neck ,
前进 朝向 他 , 她 给予 一个 明亮的 展示 的 她 红润 脖子 ,
她朝他走去，露出了粉嫩的脖颈，显得格外亮眼。

[ænd; ənd][frəm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ðə; ði][æmˈbrəʊziəl] [lɒks] [bri:ðd] [dɪˈvaɪn] [ˈfreɪgrəns] ; [hɜ:(r); hə(r)]
and from her head the ambrosial locks breathed divine fragrance ; her
和 从 她 头 这 甘露 锁 呼吸 神圣的 香味 ; 她
[rəʊb] [hʌŋ] [ˈweɪvɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [vju:] ,
robe hung waving to his view ,
长袍 悬挂 挥手 到 他的 看法 ,
她那如仙女般柔顺的秀发散发着沁人心脾的芬芳；她的长袍在他眼前飘动。

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ][ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs] [kənˈfest] [brɪˈfɔ:(r)] [hɪm] .
while she stood like a goddess confessed before him .
尽管 她 站立 喜欢 一个 女神 坦白 前 他 .
她像女神一样站在他面前，坦白道。

“ [aɪ ˈti:] [dʌz] [si:m] [tu:; tə][em ˈi:] , [maɪ][dɪə(r)][sɜ:(r)] , ” [sed] - ,
“ **It does seem to me , my dear sir ,** ” **said Ambulinia** ,
“ 它 做 似乎 到 我 , 我的 亲爱的 先生 , ” 说 - ,
“依我看，我的先生，”安布利尼亚说道。

“ [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [ɡɒn] [æn; ən][eɪdʒ] .
“ **that you have been gone an age** .
“ 那 你 有 到过 已消失 一个 年龄 .
“你已经离开很久了。”

[əʊ] , [ðə; ði] ['restləs] ['aʊəz] [ai][hæv; həv] [spent] [sɪns] [ai][lɑ:st] [sɔ:] [ju:; jʊ] , [ɪn] [jɒn] ['bjʊ:trɪf(ə)] [grəʊv] .
Oh , the restless hours I have spent since I last saw you , in yon beautiful grove .
哦 , 这 不安 小时 我 有 花费 自从 我 最后的 锯 你 , 在 远 美丽的 树林 .
自从上次在那片美丽的树林里见到你之后, 我度过了多少难熬的时光啊。

[ðeə(r)] [ɪz] [weə(r)] [ai] ['traɪfl] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['fi:lɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ]
There is where I trifled with your feelings for the express purpose of trying
那里 是 在哪里 我 琐碎 和 你的 情怀 为了 这 表达 目的 的 尝试
[jɔ:(r); jə(r)] [ə'tætʃmənt] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
your attachment for me .
你的 依恋 为了 我 .
我故意玩弄你的感情, 目的就是为了试探你对我的依恋。

[ai] [naʊ] [faɪnd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [drɪ'vəʊtɪd] ; [bʌt; bət] [ɑ:] !
I now find you are devoted ; but ah !
我 现在 寻找 你 是 奉献 ; 但 啊 !
我现在发现你很忠诚; 但是啊!

[ai] [trʌst] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv][nɒt] [ʌn'gɑ:dɪd] [baɪ][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
I trust you live not unguarded by the powers of Heaven .
我 相信 你 居住 不是 无人看守 经过 这 权力 的 天堂 .
我相信你生活在上天的庇佑之下。

[ðəʊ] [ɒft] [dɪd][ai] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][dʒɔɪn][maɪ][hænd] [wɪð] [ðəɪn] ,
Though oft did I refuse to join my hand with thine ,
尽管 经常 做过 我 拒绝 到 加入 我的 手 和 你的 ,
虽然我常常拒绝与你握手,

[ænd; ænd][æz; əz][ɒft] [dɪd][ai] ['kru:əli] [mɒk] [ðəɪ] [ɪn'tri:ti] [wɪð] ['bɒrəʊd] [ʃeɪps] : [jes] ,
and as oft did I cruelly mock thy entreaties with borrowed shapes : yes ,
和 作为 经常 做过 我 残酷地 嘲笑 你的 恳求 和 借来的 形状 : 是的 ,
我常常用借来的形式残酷地嘲弄你的恳求: 是的,

[ai] [fɪəd] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] [ðɪ:] [baɪ] [tɜ:mz] , [ɪn] [wɜ:dz] [sɪn'sɪə(r)][ænd; ænd] [ʌndɪ'sembld] .
I feared to answer thee by terms , in words sincere and undissembled .
我 害怕 到 回答 你 经过 条款 , 在 字 真诚 和 未拆卸 .
我不敢用真诚坦率的话语回答你。

[əʊ] ! [kʊd; kəd][ai] [pə'sju:] , [ænd; ænd][ju:; jʊ][hæv; həv] ['leʒə(r)] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['æn(ə)lɪz][ɒv; əv][maɪ] [wəu] ,
O ! could I pursue , and you have leisure to hear the annals of my woes ,
哦 ! 可以 我 追求 , 和 你 有 闲暇 到 听到 这 志 的 我的 烦恼 ,
哦! 我多么希望你能细细道来, 而你又有闲暇倾听我的苦难故事。

[ðə; ði] ['i:vɪŋ] [stɑ:(r)] [wʊd] [ʃʌt] ['hevənz] ['geɪts] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [deɪ] [brɪ'fɔ:(r)] [maɪ] [teɪl]
the evening star would shut Heaven's gates upon the impending day before my tale
这 晚上 星星 会 关闭 天 大门 之上 这 即将到来的 天 前 我的 故事
[wʊd] [bi:; bi] ['fɪnɪʃt] ,
would be finished ,
会 是 完成的 ,
在我讲述完故事之前, 晚星就会关闭天堂之门, 迎接即将到来的白昼。

[ænd; ænd] [ðɪs] [naɪt] [wʊd] [faɪnd][em 'i:] [sə'lɪsɪtɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [fə'gɪvnəs] . " "
and this night would find me soliciting your forgiveness . "
和 这 夜晚 会 寻找 我 征求 你的 饶恕 . "
今晚, 我将请求你的原谅。

" [dɪs'mɪs] [ðəɪ] [fɪəz] [ænd; ænd][ðəɪ] [daʊt] , " [rɪ'plaɪd] - .
" Dismiss thy fears and thy doubts , " replied Elfonzo .
" 解雇 你的 恐惧 和 你的 疑虑 , " 回复 - .
“放下你的恐惧和疑虑吧,”埃尔方佐回答道。

“ [lʊk] , [əʊ] ! [lʊk] : [ðæt] [æn'dʒelɪk] [lʊk] [ɒv; əv] [ðəɪn] — [beɪð] [nɒt] [ðəɪ] ['vɪzɪdʒ] [ɪn] [tɪəz] ;
“ **Look , O ! look : that angelic look of thine — bathe not thy visage in tears ;**
“ 看 , 哦 ! 看 : 那 天使般的 看 的 你的 — 洗澡 不是 你的 面容 在 眼泪 ;
“看啊! 看啊: 你那天使般的容颜——不要让你的脸庞被泪水浸湿;

[ˈbænɪʃ] [ðəʊz] [flʌdʒ] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈgæðərɪŋ] ; [let] [maɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] [brɪŋ]
banish those floods that are gathering ; let my confession and my presence bring
放逐 那些 洪水 那 是 采集 ; 让 我的 忏悔 和 我的 在场 带来
[ði:] [sʌm; səm] [rɪˈli:f] . “
thee some relief . ”
你 一些 宽慰 : “

驱散那正在聚集的洪水; 愿我的忏悔和陪伴能给你带来些许慰藉。

“ [ðen] , [ɪnˈdi:d] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈtʃɪf(ə)l] , “ [sed] - ,
“ **Then , indeed , I will be cheerful , ” said Ambulinia ,**
“ 然后 , 的确 , 我 将要 是 快乐 , ” 说 - ,
“那么, 我一定会很高兴的,”安布利尼亚说道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [wi:; wi] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] ,
“ **and I think if we will go to the exhibition this evening ,**
“ 和 我 思考 如果 我们 将要 去 到 这 展览 这 晚上 ,
“而且我认为, 如果我们今晚去看展览的话,

[wi:; wi] [ˈsɜ:t(ə)nli] [wɪl] [si:] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwɜ:ði] [ɒv; əv][ˈəʊə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] .
we certainly will see something worthy of our attention .
我们 当然 将要 看 某物 值得 的 我们的 注意力 .
我们肯定会看到一些值得我们关注的东西。

[wʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈtrædʒɪkəl] [si:nz] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ˈæktɪd] [ðæt] [hæz; hæz][ˈevə(r)] [bi:n] [ˈwɪtnɪs] ,
One of the most tragical scenes is to be acted that has ever been witnessed ,
— 的 这 最多 悲剧 场景 是 到 是 行动 那 有 曾经 到过 目击者 ,
即将上演的场景, 堪称人类历史上最悲惨的场景之一。

[ænd; ənd][wʌŋ] [ðæt] [ˈevri] [ˈdʒeləs] - [hɑ:ˌtɪd] [ˈpɜ:s(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [lɜ:n] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [frɒm; frəm] .
and one that every jealous - hearted person should learn a lesson from .
和 — 那 每一个 嫉妒的 - 心地 人 应该 学习 一个 课 从 .
每一个心怀嫉妒的人都应该从中吸取教训。

[aɪ ˈti:] [ˈkænɒt] [feɪl][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪˈfekt] ,
It cannot fail to have a good effect ,
它 不能 失败 到 有 一个 好的 影响 ,
它一定会产生良好的效果。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [pəˈfɔ:md] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈvɪgərəs] ,
as it will be performed by those who are young and vigorous ,
作为 它 将要 是 执行 经过 那些 WHO 是 年轻的 和 蓬勃 ,
因为它将由那些年轻力壮的人来表演。

[ænd; ənd] [ˈlɜ:nɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪnˈtaɪsɪŋ] .
and learned as well as enticing .
和 学习 作为 出色地 作为 诱人的 .
既博学又引人入胜。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][əˈweə(r)] , [ˈmeɪdʒə(r)] - , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [əˈpɪə(r)] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
You are aware , Major Elfonzo , who are to appear on the stage ,
你 是 意识到的 , 主要的 - , WHO 是 到 出现 在 这 阶段 ,
埃尔方佐少校, 您应该知道, 即将登台的嘉宾是.....

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [ˈkærəktəz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [ˌreprɪˈzent] . “
and what the characters are to represent . ”
和 什么 这 人物 是 到 代表 : “
“以及这些角色所代表的意义。”

“ [ai][ei 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] , ” [rɪ'plaɪd] - ,
“ **I am acquainted with the circumstances** , ” **replied Elfonzo** ,
“ 我 是 熟人 和 这 情况 , ” 回复 - ,
“ 我了解情况, ”埃尔方佐回答道。

“ [ænd; ənd][æz; əz][ai][ei 'em][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mju:'zɪənz] [ə'pɒn] [ðæt] [ɪntrəstɪŋ] [ə'keɪz(ə)n] ,
“ **and as I am to be one of the musicians upon that interesting occasion**
“ 和 作为 我 是 到 是 一 的 这 音乐家 之上 那 有趣的 场合
,
,
.”
“ 而我将作为音乐家之一参与那次有趣的演出,

[ai][ʊd; fəd][bi:; bi] [mʌt] [ˈgrætɪfaɪd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈfeɪvə(r)][em 'i:] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈkʌmpəni] [ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði]
I should be much gratified if you would favor me with your company during the
我 应该 是 很多 满意 如果 你 会 偏爱 我 和 你的 公司 期间 这
[ˈaʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeksəsaɪzɪz] . ”
hours of the exercises . ”
小时 的 这 练习 : ”
“ 如果您能在演习期间陪伴我, 我将不胜感激。

“ [wɒt] [streɪndʒ] [ˈnəʊ(ə)nɪz][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] ? ” [ɪn'kwaɪə] - .
“ **What strange notions are in your mind ?** ” **inquired Ambulinia** .
“ 什么 奇怪的 概念 是 在 你的 头脑 ? ” 询问 - .
“ 你脑子里到底在想些什么奇怪的想法? ”安布利尼亚问道。

“ [naʊ] [ai] [nəʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [vju:] ,
“ **Now I know you have something in view** ,
“ 现在 我 知道 你 有 某物 在 看法 ,
“ 现在我知道你心中有所图谋了,

[ænd; ənd][ai][dɪ'zaɪə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [em 'i:] [waɪ] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [ai]
and I desire you to tell me why it is that you are so anxious that I
和 我 欲望 你 到 告诉 我 为什么 它 是 那 你 是 所以 焦虑的 那 我
[ʊd; fəd] [kən'tɪnju:] [wɪð] [ju:; jʊ] [waɪ] [ðə; ði][ˈeksəsaɪzɪz][ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [ɒn] ;
should continue with you while the exercises are going on ;
应该 继续 和 你 尽管 这 练习 是 去 在 ;
“ 我希望你能告诉我, 为什么你如此急切地希望我在练习进行期间继续陪着你;

[ðəʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][ei di: 'di:][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [ˌpri:di'leʃən] ,
though if you think I can add to your happiness and predilections ,
尽管 如果 你 思考 我 能 添加 到 你的 幸福 和 偏好 ,
“ 不过, 如果你认为我能为你的幸福和喜好增添光彩,

[ai][hæv; həv][nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] [ækwi'es] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'kwɛst] .
I have no particular objection to acquiesce in your request .
我 有 不 特别的 异议 到 默许 在 你的 要求 .
“ 我并不反对满足你的要求。

[əʊ] , [ai] [θɪŋk] [ai] [fɔ:'si:] , [naʊ] , [wɒt] [ju:; jʊ] [æn'tɪsɪpɪt] . ”
Oh , I think I foresee , now , what you anticipate . ”
哦 , 我 思考 我 预见 , 现在 , 什么 你 预料 . ”
“ 哦, 我想我现在能预见到你所预料的事情了。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [wɒt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ?
“ **And will you have the goodness to tell me what you think it will be ?**
“ 和 将要 你 有 这 善良 到 告诉 我 什么 你 思考 它 将要 是 ?
“ 那么, 您能否好心告诉我, 您认为结果会是什么呢? ”

“ [ɪn'kwaɪə] - .
“ **inquired Elfonzo** .
“ 询问 - .

“埃尔方佐问道。”

“ [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , ” [ˈɑ:nsə(r)d] - ; “ [ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l] , [sɜ:(r)] , [ju:; jʊ] [wɒd] [ˈfænsi][ɪn][jɔ:(r); jə(r)]
“ **By all means** , ” **answered Ambulinia** ; “ **a rival** , **sir** , **you would fancy in your**
” 经过全部 方法 ; ” 回答 - ; ” 一个 竞争对手 ; 先生 ; 你 会 想要 在 你的
[əʊn] [maɪnd] ;
own mind ;
自己的 头脑 ;

“当然可以，”安布利尼亚回答说；“先生，您心里肯定会想象出一个竞争对手；

[bʌt; bət] [let] [em 'i:] [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [fiə(r)] [nɒt] !
but let me say for you , fear not !
但 让 我 说 为了 你 , 害怕 不是 !

但我可以告诉你，不要害怕！

[fiə(r)] [nɒt] !
fear not !
害怕 不是 !

别害怕！

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [p'ɜ:sənz] [tu:; tə] [dis'greɪs] [maɪ][seks][baɪ] [ðʌs] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ˈevri]
I will be one of the last persons to disgrace my sex by thus encouraging every
我 将要 是 一 的 这 最后的 人 到 耻辱 我的 性别 经过 因此 鼓励 每一个
[wʌn] [hu:] [meɪ] [fi:l] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][em 'i:] ,
one who may feel disposed to visit me ,
一 WHO 可能 感觉 处置 到 访问 我 ,

我绝不会以这种方式羞辱我的性别，鼓励任何有兴趣来拜访我的人。

[hu:] [meɪ] [ˈɒnə(r)][em 'i:] [wɪð] [ðeə(r)][ˈgreɪsf(ə)] [bəʊz] [ænd; ɛnd][ðeə(r)] [ˈtʃɔɪsɪst] [ˈkɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments]
who may honor me with their graceful bows and their choicest compliments
WHO 可能 荣誉 我 和 他们的 优美 弓 和 他们的 精选 赞美
.
:
.

他们会以优雅的鞠躬和最真挚的赞美来表达对我的敬意。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [jʌŋ] [men] [tu:] [ˈɒf(ə)n] [mis'teɪk] [ˈsɪv(ə)l] [pə'laɪtnəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][faɪnə] [ɪ'moʊʃnz]
It is true that young men too often mistake civil politeness for the finer emotions
它 是 真的 那 年轻的 男人 也 经常 错误 民用 礼貌 为了 这 更精细 情绪
[ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] ,
of the heart ,
的 这 心 ,

的确，年轻人常常把礼貌客气误认为是内心深处更美好的情感。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈtæntəməʊnt] [tu:; tə] [ˈkɔ:tʃɪp] ; [bʌt; bət] , [ɑ:] !
which is tantamount to courtship ; but , ah !
哪个 是 等同 到 求爱 ; 但 , 啊 !

这无异于求爱；但是，啊！

[haʊ] [ˈɒf(ə)n][ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [dɪ'si:vd] ,
how often are they deceived ,
如何 经常 是 他们 受骗 ,

他们被欺骗的频率有多高？

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] [test] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ˈsʌnbi:m] [wɪð] [ðəʊz] [ɒn] [hu:z] [streŋθ]
when they come to test the weight of sunbeams with those on whose strength
什么时候 他们 来 到 测试 这 重量 的 阳光 和 那些 在 谁 力量
[hæŋz] [ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)] [ˈhæpɪnəs] [ɒv; əv][æŋ; ən] [ʌn'traɪd] [laɪf] .
hangs the future happiness of an untried life .
悬挂 这 未来 幸福 的 一个 未经尝试 生活 .

当他们来检验阳光的重量时，那些肩负着未曾经历的人生未来幸福的人，他们的力量将决定一切。

” [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] ['rʌʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] [wið] [ɪm'peɪ(ə)nt][æŋ'zaɪəti] ;
“ The people were now rushing to the Academy with impatient anxiety ;
“ 这 人们 是 现在 匆忙 到 这 学院 和 不耐烦 焦虑 ;
“人们现在都焦急地涌向学院；

[ðə; ði][bənd][ɒv; əv]['mju:zɪk][wɒz; wəz] ['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['stjʊdnts] ; [ðen] [ðə; ði]['peərənts]
the band of music was closely followed by the students ; then the parents
这 乐队 的 音乐 曾是 密切 随后 经过 这 学生 ; 然后 这 父母
[ænd; ənd] ['gɑ:rdɪənz] ;
and guardians ;
和 守护者 ;
乐队演奏的乐声首先吸引了学生们的注意；随后是家长和监护人；

['nʌθɪŋ] [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ræn] [θru:] ['evri] ['bʊzəm] ,
nothing interrupted the glow of spirits which ran through every bosom ,
没有什么 中断 这 辉光 的 烈酒 哪个 跑 通过 每一个 怀 ,
没有什么能阻挡每个人心中涌动的喜悦之光。

[tɪndʒd] [wið] [ðə; ði] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɜ:dʒɪl][ænd; ənd][ðə; ði][taɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['həʊmə(r)] .
tinged with the songs of a Virgil and the tide of a Homer .
带点色调 和 这 歌曲 的 一个 维吉尔 和 这 潮 的 一个 荷马 .
带着维吉尔的歌谣和荷马的史诗般的波澜。

- [ænd; ənd] - [su:n] [rɪ'peəd] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] ,
Elfonzo and Ambulinia soon repaired to the scene ,
- 和 - 很快 已修复 到 这 场景 ,
埃尔丰佐和安布利尼亚很快赶到了现场。

[ænd; ənd] ['fɔ:tʃənətli] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][bəʊθ][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][səʊ] ['kraʊdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk]
and fortunately for them both the house was so crowded that they took
和 幸运的是 为了 他们 两个都 这 房子 曾是 所以 挤 那 他们 采取
[ðeə(r)] [si:ts] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['mju:zɪk] [dɪ'pɑ:tmənt] ,
their seats together in the music department ,
他们的 座位 一起 在 这 音乐 部门 ,
幸运的是，当时剧院里人太多，他们俩只好在音乐系里并排坐下。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:dətri] .
which was not in view of the auditory .
哪个 曾是 不是 在 看法 的 这 听觉 .
但这不在听觉范围内。

[ðɪs] [fɔ:'tju:ɪtəs] ['sɜ:kəmstənsɪz] ['ædɪd] [mɔ:(r)][ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ðæən; ðən][ə; eɪ]
This fortuitous circumstances added more the bliss of the Major than a
这 偶然 情况 额外 更多的 这 极乐 的 这 主要的 比 一个
['θaʊz(ə)nd] [sʌtʃ] [eksə'bɪʃən] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
thousand such exhibitions would have done .
千 这样的 展览 会 有 完毕 .
这种偶然的情况给少校带来的快乐，比一千场类似的展览还要多。

[hi:; hi] [fə'gɒt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][mæn] ; ['mju:zɪk][hæd; həd] [lɒst] [ɪts] [tʃɑ:ms] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ;
He forgot that he was man ; music had lost its charms for him ;
他 忘了 那 他 曾是 男人 ; 音乐 有 丢失的它是 魅力 为了 他 ;
他忘记了自己是个人；音乐对他失去了吸引力；

[wen'evə(r)] [hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz][pɑ:t] , [ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɾəmənt] [wʊd]
whenever he attempted to carry his part , the string of the instrument would
每当 他 尝试过 到 携带 他的 部分 , 这 细绳 的 这 乐器 会
[breɪk] ,
break ,
休息 ,
每当他试图演奏自己的部分时，乐器的弦就会断掉。

[ðə; ði][baʊ; bæʊ] [br'keɪm] ['stʌbə] , [ænd; ənd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [laʊd] [kɔ:lz] [pɒ; əv][ðə; ði]
the bow became stubborn , and refused to obey the loud calls of the
这 弓 成为 固执的 , 和 拒绝 到 服从 这 大声 呼叫 的 这
[ˈɔ:diəns] .
audience .
观众 ;

弓弦变得倔强，不肯听从观众的大声呼喊。

[hɪə(r)] , [hi:; hi] [sed] , [wɒz; wəz][ðə; ði][pærədəɪs][pɒ; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] , [ðə; ði] [lɒŋ] - [sɔ:t] - [fɔ:(r); fə(r)]
Here , he said , was the paradise of his home , the long - sought - for
这里 , 他 说 , 曾是 这 天堂 的 他的 家 , 这 长的 - 寻求 - 为了
[ɒpə'tju:nəti] ;
opportunity ;
机会 ;

他说，这里是他梦寐以求的家乡天堂，是他渴望已久的机会；

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [send] [ə; eɪ] ['mɪljən] [,sʌpli'keɪʃən] [tu:; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [pɒ; əv]
he felt as though he could send a million supplications to the throne of
他 毛毡 作为 尽管 他 可以 发送 一个 百万 祈求 到 这 王座 的
[ˈhev(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪg'zɔ:ltɪd] ['prɪvəlɪdʒ] .
Heaven for such an exalted privilege .
天堂 为了 这样的 一个 崇高 特权 ;

他感觉自己可以向天庭发出无数祈求，以换取如此崇高的特权。

[pɔ:(r); pʊə(r)][ˈli:ʊz] , [hu:] [wɒz; wəz] ['sʌmwɛə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,
Poor Leos , who was somewhere in the crowd ;
贫穷的 狮子座 , WHO 曾是 某处 在 这 人群 ,
[ˈlɒkɪŋ] [æz; əz] [ə'tentɪvli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ni:d(ə)] [ɪn][ə; eɪ]
looking as attentively as if he was searching for a needle in a
寻找 作为 认真地 作为 如果 他 曾是 搜索 为了 一个 针 在 一个
[ˈheɪstæk] ;
haystack ;
草垛 ;

可怜的利奥斯，他当时就在人群中。

[ˈlɒkɪŋ] [æz; əz] [ə'tentɪvli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ni:d(ə)] [ɪn][ə; eɪ]
looking as attentively as if he was searching for a needle in a
寻找 作为 认真地 作为 如果 他 曾是 搜索 为了 一个 针 在 一个
[ˈheɪstæk] ;
haystack ;
草垛 ;

他全神贯注地看着，仿佛在大海捞针；

[hɪə(r)][hi:; hi] [stʊd] , ['wʌndərɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [waɪ] - [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .
here he stood , wondering to himself why Ambulinia was not there .
这里 他 站立 , 好奇 到 他自己 为什么 - 曾是 不是 那里 ;
[ˈweə(r)] [kæn; kən][ʃi:; ʃi][bi:; bi] ?
“ **Where can she be ?**
” 在哪里 能 她 是 ?

她会在哪里呢？

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ˈəʊnli][hɪə(r)] , [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] ['relɪʃ] [ðə; ði] [si:n] !
if she was only here , how I could relish the scene !
如果 她 曾是 仅有的 这里 , 如何 我 可以 尽情享用 这 场景 !
[ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] [ɪn] [taʊn] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] ?
Elfonzo is certainly not in town ; but what if he is ?
- 是 当然 不是 在 镇 ; 但 什么 如果 他 是 ?

埃尔方索肯定不在城里；但如果他在呢？

[ai][hæv; həv][gɒt][ðə; ði] [welθ] , [ɪf][ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði][ˈdɪɡnəti] ,
I have got the wealth , if I have not the dignity ,
我 有 得到 这 财富 , 如果 我 有 不是 这 尊严 ,
我拥有财富, 却没有尊严。

[ænd; ənd][ai][eɪˈem][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˈskwaɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈleɪdi][hæv; həv] [ˈbɜ:lweɪz] [bi:n] [pəˈtɪkjələ(r)]
and I am sure that the squire and his lady have always been particular
和 我 是 当然 那 这 乡绅 和 他的 女士 有 总是 到过 特别的
[frendz] [ɒv; əv][maɪn] ,
friends of mine ,
朋友们 的 矿 ,
而且我确信, 这位乡绅和他的夫人一直都是我的挚友。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [wɪð] [ðɪs] [əˈʃʊərəns] [ai][jæl; jəl][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][get] [əˈpɒn][ðə; ði][blaɪnd][saɪd]
and I think with this assurance I shall be able to get upon the blind side
和 我 思考 和 这 保证 我 将 是 有能力的 到 得到 之上 这 瞎的 边
[ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][ˈhev(ə)n] - [bɔ:n] - [ðə; ði] [ˈmɪstrəs]
of the rest of the family and make the heaven - born Ambulinia the mistress
的 这 休息 的 这 家庭 和 制作 这 天堂 - 出生 - 这 情妇
[ɒv; əv][ɔ:l][ai] [pəˈzes] .
of all I possess .
的 全部 我 具有 .
我相信有了这份保证, 我就可以瞒过家里的其他人, 让天赐的安布利尼亚成为我所有财产的女主人。

” [ðen] , [əˈgen] , [hi:; hi] [wɒd] [drɒp][hɪz; ɪz] [hed] ,
” **Then , again , he would drop his head ,**
” 然后 , 再次 , 他 会 降低 他的 头 ,
“然后, 他又会低下头,

[æz; əz] [ɪf] [əˈtempt] [tu:; tə] [sɒlv] [ðə; ði][məʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈprɒbləm] [ɪn][ˈju:klɪd] .
as if attempting to solve the most difficult problem in Euclid .
作为 如果 尝试 到 解决 这 最多 难的 问题 在 欧几里得 .
仿佛在试图解决欧几里得数学中最困难的问题。

[waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] [kənˈdʒektʃə] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] ,
While he was thus conjecturing in his own mind ,
尽管 他 曾是 因此 推测 在 他的 自己的 头脑 ,
当他这样在脑海中进行推测时,

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [eksɪˈbɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] , [wɪtʃ] [kɔ:ld] [ðə; ði]
a very interesting part of the exhibition was going on , which called the
一个 非常 有趣的 部分 的 这 展览 曾是 去 在 , 哪个 称为 这
[əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔ:l][ˈprez(ə)nt] .
attention of all present .
注意力 的 全部 展示 .
展览中一个非常有趣的部分正在进行, 吸引了所有在场者的注意力。

[ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [weɪvd] [kənˈtɪnjuəli] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈpeld] [ˈfɔ:sɪz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]
The curtains of the stage waved continually by the repelled forces that were
这 窗帘 的 这 阶段 挥手 持续 经过 这 排斥 力量 那 是
[ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm] ,
given to them ,
给定 到 他们 ,
舞台帷幕在被赋予它们的排斥力的作用下不断飘动。

[wɪtʃ] [kɔ:zd] [ˈli:ʊʊz][tu:; tə][bɪˈhəʊld] - [ˈli:nɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði][tʃeə(r)][ɒv; əv] - .
which caused Leos to behold Ambulinia leaning upon the chair of Elfonzo .
哪个 导致 狮子座 到 看哪 - 倾斜 之上 这 椅子 的 - .
这让利奥斯看到了安布利尼亚倚靠在埃尔丰佐的椅子上。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈlɒftɪ] [ˈbjʊːtɪ] , [siːn] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡlɪmərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌændəˈliə(r)] , [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːt]
Her lofty beauty , seen by the glimmering of the chandelier , filled his heart
她 高远 美丽 , 已见 经过 这 微光 的 这 枝形吊灯 , 已填 他的 心
[wɪð] [ˈræptʃə(r)] ,
with rapture ,
和 狂喜 ,

透过水晶吊灯闪烁的光芒，她那高贵的容颜令他心醉神迷。

[hiː; hi] [njuː] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [hɪmˈself] ; [tuː; tə][gəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wʊd] [ɪkˈspəʊz]
he knew not how to contain himself ; to go where they were would expose
他 知道 不是 如何 到 包含 他自己 ; 到 去 在哪里 他们 是 会 暴露
[hɪm][tuː; tə] [ˈrɪdɪkjʊːl] ;
him to ridicule ;
他 到 嘲笑 ;

他不知道该如何克制自己；去他们所在的地方会让他遭受嘲笑；

[tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈbɒdʒɪkt; əbˈdʒekt] [brɪˈfʊː(r)] [hɪm] ,
to continue where he was , with such an object before him ,
到 继续 在哪里 他 曾是 , 和 这样的 一个 目的 前 他 ,
[wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [wɒz; wəz] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [wɒz; wəz]
他继续留在原地，面前摆着这样一个物体。

[wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [əˈlaʊd] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [ˈtraɪɪŋ] [ˈaʊə(r)] ,
without being allowed an explanation in that trying hour ,
没有 存在 允许 一个 解释 在 那 尝试 小时 ,
[wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [wɒz; wəz] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [wɒz; wəz]
在那令人煎熬的时刻，他们甚至没有得到任何解释的机会。

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɪndʒəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈment(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l]
would be to the great injury of his mental as well as of his physical
会 是 到 这 伟大的 受伤 的 他的 精神的 作为 出色地 作为 的 他的 身体的
[pˈaʊəz] ;
powers ;
权力 ;

这将对他的精神和身体能力造成极大的损害；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [haɪ] [ˈhev(ə)n] , [wɒt] [mʌst; məst][hiː; hi][duː; də] ?
and , in the name of high heaven , what must he do ?
和 , 在 这 姓名 的 高的 天堂 , 什么 必须 他 做 ?
[wɒt] [mʌst; məst] [hiː; hi] [duː; də]
他究竟该怎么做？

[ˈfaɪnəli] , [hiː; hi] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [hɪmˈself] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [kənˈviːniəntli] [kʊd; kəd] ,
Finally , he resolved to contain himself as well as he conveniently could ,
最后 , 他 已解决 到 包含 他自己 作为 出色地 作为 他 方便 可以 ,
[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] ,
until the scene was over ,
直到 这 场景 曾是 超过 ,

最后，他决定尽可能地克制自己，直到这场闹剧结束。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [plɑːnt] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
and then he would plant himself at the door ,
和 然后 他 会 植物 他自己 在 这 门 ,
[wɒt] [mʌst; məst] [hiː; hi] [duː; də]
然后他就会守在门口，

[tuː; tə] [əˈrest] - [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsələnt] - ,
to arrest Ambulinia from the hands of the insolent Elfonzo ,
到 逮捕 - 从 这 双手 的 这 傲慢的 - ,
[wɒt] [mʌst; məst] [hiː; hi] [duː; də]
从傲慢的埃尔丰佐手中夺回安布利尼亚，

[ænd; ənd] [ðʌs] [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['prɒspərəs] [fi:ld] [ɒv; əv] [ɪmɔ:'tæləti] [ðæn; ðən]
and thus make for himself a more prosperous field of immortality than
和 因此 制作 为了 他自己 一个 更多的 繁荣 场地 的 不朽 比
[ˈevə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'kri:d] [baɪ] [ɒm'hɪpətəns] ,
ever was decreed by Omnipotence ,
曾经 曾是 颁布 经过 全能 ,
因此, 他为自己创造了比全能者所规定的更加繁荣的永生领域。

[ɔ:(r)][ˈevə(r)][ˈpens(ə)] [dru:] [ɔ:(r)] [ˈɑ:tɪst] [ɪ'mædʒɪnd] .
or ever pencil drew or artist imagined .
或者 曾经 铅笔 画 或者 艺术家 想象 .
或曾经用铅笔画过, 或艺术家想象过。
[ə'kɔ:dɪŋli] [hi;; hi] [meɪd] [hɪm'self] [ˈsentɪn(ə)l] ,
Accordingly he made himself sentinel ,
因此 他 制成 他自己 哨兵 ,
于是他便担任了哨兵。

[ɪ'mi:diətli] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv][ðə; ði] [i:vniŋ] — [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] [pə'zi:(ə)n]
immediately after the performance of the evening — retained his position
立即地 后 这 表现 的 这 晚上 — 保留 他的 位置
[ə'pærəntli] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][ɔ:(l)][ðə; ði] [wɜ:ld] ;
apparently in defiance of all the world ;
显然 在 蔑视 的 全部 这 世界 ;
当晚演出结束后, 他立即坚守岗位, 显然是在公然违抗全世界的命令;

[hi;; hi] [ˈweɪtɪd] , [hi;; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ˈevri] [ˈleɪdi] , [hɪz; ɪz] [həʊl] [freɪm] [ˈtremblɪd] ; [hɪə(r)][hi;; hi] [stəd] ,
he waited , he gazed at every lady , his whole frame trembled ; here he stood ,
他 等待 , 他 凝视 在 每一个 女士 , 他的 所有的 框架 颤抖 ; 这里 他 站立 ,
他等着, 他凝视着每一位女士, 他全身都在颤抖; 他就站在这里,

[ʌn'tɪl] [ˈevriθɪŋ] [laɪk] [ˈhju:mən] [feɪp] [hæd; həd] [dɪsə'prɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪnstɪ'tju:(ə)n] , [ænd; ənd]
until everything like human shape had disappeared from the institution , and
直到 一切 喜欢 人类 形状 有 消失 从 这 机构 , 和
[hi;; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] ;
he had done nothing ;
他 有 完毕 没有什么 ;
直到机构中所有类似人类的事物都消失了, 而他却什么也没做;

[hi;; hi][hæd; həd] [feɪld] [tu;; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðæt] [wɪtʃ] [hi;; hi][səʊ] [i:'gəli] [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] .
he had failed to accomplish that which he so eagerly sought for .
他 有 失败的 到 完成 那 哪个 他 所以 急切地 寻求 为了 .
他未能实现自己梦寐以求的目标。

[pɔ:(r); pʊə(r)] , [ʌn'fɔ:tʃənət] [ˈkri:tʃə(r)] !
Poor , unfortunate creature !
贫穷的 , 不幸 生物 !
可怜的、不幸的家伙!

[hi;; hi][hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɑ:gəs] , [ɔ:(r)][hi;; hi] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] [hɪz; ɪz][ˈdʒu:nəʊ]
he had not the eyes of an Argus , or he might have seen his Juno
他 有 不是 这 眼睛 的 一个 阿格斯 , 或者 他 可能 有 已见 他的 朱诺
[ænd; ənd] - ,
and Elfonzo ,
和 - ,
他没有阿耳戈斯的眼睛, 否则他或许就能看到他的朱诺和埃尔丰佐了。

[ə'sɪstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] [ˈsɪgmə] , [meɪk] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] ,
assisted by his friend Sigma , make their escape from the window , and ,
协助 经过 他的 朋友 西格玛 , 制作 他们的 逃脱 从 这 窗户 , 和 ,
在他的朋友西格玛的帮助下, 他们从窗户逃了出来, 然后

[wɪð] [ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] - [hɔːs] ,
with the rapidity of a race - horse ,
和 这 快速 的 一个 种族 - 马 ,

像赛马一样迅捷，

[ˈhʌrɪ] [θruː] [ðə; ði][blɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] ,
hurry through the blast of the storm to the residence of her father ,
匆忙 通过 这 爆炸 的 这 风暴 到 这 住宅 的 她 父亲 ,
[wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈrekəgˈnaɪzd] .
without being recognized .
没有 存在 认可 .

她冒着狂风暴雨匆匆赶到父亲的住处，没有被人认出来。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˈtæri] [lɒŋ] ,
He did not tarry long ,
他 做过 不是 焦油 长的 ,

他没有久留，

[bʌt; bət][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] - [ðə; ði] [ˈendləs] [tʃeɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪgˈzɪstəns] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˈkləʊsli]
but assured Ambulinia the endless chain of their existence was more closely
但 保证 - 这 无尽的 链 的 他们的 存在 曾是 更多的 密切
[kəˈhektɪd] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] ,
connected than ever ,
连接 比 曾经 ,

但他向安布利尼亚保证，他们之间无尽的联系比以往任何时候都更加紧密。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈvɜːtʃuəs] , [ˈɪnəs(ə)nt] , [ɪmˈplɔːrɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒnstənt] [əˈmiːliə]
since he had seen the virtuous , innocent , imploring , and the constant Amelia
自从 他 有 已见 这 有德行的 , 清白的 , 恳求 , 和 这 持续的 阿米莉亚
[ˈməːdə] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʒeləs] - [hɑːtɪd] - ,
murdered by the jealous - hearted Farcillo ,
被谋杀 经过 这 嫉妒的 - 心地 - ,

因为他亲眼目睹了善良、天真、恳求、忠诚的阿米莉亚被心怀嫉妒的法西洛杀害。

[ðə; ði] [əˈkɜːsɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][lənd] .
the accursed of the land .
这 被诅咒的 的 这 土地 .

这片土地上的诅咒者。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði][ˈtrædʒɪkəl] [siːn] ,
The following is the tragical scene ,
这 下列的 是 这 悲剧 场景 ,

以下是这悲惨的一幕：

[wɪtʃ] [ɪz][ˈəʊnli] [ɪntrəˈdjuːst] [tuː; tə] [əʊ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] - [ˈmætə(r)] [ðæt] [ɪneɪblɪd] - [tuː; tə] [kʌm]
which is only introduced to show the subject - matter that enabled Elfonzo to come
哪个 是 仅有的 介绍 到 展示 这 主题 - 事情 那 已启用 - 到 来
[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈtɜːmɪnət] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ðæt] [ˈhʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʃʊd; ʃəd][ˈevə(r)] [ˌdɪspəˈzes]
to such a determinate resolution that nothing of the kind should ever dispossess
到 这样的 一个 确定 解决 那 没有什么 的 这 种类 应该 曾经 剥夺

[hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [truː] [ˈkærəktə(r)] ,
him of his true character ,
他 的 他的 真的 特点 ,

这段文字的引入仅仅是为了说明是什么主题促使埃尔方佐得出如此坚定的结论，以至于任何此类事情都不会动摇他真正的品格。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi][səʊ] [ˈfɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [səkˈsiːd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] .
should he be so fortunate as to succeed in his present undertaking .
应该 他 是 所以 幸运 作为 到 成功 在 他的 展示 承诺 .

如果他足够幸运，能够在目前的事业中取得成功的话。

[ə'mi:liə] [wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɜ:tʃuəs] ['wʊmən] ; ['grɑ:ʃə; 'greɪtə] , [ə; eɪ]
Amelia was the wife of Farcillo , and a virtuous woman ; Gracia , a
阿米莉亚 曾是 这 妻子 的 - , 和 一个 有德行的 女士 ; 格拉西亚 , 一个
[jʌŋ] ['leɪdi] ,
young lady ,
年轻的 女士 ;

阿米莉亚是法西略的妻子，一位贤良淑德的女子；格拉西亚是一位年轻女子，

[wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][pə'tɪkjələ(r)] [frend] [ænd; ənd]['kɒnfɪdənt] .

was her particular friend and confidant .
曾是 她 特别的 朋友 和 知己 .

是她特别要好的朋友和知己。

- [gru:] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [ə'mi:liə] , ['mæ:də] [hɜ:(r); hə(r)] , [faɪndz] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'si:vɪd]
Farcillo grew jealous of Amelia , murders her , finds out that he was deceived
- 生长 嫉妒的 的 阿米莉亚 , 谋杀案 她 , 发现 出去 那 他 曾是 受骗
 , [ænd; ənd][stæb] [hɪm'self] .
, and stabs himself .
 , 和 刺伤 他自己 .

法西洛嫉妒阿米莉亚，杀死了她，后来发现自己被骗了，于是自杀了。

[ə'mi:liə] [ə'prɪəz] [ə'ləʊn] , ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:'self] .

Amelia appears alone , talking to herself .
阿米莉亚 出现 独自的 , 说 到 她自己 .

阿米莉亚独自一人出现，自言自语。

[ə; eɪ] . [heɪl] , [ji:; ji] ['sɒlətri] ['ru:ɪnz][ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] , [ji:; ji] ['seɪkrɪd] [tu:mz] [ænd; ənd]['saɪlənt] [wɔ:ks] !
A . Hail , ye solitary ruins of antiquity , ye sacred tombs and silent walks !
一个 . 冰雹 , 是的 孤 废墟 的 古代 , 是的 神圣 陵墓 和 沉默的 散步 !

A. 向你们致敬，古老的孤寂遗迹，神圣的陵墓和寂静的小径！

[aɪ 'ti:][ɪz][jɔ:(r); jə(r)][eɪd][aɪ] [ɪn'vəʊk] ; [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] [səʊl] , [ræpt] [ɪn] [di:p] [mi:di'eɪʃn] ,
it is your aid I invoke ; it is to you , my soul , wrapt in deep mediation ,
它 是 你的 援助 我 调用 ; 它 是 到 你 , 我的 灵魂 , 包裹 在 深的 调解 ,

我祈求你的帮助；我的灵魂，我正沉浸在深深的冥想之中，向你祈祷。

[pɔ:rz] [fɔ:θ] [ɪts] [preə(r)] .

pours forth its prayer .
倾倒 前进 它是 祷告 .

它倾诉衷肠。

[hɪə(r)][aɪ]['wɒndə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [mɔ: 'tæləti] , [sɪns] [ðə; ði] [wɜ:ld] [hæθ] [tɜ:nd] [ə'genst] [em 'i:]
Here I wander upon the stage of mortality , since the world hath turned against me
这里 我 漫步 之上 这 阶段 的 死亡 , 自从 这 世界 有 转向 反对 我
 .
 .
 .

我徘徊于尘世的舞台，因为世界已与我为敌。

[ðəʊz] [hu:m] [aɪ] [bɪ'li:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [frendz] , [ə'læs] ! [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [maɪ] ['enəmɪz] ,
Those whom I believed to be my friends , alas ! are now my enemies ,
那些 谁 我 相信 到 是 我的 朋友们 , 唉 ! 是 现在 我的 敌人 ,

我曾以为是朋友的人，唉！现在却成了我的敌人。

['plɑ:ntɪŋ] [θɔ:nz] [ɪn][ɔ:l][maɪ] [pɑ:ðz] , ['pɔɪzənɪŋ] [ɔ:l][maɪ] ['pleɪzəz] , [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði][pɑ:st]
planting thorns in all my paths , poisoning all my pleasures , and turning the past
种植 荆棘 在 全部 我的 路径 , 中毒 全部 我的 快乐 , 和 转弯 这 过去的
[tu:; tə][peɪn] .
to pain .
到 疼痛 .

在我的所有道路上种下荆棘，毒害我的所有快乐，并将过去变成痛苦。

[wɒt] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] ['kætələɡ] [ɒv; əv] [saɪz] [ænd; ənd] [tɪəz] [laɪz][dʒʌst][brʴɔ:(r)][em 'i:] ,
What a lingering catalogue of sighs and tears lies just before me ,
什么 一个 挥之不去的 目录 的 叹息 和 眼泪 谎言 只是 前 我 ,
眼前是一连串挥之不去的叹息和泪水,

['kraʊdɪŋ] [maɪ] ['eɪkɪŋ] ['bʊzəm] [wɪð] [ðə; ði] ['fli:tɪŋ] [dri:m] [ɒv; əv][hju:'mænəti] , [wɪtʃ] [mʌst; məst]
crowding my aching bosom with the fleeting dream of humanity , which must
拥挤 我的 疼痛 怀 和 这 转瞬即逝 梦 的 人类 , 哪个 必须
[ʃɔ:tli] ['tɜ:mɪneɪt] .
shortly terminate .
不久 终止 .
人类转瞬即逝的梦想挤满了我疼痛的胸膛，而这个梦想很快就会结束。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɒt] ['pɜ:pəs] [wɪl] [ɔ:l] [ðɪs] ['bʌs(ə)] [ɒv; əv][laɪf] ,
And to what purpose will all this bustle of life ,
和 到 什么 目的 将要 全部 这 忙碌 的 生活 ,
而这一切熙熙攘攘的生活究竟有何意义？

[ðɪ:z] [,ædʒɪ'teɪfən][ænd; ənd] [ɪ'mʊʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] [hæv; həv] [kən'dju:s] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [li:v] [br'haɪnd]
these agitations and emotions of the heart have conducted , if it leave behind
这些 骚动 和 情绪 的 这 心 有 进行 , 如果 它 离开 在后面
[aɪ 'ti:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ju:'tɪləti] ,
it nothing of utility ,
它 没有什么 的 公用事业 ,
这些内心的激动和情绪，如果最终没有留下任何有用的东西，

[ɪf] [aɪ 'ti:] [li:v] [nəʊ] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ɪm'pru:vmənt] ?
if it leave no traces of improvement ?
如果 它 离开 不 痕迹 的 改进 ?
如果它没有留下任何改进的痕迹呢？

[kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [dr'si:vð] [ɪn][maɪ] [kən'klʊʒənz] ?
Can it be that I am deceived in my conclusions ?
能 它 是 那 我 是 受骗 在 我的 结论 ?
难道我的结论有误？

[nəʊ] , [aɪ] [si:] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][həʊp] [fɔ:(r); fə(r)] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][fɪə(r)] ,
No , I see that I have nothing to hope for , but everything to fear ,
不 , 我 看 那 我 有 没有什么 到 希望 为了 , 但 一切 到 害怕 ,
不，我明白我没有任何希望，只有恐惧。

[wɪtʃ] [tend] [tu:; tə] [draɪv] [em 'i:][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔ:ks] [ɒv; əv] [taɪm] .
which tends to drive me from the walks of time .
哪个 倾向于 到 驾驶 我 从 这 散步 的 时间 .
这往往会让我远离时光的流逝。

[əʊ] ! [ɪn] [ðɪs] [ded] [naɪt] , [ɪf] [laʊd] [wɪndz; waɪndz][ə'raɪz] ,
Oh ! in this dead night , if loud winds arise ,
哦 ! 在 这 死的 夜晚 , 如果 大声 风 出现 ,
哦！在这寂静的夜晚，如果狂风骤起，

[tu:; tə] [ləʃ] [ðə; ði] [sɜ:dʒ] [ænd; ənd]['blʌstə(r)][ɪn][ðə; ði] [skaɪz] ,
To lash the surge and bluster in the skies ,
到 睫毛 这 涌 和 虚张声势 在 这 天空 ,
为了驱散天空中的汹涌波涛和狂风怒吼，

[meɪ] [ðə; ði] [west] [ɪts] ['fjʊəriəs] [reɪdʒ] [dɪ'spleɪ] ,
May the west its furious rage display ,
可能 这 西方 它是 狂怒 愤怒 展示 ,
愿西方展现其狂怒之势，

[tɒs] [em 'i:] [wið] [stɔ:rmz] [ɪn][ðə; ði] ['wɔ:təri] [wei] .

Toss me with storms in the watery way .
折腾 我 和 暴风雨 在 这 水状的 方式 .

用风暴和水来抛掷我吧。

(['entə(r)][ˈgrɑ:ʒə; ˈgreɪʃə] .)

(Enter Gracia .)
(进入 格拉西亚 .)

(格蕾西亚上场。)

[dʒi:] . [əʊ] , [ə'mi:liə] , [ɪz][aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] , [ðə; ði] ['bɒdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [gri:f] , [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv]
G . Oh , Amelia , is it you , the object of grief , the daughter of
G . 哦 , 阿米莉亚 , 是 它 你 , 这 目的 的 悲伤 , 这 女儿 的
['ɒpjələns] ,
opulence ,
丰裕 ,

G: 哦, 阿米莉亚, 是你吗? 悲伤的对象, 富裕的女儿?

[ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [fə'ɒsəfi] , [ðæt] [ðʌs] ?
of wisdom and philosophy , that thus complaineth ?
的 智慧 和 哲学 , 那 因此 抱怨 ?

拥有智慧和哲学的人, 为何还要抱怨呢?

[aɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld][ɒv; əv] [mɪs'fɔ:tʃu:n] , ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnjumənts]
It cannot be you are the child of misfortune , speaking of the monuments
它 不能 是 你 是 这 孩子 的 不幸 , 请讲 的 这 纪念碑
[ɒv; əv][ˈfɔ:mə(r)][ˈeɪdʒɪz] ,
of former ages ,
的 以前的 年龄 ,

谈及古代遗迹, 你不可能是一个不幸的孩子。

[wɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'ɒtɪd] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'strest] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)]
which were allotted not for the reflection of the distressed , but for
哪个 是 分配 不是 为了 这 反射 的 这 苦恼 , 但 为了
[ðə; ði] ['fiələs] [ænd; ənd][bəʊld] .
the fearless and bold .
这 无畏 和 大胆的 .

这些土地不是为哀悼者而设, 而是为无畏勇敢者而设。

[ə; eɪ] . [nɒt] [ðə; ði] [tʃaɪld][ɒv; əv] ['pɒvəti] , ['grɑ:ʒə; ˈgreɪʃə] , [ɔ:(r)][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['glɔ:ri] [ænd; ənd] [pi:s] ,
A . Not the child of poverty , Gracia , or the heir of glory and peace ,
一个 . 不是 这 孩子 的 贫困 , 格拉西亚 , 或者 这 继承人 的 荣耀 和 和平 ,
[bʌt; bət][ɒv; əv] [feɪt] .
but of fate .
但 的 命运 .

A. 不是贫穷的孩子, 格拉西亚, 也不是荣耀与和平的继承人, 而是命运的孩子。

[rɪ'membə(r)] , [aɪ][hæv; həv] [welθ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wɪt][kæn; kən]['nʌmbə(r)] ;
Remember , I have wealth more than wit can number ;
记住 , 我 有 财富 更多的 比 有 能 数字 ;

记住, 我的财富远超我的智慧所能计数;

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd]['paʊə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [kɪŋz] [kʊd; kəd] [ɛmkʌmpəs] ; [jet] [ðə; ði] [wɜ:ld] [si:m]
I have had power more than kings could encompass ; yet the world seems
我 有 有 力量 更多的 比 国王 可以 指南针 ; 然而 这 世界 似乎
[ə; eɪ] ['dezət] ;
a desert ;
一个 沙漠 ;

我曾拥有比君王更强大的权力; 然而, 世界却像一片荒漠;

[ɔːl][ˈneɪtʃ(ə)r] [əˈpriəz] [æn; ən] [əˈflɪktɪv] [ˈspektək(ə)l][ɒv; əv] [ˈwɔːrɪŋ] [ˈpæʃ(ə)nz] .
all nature appears an afflictive spectacle of warring passions .

全部 自然 出现 一个 痛苦的 奇观 的 战争 激情 .
整个自然界看起来就像是一场充满冲突激情的痛苦景象。

[ðɪs] [blaɪnd][fəˈtæləti] , [ðæt] [kəˈprɪʃəsli] [spɔːts] [wɪð] [ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [ˈmɔːtəlz] ,
This blind fatality , that capriciously sports with the rules and lives of mortals ,
这 瞎的 死亡 , 那 反复无常 运动的 和 这 规则 和 生活 的 凡人 ,
这种盲目的死亡, 肆意玩弄凡人的规则和生命,

[telz] [em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [wɪl] [ˈnevə(r)] [əˈgen] [send] [fɔːθ] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [sprɪŋz]
tells me that the mountains will never again send forth the water of their springs
讲述 我 那 这 山脉 将要 绝不 再次 发送 前进 这 水 的 他们的 弹簧
[tuː; tə][maɪ] [θɜːst] .
to my thirst .
到 我的 口渴 .

这告诉我, 群山将不再为我提供解渴的泉水。

[əʊ] , [ðæt] [aɪ] [maɪ] [biː; bi] [friːd] [ænd; ənd][set][æt; ət] [ˈlɪbəti] [frɒm; frəm] [ˈretʃɪdnəs] !
Oh , that I might be freed and set at liberty from wretchedness !
哦 , 那 我 可能 是 自由 和 放 在 自由 从 悲惨 !
哦, 但愿我能从苦难中解脱出来, 重获自由!

[bʌt; bət][aɪ][fɪə(r)] , [aɪ][fɪə(r)] [ðɪs] [wɪl] [ˈnevə(r)][biː; bi] .
But I fear , I fear this will never be .
但 我 害怕 , 我 害怕 这 将要 绝不 是 .

但我担心, 我担心这永远不会发生。

[dʒiː] . [waɪ] , [əˈmiːliə] , [ðɪs] [ʌnˈtaɪmli] [ɡriːf] ?
G . Why , Amelia , this untimely grief ?
G . 为什么 , 阿米莉亚 , 这 不合时宜 悲伤 ?

G: 阿米莉亚, 为什么会遭遇如此突如其来的悲痛?

[wɒt] [hæz; həz] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈsɒrəʊz] [ðæt] [brɪˈspiːk] [ˈbetə(r)][ænd; ənd] [ˈhæpiə] [deɪz] ,
What has caused the sorrows that bespeak better and happier days ,
什么 有 导致 这 悲伤 那 表明 更好的 和 更快乐 天 ,
是什么造成了这些预示着更美好、更幸福未来的悲伤?

[tuː; tə] [ðəʊz] [ˈlævi] [aʊt] [saʊt] [hiːps] [ɒv; əv] [ˈmɪzəri] ?
to those lavish out such heaps of misery ?
到 那些 奢华的 出去 这样的 堆积如山 的 苦难 ?

那些散播如此多苦难的人呢?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əˈweə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪnˈstrʌktɪv] [ˈlesnz] [ɪmˈbelɪʃ] [ðə; ði][maɪnd] [wɪð] [ˈhəʊli] [truːðz] ,
You are aware that your instructive lessons embellish the mind with holy truths ,
你 是 意识到的 那 你的 有指导意义的 课程 润 这 头脑 和 圣 真相 ,
您知道, 您的教诲能以神圣的真理启迪人们的心灵。

[baɪ] [ˈwedɪŋ] [ɪts] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [nʌn] [bʌt; bət] [ɡreɪt] [ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)l] [əˈfekʃən] .
by wedding its attention to none but great and noble affections .
经过 婚礼 它是 注意力 到 没有任何 但 伟大的 和 高贵 情感 .
因为它只关注伟大而高尚的情感。

[ə; eɪ] . [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz][sʌm; səm][kənsəˈleɪ(ə)n] .
A . This , of course , is some consolation .
一个 . 这 , 的 课程 , 是 一些 安慰 .

A. 这当然算是一种安慰。

[aɪ] [wɪl] [ˈevə(r)] [lʌv] [maɪ] [əʊn] [ˈspiːʃiːz] [wɪð] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fəʊnd] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] ,
I will ever love my own species with feelings of a fond recollection ,
我 将要 曾经 爱 我的 自己的 物种 和 情怀 的 一个 喜爱 回忆 ,
我将永远怀着美好的回忆深爱着我的同类。

[ænd; ɐnd] [waɪ] [aɪ][,eɪ 'em] ['stʌdiɪŋ] [tu:; tə] [əd'vɑ:ns] [ðə; ði][,ju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [frɪ'ænθrəpi] ,
and while I am studying to advance the universal philanthropy ,
和 尽管 我 是 学习 到 进步 这 普遍的 慈善事业 ,
在我致力于推进普世慈善事业的同时,

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['spɒtləs] [neɪm] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [seks] ,
and the spotless name of my own sex ,
和 这 一尘不染 姓名 的 我的 自己的 性别 ,
以及我自身性别的纯洁名声,

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [bɪld] [maɪ] [əʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pli:ziŋ] [brɪ'li:f] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ək'seləreɪtɪd] [ðə; ði]
I will try to build my own upon the pleasing belief that I have accelerated the
我 将要 尝试 到 建造 我的 自己的 之上 这 令人愉悦 信仰 那 我 有 加速 这
[əd'vɑ:nsmənt] [ɒv; əv][wʌn] [hu:] ['wɪspərz] [ɒv; əv] [dɪ'pɑ:tɪd] ['kɒnfɪdəns] .
advancement of one who whispers of departed confidence .
进步 的 一 WHO 低语 的 已离开 信心 .
我将努力建立自己的事业，并欣慰地相信我已经加速了那些低语着逝去信心的人的进步。

[ænd; ɐnd][aɪ] , [laɪk] [sʌm; səm][pɔ:(r); pʊə(r)] ['pez(ə)nt] ['feɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'zɪd]
And I , like some poor peasant fated to reside
和 我 , 喜欢 一些 贫穷的 农民 命中注定 到 居住
而我，就像某个注定要居住于此的贫苦农民。

[rɪ'məʊt] [frɒm; frəm] [frendz] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [waɪd] .
Remote from friends , in a forest wide .
偏僻的 从 朋友们 , 在 一个 森林 宽的 .
远离朋友，身处广袤的森林之中。

[əʊ] , [si:] [wʌt] ['wʊmənz] [wəʊ] [ænd; ɐnd][ˈhju:mən] ['wɒnts] [rɪ'kwaɪə(r)] ,
Oh , see what woman's woes and human wants require ,
哦 , 看 什么 女性的 烦恼 和 人类 想要 要求 ,
哦，看看女人的苦恼和人性的欲望需要什么吧！

[sɪns] [ðæt] [greɪt] [deɪ] [hæθ] [sprɛd] [ðə; ði] [si:d] [ɒv; əv] ['sɪnfl] ['faɪə(r)] .
Since that great day hath spread the seed of sinful fire .
自从 那 伟大的 天 有 传播 这 种子 的 罪恶的 火 .
自那日以来，罪恶之火种子便已播撒开来。

[dʒi:] . [lʊk] [ʌp] , [ðəʊ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [dɪs'kɒnsələt] ; [ju:; jʊ] [spi:k] [ɒv; əv] [kwɪtɪŋ] ['ɜ:θli] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
G . Look up , thou poor disconsolate ; you speak of quitting earthly enjoyments .
G . 看 向上 , 你 贫穷的 沮丧的 ; 你 说话 的 辞职 尘世的 享受 .
G. 抬头看看吧，可怜的悲伤的人啊；你说要放弃尘世的享乐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三万美元遗赠及其他故事(The \$30,000 Bequest, and Other Stories)

第8/18页

[ʌn'fəʊld] [ðəɪ] ['bɒzəm] [tuː; tə][ə; ei] [frend] ,
Unfold thy bosom to a friend ,
展开 你的 怀 到 一个 朋友 ,
向朋友敞开心扉，

[huː] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] ['evri] [ɪn'dʒɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [,restə'reɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
who would be willing to sacrifice every enjoyment for the restoration of the
WHO 会 是 愿意的 到 牺牲 每一个 享受 为了 这 恢复 的 这
[ˈdɪgnəti] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lnəs][ɒv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [greɪs] [jɔː(r); jə(r)] [wɔːks] ,
dignity and gentleness of mind which used to grace your walks ,
尊严 和 温柔 的 头脑 哪个 用过的 到 优雅 你的 散步 ,
谁愿意为了恢复你散步时曾经拥有的尊严和温柔的心灵而牺牲一切享乐？

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ]['næt(ə)rəl][tuː; tə] [jɔː'self] ; [nɒt]['əʊnli] [ðæt] ,
and which is so natural to yourself ; not only that ,
和 哪个 是 所以 自然的 到 你自己 ; 不是 仅有的 那 ,
而且这很自然，与你自身的情况非常契合；不仅如此，

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [pɑːðz] [wɜː(r); wə(r)] [struːd] [wɪð] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['evri] [hjuː][ænd; ənd][ɒv; əv] ['evri]
but your paths were strewn with flowers of every hue and of every
但 你的 路径 是 散落的 和 花朵 的 每一个 色调 和 的 每一个
[ɔːdə(r)] .
order .
命令 .
但你的道路上却铺满了各种颜色、各种种类的鲜花。

[wɪð] ['vɜːd(ə)nt] [ɡriːn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɡləʊ] ,
With verdant green the mountains glow ,
和 葱茏 绿色的 这 山脉 辉光 ,
山峦翠绿，熠熠生辉。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ðə; ði] ['lɪlɪz] [ɡrəʊ] ;
For thee , for thee , the lilies grow ;
为了 你 , 为了 你 , 这 百合花 生长 ;
为你，为你，百合花盛开；

[faː(r)] [stretʃt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['tentɪd] [hɪlz] ,
Far stretched beneath the tented hills ,
远的 拉伸 下面 这 帐篷 丘陵 ,
远远地延伸到帐篷覆盖的山丘之下，

[ə; ei] [ˈfeəle] [ˈflaʊə(r)][ðə; ði] ['væli] [fɪlz] .
A fairer flower the valley fills .
一个 更公平 花 这 谷 填充 .
山谷里盛开着一朵更美丽的花。

[ə; ei] . [əʊ] ,
A . Oh ,
一个 . 哦 ,
A. 哦，

[wʊd] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ɔːt] [ˈnærətɪv] [ɒv; əv][maɪ][ˈfɔːmə(r)] [ˈprɒspekts]
would to Heaven I could give you a short narrative of my former prospects
会 到 天堂 我 可以 给 你 一个 短的 叙述 的 我的 以前的 前景
[fɔː(r); fə(r)] [ˈhæpɪnəs] ,
for happiness ,
为了 幸福 ,

我多么希望能够简要地向您讲述一下我过去对幸福的憧憬。

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [əkˈnɒlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ʌnˈtʃeɪndʒəbl] [ˈkɒnfɪdənt] — [ðə; ði] [ˈrɪtʃɪst]
since you have acknowledged to be an unchangeable confidant — the richest
自从 你 有 已确认 到 是 一个 不可改变的 知己 — 这 最富有的
[ɒv; əv][ɔːl] [ˈʌðə(r)] [ˈblesɪŋz] .
of all other blessings .
的 全部 其他 祝福 .

既然你已经承认自己是不变的知己——这是所有祝福中最宝贵的。

[əʊ] , [jiː; ji] [nems] [fərˈevə(r)] [ˈɡlɔːrɪəs] , [jiː; ji] [ˈselɪbreɪtɪd] [siːnz] , [jiː; ji] [rɪˈnaʊnd] [spɒt] [ɒv; əv][maɪ]
Oh , ye names forever glorious , ye celebrated scenes , ye renowned spot of my
哦 , 是的 姓名 永远 辉煌 , 是的 著名 场景 , 是的 著名 点 的 我的
[ˌhaɪmeˈniːəl] [ˈmomənts] ;
hymeneal moments ;
婚房 时刻 ;

哦，你们这些永远光荣的名字，你们这些著名的场景，你们这些我举行婚礼的著名地点；

[haʊ] [rɪˈpliːt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːt] [wɪð] [səˈblaɪm] [rɪˈflekʃ(ə)nz] !
how replete is your chart with sublime reflections !
如何 充足的 是 你的 图表 和 升华 反思 !
[wɪð] [səˈblaɪm] [rɪˈflekʃ(ə)nz] !
你的图表里充满了多么精妙的思考啊！

[haʊ] [ˈmeni] [prəˈfaʊnd] [vaʊz] , [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð] [rɪˈmækjələt] [diːdz] ,
How many profound vows , decorated with immaculate deeds ,
如何 许多 深刻的 誓言 , 装饰 和 完美无瑕 契约 ,
[wɪð] [rɪˈmækjələt] [diːdz] ,
多少庄严的誓言，辅以完美无瑕的善行，

[ɑː(r); ə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈpreʃəs] [spɒt] [ɒv; əv] [ɜːθ] [weə(r)] [aɪ] [ˈjiːldɪd] [ʌp]
are written upon the surface of that precious spot of earth where I yielded up
是 书面 之上 这 表面 的 那 宝贵的 点 的 地球 在哪里 我 产生 向上
[maɪ][laɪf][ɒv; əv] [ˈselɪbəsi] ,
my life of celibacy ,
我的 生活 的 独身 ,

它们被铭刻在我放弃独身生活的那片珍贵土地的表面。

[beɪd] [juːθ] [wɪð] [ɔːl][ɪts] [bɪˈuːtɪz] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] [əˈdjuː] ,
bade youth with all its beauties a final adieu ,
巴德 青年 和 全部它是 美女 一个 最终的 再见 ,
[ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] [əˈdjuː] ,
向青春及其所有美好告别，

[tʊk] [ə; eɪ][lɑːst] [ˌfeəˈwel] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːrəlz] [ðæt] [hæd; həd] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [ˌem ˈiː][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv]
took a last farewell of the laurels that had accompanied me up the hill of
采取 一个 最后的 告别 的 这 月桂树 那 有 伴随 我 向上 这 爬坡道 的
[maɪ][ˈdʒuːvɪˌnaɪl][kəˈrɪə(r)] .
my juvenile career .
我的 少年 职业 .

我最后一次告别了那些伴随我一路攀登职业生涯高峰的荣誉。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [dɪˈsend] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈvæli] [ɒv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd]
It was then I began to descend toward the valley of disappointment and
它 曾是 然后 我 开始 到 下降 朝向 这 谷 的 失望 和
[ˈsɒrəʊ] ;
sorrow ;
悲哀 ;

从那时起，我开始坠入失望和悲伤的深渊；

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðen] [aɪ] [kɑ:st] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɑ:k] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [mɪ'stiəriəs] ['əʊ(ə)n] [ɒv; əv] ['wedlɒk] ,
it was then I cast my little bark upon a mysterious ocean of wedlock ,
它 曾是 然后 我 投掷 我的 小的 吠 之上 一个 神秘 海洋 的 婚姻 ,
那时, 我把我的小船投入到神秘的婚姻海洋中。

[wɪð] [hɪm] [hu:] [ðen] [smaɪld] [ænd; ənd] [kə'res] [,em 'i:] , [bʌt; bət] , [ə'læs] !
with him who then smiled and caressed me , but , alas !
和 他 WHO 然后 微笑 和 被爱抚 我 , 但 , 唉 !
他微笑着抚摸我, 但是, 唉!

[naʊ] [fraun] [wɪð] ['bɪtənəs] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [grəʊn] ['dʒeləs] [ænd; ənd] [kəʊld] [tə'wɔ:d] [,em 'i:] ,
now frowns with bitterness , and has grown jealous and cold toward me ,
现在 皱眉 和 苦味 , 和 有 生长 嫉妒的 和 寒冷的 朝向 我 ,
现在他满脸苦相, 对我变得嫉妒冷漠。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [rɪŋ] [hi:; hi] [geɪv] [,em 'i:] [ɪz] [mɪs'pleɪst] [ɔ:(r)] [lɒst] .
because the ring he gave me is misplaced or lost .
因为 这 戒指 他 给予 我 是 放错地方了 或者 丢失的 .
因为他送我的戒指放错地方或丢失了。

[əʊ] , [beə(r)] [,em 'i:] , [ji:; ji] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['meməri] , ['sɒftli] [θru:] [ðə; ði] [rɪ'ventf(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv]
Oh , bear me , ye flowers of memory , softly through the eventful history of
哦 , 熊 我 , 是的 花朵 的 记忆 , 轻轻 通过 这 多事 历史 的
[pɑ:st] [taɪmz] ;
past times ;
过去的 时代 ;

哦, 记忆之花啊, 请托我, 轻轻地引领我穿越过往岁月的跌宕历史;
[ænd; ənd] [ji:; ji] ['pleɪsɪz] [ðæt] [hæv; həv] ['wɪtnɪs] [ðə; ði] [prə'gre(ə)n] [ɒv; əv] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:k(ə)] [ɒv; əv]
and ye places that have witnessed the progression of man in the circle of
和 是的 地方 那 有 目击者 这 进展 的 男人 在 这 圆圈 的
[səʊ] ['meni] [sə'saɪətɪz] ,
so many societies ,
所以 许多 社会 ,

以及那些见证了人类在众多社会中不断进步的地方,
[ænd; ənd] , [əʊ] , [eɪd] [maɪ] [rekə'lek(ə)n] ,
and , oh , aid my recollection ,
和 , 哦 , 援助 我的 回忆 ,
还有, 哦, 帮我回忆一下,

[waɪl] [aɪ] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði] [vɪ'sɪsɪtju:dz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] [dɪ'vəʊtɪd] [ɪn] [ɪn'devə] [tu:; tə]
while I endeavor to trace the vicissitudes of a life devoted in endeavoring to
尽管 我 努力 到 痕迹 这 变迁 的 一个 生活 奉献 在 努力 到
['kʌmfət] [hɪm] [ðæt] [aɪ] [kleɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [maɪ] ['wɪʃɪz] .
comfort him that I claim as the object of my wishes .
舒适 他 那 我 宣称 作为 这 目的 的 我的 愿望 .

当我努力追溯他一生致力于安慰他的种种变迁时, 我视他为我愿望的对象。
[ɑ:] ! [ji:; ji] [mɪ'stiəriəs] [men] , [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [haʊ] [fju:]
Ah ! ye mysterious men , of all the world , how few
啊 ! 是的 神秘 男人 , 的 全部 这 世界 , 如何 很少
啊! 神秘莫测的男人们, 世间竟有如此之少。

[ækt] [dʒʌst] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ɔ:(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [tru:] !
Act just to Heaven and to your promise true !
行为 只是 到 天堂 和 到 你的 承诺 真的 !
只为向上帝行事, 并信守你的诺言!

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hu:] [gaɪdz] [ðə; ði] [stɑ:z] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɒtʃfl] [aɪ] ,
But He who guides the stars with a watchful eye ,
但 他 WHO 指南 这 明星 和 一个 警惕 眼睛 ,
但祂以敏锐的目光引导星辰,

[ðə; ði] [di:dz] [ɒv; əv][men] [leɪ] ['əʊpən] [wɪ'dəʊt] [dɪs'gaɪz] ；
The deeds of men lay open without disguise ；
这 契约 的 男人 躺 打开 没有 伪装 ；
人的行为毫无掩饰地暴露无遗；

[əʊ] , [ðɪs] [ə'ləʊn] [wɪl] [ə'vendʒ] [ðə; ði][rɔŋ, rɔ:ŋ][ai][beə(r)] ,
Oh , this alone will avenge the wrongs I bear ,
哦 , 这 独自的 将要 报仇 这 错误 我 熊 ,
哦, 仅此一项就足以报复我所遭受的冤屈。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [ə'prest] [ɑ:(r); ə(r)][hɪz; ɪz][pɪ'kju:liə(r)][keə(r)] .
For all the oppressed are His peculiar care .
为了 全部 这 受压迫者 是 他的 奇特 关心 .
祂特别眷顾所有受压迫的人。

([ef] . [meɪks] [ə; eɪ] [slɑɪt] [nɔɪz] . .)
(F . makes a slight noise .)
(F . 制作 一个 轻微 噪音 .)
(F.发出轻微的声音。)

[ə; eɪ] . [hu:] [ɪz][ðeə(r)] — - ?
A . Who is there — Farcillo ?
一个 . WHO 是 那里 — - ?
A. 谁在那里——法西略？

[dʒi:] . [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [gɒn] .
G . Then I must gone .
G . 然后 我 必须 已消失 .
G：那我必须走了。

['hev(ə)n] [prə'tekt] [ju:; jʊ] .
Heaven protect you .
天堂 保护 你 .
愿上天保佑你。

[əʊ] , [ə'mi:liə] , [ˌfeə'wel] , [bi:; bi][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] .
Oh , Amelia , farewell , be of good cheer .
哦 , 阿米莉亚 , 告别 , 是 的 好的 欢呼 .
哦, 阿米莉亚, 再见了, 祝你一切顺利。

[meɪ] [ju:; jʊ][stænd] [laɪk] [ə'lɪmpəs] - ['təʊəz] ,
May you stand like Olympus ' towers ,
可能 你 站立 喜欢 奥林匹斯山 - 塔楼 ,
愿你如奥林匹斯山之塔般屹立不倒，

[ə'genst] [ɜ:θ] [ænd; ənd][ɔ:l] ['dʒeləs] [p'aʊəz] ！
Against earth and all jealous powers ！
反对 地球 和 全部 嫉妒的 权力 ！
对抗地球和一切嫉妒的势力！

[meɪ] [ju:; jʊ] , [wɪð] [laʊd] [ʃaʊts] [ə'send] [ɒn] [haɪ]
May you , with loud shouts ascend on high
可能 你 , 和 大声 喊叫 上升 在 高的
愿你高声呼喊，升入高天

[swɪft] [æz; əz][æn; ən] ['i:g(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [skaɪ] .
Swift as an eagle in the upper sky .
迅速 作为 一个 鹰 在 这 上 天空 .
迅如雄鹰翱翔天际。

[ə; eɪ] . [waɪ] [səʊ][kəʊld][ænd; ənd] ['dɪstənt] [tə'naɪt] , - ?
A . Why so cold and distant tonight , Farcillo ?
一个 . 为什么 所以 寒冷的 和 遥远 今晚 , - ?
A. 法西洛, 今晚为何如此冷漠疏远？

[kʌm] , [let][ju: 'es] [i:tʃ] [ˈlðə(r)] [gri:t] , [ænd; ənd] [fə'get] [ɔ:l][ðə; ði][pɑ:st] , [ænd; ənd] [gɪv] [sɪ'kjʊərəti]
Come , let us each other greet , and forget all the past , and give security
来 , 让我们 每个 其他 迎接 , 和 忘记 全部 这 过去的 , 和 给 安全
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .
for the future .
为了 这 未来 .
来吧, 让我们互相问候, 忘却过去的一切, 为未来创造安全感。

[ef] . [sɪ'kjʊərəti] !
F . Security !
F . 安全 !

F. 安全!

[tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [sɪ'kjʊərəti][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] — [wɒt] [æn; ən] [ɪn'sʌltɪŋ]
talk to me about giving security for the future — what an insulting
讲话 到 我 关于 给予 安全 为了 这 未来 — 什么 一个 侮辱
[ˌrekwɪ'zi](ə)n] !
requisition !
征用 !
跟我谈什么保障未来——这简直是侮辱人的要求!

[hæv; həv][ju:; jʊ] [sed] [jɔ:(r); jə(r)] [preə(r)z] [tə'haɪt] , ['mædəm] [ə'mi:liə] ?
Have you said your prayers tonight , Madam Amelia ?
有 你 说 你的 祈祷 今晚 , 女士 阿米莉亚 ?
阿米莉亚夫人, 您今晚祷告了吗?

[ə; eɪ] . - , [wi:; wi] [sʌmtaɪmz] [fə'get] [aʊə(r)]['dju:ti] , [pə'tɪkjələli] [wen] [wi:; wi][ɪk'spekt][tu:; tə]
A . Farcillo , we sometimes forget our duty , particularly when we expect to
一个 . - , 我们 有时 忘记 我们的 责任 , 特别 什么时候 我们 预计 到
[bi:; bi] [kə'res] [baɪ][ˈlðə(r)z] .
be caressed by others .
是 被爱抚 经过 其他的 .
A. Farcillo, 我们有时会忘记自己的责任, 尤其是当我们期望被别人爱抚的时候。

[ef] . [ɪf] [ju:; jʊ] [bɪ'θɪŋk] [jɔ: 'self] [ɒv; əv] ['eni] [kraɪm] , [ɔ:(r)][ɒv; əv] ['eni] [fɔ:lt] ,
F . If you bethink yourself of any crime , or of any fault ,
F . 如果 你 思考 你自己 的 任何 犯罪 , 或者 的 任何 过错 ,
F. 如果你想到自己犯了任何罪行, 或犯了任何过错,

[ðæt] [ɪz] [jet] [kən'si:ld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔ:ts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [θrəʊnz] [ɒv; əv] [greɪs] ,
that is yet concealed from the courts of Heaven and the thrones of grace ,
那 是 然而 暗 从 这 法院 的 天堂 和 这 王座 的 优雅 ,
那真理至今仍对天庭和恩典的宝座隐藏着。

[aɪ][bɪd][ju:; jʊ][ɑ:sk][ænd; ənd] [sə'lɪsɪt] [fə'gɪvnəs] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [naʊ] .
I bid you ask and solicit forgiveness for it now .
我 出价 你 问 和 征求 饶恕 为了 它 现在 .
我劝你现在就请求原谅。

[ə; eɪ] . [əʊ] , [bi:; bi][kaɪnd] , - , [daʊnt] [tri:t] [em 'i:][səʊ] .
A . Oh , be kind , Farcillo , don't treat me so .
一个 . 哦 , 是 种类 , - , 不 对待 我 所以 .
A. 哦, 法西洛, 请你善良一点, 不要这样对我。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][ɔ:l] [ðɪs] ?
What do you mean by all this ?
什么 做 你 意思是 经过 全部 这 ?
你这话是什么意思?

[ef] . [biː bi][kaɪnd] , [juː; jʊ] [seɪ] ; [juː; jʊ] , [ˈmædəm] , [hæv; həv] [fə'ɡɒt] [ðæt] [ˈkaɪndnəs] [juː; jʊ] [əʊ] [tuː; tə]
F . Be kind , you say ; you , madam , have forgot that kindness you owe to
F . 是 种类 , 你 说 ; 你 , 女士 , 有 忘了 那 仁慈 你 欠 到
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

F. 你说要仁慈；夫人，你却忘记了你欠我的这份仁慈。

[ænd; ənd] [bi'stəʊd] [aɪ 'tiː][ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] ;
and bestowed it upon another ;
和 授予 它 之上 其他 ;
并将其赠予他人；

[juː; jʊ][æɪ; əɪ][ˈsʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [wen] [juː; jʊ] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [piːs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
you shall suffer for your conduct when you make your peace with your
你 将 遭受 为了 你的 执行 什么时候 你 制作 你的 和平 和 你的
[ɡɒd] .
God .
上帝 .

当你向神和解时，你必将为你的行为付出代价。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [sleɪ] [ðəɪ] [ˌʌnpɹə'tektɪd] ['spɪrɪt] .
I would not slay thy unprotected spirit .
我 会 不是 杀戮 你的 未受保护 精神 .
我不会扼杀你毫无防备的灵魂。

[aɪ][kɔːl][tuː; tə] ['hev(ə)n] [tuː; tə][biː bi][maɪ] [ɡɑːd] [ænd; ənd][maɪ] [wɒtʃ] — [aɪ] [wʊd] [nɒt] [kɪl] [ðəɪ] [səʊl] ,
I call to Heaven to be my guard and my watch — I would not kill thy soul ,
我 称呼 到 天堂 到 是 我的 警卫 和 我的 手表 — 我 会 不是 杀 你的 灵魂 ,
我祈求上天守护我，看守我——我不会毁灭你的灵魂，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [wʌns] [siːmd] [dʒʌst] , [raɪt] , [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː bi] [brɪf] ,
in which all once seemed just , right , and perfect ; but I must be brief ,
在 哪个 全部 一次 似乎 只是 , 正确的 , 和 完美的 ; 但 我 必须 是 简短的 ,
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

曾经一切都显得公正、正确、完美；但我必须长话短说，女士。

[ə; eɪ] . [wɒt] , [tɔːk] [juː; jʊ][ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] ?
A . What , talk you of killing ?
一个 . 什么 , 讲话 你 的 杀 ?
A. 什么，你这是在谈论杀人吗？

[əʊ] , - , - , [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ]['mætə(r)] ?
Oh , Farcillo , Farcillo , what is the matter ?
哦 , - , - , 什么 是 这 事情 ?
哦，法西洛，法西洛，怎么了？

[ef] . [aɪ] , [aɪ][duː; də] , [wɪ'ðəʊt] [daʊt] ; [mɑːk] [wɒt] [aɪ] [seɪ] , [ə'mɪːliə] .
F . Aye , I do , without doubt ; mark what I say , Amelia .
F . 是的 , 我 做 , 没有 怀疑 ; 标记 什么 我 说 , 阿米莉亚 .
F. 是的，毫无疑问；记住我的话，阿米莉亚。

[ə; eɪ] . [ðen] , [əʊ][ɡɒd] , [əʊ] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd]['eɪndʒəls] , [biː bi] [prə'pɪjəs] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['mɜːsi]
A . Then , O God , O Heaven , and Angels , be propitious , and have mercy
一个 . 然后 , 哦 上帝 , 哦 天堂 , 和 天使 , 是 吉祥 , 和 有 怜悯
[ə'pɒn][em 'iː] .
upon me .
之上 我 .
A. 那么，上帝啊，上天啊，天使们啊，请怜悯我吧。

[ef] . [ɑ:'men; eɪ'men][tu:; tə] [ðæt] , [ˈmædəm] , [wɪð] [ɔ:l][maɪ] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔ:l][maɪ] [səʊl] .
F . Amen to that , madam , with all my heart , and with all my soul .
F . 阿门 到 那 , 女士 , 和 全部 我的 心 , 和 和 全部 我的 灵魂 .
F. 阿门, 夫人, 我由衷地、发自内心地赞同。

[ə; eɪ] . - , [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:][wʌn][ˈməʊmənt] ; [aɪ] [həʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [kɪl] [em 'i:] .
A . Farcillo , listen to me one moment ; I hope you will not kill me .
一个 . - , 听 到 我 一 片刻 ; 我 希望 你 将要 不是 杀 我 .
A. Farcillo, 请听我说一会儿; 我希望你不会杀了我。

[ef] . [kɪl] [ju:; jʊ] , [aɪ] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] ; [ə'test] [aɪ 'ti:] , [ji:; ji] [feə(r)][həʊst][ɒv; əv] [laɪt] ,
F . Kill you , aye , that I will ; attest it , ye fair host of light ,
F . 杀 你 , 是的 , 那 我 将要 ; 证明 它 , 是的 公平的 主持人 的 光 ,
F. 杀了你, 是的, 我必将如此; 你们这些美丽的光明使者, 可以作证。

[ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d][aɪ 'ti:] , [ji:; ji] [dɑ:k] [ɪmps] [ɒv; əv] [hel] !
record it , ye dark imps of hell !
记录 它 , 是的 黑暗的 小恶魔 的 地狱 !
记下来, 你们这些地狱恶魔!

[ə; eɪ] . [əʊ] , [aɪ][fɪə(r)][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈfert(ə)] [wen] [ˈdɑ:knəs] [ˈkʌvəz] [jɔ:(r); jə(r)] [braʊ] ;
A . Oh , I fear you — you are fatal when darkness covers your brow ;
一个 . 哦 , 我 害怕 你 — 你 是 致命的 什么时候 黑暗 封面 你的 眉头 ;
A. 哦, 我害怕你——当黑暗笼罩你的额头时, 你就是致命的;

[jet] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɪə(r)] , [sɪns] [aɪ][ˈnevə(r)] [rɒŋd] [ju:; jʊ][ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] .
yet I know not why I should fear , since I never wronged you in all my life .
然而 我 知道 不是 为什么 我 应该 害怕 , 自从 我 绝不 冤枉 你 在 全部 我的 生活 .
但我不知道我为何要害怕, 因为我一生中从未得罪过你。

[aɪ][stænd] , [sɜ:(r)] , [ˈɡɪltləs] [brɪʃɔ:(r)] [ju:; jʊ] .
I stand , sir , guiltless before you .
我 站立 , 先生 , 无罪 前 你 .
先生, 我在此向您保证, 我清白无辜。

[ef] . [ju:; jʊ] [pri'tend] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈɡɪltləs] !
F . You pretend to say you are guiltless !
F . 你 假装 到 说 你 是 无罪 !
F. 你假装说自己无罪!

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəɪ] [sɪnz] , [ə'mɪ:liə] ; [θɪŋk] , [əʊ] , [θɪŋk] , [ˈhɪd(ə)n] [ˈwʊmən] .
Think of thy sins , Amelia ; think , oh , think , hidden woman .
思考 的 你的 罪孽 , 阿米莉亚 ; 思考 , 哦 , 思考 , 隐 女士 .
阿米莉亚, 想想你的罪孽吧; 想想吧, 哦, 想想吧, 隐匿的女人。

[ə; eɪ] . [weə'ɪn] [hæv; həv][aɪ][nɒt] [bi:n] [tru:] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
A . Wherein have I not been true to you ?
一个 . 其中 有 我 不是 到过 真的 到 你 ?
A. 我在哪些方面没有对你忠诚?

[ðæt] [deθ] [ɪz][ˌʌn'kaɪnd] , [ˈkru:əl] , [ænd; ənd] [ˌʌn'hætʃrəl] , [ðæt] [kɪlz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈlɪvɪŋ] .
That death is unkind , cruel , and unnatural , that kills for living .
那 死亡 是 不友善 , 残忍的 , 和 不自然 , 那 杀戮 为了 活的 .
那种死亡是不仁慈的、残酷的、不自然的, 它为了生存而杀戮。

[ef] . [pi:s] , [ænd; ənd][bi:; bi] [stɪl] [waɪl] [aɪ][ˌʌn'fəʊld][tu:; tə] [ði:] .
F . Peace , and be still while I unfold to thee .
F . 和平 , 和 是 仍然 尽管 我 展开 到 你 .
F. 愿你平安, 静默片刻, 让我向你倾诉。

[ə; eɪ] . [aɪ] [wɪl] , - , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][eɪ 'em] [ðʌs] [ˈsaɪlənt] ,
A . I will , Farcillo , and while I am thus silent ,
一个 . 我 将要 , - , 和 尽管 我 是 因此 沉默的 ,
A. 我会的, 法西略, 在我保持沉默的这段时间里,

[tɛl] [ɛm 'i:] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kru:əl] ['kəʊldnəs] [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] [laɪk] [ðɪs] .
tell me the cause of such cruel coldness in an hour like this .
告诉 我 这 原因 的 这样的 残忍的 寒冷 在 一个 小时 喜欢 这 .
请告诉我，在这样的时刻，为何会有如此残酷的冷漠？

[ɛf] . [ðæt] [rɪŋ] , [əʊ] , [ðæt] [rɪŋ] [aɪ] [səʊ] [lʌvd] ,
F . That ring , oh , that ring I so loved ,
F . 那 戒指 , 哦 , 那 戒指 我 所以 喜爱 ,
F. 那枚戒指，哦，我如此钟爱的那枚戒指，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðɪ:] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑ:t] ; [ðə; ði] [ə'li:dʒəns] [ju:; jʊ] [tʊk] [tu:; tə] [bi:; bi]
and gave thee as the ring of my heart ; the allegiance you took to be
和 给予 你 作为 这 戒指 的 我的 心 ; 这 忠诚 你 采取 到 是
[ˈfeɪθf(ə)] ,
faithful ,
忠实 ,
并将我心中的戒指赠予你；你所作出的忠诚誓言，

[wen] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] ; [ðə; ði] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [smɑɪlz] [wɪð] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] ['bɒnəd] [aɪ 'ti:] .
when it was presented ; the kisses and smiles with which you honored it .
什么时候 它 曾是 呈现 ; 这 吻 和 微笑 和 哪个 你 荣幸 它 .
当它被赠送时；你们用亲吻和微笑来表达敬意。

[ju:; jʊ] [br'keɪm] [ˈtaɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒʊnə(r)] , [dɪ'spaɪzɪd] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [geɪv]
You became tired of the donor , despised it as a plague , and finally gave
你 成为 疲劳的 的 这 捐赠者 , 被鄙视的 它 作为 一个 瘟疫 , 和 最后 给予
[aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ˈmɑ:lɒs] ,
it to Malos ,
它 到 马洛斯 ,
你厌倦了捐赠者，视其为瘟疫，最终将其赠予了马洛斯。

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] , [ðə; ði] [vaɪl] ['treɪtə(r)] .
the hidden , the vile traitor .
这 隐 , 这 卑鄙的 叛徒 .
隐藏的、卑鄙的叛徒。

[ə; eɪ] . [nəʊ] , [ə'pɒn] [maɪ] [wɜ:d] [ænd; ənd] ['bɒnə(r)] , [aɪ] ['nevə(r)] [dɪd] ;
A . No , upon my word and honor , I never did ;
一个 . 不 , 之上 我的 单词 和 荣誉 , 我 绝不 做过 ;
A. 不，我以我的信誉和名誉发誓，我从未这样做过；

[aɪ] [ə'pi:l] [tu:; tə] [ðə; ði] [məʊst] [haɪ] [tu:; tə] [beə(r)] [ɛm 'i:] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .
I appeal to the Most High to bear me out in this matter .
我 上诉 到 这 最多 高的 到 熊 我 出去 在 这 事情 .
我祈求至高者在这件事上支持我。

[send] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɑ:lɒs] , [ænd; ənd] [ɑ:sk] [hɪm] .
Send for Malos , and ask him .
发送 为了 马洛斯 , 和 问 他 .
派人去请马洛斯来，问问他。

[ɛf] . [send] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɑ:lɒs] , [aɪ] !
F . Send for Malos , aye !
F . 发送 为了 马洛斯 , 是的 !
F. 去叫马洛斯，好！

['mɑ:lɒs] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] ; [aɪ] [θɔ:t] [səʊ] .
Malos you wish to see ; I thought so .
马洛斯 你 希望 到 看 ; 我 想法 所以 .
你想见见的马洛斯；我就知道。

[aɪ] [ŋju:] [ju:; jʊ][kɒd; kəd][nɒt] [ki:p] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kən'si:ld] .
I knew you could not keep his name concealed .

我 知道 你 可以 不是 保持 他的 姓名 暗 .

我知道你不可能瞒住他的名字。

[ə'mi:liə] , [swi:t] [ə'mi:liə] , [teɪk] [hi:d] , [teɪk] [hi:d] [ɒv; əv][ˈpɜ:dʒəri] ; [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ]
Amelia , sweet Amelia , take heed , take heed of perjury ; you are on the stage
阿米莉亚 , 甜的 阿米莉亚 , 拿 注意 , 拿 注意 的 伪证 ; 你 是 在 这 阶段
[ɒv; əv] [deθ] ,
of death ,
的 死亡 ,

阿米莉亚, 亲爱的阿米莉亚, 注意, 注意不要作伪证; 你正站在死亡的舞台上。

[tu:; tə][ˈsʌfə(r)][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][sɪnz] .
to suffer for your sins .

到 遭受 为了 你的 罪孽 .

为你的罪孽受苦。

[ə; eɪ] . [wɒt] , [nɒt][tu:; tə][daɪ][aɪ][həʊp] , [maɪ] - , [maɪ][ˈevə(r)] [bɪˈlʌvɪd] .
A . What , not to die I hope , my Farcillo , my ever beloved .

一个 . 什么 , 不是 到 死 我 希望 , 我的 - , 我的 曾经 心爱 .

A. 什么? 我希望你不会死, 我的法西洛, 我永远挚爱的人。

[ef] . [jes] , [ˈmædəm] , [tu:; tə][daɪ][ə; eɪ] [ˈtreɪtərz] [deθ] .
F . Yes , madam , to die a traitor's death .

F . 是的 , 女士 , 到 死 一个 叛徒的 死亡 .

F: 是的, 夫人, 死得像个叛徒。

[ˈɔ:tli] [jɔ:(r); jə(r)][ˈspɪrɪt][jæl; jəl] [teɪk] [ɪts][ˈeksɪt] ; [ˈðeəfɔ:(r)] [kənˈfes] [ˈfri:li] [ðəɪ] [sɪnz] ,
Shortly your spirit shall take its exit ; therefore confess freely thy sins ,
不久 你的 精神 将 拿 它是 出口 ; 所以 承认 自由 你的 罪孽 ,
[ðə] [sɪnz] ,
你的灵魂不久就要离世; 因此, 要坦白承认你的罪过。

[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][dɪˈnaɪ] [tend] [ˈəʊnli][tu:; tə] [meɪk] [em ˈi:] [grəʊn] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈbɪtə(r)] [kʌp] [ðəʊ] [hæst]
for to deny tends only to make me groan under the bitter cup thou hast
为了 到 否定 倾向于 仅有的 到 制作 我 呻吟 在下面 这 苦的 杯子 你 哈斯特
[meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] .
made for me .
制成 为了 我 .

否认只会让我更加痛苦地呻吟, 因为你为我调制了一杯苦酒。

[ðəʊ] [ɑ:t][tu:; tə][daɪ] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˈtreɪtə(r)][ɒn] [ðəɪ] [braʊ] !
Thou art to die with the name of traitor on thy brow !

你 艺术 到 死 和 这 姓名 的 叛徒 在 你的 眉头 !

你将带着叛徒的名号死去!

[ə; eɪ] . [ðen] , [əʊ] [ɔ:d] , [hæv; həv] [ˈmɜ:si] [əˈpɒn][em ˈi:] ; [gɪv] [em ˈi:] [ˈkʌrɪdʒ] ,
A . Then , O Lord , have mercy upon me ; give me courage ,
一个 . 然后 , 哦 主 , 有 怜悯 之上 我 ; 给 我 勇气 ,

A. 主啊, 求你怜悯我, 赐我勇气。

[gɪv] [em ˈi:] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈfɔ:tɪtju:d] [tu:; tə][stænd] [ðɪs] [ˈʌʊə(r)][ɒv; əv][ˈtraɪəl] .
give me grace and fortitude to stand this hour of trial .

给 我 优雅 和 坚韧 到 站立 这 小时 的 审判 .

请赐予我恩典和勇气, 让我能够度过这考验的时刻。

[ef] . [ɑ:ˈmen; eɪˈmen] , [aɪ] [seɪ] , [wɪð] [ɔ:l][maɪ] [hɑ:t] .
F . Amen , I say , with all my heart .

F . 阿门 , 我 说 , 和 全部 我的 心 .

F. 阿门, 我由衷地说。

[ə; eɪ] .

A .
一个 .

一个。

[ænd; ənd] , [əʊ] , - , [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['mɜːsi] , [tuː] ?

And , **oh** , **Farcillo** , **will** **you** **have** **mercy** , **too** ?

和 , 哦 , - , 将要 你 有 怜悯 , 也 ?

还有, 法西洛, 你也会发发慈悲吗?

[aɪ]['nevə(r)] [ɪn'tenʃənəli] [ə'fendɪd] [juː; jʊ][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] , ['nevə(r)] [lʌvd] ['mɑːləʊs] ,

I **never** **intentionally** **offended** **you** **in all my life** , **never** **loved** **Malos** ,

我 绝不 故意 被冒犯了 你 在 全部 我的 生活 , 绝不 喜爱 马洛斯 ,

我这辈子从未故意冒犯过你, 也从未爱过马洛斯。

['nevə(r)] [geɪv] [hɪm] [kɔːz] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] ,

never **gave** **him** **cause** **to** **think** **so** ,

绝不 给予 他 原因 到 思考 所以 ,

我从未让他有理由这样想。

[æz; əz][ðə; ði] [haɪ] [kɔːt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [wɪl] [ə'kwɪt] [em 'iː][bɪ'fɔː(r)] [ɪts][trɪb'juːnl] .

as **the** **high** **court** **of** **Justice** **will** **acquit** **me** **before** **its** **tribunal** .

作为 这 高的 法庭 的 正义 将要 开释 我 前 它是 法庭 .

最高法院将在其法庭上宣告我无罪。

[ef] . [əʊ] , [fɔːls] , ['pɜːdʒəd] ['wʊmən] , [ðəʊ] [dɪdst] [tɪl] [maɪ] [blʌd] , [ænd; ənd] ['merkɪst] [em 'iː][ə; eɪ]

F . **Oh** , **false** , **perjured** **woman** , **thou** **didst** **chill** **my blood** , **and** **makest** **me** **a**

F . 哦 , 错误的 , 伪证 女士 , 你 迪斯特 寒意 我的 血 , 和 制造 我 一个

['diːmən] [laɪk] [ðəɪ'self] .

demon **like** **thyslf** .

恶魔 喜欢 你自己 .

F. 哦, 虚伪、背信弃义的女人, 你让我不寒而栗, 使我变成了像你一样的魔鬼。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [rɪŋ] .

I **saw** **the** **ring** .

我 锯 这 戒指 .

我看到了戒指。

[ə; eɪ] . [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ 'tiː] , [ðen] , [ɔː(r)][gɒt][aɪ 'tiː] [klæn'destinli] ; [send] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

A . **He** **found** **it** , **then** , **or** **got** **it** **clandestinely** ; **send** **for** **him** ,

一个 . 他 成立 它 , 然后 , 或者 得到 它 秘密地 ; 发送 为了 他 ,

A. 他要么找到了, 要么偷偷弄到了; 派人去叫他。

[ænd; ənd][let] [hɪm] [kən'fes] [ðə; ði] [truːθ] ; [let][hɪz; ɪz] [kən'fe(ə)n] [biː; bi] ['sɪftɪd] .

and **let** **him** **confess** **the** **truth** ; **let** **his** **confession** **be** **sifted** .

和 让 他 承认 这 真相 ; 让 他的 忏悔 是 筛过的 .

让他坦白真相; 让他坦白的供词被仔细甄别。

[ef] . [ænd; ənd][juː; jʊ] [stɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] !

F . **And** **you** **still** **wish** **to** **see** **him** !

F . 和 你 仍然 希望 到 看 他 !

F. 你仍然想见他!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [hiː; hi] [hæθ] [ɔː'l'redi] [kən'fest] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɑːknəs]

I **tell** **you** , **madam** , **he** **hath** **already** **confessed** , **and** **thou** **knowest** **the** **darkness**

我 告诉 你 , 女士 , 他 有 已经 坦白 , 和 你 最了解 这 黑暗

[ɒv; əv][ðəɪ] [hɑːt] .

of **thy** **heart** .

的 你的 心 .

夫人, 我告诉你, 他已经认罪了, 而你也知道自己内心的黑暗。

[ə; eɪ] . [wɒt] , [maɪ] [drɪ'si:vð] - , [ðæt] [aɪ] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [rɪŋ] ,
A . What , my deceived Farcillo , that I gave him the ring ,
一个 . 什么 , 我的 受骗 - , 那 我 给予 他 这 戒指 ,
A. 什么? 我那受骗的法西洛, 我竟然把戒指给了他?

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][maɪ] [ə'fekʃən] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒnsntreɪtɪd] ?
in which all my affections were concentrated ?
在 哪个 全部 我的 情感 是 集中 ?
我所有的感情都倾注在了哪里?

[əʊ] , [ʻʊəli; ʻɔ:li][nɒt] .
Oh , surely not .
哦 , 一定 不是 .
哦, 肯定不是。

[ef] . [aɪ]
F . Aye
F . 是的
F. Aye

[hi;; hi][dɪd] .
, he did .
, 他 做过 .
他确实这么做了。

[ɑ:sk][ðɑɪ] ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd][aɪ'ti:] [wɪl] [spi:k] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [pʊ; əv] ['θʌndə(r)] [tu;; tə][ðɑɪ] [səʊl] .
Ask thy conscience , and it will speak with a voice of thunder to thy soul .
问 你的 良心 , 和 它 将要 说话 和 一个 嗓音 的 雷 到 你的 灵魂 .
问问你的良心, 它会以雷霆之声向你的灵魂发出警示。

[ə; eɪ] . [hi;; hi] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [səʊ] , [hi;; hi][deə(r)][nɒt] , [hi;; hi] ['kænɒt] .
A . He will not say so , he dare not , he cannot .
一个 . 他 将要 不是 说 所以 , 他 敢 不是 , 他 不能 .
A. 他不会这么说, 他不敢这么说, 他也不能这么说。

[ef] . [nəʊ] , [hi;; hi] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [səʊ] [naʊ] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [aɪ] [trʌst] ,
F . No , he will not say so now , because his mouth , I trust ,
F . 不 , 他 将要 不是 说 所以 现在 , 因为 他的 嘴 , 我 相信 ,
F: 不, 他现在不会这么说, 因为我相信他的话。

[ɪz] [hʌt] [ɪn] [deθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [stretʃt] [tu;; tə][ðə; ði][fɔ:(r)][wɪndz; waɪndz][pʊ; əv] ['hev(ə)n] ,
is hushed in death , and his body stretched to the four winds of heaven ,
是 静静地 在 死亡 , 和 他的 身体 拉伸 到 这 四 风 的 天堂 ,
他死后寂静无声, 身躯向四方伸展, 飘荡在苍穹之上。

[tu;; tə][bi;; bi] [tɔ:n] [tu;; tə] ['pi:sɪz] [baɪ] [kɑ:'nɪvərəs] [bɜ:dz] .
to be torn to pieces by carnivorous birds .
到 是 撕裂 到 件 经过 食肉的 鸟类 .
被食肉鸟类撕成碎片。

[ə; eɪ] . [wɒt] , [hi;; hi][ɪz] [ded] ,
A . What , he is dead ,
一个 . 什么 , 他 是 死的 ,
A. 什么? 他死了。

[ænd; ənd] [gɒn] [tu;; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] [pʊ; əv] ['spɪrɪt] [wɪð] [ðæt] [deklə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ?
and gone to the world of spirits with that declaration in his mouth ?
和 已消失 到 这 世界 的 烈酒 和 那 宣言 在 他的 嘴 ?
他带着这番话去了灵界?

[əʊ] , [ʌn'hæpi] [mæn] !
Oh , unhappy man !
哦 , 不开心 男人 !
哦, 可怜的人!

[əʊ] , [ɪnsə'pɔ:təbl] ['aʊə(r)] !
Oh , insupportable hour !
哦 , 站不住脚的 小时 !

哦，难以忍受的时刻！

[ef] . [jes] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [saɪz] [ænd; ənd] [lʊks] [ænd; ənd] [tri:z] [bi:n] [laɪvz; lɪvz] ,
F . Yes , and had all his sighs and looks and tears been lives ,
F . 是的 , 和 有 全部 他的 叹息 和 看起来 和 眼泪 到过 生活 ,
F: 是的，如果他所有的叹息、眼神和眼泪都变成了生命，

[maɪ] [greɪt] [rɪ'vendʒ] [kʊd; kəd][hæv; həv][sleɪn][ðem; ðəm][ɔ:l] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [li:st] [kɒndem'neiʃ(ə)n] .
my great revenge could have slain them all , without the least condemnation .
我的 伟大的 复仇 可以 有 被杀 他们 全部 , 没有 这 至少 谴责 .
我的复仇计划足以将他们全部杀死，而且不会招致丝毫谴责。

[ə; eɪ] . [ə'læs] !
A . Alas !
一个 . 唉 !

A. 唉！

[hi:; hi][ɪz] ['ʌʃə] ['ɪntu:] [ɪ'tɜ:nəti] [wɪ'ðəʊt] ['testɪŋ] [ðə; ði][mætə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][eɪ 'em] [ə'bju:zd]
he is ushered into eternity without testing the matter for which I am abused
他 是 引导 进入 永恒 没有 测试 这 事情 为了 哪个 我 是 受虐
[ænd; ənd] ['sentənst] [ænd; ənd] [kən'demd] [tu:; tə][daɪ] .
and sentenced and condemned to die .
和 判刑 和 谴责 到 死 .
他无需检验我因之遭受虐待、判刑和处死的事情，便被带入永恒。

[ef] . [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] , [ɪn'fɜ:n(ə)] ['wʊmən] !
F . Cursed , infernal woman !
F . 被诅咒的 , 地狱 女士 !

F. 该死的，该死的女人！

[wi:p] [ðəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][maɪ] [feɪs] ?
Weepest thou for him to my face ?
最悲伤的 你 为了 他 到 我的 脸 ?

你当面为他哭泣过吗？

[hi:; hi] [ðæt] [hæθ] [rɒb] [em 'i:][ʊv; əv][maɪ] [pi:s] , [maɪ] ['enədʒi] , [ðə; ði] [həʊl] [lʌv] [ʊv; əv][maɪ][laɪf] ?
He that hath robbed me of my peace , my energy , the whole love of my life ?
他 那 有 被抢劫 我 的 我的 和平 , 我的 活力 , 这 所有的 爱 的 我的 生活 ?
他夺走了我的平静、我的活力、我生命中所有的挚爱？

[kʊd; kəd][ai][kɔ:l][ðə; ði] ['feɪblɪd] ['haɪdrə] , [ai] [wʊd] [hæv; həv][hɪm][lɪv; laɪv][ænd; ənd] ['perɪʃ] ,
Could I call the fabled Hydra , I would have him live and perish ,
可以 我 称呼 这 传说中的 九头蛇 , 我 会 有 他 居住 和 沦 ,
如果我能召唤传说中的九头蛇，我会让它生而复死。

[sə'vaɪv] [ænd; ənd][daɪ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ɪt'self] [wʊd] [grəʊ] [dɪm] [wɪð] [eɪdʒ] .
survive and die , until the sun itself would grow dim with age .
存活 和 死 , 直到 这 太阳 本身 会 生长 暗淡 和 年龄 .
生存，然后死亡，直到太阳本身也随着岁月流逝而黯淡。

[ai] [wʊd] [meɪk] [hɪm][hæv; həv][ðə; ði] [θɜ:st] [ʊv; əv][ə; eɪ] ['tæntələs] , [ænd; ənd][rəʊl][ðə; ði] [wi:l] [ʊv; əv]
I would make him have the thirst of a Tantalus , and roll the wheel of
我 会 制作 他 有 这 口渴 的 一个 坦塔罗斯 , 和 卷 这 车轮 的
[æn; ən][ɪk'saɪən] ,
an Ixion ,
一个 伊克西翁 ,
我要让他拥有坦塔罗斯般的渴望，让他滚动伊克西翁般的车轮。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sta:z] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [kwɪt] [ðeə(r)] ['brɪljənt] ['steɪʃnz] .
until the stars of heaven should quit their brilliant stations .
直到 这 明星 的 天堂 应该 辞职 他们的 杰出的 车站 .

直到天上的繁星离开它们璀璨的舞台。

[ə; eɪ] . [əʊ] , [ɪn'vɪnsəb(ə)] [ɡɒd] , [seɪv] [em 'i:] !
A . Oh , invincible God , save me !
一个 . 哦 , 无敌 上帝 , 节省 我 !

A. 哦，无敌的上帝，救救我！

[əʊ] , [ʌnsə'pɔ:təbl] ['məʊmənt] !
Oh , unsupportable moment !
哦 , 不支持 片刻 !

哦，这真是令人难以置信！

[əʊ] , ['hevi] ['aʊə(r)] !
Oh , heavy hour !
哦 , 重的 小时 !

哦，沉重的时刻到了！

['bæniʃ] [em 'i:] , - — [send] [em 'i:] [weə(r)] [nəʊ] [aɪ] [kæn; kən] ['evə(r)] [si:] [em 'i:] ,
Banish me , Farcillo — send me where no eye can ever see me ,
放逐 我 , - — 发送 我 在哪里 不 眼睛 能 曾经 看 我 ,

法西洛，放逐我吧——把我送到一个永远无人能见的地方。

[weə(r)] [nəʊ] [saʊnd] [ʃæl; ʃəl] ['evə(r)] [ɡreɪt] [maɪ] [ɪə(r)] ; [bʌt; bət] , [əʊ] , [sleɪ] [em 'i:] [nɒt] ,
where no sound shall ever great my ear ; but , oh , slay me not ,
在哪里 不 声音 将 曾经 伟大的 我的 耳朵 ; 但 , 哦 , 杀戮 我 不是 ,

那里将不再有任何声音传入我的耳中；但是，哦，请不要杀死我，

- ; [vent] [ðai] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [ðai] [spaɪt] [ə'pɒn] [ðɪs] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] [freɪm] [ɒv; əv] [maɪn] , ['əʊnli]
Farcillo ; vent thy rage and thy spite upon this emaciated frame of mine , only
- ; 发泄 你的 愤怒 和 你的 尽管如此 之上 这 瘦弱 框架 的 矿 , 仅有的

[speə(r)] [maɪ] [laɪf] .
spare my life .
空闲的 我的 生活 .

法西略；把你的愤怒和怨恨发泄在我这具瘦弱的躯体上吧，只要饶我一命就好。

[ef] . [jɔ:(r); jə(r)] [pə'tɪʃnz] [ə'veɪl] ['nʌθɪŋ] , ['kru:əl] [ə'mɪ:liə] .
F . Your petitions avail nothing , cruel Amelia .
F . 你的 请愿书 可用 没有什么 , 残忍的 阿米莉亚 .

F. 你的请求毫无用处，残忍的阿米莉亚。

[ə; eɪ] . [əʊ] , - , ['pɜ:pətreɪt] [ðə; ði] [da:k] [di:d] [tə'mɒrəʊ] ; [let] [em 'i:] [lɪv; laɪv] [tɪl] [ðen] ,
A . Oh , Farcillo , perpetrate the dark deed tomorrow ; let me live till then ,
一个 . 哦 , - , 犯 这 黑暗的 契据 明天 ; 让 我 居住 直到 然后 ,

A. 哦，法西洛，明天再去作恶吧；让我活到那时。

[fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [pɑ:st] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
for my past kindness to you ,
为了 我的 过去的 仁慈 到 你 ,

为了我过去对你的恩情，

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sʌm; səm] [kaɪnd] ['eɪndʒl] [wɪl] [əʊ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði]
and it may be some kind angel will show to you that I am not only the
和 它 可能 是 一些 种类 天使 将要 展示 到 你 那 我 是 不是 仅有的 这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] ,
object of innocence ,
目的 的 无辜 ,

或许会有善良的天使向你表明，我并非仅仅是无辜的化身。

[bʌt; bət][wʌn] [hu:] ['nevə(r)][lʌvd] [ə'hʌðə(r)][bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l][self] .
but one who never loved another but your noble self .

但 一 WHO 绝不 喜爱 其他 但 你的 高贵 自己 ；

但他从未爱过别人，只爱过你高贵的灵魂。

[ef] . [ə'mi:liə] , [ðə; ði] [dɪ'kri:] [hæz; hæz] [ɡɒn] [fɔ:θ] , [aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kwɪkli]
F . Amelia , the decree has gone forth , it is to be done , and that quickly
F . 阿米莉亚 , 这 法令 有 已消失 前进 , 它 是 到 是 完毕 , 和 那 迅速地
;
;
;
;

F. Amelia, 法令已经颁布，必须执行，而且要尽快执行；

[ðəʊ] [ɑ:t][tu:; tə][daɪ] , ['mædəm] .
thou art to die , madam .

你 艺术 到 死 , 女士 ；

夫人，你死定了。

[ə; eɪ] . [bʌt; bət][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] [ə'laʊ] [em 'i:] , [tu:; tə] [si:] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][maɪ]['əʊnli][tʃaɪld] ,
A . But half an hour allow me , to see my father and my only child ,
一个 ； 但 一半 一个 小时 允许 我 , 到 看 我的 父亲 和 我的 仅有的 孩子 ,

A. 但请允许我半小时时间，见见我的父亲和我的独生子。

[tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['tretʃəri] [ænd; ənd]['vænəti][bʊ; əv] [ðɪs] [wɜ:lɪd] .
to tell her the treachery and vanity of this world .

到 告诉 她 这 背信弃义 和 虚荣 的 这 世界 ；

告诉她这个世界的背叛和虚妄。

[ef] . [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pɔ:z] :
F . There is no alternative , there is no pause :

F . 那里 是 不 选择 , 那里 是 不 暂停 ；

F. 没有其他选择，没有暂停的余地：

[maɪ] ['dɔ:tə(r)] [jæl; jəl][nɒt] [si:] [ɪts] [dɪ'septɪv] ['mʌðə(r)] [daɪ] ;
my daughter shall not see its deceptive mother die ;

我的 女儿 将 不是 看 它是 欺骗性的 母亲 死 ；

我的女儿不会亲眼目睹她那欺骗成性的母亲死去；

[jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][jæl; jəl][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [fel] [dɪs'greɪst] , [dɪ'spaɪzd] [baɪ][ɔ:l][bʌt; bət]
your father shall not know that his daughter fell disgraced , despised by all but

你的 父亲 将 不是 知道 那 他的 女儿 跌倒 蒙羞的 , 被鄙视的 经过 全部 但

[hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'tʃɑ:ntɪŋ] ['ma:ləʊs] .
her enchanting Malos .

她 妖娆 马洛斯 ；

你的父亲不会知道他的女儿已经蒙羞，被所有人鄙视，只有她那迷人的马洛斯才喜欢她。

[ə; eɪ] . [əʊ] , - , [pʊt] [ʌp] [ðəɪ] ['θreɪnɪŋ] ['dægə(r)][ɪntu:][ɪts] ['skæbəð] ; [let][aɪ 'ti:][rest][ænd; ənd]
A . Oh , Farcillo , put up thy threatening dagger into its scabbard ; let it rest and

一个 ； 哦 , - , 放 向上 你的 威胁 匕首 进入 它是 刀鞘 ； 让 它 休息 和

[bi:; bi] [sti:l] ,
be still ,

是 仍然 ,

A. 哦，法西略，把你的凶神恶煞的匕首收回鞘里吧；让它安静下来，别再动弹了。

[dʒʌst] [waɪl] [aɪ] [seɪ] [wʌn] [preə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][maɪ][tʃaɪld] .
just while I say one prayer for thee and for my child .

只是 尽管 我 说 一 祷告 为了 你 和 为了 我的 孩子 ；

我只为你和我的孩子做一次祈祷。

[ef] . [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [leɪt] , [ðəɪ] [du:m] [ɪz] [fɪkst] ,
F . It is too late , thy doom is fixed ,

F . 它 是 也 晚的 , 你的 厄运 是 固定的 ,

F. 太迟了，你的命运已定。

[ðəʊ] [hæst][nɒt] [kən'fest] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɔː(r)][tuː; tə][em 'iː] , [maɪ] [tʃaɪldz] [prə'tektə(r)] — [ðəʊ] [ɑːt][tuː; tə]
thou hast not confessed to Heaven or to me , my child's protector — thou art to
你 哈斯特 不是 坦白 到 天堂 或者 到 我 , 我的 孩子的 保护者 — 你 艺术 到

[daɪ] .
die .
死 .

你既没有向上帝忏悔，也没有向我——我孩子的保护者——忏悔，你必死无疑。

[jiː; jɪ] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] , [prə'tekt] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [em 'iː][ɪn] [ðɪs] [ə'ləʊn] .
Ye powers of earth and heaven , protect and defend me in this alone .
叶 权力 的 地球 和 天堂 , 保护 和 保卫 我 在 这 独自的 .

天地万物啊，请保佑我，捍卫我，就在这件事上。

([stæb] [hɜː(r); hæ(r)] [waɪl] [ɪm'plɔːrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .)
(Stabs her while imploring for mercy .)
(刺伤 她 尽管 恳求 为了 怜悯 .)

(一边苦苦哀求一边刺伤她。)

[ə; eɪ] . [əʊ] , - , - , [ə; eɪ] ['gɪltləs] [deθ] [aɪ][daɪ] .
A . Oh , Farcillo , Farcillo , a guiltless death I die .
一个 . 哦 , - , - , 一个 无罪 死亡 我 死 .

A. 哦，法西略，法西略，我死得无罪。

[ef] . [daɪ] ! [daɪ] !
F . Die ! die !
F . 死 ! 死 !

F. 去死吧！ 去死吧！

[daɪ] !
die !
死 !

死！

(['grɑːʒə; 'greɪʃɪə] ['entəz] ['rʌnɪŋ] , [fɔːls] [ɒn] [hɜː(r); hæ(r)] [niːz] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ə'mɪːliə] .)
(Gracia enters running , falls on her knees weeping , and kisses Amelia .)
(格拉西亚 进入 跑步 , 瀑布 在 她 膝盖 哭泣 , 和 吻 阿米莉亚 .)

(格蕾西娅跑进来，跪倒在地痛哭，亲吻了阿米莉亚。)

[dʒiː] . [əʊ] , - , - !
G . Oh , Farcillo , Farcillo !
G . 哦 , - , - !

G. 哦，Farcillo，Farcillo！

[əʊ] , - !
oh , Farcillo !
哦 , - !

哦，法西略！

[ef] . [aɪ][eɪ 'em][hɪə(r)] , [ðə; ðɪ]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ðɪ][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ə'vendʒə(r)][ɒv; əv][maɪ][rɔŋ, rɔːŋ] .
F . I am here , the genius of the age , and the avenger of my wrongs .
F . 我 是 这里 , 这 天才 的 这 年龄 , 和 这 复仇者 的 我的 错误 .

F. 我来了，我是时代的奇才，也是我所受冤屈的复仇者。

[dʒiː] . [əʊ] , ['leɪdi] , [spiːk] [wʌns][mɔː(r)]; [swiːt] [ə'mɪːliə] , [əʊ] , [spiːk] [ə'gen] .
G . Oh , lady , speak once more ; sweet Amelia , oh , speak again .
G . 哦 , 女士 , 说话 一次 更多的 ; 甜的 阿米莉亚 , 哦 , 说话 再次 .

G. 哦，女士，请再说一遍；甜美的阿米莉亚，哦，请再说一遍。

[ɡɒn] , [ɡɒn] — [jes] , [fə'r'evə(r)] [ɡɒn] !
Gone , gone — yes , forever gone !
已消失 , 已消失 — 是的 , 永远 已消失 !

走了，走了——是的，永远走了！

- , [əʊ] , [kəʊld] - [hɑ:tɪd] - , [sʌm; səm][ˈi:v(ə)l] [fi:nd] [hæθ] [ɜ:rdʒd] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də] [ðɪs] ,
Farcillo , oh , cold - hearted Farcillo , some evil fiend hath urged you to do this ,
- , 哦 , 寒冷的 - 心地 - , 一些 邪恶的 恶魔 有 敦促 你 到 做 这 ,
- .
Farcillo .
- .

法西洛，哦，冷酷无情的法西洛，某个邪恶的恶魔怂恿你这样做，法西洛。

[ef] . [seɪ] [nɒt] [səʊ] [ə'gen] , [ɔ:(r)][ju:; jʊ][jæl; jəl] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] .

F . Say not so again , or you shall receive the same fate .
F . 说 不是 所以 再次 , 或者 你 将 收到 这 相同的 命运 .

F. 别再说这种话，否则你将遭受同样的下场。

[aɪ][dɪd][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [di:d] , ['mædəm] — [bɪ'weə(r)] , [ðen] , [haʊ] [ju:; jʊ] [tɔ:k] .

I did the glorious deed , madam — beware , then , how you talk .
我 做过 这 辉煌 契据 , 女士 — 提防 , 然后 , 如何 你 讲话 .

夫人，我做了件光荣的事——那么，您说话要小心。

[dʒi:] . [aɪ][fɪə(r)][nɒt] [ɔ:(r); jə(r)] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ɒv; əv][wɔ:(r)] ;

G . I fear not your implements of war ;
G . 我 害怕 不是 你的 实施 的 战争 ;

G. 我不怕你们的战争武器；

[aɪ] [wɪl] [let] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] ['paʊə(r)][tu:; tə][du:; də] [em 'i:] [hɑ:m] .

I will let you know you have not the power to do me harm .
我 将要 让 你 知道 你 有 不是 这 力量 到 做 我 伤害 .

我会让你知道，你没有能力伤害我。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑ:t] [ɒv; əv]['trɪp(ə)] [brɑ:s] , [aɪ 'ti:][jæl; jəl][bi:; bi] [ri:tft] [ænd; ənd] ['meltɪd] ,

If you have a heart of triple brass , it shall be reached and melted ,
如果 你 有 一个 心 的 三倍 黄铜 , 它 将 是 达到 和 融化 ,

如果你有一颗铜心，它就会被触及并熔化。

[ænd; ənd][ðəɪ] [blʌd] [jæl; jəl] [tɪl] [ðəɪ] [veɪns] [ænd; ənd] [grəʊ] [stɪf] [ɪn] [ðəɪ] ['ɑ:təɪz] .

and thy blood shall chill thy veins and grow stiff in thy arteries .
和 你的 血 将 寒意 你的 静脉 和 生长 僵硬的 在 你的 动脉 .

你的血液将冰冷地渗入你的血管，在你的动脉中变得僵硬。

[hiə(r)][ɪz][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜ:tʃuəs] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['mə:də] [ə'mi:liə] ; [aɪ] [əb'teɪnd] [aɪ 'ti:]

Here is the ring of the virtuous and innocent murdered Amelia ; I obtained it
这里 是 这 戒指 的 这 有德行的 和 清白的 被谋杀 阿米莉亚 ; 我 获得 它

[frəm; frəm]['ma:lɒs] ,

from Malos ,
从 马洛斯 ,

这是被谋杀的善良无辜的阿米莉亚的戒指；我从马洛斯那里得到了它。

[hu:] [jet] [laɪvz; lɪvz] , [ɪn] [həʊps] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [sə'vaɪv] [ðə; ði] [wu:nd] ['grɪv(ə)n][hɪm] ,

who yet lives , in hopes that he will survive the wound given him ,
WHO 然而 生活 , 在 希望 那 他 将要 存活 这 伤口 给定 他 ,

那些仍然活着的人，都希望他能从伤势中恢复过来。

[ænd; ənd] [sez] [hi:; hi][gɒt][aɪ 'ti:] [klæn'destinli] — [di'kleə] [ə'mi:liə] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv]

and says he got it clandestinely — declares Amelia to be the princess of
和 说道 他 得到 它 秘密地 — 声明 阿米莉亚 到 是 这 公主 的

[tru:θ] [ænd; ənd] ['vɜ:tʃu:] ,

truth and virtue ,
真相 和 美德 ,

他说他是偷偷弄来的——宣称阿米莉亚是真理和美德的公主，

[ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [laɪk] [fər'get] [hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] [dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə] [ði:] .

invulnerable to anything like forgetting her first devotion to thee .
无敌的 到 任何事物 喜欢 遗忘 她 第一的 虔诚 到 你 .

她不会忘记她最初对你的爱慕之情。

[ðə; ði] [wɜ:lɪd] [hæz; həz] [hɜ:d] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['dʒeləsi] ,
The world has heard of your conduct and your jealousy ,
这 世界 有 听到 的 你的 执行 和 你的 妒忌 ,
全世界都知道你的所作所为和你的嫉妒心。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn][ju:nɪvɜ:s(ə)l] [vɔɪs] [di'kleə] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi; bi][ðə; ði][best][ɒv; əv][ɔ:l][ɪn] ['paɪəti] ;
and with one universal voice declares her to be the best of all in piety ;
和 和 一 普遍的 嗓音 声明 她 到 是 这 最好的 的 全部 在 虔诚 ;
众人一致宣称她是所有人中最虔诚的；

[ðæt] [ʃi; ʃi][ɪz][ðə; ði][stɑ:(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ju:nɪvɜ:s] ,
that she is the star of this great universe ,
那 她 是 这 星星 的 这 伟大的 宇宙 ,
她是这浩瀚宇宙中的一颗明星。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['vɜ:tʃuəs] ['wʊmən] ['nevə(r)][lɪvd; 'laɪvd] [sɪns] [ðə; ði] [wi:lz] [ɒv; əv] [taɪm] [bɪ'gæn] .
and a more virtuous woman never lived since the wheels of time began .
和 一个 更多的 有德行的 女士 绝不 居住地 自从 这 车轮 的 时间 开始 .
自古以来，从未出现过比她更有德行的女子。

[əʊ] , [hæd; həd][ju:; jʊ] ['wertɪd] [tɪl] [tə'mɒrəʊ] , [ɔ:(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] ,
Oh , had you waited till tomorrow , or until I had returned ,
哦 , 有 你 等待 直到 明天 , 或者 直到 我 有 返回 ,
哦，你要是等到明天，或者等到我回来就好了。

[sʌm; səm][kaɪnd] ['wɪndəʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['əʊpənd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'li:f] .
some kind window would have been opened to her relief .
一些 种类 窗户 会 有 到过 打开 到 她 宽慰 .
如果当时能打开一扇窗户，她一定会松一口气。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !
但是，唉！

[ʃi; ʃi][ɪz] [gɒn] — [jes] , [fə'revə(r)] [gɒn] , [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [ri'ælɪtɪz] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'həʊn] [wɜ:lɪd] !
she is gone — yes , forever gone , to try the realities of an unknown world !
她 是 已消失 — 是的 , 永远 已消失 , 到 尝试 这 现实 的 一个 未知 世界 !
她走了——是的，永远地走了，去体验未知世界的真实面貌吧！

([li:nɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə'mɪ:liə] .)
(Farcillo leaning over the body of Amelia .)
(- 倾斜 超过 这 身体 的 阿米莉亚 .)
(法西洛俯身看着阿米莉亚的遗体。)

[ef] . ['mɑ:loʊs][nɒt] [ded] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][maɪ] [rɪŋ] !
F . Malos not dead , and here is my ring !
F . 马洛斯 不是 死的 , 和 这里 是 我的 戒指 !
F. Malos 没死，这是我的戒指！

[əʊ] , [ə'mɪ:liə] !
Oh , Amelia !
哦 , 阿米莉亚 !
哦，艾米莉亚！

['fɔ:lsli] ['mə:də] !
falsely murdered !
错误地 被谋杀 !
被冤杀了！

[əʊ] , ['blʌdi] [di:d] !
Oh , bloody deed !
哦 , 血腥 契据 !
哦，血腥的罪行！

[əʊ] , [retʃ] [ðæt] [ai][er 'em] !
Oh , wretch that I am !
哦 , 可怜虫 那 我 是 ！

我真是个可怜虫！

[əʊ] , [ˈeɪndʒəls] [fə'ɡɪv] [em 'i:] !
Oh , angels forgive me !
哦 , 天使 原谅 我 ！

哦，天使们，请原谅我！

[əʊ] , [ɡɒd] , [wɪð'həʊld] [ðəɪ] [ˈvendʒəns] !
Oh , God , withhold thy vengeance !
哦 , 上帝 , 扣压 你的 复仇 ！

哦，上帝，请你不要施以复仇！

[əʊ] , [ə'mɪ:liə] !
Oh , Amelia !
哦 , 阿米莉亚 ！

哦，艾米莉亚！

[ɪf] [ˈhev(ə)n] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [wɜ:lɪd] [laɪk] [ðɪs] , [set] [wɪð] [ˈdaɪəməndz] ,
if Heaven would make a thousand worlds like this , set with diamonds ,
如果 天堂 会 制作 一个 千 世界 喜欢 这 , 放 和 钻石 ,

如果上天要创造一千个像这样镶嵌着钻石的世界，

[ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][wʌn] [ˈpɜ:frɪkt] [ˈkrɪsələɪt] , [ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔ:l]
and all of one perfect chrysolite , I would not have done this for them all
和 全部 的 一 完美的 橄榄石 , 我 会 不是 有 完毕 这 为了 他们 全部
 ,
 ,
 ,

还有所有这些完美的橄榄石，我不会为了它们所有人这样做。

[ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [fraʊnd] [ænd; ənd][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][æz; əz][ai][dɪd] .
I would not have frowned and cursed as I did .
我 会 不是 有 皱眉 和 被诅咒的 作为 我 做过 。

我原本不会像那样皱眉咒骂。

[əʊ] , [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈhev(ə)nli] [tru:] , [nə:s] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈveri] [læp][ɒv; əv] [braɪt] [ˈeɪndʒəls] !
Oh , she was heavenly true , nursed in the very lap of bright angels !
哦 , 她 曾是 天上 真的 , 护理 在 这 非常 膝 的 明亮的 天使 ！

哦，她真是个纯洁无瑕的天使，仿佛是在光明天使的怀抱中被哺育长大的！

[kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [sleɪv] [ðæt] [ai][er 'em] !
Cursed slave that I am !
被诅咒的 奴隶 那 我 是 ！

我真是个该死的奴隶！

[ˈdʒeləsi] , [əʊ] !
Jealousy , oh !
妒忌 , 哦 ！

嫉妒啊！

[ðəʊ] [ɪn'fɜ:n(ə)] [ˈdi:mən] !
thou infernal demon !
你 地狱 恶魔 ！

你这该死的恶魔！

[lɒst] , [lɒst] [tu:; tə] [ˈevri] [sens] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] !
Lost , lost to every sense of honor !
丢失的 , 丢失的 到 每一个 感觉 的 荣誉 ！

彻底丧失了所有荣誉感！

[əʊ] ！ [ə'mi:liə] — ['hev(ə)n] - [bɔ:n] [ə'mi:liə] — [ded] ， [ded] ！
Oh ！ Amelia — heaven - born Amelia — dead ， dead ！
哦 ！ 阿米莉亚 — 天堂 - 出生 阿米莉亚 — 死的 ， 死的 ！

哦！ 艾米莉亚——天降甘霖的艾米莉亚——死了，死了！

[əʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

[əʊ] ！
oh ！
哦 ！

哦！

[əʊ] ！ — [ðen] [let][em 'i:][daɪ] [wið] [ði:] ．
oh ！ — then let me die with thee ．
哦 ！ — 然后 让 我 死 和 你 ．

哦！ ——那就让我与你一同死去吧。

[,feə'wel] ！
Farewell ！
告别 ！

告别！

[,feə'wel] ！
farewell ！
告别 ！

告别！

[ji:; ji] [wɜ:ld] [ðæt] [dr'si:vd] [em 'i:] ！
ye world that deceived me ！
是的 世界 那 受骗 我 ！

欺骗我的世界啊！

([stæb] [him'self] ．)
(Stabs himself ．)
(刺伤 他自己 ．)

(刺伤自己。)

[su:n] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['trædʒɪkəl] [si:n] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ，
Soon after the excitement of this tragical scene was over ，
很快 后 这 激动 的 这 悲剧 场景 曾是 超过 ，

这场悲剧的喧嚣过后不久，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'listɪd] ['fi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'mi:liə] [hæd; həd] [grəʊn] [mɔ:(r)] ['bɔɪənt] [wið] -
and the enlisted feeling for Amelia had grown more buoyant with Elfonzo
和 这 入伍 感觉 为了 阿米莉亚 有 生长 更多的 浮力 和 -

[ænd; ənd] -
and Ambulinia ，
和 -

随着埃尔方佐和安布利尼亚的出现，阿米莉亚对她的爱慕之情也日益浓烈。

[hi:; hi] [dr'tɜ:mɪnd] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [rɪ'taɪəd] [həʊm] ， [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['hesəsəri] [ɪm'prəʊvmənt]
he determined to visit his retired home ， and make the necessary improvements
他 决定 到 访问 他的 退休 家 ， 和 制作 这 必要的 改进

[tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['betə(r)] [deɪ] ；
to enjoy a better day ；
到 享受 一个 更好的 天 ；

他决定去看看他的养老院，并进行必要的修缮，以便享受更美好的明天；

[ˈkɒnsɪkwəntli] [hiː hi] [kən'veɪd] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [laɪnz] [tuː; tə] - :
consequently he conveyed the following lines to Ambulinia :
最后 他 传递 这 下列的 线条 到 - :

因此，他将以下几句话转告给了安布利尼亚：

[gəʊ] [tel] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ðæt] [həʊp] [ɪz] [ˈgləʊɪŋ] ,
Go tell the world that hope is glowing ,
去 告诉 这 世界 那 希望 是 发光 ,

去告诉全世界，希望之光正在闪耀！

[gəʊ][bɪd][ðə; ði] [rɒks] [ðeə(r)] [ˈsaɪləns] [breɪk] ,
Go bid the rocks their silence break ,
去 出价 这 岩石 他们的 沉默 休息 ,

去让岩石打破沉默吧，

[gəʊ] [tel] [ðə; ði] [stɑːz] [ðæt] [lʌv] [ɪz] [ˈgləʊɪŋ] ,
Go tell the stars that love is glowing ,
去 告诉 这 明星 那 爱 是 发光 ,

去告诉星星们，爱在闪耀。

[ðen] [bɪd][ðə; ði][ˈhɪərəʊ][hɪz; ɪz][ˈlʌvə(r)] [teɪk] .
Then bid the hero his lover take .
然后 出价 这 英雄 他的 情人 拿 .

然后让英雄带走他的爱人。

[ɪn][ðə; ði][ˈriːdʒən] [weə(r)] [ˈskeəsli] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][mən] [hæθ] [ˈevə(r)] [trɒd] ,
In the region where scarcely the foot of man hath ever trod ,
在 这 地区 在哪里 几乎 这 脚 的 男人 有 曾经 践踏 ,

在几乎从未有人涉足的地区，

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈwʊdmən] [hæθ] [nɒt] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] , [laɪz][ə; eɪ] [ˈbluːmɪŋ] [grəʊv] ,
where the woodman hath not found his way, lies a blooming grove ,
在哪里 这 樵夫 有 不是 成立 他的 方式 , 谎言 一个 盛开 树林 ,

樵夫未曾到达的地方，有一片盛开的树林。

[siːn] [ˈəʊnli][baɪ][ðə; ði] [sʌn] [wen] [hiː hi] [maʊnts] [hɪz; ɪz] [ˈlɒfti] [θrəʊn] ,
seen only by the sun when he mounts his lofty throne ,
已见 仅有的 经过 这 太阳 什么时候 他 安装 他的 高远 王座 ,

只有当他登上高耸的王座时，太阳才能看见他。

[ˈvɪzɪtɪd] [ˈəʊnli][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] , [tuː; tə] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈtrʌstɪd] [ðə; ði] [ˈgɑːdiənʃɪp]
visited only by the light of the stars, to whom are entrusted the guardianship
到访 仅有的 经过 这 光 的 这 明星 , 到 谁 是 受托 这 监护

[ɒv; əv] [ɜːθ] ,
of earth ,
的 地球 ,

只有星光才能照耀，地球的守护重任也托付给了它们。

[brɪfɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [sɪŋks] [tuː; tə] [rest] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈrəʊzi][bed] .
before the sun sinks to rest in his rosy bed .
前 这 太阳 水槽 到 休息 在 他的 红润 床 .

在太阳落山之前，他要回到他那粉红色的床上休息了。

[haɪ] [klɪfs] [ɒv; əv] [rɒks] [səˈraʊnd] [ðə; ði][rəʊˈmæntɪk] [pleɪs] ,
High cliffs of rocks surround the romantic place ,
高的 悬崖 的 岩石 环绕 这 浪漫的 地方 ,

高耸的岩石峭壁环绕着这处浪漫之地。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ˈkævəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɒki] [wɔːl] [grəʊz] [ðə; ði] [ˈdæfədɪl] [klɪə(r)][ænd; ænd][ˈpjʊə(r)] ;
and in the small cavity of the rocky wall grows the daffodil clear and pure ;
和 在 这 小的 空腔 的 这 岩石 墙 生长 这 水仙花 清除 和 纯的 ;

在岩壁的小洞穴里，生长着清澈纯净的水仙花；

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði][waɪnd][bləʊz][ə'ləŋ][ðə; ði][ɪn'tʃɑ:ntɪŋ][lɪt(ə)l][l'maʊntən][waɪtʃ][sə'raʊndz][ðə; ði]
and as the wind blows along the enchanting little mountain which surrounds the
和 作为 这 风 打击 沿着 这 妖娆 小的 山 哪个 周围环境 这
[ləʊnli][spɒt] ,
lonely spot ,
孤独 点 ,

当微风吹拂着环绕着这片孤寂之地的迷人小山时，

[aɪ'ti:][nʌrɪʃ, nə:-][ðə; ði][flaʊəz][waɪð][ðə; ði][dju:] - [drɒps][ɒv; əv][hev(ə)n] .
it nourishes the flowers with the dew - drops of heaven .
它 滋养 这 花朵 和 这 露 - 滴 的 天堂 .

它以天上的露珠滋养花朵。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][si:t][ɒv; əv] - ; [dɑ:knəs][kleɪmz][bʌt; bət][lɪt(ə)l][vɪktəri][əʊvə(r)][ðɪs][də'mɪnjən] ,
Here is the seat of Elfonzo ; darkness claims but little victory over this dominion ,
这里 是 这 座位 的 - ; 黑暗 索赔 但 小的 胜利 超过 这 统治权 ,

这里是埃尔方佐的领地；黑暗势力在这片土地上几乎毫无胜算。

[ænd; ʌnd][ɪn][veɪn][dʌz][fi:; fi][spred][aʊt][hɜ:(r); hə(r)][glu:mi][waɪŋz] .
and in vain does she spread out her gloomy wings .
和 在 徒劳 做 她 传播 出去 她 阴沉 翅膀 .

她徒劳地展开阴郁的翅膀。

[hɪə(r)][ðə; ði][wɔ:təz][fləʊ][pə'petʃuəli] ,
Here the waters flow perpetually ,
这里 这 水 流动 永恒地 ,

这里的水永不停息地流淌着。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][tri:z][læʃ][ðəə(r)][tɒps][tə'geðə(r)][tu:; tə][bɪd][ðə; ði][welkəm][vɪzɪtə(r)][ə; eɪ][hæpi][mju:z]
and the trees lash their tops together to bid the welcome visitor a happy muse
和 这 树木 睫毛 他们的 最高额 一起 到 出价 这 欢迎 游客 一个 快乐的 沉思
.
:
.

树木将树梢紧紧地缠绕在一起，向来访的客人献上快乐的缪斯。

- , [dʒʊərəɪŋ][hɪz; ɪz][ɔ:t][steɪ][ɪn][ðə; ði][kʌntri] ,
Elfonzo , during his short stay in the country ,
- , 期间 他的 短的 停留 在 这 国家 ,

埃尔方索在该国短暂逗留期间，

[hæd; həd][fʊli][pə'sweɪdɪd][hɪm'self][ðæt][aɪ'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][dju:ti][tu:; tə][brɪŋ][ðɪs][sɒləm][l'mætə(r)]
had fully persuaded himself that it was his duty to bring this solemn matter
有 完全 被说服 他自己 那 它 曾是 他的 责任 到 带来 这 庄严 事情

[tu:; tə][æn; ən][ɪʃu:] .
to an issue .
到 一个 问题 .

他完全相信，将这件严肃的事情提上日程是他的职责。

[ə; eɪ][dju:ti][ðæt][hi:; hi][ɪndɪvɪdʒuəli][əʊd] , [æz; əz][ə; eɪ][dʒentlmən] , [tu:; tə][ðə; ði][peərənts][ɒv; əv]
A duty that he individually owed , as a gentleman , to the parents of
一个 责任 那 他 单独 欠款 , 作为 一个 绅士 , 到 这 父母 的

- ,
Ambulinia ,
- ,

作为一名绅士，他个人对安布利尼亚的父母负有义务。

[ə; eɪ][ˈdʒuːtɪ][ɪn] [ɪtˈself] [ɪnvɒlvɪŋ] [nɒt][ˈəʊnli][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈstændɪŋ] [ɪn]
a duty in itself involving not only his own happiness and his own standing in
一个 责任 在 本身 涉及 不是 仅有的 他的 自己的 幸福 和 他的 自己的 常设 在
[səˈsaɪətɪ] ,
society ,
社会 ,

这本身就是一项责任，不仅关系到他自身的幸福和社会地位，

[bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [kɔːld] [əˈlaʊd] [ðə; ðɪ][ækt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpɑːtɪz] [tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː] [ˈpɜːfɪkt] [ænd; ənd]
but one that called aloud the act of the parties to make it perfect and
但 一 那 称为 大声 这 行为 的 这 各方 到 制作 它 完美的 和
[kəmˈplɪːt] .
complete .
完全的 .

但它却公开谴责了各方的行为，使之完美无缺。

[haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kəˈmjuːnɪkət] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)nɪz] [tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈfeɪvərəb(ə)l][rɪˈplaɪ] ,
How he should communicate his intentions to get a favorable reply ,
如何 他 应该 交流 他的 意图 到 得到 一个 有利 回复 ,
他应该如何表达自己的意图才能得到积极的回应？

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [nəʊ] ; [hiː; hi] [ŋjuː] [nɒt] [ˈweðə(r)] [tuː; tə] [əˈdres] [ɪː es ˈkjuː] .
he was at a loss to know ; he knew not whether to address Esq .
他 曾是 在 一个 损失 到 知道 ; 他 知道 不是 无论 到 地址 先生 .
他不知所措；他不知道该不该向先生说话。

- [ɪn] [prəʊz] [ɔː(r)][ɪn][ˈpəʊətɪrɪ] , [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɒkjələ(r)][ɔː(r)][æn; ən] [ɑːɡjuˈmentətɪv] [ˈmænə(r)] ,
Valeer in prose or in poetry , in a jocular or an argumentative manner ,
- 在 散文 或者 在 诗 , 在 一个 诙谐 或者 一个 争论 方式 ;
无论是散文还是诗歌，无论是玩笑还是辩论，Valeer

[ɔː(r)] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [juːz] [ˈmɒrəl] [ˈsweɪz(ə)n] , [ˈliːɡ(ə)l] [ɪnˈdʒʌŋk[n] , [ɔː(r)] [ˈsiːzə(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [baɪ]
or whether he should use moral suasion , legal injunction , or seizure and take by
或者 无论 他 应该 使用 道德 劝说 , 合法的 禁令 , 或者 发作 和 拿 经过
[rɪˈpraɪz(ə)l] ;
reprisal ;
报复 ;

或者他是否应该采取道德劝说、法律禁令或扣押和报复等手段；

[ɪf] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də][ðə; ðɪ][ˈlætə(r)] ,
if it was to do the latter ,
如果 它 曾是 到 做 这 后者 ,
如果要这样做，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ɪn] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] ,
he would have no difficulty in deciding in his own mind ,
他 会 有 不 困难 在 决定 在 他的 自己的 头脑 ,
他自己心里很容易就能做出决定。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈdʒentlmənli] [ˈɒnə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət] [steɪk] ;
but his gentlemanly honor was at stake ;
但 他的 绅士风度 荣誉 曾是 在 赌注 ;
但他的绅士荣誉受到了威胁；

[səʊ][hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [tuː; tə] [əˈdres] [ðə; ðɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈletə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)]
so he concluded to address the following letter to the father and mother
所以 他 结束 到 地址 这 下列的 信 到 这 父亲 和 母亲
[ɒv; əv] - ,
of Ambulinia ,
的 - ,

因此，他决定将以下这封信寄给安布利尼亚的父母：

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɪn][pɜ:s(ə)n][hi; hi] [nju:] [wɒd] ['əʊnli] ['ægrəveɪt] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ,
as his address in person he knew would only aggravate the old gentleman ,
作为 他的 地址 在 人 他 知道 会 仅有的 加剧 这 老的 绅士 ,
[ænd; ənd] [pə'hæps] [hɪz; ɪz]['leɪdi] .
and perhaps his lady .
和 也许 他的 女士 .

他知道亲自去拜访只会激怒那位老先生，或许还会激怒他的夫人。

[ˈkʌmɪŋ] , [dʒi:'eɪ] . , [ˈdʒænjuəri] - , -
Cumming , Ga . , January 22 , 1844
卡明 , 加 . , 一月 - , -

佐治亚州卡明，1844年1月22日

[ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - —
Mr . and Mrs . Valeer —
先生 . 和 太太 . - —

瓦利尔夫妇——

[ə'gen] [aɪ] [rɪ'zju:m] [ðə; ði] ['pli:zɪŋ] [tɑ:sk][pʊ; əv] [ə'dresɪŋ] [ju; jʊ] ,
Again I resume the pleasing task of addressing you ,
再次 我 恢复 这 令人愉悦 任务 的 解决 你 ,

我再次荣幸地向各位致辞。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:(r)][beg][æn; ən] [ɪ'mɪ:diət] ['ɑ:nsə(r)][tu; tə][maɪ] ['meni] [ˌsæljə'teɪʃənz] .
and once more beg an immediate answer to my many salutations .
和 一次 更多的 求 一个 即时 回答 到 我的 许多 问候 .

请立即回复我发出的诸多问候。

[frɒm; frəm] ['evri] ['sɜ:kəmstəns] [ðæt][hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] , [aɪ] [fi:l] [ɪn]['dju:ti] [baʊnd] [tu; tə][kəm'plaɪ]
From every circumstance that has taken place , I feel in duty bound to comply
从 每一个 环境 那 有 已采取 地方 , 我 感觉 在 责任 边界 到 遵守
[wɪð] [maɪ] [ɑ:blɪ'geɪʃnz] ;
with my obligations ;
和 我的 义务 ;

根据发生的一切情况，我感到我有义务履行我的义务；

[tu; tə] ['fɔ:ɪt] [maɪ] [wɜ:d] [wɒd] [bi; bi][mɔ:(r)][ðæn; ðən][aɪ][deə(r)][du; də] ; [tu; tə] [breɪk] [maɪ] [pledʒ] ,
to forfeit my word would be more than I dare do ; to break my pledge ,
到 丧失 我的 单词 会 是 更多的 比 我 敢 做 ; 到 休息 我的 保证 ,

违背诺言是我不敢做的；撕毁誓言，

[ænd; ənd][maɪ] [vaʊz] [ðæt][hæv; həv] [bi:n] ['wɪtnɪs] , [si:ld] , [ænd; ənd] [dɪ'livəd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
and my vows that have been witnessed , sealed , and delivered in the presence
和 我的 誓言 那 有 到过 目击者 , 密封 , 和 发表 在 这 在场

[pʊ; əv][æn; ən] [ʌn'si:n] ['deɪəti; 'di:əti] ,
of an unseen Deity ,
的 一个 看不见 神 ,

我那些在一位看不见的神灵面前被见证、封印和宣读的誓言，

[wɒd] [bi; bi] [dɪs'greɪsfl] [pʌn][maɪ][pɑ:t] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ru:ɪnəs] [tu; tə] - .
would be disgraceful on my part , as well as ruinous to Ambulinia .
会 是 可耻 在 我的 部分 , 作为 出色地 作为 毁灭性的 到 - .

这样做对我来说既是耻辱，也是对安布利尼亚的毁灭性打击。

[aɪ] [wɪʃ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][tu; tə][bi; bi] [kept] [ɪn] [sə'spens] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætə(r)] .
I wish no longer to be kept in suspense about this matter .
我 希望 不 更长 到 是 保留 在 悬念 关于 这 事情 .

我希望这件事不要再有悬念了。

[aɪ] [wɪʃ] [tu; tə][ækt] ['dʒentlmənli] [ɪn] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] .
I wish to act gentlemanly in every particular .
我 希望 到 行为 绅士风度 在 每一个 特别的 .

我希望在各个方面都表现得像个绅士。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ðə; ði] [ˈprɒmɪsɪz] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnˈhəʊn] [tuː; tə] [ˈeni] [bʌt; bət] -
It is true , the promises I have made are unknown to any but Ambulinia ,
它是真的 , 这 承诺 我 有 制成 是 未知 到 任何 但 -
的确, 除了安布利尼亚之外, 没有人知道我许下的那些承诺。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˌʌnˈhesəsəri; ʌnˈhesɪsəri][tuː; tə][hɪə(r)] [ɪˈnjuːməreɪt] [ðəm; ðəm] ,
and I think it unnecessary to here enumerate them ,
和 我 思考 它 不必要 到 这里 枚举 他们 ,
我认为没有必要在此一一列举。

[æz; əz] [ðeɪ] [huː] [ˈprɒmɪs] [ðə; ði][məʊst][ˈdʒen(ə)rəli] [pəˈfɔːm] [ðə; ði] [liːst] .
as they who promise the most generally perform the least .
作为 他们 WHO 承诺 这 最多 一般来说 履行 这 至少 .
那些承诺最多的人, 往往表现最差。

[kæn; kən][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [daʊt] [maɪ] [sɪnˈserəti] [ɔː(r)][maɪ] [ˈkærəktə(r)] ?
Can you for a moment doubt my sincerity or my character ?
能 你 为了 一个 片刻 怀疑 我的 诚意 或者 我的 特点 ?
你难道有丝毫怀疑过我的诚意或人品吗?

[maɪ][ˈəʊnli] [wɪ] [ɪz] , [sɜː(r)] ,
My only wish is , sir ,
我的 仅有的 希望 是 , 先生 ,
先生, 我唯一的愿望是:

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈkɑːmli] [ænd; ənd] [dɪsˈpæʃənətli] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][sɪtʃuːeɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
that you may calmly and dispassionately look at the situation of the case ,
那 你 可能 平静地 和 冷静地 看 在 这 情况 的 这 案件 ,
这样你就可以冷静客观地看待案件的情况了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔː(r); jə(r)][ˈbetə(r)][ˈdʒʌdʒmənt] [ʃʊd; ʃəd] [dɪkˈteɪt] [ˈʌðəwaɪz] ,
and if your better judgment should dictate otherwise ,
和 如果 你的 更好的 判断 应该 听写 否则 ,
如果你的明智判断另有指示,

[maɪ] [ˌɑːblɪˈgeɪʃnz] [meɪ] [ɪnˈdjuːs][em ˈiː][tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði][ˈflaʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][səʊ] [ˌdaɪəˈmetrɪkli] [əˈpəʊzd]
my obligations may induce me to pluck the flower that you so diametrically opposed
我的 义务 可能 诱导 我 到 采摘 这 花 那 你 所以 径直地 反对
.
:
.

我的义务可能会让我摘下你极力反对的那朵花。
[wɪ; wi][hæv; həv] [swɔːn] [baɪ][ðə; ði] [seɪnts] — [baɪ][ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv][ˈbæt(ə)] ,
We have sworn by the saints — by the gods of battle ,
我们 有 宣誓 经过 这 圣徒 — 经过 这 神 的 战斗 ,
我们以圣徒的名义——以战争之神的名义——发誓,

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [feɪθ] [weəˈbaɪ] [dʒʌst][men] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ˈpɜːfɪkt] — [tuː; tə][biː; bi][juˈnaɪtɪd] .
and by that faith whereby just men are made perfect — to be united .
和 经过 那 信仰 由此 只是 男人 是 制成 完美的 — 到 是 团结的 .
并藉着那使义人得以完全的信仰而合一。

[aɪ] [həʊp] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,
I hope , my dear sir ,
我 希望 , 我的 亲爱的 先生 ,
我希望, 我亲爱的先生,

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][,aɪ 'ti:] [kən'vi:niənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'gri:əb(ə)] [tuː; tə] [gɪv] [em 'i:] [ə; eɪ][ˈfeɪvərəb(ə)]
you will find it convenient as well as agreeable to give me a favorable
你 将要 寻找 它 方便的 作为 出色地 作为 同意 到 给 我 一个 有利
[ˈɑːnsə(r)] ,
answer ,
回答 ,

你会觉得给我一个肯定的答复既方便又方便。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈsɪgnətʃə(r)] [bʌ; əv][ˈmɪsɪz] . - , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔː'self] .
with the signature of Mrs . Valeer , as well as yourself .
和 这 签名 的 太太 : - , 作为 出色地 作为 你自己 :

附有瓦利尔夫人和您本人的签名。

[wɪð] [ˈveri] [greɪt] [ɪ'sti:m] ,
With very great esteem ,
和 非常 伟大的 尊重 ,

怀着极大的敬意，

[jɔː(r); jə(r)][ˈhʌmb(ə)] [ˈsɜ:vənt] ,
your humble servant ,
你的 谦逊的 仆人 ,

鄙人，

[dʒeɪ] . [aɪ] . - .
J . I . Elfonzo .
J . 我 . - .

JI Elfonzo。

[ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd] [stɑːz] [hæd; həd] [grəʊn] [peɪl] [wen] - [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [rest] .
The moon and stars had grown pale when Ambulinia had retired to rest .
这 月亮 和 明星 有 生长 苍白 什么时候 - 有 退休 到 休息 :

当安布利尼亚休息时，月亮和星星都变得黯淡了。

[ə; eɪ] [kraʊd] [bʌ; əv] [ʌn'plez(ə)nt] [θɔːts] [pɑːst] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] .
A crowd of unpleasant thoughts passed through her bosom .
一个 人群 的 令人不快的 想法 通过了 通过 她 怀 :

一连串不愉快的念头涌上她的心头。

[ˈsɒlətju:d] [dwelt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈtʃeɪmbə(r)] — [nəʊ] [saʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [wɜːld]
Solitude dwelt in her chamber — no sound from the neighboring world
孤独 居住 在 她 房间 — 不 声音 从 这 邻接 世界

[ˈpenətreɪtɪd] [ɪts] [ˈstɪlnəs] ;
penetrated its stillness ;
渗透 它是 寂静 ;

她的房间里一片寂静——周围世界的任何声音都无法穿透这片宁静；

[,aɪ 'ti:] [ə'piəd] [ə; eɪ][ˈtemp(ə)] [bʌ; əv] [ˈsaɪləns] , [bʌ; əv] [rɪ'pəʊz] , [ænd; ənd][bʌ; əv] [ˈmɪst(ə)rɪ] .
it appeared a temple of silence , of repose , and of mystery .
它 出现 一个 寺庙 的 沉默 , 的 休息 , 和 的 神秘 :

它宛如一座静谧、安宁、神秘的殿堂。

[æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][fɪː; fɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [stɪl] [vɔɪs] [ˈkɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] .
At that moment she heard a still voice calling her father .
在 那 片刻 她 听到 一个 仍然 嗓音 呼叫 她 父亲 :

就在这时，她听到一个平静的声音在呼唤她的父亲。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [laɪk][ðə; ði] [flæʃ] [bʌ; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
In an instant , like the flash of lightning ,
在 一个 立即的 , 喜欢 这 闪光 的 闪电 ,

瞬间，如同闪电一般，

[ə; eɪ] [θɔ:t] [ræn] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][ˈbeərə(r)][ɒv; əv]
a thought ran through her mind that it must be the bearer of
一个 想法 跑 通过 她 头脑 那 它 必须 是 这 持有人 的
- [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] .
Elfonzo's communication .
- 沟通 .

她脑海中闪过一个念头：这一定是埃尔方佐的信使。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [dri:m] !
" It is not a dream !
" 它 是 不是 一个 梦 !
" "这不是梦！"
" [ʃi:; ʃi] [sed] , " [nəʊ] , [aɪ] [ˈkænɒt] [ri:d] [dri:mz] .
" she said , " no , I cannot read dreams .
" 她 说 , " 不 , 我 不能 读 梦境 .
" 她说：“不，我不会读梦。”

[əʊ] !
Oh !
哦 !
" "哦！"
[aɪ] [wʊd] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [aɪ][wɒz; wəz][niə(r)] [ðæt] [ˈgləʊɪŋ] [ˈeləkwəns] — [ðæt] [pəʊˈetɪkəl] [ˈlæŋɡwɪdʒ] —
I would to Heaven I was near that glowing eloquence — that poetical language —
我 会 到 天堂 我 曾是 靠近 那 发光 口才 — 那 诗意的 语言 —
[aɪ 'ti:] [tʃɑ:ms] [ðə; ði][maɪnd][ɪn][æn; ən] [ɪnɪkˈspresəbl] [ˈmænə(r)] ,
it charms the mind in an inexpressible manner ,
它 魅力 这 头脑 在 一个 难以言喻的 方式 ,
我多么希望自己能靠近那光芒四射的雄辩——那诗意的语言——它以一种难以言喻的方式陶醉于心灵。

[ænd; ənd] [wɔ:m] [ðə; ði][k'əʊldəst] [hɑ:t] .
and warms the coldest heart .
和 温暖 这 最冷 心 .
温暖最冰冷的心。

" [waɪl] [kən'soʊlɪŋ] [hɜ:'self] [wɪð] [ðɪs] [streɪn] , [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [rʌʃt] [ˈɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [ru:m]
" While consoling herself with this strain , her father rushed into her room
" 尽管 安慰 她自己 和 这 拉紧 , 她 父亲 匆忙 进入 她 房间
[ˈɔ:lməʊst][ˈfræntɪk] [wɪð] [reɪdʒ] ,
almost frantic with rage ,
几乎 疯狂的 和 愤怒 ,
“正当她用这种压力安慰自己时，她的父亲几乎是怒不可遏地冲进了她的房间。”

[ɪk'skleɪm] : " [əʊ] , - ! - ! !
exclaiming : " Oh , Ambulinia ! Ambulinia ! !
惊呼 : " 哦 , - ! - ! !
惊呼道：“噢，Ambulinia! Ambulinia! !

[ʌn'dju:tɪfʊl; -f(ə)l] , [ʌn'ɡreɪtʃ(ə)l] [ˈdɔ:tə(r)] !
undutiful , ungrateful daughter !
不尽职的 , 忘恩负义 女儿 !
不孝顺、忘恩负义的女儿！

[wɒt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ?
What does this mean ?
什么 做 这 意思是 ?
这是什么意思？

[waɪ] [dʌz] [ðɪs] [ˈletə(r)][beə(r)] [sʌtʃ] [hɑ:t] - [ˈrendɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒəns] ?
Why does this letter bear such heart - rending intelligence ?
为什么 做 这 信 熊 这样的 心 - 渲染 智力 ?
为什么这封信蕴含着如此令人心碎的智慧？

[wɪl] [juː; jʊ] [kwɪt] [ə; eɪ] [ˈfɑːðərz] [haʊs] [wɪð] [ðɪs] [dɪˈbeɪst] [retʃ] ,
Will you quit a father's house with this debased wretch ,
将要 你 辞职 一个 父亲的 房子 和 这 堕落 可怜虫 ,
你难道要带着这个卑鄙无耻之徒离开父亲的家吗?

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [dɪˈstræktɪd] [hed] ; [ˈgəʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] ,
without a place to lay his distracted head ; going up and down the country ,
没有 一个 地方 到 躺 他的 愣 头 ; 去 向上 和 向下 这 国家 ,
他无处安歇, 心神不宁, 在全国各地四处游荡。

[wɪð] [ˈevri] [ˈnɒv(ə)l] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ðæt] [meɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ˈwɒndə(r)] [θruː] [ðɪs] [ˈriːdʒən] .
with every novel object that may chance to wander through this region .
和 每一个 小说 目的 那 可能 机会 到 漫步 通过 这 地区 .
以及任何可能偶然游荡到这个区域的新奇物品。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [mæn] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [nəʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sjuːˈpiəriəz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ,
He is a pretty man to make love known to his superiors , and you ,
他 是 一个 漂亮的 男人 到 制作 爱 已知 到 他的 上级 , 和 你 ,
他长相俊美, 却向他的上司, 以及你, 表达爱意。

- , [hæv; həv] [dʌn] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkredit] [tuː; tə] [jɔːˈself] [baɪ] [ˈɒnəriŋ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪts] .
Ambulinia , have done but little credit to yourself by honoring his visits .
- , 有 完毕 但 小的 信用 到 你自己 经过 致敬 他的 访问 .
安布利尼亚, 你纡尊降贵地赴约, 却没能为自己赢得多少荣誉。

[əʊ] , [ˈretʃɪdnəs] !
Oh , wretchedness !
哦 , 悲惨 !
唉, 真是太惨了!

[kæn; kən] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [ðæt] [maɪ] [həʊps] [ɒv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ɑː(r); ə(r)] [fəˈlevə(r)] [ˈblɑːstɪd] !
can it be that my hopes of happiness are forever blasted !
能 它 是 那 我的 希望 的 幸福 是 永远 炸毁 !
难道我对幸福的希望就此彻底破灭了么!

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈfɑːðərz] [ɪnˈtriːti] , [ænd; ənd] [peɪ] [sʌm; səm] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə] [ə; eɪ]
Will you not listen to a father's entreaties , and pay some regard to a
将要 你 不是 听 到 一个 父亲的 恳求 , 和 支付 一些 看待 到 一个
[ˈmʌðərz] [tiəz] .
mother's tears .
母亲的 眼泪 .
难道你们不听听父亲的恳求, 不顾母亲的眼泪吗?

[aɪ] [nəʊ] ,
I know ,
我 知道 ,
我知道,

[ænd; ənd] [aɪ] [duː; də] [preɪ] [ðæt] [gɒd] [wɪl] [ɡɪv] [em ˈiː] [ˈfɔːtɪtjuːd] [tuː; tə] [beə(r)] [wɪð] [ðɪs] [siː] [ɒv; əv]
and I do pray that God will give me fortitude to bear with this sea of
和 我 做 祈祷 那 上帝 将要 给 我 坚韧 到 熊 和 这 海 的
[ˈtrʌb(ə)lz] ,
troubles ,
麻烦 ,
我祈求上帝赐予我力量, 让我能够承受这重重苦难。

[ænd; ənd] [ˈreskjuː] [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] , [maɪ] - , [æz; əz] [ə; eɪ] [brænd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ɪˈtɜːn(ə)l]
and rescue my daughter , my Ambulinia , as a brand from the eternal
和 救援 我的 女儿 , 我的 - , 作为 一个 品牌 从 这 永恒
[ˈbɜːnɪŋ] . "
burning . "
燃烧 . "

请救出我的女儿, 我的安布利尼亚, 让她免于永世的烈火焚烧。

“ [fə'ɡɪv] [em 'i:] , [fɑ:ðə(r)] , [əʊ] !
“ Forgive me , father , oh !
“ 原谅 我 , 父亲 , 哦 !

“请原谅我，父亲，哦！

[fə'ɡɪv] [ðɑɪ] [tʃaɪld] , “ [rɪ'plaɪd]
forgive thy child , “ replied Ambulinia .
原谅 你的 孩子 , “ 回复

“原谅你的孩子吧，”安布利尼亚回答道。

“ [maɪ] [hɑ:t] [ɪz] [ˈredi] [tu:; tə] [breɪk] , [wen] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðɪs] [ɡri:vɪd] [steɪt] [ɒv; əv][ædʒɪ'teɪ(ə)n] .
“ My heart is ready to break , when I see you in this grieved state of agitation .
“ 我的 心 是 准备好 到 休息 , 什么时候 我 看 你 在 这 伤心 状态 的 搅动 .

“看到你如此悲伤激动，我的心都碎了。”

[əʊ] ! [θɪŋk] [nɒt] [səʊ] [ˈmi:nli] [ɒv; əv][em 'i:] , [æz; əz] [ðæt] [aɪ] [mɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [ˈdeɪndʒə(r)] .
Oh ! think not so meanly of me , as that I mourn for my own danger .
哦 ! 思考 不是 所以 卑鄙地 的 我 , 作为 那 我 哀悼 为了 我的 自己的 危险 .

哦！请不要如此轻视我，以为我会为自己的危险而悲伤。

[fɑ:ðə(r)] , [aɪ][eɪ 'em][ˈəʊnli] [ˈwʊmən] .
Father , I am only woman .
父亲 , 我 是 仅有的 女士 .

父亲，我只是个女人。

[ˈmʌðə(r)] , [aɪ][eɪ 'em][ˈəʊnli][ðə; ðɪ] - [ɒv; əv][ðɑɪ] [ˈju:θfl] [ˈjɪəz] ,
Mother , I am only the templement of thy youthful years ,
母亲 , 我 是 仅有的 这 的 你的 青春 年 ,

母亲，我只是您青春岁月的化身。

[bʌt; bət] [wɪl] [ˈsʌfə(r)] [kə'reɪdʒəsli] [wɒt'evə(r)] [ˈpʌnɪʃmənt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈprɒpə(r)][tu:; tə] [ɪn'flɪkt] [ə'pɒn]
but will suffer courageously whatever punishment you think proper to inflict upon
但 将要 遭受 勇敢地 任何 惩罚 你 思考 恰当的 到 造成 之上
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

但我会勇敢地承受您认为合适的任何惩罚。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [maɪ][mæʊst] [ˈseɪkrɪd] [ˈprɒmɪsɪz] — [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl]
if you will but allow me to comply with my most sacred promises — if you will
如果 你 将要 但 允许 我 到 遵守 和 我的 最多 神圣 承诺 — 如果 你 将要
[bʌt; bət] [ɡɪv] [em 'i:][maɪ][ˈpɜ:sən(ə)] [raɪt] [ænd; ənd][maɪ][ˈpɜ:sən(ə)] [ˈlɪbəti] .
but give me my personal right and my personal liberty .
但 给 我 我的 个人的 正确的 和 我的 个人的 自由 .

如果你能允许我履行我最神圣的承诺——如果你能给我我的个人权利和个人自由。

[əʊ] , [fɑ:ðə(r)] !
Oh , father !
哦 , 父亲 !

哦，父亲！

[ɪf] [jɔ:(r); jə(r)][dʒenə'rɒsəti] [wɪl] [bʌt; bət] [ɡɪv] [em 'i:] [ði:z] , [aɪ][ɑ:sk] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:(r)] .
if your generosity will but give me these , I ask nothing more .
如果 你的 慷慨 将要 但 给 我 这些 , 我 问 没有什么 更多的 .

如果您慷慨解囊，只赐予我这些，我别无所求。

[wen] - [ˈbʊəd] [em 'i:][hɪz; ɪz] [hɑ:t] , [aɪ] [ɡeɪv] [hɪm][maɪ][hænd] , [ˈnevə(r)][tu:; tə] [fə'seɪk] [hɪm] ,
When Elfonzo offered me his heart , I gave him my hand , never to forsake him ,
什么时候 - 提供 我 他的 心 , 我 给予 他 我的 手 , 绝不 到 背叛 他 ,

埃尔方佐向我献出真心，我向他伸出了援手，发誓永不离弃他。

[ænd; ənd] [naʊ] [meɪ] [ðə; ði] ['maɪti] [ɡɒd] ['bæniʃ] [em 'i:] [brɪʃ:(r)] [aɪ] [li:v] [hɪm] [ɪn] [əd'vɜ:səti] .
and now may the mighty God banish me before I leave him in adversity .
和 现在 可能 这 强大的 上帝 放逐 我 前 我 离开 他 在 逆境 .

愿全能的上帝在我离开他之前，将我驱逐出境，免得我身处逆境。

[wɒt] [ə; eɪ] [hɑ:t] [mʌst; məst][ai][hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'dʒʊɪs] [ɪn] [prɒ'sperəti] [wɪð] [hɪm] [hu:z] ['bʃəz] [aɪ]
What a heart must I have to rejoice in prosperity with him whose offers I
什么 一个 心 必须 我 有 到 麾 在 繁荣 和 他 谁 优惠 我
[hæv; həv] [ək'septɪd] ,
have accepted ,
有 公认 ,

我得有多么强大的内心，才能与我已接受其提议的人一同分享繁荣的喜悦？

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] ['pɒvəti] ['kɒmz] , [hægəd] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi; bi] ,
and then , when poverty comes , haggard as it may be ,
和 然后 , 什么时候 贫困 来 , 枯槁 作为 它 可能 是 ,
然后，当贫困来临，无论它多么令人憔悴，

[fɜ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə][t'raɪf(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔ:rəkəlz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
for me to trifle with the oracles of Heaven ,
为了 我 到 琐事 和 这 神谕 的 天堂 ,
我怎能戏弄天庭的神谕呢？

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [wɪð] ['evri] [flʌktʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪ] [ɪntə'rʌpt] ['aʊə(r)] ['hæpɪnəs] — [laɪk] [ðə; ði]
and change with every fluctuation that may interrupt our happiness — like the
和 改变 和 每一个 波动 那 可能 打断 我们的 幸福 — 喜欢 这
[ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [hu:] [rʌnz] [ðə; ði][pə'litɪk(ə)l] [ɡæntlɪt] [fɜ:(r); fə(r)] ['ɒfɪs] [wʌn] [deɪ] ,
politician who runs the political gantlet for office one day ,
政治家 WHO 跑步 这 政治的 挑战 为了 办公室 一 天 ,
并随着每一次可能扰乱我们幸福的波动而改变——就像有一天竞选公职的政客一样，经历重重政治考验。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [brɪkəz; brɪkɒz][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɪz] ['da:kənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
and the next day , because the horizon is darkened a little ,
和 这 下一个 天 , 因为 这 地平线 是 变暗 一个 小的 ,
第二天，因为地平线略微变暗了，

[hi; hi][ɪz] [si:n] ['rʌnɪŋ] [fɜ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] , [fɜ:(r); fə(r)][fɪə(r)][hi; hi] [maɪt] ['perɪʃ] [ɪn][ɪts]['ru:ɪnz] .
he is seen running for his life , for fear he might perish in its ruins .
他 是 已见 跑步 为了 他的 生活 , 为了 害怕 他 可能 沦 在 它是 废墟 .
人们看到他拼命奔跑，生怕自己会葬身于废墟之中。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [fə'ləsəfi] , [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [kən'sɪstənsi] , [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['tʃærəti] , [ɪn] [kən'dʌkt]
Where is the philosophy , where is the consistency , where is the charity , in conduct
在哪里 是 这 哲学 , 在哪里 是 这 一致性 , 在哪里 是 这 慈善机构 , 在 执行
[laɪk] [ðɪs] ?
like this ?
喜欢 这 ?

这种行为中，哲学精神何在？一致性何在？慈善之心何在？

[bi; bi] ['hæpi] [ðen] , [maɪ] [brɪ'lʌvɪd] ['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd] [fə'get] [em 'i:] ;
Be happy then , my beloved father , and forget me ;
是 快乐的 然后 , 我的 心爱 父亲 , 和 忘记 我 ;
那么，我亲爱的父亲，请你高兴吧，把我忘了吧；

[let][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ʌv; əv] ['pɑ:tn] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] [sepə'reɪʃn] [ænd; ənd] [meɪk] [ju: 'es]
let the sorrow of parting break down the wall of separation and make us
让 这 悲哀 的 离别 休息 向下 这 墙 的 分离 和 制作 我们
['i:kwəl][ɪn]['aʊə(r)] ['fi:lɪŋ] ;
equal in our feeling ;
平等的 在 我们的 感觉 ;
让离别的悲伤打破隔阂之墙，使我们彼此情感平等；

[let][em 'i:] [nəʊ] [seɪ] [haʊ] [ˈɑːdntli] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ; [let][em 'i:] [kɪs] [ðæt] [eɪdʒ] - [wɔːn] [tʃiːk] ,
let me now say how ardently I love you ; let me kiss that age - worn cheek ,
让 我 现在 说 如何 热切地 我 爱 你 ; 让 我 吻 那 年龄 - 磨损 脸颊 ;
现在请允许我倾诉我对你的深情爱意; 请允许我亲吻你那饱经风霜的脸颊。

[ænd; ənd][ʊd; jəd] [maɪ] [tiəz] [brɪ'djuː] [ðəɪ] [feɪs] , [aɪ] [wɪl] [waɪp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
and should my tears bedew thy face , I will wipe them away .
和 应该 我的 眼泪 露水 你的 脸 , 我 将要 擦拭 他们 离开 .
如果我的眼泪沾湿了你的脸, 我会擦干它们。

[əʊ] , [aɪ][ˈnevə(r)][kæn; kən] [fə'get] [juː; jʊ] ; [nəʊ] , [ˈnevə(r)] , [ˈnevə(r)] ! "
Oh , I never can forget you ; no , never , never ! "
哦 , 我 绝不 能 忘记 你 ; 不 , 绝不 , 绝不 ! "
哦, 我永远也忘不了你; 不, 永远, 永远!

" [wi:p] [nɒt] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˈfɑːðə(r)] , " - .
" Weep not , " said the father , " Ambulinia .
" 哭泣 不是 , " 说 这 父亲 , " - .
"别哭,"父亲说, "Ambulinia。

[aɪ] [wɪl] [fə'bɪd] - [maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ki:p] [rɪ'taɪəd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
I will forbid Elfonzo my house , and desire that you may keep retired a few days .
我 将要 禁止 - 我的 房子 , 和 欲望 那 你 可能 保持 退休 一个 很少 天 .
我将禁止埃尔方佐进入我的房子, 并希望您能休息几天。

[aɪ] [wɪl] [let] [hɪm] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˈfæməli][ɪz] [nɒt] [lɪŋkt] [tə'geðə(r)] [baɪ]
I will let him know that my friendship for my family is not linked together by
我 将要 让 他 知道 那 我的 友谊 为了 我的 家庭 是 不是 链接 一起 经过
[ˈkæŋkəd] [tʃeɪnz] ;
cankered chains ;
溃疡 链条 ;
我会让他知道, 我对家人的友谊并非建立在扭曲的锁链之上;

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ˈevə(r)] ['entəz] [ə'pɒn] [maɪ] ['premɪsɪz] [ə'gen] , [aɪ] [wɪl] [send] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɒŋ]
and if he ever enters upon my premises again , I will send him to his long
和 如果 他 曾经 进入 之上 我的 前提 再次 , 我 将要 发送 他 到 他的 长的
[həʊm] . "
home . "
家 . "
如果他胆敢再次踏入我的领地, 我必将送他回老家。"

" [əʊ] , [ˈfɑːðə(r)] !
" Oh , father !
" 哦 , 父亲 !
"哦, 父亲!

[let][em 'i:] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][kɑːm] [ə'pɒn] [ðɪs] [ə'keɪz(ə)n] ,
let me entreat you to be calm upon this occasion ,
让 我 恳求 你 到 是 冷静的 之上 这 场合 ;
请各位在此事上保持冷静。

[ænd; ənd] [ðəʊ] - [meɪ] [biː; bi][ðə; ðɪ] [spɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [klaʊdz] [ænd; ənd][wɪndz; waɪndz] ,
and though Elfonzo may be the sport of the clouds and winds ,
和 尽管 - 可能 是 这 运动 的 这 云 和 风 ,
虽然埃尔丰佐可能是云和风的玩物,

[jet] [aɪ] [fiːl] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [nəʊ] [feɪt] [wɪl] [send] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈsaɪlənt] [tuːm] [ˈʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [ɡɒd] [ɒv; əv]
yet I feel assured that no fate will send him to the silent tomb until the God of
然而 我 感觉 保证 那 不 命运 将要 发送 他 到 这 沉默的 墓 直到 这 上帝 的
[ðə; ðɪ] [ˈjuːnɪvɜːs] [kɔːlz] [hɪm] [hens] [wɪð] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [vɔɪs] .
the Universe calls him hence with a triumphant voice .
这 宇宙 呼叫 他 因此 和 一个 凯 嗓音 .
但我确信, 除非宇宙之神以胜利的声音召唤他离开, 否则任何命运都不会将他送入寂静的坟墓。

” [hɪə(r)][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] [tɜːnd] [əˈweɪ] , [ɪkˈskleɪm] : ” [aɪ] [wɪl] [ˈɑːnsə(r)][hɪz; ɪz][ˈletə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː]
” **Here the father turned away , exclaiming : “ I will answer his letter in a very few**
” 这里 这 父亲 转向 离开 , 惊呼 : ” 我 将要 回答 他的 信 在 一个 非常 很少
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

父亲说着便转过身去，说道：“我会用寥寥数语回复他的信。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˈmædəm] , [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈgʊdnəs] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
and you , madam , will have the goodness to stay at home with your
和 你 , 女士 , 将要 有 这 善良 到 停留 在 家 和 你的
[ˈmʌðə(r)] ; [ænd; ənd][rɪˈmembə(r)] ,
mother ; and remember ,
母亲 ; 和 记住 ,

而您，夫人，将有幸待在家中陪伴您的母亲；请记住，

[aɪ][eɪˈem] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [prəˈtekt] [juː; jʊ][frəm; frəm][ðə; ði] [kənˈsjuːmɪŋ] [ˈfaɪə(r)] [ðæt] [lʊks] [səʊ][feə(r)]
I am determined to protect you from the consuming fire that looks so fair
我 是 决定 到 保护 你 从 这 消费 火 那 看起来 所以 公平的
[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [vjuː] .
to your view .
到 你的 看法 .

我决心保护你免受那看似美好的吞噬之火的伤害。

” [ˈkʌmɪŋ] , [ˈdʒænjʊəri] - , - .
” **Cumming , January 22 , 1844** :
” 卡明 , 一月 - , - .

“卡明，1844 年 1 月 22 日。

[sɜː(r)] — [ɪn] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈkwɛst] , [aɪ][eɪˈem][æz; əz][aɪ][ˈevə(r)][hæv; həv] [biːn] ,
Sir — In regard to your request , I am as I ever have been ,
先生 — 在 看待 到 你的 要求 , 我 是 作为 我 曾经 有 到过 ,
先生——关于您的要求，我的态度和以往一样。

[ˈʌtəli] [əˈpəʊzd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmæriɪŋ] [ˈɪntuː][maɪ][ˈfæməli] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni]
utterly opposed to your marrying into my family ; and if you have any
完全地 反对 到 你的 结婚 进入 我的 家庭 ; 和 如果 你 有 任何
[rɪˈgɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] ,
regard for yourself ,
看待 为了 你自己 ,

我坚决反对你嫁入我的家族；如果你还有一丝自尊，

[ɔː(r)] [ˈeni] [ˈdʒentlmənli] [ˈfiːlɪŋ] , [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈmen](ə)n] [aɪˈtiː][tuː; tə] [emˈiː][nəʊ][mɔː(r)] ;
or any gentlemanly feeling , I hope you will mention it to me no more ;
或者 任何 绅士风度 感觉 , 我 希望 你 将要 提到 它 到 我 不 更多的 ;
或者任何绅士情怀，我希望你以后不要再跟我提起。

[bʌt; bət] [siːk] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [wʌn] [huː] [ɪz] [nɒt] [səʊ][fɑː(r)][suːˈpiəriə(r)][tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [ˈstændɪŋ] .
but seek some other one who is not so far superior to you in standing .
但 寻找 一些 其他 — WHO 是 不是 所以 远的 优越的 到 你 在 常设 .
但要找 一个地位没有比你高出太多的人。

[ˈdʌbljuː] . [ˈdʌbljuː] . - .
W . W . Valeer .
W . W . - .

WW Valeer。

[wen] - [riːd] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈletə(r)] ,
When Elfonzo read the above letter ,
什么时候 - 读 这 多于 信 ,

当埃尔方佐读到上面的信时，

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'prest] [ɪn] ['spɪrɪt] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [θɔ:t] [aɪ 'ti:]
he became so much depressed in spirits that many of his friends thought it
他 成为 所以 很多 郁闷 在 烈酒 那 许多 的 他的 朋友们 想法 它
[əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə][ju:z] [ʌðə(r)] [mi:nz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hæpi] ['ju:niən] .
advisable to use other means to bring about the happy union .
建议 到 使用 其他 方法 到 带来 关于 这 快乐的 联盟 .
他情绪非常低落，以至于他的许多朋友都认为最好采取其他方法来促成这段幸福的婚姻。

“ [streɪndʒ] , ” [sed] [hi:; hi] ,
“ **Strange , ” said he ,**
“ 奇怪的 , ” 说 他 ,
“奇怪,”他说。

“ [ðæt] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'mɪnjətɪv] ['letə(r)] [ʊd; əd] [kɔ:z] [em 'i:][tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ]
“ **that the contents of this diminutive letter should cause me to have such**
“ 那 这 内容 的 这 小字 信 应该 原因 我 到 有 这样的
[dɪ'prest] ['fi:lɪŋz] ;
depressed feelings ;
郁闷 情怀 ;
“没想到这封短短的信的内容竟然让我感到如此沮丧;

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['nəʊblə] [θi:m] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
but there is a nobler theme than this .
但 那里 是 一个 更高贵 主题 比 这 .
但还有比这更高尚的主题。

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] [maɪ] ['mɪlətri] ['taɪt(ə)l][ɪz] [nɒt] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]['skwaɪə(r)] - .
I know not why my military title is not as great as that of Squire Valeer .
我 知道 不是 为什么 我的 军队 标题 是 不是 作为 伟大的 作为 那 的 乡绅 - .
我不知道为什么我的军衔不如瓦利尔乡绅的军衔那么高。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ][laɪf][aɪ] ['kænɒt] [si:] [ðæt] [maɪ]['ænsesstəz; 'ænsəstəz][ɑ:(r); ə(r)][ɪn'fɪəriə(r)][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:]
For my life I cannot see that my ancestors are inferior to those who
为了 我的 生活 我 不能 看 那 我的 祖先 是 下 到 那些 WHO
[ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['bɪtəli] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][maɪ] ['mæɪrɪdʒ] [wɪð] - .
are so bitterly opposed to my marriage with Ambulinia .
是 所以 苦涩地 反对 到 我的 婚姻 和 - .
就我而言，我无法理解我的祖先为何会比那些如此强烈反对我与安布利尼亚结婚的人低人一等。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hju:dʒ] ['maʊntənz] [brɪ'fɔ:(r)][em 'i:; , [jet] ,
I know I have seen huge mountains before me , yet ,
我 知道 我 有 已见 巨大的 山脉 前 我 , 然而 ,
我知道我曾见过巍峨的高山，然而，

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] ['dʒentlmən] [wɪl] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][em 'i:][ə'pɒn] [ðɪs] ['delɪkət] ['mætə(r)] ,
when I think that I know gentlemen will insult me upon this delicate matter ,
什么时候 我 思考 那 我 知道 先生们 将要 侮辱 我 之上 这 精美的 事情 ,
每当我想到男士们会在这个敏感问题上侮辱我时，

[ʊd; əd][aɪ] [brɪ'kʌm] ['æŋɡrɪ][æt; ət] [fu:lz] [ænd; ənd] ['bæblə(r)] , [hu:] [praɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)]
should I become angry at fools and babblers , who pride themselves in their
应该 我 变得 生气的 在 傻瓜 和 噪鹬 , WHO 自豪 他们自己 在 他们的
[ɪ'mpjədəns] [ænd; ənd] ['ɪɡnərəns] ?
impudence and ignorance ?
厚颜无耻 和 无知 ?
我应该对那些自诩无知无耻的愚人和喋喋不休的人感到愤怒吗?

[nəʊ] .
No .
不 .
不。

[maɪ] ['i:kwəlz] ！
My equals ！
我的 等于 ！

我的同侪！

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] [tu:; tə][faɪnd][ðəm; ðəm] .
I know not where to find them .
我 知道 不是 在哪里 到 寻找 他们 。

我不知道去哪里找它们。

[maɪ] [in'fɪəriəz] ！
My inferiors ！
我的 下等人 ！

我的下属们！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [bɪ'ni:θ] [em 'i:] ; [ænd; ənd][maɪ] [sju'piəriəz] ！
I think it beneath me ; and my superiors ！
我 思考 它 下面 我 ； 和 我的 上级 ！

我觉得这有损我的身份；我的上级也不配！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ； ['ðeəfʊ:(r)] ， [ɪf] [ðɪs] ['ju:θfl] [hɑ:t] [ɪz] [prə'tektɪd] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]
I think it presumption ; therefore , if this youthful heart is protected by any of the
我 思考 它 假定 ； 所以 ， 如果 这 青春 心 是 受保护 经过 任何 的 这
[drɪ'vaɪn] [raɪts] ，
divine rights ，
神圣的 权利 ，

我认为这是狂妄之举；因此，如果这颗年轻的心受到任何神圣权利的保护，

[aɪ]['nevə(r)] [wɪl] [bɪ'treɪ] [maɪ] [trʌst] .
I never will betray my trust .
我 绝不 将要 背叛 我的 相信 。

我绝不会辜负我的信任。

" [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [wɒz; wəz] ， [ɪn'di:d] ，
" He was aware that Ambulinia had a confidence that was , indeed ,
" 他 曾是 意识到的 那 - 有 一个 信心 那 曾是 ， 的确 ，
"他意识到安布利尼亚确实有一种自信，

[æz; əz][fɜ:m][ænd; ənd][æz; əz] ['rezəlu:t] [æz; əz][ɪ:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .
as firm and as resolute as she was beautiful and interesting .
作为 公司 和 作为 坚决 作为 她 曾是 美丽的 和 有趣的 。

她既美丽又有趣，同时又坚定果断。

[hi:; hi] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv] [lu:'zə] ， [hu:] [rɪ'si:vɪd] [hɪm][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['ju:zuəl] [məʊd]
He hastened to the cottage of Louisa , who received him in her usual mode
他 加快 到 这 小屋 的 路易莎 ， who 已收到 他 在 她 通常 模式
[ɒv; əv] ['plezntnəs] ，
of pleasantness ，
的 愉悦 ，

他匆匆赶到路易莎的小屋，路易莎像往常一样热情地接待了他。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔ:md] [hɪm] [ðæt] - [hæd; həd][dʒʌst] [ðæt] ['məʊmənt] [left] .
and informed him that Ambulinia had just that moment left .
和 知情的 他 那 - 有 只是 那 片刻 左边 。

并告知他，安布利尼亚只剩下最后一刻了。

" [ɪz][aɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)] ? " [sed] - .
" Is it possible ? " said Elfonzo .
" 是 它 可能的 ? " 说 - 。

“有可能吗？”埃尔方佐问道。

“ [əʊ] , ['mə:də] ['aʊəz] !
“ **Oh , murdered hours !**
“ 哦 , 被谋杀 小时 !

“哦，被谋杀的时间！ ”

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃɪ][nɒt] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd][biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈɡɑːdiən] [ɒv; əv][maɪ] [ˈsiːkrəts] ?
Why did she not remain and be the guardian of my secrets ?
为什么 做过 她 不是 保持 和 是 这 监护人 的 我的 秘密 ?

她为什么不留下来，做我秘密的守护者呢？

[bʌt; bət][ˈheɪs(ə)n][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [stʊd] [ðɪs] [ˈtraɪɪŋ] [siːn] ,
But hasten and tell me how she has stood this trying scene ,

但请快点告诉我，她是如何挺过这艰难一幕的。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈfjuːtʃə(r)] [dɪˈtəːmɪˈneɪʃənz] . “
and what are her future determinations .”
和 什么 是 她 未来 决定 . “

她未来的决定是什么？

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , “ [sed] [luːiːzə] , “ [ˈmeɪdʒə(r)] - , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] - [fɜːst] [lʌv] ,
“ **You know , said Louisa , Major Elfonzo , that you have Ambulinia's first love ,**
“ 你 知道 , “ 说 路易莎 , “ 主要的 - , 那 你 有 - 第一的 爱 ,

“你知道吗,”路易莎说,“埃尔方佐少校,你可是安布利尼亚的初恋啊。”

[wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][nəʊ] [smɔːl] [ˈkɒnsɪkwəns] .
which is of no small consequence .
哪个 是 的 不 小的 结果 .

这绝非小事。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [hɪə(r)] [əˈbaʊt] [ˈtwɑɪlaɪt] ,
She came here about twilight ,
她 来了 这里 关于 暮 ,

她傍晚时分来到这里，

[ænd; ənd] [ʃed] [ˈmeni] [ˈpreʃəs] [tɪəz] [ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [feɪt] [wɪð] [jɔːz] .
and shed many precious tears in consequence of her own fate with yours .
和 棚 许多 宝贵的 眼泪 在 结果 的 她 自己的 命运 和 你的 .

她因自己的命运与你的命运相似而流下了许多珍贵的眼泪。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ˈsaɪləntli][ɪn] [jɒn] [ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈvæli] [juː; jʊ] [siː] , [weə(r)] [wiː; wi] [spɛnt] [ə; eɪ][ˈməʊmənt(ə)ri] [rɪˈpəʊz]
We walked silently in yon little valley you see , where we spent a momentary repose
我们 步行 默默 在 远 小的 谷 你 看 , 在哪里 我们 花费 一个 瞬间 休息

.
:
.

我们静静地走在那片小山谷里，在那里稍作休息。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][kwɔːt] [æz; əz] [dɪˈtɜːmɪnd] [æz; əz][ˈevə(r)] ,
She seemed to be quite as determined as ever ,
她 似乎 到 是 相当 作为 决定 作为 曾经 ,

她似乎和以往一样意志坚定。

[ænd; ənd] [brɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [left] [ðæt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [spɒt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈbʃəd] [ʌp][ə; eɪ] [preə(r)] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n]
and before we left that beautiful spot she offered up a prayer to Heaven
和 前 我们 左边 那 美丽的 点 她 提供 向上 一个 祷告 到 天堂

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] . “
for thee .”
为了 你 . “

在我们离开那个美丽的地方之前，她为你向上帝祈祷。

“ [aɪ] [wɪl] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ðen] , ” [rɪˈplaɪd] - , ” [ðəʊ] [ˈli:dʒənz] [ɒv; əv] [ˈenəmiːz] [meɪ] [əˈpəʊz] .
“ **I will see her then** , ” **replied Elfonzo** , “ **though legions of enemies may oppose** . ”
“ 我 将要 看 她 然后 , ” 回复 - , “ 尽管 军团 的 敌人 可能 反对 . ”

“到时候我一定会见到她,”埃尔方佐回答说, “即使有无数敌人阻拦。”

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [maɪn] [baɪ] [ˌfɔ:rɔ:drɪneɪʃən] — [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [maɪn] [baɪ] [ˈprɒfəsəɪ] — [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [maɪn] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]
She is mine by foreordination — **she is mine by prophesy** — **she is mine by her own**
她 是 矿 经过 预定 — 她 是 矿 经过 预言 — 她 是 矿 经过 她 自己的
[fri:] [wɪl] ,
free will ,
自由的 将要 ,

她因预定属于我——她因预言属于我——她因她自己的自由意志属于我。

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [ˈreskju:][hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əˈpresə] .
and I will rescue her from the hands of her oppressors .
和 我 将要 救援 她 从 这 双手 的 她 压迫者 .

我必将她从欺压她的人手中解救出来。

[wɪl] [ju:; jʊ][nɒt] , [mɪs] [luˈi:zə] , [əˈsɪst] [em ˈi:][ɪn][maɪ][ˈkæptʃə(r)] ? “
Will you not , Miss Louisa , assist me in my capture ? ”
将要 你 不是 , 错过 路易莎 , 协助 我 在 我的 捕获 ? ”

路易莎小姐, 你愿意协助我抓捕我吗?

“ [aɪ] [wɪl] [ˈsɜ:t(ə)nli] , [baɪ][ðə; ðɪ][eɪd][ɒv; əv] [drɪˈvaɪn] [ˈprɒvɪdəns] , ” [ˈɑ:nsə(r)d] [luˈi:zə] ,
“ **I will certainly , by the aid of Divine Providence** , ” **answered Louisa** ,
“ 我 将要 当然 , 经过 这 援助 的 神圣的 普罗维登斯 , ” 回答 路易莎 ,

“我一定会的, 靠着神的眷顾,”路易莎回答说。

“ [ɪnˈdevə(r)] [tu:; tə] [breɪk] [ðəʊz] [ˈsleɪvɪ] [tʃeɪnz] [ðæt] [baɪnd][ðə; ðɪ] [ˈrɪtʃɪst] [ɒv; əv][ˈpraɪzɪz] ; [ðəʊ]
“ **endeavor to break those slavish chains that bind the richest of prizes ; though**
“ 努力 到 休息 那些 奴隶 链条 那 绑定 这 最富有的 的 奖品 ; 尽管
[əˈlaʊ] [em ˈi:] ,
allow me ,
允许 我 ,

“努力挣脱束缚最珍贵奖赏的奴役枷锁; 尽管请允许我.....”

[ˈmeɪdʒə(r)] , [tu:; tə] [ɪnˈtri:t] [ju:; jʊ][tu:; tə][ju:z][nəʊ] [hɑ:ʃ] [mi:nz] [ɒn] [ðɪs] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [əˈkeɪʒ(ə)n] ;
Major , to entreat you to use no harsh means on this important occasion ;
主要的 , 到 恳求 你 到 使用 不 残酷的 方法 在 这 重要的 场合 ;

少校, 恳请您在这个重要场合不要使用任何强硬手段;

[teɪk] [ə; eɪ] [drɪˈsaɪdɪd] [stænd] , [ænd; ænd] [raɪt] [ˈfri:li] [tu:; tə] - [əˈpɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] ,
take a decided stand , and write freely to Ambulinia upon this subject ,
拿 一个 决定 站立 , 和 写 自由 到 - 之上 这 主题 ,

明确表明立场, 并就此主题自由地给安布利尼亚写信。

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [si:] [ðæt] [nəʊ] [ɪntəˈvi:nɪŋ] [kɔ:z] [ˈhɪndəz] [ɪts] [ˈpæsɪdʒ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
and I will see that no intervening cause hinders its passage to her .
和 我 将要 看 那 不 介入 原因 阻碍 它是 通道 到 她 .

我将确保没有任何因素阻碍它送达她手中。

[ɡɒd] [əˈləʊn] [wɪl] [seɪv] [ə; eɪ] [ˈmɔ:nɪŋ] [ˈpi:p(ə)] .
God alone will save a mourning people .
上帝 独自的 将要 节省 一个 丧 人们 .

唯有上帝才能拯救悲痛的人民。

[naʊ] [ɪz][ðə; ðɪ] [deɪ] [ænd; ænd] [naʊ] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈaʊə(r)][tu:; tə] [əˈbeɪ] [ə; eɪ] [kəˈmɑ:nd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈvæljuəb(ə)]
Now is the day and now is the hour to obey a command of such valuable
现在 是 这 天 和 现在 是 这 小时 到 服从 一个 命令 的 这样的 有价值的
[wɜ:θ] .
worth .
值得 .

现在正是服从如此宝贵命令的最佳时机。

” [ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] [felt] [hɪmˈself] [grəʊ] [strɒŋgə(r)][ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [[ɔːt] [ˈɪntəvjuː] [wɪð] [luːˈiːzə] .
” The Major felt himself grow stronger after this short interview with Louisa .
” 这 主要的 毛毡 他自己 生长 更强 后 这 短的 面试 和 路易莎 .
“少校在与路易莎的这次短暂谈话后，感觉自己变得更强大。”

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪp] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɪn][ˈwaɪldkæts] — [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz]
He felt as if he could whip his weight in wildcats — he knew he was
他 毛毡 作为 如果 他 可以 鞭 他的 重量 在 野猫 — 他 知道 他 曾是
[ˈmaːstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfiːlɪŋz] ,
master of his own feelings ,
掌握 的 他的 自己的 情怀 ,
他感觉自己仿佛能打败和自己体重一样多的野猫——他知道自己能够掌控自己的情绪。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [naʊ] [raɪt] [ə; eɪ][ˈletə(r)] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ðɪs] [ˌlɪtɪˈgeɪʃn] [tuː; tə][æn; ən] [ɪˈʃuː] .
and could now write a letter that would bring this litigation to an issue .
和 可以 现在 写 一个 信 那 会 带来 这 诉讼 到 一个 问题 .
现在他可以写一封信，将这场诉讼推向风口浪尖。

[ˈkʌmɪŋ] , [ˈdʒænjʊəri] - , - .
Cumming , January 24 , 1844 .
卡明 , 一月 - , - .
卡明，1844 年 1 月 24 日。

[dɪə(r)] - —
Dear Ambulinia —
亲爱的 - —
亲爱的安布利尼亚——

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði][məʊst] [ˈtraɪɪŋ] [ˈməʊmənt][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ;
We have now reached the most trying moment of our lives ;
我们 有 现在 达到 这 最多 尝试 片刻 的 我们的 生活 ;
我们现在已经到了人生中最艰难的时刻；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pledʒd] [nɒt][tuː; tə] [fəˈseɪk] [ˈaʊə(r)] [trʌst] ; [wiː; wi][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
we are pledged not to forsake our trust ; we have waited for a
我们 是 承诺 不是 到 背叛 我们的 相信 ; 我们 有 等待 为了 一个
[ˈfeɪvərəb(ə)l][ˈaʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] ,
favorable hour to come ,
有利 小时 到 来 ,
我们承诺绝不背弃信任；我们一直在等待合适的时机到来。

[ˈθɪŋkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [wʊd] [ˈset(ə)l][ðə; ði][ˈmætə(r)] [əˈgriːəbli] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd]
thinking your friends would settle the matter agreeably among themselves , and
思维 你的 朋友们 会 定居 这 事情 欣然 之中 他们自己 , 和
[ˈfaɪnəli] [biː; bi] [ˈrekənsaɪld] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈmæɪɪdʒ] ;
finally be reconciled to our marriage ;
最后 是 和解 到 我们的 婚姻 ;
你以为你的朋友们会自行和解，最终接受我们的婚姻；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [ɪn][veɪn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][veɪn] ,
but as I have waited in vain , and looked in vain ,
但 作为 我 有 等待 在 徒劳 , 和 看起来 在 徒劳 ,
但我徒劳地等待，徒劳地观看，

[aɪ][hæv; həv] [dɪˈtɜːmɪnd] [ɪn][maɪ] [əʊn] [maɪnd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌprɒpəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I have determined in my own mind to make a proposition to you ,
我 有 决定 在 我的 自己的 头脑 到 制作 一个 主张 到 你 ,
我已决定向你提出一个建议，

[ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [nɒt] [ɪn] [ə'kɔːd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['steɪ(ə)n] , [ɔː(r)] [kəm'pætəb(ə)] [wɪð]
though you may think it not in accord with your station , or compatible with
尽管 你 可能 思考 它 不是 在 符合 和 你的 车站 , 或者 兼容的 和
[jɔː(r); jə(r)] [ræŋk] ;
your rank ;
你的 秩 ;

虽然你可能认为这与你的地位不符，或者与你的级别不相称；

[jet] , “ [sʌb] [hɒk] ['sɪɡnoʊ] [vɪns] .
yet , “ sub hoc signo vinces .
然而 , “ 子 hoc 标志 文斯 .

然而，“sub hoc signo vinces.

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] ['kænɒt] [rɪ'zju:m] [maɪ] ['vɪzɪts] ,
“ You know I cannot resume my visits ,
“ 你 知道 我 不能 恢复 我的 访问 ,

“你知道我无法恢复探访了，

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌtə(r)] [hə'stɪləti] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæz; həz] [tuː; tə] [em 'iː] ;
in consequence of the utter hostility that your father has to me ;
在 结果 的 这 说出 敌意 那 你的 父亲 有 到 我 ;

由于你父亲对我怀有极大的敌意；

[ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [kɒnsə'meɪʃn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['juːniən] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn]
therefore the consummation of our union will have to be sought for in
所以 这 圆房 的 我们的 联盟 将要 有 到 是 寻求 为了 在
[ə; eɪ] [mɔː(r)] [sə'blaɪm] [sfɪə(r)] ,
a more sublime sphere ,
一个 更多的 升华 领域 ,

因此，我们结合的圆满必须在一个更崇高的领域中寻求。

[æt; ət] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [frend] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] .
at the residence of a respectable friend of this village .
在 这 住宅 的 一个 可敬 朋友 的 这 村庄 .

在一位本村德高望重的朋友家中。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [hæv; həv] ['eni] ['skruːplz] [ə'pɒn] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] ,
You cannot have any scruples upon this mode of proceeding ,
你 不能 有 任何 顾虑 之上 这 模式 的 进行中 ,

你对这种行事方式不能有任何顾虑。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [aɪ 'ti:] ['eməneɪt] [frɒm; frəm] [wʌn] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən]
if you will but remember it emanates from one who loves you better than
如果 你 将要 但 记住 它 散发 从 一 WHO 爱 你 更好的 比
[hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] — [huː] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [bɪd] [juː; jʊ] ['welkəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [njuː]
his own life — who is more than anxious to bid you welcome to a new
他的 自己的 生活 — WHO 是 更多的 比 焦虑的 到 出价 你 欢迎 到 一个 新的
[ænd; ænd] ['hæpi] [həʊm] .
and happy home .
和 快乐的 家 .

请记住，这封信出自一个爱你胜过爱自己生命的人之口——他迫不及待地欢迎您来到一个崭新而幸福的家。

[jɔː(r); jə(r)] ['wɔːrmɪst] [ə'səʊʃɪeɪts] [seɪ] [kʌm] ; [ðə; ði] ['tæləntɪd] , [ðə; ði] ['lɜːnɪd] , [ðə; ði] [waɪz] , [ænd; ænd]
Your warmest associates say come ; the talented , the learned , the wise , and
你的 最温暖 同事 说 来 ; 这 才华横溢 , 这 学习 , 这 明智的 , 和
[ðə; ði] [ɪk'spɪəriənst] [seɪ] [kʌm] ;
the experienced say come ;
这 经验丰富的 说 来 ;

你最亲密的同事说来吧；有才华的、有学识的、有智慧的、有经验的人说来吧；

— [ɔ:l] [ði:z] [wɪð] [ðeə(r)] [frendz] [seɪ] , [kʌm] .
— **all these with their friends say , come** .
— 全部 这些 和 他们的 朋友们 说 , 来 .

——他们都和朋友们说, 来吧。

[ˈvju:ɪŋ] [ði:z] , [wɪð] ['meni] [ˈʌðə(r)] [ɪndˈju:smənts] ,
Viewing these , with many other inducements ,
观看 这些 , 和 许多 其他 诱导 ,

考虑到这些因素, 以及其他诸多诱因,

[aɪ][ˈflætə(r)][maɪ'self] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [im'breɪs] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] - ;
I flatter myself that you will come to the embraces of your Elfonzo ;
我 奉承 我 那 你 将要 来 到 这 拥抱 的 你的 - ;

我自以为你会投入你的埃尔方佐的怀抱;

[fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ək'septəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ˌlɪbə'reɪ](ə)n] .
for now is the time of your acceptance of the day of your liberation .
为了 现在 是 这 时间 的 你的 验收 的 这 天 的 你的 解放 .

现在正是你接受解脱之日的时刻。

[ju:; jʊ] ['kænɒt] [bi:; bi] ['ɪgnərənt] , - , [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:t][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] [hɑ:t] ;
You cannot be ignorant , Ambulinia , that thou art the desire of my heart ;
你 不能 是 无知 , - , 那 你 艺术 这 欲望 的 我的 心 ;

安布利尼亚, 你不可能不知道, 你是我心中的挚爱;

[ɪts] [θɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['nəʊb(ə)] , [ænd; ənd] [tu:] [pɪʊə(r)] , [tu:; tə] [kən'si:l] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm]
its thoughts are too noble , and too pure , to conceal themselves from
它是 想法 是 也 高贵 , 和 也 纯的 , 到 隐藏 他们自己 从

[ju:; jʊ] .

you .
你 .

它的思想太过高尚、太过纯洁, 不可能对你隐藏。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪm'peɪjntli] ,
I shall wait for your answer to this impatiently ,
我 将 等待 为了 你的 回答 到 这 不耐烦地 ,

我将焦急地等待您的答复。

[ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [set][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ,
expecting that you will set the time to make your departure ,
期待 那 你 将要 放 这 时间 到 制作 你的 离开 ,

希望您能自行设定出发时间。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['redɪnəs] [æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['wɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]
and to be in readiness at a moment's warning to share the joys of a
和 到 是 在 准备就绪 在 一个 瞬间 警告 到 分享 这 喜悦 的 一个

[mɔ:(r)] ['prefrəb(ə)] [laɪf] .

more preferable life .
更多的 优选 生活 .

随时准备与他人分享更美好生活的喜悦。

[ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] ['hændɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ] [lu:'i:zə] ,
This will be handed to you by Louisa ,
这 将要 是 递交 到 你 经过 路易莎 ,

路易莎会把这个交给你。

[hu:] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['plezə(r)] [ɪn] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [meɪ] [rɪ'li:v] [jɔ:(r); jə(r)]
who will take a pleasure in communicating anything to you that may relieve your
WHO 将要 拿 一个 乐趣 在 沟通 任何事物 到 你 那 可能 缓解 你的

[dɪ'dʒektɪd] ['spɪrɪt] ,

dejected spirits ,
垂头丧气 烈酒 ,

他很乐意与你分享任何能让你摆脱沮丧情绪的信息。

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [stænd] ['redi] , ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]
and will assure you that I now stand ready , willing , and waiting to make
和 将要 保证 你 那 我 现在 站立 准备好 , 愿意的 , 和 等待 到 制作
[gʊd] [maɪ] [vaʊz] .
good my vows .
好的 我的 誓言 .

我向你们保证，我现在随时准备好履行我的誓言。

[aɪ][eɪ 'em] , [dɪə(r)] - , [jɔːz]
I am , dear Ambulinia , yours
我 是 , 亲爱的 - , 你的

亲爱的安布利尼亚，我是你的

['truːli] , [ænd; ənd][fə'evə(r)] ,
truly , and forever ,
真的 , 和 永远 ,

真正地，永远地，

[dʒeɪ] . [aɪ] . - .
J . I . Elfonzo .
J . 我 . - .

JI Elfonzo。

[lu'iːzə] [meɪd] [aɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ˈmɪstə(r)] . - ,
Louisa made it convenient to visit Mr . Valeer's ,
路易莎 制成 它 方便的 到 访问 先生 . - ,

路易莎让拜访瓦利尔先生变得很方便。

[ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [sə'spekt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ðə; ði][ˈbeərə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [ɪ'pɪslz] ;
though they did not suspect her in the least the bearer of love epistles ;
尽管 他们 做过 不是 怀疑 她 在 这 至少 这 持有人 的 爱 书信 ;

虽然他们丝毫没有怀疑她是情书的传递者；

['kɒnsɪkwəntli] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [kən'səʊl] - , [weə(r)] [ðeɪ]
consequently , she was invited in the room to console Ambulinia , where they
最后 , 她 曾是 受邀 在 这 房间 到 安慰 - , 在哪里 他们

[wɜː(r); wə(r)][left] [ə'ləʊn] .
were left alone .
是 左边 独自的 .

因此，她被邀请进房间安慰安布利尼亚，两人单独待在房间里。

- [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)] — [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['restɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd] —
Ambulinia was seated by a small table — her head resting on her hand —
- 曾是 坐着 经过 一个 小的 桌子 — 她 头 休息 在 她 手 —

[hɜː(r); hə(r)] ['brɪlɪənt] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [beɪðd] [ɪn] [triːz] .
her brilliant eyes were bathed in tears .
她 杰出的 眼睛 是 洗澡 在 眼泪 .

安布利尼亚坐在小桌子旁，手托着头，明亮的眼睛里噙满了泪水。

[lu'iːzə] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][ˈletə(r)][ɒv; əv] - ,
Louisa handed her the letter of Elfonzo ,
路易莎 递交 她 这 信 的 - ,

路易莎把埃尔方佐的信递给了她。

[wen] [ə'nʌðə(r)] ['spɪrɪt] ['ænimetɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fi:tʃəz] — [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [rɪ'nju:d] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] **when another spirit animated her features — the spirit of renewed confidence that**
什么时候 其他 精神 动画 她 特征 — 这 精神 的 更新 信心 那
[nevə(r)] [feɪlz] [tu:; tə] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði] ['fi:meɪl] ['kærəktə(r)] [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [gri:f] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ]
never fails to strengthen the female character in an hour of grief and sorrow
绝不 失败 到 加强 这 女性 特点 在 一个 小时 的 悲伤 和 悲哀
[laɪk] [ðɪs] ,
like this ,
喜欢 这 ,

当另一种精神赋予她容颜——一种在这样的悲痛时刻总能增强女性意志力的重拾信心的精神——

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [lɑ:st] ['æksent] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
and as she pronounced the last accent of his name , she exclaimed ,
和 作为 她 发音 这 最后的 口音 的 他的 姓名 , 她 惊呼 ,
当她念出他名字的最后 一个重音时, 她惊喊道:

“ [ænd; ənd] [dʌz] [hi:; hi] [lʌv] [em 'i:] [jet] !
“ **And does he love me yet !**
“ 和 做 他 爱 我 然而 !

“他还爱我吗! ”

[ai] ['nevə(r)] [wɪl] [fə'get] [jɔ:(r); jə(r)] [dʒenə'rɒsəti] , [lu'i:zə] .
I never will forget your generosity , Louisa .
我 绝不 将要 忘记 你的 慷慨 , 路易莎 .

路易莎, 我永远不会忘记你的慷慨。

[əʊ] , [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [jet] ['blesɪd; blest] [lu'i:zə] !
Oh , unhappy and yet blessed Louisa !
哦 , 不开心 和 然而 蒙福 路易莎 !

哦, 不幸却又幸福的路易莎!

[meɪ] [ju:; jʊ] ['nevə(r)] [fi:l] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [felt] — [meɪ] [ju:; jʊ] ['nevə(r)] [nəʊ] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] [lʌv] .
may you never feel what I have felt — may you never know the pangs of love .
可能 你 绝不 感觉 什么 我 有 毛毡 — 可能 你 绝不 知道 这 疼痛 的 爱 .

愿你永远不会感受到我所感受到的——愿你永远不会体会到爱情的痛楚。

[hæd; həd] [ai] ['nevə(r)] [lʌvd] , [ai] ['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ʌn'hæpi] ;
Had I never loved , I never would have been unhappy ;
有 我 绝不 喜爱 , 我 绝不 会 有 到过 不开心 ;

如果我从未爱过, 我就不会感到不快乐;

[bʌt; bət] [ai] [tɜ:n] [tu:; tə] [hɪm] [hu:] [kæn; kən] [seɪv] ,
but I turn to Him who can save ,
但 我 转动 到 他 WHO 能 节省 ,

但我转向那能拯救我的神,

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [dʌz] [nɒt] [wɪl] [maɪ] [ɪk'spektɪd] ['ju:niən] ,
and if His wisdom does not will my expected union ,
和 如果 他的 智慧 做 不是 将要 我的 预期的 联盟 ,

如果祂的智慧不允许我期待的结合,

[ai] [nəʊ] [hi:; hi] [wɪl] [gɪv] [em 'i:] [streŋθ] [tu:; tə] [beə(r)] [maɪ] [lɒt] .
I know He will give me strength to bear my lot .
我 知道 他 将要 给 我 力量 到 熊 我的 很多 .

我知道他会赐予我力量去承受我的命运。

[ə'mju:z] [jɔ:'self] [wɪð] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [bʊk] , [ænd; ənd] [teɪk] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [æn; ən] [ə'pɒlədʒi] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ]
Amuse yourself with this little book , and take it as an apology for my
娱乐 你自己 和 这 小的 书 , 和 拿 它 作为 一个 道歉 为了 我的
[saɪləns] ,
silence ,
沉默 ,

请您翻阅这本小册子, 也算是对我沉默的歉意。

“said Ambulinia , “while I attempt to answer this volume of consolation . ”
说 - , “ 尽管 我 试图 到 回答 这 体积 的 安慰 . ”
“安布利尼亚说道, “我正努力回应这大量的安慰之词。”

“Thank you , “said Louisa , “you are excusable upon this occasion ; but I pray
“ 感谢 你 , “ 说 路易莎 , “ 你 是 情有可原 之上 这 场合 ; 但 我 祈祷
[ju:; jɒ] ,
you ,
你 ,
“谢谢你,”路易莎说, “这次你可以原谅我; 但我恳求你,

- , [tu:; tə][bi:; bi]‘[ekspɜ:t] [ə'pɒn] [ðɪs] [mə'mentəs] [ˈsʌbdʒɪkt] , [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ]
Ambulinia , to be expert upon this momentous subject , that there may be nothing
- , 到 是 专家 之上 这 意义重大 主题 , 那 那里 可能 是 没有什么
[mɪs'trʌstfl] [ə'pɒn][maɪ] [pɑ:t] . “
mistrustful upon my part . ”
不信任 之上 我的 部分 . ”
安布利尼亚, 请你成为这件大事的专家, 以免我心存疑虑。”

“I will , “said Ambulinia , and immediately resumed her seat and addressed
“ 我 将要 , “ 说 - , 和 立即地 恢复 她 座位 和 已解决
[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [tu:; tə] - :
the following to Elfonzo :
这 下列的 到 - :
“我会的,”安布利尼亚说着, 立刻坐回座位, 对埃尔丰佐说道:

[ˈkʌmɪŋ] , [dʒi:'leɪ] . , [ˈdʒænjuəri] - , - .
Cumming , Ga . , January 28 , 1844 .
卡明 , 加 . , 一月 - , - .
乔治亚州卡明, 1844 年 1 月 28 日。

[dɪ'vəʊtɪd] - —
Devoted Elfonzo —
奉献 - —
忠诚的埃尔丰佐——

[aɪ][heɪl][jɔ:(r); jə(r)][ˈletə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [ˈmesɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
I hail your letter as a welcome messenger of faith ,
我 冰雹 你的 信 作为 一个 欢迎 信使 的 信仰 ,
我非常欢迎您的来信, 它犹如信仰的使者, 令人欣喜。
[ænd; ənd][kæn; kən] [naʊ] [seɪ] [ˈtru:li][ænd; ənd] [ˈfɜ:mli] [ðæt] [maɪ] [ˈfi:lɪŋz] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [jɔ:z] .
and can now say truly and firmly that my feelings correspond with yours .
和 能 现在 说 真的 和 牢牢 那 我的 情怀 对应 和 你的 .

现在我可以真诚而坚定地说, 我的感受与你的感受一致。
[ˈnʌθɪŋ] [jæl; jəl][bi:; bi] [ˈwɒntɪŋ] [ɒn][maɪ] [pɑ:t] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [ə'bi:diəns] [jɔ:(r); jə(r)] [fɪ'deləti] .
Nothing shall be wanting on my part to make my obedience your fidelity .
没有什么 将 是 想要 在 我的 部分 到 制作 我的 服从 你的 忠诚 .
我必竭尽全力, 以我的服从换取你的忠诚。

[ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌpɜ:sə'vɪərəns] [wɪl] [ə'kʌmplɪʃ] [sək'ses] .
Courage and perseverance will accomplish success .
勇气 和 毅力 将要 完成 成功 .
勇气和毅力终将带来成功。

[rɪ'si:v] [ðɪs] [æz; əz][maɪ] [əʊθ] , [ðæt] [waɪl] [aɪ][grɑ:sp][jɔ:(r); jə(r)][hænd][ɪn][maɪ] [əʊn] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] ,
Receive this as my oath , that while I grasp your hand in my own imagination ,
收到 这 作为 我的 誓言 , 那 尽管 我 抓牢 你的 手 在 我的 自己的 想像力 ,
我以此作为我的誓言, 当我在想象中握住你的手时,

[wiː; wi][stænd][juˈhaɪtɪd][brɪʃɔː(r)][ə; eɪ][ˈhaɪə(r)][traɪˈbjuːnl][ðæn; ðən][ˈeni][ɒn][ːθ] .
we stand united before a higher tribunal than any on earth .
我们 站立 团结的 前 一个 更高 法庭 比 任何 在 地球 ；

我们团结一致，站在比世上任何法庭都更高的法庭面前。

[ɔːl][ðə; ði][pˈaʊəz][ɒv; əv][maɪ][laɪf] , [səʊl] , [ænd; ənd][ˈbɒdi] , [aɪ][dɪˈvəʊt][tuː; tə][ðɪː] .
All the powers of my life , soul , and body , I devote to thee .
全部 这 权力 的 我的 生活 , 灵魂 , 和 身体 , 我 奉献 到 你 ；

我将我生命、灵魂和身体的所有力量都献给你。

[wɒtˈevə(r)][ˈdeɪndʒəz][meɪ][ˈθret(ə)n][ˌemˈiː] , [aɪ][fɪə(r)][nɒt][tuː; tə][ɪnˈkaʊntə(r)][ðem; ðəm] .
Whatever dangers may threaten me , I fear not to encounter them .
任何 危险 可能 威胁 我 , 我 害怕 不是 到 遇到 他们 ；

无论有什么危险威胁着我，我都害怕面对它们。

[pəˈhæps][aɪ][hæv; həv][dɪˈtʃːmɪnd][əˈpɒn][maɪ][əʊn][dɪˈstrʌk(ə)n] , [baɪ][ˈliːvɪŋ][ðə; ði][ˈhaʊs][ɒv; əv][ðə; ði]
Perhaps I have determined upon my own destruction , by leaving the house of the
也许 我 有 决定 之上 我的 自己的 破坏 , 经过 离开 这 房子 的 这

[best][ɒv; əv][ˈpeərənts] ;
best of parents ;
最好的 的 父母 ；

也许我离开最好的父母的家，就是自取灭亡；

[biː; bi][aɪˈtiː][səʊ] ; [aɪ][ˈfliː][tuː; tə][juː; jɔː] ; [aɪ][ˈjeə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈdestəni] , [ˈfeɪθf(ə)] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
be it so ; I flee to you ; I share your destiny , faithful to the end .
是 它 所以 ; 我 逃跑 到 你 ; 我 分享 你的 命运 , 忠实 到 这 结尾 ；

就这么定了；我投奔你；我与你同命运，忠诚至死。

[ðə; ði][deɪ][ðæt][aɪ][hæv; həv][kənˈkluːdɪd][əˈpɒn][fɔː(r); fə(r)][ðɪs][tɑːsk][ɪz][ˈsæbəθ][ˌnekst] ,
The day that I have concluded upon for this task is sabbath next ,
这 天 那 我 有 结束 之上 为了 这 任务 是 安息日 下一个 ,

我最终选定的完成这项任务的日子是下一个安息日。

[wen][ðə; ði][ˈfæməli][wɪð][ðə; ði][ˈsɪtəznz][ɑː(r); ə(r)][ˈdʒen(ə)rəli][æt; ət][tʃɜːtʃ] .
when the family with the citizens are generally at church .
什么时候 这 家庭 和 这 公民 是 一般来说 在 教会 ；

当一家人与市民们通常都在教堂时。

[fɔː(r); fə(r)][ˈhevənz][seɪk][let][nɒt][ðæt][deɪ][pɑːs][ˌʌnɪmˈpruːvd] : [trʌst][nɒt][tɪl][təˈmɒrəʊ] ,
For Heaven's sake let not that day pass unimproved : trust not till tomorrow ,
为了 天 清酒 让 不是 那 天 经过 未改进 : 相信 不是 直到 明天 ,

看在上帝的份上，不要让这一天白白流逝：不要指望明天，

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][tʃɪːt][ɒv; əv][laɪf] — [ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)][ðæt][ˈnevə(r)][ˈkɒmz] — [ðə; ði][greɪv][ɒv; əv][ˈmeni]
it is the cheat of life — the future that never comes — the grave of many
它是 这 欺骗 的 生活 — 这 未来 那 绝不 来 — 这 严重 的 许多

[ˈnəʊb(ə)] [bɜːrθ] — [ðə; ði][ˈkævən][ɒv; əv][ˈruːɪnd][ˈentəpraɪz] :
noble births — the cavern of ruined enterprise :
高贵 出生 — 这 洞穴 的 毁坏 企业 ；

这是人生的欺骗——永远不会到来的未来——许多高贵出身的坟墓——失败企业的深渊：

[wɪtʃ][laɪk][ðə; ði][ˈlaɪtnɪŋz][flæʃ][ɪz][bɔːn] , [ænd; ənd][daɪz] , [ænd; ənd][ˈperɪʃɪz] ,
which like the lightning's flash is born , and dies , and perishes ,
哪个 喜欢 这 闪电 闪光 是 出生 , 和 死亡 , 和 死亡 ,

它如同闪电一般，诞生、消亡、灭亡。

[eə(r)][ðə; ði][ˌvɔɪs][ɒv; əv][hɪm][huː][siːz][kæn; kən][kraɪ] , [bɪˈhəʊld] !
ere the voice of him who sees can cry , behold !
埃雷 这 嗓音 的 他 WHO 看到 能 哭 , 看哪 ！

甚至在能看见的人发出呼喊之前，看哪！

[br'həʊld] ！！
behold ！！
看哪 ！！

瞧！

[ju:; jʊ] [meɪ] [trʌst] [tu:; tə] [wɒt] [aɪ] [seɪ] , [nəʊ][ˈpaʊə(r)][æɪ; əɪ] [tempt] [em 'i:][tu:; tə] [br'treɪ] ['kɒnfɪdəns] .
You may trust to what I say , no power shall tempt me to betray confidence .
你 可能 相信 到 什么 我 说 , 不 力量 将 诱惑 我 到 背叛 信心 .
你可以相信我所说的话，没有任何力量能够诱惑我背叛信任。

[ˈsʌfə(r)] [em 'i:][tu:; tə][eɪ di: 'di:][wʌn] [wɜ:d] [mɔ:(r)] .
Suffer me to add one word more .
遭受 我 到 添加 一 单词 更多的 .
请允许我再补充一句话。

[aɪ] [wɪl] [su:ð] [ðɪ:] , [ɪn][ɔ:l] [ðəɪ] [gri:f] ,
I will soothe thee , in all thy grief ,
我 将要 舒缓 你 , 在 全部 你的 悲伤 ,
我将抚慰你，在你所有的悲伤中，

[br'saɪd] [ðə; ði] ['glu:mi] ['rɪvə(r)] ;
Beside the gloomy river ;
旁 这 阴沉 河 ;
在阴郁的河边；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðəɪ] [lʌv] [meɪ] [jet] [bi:; bi] [bri:f] ;
And though thy love may yet be brief ;
和 尽管 你的 爱 可能 然而 是 简短的 ;
即使你的爱可能短暂；

[maɪn][ɪz] [fɪkst] [fə'rɛvə(r)] .
Mine is fixed forever .
矿 是 固定的 永远 .
我的那台永远修好了。

[rɪ'si:v] [ðə; ði] [dɪpɪst] [ɪ'moʊ[nz] [ɒv; əv][maɪ] [hɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðəɪ] ['kɒnstənt] [lʌv] ,
Receive the deepest emotions of my heart for thy constant love ,
收到 这 最深处 情绪 的 我的 心 为了 你的 持续的 爱 ,
请接受我心中对你永恒之爱的最深切的感激之情。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ɪnspə'reɪ(ə)n][bi:; bi] [ðəɪ] [gaɪd] , [ðəɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðəɪ] [ɔ:l] .
and may the power of inspiration be thy guide , thy portion , and thy all .
和 可能 这 力量 的 灵感 是 你的 指导 , 你的 部分 , 和 你的 全部 .
愿灵感的力量成为你的指引、你的福分、你的一切。

[ɪn] [greɪt] [heɪst] ,
In great haste ,
在 伟大的 匆忙 ,
匆忙之中，

[jɔ:z] ['feɪθfəli] ,
Yours faithfully ,
此致 忠实 ,
此致，

- .
Ambulinia .
- .
步态不稳。

“ [aɪ] [naʊ] [teɪk] [maɪ] [li:v] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , [swi:t] [gɜ:l] , ” [sed] [lu'i:zə] ,
“ **I now take my leave of you , sweet girl ,** ” **said Louisa ,**
“ 我 现在 拿 我的 离开 的 你 , 甜的 女孩 , ” 说 路易莎 ,
“现在我要告辞了，甜心，”路易莎说道。

“ [sɪn'sɪəli] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ] [sək'ses] [ɒn] ['sæbəθ] [nekst] .
“ **sincerely wishing you success on Sabbath next** .
“ 真挚地 祝 你 成功 在 安息日 下一个 :

衷心祝愿您下一个安息日一切顺利。

“ [wen] - ['letə(r)][wɒz; wəz] ['hændɪd] [tuː; tə] - , [hiː; hi] [pə'ruːz] [aɪ 'tiː] [wɪ'daʊt]
“ **When Ambulinia's letter was handed to Elfonzo , he perused it without**
“ 什么时候 - 信 曾是 递交 到 - , 他 仔细阅读 它 没有
 ['daʊtɪŋ] [ɪts] ['kɒntents] .
doubting its contents .
 怀疑 它是 内容 :

“当安布利尼亚的信交给埃尔丰佐时，他仔细阅读了信的内容，没有丝毫怀疑。

[lu'iːzə] [tʃɑːdʒd] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [bʌt; bət] [fjuː] [,kɒnfi'dænt] ;
Louisa charged him to make but few confidants ;
路易莎 带电 他 到 制作 但 很少 知己 ;

路易莎嘱咐他不要结交太多心腹；

[bʌt; bət] [laɪk] [məʊst] [jʌŋ] [men] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [gɜːl] ,
but like most young men who happened to win the heart of a beautiful girl ,
 但 喜欢 最多 年轻的 男人 WHO 发生 到 赢 这 心 的 一个 美丽的 女孩 ,
 但就像大多数赢得漂亮女孩芳心的年轻男子一样，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪ'leɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [ɒn]
he was so elated with the idea that he felt as a commanding general on
 他 曾是 所以 欣喜若狂 和 这 主意 那 他 毛毡 作为 一个 指挥 一般的 在
[pə'reɪd] ,
parade ,
 游行 ,

他对此感到无比兴奋，感觉自己就像阅兵式上的将军一样。

[huː] [hæd; həd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ɔːl] , ['kɒnsɪkwəntli] [geɪv] [ɔːdərs] [tuː; tə] [ɔːl] .
who had confidence in all , consequently gave orders to all .
WHO 有 信心 在 全部 , 最后 给予 订单 到 全部 .

他信任所有人，因此向所有人发号施令。

[ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['sæbəθ] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [briːz] [ænd; ənd] ['klaʊdləs] [skaɪ] , [meɪd] [ɪts]
The appointed Sabbath , with a delicious breeze and cloudless sky , made its
 这 任命 安息日 , 和 一个 可口的 微风 和 无云 天空 , 制成 它是
 [ə'pɪərəns] .
appearance .
 外貌 :

安息日如约而至，微风习习，天空万里无云。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['gæðəd] [ɪn] [kraʊdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] — [ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð]
The people gathered in crowds to the church — the streets were filled with
 这 人们 聚集 在 人群 到 这 教会 — 这 街道 是 已填 和
 ['neɪbəɪŋ] ['sɪtəznz] ,
neighboring citizens ,
 邻接 公民 ,

人们成群结队地聚集到教堂——街道上挤满了附近的居民。

[ɔːl] ['mɑːrtʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] .
all marching to the house of worship .
全部 行军 到 这 房子 的 崇拜 :

众人列队前往礼拜场所。

[ɪ'mi:diətli] [ˈɑ:ftə(r)] - [hæd; həd] [ə'sistɪd] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ɒf] [tu:; tə] [tʃ:ʃtʃ] ,
Immediately **after** **Ambulinia** **had** **assisted** **the** **family** **off** **to** **church** ,
立即地 后 - 有 协助 这 家庭 离开 到 教会 ,
安布利尼亚送这家人去教堂后。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɒmɪsɪz] .
she took advantage of that opportunity to make good her promises .
她 采取 优势 的 那 机会 到 制作 好的 她 承诺 .
她利用这个机会兑现了自己的承诺。

[ʃiː; ʃi] [left] [ə; eɪ] [həʊm] [ɒv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwedɪd] [tuː; tə][wʌn] [huːz] [lʌv] [hæd; həd] [biːn] [dʒʌstɪˈfaɪəb(ə)] .
She left a home of enjoyment to be wedded to one whose love had been justifiable .
她 左边 一个 家 的 享受 到 是 已婚 到 一 谁 爱 有 到过 合理的 .
她离开舒适的家，嫁给了一个爱她且理由正当的人。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] [steps] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [luːˈiːzə] ,
A few short steps brought her to the presence of Louisa ,
一个 很少 短的 步骤 带来 她 到 这 在场 的 路易莎 ,
几步之遥，她就来到了路易莎面前。

[huː] [zːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [juːz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] , [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [dɪˈleɪ] [ə; eɪ] [məʊmənt] ,
who urged her to make good use of her time , and not to delay a moment ,
WHO 敦促 她 到 制作 好的 使用 的 她 时间 , 和 不是 到 延迟 一个 片刻 ,
他敦促她好好利用时间，一刻也不要耽搁。

[bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðərz] [haʊs] , [weə(r)] - [wʊd] [fəˈleɪvə(r)]
but to go with her to her brother's house , where Elfonzo would forever make her happy .
但 到 去 和 她 到 她 兄弟 房子 , 在哪里 - 会 永远 制作 她 快乐的 .
但要陪她去她哥哥家，在那里，埃尔方佐会永远让她快乐。

[wɪð] [ˈlaɪvli] [spiːd] , [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [ˈɡreɪsf(ə)] [eə(r)] ,
With lively speed , and yet a graceful air ,
和 热闹 速度 , 和 然而 一个 优美 空气 ,
速度轻快，姿态优雅

[ʃiː; ʃi] [ˈentəd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːˈself] [prəˈtektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒnfɪdəns] .
she entered the door and found herself protected by the champion of her confidence .
她 进入 这 门 和 成立 她自己 受保护 经过 这 冠军 的 她 信心 .
她走进门，发现自己受到了她最信任的人的保护。

[ðə; ði] [ˈnesəsəri] [əˈrendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [ˈmeɪkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tuː] [ˈlʌvəz] [juˈnaɪtɪd] — [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈredɪnəs] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈpɑːsn] ;
The necessary arrangements were fast making to have the two lovers united — everything was in readiness except the parson ;
这 必要的 安排 是 快速地 制作 到 有 这 二 恋人 团结的 — 一切 曾是 在 准备就绪 除了 这 牧师 ;
为了让这对恋人团聚，各项安排都在迅速进行——除了牧师之外，一切都准备就绪；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈveri] [ˌsæŋktrɪˈməʊniəs] [ɒn] [sʌtʃ] [əˈkeɪʒnz] ,
and as they are generally very sanctimonious on such occasions ,
和 作为 他们 是 一般来说 非常 伪善的 在 这样的 场合 ,
而且他们在这种场合通常都非常道貌岸然，

[ðə; ði] [nju:z] [gɒt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['peərənts] [ɒv; əv] - [bɪ'fʊ:(r)] [ðə; ði] ['evə'lɑ:stɪŋ] [nɒt] [wɒz; wəz] [taɪd]
the news got to the parents of Ambulinia before the everlasting knot was tied
这 消息 得到 到 这 父母 的 - 前 这 永恒 结 曾是 系
,
!
,

在婚礼举行之前，安布利尼亚的父母就得知了这一消息。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] , [wɪð] [ʌp'liftɪd] [hændz][ænd; ənd] ['ɪndʒəd] ['fi:lɪŋz] ,
and they both came running , with uplifted hands and injured feelings ,
和 他们 两个都 来了 跑步 , 和 提升 双手 和 受伤 情怀 ,
他们俩都跑了过来，高举着双手，满心受伤。

[tu:; tə] [ə'rest] [ðeə(r)] ['dɔ:tə(r)] [frɒm; frəm][æn; ən] [ʌn'gɑ:dɪd] [ænd; ənd] ['heɪstɪ] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .
to arrest their daughter from an unguarded and hasty resolution .
到 逮捕 他们的 女儿 从 一个 无人看守 和 仓促 解决 .
仓促决定逮捕他们的女儿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三万美元遗赠及其他故事(The \$30,000 Bequest, and Other Stories)

第9/18页

- [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [graʊnd] , [bʌt; bət] - [θɔːt] [aɪ 'tiː] [best] [fɔː(r); fə(r)]
Elfonzo desired to maintain his ground , but Ambulinia thought it best for

- 想要的 到 维持 他的 地面 , 但 - 想法 它 最好的 为了
[hɪm] [tuː; tə] [liːv] ,
him to leave ,

- 他 到 离开 ,
埃尔夫佐想要坚守阵地，但安布利尼亚认为他最好还是离开。

[tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['kɒntest] .
to prepare for a greater contest .

- 到 准备 为了 一个 更大的 竞赛 .
为更大的竞争做好准备。

[hiː; hi] [ə'kɔːdn̩li] [əu'bei] ,
He accordingly obeyed ,

- 他 因此 服从 ,
于是他遵命行事。

[æz; əz] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [veɪn] [ɪn'devə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['bætlɪd] [ə'ɡenst]
as it would have been a vain endeavor for him to have battled against

- 作为 它 会 有 到过 一个 徒劳 努力 为了 他 到 有 战斗 反对
[ə; eɪ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ɑːmd] [wɪð] ['dedli] ['wepənz] ;
a man who was armed with deadly weapons ;

- 一个 男人 WHO 曾是 武装 和 致命 武器 ;
因为与一个手持致命武器的人战斗是徒劳的；

[ænd; ənd] [brɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [pʊ; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] [hɑːt] .
and besides , he could not resist the request of such a pure heart .

- 和 除了 , 他 可以 不是 抵抗 这 要求 的 这样的 一个 纯的 心 .
而且，他无法拒绝这样一颗纯洁心灵的请求。

- [kən'siːld] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['stɔːri] [pʊ; əv] [ðə; ði] [haʊs] , ['fɪrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'bjuːk] [pʊ; əv]
Ambulinia concealed herself in the upper story of the house , fearing the rebuke of

- 暗 她自己 在 这 上 故事 的 这 房子 , 害怕 这 训斥 的
[hɜː(r); hə(r)] ['faːðə(r)] ;
her father ;

- 她 父亲 ;
安布利尼亚害怕父亲的责骂，便躲在房子的楼上。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [lɒkt] , [ænd; ənd] [nəʊ] [tʃæ'staɪzmənt] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪk'spektɪd] .
the door was locked , and no chastisement was now expected .

- 这 门 曾是 已锁定 , 和 不 惩罚 曾是 现在 预期的 .
门被锁上了，现在预计不会再有惩罚了。

[ɪ'skwəɪə(r)] - , [huːz] [praɪd] [wɒz; wəz] [ɔːl'reɪdɪ] [tʌtʃt] , [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['dɪɡnəti]
Esquire Valeer , whose pride was already touched , resolved to preserve the dignity

《时尚先生》 - , 谁 自豪 曾是 已经 感动 , 已解决 到 保存 这 尊严
[pʊ; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .
of his family .

- 的 他的 家庭 .
瓦利尔先生自尊心受到了伤害，决心维护家族的尊严。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːlməʊst] [ɪɡ'zɔːstɪd] , ['lɒkɪŋ] ['waɪldli] [fɔː(r); fə(r)] - .
He entered the house almost exhausted , looking wildly for Ambulinia .

- 他 进入 这 房子 几乎 筋疲力尽的 , 寻找 疯狂地 为了 - .
他几乎筋疲力尽地走进房子，疯狂地寻找安布利尼亚。

“ [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃt] [ɪn'di:d] [aɪ][eɪ 'em] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [æt; ət][ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [kɔ:l]
“ **Amazed and astonished indeed I am , ” said he , “ at a people who call**
“ 惊叹 和 惊讶 的确 我 是 , ” 说 他 , ” 在 一个 人们 WHO 称呼
[ðəm'selvz] ['sɪvəlaɪzd] ,
themselves civilized ,
他们自己 文明 ,

“我真是感到惊讶和震惊,”他说,“对于一个自称为文明的民族来说,

[tu:; tə] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [bɪ'heɪvjə(r)][æz; əz] [ðɪs] .
to allow such behavior as this .
到 允许 这样的 行为 作为 这 .

允许这种行为。

- , - !
Ambulinia , Ambulinia !
- , - !

安布利尼亚, 安布利尼亚!

“ [hi:; hi] [kraɪd] , “ [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:lz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][fɜ:st] , [jɔ:(r); jə(r)] [best] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]
“ **he cried , “ come to the calls of your first , your best , and your**
“ 他 哭 , ” 来 到 这 呼叫 的 你的 第一的 , 你的 最好的 , 和 你的
[əʊnli] [frend] .
only friend .
仅有的 朋友 .

他喊道:“听从你第一个、你最好的、也是你唯一的朋友的召唤吧。”

[aɪ] [ə'pi:l] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , “ ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
I appeal to you , sir , “ turning to the gentleman of the house ,
我 上诉 到 你 , 先生 , ” 转弯 到 这 绅士 的 这 房子 ,

先生,我恳求您,”他转向屋里的那位先生说道。

“ [tu:; tə] [nəʊ] [weə(r)] - [hæz; həz] [gʌn] , [ɔ:(r)] [weə(r)] [ɪz][fɪ:; fɪ] ? ”
“ **to know where Ambulinia has gone , or where is she ? ”**
“ 到 知道 在哪里 - 有 已消失 , 或者 在哪里 是 她 ? ”

“想知道安布利尼亚去了哪里, 或者她现在在哪里? ”

“ [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][em 'i:] , [sɜ:(r)] , [ɪn][maɪ] [əʊn] [haʊs] ? ” [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði]
“ **Do you mean to insult me , sir , in my own house ? ” inquired the**
“ 做 你 意思是 到 侮辱 我 , 先生 , 在 我的 自己的 房子 ? ” 询问 这
['dʒentlmən] .
gentleman .
绅士 .

“先生,您这是要在我的房子里侮辱我吗?”这位先生问道。

“ [aɪ] [wɪl] [bɜ:st] , “ [sed] ['mɪstə(r)] . [vi:] . , “ [ə'sʌndə(r)] ['evri] [dɔ:(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['dwelɪŋ] ,
“ **I will burst , “ said Mr . V . , “ asunder every door in your dwelling ,**
“ 我 将要 爆裂 , ” 说 先生 . V . , ” 分离 每一个 门 在 你的 住宅 ,

V先生说:“我要把你们家所有的门都砸开。”

[ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][maɪ] ['dɔ:tə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [spi:k] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [weə(r)]
in search of my daughter , if you do not speak quickly , and tell me where
在 搜索 的 我的 女儿 , 如果 你 做 不是 说话 迅速地 , 和 告诉 我 在哪里
[fɪ:; fɪ][ɪz] .
she is .
她 是 .

我正在寻找我的女儿, 如果你不快点告诉我她在哪里, 那就请你快点告诉我。

[ai][keə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈaʊtkɑːst] [ˈrʌbɪʃ] [ɒv; əv] [kriˈeɪ(ə)n] , [ðæt] [miːn] , [ləʊ] - [lɪvd; ˈlaɪvd]
I care nothing about that outcast rubbish of creation , that mean , low - lived
我 关心 没有什么 关于 那 被排斥者 垃圾 的 创建 , 那 意思是 , 低的 - 居住地

- ,

Elfonzo ,

- ,

我根本不在乎那个被世人唾弃的垃圾，那个卑鄙无耻的埃尔方佐。

[ɪf] [ai][kæn; kən][bʌt; bət] [əbˈteɪn] - .
if I can but obtain Ambulinia .
如果 我 能 但 获得 - .

如果我能弄到安布利尼亚药就好了。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈəʊpən] [ðɪs] [dɔː(r)] ? " [sed] [hiː; hi] .
Are you not going to open this door ? " said he .
是 你 不是 去 到 打开 这 门 ? " 说 他 .

“你难道不打算开门吗？”他问道。

" [baɪ][ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)] [ðæt] [meɪd] [ˈhev(ə)n] [ænd; ænd] [ɜːθ] !
“ By the Eternal that made Heaven and earth !
” 经过 这 永恒 那 制成 天堂 和 地球 !

“以创造天地万物的永恒者的名义！”

[ai] [wɪl] [gəʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːk] [ˈɪnstəntli] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [dʌn] !
I will go about the work instantly , if this is not done !
我 将要 去 关于 这 工作 即刻 , 如果 这 是 不是 完毕 !

如果这件事不做，我将立即着手处理！

" [ðə; ði] [kənˈfjuːzd] [ˈsɪtənz] [ˈgæðəd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]
“ The confused citizens gathered from all parts of the village , to know the
” 这 使困惑 公民 聚集 从 全部 部分 的 这 村庄 , 到 知道 这

[kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kəˈməʊʃn] .
cause of this commotion .
原因 的 这 骚动 .

“村民们从村子的各个角落聚集过来，想知道这场骚动的原因，他们都感到很困惑。”

[sʌm; səm] [rʌʃt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ; [ðə; ði] [dɔː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒkt] [fluː] [ˈəʊpən] , [ænd; ænd] [ðeə(r)]
Some rushed into the house ; the door that was locked flew open , and there
一些 匆忙 进入 这 房子 ; 这 门 那 曾是 已锁定 飞翔 打开 , 和 那里

[stəd] - , [ˈwiːpɪŋ] .
stood Ambulinia , weeping .
站立 - , 哭泣 .

一些人冲进屋里；锁着的门猛地打开，安布利尼亚站在那里哭泣。

" [ˈfɑːðə(r)] , [biː; bi] [stɪl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ænd] [ai] [wɪl] [ˈfɒləʊ] [ðɪː] [həʊm] .
“ Father , be still , “ said she , “ and I will follow thee home .
” 父亲 , 是 仍然 , ” 说 她 , ” 和 我 将要 跟随 你 家 .

“父亲，请安静，”她说，“我会跟着你回家。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈædʒɪteɪtɪd] [mæn] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ænd] [bɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [θruː] [ðə; ði]
“ But the agitated man seized her , and bore her off through the
” 但 这 激动 男人 查获 她 , 和 钻孔 她 离开 通过 这

[ˈgeɪzɪŋ] [ˈmʌltɪtjuːd] .
gazing multitude .
凝视 民众 .

“但那激动的男人抓住她，带着她穿过围观的人群离开了。”

" [ˈfɑːðə(r)] !
“ Father !
” 父亲 !

“父亲！

“ [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪ] [ˈhʌmbli] [beg][jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)n] — [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈdʒuːtɪf(ə)] — [aɪ] [wɪl] [əˈbeɪ] [ðəɪ]
“ **she exclaimed** , “ **I humbly beg your pardon — I will be dutiful — I will obey thy**
“ 她 惊呼 , “ 我 谦卑地 求 你的 赦免 — 我 将要 是 尽职尽责的 — 我 将要 服从 你的
[kə'mændz] .
commands .
命令 .

她惊呼道：“我恳求您的原谅——我将尽忠职守——我将服从您的命令。”

[let] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [aɪ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə] [ðiː] [biː; bi][maɪ][ˈfjuːtʃə(r)][sɪ'kjʊərəti] .
Let the sixteen years I have lived in obedience to thee be my future security .
让 这 十六 年 我 有 居住地 在 服从 到 你 是 我的 未来 安全 .
“
“
“

愿我十六年来对你百依百顺的付出，成为我未来的保障。

“ [aɪ][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ˈɡɪvɪŋ] ['kredit] , [wen] [ðə; ði][əʊld][skɔː(r)][ɪz][nɒt] [peɪd] [ʌp] ,
“ **I don't like to be always giving credit , when the old score is not paid up** ,
“ 我 不 喜欢 到 是 总是 给予 信用 , 什么时候 这 老的 分数 是 不是 有薪酬的向上 ,
“我不喜欢总是给予赞扬，而过去的恩怨却没有偿还。”

[ˈmædəm] , “ [sed] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] .
madam , “ **said the father** .
女士 , “ 说 这 父亲 .

“夫人,”父亲说道。

[ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ˈfɒləʊd] [ˈɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'reɪndʒmənt] , [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːrɪŋ]
The mother followed almost in a state of derangement , crying and imploring
这 母亲 随后 几乎 在 一个 状态 的 精神错乱 , 哭泣 和 恳求
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [bɪ'fɔːhænd] ,
her to think beforehand ,
她 到 思考 预先 ,

母亲几乎是神志不清地跟在后面，哭着恳求她事先考虑清楚。

[ænd; ənd][ɑːsk] [əd'vaɪs] [frɒm; frəm] [ɪk'spiəriənst] [pɜːsənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][aɪ 'tiː]
and ask advice from experienced persons , and they would tell her it
和 问 建议 从 经验丰富的 人 , 和 他们 会 告诉 她 它
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ræʃ] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
was a rash undertaking .
曾是 一个 皮疹 承诺 .

她向有经验的人寻求建议，他们会告诉她这是一个鲁莽的决定。

“ [əʊ] ! “ [sed] [ʃiː; ʃi] , “ - , [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] ,
“ **Oh !** “ **said she** , “ **Ambulinia , my daughter** ,
“ 哦 ! “ 说 她 , “ - , 我的 女儿 ,
“哦!”她说,“安布利尼亚,我的女儿,

[dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfəd] — [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˈmeni] [naɪts] [aɪ][hæv; həv]
did you know what I have suffered — did you know how many nights I have
做过 你 知道 什么 我 有 遭受 — 做过 你 知道 如何 许多 夜晚 我 有
[waɪl] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈægəni] ,
whiled away in agony ,
虽然 离开 在 痛苦 ,

你知道我遭受了多少痛苦吗? 你知道我有多少个夜晚是在痛苦中度过的吗?

[ɪn] [peɪn] , [ænd; ənd][ɪn][fɪə(r)] , [juː; jʊ] [wɒd] [ˈpɪti] [ðə; ði] [ˈsɒrəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhɑːtbrəʊkən] [ˈmʌðə(r)] . “
in pain , and in fear , you would pity the sorrows of a heartbroken mother . “
在 疼痛 , 和 在 害怕 , 你 会 遗憾 这 悲伤 的 一个 肠断 母亲 . “
在痛苦和恐惧中，你会同情一位心碎母亲的悲伤。

“ [wel] , [ˈmʌðə(r)] , ” [rɪˈplaɪd] - , “ [aɪ] [nəʊ] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ˌdɪsəˈbi:diənt] ;
“ **Well** , **mother** , ” **replied Ambulinia** , “ **I know I have been disobedient** ;
” 出色地 , 母亲 , ” 回复 - , ” 我 知道 我 有 到过 忤 ;

“好吧, 母亲,”安布利尼亚回答说, “我知道我违背了母亲的意愿;

[aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈweə(r)] [ðæt] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [dʌn] [mʌt] [ˈbetə(r)] ; [bʌt; bət]
I am aware that what I have done might have been done much better ; but
我 是 意识到的 那 什么 我 有 完毕 可能 有 到过 完毕 很多 更好的 ; 但
我知道我做的事情本可以做得更好; 但是

[əʊ] !
oh !
哦 !
哦!

[wɒt] [ˌjæl; jəl][aɪ][du:; də] [wɪð] [maɪ] [ˈɒnə(r)] ?
what shall I do with my honor ?
什么 将 我 做 和 我的 荣誉 ?
我的荣誉该如何处置?

[aɪ ˈti:] [ɪz][səʊ][dɪə(r)][tu:; tə] [ˌem ˈi:] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem] [pledʒd] [tu:; tə] - .
it is so dear to me ; I am pledged to Elfonzo .
它 是 所以 亲爱的 到 我 ; 我 是 承诺 到 - .
它对我来说非常珍贵; 我已向埃尔丰佐承诺。

[hɪz; ɪz] [haɪ] [ˈmɒrəl] [wɜ:θ] [ɪz] [ˈsɜ:t(ə)nli] [wɜ:θ] [sʌm; səm] [əˈtenʃ(ə)n] ; [mɔ: r'əʊvə(r)] , [maɪ] [vəʊz] , [aɪ]
His high moral worth is certainly worth some attention ; moreover , my vows , I
他的 高的 道德 值得 是 当然 值得 一些 注意力 ; 而且 , 我的 誓言 , 我
[hæv; həv][nəʊ] [daʊt] ,
have no doubt ,
有 不 怀疑 ,
他高尚的道德品质当然值得关注; 此外, 我的誓言, 我毫不怀疑,

[ɑ:(r); ə(r)] [rɪˈkɔ:daɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][mʌst; məst][aɪ] [ɡɪv] [ðɪ:z] [ɔ:l] [ʌp] ?
are recorded in the book of life , and must I give these all up ?
是 记录 在 这 书 的 生活 , 和 必须 我 给 这些 全部向上 ?
这一切都被记录在生命册上, 难道我必须放弃这一切吗?

[mʌst; məst][maɪ][feə(r)] [həʊps] [bi:; bi][fəˈrevə(r)] [ˈblɑ:stɪd] ?
must my fair hopes be forever blasted ?
必须 我的 公平的 希望 是 永远 炸毁 ?
我美好的希望难道注定要永远破灭吗?

[fəˈbɪd] [aɪ ˈti:] , [ˈfɑ:ðə(r)] ; [əʊ] !
Forbid it , father ; oh !
禁止 它 , 父亲 ; 哦 !
父亲, 请您禁止这样做; 哦!

[fəˈbɪd] [aɪ ˈti:] , [ˈmʌðə(r)] ; [fəˈbɪd] [aɪ ˈti:] , [ˈhev(ə)n] . “
forbid it , mother ; forbid it , Heaven . ”
禁止 它 , 母亲 ; 禁止 它 , 天堂 . “
母亲, 求你禁止; 上天, 求你禁止。

“ [aɪ][hæv; həv] [si:n] [səʊ] [ˈmeni] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [skaɪz] [, əʊvəˈklaʊd] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] ,
“ **I have seen so many beautiful skies overclouded , ” replied the mother ,**
” 我 有 已见 所以 许多 美丽的 天空 阴天 , ” 回复 这 母亲 ,
“我见过太多美丽的云层被乌云遮蔽的天空了,”母亲回答说。

“ [səʊ] [ˈmeni] [ˈblɒsəmz] [nɪpt] [baɪ][ðə; ði] [frɒst] ,
“ **so many blossoms nipped by the frost ,**
” 所以 许多 花朵 轻咬 经过 这 霜 ,
“那么多花朵被霜冻摧残了,

[ðæt] [ai][ei 'em] [ə'freɪd] [tu:; tə] [trʌst] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [keə(r)] [ʊv; əv] [ðəʊz] [feə(r)] [deɪz] ,
that I am afraid to trust you to the care of those fair days ,
那 我 是 害怕的 到 相信 你 到 这 关心 的 那些 公平的 天 ,
我不敢把那些美好的日子托付给你照看。

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ænd; ənd] [tem'pestʃuəs] [naɪts] .
which may be interrupted by thundering and tempestuous nights .
哪个 可能 是 中断 经过 雷鸣 和 暴风雨般的 夜晚 .
这可能会被雷鸣暴风雨的夜晚打断。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [daʊt] [θɪŋk] [æz; əz] [ai] [dɪd] — [laɪfs] ['di:vɪəs] [weɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [stru:n] [wɪð] [swi:t] -
You no doubt think as I did — life's devious ways were strewn with sweet -
你 不 怀疑 思考 作为 我 做过 — 生活的 狡猾的 方式 是 散落的 和 甜的 -
['sentɪd] ['flaʊəz] , [bʌt; bət] [ɑ:] !
scented flowers , but ah !
香味 花朵 , 但 啊 !
你肯定和我一样认为——生活充满了曲折，但也布满了芬芳的花朵，但是啊！

[haʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɪŋɡəd] [ə'raʊnd] [em 'i:] [ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)] [flaɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪvɪd] [həʊp]
how long they have lingered around me and took their flight in the vivid hope
如何 长的 他们 有 徘徊不去 大约 我 和 采取 他们的 航班 在 这 生动 希望
[ðæt] [lɑ:fs] [æt; ət] [ðə; ði] ['dru:pɪŋ] ['vɪktɪms] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] ['mə:də] .
that laughs at the drooping victims it has murdered .
那 笑声 在 这 下垂 受害者 它 有 被谋杀 .
它们在我周围徘徊了多久，然后带着那嘲笑着它所谋杀的垂死受害者的鲜活希望飞走了。

" - [wɒz; wəz] [mu:vɪd] [æt; ət] [ðɪs] [saɪt] .
" **Elfonzo was moved at this sight** .
" - 曾是 已搬 在 这 视线 .
“埃尔丰佐被眼前的景象深深打动了。”

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] ['fɒləʊd] [ɒn] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'klʌm] [ʊv; əv] - ,
The people followed on to see what was going to become of Ambulinia ,
这 人们 随后 在 到 看 什么 曾是 去 到 变得 的 - ,
人们跟了上去，想看看安布利尼亚将会发生什么变化。

[waɪl] [hi:; hi] , [wɪð] ['daʊnka:st] [lʊks] , [kept] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
while he , with downcast looks , kept at a distance ,
尽管 他 , 和 沮丧 看起来 , 保留 在 一个 距离 ,
他则神情沮丧，与人保持着一段距离。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['entə(r)] [ðə; ði] [ə'bəʊd] [ʊv; əv] [ðə; ði] ['fa:ðə(r)] , ['θrʌstɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ,
until he saw them enter the abode of the father , thrusting her ,
直到 他 锯 他们 进入 这 住所 的 这 父亲 , 推进 她 ,
直到他看到他们进入父亲的住所，并推搡着她，

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [saɪ] [ʊv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl] , [aʊt] [ʊv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪntu:][ə; eɪ] ['sɒlətri]
that was the sigh of his soul , out of his presence into a solitary
那 曾是 这 叹 的 他的 灵魂 , 出去 的 他的 在场 进入 一个 孤
[ə'pɑ:tmənt] ,
apartment ,
公寓 ,
那是他灵魂的叹息，从他的世界消失，独自一人走进一间公寓。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] , “ - !
when she exclaimed , “ Elfonzo !
什么时候 她 惊呼 , “ - !
当她惊呼：“埃尔丰佐！

- !
Elfonzo !
- !
埃尔丰佐！

[əʊ] , - ! [weə(r)] [ɑ:t] [ðəʊ] , [wið] [ɔ:l] [ðɑɪ] ['hiərəʊz] ?
oh , Elfonzo ! where art thou , with all thy heroes ?
哦 , - ! 在哪里 艺术 你 , 和 全部 你的 英雄 ?

哦, 埃尔方佐! 你和你的英雄们在哪里?

[heɪst] , [əʊ] ! [heɪst] , [kʌm] [ðəʊ] [tu:; tə] [maɪ] [rɪ'li:f] .
haste , oh ! haste , come thou to my relief .
匆忙 , 哦 ! 匆忙 , 来 你 到 我的 宽慰 .

快点, 哦! 快点, 来解救我吧。

[raɪd] [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] !
Ride on the wings of the wind !
骑 在 这 翅膀 的 这 风 !

乘风而行!

[tɜ:n] [ðɑɪ] [fɔ:s] [lu:s] [laɪk] [ə; eɪ] ['tempɪst] , [ænd; ənd] [rəʊl] [ɒn] [ðɑɪ] ['ɑ:mi] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜ:lwind] ,
Turn thy force loose like a tempest , and roll on thy army like a whirlwind ,
转动 你的 力量 松动的 喜欢 一个 暴风雨 , 和 卷 在 你的 军队 喜欢 一个 旋风 ,

像暴风雨般倾泻你的军队, 像旋风般席卷你的军队!

['əʊvə(r)] [ðɪs] ['maʊntən] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [kən'fju:ʒn] .
over this mountain of trouble and confusion .
超过 这 山 的 麻烦 和 困惑 .

越过这座充满麻烦和混乱的大山。

[əʊ] , [frendz] !
Oh , friends !
哦 , 朋友们 !

哦, 朋友们!

[ɪf] ['eni] ['pɪtɪ] [em 'i:] , [let] [jɔ:(r); jə(r)] [lɑ:st] ['efəts] [θrɒŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [gri:n] [hɪlz] ,
if any pity me , let your last efforts throng upon the green hills ,
如果 任何 遗憾 我 , 让 你的 最后的 努力 人群 之上 这 绿色的 丘陵 ,

如果有人怜悯我, 就让你们最后的努力涌向青山吧。

[ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'li:f] [ɒv; əv] - , [hu:] [ɪz] ['ɡɪltɪ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɪnəs(ə)nt]
and come to the relief of Ambulinia , who is guilty of nothing but innocent
和 来 到 这 宽慰 的 - , WHO 是 有罪的 的 没有什么 但 清白的

[ʌv] .
love .
爱 .

并解救了安布利尼亚, 她除了纯真的爱情之外, 没有任何罪过。

" - [kɔ:ld] [aʊt] [wið] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , " [maɪ] [gɒd] , [kæn; kən] [aɪ] [stænd] [ðɪs] !
" **Elfonzo called out with a loud voice , " My God , can I stand this !**
" - 称为 出去 和 一个 大声 噪音 , " 我的 上帝 , 能 我 站立 这 !

埃尔方佐大声喊道: “我的天哪, 我能忍受吗! ”

[ə'raɪz] [ʌp] , [aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [ðɪs] ['tɪrəni] .
arise up , I beseech you , and put an end to this tyranny .
出现 向上 , 我 恳求 你 , 和 放 一个 结尾 到 这 暴政 .

我恳求你们起来, 结束这场暴政。

[kʌm] , [maɪ] [breɪv] [bɔɪz] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['redi] [tu:; tə] [gəʊ] [fɔ:θ] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)]
Come , my brave boys , " said he , " are you ready to go forth to your
来 , 我的 勇敢的 男孩们 , " 说 他 , " 是 你 准备好 到 去 前进 到 你的

['dju:ti] ?
duty ?
责任 ?

“来吧, 我勇敢的孩子们,”他说, “你们准备好去履行职责了吗?”

" [ðeɪ] [stʊd] [ə'raʊnd] [hɪm] .
" **They stood around him** .
" 他们 站立 大约 他 ；

他们围着他站着。

" [hu:] , " [sed] [hi:; hi] , " [wɪl] [kɔ:l][ju: 'es][tu:; tə] [ɑ:mz] ?
" **Who , " said he , " will call us to arms ?**
" WHO , " 说 他 , " 将要 称呼 我们 到 武器 ？

“谁,”他说,“会号召我们拿起武器?”

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][maɪ] ['θʌndəbəʊlt] [pʌv; əv][wɔ:(r)] ?
Where are my thunderbolts of war ?
在哪里 是 我的 雷电 的 战争 ？

我的战争雷霆在哪里?

[spi:k] [ji:; ji] , [ðə; ði] [fɜ:st] [hu:] [wɪl] [mi:t] [ðə; ði] [fəʊ] !
Speak ye , the first who will meet the foe !
说话 是的 , 这 第一的 WHO 将要 见面 这 敌人 !

第一个与敌人交锋的人, 请开口吧!

[hu:] [wɪl] [gəʊ] ['fɔ:wəd] [wɪð] [em 'i:] [ɪn] [ðɪs] ['əʊ(ə)n] [pʌv; əv] ['gri:vəs] [temp'teɪ(ə)n] ?
Who will go forward with me in this ocean of grievous temptation ?
WHO 将要 去 向前 和 我 在 这 海洋 的 严重的 诱惑 ？

谁愿意与我一同踏入这充满诱惑的汪洋大海?

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [hu:] [dɪ'zaɪr] [tu:; tə] [gəʊ] ,
If there is one who desires to go ,
如果 那里 是 一 WHO 欲望 到 去 ,

如果有人想去,

[let] [hɪm] [kʌm] [ænd; ənd] [feɪk] [hændz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɔ:ltə(r)] [pʌv; əv] [dɪ'vəʊʃn] ,
let him come and shake hands upon the altar of devotion ,
让 他 来 和 摇 双手 之上 这 坛 的 虔诚 ,

让他来, 在虔诚的祭坛上握手。

[ænd; ənd] [sweə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] ; [jes] , [ə; eɪ] ['hektə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔ:z] [laɪk] [ðɪs] ,
and swear that he will be a hero ; yes , a Hector in a cause like this ,
和 发誓 那 他 将要 是 一个 英雄 ; 是的 , 一个 赫克托 在 一个 原因 喜欢 这 ,

并发誓他会成为英雄; 是的, 在这样的事业中, 他会成为像赫克托耳那样的英雄。

[wɪtʃ] [kɔ:lz] [ə'laʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['spi:di] ['remədi] . "
which calls aloud for a speedy remedy . "
哪个 呼叫 大声 为了 一个 迅速 补救 . "

这迫切需要迅速采取补救措施。

" [maɪn] [bi:; bi] [ðə; ði] [di:d] , " [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɔɪə(r)] , " [ænd; ənd] [maɪn] [ə'ləʊn] ;
" **Mine be the deed , " said a young lawyer , " and mine alone ;**
" 矿 是 这 契据 , " 说 一个 年轻的 律师 , " 和 矿 独自的 ;

“这事要由我来做,”一位年轻的律师说,“而且只能由我一个人做;

['vi:nəs] [ə'ləʊn] [ʃæl; ʃəl] [kwɪt] [hɜ:(r); hə(r)] ['steɪ(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [wɪl] [fə'seɪk] [wʌn] [dʒɒt] [ɔ:(r)] ['tɪt(ə)] [pʌv; əv] [maɪ]
Venus alone shall quit her station before I will forsake one jot or tittle of my
金星 独自的 将 辞职 她 车站 前 我 将要 背叛 一 点 或者 标题 的 我的

['prɒmɪs] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ;
promise to you ;
承诺 到 你 ;

除非维纳斯离开她的宝座, 否则我绝不会违背我对你的一丝一毫的承诺;

[wɒt] [ɪz] [deθ] [tu:; tə] [em 'i:] ?
what is death to me ?
什么 是 死亡 到 我 ？

对我而言, 死亡意味着什么?

[wɒt] [ɪz][ɔ:l] [ðɪs] ['wɔ:lɑ:k] ['ɑ:mi] , [ɪf] [,aɪ 'ti:][ɪz][nɒt][tu:; tə][wɪn][ə; eɪ] ['vɪktəri] ?
what is all this warlike army , if it is not to win a victory ?
什么 是全部 这 好战 军队 , 如果 它 是 不是 到 赢 一个 胜利 ?
如果组建这支好战的军队不是为了赢得胜利, 那它存在的意义是什么?

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [sli:p] [ɒv; əv][ðə; ði][lʌvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] ;
I love the sleep of the lover and the mighty ;
我 爱 这 睡觉 的 这 情人 和 这 强大的 ;
我喜欢情人和强者的睡眠;

[nɔ:(r)] [wʊd] [aɪ] [ɡɪv] [,aɪ 'ti:][lʻəʊvə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][maɪ] ['enəmi:z] [ʃʊd; ʃəd] [ri:k] [wɪð] [ðæt]
nor would I give it over till the blood of my enemies should wreak with that
也不 会 我 给 它 超过 直到 这 血 的 我的 敌人 应该 破坏 和 那
[ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .
of my own .
的 我的 自己的 .

我绝不会将它拱手相让, 直到我的敌人的鲜血与我的鲜血交织在一起。
[bʌt; bət][gɒd] [fə'brɪd] [ðæt] [lʻəʊvə(r)] [feɪm] [ʃʊd; ʃəd] [sɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slʌmbərə] .
But God forbid that our fame should soar on the blood of the slumberer .
但 上帝 禁止 那 我们的 名声 应该 翱翔 在 这 血 的 这 沉睡者 .
但愿我们的名声不会建立在沉睡者的鲜血之上。

" ['mɪstə(r)] . - [stændz][æt; ət][hɪz; ɪz][dɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fraʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['di:mən] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [braʊ]
" **Mr . Valeer stands at his door with the frown of a demon upon his brow**
" 先生 . - 站立 在 他的 门 和 这 皱眉 的 一个 恶魔 之上 他的 眉头
,
!
,

“瓦利尔先生站在门口, 眉头紧锁, 一副恶魔般的表情。”
[wɪð] [hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs] ['wepən] ['redi] [tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði][fɜ:st][mæn] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] ['entə(r)][hɪz; ɪz][dɔ:(r)]
with his dangerous weapon ready to strike the first man who should enter his door
和 他的 危险的 武器 准备好 到 罢工 这 第一的 男人 WHO 应该 进入 他的 门
.
:
.

他手持危险武器, 随时准备攻击第一个踏进他家门的人。
" [hu:] [wɪl] [ə'raɪz][ænd; ənd][gəʊ] ['fɔ:wəd] [θru:] [blʌd] [ænd; ənd] ['kɑ:nɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:][ɒv; əv]
" **Who will arise and go forward through blood and carnage to the rescue of**
" WHO 将要 出现 和 去 向前 通过 血 和 屠杀 到 这 救援 的
[maɪ] - ?
my Ambulinia ?
我的 - ?
“谁会挺身而出, 不顾血腥屠戮, 去拯救我的安布利尼亚?”

" [sed] - .
" **said Elfonzo .**
" 说 - .
埃尔方佐说道。

" [ɔ:l] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] ; [ænd; ənd] [bɒnwəd] [ðeɪ] [went] , [wɪð] [ðeə(r)] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ɒv; əv]
" **All , " exclaimed the multitude ; and onward they went , with their implements of**
" 全部 , " 惊呼 这 民众 ; 和 向前 他们 去 , 和 他们的 实施 的
[bæt(ə)l] .
battle .
战斗 .
“全部! ”众人齐声喊道; 然后他们带着作战武器向前冲去。

[ˈlðə(r)z] , [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔ:(r)] [ˈtɪmɪd] [ˈneɪtə(r)] ,
Others , of a more timid nature ,
其他的 , 的 一个 更多的 胆小 自然 ,

另一些人则性格比较胆怯。

[stʊd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [hɪlz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒntest] .
stood among the distant hills to see the result of the contest .
站立 之中 这 遥远 丘陵 到 看 这 结果 的 这 竞赛 .

站在远处的山丘间，等待比赛结果。

- [tʊk] [ðə; ði] [li:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bənd] .
Elfonzo took the lead of his band .
- 采取 这 带领 的 他的 乐队 .

埃尔方佐担任乐队的领队。

[naɪt] [əˈrəʊz][ɪn] [klaʊdz] ; [ˈdɑ:knəs] [kənˈsi:ld] [ðə; ði] [ˈhevənz] ;
Night arose in clouds ; darkness concealed the heavens ;
夜晚 出现 在 云 ; 黑暗 暗 这 天 ;

夜幕降临，乌云密布；黑暗遮蔽了天空；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [həʊps] [ðæt] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [ðəm; ðəm] [gli:m] [ɪn] [ˈevri] [ˈbʊzəm] .
but the blazing hopes that stimulated them gleamed in every bosom .
但 这 炽烈 希望 那 刺激 他们 闪闪发光 在 每一个 怀 .

但是，激励他们的那些炽热希望，在每个人的心中都闪耀着光芒。

[ɔ:l] [əpɹəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [spɒt] ; [ðeɪ] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ,
All approached the anxious spot ; they rushed to the front of the house and ,
全部 接近 这 焦虑的 点 ; 他们 匆忙 到 这 正面 的 这 房子 和 ,

所有人都赶到了那个令人焦虑的地方；他们冲到房子前面，然后，

[wɪð] [wʌn][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] , [diˈmɑ:nd, -ˈmænd] - .
with one exclamation , demanded Ambulinia .
和 一 感叹 , 要求 - .

“一声惊叹！”安布利尼亚问道。

“ [əˈweɪ] , [bɪˈgɒn] , [ænd; ənd] [dɪˈstɜ:b] [maɪ] [pi:s] [nəʊ][mɔ:(r)] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . - .
“ **Away , begone , and disturb my peace no more ,” said Mr . Valeer .**
“ 离开 , 走开 , 和 打扰 我的 和平 不 更多的 , ” 说 先生 . - .

“走开，滚开，别再打扰我的安宁了。”瓦利尔先生说道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][set] [ɒv; əv] [beɪs] , [ˈɪnsələnt] , [ænd; ənd][ɪnˈfɜ:n(ə)][ˈrɑ:skəl, ˈræ-] .
“ **You are a set of base , insolent , and infernal rascals .**
“ 你 是 一个 放 的 根据 , 傲慢的 , 和 地狱 无赖 .

你们是一群卑鄙无耻、令人发指的恶棍。

[gəʊ] , [ðə; ði] [ˈnɔ:ðən] [sta:(r)] [pɔɪnts] [jɔ:(r); jə(r)] [pa:θ] [θru:] [ðə; ði][dɪm] [ˈtwɑɪlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;
Go , the northern star points your path through the dim twilight of the night ;
去 , 这 北方 星星 积分 你的 小路 通过 这 暗淡 暮 的 这 夜晚 ;

去吧，北极星会指引你穿过夜幕的昏暗。

[gəʊ] , [ænd; ənd] [vent] [jɔ:(r); jə(r)] [spaɪt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈlʌʊnli] [hɪlz] ; [pɔ:(r)] [fɔ:θ] [jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] ,
go , and vent your spite upon the lonely hills ; pour forth your love ,
去 , 和 发泄 你的 尽管如此 之上 这 孤独 丘陵 ; 倒 前进 你的 爱 ,

去吧，向寂静的山丘发泄你的怨恨；倾注你的爱，

[ju:; jʊ][pɔ:(r); pʊə(r)] , [wi:k] - [ˈmaɪndɪd] [retʃ] , [əˈpɒn][jɔ:(r); jə(r)] [ˈaɪdlɪnəs] [ænd; ənd][əˈpɒn][jɔ:(r); jə(r)]
you poor , weak - minded wretch , upon your idleness and upon your
你 贫穷的 , 虚弱的 - 有思想 可怜虫 , 之上 你的 懒惰 和 之上 你的

[grɪˈtɑ:(r)] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [ˈfɪdl] ;
guitar , and your fiddle ;
吉他 , 和 你的 小提琴 ;

你这可怜的、意志薄弱的家伙，整天游手好闲，抱着你的吉他和小提琴；

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [fɪt] ['sʌbdʒɪkts] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [ædmə'reɪ(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)] [let] [em 'i:] [ə'ʊə(r)] [ju:; jʊ] ,
they are fit subjects for your admiration , for let me assure you ,
他们 是 合身 主题 为了 你的 钦佩 , 为了 让 我 保证 你 ,
他们绝对值得你欣赏, 我可以向你保证,

[ðəʊ] [ðɪs] [sɜ:d] [ænd; ənd] ['aɪən] ['li:və(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['kæŋkəd] , [jet] [ðeɪ] [fraʊn] [ɪn] [sli:p] ,
though this sword and iron lever are cankered , yet they frown in sleep ,
尽管 这 剑 和 铁 杠杆 是 溃疡 , 然而 他们 皱眉 在 睡觉 ,
虽然这把剑和铁杠杆都已腐朽, 但它们在睡梦中依然眉头紧锁。

[ænd; ənd] [let] [wʌn] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [deə(r)] [tu:; tə] ['entə(r)] [maɪ] [haʊs] [ðɪs] [naɪt] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [æɪ; ʃəl]
and let one of you dare to enter my house this night and you shall
和 让 一 的 你 敢 到 进入 我的 房子 这 夜晚 和 你 将
[hæv; həv] [ðə; ði] ['kɒntents] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ði:z] ['ɪnstrʊm(ə)nts] . "
have the contents and the weight of these instruments . "
有 这 内容 和 这 重量 的 这些 仪器 . "
“你们当中谁胆敢今晚闯入我的房子, 我就把这些器具里的东西和重量都交给你们。”

" ['nevə(r)] [jet] [dɪd] [beɪs] [dɪs'ɒnə(r)] [blɜ:(r)] [maɪ] [neɪm] , " [sed] - ; " [maɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [kɔ:z] [ɒv; əv]
“ **Never yet did base dishonor blur my name ,** “ **said Elfonzo ;** “ **mine is a cause of**
“ 绝不 然而 做过 根据 羞辱 模糊 我的 姓名 , “ 说 - ; “ 矿 是 一个 原因 的
[rɪ'naʊn] ;
renown ;
名声 ;
“卑鄙的耻辱从未玷污过我的名声,”埃尔方佐说; “我的名声是为人称道的;

[hɪə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [maɪ] ['wɒrɪəz] ; [fɪə(r)] [ænd; ənd] ['tremb(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [naɪt] , [ðəʊ] [hel] [ɪt'self]
here are my warriors ; fear and tremble , for this night , though hell itself
这里 是 我的 战士 ; 害怕 和 颤抖 , 为了 这 夜晚 , 尽管 地狱 本身
[ʃʊd; ʃəd] [ə'pəʊz] ,
should oppose ,
应该 反对 ,
这是我的勇士们; 恐惧战栗吧, 因为今夜, 即使地狱也与我们对抗。

[aɪ] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [hɜ:(r); hə(r)] [hu:m] [ðəʊ] [hæst] ['bænɪft] [ɪn] ['sɒlətju:d] .
I will endeavor to avenge her whom thou hast banished in solitude .
我 将要 努力 到 报仇 她 谁 你 哈斯特 被放逐 在 孤独 .
我将竭尽全力为被你放逐到孤寂之地的她复仇。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] - [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [hɜ:d] [frɒm; frəm] [ðæt] [dɑ:k] ['dʌndʒən] .
The voice of Ambulinia shall be heard from that dark dungeon .
这 嗓音 的 - 将 是 听到 从 那 黑暗的 地牢 .
安布利尼亚的声音将从那黑暗的地牢中传来。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] - [ə'prɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'ɒv] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]
“ **At that moment Ambulinia appeared at the window above , and with a**
“ 在 那 片刻 - 出现 在 这 窗户 多于 , 和 和 一个
['tremjələs] [vɔɪs] [sed] , " [lɪv; laɪv] , - !
tremulous voice said , “ Live , Elfonzo !
颤抖的 嗓音 说 , “ 居住 , - !
就在这时, 安布利尼亚出现在楼上的窗户边, 颤抖着声音说: “活下去, 埃尔丰佐! ”

[əʊ] ! [lɪv; laɪv] [tu:; tə] [reɪz] [maɪ] [stəʊn] [ɒv; əv] [mɒs] !
oh ! live to raise my stone of moss !
哦 ! 居住 到 增加 我的 石头 的 苔藓 !
哦! 活着就是为了举起我的苔藓石!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] ['entə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] ?
why should such language enter your heart ?
为什么 应该 这样的 语言 进入 你的 心 ?
为什么这种语言会进入你的心中?

[waɪ] [ʊd; ʒəd] [ðəɪ] [vɔɪs] [rend][ðə; ði][eə(r)] [wið] [sʌtʃ] [ˌædʒɪ'teɪ(ə)n] ?
why should thy voice rend the air with such agitation ?
为什么 应该 你的 嗓音 撕裂 这 空气 和 这样的 搅动 ？

你为何要发出如此激动人心的声音？

[aɪ][bɪd] [ðɪ:] [lɪv; laɪv] , [wʌns][mɔ:(r)] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðɪ:z] [tiəz] [ɒv; əv][maɪn][ɑ:(r); ə(r)] [ʃed] [ə'ləʊn]
I bid thee live , once more remembering these tears of mine are shed alone
我 出价 你 居住 , 一次 更多的 记住 这些 眼泪 的 矿 是 棚 独自的
[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪ:] ,
for thee ,
为了 你 ,

我祈求你活下去，再次记住，我的眼泪只为你而流。

[ɪn] [ðɪs] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['glu:mi] [vɔ:lt] , [ænd; ənd][ʊd; ʒəd][aɪ] ['perɪʃ] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [ləʊd][ɒv; əv] ['trʌb(ə)] ,
in this dark and gloomy vault , and should I perish under this load of trouble ,
在 这 黑暗的 和 阴沉 金库 , 和 应该 我 沦 在下面 这 加载 的 麻烦 ,
[dʒɔɪn][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['θrɪlɪŋ] ['æksents; æk'sents] [wið] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] [ə'bʌv] [maɪ] [greɪv] ,
join the song of thrilling accents with the raven above my grave ,
加入 这 歌曲 的 惊险 口音 和 这 乌鸦 多于 我的 严重 ,

在这阴暗潮湿的墓穴里，如果我死于这沉重的苦难之下，

[dʒɔɪn][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['θrɪlɪŋ] ['æksents; æk'sents] [wið] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] [ə'bʌv] [maɪ] [greɪv] ,
join the song of thrilling accents with the raven above my grave ,
加入 这 歌曲 的 惊险 口音 和 这 乌鸦 多于 我的 严重 ,
[ænd; ənd] [leɪ] [ðɪs] ['tætəd] [freɪm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃætə'hu:tʃi:] [ɔ:(r)][ðə; ði]
and lay this tattered frame beside the banks of the Chattahoochee or the
和 躺 这 破烂 框架 旁 这 银行 的 这 查塔胡奇河 或者 这

加入我坟墓上方乌鸦的歌声，一同吟唱那激动人心的口音。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðɪs] ['tætəd] [freɪm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃætə'hu:tʃi:] [ɔ:(r)][ðə; ði]
and lay this tattered frame beside the banks of the Chattahoochee or the
和 躺 这 破烂 框架 旁 这 银行 的 这 查塔胡奇河 或者 这
[stri:m] [ɒv; əv] - [brʊk] ;
stream of Sawney's brook ;
溪流 的 - 溪 ;

将这具破旧的骨架放置在查塔胡奇河岸边或索尼溪边；

[swi:t] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [deθ] [tu:; tə][ɔ:(r); jə(r)] - .
sweet will be the song of death to your Ambulinia .
甜的 将要 是 这 歌曲 的 死亡 到 你的 - .
[maɪ] [gəʊst] [ʃæl; ʒəl]['vɪzɪt][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [smaɪlz] [ɒv; əv]['pærədəɪs] ,
My ghost shall visit you in the smiles of Paradise ,
我的 鬼 将 访问 你 在 这 微笑 的 天堂 ,

甜蜜的死亡之歌将降临到你的安布利尼亚身上。

[maɪ] [gəʊst] [ʃæl; ʒəl]['vɪzɪt][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [smaɪlz] [ɒv; əv]['pærədəɪs] ,
My ghost shall visit you in the smiles of Paradise ,
我的 鬼 将 访问 你 在 这 微笑 的 天堂 ,
[ænd; ənd] [tel] [ɔ:(r); jə(r)] [haɪ] [feɪm] [tu:; tə][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [ðæt] ['ri:dʒən] ,
and tell your high fame to the minds of that region ,
和 告诉 你的 高的 名声 到 这 思想 的 那 地区 ,

并将你的盛名传遍那个地区。

[ænd; ənd] [tel] [ɔ:(r); jə(r)] [haɪ] [feɪm] [tu:; tə][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [ðæt] ['ri:dʒən] ,
and tell your high fame to the minds of that region ,
和 告诉 你的 高的 名声 到 这 思想 的 那 地区 ,
[wɪtʃ] [ɪz][fa:(r)][mɔ:(r)] ['prefrəb(ə)] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['ləʊnli] [sel] .
which is far more preferable than this lonely cell .
哪个 是 远的 更多的 优选 比 这 孤独 细胞 .

这比这间孤零零的牢房要好得多。

[wɪtʃ] [ɪz][fa:(r)][mɔ:(r)] ['prefrəb(ə)] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['ləʊnli] [sel] .
which is far more preferable than this lonely cell .
哪个 是 远的 更多的 优选 比 这 孤独 细胞 .
[maɪ] [hɑ:t] [ʃæl; ʒəl] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪ:] [tɪl] [ðə; ði]['leɪtɪst] ['aʊə(r)] ;
My heart shall speak for thee till the latest hour ;
我的 心 将 说话 为了 你 直到 这 最新的 小时 ;

我的心将为你诉说直到最后一刻；

[maɪ] [hɑ:t] [ʃæl; ʒəl] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪ:] [tɪl] [ðə; ði]['leɪtɪst] ['aʊə(r)] ;
My heart shall speak for thee till the latest hour ;
我的 心 将 说话 为了 你 直到 这 最新的 小时 ;
[aɪ] [nəʊ] [feɪnt] [ænd; ənd][ˈbrəʊkən][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [jet] ['aʊə(r)] [səʊlz] ,
I know faint and broken are the sounds of sorrow , yet our souls ,
我 知道 头晕的 和 破碎的 是 这 声音 的 悲哀 , 然而 我们的 灵魂 ,

我知道悲伤的声音微弱而破碎，然而我们的灵魂，

- , [jæɫ; ʃəl][hɪə(r)][ðə; ði] ˈpiːsf(ə)l] [sɔːŋz] [təˈgeðə(r)] .
Elfonzo , shall hear the peaceful songs together .
- , 将 听到 这 和平 歌曲 一起 .

埃尔方索，我们将一起聆听这和平的歌声。

[wʌŋ] [braɪt] [neɪm] [jæɫ; ʃəl][biː; bi][ˈaʊəz][ɒŋ] [haɪ] , [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi]
One bright name shall be ours on high , if we are not permitted to be
— 明亮的 姓名 将 是 我们的 在 高的 , 如果 我们 是 不是 允许 到 是
[juˈnaɪtɪd][hɪə(r)] ;
united here ;
团结的 这里 ;

如果我们不能在这里团结一致，那么在天堂里，我们将拥有一个光辉的名字；

[beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [stiːl] ˈtʃerɪʃ] [maɪ][əʊld] [ˈsentɪmənts] ,
bear in mind that I still cherish my old sentiments ,
熊 在 头脑 那 我 仍然 珍惜 我的 老的 情感 ,

请记住，我依然珍视我过去的感情。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpəʊɪt] [wɪl] ˈmɪŋɡ(ə)l][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði][taɪd]
and the poet will mingle the names of Elfonzo and Ambulinia in the tide
和 这 诗人 将要 交融 这 姓名 的 - 和 - 在这 潮
[ɒv; əv] ˈʌðə(r) [deɪz] . “
of other days .”
的 其他 天 . “

而诗人将在未来的岁月里，将埃尔丰佐和安布利尼亚的名字交织在一起。

“ [flaɪ] , - , ” [sed] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][juˈnaɪtɪd][bənd] , “ [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [hɑːt]
” **Fly , Elfonzo ,” said the voices of his united band , “ to the wounded heart**
” 飞 , - , ” 说 这 声音 的 他的 团结的 乐队 , ” 到 这 受伤 心
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bɪˈlʌvɪd] .
of your beloved .
的 你的 心爱 .

“飞吧，埃尔方佐，”他乐队的全体成员齐声说道，“飞向你爱人受伤的心灵。”

[ɔːl] [ˈenəməɪz] [jæɫ; ʃəl][fɔːl] [bɪˈniːθ] [ðəɪ] [sɔːd] .
All enemies shall fall beneath thy sword .
全部 敌人 将 落下 下面 你的 剑 .

所有敌人都将倒在你的剑下。

[flaɪ] [θruː] [ðə; ði] [kleft] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪm] [spɑːk] [jæɫ; ʃəl] [sliːp] [ɪn] [deθ] .
Fly through the clefts , and the dim spark shall sleep in death .
飞 通过 这 裂隙 , 和 这 暗淡 火花 将 睡觉 在 死亡 .

飞越裂缝，那微弱的火花将在死亡中沉睡。

“ - [ˈrʌʃɪz] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [straɪks] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [əˈɡenst] [ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
” **Elfonzo rushes forward and strikes his shield against the door , which was**
” - 冲刺 向前 和 罢工 他的 盾 反对 这 门 , 哪个 曾是
[ˌbæɪrɪˈkeɪd] , [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈeni] [ˈɪntəkoːs] .
barricaded , to prevent any intercourse .
路障 , 到 防止 任何 交往 .

“埃尔方佐冲上前去，用盾牌猛击被堵住的门，以防止任何接触。

[hɪz; ɪz] [breɪv] [sʌnz] [θɒŋ] [əˈraʊnd] [hɪm] .
His brave sons throng around him .
他的 勇敢的 儿子们 人群 大约 他 .

他勇敢的儿子们簇拥在他身边。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [pɔ:(r)] [ə'lon] [ðə; ði] [stri:ts] , [bəuθ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] , [tu;; tə] [pri'vent] [ɔ:(r)] ['wɪtnəs]
The people pour along the streets , both male and female , to prevent or witness
这 人们 倒 沿着 这 街道 , 两个都 男性 和 女性 , 到 防止 或者 证人
[ðə; ði] ['melənkəli] [si:n] .
the melancholy scene .
这 忧郁 场景 .

人们涌上街头，男女老少，都想阻止或目睹这悲伤的一幕。

“ [tu;; tə] [ɑ:mz] , [tu;; tə] [ɑ:mz] ! ” [kraɪd] - ; “ [hiə(r)][ɪz][ə; ei] ['vɪktəri] [tu;; tə][bi;; bi] [wʌn] ,
“ **To arms , to arms !** ” **cried Elfonzo ;** “ **here is a victory to be won ,**
“ 到 武器 , 到 武器 ! ” 哭 - ; “ 这里 是 一个 胜利 到 是 韩元 ,
“拿起武器！拿起武器！”埃尔方佐喊道；“这是一场必须赢得的胜利！”

[ə; ei] [praɪz] [tu;; tə][bi;; bi] [geɪnd] [ðæt] [ɪz][mɔ:(r)][tu;; tə][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [br'saɪd] . “
a prize to be gained that is more to me that the whole world beside .”
一个 奖 到 是 获得 那 是 更多的 到 我 那 这 所有的 世界 旁 . ”

对我而言，这是一份比世上任何东西都更珍贵的奖赏。

“ [aɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi;; bi] [dʌn] [tə'hait] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - .
“ **It cannot be done tonight ,** ” **said Mr . Valeer .**
“ 它 不能 是 完毕 今晚 , ” 说 先生 . - .
“今晚不可能完成，”瓦利尔先生说。

“ [ai][beə(r)][ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv] [deθ] ; [maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd]['ɑ:mə(r)][[æɪ; ʃəl] [prɪ'veɪl] .
“ **I bear the clang of death ; my strength and armor shall prevail .**
“ 我 熊 这 铛 的 死亡 ; 我的 力量 和 盔甲 将 占上风 .
“我承受着死亡的重击；我的力量和盔甲必将胜利。”

[maɪ] - [[æɪ; ʃəl] [rest] [ɪn] [ðɪs] [hɔ:l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [ə'hʌðə(r)] [deɪ] ,
My Ambulinia shall rest in this hall until the break of another day ,
我的 - 将 休息 在 这 大厅 直到 这 休息 的 其他 天 ,
我的安布利尼亚将安息于此，直到明日黎明。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi;; wi] [fɔ:l] , [wi;; wi] [fɔ:l] [tə'geðə(r)] .
and if we fall , we fall together .
和 如果 我们 落下 , 我们 落下 一起 .
如果我们跌倒，我们会一起跌倒。

[ɪf] [wi;; wi] [daɪ] , [wi;; wi] [daɪ] ['klɪŋɪŋ] [tu;; tə]['ʌʊə(r)] ['tætəd] [raɪts] ,
If we die , we die clinging to our tattered rights ,
如果 我们 死 , 我们 死 依恋 到 我们的 破烂 权利 ,
如果我们死了，我们也要死在残存权利的牢笼里。

[ænd; ənd]['ʌʊə(r)] [blʌd] [ə'ləʊn][[æɪ; ʃəl] [tel] [ðə; ði] ['mɔ:nf(ə)] [teɪl] [ɒv; əv][ə; ei] ['mə:də] ['dɔ:tə(r)]
and our blood alone shall tell the mournful tale of a murdered daughter
和 我们的 血 独自的 将 告诉 这 悲哀 故事 的 一个 被谋杀 女儿
[ænd; ənd][ə; ei] ['ru:ɪnd] ['fɑ:ðə(r)] .
and a ruined father .
和 一个 毁坏 父亲 .

只有我们的鲜血才能诉说一个被谋杀的女儿和一个家破人亡的父亲的悲惨故事。

“ [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [hi;; hi] [kept] [wɒtʃ] [ɔ:l] [naɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ **Sure enough , he kept watch all night , and was successful in defending his**
“ 当然 足够的 , 他 保留 手表 全部 夜晚 , 和 曾是 成功的 在 防守 他的
[haʊs] [ænd; ənd]['fæməli] .
house and family .
房子 和 家庭 .

“果然，他整夜守卫，成功保卫了自己的房子和家人。”

[ðə; ði] [braɪt] ['mɔ:nɪŋ] [gli:m] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɪlz] , [naɪt] ['vænɪʃd] [ə'weɪ] ,
The bright morning gleamed upon the hills , night vanished away ,
这 明亮的 早晨 闪闪发光 之上 这 丘陵 , 夜晚 消失了 离开 ,
晨曦洒满山峦，黑夜消逝。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈsəʊʃieɪts] [felt] [ˈsʌmwɒt] [əˈfeɪmd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [bi:n]
the Major and his associates felt somewhat ashamed that they had not been
这 主要的 和 他的 同事 毛毡 有些 羞愧 那 他们 有 不是 到过
[æz; əz] [ˈfʊ:tʃənət] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ;
as fortunate as they expected to have been ;
作为 幸运 作为 他们 预期的 到 有 到过 ;

少校和他的同伴们感到有些羞愧，因为他们的运气并没有像预期的那样好；

[haʊˈevə(r)] , [ðeɪ] [stɪl] [li:nd] [əˈpɒn][ðeə(r)][ɑ:mz] [ɪn] [dɪˈspɜ:st] [gru:ps] ; [sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] [ˈwɔ:kɪŋ]
however , they still leaned upon their arms in dispersed groups ; some were walking
然而 , 他们 仍然 倾斜 之上 他们的 武器 在 分散的 团体 ; 一些 是 步行

[ðə; ði] [stri:ts] ,
the streets ,
这 街道 ,

然而，他们仍然三三两两地拄着胳膊；有些人则在街上行走。

[ˈʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈmeɪdʒərz] [brˈhɑ:f] .
others were talking in the Major's behalf .
其他的 是 说 在 这 专业的 代表 .

其他人则在替少校说话。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪtɪz(ə)n] [səˈspendɪd] [ˈbɪznəs] , [æz; əz][ðə; ði] [taʊn] [prɪˈzentɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]
Many of the citizen suspended business , as the town presented nothing but
许多 的 这 公民 暂停 商业 , 作为 这 镇 呈现 没有什么 但
[kənstəˈneiʃ(ə)n] .
consternation .
惊愕 .

由于全镇一片混乱，许多市民暂停了商业活动。

[ə; eɪ] [ˈnɒv(ə)lti] [ðæt] [maɪt] [end][ɪn][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈwɜ:ði] [ænd; ənd] [rɪˈspektəbl]
A novelty that might end in the destruction of some worthy and respectable
一个 新奇 那 可能 结尾 在 这 破坏 的 一些 值得 和 可敬
[ˈsɪtəznz] .
citizens .
公民 .

一项新奇之举，最终可能会导致一些正直、受人尊敬的公民的陨落。

[ˈmɪstə(r)] . - [ˈventʃəd] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] , [ðəʊ] [nɒt] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [wel] [ɑ:md] .
Mr . Valeer ventured in the streets , though not without being well armed .
先生 : - 冒险 在 这 街道 , 尽管 不是 没有 存在 出色地 武装 .

瓦利尔先生冒险走上街头，但他并非毫无防备。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [kənˈgrætʃuˌleɪt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [dɪˈsaɪdɪd] [stænd][hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] ,
Some of his friends congratulated him on the decided stand he had taken ,
一些 的 他的 朋友们 恭喜 他 在 这 决定 站立 他 有 已采取 ,
he的一些朋友祝贺他采取了果断的立场。

[ænd; ənd] [həʊpt] [hi:; hi] [wʊd] [ˈset(ə)][ðə; ði][ˈmætə(r)] [ˈæmɪkəbli] [wɪð] - , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈsɪəriəs]
and hoped he would settle the matter amicably with Elfonzo , without any serious
和 希望 他 会 定居 这 事情 友好地 和 - , 没有 任何 严肃的
[ɪndʒəri] .
injury .
受伤 .

他希望自己能与埃尔方佐友好地解决问题，避免受到任何严重伤害。

“ [em ˈi:] , ” [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [wɒt] , [em ˈi:] , [kɒndɪˈsend] [tu:; tə] [ˈfeləʊʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkaʊəd] ,
“ **Me , ” he replied , “ what , me , condescend to fellowship with a coward ,**
“ 我 , ” 他 回复 , ” 什么 , 我 , 屈尊 到 奖学金 和 一个 懦夫 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊ] - [lɪvd; ˈlaɪvd] ,
and a low - lived ,
和 一个 低的 - 居住地 ,

“我,”他回答说,“什么? 我, 竟屈尊与一个懦夫、一个卑鄙小人为伍? ”

[ˈleɪzi] , [ˌʌndəˈmaɪnɪŋ] [ˈvɪlən] ?
lazy , undermining villain ?
懒惰的 , 破坏 恶棍 ?

懒惰、阴险的反派？

[nəʊ] , [ˈdʒentlmən] , [ðɪs] [ˈkænɒt] [biː; bi] ; [aɪ][hæd; həd][ˈrɑːðə(r)][biː; bi] [bɔːn] [ɒf] ,
no , gentlemen , this cannot be ; I had rather be borne off ,
不 , 先生们 , 这 不能 是 ; 我 有 相当 是 出生 离开 ,
不 , 先生们, 这不可能; 我宁愿被抬走。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈbʌb(ə)] [əˈpɒn] [ðə; ði] [dɑːk] [bluː] [ˈəʊ(ə)n] , [wɪð] - [baɪ][maɪ][saɪd] ,
like the bubble upon the dark blue ocean , with Ambulinia by my side ,
喜欢 这 气泡 之上 这 黑暗的 蓝色的 海洋 , 和 - 经过 我的 边 ,
就像深蓝色海洋上的气泡, 安布利尼亚就在我身边。

[ðæŋ; ðən][tuː; tə][hæv; həv][hɪm][ɪn][ðə; ði] [əˈsendɪŋ] [ɔː(r)] [dɪˈsendɪŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [rɪˈleɪʃ(ə)ŋʃɪp] .
than to have him in the ascending or descending line of relationship .
比 到 有 他 在 这 上升 或者 下降 线 的 关系 .
比让他处于亲属关系的上升或下降线上要好得多。

[ˈdʒentlmən] , " [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] , " [ɪf] - [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈkærəktə(r)] ,
Gentlemen , " continued he , " if Elfonzo is so much of a distinguished character ,
先生们 , " 持续 他 , " 如果 - 是 所以 很多 的 一个 杰出的 特点 ,
“先生们,”他继续说道, “如果埃尔方佐真是一位杰出的人物,

[ænd; ənd][ɪz][səʊ] [ˈlɜːnɪd] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [aːts] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [ˈpætrənaɪz] [sʌtʃ] [men] ?
and is so learned in the fine arts , why do you not patronize such men ?
和 是 所以 学习 在 这 美好的 艺术 , 为什么 做 你 不是 惠顾 这样的 男人 ?
既然他精通美术, 你为什么不赞助这样的人呢?

[waɪ] [nɒt] [ˌɪntrəˈdjuːs] [hɪm][ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [ˈfæmɪlɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv] [teɪst] [ænd; ənd]
why not introduce him into your families , as a gentleman of taste and
为什么 不是 介绍 他 进入 你的 家庭 , 作为 一个 绅士 的 品尝 和
[ɒv; əv] [ˌʌnˈiːkwəld] [ˌmæɡnəˈhɪməti] ?
of unequaled magnanimity ?
的 无与伦比 海量 ?
为什么不把他介绍给你们的家庭呢? 他是一位品味高雅、胸襟宽宏大量的绅士。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [ˈrelatɪv] [ɒv; əv] [maɪn] ?
why are you so very anxious that he should become a relative of mine ?
为什么 是 你 所以 非常 焦虑的 那 他 应该 变得 一个 相对的 的 矿 ?
你为什么如此渴望他成为我的亲戚?

[əʊ] , [ˈdʒentlmən] , [aɪ][fɪə(r)][juː; jʊ] [jet] [ɑː(r); ə(r)] [ˈteɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌkjʊəriˈbsəti][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [fɜːst]
Oh , gentlemen , I fear you yet are tainted with the curiosity of our first
哦 , 先生们 , 我 害怕 你 然而 是 受污染的 和 这 好奇心 的 我们的 第一的
[ˈpeərənts] ,
parents ,
父母 ,
哦, 先生们, 恐怕你们仍然沾染着我们始祖的好奇心。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [biˈgail] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɔɪzənəs] [kɪs] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [ˈʌɡli] [ˈsɜːpənt] , [ænd; ənd] [huː]
who were beguiled by the poisonous kiss of an old ugly serpent , and who
WHO 是 被迷惑 经过 这 有毒 吻 的 一个 老的 丑陋的 蛇 , 和 WHO
,
:
,
他们被一条丑陋老蛇的毒吻所诱惑, 并且,

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ˈæp(ə)] , [dæmd] [ɔːl][mænˈkaɪnd] .
for one apple , damned all mankind .
为了 一 苹果 , 该死的 全部 人类 .
为了一个苹果, 全人类都遭殃。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][dɑː'vest][maɪ'self] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)] , [ɒv; əv] [ðæt] [ˌʌn'tjuː.təd] ['kʌstəm] .
I wish to divest myself , as far as possible , of that untutored custom .
我 希望 到 剥离 我 , 作为 远的 作为 可能的 , 的 那 未经训练的 风俗 .
我希望尽可能地摆脱这种未经教化的习俗。

[aɪ][hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] ['lɜːnɪd] [ðæt][ðə; ðɪ] [pə'fek(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv]
I have long since learned that the perfection of wisdom , and the end of
我 有 长的 自从 学习 那 这 完美 的 智慧 , 和 这 结尾 的
[truː] [fə'lɒsəfɪ] ,
true philosophy ,
真的 哲学 ,
我早已明白, 智慧的圆满, 以及真正哲学的终极目标,

[ɪz][tuː; tə] [prə'pɔːʃ(ə)n] ['aʊə(r)] ['wɒnts] [tuː; tə]['aʊə(r)] [pə'zeʃənz] , ['aʊə(r)][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)]
is to proportion our wants to our possessions , our ambition to our
是 到 部分 我们的 想要 到 我们的 财产 , 我们的 志向 到 我们的
[kə'pæsɪtɪz] ;
capacities ;
容量 ;
就是要使我们的欲望与我们的拥有物相称, 使我们的抱负与我们的潜力相称;

[wiː; wi] [wɪl] [ðen] [biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] ['piːp(ə)] .
we will then be a happy and a virtuous people .
我们 将要 然后 是 一个 快乐的 和 一个 有德行的 人们 .
那时, 我们将成为幸福而有德的人民。

" - [wɒz; wəz] [sent] [ɒf] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] ['dʒɜːni] .
" **Ambulinia was sent off to prepare for a long and tedious journey .**
" - 曾是 发送 离开 到 准备 为了 一个 长的 和 乏味 旅行 .
“安布林尼亚被送去准备迎接漫长而艰辛的旅程。”

[hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][fɑːðə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [tri:t]
Her new acquaintances had been instructed by her father how to treat
她 新的 熟人 有 到过 指示 经过 她 父亲 如何 到 对待
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,
她父亲曾指示她的新朋友们如何对待她。

[ænd; ənd][ɪn] [wɒt] ['mæənə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [æn'tɪsɪpɪtɪd] ['vɪzɪt] [ɪn'taɪəli] ['siːkrət] .
and in what manner , and to keep the anticipated visit entirely secret .
和 在 什么 方式 , 和 到 保持 这 预期 访问 完全 秘密 .
以及以何种方式, 并且要对即将到来的访问完全保密。

- [wɒz; wəz] ['wɒtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['muːvmənts] [ɒv; əv] ['evrɪbɒdɪ] ;
Elfonzo was watching the movements of everybody ;
- 曾是 观看 这 移动 的 大家 ;
埃尔方索一直在观察每个人的动向;

[sʌm; səm] [frendz] [hæd; həd][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][plɒt] [ðæt] [wɒz; wəz][leɪd][tuː; tə] ['kæəri] [ɒf] -
some friends had told him of the plot that was laid to carry off Ambulinia
一些 朋友们 有 讲述 他 的 这 阴谋 那 曾是 铺设 到 携带 离开 -
.
:
.
一些朋友曾告诉他有人密谋绑架安布利尼亚。

[æt; ət] [naɪt] , [hiː; hi] ['ræli] [sʌm; səm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] ,
At night , he rallied some two or three of his forces ,
在 夜晚 , 他 集结 一些 二 或者 三 的 他的 力量 ,
当晚, 他召集了两三名部下。

[ænd; ənd] [went] ['saɪləntli] [ə'ləŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtli] ['mæŋ(ə)n] ; [ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] ['glɪmərɪŋ] [laɪt]
and went silently along to the stately mansion ; a faint and glimmering light
和 去 默默 沿着 到 这 庄严 大厦 ; 一个 头晕的 和 微光 光
[ʌəd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ;
showed through the windows ;
显示 通过 这 视窗 ;

于是，他们默默地走向那座庄严的宅邸；透过窗户，可以看到微弱而闪烁的灯光；

[ˈlaɪtli] [hiː; hi] [steps] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['vɔɪsɪz] ['ræliɪŋ] [freɪ] [ɪn] ['fænsɪz] [aɪ]
lightly he steps to the door ; there were many voices rallying fresh in fancy's eye
轻轻 他 步骤 到 这 门 ; 那里 是 许多 声音 集结 新鲜的 在 精致的 眼睛
;
;
;
;

他轻盈地走向门口；许多声音在他脑海中清晰地回荡；

[hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði] [ʌtə(r)] ; [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əʊpənd] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'held] [wʌns] [mɔː(r)] ,
he tapped the shutter ; it was opened instantly , and he beheld once more ,
他 轻敲 这 快门 ; 它 曾是 打开 即刻 , 和 他 观看 一次 更多的 ,
他轻敲了一下快门；快门立刻打开了，他又一次看到了.....

[ˈsiːtɪd] [bɪ'saɪd] ['sevrəl] ['leɪdɪz] , [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [tɔɪlz] ; [hiː; hi] [rʌʃt] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hæ(r)]
seated beside several ladies , the hope of all his toils ; he rushed toward her
坐着 旁 一些 女士们 , 这 希望 的 全部 他的 辛勤劳作 ; 他 匆忙 朝向 她
,
;
;

她坐在几位女士旁边，那是他所有努力的希望；他冲向她，

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hæ(r)] [siːt] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ; [hiː; hi] [meɪd] [wʌn] ['maɪti] [grɑːsp] , [wen] -
she rose from her seat , rejoicing ; he made one mighty grasp , when Ambulinia
她 玫瑰 从 她 座位 , 欢欣鼓舞 ; 他 制成 一 强大的 抓牢 , 什么时候 -
[ɪk'skleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,

她欣喜地从座位上站了起来；他猛地一抓，这时安布利尼亚惊呼道：

“ [hə'zɑː] [fɔː(r); fə(r)][ˈmeɪdʒə(r)] - ！
“ **Huzza for Major Elfonzo !**
“ 好耶 为了 主要的 - ！

“为埃尔方佐少校欢呼！ ”

[aɪ] [wɪl] [dɪ'fend] [maɪ'self][ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , [wɪð] [ðɪs] ['kɒŋkə] ['ɪnstrəmənt] [aɪ][həʊld][ɪn][maɪ]
I will defend myself and you , too , with this conquering instrument I hold in my
我 将要 保卫 我 和 你 , 也 , 和 这 征服 乐器 我 抓住 在 我的
[hænd] ;
hand ;
手 ;

我将用手中这件征服的工具来保护自己，也保护你们；

[hə'zɑː] , [aɪ] [seɪ] ,
huzza , I say ,
好耶 , 我 说 ,

好耶！

[aɪ] [naʊ] [ɪn'vəʊk] [taɪmz] [brɔːd] [wɪŋ] [tuː; tə] [ʃed] [ə'raʊnd] [juː 'es][sʌm; səm] ['djuːdrɒp] [ɒv; əv]['vɜːd(ə)nt]
I now invoke time's broad wing to shed around us some dewdrops of verdant
我 现在 调用 时间 广阔 翼 到 棚 大约 我们 一些 露珠 的 葱茏
[sprɪŋ] .
spring .
春天 .

现在，我祈求时间的宽广之翼，为我们洒下几滴翠绿春露。

” [bʌt; bət][ðə; ði][ˈaʊə(r)][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈdʒɔɪəs] [ˌriːˈjuːniən] ;
“ **But the hour had not come for this joyous reunion** ;
“ 但 这 小时 有 不是 来 为了 这 欢乐 团圆 ;
“但是，这令人欣喜的重逢的时刻还没有到来；

[hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [ˈstrʌg(ə)ld] [wɪð] - [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [səkˈsiːdɪd] [ɪn]
her friends struggled with Elfonzo for some time , and finally succeeded in
她 朋友们 挣扎 和 - 为了 一些 时间 , 和 最后 成功了 在
[əˈrestɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .
arresting her from his hands .
逮捕 她 从 他的 双手 .

她的朋友们与埃尔方佐搏斗了一段时间，最终成功地将她从他手中救了出来。

[hiː; hi] [deəd] [nɒt][ˈɪndʒə(r)][ðem; ðəm] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈmeɪtrən] [huːz] [ˈkʌrɪdʒ] [ˈniːdɪd]
He dared not injure them , because they were matrons whose courage needed
他 敢于 不是 损伤 他们 , 因为 他们 是 女舍监 谁 勇气 需要
[nəʊ][spɜ:(r)] ;
no spur ;
不 刺 ;

他不敢伤害她们，因为她们都是勇敢的妇人，无需任何激励；

[fiː; fi][wɒz; wəz] [snætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] - , [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈiːgənəs] ,
she was snatched from the arms of Elfonzo , with so much eagerness ,
她 曾是 抢夺 从 这 武器 的 - , 和 所以 很多 渴望 ,
她被人急切地从埃尔方佐的怀里抢走。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪkˈspresɪv] [ˌsɪgnɪfɪˈkeɪʃn] , [ðæt] [hiː; hi] [ˈkɑːmli] [wɪðˈdruː] [frɒm; frəm] [ðɪs]
and yet with such expressive signification , that he calmly withdrew from this
和 然而 和 这样的 富有表现力的 意义 , 那 他 平静地 退出 从 这
[ˈlʌvli] [ˈentəpraɪz] ,
lovely enterprise ,
迷人的 企业 ,

然而，他却平静地退出了这项美好的事业，其意义之深刻令人动容。

[wɪð] [æn; ən][ˈɑːd(ə)nt][həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [l] [tuː; tə] [rɪˈpəʊz] [baɪ][ðə; ði] [ˈzefə(r)] [wɪtʃ]
with an ardent hope that he should be lulled to repose by the zephyrs which
和 一个 热心 希望 那 他 应该 是 昏昏欲睡 到 休息 经过 这 微风 哪个
[ˈwɪspəd] [piːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səʊl] .
whispered peace to his soul .
低声说道 和平 到 他的 灵魂 .

他热切希望微风能轻柔地拂过他的灵魂，让他安然入睡。

[ˈsevrəl] [lɒŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [pɑːst] [ʌnməˈlestɪd] , [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈgraʊndɪd]
Several long days and nights passed unmolested , all seemed to have grounded
一些 长的 天 和 夜晚 通过了 未受干扰 , 全部 似乎 到 有 接地
[ðeə(r)] [ɑːmz] [ɒv; əv] [rɪˈbeljən] ,
their arms of rebellion ,
他们的 武器 的 叛乱 ,

几个漫长的日夜过去了，一切似乎都风平浪静，所有人都停止了反抗。

[ænd; ənd][nəʊ] [kəlɪdɪti] [əˈpriəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːtiz] .
and no callidity appeared to be going on with any of the parties .
和 不 冷漠 出现 到 是 去 在 和 任何 的 这 各方 .
各方之间似乎没有任何冷漠无情的情况。

[ˈʌðə(r)] [əˈrendʒmənts] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ] - ;
Other arrangements were made by Ambulinia ;
其他 安排 是 制成 经过 - ;
其他安排由 Ambulinia 做出；

[ʃiː; ʃi] [feɪnd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪəli] [ðə; ði][ˈvəʊtəri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðərz] [keə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,
she feigned herself to be entirely the votary of a mother's care , and she ,
她 假装 她自己 到 是 完全 这 信徒 的 一个 母亲的 关心 , 和 她 ,
她假装自己完全是一位慈母般的奉献者, 而且,

[baɪ][hɜː(r); hə(r)][ˈɡreɪsf(ə)l] [smaɪlz] , [ðæt] ['mænhʊd] [maɪt] [kleɪm][hɪz; ɪz] [stɜːn] [də'mɪnjən] [ɪn][sʌm; səm]
by her graceful smiles , that manhood might claim his stern dominion in some
经过 她 优美 微笑 , 那 男子气概 可能 宣称 他的 船尾 统治权 在 一些
[ˈʌðə(r)][ˈriːdʒən] ,
other region ,
其他 地区 ,
她优雅的微笑, 仿佛在诉说着男子气概在其他领域或许也能确立其威严的统治地位。

[weə(r)] [sʌtʃ] ['bɔɪstərəs] [lʌv] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['prevalənt] .
where such boisterous love was not so prevalent .
在哪里 这样的 喧闹的 爱 曾是 不是 所以 流行 .
在那种喧闹的爱情并不盛行的地方。

[ðɪs] [geɪv] [ðə; ði][ˈpeərənts][ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [ˈʃiːldɪd] [sʌm; səm] ['aʊəz] [ɒv; əv][ˈsəʊbə(r)][dʒɔɪ] ;
This gave the parents a confidence that yielded some hours of sober joy ;
这 给予 这 父母 一个 信心 那 产生 一些 小时 的 清醒 喜悦 ;
这让父母重拾信心, 并享受了几个小时的平静与喜悦;

[ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ðæt] - [wʊd] [naʊ] [siːs] [tuː; tə] [lʌv] - ,
they believed that Ambulinia would now cease to love Elfonzo ,
他们 相信 那 - 会 现在 停止 到 爱 - ,
他们认为安布利尼亚从此将不再爱埃尔丰佐。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˈstəʊlən] [ə'fekʃən] [wʊd] [naʊ] [ɪk'spaɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪs'ɡaɪdɪd]
and that her stolen affections would now expire with her misguided
和 那 她 被盗 情感 会 现在 到期 和 她 错误的
[ə'pɪnjənz] .
opinions .
意见 .
她偷来的感情也将随着她错误的观念一起消逝。

[ðeɪ] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['sendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [lænd] .
They therefore declined the idea of sending her to a distant land .
他们 所以 拒绝 这 主意 的 发送 她 到 一个 遥远 土地 .
因此, 他们拒绝了将她送到遥远国度的想法。

[bʌt; bət][əʊ] !
But oh !
但 哦 !
但是哦!

[ðeɪ] [driːmd] [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈræptʃə(r)] [ðæt] ['dæzld] [ðə; ði][ˈfænsɪ][ɒv; əv] - , [huː] [wʊd]
they dreamed not of the rapture that dazzled the fancy of Ambulinia , who would
他们 梦见 不是 的 这 狂喜 那 眼花缭乱 这 想要 的 - , WHO 会
[seɪ] ,
say ,
说 ,
他们做梦也想不到安布利尼亚会如此陶醉, 她会说:

[wen] [ə'ləʊn] , [juːθ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][flaɪ] [ə'weɪ] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈrəʊzi] [ˈpɪnjən] ,
when alone , youth should not fly away on his rosy pinions ,
什么时候 独自的 , 青年 应该 不是 飞 离开 在 他的 红润 小齿轮 ,
独自一人时, 青春不应展翅高飞。

[ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['ɡræpl] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [ˌʌn'nəʊn] [əd'maɪərə] .
and leave her to grapple in the conflict with unknown admirers .
和 离开 她 到 抓钩 在 这 冲突 和 未知 仰慕者 .
让她独自面对与不知名的爱慕者的冲突。

[nəʊ] [ˈfraʊnɪŋ] [eɪdʒ][ˌjæl; ʃəl][kənˈtrəʊl]
No frowning age shall control
不 皱眉 年龄 将 控制

任何愁容都不能凌驾于年龄之上。

[ðə; ði] [ˈkɒnstənt] [ˈkʌrənt] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] ,
The constant current of my soul ,
这 持续的 当前的 的 我的 灵魂 ,

我灵魂的恒常流动，

[nɔː(r)] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][frɒm; frəm] [ˈpɪtɪz] [aɪ]
Nor a tear from pity's eye
也不 一个 撕 从 可惜 眼睛

眼中没有一滴怜悯的泪水

[ʃæl; ʃəl] [tʃek] [maɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [saɪ] .
Shall check my sympathetic sigh .
将 查看 我的 交感神经 叹 .

我要检查一下我同情的叹息。

[wɪð] [ðɪs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [fɪkst] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][maɪnd] , [wʌn] [dɑːk] [ænd; ənd] [ˈdriəri] [naɪt] ,
With this resolution fixed in her mind , one dark and dreary night ,
和 这 解决 固定的 在 她 头脑 , 一 黑暗的 和 凄凉 夜晚 ,

带着这个决心，在一个漆黑阴沉的夜晚，

[wen] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [ˈhwaɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtempɪst] [rɔːd] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [ɪnˈtelɪdʒəns]
when the winds whistled and the tempest roared , she received intelligence
什么时候 这 风 吹口哨 和 这 暴风雨 咆哮 , 她 已收到 智力

[ðæt] - [wɒz; wəz] [ðen] [ˈweɪtɪŋ] ,
that Elfonzo was then waiting ,
那 - 曾是 然后 等待 ,

当狂风呼啸、暴风雨咆哮时，她得到消息说埃尔方佐正在那里等候。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ðen] [ˈredi] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ɒv; əv][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈtʌli]
and every preparation was then ready , at the residence of Dr . Tully
和 每一个 准备 曾是 然后 准备好 , 在 这 住宅 的 博士 . 塔利

,
:
,

一切准备工作都在塔利医生的住所完成。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɪˈskeɪp] [waɪl] [ðə; ði][ˈfæməli][wɒz; wəz] [rɪˈpəʊz] .
and for her to make a quick escape while the family was reposing .
和 为了 她 到 制作 一个 快的 逃脱 尽管 这 家庭 曾是 休息 .

趁着家人休息的时候，她迅速逃走了。

[əˈkɔːdɪŋli] [ʃiː; ʃi] [ˈgæðəd] [hɜː(r); hæ(r)] [bʊks] , [went] [ðə; ði] [ˈwɔːdrəʊb] [səˈplaɪd] [wɪð] [ə; eɪ][vəˈraɪəti]
Accordingly she gathered her books , went the wardrobe supplied with a variety
因此 她 聚集 她 图书 , 去 这 衣柜 供应 和 一个 种类

[ɒv; əv] [ɔːnəˈment(ə)l] [ˈdresɪŋ] ,
of ornamental dressing ,
的 装饰 敷料 ,

于是她收拾好书籍，走向摆放着各种华丽服饰的衣橱。

[ænd; ənd] [ˈventʃəd] [əˈləʊn][ɪn][ðə; ði] [striːts] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hæ(r)] [wei] [tuː; tə] - , [huː]
and ventured alone in the streets to make her way to Elfonzo , who
和 冒险 独自的 在 这 街道 到 制作 她 方式 到 - , WHO

[wɒz; wəz][nɪə(r)][æt; ət][hænd] ,
was near at hand ,
曾是 靠近 在 手 ,

她独自一人冒险走上街头，前往附近的埃尔方佐那里。

[ɪmˈpeɪjntli] [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)][əˈraɪv(ə)] .
impatiently looking and watching her arrival .
不耐烦地 寻找 和 观看 她 到达 .

焦急地看着她的到来。

“ [wɒt] [fɔːmz] , ” [sed] [ʃiː; ji] , “ [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ˈraɪzɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] ?
“ **What forms , ” said she , “ are those rising before me ?**
“ 什么 表格 , ” 说 她 , ” 是 那些 上升 前 我 ?

“在我面前升起的是什么形状？”她问道。

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [dɑːk] [spɒt] [ɒn][ðə; ði] [klaʊdz] ?
What is that dark spot on the clouds ?
什么 是 那 黑暗的 点 在 这 云 ?

云层上的那个黑点是什么？

[aɪ][duː; də][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [ˈfraɪtʃ(ə)] [gəʊst] [ðæt] [ɪz] , [ˈgliːmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [red] [ˈtempɪst] ?
I do wonder what frightful ghost that is , gleaming on the red tempest ?
我 做 想知道 什么 可怕 鬼 那 是 , 闪闪发光 在 这 红色的 暴风雨 ?

我很好奇，在红色风暴中闪烁的那个可怕的幽灵究竟是什么？

[əʊ] , [biː; bi][ˈmɜːsɪf(ə)] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ˈriːdʒən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] .
Oh , be merciful and tell me what region you are from .
哦 , 是 仁慈 和 告诉 我 什么 地区 你 是 从 .

哦，请你发发慈悲，告诉我你来自哪个地区。

[əʊ] , [tel] [ˌem ˈiː] , [jiː; ji] [strɒŋ] [ˈspɪrɪt] , [ɔː(r)][jiː; ji] [dɑːk] [ænd; ənd] [ˈfliːtɪŋ] [klaʊdz] ,
Oh , tell me , ye strong spirits , or ye dark and fleeting clouds ,
哦 , 告诉 我 , 是的 强的 烈酒 , 或者 是的 黑暗的 和 转瞬即逝 云 ,

哦，告诉我，你们这些强大的精灵，还是你们这些黑暗而短暂的乌云？

[ðæt] [aɪ] [jet] [hæv; həv][ə; eɪ] [frend] . “
that I yet have a friend . ”
那 我 然而 有 一个 朋友 . ”

我仍然有一个朋友。

“ [ə; eɪ] [frend] , ” [sed] [ə; eɪ] [ləʊ] , [ˈwɪspəɪŋ] [vɔɪs] .
“ **A friend , ” said a low , whispering voice .**
“ 一个 朋友 , ” 说 一个 低的 , 耳语 嗓音 .

“一个朋友,”一个低沉的耳语声说道。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ðəɪ] [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] , [ðəɪ][eɪdʒd] , [ænd; ənd][ðəɪ] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈmʌðə(r)] .
“ **I am thy unchanging , thy aged , and thy disappointed mother .**
“ 我 是 你的 不变 , 你的 老年人 , 和 你的 失望的 母亲 .

“我是你不变的、年迈的、让你失望的母亲。”

[waɪ] [ˈbrændɪʃ] [ɪn] [ðæt] [hænd][ɒv; əv] [ðəɪn] [ə; eɪ][ˈdʒævln][ɒv; əv] [ˈpɔɪntɪd] [stiːl] ?
Why brandish in that hand of thine a javelin of pointed steel ?
为什么 挥舞 在 那 手 的 你的 一个 标枪 的 尖 钢 ?

你为何手中挥舞着尖锐的钢制标枪？

[waɪ] [ˈsʌfə(r)] [ðæt] [lɪp][aɪ][hæv; həv] [kɪst] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [tuː; tə] [ɪˈkwɪvəkeɪt] ?
Why suffer that lip I have kissed a thousand times to equivocate ?
为什么 遭受 那 唇 我 有 亲吻 一个 千 时代 到 含糊其辞 ?

为何要让我亲吻过无数次的嘴唇含糊其辞？

[maɪ] [ˈdɔːtə(r)] , [let] [ðɪːz] [tɪəz] [sɪŋk] [diːp] [ˈɪntuː][ðəɪ] [səʊl] ,
My daughter , let these tears sink deep into thy soul ,
我的 女儿 , 让 这些 眼泪 下沉 深的 进入 你的 灵魂 ,

我的女儿，让这些眼泪深深渗入你的灵魂吧。

[ænd; ənd][nəʊ][ˈlɒŋɡə(r)] [pəˈsɪst] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈruːɪn] .
and no longer persist in that which may be your destruction and ruin .
和 不 更长 坚持 在 那 哪个 可能 是 你的 破坏 和 废墟 .

不要再执迷不悟，否则必将自取灭亡。

[kʌm] , [maɪ][diə(r)][tʃaɪld] , [rɪ'trækt][jɔ:(r); jə(r)][steps] , [ænd; ənd][beə(r)][,em 'i:] ['kʌmpəni] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]
Come , my dear child , retract your steps , and bear me company to your
来 , 我的 亲爱的 孩子 , 缩回 你的 步骤 , 和 熊 我 公司 到 你的
['welkəm] [həʊm] .
welcome home .
欢迎 家 .

来吧, 我亲爱的孩子, 收回你的脚步, 陪我一起回家。

" [wɪ'dəʊt] [wʌn] [rɪ'tɔ:rtɪŋ] [wɜ:d] , [ɔ:(r)] [fraʊn] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [braʊ] , [ʃi:; ʃɪ] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
" **Without one retorting word , or frown from her brow , she yielded to the**
" 没有 一 反驳 单词 , 或者 皱眉 从 她 眉头 , 她 产生 到 这
[ɪn'tri:tɪ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
entreaties of her mother ,
恳求 的 她 母亲 ,
[bɪ'neɪʃə] [wɪθ] [ə] [hɜ:(r); hə(r)] [ə] [wɜ:(r); hə(r)]
她一言不发, 眉头也不皱, 顺从了母亲的恳求。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['maɪldnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:mə(r)] ['kærəktə(r)] [ʃi:; ʃɪ] [went] [ə'lon] [wɪð] [ðə; ðɪ]
and with all the mildness of her former character she went along with the
和 和 全部 这 温和 的 她 以前的 特点 她 去 沿着 和 这
[ˈsɪlvə(r)][læmp][ɒv; əv][eɪdʒ] ,
silver lamp of age ,
银 灯 的 年龄 ,
[wɪθ] [ə] [hɜ:(r); hə(r)] [ə] [wɜ:(r); hə(r)]
她带着往日的温和, 顺从地接受了岁月的银灯。

[tu:; tə][ðə; ðɪ] [həʊm] [ɒv; əv]['kændə(r)][ænd; ənd] [bə'neɪvələns] .
to the home of candor and benevolence .
到 这 家 的 坦率 和 仁 .
[wɪθ] [ə] [hɜ:(r); hə(r)] [ə] [wɜ:(r); hə(r)]
来到坦诚与仁慈的家园。

[hɜ:(r); hə(r)]['fa:ðə(r)] [rɪ'si:vɪd] [hɜ:(r); hə(r)][kəʊld][ænd; ənd]['fɔ:m(ə)] [pə'lɑɪtnəs] — " [weə(r)] [hæz; həz]
Her father received her cold and formal politeness — " Where has
她 父亲 已收到 她 寒冷的 和 正式的 礼貌 — " 在哪里 有
- [bi:n] , [ðɪs] ['blʌstərɪŋ] ['i:vniŋ] ,
Ambulinia been , this blustering evening ,
- 到过 , 这 虚张声势 晚上 ,
[wɪθ] [ə] [hɜ:(r); hə(r)] [ə] [wɜ:(r); hə(r)]
她父亲对她冷淡而客气地回应道: “安布利尼亚今晚去了哪里, 外面狂风呼啸? ”

[ˈmɪsɪz] . - ? " [ɪn'kwaɪə] [hi:; hi] .
Mrs . Valeer ? " inquired he .
太太 : - ? " 询问 他 .

“瓦利尔夫人?”他问道。

" [əʊ] , [ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [wɔ:k] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] ;
" **Oh , she and I have been taking a solitary walk , " said the mother ;**
" 哦 , 她 和 我 有 到过 采取 一个 孤 走 , " 说 这 母亲 ;
[wɪθ] [ə] [hɜ:(r); hə(r)] [ə] [wɜ:(r); hə(r)]
“哦, 我和她一直在单独散步,”母亲说;

" [ɔ:l] [θɪŋz] , [aɪ] [prɪ'zju:m] , [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['wɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [best] .
" **all things , I presume , are now working for the best** .
" 全部 事物 , 我 怙 , 是 现在 在职的 为了 这 最好的 .
[wɪθ] [ə] [hɜ:(r); hə(r)] [ə] [wɜ:(r); hə(r)]
“我想, 现在一切都在朝着最好的方向发展。”

" - [hɜ:d] [ðɪs] [nju:z] ['ɔ:tlɪ] ['ɑ:ftə(r)][aɪ 'ti:] ['hæpənd] .
" **Elfonzo heard this news shortly after it happened** .
" - 听到 这 消息 不久 后 它 发生 .
[wɪθ] [ə] [hɜ:(r); hə(r)] [ə] [wɜ:(r); hə(r)]
“埃尔方佐在事情发生后不久就听到了这个消息。”

" [wɒt] , " [sed] [hi:; hi] , " [hæz; həz] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:θ] [tɜ:nd] [ə'genst] [,em 'i:] ?
" **What , " said he , " has heaven and earth turned against me ?**
" 什么 , " 说 他 , " 有 天堂 和 地球 转向 反对 我 ?
[wɪθ] [ə] [hɜ:(r); hə(r)] [ə] [wɜ:(r); hə(r)]
“怎么回事?”他说道, “天地为何与我作对? ”

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [taɪmz] [wɪˈðəʊt] [ˈnʌmbə(r)] .
I have been disappointed times without number .
我 有 到过 失望的 时代 没有 数字 .
我失望过无数次。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][dɪˈspeə(r)] ? — [mʌst; məst][aɪ] [ɡɪv] [aɪ ˈti:] [ˈəʊvə(r)] ?
Shall I despair ? — must I give it over ?
将 我 绝望 ? — 必须 我 给 它 超过 ?
我该绝望吗? ——我该放弃吗?

[ˈheɪvənz] [dɪˈkri:z] [wɪl] [nɒt] [feɪd] ; [aɪ] [wɪl] [raɪt] [əˈgen] — [aɪ] [wɪl] [traɪ] [əˈgen] ;
Heaven's decrees will not fade ; I will write again — I will try again ;
天 法令 将要 不是 褪色 ; 我 将要 写 再次 — 我 将要 尝试 再次 ;
天命不会消逝; 我会再次写作——我会再次尝试;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈtrævəsɪz] [ə; eɪ][ˈɡɔ:ri] [fi:ld] , [aɪ] [preɪ] [fəˈɡɪvnəs] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈɔ:ltə(r)][ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs] .
and if it traverses a gory field , I pray forgiveness at the altar of justice .
和 如果 它 横穿 一个 血腥 场地 , 我 祈祷 饶恕 在 这 坛 的 正义 .
如果它穿越血腥的战场, 我会在正义的祭坛前祈求宽恕。

” [ˈdesələt] [hɪl] , [ˈkʌmɪŋ] , [dʒi:əʊ; dʒi:ə; dʒiˈb] . , - .
” **Desolate Hill , Cumming , Geo . , 1844 .**
” 荒凉 爬坡道 , 卡明 , 地理 . , - .
“荒凉的山丘, 卡明, 乔治, 1844 年。”

[ʌnˈkɒŋkəd] [ænd; ənd] [bɪˈlʌvɪd] - — [aɪ][hæv; həv][ˈəʊnli] [taɪm] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [nɒt]
Unconquered and Beloved Ambulinia — I have only time to say to you , not
未被征服的 和 心爱 - — 我 有 仅有的 时间 到 说 到 你 , 不是
[tu:; tə][dɪˈspeə(r)] ;
to despair ;
到 绝望 ;

不屈不挠、备受爱戴的安布利尼亚——我只想对你说, 不要绝望;
[ðəɪ] [feɪm] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [ˈperi] ; [maɪ] [ˈvɪʒnz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈbraɪtnɪŋ] [brɪˈfɔ:(r)] [em ˈi:] .
thy fame shall not perish ; my visions are brightening before me .
你的 名声 将 不是 沦 ; 我的 愿景 是 提亮 前 我 .
你的名声不会消逝; 我的视野越来越清晰。

[ðə; ðɪ] - [reɪdʒ][ɪz][pɑ:st] , [ænd; ənd][wi:; wi] [naʊ] [ʃæl; ʃəl] [səbˈdju:] [ˈaʊə(r)] [ˈenəməɪz] [wɪˈðəʊt]
The whirlwind's rage is past , and we now shall subdue our enemies without
这 - 愤怒 是 过去的 , 和 我们 现在 将 征服 我们的 敌人 没有
[daʊt] .
doubt .
怀疑 .
风暴的肆虐已经过去, 我们现在一定能够征服我们的敌人。

[ɒn] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] [ˈmɔ:nɪŋ] , [wen] [jɔ:(r); jə(r)] [frendz] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] [ˈbrekfəst] , [ðeɪ] [wɪl] [nɒt]
On Monday morning , when your friends are at breakfast , they will not
在 周一 早晨 , 什么时候 你的 朋友们 是 在 早餐 , 他们 将要 不是
[səˈspekt] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪˈpɑ:tʃə(r)] ,
suspect your departure ,
怀疑 你的 离开 ,
星期一早上, 当你的朋友一起吃早餐时, 他们不会怀疑你已经离开。

[ɔ:(r)][ˈi:v(ə)n] [ˌmɪsˈtrʌst] [em ˈi:] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [taʊn] ,
or even mistrust me being in town ,
或者 甚至 不信任 我 存在 在 镇 ,
甚至不信任我待在城里,

[æz; əz][aɪ ˈti:][hæz; həz] [bi:n] [rɪˈpɔ:tɪd] [ˌædvənˈteɪdʒəsli] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [left] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [west] .
as it has been reported advantageously that I have left for the west .
作为 它 有 到过 据报道 有利地 那 我 有 左边 为了 这 西方 .
据传我已经前往西部, 这对我很有利。

据传我已经前往西部, 这对我很有利。

[jʊː; jʊ] [wɔːk] ['keələsli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [grəʊv] , [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][em 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]
You walk carelessly toward the academy grove , where you will find me with a
你 走 粗心大意 朝向 这 学院 树林 , 在哪里 你 将要 寻找 我 和 一个
[ˈlaɪtnɪŋ] [stiːd] ,
lightning steed ,
闪电 骏马 ,

你漫不经心地走向学院树林，在那里你会发现我骑着一匹闪电般的骏马。

[ˈelɪɡəntli] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə][beə(r)][juː; jʊ] [ɒf] [weə(r)] [wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi][dʒɔɪnd][ɪn] ['wedlɒk] [wɪð] [ðə; ði]
elegantly equipped to bear you off where we shall be joined in wedlock with the
优雅地 配备 到 熊 你 离开 在哪里 我们 将 是 加入 在 婚姻 和 这
[fɜːst] [kə'njuːbiəl] [raɪts] .
first connubial rights .
第一的 婚姻 权利 .

优雅地载着你前往我们将结为夫妻并举行第一次婚姻仪式的地方。

[feɪl] [nɒt] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] — [θɪŋk] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːdiəs] [rɪ'leɪ(ə)nɪz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][rɔŋ, rɔːŋ] —
Fail not to do this — think not of the tedious relations of our wrongs —
失败 不是 到 做 这 — 思考 不是 的 这 乏味 关系 的 我们的 错误 —
[biː; bi][ɪn'vɪnsəb(ə)] .
be invincible .
是 无敌 .

务必做到这一点——不要去想我们所受伤害的那些令人厌烦的关系——要所向披靡。

[jʊː; jʊ] [ə'ləʊn] ['ɒkjʊpaɪ] [ɔːl][maɪ][æm'bi(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'ləʊn] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ] ['hæpi] [spaʊs] ,
You alone occupy all my ambition , and I alone will make you my happy spouse ,
你 独自的 占据 全部 我的 志向 , 和 我 独自的 将要 制作 你 我的 快乐的 配偶 ,
[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [vɪð] [ə'laʊn] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ] ['hæpi] [spaʊs] ,
with the same unimpeached veracity .
和 这 相同的 未被弹劾 真实性 .

同样具有无可置疑的真实性。

[aɪ] [rɪ'meɪn] , [fə'revə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [frend] [ænd; ənd][əd'maɪərə(r)] , [dʒeɪ] . [aɪ] . - .
I remain , forever , your devoted friend and admirer , J . I . Elfonzo .
我 保持 , 永远 , 你的 奉献 朋友 和 仰慕者 , J . I . Elfonzo .
[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [vɪð] [ə'laʊn] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ] ['hæpi] [spaʊs] ,
with the same unimpeached veracity .
和 这 相同的 未被弹劾 真实性 .

我永远是你忠实的朋友和仰慕者，JI Elfonzo。

[ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] ['ʌʃə] [ɪn] [ʌndrɪ'stɜːbd] [baɪ] ['eni] [klaʊdz] ; ['nʌθɪŋ] [dɪ'stɜːbd] -
The appointed day ushered in undisturbed by any clouds ; nothing disturbed Ambulinia's
这 任命 天 引导 在 未受干扰 经过 任何 云 ; 没有什么 不安 -
[sɒft] ['bjuːti] .
soft beauty .
柔软的 美丽 .

约定的日子如约而至，万里无云；安布利尼亚的柔美容颜也未受任何干扰。

[wɪð] [sə'renəti] [ænd; ənd] ['ʌvlinəs] [ʃiː; ʃi][əu'bei][ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [ɒv; əv] - .
With serenity and loveliness she obeys the request of Elfonzo .
和 宁静 和 可爱 她 服从 这 要求 的 - .
[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [vɪð] [ə'laʊn] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ] ['hæpi] [spaʊs] ,
with the same unimpeached veracity .
和 这 相同的 未被弹劾 真实性 .

她平静而美丽地服从了埃尔丰佐的请求。

[ðə; ði][ˈməʊmənt][ðə; ði][ˈfæməli] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] — “ [ɪk'skjuːs][maɪ] [ˈæbsəns]
The moment the family seated themselves at the table — “ Excuse my absence
这 片刻 这 家庭 坐着 他们自己 在 这 桌子 — “ 原谅 我的 缺席
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ɔːt] [taɪm] ,
for a short time ,
为了 一个 短的 时间 ,

一家人刚在餐桌旁落座——“请原谅我暂时离开一会儿，

“ [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [waɪl] [aɪ] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['flaʊəz] ,
“ **said she , “ while I attend to the placing of those flowers ,**
“ 说 她 , “ 尽管 我 出席 到 这 放置 的 那些 花朵 ,
她说：“在我摆放这些花的时候，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [dʌn] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] .
which should have been done a week ago .
哪个 应该 有 到过 完毕 一个 星期 前 .
这件事本应在一周前就完成。

“ [ænd; ʌnd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪkrɪd] [grəʊv] , [sə'raʊndɪd] [wɪð] ['glɪtərɪŋ] [pɜːlz] , [ðæt]
“ **And away she ran to the sacred grove , surrounded with glittering pearls , that**
“ 和 离开 她 跑 到 这 神圣 树林 , 包围 和 闪闪发光 珍珠 , 那
[ɪndə'keɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] .
indicated her coming .
表明的 她 未来 .
“然后她跑向了神圣的树林，周围环绕着闪闪发光的珍珠，那是她到来的标志。”

- [heɪlz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)][bəʊ; bəʊ][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz]['gəʊldən] [hɑːp] .
Elfonzo hails her with his silver bow and his golden harp .
- 冰雹 她 和 他的 银 弓 和 他的 金的 竖琴 .
埃尔方佐用他的银弓和金竖琴向她致敬。

[ðeɪ] [miːt] — - [kaʊntənəns] ['braitən] — - [liːdz] [ʌp][hɪz; ɪz] [wɪŋd] [stiːd] .
They meet — Ambulinia's countenance brightens — Elfonzo leads up his winged steed .
他们 见面 — - 面容 亮 — - 线索 向上 他的 有翅膀的 骏马 .
他们相遇了——安布利尼亚的脸色顿时明亮起来——埃尔丰佐牵着他的飞马而来。

“ [maʊnt] , “ [sed] [hiː; hi] , “ [ʃiː; ʃi] [truː] - [hɑːtɪd] , [ʃiː; ʃi] ['fɪələs] [səʊl] — [ðə; ði] [deɪ] [ɪz]['aʊəz] .
“ **Mount , “ said he , “ ye true - hearted , ye fearless soul — the day is ours .**
“ 山 , “ 说 他 , “ 是的 真的 - 心地 , 是的 无畏 灵魂 — 这 天 是 我们的 .
“山啊,”他说,“你这颗真诚无畏的灵魂——今天属于我们。”

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['θʌndə(r)] [bəʊlt] , [ə; eɪ] ['brɪliənt] [staː(r)] ['spɑːkl]
“ **She sprang upon the back of the young thunder bolt , a brilliant star sparkles**
“ 她 弹簧 之上 这 后退 的 这 年轻的 雷 螺栓 , 一个 杰出的 星星 闪光
[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
upon her head ,
之上 她 头 ,
她跃上年轻的雷霆之背，一颗耀眼的星星在她头上闪耀。

[wɪð] [wʌn][hænd][ʃiː; ʃi][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [reɪnz] , [ænd; ʌnd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃiː; ʃi][həʊldz][æn; ən] ['bɒlɪv]
with one hand she grasps the reins , and with the other she holds an olive
和 — 手 她 抓住 这 缰绳 , 和 和 这 其他 她 持有 一个 橄榄
[braːntʃ] .
branch .
分支 .

她一手握着缰绳，一手拿着橄榄枝。
“ [lend] [ðəɪ] [eɪd] , [ʃiː; ʃi] [strɒŋ] [wɪndz; waɪndz] , “ [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] , “ [ʃiː; ʃi] [muːn] , [ʃiː; ʃi] [sʌn] ,
“ **Lend thy aid , ye strong winds , “ they exclaimed , “ ye moon , ye sun ,**
“ 借 你的 援助 , 是的 强的 风 , “ 他们 惊呼 , “ 是的 月亮 , 是的 太阳 ,
“请伸出援手，强风啊！”他们呼喊道,“请月亮，请太阳啊！”

[ænd; ʌnd][ɔːl][ʃiː; ʃi][feə(r)][həʊst][ɒv; əv] ['hev(ə)n] , ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['enəmi] ['kɒŋkə] . “
and all ye fair host of heaven , witness the enemy conquered . “
和 全部 是的 公平的 主持人 的 天堂 , 证人 这 敌人 征服 . “
天上所有美丽的众神啊，请见证敌人已被征服！

“ [həʊld] , “ [sed] - , “ [ðəɪ] ['dæʃɪŋ] [stiːd] . “
“ **Hold , “ said Elfonzo , “ thy dashing steed . “**
“ 抓住 , “ 说 - , “ 你的 帅气 骏马 . “
“驾驭你那匹骏马,”埃尔方佐说道。

“ [raɪd] [ɒn] , ” [sed] - , “ [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˈθʌndə(r)] [ɪz][brˈhaɪnd][ˌju: ˈes] .
“ **Ride on** , ” **said Ambulinia** , “ **the voice of thunder is behind us** .
“ 骑 在 , ” 说 - , “ 这 噪音 的 雷 是 在后面 我们 .
“继续前进,”安布利尼亚说, “雷声就在我们身后。”

“ [ænd; ənd] [ˈɒnwəd] [ðei] [went] , [wɪð] [sʌtʃ] [rəˈpɪdəti] [ðæt] [ðei] [ˈveri] [su:n] [əˈraɪvd] [æt; ət][ˈrʊərəl]
“ **And onward they went** , **with such rapidity that they very soon arrived at Rural**
“ 和 向前 他们 去 , 和 这样的 快速 那 他们 非常 很快 到达的 在 乡村的
[rɪˈtri:t] ,
Retreat ,
撤退 ,
于是他们继续前行, 速度之快, 很快就到达了乡村静修处。

[weə(r)] [ðei] [,disˈmaunt] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][juˈhaɪtɪd] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [səˈlemnəti] [ðæt]
where they dismounted , **and were united with all the solemnities that**
在哪里 他们 下马 , 和 是 团结的 和 全部 这 庄严 那
[ˌjuːzuəli; ˌjuːzəli] [əˈtend] [sʌtʃ] [drɪˈvaɪn] [ɑ:pəˈreɪʃnz] .
usually attend such divine operations .
通常 出席 这样的 神圣的 运营 .
他们下马, 举行了通常伴随此类神圣仪式的各种庄严仪式。

[ðei] [paːst] [ðə; ði][deɪ] [ɪn] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] , [ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [iːvɪnɪŋ] [ðei]
They passed the day in thanksgiving and great rejoicing , **and on that evening they**
他们 通过了 这 天 在 感恩 和 伟大的 欢欣鼓舞 , 和 在 那 晚上 他们
[ˈvɪzɪtɪd] [ðeə(r)][ˈʌŋk(ə)] ,
visited their uncle ,
到访 他们的 叔叔 ,
他们满怀感恩和喜悦地度过了一天, 当晚他们去拜访了叔叔。

[weə(r)] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [əˈkweɪntəns] [hæd; həd] [ˈɡæðəd] [tuː; tə] [kənˈɡrætʃəleɪt]
where many of their friends and acquaintances had gathered to congratulate
在哪里 许多 的 他们的 朋友们 和 熟人 有 聚集 到 祝贺
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [ʌnˈteɪntɪd] [blɪs] .
them in the field of untainted bliss .
他们 在 这 场地 的 未受污染的 极乐 .
他们的许多朋友和熟人聚集在那里, 向他们在纯洁幸福的田野中表示祝贺。

[ðə; ði][kaɪnd][əʊld] [ˈdʒentlmən] [met][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] : “ [wel] , ” [sed] [hiː; hi] ,
The kind old gentleman met them in the yard : “ Well , ” said he ,
这 种类 老的 绅士 遇见 他们 在 这 院子 : “ 出色地 , ” 说 他 ,
那位和蔼的老先生在院子里迎接了他们: “嗯,”他说,

“ [aɪ] [wɪ] [aɪ] [meɪ] [daɪ] , - ,
“ **I wish I may die** , **Elfonzo** ,
“ 我 希望 我 可能 死 , - ,
“我希望我能死去, 埃尔方佐。”

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] - [ˈhævnt] [taɪd][ə; eɪ] [nɒt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [ʌnˈtaɪ]
if you and Ambulinia haven't tied a knot with your tongue that you can't untie
如果 你 和 - 还没有 系 一个 结 和 你的 舌头 那 你 不能 解开
[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] .
with your teeth .
和 你的 牙齿 .
如果你和安布利尼亚没有用舌头打了 个你用牙齿都解不开的结的话。

[bʌt; bət] [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , [ˈnevə(r)][maɪnd] , [ɔ:l][ɪz] [raɪt] — [ðə; ði] [wɜːld] [stiɪl] [muːvz] [ɒn] ,
But come in , come in , never mind , all is right — the world still moves on ,
但 来 在 , 来 在 , 绝不 头脑 , 全部 是 正确的 — 这 世界 仍然 移动 在 ,
但是进来吧, 进来吧, 没关系, 一切都好——世界照常运转。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hæz; həz][ˈfɔ:lən][ɪn][ðɪs][greɪt][ˈbæt(ə)] .

and no one has fallen in this great battle .

和 不 一 有 倒下 在 这 伟大的 战斗 ；

在这场伟大的战斗中，无人阵亡。

” [ˈhæpi][naʊ][ɪz][ðeə(r)][lɒt] !

” Happy now is their lot !

” 快乐的 现在 是 他们的 很多 !

“他们现在很幸福！ ”

[ʌnˈmu:vd][baɪ][ˌmɪsˈfɔ:tʃu:n] , [ðeɪ][lɪv;laiv][əˈmʌŋ][ðə;ði][feə(r)][bjˈu:tɪz][ɒv;əv][ðə;ði][saʊθ] .

Unmoved by misfortune , they live among the fair beauties of the South .

不动 经过 不幸 , 他们 居住 之中 这 公平的 美女 的 这 南 ；

他们不为不幸所动摇，与南方美丽的姑娘们一起生活。

[ˈhev(ə)n][spredz][ðeə(r)][pi:s][ænd;ənd][feɪm][əˈpɒn][ðə;ði][ɑ:tʃ][ɒv;əv][ðə;ði][ˈreɪnbəʊ] ,

Heaven spreads their peace and fame upon the arch of the rainbow ,

天堂 传播 他们的 和平 和 名声 之上 这 拱 的 这 彩虹 ；

上天将他们的和平与荣耀散播在彩虹之上。

[ænd;ənd][smaɪlz][prəˈpiʃəsli][æt;ət][ðeə(r)][ˈtraɪʌmf] , [θru:] [ðə;ði][tiəz][ɒv;əv][ðə;ði][stɔ:m] .

and smiles propitiously at their triumph , through the tears of the storm .

和 微笑 吉利地 在 他们的 胜利 , 通过 这 眼泪 的 这 风暴 ；

透过暴风雨的泪水，他露出了对他们胜利的吉祥微笑。

[ðə;ði][ˌkælɪˈfɔ:rnɪənz][teɪl]

THE CALIFORNIAN'S TALE

这 加州人的 故事

加州人的故事

[ˈθɜ:ti] - [faɪv][jɪˈəz][əˈgəʊ][aɪ][wɒz;wəz][aʊt][prəˈspektɪŋ][ɒn][ðə;ði][ˈstæɪsləʊs] ,

Thirty - five years ago I was out prospecting on the Stanislaus ,

三十 - 五 年 前 我 曾是 出去 勘探 在 这 斯坦尼斯劳斯 ；

三十五年前，我曾在斯坦尼斯劳斯河一带勘探矿藏。

[ˈtræmpɪŋ][ɔ:l][deɪ][lɒŋ][wɪð][pɪk][ænd;ənd][pæn][ænd;ənd][hɔ:n] ,

tramping all day long with pick and pan and horn ,

徒步旅行 全部 天 长的 和 挑选 和 平底锅 和 喇叭 ；

整天带着镐、平底锅和号角跋涉，

[ænd;ənd][ˈwɒʃɪŋ][ə;eɪ][ˈhætʃʊl][ɒv;əv][dɜ:t][hɪə(r)][ænd;ənd][ðeə(r)] , [ˈɔ:lweɪz][ɪkˈspektɪŋ][tu:;tə][meɪk][ə;eɪ]

and washing a hatful of dirt here and there , always expecting to make a

和 洗涤 一个 满 的 污垢 这里 和 那里 , 总是 期待 到 制作 一个

[rɪtʃ][straɪk] ,

rich strike ,

富有的 罢工 ；

四处清洗沾满泥土的地方，总是期待着能有所斩获。

[ænd;ənd][ˈnevə(r)][ˈdu:ɪŋ][aɪˈti:] .

and never doing it .

和 绝不 正在做 它 ；

而且从来没有这样做过。

[aɪˈti:][wɒz;wəz][ə;eɪ][ˈlʌvli][ˈri:dʒən] , [ˈwʊdʒi] , [ˈbɑ:mi] , [dɪˈlɪʃəs] , [ænd;ənd][hæd;həd][wʌns][bi:n]

It was a lovely region , woodsy , balmy , delicious , and had once been

它 曾是 一个 迷人的 地区 , 林地 , 芳香 , 可口的 , 和 有 一次 到过

[ˈpɒpjələs] ,

populous ,

人口众多 ,

那是一个美丽的地方，树木繁茂，气候温暖宜人，物产美味，而且曾经人口稠密。

[lɒŋ] [ˈiəz] [bɪfɔ:(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hæd; həd] [ˈvæniʃd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɑ:mɪŋ]
long years before , but now the people had vanished and the charming
长的 年 前 , 但 现在 这 人们 有 消失 了 和 这 迷人
[ˈpærədəɪs][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɒlətju:d] .
paradise was a solitude .
天堂 曾是 一个 孤独 .
很久以前, 这里曾是人烟稀少的地方, 但现在人们都消失了, 这片迷人的天堂变成了一片寂静。

[ðeɪ] [went] [əˈweɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈsɜ:fɪs] [ˈdɪɡɪŋz] [geɪv] [aʊt] .
They went away when the surface diggings gave out .
他们 去 离开 什么时候 这 表面 挖掘 给予 出去 .
当地表挖掘工作停止后, 他们就离开了。

[ɪn][wʌŋ] [pleɪs] ,
In one place ,
在 一 地方 ,
在一处,
[weə(r)] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪti] [wɪð] [bæŋks][ænd; ənd] [ˈnju:z,peɪpəz] [ænd; ənd][ˈfaɪə(r)] [ˈkʌmpənɪz] [ænd; ənd]
where a busy little city with banks and newspapers and fire companies and
在哪里 一个 忙碌 的 小的 城市 和 银行 和 报纸 和 火 公司 和
[ə; eɪ] [meə(r)] [ænd; ənd] [ˈɔ:ldəmən] [hæd; həd] [bi:n] ,
a mayor and aldermen had been ,
一个 市长 和 市议员 有 到过 ,
曾经是一个繁忙的小城市, 有银行、报社、消防队、市长和市议员,

[wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪd] [ɪkˈspæns] [ɒv; əv] [ˈemərəld] [tɜ:f] ,
was nothing but a wide expanse of emerald turf ,
曾是 没有什么 但 一个 宽的 广阔 的 翠 草皮 ,
那里除了广阔的翠绿色草坪之外, 什么也没有。
[wɪð] [nɒt] [ˈi:v(ə)ŋ][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [saɪn] [ðæt] [ˈhju:mən][laɪf][hæd; həd][ˈevə(r)] [bi:n] [ˈprez(ə)nt][ðeə(r)] .
with not even the faintest sign that human life had ever been present there .
和 不是 甚至 这 最微弱 符号 那 人类 生活 有 曾经 到过 展示 那里 .
这里甚至没有丝毫人类居住过的痕迹。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [daʊn] [təˈwɔ:d] .
This was down toward Tuttle town .
这 曾是 向下 朝向 图特尔敦 .
这里位于塔特尔敦附近。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈneɪbəhʊd] [ˌðeərəˈbaʊts] , [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [rəʊdz] ,
In the country neighborhood thereabouts , along the dusty roads ,
在 这 国家 邻里 大约 , 沿着 这 尘土飞扬 道路 ,
在附近乡村的街区里, 沿着尘土飞扬的道路,
[wʌŋ] [faʊnd] [æt; ət] [ˈɪntərvɪz] [ðə; ði] [pˈrɪti:st] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒtɪdʒ] [ˈhoʊmz] , [snʌg] [ænd; ənd][ˈkəʊzi] ,
one found at intervals the prettiest little cottage homes , snug and cozy ,
一 成立 在 间隔 这 最漂亮的 小的 小屋 房屋 , 舒适 和 舒适 ,
沿途不时会发现一些非常漂亮的小木屋, 温馨舒适。

[ænd; ənd][səʊ] [ˈkɒbwebd] [wɪð] [vaɪnz] [snəʊd] [θɪk] [wɪð] [ˈrəʊzɪz] [ðæt] [ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd]
and so cobwebbed with vines snowed thick with roses that the doors and
和 所以 蛛网密布 和 藤蔓 下雪 了 厚的 和 玫瑰 那 这 门 和
[ˈwɪndəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈhəʊlli] [ˈhɪd(ə)ŋ] [frɒm; frəm] [saɪt] — [saɪn] [ðæt] [ðɪ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪˈzɜ:tɪd]
windows were wholly hidden from sight — sign that these were deserted
视窗 是 完全 隐 从 视线 — 符号 那 这些 是 荒凉的
[ˈhoʊmz] ,
homes ,
房屋 ,
藤蔓缠绕, 玫瑰花丛如雪般覆盖, 门窗完全被遮蔽——这表明这些房屋已经废弃。

[fə'seɪkən] [j'ɪəz] [ə'gəʊ][baɪ] [dɪ'fi:tɪd] [ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntɪd] [fæmɪlɪz] [hu:] [kʊd; kəd][ˈnaɪðə(r)] [sel]
forsaken years ago by defeated and disappointed families who could neither sell
被遗弃的 年 前 经过 战败 和 失望的 家庭 WHO 可以 两者都不 卖
[ðem; ðəm][nɔ:(r)] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
them nor give them away .
他们 也不 给 他们 离开 .

这些房屋多年前被战败失望的家庭遗弃，他们既卖不出去，也送不出去。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [hɑ:f][æn; ən][ˈaʊə(r)] [ə'pa:t] ,
Now and then , half an hour apart ,
现在 和 然后 , 一半 一个 小时 除 ,
每隔半小时，

[wʌn] [keɪm] [ə'krɒs] ['sɒlətri] [lɒɡ][ˈkæbɪnz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɜ:lɪst] ['maɪnɪŋ] [deɪz] , [bɪlt] [baɪ][ðə; ðɪ][fɜ:st]
one came across solitary log cabins of the earliest mining days , built by the first
— 来了 穿过 孤 日志 小木屋 的 这 最早 矿业 天 , 建造 经过 这 第一的
[gəʊld] - ['maɪnəz] ,
gold - miners ,
金子 - 矿工 ,

人们偶然发现了早期采矿时代由第一批淘金者建造的孤零零的小木屋，

[ðə; ðɪ] ['pri:disesəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒtɪdʒ] - ['bɪldəz] .
the predecessors of the cottage - builders .
这 前任 的 这 小屋 - 建筑商 .
小屋建造者的前身。

[ɪn][sʌm; səm] [fju:] [keɪsɪz] [ði:z] [ˈkæbɪnz][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ˈɒkjupaɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] ,
In some few cases these cabins were still occupied ; and when this was so ,
在 一些 很少 案例 这些 小木屋 是 仍然 占领 ; 和 什么时候 这 曾是 所以 ,
在少数情况下，这些小木屋仍然有人居住；而当这种情况发生时，

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ə'pɒn][aɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈɒkjəpənt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈveri] [paɪə'nɪə(r)] [hu:] [hæd; həd]
you could depend upon it that the occupant was the very pioneer who had
你 可以 依赖 之上 它 那 这 居住者 曾是 这 非常 先锋 WHO 有
[bɪlt] [ðə; ðɪ][ˈkæbɪn] ;
built the cabin ;
建造 这 舱 ;

你可以肯定，住在里面的人就是当年建造这座小木屋的先驱者；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] ,
and you could depend on another thing ,
和 你 可以 依赖 在 其他 事物 ,
你还可以依靠另一件事，

[tu:] — [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðəə(r)][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæd; həd] [wʌns] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə]
too — that he was there because he had once had his opportunity to
也 — 那 他 曾是 那里 因为 他 有 一次 有 他的 机会 到
[gəʊ] [həʊm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [steɪts] [rɪtʃ] ,
go home to the States rich ,
去 家 到 这 各州 富有的 ,

而且——他之所以在那里，是因为他曾经有机会带着财富回到美国。

[ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [dʌn] [aɪ 'ti:] ; [hæd; həd][ˈrɑ:ðə(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz] [welθ] ,
and had not done it ; had rather lost his wealth ,
和 有 不是 完毕 它 ; 有 相当 丢失的 他的 财富 ,
但他并没有做到；反而失去了财富。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] [hjuː,mɪli'eɪʃn] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['sevə(r)] [ɔːl] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz]
and had then in his humiliation resolved to sever all communication with his
和 有 然后 在 他的 屈辱 已解决 到 断绝 全部 沟通 和 他的
[həʊm] ['relatɪvz] [ænd; ənd] [frendz] ,
home relatives and friends ,
家 亲属 和 朋友们 ,
当时, 他因受辱而决心断绝与家乡亲友的一切联系。

[ænd; ənd][biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðens'fɔːθ] [æz; əz][wʌn] [ded] .
and be to them thenceforth as one dead .
和 是 到 他们 此后 作为 一 死的 .
从此以后, 在他们眼中, 他如同死人一般。

[raʊnd] [ə'baʊt] [kælə'fɔːniə] [ɪn] [ðæt] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪvɪŋ] [ded] [men]
Round about California in that day were scattered a host of these living dead men
圆形的 关于 加利福尼亚州 在 那 天 是 疏散 一个 主持人 的 这些 活的 死的 男人
— [praɪd] - ['smɪtn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊz] ,
— pride - smitten poor fellows ,
— 自豪 - 迷恋 贫穷的 伙伴们 ,
当时在加利福尼亚一带散落着许多这样的活死人——一群被骄傲蒙蔽的可怜家伙。

['grɪzld] [ænd; ənd][əʊld][æt; ət] ['fɔːti] ,
grizzled and old at forty ,
斑白 和 老的 在 四十 ,
四十岁就满脸皱纹, 老态龙钟了。

[huːz] ['siːkrət] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɔːl][ɒv; əv] [rɪ'grets] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] — [rɪ'grets] [fɔː(r); fə(r)]
whose secret thoughts were made all of regrets and longings — regrets for
谁 秘密 想法 是 制成 全部 的 遗憾 和 渴望 — 遗憾 为了
[ðeə(r)] ['weɪstɪd] [laɪvz; lɪvz] ,
their wasted lives ,
他们的 浪费 生活 ,
他们内心深处充满了悔恨和渴望——悔恨自己虚度的一生,

[ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌɡ(ə)] [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð] [aɪ 'tiː][ɔːl] .
and longings to be out of the struggle and done with it all .
和 渴望 到 是 出去 的 这 斗争 和 完毕 和 它 全部 .
渴望摆脱困境, 结束这一切。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌʊnsəm] [lænd] !
It was a lonesome land !
它 曾是 一个 寂寞 土地 !
这是一片荒凉的土地!

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ɔːl] [ðəʊz] ['piːsf(ə)] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd] [wʊdz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['draʊzi]
Not a sound in all those peaceful expanses of grass and woods but the drowsy
不是 一个 声音 在 全部 那些 和平 广阔的区域 的 草 和 树林 但 这 昏昏欲睡
[hʌm] [ɒv; əv] ['ɪnsektz] ;
hum of insects ;
哼 的 昆虫 ;
在宁静的草地和树林中, 除了昆虫昏昏欲睡的嗡嗡声, 再无其他声音;

[nəʊ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][mæn][ɔː(r)] [biːst] ;
no glimpse of man or beast ;
不 一瞥 的 男人 或者 兽 ;
没有看到人或动物的身影;

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jə][ɡlæd][tuː; tə][biː; bi][ə'lɑɪv] .
nothing to keep up your spirits and make you glad to be alive .
没有什么 到 保持 向上 你的 烈酒 和 制作 你 高兴的 到 是 活 .
没有什么能让你振作起来, 让你庆幸自己还活着。

[ænd; ənd][səʊ] , [æt; ət][lɑ:st] , [ɪn][ðə; ði] ['z:li] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] ,
And so , at last , in the early part of the afternoon ,
和 所以 , 在 最后的 , 在 这 早期的 部分 的 这 下午 ,
于是, 终于在下午早些时候,

[wen] [ai] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈhju:mən] ['kri:tʃə(r)] , [ai][felt] [ə; eɪ][məʊst] ['greɪtf(ə)] [ˈʌplɪft] .
when I caught sight of a human creature , I felt a most grateful uplift .
什么时候 我 捕捉 视线 的 一个 人类 生物 , 我 毛毡 一个 最多 感激的 提升 .
当我看到人类时, 我感到无比感激和振奋。

[ðɪs] ['pɜ:s(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt] ['fɔ:ti] - [faɪv] [ˈji:əz] [əʊld] ,
This person was a man about forty - five years old ,
这 人 曾是 一个 男人 关于 四十 - 五 年 老的 ,
这个人大约四十五岁, 是个男人。

[ænd; ənd][hi;; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kəʊzi][ˈlɪt(ə)l] [rəʊz] - [klæd]
and he was standing at the gate of one of those cozy little rose - clad
和 他 曾是 常设 在 这 门 的 一 的 那些 舒适 小的 玫瑰 - 覆膜
cottages of the sort already referred to .
小屋 的 这 种类 已经 指 到 .
他当时正站在前面提到的那种温馨的、被玫瑰花环绕的小屋的门口。

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [wʌn] [ˈhædnt][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:tɪd] [lʊk] ;
However , this one hadn't a deserted look ;
然而 , 这 一 之前没有 一个 荒凉的 看 ;
然而, 这栋房子看起来并不荒凉;

[aɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ænd; ənd] ['petɪd] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɜ:(r); fə(r)]
it had the look of being lived in and petted and cared for
它 有 这 看 的 存在 居住地 在 和 被宠爱 和 关心 为了
[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɑ:ftə(r)] ;
and looked after ;
和 看起来 后 ;
它看起来像是有家人居住、被人照料、被人呵护的;

[ænd; ənd][səʊ][hæd; həd][ɪts] [frʌnt] [jɑ:d] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈgɑ:d(ə)n][ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ə'bʌndənt] ,
and so had its front yard , which was a garden of flowers , abundant ,
和 所以 有 它是 正面 院子 , 哪个 曾是 一个 花园 的 花朵 , 丰富 ,
[geɪ] , [ænd; ənd] ['flʌrɪʃɪŋ] .
gay , and flourishing .
同性恋 , 和 芊芊 .
它的前院也是如此, 那是一个鲜花盛开、繁花似锦、生机勃勃的花园。

[ai][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][ɪn] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
I was invited in , of course ,
我 曾是 受邀 在 , 的 课程 ,
我当然是被邀请进去的。

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəd] [tu;; tə] [meɪk] [maɪ'self][æt; ət] [həʊm] — [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
and required to make myself at home — it was the custom of the
和 必需的 到 制作 我 在 家 — 它 曾是 这 风俗 的 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .
我被要求像在自己家一样放松——这是当地的习俗。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'lʌɪtf(ə)l] [tu;; tə][bi; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
It was delightful to be in such a place ,
它 曾是 愉快 到 是 在 这样的 一个 地方 ,
能身处这样一个地方真是太好了。

[ˈɑːftə(r)] [lɒŋ] [wiːks] [bʊ; əv] [ˈdeɪli] [ænd; ənd] [ˈnaɪtli] [fə,mɪliˈærəti] [wið] [ˈmaɪnəz] - [ˈkæbinz] — [wið] [ɔːl]
after long weeks of daily and nightly familiarity with miners ' cabins — with all
后 长的 周 的 日常的 和 每晚 熟悉 和 矿工 - 小木屋 — 和 全部
[wɪtʃ] [ðɪs] [ɪmˈplaɪz] [bʊ; əv] [dɜːt] [flɔː(r)] ,
which this implies of dirt floor ,
哪个 这 暗示 的 污垢 地面 ,
在连续数周日夜熟悉矿工小屋——这意味着要适应泥土地面——之后,

[ˈnevə(r)] - [meɪd] [bedz] , [tɪn] [pleɪts] [ænd; ənd] [kʌps] , [ˈbeɪkən][ænd; ənd] [biːnz] [ænd; ənd] [blæk] [ˈkɒfi] ,
never - made beds , tin plates and cups , bacon and beans and black coffee ,
绝不 - 制成 床 , 锡 盘子 和 杯子 , 熏肉 和 豆子 和 黑色的 咖啡 ,
从未叠过的床铺、锡盘锡杯、培根、豆子和黑咖啡

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʊ; əv] [ˈɔːnəmənt] [bʌt; bət][wɔː(r)] [ˈpɪktʃəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈiːstən] [ˈɪləstreɪtɪd]
and nothing of ornament but war pictures from the Eastern illustrated
和 没有什么 的 装饰品 但 战争 图片 从 这 东 插图
[ˈpeɪpəz] [tækt] [tuː; tə][ðə; ði][lɒg] [wɔːlz] .
papers tacked to the log walls .
文件 已钉住 到 这 日志 墙壁 :
除了从东方画报上剪下来的战争图片钉在木墙上之外, 没有任何其他装饰。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [hɑːd] , [ˈtʃɪələs] , [məˈtɪəriəˈlɪstɪk] [desəˈleɪʃn] ,
That was all hard , cheerless , materialistic desolation ,
那 曾是 全部 难的 , 冷冷清清 , 物质主义 荒凉 ,
那全是艰难、凄凉、物质主义的荒凉景象。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nest] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈæspekts][tuː; tə] [rest] [ðə; ði][ˈtaɪəd] [aɪ] [ænd; ənd]
but here was a nest which had aspects to rest the tired eye and
但 这里 曾是 一个 巢 哪个 有 方面 到 休息 这 疲劳的 眼睛 和
[rɪˈfreʃ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [wʌnz] [ˈneɪtʃə(r)] [wɪtʃ] ,
refresh that something in one's nature which ,
刷新 那 某物 在 一个人的 自然 哪个 ,
但这里有一个巢穴, 它具备让疲惫的眼睛得到休息、让人的天性焕然一新的要素。

[ˈɑːftə(r)] [lɒŋ] [ˈfɑːstɪŋ] , [ˈrekəɡnaɪzɪz] , [wen] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɪˈlɒŋɪŋz] [bʊ; əv] [ɑːt] ,
after long fasting , recognizes , when confronted by the belongings of art ,
后 长的 禁食 , 认可 , 什么时候 面对 经过 这 财物 的 艺术 ,
经过长时间的斋戒, 当他面对艺术品时, 他认出了它们。

[haʊsəʊˈevə] [tʃiːp] [ænd; ənd] [ˈmɒdɪst] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ,
howsoever cheap and modest they may be ,
然而 便宜的 和 谦虚的 他们 可能 是 ,
无论它们多么便宜、多么简陋,

[ðæt] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ʌnˈkɒŋʃəsli] [biːn] [ˈfeɪmɪʃ] [ænd; ənd] [naʊ] [hæz; həz] [faʊnd] [ˈnʌrɪʃmənt] .
that it has unconsciously been famishing and now has found nourishment .
那 它 有 不知不觉 到过 饥饿 和 现在 有 成立 营养 :
它一直处于饥饿状态, 现在终于找到了食物。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [hæv; həv] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ə; eɪ][ræg] [ˈkɑːpɪt] [kʊd; kəd] [fiːst] [ˌem ˈiː][səʊ] , [ænd; ənd][səʊ]
I could not have believed that a rag carpet could feast me so , and so
我 可以 不是 有 相信 那 一个 抹布 地毯 可以 盛宴 我 所以 , 和 所以
[ˈkɒntent] [ˌem ˈiː] ;
content me ;
内容 我 ;
我简直不敢相信, 一块破地毯竟然能给我带来如此的享受和满足;

[ɔː(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ˈsɒləs] [tuː; tə] [ðə; ði] [səʊl] [ɪn] [wɔːl] - [ˈpeɪpə(r)] [ænd; ənd] [freɪmd]
or that there could be such solace to the soul in wall - paper and framed
或者 那 那里 可以 是 这样的 慰藉 到 这 灵魂 在 墙 - 纸 和 框
[ˈlɪθəɡrɑːf] ,
lithographs ,
石版画 ,

或者说，壁纸和装裱好的石版画竟然能给心灵带来如此慰藉。

[ænd; ənd] [braɪt] - [ˈkʌləd] [ˈtaɪdi] [ænd; ənd] [læmp] - [mæts] , [ænd; ənd] [ˈwɪnzə(r)] [tʃeəz] , [ænd; ənd]
and bright - colored tidies and lamp - mats , and Windsor chairs , and
和 明亮的 - 有色 整理 和 灯 - 垫子 , 和 温莎 椅子 , 和
[ˈvɑːrniʃt] [wɒt] - [nɒts] ,
varnished what - nots ,
涂漆 什么 - 不 ,

还有色彩鲜艳的收纳用品和灯垫，温莎椅，以及各种上过漆的小摆设。

[wɪð] [siː] - [ʃelz] [ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈtʃaɪnə] [vɑːzɪs] [ɒn] [ðəm; ðəm] ,
with sea - shells and books and china vases on them ,
和 海 - 贝壳 和 图书 和 中国 花瓶 在 他们 ,
上面摆放着贝壳、书籍和瓷瓶，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈklæsɪfaɪəb(ə)l] [trɪks] [ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [hænd]
and the score of little unclassifiable tricks and touches that a woman's hand
和 这 分数 的 小的 无法分类 技巧 和 触摸 那 一个 女性的 手
[dɪˈstrɪbjʊːts] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [həʊm] ,
distributes about a home ,
分发 关于 一个 家 ,

还有女人的手在家中四处施展的那些难以归类的小技巧和触碰，

[wɪtʃ] [wʌn] [siːz] [wɪˈðəʊt] [ˈnəʊɪŋ] [hiː; hi] [siːz] [ðəm; ðəm] ,
which one sees without knowing he sees them ,
哪个 一 看到 没有 会心 他 看到 他们 ,

人们在不知不觉中看到了他们，

[jet] [wʊd] [mɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] .
yet would miss in a moment if they were taken away .
然而 会 错过 在 一个 片刻 如果 他们 是 已采取 离开 .

但如果他们被带走，他们会立刻感到不舍。

[ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] [ʃəʊd] [ɪn] [maɪ] [feɪs] ,
The delight that was in my heart showed in my face ,
这 喜 那 曾是 在 我的 心 显示 在 我的 脸 ,

我心中的喜悦都写在了脸上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [pliːzd] ;
and the man saw it and was pleased ;
和 这 男人 锯 它 和 曾是 高兴 ;

那人看见了，很高兴；

[sɔː] [aɪ ˈtiː] [səʊ] [ˈpleɪnli] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [ˈspəʊkən] .
saw it so plainly that he answered it as if it had been spoken .
锯 它 所以 显然 那 他 回答 它 作为 如果 它 有 到过 说 .

他看得如此清楚，以至于他就像听到别人说的话一样回答了它。

“ [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , “ [hiː; hi] [sed] , [kəˈresɪŋli] ; “ [fiː; fi] [dɪd] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [hɜːˈself] — [ˈevri] [bɪt] ,
“ **All her work , he said , caressingly ; she did it all herself — every bit** ,
“ 全部 她 工作 , “ 他 说 , 温柔地抚摸 ; “ 她 做过 它 全部 她自己 — 每一个 少量 ,
“她所有的工作,”他温柔地说; “都是她自己做的——每一分每一秒,

” [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [wɪt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ə'fekʃənət]
” and he took the room in with a glance which was full of affectionate
” 和 他 采取 这 房间 在 和 一个 瞥一眼 哪个 曾是 满的 的 亲热
[ˈwɜ:ʃɪp] .
worship .
崇拜 .

他环顾四周，眼中充满了深情崇拜。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [sɒft] [dʒæpə'ni:z] [ˈfæbrɪks] [wɪð] [wɪt] [ˈwɪmɪn] [dreɪp] [wɪð] [ˈkeəf(ə)l] [ˈneglɪdʒəns] [ðə; ði]
One of those soft Japanese fabrics with which women drape with careful negligence the
— 的 那些 柔软的 日本人 布料 和 哪个 女性 垂帘 和 小心 疏忽 这
[ˈʌpə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪktʃə(r)] - [freɪm] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'dʒʌstmənt] .
upper part of a picture - frame was out of adjustment .
上 部分 的 一个 图片 - 框架 曾是 出去 的 调整 .

其中一块柔软的日本布料——通常是女性漫不经心地披在相框上部的那种——尺寸不太合适。

[hi:; hi] [ˈnəʊtɪst] [ˌaɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˌri:ə'reɪndʒd] [ˌaɪ ˈti:] [wɪð] [ˈkɔ:ʃəs] [peɪnz] ,
He noticed it , and rearranged it with cautious pains ,
他 注意到 它 , 和 重新排列 它 和 谨慎 疼痛 ,
他注意到了，并小心翼翼地重新摆放了一下。

[ˈstepɪŋ] [bæk] [ˈsevrəl] [taɪmz] [tu:; tə] [geɪdʒ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [gɒt] [ˌaɪ ˈti:][tu:; tə] [su:t] [hɪm] .
stepping back several times to gauge the effect before he got it to suit him .
步进 后退 一些 时代 到 测量 这 影响 前 他 得到 它 到 套装 他 .
他多次后退观察效果，直到找到适合自己的方法。

[ðen] [hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ ˈti:][ə; eɪ] [laɪt] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [pæt][ɔ:(r)] [tu:] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] ,
Then he gave it a light finishing pat or two with his hand ,
然后 他 给予 它 一个 光 精加工 拍 或者 二 和 他的 手 ,
然后他用手轻轻拍了拍，算是做最后的点缀。

[ænd; ənd] [sed] : “ [ʃi:; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [dʌz] [ðæt] .
and said : “ She always does that .
和 说 : “ 她 总是 做 那 .
他说：“她总是这样。”

[ju:; jʊ] [kænt] [tel] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ ˈti:] [læk] ,
You can't tell just what it lacks ,
你 不能 告诉 只是 什么 它 缺乏 ,
你无法确切地说出它缺少什么。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈti:] [dʌz] [læk] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ju:v] [dʌn] [ðæt] — [ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] [ˌaɪ ˈti:] [jɔ:'self]
but it does lack something until you've done that — you can see it yourself
但 它 做 缺少 某物 直到 你已经 完毕 那 — 你 能 看 它 你自己
[ˈɑ:ftə(r)] [ɪts] [dʌn] ,
after it's done ,
后 它是 完毕 ,

但只有完成那一步，它才会显得有所欠缺——完成后你自己就能明白了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔ:l][ju:; jʊ] [nəʊ] ; [ju:; jʊ] [kænt] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈti:] .
but that is all you know ; you can't find out the law of it .
但 那 是全部 你 知道 ; 你 不能 寻找 出去 这 法律 的 它 .
但你只知道这些；你不可能找出其中的规律。

[ɪts] [laɪk] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [pæts] [ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [gɪvz] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [heə(r)][ˈɑ:ftə(r)] [ʃi:z] [gɒt] [ˌaɪ ˈti:] [kəʊmd]
It's like the finishing pats a mother gives the child's hair after she's got it combed
它是 喜欢 这 精加工 轻拍 一个 母亲 给予 这 孩子的 头发 后 她是 得到 它 梳理过的
[ænd; ənd] [brʌʃt] ,
and brushed ,
和 刷过 ,
就像妈妈给孩子梳完头发后轻轻拍打几下一样。

[ai] [ˈrekən] .
I reckon .
我 估计 .

我想是的。

[aɪv] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [fɪks] [ɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt][ai][kæn; kən][du:; də][ðem; ðəm][ɔ:l][dʒʌst]
I've seen her fix all these things so much that I can do them all just
我已经 已见 她 使固定全部 这些 事物 所以 很多 那 我 能 做 他们 全部 只是
[hɜ:(r); hə(r)] [wei] ,
her way ,
她 方式 ,

我见过她处理这些东西无数次，所以我现在也能按照她的方法做了。

[ðəʊ] [ai][daʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv] [ˈeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
though I don't know the law of any of them .
尽管 我 不 知道 这 法律 的 任何 的 他们 .

虽然我对其中任何一条法律都不了解。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nəʊz] [ðə; ði] [lɔ:] .
But she knows the law .
但 她 知道 这 法律 .

但她懂法律。

[ʃi:; ʃi] [nəʊz] [ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊ] [bəʊθ] ; [bʌt; bət][ai][daʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [waɪ] ;
She knows the why and the how both ; but I don't know the why ;
她 知道 这 为什么 和 这 如何 两个都 ; 但 我 不 知道 这 为什么 ;
她知道原因和方法；但我不知道原因；

[ai][ˈəʊnli] [nəʊ] [ðə; ði] [haʊ] .
I only know the how .
我 仅有的 知道 这 如何 .

我只知道方法。

” [hi:; hi] [tʊk] [ˌem ˈi:] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈbedru:m] [səʊ] [ðæt] [ai] [maɪt] [wɒʃ] [maɪ][hændz] ;
” **He took me into a bedroom so that I might wash my hands ;**
” 他 采取 我 进入 一个 卧室 所以 那 我 可能 洗 我的 双手 ;

他带我进卧室，让我洗手；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbedru:m] [æz; əz][ai][hæd; həd][nɒt] [si:n] [fɔ:(r); fə(r)] [jɪəz] : [waɪt] [ˈkaʊntəpeɪn] , [waɪt]
such a bedroom as I had not seen for years : white counterpane , white
这样的 一个 卧室 作为 我 有 不是 已见 为了 年 : 白色的 床罩 , 白色的
[ˈpɪləʊz] ,
pillows ,
枕头 ,

这是我多年未见的卧室：白色的床罩，白色的枕头。

[ˈkɑ:pɪt] [flɔ:(r)] , [ˈpeɪpəd] [wɔ:lz] , [ˈpɪktʃəz] , [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪb(ə)l] , [wɪð] [ˈmɪrə(r)][ænd; ənd][pɪn] -
carpeted floor , papered walls , pictures , dressing - table , with mirror and pin -
铺地毯的 地面 , 纸质的 墙壁 , 图片 , 敷料 - 桌子 , 和 镜子 和 别针 -
[ˈkʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈdeɪnti] [ˈtɔɪlət] [θɪŋz] ;
cushion and dainty toilet things ;
软垫 和 纤巧 洗手间 事物 ;

铺着地毯的地板，贴着壁纸的墙壁，墙上挂着画，梳妆台上有镜子、针垫和精致的洗漱用品；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)][ə; eɪ] [wɒʃ] - [stænd] , [wɪð] [ˈri:əl] [ˈtʃaɪnə] - [weə(r)] [bəʊl] [ænd; ənd] [ˈpɪtʃə(r)] ,
and in the corner a wash - stand , with real china - ware bowl and pitcher ,
和 在 这 角落 一个 洗 - 站立 , 和 真实的 中国 - 仓库 碗 和 投手 ,
角落里摆放着一个洗漱台，上面放着真正的瓷碗和瓷壶。

[ænd; ənd] [wɪð] [səʊp] [ɪn][ə; eɪ][ˈtʃaɪnə] [dɪʃ] ,
and with soap in a china dish ,
和 和 肥皂 在 一个 中国 盘子 ,

以及放在瓷碟里的肥皂，

[ænd; ənd][ɒŋ][ə; eɪ] [ræk] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈtəʊəlz] — [ˈtəʊəlz] [tu:] [kli:n] [ænd; ənd] [waɪt]
and on a rack more than a dozen towels — towels too clean and white
和 在 一个 架子 更多的 比 一个 打 毛巾 — 毛巾 也 干净的 和 白色的
[fɔ:(r); fə(r)][wʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈpræktɪs] [tu;; tə][ju:z] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [veɪg] [sens] [ɒv; əv] [ˌprɒfəˈneɪʃən] .
for one out of practice to use without some vague sense of profanation .
为了 一 出去 的 实践 到 使用 没有 一些 模糊的 感觉 的 亵渎 .
架子上挂着十几条毛巾——这些毛巾太干净太白了，对于一个不习惯用毛巾的人来说，用起来总会有一种模糊的亵渎感。

[səʊ][maɪ] [feɪs] [spəʊk] [əˈgen] , [ænd; ənd][hi;; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] [wɪð] [ˈgrætɪfaɪd] [wɜ:dz] :
So my face spoke again , and he answered with gratified words :
所以 我的 脸 辐 再次 , 和 他 回答 和 满意 字 :
于是我的表情再次说明了一切，他则用满意的话语回答了我：

“ [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] ; [ʃi; ʃɪ][dɪd][aɪ ˈti:][ɔ:l] [hɜ:ˈself] — [ˈevri] [bɪt] .
All her work ; she did it all herself — every bit .
” 全部 她 工作 ; 她 做过 它 全部 她自己 — 每一个 少量 :
“她所有的工作；所有的一切都是她自己做的——每一个细节。”

[ˈnʌθɪŋ] [hɪə(r)] [ðæt] [ˈhæznt] [felt] [ðə; ði] [tʌt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
Nothing here that hasn't felt the touch of her hand .
没有什么 这里 那 还没有 毛毡 这 触碰 的 她 手 :
这里没有一样东西没感受过她的手。

[naʊ] [ju;; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] — [bʌt; bət][aɪ] [ˈmʌsnt] [tɔ:k] [səʊ] [mʌt] .
Now you would think — But I mustn't talk so much .
现在 你 会 思考 — 但 我 不得 讲话 所以 很多 :
你可能会想——但我不能说那么多话。

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][wʊz; wəz] [ˈwaɪpɪŋ] [maɪ][hændz][ænd; ənd] [ˈglɑ:nsɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈdi:teɪl] [tu;; tə] [ˈdi:teɪl]
By this time I was wiping my hands and glancing from detail to detail
” 经过 这 时间 我 曾是 擦拭 我的 双手 和 瞥了一眼 从 细节 到 细节
[ɒv; əv][ðə; ði] [rumz] [bɪˈlɒŋɪŋz] ,
of the room's belongings ,
的 这 房间的 财物 ,
“这时我正擦着手，目光从房间里的物品——扫过。”

[æz; əz][wʌŋ][ɪz][æpt][tu;; tə][du;; də] [wen] [hi;; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [nju:] [pleɪs] ,
as one is apt to do when he is in a new place ,
作为 一 是 易于 到 做 什么时候 他 是 在 一个 新的 地方 ,
就像一个人身处新地方时常常会做的那样，

[weə(r)] [ˈevriθɪŋ] [hi;; hi] [si:z] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌmfət] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] ;
where everything he sees is a comfort to his eye and his spirit ;
在哪里 一切 他 看到 是 一个 舒适 到 他的 眼睛 和 他的 精神 ;
他所看到的一切都令他的眼睛和心灵感到愉悦；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈkɒŋʃəs] , [ɪn][wʌŋ][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [weɪz] , [ju;; jʊ] [nəʊ] ,
and I became conscious , in one of those unaccountable ways , you know ,
和 我 成为 有意识的 , 在 一 的 那些 无法解释 方式 , 你 知道 ,
然后，我以一种无法解释的方式，突然有了意识。

[ðæt] [ðeə(r)][wʊz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðeə(r)] [ˈsʌmweə(r)] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ˈwɒntɪd] [ˌem ˈi:][tu;; tə][dɪˈskʌvə(r)]
that there was something there somewhere that the man wanted me to discover
那 那里 曾是 某物 那里 某处 那 这 男人 通缉 我 到 发现
[fɔ:(r); fə(r)][maɪˈself] .
for myself .
为了 我 :
这个人似乎想让我自己去发现某些东西。

[aɪ] [nju:] [aɪ 'ti:] ['pɜ:fɪktli] ,
I knew it perfectly ,
我 知道 它 完美 ,

我对此非常清楚。

[ænd; ənd][aɪ] [nju:] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][help][em 'i:][baɪ] ['fɜ:tɪv] [ˌɪndə'keɪənz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
and I knew he was trying to help me by furtive indications with his eye ,
和 我 知道 他 曾是 尝试 到 帮助 我 经过 鬼鬼祟祟 症状 和 他的 眼睛 ,
我知道他正试图通过眼神暗示来帮助我。

[səʊ][aɪ] [traɪd] [hɑ:d] [tu:; tə][get] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk] , ['bi:ɪŋ] ['i:gə(r)][tu:; tə]['grætɪfaɪ][hɪm] .
so I tried hard to get on the right track , being eager to gratify him .
所以 我 尝试 难的 到 得到 在 这 正确的 追踪 , 存在 渴望的 到 满足 他 .
所以我努力走上正轨, 渴望让他满意。

[aɪ] [feɪld] ['sevrəl] [taɪmz] ,
I failed several times ,
我 失败的 一些 时代 ,

我失败了好几次。

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][maɪ] [aɪ] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [təʊld] ;
as I could see out of the corner of my eye without being told ;
作为 我 可以 看 出去 的 这 角落 的 我的 眼睛 没有 存在 讲述 ;
不用人吩咐, 我也能从眼角余光看到;

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][aɪ] [nju:] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] — [nju:] [aɪ 'ti:]
but at last I knew I must be looking straight at the thing — knew it
但 在 最后的 我 知道 我 必须 是 寻找 直的 在 这 事物 — 知道 它
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['plezə(r)] ['ɪju:ɪŋ] [ɪn][ɪn'vɪzəb(ə)l] [weɪvz] [frɒm; frəm][hɪm] .
from the pleasure issuing in invisible waves from him .
从 这 乐趣 发行 在 无形的 波浪 从 他 .

但最终我意识到我一定正盯着那个东西看——我从他身上散发出的无形的愉悦感中意识到了这一点。

[hi:; hi] [brəʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['hæpi] [lɑ:f] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt]
He broke into a happy laugh , and rubbed his hands together , and cried out
他 打破 进入 一个 快乐的 笑 , 和 摩擦 他的 双手 一起 , 和 哭 出去
:
:
:
:

他哈哈大笑起来, 搓着手, 喊道:

“ [ðæts] [aɪ 'ti:] !
“ **That's it** !
“ 那就是 它 !

“就是这样!

[ju:v] [faʊnd] [aɪ 'ti:] .
You've found it .
你已经 成立 它 .

你找到了。

[aɪ] [nju:] [ju:; jʊ] [wʊd] .
I knew you would .
我 知道 你 会 .

我就知道你会这么做。

[ɪts] [hɜ:(r); hə(r)]['pɪktə(r)] .
It's her picture .
它是 她 图片 .

这是她的照片。

“ [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] - ['wɔːlnʌt] ['brækɪt] [ɒn][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [wɔːl] ,
“ **I went to the little black - walnut bracket on the farther wall ,**
“ 我 去 到 这 小 的 黑 色 的 - 核 桃 括 号 在 这 更 远 墙 ,
我走到远处墙上那个小小的黑胡桃木支架旁,

[ænd; ənd][dɪd][faɪnd][ðeə(r)] [wɒt] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [jet] ['nəʊtɪst] — [ə; eɪ] [də'gerətəɪp] - [keɪs] .
and did find there what I had not yet noticed — a daguerreotype - case .
和 做过 寻找 那里 什么 我 有 不是 然而 注意到 — 一个 达盖尔银版摄影法 - 案件 .
我在那里发现了之前没有注意到的东西——一个银版照相法照片盒。

[aɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['swiːtɪst] ['gɜːlɪ] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['bjʊːtɪf(ə)l] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [siːmd]
It contained the sweetest girlish face , and the most beautiful , as it seemed
它 包含 这 最 甜 美 的 少 女 脸 , 和 这 最 多 美 丽 的 , 作 为 它 似 乎
[tuː; tə][em 'iː] ,
to me ,
到 我 ,
它有着一张最甜美、最漂亮的少女脸庞,在我看来,

[ðæt] [aɪ][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .
that I had ever seen .
那 我 有 曾 经 已 见 .
我从未见过的。

[ðə; ði][mæn][draɪŋk][ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][frɒm; frəm][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɒli] ['sætɪsfaid] .
The man drank the admiration from my face , and was fully satisfied .
这 男 人 喝 这 钦 佩 从 我 的 脸 , 和 曾 是 完 全 使 满 意 .
他从我脸上看到了钦佩之情,心满意足了。

“ [naɪn'tiːn] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['bɜːθdeɪ] , “ [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊt][ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [bæk] ;
“ **Nineteen her last birthday , he said , as he put the picture back ;**
“ 十 九 她 最 后 的 生 日 , “ 他 说 , 作 为 他 放 这 图 片 后 退 ;
“她最后一个生日是十九岁,”他一边说着,一边把照片放回原处;

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] .
“ **and that was the day we were married .**
“ 和 那 曾 是 这 天 我 们 是 已 婚 .
“那天就是我们结婚的日子。”

[wen] [juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] — [ɑː] , [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ! “
When you see her — ah , just wait till you see her ! ”
什 么 时 候 你 看 她 — 啊 , 只 是 等 待 直 到 你 看 她 ! “
当你看到她的时候——啊,你一定要亲眼看看她!

“ [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
“ **Where is she ?**
“ 在 哪 里 是 她 ?
她在哪儿?

[wen] [wɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [ɪn] ? “
When will she be in ? ”
什 么 时 候 将 要 她 是 在 ? “
她什么时候到?

“ [əʊ] , [ʃiːz] [ə'weɪ] [naʊ] .
“ **Oh , she's away now .**
“ 哦 , 她 是 离 开 现 在 .
“哦,她现在不在。”

[ʃiːz] [gɒn] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] .
She's gone to see her people .
她 是 已 消 失 到 看 她 人 们 .
她去看望她的族人了。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ˈfɔːtɪ] [ɔː(r)] [ˈfɪftɪ] [maɪlz] [frəm; frəm][hɪə(r)] .

They live forty or fifty miles from here .
他们 居住 四十 或者 五十 英里 从 这里 .

他们住在离这里四五十英里的地方。

[ʃiːz] [biːn] [gɒn] [tuː] [wiːks] [təˈdeɪ] . "

She's been gone two weeks today . "
她是 到过 已消失 二 周 今天 . "

她今天离开两周了。

" [wen] [duː; də][juː; jʊ][ɪkˈspekt][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ? "

" When do you expect her back ? "
" 什么时候 做 你 预计 她 后退 ? "

“你预计她什么时候回来？”

" [ðɪs] [ɪz] [ˈwenzdeɪ] .

" This is Wednesday .
" 这 是 周三 .

今天是星期三。

[ʃɪl] [biː; bi] [bæk] [ˈsætədeɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] — [əˈbaʊt] [naɪn] [əˈklɔːk] , [ˈlaɪkli] .

She'll be back Saturday , in the evening — about nine o'clock , likely .
壳 是 后退 周六 , 在 这 晚上 — 关于 九 点钟 , 可能 .

她将于周六晚上回来——大概九点左右。

" [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [sens] [ɒv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

" I felt a sharp sense of disappointment .
" 我 毛毡 一个 锋利的 感觉 的 失望 .

我感到一阵强烈的失望。

" [aɪm] [ˈsɒri] , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [aɪl] [biː; bi] [gɒn] [ðen] , " [aɪ] [sed] , [rɪˈɡretfəli] .

" I'm sorry , because I'll be gone then , " I said , regretfully .
" 我是 对不起 , 因为 患病的 是 已消失 然后 , " 我 说 , 遗憾的是 .

“对不起，我那时就要走了，”我遗憾地说。

" [gɒn] ?

" Gone ?

" 已消失 ?

“走了吗？”

[nəʊ] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][gəʊ] ?

No — why should you go ?
不 — 为什么 应该 你 去 ?

不——你为什么要去？

[dəʊnt][gəʊ] .

Don't go .
不 去 .

别走。

[ʃɪl] [biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

She'll be disappointed .
壳 是 失望的 .

她会失望的。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] — [ðæt] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈkriːtʃə(r)] !

" She would be disappointed — that beautiful creature !
" 她 会 是 失望的 — 那 美丽的 生物 !

“她会失望的——那美丽的生物！”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [wɜːdz] [hɜːˈself] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [hæv; həv][ˈblesɪd; blest][ˌem ˈiː][mɔː(r)] .

If she had said the words herself they could hardly have blessed me more .
如果 她 有 说 这 字 她自己 他们 可以 几乎 有 蒙福 我 更多的 .

如果这些话是她亲口说的，那对我来说也算不了什么祝福了。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] , [strɒŋ] [ˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] — [ə; eɪ] [ˈlɒŋɪŋ] [səʊ]

I was feeling a deep, strong longing to see her — a longing so
 我 曾是 感觉 一个 深的 , 强的 渴望 到 看 她 — 一个 渴望 所以

[ˈsʌplɪˌkeɪtɪŋ] ,

supplicating ,
 恳求 ,

我内心深处涌起一股强烈的渴望，想要见到她——这种渴望是如此恳求，

[səʊ] [ɪn'sɪstənt] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] [ə'freɪd] .
so insistent , that it made me afraid .
 所以 坚持 , 那 它 制成 我 害怕的 .
 如此坚持，让我感到害怕。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] : " [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [streɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ,
I said to myself : "I will go straight away from this place ,
 我 说 到 我 : " 我 将要 去 直的 离开 从 这 地方 ,
 我对自己说: "我马上离开这里。"

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pi:s] [pɒ; əv][maɪndz] [seɪk] . "

for my peace of mind's sake . "

为了 我的 和平 的 心灵的 清酒 . "

为了让我安心。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [fi:; fɪ] [laɪks] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈpi:p(ə)l] [kʌm] [ænd; ənd] [stɒp] [wɪð] [ju: ˈes] — [ˈpi:p(ə)l] [hu:]
“ You see , she likes to have people come and stop with us — people who
“ 你 看 , 她 点赞 到 有 人们 来 和 停止 和 我们 — 人们 WHO
 [nəʊ] [θɪŋz] ,
know things ,
 知道 事物 ,

“你看，她喜欢有人来我们这里待一会儿——那些懂行的人，

[ænd; ʌnd][kæn; kən] [tɔ:k] — [ˈpi:p(ə)l] [laɪk] [ju:, jʊ] .

and	can	talk	—	people	like	you	.
和	能	讲话	—	人们	喜欢	你	.

而且能说会道——像你这样的人。

[ʃiː, ʃi] [dɪ'laɪts] [ɪn][aɪ'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː, ʃi] [nəʊz] — [əʊ] , [ʃiː, ʃi] [nəʊz] ['niːli] ['evriθɪŋ] [hɜː'self] ,
She delights in it ; for she knows — oh , she knows nearly everything herself ,
 她 美味 在 它 ; 为了 她 知道 — 哦 , 她 知道 几乎 一切 她自己 ,
 [ænd; ənd][kæn; kən] [tɔːk] ,
and can talk ,
 和 能 讲话 ,

她乐在其中；因为她知道——哦，她几乎什么都知道，而且还能说会道。

[əʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɜ: d] — [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [bʊks] [ʃi; ʃi] [ri: dʒ] , [waɪ] , [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ə' stɒnɪʃt] .
oh , like a bird — and the books she reads , why , you would be astonished .
 哦 , 喜欢 一个 鸟 — 和 这 图书 她 阅读 , 为什么 , 你 会 是 惊讶 .
 哦, 就像一只鸟——还有她读的书, 你会大吃一惊的。

[dəʊnt][gəʊ] ; [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] ['lɪ(ə)l] [waɪl] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ɪl] [bi:; bi][səʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
Don't go ; it's only a little while , you know , and she'll be so disappointed .
 不 去 ; 它是 仅有的 一个 小的 尽管 , 你 知道 , 和 壳 是 所以 失望的 .
 别去, 只是一会儿而已, 你知道的, 她会很失望的。

" [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] , [bʌt; bət] [ˈhɑːdli] [ˈnəʊtɪst] [ðem; ðəm] , [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [diːp] [ɪn][maɪ] [ˈθɪŋkɪŋ]
 " I heard the words , but hardly noticed them , I was so deep in my thinkings
 " 我 听到 这 字 , 但 几乎 注意到 他们 , 我 曾是 所以 深的 在 我的 思考
 [ænd; ənd] [ˈstrʌɡlɪŋ] .
and strugglings .
 和 挣扎 .
 “我听到了这些话，但几乎没有注意到，因为我当时正沉浸在自己的思考和挣扎中。”

[hiː; hi][left][em 'iː] , [bʌt; bət][ai][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] .
He left me , but I didn't know .
他 左边 我 , 但 我 没有 知道 .

他离开了我，但我却毫不知情。

[ˈprez(ə)ntli][hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] , [wɪð] [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] [keɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Presently he was back , with the picture case in his hand ,
目前 他 曾是 后退 , 和 这 图片 案件 在 他的 手 ,
他随即回来了，手里拿着画盒。

[ænd; ənd][hiː; hi][held][,aɪ 'tiː][ˈəʊpən] [bɪˈfɔː(r)] [em 'iː][ænd; ənd] [sed] :
and he held it open before me and said :
和 他 握住 它 打开 前 我 和 说 :

他把盒子在我面前打开，说道：

“ [ðeə(r)] , [naʊ] , [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sterd] [tuː; tə] [siː]
“ **There , now , tell her to her face you could have stayed to see**
“ 那里 , 现在 , 告诉 她 到 她 脸 你 可以 有 入住 到 看
[hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] .
her , and you wouldn't .
她 , 和 你 不会 .

“现在，当面告诉她，你本来可以留下来看她，但你却没留下。”

“ [ðæt] [ˈsekənd] [ɡlɪmps] [brʊk] [daʊn] [maɪ] [ɡʊd] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
“ **That second glimpse broke down my good resolution .**
“ 那 第二 一瞥 打破 向下 我的 好的 解决 .

“第二眼就让我之前的决心动摇了。”

[aɪ] [wʊd] [ster] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][rɪsk] .
I would stay and take the risk .
我 会 停留 和 拿 这 风险 .

我会留下来，承担风险。

[ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [sməʊkt] [ðə; ði][ˈtræŋkwɪl] [paɪp] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [tɪl] [leɪt] [əˈbaʊt] [ˈveəriəs] [θɪŋz] ,
That night we smoked the tranquil pipe , and talked till late about various things ,
那 夜晚 我们 熏制 这 宁静 管道 , 和 谈话 直到 晚的 关于 各种各样的 事物 ,
那天晚上我们抽着安宁烟斗，聊到深夜，话题五花八门。

[bʌt; bət] [ˈmeɪnli] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ;
but mainly about her ;
但 主要 关于 她 ;

但主要还是关于她；

[ænd; ənd] [ˈsɜːt(ə)nli] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈrestfl] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni]
and certainly I had had no such pleasant and restful time for many
和 当然 我 有 有 不 这样的 令人愉快的 和 宁静 时间 为了 许多
[ə; eɪ] [deɪ] .
a day .
一个 天 .

而且，我已经很多天没有过如此愉快和轻松的时光了。

[ðə; ði] [ˈθɜːzdeɪ] [ˈfɒləʊd] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˈkʌmfətəbli; ˈkʌmfətəbli] [əˈweɪ] .
The Thursday followed and slipped comfortably away .
这 周四 随后 和 滑倒了 舒适地 离开 .

星期四随后到来，悄然过去。

[təˈwɔːd] [ˈtwɑɪlaɪt] [ə; eɪ][bɪɡ][ˈmaɪnə(r)][frɒm; frəm] [θriː] [maɪlz] [əˈweɪ] [keɪm] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡrɪzld] ,
Toward twilight a big miner from three miles away came — one of the grizzled ,
朝向 暮 一个 大的 矿工 从 三 英里 离开 来了 — 一 的 这 斑白 ,
暮色降临之际，三英里外来了一位身材魁梧的矿工——一位饱经风霜的矿工，

[ˈstrændɪd] [ˌpaɪəˈhɪəs] — [ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuːˈes] [wɔːm] [ˌsælˌjuːˈteɪ(ə)n] , [kləʊðd] [ɪn] [greɪv] [ænd; ənd][ˈsəʊbə(r)]
stranded pioneers — and gave us warm salutation , clothed in grave and sober
搁浅 先驱者 — 和 给予 我们 温暖的 问候 , 穿着衣服 在 严重 和 清醒
[spi:tʃ] .
speech .
演讲 :

被困的先驱者们——身着庄重严肃的服装，向我们致以热烈的问候。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
Then he said :
然后 他 说 :

然后他说:

“ [aɪ][ˈəʊnli][dʒʌst] [drɒpt] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ɑːsk] [əˈbʌʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈmædəm] , [ænd; ənd] [wen] [ɪz][fiː; ʃi]
“ **I only just dropped over to ask about the little madam , and when is she**
“ 我 仅有的 只是 掉落 超过 到 问 关于 这 小的 女士 , 和 什么时候 是 她
[ˈkʌmɪŋ] [həʊm] .
coming home .
未来 家 .

“我只是顺道过来看看那位小小姐，问她什么时候回家。”

[ˈeni] [njuːz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ? “
Any news from her ? ”
任何 消息 从 她 ? ”

她有消息了吗？

“ [əʊ] , [jes] , [ə; eɪ][ˈletə(r)] .
“ **Oh , yes , a letter .**
“ 哦 , 是的 , 一个 信 .

“哦，是的，一封信。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][aɪˈtiː] , [tɒm] ? “
Would you like to hear it , Tom ? ”
会 你 喜欢 到 听到 它 , 汤姆 ? ”

你想听听吗，汤姆？

“ [wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] , [ɪf] [juː; jʊ][dʊʊnt][maɪnd] , [ˈhenri] !
“ **Well , I should think I would , if you don't mind , Henry !**
“ 出色地 , 我 应该 思考 我 会 , 如果 你 不 头脑 , 亨利 !

“嗯，我想我会的，如果你不介意的话，亨利！ ”

“ [ˈhenri] [gɒt][ðə; ði][ˈletə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɒlɪt] ,
“ **Henry got the letter out of his wallet ,**
“ 亨利 得到 这 信 出去 的 他的 钱包 ,

亨利从钱包里掏出了那封信。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [skɪp] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈfreɪzɪz] , [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈwɪlɪŋ]
and said he would skip some of the private phrases , if we were willing
和 说 他 会 跳过 一些 的 这 私人的 短语 , 如果 我们 是 愿意的
;
;
;
;

他说，如果我们愿意的话，他会省略一些私密用语；

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][aɪˈtiː] — [ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] , [sɪˈdeɪt] ,
then he went on and read the bulk of it — a loving , sedate ,
然后 他 去 在 和 读 这 大部分 的 它 — 一个 爱 , 稳重 ,

然后他继续阅读了大部分内容——一篇充满爱意、沉稳的.....

[ænd; ənd] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgreɪʃəs] [ˌpiːs] [ɒv; əv] [ˈhændɪwɜːk] ,
and altogether charming and gracious piece of handiwork ,
和 共 迷人 和 亲切 片 的 手工制品 ,

总而言之，这是一件迷人而精致的手工艺品。

[wið] [ə; eɪ] ['pəʊstskript] [fʊl] [ɒv; əv] [ə'fekʃənət] [rɪ'gɑ:dz] [ænd; ənd] ['mesɪdʒɪz] [tu;; tə] [tɒm] , [ænd; ənd]
with a postscript full of affectionate regards and messages to Tom , and
和 一个 后记 满的 的 亲热 问候 和 消息 到 汤姆 , 和
[dʒəʊ] ,
Joe ,
乔 ,

附言中充满了对汤姆和乔的深情问候和寄语。

[ænd; ənd] [tʃɑ:rlɪ] , [ænd; ənd] [ʌðə(r)] [kləʊz] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbəz] .
and Charley , and other close friends and neighbors .
和 查理 , 和 其他 关闭 朋友们 和 邻居 .

还有查理, 以及其他亲密的朋友和邻居。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ri:də(r)] ['fɪnɪʃt] , [hi;; hi] [glɑ:ns, glæns] [æt; ət] [tɒm] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] :
As the reader finished , he glanced at Tom , and cried out :
作为 这 读者 完成的 , 他 瞥了一眼 在 汤姆 , 和 哭 出去 :

读者读完后, 瞥了汤姆一眼, 然后喊道:

“ [əʊ'həʊ] , [jʊr; jər] [æt; ət] [aɪ 'ti:] [ə'gen] !
“ **Oho , you're at it again !**
“ 哦 , 你是 在 它 再次 !

“哦吼, 你又来了! ”

[teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [hændz] [ə'wei] , [ænd; ənd] [let] [em 'i:] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] .
Take your hands away , and let me see your eyes .
拿 你的 双手 离开 , 和 让 我 看 你的 眼睛 .

把你的手拿开, 让我看看你的眼睛。

[ju;; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [du;; də] [ðæt] [wen] [aɪ] [ri:d] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] .
You always do that when I read a letter from her .
你 总是 做 那 什么时候 我 读 一个 信 从 她 .

每次我读她的来信, 你都会这样。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] . “
I will write and tell her . “
我 将要 写 和 告诉 她 . “

我会写信告诉她。

“ [əʊ] [nəʊ] , [ju;; jʊ] ['mɑsnt] , ['henri] .
“ **Oh no , you mustn't , Henry .**
“ 哦 不 , 你 不得 , 亨利 .

“哦不, 你不能这样做, 亨利。”

[aɪm] ['getɪŋ] [əʊld] , [ju;; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] ['eni] ['lɪt(ə)] [dɪsə'pɔɪntmənt] [meɪks] [em 'i:] [wɒnt] [tu;; tə] [kraɪ]
I'm getting old , you know , and any little disappointment makes me want to cry
我是 获得 老的 , 你 知道 , 和 任何 小的 失望 制作 我 想 到 哭
.
:
.

你知道, 我年纪大了, 一点小小的失望都会让我想哭。

[aɪ] [θɔ:t] [fɪd] [bi;; bi] [hiə(r)] [hɜ:'self] , [ænd; ənd] [naʊ] [ju:v] [gɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['letə(r)] . “
I thought she'd be here herself , and now you've got only a letter . “
我 想法 棚 是 这里 她自己 , 和 现在 你已经 得到 仅有的 一个 信 . “

我以为她会亲自来, 结果现在只收到了一封信。

“ [wel] , [naʊ] , [wɒt] [pʊt] [ðæt] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] ?
“ **Well , now , what put that in your head ?**
“ 出色地 , 现在 , 什么 放 那 在 你的 头 ?

“那么, 是什么让你产生了这种想法呢? ”

[ai] [θɔ:t] ['evribɒdi] [nju:] [ʃi:; ʃi] ['wɒznt] ['kʌmɪŋ] [tɪl] ['sætədeɪ] . "**I thought everybody knew she wasn't coming till Saturday .**"
我 想法 大家 知道 她 不是 未来 直到 周六 . "

我以为大家都知道她要周六才会来。

" ['sætədeɪ] !
"**Saturday !**
" 周六 !

"周六!

[waɪ] , [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] , [ai][dɪd] [nəʊ] [aɪ 'ti:] .
Why , come to think , I did know it .
为什么 , 来 到 思考 , 我 做过 知道 它 .

仔细想想，我其实早就知道了。

[ai]['wʌndə(r)] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wið] [em 'i:] ['leɪtli] ?
I wonder what's the matter with me lately ?
我 想知道 是什么 这 事情 和 我 最近 ?

我最近到底是怎么了？

['sɜ:t(ə)nli] [ai] [nju:] [aɪ 'ti:] .
Certainly I knew it .
当然 我 知道 它 .

我当然知道。

[eɪnt] [wi:; wi][ɔ:l] ['getɪŋ] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ?
Ain't we all getting ready for her ?
不是 我们 全部 获得 准备好 为了 她 ?

我们难道不都在为她做准备吗？

[wel] , [ai][mʌst; məst][bi:; bi]['gəʊɪŋ] [naʊ] .
Well , I must be going now .
出色地 , 我 必须 是 去 现在 .

好了，我得走了。

[bʌt; bət] [aɪl] [bi:; bi][ɒn][hænd] [wen] [ʃi:; ʃi] ['kʌmz] , [əʊld][mæn] !
But I'll be on hand when she comes , old man !
但 患病的 是 在 手 什么时候 她 来 , 老的 男人 !

但我会在她来的时候在场，老头！

" [leɪt] ['fraɪdeɪ] [ɑ:ftə'nu:n] [ə'hʌðə(r)] [greɪ] ['vetərən] [træmp] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ə; eɪ] [maɪl]
"**Late Friday afternoon another gray veteran tramped over from his cabin a mile**
" 晚的 星期五 下午 其他 灰色的 老将 践踏 超过 从 他的 舱 一个 英里
[ɔ:(r)][səʊ] [ə'weɪ] ,
or so away ,
或者 所以 离开 ,

“周五下午晚些时候，另一位灰发老兵从大约一英里外的木屋里走了过来。”

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] ['wɒntɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gerəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm]
and said the boys wanted to have a little gaiety and a good time
和 说 这 男孩们 通缉 到 有 一个 小的 欢乐 和 一个 好的 时间
['sætədeɪ] [naɪt] ,
Saturday night ,
周六 夜晚 ,

他们说，男孩们想在周六晚上好好玩乐一番。

[ɪf] ['henri] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊdnt] [bi:; bi] [tu:] ['taɪəd]['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə][bi:; bi] [kept] [ʌp] .
if Henry thought she wouldn't be too tired after her journey to be kept up .
如果 亨利 想法 她 不会 是 也 疲劳的 后 她 旅行 到 是 保留 向上 .

如果亨利认为她旅途劳顿后不会太累而跟不上的话。

“ [ˈtaɪəd] ？
“ **Tired** ？
“ 疲劳的 ？

“疲劳的？”

[ʃiː; ʃɪ][ˈtaɪəd] ！
She tired ！
她 疲劳的 ！

她累了！

[əʊ] ， [hɪə(r)][ðə; ðɪ][mən] ！
Oh , hear the man ！
哦 ， 听到 这 男人 ！

哦，听听这个人在说什么！

[dʒəʊ] ， [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪd] [sɪt] [ʌp] [sɪks] [wiːks] [tuː; tə] [pliːz] [ˈeni] [wʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] ！
Joe , you know she'd sit up six weeks to please any one of you ！
乔 ， 你 知道 棚 坐 向上 六 周 到 请 任何 一 的 你 ！

乔，你知道她会为了取悦你们中的任何一个人而连续工作六周！

“ [wen] [dʒəʊ] [hɜːd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈletə(r)] ， [hiː; hi] [ɑːskt] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [riːd] ，
“ **When Joe heard that there was a letter , he asked to have it read** ，
“ 什么时候 乔 听到 那 那里 曾是 一个 信 ， 他 问 到 有 它 读 ，
“乔听说有封信后，就要求读一下。”

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈmesɪdʒɪz] [ɪn][aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [brəʊk] [ðə; ðɪ][əʊld] [ˈfeləʊ] [ɔːl] [ʌp] ；
and the loving messages in it for him broke the old fellow all up ；
和 这 爱 消息 在 它 为了 他 打破 这 老的 同伴 全部向上 ；
信中那些充满爱意的留言让这位老人彻底崩溃了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][əʊld] [rek] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [ˈhæpən] [tuː; tə][hɪm] [ɪf]
but he said he was such an old wreck that that would happen to him if
但 他 说 他 曾是 这样的 一个 老的 破坏 那 那 会 发生 到 他 如果
[ʃiː; ʃɪ][ˈəʊnli][dʒʌst] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ．
she only just mentioned his name ．
她 仅有的 只是 提及 他的 姓名 ．

但他表示，他年纪大了，身体很差，如果她只是提起他的名字，就会发生那种事。

“ [ɔːd] ， [wiː; wi] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ！
“ **Lord , we miss her so** ！
“ 主 ， 我们 错过 她 所以 ！

“主啊，我们太想念她了！ ”

“ [hiː; hi] [sed] ．
“ **he said** ．
“ 他 说 ．

他说。

[ˈsætədeɪ] [ɑːftəˈnuːn] [aɪ] [faʊnd] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [maɪ] [wɒtʃ] [ˈprɪti] [ˈɒf(ə)n] ．
Saturday afternoon I found I was taking out my watch pretty often ．
周六 下午 我 成立 我 曾是 采取 出去 我的 手表 漂亮的 经常 ．

周六下午我发现自己经常拿出手表看。

[ˈhenri] [ˈnəʊtɪst] [aɪ ˈtiː] ， [ænd; ænd] [sed] ， [wɪð] [ə; eɪ] [ˈstɑːtld] [lʊk] ；
Henry noticed it , and said , with a startled look ；
亨利 注意到 它 ， 和 说 ， 和 一个 惊慌 看 ；

亨利注意到了这一点，他一脸惊讶地说：

“ [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] [suːn] ， [duː; də][juː; jʊ] ？
“ **You don't think she ought to be here soon , do you** ？
“ 你 不 思考 她 应该 到 是 这里 很快 ， 做 你 ？

“你不认为她应该很快就到这里来，是吗？ ”

“ [aɪ] [felt] [kɔ:t] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪmˈbærəst] ; [bʌt; bət][aɪ] [lɑ:ft] ,
“ **I felt caught , and a little embarrassed ; but I laughed ,**
“ 我 毛毡 捕捉 , 和 一个 小的 尴尬的 ; 但 我 笑了 ,
“我感觉自己被抓住了把柄，有点尴尬；但我还是笑了。”

[ænd; ənd] [sed] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [maɪn] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]
and said it was a habit of mine when I was in a state of
和 说 它 曾是 一个 习惯 的 矿 什么时候 我 曾是 在 一个 状态 的
.
expentancy .
.

他说这是我在经济拮据时养成的习惯。

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt] [si:m] [kwɑɪt] [ˈsætɪsfaɪd] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn][hi:; hi][bɪˈɡæn][tu:; tə]
But he didn't seem quite satisfied ; and from that time on he began to
但 他 没有 似乎 相当 使满意 ; 和 从 那 时间 在 他 开始 到
[ʃəʊ] [ʌnˈɪzɪnɪs] .
show uneasiness .
展示 不安 .

但他似乎并不完全满意；从那时起，他开始表现出不安。

[fɔ:(r)] [taɪmz] [hi:; hi] [wɔ:kt] [em ˈi:] [ʌp][ðə; ðɪ][rəʊd][tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wens] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ]
Four times he walked me up the road to a point whence we could see a
四 时代 他 步行 我 向上 这 路 到 一个 观点 何处 我们 可以 看 一个
[lɒŋ] [ˈdɪstəns] ;
long distance ;
长的 距离 ;

他四次带我沿着路走到一个可以远眺的地方；

[ænd; ənd][ðəə(r)][hi:; hi] [wʊd] [stænd] , [ˈfeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] .
and there he would stand , shading his eyes with his hand , and looking .
和 那里 他 会 站立 , 阴影 他的 眼睛 和 他的 手 , 和 寻找 .
他会站在那里，用手遮住眼睛，凝视着。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [hi:; hi] [sed] :
Several times he said :
一些 时代 他 说 :

他多次说道：

“ [aɪm] [ˈgetɪŋ] [ˈwʌrɪd] , [aɪm] [ˈgetɪŋ] [raɪt] [daʊn] [ˈwʌrɪd] .
“ **I'm getting worried , I'm getting right down worried .**
“ 我是 获得 担心 , 我是 获得 正确的 向下 担心 .

“我开始担心了，我真的非常担心。”

[aɪ] [nəʊ] [ʃi:z] [nɒt] [dju:] [tɪl] [əˈbʌʊt] [naɪn] [əˈklɔ:k] ,
I know she's not due till about nine o'clock ,
我 知道 她是 不是 到期的直到 关于 九 点钟 ,

我知道她预产期大概是九点钟。

[ænd; ənd] [jet] [ˈsʌmθɪŋ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:n] [em ˈi:] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋz] [ˈhæpənd]
and yet something seems to be trying to warn me that something's happened
和 然而 某物 似乎 到 是 尝试 到 警告 我 那 某样东西 发生
.
:
.

然而，似乎有什么东西在试图警告我，发生了什么事。

[ju:; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , [du:; də][ju:; jʊ] ?
You don't think anything has happened , do you ?
你 不 思考 任何事物 有 发生 , 做 你 ?

你觉得什么事都没发生，是吗？

” [aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə][get] [ˈprɪtɪ] [ˈθʌrəli] [əˈfeɪmd] [ɒv; əv][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldɪʃnəs] ;
” **I began to get pretty thoroughly ashamed of him for his childishness** ;
” 我 开始 到 得到 漂亮的 彻底 羞愧 的 他 为了 他的 童心 ;
[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ,
and at last ,
和 在 最后的 ,

“我开始为他的幼稚行为感到非常羞愧；最后，

[wen] [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ðæt] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [ˈkwɛstʃən] [stiːl] [əˈnʌðə(r)] [taɪm] , [aɪ] [lɒst] [maɪ] [ˈpeɪʃ(ə)nəs] [fɔː(r); fə(r)]
when he repeated that imploring question still another time , I lost my patience for
什么时候 他 重复 那 恳求 问题 仍然 其他 时间 , 我 丢失的 我的 耐心 为了
[ðə; ði][ˈməʊmənt] ,
the moment ,
这 片刻 ,

当他再次重复那个恳求的问题时，我一时失去了耐心。

[ænd; ənd] [spəʊk] [ˈprɪtɪ] [ˈbruːtəli] [tuː; tə][hɪm] .
and spoke pretty brutally to him .
和 辐 漂亮的 残酷地 到 他 .

而且说话相当粗暴。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈfrɪv(ə)] [hɪm] [ʌp][ænd; ənd] [kaʊ] [hɪm] ;
It seemed to shrivel him up and cow him ;
它 似乎 到 萎缩 他 向上 和 奶牛 他 ;

这似乎让他变得畏缩不前，胆怯懦弱；

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [ˈwuːndɪd] [ænd; ənd][səʊ][ˈhʌmb(ə)] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] ,
and he looked so wounded and so humble after that ,
和 他 看起来 所以 受伤 和 所以 谦逊的 后 那 ,

之后他看起来既伤心又谦卑。

[ðæt] [aɪ] [dɪˈtest] [maɪˈself][fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [ðə; ði][ˈkruːəl][ænd; ənd][ʌnˈhesəsəri; ʌnˈhesɪsəri] [θɪŋ] .
that I detested myself for having done the cruel and unnecessary thing .
那 我 令人厌恶的 我 为了 拥有 完毕 这 残忍的 和 不必要 事物 .

我痛恨自己做了那件残忍且毫无必要的事。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ][wɒz; wəz][glæd] [wen] [ˈtʃɑːrli] , [əˈnʌðə(r)] [ˈvetərən] , [əˈraɪvd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
And so I was glad when Charley , another veteran , arrived toward the edge of
和 所以 我 曾是 高兴的 什么时候 查理 , 其他 老将 , 到达的 朝向 这 边缘 的
[ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] ,
the evening ,
这 晚上 ,

所以，当另一位老兵查理在傍晚时分到达时，我很高兴。

[ænd; ənd] [ˈnesld] [ʌp][tuː; tə] [ˈhenri] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][ˈletə(r)] [riːd] ,
and nestled up to Henry to hear the letter read ,
和 依偎 向上 到 亨利 到 听到 这 信 读 ,

然后依偎在亨利身边，听他朗读信件。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwelkəm] .
and talked over the preparations for the welcome .
和 谈话 超过 这 准备工作 为了 这 欢迎 .

并讨论了欢迎仪式的准备工作。

[ˈtʃɑːrli] [fetʃt] [aʊt] [wʌn] [ˈhɑːti] [spiːtʃ] [ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] ,
Charley fetched out one hearty speech after another ,
查理 已获取 出去 一 爽朗 演讲 后 其他 ,

查理接连发表了一番慷慨激昂的演讲。

[ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [draɪv] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [ˈbəʊdɪŋ]] [ænd; ənd] [ˌæpriˈhenʃən] .
and did his best to drive away his friend's bodings and apprehensions .
和 做过 他的 最好的 到 驾驶 离开 他的 朋友们 波丁斯 和 担忧 .

他竭尽全力驱散朋友的忧虑和不安。

三万美元遗赠及其他故事(The \$30,000 Bequest, and Other Stories)

第10/18页

“ [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?
“ **Anything happened to her ?**
“ 任何事物 发生 到 她 ?

她出什么事了吗？

[ˈhenri] , [ðæts] [pjʊə(r)] [ˈnɒns(ə)ns] .
Henry , that's pure nonsense .
亨利 , 那就是 纯的 废话 .

亨利，那纯粹是胡说八道。

[ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt] [ˈeniθɪŋ] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [dʒʌst] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [ˈiːzi]
There isn't anything going to happen to her ; just make your mind easy
那里 不是 任何事物 去 到 发生 到 她 ; 只是 制作 你的 头脑 简单的
[æz; əz][tuː; tə] [ðæt] .
as to that .
作为 到 那 .

她不会有事的，你放心吧。

[wɒt] [dɪd][ðə; ði][ˈletə(r)] [seɪ] ?
What did the letter say ?
什么 做过 这 信 说 ?

信里写了什么？

[sed] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [wel] , [ˈdɪd(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ?
Said she was well , didn't it ?
说 她 曾是 出色地 , 没有 它 ?

她说她身体很好，对吧？

[ænd; ənd] [sed] [ʃɪd] [biː; bi][hɪə(r)][baɪ][naɪn] [əˈklɔːk] , [ˈdɪd(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ?
And said she'd be here by nine o'clock , didn't it ?
和 说 棚 是 这里 经过 九 点钟 , 没有 它 ?

她说她九点钟之前会到，对吧？

[dɪd][juː; jʊ] [ˈevə(r)] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [feɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] ?
Did you ever know her to fail of her word ?
做过 你 曾经 知道 她 到 失败 的 她 单词 ?

你见过她食言吗？

[waɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][ˈnevə(r)][dɪd] .
Why , you know you never did .
为什么 , 你 知道 你 绝不 做过 .

为什么？你知道你从来没有做过。

[wel] , [ðen] , [daʊnt][juː; jʊ] [fret] ; [ʃɪl] [biː; bi][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæts] [ˈæbsəluːtli] [ˈsɜːt(ə)n] ,
Well , then , don't you fret ; she'll be here , and that's absolutely certain ,
出色地 , 然后 , 不 你 烦恼 ; 壳 是 这里 , 和 那就是 绝对地 肯定 ,

那你就不用担心了；她肯定会来，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][æz; əz][ʊə(r)][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] .
and as sure as you are born .
和 作为 当然 作为 你 是 出生 .

就像你出生一样确定无疑。

[kʌm] , [naʊ] , [lets] [get][tuː; tə] [ˈdekəreɪtɪŋ] — [nɒt] [maʊtʃ] [taɪm] [left] .
Come , now , let's get to decorating — not much time left .
来 , 现在 , 我们来吧 得到 到 装饰 — 不是 很多 时间 左边 .

好了，现在开始装饰吧——时间不多了。

” [ˈprɪtɪ] [suːn] [tɒm] [ænd; ənd][dʒəʊ] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][hændz][set] [əˈbaʊt] [əˈdɔːnɪŋ] [ðə; ðɪ]
” **Pretty soon Tom and Joe arrived , and then all hands set about adorning the**
” 漂亮的 很快 汤姆 和 乔 到达的 , 和 然后 全部 双手 放 关于 装饰 这
[haʊs] [wɪð] [ˈflaʊəz] .
house with flowers .
房子 和 花朵 .

“很快，汤姆和乔就到了，然后大家一起用鲜花装饰房子。”

[təˈwɔːd] [naɪn][ðə; ðɪ] [θriː] [ˈmaɪnəz] [sed] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðeə(r)][ˈɪnstrʊm(ə)nts] [ðeɪ]
Toward nine the three miners said that as they had brought their instruments they
朝向 九 这 三 矿工 说 那 作为 他们 有 带来 他们的 仪器 他们
[maɪt] [æz; əz] [wel] [tjuːn] [ʌp] ,
might as well tune up ,
可能 作为 出色地 调 向上 ,

九点左右，这三位矿工说既然带来了乐器，不如就调个音吧。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [əˈraɪvɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] [fɔː(r); fə(r)]
for the boys and girls would soon be arriving now , and hungry for
为了 这 男孩们 和 女孩们 会 很快 是 抵达 现在 , 和 饥饿的 为了
[ə; eɪ] [ɡʊd] , [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [breɪk] - [daʊn] .
a good , old - fashioned break - down .
一个 好的 , 老的 - 造型 休息 - 向下 .

因为男孩女孩们很快就会到来，他们渴望来一场酣畅淋漓的老式狂欢。

[ə; eɪ] [ˈfɪdl] , [ə; eɪ][ˈbændʒəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][klærəˈnet] — [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [ˈɪnstrʊm(ə)nts] .
A fiddle , a banjo , and a clarinet — these were the instruments .
一个 小提琴 , 一个 班卓琴 , 和 一个 单簧管 — 这些 是 这 仪器 .

小提琴、班卓琴和单簧管——这就是当时的乐器。

[ðə; ðɪ][ˈtriːəʊ] [tʊk] [ðeə(r)][ˈpleɪsɪz] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [pleɪ] [sʌm; səm] [ˈrætəlɪŋ] [dɑːns] -
The trio took their places side by side , and began to play some rattling dance -
这 三人组 采取 他们的 地方 边 经过 边 , 和 开始 到 玩 一些 嘎嘎作响 舞蹈 -
[ˈmjuːzɪk] ,
music ,
音乐 ,

三人并排站好位置，开始演奏一些节奏强劲的舞曲。

[ænd; ənd] [biːt] [taɪm] [wɪð] [ðeə(r)][bɪɡ] [buːts] .
and beat time with their big boots .
和 打 时间 和 他们的 大的 靴子 .

他们用大靴子战胜了时间。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈveri] [kləʊz][tuː; tə][naɪn] .
It was getting very close to nine .
它 曾是 获得 非常 关闭 到 九 .

已经快到九点了。

[ˈhenri] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][dɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [daɪˈrektɪd] [ʌp][ðə; ðɪ][rəʊd] ,
Henry was standing in the door with his eyes directed up the road ,
亨利 曾是 常设 在 这 门 和 他的 眼睛 指导 向上 这 路 ,

亨利站在门口，目光望向前方的道路。

[hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ˈswetɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈtɔːtʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈment(ə)l] [dɪˈstres] .
his body swaying to the torture of his mental distress .
他的 身体 摇晃 到 这 酷刑 的 他的 精神的 痛苦 .

他的身体因精神痛苦的折磨而摇晃。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [helθ] [ænd; ənd] [ˈseɪfti] [ˈsevrəl] [taɪmz] ,
He had been made to drink his wife's health and safety several times ,
他 有 到过 制成 到 喝 他的 妻子的 健康 和 安全 一些 时代 ,
[ænd; ənd] [naʊ] [tɒm] [ˈʃaʊtɪd] :
and now Tom shouted :
和 现在 汤姆 喊叫 :

他曾多次被迫喝下危及妻子健康和安全的食物，现在汤姆大喊道：

“ [ɔ:l] [hændz][stænd][baɪ] !
“ **All hands stand by** !
” 全部 双手 站立 经过 !

“全体准备！ ”

[wʌn] [mɔ:(r)] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [hɪə(r)] !
One more drink , and she's here !
— 更多的 喝 , 和 她是 这里 !

再喝一杯，她就来了！

“ [dʒəʊ] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈglɑ:sɪz] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈweɪtə(r)] , [ænd; ənd] [sɜ:vɪd] [ðə; ði] [ˈpɑ:ti] .
“ **Joe brought the glasses on a waiter , and served the party** .
” 乔 带来 这 眼镜 在 一个 服务员 , 和 服务 这 派对 :

“乔让服务员把酒杯端上来，为大家服务。”

[aɪ] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈglɑ:sɪz] , [bʌt; bət][dʒəʊ] [graul] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz]
I reached for one of the two remaining glasses , but Joe growled under his
我 达到 为了 一 的 这 二 其余的 眼镜 , 但 乔 咆哮 在下面 他的
[breθ] :
breath :
气息 :

我伸手去拿剩下的两个杯子中的一个，但乔低声咕哝了一声：

“ [drɒp] [ðæt] !
“ **Drop that** !
” 降低 那 !

“放下它！ ”

[teɪk] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
Take the other .
拿 这 其他 :

选另一个。

“ [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] .
“ **Which I did** .
” 哪个 我 做过 :

我确实这么做了。

[ˈhenri] [wɒz; wəz] [sɜ:vɪd] [lɑ:st] .
Henry was served last .
亨利 曾是 服务 最后的 :

亨利是最后一个用餐的。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈhɑ:dli] [swɒləʊd] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] [wen] [ðə; ði] [klɒk] [bɪˈɡæn] [tu:; tə] [straɪk] .
He had hardly swallowed his drink when the clock began to strike .
他 有 几乎 吞咽 他的 喝 什么时候 这 钟 开始 到 罢工 :

他刚喝完杯中的酒，钟声就开始响了。

[hi:; hi] [ˈlɪsnd] [tɪl] [aɪˈti:] [ˈfɪnɪʃt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈgrəʊɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈpeɪlə(r)] ; [ðen] [hi:; hi] [sed] :
He listened till it finished , his face growing pale and paler ; then he said :
他 听着 直到 它 完成的 , 他的 脸 生长 苍白 和 肤色较浅 ; 然后 他 说 :

他一直听到结束，脸色越来越苍白；然后他说：

“ [bɔɪz] , [aɪm] [sɪk] [wið] [fiə(r)] .
“ **Boys , I'm sick with fear .**
“ 男孩们 , 我是 生病的 和 害怕 .

“孩子们，我害怕极了。”

[help] [em 'i:] — [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [laɪ] [daʊn] !
Help me — I want to lie down !
帮助 我 — 我 想 到 说谎 向下 !

帮帮我——我想躺下！

“ [ðeɪ] [helpt] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['səʊfə] .
“ **They helped him to the sofa .**
“ 他们 帮助 他 到 这 沙发 .

他们扶他到沙发上。

[hi:; hi] [brɪ'gæən] [tu:; tə] ['nes(ə)] [ænd; ənd] [draʊz] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [spəʊk] [laɪk] [wʌn] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz]
He began to nestle and drowse , but presently spoke like one talking in his
他 开始 到 雀巢 和 困倦 , 但 目前 辐 喜欢 一 说 在 他的
[sli:p] ,
sleep ,
睡觉 ,

他开始蜷缩起来打盹，但过了一会儿却像梦游一样说起话来。

[ænd; ənd] [sed] : “ [dɪd] [ai] [hiə(r)] ['hɔ:sɪz] - [fi:t] ?
and said : “ Did I hear horses ' feet ?
和 说 : “ 做过 我 听到 马匹 - 脚 ?

他说：“我好像听到了马蹄声？ ”

[hæv; həv] [ðeɪ] [kʌm] ?
Have they come ?
有 他们 来 ?

他们来了吗？

“ [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vet(ə)rənz] ['ɑ:nsə(r)d] , [kləʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] :
“ **One of the veterans answered , close to his ear :**
“ 一 的 这 退伍军人 回答 , 关闭 到 他的 耳朵 :

一位老兵凑到他耳边回答道：

“ [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['dʒɪmi] ['pæriʃ] [kʌm] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [gɒt] [dɪ'leɪd] ,
“ **It was Jimmy Parish come to say the party got delayed ,**
“ 它 曾是 吉米 教区 来 到 说 这 派对 得到 延迟 ,

“是吉米·帕里什来通知大家聚会延期了，

[bʌt; bət] ['ðer] [raɪt] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [ə; eɪ] [pi:s] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ə'ləŋ] .
but they're right up the road a piece , and coming along .
但 它们是 正确的 向上 这 路 一个 片 , 和 未来 沿着 .

但它们就在不远处，而且进展顺利。

[hɜ:(r); hə(r)] [hɔ:s] [ɪz] [leɪm] , [bʌt; bət] [ʃɪl] [bi:; bi] [hiə(r)] [ɪn] [hɑ:f] [æən; ən] ['aʊə(r)] . “
Her horse is lame , but she'll be here in half an hour .”
她 马 是 瘸 , 但 壳 是 这里 在 一半 一个 小时 : “

她的马瘸了，但她半小时后就到。

“ [əʊ] , [aɪm] [səʊ] ['θæŋkfl] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] !
“ **Oh , I'm so thankful nothing has happened !**
“ 哦 , 我是 所以 感恩 没有什么 有 发生 !

“哦，我太庆幸什么事都没发生！ ”

“ [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'sli:p] ['ɔ:lməʊst] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
“ **He was asleep almost before the words were out of his mouth .**
“ 他 曾是 睡着了 几乎 前 这 字 是 出去 的 他的 嘴 .

“话还没说完，他就睡着了。”

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ðəʊz] [ˈhændɪ] [men][hæd; həd][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɒf] ,
In a moment those handy men had his clothes off ,
在 一个 片刻 那些 便利 男人 有 他的 衣服 离开 ;
没过多久, 那些勤杂工就把他的衣服脱光了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tʌkt] [hɪm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][bed][ɪn][ðə; ðɪ][ˈtʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [aɪ][hæd; həd] [wɒʃt] [maɪ]
and had tucked him into his bed in the chamber where I had washed my
和 有 塞进去 他 进入 他的 床 在 这 房间 在哪里 我 有 洗过 我的
hands .
hands .
双手 .

然后我把他安顿在床上, 就在我洗手的那个房间里。
[ðeɪ] [kləʊzd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .
They closed the door and came back .
他们 关闭 这 门 和 来了 后退 .

他们关上门, 然后回来了。
[ðen] [ðeɪ] [siːmd] [prɪˈpeəriŋ] [tuː; tə] [liːv] ; [bʌt; bət][aɪ] [sed] : “ [pliːz] [dɔʊnt][gəʊ] , [ˈdʒentlmən] .
Then they seemed preparing to leave ; but I said : “ Please don't go , gentlemen .
然后 他们 似乎 准备 到 离开 ; 但 我 说 : “ 请 不 去 ; 先生们 .

然后他们似乎准备离开; 但我说: “先生们, 请不要走。”
[ʃiː; ʃɪ][wɔʊnt] [nəʊ] [em ˈiː] ; [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] .
She won't know me ; I am a stranger .
她 惯于 知道 我 ; 我 是 一个 陌生人 .

她不会认识我; 我是一个陌生人。
“ [ðeɪ] [glɑːns, glæns][æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
“ They glanced at each other .
“ 他们 瞥了一眼 在 每个 其他 .

他们互相看了一眼。
[ðen] [dʒəʊ] [sed] :
Then Joe said :
然后 乔 说 :

然后乔说:
“ [ʃiː; ʃɪ] ?
“ She ?
“ 她 ?
“ 她? ”

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , [ʃiːz] [biːn] [ded] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈjiəz] ! “
Poor thing , she's been dead nineteen years ! ”
贫穷的 事物 , 她是 到过 死的 十九 年 ! “
可怜的人儿, 她已经去世十九年了!

“ [ded] ? ”
“ Dead ? ”
“ 死的 ? ”
“死的? ”

“ [ðæt] [ɔː(r)] [wɜːs] .
“ That or worse .
“ 那 或者 更糟 .
“要么那样, 要么更糟。”

[ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][fəʊks] [hɑːf][ə; eɪ][jɪə(r)][ˈɑːftə(r)][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈmærid] ,
She went to see her folks half a year after she was married ,
她 去 到 看 她 各位 一半 一个 年 后 她 曾是 已婚 ,
她结婚半年后回娘家探望了父母。

[ænd; ənd][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wei] [bæk] , [ɒn][ə; eɪ] ['sætədeɪ] ['i:vniŋ] ,
and on her way back , on a Saturday evening ,
和 在 她 方式 后退 , 在 一个 周六 晚上 ,
在她返回的途中, 那是一个星期六的晚上,

[ðə; ði] ['ɪndiənz] ['kæptʃəd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪ'dɪn] [faɪv] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ʃi:z] ['nevə(r)] [bi:n]
the Indians captured her within five miles of this place , and she's never been
这 印度人 捕获 她 之内 五 英里 的 这 地方 , 和 她是 绝不 到过
[hɜ:d] [ɒv; əv] [sɪns] . "
heard of since . "
听到 的 自从 : "
印第安人在离这里五英里远的地方抓住了她, 从此就再也没有她的消息了。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ? "
" **And he lost his mind in consequence ? "**
" 和 他 丢失的 他的 头脑 在 结果 ? "
"结果他精神失常了? "

" ['nevə(r)][hæz; həz] [bi:n] [seɪn] [æn; ən]['aʊə(r)] [sɪns] .
" **Never has been sane an hour since .**
" 绝不 有 到过 理智 一个 小时 自从 :
"从那以后, 我一小时都没恢复过理智。"

[bʌt; bət][hi:; hi]['əʊnli] [gets] [bæd] [wen] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv][jɪə(r)] ['kɒmz] [raʊnd] .
But he only gets bad when that time of year comes round .
但 他 仅有的 获得 坏的 什么时候 那 时间 的 年 来 圆形的 :
但他只有在每年的这个时候才会生病。

[ðen] [wi:; wi] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə][drɒp][ɪn][hɪə(r)] , [θri:] [deɪz] [brɪ'fɔ:(r)] [ʃi:z] [dju:] , [tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm] [ʌp]
Then we begin to drop in here , three days before she's due , to encourage him up
然后 我们 开始 到 降低 在 这里 , 三 天 前 她是 到期的 , 到 鼓励 他 向上
,
:
,
然后, 在她预产期前三天, 我们开始来这里鼓励他。

[ænd; ənd][ɑ:sk] [ɪf] [hi:z] [hɜ:d] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ,
and ask if he's heard from her ,
和 问 如果 他是 听到 从 她 ,
问问他有没有收到她的消息,

[ænd; ənd] ['sætədeɪ] [wi:; wi][ɔ:l] [kʌm] [ænd; ənd] [fɪks] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] ['flaʊəz] ,
and Saturday we all come and fix up the house with flowers ,
和 周六 我们 全部 来 和 使固定向上 这 房子 和 花朵 ,
星期六我们全家都会来, 用鲜花装饰房子。

[ænd; ənd][get] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɑ:ns] .
and get everything ready for a dance .
和 得到 一切 准备好 为了 一个 舞蹈 :
准备好跳舞的一切。

[wɪv] [dʌn] [aɪ 'ti:] ['evri] [jɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [naɪn'ti:n] [jɪəz] .
We've done it every year for nineteen years .
我们已经 完毕 它 每一个 年 为了 十九 年 :
我们已经连续十九年每年都这样做了。

[ðə; ði] [fɜ:st] ['sætədeɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['twenti] - ['sev(ə)n][ɒv; əv][ju: 'es] , [wɪ'dəʊt] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði][gɜ:lz] ;
The first Saturday there was twenty - seven of us , without counting the girls ;
这 第一的 周六 那里 曾是 二十 - 七 的 我们 , 没有 计数 这 女孩们 ;
第一个星期六, 我们一行二十七人, 还不包括女孩们;

[ðeəz; ðəz][ˈəʊnli] [θri:] [ɒv; əv][ju: 'es] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜ:lz][ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] .
there's only three of us now , and the girls are gone .
有 仅有的 三 的 我们 现在 , 和 这 女孩们 是 已消失 .
现在只剩下我们三个人了, 女孩们都走了。

[wi:; wi] [drʌg] [hɪm][tu:; tə] [sli:p] , [ɔ:(r)][hi:; hi] [wʊd] [gəʊ][waɪld] ;
We drug him to sleep , or he would go wild ;
我们 药品 他 到 睡觉 , 或者 他 会 去 荒野 ;
我们给他注射镇静剂让他入睡, 否则他会发狂;

[ðen] [hi:z] [ɔ:l] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] — [θɪŋks] [fi:z] [wið] [hɪm] [tɪl] [ðə; ði][lɑ:st] [θri:] [ɔ:(r)]
then he's all right for another year — thinks she's with him till the last three or
然后 他是 全部 正确的 为了 其他 年 — 思考 她是 和 他 直到 这 最后的 三 或者
[fɔ:(r)] [deɪz] [kʌm] [raʊnd] ;
four days come round ;
四 天 来 圆形的 ;
然后他就能再过一年——他以为她会一直陪着他, 直到最后三四天到来;

[ðen] [hi:; hi] [br'gɪnz] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [gets] [aʊt] [hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] ['letə(r)]
then he begins to look for her , and gets out his poor old letter
然后 他 开始 到 看 为了 她 , 和 获得 出去 他的 贫穷的 老的 信
,
,
,
然后他开始寻找她, 并拿出了他那封破旧的信。

[ænd; ənd][wi:; wi] [kʌm] [ænd; ənd][ɑ:sk][hɪm][tu:; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju: 'es] .
and we come and ask him to read it to us .
和 我们 来 和 问 他 到 读 它 到 我们 .
于是我们来请他给我们读这本书。

[bɔ:d] , [fi:; ji][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɑ:lɪŋ] !
Lord , she was a darling !
主 , 她 曾是 一个 亲爱的 !
天哪, 她真是个小可爱!

" [ə; eɪ] ['helpləs] [sɪtʃu'eɪ(ə)n]
" **A HELPLESS SITUATION**
" 一个 无助 情况
“无助的处境”

[wʌns] [ɔ:(r)] [twais] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [aɪ] [get] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['pæt(ə)n] ,
Once or twice a year I get a letter of a certain pattern ,
一次 或者 两次 一个 年 我 得到 一个 信 的 一个 肯定 图案 ,
我每年会收到一到两封格式相同的信,
[ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ðæt] ['nevə(r)] [mə'tɪəriəli] ['tʃeɪndʒɪz] , [ɪn] [fɔ:m] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] ,
a pattern that never materially changes , in form and substance ,
一个 图案 那 绝不 重大 变化 , 在 形式 和 物质 ,
一种在形式和实质上从未发生实质性改变的模式

[jet] [aɪ] ['kænɒt] [get] [ju:st] [tu:; tə] [ðæt] ['letə(r)] — [aɪ 'ti:] [ɔ:lweɪz] [ə'stɒnɪʃ] [em 'i:] .
yet I cannot get used to that letter — it always astonishes me .
然而 我 不能 得到 用过的 到 那 信 — 它 总是 令人惊讶 我 .
但我始终无法习惯那封信——它总是让我感到惊讶。

[aɪ 'ti:] [ə'fekts] [em 'i:][æz; əz][ðə; ði][ləʊkə'məʊtɪv] [ɔ:lweɪz] [ə'fekts] [em 'i:] : [aɪ] [seɪ] [tu:; tə][maɪ'self] ,
It affects me as the locomotive always affects me : I say to myself ,
它 影响 我 作为 这 机车 总是 影响 我 : 我 说 到 我 ,
它对我的影响就像火车头一直以来对我的影响一样: 我对自己说,

“ [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,
“ **I have seen you a thousand times , you always look the same way ,**
“ 我 有 已见 你 一个 千 时代 , 你 总是 看 这 相同的 方式 ,
“我见过你上千次了, 你每次看起来都一样。”

[jet] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈwʌndə(r)] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)] ;
yet you are always a wonder , and you are always impossible ;
然而 你 是 总是 一个 想知道 , 和 你 是 总是 不可能的 ;
然而, 你总是那么令人惊叹, 你总是那么不可思议;

[tu:; tə] [kənˈtraɪv] [ju:; jʊ] [ɪz] [ˈkliːli] [brɪˈjɒnd] [ˈhju:mən] [ˈdʒi:niəs] — [ju:; jʊ] [kænt] [ɪgˈzɪst] , [ju:; jʊ] [dʊʊnt] [ɪgˈzɪst] ,
to contrive you is clearly beyond human genius — you can't exist , you don't exist ,
到 精心策划 你 是 清楚地 超过 人类 天才 — 你 不能 存在 , 你 不 存在 ,
凭空捏造出你这样的人显然超出了人类的智慧——你不可能存在, 你根本不存在。

[jet] [hɪə(r)] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] !
yet here you are !
然而 这里 你 是 !
然而, 你却在这里!

“ [aɪ][hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [baɪ] [em ˈi:] , [ə; eɪ] [ˈveri] [əʊld] [wʌn] .
“ **I have a letter of that kind by me , a very old one .**
“ 我 有 一个 信 的 那 种类 经过 我 , 一个 非常 老的 一 .
“我有一封类似的信, 是很久以前的一封信了。”

[aɪ] [jɜ:n] [tu:; tə] [prɪnt] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [hɑ:m] ?
I yearn to print it , and where is the harm ?
我 向往 到 打印 它 , 和 在哪里 是 这 伤害 ?
我非常想把它打印出来, 这有什么害处呢?

[ðə; ði] [ˈraɪtə(r)] [ɒv; əv] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ded] [ˈjɪəz] [əˈgəʊ] , [nəʊ] [daʊt] ,
The writer of it is dead years ago , no doubt ,
这 作家 的 它 是 死的 年 前 , 不 怀疑 ,
毫无疑问, 该书作者多年前就去世了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kənˈsi:l] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [əˈdres] — [hɜ:(r); hə(r)] [ðɪs] - [wɜ:ld] [əˈdres] — [aɪ]
and if I conceal her name and address — her this - world address — I
和 如果 我 隐藏 她 姓名 和 地址 — 她 这 - 世界 地址 — 我
[eɪ ˈem] [ʊə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪd] [wɪl] [nɒt] [maɪnd] .
am sure her shade will not mind .
是 当然 她 阴影 将要 不是 头脑 .
如果我隐瞒她的姓名和地址——她在人间的地址——我相信她的亡灵不会介意。

[ænd; ənd] [wɪð] [aɪ ˈti:] [aɪ] [wɪl] [tu:; tə] [prɪnt] [ðə; ði] [ˈɑ:nsə(r)] [wɪt] [aɪ] [rəʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [bʌt; bət]
And with it I wish to print the answer which I wrote at the time but
和 和 它 我 希望 到 打印 这 回答 哪个 我 写道 在 这 时间 但
[ˈprɒbəbli] [dɪd] [nɒt] [send] .
probably did not send .
大概 做过 不是 发送 .
我想借此机会打印出我当时写好但可能没有发送的答案。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [went] — [wɪt] [ɪz] [nɒt] [ˈlaɪkli] — [aɪ ˈti:] [went] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɒpi] ,
If it went — which is not likely — it went in the form of a copy ,
如果 它 去 — 哪个 是 不是 可能 — 它 去 在 这 形式 的 一个 复制 ,
如果真的发生了——虽然可能性不大——那也是以副本的形式发生的。

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [faɪnd] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)] [sti:l] [hɪə(r)] , [ˈpɪdʒɪnhəʊl] [wɪð] [ðə; ði] [sed] [ˈletə(r)] .
for I find the original still here , pigeonholed with the said letter .
为了 我 寻找 这 原来的 仍然 这里 , 归类 和 这 说 信 .
因为我发现原件还在这里, 和那封信放在一起。

[tuː; tə] [ðæt] [kaɪnd][pʊ; əv] ['letəz] [wiː; wi][ɔːl] [raɪt] ['ɑːnsəz] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [send] ,
To that kind of letters we all write answers which we do not send ,
到 那 种类 的 信件 我们 全部 写 答案 哪个 我们 做 不是 发送 ,
对于这类信件，我们都会写回信，但不会寄出去。

[ˈfɪrɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [hɜːt] ; [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [aɪˈtiː] [ˈmeni]
fearing to hurt where we have no desire to hurt ; I have done it many
害怕 到 伤害 在哪里 我们 有 不 欲望 到 伤害 ; 我 有 完毕 它 许多
[ə; eɪ] [taɪm] ,
a time ,
一个 时间 ,
害怕伤害自己并不想伤害的人；我曾多次这样做过。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['daʊtləs] [ə; eɪ] [keɪs] [pʊ; əv][ðə; ði] [sɔːt] .
and this is doubtless a case of the sort .
和 这 是 毫无疑问 一个 案件 的 这 种类 .
这无疑就是此类案例。

[ðə; ði] ['letə(r)]
THE LETTER
这 信
信

[eks] — — — , [kæləˈfɔːniə] , [dʒuːn][θriː] , - .
X — — — , California , JUNE 3 , 1879 .
X — — — , 加利福尼亚州 , 六月 3 , - .
X———, 加利福尼亚州，1879 年 6 月 3 日。

[ˈmɪstə(r)] . [es] . [el] . ['klemənz] , ['hɑːtfəd] , [kɒn] . :
Mr . S . L . Clemens , HARTFORD , CONN . :
先生 . S . L . 克莱门斯 , 哈特福德 , 康涅狄格州 . :
SL Clemens先生，康涅狄格州哈特福德市：

[dɪə(r)][sɜː(r)] ,
Dear Sir ,
亲爱的 先生 ,
尊敬的先生，

— [juː; jʊ] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [hæz; həz] [prɪˈzjuːmd] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd]
— **You will doubtless be surprised to know who has presumed to write and**
— 你 将要 毫无疑问 是 惊讶 到 知道 WHO 有 假定 到 写 和
[ɑːsk][ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)][pʊ; əv][juː; jʊ] .
ask a favor of you .
问 一个 偏爱 的 你 .
—你一定会惊讶于是谁竟敢写信来请求你帮忙。

[let] [jɔː(r); jə(r)] ['meməri] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['hʌmˌbɔːlt] [maɪnz] — - - - - .
Let your memory go back to your days in the Humboldt mines — ' 62 - ' 63 .
让 你的 记忆 去 后退 到 你的 天 在 这 洪堡 矿井 — - - - - .
回想一下你在洪堡矿井的日子——1962-1963年。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembə(r)] ,
You will remember ,
你 将要 记住 ,
你会记得的，

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['klægrɪt] [ænd; ənd] ['ɒlɪvə] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['blæksmɪθ] [tɪluː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [liːn]
you and Clagett and Oliver and the old blacksmith Tillou lived in a lean
你 和 克拉格特 和 奥利弗 和 这 老的 铁匠 蒂卢 居住地 在 一个 倾斜
- [tuː; tə] [wɪtʃ] [wəz; wəz][hɑːf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [gʌltʃ] ,
- to which was half - way up the gulch ,
- 到 哪个 曾是 一半 - 方式 向上 这 峡谷 ,
你、克拉格特、奥利弗和老铁匠蒂卢住在山谷半山腰的一个简易棚屋里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][sɪks][lɒg][ˈkæbɪnz][ɪn][ðə; ði][kæmp] — [strʌŋ] [ˈprɪtɪ] [wel] [ˈsepəreɪtɪd] [ʌp]
and there were six log cabins in the camp — strung pretty well separated up
和 那里 是 六 日志 小木屋 在 这 营 一 串 漂亮的 出色地 分开 向上
[ðə; ði] [gʌltʃ] [frɒm; frəm][ɪts] [maʊθ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdezət] [tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði][lɑ:st] [kleɪm] [wɒz; wəz] ,
the gulch from its mouth at the desert to where the last claim was ,
这 峡谷 从 它是 嘴 在 这 沙漠 到 在哪里 这 最后的 宣称 曾是 ,
营地里有六间小木屋——从沙漠中的峡谷口一直到最后一个矿区，沿峡谷向上排列，彼此之间间隔相当远。

[æt; ət][ðə; ði][dɪˈvaɪd] .

at the divide .
在 这 划分 .

在分界线上。

[ðə; ði] [li:n] - [tu:; tə][ju:; jʊ][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ə; eɪ][ˈkænvəs] [ru:f] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊ] [fel]
The lean - to you lived in was the one with a canvas roof that the cow fell
这 倾斜 - 到 你 居住地 在 曾是 这 一 和 一个 帆布 屋顶 那 这 奶牛 跌倒
[daʊn] [θru:] [wʌn] [naɪt] ,
down through one night ,
向下 通过 一 夜晚 ,

你住的那间简易棚子，屋顶是用帆布做的，有一天晚上一头牛从那里摔了下来。

[æz; əz][təʊld][əˈbaʊt][baɪ][ju:; jʊ][ɪn] [ˈrʌfɪŋ] [aɪˈti:] — [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [ˈsɪmənz] [riˈmembə] [aɪˈti:] [ˈveri] [wel]
as told about by you in Roughing It — my uncle Simmons remembers it very well
作为 讲述 关于 经过 你 在 粗加工 它 一 我的 叔叔 西蒙斯 记得 它 非常 出色地
.
:
.

正如你在《艰苦岁月》一书中描述的那样——我的叔叔西蒙斯对此记忆犹新。

[hi:; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈkæbɪn] , [hɑ:f] - [wei] [ʌp][ðə; ði][dɪˈvaɪd] , [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˈdɪksən][ænd; ənd]
He lived in the principal cabin , half - way up the divide , along with Dixon and
他 居住地 在 这 主要的 舱 , 一半 - 方式 向上 这 划分 , 沿着 和 迪克森 和
[ˈpɑ:kə(r)][ænd; ənd] [smiθ] .
Parker and Smith .
帕克 和 史密斯 .

他和迪克森、帕克和史密斯一起住在主木屋里，位于山脊半山腰。

[aɪˈti:][hæd; həd] [tu:] [rʊmz; ru:mz] , [wʌn][fɔ:(r); fə(r)] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [bʌŋks] ,
It had two rooms , one for kitchen and the other for bunks ,
它 有 二 房间 , 一 为了 厨房 和 这 其他 为了 上下铺 ,
它有两个房间，一个用作厨房，另一个用作上下铺。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] .

and was the only one that had .
和 曾是 这 仅有的 一 那 有 .

而他是唯一一个拥有这种能力的人。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [ˈpɑ:ti] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [greɪt] [naɪt] , [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]
You and your party were there on the great night , the time they had
你 和 你的 派对 是 那里 在 这 伟大的 夜晚 , 这 时间 他们 有
[draɪd] - [ˈæp(ə)l] - [paɪ] ,
dried - apple - pie ,
干燥 - 苹果 - 馅饼 ,

你和你的朋友们也在那晚，就是他们吃苹果干派的那晚。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈsɪmənz] [ˈɒf(ə)n] [spi:ks] [ɒv; əv][aɪˈti:] .

Uncle Simmons often speaks of it .
叔叔 西蒙斯 经常 说话 的 它 .

西蒙斯叔叔经常提起这件事。

[aɪˈti:] [si:m] [ˈkjʊəriəs] [ðæt] [draɪd] - [ˈæp(ə)] - [paɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:md] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [θɪŋ] ,
It seems curious that dried - apple - pie should have seemed such a great thing ,
它 似乎 好奇的 那 干燥 - 苹果 - 馅饼 应该 有 似乎 这样的 一个 伟大的 事物 ,
[bʌt; bət][aɪˈti:][wɒz; wəz] ,
but it was ,
但 它 曾是 ,
令人费解的是, 干苹果派竟然会被认为是那么美味, 但事实的确如此。

[ænd; ænd][aɪˈti:] [ʃəʊz] [haʊ] [fɑ:(r)] [ˈhʌm,bɔ:lt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ænd; ænd] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə]
and it shows how far Humboldt was out of the world and difficult to
和 它 演出 如何 远的 洪堡 曾是 出去 的 这 世界 和 难的 到
[get] [tu:; tə] ,
get to ,
得到 到 ,
这表明洪堡当时所处的位置多么偏僻, 交通多么不便。

[ænd; ænd] [haʊ] [slɪm] [ðə; ði][ˈregjələ(r)] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)][wɒz; wəz] .
and how slim the regular bill of fare was .
和 如何 苗条的 这 常规的 账单 的 票价 曾是 .
以及常规餐费的精简程度。

[sɪksˈti:n] [jɪəz] [əˈgəʊ] — [aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
Sixteen years ago — it is a long time .
十六 年 前 — 它 是 一个 长的 时间 .
十六年前——时间很长了。

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɡɜ:l] [ðen] , [ˈəʊnli] [fɔ:ˈti:n] .
I was a little girl then , only fourteen .
我 曾是 一个 小的 女孩 然后 , 仅有的 十四 .
那时我还是个小女孩, 只有十四岁。

[aɪ][ˈnevə(r)] [sɔ:ɪ] [ju:; jʊ] , [aɪ][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [wɑ:ˈfoʊ] .
I never saw you , I lived in Washoe .
我 绝不 锯 你 , 我 居住地 在 沃肖 .
我从没见过你, 我住在沃肖。

[bʌt; bət][ˈʌŋk(ə)] [ˈsɪmənz] [ræn] [əˈkrɒs] [ju:; jʊ] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] ,
But Uncle Simmons ran across you every now and then ,
但 叔叔 西蒙斯 跑 穿过 你 每一个 现在 和 然后 ,
但西蒙斯叔叔偶尔会碰到你。

[ɔ:l] [ˈdʒʊəriŋ] [ðəʊz] [wi:ks] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ænd] [ˈpɑ:ti] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] [ˈwɜ:kɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [kleɪm]
all during those weeks that you and party were there working your claim
全部 期间 那些 周 那 你 和 派对 是 那里 在职的 你的 宣称
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [rest] .
which was like the rest .
哪个 曾是 喜欢 这 休息 .
在那几周里, 你和你的团队一直在处理你的索赔, 这和其他人的情况一样。

[ðə; ði][kæmp] [pleɪd] [aʊt] [lɒŋ] [ænd; ænd] [lɒŋ] [əˈgəʊ] ,
The camp played out long and long ago ,
这 营 玩 出去 长的 和 长的 前 ,
那个营地很久很久以前就结束了。

[ðeə(r)] [ˈwʌznt] [ˈsɪlvə(r)] [ɪˈnʌf] [ɪn][aɪˈti:][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] .
there wasn't silver enough in it to make a button .
那里 不是 银 足够的 在 它 到 制作 一个 按钮 .
里面的银含量不够, 做不出纽扣。

[ju:; jʊ][ˈnevə(r)] [sɔ:ɪ] [maɪ] [ˈhʌzbənd] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][ˈɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] [left] ,
You never saw my husband , but he was there after you left ,
你 绝不 锯 我的 丈夫 , 但 他 曾是 那里 后 你 左边 ,
你从未见过我丈夫, 但他却在你离开后一直待在那里。

[ænd; ʌnd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðæt] [veri] [li:n] - [tu:; tə] , [ə; eɪ][ˈbætʃələ(r)] [ðen] [bʌt; bət] ['mærid] [tu:; tə][em 'i:]
and lived in that very lean - to , a bachelor then but married to me
和 居住地 在 那 非常 倾斜 - 到 , 一个 学士 然后 但 已婚 到 我
[naʊ] .
now .
现在 :

他当时还是个单身汉，就住在那个简陋的棚子里，但现在嫁给了我。

[hi:; hi] [ˈɒf(ə)n] [ˈwɪʃɪz] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [fə'tɒgrəfə(r)] [ðeə(r)][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
He often wishes there had been a photographer there in those days ,
他 经常 愿望 那里 有 到过 一个 摄影师 那里 在 那些 天 ,
他常常希望当时有位摄影师在场。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [li:n] - [tu:; tə] .
he would have taken the lean - to .
他 会 有 已采取 这 倾斜 - 到 :
他本来会住进那个简易棚子里的。

[hi:; hi][gɒt] [hɜ:t] [ɪn][ðə; ði][əʊld][hæɪ] ['kleɪtn] [kleɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'bændənd] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
He got hurt in the old Hal Clayton claim that was abandoned like the others ,
他 得到 伤害 在 这 老的 哈尔 克莱顿 宣称 那 曾是 弃 喜欢 这 其他的 ,
他在之前哈尔·克莱顿的矿区受伤了，那处矿区和其他矿区一样都被废弃了。

[ˈpʊtrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][blɑ:st][ænd; ʌnd][nɒt] ['klaɪmɪŋ] [aʊt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] , [ðəʊ] [hi:; hi] ['skræmb(ə)ld][ðə; ði]
putting in a blast and not climbing out quick enough , though he scrambled the
推杆 在 一个 爆炸 和 不是 攀登 出去 快的 足够的 , 尽管 他 打乱 这
[best] [hi:; hi][kʊd; kəd] .
best he could .
最好的 他 可以 :

他奋力一搏，但没能及时爬出来，尽管他已经尽力挣扎了。

[aɪ 'ti:] ['lændɪd] [hɪm][klɪə(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ʌnd][hɪt][ə; eɪ][paɪ'ju:t] .
It landed him clear down on the train and hit a Piute .
它 登陆 他 清除 向下 在 这 火车 和 打 一个 皮尤特 :
他被甩到火车上，撞到了一名皮尤特人。

[fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] [ðeɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [get] ['əʊvə(r)][aɪ 'ti:]
For weeks they thought he would not get over it
为了 周 他们 想法 他 会 不是 得到 超过 它
好几个星期，他们都以为他永远也走不出这个阴影。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] , [ænd; ʌnd][ɪz][ɔ:l] [raɪt] , [naʊ] .
but he did , and is all right , now .
但 他 做过 , 和 是 全部 正确的 , 现在 :
但他确实做到了，现在也很好。

[hæz; həz] [bi:n] ['evə(r)] [sɪns] .
Has been ever since .
有 到过 曾经 自从 :
一直以来都是如此。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪntrə'dʌkʃn] [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [maɪ'self] [nəʊn] .
This is a long introduction but it is the only way I can make myself known .
这 是 一个 长的 介绍 但 它 是 这 仅有的 方式 我 能 制作 我 已知 :
这篇自我介绍虽然很长，但我这是我唯一能让大家认识我的方式。

[ðə; ði] ['feɪvə(r)][aɪ][ɑ:sk][aɪ] [fi:l] [ə'ʃʊəd; ə'ɔ:d][jɔ:(r); jə(r)] ['dʒenərəs] [hɑ:t] [wɪl] [gra:nt] :
The favor I ask I feel assured your generous heart will grant :
这 偏爱 我 问 我 感觉 保证 你的 慷慨的 心 将要 授予 :
我相信您慷慨的心一定会答应我的请求：

[gɪv] [em 'i:][sʌm; səm][əd'vaɪs] [ə'baʊt][ə; eɪ] [bʊk] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] .
Give me some advice about a book I have written .

给 我 一些 建议 关于 一个 书 我 有 书面 .

请给我一些关于我所写书籍的建议。

[aɪ][du:; də][nɒt] [kleɪm] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][ə'sʌnli][aɪ 'ti:][ɪz] ['məʊstli] [tru:] [ænd; ənd][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ]
I do not claim anything for it only it is mostly true and as interesting

我 做 不是 宣称 任何事物 为了 它 仅有的 它 是 大多 真的 和 作为 有趣的

[æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

as most of the books of the times .

作为 最多 的 这 图书 的 这 时代 .

我并不声称对此有任何所有权，只是觉得它大部分内容属实，而且和当时的大多数书籍一样有趣。

[aɪ][eɪ 'em] [ʌn'həʊn] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəri] [wɜ:ld] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [mi:nz] [ən'les] [wʌn]
I am unknown in the literary world and you know what that means unless one

我 是 未知 在 这 文学 世界 和 你 知道 什么 那 方法 除非 一

[hæz; həz][sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv] ['ɪnfluəns] ([laɪk] [jɔ:'self]) [tu:; tə][help][ju:; jʊ][baɪ] ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]
has some one of influence (like yourself) to help you by speaking a good

有 一些 一 的 影响 (喜欢 你自己) 到 帮助 你 经过 请讲 一个 好的

[wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

word for you .

单词 为了 你 .

我在文学界默默无闻，你知道这意味着什么，除非有人（比如你）帮你说几句好话。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [bʊk] [ɒn] ['rɔɪəlti] ['beɪsɪs][plæn] [wɪð] ['eni] [wʌn][ju:; jʊ] [wʊd] [sə'dʒest] .
I would like to place the book on royalty basis plan with any one you would suggest .

我 会 喜欢 到 地方 这 书 在 皇室 基础 计划 和 任何 一 你 会 建议 .

我想以版税方式出版这本书，您有什么推荐的出版公司吗？

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['si:kret] [frɒm; frəm][maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['fæməli] .
This is a secret from my husband and family .

这 是 一个 秘密 从 我的 丈夫 和 家庭 .

这是我瞒着丈夫和家人的秘密。

[aɪ] [ɪn'tend] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [sə'praɪz] [ɪn] [keɪs] [aɪ][get][aɪ 'ti:] ['pʌblɪʃt] .
I intend it as a surprise in case I get it published .

我 打算 它 作为 一个 惊喜 在 案件 我 得到 它 已发布 .

我希望如果我的文章发表的话，能给大家一个惊喜。

['fi:lɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] [raɪt] [em 'i:][ə; eɪ]['letə(r)][tu:; tə]
Feeling you will take an interest in this and if possible write me a letter to

感觉 你 将要 拿 一个 兴趣 在 这 和 如果 可能的 写 我 一个 信 到

[sʌm; səm] ['pʌblɪʃə(r)] ,

some publisher ,

一些 出版商 ,

我觉得你会对这件事感兴趣，如果可以的话，请帮我写封信给出版社。

[ɔ:(r)] , ['betə(r)] [stɪl] , [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][ænd; ənd] [ðen] [let][em 'i:][hɪə(r)] .
or , better still , if you could see them for me and then let me hear .

或者 , 更好的 仍然 , 如果 你 可以 看 他们 为了 我 和 然后 让 我 听到 .

或者，更好的办法是，如果你能帮我看看它们，然后让我听听。

[aɪ] [ə'pi:l] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə][grɑ:nt][em 'i:] [ðɪs] ['feɪvə(r)] .
I appeal to you to grant me this favor .

我 上诉 到 你 到 授予 我 这 偏爱 .

我恳请您答应我这个请求。

[wɪð] [dɪpɪst] ['grættɪju:d] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
With deepest gratitude I think you for your attention .

和 最深处 感激 我 思考 你 为了 你的 注意力 .

我衷心感谢您的关注。

[wʌn] [nəʊz] , [wi'dəʊt] [ɪn'kwɪərɪŋ] ,
One knows , without inquiring ,
— 知道 , 没有 查询 ,
无需询问, 人们便知晓。

[ðæt] [ðə; ði] [twin] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪm'bærəsɪŋ] ['letə(r)] [ɪz][fə'revə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd]
that the twin of that embarrassing letter is forever and ever flying in this and
那 这 双 的 那 尴尬的 信 是 永远 和 曾经 飞行 在 这 和
[ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɪn][ðə; ði] [meɪlz] ,
that and the other direction across the continent in the mails ,
那 和 这 其他 方向 穿过 这 大陆 在 这 邮件 ,
那封令人尴尬的信的孪生版本, 永远在邮件中飞越整个大陆, 来回往返。

['deɪli] , ['naɪtli] , ['aʊəli] , [ʌn'si:sɪŋli] , [ʌn'restɪŋli] .
daily , nightly , hourly , unceasingly , unrestingly .
日常的 , 每晚 , 每小时 , 不停地 , 不安地 .
日复一日, 夜复一夜, 时时刻刻, 不停歇, 不眠不休。

[,aɪ 'ti:] [gəʊz] [tu:; tə] ['evri] [wel] - [nəʊn] ['mɜ:tʃənt] , [ænd; ənd] ['reɪlweɪ] [ə'fɪ(ə)l] , [ænd; ənd]
It goes to every well - known merchant , and railway official , and
它 去 到 每一个 出色地 - 已知 商人 , 和 铁路 官方的 , 和
[,mænju'fæktʃərə(r)] , [ænd; ənd] ['kæpɪtəlɪst] ,
manufacturer , and capitalist ,
制造商 , 和 资本家 ,
它送到了每一位知名商人、铁路官员、制造商和资本家手中。

[ænd; ənd] [meə(r)] , [ænd; ənd] ['kɒŋgrəsmən] , [ænd; ənd] ['gʌvənə(r)] , [ænd; ənd]['editə(r)] , [ænd; ənd]
and Mayor , and Congressman , and Governor , and editor , and
和 市长 , 和 众议员 , 和 州长 , 和 编辑 , 和
['pʌblɪʃə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔ:θə(r)] , [ænd; ənd]['brəʊkə(r)] ,
publisher , and author , and broker ,
出版商 , 和 作者 , 和 经纪人 ,
还有市长、国会议员、州长、编辑、出版商、作家和经纪人，

[ænd; ənd]['bæŋkə(r)] — [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] , [tu:; tə] ['evri] ['pɜ:s(ə)n] [hu:] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] “
and banker — in a word , to every person who is supposed to have “
和 银行家 — 在 一个 单词 , 到 每一个人 WHO 是 据称 到 有 “
['ɪnfluəns] .
influence .
影响 .
银行家——总之, 对所有被认为有“影响力”的人都是如此。

” [,aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [f'ɒləʊz] [ðə; ði][wʌn] ['pæt(ə)n] : “ [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [em 'i:] ,
” **It always follows the one pattern : “ You do not know me ,**
” 它 总是 跟随 这 — 图案 : “ 你 做 不是 知道 我 ,
“它总是遵循同一个模式: ‘你不了解我,’”
[bʌt; bət][ju:; jʊ][wʌns] [nju:] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ɒv; əv] [maɪn] , “ [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
but you once knew a relative of mine , “ etc : , etc :
但 你 一次 知道 一个 相对的 的 矿 , “ ETC : , ETC :

但你曾经认识我的一个亲戚”, 等等。
[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [laɪk] [tu:; tə] [help] [ðə; ði] ['æplɪkənts] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][du:; də][,aɪ 'ti:]
We should all like to help the applicants , we should all be glad to do it
我们 应该 全部 喜欢 到 帮助 这 申请人 , 我们 应该 全部 是 高兴的 到 做 它
,
:
,
我们都应该乐于帮助申请者, 我们都应该乐于这样做。

[wiː, wi] [ʃʊd, ʃəd] [ɔːl] [laɪk] [tuː, tə] [rɪ'tɜːn] [ðə, ði] [sɔːt] [bʌ; əv] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [ɪz] [dɪ'zaɪəd] , [bʌt; bət] —
we should all like to return the sort of answer that is desired , but —
我们 应该 全部 喜欢 到 返回 这 种类 的 回答 那 是 想要的 , 但 —
我们都希望给出对方想要的答案, 但是——

[wel] , [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wiː, wi] [kæn; kən] [duː, də] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [help] ,
Well , there is not a thing we can do that would be a help ,
出色地 , 那里 是 不是 一个 事物 我们 能 做 那 会 是 一个 帮助 ,
唉, 我们做什么都能帮不上忙。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ɪn] ['eni] ['ɪnstəns] [dʌz] [ðæt] ['lætə(r)] ['evə(r)] [kʌm] [frɒm; frəm] ['eniwʌn] [huː] [kæn; kən] [biː; bi]
for not in any instance does that latter ever come from anyone who can be
为了 不是 在 任何 实例 做 那 后者 曾经 来 从 任何人 WHO 能 是
[helpɪ] .
helped :
帮助 .
因为在任何情况下, 后一种情况都不可能出自任何能够得到帮助的人之口。

[ðə; ði] ['strʌglə(r)] [huːm] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [help] [dʌz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['helpɪŋ] ;
The struggler whom you could help does his own helping ;
这 挣扎者 谁 你 可以 帮助 做 他的 自己的 帮助 ;
你本可以帮助的那个困境中的个体, 却选择了自救;

[aɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [ə'kɜː(r)] [tuː, tə] [hɪm] [tuː, tə] [ə'plai] [tuː, tə] [juː; jʊ] , ['streɪndʒə(r)] .
it would not occur to him to apply to you , stranger .
它 会 不是 发生 到 他 到 申请 到 你 , 陌生人 .
他根本不会想到要向你这个陌生人求助。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['tælənt] [ænd; ənd] [nəʊz] [aɪ 'tiː] ,
He has talent and knows it ,
他 有 天赋 和 知道 它 ,
他很有天赋, 而且他也知道这一点。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [gəʊz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [faɪt] ['iːgəli] [ænd; ənd] [wɪð] ['enədʒi] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪ'neɪ(ə)n] — [ɔːl]
and he goes into his fight eagerly and with energy and determination — all
和 他 去 进入 他的 斗争 急切地 和 和 活力 和 决心 — 全部
[ə'ləʊn] , [prɪ'fɜːrɪŋ] [tuː, tə] [biː; bi] [ə'ləʊn] .
alone , preferring to be alone .
独自的 , 偏好 到 是 独自的 .
他满怀热情、精力充沛、意志坚定地投入战斗——而且是独自一人, 他更喜欢独处。

[ðæt] [pə'θetɪk] ['letə(r)] [wɪtʃ] ['kɒmz] [tuː, tə] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'keɪpəbl] ,
That pathetic letter which comes to you from the incapable ,
那 可怜的 信 哪个 来 到 你 从 这 无法 ,
那封来自无能之辈的可怜的信,

[ðə; ði] [ʌn'hɛlpəbəl] — [haʊ] [duː, də] [juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [aɪ 'tiː] ['ɑːnsə(r)] [aɪ 'tiː] ?
the unhelpable — how do you who are familiar with it answer it ?
这 无能为力 — 如何 做 你 WHO 是 熟悉的 和 它 回答 它 ?
面对无法解决的问题——熟悉这个问题的你们该如何回答?

[wɒt] [duː, də] [juː; jʊ] [faɪnd] [tuː, tə] [seɪ] ?
What do you find to say ?
什么 做 你 寻找 到 说 ?
你有什么想说的?

[juː; jʊ] [duː, də] [nɒt] [wɒnt] [tuː, tə] [ɪn'flɪkt] [ə; eɪ] [wuːnd] ; [juː; jʊ] [hʌnt] [weɪz] [tuː, tə] [ə'vɔɪd] [ðæt] .
You do not want to inflict a wound ; you hunt ways to avoid that .
你 做 不是 想 到 造成 一个 伤口 ; 你 打猎 方式 到 避免 那 .
你不想造成伤害; 你会想方设法避免伤害。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][faɪnd] ?
What do you find ?
什么 做 你 寻找 ？

你发现了什么？

[haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][get] [aʊt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:d] [pleɪs] [wɪð] [ə; eɪ]['kɒntent] ['kɒŋjəns] ?
How do you get out of your hard place with a content conscience ?
如何 做 你 得到 出去 的 你的 难的 地方 和 一个 内容 良心 ？

如何才能 在摆脱困境的同时保持内心的平静和安心？

[du:; də][ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə][ɪk'spleɪn] ?
Do you try to explain ?
做 你 尝试 到 解释 ？

你试着解释过吗？

[ðə; ðɪ][əʊld][rɪ'plaɪ][ɒv; əv] [maɪn] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['letə(r)] [fəʊz] [ðæt] [aɪ] [traɪd] [ðæt] [wʌns] .
The old reply of mine to such a letter shows that I tried that once .
这 老的 回复 的 矿 到 这样的 一个 信 演出 那 我 尝试 那 一次 。

我以前对这类信件的回复表明，我曾经尝试过这种方法。

[wɒz; wəz][aɪ]['sætɪsfɑɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] ?
Was I satisfied with the result ?
曾是 我 使满意 和 这 结果 ？

我对结果满意吗？

[pɒsəbli] ; [ænd; ənd] [pɒsəbli] [nɒt] ; [pɹɒbəbli] [nɒt] ; [ɔ:lməʊst] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] .
Possibly ; and possibly not ; probably not ; almost certainly not .
可能 ； 和 可能 不是 ； 大概 不是 ； 几乎 当然 不是 。

有可能；也可能不是；大概率不是；几乎肯定不是。

[aɪ][hæv; həv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [fə'gɒtn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I have long ago forgotten all about it .
我 有 长的 前 被遗忘的 全部 关于 它 。

我早就把这件事忘得一干二净了。

[bʌt; bət] , [eniweɪ] , [aɪ] [ə'pend] [maɪ] ['efət] :
But , anyway , I append my effort :
但 ， 反正 ， 我 附加 我的 努力 ；

不过，无论如何，我还是补充一下我的做法：

[ðə; ðɪ] [rɪ'plaɪ]
THE REPLY
这 回复

回复

[aɪ] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə][hɪm] , [dɪə(r)]['mædəm] ,
I know Mr . H . , and I will go to him , dear madam ,
我 知道 先生 ； H ； ， 和 我 将要 去 到 他 ； 亲爱的 女士 ，

我认识H先生，我会去找他，夫人。

[ɪf] [ə'pɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ju:; jʊ][faɪnd][ju:; jʊ] [sti:l] [dɪ'zaɪə(r)][aɪ 'ti:] .
if upon reflection you find you still desire it .
如果 之上 反射 你 寻找 你 仍然 欲望 它 。

如果你仔细考虑后发现自己仍然想要它。

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
There will be a conversation .
那里 将要 是 一个 对话 。

会有一场对话。

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [fɔ:m] [aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] .
I know the form it will take .
我 知道 这 形式 它 将要 拿 。

我知道它会以什么形式出现。

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [laɪk] [ðɪs] :
It will be like this :
它 将要 是 喜欢 这 :

情况会是这样的:

[ˈmɪstə(r)] . [eɪt] . [haʊ] [du:; də][hɜ:(r); hə(r)] [bʊks] [straɪk] [ju:; jə] ?
MR . H . How do her books strike you ?
先生 : H : 如何 做 她 图书 罢工 你 ?

H先生: 您觉得她的书怎么样?

[ˈmɪstə(r)] .
MR :
先生 :

先生。

[ˈklemənz] .
CLEMENS .
克莱门斯 :

克莱门斯。

[aɪ][eɪ 'em][nɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
I am not acquainted with them :
我 是 不是 熟人 和 他们 :

我不认识他们。

[eɪt] . [hu:] [hæz; həz] [bi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈpʌblɪʃə(r)] ?
H . Who has been her publisher ?
H : WHO 有 到过 她 出版商 ?

H. 她的出版商是谁?

[si:] . [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
C . I don't know .
C : 我 不 知道 :

C. 我不知道。

[eɪt] . [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][wʌn] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?
H . She has one , I suppose ?
H : 她 有 一 , 我 认为 ?

H: 她应该有一个吧?

[si:] . [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] .
C . I — I think not .
C : 我 — 我 思考 不是 :

C. I——我不这么认为。

[eɪt] . [ɑ:] .
H . Ah .
H : 啊 :

啊。

[ju:; jə] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] [bʊk] ?
You think this is her first book ?
你 思考 这 是 她 第一的 书 ?

你觉得这是她的第一本书吗?

[si:] . [jes] — [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] .
C . Yes — I suppose so .
C : 是的 — 我 认为 所以 :

C: 是的——我想是这样。

[aɪ] [θɪŋk] [səʊ] .
I think so .
我 思考 所以 :

我也这么认为。

[eɪtʃ] . [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ə'baʊt] ?
H . What is it about ?
H : 什么 是 它 关于 ?

H. 它讲的是什么？

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ?
What is the character of it ?
什么 是 这 特点 的 它 ?

它的特点是什么？

[si:] . [aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] .
C . I believe I do not know .
C : 我 相信 我 做 不是 知道 .

C. 我想我不知道。

[eɪtʃ] . [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [aɪ 'ti:] ?
H . Have you seen it ?
H : 有 你 已见 它 ?

H：你看过吗？

[si:] . [wel] — [nəʊ] , [aɪ] ['hævnt] .
C . Well — no , I haven't .
C : 出色地 — 不 , 我 还没有 .

C. 嗯——不，我没有。

[eɪtʃ] . [ɑ:] - [eɪtʃ] .
H . Ah - h .
H : 啊 - h .

H. 啊-h。

[haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [nəʊn] [hɜ:(r); hə(r)] ?
How long have you known her ?
如何 长的 有 你 已知 她 ?

你认识她多久了？

[si:] . [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] .
C . I don't know her .
C : 我 不 知道 她 .

C. 我不认识她。

[eɪtʃ] . [doʊnt] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ?
H . Don't know her ?
H : 不 知道 她 ?

H：不认识她？

[si:] . [nəʊ] .
C . No .
C : 不 .

C.编号

[eɪtʃ] . [ɑ:] - [eɪtʃ] .
H . Ah - h .
H : 啊 - h .

H. 啊-h。

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [bʊk] , [ðen] ?
How did you come to be interested in her book , then ?
如何 做过 你 来 到 是 感兴趣的 在 她 书 , 然后 ?

那么，你当初是怎么对她的书产生兴趣的呢？

[si:] . [wel] , [ʃi:; ʃi] — [ʃi:; ʃi] [rəʊt] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [em 'i:][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈpʌblɪʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
C . Well , she — she wrote and asked me to find a publisher for her
C . 出色地 , 她 — 她 写道 和 问 我 到 寻找 一个 出版商 为了 她
, [ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ju:; jʊ] .
, and mentioned you .
, 和 提及 你 .
C: 嗯, 她写信给我, 请我帮她找个出版商, 还提到了你。

[eɪt] . [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [ə'plai] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][em 'i:] ?
H . Why should she apply to you instead of me ?
H . 为什么 应该 她 申请 到 你 反而 的 我 ?
H: 她为什么要申请找你而不是找我?

[si:] . [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [em 'i:][tu:; tə][ju:z][maɪ] ['ɪnfluəns] .
C . She wished me to use my influence .
C . 她 希望 我 到 使用 我的 影响 .
C. 她希望我利用我的影响力。

[eɪt] . [diə(r)][em 'i:] , [wɒt] [hæz; həz] ['ɪnfluəns] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mætə(r)] ?
H . Dear me , what has influence to do with such a matter ?
H . 亲爱的 我 , 什么 有 影响 到 做 和 这样的 一个 事情 ?
H: 我的天哪, 这跟影响力有什么关系?

[si:] . [wel] ,
C . Well ,
C . 出色地 ,
C. 嗯,

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][mɔ:(r)] ['laɪkli] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [bʊk] [ɪf] [ju:; jʊ]
I think she thought you would be more likely to examine her book if you
我 思考 她 想法 你 会 是 更多的 可能 到 检查 她 书 如果 你
[wɜ:(r); wə(r)] ['ɪnfluənst] .
were influenced .
是 影响 .
我认为她觉得, 如果你受到她的影响, 就更有可能去读她的书。

[eɪt] .
H .
H .
H.

[waɪ] , [wɒt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ɪz][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [bʊks] — ['eni,bɑ:dɪz] [bʊk] [ðæt]
Why , what we are here for is to examine books — anybody's book that
为什么 , 什么 我们 是 这里 为了 是 到 检查 图书 — 任何人的 书 那
['kɒmz] [ə'ləŋ] .
comes along .
来 沿着 .
我们来这里的目的是为了研究书籍——任何人的书籍。

[ɪts] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] .
It's our business .
它是 我们的 商业 .
这是我们自己的事。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [tɜ:n] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌnɪg'zæmɪnd; ʌneg-][brɪ'keɪz; brɪ'kɒz] [ɪts] [ə; eɪ]['streɪndʒərz] ?
Why should we turn away a book unexamined because it's a stranger's ?
为什么 应该 我们 转动 离开 一个 书 未经检验的 因为 它是 一个 陌生人的 ?
为什么我们要因为一本书是陌生人的就不加查看地拒绝阅读呢?

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['fu:lɪʃ] .
It would be foolish .
它 会 是 愚蠢 .
这样做很愚蠢。

[nəʊ] ['pʌblɪʃə(r)] [dʌz] [aɪ 'ti:] .
No publisher does it .
不 出版商 做 它 :

没有出版社这样做。

[ɒn] [wɒt] [graʊnd] [dɪd][fiː; fɪ] [rɪ'kwest] [jɔː(r); jə(r)] [ɪnfluəns] , [sɪns] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ?
On what ground did she request your influence , since you do not know her ?
在 什么 地面 做过 她 要求 你的 影响 , 自从 你 做 不是 知道 她 :

既然你不认识她，她凭什么请求你的帮助？

[fiː; fɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][kʊd; kəd] [spiːk]
She must have thought you knew her literature and could speak
她 必须 有 想法 你 知道 她 文学 和 可以 说话
[fɔː(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
for it .
为了 它 :

她一定以为你了解她的作品，可以代表她发言。

[ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] ?
Is that it ?
是 那 它 :

就这些吗？

[si:] . [nəʊ] ; [fiː; fɪ] [njuː] [aɪ][dɪd(ə)nt] .
C . No ; she knew I didn't .
C : 不 ; 她 知道 我 没有 :

C. 不，她知道我不知道。

[eɪtʃ] . [wel] , [wɒt] [ðen] ?
H . Well , what then ?
H : 出色地 , 什么 然后 :

那接下来呢？

[fiː; fɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [brɪ'liːvɪŋ] [juː; jʊ] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə]
She had a reason of some sort for believing you competent to
她 有 一个 原因 的 一些 种类 为了 相信 你 胜任的 到
[rekə'mend] [hɜː(r); hə(r)][lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
recommend her literature ,
推荐 她 文学 ,

她有某种理由相信你有能力推荐她的作品。

[ænd; ənd][ɔːlsəʊ][ʾʌndə(r)] [ɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə][duː; də][aɪ 'ti:] ?
and also under obligations to do it ?
和 还 在下面 义务 到 做 它 :

而且也有义务这样做吗？

[si:] . [jes] , [aɪ] — [aɪ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][ʾʌŋk(ə)l] .
C . Yes , I — I knew her uncle .
C : 是的 , 我 — 我 知道 她 叔叔 :

C. 是的，我——我认识她的叔叔。

[eɪtʃ] . [njuː] [hɜː(r); hə(r)][ʾʌŋk(ə)l] ?
H . Knew her uncle ?
H : 知道 她 叔叔 :

H. 认识她叔叔吗？

[si:] . [jes] .
C . Yes .
C : 是的 :

C. 是的。

[ert]] .
H .
H .

H.

[ə'pɒn] [maɪ] [wɜ:d] !
Upon my word !
之上 我的 单词 !

我发誓！

[səʊ] , [ju:; jʊ] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ; [hɜ:(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [nəʊz] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ; [hi:; hi]
So , you knew her uncle ; her uncle knows her literature ; he
所以 , 你 知道 她 叔叔 ; 她 叔叔 知道 她 文学 ; 他
[in'dɔ:s] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ;
endorses it to you ;
赞同 它 到 你 ;

所以，你认识她的叔叔；她的叔叔了解她的作品；他向你推荐了她的作品；

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ɪz] [kəm'pli:t] , ['nʌθɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] ['ni:ɪdɪd] ; [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['sætɪsfɑɪd] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)]
the chain is complete , nothing further needed ; you are satisfied , and therefore
这 链 是 完全的 , 没有什么 更远 需要 ; 你 是 使满意 , 和 所以
—
—
—

链条已完整，无需其他操作；您已满意，因此——

[si:] . [nəʊ] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ɔ:l] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [taɪz] .
C . No , that isn't all , there are other ties .
C : 不 , 那 不是 全部 , 那里 是 其他 领带 .

C. 不，还不止这些，还有其他联系。

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði]['kæbɪn][hɜ:(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] , [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] ; [aɪ] [nju:] [hɪz; ɪz] ['pɑ:tnə] ,
I know the cabin her uncle lived in , in the mines ; I knew his partners ,
我 知道 这 舱 她 叔叔 居住地 在 , 在 这 矿井 ; 我 知道 他的 合作伙伴 ;
我知道她叔叔在矿井里住的小屋；我认识他的合伙人。

[tu:] ; [ɔ:lsəʊ][aɪ] [keɪm] [nɪə(r)] ['nəʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] ['mæɪrɪd] [hɪm] ,
too ; also I came near knowing her husband before she married him ,
也 ; 还 我 来了 靠近 会心 她 丈夫 前 她 已婚 他 ,

此外，在她结婚之前，我也曾与她的丈夫有过一面之缘。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [nəʊ] [ðə; ði] [ə'bændənd] [ɑ:ft] [weə(r)] [ə; eɪ] ['premətʃə(r)] [blɑ:st] [went] [ɒf] [ænd; ənd]
and I did know the abandoned shaft where a premature blast went off and
和 我 做过 知道 这 弃 轴 在哪里 一个 过早 爆炸 去 离开 和
[hi:; hi] [went] ['flaɪŋ] [θru:] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][klɪə(r)] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [hɪt][æŋ; ən]
he went flying through the air and clear down to the trail and hit an
他 去 飞行 通过 这 空气 和 清除 向下 到 这 踪迹 和 打 一个
['ɪndiən] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [wɪð] [ɔ:lməʊst]['feɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
Indian in the back with almost fatal consequences .
印度 在 这 后退 和 几乎 致命的 结果 .

而且我知道那处废弃的竖井，那里发生了一次过早的爆炸，他被炸飞到空中，一直落到小路上，撞到了一名印第安人的背部，险些酿成致命的后果。

[ert]] .
H .
H .

H.

[tu:; tə][hɪm] , [ɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] ?
To him , or to the Indian ?
到 他 , 或者 到 这 印度 ?

对他来说，还是对那个印度人来说？

[si:] . [ʃi:; ʃɪ] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] .

C . She didn't say which it was .
C : 她 没有 说 哪个 它 曾是 .

C. 她没有说是哪一个。

[eɪtʃ] . ([wɪð] [ə; eɪ] [saɪ]) .

H . (With a sigh) .
H : (和 一个 叹) .

H. (叹了口气)。

[aɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:ts] [ðə; ði] [bənd] !

It certainly beats the band !
它 当然 节拍 这 乐队 !

这肯定比乐队强多了！

[ju:; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] , [ju:; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

You don't know her , you don't know her literature ,
你 不 知道 她 , 你 不 知道 她 文学 ,

你不认识她，也不了解她的文学作品。

[ju:; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [hu:] [gɒt] [hɜ:t] [wen] [ðə; ði] [blɜ:st] [went] [ɒf] ,

you don't know who got hurt when the blast went off ,
你 不 知道 WHO 得到 伤害 什么时候 这 爆炸 去 离开 ,

你不知道爆炸发生时谁受伤了。

[ju:; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ] ['sɪŋ(ə)] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ju: 'es] [tu:; tə] [bɪld] [æn; ən] ['estɪmət; 'estɪmənt] [ɒv; əv]

you don't know a single thing for us to build an estimate of
你 不 知道 一个 单身的 事物 为了 我们 到 建造 一个 估计 的

[hɜ:(r); hə(r)] [bʊk] [ə'pɒŋ] ,

her book upon ,
她 书 之上 ,

你对她的书一无所知，我们根本无法据此评估它的价值。

[səʊ] [fa:(r)] [æz; əz] [aɪ] —

so far as I —
所以 远的 作为 我 —

就我而言——

[si:] . [aɪ] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)] .

C . I knew her uncle .
C : 我 知道 她 叔叔 .

C. 我认识她的叔叔。

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [fər'get] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)] .

You are forgetting her uncle .
你 是 遗忘 她 叔叔 .

你忘了她叔叔。

[eɪtʃ] . [əʊ] , [wɒt] [ju:z] [ɪz] [hi:; hi] ?

H . Oh , what use is he ?
H : 哦 , 什么 使用 是 他 ?

H：哦，他有什么用？

[dɪd] [ju:; jʊ] [nəʊ] [hɪm] [lɒŋ] ?

Did you know him long ?
做过 你 知道 他 长的 ?

你认识他很久了吗？

[haʊ] [lɒŋ] [wɒz; wəz] [aɪ 'ti:] ?

How long was it ?
如何 长的 曾是 它 ?

持续了多久？

[si:] . [wel] , [ai][dʊʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai] ['ri:əlɪ] [nju:] [hɪm] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][hæv; həv] [met] [hɪm] ,
C . Well , I don't know that I really knew him , but I must have met him ,
C : 出色地 , 我 不 知道 那 我 真的 知道 他 , 但 我 必须 有 遇见 他 ,
[ˈeniweɪ] .
anyway .
反正 :

C: 嗯, 我不知道我是否真的认识他, 但我肯定见过他。

[ai] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ðæt] [wei] ; [ju:; jʊ] [kænt] [tel] [əˈbaʊt] [ði:z] [θɪŋz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,
I think it was that way ; you can't tell about these things , you know ,
我 思考 它 曾是 那 方式 ; 你 不能 告诉 关于 这些 事物 , 你 知道 ,
我觉得就是这样; 这种事你没法说清楚, 你知道的。

[ɪkˈsept] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈri:s(ə)nt] .
except when they are recent .
除了 什么时候 他们 是 最近的 :

除非是最近的事件。

[eɪt] . [ˈri:s(ə)nt] ?
H . Recent ?
H : 最近的 ?

最近?

[wen] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ðɪs] ?
When was all this ?
什么时候 曾是 全部 这 ?

这一切是什么时候发生的?

[si:] . [ˌsɪksˈti:n] [jˈiəz] [əˈgəʊ] .
C . Sixteen years ago .
C : 十六 年 前 :

C. 十六年前。

[eɪt] . [wɒt] [ə; eɪ][ˈbeɪsɪs][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ] [bʊk] [əˈpɒn] !
H . What a basis to judge a book upon !
H : 什么 一个 基础 到 法官 一个 书 之上 !

H. 这算什么评判一本书的标准啊!

[æz; əz] [fɜ:st] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [nju:] [hɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][dʊʊnt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ju:; jʊ][dɪd] [ɔ:(r)]
As first you said you knew him , and now you don't know whether you did or
作为 第一的 你 说 你 知道 他 , 和 现在 你 不 知道 无论 你 做过 或者
[nɒt] .
not .
不是 :

你一开始说你认识他, 现在你却不知道你是否真的认识他了。

[si:] . [əʊ] [jes] , [ai] [nəʊ] [hɪm] ; [ˈeniweɪ] , [ai] [θɪŋk] [ai] [θɔ:t] [ai][dɪd] ;
C . Oh yes , I know him ; anyway , I think I thought I did ;
C : 哦 是的 , 我 知道 他 ; 反正 , 我 思考 我 想法 我 做过 ;

C. 哦, 是的, 我认识他; 总之, 我想我当时以为我认识他;

[aɪm] [ˈpɜ:fɪktli] [ˈsɜ:t(ə)n] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] .
I'm perfectly certain of it .
我是 完美 肯定 的 它 :

我对此非常肯定。

[eɪt] . [wɒt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [nju:] [hɪm] ?
H . What makes you think you thought you knew him ?
H : 什么 制作 你 思考 你 想法 你 知道 他 ?

H: 是什么让你觉得你了解他?

[si:] . [waɪ] , [ʃi:; ʃɪ] [sez] [aɪ][dɪd] , [hɜ:'self] .
C . Why , she says I did , herself .
C : 为什么 , 她 说道 我 做过 , 她自己 :

C. 她说, 是我自己做的。

[ert] .
H .
H :

H.

[ʃi:; ʃɪ] [sez] [səʊ] !
She says so !
她 说道 所以 !

她说的!

[si:] . [jes] , [ʃi:; ʃɪ] [dʌz] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [nəʊ] [hɪm] , [tu:] , [ðəʊ] [aɪ][doʊnt] [rɪ'membə(r)] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
C . Yes , she does , and I did know him , too , though I don't remember it now .
C : 是的 , 她 做 , 和 我 做过 知道 他 , 也 , 尽管 我 不 记住 它 现在 :

C: 是的, 她认识他, 我也认识他, 虽然我现在不记得了。

[ert] . [kʌm] — [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] [wen] [ju:; jʊ][doʊnt] [rɪ'membə(r)] [aɪ 'ti:] .
H . Come — how can you know it when you don't remember it .
H : 来 — 如何 能 你 知道 它 什么时候 你 不 记住 它 :

H. 来吧——如果你不记得了, 又怎么能知道呢?

[si:] . [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
C . I don't know .
C : 我 不 知道 :

C. 我不知道。

[ðæt] [ɪz] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['prəʊses] ,
That is , I don't know the process ,
那 是 , 我 不 知道 这 过程 ,

也就是说, 我不了解这个过程。

[bʌt; bət][aɪ][du:; də] [nəʊ] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][doʊnt] [rɪ'membə(r)] ,
but I do know lots of things that I don't remember ,
但 我 做 知道 很多 的 事物 那 我 不 记住 ,

但我知道很多事情, 只是我不记得了。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
and remember lots of things that I don't know .
和 记住 很多 的 事物 那 我 不 知道 :

并且记住了很多我不知道的事情。

[ɪts] [səʊ] [wɪð] ['evri] ['edʒukertɪd] ['pɜ:s(ə)n] .
It's so with every educated person .
它是 所以 和 每一个 受过教育 人 :

每个受过教育的人都是如此。

[ert] . (['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z]) .
H . (After a pause) .
H : (后 一个 暂停) :

H. (停顿片刻后)。

[ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] ['væljuəb(ə)] ?
Is your time valuable ?
是 你的 时间 有价值的 ?

你的时间宝贵吗?

[si:] . [nəʊ] — [wel] , [nɒt] ['veri] .
C . No — well , not very .
C : 不 — 出色地 , 不是 非常 :

C. 不——嗯, 不太像。

[eɪtʃ] . [maɪn][ɪz] .
H . Mine is .
H : 矿 是 :

H. 我的也是。

[səʊ][aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [ðen] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['taɪəd] .
So I came away then , because he was looking tired .
所以 我 来了 离开 然后 , 因为 他 曾是 寻找 疲劳的 .

所以我就离开了, 因为他看起来很累。

[əʊvə'wɜ:k] , [aɪ] ['rekən] ; [aɪ]['nevə(r)][du:; də][ðæt] ; [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ðɪ]['i:v(ə)] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][aɪ'ti:] .
Overwork , I reckon ; I never do that ; I have seen the evil effects of it .
过度劳累 , 我 估计 ; 我 绝不 做 那 ; 我 有 已见 这 邪恶的 效果 的 它 .

我想是过度劳累; 我从不那样做; 我见过过度劳累的恶果。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə'freɪd] [aɪ] [wʊd] [əʊvə'wɜ:k] [maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)][dɪd] .
My mother was always afraid I would overwork myself , but I never did .
我的 母亲 曾是 总是 害怕的 我 会 过度劳累 我 , 但 我 绝不 做过 .

我母亲总是担心我会过度劳累, 但我从来没有过这种情况。

[diə(r)] ['mædəm] , [ju:; jʊ] [si:] [həʊ] [aɪ'ti:] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [aɪ] [went] [ðeə(r)] .
Dear madam , you see how it would happen if I went there .
亲爱的 女士 , 你 看 如何 它 会 发生 如果 我 去 那里 .

夫人, 您想想如果我去那里会发生什么事。

[hi:; hi] [wʊd] [ɑ:sk][em'i:] [ðəʊz] ['kwɛstʃənz] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [traɪ][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə]
He would ask me those questions , and I would try to answer them to
他 会 问 我 那些 问题 , 和 我 会 尝试 到 回答 他们 到

[su:t] [hɪm] ,
suit him ,
套装 他 ,

他会问我那些问题, 而我会尽量按照他的意愿回答。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hʌnt] [em'i:][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ænd; ənd][ɪ'pɒndə(r)][ænd; ənd][get][em'i:]
and he would hunt me here and there and yonder and get me
和 他 会 打猎 我 这里 和 那里 和 远处 和 得到 我
[ɪm'bærəst] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][ɔ:l][ðə; ðɪ] [taɪm] ,
embarrassed more and more all the time ,
尴尬的 更多的 和 更多的 全部 这 时间 ,

他会到处跟踪我, 让我越来越难堪。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [wʊd] [lʊk] ['taɪəd][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [əʊvə'wɜ:k] ,
and at last he would look tired on account of overwork ,
和 在 最后的 他 会 看 疲劳的 在 帐户 的 过度劳累 ,

最后他会因为过度劳累而显得疲惫不堪。

[ænd; ənd][ðeə(r)][aɪ'ti:] [wʊd] [end][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [dʌn] .
and there it would end and nothing done .
和 那里 它 会 结尾 和 没有什么 完毕 .

事情就此结束, 什么也没发生。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][ju:sf(ə)] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [si:] ,
I wish I could be useful to you , but , you see ,
我 希望 我 可以 是 有用 到 你 , 但 , 你 看 ,

我真希望我能帮上你的忙, 但是, 你看,

[ðeɪ] [du:; də] [nɒt] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['ʌŋkəlz] [ɔ:(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] ; [aɪ'ti:] ['dʌznt] [mu:v] [ðem; ðəm]
they do not care for uncles or any of those things ; it doesn't move them
他们 做 不是 关心 为了 叔叔们 或者 任何 的 那些 事物 ; 它 不 移动 他们
,
,
,

他们不在乎叔叔阿姨之类的东西; 这些都无法打动他们。

[,aɪˈti:] [ˈdʌznt] [hæv; həv][ðə; ði] [li:st] [ɪˈfekt] , [ðeɪ] [doʊnt][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]
it doesn't have the least effect , they don't care for anything but the
它 不 有 这 至少 影响 , 他们 不 关心 为了 任何事物 但 这
[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɪtˈself] ,
literature itself ,
文学 本身 ,
这丝毫没有效果, 他们除了文学作品本身之外, 对其他任何事都漠不关心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [dɪˈspaɪz] [ˈɪnfluəns] .
and they as good as despise influence .
和 他们 作为 好的 作为 鄙视 影响 .
他们几乎鄙视任何影响。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [du:; də][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [bʊks] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ˈi:gə(r)][tu:; tə][get][ðem; ðəm][ænd; ənd]
But they do care for books , and are eager to get them and
但 他们 做 关心 为了 图书 , 和 是 渴望的 到 得到 他们 和
[ɪgˈzæmɪn] [ðem; ðəm] ,
examine them ,
检查 他们 ,
但他们确实很爱惜书籍, 渴望得到书籍并仔细研读。

[nəʊ][ˈmætə(r)] [wens] [ðeɪ] [kʌm] , [nɔ:(r)][frəm; frəm] [hu:z] [pen] .
no matter whence they come , nor from whose pen .
不 事情 何处 他们 来 , 也不 从 谁 笔 .
无论它们来自哪里, 也无论它们出自谁之手。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [send] [jɔ:z] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpʌblɪʃə(r)] — [ˈeni] [ˈpʌblɪʃə(r)] — [hi:; hi] [wɪl] [ˈsɜ:t(ə)nli] [ɪgˈzæmɪn]
If you will send yours to a publisher — any publisher — he will certainly examine
如果 你 将要 发送 你的 到 一个 出版商 — 任何 出版商 — 他 将要 当然 检查
[,aɪˈti:] ,
it ,
它 ,
如果你把稿件寄给出版社——任何出版社——他们肯定会审阅的。

[aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊə(r)] [ju:; jʊ][ɒv; əv] [ðæt] .
I can assure you of that .
我 能 保证 你 的 那 .
我可以向你保证这一点。

[ə; eɪ] [ˌtelɪˈfəʊnɪk] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n]
A TELEPHONIC CONVERSATION
一个 电话 对话
电话交谈

[kənˈsɪdə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [baɪ] [ˌtelɪfəʊn] — [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈsɪmplɪ] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ]
Consider that a conversation by telephone — when you are simply sitting by
考虑 那 一个 对话 经过 电话 — 什么时候 你 是 简单地 坐着 经过
[ænd; ənd][nɒt] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [pɑ:t] [ɪn] [ðæt] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] — [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɒləm] [ˌkjʊəriˈbʊsəti]
and not taking any part in that conversation — is one of the solemnest curiosities
和 不是 采取 任何 部分 在 那 对话 — 是 一 的 这 庄严的 奇闻异事
[ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n] [laɪf] .
of modern life .
的 现代的 生活 .
想想看, 当你只是坐在旁边, 没有参与任何谈话时, 通过电话进行的对话, 是现代生活中最严肃的奇事之一。

[ˈjestədeɪ] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ:p] [ˈɑ:trɪk(ə)][ɒn][ə; eɪ] [səˈblaɪm] [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)] [ˈsʌbdʒɪkt] [waɪl]
Yesterday I was writing a deep article on a sublime philosophical subject while
昨天 我 曾是 写作 一个 深的 文章 在 一个 升华 哲学 主题 尽管
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
such a conversation was going on in the room .
这样的 一个 对话 曾是 去 在 在 这 房间 .
昨天, 我正在写一篇关于崇高哲学主题的深度文章, 而房间里却正在进行这样的对话。

[aɪ][ˈnəʊtɪs] [ðæt][wʌn][kæn; kən] [ˈɔ:lweɪz] [raɪt] [best] [wen] [ˈsʌmbədi] [ɪz] [ˈtɔ:kɪŋ] [θru:] [ə; eɪ]
I notice that one can always write best when somebody is talking through a
我 注意 那 一 能 总是 写 最好的 什么时候 某人 是 说 通过 一个
[ˈtelɪfəʊn] [kləʊz][baɪ] .
telephone close by .
电话 关闭 经过 .

我发现，当有人在附近打电话时，写作效率总是最高。

[wel] , [ðə; ði] [θɪŋ] [brɪ'gæn][ɪn] [ðɪs] [wei] .
Well , the thing began in this way .
出色地 , 这 事物 开始 在 这 方式 .

事情是这样的。

[ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈhaʊshəʊld] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ɑ:skt] [em 'i:][tu:; tə][hæv; həv][ˈaʊə(r)] [haʊs]
A member of our household came in and asked me to have our house
一个 成员 的 我们的 家庭 来了 在 和 问 我 到 有 我们的 房子
[pʊt][ˈɪntu:] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)n] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbæɡlɪz] [ˌdaʊn'taʊn] .
put into communication with Mr . Bagley's downtown .
放 进入 沟通 和 先生 . 巴格利 市中心 .

我们家的一位成员进来，要求我安排我们家与巴格利先生在市中心的住所建立联系。

[aɪ][hæv; həv] [əb'zɜ:vɪd] , [ɪn] [ˈmeni] [ˈsɪtɪz] ,
I have observed , in many cities ,
我 有 观察到 , 在 许多 城市 ,

我观察到，在许多城市，

[ðæt][ðə; ði][seks] [ˈɔ:lweɪz] [[rɪŋk] [frɒm; frəm] [ˈkɔ:ɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈɒfɪs] [ðəm'selvz] .
that the sex always shrink from calling up the central office themselves .
那 这 性别 总是 收缩 从 呼叫 向上 这 中央 办公室 他们自己 .

性别群体总是羞于自己打电话给总机。

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [waɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [du:; də] .
I don't know why , but they do .
我 不 知道 为什么 , 但 他们 做 .

我不知道为什么，但他们确实这么做了。

[səʊ][aɪ] [tʌtɪt] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [ðɪs] [tɔ:k] [ɪn'sju:] :
So I touched the bell , and this talk ensued :
所以 我 感动 这 钟 , 和 这 讲话 随后 :

于是我碰了碰铃铛，然后就有了这段对话：

[ˈsentrəl] [ˈɒfɪs] .
Central Office .
中央 办公室 .

中央办公室。

([ˈgrʌfli] .)
(Gruffly .)
(粗声粗气地 .)

(粗声粗气地。)

[hə'ləʊ] !
Hello !
你好 !

你好！

[aɪ] . [ɪz][aɪ 'ti:][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈɒfɪs] ?
I . Is it the Central Office ?
我 . 是 它 这 中央 办公室 ?

一、是中央办公室吗？

[si:] . [əʊ] . [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
C . O . Of course it is .
C . 哦 . 的 课程 它 是 .

当然是这样。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么？

[aɪ] . [wɪl] [ju:; jʊ] [swɪtʃ] [em 'i:] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] - , [pli:z] ?
I . Will you switch me on to the Bagleys , please ?
我 . 将要 你 转变 我 在 到 这 - , 请 ?

一、请问你能帮我介绍一下巴格利一家吗？

[si:] . [əʊ] . [ɔ:l] [raɪt] .
C . O . All right .
C . 哦 . 全部 正确的 .

好的。

[dʒʌst] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)][ɪə(r)][tu:; tə] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
Just keep your ear to the telephone .
只是 保持 你的 耳朵 到 这 电话 .

只要你把耳朵贴在电话上就行了。

[ðen] [aɪ] [hɜ:d] [keɪ] - [lʊk] , [keɪ] - [lʊk] , - — - - - - - [lʊk] - [lʊk] !
Then I heard k - look , k - look , k'look — klook - klook - klook - look - look !
然后 我 听到 k - 看 , k - 看 , - — - - - - 看 - 看 !

然后我听到 k-look, k-look, k'look——klook-klook-klook-look-look!

[ðen] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)] " ['grɪtɪŋ] " [ɒv; əv] [ti:θ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ] ['paɪpɪŋ] ['fi:meɪl] [vɔɪs] : [waɪ] - [i:] -
then a horrible " gritting " of teeth , and finally a piping female voice : Y - e -
然后 一个 可怕 " 磨牙 " 的 牙齿 , 和 最后 一个 管道 女性 嗓音 : 是 - e -
[es] ?
s ?
s ?

然后是一阵可怕的咬牙切齿声，最后是一个尖细的女声：是的？

(['raɪzɪŋ] [ɪn'flekʃn] .)
(Rising inflection .)
(崛起 拐点 .)

(语调上扬。)

[dɪd] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [em 'i:] ?
Did you wish to speak to me ?
做过 你 希望 到 说话 到 我 ?

你想跟我说话吗？

[wɪ'ðəʊt] ['ɑ:nsəɪɪŋ] , [aɪ] ['hændɪd] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['æplɪkənt] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .
Without answering , I handed the telephone to the applicant , and sat down .
没有 回答 , 我 递交 这 电话 到 这 申请人 , 和 卫星 向下 .

我没有回答，而是把电话递给了申请人，然后坐了下来。

[ðen] ['fɒləʊd] [ðæt] ['kwɪrɪst] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [kwɪə(r)] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] — [ə; eɪ] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n]
Then followed that queerest of all the queer things in this world — a conversation
然后 随后 那 最酷儿的 的 全部 这 酷儿 事物 在 这 世界 — 一个 对话
[wɪð] ['əʊnli] [wʌn] [end] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
with only one end to it .
和 仅有的 一 结尾 到 它 .

接下来发生了这世上最奇怪的事情——一场只有一个结局的对话。

[juː; jʊ][hiə(r)] ['kwɛstʃənz] [ɑːskt] ; [juː; jʊ][dʊənt][hiə(r)][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

You hear questions asked ; you don't hear the answer .
你 听到 问题 问 ； 你 不 听到 这 回答 ；

你听到的是问题，而不是答案。

[juː; jʊ][hiə(r)] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] ['gɪv(ə)n] ; [juː; jʊ][hiə(r)][nəʊ] [θæŋks] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .

You hear invitations given ; you hear no thanks in return .
你 听到 邀请函 给定 ； 你 听到 不 谢谢 在 返回 ；

你听到的是发出的邀请，却听不到任何感谢的回应。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['lɪsənɪŋ] ['pɔːzɪz] [ɒv; əv] [ded] ['saɪləns] ,

You have listening pauses of dead silence ,
你 有 聆听 停顿 的 死的 沉默 ；

你会听到一阵死寂般的停顿，

[ˈfɒləʊd] [baɪ] [ə'pærəntli] [ɪ'reləvənt] [ænd; ænd][ˌʌŋdʒʌstrɪ'faɪəb(ə)l] [,ɛksklə'meɪʃən] [ɒv; əv][glæd] [sə'praɪz] [ɔː(r)]

followed by apparently irrelevant and unjustifiable exclamations of glad surprise or
随后 经过 显然 无关紧要 和 无理 感叹词 的 高兴的 惊喜 或者

[ˈsɒrəʊ] [ɔː(r)] [dɪs'meɪ] .

sorrow or dismay .
悲哀 或者 沮丧 ；

随后发出明显无关且毫无道理的惊叹声，如欣喜、悲伤或沮丧。

[juː; jʊ][kænt] [meɪk] [hed] [ɔː(r)][teɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːk] ,

You can't make head or tail of the talk ,
你 不能 制作 头 或者 尾巴 的 这 讲话 ；

你完全听不懂他在说什么。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]['nevə(r)][hiə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]

because you never hear anything that the person at the other end of the
因为 你 绝不 听到 任何事物 那 这 人 在 这 其他 结尾 的 这

[waɪə(r)] [sez] .

wire says .
金属丝 说道 ；

因为你根本听不到电话另一端的人说的话。

[wel] , [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [ɑːbzər'veɪʃənz] , [ɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn]

Well , I heard the following remarkable series of observations , all from the one
出色地 , 我 听到 这 下列的 卓越 系列 的 观察 , 全部 从 这 一

[tʌŋ] ,

tongue ,
舌头 ；

我听到了一系列令人惊奇的言论，而且全部出自同一种语言：

[ænd; ænd][ɔːl] ['fəʊtɪd] — [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][kænt]['evə(r)] [pə'sweɪd] [ðə; ði][seks][tuː; tə] [spiːk] ['dʒɛntli]['ɪntuː]

and all shouted — for you can't ever persuade the sex to speak gently into
和 全部 喊叫 — 为了 你 不能 曾经 说服 这 性别 到 说话 轻轻地 进入

[ə; eɪ] ['telɪfəʊn] :

a telephone :
一个 电话 ；

于是大家都大声喊叫起来——因为你永远无法说服异性温柔地对电话说话：

[jes] ?

Yes ?
是的 ?

是的？

[waɪ] , [haʊ] [dɪd] [ðæt] ['hæpən] ?

Why , how did that happen ?
为什么 , 如何 做过 那 发生 ?

为什么？ 怎么会发生这种事？

[pɔːz] .
Pause .
暂停 .

暂停。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
What did you say ?
什么 做过 你 说 ?

你说什么？

[pɔːz] .
Pause .
暂停 .

暂停。

[əʊ] [nəʊ] , [aɪ][dɒʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
Oh no , I don't think it was .
哦 不 , 我 不 思考 它 曾是 .

哦不，我觉得不是。

[pɔːz] .
Pause .
暂停 .

暂停。

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[əʊ] [nəʊ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ðæt] .
Oh no , I didn't mean that .
哦 不 , 我 没有 意思是 那 .

哦不，我不是那个意思。

[aɪ] [ment] , [pʊt][aɪ 'tiː][ɪn] [waɪl] [aɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['bɔɪlɪŋ] — [ɔː(r)][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ 'tiː] ['kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ]
I meant , put it in while it is still boiling — or just before it comes to a
我 意思是 , 放 它 在 尽管 它 是 仍然 沸腾 — 或者 只是 前 它 来 到 一个
[bɔɪl] .
boil .
熬 .

我的意思是，趁水还在沸腾的时候——或者在水即将沸腾之前——把它放进去。

[pɔːz] .
Pause .
暂停 .

暂停。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么？

[pɔːz] .
Pause .
暂停 .

暂停。

[aɪ] [tɜːnd] [aɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['bækstɪtʃ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['selvɪdʒ] [edʒ] .
I turned it over with a backstitch on the selvage edge .
我 转向 它 超过 和 一个 回针 在 这 布边 边缘 .

我在布边上用回针缝把它翻了过来。

[pɔːz] .
Pause .
暂停 .

暂停。

[jes] , [ai] [laɪk] [ðæt] [wei] , [tuː] ;
Yes , I like that way , too ;
是的 , 我 喜欢 那 方式 , 也 ;

是的, 我也喜欢那样;

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ɪts] ['betə(r)][tuː; tə] [beɪst] [aɪ 'tiː][ɒn] [wɪð] [ˌvælənsi'en(z)] [ɔː(r)] ['bɒmbəziːn] ,
but I think it's better to baste it on with Valenciennes or bombazine ,
但 我 思考 它是 更好的 到 绷 它 在 和 瓦朗谢讷 或者 炸弹素 ,
但我认为最好用瓦朗谢讷酱或邦巴津酱涂抹。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .
or something of that sort .
或者 某物 的 那 种类 .

或者类似的事情。

[aɪ 'tiː] [ɡɪvz] [aɪ 'tiː] [sʌtʃ] [æn; ən][eə(r)] — [ænd; ənd] [ə'trækt] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] .
It gives it such an air — and attracts so much noise .
它 给予 它 这样的 一个 空气 — 和 吸引 所以 很多 噪音 .
它给人一种独特的感觉——但也招来了很多噪音。

[pɔːz] .
Pause .
暂停 .

暂停。

[ɪts] ['fɔːti] - [naɪnθ] [ˌdjuːtə'rɔːnəmi] , ['sɪkstɪ] - [fɔːθ] [tuː; tə] ['naɪntɪ] - ['sev(ə)nθ] [ɪn'kluːsɪv] .
It's forty - ninth Deuteronomy , sixty - forth to ninety - seventh inclusive .
它是 四十 - 第九 申命记 , 六十 - 前进 到 九十 - 第七 包容性 .
这是申命记第四十九章, 从第六十四章到第九十七章 (含第六十四章和第九十七章)。

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [ɔːl][tuː; tə] [riːd] [aɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] .
I think we ought all to read it often .
我 思考 我们 应该 全部 到 读 它 经常 .
我认为我们都应该经常阅读它。

[pɔːz] .
Pause .
暂停 .

暂停。

[pə'hæps] [səʊ] ; [ai]['dʒen(ə)rəli][juːz][ə; eɪ][heə(r)][pɪn] .
Perhaps so ; I generally use a hair pin .
也许 所以 ; 我 一般来说 使用 一个 头发 别针 .
或许如此; 我通常用发夹。

[pɔːz] .
Pause .
暂停 .

暂停。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
What did you say ?
什么 做过 你 说 ?
你说什么?

(_ [ə'saɪd] _ .)
(= **Aside** = .)
(_ 旁边 _ .)

(旁白。)

[ˈtʃɪldrən] , [duː; də][biː; bi][ˈkwaɪət] !
Children , do be quiet !
孩子们 , 做 是 安静的 !

孩子们，安静！

[pɔːz]
Pause
暂停

暂停

[əʊ] ! [biː] [flæt] !
Oh ! B flat !
哦 ! B 平坦的 !

哦！降B大调！

[dɪə(r)][em ˈiː] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][kæt] !
Dear me , I thought you said it was the cat !
亲爱的 我 , 我 想法 你 说 它 曾是 这 猫 !

我的天哪，我以为你说的是猫呢！

[pɔːz] .
Pause .
暂停 .

暂停。

[sɪns] [wen] ?
Since when ?
自从 什么时候 ?

从什么时候开始的？

[pɔːz] .
Pause .
暂停 .

暂停。

[waɪ] , [aɪ][ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
Why , I never heard of it .
为什么 , 我 绝不 听到 的 它 .

我从未听说过。

[pɔːz] .
Pause .
暂停 .

暂停。

[juː; jʊ] [əˈstaʊnd] [em ˈiː] !
You astound me !
你 震惊 我 !

你让我惊叹！

[aɪ ˈtiː] [siːm] [ˈʌtəli] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] !
It seems utterly impossible !
它 似乎 完全地 不可能的 !

这简直太不可能了！

[pɔːz] .
Pause .
暂停 .

暂停。

[huː] [dɪd] ?
Who did ?
WHO 做过 ?

谁干的？

[pɔ:z] .
Pause .
暂停 .

暂停。

[gʊd] - [nes] ['greɪʃəs] !
Good - ness gracious !
好的 - 内斯 亲切 !

我的天哪！

[pɔ:z] .
Pause .
暂停 .

暂停。

[wel] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [wɜ:lɪd] ['klʌmɪŋ] [tu:; tə] ?
Well , what is this world coming to ?
出色地 , 什么 是 这 世界 未来 到 ?

这世界究竟怎么了？

[wɒz; wəz][aɪ 'ti:] [raɪt] [ɪn] [tʃɜ:tʃ] ?
Was it right in church ?
曾是 它 正确的 在 教会 ?

是在教堂里吗？

[pɔ:z] .
Pause .
暂停 .

暂停。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ðeə(r)] ?
And was her mother there ?
和 曾是 她 母亲 那里 ?

她母亲当时在场吗？

[pɔ:z] .
Pause .
暂停 .

暂停。

[waɪ] , ['mɪsɪz] . ['bæɡli] , [aɪ] [ʊd; əd] [hæv; həv] [daɪd] [ɒv; əv] [hju:,mɪli'eɪʃn] !
Why , Mrs . Bagley , I should have died of humiliation !
为什么 , 太太 . 巴格利 , 我 应该 有 死亡 的 屈辱 !

巴格利夫人，我真该羞愧而死！

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [du:; də] ?
What did they do ?
什么 做过 他们 做 ?

他们做了什么？

[lɒŋ] [pɔ:z] .
Long pause .
长的 暂停 .

长时间的沉默。

[aɪ] [kænt] [bi:; bi] ['pɜ:fɪktli] [ʃʊə(r)] , [brɪ'kəz; brɪ'kɒz] [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [nəʊts] [baɪ] [em 'i:] ;
I can't be perfectly sure , because I haven't the notes by me ;
我 不能 是 完美 当然 , 因为 我 还没有 这 笔记 经过 我 ;

我不能完全确定，因为我手边没有笔记；

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [gəʊz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : [ti:] - ['rɒli] - [lɒl] - [lɒl] , [lɒl] ['lɒli] - [lɒl] - [lɒl] , [əʊ] **but I think it goes something like this : te - roly - loll - loll , loll lolly - loll - loll , O**
但 我 思考 它 去 某物 喜欢 这 : te - 滚滚 - 哈哈 - 哈哈 , 哈哈 棒棒糖 - 哈哈 - 哈哈 , 哦
['tɒli] - [lɒl] - [lɒl] - [li:] - [eɪ'waɪ] - [li:] - [ai] - [duː; də] !
tolly - loll - loll - lee - ly - li - i - do !
托利 - 哈哈 - 哈哈 - 李 - ly - 李 - 我 - 做 !

但我认为它大概是这样的：te-roly-loll-loll, loll lolly-loll-loll, O tolly-loll-loll-lee-ly-li-i-do!

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'pi:t] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
And then repeat , you know .
和 然后 重复 , 你 知道 .

然后重复这个过程，你知道的。

[pɔːz] .
Pause .
暂停 .

暂停。

[jes] , [ai] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [swi:t] — [ænd; ənd] ['veri] ['sɒləm] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] ,
Yes , I think it is very sweet — and very solemn and impressive ,
是的 , 我 思考 它 是 非常 甜的 — 和 非常 庄严 和 感人的 ,
是的，我觉得它非常温馨——而且非常庄重、令人印象深刻。

[ɪf] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [ændə'nʌtɪnəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [piə'nɪsɪməʊ] [raɪt] .
if you get the andantino and the pianissimo right .
如果 你 得到 这 安提诺 和 这 极弱 正确的 .

如果你能把行板和弱板都演奏好的话。

[pɔːz] .
Pause .
暂停 .

暂停。

[əʊ] , [gʌm] - [drɒps] , [gʌm] - [drɒps] !
Oh , gum - drops , gum - drops !
哦 , 胶 - 滴 , 胶 - 滴 !

哦，软糖，软糖！

[bʌt; bət][ai] ['nevə(r)] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [i:t] [straɪpt] ['kændi] .
But I never allow them to eat striped candy .
但 我 绝不 允许 他们 到 吃 有条纹的 糖果 .

但我从来不让他们吃条纹糖。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [kænt] , [tɪl] [ðeɪ] [get] [ðeə(r)] [tiːθ] , ['eniweɪ] .
And of course they can't , till they get their teeth , anyway .
和 的 课程 他们 不能 , 直到 他们 得到 他们的 牙齿 , 反正 .

当然，在长出牙齿之前，它们肯定做不到。

[pɔːz] .
Pause .
暂停 .

暂停。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么？

[pɔːz] .
Pause .
暂停 .

暂停。

[əʊ] , [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] — [gəʊ] [raɪt] [ɒn] .
Oh , not in the least — go right on .
哦 , 不是 在 这 至少 — 去 正确的 在 .

哦，一点也不——请继续。

[hi:z] [hɪə(r)] ['raɪtɪŋ] — [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['bʌðə(r)] [hɪm] .
He's here writing — it doesn't bother him .
他是 这里 写作 — 它 不 打扰 他 .

他在这里写作——这对他来说并不困扰。

[pɔ:z] .
Pause .
暂停 .

暂停。

[ˈveri] [wel] , [aɪl] [kʌm] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
Very well , I'll come if I can .
非常 出色地 , 患病的 来 如果 我 能 .

好的，如果可以的话我会去。

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

(旁白。)

[dɪə(r)][em 'i:] , [haʊ] [aɪ 'ti:] [dʌz] ['taɪə(r)][ə; eɪ] ['pɜ:rsənz] [ɑ:m] [tu:; tə] [həʊld] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌp] [səʊ] [lɒŋ] !
Dear me , how it does tire a person's arm to hold this thing up so long !
亲爱的 我 , 如何 它 做 胎 一个 人的 手臂 到 抓住 这 事物 向上 所以 长的 !

我的天哪，长时间举着这个东西，胳膊都酸死了！

[aɪ] [wɪʃ] [ʃɪd] —
I wish she'd —
我 希望 棚 —

我希望她——

[pɔ:z] .
Pause .
暂停 .

暂停。

[əʊ] [nəʊ] , [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] ; [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [tɔ:k] — [bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] ['ki:pɪŋ] [ju:; jʊ] [frɒm; frəm]
Oh no , not at all ; I like to talk — but I'm afraid I'm keeping you from
哦 不 , 不是 在 全部 ; 我 喜欢 到 讲话 — 但 我是 害怕的 我是 保持 你 从

[jɔ:(r); jə(r)] [ə'feəz] .
your affairs .
你的 事务 .

哦不，完全不是；我喜欢聊天——但我恐怕会耽误您处理自己的事。

[pɔ:z] .
Pause .
暂停 .

暂停。

[ˈvɪzɪtəz] ?
Visitors ?
访客 ?

访客？

[pɔ:z] .
Pause .
暂停 .

暂停。

[nəʊ] , [wiː; wi][ˈnevə(r)][juːz] [ˈbʌtə(r)] [ɒn][ðem; ðəm] .

No , we never use butter on them .
不 , 我们 绝不 使用 黄油 在 他们 :

不, 我们从来不在上面放黄油。

[pɔːz] .

Pause .
暂停 :

暂停。

[jes] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [wei] ;

Yes , that is a very good way ;
是的 , 那 是 一个 非常 好的 方式 ;

是的, 这的确是个非常好的方法;

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [kʊk] - [bʊks] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ʌnˈhelθi] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]

but all the cook - books say they are very unhealthy when they are out of
但 全部 这 厨师 - 图书 说 他们 是 非常 不良 什么时候 他们 是 出去 的

[ˈsiːz(ə)n] .

season .
季节 :

但所有烹饪书都说, 当季的水果非常不健康。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdʌznt] [laɪk][ðem; ðəm] , [ˈeniweɪ] — [ɪˈspeʃli] [kænd] .

And he doesn't like them , anyway — especially canned .
和 他 不 喜欢 他们 , 反正 — 尤其 罐装 .

而且他本来就不喜欢罐装的——尤其是罐装的。

[pɔːz] .

Pause .
暂停 :

暂停。

[əʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;

Oh , I think that is too high for them ;
哦 , 我 思考 那 是 也 高的 为了 他们 ;

哦, 我觉得这对他们来说太贵了;

[wiː; wi][hæv; həv][ˈnevə(r)] [peɪd] [ˈəʊvə(r)] [ˈfɪfti] [sents] [ə; eɪ] [bʌnt] .

we have never paid over fifty cents a bunch .
我们 有 绝不 有薪酬的 超过 五十 分 一个 束 .

我们从来没有为一堆东西付过超过五毛钱。

[pɔːz] .

Pause .
暂停 :

暂停。

[mʌst; məst][juː; jʊ][gəʊ] ?

Must you go ?
必须 你 去 ?

你一定要去吗?

[wel] , [gʊd] - [baɪ] .

Well , good - by .
出色地 , 好的 - 经过 :

好了, 再见。

[pɔːz] .

Pause .
暂停 :

暂停。

[jes] , [ai] [θɪŋk] [səʊ] .
Yes , I think so .
是的 , 我 思考 所以 :

是的, 我也这么认为。

[gʊd] - [baɪ] .
good - by .
好的 - 经过 :

再见。

[pɔ:z] .
Pause .
暂停 :

暂停。

[fɔ:(r)] [ə'klɔ:k] , [ðen] — [aɪ] [bi: bi] ['redi] .
Four o'clock , then — I'll be ready .
四 点钟 , 然后 — 患病的 是 准备好 :

那就四点钟吧——我准备好了。

[gʊd] - [baɪ] .
good - by .
好的 - 经过 :

再见。

[pɔ:z] .
Pause .
暂停 :

暂停。

[θæŋk] [ju:; jʊ][ˈevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .
Thank you ever so much .
感谢 你 曾经 所以 很多 :

非常感谢。

[gʊd] - [baɪ] .
good - by .
好的 - 经过 :

再见。

[pɔ:z] .
Pause .
暂停 :

暂停。

[əʊ] , [nɒt][æt; ət][ɔ:l] ! — [dʒʌst][æz; əz] [freʃ] — [wɪtʃ] ?
Oh , not at all ! — just as fresh — which ?
哦 , 不是 在 全部 ! — 只是 作为 新鲜的 — 哪个 ?

哦, 完全不是! ——同样新鲜——哪个?

[əʊ] , [aɪm][glæd][tu:; tə][hɪə(r)][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] .
Oh , I'm glad to hear you say that .
哦 , 我是 高兴的 到 听到 你 说 那 :

哦, 听到你这么说我很高兴。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 :

再见。

([hæŋz] [ʌp][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] [sez] , “ [əʊ] , [aɪ 'ti:] [dʌz] ['taɪə(r)][ə; eɪ] ['pɜ:rsənz] [ɑ:m][səʊ] ! ”)
(Hangs up the telephone and says , “ Oh , it does tire a person's arm so ! ”)
(悬挂 向上 这 电话 和 说道 , “ 哦 , 它 做 胎 一个 人的 手臂 所以 ! ”)
(挂断电话, 说道: “哦, 这真的会让人胳膊酸痛! ”)

[ə; eɪ][mæn] [dɪ'livəz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['bru:t(ə)l] “ [gʊd] - [baɪ] , ” [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
A man delivers a single brutal “ Good - by , ” and that is the end of it .
一个 男人 交付 一个 单身的 野蛮 “ 好的 - 经过 , ” 和 那 是 这 结尾 的 它 .
一个男人冷酷地说道“再见”，事情就此结束。

[nɒt] [səʊ] [wɪð] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][seks] — [aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:][ɪn][ðeə(r)] [preɪz] ; [ðeɪ] ['kænɒt] [ə'baɪd] [ə'brʌptnəs]
Not so with the gentle sex — I say it in their praise ; they cannot abide abruptness
不是 所以 和 这 温和的 性别 — 我 说 它 在 他们的 称赞 ; 他们 不能 遵守 突兀
.
:
.
但温柔的女性则不然——我这么说是为了赞扬她们；她们无法容忍粗鲁无礼。

[ˈedwəd] [mɪlz] [ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] ['bentən] : [ə; eɪ] [teɪl]
EDWARD MILLS AND GEORGE BENTON : A TALE
爱德华 磨坊 和 乔治 本顿 : 一个 故事
爱德华·米尔斯和乔治·本顿：一个故事

[ði:z] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['dɪstəntli] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] — ['sev(ə)nθ] ['kʌz(ə)nz] , [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ]
These two were distantly related to each other — seventh cousins , or something
这些 二 是 遥远地 有关的 到 每个 其他 — 第七 表兄弟姐妹 , 或者 某物
[ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] .
of that sort .
的 那 种类 .
这两个人是远房亲戚——大概是七代堂表亲之类的。

[waɪl] [stɪl] ['beɪbɪz] [ðeɪ] [brɪ'keɪm] [ɔ:'rfənz] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] [brænt] , [ə; eɪ]
While still babies they became orphans , and were adopted by the Brants , a
尽管 仍然 婴儿 他们 成为 孤儿 , 和 是 已采用 经过 这 布兰茨 , 一个
[ˈtʃaɪldləs] ['kʌp(ə)] ,
childless couple ,
无子女 夫妻 ,
他们还是婴儿时就成了孤儿，被没有孩子的布兰特夫妇收养。

[hu:] ['kwɪkli] [gru:] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
who quickly grew very fond of them .
WHO 迅速地 生长 非常 喜爱 的 他们 .
他们很快就非常喜欢他们。

[ðə; ði] [brænt] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:'lweɪz] ['seɪŋ] : “ [bi:; bi][pʃʊə(r)] , ['bɒnɪst] , ['səʊbə(r)] , [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd]
The Brants were always saying : “ Be pure , honest , sober , industrious , and
这 布兰茨 是 总是 说 : “ 是 纯的 , 诚实的 , 清醒 , 勤劳 , 和
[kən'sɪdərət] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
considerate of others ,
周到 的 其他的 ,
布兰特一家总是说：“要纯洁、诚实、清醒、勤劳，并且体谅他人。”

[ænd; ənd] [sək'ses] [ɪn][laɪf] [ɪz][ə]ʊəd; ə]ʊ:d] .
and success in life is assured .
和 成功 在 生活 是 保证 .
人生成功指日可待。

” [ðə; ði] [tʃɪldrən] [hɜ:d] [ðɪs] [rɪ'pi:tɪd] [sʌm; səm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [taɪmz] [brɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ʌndə'stʊd]
” The children heard this repeated some thousands of times before they understood
” 这 孩子们 听到 这 重复 一些 数千 的 时代 前 他们 理解
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;
孩子们听了这句话几千遍才明白它的意义；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:] [ðəm'selvz] [lɒŋ] [brɪfɔ:(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðə; ði] [lɔ:dz] [preə(r)] ;
they could repeat it themselves long before they could say the Lord's Prayer ;
他们 可以 重复 它 他们自己 长的 前 他们 可以 说 这 主场 祷告 ;
在他们会背诵主祷文之前很久，他们就能自己重复这句话了；

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [əʊvə(r)][ðə; ði] ['nɜ:səri] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜ:st] [θɪŋ] [ðeɪ]
it was painted over the nursery door , and was about the first thing they
它 曾是 绘 超过 这 苗圃 门 , 和 曾是 关于 这 第一的 事物 他们
[lɜ:nɪd] [tu:; tə] [ri:d] .
learned to read .
学习 到 读 .
它被画在了育婴室的门上，而且是他们学会阅读的第一本书。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ʌn'swɜ:vɪŋ] [ru:l] [pʊ; əv] ['edwəd] [mɪlɪz] [laɪf] .
It was destined to be the unswerving rule of Edward Mills's life .
它 曾是 注定 到 是 这 坚定不移 规则 的 爱德华 米尔斯的 生活 .
这注定成为爱德华·米尔斯一生坚定不移的准则。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [brænt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['wɜ:dɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [ænd; ənd] [sed] : “ [bi:; bi][pʃʊə(r)] ,
Sometimes the Brants changed the wording a little , and said : “ Be pure ,
有时 这 布兰茨 已更改 这 措辞 一个 小的 , 和 说 : “ 是 纯的 ,
[ˈɒnɪst] ,
honest ,
诚实的 ,
有时布兰特一家会稍微改动一下措辞，说：“要纯洁、诚实，

[ˈsəʊbə(r)] , [ɪn'dʌstriəs] , [kən'sɪdərət] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [læk] [frendz] .
sober , industrious , considerate , and you will never lack friends .
清醒 , 勤劳 , 周到 , 和 你 将要 绝不 缺少 朋友们 .
清醒、勤奋、体贴，你永远不会缺少朋友。

” [ˈberbi] [mɪlɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tu:; tə] ['evribɒdi] [ə'baʊt] [hɪm] .
” **Baby Mills was a comfort to everybody about him .**
” 婴儿 米尔斯 曾是 一个 舒适 到 大家 关于 他 .
“米尔斯宝宝给身边所有人都带来了安慰。”

[wen] [hi:; hi] ['wɒntɪd] ['kændi][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][aɪ 'ti:] , [hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] ,
When he wanted candy and could not have it , he listened to reason ,
什么时候 他 通缉 糖果 和 可以 不是 有 它 , 他 听着 到 原因 ,
当他想吃糖却得不到时，他会听从道理。

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪ'ðəʊt] [aɪ 'ti:] .
and contented himself without it .
和 满足 他自己 没有 它 .
他并不介意没有它。

[wen] [ˈberbi] [ˈbentən] ['wɒntɪd] ['kændi] , [hi:; hi] [kraɪd] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ɡɒt] [aɪ 'ti:] .
When Baby Benton wanted candy , he cried for it until he got it .
什么时候 婴儿 本顿 通缉 糖果 , 他 哭 为了 它 直到 他 得到 它 .
小本顿想要糖果的时候，他会哭闹着要，直到得到为止。

[ˈberbi] [mɪlɪz] [tʊk] [keə(r)][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [tɔɪz] ; [ˈberbi] [ˈbentən] [ˈɔ:lweɪz] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [bri:f]
Baby Mills took care of his toys ; Baby Benton always destroyed his in a very brief
婴儿 米尔斯 采取 关心 的 他的 玩具 ; 婴儿 本顿 总是 损毁 他的 在 一个 非常 简短的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
小米尔斯很爱惜他的玩具；小本顿总是很快就把他的玩具毁掉。

[ænd; ænd] [ðen] [meɪd] [hɪm'self] [səʊ] [ɪn'sɪstəntli] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [ðæt] , [ɪn] ['ɔ:də(r)][tu:; tə][hæv; həv] [pi:s]
and then made himself so insistently disagreeable that , in order to have peace
和 然后 制成 他自己 所以 坚持不懈 令人不快的 那 , 在 命令 到 有 和平
[ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
in the house ,
在 这 房子 ,

然后他变得如此令人讨厌，以至于为了家里的安宁，
[ˈlɪt(ə)l] [ˈedwəd] [wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə] [ji:ld] [ʌp][hɪz; ɪz] [pleɪ] - [θɪŋz] [tu:; tə][hɪm] .
little Edward was persuaded to yield up his play - things to him .
小的 爱德华 曾是 被说服 到 屈服 向上 他的 玩 - 事物 到 他 .
小爱德华被说服把他的玩具让给了他。

[wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈəʊldə] , [ˈdʒɔ:dʒi] [br'keɪm] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ɪk'spens] [ɪn][wʌn]
When the children were a little older , Georgie became a heavy expense in one
什么时候 这 孩子们 是 一个 小的 老 , 乔治 成为 一个 重的 费用 在 一
[rɪ'spekt] :
respect :
尊重 :

孩子们稍大一些后，乔治在某一方面成了一笔不小的开支：
[hi:; hi] [tʊk] [nəʊ][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊðz] ; [ˈkɒnsɪkwəntli] , [hi:; hi] [fɒn] [ˈfri:kwəntli] [ɪn] [nju:] [wʌnz] ,
he took no care of his clothes ; consequently , he shone frequently in new ones ,
他 采取 不 关心 的 他的 衣服 ; 最后 , 他 闪耀 频繁地 在 新的 一个 ,
他不爱惜自己的衣服；因此，他经常穿着崭新的衣服，闪闪发光。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ˈedi] .
which was not the case with Eddie .
哪个 曾是 不是 这 案件 和 埃迪 .
但埃迪的情况并非如此。

[ðə; ði] [bɔɪz] [gru:] [ə'peɪs] .
The boys grew apace .
这 男孩们 生长 迅速 .
男孩们长得很快。

[ˈedi] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋ] [ˈkʌmfət] , [ˈdʒɔ:dʒi] [æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋ] [sə'lɪsɪtʃu:d] .
Eddie was an increasing comfort , Georgie an increasing solicitude .
埃迪 曾是 一个 增加 舒适 , 乔治 一个 增加 关怀 .
埃迪越来越让人感到安慰，乔治越来越让人感到关心。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [seɪ] , [ɪn] ['ɑ:nsə(r)][tu:; tə] [ˈedɪz] [pə'tɪʃnz] ,
It was always sufficient to say , in answer to Eddie's petitions ,
它 曾是 总是 充足的 到 说 , 在 回答 到 埃迪的 请愿书 ,
对于埃迪的请求，只需回答说：

“ [aɪ] [wʊd] [ˈrɑ:ðə(r)][ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt][du:; də][aɪ 'ti:] ” — [ˈmi:nɪŋ] [ˈswɪmɪŋ] , [ˈskeɪtɪŋ] , [ˈpɪknɪkɪŋ] ,
“ **I would rather you would not do it ” — meaning swimming , skating , picnicking ,**
“ 我 会 相当 你 会 不是 做 它 ” — 意义 游泳 , 溜冰 , 野餐 ,
[ˈberi] , - ,
berrying , circusing ,
浆果 , - ,
“我宁愿你不要做这些事”——指的是游泳、滑冰、野餐、采浆果、马戏表演等。

[ænd; ænd][ɔ:l][sɔ:rtɪs][ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [bɔɪz] [dɪ'lɪt] [ɪn] .
and all sorts of things which boys delight in .
和 全部 排序 的 事物 哪个 男孩们 喜 在 .
以及男孩们喜欢的各种东西。

[bʌt; bət][nəʊ][ˈɑːnsə(r)][wɒz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒɔːdʒi] ；[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈhjuːmə] [ɪn]
But no answer was sufficient for Georgie ; he had to be humored in
但 不 回答 曾是 充足的 为了 乔治 ； 他 有 到 是 幽默 在
[hɪz; ɪz] [dɪˈzair] ，
his desires ，
他的 欲望 ；

但任何答案都无法满足乔治；他的愿望必须得到满足。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [ˈkæri] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [hænd] .
or he would carry them with a high hand .
或者 他 会 携带 他们 和 一个 高的 手 ；

或者他会高高在上地扛着他们。

[ˈnæt(ə)rəli] ，[nəʊ] [bɔɪ] [ɡɒt] [mɔː(r)] [ˈswɪmɪŋ] [ˈsketɪŋ] ， [ˈberi] ，[ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] [ðæn; ðən][hiː; hi] ；
Naturally , no boy got more swimming skating , berrying , and so forth than he ;
自然 ， 不 男生 得到 更多的 游泳 溜冰 ， 浆果 ， 和 所以 前进 比 他 ；

当然，没有哪个男孩比他更享受游泳、滑冰、采浆果等等活动；

[nəʊ] [ˈbɒdi] [ˈevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [taɪm] .
no body ever had a better time .
不 身体 曾经 有 一个 更好的 时间 ；

没有人比这更开心过。

[ðə; ði] [ɡʊd] [brænt] [dɪd] [nɒt] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [aʊt] [ˈɑːftə(r)][naɪn] [ɪn] [ˈsʌmə(r)] [ˈiːvnɪŋz] ；
The good Brants did not allow the boys to play out after nine in summer evenings ;
这 好的 布兰茨 做过 不是 允许 这 男孩们 到 玩 出去 后 九 在 夏天 晚上 ；

善良的布兰特一家不允许孩子们在夏日夜晚九点以后外出玩耍；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [ðæt] [ˈaʊə(r)] ； [ˈedi] [ˈɒnərəbli] [rɪˈmeɪnd] ，
they were sent to bed at that hour ; Eddie honorably remained ,
他们 是 发送 到 床 在 那 小时 ； 埃迪 光荣地 剩余 ；

他们当时就被送去睡觉了；埃迪则恪守荣誉，留了下来。

[bʌt; bət] [ˈdʒɔːdʒi] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [təˈwɔːd] [ten] ，[ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd]
but Georgie usually slipped out of the window toward ten , and enjoyed
但 乔治 通常 滑倒了 出去 的 这 窗户 朝向 十 ， 和 享受
[hɪmˈself] [ʌnˈtɪl] [ˈmɪdnɑɪt] .
himself until midnight .
他自己 直到 午夜 ；

但乔治通常会在十点左右从窗户溜出去，一直玩到午夜。

[aɪˈtiː] [siːmd] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [ˈdʒɔːdʒi] [ɒv; əv] [ðɪs] [bæd][ˈhæbɪt] ，
It seemed impossible to break Georgie of this bad habit ,
它 似乎 不可能的 到 休息 乔治 的 这 坏的 习惯 ；

似乎不可能让乔治改掉这个坏习惯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [brænt] [ˈmænɪdʒd] [aɪˈtiː][æt; ət][lɑːst][baɪ][ˈhaɪərɪŋ][hɪm] ， [wɪð] [ˈæplz] [ænd; ənd][ˈmɑːb(ə)lz] ，
but the Brants managed it at last by hiring him , with apples and marbles ,
但 这 布兰茨 管理 它 在 最后的 经过 招聘 他 ， 和 苹果 和 弹珠 ，
[tuː; tə] [steɪ] [ɪn] .
to stay in .
到 停留 在 ；

但布兰特一家最终还是成功了，他们用苹果和弹珠雇他留了下来。

[ðə; ði] [ɡʊd] [brænt] [geɪv] [ɔːl][ðəə(r)][taɪm][ænd; ənd] [əˈten(ə)n] [tuː; tə] [veɪn] [enˈdevəz] [tuː; tə] [ˈregjuleɪt]
The good Brants gave all their time and attention to vain endeavors to regulate
这 好的 布兰茨 给予 全部 他们的 时间 和 注意力 到 徒劳 努力 到 调节
[ˈdʒɔːdʒi] ；
Georgie ;
乔治 ；

善良的布兰特一家把所有的时间和精力都投入到徒劳无功的乔治的治理工作中；

[ðeɪ] [sed] , [wið] ['greɪtʃ(ə)l] [tiəz] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] , [ðæt] ['edi] ['niːdɪd] [nəʊ] ['efəts] [ɒv; əv] [ðeəz] ,
they said , with grateful tears in their eyes , that Eddie needed no efforts of theirs ,
他们 说 , 和 感激的 眼泪 在 他们的 眼睛 , 那 埃迪 需要 不 努力 的 他们的 ,
他们眼中含着感激的泪水说, 埃迪根本不需要他们付出任何努力。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] , [səʊ] [kən'sɪdərət] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [weɪz] [səʊ] ['pɜːfɪkt] .
he was so good , so considerate , and in all ways so perfect .
他 曾是 所以 好的 , 所以 周到 , 和 在 全部 方式 所以 完美的 .
他那么好, 那么体贴, 各方面都那么完美。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][bɪg] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [wɜːk] , [səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prentɪst]
By and by the boys were big enough to work , so they were apprenticed
经过 和 经过 这 男孩们 是 大的 足够的 到 工作 , 所以 他们 是 学徒
[tuː; tə][ə; eɪ] [treɪd] :
to a trade :
到 一个 贸易 :
渐渐地, 男孩们长到了可以工作的年纪, 于是他们就被送到一所学徒学校学习一门手艺:

['edwəd] [went] ['vɒləntərəli] ; [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [kəʊks] [ænd; ənd] [braɪb] .
Edward went voluntarily ; George was coaxed and bribed .
爱德华 去 自愿 ; 乔治 曾是 哄骗 和 受贿 .
爱德华是自愿去的; 乔治是被哄骗和贿赂的。

['edwəd] [wɜːkt] [hɑːd][ænd; ənd] ['feɪθfəli] , [ænd; ənd] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪk'spens] [tuː; tə]
Edward worked hard and faithfully , and ceased to be an expense to
爱德华 工作 难的 和 忠实 , 和 停止 到 是 一个 费用 到
[ðə; ði] [gʊd] [brænt] ;
the good Brants ;
这 好的 布兰茨 ;
爱德华勤奋忠诚, 不再给善良的布兰特一家造成负担;

[ðeɪ] [preɪzd] [hɪm] , [səʊ][dɪd][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ; [bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] [ræn] [ə'weɪ] ,
they praised him , so did his master ; but George ran away ,
他们 赞扬 他 , 所以 做过 他的 掌握 ; 但 乔治 跑 离开 ,
他们称赞他, 他的主人也称赞他; 但乔治却逃走了。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][kɒst]['mɪstə(r)] . [brænt][bəʊθ] ['mʌni] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [hʌnt] [hɪm] [ʌp][ænd; ənd]
and it cost Mr . Brant both money and trouble to hunt him up and
和 它 成本 先生 : 布兰特 两个都 钱 和 麻烦 到 打猎 他 向上 和
[get] [hɪm] [bæk] .
get him back .
得到 他 后退 .
布兰特先生为了找到他并把他带回来, 既费了钱又费了力气。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [ə'gen] — [mɔː(r)] ['mʌni] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] .
By and by he ran away again — more money and more trouble .
经过 和 经过 他 跑 离开 再次 — 更多的 钱 和 更多的 麻烦 .
不久后他又逃跑了——赚了更多钱, 也惹了更多麻烦。

[hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] — [ænd; ənd] [stəʊl] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [tuː; tə] ['kæəri] [wɪð] [hɪm] .
He ran away a third time — and stole a few things to carry with him .
他 跑 离开 一个 第三 时间 — 和 偷窃 一个 很少 事物 到 携带 和 他 .
他第三次逃跑了——还偷了一些东西随身携带。

['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [fɔː(r); fə(r)][mɪstə(r)] . [brænt] [wʌns] [mɔː(r)] ; [ænd; ənd] , [brɪ'saɪdz] ,
Trouble and expense for Mr . Brant once more ; and , besides ,
麻烦 和 费用 为了 先生 : 布兰特 一次 更多的 ; 和 , 除了 ,
布兰特先生又一次惹上了麻烦, 还花了不少钱; 此外,

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ðæt][hiː; hi] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [pəˈswerɪŋ] [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)]
it was with the greatest difficulty that he succeeded in persuading the master
它 曾是 和 这 最 困难 那 他 成功了 在 说服 这 掌握
[tuː; tə][let][ðə; ði] [juːθ] [gəʊ] [ʌnˈpraːsɪkjʊːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θeft] .
to let the youth go unprosecuted for the theft .
到 让 这 青年 去 未被起诉 为了 这 盗窃 .
他费了九牛二虎之力才说服主人放过这个年轻人，不追究他的盗窃罪。

[ˈedwəd] [wɜːkt] [ˈstedəli] [əˈlɒŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [fʊl] [pɑːtnə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmaːstəz]
Edward worked steadily along , and in time became a full partner in his master's
爱德华 工作 稳步 沿着 , 和 在 时间 成为 一个 满的 伙伴 在 他的 硕士学位
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .
爱德华稳步前进，最终成为他主人公司的正式合伙人。

[dʒɔːdʒ] [dɪd] [nɒt] [ɪmˈpruːv] ; [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [hɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒd] [ˈbenɪfæktə] [fʊl]
George did not improve ; he kept the loving hearts of his aged benefactors full
乔治 做过 不是 提升 ; 他 保留 这 爱 心 的 他的 老年人 恩人 满的
[ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] ,
of trouble ,
的 麻烦 ,
乔治的病情没有好转；他让那些年迈的恩人一直为他操心。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hændz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪnˈventɪv] [ækˈtɪvətɪz] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪm][frɒm; frəm][ˈruːɪn] .
and their hands full of inventive activities to protect him from ruin .
和 他们的 双手 满的 的 富有创造力的 活动 到 保护 他 从 废墟 .
他们想尽各种办法保护他免遭毁灭。

[ˈedwəd] , [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [hæd; həd] [ˈɪntrəstɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈsʌndeɪ] - [skuːlz] , [dɪˈbeɪtɪŋ] [səˈsaɪətɪz]
Edward , as a boy , had interested himself in Sunday - schools , debating societies
爱德华 , 作为 一个 男生 , 有 感兴趣的 他自己 在 星期日 - 学校 , 辩论 社会
[ˌˈpenɪ] [ˈmɪʃən(ə)rɪ] [əˈfeəz] ,
penny missionary affairs ,
一分钱 传教士 事务 ,
爱德华小时候就对主日学校、辩论社和廉价传教活动很感兴趣。

[ˈæntɪ] - [təˈbækəʊ] [ɔːrgənəˈzeɪʃənz] , [ˈæntɪ] - [prəˈfænətɪ] [əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] , [ænd; ənd][ɔːl] [sʌt] [θɪŋz] ; [æz; əz]
anti - tobacco organizations , anti - profanity associations , and all such things ; as
反对 - 烟草 组织 , 反对 - 亵渎 协会 , 和 全部 这样的 事物 ; 作为
[ə; eɪ][mæn] ,
a man ,
一个 男人 ,
反烟草组织、反粗俗语言协会等等；作为一个人，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət][bʌt; bət] [ˈstedi] [ænd; ənd][rɪˈlaɪəb(ə)l][ˈhelpə(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði]
he was a quiet but steady and reliable helper in the church , the
他 曾是 一个 安静的 但 稳定的 和 可靠的 帮手 在 这 教会 , 这
[ˈtempərəns] [səˈsaɪətɪz] ,
temperance societies ,
节制 社会 ,
他在教会和禁酒协会中是一位安静但稳重可靠的帮手。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ˈmuːvmənts] [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ʌpˈlɪftɪŋ] [ɒv; əv][men] .
and in all movements looking to the aiding and uplifting of men .
和 在 全部 移动 寻找 到 这 协助 和 令人振奋 的 男人 .
以及所有旨在帮助和提升男性的运动。

[ðɪs] [ɪk'saɪtɪd] [nəʊ] [rɪ'mɑ:k] , [ə'træktɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] — [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] “ [ˈnætʃ(ə)rəl]
This excited no remark , attracted no attention — for it was his “ natural
这 兴奋的 不 评论 , 吸引 不 注意力 — 为了 它 曾是 他的 “ 自然的
[bent] .
bent .
弯曲 :

这并没有引起任何评论，也没有引起任何注意——因为这是他的“天性”。

” [ˈfaɪnəli] , [ðə; ðɪ][əʊld] [ˈpi:p(ə)] [daɪd] .
” **Finally , the old people died** .
” 最后 , 这 老的 人们 死亡 :

最后，老人们都去世了。

[ðə; ðɪ] [wɪl] [ˈtestɪfaɪ] [ðəə(r)] [ˈlʌvɪŋ] [praɪd] [ɪn] [ˈedwəd] ,
The will testified their loving pride in Edward ,
这 将要 作证 他们的 爱 自豪 在 爱德华 ,
遗嘱中表达了他们对爱德华的爱和骄傲。

[ænd; ənd] [left] [ðəə(r)][ˈlɪt(ə)] [ˈprɒpəti] [tu:; tə] [dʒɔ:dʒ] — [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hi:; hi] “ [ˈni:dɪd] [,aɪ 'ti:] ” ; [ˌweərˈæz] ,
and left their little property to George — because he “ needed it “ ; whereas ,
和 左边 他们的 小的 财产 到 乔治 — 因为 他 “ 需要 它 “ ; 然而 ,
” [ˈəʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈbaʊntɪf(ə)] [ˈprɒvɪdəns] ,
” **owing to a bountiful Providence** ,
” 欠款 到 一个 丰富 普罗维登斯 ,

并将他们的小块财产留给了乔治——因为他“需要它”；然而，“由于上天的慷慨眷顾，

” [sʌtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ðɪ] [keɪs] [wɪð] [ˈedwəd] .
” **such was not the case with Edward** .
” 这样的 曾是 不是 这 案件 和 爱德华 :

但爱德华的情况并非如此。

[ðə; ðɪ] [ˈprɒpəti] [wɒz; wəz] [left] [tu:; tə] [dʒɔ:dʒ] [kənˈdɪʃənəli] : [hi:; hi][məst; məst] [baɪ] [aʊt] [ˈedwərdz]
The property was left to George conditionally : he must buy out Edward's
这 财产 曾是 左边 到 乔治 有条件地 : 他 必须 买 出去 爱德华的
[ˈpɑ:tnə(r)] [wɪð] [,aɪ 'ti:] ;
partner with it ;
伙伴 和 它 ;

这处房产留给乔治是有条件的：他必须用这处房产买断爱德华合伙人的股份；

[els] [,aɪ 'ti:][məst; məst][gəʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [bəˈnevələnt] [ˌɔ:gənaɪˈzeɪʃn] [kɔ:ld] [ðə; ðɪ] [ˈprɪzənərz] [frend]
else it must go to a benevolent organization called the Prisoner's Friend
别的 它 必须 去 到 一个 仁慈 组织 称为 这 囚犯的 朋友
[səˈsaɪəti] .
Society .
社会 :

否则，就必须捐给一个名为“囚犯之友协会”的慈善组织。

[ðə; ðɪ][əʊld] [ˈpi:p(ə)] [left] [ə; eɪ][ˈletə(r)] ,
The old people left a letter ,
这 老的 人们 左边 一个 信 ,

老人们留下了一封信，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [begd] [ðəə(r)][dɪə(r)] [sʌn] [ˈedwəd] [tu:; tə] [teɪk] [ðəə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ˈəʊvə(r)]
in which they begged their dear son Edward to take their place and watch over
在 哪个 他们 乞求 他们的 亲爱的 儿子 爱德华 到 拿 他们的 地方 和 手表 超过
[dʒɔ:dʒ] ,
George ,
乔治 ,

他们恳求他们亲爱的儿子爱德华代替他们照顾乔治。

[ænd; ənd][help][ænd; ənd] [ʃi:ld] [him][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] .

and help and shield him as they had done .
和 帮助 和 盾 他 作为 他们 有 完毕 :

像他们以前那样帮助和保护他。

[ˈedwəd] [ˈdju:tɪfəli] [,ækwi'es] , [ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] [br'keɪm] [hɪz; ɪz][ˈpɑ:tnə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
Edward dutifully acquiesced , and George became his partner in the business .
爱德华 尽职尽责地 默许 , 和 乔治 成为 他的 伙伴 在 这 商业 :

爱德华顺从地同意了, 乔治成为了他的合伙人。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)][ˈpɑ:tnə(r)] : [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['medlɪŋ] [wɪð] [drɪŋk] [br'fɔ:(r)] ;
He was not a valuable partner : he had been meddling with drink before ;
他 曾是 不是 一个 有价值的 伙伴 : 他 有 到过 干预 和 喝 前 ;

他不是一个有价值的合伙人: 他以前就有酗酒问题;

[hi:; hi] [su:n] [dr'veləpt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈkɒnstənt] [ˈtɪplə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd] [aɪz]
he soon developed into a constant tippler now , and his flesh and eyes
他 很快 发达 进入 一个 持续的 酒鬼 现在 , 和 他的 肉 和 眼睛
[əʊd] [ðə; ði][fækt] [ʌn'plezntli] .
showed the fact unpleasantly .
显示 这 事实 令人不快的 :

他很快就变成了一个嗜酒如命的人, 他的皮肤和眼睛都难看地显示出这一点。

[ˈedwəd] [hæd; həd] [bi:n] [ˈkɔ:tɪŋ] [ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd][ˈkaɪndli] [ˈspɪrɪtɪd] [gɜ:ɪ][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
Edward had been courting a sweet and kindly spirited girl for some time .
爱德华 有 到过 求爱 一个 甜的 和 亲切地 精神抖擞 女孩 为了 一些 时间 :

爱德华追求一位性格温柔善良的女孩已经有一段时间了。

[ðeɪ] [lʌvd] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] [ˈdiəli] , [ænd; ənd] — [bʌt; bət][ə'baʊt] [ðɪs] [ˈpriəriəd] [dʒɔ:dʒ] [br'gæn][tu:; tə]
They loved each other dearly , and — But about this period George began to
他们 喜爱 每个 其他 亲爱的 , 和 — 但 关于 这 时期 乔治 开始 到
[hɔ:nt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈtɪəfəli] [ænd; ənd] [ɪm'plɔ:riŋli] ,
haunt her tearfully and imploringly ,
出没 她 泪流满面 和 恳求地 ,

他们彼此深爱着对方, 而且——但就在这段时间, 乔治开始泪流满面、苦苦哀求地纠缠着她。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi] [went] [ˈkraɪŋ] [tu:; tə] [ˈedwəd] ,
and at last she went crying to Edward ,
和 在 最后的 她 去 哭泣 到 爱德华 ,

最后她哭着去找爱德华了。

[ænd; ənd] [sed] [hɜ:(r); hə(r)] [haɪ] [ænd; ənd][ˈhəʊli][ˈdju:ti][wɒz; wəz] [pleɪn] [br'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] — [ʃi:; ʃi]
and said her high and holy duty was plain before her — she
和 说 她 高的 和 圣 责任 曾是 清楚的 前 她 — 她
[mʌst; məst][nɒt] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˈselfɪ] [dr'zair] [ˌɪntə'fiə(r)] [wɪð] [aɪ 'ti:] :
must not let her own selfish desires interfere with it :
必须 不是 让 她 自己的 自私 欲望 干扰 和 它 :

她说, 她崇高而神圣的职责在她面前显而易见——她绝不能让自己的私欲干扰它:

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ˈmæri] “ [pɔ:(r); pʊə(r)] [dʒɔ:dʒ] ” [ænd; ənd] “ [rɪ'fɔ:m] [him] .
she must marry “ poor George ” and “ reform him .
她 必须 结婚 “ 贫穷的 乔治 ” 和 “ 改革 他 :

她必须嫁给“可怜的乔治”并“改造他”。

“ [aɪ 'ti:] [wɒd] [breɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] , [ʃi:; ʃi] [nju:] [aɪ 'ti:] [wɒd] , [ænd; ənd][səʊ][bɒn] ; [bʌt; bət][ˈdju:ti]
” **It would break her heart , she knew it would , and so on ; but duty**
” 它 会 休息 她 心 , 她 知道 它 会 , 和 所以 在 ; 但 责任
[wɒz; wəz][ˈdju:ti] .
was duty .
曾是 责任 :

“她知道这会让她心碎, 等等; 但职责就是职责。”

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['mærid] [dʒɔːdʒ] , [ænd; ənd] ['edwərdz] [hɑːt] [keɪm] ['veri] [niə(r)] ['breɪkɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
So she married George , and Edward's heart came very near breaking , as well as
所以 她 已婚 乔治 , 和 爱德华的 心 来了 非常 靠近 打破 , 作为 出色地 作为
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
her own .
她 自己的 .

于是她嫁给了乔治，爱德华的心几乎碎了，她自己的心也一样。

[haʊ'evə(r)] , ['edwəd] [rɪ'kʌvəd] , [ænd; ənd] ['mærid] [ə'hʌðə(r)] [gɜːl] — [ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] [wʌn][ʃiː; ʃi]
However , Edward recovered , and married another girl — a very excellent one she
然而 , 爱德华 恢复 , 和 已婚 其他 女孩 — 一个 非常 出色的 一 她
[wɒz; wəz] , [tuː] .
was , too .
曾是 , 也 .

然而，爱德华康复了，并娶了另一个女孩——她也是一位非常优秀的女孩。

[ˈtʃɪldrən] [keɪm] [tuː; tə][bəʊθ] ['fæmɪlɪz] .
Children came to both families .
孩子们 来了 到 两个都 家庭 .

两个家庭都收养了孩子。

['meəri][dɪd][hɜː(r); hə(r)] ['ɒnɪst] [best][tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]
Mary did her honest best to reform her husband , but the
玛丽 做过 她 诚实的 最好的 到 改革 她 丈夫 , 但 这
['kɒntrækt; kən'trækt][wɒz; wəz] [tuː] [lɑːdʒ] .
contract was too large .
合同 曾是 也 大的 .

玛丽尽了最大的努力去感化她的丈夫，但是合同的数额太大了。

[dʒɔːdʒ] [went] [ɒn] ['drɪŋkɪŋ] ,
George went on drinking ,
乔治 去 在 喝 ,

乔治继续喝酒，

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [fel] [tuː; tə][,mis'juːz ,mis'juːs] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)] [wʌnz]
and by and by he fell to misusing her and the little ones
和 经过 和 经过 他 跌倒 到 滥用 她 和 这 小的 一个
['sædli] .
sadly .
令人遗憾的是 .

可悲的是，他渐渐开始虐待她和孩子们。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [gʊd] ['piːp(ə)] [strəʊv] [wɪð] [dʒɔːdʒ] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][aɪ 'tiː] ,
A great many good people strove with George — they were always at it ,
一个 伟大的 许多 好的 人们 努力 和 乔治 — 他们 是 总是 在 它 ,
许多善良的人都曾与乔治并肩作战——他们一直都在这样做。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三万美元遗赠及其他故事(The \$30,000 Bequest, and Other Stories)

第11/18页

[ɪn][fækt] — [bʌt; bət][hiː; hi] ['kɑːmli] [tʊk] [sʌtʃ] ['efəts] [æz; əz][hɪz; ɪz] [djuː] [ænd; ənd][ðeə(r)]['djuːti] ,
in fact — but he calmly took such efforts as his due and their duty ,
在 事实 — 但 他 平静地 采取 这样的 努力 作为 他的 到期的 和 他们的 责任 ,
事实上——但他平静地将这些努力视为自己应尽的职责和义务。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [mend] [hɪz; ɪz] [weɪz] .
and did not mend his ways .
和 做过 不是 修补 他的 方式 .
而且他并没有改过自新。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ][vaɪs] , ['prez(ə)ntli] — [ðæt] [ɒv; əv] ['siːkrət] ['gæmblɪŋ] .
He added a vice , presently — that of secret gambling .
他 额外 一个 副 , 目前 — 那 的 秘密 赌博 .
他后来又染上了另一个恶习——偷偷赌博。

[hiː; hi][gɒt] ['diːpli] [ɪn] [det] ; [hiː; hi] ['bɒrəʊd] ['mʌni] [ɒn][ðə; ði][fɜːrmz] ['kredit] , [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]
He got deeply in debt ; he borrowed money on the firm's credit , as quietly as
他 得到 深 在 债务 ; 他 借来的 钱 在 这 公司的 信用 , 作为 悄悄 作为
[hiː; hi][kʊd; kəd] ,
he could ,
他 可以 ,
他负债累累；他尽可能低调地用公司的信用借钱。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðɪs] ['sɪstəm] [səʊ][fɑː(r)][ænd; ənd][səʊ] [sək'sesfəli] [ðæt] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['ʃerɪf]
and carried this system so far and so successfully that one morning the sheriff
和 携带 这 系统 所以 远的 和 所以 成功地 那 一 早晨 这 警长
[tʊk] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
took possession of the establishment ,
采取 拥有 的 这 建立 ,
他将这套系统推行得如此彻底，如此成功，以至于有一天早上，警长接管了这家店。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['kʌz(ə)nz] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['penɪləs] .
and the two cousins found themselves penniless .
和 这 二 表兄弟姐妹 成立 他们自己 身无分文 .
于是，这两个表兄弟发现自己身无分文。

[taɪmz] [wɜː(r); wə(r)][hɑːd] , [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gruː] [wɜːs] .
Times were hard , now , and they grew worse .
《时代周刊》 是 难的 , 现在 , 和 他们 生长 更糟 .
现在日子不好过，而且越来越难过。

['edwəd] [muːvd] [hɪz; ɪz]['fæməli][ɪntuː][ə; eɪ] ['gærət] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]
Edward moved his family into a garret , and walked the streets day and night
爱德华 已搬 他的 家庭 进入 一个 阁楼 , 和 步行 这 街道 天 和 夜晚
, [siːkɪŋ] [wɜːk] .
, seeking work .
, 寻求 工作 .
爱德华带着家人搬进了阁楼，日夜在街上四处奔波找工作。

[hiː; hi] [begd] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .
He begged for it , but it was really not to be had .
他 乞求 为了 它 , 但 它 曾是 真的 不是 到 是 有 .
他苦苦哀求，但真的不可能得到。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tu:; tə] [si:] [həʊ] [su:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [br'keɪm] [ʌn'welkəm] ;
He was astonished to see how soon his face became unwelcome ;
他 曾是 惊讶 到 看 如何 很快 他的 脸 成为 不受欢迎 ;

他惊讶地发现，自己的脸很快就变得不受欢迎了；

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] [hɜ:t] [tu:; tə] [si:] [həʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði] ['eɪnfənt] ['ɪntrəst] [wɪt]
he was astonished and hurt to see how quickly the ancient interest which
他 曾是 惊讶 和 伤害 到 看 如何 迅速地 这 古老的 兴趣 哪个
[pi:p(ə)l] [hæd; həd][hæd; həd][ɪn] [hɪm] ['feɪdɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪsə'piəd] .
people had had in him faded out and disappeared .
人们 有 有 在 他 褪色 出去 和 消失 .

他惊讶又伤心地看到，人们曾经对他抱有的兴趣如此迅速地消退消失了。

[sti:l] , [hi:; hi][mʌst; məst][get] [wɜ:k] ; [səʊ][hi:; hi] [sw'bləʊd] [hɪz; ɪz] ['jægrɪn] , [ænd; ənd] [tɔɪl] [ɒn][ɪn]
Still , he must get work ; so he swallowed his chagrin , and toiled on in
仍然 , 他 必须 得到 工作 ; 所以 他 吞咽 他的 懊恼 , 和 辛勤劳作 在 在
[sɜ:tʃ] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
search of it .
搜索 的 它 .

不过，他总得找份工作；于是他强忍着懊恼，继续努力寻找工作。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi][gɒt][ə; eɪ][dʒɒb][ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [brɪks] [ʌp][ə; eɪ]['lædə(r)][ɪn][ə; eɪ][hɒd] ,
At last he got a job of carrying bricks up a ladder in a hod ,
在 最后的 他 得到 一个 工作 的 携带 砖块 向上 一个 梯子 在 一个 霍德 ,
[ə; eɪ][hɒd] ,
他最终找到了一份工作，用搬运工的梯子把砖块搬上去。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['greɪt(ə)l] [mæn][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ;
and was a grateful man in consequence ;
和 曾是 一个 感激的 男人 在 结果 ;
[ə; eɪ] ,
因此，他心怀感激；

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ['nəʊbədi] [nju:] [hɪm][ɔ:(r)] [kæəd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .
but after that nobody knew him or cared anything about him .
但 后 那 无人 知道 他 或者 关心 任何事物 关于 他 .
[ə; eɪ] ,
但在那之后，没有人认识他，也没有人关心他了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][hɪz; ɪz] [dju:z][ɪn][ðə; ði] ['veəriəs] ['mɒrəl] [ɔ:rgənə'zeɪʃənz] [tu:; tə]
He was not able to keep up his dues in the various moral organizations to
他 曾是 不是 有能力的 到 保持 向上 他的 会费 在 这 各种各样的 道德 组织 到
[wɪtʃ] [hi:; hi] [br'lɒŋd] ,
which he belonged ,
哪个 他 属于 ,
[ə; eɪ] ,
他无力缴纳他所属的各个道德组织的会费。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][ɪn'dʒʊə(r)][ðə; ði] [ɑ:p] [peɪn][ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪm'self] [brɔ:t] [ʌndə(r)][ðə; ði]
and had to endure the sharp pain of seeing himself brought under the
和 有 到 忍受 这 锋利的 疼痛 的 看到 他自己 带来 在下面 这
[dɪs'grɛs] [ɒv; əv] [sə'spenʃ(ə)n] .
disgrace of suspension .
耻辱 的 暂停 .
[ə; eɪ] ,
他不得不忍受被停职带来的极度痛苦，蒙受耻辱。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɑ:stə(r)] ['edwəd] [daɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] , [ðə; ði][fɑ:stə(r)]
But the faster Edward died out of public knowledge and interest , the faster
但 这 快点 爱德华 死亡 出去 的 民众 知识 和 兴趣 , 这 快点
[dʒɔ:dʒ] [rəʊz][ɪn][ðəm; ðəm] .
George rose in them .
乔治 玫瑰 在 他们 .
[ə; eɪ] ,
但是，爱德华越是迅速淡出公众视野，乔治就越是迅速崛起。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] ['laɪɪŋ] , ['ræɡɪd] [ænd; ənd] [drʌŋk] , [ɪn][ðə; ði] ['ɡʌtə(r)] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] .
He was found lying , ragged and drunk , in the gutter one morning .
他 曾是 成立 说谎 , 破烂不堪 和 醉 , 在 这 排水沟 一 早晨 .

一天早晨，人们发现他衣衫褴褛、醉醺醺地躺在路边的阴沟里。

[ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['tempərəns] ['refju:dʒ] [fɪʃ] [hɪm] [aʊt] , [tʊk] [hɪm][ɪn][hænd] ,
A member of the Ladies ' Temperance Refuge fished him out , took him in hand ,
一个 成员 的 这 女士们 - 节制 避难所 钓鱼 他 出去 , 采取 他 在 手 ,
妇女禁酒协会的一名成员把他救了出来，控制住了他。

[ɡɒt] [ʌp][ə; eɪ] [səb'skrɪp(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [kept] [hɪm] ['səʊbə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [wi:k] ,
got up a subscription for him , kept him sober a whole week ,
得到 向上 一个 订阅 为了 他 , 保留 他 清醒 一个 所有的 星期 ,
我给他订了一份订阅服务，让他整整一周都保持清醒。

[ðen] [ɡɒt][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
then got a situation for him .
然后 得到 一个 情况 为了 他 .
然后给他安排了个工作。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] .
An account of it was published .
一个 帐户 的 它 曾是 已发布 .
相关报道已发表。

['dʒen(ə)rəl] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðʌs] [drɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ,
General attention was thus drawn to the poor fellow ,
一般的 注意力 曾是 因此 绘制 到 这 贫穷的 同伴 ,
于是，大家的注意力都集中在了这个可怜的人身上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] ['pi:p(ə)l] [keɪm] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm] [tə'wɔ:d] [rɪ'fɔ:m] [wɪð] [ðəə(r)]
and a great many people came forward and helped him toward reform with their
和 一个 伟大的 许多 人们 来了 向前 和 帮助 他 朝向 改革 和 他们的
['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
countenance and encouragement .
面容 和 鼓励 .
许多人站出来，用他们的支持和鼓励帮助他进行改革。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [drɪŋk] [ə; eɪ][drɒp] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [mʌnθs] , [ænd; ənd] ['mi:ntaɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði][pet]
He did not drink a drop for two months , and meantime was the pet
他 做过 不是 喝 一个 降低 为了 二 几个月 , 和 与此同时 曾是 这 宠物
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] .
of the good .
的 这 好的 .
他两个月滴水未沾，而在此期间，他成了好人的宠儿。

[ðen] [hi:; hi] [fel] — [ɪn][ðə; ði] ['ɡʌtə(r)] ; [ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd]
Then he fell — in the gutter ; and there was general sorrow and
然后 他 跌倒 — 在 这 排水沟 ; 和 那里 曾是 一般的 悲哀 和
[ˌlæmənt'eɪʃn] .
lamentation .
哀叹 .
然后他摔倒了——摔倒在水沟里；周围一片悲伤和哀悼。

[bʌt; bət][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['sɪstəhʊd] ['reskju:d] [hɪm] [ə'gen] .
But the noble sisterhood rescued him again .
但 这 高贵 姐妹情谊 获救 他 再次 .
但高贵的姐妹们再次救了他。

[ðeɪ] [kli:nd] [hɪm] [ʌp] , [ðeɪ] [fed] [hɪm] , [ðeɪ] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɔ:nf(ə)l] ['mju:zɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
They cleaned him up , they fed him , they listened to the mournful music of his
他们 已清洗 他 向上 , 他们 美联储 他 , 他们 听着 到 这 悲哀 音乐 的 他的
[rɪ'pentəns] ,
repentances ,
悔改 ,

他们给他洗澡, 给他食物, 聆听他忏悔时哀伤的歌声。

[ðeɪ] [gɒt] [hɪm][hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [ə'gen] .
they got him his situation again .
他们 得到 他 他的 情况 再次 .

他们又让他回到了原来的处境。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] , ['ɔ:lsəʊ] , [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] ,
An account of this , also , was published ,
一个 帐户 的 这 , 还 , 曾是 已发布 ,

此事也有相关报道发表。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn] ['hæpi] [tiəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɑ:r 'i:] - [ˌrestə'reɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the town was drowned in happy tears over the re - restoration of the
和 这 镇 曾是 溺水 在 快乐的 眼泪 超过 这 关于 - 恢复 的 这
[pɔ:(r); pʊə(r)] [bi:st] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɛt(ə)l] [bəʊl] .

poor beast and struggling victim of the fatal bowl .
贫穷的 兽 和 挣扎 受害者 的 这 致命的 碗 .

小镇上下都沉浸在喜悦的泪水中, 因为可怜的牲畜和那只在致命的碗中挣扎的受害者终于恢复了健康。

[ə; eɪ][grænd] ['tempərəns] [rɪ'vaɪv(ə)][wɒz; wəz][gɒt] [ʌp] ,
A grand temperance revival was got up ,
一个 盛大 节制 复兴 曾是 得到 向上 ,

一场声势浩大的禁酒复兴运动兴起了,

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] ['raʊzɪŋ] ['spi:tʃɪz] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [sed] ,
and after some rousing speeches had been made the chairman said ,
和 后 一些 振奋人心的 演讲 有 到过 制成 这 主席 说 ,
[ɪm'presɪvli] :
impressively :
令人印象深刻 :

在几场激动人心的演讲之后, 主席发表了令人印象深刻的讲话:

“ [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ə'baʊt] [tu:; tə][kɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)]['saɪnə(r)] ;

“ **We are not about to call for signers** ;
“ 我们 是 不是 关于 到 称呼 为了 签署人 ;

“我们不会呼吁人们签名;

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['spektək(ə)][ɪn][stɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [wɪtʃ] [nɒt] ['meni] [ɪn] [ðɪs] [haʊs]
and I think there is a spectacle in store for you which not many in this house
和 我 思考 那里 是 一个 奇观 在 店铺 为了 你 哪个 不是 许多 在 这 房子

[wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [vju:] [wɪð] [draɪ] [aɪz] .
will be able to view with dry eyes .
将要 是 有能力的 到 看法 和 干燥 眼睛 .

我认为接下来你们将会看到一场奇观, 在座的各位恐怕没几个人能不流泪观看。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['eləkwənt] [pɔ:z] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒɔ:dʒ] ['bentən] ,
“ **There was an eloquent pause , and then George Benton** ,
“ 那里 曾是 一个 雄辩 暂停 , 和 然后 乔治 本顿 ,

“一阵意味深长的沉默之后, 乔治·本顿说道:”

['eskɔ:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] [red] - [sæft] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['refju:dʒ] ,
escorted by a red - sashed detachment of the Ladies of the Refuge ,
护送 经过 一个 红色的 - 腰带 分离 的 这 女士们 的 这 避难所 ,

在身着红腰带的避难所妇女分队的护送下,

[stept] [fɔ:wəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˈplætɆ:m] [ænd; ənd] [saɪnd] [ðə; ði] [pledʒ] .
stepped forward upon the platform and signed the pledge .
步 向前 之上 这 平台 和 签名 这 保证 .

他走上讲台，签署了誓词。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [rent] [wɪð] [ə'plɔ:z] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [kraɪd] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ] .
The air was rent with applause , and everybody cried for joy .
这 空气 曾是 租 和 掌声 , 和 大家 哭 为了 喜悦 .

现场掌声雷动，众人喜极而泣。

['evribɒdi] [rʌŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [kən'vɜ:t] [wen] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ;
Everybody wrung the hand of the new convert when the meeting was over ;

会议结束后，大家都为这位新皈依者捏了捏手；

[hɪz; ɪz] ['sæləri] [wɒz; wəz] [ɪn'la:dʒd] [nekst] [deɪ] ; [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [tɔ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd]
his salary was enlarged next day ; he was the talk of the town , and

[ɪts]['hɪərəʊ] .
its hero :
它是 英雄 .

第二天他的薪水就提高了；他成了全城热议的话题，也是全城的英雄。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˈrʌblɪft] .
An account of it was published .
一个 帐户 的 它 曾是 已发布 .

相关报道已发表。

[dʒɔ:dʒ] ['bentən] [fel] , [ˈregjələli] , ['evri] [θri:] [mʌnθs] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['feɪθfəli] ['reskju:d]
George Benton fell , regularly , every three months , but was faithfully rescued

[ænd; ənd] [rɔ:t] [wɪð] ,
and wrought with ,
和 锻 和 ,

乔治·本顿每隔三个月就会定期摔倒，但每次都会被忠实地救起并得到妥善照顾。

['evri] [taɪm] , [ænd; ənd] [gʊd] [sɪtʃʊ'eɪʃnz] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
every time , and good situations were found for him .
每一个 时间 , 和 好的 情况 是 成立 为了 他 .

每一次，他都能找到很好的机会。

['faɪnəli] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈteɪkən] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['lektʃərɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'fɔ:md] ['drʌŋkəd] ,
Finally , he was taken around the country lecturing , as a reformed drunkard ,

最后 , 他 曾是 已采取 大约 这 国家 讲课 , 作为 一个 改革后的 酒鬼 ,

最后，他被安排在全国各地巡回演讲，以一个改过自新的酗酒者的身份出现。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [greɪt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][dɪd][æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [gʊd] .
and he had great houses and did an immense amount of good .
和 他 有 伟大的 房屋 和 做过 一个 巨大 数量 的 好的 .

他拥有豪宅，并且做了大量的善事。

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ]['pɒpjələ(r)][æt; ət] [həʊm] ,
He was so popular at home ,
他 曾是 所以 受欢迎的 在 家 ,

他在家乡非常受欢迎。

[ænd; ənd][səʊ] [ˈtrʌstɪd] — [ˈdʒʊərəɪŋ][hɪz; ɪz][ˈsəʊbə(r)] [ɪntərvlz] — [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪneɪblɪd] [tu:; tə][ju:z]
and so trusted — during his sober intervals — that he was enabled to use

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ˈsɪtɪz(ə)n] ,
the name of a principal citizen ,
这 姓名 的 一个 主要的 公民 ,

因此，在他清醒的时候，他非常信任对方，甚至被允许使用一位主要公民的姓名。

[ænd; ʌnd][get][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] .

and get a large sum of money at the bank .
和 得到 一个 大的 和 的 钱 在 这 银行 .

并在银行提取一大笔钱。

[ə; eɪ] ['maɪti] ['preʃə(r)] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][beə(r)][tu:; tə] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz]
A mighty pressure was brought to bear to save him from the consequences
一个 强大的 压力 曾是 带来 到 熊 到 节省 他 从 这 结果

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:dʒəri] ,
of his forgery ,
的 他的 伪造 ,

为了让他免受伪造罪的后果，人们施加了巨大的压力。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pɑ:ʃəli] [sək'sesf(ə)] — [hi:; hi][wɒz; wəz] “ [sent] [ʌp] ” [fɔ:(r); fə(r)]['əʊnli] [tu:] [j'iəz]
and it was partially successful — he was “ sent up ” for only two years
和 它 曾是 部分 成功的 — 他 曾是 “ 发送 向上 ” 为了 仅有的 二 年

.
:
.

而且这次行动取得了一定的成功——他只被“送上监狱”两年。

[wen] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)] , [ðə; ði] ['taɪələs] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'nevələnt] [wɜ:(r); wə(r)]
When , at the end of a year , the tireless efforts of the benevolent were
什么时候 , 在 这 结尾 的 一个 年 , 这 不知疲倦 努力 的 这 仁慈 是

[kraʊnd] [wɪð] [sək'ses] ,
crowned with success ,
加冕 和 成功 ,

一年结束时，当慈善家们的不懈努力终于获得成功时，

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [penɪ'tenʃəri] [wɪð] [ə; eɪ][pɑ:d(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
and he emerged from the penitentiary with a pardon in his pocket ,
和 他 出现 从 这 监狱 和 一个 赦免 在 他的 口袋 ,

他带着赦免令走出了监狱。

[ðə; ði] ['prɪzənərz] [frend] [sə'saɪəti] [met] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ænd; ʌnd][ə; eɪ]
the Prisoner's Friend Society met him at the door with a situation and a
这 囚犯的 朋友 社会 遇见 他 在 这 门 和 一个 情况 和 一个

[kʌmftəb(ə)l] ['sæləri] ,
comfortable salary ,
舒服的 薪水 ,

囚犯之友协会在门口迎接了他，给他提供了一份工作和一份不错的薪水。

[ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bə'nevələnt] ['pi:p(ə)l] [keɪm] ['fɔ:wəd] [ænd; ʌnd] [geɪv] [hɪm] [əd'vaɪs] ,
and all the other benevolent people came forward and gave him advice ,
和 全部 这 其他 仁慈 人们 来了 向前 和 给予 他 建议 ,

[ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ʌnd][help] .
encouragement and help .
鼓励 和 帮助 .

其他好心人也纷纷站出来，给他建议、鼓励和帮助。

['edwəd] [mɪlz] [hæd; həd][wʌnz] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪzənərz] [frend] [sə'saɪəti][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n]
Edward Mills had once applied to the Prisoner's Friend Society for a situation
爱德华 米尔斯 有 一次 应用 到 这 囚犯的 朋友 社会 为了 一个 情况

,
:
.

爱德华·米尔斯曾就某个情况向囚犯之友协会提出过申请。

[wen] [ɪn]['daɪə(r)] [ni:d] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] , “ [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ?
when in dire need , but the question , “ Have you been a prisoner ?
什么时候 在 可怕的 需要 , 但 这 问题 , “ 有 你 到过 一个 囚犯 ?

当身处困境时，人们会问：“你当过囚犯吗？ ”

” [meɪd] [briːf] [wɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] .
” **made brief work of his case** .
” 制成 简短的 工作 的 他的 案件 .

他简明扼要地陈述了自己的案情。

[waɪl] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [ɒn] , [ˈedwəd] [mɪlz] [hæd; həd] [biːn] [ˈkwaɪətli] [ˈmeɪkɪŋ] [hed]
While all these things were going on , Edward Mills had been quietly making head
尽管 全部 这些 事物 是 去 在 , 爱德华 米尔斯 有 到过 悄悄 制作 头
[əˈɡenst] [ədˈvɜːsəti] .
against adversity .
反对 逆境 .

在这一切发生的同时，爱德华·米尔斯一直在默默地克服逆境。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stiːl] [pɔː(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ɪn] [rɪˈsiːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈstedɪ] [ænd; ənd] [səˈfɪ(ə)nt]
He was still poor , but was in receipt of a steady and sufficient
他 曾是 仍然 贫穷的 , 但 曾是 在 收据 的 一个 稳定的 和 充足的
[ˈsæləri] ,
salary ,
薪水 ,

他虽然依然贫穷，但有一份稳定且足够的薪水。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪˈspektɪd] [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] [kæʃɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][bæŋk] .
as the respected and trusted cashier of a bank .
作为 这 受人尊敬 和 可信 出纳员 的 一个 银行 .

作为银行中受人尊敬和信赖的出纳员。

[dʒɔːdʒ] [ˈbentən] [ˈnevə(r)] [keɪm] [nɪə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [hɜːd] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)] [əˈbaʊt]
George Benton never came near him , and was never heard to inquire about
乔治 本顿 绝不 来了 靠近 他 , 和 曾是 绝不 听到 到 查询 关于
[hɪm] .
him .
他 .

乔治·本顿从未接近过他，也从未有人打听过他的消息。

[dʒɔːdʒ] [ɡɒt][tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn] [lɒŋ] [ˈæbsəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪl]
George got to indulging in long absences from the town ; there were ill
乔治 得到 到 沉溺于 在 长的 缺勤 从 这 镇 ; 那里 是 患病的
[rɪˈpɔːts] [əˈbaʊt] [hɪm] ,
reports about him ,
报告 关于 他 ,

乔治开始经常长时间离开小镇；坊间流传着一些关于他的负面消息。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ˈdefɪnət] .
but nothing definite .
但 没有什么 定 .

但目前还没有定论。

[wʌn] [ˈwɪntərz] [naɪt] [sʌm; səm] [mɑːskt] [ˈbɜːglə(r)] [fɔːst] [ðeə(r)] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði][bæŋk] ,
One winter's night some masked burglars forced their way into the bank ,
一 冬天的 夜晚 一些 戴面具 窃贼 强制 他们的 方式 进入 这 银行 ,
[əˈfɪnd] [ˈedwəd] [mɪlz] [ðeə(r)] [əˈləʊn] .
and found Edward Mills there alone .
和 成立 爱德华 米尔斯 那里 独自的 .

结果发现爱德华·米尔斯独自一人在那里。

[ðeɪ] [kə'mɑ:nd] [hɪm][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] “ [kɒmbɪ'neɪ(ə)n] , ” [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ɪntu:]
They commanded him to reveal the “ combination , ” so that they could get into
他们 命令 他 到 揭示 这 “ 组合 , ” 所以 那 他们 可以 得到 进入
[ðə; ði] [seɪf] .
the safe .
这 安全的 .

他们命令他透露“密码”，以便他们能够打开保险箱。

[hi:; hi] [rɪ'fju:zd] .
He refused .
他 拒绝 .

他拒绝了。

[ðeɪ] ['θret(ə)nd] [hɪz; ɪz][laɪf] .
They threatened his life .
他们 威胁 他的 生活 .

他们威胁了他的生命。

[hi:; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə] ['trʌstɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi]['treɪtə(r)][tu:; tə] [ðæt]
He said his employers trusted him , and he could not be traitor to that
他 说 他的 雇主 可信 他 , 和 他 可以 不是 是 叛徒 到 那
[trʌst] .
trust .
相信 .

他说他的雇主信任他，他不能辜负这份信任。

[hi:; hi][kʊd; kəd][daɪ] , [ɪf] [hi:; hi][mʌst; məst] , [bʌt; bət] [waɪl] [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['feɪθf(ə)l] ;
He could die , if he must , but while he lived he would be faithful ;
他 可以 死 , 如果 他 必须 , 但 尽管 他 居住地 他 会 是 忠实 ;

他可以死，如果必须死的话，但他活着的时候会忠于职守；

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [ji:lɪd] [ʌp][ðə; ði] “ [kɒmbɪ'neɪ(ə)n] .
he would not yield up the “ combination .
他 会 不是 屈服 向上 这 “ 组合 .

他不会放弃“组合”。

” [ðə; ði] ['bɜ:glə(r)] [kɪld] [hɪm] .
” The burglars killed him .
” 这 窃贼 被杀 他 .

“窃贼杀了他。”

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['hʌntɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['krɪmɪnɪz] ; [ðə; ði] [tʃi:f] [wʌn] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [dʒɔ:dʒ]
The detectives hunted down the criminals ; the chief one proved to be George
这 侦探 猎杀 向下 这 罪犯 ; 这 首席 一 已证实 到 是 乔治
['bentən] .
Benton .
本顿 .

侦探们追捕罪犯；最终发现主犯是乔治·本顿。

[ə; eɪ] [waɪd] ['sɪmpəθi] [wɒz; wəz] [felt] [fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] ['ɔ:rfənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] ,
A wide sympathy was felt for the widow and orphans of the dead man ,
一个 宽的 同情 曾是 毛毡 为了 这 寡妇 和 孤儿 的 这 死的 男人 ,

人们普遍对死者的遗孀和孤儿表示同情。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['njuːz,peɪpəz] [ɪn][ðə; ði][lənd] [bɛgd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][bæŋks][ɪn][ðə; ði][lənd] [wʊd]
and all the newspapers in the land begged that all the banks in the land would
和 全部 这 报纸 在 这 土地 乞求 那 全部 这 银行 在 这 土地 会
[ˈtestɪfaɪ][ðeə(r)] [ə,prɪːʃɪ'eɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɪ'deləti] [ænd; ənd][ˈherəʊɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['məːdə] [kæʃɪə(r)]
testify their appreciation of the fidelity and heroism of the murdered cashier
作证 他们的 欣赏 的 这 忠诚 和 英雄主义 的 这 被谋杀 出纳员
[baɪ] ['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [kɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn][eɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
by coming forward with a generous contribution of money in aid of his family ,
经过 未来 向前 和 一个 慷慨的 贡献 的 钱 在 援助 的 他的 家庭 ,
全国所有报纸都恳请全国所有银行慷慨解囊，捐款帮助遇害出纳员的家人，以此表达对这位忠诚和英勇行为的感激之情。

[naʊ] [bɪ'reft] [ɒv; əv] [sə'pɔːt] .
now bereft of support .
现在 失去 的 支持 .

现在失去了支持。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]['sɒlɪd] [kæʃ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['ʌpwəd] [ɒv; əv][faɪv] ['hʌndrəd]
The result was a mass of solid cash amounting to upward of five hundred
这 结果 曾是 一个 大量的 的 坚硬的 现金 金额 到 向上 的 五 百
[d'bləz] — [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] ['hɪəli] [θriː] - [eɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ][sent][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [bæŋk][ɪn]
dollars — an average of nearly three - eights of a cent for each bank in
美元 — 一个 平均的 的 几乎 三 - 八 的 一个 中心 为了 每个 银行 在
[ðə; ði]['juːniən] .
the Union .
这 联盟 .

结果是获得了一大笔实实在在的现金，总额超过五百美元——平均下来，联盟中每家银行的现金接近八分之三美分。

[ðə; ði] [kæ'ʃiəs] [əʊn] [bæŋk] [ˈtestɪfaɪ] [ɪts] ['grætɪtjuːd][baɪ] [ɪn'devə] [tuː; tə] [jəʊ] ([bʌt; bət]
The cashier's own bank testified its gratitude by endeavoring to show (but
这 收银员 自己的 银行 作证 它是 感激 经过 努力 到 展示 (但
[hɪ'juːmɪlɪeɪtɪŋli] [feɪld] [ɪn][,aɪ 'tiː]) [ðæt][ðə; ði] ['prɪələs] ['sɜːrvənts] [ə'kaʊnts] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][skweə(r)] ,
humiliatingly failed in it) that the peerless servant's accounts were not square ,
屈辱地 失败的 在 它) 那 这 无与伦比 仆人的 账户 是 不是 正方形 ,
出纳员所在的银行为了表达感激之情，试图证明（但却耻辱地失败了）这位无与伦比的仆人的账目并不准确。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [nɒkt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['blʌdʒən] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]
and that he himself had knocked his brains out with a bludgeon to escape
和 那 他 他自己 有 敲门 他的 大脑 出去 和 一个 棍棒 到 逃脱
[dɪ'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] .
detection and punishment .
检测 和 惩罚 .
他自己为了逃避侦查和惩罚，用棍棒击碎了自己的脑袋。

[dʒɔːdʒ] ['bentən] [wɒz; wəz] [ə'reɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ˈtraɪəl] .
George Benton was arraigned for trial .
乔治 本顿 曾是 提审 为了 审判 .

乔治·本顿被提审。

[ðen] ['evrɪbɒdi] [siːmd] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] [ɔːrfənz] [ɪn][ðeə(r)] [sə'lɪsɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)]
Then everybody seemed to forget the widow and orphans in their solicitude for
然后 大家 似乎 到 忘记 这 寡妇 和 孤儿 在 他们的 关怀 为了
[pɔː(r); pʊə(r)] [dʒɔːdʒ] .
poor George .
贫穷的 乔治 .
当时，大家似乎都只顾着关心可怜的乔治，而忘记了寡妇和孤儿们。

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] [kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz] [dʌŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] , [bʌt; bət]
Everything that money and influence could do was done to save him , but
一切 那 钱 和 影响 可以 做 曾是 完毕 到 节省 他 , 但
[aɪ ˈtiː][ɔːl] [feɪld] ;
it all failed ;
它 全部 失败的 ;

为了救他，人们动用了一切金钱和权势，但都失败了；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsentənst] [tuː; tə] [deθ] .
he was sentenced to death .
他 曾是 判刑 到 死亡 .

他被判处死刑。

[ˈstreɪtwɛɪ] [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] [wɒz; wəz] [bɪˈsiːdʒd] [wɪð] [pəˈtɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒmjʊˈteɪʃn] [ɔː(r)][ˈpɑːd(ə)n]
Straightway the Governor was besieged with petitions for commutation or pardon
立刻 这 州长 曾是 被围困 和 请愿书 为了 交换 或者 赦免
;
;
;
;

州长随即被要求减刑或赦免的请愿书淹没；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [baɪ] [ˈtɪəfl] [jʌŋ] [gʻɜːlz] ; [baɪ] [ˈsɒrəʊfl] [əʊld] [meɪdz] ; [baɪ] [ˌdepjuˈteɪʃən]
they were brought by tearful young girls ; by sorrowful old maids ; by deputations
他们 是 带来 经过 内牛满面 年轻的 女孩们 ; 经过 悲伤 老的 女佣 ; 经过 代表团
[ɒv; əv] [pəˈθetɪk] [ˈwɪdəʊz] ;
of pathetic widows ;
的 可怜的 寡妇 ;

她们是由泪流满面的年轻女孩带来的；是由悲伤的老处女带来的；是由可怜的寡妇们带来的；

[baɪ] [ˈæʊlɪz] [ɒv; əv] [ɪmˈpresɪv] [ˈɔːrfənɪz] .
by shoals of impressive orphans .
经过 浅滩 的 感人的 孤儿 .

成群结队的令人印象深刻的孤儿。

[bʌt; bət][nəʊ] , [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][wʌns] — [wʊd] [nɒt] [jɪːld] .
But no , the Governor — for once — would not yield .
但 不 , 这 州长 — 为了 一次 — 会 不是 屈服 .

但是，州长却破天荒地没有让步。

[naʊ] [dʒɔːdʒ] [ˈbentən] [ɪkˈspɪəriənst] [rɪˈlɪdʒən] .
Now George Benton experienced religion .
现在 乔治 本顿 经验丰富的 宗教 .

现在乔治·本顿体验到了宗教。

[ðə; ði][glæd] [njuːz] [fluː] [ɔːl] [əˈraʊnd] .
The glad news flew all around .
这 高兴的 消息 飞翔 全部 大约 .

喜讯迅速传遍四方。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [sel] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [fʊl] [ɒv; əv][gʻɜːlz][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd]
From that time forth his cell was always full of girls and women and
从 那 时间 前进 他的 细胞 曾是 总是 满的 的 女孩们 和 女性 和
[freɪ] [ˈflaʊəz] ;
fresh flowers ;
新鲜的 花朵 ;

从那时起，他的牢房里总是挤满了女孩、女人和鲜花；

[ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɒŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [preə(r)] , [ænd; ənd] [hɪm] - ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [θæŋks'gɪvɪŋ] ,
all the day long there was prayer , and hymn - singing , and thanksgiving ,
全部 这 天 长的 那里 曾是 祷告 , 和 圣歌 - 歌唱 , 和 感恩 ,
[ænd; ənd] ['hɒmɪlɪz] ,
and homilies ,
和 布道 ,

一整天都有祈祷、唱赞美诗、感恩和讲道。

[ænd; ənd] [tɪəz] , [wɪð] ['nevə(r)][æn; ən] [ɪntə'rʌp](ə)n] , [ɪk'sept] [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] [faɪv] - ['mɪnɪt]
and tears , with never an interruption , except an occasional five - minute
和 眼泪 , 和 绝不 一个 中断 , 除了 一个 偶然 五 - 分钟
[ɪntə'mɪ](ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'freʃmənts] .
intermission for refreshments .
中场休息 为了 茶点 .
还有泪水, 期间从未中断, 只有偶尔五分钟的休息时间提供茶点。

[ðɪs] [sɔːt] [pʊ; əv] [θɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['gæləʊz] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['bentən] [went]
This sort of thing continued up to the very gallows , and George Benton went
这 种类 的 事物 持续 向上 到 这 非常 绞刑架 , 和 乔治 本顿 去
['praʊdli] [həʊm] ,
proudly home ,
自豪地 家 ,
这种事一直持续到乔治·本顿被送上绞刑架, 他最终骄傲地回到了家。

[ɪn][ðə; ði] [blæk] [kæp] ,
in the black cap ,
在 这 黑色的 帽 ,
戴着黑色帽子,
[bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] ['vɔːdiəns] [pʊ; əv][ðə; ði] ['swɪ:tɪst] [ænd; ənd] [best] [ðæt] [ðə; ði]['riːdʒən][kʊd; kəd]
before a wailing audience of the sweetest and best that the region could
前 一个 哀嚎 观众 的 这 最甜美的 和 最好的 那 这 地区 可以
[prə'djuːs] .
produce .
生产 .
在 一群哀嚎的观众面前, 这些观众是该地区最甜美、最优秀的人们。

[hɪz; ɪz] [greɪv] [hæd; həd] [freʃ] ['flaʊəz] [pɒn][aɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
His grave had fresh flowers on it every day , for a while ,
他的 严重 有 新鲜的 花朵 在 它 每一个 天 , 为了 一个 尽管 ,
有一段时间, 他的墓碑上每天都摆放着鲜花。
[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] - [stəʊn] [bɔː(r)] [ðiːz] [wɜːdz] , [ʌndə(r)][ə; eɪ][hænd] ['pɔɪntɪŋ] [ə'ləʊft] : “ [hiː; hi]
and the head - stone bore these words , under a hand pointing aloft : “ He
和 这 头 - 石头 钻孔 这些 字 , 在下面 一个 手 指向 高空 : “ 他
[hæz; həz] [fɔːt] [ðə; ði] [gʊd] [faɪt] .
has fought the good fight .
有 战斗 这 好的 斗争 .
墓碑上刻着这样一句话, 一只手指向天空: “他打赢了一场美好的仗。”

“ [ðə; ði] [breɪv] [kæʃ'jəs] [hed] - [stəʊn] [hæz; həz] [ðɪs] [ɪn'skrɪp](ə)n] : “ [biː; bi][pʊə(r)] , ['bɒɪst] , ['səʊbə(r)] ,
” **The brave cashier's head - stone has this inscription : “ Be pure , honest , sober ,**
” 这 勇敢的 收银员 头 - 石头 有 这 题词 : “ 是 纯的 , 诚实的 , 清醒 ,
[ɪn'dʌstriəs] , [kən'sɪdərət] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] —
industrious , considerate , and you will never —
勤劳 , 周到 , 和 你 将要 绝不 —
这位勇敢的收银员的墓碑上刻着这样一段话: “纯洁、诚实、清醒、勤劳、体贴, 你将永远不会——”

” [ˈnəʊbədi] [nəʊz] [hu:] [geɪv] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [li:v] [aɪ ˈti:] [ðæt] [wei] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][səʊ]
” **Nobody knows who gave the order to leave it that way , but it was so**
” 无人 知道 WHO 给予 这 命令 到 离开 它 那 方式 , 但 它 曾是 所以
[ˈɡɪv(ə)n] .
given .
给定 .

“没有人知道是谁下令保持原样，但命令就是这样下的。”
[ðə; ði] [kæʃɪəs] [ˈfæməli][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˈstrɪndʒənt] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [naʊ] , [aɪ ˈti:][ɪz] [sed] ; [bʌt; bət][nəʊ]
The cashier's family are in stringent circumstances , now , it is said ; but no
这 收银员 家庭 是 在 严格 情况 , 现在 , 它 是 说 ; 但 不
[ˈmætə(r)] ;
matter ;
事情 ;

据说，收银员一家现在处境艰难；但这没关系；
[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [əˈpriːjətɪv] [ˈpi:p(ə)l] ,
a lot of appreciative people ,
一个 很多 的 欣赏的 人们 ,

很多心存感激的人，
[hu:] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈwɪlɪŋ] [ðæt] [æn; ən][ækt][səʊ] [breɪv] [ænd; ənd] [tru:] [æz; əz][hɪz; ɪz][ʃʊd; ʃəd][gəʊ]
who were not willing that an act so brave and true as his should go
WHO 是 不是 愿意的 那 一个 行为 所以 勇敢的 和 真的 作为 他的 应该 去
[ˌʌnrɪˈwɔːdɪd] ,
unrewarded ,
无回报 ,

他们不愿看到他如此勇敢真诚的行为得不到任何嘉奖。
[hæv; həv] [kəˈlektɪd] [ˈfɔːti] - [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] — [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [məˈmɔːriəl] [tʃɜːtʃ] [wɪð]
have collected forty - two thousand dollars — and built a Memorial Church with
有 集 四十 - 二 千 美元 — 和 建造 一个 纪念馆 教会 和
[aɪ ˈti:] .
it :
它 .

他们筹集了四万两千美元，并用这些钱建造了一座纪念教堂。
[ðə; ði] [faɪv] [bu:n] [ɒv; əv] [laɪf]
THE FIVE BOONS OF LIFE
这 五 恩惠 的 生活
人生的五大恩惠

[ˈtʃæptə(r)][aɪ]
Chapter I
章 我
第一章

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv][laɪf] [keɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeəri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɑːskɪt] , [ænd; ənd] [sed] :
In the morning of life came a good fairy with her basket , and said :
在 这 早晨 的 生活 来了 一个 好的 仙女 和 她 篮子 , 和 说 :
在生命的清晨，一位善良的仙女提着篮子来了，说道：

“ [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɡɪfts] .
” **Here are gifts** .
” 这里 是 礼物 .
“这是礼物。”

[teɪk] [wʌn] , [li:v] [ðə; ði][ˈʌðə(r)z] .
Take one , leave the others .
拿 一 , 离开 这 其他的 .
拿一个，其他的留下。

[ænd; ənd][biː; bi][ˈweəri] , [tjuːz] [ˈwaɪzli] ; [əʊ] , [tjuːz] [ˈwaɪzli] !
And be wary , choose wisely ; oh , choose wisely !
和 是 警惕 , 选择 明智地 ; 哦 , 选择 明智地 !

务必谨慎, 慎重选择; 哦, 务必慎重选择!

[fɔː(r); fə(r)][ˈəʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm][ɪz][ˈvæljuəb(ə)] .
for only one of them is valuable .
为了 仅有的 一 的 他们 是 有价值的 .

其中只有一件是有价值的。

" [ðə; ði] [ɡɪfts] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] : [feɪm] , [lʌv] , [ˈrɪtʃɪz] , [ˈpleɪzə(r)] , [deθ] .
" The gifts were five : Fame , Love , Riches , Pleasure , Death .
" 这 礼物 是 五 : 名声 , 爱 , 财富 , 乐趣 , 死亡 .

“礼物有五种：名誉、爱情、财富、享乐、死亡。”

[ðə; ði] [juːθ] [sed] , [ˈiːɡəli] :
The youth said , eagerly :
这 青年 说 , 急切地 :

年轻人急切地说:

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] " ; [ænd; ənd][hiː; hi] [tʃəʊz] [ˈpleɪzə(r)] .
" There is no need to consider " ; and he chose Pleasure .
" 那里 是 不 需要 到 考虑 " ; 和 他 选择 乐趣 .

“无需考虑”; 他选择了享乐。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [sɔːt] [aʊt][ðə; ði] [ˈpleɪzəz] [ðæt] [juːθ] [dɪˈlaɪts] [ɪn] .
He went out into the world and sought out the pleasures that youth delights in .
他 去 出去 进入 这 世界 和 寻求 出去 这 快乐 那 青年 美味 在 .

他走向世界, 去追求年轻人所喜爱的快乐。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ɪn][ɪts] [tɜːn] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] - [lɪvd; ˈlaɪvd][ænd; ənd] [dɪsəˈpɔɪntɪŋ] , [veɪn][ænd; ənd] [ˈempti] ;
But each in its turn was short - lived and disappointing , vain and empty ;
但 每个 在 它是 转动 曾是 短的 - 居住地 和 令人失望 , 徒劳 和 空的 ;

[ænd; ənd] [iːtʃ] , [dɪˈpɑːtɪŋ] , [mɒkt] [hɪm] .
and each , departing , mocked him .
和 每个 , 离开 , 嘲笑 他 .

但每段感情都转瞬即逝, 令人失望, 虚妄空虚; 每段感情离去时, 都嘲笑着他。

[ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [sed] : " [ðiːz] [jɪəz] [aɪ][hæv; həv] [ˈweɪstɪd] .
In the end he said : " These years I have wasted .
在 这 结尾 他 说 : " 这些 年 我 有 浪费 .

最后他说: “这些年我都浪费了。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [tjuːz] [əˈgen] , [aɪ] [wʊd] [tjuːz] [ˈwaɪzli] .
If I could but choose again , I would choose wisely .
如果 我 可以 但 选择 再次 , 我 会 选择 明智地 .

如果可以重来, 我会做出明智的选择。

" [ˈtʃæptə(r)] [aɪ ˈaɪ]
" Chapter II
" 章 二

第二章

[ðə; ði] [ˈfeəri] [əˈpiəd] , [ænd; ənd] [sed] :
The fairy appeared , and said :
这 仙女 出现 , 和 说 :

仙女出现了, 说道:

" [fɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡɪfts] [rɪˈmeɪn] .
" Four of the gifts remain .
" 四 的 这 礼物 保持 .

“还剩下四件礼物。”

[tʃu:z] [wʌns][mɔ:(r)] ; [ænd; ənd][əʊ] , [rɪ'membə(r)] — [taɪm][ɪz] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv]
Choose once more ; and oh , remember — time is flying , and only one of
选择 一次 更多的 ; 和 哦 , 记住 — 时间 是 飞行 , 和 仅有的 一 的
[ðem; ðəm][ɪz] ['preʃəs] .
them is precious .
他们 是 宝贵的 .

再做一次选择吧；哦，记住——时光飞逝，而其中只有一次是珍贵的。

" [ðə; ði][mæn] [kən'sɪdəd] [lɒŋ] , [ðen] [tʃəʊz] [lʌv] ;
" **The man considered long , then chose Love ;**
" 这 男人 经过考虑的 长的 , 然后 选择 爱 ;
" 他深思熟虑，最终选择了爱情；

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [mɑ:k] [ðə; ði] [tiəz] [ðæt] [rəʊz][ɪn][ðə; ði] ['ferɪz] [aɪz] .
and did not mark the tears that rose in the fairy's eyes .
和 做过 不是 标记 这 眼泪 那 玫瑰 在 这 仙女的 眼睛 .
却没有注意到仙女眼中涌出的泪水。

[ˈɑ:ftə(r)] ['meni] , ['meni] [j'iəz] [ðə; ði][mæn][sæt][baɪ][ə; eɪ] ['kɒfɪn] , [ɪn][æn; ən] ['empti] [həʊm] .
After many , many years the man sat by a coffin , in an empty home .
后 许多 , 许多 年 这 男人 卫星 经过 一个 棺材 , 在 一个 空的 家 .
许多年过去了，这个人独自坐在空荡荡的房子里，旁边是一口棺材。

[ænd; ənd][hi:; hi][kə'mju:n, 'kɒmju:n] [wɪð] [hɪm'self] , [ˈseɪɪŋ] : " [wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɡɒn] [ə'weɪ]
And he communed with himself , saying : " One by one they have gone away
和 他 公有的 和 他自己 , 说 : " 一 经过 一 他们 有 已消失 离开
[ænd; ənd][left][em 'li:] ;
and left me ;
和 左边 我 ;

他自言自语道：“他们一个接一个地走了，撇下我去了；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi][laɪz][hɪə(r)] , [ðə; ði] ['diərəɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st] .
and now she lies here , the dearest and the last .
和 现在 她 谎言 这里 , 这 亲爱的 和 这 最后的 .
现在她就躺在这里，最亲爱的，也是最后一位。

[ˌdesə'leɪʃn] [ˈɑ:ftə(r)] [ˌdesə'leɪʃn] [hæz; həz] [swept] ['əʊvə(r)][em 'li:] ; [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [ˈaʊə(r)][ɒv; əv] ['hæpɪnəs]
Desolation after desolation has swept over me ; for each hour of happiness
荒凉 后 荒凉 有 扫荡 超过 我 ; 为了 每个 小时 的 幸福
[ðə; ði] ['tretʃərəs] ['treɪdə(r)] ,
the treacherous trader ,
这 奸诈 商 ,
接连不断的荒凉席卷了我；每一刻的幸福，都被奸诈的商人夺走。

[lʌv] , [hæz; həz][səʊld][em 'li:][aɪ][hæv; həv] [peɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [gri:f] .
Love , has sold me I have paid a thousand hours of grief .
爱 , 有 卖 我 我 有 有薪酬的 一个 千 小时 的 悲伤 .
爱情让我付出了千百个小时的痛苦。

[aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [hɑ:t] [ɒv; əv] [hɑ:ts] [aɪ] [kɜ:s] [hɪm] .
Out of my heart of hearts I curse him .
出去 的 我的 心 的 心 我 诅咒 他 .
我发自内心地诅咒他。

" [tʃæptə(r)][θri:]
" **Chapter III**
" 章 三、
第三章

" [tʃu:z] [ə'gen] .
" **Choose again .**
" 选择 再次 .
“再做一次选择。”

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['feəri] ['spi:kɪŋ] .

" **It was the fairy speaking** .
它 曾是 这 仙女 请讲 .

“那是仙女在说话。”

" [ðə; ði] [j'iəz] [hæv; həv] [tɔ:t] [ju:; jʊ] ['wɪzdəm] — [ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [səʊ] .

" **The years have taught you wisdom — surely it must be so** .
这 年 有 教授 你 智慧 — 一定 它 必须 是 所以 .

“岁月教会了你智慧——这肯定是事实。”

[θri:] [ɡɪfts] [rɪ'meɪn] .

Three gifts remain .
三 礼物 保持 .

还剩三份礼物。

['æʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæz; həz] ['eni] [wɜ:θ] — [rɪ'membə(r)] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [tʃu:z] ['weərəli] .

Only one of them has any worth — remember it , and choose warily .
仅有的 — 的 他们 有 任何 值得 — 记住 它 , 和 选择 谨慎地 .

其中只有一个是有一价值的——记住这一点，谨慎选择。

" [ðə; ði] [mæn] [rɪ'flektɪd] [lɒŋ] , [ðen] [tʃəʊz] [feɪm] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feəri] , ['saɪɪŋ] , [went] [hɜ:(r); hə(r)]

" **The man reflected long , then chose Fame ; and the fairy , sighing , went her**
这 男人 反映 长的 , 然后 选择 名声 ; 和 这 仙女 , 叹息 , 去 她

[wei] .

way .
方式 .

“那人沉思良久，选择了名望；仙女叹了口气，离开了。”

[j'iəz] [went] [baɪ] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ə'ven] ,

Years went by and she came again ,
年 去 经过 和 她 来了 再次 ,

岁月流逝，她再次到来。

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [mæn] [weə(r)] [hi:; hi] [sæt] ['sɒlətri] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [deɪ] , ['θɪŋkɪŋ] .

and stood behind the man where he sat solitary in the fading day , thinking .
和 站立 在后面 这 男人 在哪里 他 卫星 孤 在 这 褪色 天 , 思维 .

他站在那人身后，那人独自一人在暮色中沉思。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [nju:] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] :

And she knew his thought :
和 她 知道 他的 想法 :

她知道他的想法：

" [maɪ] [neɪm] [fɪld] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [ænd; ənd] [ɪts] ['preɪzɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒn] ['evri] [tʌŋ] ,

" **My name filled the world , and its praises were on every tongue** ,
我的 姓名 已填 这 世界 , 和 它是 赞扬 是 在 每一个 舌头 ,

“我的名传遍世界，人人都赞美我，

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [si:md] [wel] [wɪð] [em 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

and it seemed well with me for a little while .
和 它 似乎 出色地 和 我 为了 一个 小的 尽管 .

一开始感觉还不错。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [ə; eɪ] [waɪl] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] !

How little a while it was !
如何 小的 一个 尽管 它 曾是 !

时间过得真快！

[ðen] [keɪm] ['envi] ; [ðen] [dɪ'trækʃən] ; [ðen] ['kæləmni] ; [ðen] [heit] ; [ðen] [pɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] .

Then came envy ; then detraction ; then calumny ; then hate ; then persecution .
然后 来了 嫉妒 ; 然后 贬低 ; 然后 诽谤 ; 然后 恨 ; 然后 迫害 .

然后是嫉妒；然后是诽谤；然后是中伤；然后是仇恨；然后是迫害。

[ðen] [dɪ'rɪzn] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][end] .
Then derision , which is the beginning of the end .
然后 嘲笑 , 哪个 是 这 开始 的 这 结尾 :

然后是嘲讽, 那是末日的开始。

[ænd; ənd][lɑ:st][ɒv; əv][ɔ:l] [keɪm] [ˈpɪtɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈfju:nərəl][ɒv; əv] [feɪm] .
And last of all came pity , which is the funeral of fame .
和 最后的 的 全部 来了 遗憾 , 哪个 是 这 葬礼 的 名声 :

最后到来的是怜悯, 这是名誉的葬礼。

[əʊ] , [ðə; ði] [ˈbɪtənəs] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [ɒv; əv] [rɪˈnaʊn] !
Oh , the bitterness and misery of renown !
哦 , 这 苦味 和 苦难 的 名声 !

啊, 成名的苦涩与悲哀!

[ˈtɑ:ɡɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌd] [ɪn][ɪts] [praɪm] , [fɔ:(r); fə(r)] [kənˈtempt] [ænd; ənd] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ɪn][ɪts] [dɪˈkeɪ] .
target for mud in its prime , for contempt and compassion in its decay .
目标 为了 泥 在 它是 主要的 , 为了 鄙视 和 同情 在 它是 衰变 :

鼎盛时期是泥泞的目标, 衰败时期是鄙夷与怜悯的对象。

" [ˈtʃæptə(r)] [aɪ ˈvi:]
" **Chapter IV**
" 章 第四

第四章

" [tʃəʊz] [jet] [əˈɡen] .
" **Chose yet again .**
" 选择 然而 再次 :

“我又一次做出了选择。”

" [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈferɪz] [vɔɪs] .
" **It was the fairy's voice .**
" 它 曾是 这 仙女的 嗓音 :

“那是仙女的声音。”

" [tu:] [ɡɪfts] [rɪˈmeɪn] .
" **Two gifts remain .**
" 二 礼物 保持 :

“还剩下两份礼物。”

[ænd; ənd][du:; də] [nɒt] [dɪˈspeə(r)] .
And do not despair .
和 做 不是 绝望 :

不要绝望。

[ɪn][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈpreʃəs] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz] [sti:l] [hɪə(r)]
In the beginning there was but one that was precious , and it is still here
在 这 开始 那里 曾是 但 一 那 曾是 宝贵的 , 和 它 是 仍然 这里
.
" **"**
:
" **"**
:
" **"**
:

起初只有一件珍贵之物, 它至今仍在。

" [welθ] — [wɪtʃ] [ɪz][ˈpaʊə(r)] !
" **Wealth — which is power !**
" 财富 — 哪个 是 力量 !

财富就是权力!

[haʊ] [blaɪnd][aɪ][wɒz; wəz] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] .
How blind I was ! " said the man .
如何 瞎的 我 曾是 ! " 说 这 男人 :

“我真是太瞎了!”那人说道。

“ [naʊ] , [æt; ət][lɑ:st] , [laɪf] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:θ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
“ Now , at last , life will be worth the living .
“ 现在 , 在 最后的 , 生活 将要 是 值得 这 活的 .

“现在，生活终于值得活下去了。”

[ai] [wɪl] [spend] , ['skwɒndə(r)] , ['dæz(ə)] .
I will spend , squander , dazzle .
我 将要 花费 , 挥霍 , 炫 .

我将挥霍、浪费、炫耀。

[ðɪ:z] ['mɒkə] [ænd; ʌnd][dɪ'spaɪzərz] [wɪl] [krɔ:l] [ɪn][ðə; ði][dɜ:t] [br'fɔ:(r)] [em 'i:] ,
These mockers and despisers will crawl in the dirt before me ,
这些 嘲讽者 和 鄙视者 将要 爬行 在 这 污垢 前 我 ,
这些嘲笑者和蔑视者终将匍匐在我面前。

[ænd; ʌnd][ai] [wɪl] [fi:d] [maɪ] ['hʌŋɡri] [hɑ:t] [wɪð] [ðeə(r)] ['envi] .
and I will feed my hungry heart with their envy .
和 我 将要 喂养 我的 饥饿的 心 和 他们的 嫉妒 .

我将用他们的嫉妒来满足我饥渴的心。

[ai] [wɪl] [hæv; həv][ɔ:l] ['lʌkʃəriz] , [ɔ:l][dʒɔɪz] , [ɔ:l][ɪn'tʃɑ:ntmənt, en-][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
I will have all luxuries , all joys , all enchantments of the spirit ,
我 将要 有 全部 奢侈品 , 全部 喜悦 , 全部 魔法 的 这 精神 ,

我将拥有所有奢侈品、所有快乐、所有精神上的愉悦，

[ɔ:l] [kən'tentmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ðæt] [mæn][həʊldz][dra(r)] .
all contentments of the body that man holds dear .
全部 满足 的 这 身体 那 男人 持有 亲爱的 .

人类所珍视的一切身体愉悦感。

[ai] [wɪl] [baɪ] , [baɪ] , [baɪ] !
I will buy , buy , buy !
我 将要 买 , 买 , 买 !

我要买买买！

['defərəns] , [rɪ'spekt] , [ɪ'sti:m] , ['wɜ:ʃɪp] — ['evri] ['pɪntʃ,bek] [greɪs] [ɒv; əv][laɪf][ðə; ði] ['ma:kɪt] [ɒv; əv]
deference , respect , esteem , worship — every pinchbeck grace of life the market of
尊重 , 尊重 , 尊重 , 崇拜 — 每一个 平奇贝克 优雅 的 生活 这 市场 的

[ə; eɪ] ['trɪviəl] [wɜ:ld] [kæn; kən] ['fɜ:nɪʃ] [fɔ:θ] .
a trivial world can furnish forth .
一个 琐碎的 世界 能 提供 前进 .

敬畏、尊重、敬重、崇拜——世俗世界所能提供的一切美好品质。

[ai][hæv; həv] [lɒst] [mʌtʃ] [taɪm] , [ænd; ʌnd] [t'ʃəʊzn] ['bædli] [hɪətʊ'fɔ:(r)] , [bʌt; bət][let] [ðæt] [pɑ:s] ;
I have lost much time , and chosen badly heretofore , but let that pass ;
我 有 丢失的 很多 时间 , 和 选定 糟糕 此前 , 但 让 那 经过 ;

我浪费了很多时间，以前也做出了错误的选择，但就让这些过去吧；

[ai][wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ðen] , [ænd; ʌnd][kʊd; kəd][bʌt; bət] [teɪk] [fɔ:(r); fə(r)][best] [wɒt] [si:md] [səʊ] .
I was ignorant then , and could but take for best what seemed so .
我 曾是 无知 然后 , 和 可以 但 拿 为了 最好的 什么 似乎 所以 .

那时我还很无知，只能把当时看起来的事情当作最好的选择。

“ [θri:] [ɔ:t] [j'iəz] [went] [baɪ] ,
“ Three short years went by ,
“ 三 短的 年 去 经过 ,

短短三年就过去了，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [deɪ] [keɪm] [wen] [ðə; ði][mæn][sæt] ['fɪvərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mi:n] ['gærət] ;
and a day came when the man sat shivering in a mean garret ;
和 一个 天 来了 什么时候 这 男人 卫星 瑟瑟发抖 在 一个 意思是 阁楼 ;

有一天，这个人坐在一个简陋的阁楼里瑟瑟发抖；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɔːnt] [ænd; ənd][wɒn][ænd; ənd] [ˈhɒləʊ] - [aɪd] , [ænd; ənd] [kləʊðd] [ɪn][rægz] ;
and he was gaunt and wan and hollow - eyed , and clothed in rags ;
和 他 曾是 瘦削 和 万 和 空洞的 - 眼睛 , 和 穿着衣服 在 破布 ;
他面容憔悴, 脸色苍白, 双眼凹陷, 身穿破烂衣服;

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈnɔːɪŋ] [ə; eɪ][draɪ] [krʌst] [ænd; ənd] [ˈmʌmblɪŋ] :
and he was gnawing a dry crust and mumbling :
和 他 曾是 啃咬 一个 干燥 地壳 和 喃喃自语 :
他一边啃着一块干面包皮, 一边喃喃自语:

“ [kɜːs] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrldz] [ɡɪfts] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɒkəri] [ænd; ənd] [ˈɡɪldɪd] [laɪz] !
“ **Curse all the world's gifts , for mockeries and gilded lies !**
” 诅咒 全部 这 世界的 礼物 , 为了 嘲讽 和 镀金 谎言 !
“诅咒世间一切馈赠, 它们不过是嘲弄和虚伪的谎言!”

[ænd; ənd] [mɪsˈkɔːl] , [ˈevri] [wʌn] .
And miscalled , every one :
和 误称 , 每一个 一 :
每个人都被误判了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɡɪfts] , [bʌt; bət] [ˈmiəli] [-] .
They are not gifts , but merely lendings .
他们 是 不是 礼物 , 但 仅仅 贷款 .
它们不是礼物, 只是借贷。

[ˈplezə(r)] , [lʌv] , [feɪm] , [ˈrɪtʃɪz] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [ˈtempərəri] [dɪsˈgaɪzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlɑːstɪŋ]
Pleasure , Love , Fame , Riches : they are but temporary disguises for lasting
乐趣 , 爱 , 名声 , 财富 : 他们 是 但 暂时的 伪装 为了 持久
[rɪˈælitɪz] — [peɪn] , [ɡriːf] , [ʃeɪm] , [ˈpɒvəti] .
realities — Pain , Grief , Shame , Poverty :
现实 — 疼痛 , 悲伤 , 耻辱 , 贫困 .
快乐、爱情、名誉、财富: 它们只是暂时的伪装, 掩盖着持久的现实——痛苦、悲伤、羞耻、贫穷。

[ðə; ði] [ˈfeəri] [sed] [truː] ; [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][stɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [ɡɪft] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
The fairy said true ; in all her store there was but one gift which was
这 仙女 说 真的 ; 在 全部 她 店铺 那里 曾是 但 一 礼物 哪个 曾是
[ˈpreʃəs] ,
precious ,
宝贵的 ,
仙女说得没错; 在她所有的宝物中, 只有一件礼物是珍贵的。

[ˈəʊnli][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈvæljuːləs] .
only one that was not valueless .
仅有的 一 那 曾是 不是 无价值 .
只有一件不是毫无价值的。

[haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [tʃiːp] [ænd; ənd] [miːn] [aɪ] [nəʊ] [ðəʊz] [ˈlðə(r)z] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ,
How poor and cheap and mean I know those others now to be ,
如何 贫穷的 和 便宜的 和 意思是 我 知道 那些 其他的 现在 到 是 ,
我现在才知道其他人是多么贫穷、吝啬和卑鄙。

[kəmˈpeəd] [wɪð] [ðæt] [ɪnˈestɪməbl̩] [wʌn] , [ðæt] [dɪə(r)][ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd][ˈkaɪndli][wʌn] ,
compared with that inestimable one , that dear and sweet and kindly one ,
比较的 和 那 不可估量 一 , 那 亲爱的 和 甜的 和 亲切地 一 ,
与那位无比珍贵、亲切、善良的人相比,

[ðæt] [ˈstiːp] [ɪn] [ˈdriːmləs] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒʊərɪŋ] [sliːp] [ðə; ði] [peɪnz] [ðæt] [ˈpɜːsɪkjʊːt] [ðə; ði] [ˈbɒdi] ,
that steeps in dreamless and enduring sleep the pains that persecute the body ,
那 陡峭 在 无梦 和 持久 睡觉 这 疼痛 那 迫害 这 身体 ,
沉浸于无梦而持久的睡眠中, 忘却折磨着身体的痛苦,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeɪmz] [ænd; ənd] [ɡʊˈi:fs] [ðæt] [i:t] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [hɑ:t] .
and the shames and griefs that eat the mind and heart .
和 这 耻辱 和 悲伤 那 吃 这 头脑 和 心 .

以及吞噬心灵的羞耻和悲伤。

[brɪŋ] [aɪ ˈti:] !
Bring it !
带来 它 ！

放马过来！

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈwɪəri] , [aɪ] [wʊd] [rest] .
I am weary , I would rest .
我 是 厌倦 , 我 会 休息 .

我累了，我想休息。

” [ˈtʃæptə(r)] [vi:]
” **Chapter V**
” 章 V

第五章

[ðə; ði][ˈfeəri] [keɪm] , [ˈbrɪŋɪŋ] [əˈgen] [fɔ:(r)][əv; əv][ðə; ði][ɡɪfts] , [bʌt; bət] [deθ] [wɒz; wəz] [ˈwɒntɪŋ] .
The fairy came , bringing again four of the gifts , but Death was wanting .
这 仙女 来了 , 带来 再次 四 的 这 礼物 , 但 死亡 曾是 想要 .

仙女来了，又带来了四件礼物，但死神却不满意。

[ʃiː; ʃi] [sed] :
She said :
她 说 :

她说：

” [aɪ] [ɡeɪv] [aɪ ˈti:][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmʌðərz] [pet] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] .
” **I gave it to a mother's pet , a little child .**
” 我 给予 它 到 一个 母亲的 宠物 , 一个 小的 孩子 .

“我把它送给了一位母亲的宠物，一个小孩。”

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈɪɡnərənt] , [bʌt; bət] [ˈtrʌstɪd] [em ˈiː] , [ˈɑːskɪŋ] [em ˈi:][tuː; tə] [tʃuːz] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] .
It was ignorant , but trusted me , asking me to choose for it .
它 曾是 无知 , 但 可信 我 , 问 我 到 选择 为了 它 .

它虽然无知，却信任我，让我为它做出选择。

[juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [ɑːsk][em ˈi:][tuː; tə] [tʃuːz] . ”
You did not ask me to choose . ”
你 做过 不是 问 我 到 选择 . ”

你并没有要求我做出选择。

” [əʊ] , [ˈmɪzrəbl] [em ˈi:] !
” **Oh , miserable me !**
” 哦 , 悲惨的 我 ！

“哦，我真可怜！ ”

[wɒt] [ɪz] [left] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] ? ”
What is left for me ? ”
什么 是 左边 为了 我 ？ ”

我还能剩下什么呢？

” [wɒt] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈzɜːvd] : [ðə; ði] [ˈwɒntən] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][əv; əv][əʊld] [eɪdʒ] .
” **What not even you have deserved : the wanton insult of Old Age .**
” 什么 不是 甚至 你 有 应得的 : 这 放肆 侮辱 的 老的 年龄 .

“即使是你也不该遭受这样的侮辱：衰老带来的肆意侮辱。”

” [ðə; ði] [fɜːst] [ˈraɪtɪŋ] - [məˈʃiːnz]
” **THE FIRST WRITING - MACHINES**
” 这 第一的 写作 - 机器

“第一台书写机器”

[frɒm; frəm][maɪ] [ʌn'pʌblɪʃt] [ɔ:təbaɪ'ɒgrəfi]
From My Unpublished Autobiography
从 我的 未发表的 自传

摘自我的未出版自传

[sʌm; səm] [deɪz] [ə'gəʊ][ə; eɪ] [kərə'spɒndənt] [sent] [ɪn][æn; ən][əʊld] ['taɪprɪtn] [ʃi:t] , ['ferdɪd][baɪ][eɪdʒ] ,
Some days ago a correspondent sent in an old typewritten sheet , faded by age ,
一些 天 前 一个 通讯员 发送 在 一个 老的 打字稿 床单 , 褪色 经过 年龄 ,
几天前, 一位通讯员寄来一张年代久远、字迹褪色的旧打字稿。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)][əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] [pɒv; əv] [mɑ:k] [tweɪn] :
containing the following letter over the signature of Mark Twain :

其中包含以下信件内容, 信件内容附有马克·吐温的签名:

“ [ˈhɑ:tfəd] , [mɑ:tʃ] - , - .
“ Hartford , March 10 , 1875 :
“ 哈特福德 , 行进 - , - .

“哈特福德, 1875 年 3 月 10 日。

“ [pli:z] [du:; də][nɒt] [ju:z][maɪ] [neɪm] [ɪn] ['eni] [wei] .
“ Please do not use my name in any way .
“ 请 做 不是 使用 我的 姓名 在 任何 方式 :

请不要以任何方式使用我的名字。

[pli:z] [du:; də][nɒt] ['i:v(ə)n][daɪ'vʌldʒ] [ðæt] [fækt] [ðæt] [aɪ] [əʊn] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] .
Please do not even divulge that fact that I own a machine .
请 做 不是 甚至 泄露 那 事实 那 我 自己的 一个 机器 :

请不要透露我拥有一台机器这件事。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'taɪəli] [stɒpt] ['ju:zɪŋ][ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] ,
I have entirely stopped using the typewriter ,
我 有 完全 停止 使用 这 打字机 ,

我已经完全停止使用打字机了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)] [wɪð] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] ['enɪbɒdi] [wɪ'daʊt]
for the reason that I never could write a letter with it to anybody without
为了 这 原因 那 我 绝不 可以 写 一个 信 和 它 到 任何人 没有
[rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [baɪ] [rɪ'tɜ:n] [meɪl] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɒt] ['əʊnli] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ,
receiving a request by return mail that I would not only describe the machine ,
接收 一个 要求 经过 返回 邮件 那 我 会 不是 仅有的 描述 这 机器 ,
因为我每次用它给别人写信, 都会收到回信, 要求我不仅要描述机器,

[bʌt; bət] [steɪt] [wɒt] ['prəʊgres] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ju:z] [pɒv; əv] [aɪ 'ti:] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . ,
but state what progress I had made in the use of it , etc : ,
但 状态 什么 进步 我 有 制成 在 这 使用 的 它 , ETC : ,
[et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
etc :
ETC :

但请说明我使用该工具取得了哪些进展, 等等。

[aɪ][doʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [raɪt] ['letəz] ,
I don't like to write letters ,
我 不 喜欢 到 写 信件 ,

我不喜欢写信。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ][doʊnt] [wɒnt] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] [nəʊ] [aɪ] [əʊn] [ðɪs] [kɪʊəri'ɒsəti] - ['bri:dɪŋ] ['lɪt(ə)] ['dʒəʊkə(r)] .
and so I don't want people to know I own this curiosity - breeding little joker .
和 所以 我 不 想 人们 到 知道 我 自己的 这 好奇心 - 选育 小的 小丑 .

所以我不想让别人知道我养了这个惹人好奇的小家伙。

” [ə; eɪ] [nəʊt] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . [ˈklemənz] [ˈɑːskɪŋ] [hɪm] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈletə(r)] [wɒz; wəz] [ˈdʒenjuɪn]
“ **A note was sent to Mr . Clemens asking him if the letter was genuine**
” 一个 笔记 曾是 发送 到 先生 : 克莱门斯 问 他 如果 这 信 曾是 真的
[ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [ˈriːəli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈtaɪpraɪtə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [əˈgəʊ][æz; əz] [ðæt] .
and whether he really had a typewriter as long ago as that .
和 无论 他 真的 有 一个 打字机 作为 长的 前 作为 那 :
“我们给克莱门斯先生发了一张便条，询问他这封信是否真实，以及他是否真的在那么久以前就拥有一台打字机。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈklemənz] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [best] [ˈɑːnsə(r)] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [tˈæptə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
Mr . Clemens replied that his best answer is the following chapter from his
先生 : 克莱门斯 回复 那 他的 最好的 回答 是 这 下列的 章 从 他的
[ʌnˈpʌblɪʃt] [ɜːtəbaɪˈɒɡrəfi] : - .
unpublished autobiography : 1904 .
未发表的 自传 : - .
克莱门斯先生回答说，他最好的答案是他未出版的自传中的以下章节：1904年。

[ˈvɪlə] [ˈkwɔːtəʊ] , [ˈflɒrəns] , [ˈdʒænjʊəri] .
VILLA QUARTO , FLORENCE , JANUARY .
别墅 四开本 , 佛罗伦萨 , 一月 :
佛罗伦萨，Villa Quarto，一月。

[dɪkˈtɛt] [ɜːtəbaɪˈɒɡrəfi] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈtaɪpraɪtə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [njuː] [ɪkˈspɪəriəns] [fɔː(r); fə(r)] [em ˈiː] , [bʌt; bət]
Dictating autobiography to a typewriter is a new experience for me , but
口述 自传 到 一个 打字机 是 一个 新的 经验 为了 我 , 但
[aɪ ˈtiː] [gəʊz] [ˈveri] [wel] ,
it goes very well ,
它 去 非常 出色地 ,
对我来说，口述自传到打字机上是一种全新的体验，但进行得很顺利。

[ænd; ənd] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [taɪm] [ænd; ənd] “ [ˈlæŋɡwɪdʒ] ” — [ðə; ðɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæt]
and is going to save time and “ language ” — the kind of language that
和 是 去 到 节省 时间 和 “ 语言 ” — 这 种类 的 语言 那
[suːð] [vekˈseɪ](ə)n] .
soothes vexation .
舒缓 烦恼 :
这样可以节省时间和“语言”——那种可以平息烦恼的语言。

[aɪ] [hæv; həv] [dɪkˈteɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈtaɪpraɪtə(r)] [brɪˈfɔː(r)] — [bʌt; bət] [nɒt] [ɜːtəbaɪˈɒɡrəfi] .
I have dictated to a typewriter before — but not autobiography .
我 有 口述 到 一个 打字机 前 — 但 不是 自传 :
我以前也用打字机口述过内容——但不是自传。

[brɪˈtwiːn] [ðæt] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)nt] [wʌn] [ðeə(r)] [laɪz] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ɡæp] — [mɔː(r)]
Between that experience and the present one there lies a mighty gap — more
之间 那 经验 和 这 展示 — 那里 谎言 一个 强大的 差距 — 更多的
[ðæn; ðən] [ˈθɜːti] [jɪˈəz] !
than thirty years !
比 三十 年 !
从那次经历到现在的经历，之间存在着巨大的鸿沟——超过三十年！

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈlaɪftaɪm] .
It is a sort of lifetime .
它 是 一个 种类 的 寿命 :
这是一种人生。

[ɪn] [ðæt] [waɪd] [ˈɪntəv(ə)l] [mʌtʃ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] — [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [taɪp] - [məˈʃiːn] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
In that wide interval much has happened — to the type - machine as well as
在 那 宽的 间隔 很多 有 发生 — 到 这 类型 - 机器 作为 出色地 作为
[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [juː ˈes] .
to the rest of us .
到 这 休息 的 我们 :
在这漫长的岁月里，打字机和我们其他人都发生了许多变化。

[æ̣t; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈɪntəv(ə)] [ə; eɪ] [taɪp] - [məˈʃiːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kɪʊəriˈbʊsəti] .
At the beginning of that interval a type - machine was a curiosity .
在 这 开始 的 那 间隔 一个 类型 - 机器 曾是 一个 好奇心 .

在那段时期之初，打字机还是一种稀奇古怪的东西。

[ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [əʊnd] [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɪʊəriˈbʊsəti] , [tuː] .
The person who owned one was a curiosity , too .
这 人 WHO 拥有 一 曾是 一个 好奇心 , 也 .

拥有这辆车的人也很有意思。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [wei] [əˈbaʊt] : [ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [ˈdʌznt] [əʊn] [wʌn][ɪz][ə; eɪ]
But now it is the other way about : the person who doesn't own one is a
但 现在 它 是 这 其他 方式 关于 : 这 人 WHO 不 自己的 一 是 一个
[kɪʊəriˈbʊsəti] .
curiosity .
好奇心 .

但现在情况正好相反：没有手机的人反而成了稀罕物。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [taɪp] - [məˈʃiːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] — [wɒt] [jɪə(r)] ?
I saw a type - machine for the first time in — what year ?
我 锯 一个 类型 - 机器 为了 这 第一的 时间 在 — 什么 年 ?

我第一次见到打字机是在——是哪一年？

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - — [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ˈnæzbi] [wɒz; wəz] [wɪð] [em ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
I suppose it was 1873 — because Nasby was with me at the time ,
我 认为 它 曾是 - — 因为 纳斯比 曾是 和 我 在 这 时间 ,
[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [ˈbɒstən] .
and it was in Boston .
和 它 曾是 在 波士顿 .

我猜应该是 1873 年——因为当时纳斯比和我在一起，而且地点在波士顿。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈlektʃərɪŋ] , [ɔː(r)][wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ˈbɒstən] , [aɪ]
We must have been lecturing , or we could not have been in Boston , I
我们 必须 有 到过 讲课 , 或者 我们 可以 不是 有 到过 在 波士顿 , 我
[teɪk] [aɪ ˈtiː] .
take it .
拿 它 .

我想我们当时一定是在讲课，否则我们不可能在波士顿。

[aɪ] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ˈplætˌfɔːm] [ðæt] [ˈsiːz(ə)n] .
I quitted the platform that season .
我 辞职 这 平台 那 季节 .

那一季我就退出了这个平台。

[bʌt; bət] [ˈnevə(r)][maɪnd] [əˈbaʊt] [ðæt] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ][ˈmætə(r)] .
But never mind about that , it is no matter .
但 绝不 头脑 关于 那 , 它 是 不 事情 .

不过没关系，这无关紧要。

[ˈnæzbi] [ænd; ænd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [θruː] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ænd] [went] [ɪn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
Nasby and I saw the machine through a window , and went in to look at
纳斯比 和 我 锯 这 机器 通过 一个 窗户 , 和 去 在 到 看 在
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

我和纳斯比透过窗户看到了那台机器，然后进去看了看。

[ðə; ði] [ˈseɪlzmən] [ɪkˈspleɪnd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː ˈes] , [əʊd] [juː ˈes] [ˈsæmpl] [ɒv; əv][ɪts] [wɜːk] ,
The salesman explained it to us , showed us samples of its work ,
这 推销员 解释 它 到 我们 , 显示 我们 样品 的 它是 工作 ,

销售员向我们解释了产品，并展示了产品样品。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [du:; də] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] [wɜ:dz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wɪt]

and said it could do fifty - seven words a minute — a statement which
和 说 它 可以 做 五十 - 七 字 一个 分钟 — 一个 陈述 哪个

[wi:; wi] ['fræŋkli] [kən'fest] [ðæt] [wi:; wi] [dɪd] [nɒt] [brɪ'li:v] .

we frankly confessed that we did not believe .
我们 坦率地说 坦白 那 我们 做过 不是 相信 .

并声称它每分钟可以打出 57 个字——坦白地说，我们并不相信这种说法。

[səʊ][hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [taɪp] - [gɜ:l] [tu:; tə] [wɜ:k] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [taɪmd] [hɜ:(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [wɒt] .

So he put his type - girl to work , and we timed her by the watch .
所以 他 放 他的 类型 - 女孩 到 工作 , 和 我们 定时 她 经过 这 手表 .

于是他让他的助手开始工作，我们用手表给她计时。

[ʃi:; ʃi] ['æktʃuəli] [dɪd] [ðə; ði] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] [ɪn] ['sɪksɪ] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

She actually did the fifty - seven in sixty seconds .
她 实际上 做过 这 五十 - 七 在 六十 秒 .

她竟然在60秒内完成了57个动作。

[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:tlɪ] [kən'vɪnst] , [bʌt; bət] [sed] [aɪ 'ti:] ['prɒbəbli] ['kʊd(ə)nt] ['hæpən] [ə'gen] .

We were partly convinced , but said it probably couldn't happen again .
我们 是 部分 确信 , 但 说 它 大概 不能 发生 再次 .

我们当时半信半疑，但觉得这种事不太可能再次发生。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [dɪd] .

But it did .
但 它 做过 .

但事实的确如此。

[wi:; wi] [taɪmd] [ðə; ði] [gɜ:l] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] — [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] ['ɔ:lweɪz] : [ʃi:; ʃi] [wʌn]

We timed the girl over and over again — with the same result always : she won
我们 定时 这 女孩 超过 和 超过 再次 — 和 这 相同的 结果 总是 : 她 韩元

[aʊt] .

out .
出去 .

我们反复给这个女孩计时，结果总是一样：她赢了。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [ɒn] ['nærəʊ] [slɪps] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ,

She did her work on narrow slips of paper ,
她 做过 她 工作 在 狭窄的 滑倒 的 纸 ,

她把作业写在窄窄的纸条上。

[ænd; ənd] [wi:; wi] ['pɒkɪtɪd] [ðəm; ðəm] [æz; əz] [fɑ:st] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ðəm; ðəm] [aʊt] , [tu:; tə] [ʃəʊ] [æz; əz]

and we pocketed them as fast as she turned them out , to show as
和 我们 口袋 他们 作为 快速地 作为 她 转向 他们 出去 , 到 展示 作为

[kjuəri'bsəti] .

curiosities .
奇闻异事 .

她一拿出来，我们就赶紧把它们揣进口袋，当作新奇玩意儿展示。

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wɒz; wəz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [d'bləz] .

The price of the machine was one hundred and twenty - five dollars .
这 价格 的 这 机器 曾是 一 百 和 二十 - 五 美元 .

这台机器的价格是125美元。

[aɪ] [bɔ:t] [wʌn] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [went] [ə'weɪ] ['veri] [mʌt] [ɪk'saɪtɪd] .

I bought one , and we went away very much excited .
我 买 一 , 和 我们 去 离开 非常 很多 兴奋的 .

我买了一个，我们兴高采烈地离开了。

[æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][wiː; wi][gɒt] [aʊt] ['aʊə(r)][slɪps][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə]
At the hotel we got out our slips and were a little disappointed to
在 这 酒店 我们 得到 出去 我们的 滑倒 和 是 一个 小的 失望的 到
[faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] .
find that they contained the same words .
寻找 那 他们 包含 这 相同的 字 .
到了酒店，我们拿出预订单，却有点失望地发现上面的内容都一样。

[ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [i'kɒnəmaɪz] [taɪm] [ænd; ənd]['leɪbə(r)][baɪ]['juːzɪŋ][ə; eɪ] ['fɔːmjələ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [baɪ]
The girl had economized time and labor by using a formula which she knew by
这 女孩 有 经济型 时间 和 劳动 经过 使用 一个 公式 哪个 她 知道 经过
[ha:t] .
heart .
心 .
这个女孩利用她熟记于心的公式，节省了时间和精力。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi]['ɑːgjuːd] — ['seɪfli] [ɪ'nʌf] — [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [taɪp] - [gɜːl][mʌst; məst]['nætʃ(ə)rəli]
However , we argued — safely enough — that the first type - girl must naturally
然而 , 我们 争论 — 安全 足够的 — 那 这 第一的 类型 - 女孩 必须 自然
[teɪk] [ræŋk] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] ['bɪliəd] - ['pleɪə(r)] :
take rank with the first billiard - player :
拿 秩 和 这 第一的 台球 - 玩家 :
然而，我们认为——而且理由相当充分——第一个类型女孩的地位自然应该与第一个台球选手的地位相当：

['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪks'pektɪd] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] ['eni] [mɔː(r)]
neither of them could be expected to get out of the game any more
两者都不 的 他们 可以 是 预期的 到 得到 出去 的 这 游戏 任何 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɜːd] [ɔː(r)][ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][,aɪ 'tiː] .
than a third or a half of what was in it .
比 一个 第三 或者 一个 一半 的 什么 曾是 在 它 .
他们俩都不可能从这场游戏中得到超过三分之一或一半的回报。

[ɪf] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [sə'vaɪvd] — _ [ɪf] _
If the machine survived — = if =
如果 这 机器 幸存下来 — _ 如果 _
如果机器幸存下来——_如果_
[aɪ 'tiː] [sə'vaɪvd] — ['ekspɜːts] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
it survived — experts would come to the front , by and by ,
它 幸存下来 — 专家 会 来 到 这 正面 , 经过 和 经过 ,
它幸存了下来——专家们迟早会来到前线。

[huː] [wʊd] ['dʌb(ə)] [ðə; ði][gɜːrlz] ['aʊtpʊt] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [daʊt] .
who would double the girl's output without a doubt .
WHO 会 双倍的 这 女孩们 输出 没有 一个 怀疑 .
毫无疑问，他会让这个女孩的产量翻一番。
[ðeɪ] [wʊd] [duː; də][wʌn] ['hʌndrəd] [wɜːdz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [maɪ] ['tɔːkɪŋ] [spiːd] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] .
They would do one hundred words a minute — my talking speed on the platform .
他们 会 做 — 百 字 一个 分钟 — 我的 说 速度 在 这 平台 .
他们每分钟能说一百个字——这和我站台上的语速差不多。

[ðæt] [skɔː(r)][hæz; həz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [biːn] ['biːt(ə)n] .
That score has long ago been beaten .
那 分数 有 长的 前 到过 被打败 .
这个纪录早已被打破。
[æt; ət] [həʊm] [aɪ] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tɔɪ] ,
At home I played with the toy ,
在 家 我 玩 和 这 玩具 ,
我在家玩了这个玩具。

[rɪ'pi:tɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪŋ] “ [ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [dek] ,
repeating and repeating and repeating “ The Boy stood on the Burning Deck ,
重复 和 重复 和 重复 ” 这 男生 站立 在 这 燃烧 甲板 ,
一遍又一遍地重复着：“男孩站在燃烧的甲板上，

” [ʌn'tɪl] [ai][kʊd; kəd] [tɜ:n] [ðæt] [bɔɪz] [əd'ventʃə(r)] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [twelv] [wɜ:dz] [ə; eɪ]
” until I could turn that boy's adventure out at the rate of twelve words a
” 直到 我 可以 转动 那 男孩们 冒险 出去 在 这 速度 的 十二 字 一个
[ˈmɪnɪt] ;
minute ;
分钟 ;

直到我能以每分钟 12 个字的速度写出那个男孩的冒险故事；

[ðen] [ai] [rɪ'zju:md] [ðə; ði][pen] , [fɜ:(r); fə(r)] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ˈəʊnli] [wɜ:kt] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [tu:; tə]
then I resumed the pen , for business , and only worked the machine to
然后 我 恢复 这 笔 , 为了 商业 , 和 仅有的 工作 这 机器 到
[ə'stɒnɪʃ] [ɪn'kwærɪŋ] [ˈvɪzɪtəz] .
astonish inquiring visitors .
震惊 查询 访客 .

然后我又拿起笔来工作，只有在好奇的访客来询问时才操作机器。

[ðeɪ] ['kæərɪd] [ɒf] ['meni] [rɪ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɜ:nɪŋ] [dek] .
They carried off many reams of the boy and his burning deck .
他们 携带 离开 许多 令 的 这 男生 和 他的 燃烧 甲板 .
他们带走了男孩和他燃烧的甲板上的许多东西。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ai][ˈhaɪəd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][dɪd][maɪ][fɜ:st] [dɪk'tet] (['letəz] ,
By and by I hired a young woman , and did my first dictating (letters ,
经过 和 经过 我 雇用 一个 年轻的 女士 , 和 做过 我的 第一的 口述 (信件 ,
不久后，我雇佣了一位年轻女子，并进行了我的第一次口述工作（信件、

['mɪəli]) , [ænd; ənd][maɪ][lɑ:st] [ʌn'tɪl] [naʊ] .
merely) , and my last until now .
仅仅) , 和 我的 最后的 直到 现在 .
仅仅是)，也是我迄今为止的最后一个。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [dɪd][nɒt][du:; də][bəʊθ] ['kæpɪtlz] [ænd; ənd][ˈləʊə(r)] [keɪs] ([æz; əz] [naʊ]) , [bʌt; bət][ˈəʊnli]
The machine did not do both capitals and lower case (as now) , but only
这 机器 做过 不是 做 两个都 首都 和 降低 案件 (作为 现在) , 但 仅有的
['kæpɪtlz] .
capitals .
首都 .

这台机器不能像现在这样同时输入大写字母和小写字母，只能输入大写字母。

[ˈɡɒθɪk] ['kæpɪtlz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] ['ʌɡli] .
Gothic capitals they were , and sufficiently ugly .
哥特 首都 他们 是 , 和 足够 丑陋的 .
它们是哥特式柱头，而且相当丑陋。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði][fɜ:st] ['letə(r)][ai] [dɪk'tetɪd] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] ['edwəd] [bɒk] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
I remember the first letter I dictated , it was to Edward Bok , who was a
我 记住 这 第一的 信 我 口述 , 它 曾是 到 爱德华 博克 , who 曾是 一个
[bɔɪ] [ðen] .
boy then .
男生 然后 .

我记得我口述的第一封信是写给爱德华·博克的，当时他还是个孩子。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
I was not acquainted with him at that time .
我 曾是 不是 熟人 和 他 在 那 时间 .
当时我并不认识他。

[hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈentəpraɪzɪŋ] [ˈspɪrɪt][ɪz][nɒt] [nju:] — [hi:; hi][hæd; həd][aɪ ˈti:][ɪn] [ðæt] [ˈɜ:li] [deɪ] .
His present enterprising spirit is not new — he had it in that early day .
他的 展示 进取 精神 是 不是 新的 — 他 有 它 在 那 早期的 天 .
他如今的进取精神并非新生事物——他早年就具备这种精神。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [əˈkju:mjələɪtɪŋ] [ˈɔ:təʊɡrɑ:f, -græf] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [ˈkɒntent] [wɪð] [mɪə(r)]
He was accumulating autographs , and was not content with mere
他 曾是 累积 签名 , 和 曾是 不是 内容 和 仅仅
[ˈsɪɡnətʃə] , [hi:; hi] [ˈwɒntɪd] [ə; eɪ] [həʊl] [ˈɔ:təʊɡrɑ:f] [ˈletə(r)] .
signatures , he wanted a whole autograph letter .
签名 , 他 通缉 一个 所有的 签名 信 .
他一直在收集签名, 但他不满足于仅仅收集签名, 他想要一封完整的亲笔信。

[aɪ] [ˈfɜ:nɪʃt] [aɪ ˈti:] — [ɪn] [taɪp] - [ˈrɪt(ə)n] [ˈkæpɪtlz] , [ˈsɪɡnətʃə(r)] [ænd; ənd][ɔ:l] .
I furnished it — in type - written capitals , signature and all .
我 提供 它 — 在 类型 - 书面 首都 , 签名 和 全部 .
我提供了——用打字机打印的大写字母, 还有签名。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [lɒŋ] ; [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɜ:mən] ; [aɪ ˈti:] [kənˈteɪnd] [ədˈvaɪs] ; [ˈɔ:lsəʊ] [rɪˈprəʊtʃ] .
It was long ; it was a sermon ; it contained advice ; also reproaches .
它 曾是 长的 ; 它 曾是 一个 讲道 ; 它 包含 建议 ; 还 责备 .
它很长; 它是一篇布道; 它包含了建议; 也包含了责备。

[aɪ] [sed] [ˈraɪtɪŋ] [wɒz; wəz][maɪ] [treɪd] , [maɪ] [bred] - [ænd; ənd] - [ˈbʌtə(r)] ;
I said writing was my trade , my bread - and - butter ;
我 说 写作 曾是 我的 贸易 , 我的 面包 - 和 - 黄油 ;
我说过写作是我的职业, 我的谋生之道;

[aɪ] [sed] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][nɒt] [feə(r)][tu:; tə][ɑ:sk][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [ɡɪv] [əˈweɪ] [ˈsæmpl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] ;
I said it was not fair to ask a man to give away samples of his trade ;
我 说 它 曾是 不是 公平的 到 问 一个 男人 到 给 离开 样品 的 他的 贸易 ;
我说, 要求一个人免费赠送他所从事行业的样品是不公平的;

[wʊd] [hi:; hi][ɑ:sk][ðə; ðɪ] [ˈblæksmɪθ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈhɔ:sʃu:] ?
would he ask the blacksmith for a horseshoe ?
会 他 问 这 铁匠 为了 一个 马蹄铁 ?
他会向铁匠要一副马蹄铁吗?

[wʊd] [hi:; hi][ɑ:sk][ðə; ðɪ][ˈdɒktə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɔ:ps] ?
would he ask the doctor for a corpse ?
会 他 问 这 医生 为了 一个 尸体 ?
他会向医生要一具尸体吗?

[naʊ] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [ˈmætə(r)] — [æz; əz][aɪ] [rɪˈɡɑ:d] [aɪ ˈti:] .
Now I come to an important matter — as I regard it .
现在 我 来 到 一个 重要的 事情 — 作为 我 看待 它 .
现在我要谈一件我认为很重要的事。

[ɪn][ðə; ðɪ][jɪə(r)] - - [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈkɒpɪd] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv]
In the year ' 74 the young woman copied a considerable part of a book of
在 这 年 - - 这 年轻的 女士 复制 一个 大量 部分 的 一个 书 的
[maɪn] [ɒn][ðə; ðɪ] [məˈʃi:n] .
mine on the machine .
矿 在 这 机器 .
1974年, 这位年轻女子用这台机器抄录了我一本书的大部分内容。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈpriːviəs] [ˈtʃæptə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ɔːtəbaɪəˈɡrəfi] [aɪ][hæv; həv] [kleɪmd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] **In a previous chapter of this Autobiography I have claimed that I was the**
在 一个 以前的 章 的 这 自传 我 有 声称 那 我 曾是 这
[fɜːst][ˈpɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ˈevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtelɪfəʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpræktɪkl] **first person in the world that ever had a telephone in the house for practical**
第一的 人 在 这 世界 那 曾经 有 一个 电话 在 这 房子 为了 实际的
[pɜːpəsɪz] ;
purposes ;
目的 ;

在本自传的前一章中，我曾声称我是世界上第一个为了实际用途而在家中安装电话的人；

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [kleɪm] — [ʌnˈtɪl] [dɪspəˈzest] — [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst][ˈpɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] **I will now claim — until dispossessed — that I was the first person in the world**
我 将要 现在 宣称 — 直到 被剥夺 — 那 我 曾是 这 第一的 人 在 这 世界
[tuː; tə] [əˈplai] [ðə; ði] [taɪp] - [məˈʃiːn] [tuː; tə][ˈlɪtrət(ə(r)); ˈlɪtərət(ə)] .
to apply the type - machine to literature .
到 申请 这 类型 - 机器 到 文学 .

我现在要宣称——直到被推翻为止——我是世界上第一个将排字机应用于文学创作的人。

[ðæt] [bʊk] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv] [tɒm] [ˈsɔːjə(r)] .
That book must have been The Adventures Of Tom Sawyer .
那 书 必须 有 到过 这 冒险 的 汤姆 索耶 .
那本书一定是《汤姆·索亚历险记》。

[aɪ] [rəʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [hɑːf][ɒv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn] - - , [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn] - - .
I wrote the first half of it in ' 72 , the rest of it in ' 74 .
我 写道 这 第一的 一半 的 它 在 - - , 这 休息 的 它 在 - - .
这本书的前半部分是我在 1972 年写的，其余部分是 1974 年写的。

[maɪ] [məˈʃiːnɪst] [taɪp] - [ˈkɒpɪd] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][ɪn] - - , [səʊ][aɪ] [kənˈkluːdɪd] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] **My machinist type - copied a book for me in ' 74 , so I concluded it was**
我的 机械师 类型 - 复制 一个 书 为了 我 在 - - , 所以 我 结束 它 曾是
[ðæt] [wʌn] .
that one .
那 一 .

1974 年，我的机械师帮我抄写了一本书，所以我断定就是那本书。

[ðæt] [ˈɜːli] [məˈʃiːn] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [kəˈpriːsɪz] , [fʊl] [ɒv; əv] [dɪˈfekts] — [ˈdevəlɪʃ] [wʌnz] .
That early machine was full of caprices , full of defects — devilish ones .
那 早期的 机器 曾是 满的 的 一掷千金 , 满的 的 缺陷 — 恶魔般的 一个 .
那台早期的机器充满了各种怪癖，充满了缺陷——简直是魔鬼般的缺陷。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][æz; əz] [ˈmeni] [,ɪməˈræləti] [æz; əz][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ɒv; əv] [təˈdeɪ] [hæz; həz] [ˈvɜːtjuːz] .
It had as many immoralities as the machine of today has virtues .
它 有 作为 许多 不道德行为 作为 这 机器 的 今天 有 美德 .
它所具有的不道德之处，与当今机器所具有的优点一样多。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈɡreɪdɪŋ] [maɪ] [ˈkærəktə(r)] ,
After a year or two I found that it was degrading my character ,
后 一个 年 或者 二 我 成立 那 它 曾是 降级 我的 特点 ,
一两年后，我发现这有损我的品格。

[səʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈhaʊəlz] .
so I thought I would give it to Howells .
所以 我 想法 我 会 给 它 到 豪厄尔斯 .
所以我决定把它送给豪威尔斯。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'ɪktənt] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] ['nɒvəltɪz] [ænd; ənd] [ʌn'frendli]
He was reluctant , for he was suspicious of novelties and unfriendly
他 曾是 不情愿的 , 为了 他 曾是 可疑的 的 新奇 和 不友好
[tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] ,
toward them ,
朝向 他们 ,

他很不情愿，因为他怀疑新事物，对它们不友好。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'meɪnz] [səʊ][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .
and he remains so to this day .
和 他 遗迹 所以 到 这 天 .

时至今日，他依然如此。

[bʌt; bət][ai] [pə'sweɪdɪd] [hɪm] .
But I persuaded him .
但 我 被说服 他 .

但我说服了他。

[hi:; hi][hæd; həd] [greɪt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][em 'i:] ,
He had great confidence in me ,
他 有 伟大的 信心 在 我 ,

他非常信任我。

[ænd; ənd][ai][gɒt] [hɪm][tu:; tə] [brɪ'li:v] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [brɪ'li:v] [maɪ'self] .
and I got him to believe things about the machine that I did not believe myself .
和 我 得到 他 到 相信 事物 关于 这 机器 那 我 做过 不是 相信 我 .

我让他相信了一些我自己都不相信的关于这台机器的事情。

[hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] [həʊm] [tu:; tə] ['bɒstən] , [ænd; ənd][maɪ] ['mɒrəlz] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
He took it home to Boston , and my morals began to improve , but his
他 采取 它 家 到 波士顿 , 和 我的 德 开始 到 提升 , 但 他的
[hæv; həv]['nevə(r)] [rɪ'kʌvəd] .
have never recovered .
有 绝不 恢复 .

他把那东西带回了波士顿，我的道德品质开始好转，但他的道德品质却再也没有恢复过来。

[hi:; hi] [kept] [aɪ 'ti:][sɪks] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:nd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] .
He kept it six months , and then returned it to me .
他 保留 它 六 几个月 , 和 然后 返回 它 到 我 .

他把它保存了六个月，然后还给了我。

[ai] [geɪv] [aɪ 'ti:] [ə'wei] [twɑɪs] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊdnt] [steɪ] ; [aɪ 'ti:] [keɪm] [bæk] .
I gave it away twice after that , but it wouldn't stay ; it came back .
我 给予 它 离开 两次 后 那 , 但 它 不会 停留 ; 它 来了 后退 .

那之后我又把它送人了两次，但它都没留下来，又回来了。

[ðen] [ai] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə]['aʊə(r)] ['kəʊtʃmən] , ['pætrɪk] [mə'keɪlɪr] , [hu:] [wɒz; wəz] ['veri] ['greɪtʃ(ə)l] ,
Then I gave it to our coachman , Patrick McAleer , who was very grateful ,
然后 我 给予 它 到 我们的 马车夫 , 帕特里克 麦卡利尔 , who 曾是 非常 感激的 ,

然后我把它给了我们的马车夫帕特里克·麦克阿利尔，他非常感激。

[brɪ'kəz; brɪ'kɒz][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,
because he did not know the animal ,
因为 他 做过 不是 知道 这 动物 ,

因为他不认识这种动物。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm]['waɪzə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] .
and thought I was trying to make him wiser and better .
和 想法 我 曾是 尝试 到 制作 他 更明智 和 更好的 .

我以为我是在努力让他变得更聪明、更好。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi] [gɒt] ['waɪzə(r)][ænd; ənd] ['betə(r)][hi;; hi] ['treɪdɪd] [,aɪ 'ti:][tu;; tə][ə; eɪ] ['herətɪk] [fɔ:(r); fə(r)]
As soon as he got wiser and better he traded it to a heretic for
作为 很快 作为 他 得到 更明智 和 更好的 他 交易 它 到 一个 异教徒 为了
[ə; eɪ] [saɪd] - ['sæd(ə)l] [wɪtʃ] [hi;; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ju:z] ,
a side - saddle which he could not use ,
一个 边 - 鞍 哪个 他 可以 不是 使用 ,
他长大成人后, 变得更加睿智, 就把马鞍卖给了一个异教徒, 换了一个他用不了的侧鞍。

[ænd; ənd] [ðəə(r)][maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] [endz] .
and there my knowledge of its history ends .
和 那里 我的 知识 的 它是 历史 结束 .
我对它的历史了解也就到此为止了。

[ɪ'tæliən] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['mɑ:stə(r)]
ITALIAN WITHOUT A MASTER
意大利语 没有 一个 掌握

没有大师的意大利语

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lməʊst][ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [naʊ] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] ['dɒmɪsaɪld] [ɪn][ə; eɪ][,medɪ'i:v(ə)l] ['vɪlə] [ɪn][ðə; ðɪ]
It is almost a fortnight now that I am domiciled in a medieval villa in the
它 是 几乎 一个 两星期 现在 那 我 是 住所 在 一个 中世纪 别墅 在 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

我在乡下的一座中世纪别墅里住了将近两周了,

[ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:(r)] [tu:] [frɒm; frəm] ['flɒrəns] .
a mile or two from Florence .
一个 英里 或者 二 从 佛罗伦萨 .

距离佛罗伦萨一两英里。

[aɪ] ['kænɒt] [spi:k] [ðə; ðɪ] ['læŋgwidʒ] ; [aɪ][,eɪ 'em] [tu:] [əʊld] [naʊ] [tu;; tə] [lɜ:n] [haʊ] ,
I cannot speak the language ; I am too old now to learn how ,
我 不能 说话 这 语言 ; 我 是 也 老的 现在 到 学习 如何 ,
我不会说这种语言; 我现在年纪太大了, 学不了了。

['ɔ:lsəʊ] [tu:] ['bɪzi] [wen] [aɪ][,eɪ 'em] ['bɪzi] , [ænd; ənd] [tu:] ['ɪndələnt] [wen] [aɪ][,eɪ 'em] [nɒt] ;
also too busy when I am busy , and too indolent when I am not ;
还 也 忙碌的 什么时候 我 是 忙碌的 , 和 也 懒惰的 什么时候 我 是 不是 ;
忙的时候太忙, 不忙的时候太懒;

['weəfɔ:(r)] [sʌm; səm] [wɪl] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dʌl] [taɪm] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] .
wherefore some will imagine that I am having a dull time of it .
因此 一些 将要 想象 那 我 是 拥有 一个 乏味的 时间 的 它 .
因此有些人会认为我的日子过得很无聊。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [səʊ] .
But it is not so .
但 它 是 不是 所以 .

但事实并非如此。

[ðə; ðɪ] " [help] " [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['neɪtɪvz] ; [ðeɪ] [tɔ:k] [ɪ'tæliən][tu;; tə][,em 'i:] , [aɪ] ['ɑ:nsə(r)][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ;
The " help " are all natives ; they talk Italian to me , I answer in English ;
这 " 帮助 " 是 全部 本地人 ; 他们 讲话 意大利语 到 我 , 我 回答 在 英语 ;
“帮手”都是当地人; 他们跟我讲意大利语, 我用英语回答;

[aɪ][du;; də] [nɒt] [ʌndə'stænd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [du;; də] [nɒt] [ʌndə'stænd] [,em 'i:] , ['kɒnsɪkwəntli] [nəʊ] [hɑ:m]
I do not understand them , they do not understand me , consequently no harm
我 做 不是 理解 他们 , 他们 做 不是 理解 我 , 最后 不 伤害
[ɪz] [dʌn] ,
is done ,
是 完毕 ,

我不理解他们, 他们也不理解我, 因此没有造成任何伤害。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [ɪz]['sætɪsfɑɪd] .
and everybody is satisfied .
和 大家 是 使满意 .

大家都满意了。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ænd; ənd][feə(r)] , [ai] [θrəʊ] [ɪn][æn; ən][ɪˈtæliən] [wɜːd] [wen] [ai][hæv; həv][wʌn]
In order to be just and fair , I throw in an Italian word when I have one
在 命令 到 是 只是 和 公平的 , 我 扔 在 一个 意大利语 单词 什么时候 我 有 一
,
!
,

为了公平公正，我会在会的时候用一个意大利语单词。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnfluəns] .
and this has a good influence .
和 这 有 一个 好的 影响 .

这会产生积极的影响。

[ai][get][ðə; ði] [wɜːd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
I get the word out of the morning paper .
我 得到 这 单词 出去 的 这 早晨 纸 .

我从晨报上得知了这一消息。

[ai][hæv; həv][tuː; tə][juːz][,aɪ 'tiː] [waɪ] [,aɪ 'tiː][ɪz] [freɪ] ,
I have to use it while it is fresh ,
我 有 到 使用 它 尽管 它 是 新鲜的 ,

我得趁新鲜用掉它。

[fɔː(r); fə(r)][ai][faɪnd] [ðæt] [ɪˈtæliən] [wɜːdz] [duː; də][nɒt] [kiːp] [ɪn] [ðɪs] ['klaɪmət] .
for I find that Italian words do not keep in this climate .
为了 我 寻找 那 意大利语 字 做 不是 保持 在 这 气候 .

因为我觉得意大利语词汇在这种环境下并不适用。

[ðeɪ] [feɪd] [tə'wɔːd] [naɪt] , [ænd; ənd][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .
They fade toward night , and next morning they are gone .
他们 褪色 朝向 夜晚 , 和 下一个 早晨 他们 是 已消失 .

它们渐渐隐没在夜色中，第二天早晨就消失了。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['mætə(r)] ; [ai][get][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] [brɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] ,
But it is no matter ; I get a new one out of the paper before breakfast ,
但 它 是 不 事情 ; 我 得到 一个 新的 一 出去 的 这 纸 前 早餐 ,

但这没关系；早餐前我还能从报纸上找到新的。

[ænd; ənd] [θrɪl] [ðə; ði] [də'mestɪk] [wɪð] [,aɪ 'tiː] [waɪ] [,aɪ 'tiː] [lɑːsts] .
and thrill the domestics with it while it lasts .
和 刺激 这 家政 和 它 尽管 它 持续时间 .

趁着这段时间，让家里人兴奋不已。

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['dɪkʃən(ə)rɪ] , [ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [wɒnt] [wʌn] ; [ai][kæn; kən] [sɪ'lekt] [wɜːdz] [baɪ][ðə; ði]
I have no dictionary , and I do not want one ; I can select words by the
我 有 不 字典 , 和 我 做 不是 想 一 ; 我 能 选择 字 经过 这
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,

我没有字典，也不需要；我可以凭发音选择单词。

[ɔː(r)][baɪ] [ɔːθə'græfɪk] ['æspekt] .
or by orthographic aspect .
或者 经过 正字法 方面 .

或按拼写方式来看。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [ˈfrentʃ] [ɔː(r)][ˈdʒɜːmən][ɔː(r)] [ˈɪŋɡlɪʃ] [lʊk] ,
Many of them have French or German or English look ,
许多 的 他们 有 法语 或者 德语 或者 英语 看 ,
他们中许多人长相酷似法国人、德国人或英国人。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌnz][ai] [ɪnˈsleɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪz] [ˈsɜːvɪs] .
and these are the ones I enslave for the day's service .
和 这些 是 这 一个 我 奴役 为了 这 天 服务 .
这些就是我奴役来服役的奴隶。

[ðæt] [ɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] .
That is , as a rule .
那 是 , 作为 一个 规则 .

也就是说，通常情况下是这样。

[nɒt] [ˈɔːlweɪz] .
Not always .
不是 总是 .

不总是如此。

[ɪf] [ai][faɪnd][ə; eɪ] [ˈlɜːnəbl] [freɪz] [ðæt] [hæz; həz][æŋ; ən] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [lʊk] [ænd; ənd] [ˈwɔːbl] [ˈmjuːzɪkli]
If I find a learnable phrase that has an imposing look and warbles musically
如果 我 寻找 一个 可学习的 短语 那 有 一个 气势磅礴 看 和 鸣啾 音乐上
[əˈlɒŋ] [ai][duː; də][nɒt][keə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][aɪˈtiː] ;
along I do not care to know the meaning of it ;
沿着 我 做 不是 关心 到 知道 这 意义 的 它 ;
如果我发现一个易于学习、外形优美、朗朗上口的短语，我并不关心它的含义；

[ai] [peɪ] [aɪˈtiː][aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [ˈæplɪkənt] ,
I pay it out to the first applicant ,
我 支付 它 出去 到 这 第一的 申请人 ,
我把钱付给第一个申请人。

[ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ai] [prəˈnaʊns] [aɪˈtiː] [ˈkeəfəli] [hiː; hi] [wɪl] [ʌndəˈstænd] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ðæts]
knowing that if I pronounce it carefully he will understand it , and that's
会心 那 如果 我 发音 它 小心 他 将要 理解 它 , 和 那就是
[ɪˈnʌf] .
enough .
足够的 .

我知道，只要我发音清晰，他就能听懂，这就足够了。

[ˈjestərdeɪz] [wɜːd] [wɒz; wəz][əˈvɑːntɪ] .
Yesterday's word was avanti .
昨天的 单词 曾是 avanti .

昨天的单词是 avanti。

[aɪˈtiː] [saʊndz] [ˈeɪkˈspiəriən] , [ænd; ənd] [ˈprɒbəbli] [miːnz] [əˈvɔːnt] [ænd; ənd][kwɪt][maɪ] [saɪt] .
It sounds Shakespearian , and probably means Avaunt and quit my sight .
它 声音 莎士比亚式 , 和 大概 方法 前进 和 辞职 我的 视线 .
听起来像莎士比亚的台词，大概意思是“走开，别再出现在我眼前”。

[təˈdeɪ] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊl] [freɪz] : [ˈsoʊnoʊ] - .
Today I have a whole phrase : sono dispiacentissimo .
今天 我 有 一个 所有的 短语 : 索诺 - .

今天我有一个完整的短语：sono dispiacentissimo。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [aɪˈtiː] [miːnz] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [ˈsiːm] [tuː; tə][fɪt] [ɪn] [ˈevriweə(r)] [ænd; ənd]
I do not know what it means , but it seems to fit in everywhere and
我 做 不是 知道 什么 它 方法 , 但 它 似乎 到 合身 在 到处 和
[gɪv] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
give satisfaction .
给 满意 .

我不知道它的含义，但它似乎适用于任何地方，并能给人带来满足感。

[ɔ:ɪ'dəʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [maɪ] [wɜ:dz] [ænd; ənd] ['freɪzɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd]
Although as a rule my words and phrases are good for one day and
虽然 作为 一个 规则 我的 字 和 短语 是 好的 为了 一 天 和
[treɪn] ['əʊnli] ,
train only ,
火车 仅有的 ,

虽然通常我的言辞和短语只适用于一天的培训，

[aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] [ðæt] [steɪ] [baɪ][em 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ʌn'həʊn] ['ri:z(ə)n] ,
I have several that stay by me all the time , for some unknown reason ,
我 有 一些 那 停留 经过 我 全部 这 时间 , 为了 一些 未知 原因 ,
不知何故，我身边总有好几个人陪伴着我。

[ænd; ənd] [ði:z] [kʌm] ['veri] ['hændi] [wen] [aɪ][get]['ɪntu:][ə; eɪ] [lɒŋ] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ni:d]
and these come very handy when I get into a long conversation and need
和 这些 来 非常 便利 什么时候 我 得到 进入 一个 长的 对话 和 需要
[θɪŋz] [tu:; tə]['faɪə(r)][ʌp] [wɪð] [ɪn] [mə'nɒtənəs] ['stretʃɪz] .
things to fire up with in monotonous stretches .
事物 到 火 向上 和 在 单调 伸展 .

当需要进行长时间谈话，并且需要在单调乏味的部分活跃气氛时，这些方法就非常实用。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [wʌnz][ɪz][di: ʊv vi:] `e [ɪl]['gɑ:toʊ] .
One of the best ones is dov `e il gatto .
一 的 这 最好的 一个 是 多夫 `e il 猫 .
其中最好的一首是 dov `e il gatto。

[aɪ 'ti:] ['niəli] [ˈɔ:lweɪz] [pɹədʒ'u:sɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sə'praɪz] ,
It nearly always produces a pleasant surprise ,
它 几乎 总是 产 一个 令人愉快的 惊喜 ,
它几乎总能带来惊喜。

['ðeəfɔ:(r)] [aɪ] [seɪv] [aɪ 'ti:][ʌp] [fɔ:(r); fə(r)]['pleɪsɪz] [weə(r)] [aɪ] [wʌnt] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ə'plɔ:z] [ɔ:(r)]
therefore I save it up for places where I want to express applause or
所以 我 节省 它 向上 为了 地方 在哪里 我 想 到 表达 掌声 或者
[ædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

因此，我把它留到我想表达掌声或赞赏的地方使用。

[ðə; ði] [fɔ:θ] [wɜ:d] [hæz; həz][ə; eɪ] [frentʃ] [saʊnd] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [freɪz] [mi:nz] “ [ðæt]
The fourth word has a French sound , and I think the phrase means “ that
这 第四 单词 有 一个 法语 声音 , 和 我 思考 这 短语 方法 “ 那
[teɪks] [ðə; ði] [keɪk] .
takes the cake .
需要 这 蛋糕 .

第四个词听起来像法语，我认为这个短语的意思是“太棒了”。

" ['djʊərɪŋ][maɪ][fɜ:st] [wi:k] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [ænd; ənd] ['dri:mi] ['stiːlnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊdʒi] [ænd; ənd]
" **During my first week in the deep and dreamy stillness of this woodsy and**
" 期间 我的 第一的 星期 在 这 深的 和 梦幻般的 寂静 的 这 林地 和
['flaʊəri] [pleɪs] [aɪ][wɒz; wəz] [wɪ'dəʊt] [ŋju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [wɜ:ld] ,
flowery place I was without news of the outside world ,
如花 地方 我 曾是 没有 消息 的 这 外部 世界 ,

“在我来到这片林木葱郁、鲜花盛开的静谧之地的第一个星期里，我完全与外界隔绝，没有收到任何消息。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [wel] ['kɒntent] [wɪ'dəʊt] [aɪ 'ti:] .
and was well content without it .
和 曾是 出色地 内容 没有 它 .
没有它，他也过得很好。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r)] [wiːks] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][ˈnjuːzpeɪpə(r)] ,
It had been four weeks since I had seen a newspaper ,
它 有 到过 四 周 自从 我 有 已见 一个 报纸 ,
我已经四个星期没看过报纸了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [læk] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [laɪf][ə; eɪ] [njuː] [tʃɑːm] [ænd; ənd] [ɡreɪs] ,
and this lack seemed to give life a new charm and grace ,
和 这 缺少 似乎 到 给 生活 一个 新的 魅力 和 优雅 ,
而这种匮乏似乎赋予了生活一种新的魅力和优雅。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈsætərəɪt] [aɪˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [vəːdʒ] [əˈpɒn] [ˈæktʃuəl] [dɪˈlaɪt] .
and to saturate it with a feeling verging upon actual delight .
和 到 饱和 它 和 一个 感觉 接近 之上 实际的 喜 .
并使其充满一种近乎真正的喜悦之情。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] : [ðə; ði] [ˈæpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz]
Then came a change that was to be expected : the appetite for news
然后 来了 一个 改变 那 曾是 到 是 预期的 : 这 食欲 为了 消息
[brɪˈɡæn][tuː; tə][raɪz] [əˈɡen] ,
began to rise again ,
开始 到 上升 再次 ,
随后出现了意料之中的变化：人们对新闻的需求再次上升。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ɪnˈvɪɡəreɪtɪŋ] [rest] .
after this invigorating rest .
后 这 令人精神振奋 休息 .
经过这番令人精神焕发的休息之后。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [fiːd] [aɪˈtiː] ,
I had to feed it ,
我 有 到 喂养 它 ,
我得喂它。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][let][aɪˈtiː] [meɪk] [emˈiː][ɪts] [ˈhelpləs] [sleɪv] [əˈɡen] ;
but I was not willing to let it make me its helpless slave again ;
但 我 曾是 不是 愿意的 到 让 它 制作 我 它是 无助 奴隶 再次 ;
但我不想再次让它把我变成它无助的奴隶；

[aɪ] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][pʊt][aɪˈtiː][ɒn][ə; eɪ][ˈdaɪət] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪkt] [ænd; ənd] [ˈlɪmɪtɪd] [wʌn] .
I determined to put it on a diet , and a strict and limited one .
我 决定 到 放 它 在 一个 饮食 , 和 一个 严格的 和 有限的 一 .
我决定给它节食，而且是严格限制的节食。

[səʊ][aɪ] [ɪɡˈzæmɪnd] [æn; ən] [ɪˈtæliən] [ˈpeɪpə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈfiːdɪŋ] [aɪˈtiː][ɒn] [ðæt] ,
So I examined an Italian paper , with the idea of feeding it on that ,
所以 我 检查 一个 意大利语 纸 , 和 这 主意 的 喂养 它 在 那 ,
于是我查阅了一份意大利论文，想从中汲取灵感。

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [ɪkˈskluːsɪvli] .
and on that exclusively .
和 在 那 只 .
仅此而已。

[ɒn] [ðæt] [ɪkˈskluːsɪvli] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [help] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪkʃən(ə)rɪ] .
On that exclusively , and without help of a dictionary .
在 那 只 , 和 没有 帮助 的 一个 字典 .
仅此而已，而且不借助字典。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈʃʊəli; ʃɔːli][biː; bi] [wel] [prəˈtektɪd] [əˈɡenst] [ˌoʊvərˈləʊdɪŋ] [ænd; ənd][ˌɪndrɪˈdʒestʃən] .
In this way I should surely be well protected against overloading and indigestion .
在 这 方式 我 应该 一定 是 出色地 受保护 反对 过载 和 消化不良 .
这样一来，我肯定能避免食物过量和消化不良。

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [ˌtelɪˈɡræfɪk] [peɪdʒ] [fɪld] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] .
A glance at the telegraphic page filled me with encouragement .
一个 瞥一眼 在 这 电报 页 已填 我 和 鼓励 .

瞥了一眼电报页面，我顿时感到备受鼓舞。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][skeə(r)] - [hedz] .
There were no scare - heads .
那里 是 不 吓 - 头部 .

没有吓唬人的家伙。

[ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] — [suːˈpriːmli; sjuːˈpriːmli] [gʊd] .
That was good — supremely good .
那 曾是 好的 — 至高无上 好的 .

那太好了——简直太好了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈhedɪŋz] — [wʌn] - [ˈlaɪnər][ænd; ənd] [tuː] - [ˈlaɪnər] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
But there were headings — one - liners and two - liners — and that was
但 那里 是 标题 — — - 衬垫 和 二 - 衬垫 — 和 那 曾是
[gʊd] [tuː] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɪˈðəʊt] [ðiːz] ,
good too ; for without these ,
好的 也 ; 为了 没有 这些 ,
但也有标题——简短的一句话标题和两句话标题——这也很好；因为如果没有这些，

[wʌn][mʌst; məst][duː; də][æz; əz][wʌn] [dʌz] [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒɜːmən][ˈpeɪpə(r)] — [peɪ] [aʊt] [ˈpreʃəs] [taɪm] [ɪn]
one must do as one does with a German paper — pay out precious time in
— 必须 做 作为 — 做 和 一个 德语 纸 — 支付 出去 宝贵的 时间 在
[ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [wɒt] [æn; ən][ˈɑːtɪk(ə)l][ɪz] [əˈbaʊt] ,
finding out what an article is about ,
寻找 出去 什么 一个 文章 是 关于 ,
对待德国报纸，必须像对待德国报纸一样——花费宝贵的时间去了解文章的内容。

[ˈəʊnli][tuː; tə][drɪˈskʌvə(r)] , [ɪn] [ˈmeni] [keɪsɪz] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɒv; əv] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][juː; jʊ] .
only to discover , in many cases , that there is nothing in it of interest to you .
仅有的 到 发现 , 在 许多 案例 , 那 那里 是 没有什么 在 它 的 兴趣 到 你 .
但很多时候，你会发现里面没有什么是你感兴趣的東西。

[ðə; ði] [ˈhedlaɪn] [ɪz][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l] [θɪŋ] .
The headline is a valuable thing .
这 标题 是 一个 有价值的 事物 .

标题很有价值。

[ˌnesəˈserəli] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [fʌnd] [ɒv; əv] [ˈməːdə] , [ˈskænd(ə)lɪz] , [ˈswɪndl] , [ˈrɒbəri] , [ɪkˈsplɒʊzənz]
Necessarily we are all fond of murders , scandals , swindles , robberies , explosions
一定 我们 是 全部 喜爱 的 谋杀案 , 丑闻 , 骗局 , 抢劫 , 爆炸
, [kəˈlɪʒnz] , [ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
, collisions , and all such things ,
, 碰撞 , 和 全部 这样的 事物 ,

我们必然都对谋杀、丑闻、诈骗、抢劫、爆炸、碰撞以及所有类似的事情感兴趣。

[wen] [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈneɪbəz] [ænd; ənd] [ˈfrendz] ,
when we know the people , and when they are neighbors and friends ,
什么时候 我们 知道 这 人们 , 和 什么时候 他们 是 邻居 和 朋友们 ,
当我们认识这些人，而且他们是邻居和朋友时，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈstrendʒər] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [get] [ˈeni] [ɡreɪt] [ˈplezə(r)] [aʊt][ɒv; əv]
but when they are strangers we do not get any great pleasure out of
但 什么时候 他们 是 陌生人 我们 做 不是 得到 任何 伟大的 乐趣 出去 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
但当对方是陌生人时，我们并不能从中获得任何乐趣。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] .

as a rule .
作为 一个 规则 .

通常情况下。

[naʊ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['peɪpə(r)][ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæz; həz][nəʊ] [dɪ'skrɪmɪ'neɪʃn] ;
Now the trouble with an American paper is that it has no discrimination ;
现在 这 麻烦 和 一个 美国人 纸 是 那 它 有 不 歧视 ;
美国报纸的问题在于它没有歧视;

[aɪ 'ti:] [reɪks] [ðə; ði] [həʊl] [ɜ:θ] [fʊ:(r); fə(r)] [blʌd] [ænd; ənd] ['gɑ:bɪdʒ] ,
it rakes the whole earth for blood and garbage ,
它 耙子 这 所有的 地球 为了 血 和 垃圾 ,
它搜遍整个大地，寻找鲜血和垃圾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['deɪlɪ] [əʊvə'fed][ænd; ənd][sʌfə(r)][ə; eɪ] ['sɜ:fɪt] .
and the result is that you are daily overfed and suffer a surfeit .
和 这 结果 是 那 你 是 日常的 喂食过量 和 遭受 一个 过量 .
结果就是你每天都吃得过饱，吃得过多。

[baɪ][hæbɪt][ju:; jʊ] [stəʊ] [ðɪs] [mʌk] ['evrɪ] [deɪ] ,
By habit you stow this muck every day ,
经过 习惯 你 存放 这 泥浆 每一个 天 ,
你每天都习惯性地堆放这些污秽物，

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [kʌm] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][tu:; tə] [teɪk] [nəʊ] [vaɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][aɪ 'ti:] — [ɪn'di:d] ,
but you come by and by to take no vital interest in it — indeed ,
但 你 来 经过 和 经过 到 拿 不 必不可少的 兴趣 在 它 — 的确 ,
但你偶尔路过，却对此漠不关心——事实上，

[ju:; jʊ][ɔ:lməʊst][get]['taɪəd][ʊv; əv][aɪ 'ti:] .
you almost get tired of it .
你 几乎 得到 疲劳的 的 它 .

你几乎都会感到厌倦。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , ['fʊ:ti] - [naɪn] - ['fɪftiəθ] [ʊv; əv][aɪ 'ti:] [kən'sɜ:nz] ['streɪndʒə(r)] ['æʊnli] — ['pi:p(ə)l] [ə'weɪ] [ɒf]
As a rule , forty - nine - fiftieths of it concerns strangers only — people away off
作为 一个 规则 , 四十 - 九 - 五十分之一 的 它 担忧 陌生人 仅有的 — 人们 离开 离开
['jɒndə(r)] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ,
yonder , a thousand miles ,
远处 , 一个 千 英里 ,
通常来说，其中四十九到五十分都只与陌生人有关——远在千里之外的人，

[tu:] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .
two thousand miles , ten thousand miles from where you are .
二 千 英里 , 十 千 英里 从 在哪里 你 是 .
两千英里，一万英里，离你所在的地方远。

[waɪ] , [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʊv; əv][aɪ 'ti:] , [hu:] [k'eəz] [wɒt] [brɪ'kʌmz] [ʊv; əv] [ðəʊz] ['pi:p(ə)l]
Why , when you come to think of it , who cares what becomes of those people
为什么 , 什么时候 你 来 到 思考 的 它 , WHO 关心 什么 变成 的 那些 人们
?
?
?

仔细想想，谁又会在乎那些人的命运呢？

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ðə; ði] [ə'sæsi'neɪʃ(ə)n] [ʊv; əv][wʌn][pɜ:sən(ə)l] [frend] [fʊ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['mæsəke(r)]
I would not give the assassination of one personal friend for a whole massacre
我 会 不是 给 这 暗杀 的 一 个人的 朋友 为了 一个 所有的 屠杀
[ʊv; əv] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z] .
of those others .
的 那些 其他的 .

我宁愿牺牲一位私人朋友，也不愿让其他朋友惨遭屠杀。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,
And , to my mind ,
和 , 到 我的 头脑 ,

在我看来，

[wʌn] ['relatɪv] [ɔː(r)] ['neɪbə(r)] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['skænd(ə)l][ɪz][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [həʊl]
one relative or neighbor mixed up in a scandal is more interesting than a whole
一 相对的 或者 邻居 混合 向上 在 一个 丑闻 是 更多的 有趣的 比 一个 所有的
[ˈsɑːdəm][ænd; ənd] [gəˈmɒrə] [bʊ; əv][ˈaʊt.lændə(r)] [ɡɒn] ['rɒt(ə)n] .
Sodom and Gomorrah of outlanders gone rotten .
所多玛 和 蛾摩拉 的 异乡人 已消失 烂 .

一个亲戚或邻居卷入丑闻，比整个索多玛和蛾摩拉式的外来者堕落丑闻更有意思。

[ɡɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][həʊm] ['prɒdʌkt] ['evrɪ] [taɪm] .
Give me the home product every time .
给 我 这 家 产品 每一个 时间 .

每次都给我买家用产品。

[ˈveri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[aɪ] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡlɑːns] [ðæt] [ðə; ði]['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn]['peɪpə(r)] [wʊd] [suːt][ˌem ˈiː] :
I saw at a glance that the Florentine paper would suit me :
我 锯 在 一个 瞥一眼 那 这 佛罗伦萨 纸 会 套装 我 :

我一眼就看出佛罗伦萨的纸张很适合我：

[faɪv] [aʊt] [bʊ; əv][sɪks][bʊ; əv][ɪts]['skænd(ə)lz][ænd; ənd] ['trædzədɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈləʊk(ə)l] ;
five out of six of its scandals and tragedies were local ;
五 出去 的 六 的 它是 丑闻 和 悲剧 是 当地的 ;

该公司的六起丑闻和悲剧中有五起是地方性的；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əd'ventʃəz] [bʊ; əv] [wʌnz] ['veri] ['neɪbəz] , [wʌn] [maɪt] [ɔːlməʊst] [seɪ] [wʌnz] [frendz]
they were adventures of one's very neighbors , one might almost say one's friends
他们 是 冒险 的 一个人的 非常 邻居 , 一 可能 几乎 说 一个人的 朋友们
.
:
.

这些冒险故事发生在我们的邻居身上，甚至可以说发生在我们的朋友身上。

[ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][bʊ; əv] [wɜːld] [ŋjuːz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [tuː] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] .
In the matter of world news there was not too much , but just about enough .
在 这 事情 的 世界 消息 那里 曾是 不是 也 很多 , 但 只是 关于 足够的 .

世界新闻方面虽然不多，但也足够了。

[aɪ] [səb'skraɪbd] .
I subscribed .
我 已订阅 .

我已订阅。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'ɡret] [aɪ ˈtiː] .
I have had no occasion to regret it .
我 有 有 不 场合 到 后悔 它 .

我从未后悔过。

['evrɪ] ['mɔːnɪŋ] [aɪ][get] [ɔːl][ðə; ði] [ŋjuːz] [aɪ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ; ['sʌmtaɪmz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Every morning I get all the news I need for the day ; sometimes from the
每一个 早晨 我 得到 全部 这 消息 我 需要 为了 这 天 ; 有时 从 这
[ˈhedlaɪnz] ,
headlines ,
标题 ,

每天早上我都能获取当天所需的所有新闻；有时是从新闻标题中获取的，

[ˈsʌmtaɪmz] [frɒm; frəm][ðə; ði][tekst] .
sometimes from the text .
有时 从 这 文本 .

有时来自文本。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)][hæd; həd][tuː; tə][kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈdɪkʃən(ə)rɪ] [jet] .
I have never had to call for a dictionary yet .
我 有 绝不 有 到 称呼 为了 一个 字典 然而 .

我至今还没需要借字典。

[aɪ] [riːd] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [wɪð] [iːz] .
I read the paper with ease .
我 读 这 纸 和 舒适 .

我轻松地读完了这份报纸。

[ˈɒf(ə)n] [aɪ][duː; də] [nɒt] [kwaɪt] [ʌndəˈstænd] , [ˈɒf(ə)n][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ɪˈskeɪp] [em ˈiː] ,
Often I do not quite understand , often some of the details escape me ,
经常 我 做 不是 相当 理解 , 经常 一些 的 这 细节 逃脱 我 ,
我常常不太明白, 常常忽略一些细节。

[bʌt; bət][nəʊ][ˈmætə(r)] , [aɪ][get][ðə; ði][aɪˈdɪə] .
but no matter , I get the idea .
但 不 事情 , 我 得到 这 主意 .

不过没关系, 我明白了。

[aɪ] [wɪl] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ɔː(r)] [tuː] , [ðen] [juː; jʊ] [siː] [hʌʊ] [ˈlɪmpɪd] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪz] :
I will cut out a passage or two , then you see how limpid the language is :
我 将要 切 出去 一个 通道 或者 二 , 然后 你 看 如何 清澈的 这 语言 是 :

我删掉一两段, 你就会明白这语言有多么清晰流畅了:

[ɪl][rɪˈtɔːrnoʊ][ˈdeɪ][ˈbiːɑːti] [dɪtæljə]
Il ritorno dei Beati d'Italia
il 回归 德伊 贝蒂 意大利

意大利的圣徒归来

- [del][ɑːr ˈiː][ɔːl] - [ɒˈspɛdəleɪ] [ɪtælˈjɑːnoʊ]
Elargizione del Re all' Ospedale italiano
- del 关于 全部 - 医院 意大利语

Elargizione del Re all' Ospedale italiano

[ðə; ði] [fɜːst] [laɪn] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈtæliən] [ˈsɒvrɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] — [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn]
The first line means that the Italian sovereigns are coming back — they have been
这 第一的 线 方法 那 这 意大利语 君主 是 未来 后退 — 他们 有 到过

[tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
to England .
到 英格兰 .

第一句话的意思是意大利君主们要回来了——他们去过英国。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [laɪn] [siːm] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [ɪnˈlɑːdʒd] [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˈtæliən] [ˈhɒspɪt(ə)l]
The second line seems to mean that they enlarged the King at the Italian hospital
这 第二 线 似乎 到 意思是 那 他们 放大 这 国王 在 这 意大利语 医院
.
:
.

第二行似乎意味着他们在意大利医院里给国王做了手术。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪt] , [aɪ] [səˈpəʊz] .
With a banquet , I suppose .
和 一个 宴会 , 我 认为 .

我想应该是举办宴会吧。

[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbæŋkwɪt] [hæz; həz] [ðæt] [ɪˈfekt] .
An English banquet has that effect .
一个 英语 宴会 有 那 影响 .

英式宴会就有这种效果。

[ˈfɜːðə(r)] :
Further :
更远 :

更远:

[ɪl][riˈtɔːrnoʊ][ˈdeɪ][soʊvrɑːni]
Il ritorno dei Sovrani
il 回归 德伊 主权者

Il ritorno dei Sovrani

[ə; eɪ][ˈrəʊmə]
a Roma
一个 罗马

一个罗姆人

[ˈrəʊmə] , - , [ɔː(r)] - ,
ROMA , 24 , ore 22 ,
罗马 , - , 矿石 - ,

罗马, 24, 22

- . — [ai][soʊvrɑːni][iː][ˌeɪː] - [riːˈælaɪ][es ˈaɪ][ɑːtəndəʊnoʊ][ə; eɪ][ˈrəʊmə][doʊˈmaːni] [ˈæli] [ɔː(r)] - ,
50 . — I Sovrani e le Principessine Reali si attendono a Roma domani alle ore 15 ,
- . — 我 主权者 e 勒 - 雷亚利 是 关注 一个 罗马 明天 全部 矿石 - ,
- .
51 :
- .

50.—《当今的公主和现实的公主》第 15, 51 页。

[rɪˈtɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɔvrɪnz] [tuː; tə] [rəʊm] , [juː; jə] [siː] .
Return of the sovereigns to Rome , you see .
返回 的 这 君主 到 罗马 , 你 看 .

你看, 君主们回归罗马了。

[deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪgræm] , [rəʊm] , [nəʊˈvembə(r)] - , [ten] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)] [ˈtwenti] - [θriː] [əˈklɑːk]
Date of the telegram , Rome , November 24 , ten minutes before twenty - three o'clock
日期 的 这 电报 , 罗马 , 十一月 - , 十 分钟 前 二十 - 三 点钟
:
:
:

电报日期: 罗马, 11月24日, 23点01分。

[ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] ,
The telegram seems to say ,
这 电报 似乎 到 说 ,

电报内容似乎是:

" [ðə; ði] [ˈsɔvrɪnz] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈtʃɪldrən] [ɪkˈspekt] [ðəmˈselvz] [æt; ət] [rəʊm] [təˈmɒrəʊ] [æt; ət]
" **The Sovereigns and the Royal Children expect themselves at Rome tomorrow at**
" 这 君主 和 这 皇家 孩子们 预计 他们自己 在 罗马 明天 在
[ˈfɪfti] - [wʌn] [ˈmɪnɪts] [ˈɑːftə(r)] [ˈfɪftiːn] [əˈklɑːk] .
fifty - one minutes after fifteen o'clock .
五十 - 一 分钟 后 十五 点钟 .

“君主和王室成员预计将于明天下午 15 点 51 分抵达罗马。

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ɪˈtæliən] [taɪm] ,
" **I do not know about Italian time** ,
" 我 做 不是 知道 关于 意大利语 时间 ,

我不了解意大利时间。

[bʌt; bət][aɪ] [dʒʌdʒ] [ˌaɪ ˈtʃiː] [brɪˈɡɪnz] [æʔ; əʔ] [ˈmɪdnɑɪt] [ænd; ənd] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈaʊəz]
but I judge it begins at midnight and runs through the twenty - four hours
但 我 法官 它 开始 在 午夜 和 跑步 通过 这 二十 - 四 小时
[wɪˈðəʊt] [ˈbreɪkɪŋ] [bʌlk] .
without breaking bulk .
没有 打破 大部分 .

但我认为它从午夜开始，持续24小时，没有中断。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [æd] , [ðə; ði] [ˈθiətəz] [ˈəʊpən][æʔ; əʔ][haːf] - [paːst] [ˈtwenti] .
In the following ad , the theaters open at half - past twenty .
在 这 下列的 广告 , 这 剧院 打开 在 一半 - 过去的 二十 .

在以下广告中，影院于二十点半开门。

[ɪf] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈmæʔneɪ] , - . - [mʌst; məst] [miːn] [eit] . - [piː] . [em] . , [baɪ][maɪ] [ˈrekənɪŋ]
If these are not matinees , 20 . 30 must mean 8 . 30 P . M . , by my reckoning
如果 这些 是 不是 午场 , - . - 必须 意思是 8 . - P . M . , 经过 我的 清算
.
:
.

如果这些不是下午场，那么按我的计算，20.30 应该是指晚上 8.30。

- [del][diː ˈaɪ] -
Spettacoli del di 25
- del 迪 -

Spettecolli del di 25

[teɪˈɑːtroʊ] [ˈdella] [ˈpɜːgələ] — ([ɔː(r)] - , -) — [ˈɒprə] .
TEATRO DELLA PERGOLA — (Ore 20 , 30) — Opera .
剧院 德拉 凉棚 — (矿石 - , -) — 歌剧 .

TEATRO DELLA PERGOLA—（Ore 20、30）—歌剧。

[boʊˈhɛm] .
Boheme .
波西米亚 .

波西米亚。

[teɪˈɑːtroʊ] [æɫˈfiːri] . — [kaːmˈpɑːniə] [drəːmæʔɪkə] [ˈdrægəʊ] — ([ɔː(r)] - , -) — [laː] [ˈlɛg] .
TEATRO ALFIERI . — Compagnia drammatica Drago — (Ore 20 , 30) — La Legge .
剧院 阿尔菲耶里 . — 公司 戏剧 德拉戈 — (矿石 - , -) — 拉 莱格 .

TEATRO ALFIERI.—Compagnia drammatica Drago—（Ore 20, 30）—La Legge。

[æɫˈhæmbɾə] — ([ɔː(r)] - , -) — [spetəkouloʊ] - .
ALHAMBRA — (Ore 20 , 30) — Spettacolo variato .
阿尔罕布拉宫 — (矿石 - , -) — 斯佩塔科洛 - .

阿罕布拉——（矿石 20, 30）——Spettacolo variato。

[ˈsɑːlə] [ˈedis(ə)n] — [grændɪˈəʊsəʊ][spetəkouloʊ] [sɪnəməʔɒgræfiːkoʊ] : [kwəʊ] - [ˈveɪdɪs] ?
SALA EDISON — Grandioso spettacolo Cinematografico : Quo - Vadis ?
萨拉 爱迪生 — 宏伟 斯佩塔科洛 电影 : 如此 - 瓦迪斯 ?

爱迪生大厅 — Grandioso spettacolo Cinematografico： Quo-Vadis？

— [ɪnɔːgræziːoʊneɪ] [ˈdella] [ˈkʲeːsɑː] [ˈrʌ rx] — [ɪn][ˈkəʊdə][əɫ] - — [vɪduːt] [diː ˈaɪ][fɪˈrendze][kɒn]
— Inaugurazione della Chiesa Russa — In coda al Direttissimo — Vedute di Firenze con
— 开幕式 德拉 教堂 俄罗斯 **—** 在 结尾 al - **—** 风景 迪 佛罗伦萨 康
[græn] - — [əˈmerɪkə] :
gran movimeno — America :
奶奶 - — 美国 :

— 俄罗斯教堂就职典礼 — In coda al Direttissimo — Vedute di Firenze con gran movimeno — America：

- - - — [aɪ][laːdri][ɪn][ˈkɑːsə][del][diˈɑːvəloʊ] — [siːn] - .
Transporto tronchi giganteschi — I ladri in casa del Diavolo — Scene comiche .
- - - — 我 拉德里 在 卡萨 del 魔鬼 — 场景 - .

Transporto tronchi giganteschi — I ladri in casa del Diavolo — 场景喜剧。

— [ˈviə] [ˌbruːnəˈleski] [en] . [fɔːr] . — [ˈprɒɡræmə] [strəɔrdɪnəriːoʊ] , [dɒn]
CINEMATOGRAFO — Via Brunelleschi n. 4 . — Programma straordinario , Don Chisciotte
— 通过 布鲁内莱斯基 n . 4 . — 程序 斯特拉迪纳里奥 , 大学教师 -
— [prezi] - .
— Prezzi popolari .
— 普雷齐 - .

CINEMATOGRAFO — 通过 Brunelleschi n. 4.—节目 straordinario, 唐·奇西奥特 — Prezzi poperi。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪz][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)][tuː; tə][em ˈiː] — [ænd; ənd] [seɪn] [ænd; ənd][ˈræʃ(ə)nəl] ,
The whole of that is intelligible to me — and sane and rational ,
这 所有的 的 那 是 可理解的 到 我 — 和 理智 和 合理的 ,
这一切我都能理解——而且合情合理。

[tuː] — [ɪkˈsept] [ðə; ði] [rɪˈmɑːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪˌnɔːɡjəˈreɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [tʃiːz] .
too — except the remark about the Inauguration of a Russian Cheese .
也 — 除了 这 评论 关于 这 就职典礼 的 一个 俄语 奶酪 .
也——除了关于俄罗斯奶酪就职典礼的评论。

[ðæt] [wʌn] [ˈəʊvəsaɪz] [maɪ][hænd] .
That one oversizes my hand .
那 — 超大号 我的 手 .
那个对我手来说太大了。

[ˈɡɪmi] [em ˈiː][faɪv] [kɑːdz] .
Gimme me five cards .
给我 我 五 牌 .
给我五张牌。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][fɔː(r)] - [peɪdʒ][ˈpeɪpə(r)] ;
This is a four - page paper ;
这 是 一个 四 - 页 纸 ;
这是一篇四页的论文；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][set][ɪn] [lɒŋ] [ˈpraɪmə(r)] [ˈledɪd] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv]
and as it is set in long primer leaded and has a page of
和 作为 它 是 放 在 长的 底漆 铅 和 有 一个 页 的
[ædvərˈtaɪzmənt] ,
advertisements ,
广告 ,
而且，由于它采用长篇底漆铅条装订，并且还有一页广告，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraɪmz] , [dɪˈzɑːstəs] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈswiːpɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]
there is no room for the crimes , disasters , and general sweepings of the
那里 是 不 房间 为了 这 犯罪 , 灾难 , 和 一般的 清扫 的 这
[aʊtˈsaɪd] [wɜːld] — [θæŋks] [biː; bi] !
outside world — thanks be !
外部 世界 — 谢谢 是 !
这里没有外界犯罪、灾难和各种混乱的容身之地——感谢上帝！

[təˈdeɪ] [aɪ][faɪnd][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ɪmpɔːˈteɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒf] - [ˈkʌlə(r)] [sɔːt] :
Today I find only a single importation of the off - color sort :
今天 我 寻找 仅有的 一个 单身的 输入 的 这 离开 - 颜色 种类 :
今天我只找到一个关于异色分类的导入：

[ˌjuː en ˈeɪ] [ˌprɪntʃɪˈpɛsə]
Una Principessa
乌娜 公主
公主

[ˌsiː ertʃ ˈiː] - [kɒn] [ən] -
che fugge con un cocchiere
切 - 康 联合国 -
che fugge con un cocchiere

[ˈpaːrɪdʒi] , - . — [ɪ] [ˈmætɪn] [hɑː][diː ˈeɪ][bəˈliːnoʊ][ˌsiː eɪtʃ ˈiː][laː] [ˌprɪntʃɪˈpeɪə]

PARIGI , 24 . — Il MATIN ha da Berlino che la principessa Schovenbare - Waldenbure

巴黎 , - . — il 晨间 哈 达 柏林诺 切 拉 公主 - -

[ɪ][ˌnaɪn][noʊˈvembɹə] .

scomparve il 9 novembre .

- il 9 十一月 .

帕里吉, 24 岁。——11 月 9 日, 柏林公主舍文巴尔-瓦尔登布尔的晨报。

[səˈɾɛb] [paːˈtiːtə] [kɒl][ˈsuːoʊ] - .

Sarebbe partita col suo cocchiere .

萨雷贝 帕蒂塔 科尔 苏 - .

Sarebbe 帕蒂塔 col suo cocchiere。

[laː] - [hɑː] - [ˈæni] .

La Principassa ha 27 anni .

拉 - 哈 - 安妮 .

La Principassa ha 27 anni.

[ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [jˈiəz] [əʊld] , [ænd; ənd] - — [ˈskæmpə] — [ɒn][ðə; ði] 9th [nəʊˈvembə(r)] .

Twenty - seven years old , and scomparve — scampered — on the 9th November .

二十 - 七 年 老的 , 和 - — 四处逃窜 — 在 这 9th 十一月 .

27岁, 于11月9日匆匆离世。

[juː; jʊ] [siː] [baɪ][ðə; ði] [ˈædɪd] [ˈdiːteɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈpɑːtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkəʊtʃmən] .

You see by the added detail that she departed with her coachman .

你 看 经过 这 额外 细节 那 她 已离开 和 她 马车夫 .

从补充的细节可以看出, 她是和她的马车夫一起离开的。

[aɪ][həʊp] [səˈɾɛb] [hæz; həz][nɒt] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] ,

I hope Sarebbe has not made a mistake ,

我 希望 萨雷贝 有 不是 制成 一个 错误 ,

我希望萨雷贝没有犯错。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ðə; ði] [tʃɑːnsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] .

but I am afraid the chances are that she has .

但 我 是 害怕的 这 机会 是 那 她 有 .

但我恐怕她很可能已经有了。

[ˈsoʊnoʊ] - .

Sono dispiacentissimo .

索诺 - .

Sono dispiacentissimo.

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsevrəl] [ˈfaɪərz] : [ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈæksɪdənts] .

There are several fires : also a couple of accidents .

那里 是 一些 火灾 : 还 一个 夫妻 的 事故 .

发生了多起火灾, 还有几起事故。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] :

This is one of them :

这 是 一 的 他们 :

这是其中之一:

[greɪv] [dɪsgreɪziːɑː][sʊl] [ˈpɑːntɪ] [ˈvekiəʊ]

Grave Disgrazia Sul Ponte Vecchio

严重 失礼 苏尔 蓬特 老翁

维琪奥桥苏尔迪格拉齐亚墓

Stammattina, circe le 7, 30, mentre Giuseppe Sciatti, di anni 55, di Casellina e Torri,

斯塔马蒂纳 (Stammattina), 约 7、30 圈, 朱塞佩·夏蒂 (Giuseppe Sciatti) 先生, 55 岁, 卡塞利纳 (Casellina) 和托里 (Torri),

passava dal Ponte Vecchio, stando seduto sopra un barroccio carico di verdura, Passava dal Ponte Vecchio, stando seduto sopra un barroccio carico di verdura,

perse l' equilibrio e cadde al suolo, rimanendo con la gamba destra sotto una ruota del veicolo. 本身的平衡和平衡, 以及与 veicolo 一样的平衡。

Lo Sciatti fu subito raccolto da alcuni cittadini, che, per mezzo della pubblica vettura n. 365, Lo Sciatti fu subito raccolto da alcuni cittadini, che, per mezzo della pubblica vettura n. 365、

lo trasporto a San Giovanni di Dio. 前往圣乔凡尼·迪迪奥 (San Giovanni di Dio) 的交通。

Ivi il medico di guardia gli riscontro la frattura della gamba destra e alcune lievi escoriazioni giudicandolo guaribile in 50 giorni salvo complicazioni. 我的医疗人员将在 50 次齐射中对瓜里比勒进行 50 次复杂射击。

What it seems to say is this: “ Serious Disgrace on the Old Old Bridge. 它似乎在说: “老桥上发生了严重的耻辱。”

This morning about 7.30, Mr. Joseph Sciatti, aged 55, of Casellina and Torri, 今天早上大约7点30分, 来自卡塞利纳和托里的55岁的约瑟夫·夏蒂先生,

[waɪ] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɒstʃə(r)] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkærɪkoʊ] [ˈbærəʊ] [ɒv; əv] - (
while standing up in a sitting posture on top of a carico barrow of vedure (
尽管 常设 向上在 一个 坐着 姿势 在 顶部 的 一个 卡里科 巴罗 的 - (
[ˈfəʊlɪdʒ] ?
foliage ?
叶子 ?

以坐姿站立在装满植物（树叶？）的carico手推车上。

[heɪ] ?
hay ?
干草 ?

干草？

[ˈvedʒtəb(ə)lz] ?) , [lɒst] [hɪz; ɪz] [ˌɪːkwɪˈlɪbrɪəm] [ænd; ənd] [fel] [ɒn] [hɪm'self] ,
vegetables ?) , lost his equilibrium and fell on himself ,
蔬菜 ?) , 丢失的 他的 平衡 和 跌倒 在 他自己 ,
蔬菜？) , 失去平衡摔倒在地，

[əˈraɪvɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [leg] [ˈʌndə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wi:lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈviːəkl] .
arriving with his left leg under one of the wheels of the vehicle .
抵达 和 他的 左边 腿 在下面 一 的 这 车轮 的 这 车辆 .
到达时，他的左腿被压在车轮下。

“ [sed] - [wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈhɑːvɪstɪd] ([ˈgæðəd] [ɪn] ?) [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈsɪtəznz] ,
“ **Said Sciatti was suddenly harvested (gathered in ?) by several citizens** ,
” 说 - 曾是 突然 收获 (聚集 在 ?) 经过 一些 公民 ,
“Sciatti 突然被几位市民收割（聚集？）了，

[huː] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [kæb] [nəʊ] . - [trænsˈpɔːtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [es ˈtiː] . [dʒɒn] [ɒv; əv] [ɡɒd] .
who by means of public cab No . 365 transported him to St . John of God .
WHO 经过 方法 的 民众 出租车 不 . - 运输 他 到 英石 . 约翰 的 上帝 .
他乘坐365路公共出租车将他送到了圣约翰神父医院。

” [ˈpærəɡrɑːf] [nəʊ] . [θriː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əbˈskjʊə(r)] ,
” **Paragraph No . 3 is a little obscure** ,
” 段落 不 . 3 是 一个 小的 朦胧 ,
“第3段有点晦涩难懂，

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmedɪkəʊ] [set] [ðə; ði] [ˈbrəʊkən] [left] [leg] — [raɪt] [ɪˈnʌf] ,
but I think it says that the medico set the broken left leg — right enough ,
但 我 思考 它 说道 那 这 医生 放 这 破碎的 左边 腿 — 正确的 足够的 ,
但我认为上面说的是医生接好了骨折的左腿——这倒也说得通。

[sɪns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [wʌn] — [ænd; ənd] [ðæt] [ˈsevrəl] [ɑː(r); ə(r)]
since there was nothing the matter with the other one — and that several are
自从 那里 曾是 没有什么 这 事情 和 这 其他 — — 和 那 一些 是
[ɪnˈkʌrɪdʒd] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [ˈfɪfti] [deɪz] [wel] [fetʃ] [hɪm] [əˈraʊnd] [ɪn] [kwaɪt] - - -
encouraged to hope that fifty days well fetch him around in quite giudicandolo - guaribile
鼓励 到 希望 那 五十 天 出色地 拿来 他 大约 在 相当 - - -

[wei] ,
way ,
方式 ,

既然另一个人没有任何问题——而且许多人都希望五十天后他能以相当公正的方式回来，

[ɪf] [nəʊ] [ˌkɑːmplɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ɪntəˈviːn] .
if no complications intervene .
如果 不 并发症 干预 .
如果没有并发症发生。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊə(r)] [aɪ] [həʊp] [səʊ] [maɪ'self] .
I am sure I hope so myself .
我 是 当然 我 希望 所以 我 .
我当然也希望如此。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][pɪ'kju:liə(r)] [tʃɑ:m] [ə'baʊt] ['ri:dɪŋ] [ŋju:z] - [skræps][ɪn][ə; eɪ] ['læŋɡwɪdʒ]
There is a great and peculiar charm about reading news - scraps in a language
那里 是 一个 伟大的 和 奇特 魅力 关于 阅读 消息 - 碎屑 在 一个 语言
[wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] — [ðə; ði] [tʃɑ:m] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [gəʊz] [wɪð] [ðə; ði]
which you are not acquainted with — the charm that always goes with the
哪个 你 是 不是 熟人 和 — 这 魅力 那 总是 去 和 这
[mɪ'stəriəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'sɜ:t(ə)n] .
mysterious and the uncertain .
神秘 和 这 不确定 .

阅读用你不熟悉的语言撰写的新闻片段，有一种奇妙而独特的魅力——这种魅力总是伴随着神秘和不确定。

[ju:; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)][bi:; bi] ['æbsəlu:tli] [ʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [ri:d] [ɪn]
You can never be absolutely sure of the meaning of anything you read in
你 能 绝不 是 绝对地 当然 的 这 意义 的 任何事物 你 读 在
[sʌtʃ] ['sɜ:kəmstənsɪz] ;
such circumstances ;
这样的 情况 ;

在这种情况下，你永远无法完全确定你所读到的任何内容的含义；

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [tʃeɪsɪŋ] [æn; ən] [ə'lɜ:t] [ænd; ənd]['geɪmɪ] ['rɪd(ə)l] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
you are chasing an alert and gamy riddle all the time ,
你 是 追逐 一个 警报 和 野味 谜语 全部 这 时间 ,
你一直在追逐一个充满警觉性和趣味性的谜题，
[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæflɪŋ] [tɜ:nz] [ænd; ənd] [dɒdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [preɪ] [meɪk] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌnt] .
and the baffling turns and dodges of the prey make the life of the hunt .
和 这 莫名其妙 转弯 和 躲闪 的 这 猎物 制作 这 生活 的 这 打猎 .
猎物令人费解的转身和躲闪，正是狩猎的乐趣所在。

[ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] [wʊd] [spɔɪl] [aɪ 'ti:] .
A dictionary would spoil it .
一个 字典 会 剧透 它 .
查字典会破坏它的趣味性。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['daʊtʃ(ə)l] [pə'pɔ:t] [wɪl] [kɑ:st][ə; eɪ][veɪl][ɒv; əv] ['dri:mi] [ænd; ənd]
Sometimes a single word of doubtful purport will cast a veil of dreamy and
有时 一个 单身的 单词 的 疑 旨趣 将要 投掷 一个 面纱 的 梦幻般的 和
[ˈɡəʊldən] [ʌn'sɜ:t(ə)ntɪ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['pærəɡrɑ:f] [ɒv; əv][kəʊld][ænd; ənd] ['præktɪkl] ['sə:təntɪ] ,
golden uncertainty over a whole paragraph of cold and practical certainties ,
金的 不确定 超过 一个 所有的 段落 的 寒冷的 和 实际的 确定性 ,
有时，一个含义可疑的词就能给整整一段冷冰冰、务实的确定性蒙上一层梦幻般的、充满不确定性的面纱。

[ænd; ənd] [li:v] [sti:pt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɔ:ntɪŋ] [ænd; ənd][ə'dɔ:ɾəb(ə)l] ['mɪst(ə)ri] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ]
and leave steeped in a haunting and adorable mystery an incident which
和 离开 浸泡 在 一个 令人难忘 和 可爱的 神秘 一个 事件 哪个
[hæd; həd] [bi:n] ['vʌlgə(r)][ænd; ənd] ['kɒmənpleɪs] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ˌbenɪ'fækjən] .
had been vulgar and commonplace but for that benefaction .
有 到过 庸俗 和 平凡 但 为了 那 慈善 .

而原本庸俗平凡的事件，因为这份善意，最终却笼罩在令人难忘又可爱的神秘氛围中。

[wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi] [waɪz] [tu:; tə] [drɔ:ɪ] [ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒn] [ðæt] ['ɡreɪʃəs] [wɜ:d] ?
Would you be wise to draw a dictionary on that gracious word ?
会 你 是 明智的 到 画 一个 字典 在 那 亲切 单词 ?

你觉得为这个美好的词语绘制一本字典是明智之举吗？

[wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['prɒpəli] ['ɡreɪtʃ(ə)l] ?
would you be properly grateful ?
会 你 是 适当地 感激的 ?

你会心存感激吗？

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ɒv; əv] [deɪz] - [rest][aɪ] [naʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][maɪ][ˈsʌbdʒɪkt][ænd; ənd] [siːk] [ə; eɪ]
After a couple of days 'rest I now come back to my subject and seek a
后 一个 夫妻 的 天 - 休息 我 现在 来 后退 到 我的 主题 和 寻找 一个
[keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] .
case in point .
案件 在 观点 :

休息了两天后，我现在回到我的主题，并寻找一个相关的案例。

[aɪ][faɪnd][aɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ˈtrʌb(ə)] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈpeɪpə(r)] ;
I find it without trouble , in the morning paper ;
我 寻找 它 没有 麻烦 , 在 这 早晨 纸 ;

我在晨报上很容易就找到了；

[ə; eɪ][ˈkeɪb(ə)lgræm][frɒm; frəm] [ˈɪkɑːgəʊ] [ænd; ənd][ˌɪndiˈænə][baɪ] [wei] [ɒv; əv][ˈpæɪs] .
a cablegram from Chicago and Indiana by way of Paris .
一个 电报 从 芝加哥 和 印第安纳州 经过 方式 的 巴黎 :

一份从芝加哥和印第安纳经巴黎发来的电报。

[ɔːl][ðə; ði] [wɜːdz] [seɪv] [wʌn][ɑː(r); ə(r)] [ˈgesəbl̩] [baɪ][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv][ɪˈtæliən] :
All the words save one are guessable by a person ignorant of Italian :
全部 这 字 节省 一 是 可猜测的 经过 一个 人 无知 的 意大利语 :

除了一个单词之外，其他所有单词即使是不懂意大利语的人也能猜出来：

- [ɪn][ˈterˈɑːtroʊ]
Revolverate in teatro
- 在 剧院

在剧院里旋转

[ˈpɑːrɪdʒi] , - . — [lɑː] [ˈpɑːtri] [hɑː][ˌdiː ˈeɪ] [ˈɪkɑːgəʊ] :
PARIGI , 27 . — La PATRIE ha da Chicago :
巴黎 , - . — 拉 祖国 哈 达 芝加哥 :

PARIGI，27。—La PATRIE ha da 芝加哥：

[ɪl][gɑːrdiːɑːnoʊ][del][ˈterˈɑːtroʊ] [dɛl ˈɑprə] [diː ˈaɪ] [wɒləs] ([ˌɪndiˈænə]) ,
Il guardiano del teatro dell'opera di Wallace (Indiana) ,
il 守护者 del 剧院 歌剧院 迪 华莱士 (印第安纳州) ,

Il Guardiano del Teatro dell'Opera di Wallace（印第安纳州），

[əvendoʊ][voʊluːtoʊ] - [juː en ˈəʊ; ˈjuːnəʊ] [spetətɔr] [ˌsiː eɪtʃ ˈiː][kəntiːnjuːəvə][ə; eɪ] - [maːlˈɡraːdoʊ]
avendo voluto espellare uno spettatore che continuava a fumare malgrado
阿文多 voluto - 一 观众 切 继续 一个 - 马尔格拉多

[ɪl] - ,
il diviety ,
il - ,

avendo voluto espellare uno spettatore che Contiva a fumare malgrado il diviety,

[ˈkwɛstoʊ] - [daɪ][ˈsuːɹɪ][əˈmaɪkəsˈkaɪ] tir`o [dɪˈvɜːrsɪ][ˈkɑːlpaɪ][ˌdiː ˈaɪ] - .
questo spalleggiato dai suoi amici tir`o diversi colpi di rivoltella .
questo - 戴 suoi 朋友 tir`o 多样化 科尔皮 迪 - :

Questo spalleggiato dai suoi amici tir`o diversi colpi di rivoltella。

[ɪl][gɑːrdiːɑːnoʊ] - .
Il guardiano ripose .
il 守护者 - :

守卫者安息。

[næk] [ˌjuː en ˈeɪ] - [ˈdʒɛnəreɪl] .
Nacque una scarica generale .
纳克 乌纳 - 将军 :

Nacque una scarica generale.

[grænd] ['pænikʊs][trə][gli:] [spetətɔri] .
Grande panico tra gli spettatori .
格兰德 恐慌 tra gli 观众 .

惊慌失措。

[nɛ'su:n] [fɛri:toʊ] .
Nessun ferito .
内森 费里托 .

Nessun ferito.

[trænz'leɪ(ə)n] . — “ - [ɪn] ['θiətə(r)] .
Translation . — “ **Revolveration in Theater** .
翻译 . — “ - 在 剧院 .

翻译——“戏剧中的旋转。

[ˈpærɪs] , 27th .
Paris , 27th .
巴黎 , 27th .

巴黎，27日。

[lɑ:] ['pɑ:tri] [hæz; həz][frəm; frəm] [ˈʃkɑ:gəʊ] :
La Patrie has from Chicago :
拉 帕特里 有 从 芝加哥 :

来自芝加哥的《祖国报》报道：

[ðə; ði][kɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['θiətə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] [ɒv; əv] ['wɒlɪs] , [ˌɪndiˈænə] ,
The cop of the theater of the opera of Wallace , Indiana ,
这 警察 的 这 剧院 的 这 歌剧 的 华莱士 , 印第安纳州 ,

印第安纳州华莱士歌剧院的警察

[hæd; həd] ['wɪld] [tu:; tə][ɪk'spel][ə; eɪ][spek'tetə(r)] [wɪtʃ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [sməʊk] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
had willed to expel a spectator which continued to smoke in spite of the
有 意志 到 驱逐 一个 旁观者 哪个 持续 到 抽烟 在 尽管如此 的 这

[ˌprəʊɪ'bɪ(ə)n] ,
prohibition ,
禁令 ,

他曾打算驱逐一名无视禁烟令继续吸烟的观众。

[hu:] , - [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] , [ˈtaɪə(r)] ([ef ɑ:r] . [ˈtaɪə(r)] , [ˈæŋɡlɪsi] ['pʊld]) ['mænɪfəʊld]
who , spalleggiato by his friends , tire (Fr . Tire , Anglice Pulled) manifold
WHO , - 经过 他的 朋友们 , 胎 (弗朗西斯 . 胎 , 英国国教 拉) 歧管

[rɪˈvɒlvə(r)] - [ʃɒts] ; [ɡreɪt] ['pænɪk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [spek'tetər] .
revolver - shots ; great panic among the spectators .
左轮手枪 - 镜头 ; 伟大的 恐慌 之中 这 观众 .

他的朋友用枪指着他，（法语：Tire，英语：Pulled）发出了多次左轮手枪射击；观众席上一片恐慌。

[ˈnəʊbədi] [hɜ:t] .
Nobody hurt .
无人 伤害 .

无人受伤。

” [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðæt] [ðæt] [ˈhɑ:mləs] [ˈkætəklɪzəm][ɪn][ðə; ði] ['θiətə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] [ɒv; əv]
” **It is bettable that that harmless cataclysm in the theater of the opera of**
” 它 是 可投注 那 那 无害 灾难 在 这 剧院 的 这 歌剧 的

['wɒlɪs] ,
Wallace ,
华莱士 ,

“可以肯定的是，华莱士歌剧院里那场无害的灾难.....”

[ˌɪndiˈænə] , [ɪk'saɪtɪd] [nɒt][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ɪn] ['jʊərəp] [bʌt; bət][em 'i:] ,
Indiana , excited not a person in Europe but me ,
印第安纳州 , 兴奋的 不是 一个 人 在 欧洲 但 我 ,

印第安纳州，兴奋的不是欧洲人，而是我。

[ænd; ʌnd][səʊ] [keɪm] [nɪə(r)][tu:; tə][nɒt] ['bi:ɪŋ] [wɜ:θ] ['keɪblɪŋ] [tu:; tə] ['flɒrəns] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [fra:ns] .
and so came near to not being worth cabling to Florence by way of France .
和 所以 来了 靠近 到 不是 存在 值得 电缆 到 佛罗伦萨 经过 方式 的 法国 .
因此, 差点就不值得通过法国向佛罗伦萨发送电报了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dʌz] [ɪk'saɪt] [em 'i:] .
But it does excite me .
但 它 做 激发 我 .
但这让我很兴奋。

[aɪ 'ti:] [ɪk'saɪt] [em 'i:][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][aɪ] ['kænɒt] [meɪk] [aʊt] , [fɔ:(r); fə(r)][ʊə(r)] ,
It excites me because I cannot make out , for sure ,
它 兴奋 我 因为 我 不能 制作 出去 , 为了 当然 ,
这让我很兴奋, 因为我无法确定。

[wɒt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [mu:vɪd] [ðə; ði][spek'tetə(r)][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
what it was that moved the spectator to resist the officer .
什么 它 曾是 那 已搬 这 旁观者 到 抵抗 这 官 .
是什么原因促使旁观者反抗警官?

[aɪ][wɒz; wəz] ['glɑɪdɪŋ] [ə'ləŋ] ['smu:ðli] [ænd; ʌnd] [wɪ'ðəʊt] [əb'strʌkʃn] [ɔ:(r)]['æksɪdənt] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm]
I was gliding along smoothly and without obstruction or accident , until I came
我 曾是 滑翔 沿着 顺利地 和 没有 梗阻 或者 事故 , 直到 我 来了
[tu:; tə] [ðæt] [wɜ:d] “ - ,
to that word “ spalleggiato ,
到 那 单词 “ - ,
我一路顺畅无阻, 没有遇到任何阻碍或事故, 直到我遇到了“spalleggiato”这个词。

“ [ðen] [ðə; ði] ['bɒtəm] [fel] [aʊt] .
“ then the bottom fell out .
“ 然后 这 底部 跌倒 出去 .
然后, 一切都崩塌了。

[ju:; jʊ] ['nəʊtɪs] [wɒt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [glu:m] , [wɒt] [ə; eɪ]['sɒmbə(r)][ænd; ʌnd] [pɜ:'veɪdɪŋ] ['mɪst(ə)rɪ] ,
You notice what a rich gloom , what a somber and pervading mystery ,
你 注意 什么 一个 富有的 愁云 , 什么 一个 忧郁 和 普遍存在 神秘 ,
你会注意到一种浓郁的阴郁, 一种阴沉而弥漫的神秘感,

[ðæt] [wɜ:d] [fedz] [ɔ:l][ə'ʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [wɒl'eɪ.kɪ:ən] ['trædʒədi] .
that word sheds all over the whole Wallachian tragedy .
那 单词 棚屋 全部 超过 这 所有的 瓦拉几亚人 悲剧 .
这句话贯穿了整个瓦拉几亚悲剧。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tʃɑ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'lɑɪt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
That is the charm of the thing , that is the delight of it .
那 是 这 魅力 的 这 事物 , 那 是 这 喜 的 它 .
这就是它的魅力所在, 这就是它的乐趣所在。

[ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [ju:; jʊ] [brɪ'ɡɪn] , [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [ju:; jʊ] ['revl] .
This is where you begin , this is where you revel .
这 是 在哪里 你 开始 , 这 是 在哪里 你 陶醉 .
这是你开始的地方, 这是你尽情享受的地方。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ges] [ænd; ʌnd] [ges] , [ænd; ʌnd][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [fʌn] [ju:; jʊ] [laɪk] ;
You can guess and guess , and have all the fun you like ;
你 能 猜测 和 猜测 , 和 有 全部 这 乐趣 你 喜欢 ;
你可以尽情猜测, 享受其中的乐趣;

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt] [bi:; bi][ə'freɪd] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən][end][tu:; tə][aɪ 'ti:] ; [nʌn] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] ,
you need not be afraid there will be an end to it ; none is possible ,
你 需要 不是 是 害怕的 那里 将要 是 一个 结尾 到 它 ; 没有任何 是 可能的 ,
你不必担心这一切会结束; 它根本不可能结束。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [gesɪŋ] [wɪl] [ˈevə(r)] [ˈfɜːnɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɜːd] **for no amount of guessing will ever furnish you a meaning for that word** 为了 不 数量 的 猜测 将要 曾经 提供 你 一个 意义 为了 那 单词 [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ʊə(r)][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] . **that you can be sure is the right one** . 那 你 能 是 当然 是 这 正确的 一 .

无论如何猜测，你永远无法得到一个你确信是正确的词义。

[ɔːl] [ðə; ði][ˈlðə(r)] [wɜːdz] [gɪv] [juː; jʊ] [hɪnts] , [baɪ][ðeə(r)] [fɔːm] , [ðeə(r)] [saʊnd] , [ɔː(r)][ðeə(r)] [ˈspelɪŋ] — **All the other words give you hints , by their form , their sound , or their spelling** — 全部 这 其他 字 给 你 提示 , 经过 他们的 形式 , 他们的 声音 , 或者 他们的 拼写 — [ðɪs] [wʌn] [ˈdʌznt] , **this one doesn't** , 这 一 不 , 其他单词都会通过词形、发音或拼写给你提示——唯独这个单词没有。

[ðɪs] [wʌn] [θrəʊz] [aʊt][nəʊ] [hɪnts] , [ðɪs] [wʌn] [kiːps] [ɪts] [ˈsiːkrət] . **this one throws out no hints , this one keeps its secret** . 这 一 投掷 出去 不 提示 , 这 一 保持 它是 秘密 . 它不透露任何线索，它保守着秘密。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [slaɪt] [ˈædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪnt] [ˈeniweə(r)] , **If there is even the slightest slight shadow of a hint anywhere** , 如果 那里 是 甚至 这 丝毫 轻微 阴影 的 一个 暗示 任何地方 , 哪怕只有一丝丝蛛丝马迹，

[aɪ ˈtiː][laɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmiːgəli] [səˈdʒestɪv] [fækt] [ðæt] “ - ” [ˈkæərɪz] [ˈaʊə(r)] [wɜːd] “ [eg] **it lies in the very meagerly suggestive fact that “ spalleggiato ” carries our word “ egg** ” [ɪn][ɪts] [ˈstʌmək] . **” in its stomach** . ” 在 它是 胃 .

关键在于一个非常微不足道却又暗示意味的事实：“spalleggiato”这个词的“胃”里含有“egg”(鸡蛋) 这个词。

[wel] , [meɪk] [ðə; ði][məʊst][aʊt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][æt; ət] ? **Well , make the most out of it , and then where are you at ?** 出色地 , 制作 这 最多 出去 的 它 , 和 然后 在哪里 是 你 在 ? 那就好好利用这个机会，然后你现在的情况如何？

[juː; jʊ][kənˈdʒektə(r)] [ðæt] [ðə; ði][spekˈteɪtə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈsməʊkɪŋ] [ɪn] [spart] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprəʊɪˈbɪ(ə)n] **You conjecture that the spectator which was smoking in spite of the prohibition** 你 推测 那 这 旁观者 哪个 曾是 吸烟 在 尽管如此 的 这 禁令 [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [baɪ][ðə; ði] [ˈgɑːrdɪənz] , **and become reprohibited by the guardians** , 和 变得 禁止 经过 这 守护者 , 你推测，那位违反禁烟令吸烟的观众后来被监护人再次禁止吸烟。

[wɒz; wəz] “ [egd] [ɒn] ” [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] , **was “ egged on ” by his friends** , 曾是 “ 鸡蛋 在 ” 经过 他的 朋友们 , 被朋友们“怂恿”了，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈiːv(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ðæt] [hiː; hi] [ɪˈnɪʃɪətið] [ðə; ði] -
and that was owing to that evil influence that he initiated the revolveration -
和 那 曾是 欠款 到 那 邪恶的 影响 那 他 启动 这 -
[ɪn] [ˈθɪətə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [ˈgæləp] [ˈlʌndə(r)] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [kʌm] [ˈkræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
in theater that has galloped under the sea and come crashing through the
在 剧院 那 有 疾驰 在下面 这 海 和 来 崩溃 通过 这
[jʊərəˈpiːən] [pres] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈenɪbədɪ] [bʌt; bət] [em ˈiː] .
European press without exciting anybody but me .
欧洲的 按 没有 激动人心 任何人 但 我 .

而这一切都归功于他所施加的邪恶影响，他引发了戏剧界的革命，这场革命如同海啸般席卷而来，席卷了欧洲媒体，却
除了我之外，没有引起任何人的关注。

[bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʊə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ded] [ʊə(r)] , [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] ?
But are you sure , are you dead sure , that that was the way of it ?
但 是 你 当然 , 是 你 死的 当然 , 那 那 曾是 这 方式 的 它 ?
但你确定，你百分之百确定，事情就是这样吗？

[nəʊ] .
No .
不 .
不。

[ðen] [ðə; ði] [ʌnˈsɜːt(ə)nti] [rɪˈmeɪnz] , [ðə; ði] [ˈmɪst(ə)rɪ] [əˈbaɪdz] , [ænd; ənd] [wɪð] [aɪ ˈtiː] [ðə; ði] [tʃɑːm] .
Then the uncertainty remains , the mystery abides , and with it the charm .
然后 这 不确定 遗迹 , 这 神秘 遵守 , 和 和 它 这 魅力 .
于是，不确定性依然存在，神秘感依然萦绕，魅力也随之而来。

[ges] [əˈgen] .
Guess again .
猜测 再次 .
再猜猜。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [freɪz] - [bʊk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈriːəli] [ˌsætɪsˈfæktəri] [sɔːt] [aɪ] [wʊd] [ˈstʌdi] [aɪ ˈtiː] ,
If I had a phrase - book of a really satisfactory sort I would study it ,
如果 我 有 一个 短语 - 书 的 一个 真的 令人满意的 种类 我 会 学习 它 ,
如果我有一本真正令人满意的短语手册，我会好好学习的。

三万美元遗赠及其他故事(The \$30,000 Bequest, and Other Stories)

第12/18页

[ænd; ʌnd][nɒt] [gɪv] [ɔ:l][maɪ] [fri:] [taɪm] [tu:; tə] - [ˈrɪdɪŋ] ,
and not give all my free time to undictionarial readings ,
和 不是 给 全部 我的 自由的 时间 到 - 阅读 ,
而不是把所有空闲时间都花在阅读非词典类书籍上。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [wɜ:k] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɑ:kɪt] .
but there is no such work on the market .
但 那里 是 不 这样的 工作 在 这 市场 .
但市场上并没有这样的作品。

[ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ] [freɪz] - [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪnˈædɪkwət] .
The existing phrase - books are inadequate .
这 现存的 短语 - 图书 是 不足 .
现有的短语手册不够完善。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] [ɪˈnʌf] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] ,
They are well enough as far as they go ,
他们 是 出色地 足够的 作为 远的 作为 他们 去 ,
就他们目前的情况而言，他们状况还不错。

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [fɔ:l] [daʊn] [ænd; ʌnd] [skɪn] [jɔ:(r); jə(r)][leg] [ðeɪ] [doʊnt] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [tu:; tə] [seɪ] .
but when you fall down and skin your leg they don't tell you what to say .
但 什么时候 你 落下 向下 和 皮肤 你的 腿 他们 不 告诉 你 什么 到 说 .
但是当你摔倒擦破腿皮时，他们不会告诉你该说什么。

[ɪˈtæliən] [wɪð] [ˈgræmə(r)]
ITALIAN WITH GRAMMAR
意大利语 和 语法
意大利语语法

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n][ɒv; əv] [lɑ:dʒ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [kʊd; kəd] [ri:d] [ðɪs] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪð]
I found that a person of large intelligence could read this beautiful language with
我 成立 那 一个 人 的 大的 智力 可以 读 这 美丽的 语言 和
[kənˈsɪdərəb(ə)l] [fəˈsɪləti] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈdɪkʃən(ə)rɪ] ,
considerable facility without a dictionary ,
大量 设施 没有 一个 字典 ,
我发现，智力高的人无需字典就能相当轻松地阅读这种优美的语言。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈprez(ə)ntli] [faʊnd] [ðæt] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n][ə; eɪ] [ˈgræmə(r)] [kʊd; kəd][bi:; bi][ɒv; əv][ju:z]
but I presently found that to such a person a grammar could be of use
但 我 目前 成立 那 到 这样的 一个 人 一个 语法 可以 是 的 使用
[æt; ət] [taɪmz] .
at times .
在 时代 .
但我很快发现，对这样的人来说，语法有时还是有用的。

[aɪ ˈti:][ɪz][brɪˈkæz; brɪˈkɒz] ,
It is because ,
它 是 因为 ,
这是因为，

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [wɪəz] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪbiːz] [ænd; ənd][ðə; ði]
if he does not know the were's and the was's and the maybe's and the
如果 他 做 不是 知道 这 是 和 这 - 和 这 或许 和 这
[hæz; həz] - [ə'pɑːt] ,
has - beens's apart ,
有 - - 除 ,

如果他分不清过去、现在、也许和过去式，

[kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrtntɪ] [kæn; kən][ə'raɪz] .
confusions and uncertainties can arise .
困惑 和 不确定性 能 出现 .

可能会出现混乱和不确定性。

[hiː; hi][kæn; kən][get][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [nekst] [wiːk] [wen] [ðə; ði]
He can get the idea that a thing is going to happen next week when the
他 能 得到 这 主意 那 一个 事物 是 去 到 发生 下一个 星期 什么时候 这
[truːθ] [ɪz] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔː'lredi] ['hæpənd] [wiːk] [brɪ'fɔː(r)] [lɑːst] .
truth is that it has already happened week before last .
真相 是 那 它 有 已经 发生 星期 前 最后的 .

他可能会误以为某件事会在下周发生，而事实上这件事已经在上上周发生了。

['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['priːviəsli] , ['sʌmtaɪmz] .
Even more previously , sometimes .
甚至 更多的 之前 , 有时 .

甚至更早的时候，有时也是如此。

[ɪg,zæmɪ'nei](ə)n][ænd; ənd][ɪn'kwɪəri] [əʊd] [em 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['ædʒɪktɪvz] [ænd; ənd] [sʌt] [θɪŋz]
Examination and inquiry showed me that the adjectives and such things
考试 和 询问 显示 我 那 这 形容词 和 这样的 事物
[wɜː(r); wə(r)][fræŋk][ænd; ənd][feə(r)] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] [streɪt'fɔːwəd] ,
were frank and fair - minded and straightforward ,
是 坦率 和 公平的 - 有思想 和 直截了当 ,

考察和调查表明，这些形容词等等都是坦率、公正、直率的。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['ʌf(ə)l] ; [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɜːb] [ðæt] [mɪkst] [ðə; ði][hændz] ,
and did not shuffle ; it was the Verb that mixed the hands ,
和 做过 不是 洗牌 ; 它 曾是 这 动词 那 混合 这 双手 ,

并没有洗牌；是动词使双手交叠。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɜːb] [ðæt] [lækt] [stə'bɪləti] ,
it was the Verb that lacked stability ,
它 曾是 这 动词 那 缺乏 稳定 ,

是动词本身缺乏稳定性。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɜːb] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ] ['pɜːmənənt] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ,
it was the Verb that had no permanent opinion about anything ,
它 曾是 这 动词 那 有 不 永恒的 观点 关于 任何事物 ,

唯有动词本身对任何事都没有固定的看法。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɜːb] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['dɒdʒɪŋ] [ðə; ði] ['ɪfuː] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [aʊt][ðə; ði]
it was the Verb that was always dodging the issue and putting out the
它 曾是 这 动词 那 曾是 总是 躲避 这 问题 和 推杆 出去 这
[laɪt] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
light and making all the trouble .
光 和 制作 全部 这 麻烦 .

是动词一直在回避问题，熄灭希望之光，制造一切麻烦。

['fɜːðə(r)] [ɪg,zæmɪ'nei](ə)n] , ['fɜːðə(r)] [ɪn'kwɪəri] , ['fɜːðə(r)] [rɪ'flek](ə)n] , [kən'fɜːmd] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt] ,
Further examination , further inquiry , further reflection , confirmed this judgment ,
更远 考试 , 更远 询问 , 更远 反射 , 确认的 这 判断 ,
进一步的审查、调查和思考，证实了这一判断。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [brɪ'jɒnd] [p(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [vɜːb] [wɒz; wəz][ðə; ði] [stɔːm] -
and **established** **beyond** **peradventure** **the** **fact** **that** **the** **Verb** **was** **the** **storm** -
和 已确立的 超过 或者 这 事实 那 这 动词 曾是 这 风暴 -
[ˈsentə(r)] .
center .
中心 .

并最终证实了“动词”是风暴中心。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [meɪd] [pleɪn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][waɪz] [kɔːs] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə]
This **discovery** **made** **plain** **the** **right** **and** **wise** **course** **to** **pursue** **in** **order** **to**
这 发现 制成 清楚的 这 正确的 和 明智的 课程 到 追求 在 命令 到
[ə'kwaɪə(r)] ['sɜːt(ə)nti] [ænd; ənd] [ɪg'zæktnəs] [ɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [wɪtʃ] [ðə; ði]
acquire **certainty** **and** **exactness** **in** **understanding** **the** **statements** **which** **the**
获得 肯定 和 精确 在 理解 这 声明 哪个 这
[ˈnjuːzpeɪpə(r)][wɒz; wəz] ['deɪli] [ɪn'devə] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][em 'iː] :
newspaper **was** **daily** **endeavoring** **to** **convey** **to** **me** :
报纸 曾是 日常的 努力 到 传达 到 我 :

这一发现清楚地表明了为了准确理解报纸每天试图传达给我的信息而应该采取的正确明智的方法：

[aɪ][mʌst; məst] [kætʃ] [ə; eɪ] [vɜːb] [ænd; ənd] [teɪm] [aɪ 'tiː] .
I **must** **catch** **a** **Verb** **and** **tame** **it** .
我 必须 抓住 一个 动词 和 驯服 它 .

我必须抓住一个动词并驯服它。

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] [ɪts] [weɪz] , [aɪ][mʌst; məst][spɒt] [ɪts] [,ɛksen'trɪsəti] , [aɪ][mʌst; məst] ['penətreɪt] [ɪts]
I **must** **find** **out** **its** **ways** , **I** **must** **spot** **its** **eccentricities** , **I** **must** **penetrate** **its**
我 必须 寻找 出去 它是 方式 , 我 必须 点 它是 怪癖 , 我 必须 穿透 它是
[dɪs'gaɪzɪz] ,
disguises ,
伪装 ,

我必须摸清它的规律，我必须发现它的怪癖，我必须识破它的伪装。

[aɪ][mʌst; məst] [ɪn'telɪdʒəntli] [fɔː'siː] [ænd; ənd] ['fɔːkɑːst] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['kɒmənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
I **must** **intelligently** **foresee** **and** **forecast** **at** **least** **the** **commoner** **of** **the**
我 必须 聪明地 预见 和 预报 在 至少 这 平民 的 这
[dɒdʒ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][traɪ][ə'pɒn][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn][ˈgɪv(ə)n] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
dodges **it** **was** **likely** **to** **try** **upon** **a** **stranger** **in** **given** **circumstances** ,
躲闪 它 曾是 可能 到 尝试 之上 一个 陌生人 在 给定 情况 ,

我必须具备足够的常识，预见并预测在特定情况下陌生人可能会使用的几种伎俩，至少是比较常见的那些。

[aɪ][mʌst; məst][get][ɪn][ɒn] [ɪts] [meɪn] [ˈɪft] [ænd; ənd] [hed] [ðem; ðəm] [ɒf] ,
I **must** **get** **in** **on** **its** **main** **shifts** **and** **head** **them** **off** ,
我 必须 得到 在 在 它是 主要的 轮班 和 头 他们 离开 ,

我必须赶上他们的主要班次，阻止他们行动。

[aɪ][mʌst; məst] [lɜːn] [ɪts] [geɪm] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði][ˈlɪmɪt] .
I **must** **learn** **its** **game** **and** **play** **the** **limit** .
我 必须 学习 它是 游戏 和 玩 这 限制 .

我必须了解它的规则，并挑战它的极限。

[aɪ][hæd; həd] ['nəʊtɪst] , [ɪn][ˈʌðə(r)] ['fɒrən] ['læŋɡwɪdʒ] , [ðæt] [vɜːrɪbz][ɑː(r); ə(r)][bred] [ɪn] ['fæmɪlɪz] ,
I **had** **noticed** , **in** **other** **foreign** **languages** , **that** **verbs** **are** **bred** **in** **families** ,
我 有 注意到 , 在 其他 外国的 语言 , 那 动词 是 繁殖 在 家庭 ,

我注意到，在其他外语中，动词往往以词族的形式出现。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['fæməli][hæv; həv] ['sɜ:t(ə)n] ['fi:tʃəz] [ɔ:(r)] [ri'zembləns] [ðæt]
and that the members of each family have certain features or resemblances that
和 那 这 成员 的 每个 家庭 有 肯定 特征 或者 相似之处 那
[ɑ:(r); ə(r)] ['kɒmən] [tu:; tə] [ðæt] ['fæməli][ænd; ənd] [di'stɪŋɡwɪ] [aɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fæmɪlɪz] —
are common to that family and distinguish it from the other families —
是 常见的 到 那 家庭 和 区分 它 从 这 其他 家庭 —
[ðə; ði]['ʌðə(r)] [kɪn] ,
the other kin ,
这 其他 亲属 ,
每个家庭的成员都具有某些共同的特征或相似之处，这些特征或相似之处使该家庭区别于其他家庭——其他亲属。

[ðə; ði]['kʌz(ə)nz][ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] .
the cousins and what not .
这 表兄弟姐妹 和 什么 不是 .
堂兄弟姐妹们等等。

[aɪ][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðɪs] ['fæməli] - [mɑ:k] [ɪz][nɒt] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][ðə; ði] [nəʊz] [ɔ:(r)][ðə; ði][heə(r)] ,
I had noticed that this family - mark is not usually the nose or the hair ,
我 有 注意到 那 这 家庭 - 标记 是 不是 通常 这 鼻子 或者 这 头发 ,
我注意到，这个家族特征通常不在鼻子或头发上。

[səʊ][tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət][ðə; ði][teɪl] — [ðə; ði] [tɜ:mrɪ'neɪ(ə)n] — [ænd; ənd] [ðæt] [ði:z] [teɪlz] [ɑ:(r); ə(r)]
so to speak , but the tail — the Termination — and that these tails are
所以 到 说话 , 但 这 尾巴 — 这 终止 — 和 那 这些 尾巴 是
[kwɔ:t] ['defɪnətli] [dɪfə'renʃiətiəd] ;
quite definitely differentiated ;
相当 确实 差异化的 ;
可以说，但是尾巴——终止——而且这些尾巴显然是有区别的；

[ɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [æn; ən]['ekspɜ:t][kæn; kən] [tel] [ə; eɪ] [plu:'pɜ:fɪkt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [səb'dʒʌŋktɪv] [baɪ][ɪts] [teɪl]
insomuch that an expert can tell a Pluperfect from a Subjunctive by its tail
就此而言 那 一个 专家 能 告诉 一个 过去完成时 从 一个 虚拟语气 经过 它是 尾巴
[æz; əz] ['i:zəli] [ænd; ənd][æz; əz] ['sɜ:t(ə)nli] [æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [kæn; kən] [tel] [ə; eɪ] [kaʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
as easily and as certainly as a cowboy can tell a cow from a
作为 容易地 和 作为 当然 作为 一个 牛仔 能 告诉 一个 奶牛 从 一个
[hɔ:s] [baɪ][ðə; ði][laɪk] ['prəʊses] ,
horse by the like process ,
马 经过 这 喜欢 过程 ,
以至于专家可以像牛仔能通过同样的方法区分牛和马一样轻松准确地通过句尾区分过去完成时和虚拟式。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ɒbzə'veɪ(ə)n] [ænd; ənd] ['kʌltʃə(r)] .
the result of observation and culture .
这 结果 的 观察 和 文化 .
观察和文化的结果。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] [lɪ'dʒɪtɪmət] [vɜ:rbz] ,
I should explain that I am speaking of legitimate verbs ,
我 应该 解释 那 我 是 请讲 的 合法的 动词 ,
我应该解释一下，我指的是合法的动词。

[ðəʊz] [vɜ:rbz] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [slæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['græmə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] ['regjələ(r)] .
those verbs which in the slang of the grammar are called Regular .
那些 动词 哪个 在 这 俚语 的 这 语法 是 称为 常规的 .
那些在语法俚语中被称为规则动词的动词。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] — [aɪ][eɪ 'em][nɒt] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðɪs] ; ['ʌðə(r)z] [kɔ:ld] [ɪ'regju:ləz] ,
There are others — I am not meaning to conceal this ; others called Irregulars ,
那里 是 其他的 — 我 是 不是 意义 到 隐藏 这 ; 其他的 称为 不规则 ,
[bɔ:n] [aʊt] [ɒv; əv] ['wedlɒk] ,
born out of wedlock ,
出生 出去 的 婚姻 ,
还有其他人——我并非有意隐瞒这一点；还有一些人被称为“非正规者”，他们是婚外所生。

[ɒv; əv] [ʌn'həʊn] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['peərəntɪdʒ] , [ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli] ['destɪtju:t] [ɒv; əv][ˈfæməli] **of unknown and uninteresting parentage , and naturally destitute of family** 的 未知 和 无聊 亲子关系 , 和 自然 贫困 的 家庭 [ri'zembləns] , [æz; əz] [rɪ'gɑ:dʒ] [tu:; tə][ɔ:l] ['fi:tʃəz] , **resemblances , as regards to all features ,** 相似之处 , 作为 问候 到 全部 特征 ,

出身不明且毫无特色, 自然也没有任何家族特征, 各方面都与家族成员没有相似之处。

[teɪlz] [ɪn'klu:dɪd] . **tails included .** 尾巴 包括 .

包括尾巴。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ði:z] [pə'θetɪk] ['aʊtkæsts] [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] . **But of these pathetic outcasts I have nothing to say .** 但 的 这些 可怜的 被排斥者 我 有 没有什么 到 说 .

但对于这些可怜的弃儿, 我无话可说。

[ai][du:; də] [nɒt] [ə'pru:v] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] , [ai][du:; də] [nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðəm; ðəm] ; [ai][eɪ 'em] ['pru:ɹɪʃli] **I do not approve of them , I do not encourage them ; I am prudishly** 我 做 不是 批准 的 他们 , 我 做 不是 鼓励 他们 ; 我 是 故作矜持地 ['delɪkət] [ænd; ənd] ['sensətɪv] , **delicate and sensitive ,** 精美的 和 敏感的 ,

我不赞同他们的做法, 也不鼓励他们; 我生性保守敏感。

[ænd; ənd][ai][du:; də] [nɒt] [ə'laʊ] [ðəm; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] . **and I do not allow them to be used in my presence .** 和 我 做 不是 允许 他们 到 是 用过的 在 我的 在场 .

我不允许在我面前使用它们。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , **But , as I have said ,** 但 , 作为 我 有 说 ,

但是, 正如我所说,

[ai] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [kætʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [breɪk] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] ['hɑ:nɪs] . **I decided to catch one of the others and break it into harness .** 我 决定 到 抓住 一 的 这 其他的 和 休息 它 进入 马具 .

我决定抓另一只, 把它驯服成挽具。

[wʌn] [ɪz] [ɪ'nʌf] . **One is enough .** 一 是 足够的 .

一个就够了。

[wʌns] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ɪts] [ə'sɔ:tmənt] [ɒv; əv] [teɪlz] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'mju:n] ; ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , **Once familiar with its assortment of tails , you are immune ; after that ,** 一次 熟悉的 和 它是 品种 的 尾巴 , 你 是 免疫 ; 后 那 ,

一旦熟悉了它各种各样的尾巴, 你就免疫了; 之后,

[nəʊ][ˈregjələ(r)] [vɜ:b] [kæən; kən] [kən'si:l] [ɪts] ['speʃəlti] [frɒm; frəm][ju:; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] **no regular verb can conceal its specialty from you and make you think it** 不 常规的 动词 能 隐藏 它是 专业 从 你 和 制作 你 思考 它

[ɪz] ['wɜ:klɪŋ] [ðə; ði][pɑ:st][ɔ:(r)][ðə; ði] ['fju:tʃə(r)][ɔ:(r)][ðə; ði] [kən'dɪfən(ə)] [ɔ:(r)][ðə; ði] [ʌn'kən'dɪfən(ə)] [wen] **is working the past or the future or the conditional or the unconditional when** 是 在职的 这 过去的 或者 这 未来 或者 这 条件 或者 这 无条件的 什么时候 [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [laɪn][ɒv; əv] ['bɪznəs] — [ɪts] [teɪl] [wɪl] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] . **it is engaged in some other line of business — its tail will give it away .** 它 是 已订婚的 在 一些 其他 线 的 商业 — 它是 尾巴 将要 给 它 离开 .

没有哪个规则动词能够向你隐藏它的特殊性, 让你误以为它在表达过去时、将来时、条件时或无条件时, 而实际上它却在表达其他含义——它的尾音会暴露它的真实性。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz] [baɪ][mar'self] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['ti:tʃə(r)] .
I found out all these things by myself , without a teacher .
我 成立 出去 全部 这些 事物 经过 我 , 没有 一个 老师 :

这些都是我自己摸索出来的, 没有跟老师学过。

[aɪ] [sɪ'lektɪd] [ðə; ðɪ] [vɜ:b] [ə'mɑ:reɪ] , [tu:; tə] [lʌv] .
I selected the verb amare , to love .
我 已选 这 动词 爱 , 到 爱 :

我选择了动词 amare, 意思是爱。

[nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['pɜ:sən(ə)l] ['ri:z(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][eɪ 'em] [ɪn'dɪfrənt] [ə'baʊt] [vɜ:rbz] ;
Not for any personal reason , for I am indifferent about verbs ;
不是 为了 任何 个人的 原因 , 为了 我 是 冷漠 关于 动词 ;

并非出于任何个人原因, 因为我对动词并不在意;

[aɪ][keə(r)][nəʊ][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][wʌŋ] [vɜ:b] [ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)] [ə'hʌðə(r)] ,
I care no more for one verb than for another ,
我 关心 不 更多的 为了 一 动词 比 为了 其他 ,

我并不在意哪个动词比其他动词更特别。

[ænd; ʌnd][hæv; həv]['lɪt(ə)][ɔ:(r)][nəʊ] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
and have little or no respect for any of them ;
和 有 小的 或者 不 尊重 为了 任何 的 他们 ;

对他们中的任何人都缺乏尊重或几乎没有尊重;

[bʌt; bət][ɪn] ['fɒrən] ['læŋɡwɪdʒ] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [brɪ'ɡɪn] [wɪð] [ðæt] [wʌŋ] .
but in foreign languages you always begin with that one .
但 在 外国的 语言 你 总是 开始 和 那 一 .

但是学习外语时, 总是要从那个词开始。

[waɪ] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .
Why , I don't know .
为什么 , 我 不 知道 :

我也不知道为什么。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['mɪəli] ['hæbɪt] , [aɪ] [sə'pəʊz] ; [ðə; ðɪ] [fɜ:st] ['ti:tʃə(r)] [tʃəʊz] [aɪ 'ti:] , ['ædəm][wɒz; wəz]['sætɪsfɑɪd] ,
It is merely habit , I suppose ; the first teacher chose it , Adam was satisfied ,
它 是 仅仅 习惯 , 我 认为 ; 这 第一的 老师 选择 它 , 亚当 曾是 使满意 ,

我想这只是习惯使然; 第一位老师选择了它, 亚当也感到满意。

[ænd; ʌnd][ðeə(r)] ['hæznt] [bi:n] [ə; eɪ] [sək'sesə(r)] [sɪns] [wɪð] [ə,rɪdʒə'hæləti] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [stɑ:t] [ə; eɪ] [freʃ]
and there hasn't been a successor since with originality enough to start a fresh
和 那里 还没有 到过 一个 接班人 自从 和 独创性 足够的 到 开始 一个 新鲜的

[wʌŋ] .
one .
— .

此后一直没有出现具有足够原创性、能够开创全新局面的继任者。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪmɪtɪd] [lɒt] , [ju:; jʊ] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] ?
For they are a pretty limited lot , you will admit that ?
为了 他们 是 一个 漂亮的 有限的 很多 , 你 将要 承认 那 ?

因为你承认, 他们的数量确实非常有限吧?

[ə,rɪdʒə'hæləti][ɪz] [nɒt] [ɪn][ðeə(r)][laɪn] ; [ðeɪ] [kænt] [θɪŋk] [ʌp] ['eniθɪŋ] [ŋju:] ,
Originality is not in their line ; they can't think up anything new ,
独创性 是 不是 在 他们的 线 ; 他们 不能 思考 向上 任何事物 新的 ,

他们缺乏原创性, 想不出任何新东西。

[ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ˈfreʃn] [ʌp][ðə; ði][əʊld] [mɒs] - [grəʊn] [ˈdʌlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈles(ə)n]
anything to freshen up the old moss - grown dullness of the language lesson
任何事物 到 清新 向上 这 老的 苔藓 - 生长 乏味 的 这 语言 课
[ænd; ənd][pʊt] [laɪf][ænd; ənd] “ [gəʊ] ” [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] ,
and put life and “ go ” into it ,
和 放 生活 和 “ 去 ” 进入 它 ,
任何能让枯燥乏味的语言课焕然一新, 注入活力和生机的方法都行。

[ænd; ənd] [tʃɑːm] [ænd; ənd] [ɡreɪs] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresknɪs] .
and charm and grace and picturesqueness .
和 魅力 和 优雅 和 风景如画 .
还有魅力、优雅和如画的风景。

[aɪ] [njuː] [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [ˈɑːftə(r)] [ðəʊz] [ˈdiːteɪlz] [maɪˈself] ;
I knew I must look after those details myself ;
我 知道 我 必须 看 后 那些 细节 我 ;
我知道这些细节必须由我自己来处理;

[ˈðeəfɔː(r)] [aɪ] [θɔːt] [ðem; ðəm][aʊt][ænd; ənd] [rəʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] ,
therefore I thought them out and wrote them down ,
所以 我 想法 他们 出去 和 写道 他们 向下 ,
因此, 我仔细思考后把它们写下来。

[ænd; ənd] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faːkiːnɒʊ] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] ,
and sent for the facchino and explained them to him ,
和 发送 为了 这 法奇诺 和 解释 他们 到 他 ,
然后派人去请法奇诺, 并向他解释了情况。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst] [əˈreɪndʒ] [ə; eɪ][ˈprɒpə(r)][plɑːnt] ,
and said he must arrange a proper plant ,
和 说 他 必须 安排 一个 恰当的 植物 ,
他说他必须安排一个合适的工厂。

[ænd; ənd][ɡet] [təˈɡeðə(r)] [ə; eɪ] [ɡʊd] [stɒk] [ˈkʌmpəni] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][kaːntɑːdiːni] , [ænd; ənd] [dɪˈzaɪn] [ðə; ði]
and get together a good stock company among the contadini , and design the
和 得到 一起 一个 好的 库存 公司 之中 这 孔塔迪尼 , 和 设计 这
[ˈkɒstjuːmz] ,
costumes ,
服装 ,
在农民中组建一支优秀的剧团, 并设计服装。

[ænd; ənd] [dɪˈstrɪbjʊːt] [ðə; ði] [pɑːts] ; [ænd; ənd] [drɪl] [ðə; ði] [truːp] ,
and distribute the parts ; and drill the troupe ,
和 分发 这 部分 ; 和 钻头 这 剧团 ,
并分配角色; 训练剧团,

[ænd; ənd][biː; bi] [ˈredi] [ɪn] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ɒn] [ðɪs] [vɜːb] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃɪpʃeɪp] [ænd; ənd]
and be ready in three days to begin on this Verb in a shipshape and
和 是 准备好 在 三 天 到 开始 在 这 动词 在 一个 井然有序 和
[ˈwɜːkmən] - [laɪk] [ˈmænə(r)] .
workman - like manner .
工人 - 喜欢 方式 .
三天之内做好准备, 以井然有序、专业高效的方式开始执行这项动词。

[aɪ][təʊld][hɪm][tuː; tə][pʊt] [iːtʃ] [ɡrænd][dɪˈvɪz(ə)n][ɒv; əv][aɪ ˈtiː][ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ˈfɔːmən] ,
I told him to put each grand division of it under a foreman ,
我 讲述 他 到 放 每个 盛大 分配 的 它 在下面 一个 领班 ,
我告诉他, 要给每个大部门都安排一个工头。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [sʌbdɪˈvɪz(ə)n] [ˈʌndə(r)] [ə; eɪ] [səˈbɔːdɪnət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ræŋk] [ɒv; əv] [ˈsɑːdʒənt] [ɔː(r)] [ˈkɔːpərəl]
and each subdivision under a subordinate of the rank of sergeant or corporal
和 每个 细分 在下面 一个 下属 的 这 秩 的 军士 或者 下士
[ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
or something like that ,
或者 某物 喜欢 那 ,
每个下属单位都由一名士官或下士之类的军衔人员指挥。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈjuːnɪfɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [i:tʃ] [skwɒd] ,
and to have a different uniform for each squad ,
和 到 有 一个 不同的 制服 为了 每个 队 ,
每个队伍都穿不同的队服,

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ] [ˌpluːˈpɜːfɪkt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈkɒmpaʊnd] [ˈfjuːtʃə(r)] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]
so that I could tell a Pluperfect from a Compound Future without looking at
所以 那 我 可以 告诉 一个 过去完成时 从 一个 化合物 未来 没有 寻找 在
[ðə; ði] [bʊk] ;
the book ;
这 书 ;
这样我就不用看书也能区分过去完成时和复合将来时;

[ðə; ði] [həʊl] [ˈbætri] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈspeʃ(ə)l] [ænd; ənd] [pəˈtɪkjələ(r)] [kəˈmɑːnd] , [wɪð]
the whole battery to be under his own special and particular command , **with**
这 所有的 电池 到 是 在下面 他的 自己的 特别的 和 特别的 命令 , 和
[ðə; ði] [ræŋk] [ɒv; əv] [ˌbrɪɡəˈdɪə(r)] ,
the rank of Brigadier ,
这 秩 的 准将 ,
整个炮兵连将由他亲自指挥, 军衔为准将。

[ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [freɪt] .
and I to pay the freight .
和 我 到 支付 这 货运 .
运费由我承担。

[aɪ] [ðen] [ɪnˈkwaɪə] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ænd; ənd] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪˈlektɪd] [vɜːb] ,
I then inquired into the character and possibilities of the selected verb ,
我 然后 询问 进入 这 特点 和 可能性 的 这 已选 动词 ,
然后我探究了所选动词的性质和可能性,

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪˈstɜːbd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] [maɪ] [saɪz] ,
and was much disturbed to find that it was over my size ,
和 曾是 很多 不安 到 寻找 那 它 曾是 超过 我的 尺寸 ,
令我非常不安的是, 我发现它比我的尺寸大得多。

[aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ˈtʃeɪmbəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɪftɪ] - [ˈsev(ə)n] [raʊndz] — [ˈfɪftɪ] - [ˈsev(ə)n] [weɪz] [ɒv; əv] [ˈseɪɪŋ] [aɪ] [lʌv]
it being chambered for fifty - seven rounds — fifty - seven ways of saying I love
它 存在 膛室 为了 五十 - 七 回合 — 五十 - 七 方式 的 说 我 爱
[wɪˈðəʊt] [ˌriːˈloʊdɪŋ] ;
without reloading ;
没有 重新装弹 ;
它可装填 57 发子弹——57 种无需重新装弹即可表达“我爱你”的方式;

[ænd; ənd] [jet] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ə; eɪ] [gɜːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
and yet none of them likely to convince a girl that was laying for
和 然而 没有任何 的 他们 可能 到 说服 一个 女孩 那 曾是 躺下 为了
[ə; eɪ] [ˈtaɪt(ə)] ,
a title ,
一个 标题 ,
然而, 这些话都不太可能说服一个一心想争夺冠军的女孩。

[ɔː(r)][ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈleɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rɒks] .
or a title that was laying for rocks .
或者 一个 标题 那 曾是 躺下 为了 岩石 .
或者说，一个注定要失败的标题。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [wɪð] [maɪ] [ɪnɪkˈspɪəriəns] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈfuːliʃ] [tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː]
It seemed to me that with my inexperience it would be foolish to go into
它 似乎 到 我 那 和 我的 缺乏经验 它 会 是 愚蠢 到 去 进入
[ækʃ(ə)n] [wɪð] [ðɪs] [miːtraɪˈjɜːz] ,
action with this mitrailleuse ,
行动 和 这 女巫 ,
我认为以我的经验不足，贸然使用这台机甲是愚蠢的。

[səʊ][aɪ] [ˈɔːdəd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [fɑːkiːnoʊ] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ə; eɪ]
so I ordered it to the rear and told the facchino to provide something a
所以 我 订购 它 到 这 后部 和 讲述 这 法奇诺 到 提供 某物 一个
[ˈlɪt(ə)] [mɔː(r)] [ˈprɪmətɪv] [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] ,
little more primitive to start with ,
小的 更多的 原始 到 开始 和 ,
所以我把它送到后面，并告诉制面师傅先提供一些比较原始的东西。

[ˈsʌmθɪŋ] [les] [rɪˈæbəɾət] , [sʌm; səm][ˈdʒent(ə)] [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [flɪnt] - [lɒk] , [smuːð] - [bɔː(r)] ,
something less elaborate , some gentle old - fashioned flint - lock , smooth - bore ,
某物 较少的 精心制作的 , 一些 温和的 老的 - 造型 燧石 - 锁 , 光滑的 - 钻孔 ,
[ˈdʌb(ə)] - [ˈbærəld] [θɪŋ] ,
double - barreled thing ,
双倍的 - 桶装 事物 ,
一些不那么复杂的，一些温和的老式燧发滑膛双管猎枪，

[ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ˈkrɪp(ə)] [æt; ət] [tuː] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] [ænd; ənd] [kɪl] [æt; ət] [ˈfɔːti] — [æn; ən]
calculated to cripple at two hundred yards and kill at forty — an
计算 到 削弱 在 二 百 码 和 杀 在 四十 — 一个
[əˈreɪndʒmənt] [ˈsuːtəb(ə)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [brɪˈɡɪnə(r)] [huː] [kɒd; kəd][biː; bi] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð] [ˈmɒdəɾət]
arrangement suitable for a beginner who could be satisfied with moderate
安排 合适的 为了 一个 初学者 WHO 可以 是 使满意 和 缓和
[rɪˈzʌlts] [ɒn] [ðə; ði] - [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [həʊl] [ˈterətri] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst]
results on the offstart and did not wish to take the whole territory in the first
结果 在 这 - 和 做过 不是 希望 到 拿 这 所有的 领土 在 这 第一的
[kæmˈpeɪn] .
campaign .
活动 .
经过计算，可在两百码处致残，在四十码处杀死——这种安排适合初学者，他们可以满足于一开始取得中等程度的成果，并且不想在第一次征战中就占领整个领地。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
But in vain .
但 在 徒劳 .
但一切都是徒劳。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [mend] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] , [ɔːl] [ðə; ði] [vɜːrbz] [ˈbiːɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [bɪld]
He was not able to mend the matter , all the verbs being of the same build
他 曾是 不是 有能力的 到 修补 这 事情 , 全部 这 动词 存在 的 这 相同的 建造
,
.
,
他无法解决这个问题，因为所有动词的结构都相同。

[ɔːl] [gætlɪŋz] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkæləɪbə(r)] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvəri] , [ˈfɪfti] - [ˈsev(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvɒli] ,
all Gatlings , all of the same caliber and delivery , fifty - seven to the volley ,
全部 加特林机枪 , 全部 的 这 相同的 口径 和 送货 , 五十 - 七 到 这 截击 ,
全部都是加特林机枪，口径和发射方式都一样，每轮射击57发。

[ænd; ənd][ˈfeɪt(ə)] [æt; ət][ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑ:f] .

and fatal at a mile and a half .
和 致命的 在 一个 英里 和 一个 一半 .

距离终点一英里半时致命。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [ɔːgˈzɪliəri] [vɜ:b] [əˈviər] , [tuː; tə][hæv; həv] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪdi] [θɪŋ] ,

But he said the auxiliary verb avere , to have , was a tidy thing ,
但 他 说 这 辅助的 动词 平均 , 到 有 , 曾是 一个 整齐的 事物 ,

但他表示，助动词avere（拥有）是个很巧妙的东西。

[ænd; ənd] [ˈiːzi] [tuː; tə][ˈhænd(ə)] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsiːweɪ] ,

and easy to handle in a seaway ,
和 简单的 到 处理 在 一个 航道 ,

易于在海上操控，

[ænd; ənd] [les] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [mɪs] [steɪz] [ɪn][ˈgəʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] ;

and less likely to miss stays in going about than some of the others ;
和 较少的 可能 到 错过 停留在 去 关于 比 一些 的 这 其他的 ;

与其他一些动物相比，它们不太可能错过在旅途中的停留；

[səʊ] , [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˌrekəmenˈdeɪʃn] [aɪ] [tʃəʊz] [ðæt] [wʌn] ,

so , upon his recommendation I chose that one ,
所以 , 之上 他的 推荐 我 选择 那 一 ,

所以，根据他的推荐，我选择了那一个。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [aɪˈtiː] [əˈlɒŋ] [ænd; ənd] [skreɪp] [ɪts] [ˈbɒtəm] [ænd; ənd] [breɪk] [aʊt] [ɪts]

and told him to take it along and scrape its bottom and break out its
和 讲述 他 到 拿 它 沿着 和 刮 它是 底部 和 休息 出去 它是

[ˈspɪnəkə(r)] [ænd; ənd][get][aɪˈtiː] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbɪznəs] .

spinnaker and get it ready for business .
球帆 和 得到 它 准备好 为了 商业 .

并告诉他把船带走，刮干净船底，展开球帆，做好出航的准备。

[aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [fɑːkiːnoʊ] [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] - [juːˈtɪləti] [dəˈmestɪk] .

I will explain that a facchino is a general - utility domestic .
我 将要 解释 那 一个 法奇诺 是 一个 一般的 - 公用事业 国内的 .

我将解释一下，facchino 是一种通用家用电器。

[maɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɔːs] - [ˈdɒktə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ˈbetə(r)] [deɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [wʌn] .

Mine was a horse - doctor in his better days , and a very good one .
矿 曾是 一个 马 - 医生 在 他的 更好的 天 , 和 一个 非常 好的 一 .

我父亲年轻时是位马医，而且医术非常精湛。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] [fɑːkiːnoʊ] - [ˈdɒktə(r)] - [ˌbrɪgəˈdɪə(r)][wɒz; wəz] [ˈredi] .

At the end of three days the facchino - doctor - brigadier was ready .
在 这 结尾 的 三 天 这 法奇诺 - 医生 - 准将 曾是 准备好 .

三天后，法奇诺医生准将准备就绪。

[aɪ][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈredi] , [wɪð] [ə; eɪ] [stəˈnɒgrəfə(r)] .

I was also ready , with a stenographer .
我 曾是 还 准备好 , 和 一个 速记员 .

我也做好了准备，还带了一名速记员。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [kɔːld] [ðə; ði] [rəʊp] - [wɔːk] .

We were in a room called the Rope - Walk .
我们 是 在 一个 房间 称为 这 绳索 - 走 .

我们当时在一个叫做“绳索步道”的房间里。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fəˈmɪdəbli] [lɒŋ] [ruːm] , [æz; əz][ɪz][ˈɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ɪts] [fəˈsiːjəs] [neɪm] ,

This is a formidably long room , as is indicated by its facetious name ,
这 是 一个 强大地 长的 房间 , 作为 是 表明的 经过 它是 滑稽的 姓名 ,

正如它那略带戏谑的名字所示，这是一个非常长的房间。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vjʊːz] .
and is a good place for reviews .
和 是 一个 好的 地方 为了 评论 :

而且这里也是发表评论的好地方。

[æt; ət][naɪn] : - [ðə; ði][ef] . - [di:] . - [bi:] . [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [nɪə(r)][em 'iː][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːd]
At 9 : 30 the F . - D . - B . took his place near me and gave the word
在 9 : - 这 F . - D . - B . 采取 他的 地方 靠近 我 和 给予 这 单词
[ɒv; əv] [kə'mɑːnd] ;
of command ;
的 命令 ;

9点30分, F.-D.-B. 在我旁边就位, 并下达了命令;

[ðə; ði] [drʌmz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['rʌmb(ə)][ænd; ənd] ['θʌndə(r)] , [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ə'prɪəd]
the drums began to rumble and thunder , the head of the forces appeared
这 鼓 开始 到 隆隆 和 雷 , 这 头 的 这 力量 出现
[æt; ət][æɪn; ən] ['ʌpə(r)] [dɔː(r)] ,
at an upper door ,
在 一个 上 门 ,

战鼓开始隆隆作响, 部队首领出现在楼上的一扇门前。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [mɑːtʃ] - [pɑːst] " [wɒz; wəz][ɒn] .
and the " march - past " was on .
和 这 " 行进 - 过去的 " 曾是 在 :

于是, 阅兵式开始了。

[daʊn] [ðeɪ] [faɪld] , [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv][ˈveəriəgeɪtɪd][ˈkʌlə(r)] ,
Down they filed , a blaze of variegated color ,
向下 他们 已提交 , 一个 火焰 的 斑 颜色 ,

它们鱼贯而下, 五彩斑斓, 宛如一道耀眼的火焰。

[iːtʃ] [skwɒd] [ˈɡɔːdi] [ɪn][ə; eɪ][ˈjuːnɪfɔːm][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ə; eɪ][ˈbæənə(r)] [ɪn'skraɪbd] [wɪð]
each squad gaudy in a uniform of its own and bearing a banner inscribed with
每个 队 艳丽的 在 一个 制服 的 它是自己的 和 轴承 一个 横幅 铭文 和
[ɪts][ˈvɜːb(ə)][ræŋk][ænd; ənd] ['kwɒlətɪ] :
its verbal rank and quality :
它是 口头 秩 和 质量 :

每个小队都穿着各自华丽的制服, 并举着一面旗帜, 上面写着他们的军衔和等级:

[fɜːst][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [tens] [ɪn] [ˌmedɪtə'reɪniən] [bluː] [ænd; ənd][əʊld][gəʊld] ,
first the Present Tense in Mediterranean blue and old gold ,
第一的 这 展示 紧张 在 地中海 蓝色的 和 老的 金子 ,

首先是地中海蓝和古金色的现在时态,

[ðen] [ðə; ði][pɑːst] [ˈdefɪnət] [ɪn] ['skɑːlət] [ænd; ənd] [blæk] , [ðen] [ðə; ði] [ɪm'pɜːfɪkt] [ɪn] [ɡriːn] [ænd; ənd]
then the Past Definite in scarlet and black , then the Imperfect in green and
然后 这 过去的 定 在 猩红 和 黑色的 , 然后 这 不完善 在 绿色的 和
[ˈjeləʊ] ,
yellow ,
黄色的 ,

然后是猩红色和黑色的过去式, 再然后是绿色和黄色的未完成过去式。

[ðen] [ðə; ði] [ɪn'dɪkətɪv] ['fjuːtʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] ,
then the Indicative Future in the stars and stripes ,
然后 这 指示性的 未来 在 这 明星 和 条纹 ,

然后是星条旗上的指示性将来时,

[ðen] [ðə; ði][əʊld] [red] ['sændstəʊn] [səb'dʒʌŋktɪv] [ɪn][ˈpɜ:p(ə)] [ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)] — [ænd; ənd][səʊ][ʊn]
then the Old Red Sandstone Subjunctive in purple and silver — and so on
然后 这 老的 红色的 砂岩 虚拟语气 在 紫色的 和 银 一 和 所以 在
[ænd; ənd][səʊ][ʊn] ,
and so on ,
和 所以 在 ;

然后是紫色和银色的古红砂岩虚拟式——等等等等，

[ˈfɪfti] - ['sev(ə)n] ['praɪvəts] [ænd; ənd] ['twenti] [kə'mɪjənd] [ænd; ənd][nɒn] - [kə'mɪjənd] [ˈɒfɪsəz] ;
fifty - seven privates and twenty commissioned and non - commissioned officers ;
五十 - 七 私人 和 二十 委托 和 非 - 委托 警官 ;
五十七名列兵和二十名军官及士官；

['sɜ:t(ə)nli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈfaɪəri][ænd; ənd][ˈdæz(ə)lɪŋ][ænd; ənd] ['eləkwənt] [saɪts] [ai][hæv; həv][ˈevə(r)]
certainly one of the most fiery and dazzling and eloquent sights I have ever
当然 一 的 这 最多 火热 和 耀眼的 和 雄辩 景点 我 有 曾经
[bɪ'held] .
beheld .
观看 :

这绝对是我见过的最炽热、最耀眼、最动人的景象之一。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [ki:p] [bæk] [ðə; ði] [tɪəz] .
I could not keep back the tears .
我 可以 不是 保持 后退 这 眼泪 :

我再也抑制不住眼泪。

['prez(ə)ntli] :
Presently :
目前 :

目前:

" [hɔ:lt] ! " [kə'mɑ:nd] [ðə; ði][brɪgə'dɪə(r)] .
" **Halt ! " commanded the Brigadier .**
" 停止 ! " 命令 这 准将 :

“站住！”准将命令道。

" [frʌnt] — [feɪs] ! "
" **Front — face ! "**
" 正面 — 脸 ! "

“正面！”

" [raɪt] [dres] ! "
" **Right dress ! "**
" 正确的 裙子 ! "

“裙子真合适！”

" [stænd][æt; ət] [i:z] ! "
" **Stand at ease ! "**
" 站立 在 舒适 ! "

“稍息！”

" [wʌn] — [tu:] — [θri:] .
" **One — two — three .**
" 一 二 三 :

“一二三。

[ɪn][ˈju:nɪs(ə)n] — [rɪ'saɪt] !
In unison — recite !
在 齐声 — 背诵 !

齐声朗诵！

” [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [faɪn] 。

” It was fine 。

” 它 曾是 美好的 。

“还好。”

[ɪn] [wʌn] ['nəʊb(ə)l] ['vɒljʊ:m] [ɒv; əv] [saʊnd] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] [hævz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'tæliən]
In one noble volume of sound of all the fifty - seven Haves in the Italian
在 一 高贵 体积 的 声音 的 全部 这 五十 - 七 拥有 在 这 意大利语
[læŋɡwɪdʒ] [bɜ:st] [fɔ:θ] [ɪn] [æn; ən] [ɪɡ'zɔ:ltɪŋ] [ænd; ənd] ['splendɪd] [kən'fju:ʒn] 。

language burst forth in an exalting and splendid confusion 。

语言 爆裂 前进 在 一个 令人振奋 和 灿烂 困惑 。

在一部恢弘壮丽的音响作品中，意大利语中所有五十七个“哈维”音节迸发出令人振奋、辉煌灿烂的混乱之声。

[ðen] [keɪm] [kə'mændz] ：

Then came commands ：

然后 来了 命令 ：

然后是命令：

” [ə'baʊt] — [feɪs] ！

” About — face ！

” 关于 — 脸 ！

“转身！

[aɪz] — [frʌnt] ！

Eyes — front ！

眼睛 — 正面 ！

眼睛——向前！

[helm] [ə'li:] — [hɑ:d] [ə'pɔ:t] ！

Helm alee — hard aport ！

舵 阿里 — 难的 港口 ！

舵向逆风——猛打左舷！

[fɔ:wəd] — [mɑ:tʃ] ！

Forward — march ！

向前 — 行进 ！

前进！

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [drʌmz] [let] [gəʊ] [ə'gen] 。

” and the drums let go again 。

” 和 这 鼓 让 去 再次 。

“然后鼓声再次响起。”

[wen] [ðə; ði] [lɑ:st] [tɜ:mi'neiʃ(ə)n] [hæd; həd] [dɪsə'priəd] , [ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [sed] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]
When the last Termination had disappeared , the commander said the instruction
什么时候 这 最后的 终止 有 消失 , 这 指挥官 说 这 操作说明
[drɪl] [wʊd] [naʊ] [bɪ'ɡɪn] ,
drill would now begin ,
钻头 会 现在 开始 ,

当最后一个终结者消失后，指挥官宣布训练演习即将开始。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] [sə'dʒestʃənz] 。

and asked for suggestions 。

和 问 为了 建议 。

并征求意见。

[aɪ] [sed] ：

I said ：

我 说 ：

我说：

“ [ðeɪ] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] , [ðəʊ] [hæst] , [hiː; hi][hæz; həz] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [seɪ]
“ **They say I have , thou hast , he has , and so on , but they don't say**
“ 他们 说 我 有 , 你 哈斯特 , 他 有 , 和 所以 在 , 但 他们 不 说
[wɒt] .
what .
什么 :

“他们说我有, 你有, 他有, 等等, 但他们不说是是什么。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi][ˈbetə(r)] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈdefɪnət] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ;
It will be better , and more definite , if they have something to have ;
它 将要 是 更好的 , 和 更多的 定 , 如果 他们 有 某物 到 有 ;
如果他们有东西可拥有, 情况会更好, 也更确定;

[dʒʌst][æn; ən][ˈbɒdʒɪkt; əb'dʒekt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] — [ˈeniθɪŋ] [wɪl] [duː; də] ;
just an object , you know , a something — anything will do ;
只是 一个 目的 , 你 知道 , 一个 某物 — 任何事物 将要 做 ;
随便什么都行, 什么都行;

[ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈlɪsənə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈpɜːsən(ə)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɡrə'mætɪkl]
anything that will give the listener a sort of personal as well as grammatical
任何事物 那 将要 给 这 听众 一个 种类 的 个人的 作为 出色地 作为 语法
[ˈɪntrəst] [ɪn][ðeə(r)][dʒɔɪz][ænd; ənd] [kəm'pleɪnts] ,
interest in their joys and complaints ,
兴趣 在 他们的 喜悦 和 投诉 ,
任何能让听者对他们的喜怒哀乐产生某种个人兴趣以及语法兴趣的东西,

[juː; jʊ] [siː] .
you see .
你 看 :
你看。

“ [hiː; hi] [sed] :
“ **He said :**
“ 他 说 :
他说:

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [pɔɪnt] .
“ **It is a good point .**
“ 它 是 一个 好的 观点 :
“这是一个很好的观点。”

[wʊd] [ə; eɪ][dɒɡ][duː; də] ?
Would a dog do ?
会 一个 狗 做 ?
养条狗可以吗?

“ [aɪ] [sed] [aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][traɪ][ə; eɪ][dɒɡ][ænd; ənd] [siː] .
“ **I said I did not know , but we could try a dog and see .**
“ 我 说 我 做过 不是 知道 , 但 我们 可以 尝试 一个 狗 和 看 :
我说我不知道, 但我们可以试试养条狗看看。

[səʊ][hiː; hi] [sent] [aʊt][æn; ən] [eɪd] - [diː] - [kæmp][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][eɪ diː 'diː][ðə; ði][dɒɡ] .
So he sent out an aide - de - camp to give the order to add the dog .
所以 他 发送 出去 一个 助手 - 德 - 营 到 给 这 命令 到 添加 这 狗 :
于是他派了一名副官去下令增加一条狗。

[ðə; ði][sɪks] [ˈpraɪvəts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [tens] [naʊ] [faɪld] [ɪn] , [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ˈsaːdʒənt] [əˈvɪər] (
The six privates of the Present Tense now filed in , in charge of Sergeant Avere (
这 六 私人 的 这 展示 紧张 现在 已提交 在 , 在 收费 的 军士 平均 (
[tuː; tə][hæv; həv]) ,
to have) ,
到 有) ,
现在, 六名来自“现在时”部队的士兵列队进来, 由艾维尔中士(负责)带领。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪŋ] [ðəə(r)]['bæənə(r)] .
and displaying their banner .
和 显示 他们的 横幅 .

并展示他们的横幅。

[ðeɪ] [fɔ:md] [ɪn][laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)] , [ænd; ənd] [rɪ'saɪt] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ðʌs] :
They formed in line of battle , and recited , one at a time , thus :
他们 形成 在 线 的 战斗 , 和 背诵 , 一 在 一个 时间 , 因此 :
他们列成战斗队形, 依次念诵如下:

" [aɪəʊ][həʊ] [ən] [keɪn] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dɒg] . "
" Io ho un cane , I have a dog . "
" 碘 何 联合国 甘蔗 , 我 有 一个 狗 . "

“哦哦, 我有一只狗。”

" [ti:'ju:] [haɪ] [ən] [keɪn] , [ðəʊ] [hæst][ə; eɪ][dɒg] . "
" Tu hai un cane , thou hast a dog . "
" 图 嗨 联合国 甘蔗 , 你 哈斯特 一个 狗 . "

“Tu hai un cane, thou has a dog.”

" [ɛgli] [hɑ:] [ən] [keɪn] , [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][dɒg] . "
" Egli ha un cane , he has a dog . "
" 埃格利 哈 联合国 甘蔗 , 他 有 一个 狗 . "

“Egli ha un cane, he has a dog.”

" [ˈnɔɪ] [ɑ:'bi:ɑ:moʊ] [ən] [keɪn] , [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][dɒg] . "
" Noi abbiamo un cane , we have a dog . "
" 诺伊 abbiamo 联合国 甘蔗 , 我们 有 一个 狗 . "

“Noi abbiamo un cane, 我们有一只狗。”

" [vɔɪ] [ə'veɪti] [ən] [keɪn] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][dɒg] . "
" Voi avete un cane , you have a dog . "
" 沃伊 艾维特 联合国 甘蔗 , 你 有 一个 狗 . "

“Voi avete un cane, 你有一只狗。”

" - [ˈhænoʊ] [ən] [keɪn] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][dɒg] .
" Eglino hanno un cane , they have a dog .
" - 汉诺 联合国 甘蔗 , 他们 有 一个 狗 .

“Eglino hanno un cane, 他们有一只狗。

" [nəʊ] ['kɒment] ['fɒləʊd] .
" No comment followed .
" 不 评论 随后 .

随后未作任何评论。

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][kæmp] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] [waɪl] .
They returned to camp , and I reflected a while .
他们 返回 到 营 , 和 我 反映 一个 尽管 .

他们返回营地, 我沉思了一会儿。

[ðə; ðɪ] [kə'mɑ:ndə(r)] [sed] :
The commander said :
这 指挥官 说 :

指挥官说:

" [aɪ][fɪə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [dɪsə'pɔɪntɪd] . "
" I fear you are disappointed . "
" 我 害怕 你 是 失望的 . "

恐怕你会失望了。

“ [jes] , ” [ai] [sed] ; ” [ðei] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [mə'həʊtənəs] , [tu:] ['sɪŋ,sɒŋ] , [tu:; tə] [ded] - [ænd; ənd] -
“ **Yes** , ” **I said** ; ” **they are too monotonous** , **too singsong** , **to dead** - **and** -
” 是的 , ” 我 说 ; ” 他们 是 也 单调 , 也 唱歌 , 到 死的 - 和 -
[ə'laɪv] ; [ðei] [hæv; həv][nəʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
alive ; **they have no expression** ,
活 ; 他们 有 不 表达 ,

“是的,”我说, “它们太单调, 太像唱歌, 死气沉沉; 它们没有表情,

[nəʊ][elə'kju:ʃ(ə)n] .
no elocution .
不 演讲 .

没有演讲。

[aɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt]['nætʃ(ə)rəl] ; [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd]['nevə(r)] ['hæpən] [ɪn] ['ri:əl] [laɪf] .
It isn't natural ; **it could never happen in real life** .
它 不是 自然的 ; 它 可以 绝不 发生 在 真实 的生活 .

这不自然; 现实生活中绝不可能发生。

[ə; eɪ] ['pɜ:s(ə)n] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'kwaiəd] [ə; eɪ] [dɒg] [ɪz] ['aɪðə(r)] [bleɪm] - [glæd][ɔ:(r)] [bleɪm] - ['sɒri] .
A person who had just acquired a dog is either blame ' glad or blame ' sorry .
一个 人 WHO 有 只是 获得 一个 狗 是 任何一个 责备 - 高兴的 或者 责备 - 对不起 .

刚养了狗的人要么高兴, 要么后悔。

[hi:; hi] [ɪz] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] [fens] .
He is not on the fence .
他 是 不是 在 这 栅栏 .

他并非立场摇摆不定。

[aɪ] ['nevə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ] [keɪs] .
I never saw a case .
我 绝不 锯 一个 案件 .

我从未见过这样的案例。

[wɒt] [ðə; ði] ['neiʃ(ə)n] [du:; də] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)l] ?
What the nation do you suppose is the matter with these people ?
什么 这 国家 做 你 认为 是 这 事情 和 这些 人们 ?

你认为这些人到底出了什么问题?

” [hi:; hi] [θɔ:t] ['meɪbi] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [dɒg] .
” **He thought maybe the trouble was with the dog** .
” 他 想法 或许 这 麻烦 曾是 和 这 狗 .

他觉得问题可能出在狗身上。

[hi:; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说:

” [ðɪ:z] [ɑ:(r); ə(r)][ka:ntɑ:di:ni] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðei] [hæv; həv][ə; eɪ] ['predʒədɪs] [ə'genst] [dɒgz] —
” **These are contadini** , **you know** , **and they have a prejudice against dogs** —
” 这些 是 孔塔迪尼 , 你 知道 , 和 他们 有 一个 偏见 反对 狗 —
[ðæt] [ɪz] , [ə'genst] -
that is , **against marimane** .
那 是 , 反对 - .

“你知道, 这些人是乡巴佬, 他们对狗有偏见——也就是说, 他们对马里曼有偏见。

- [dɒgz] [stænd] [gɑ:d] ['əʊvə(r)] ['pi:pəlz] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['blɪvz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd]
Marimana dogs stand guard over people's vines and olives , **you know** , **and** -
- 狗 站立 警卫 超过 人们的 藤蔓 和 橄榄 , 你 知道 , 和
[ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['sævɪdʒ] ,
are very savage ,
是 非常 野蛮的 ,

你知道, 马里马纳犬会守护人们的葡萄藤和橄榄树, 它们非常凶猛。

[ænd; ənd] [ˌðeəˈbaɪ] [ə; eɪ] [ɡriːf] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪnkənˈviːniəns] [tuː; tə] [pˈɜːsənz] [huː] [wɒnt] [ˈʌðə(r)]
and thereby a grief and an inconvenience to persons who want other
和 从而 一个 悲伤 和 一个 不便 到 人 WHO 想 其他
[ˈpiːpəlz] [θɪŋz] [æt; ət] [naɪt] .
people's things at night .
人们的 事物 在 夜晚 .

因此，这给那些晚上想拿别人东西的人带来了麻烦和不便。

[ɪn][maɪ][ˈdʒʌdʒmənt] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ðɪs] [dɒɡ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - , [ænd; ənd][hæv; həv]
In my judgment they have taken this dog for a marimana , and have
在 我的 判断 他们 有 已采取 这 狗 为了 一个 - , 和 有
[ˈsauəd] [ɒn][hɪm] .
sour ed on him .
变质 在 他 .

依我判断，他们把这条狗当成了海狗，并且对它产生了厌恶之情。

" [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][dɒɡ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [misˈteɪk] , [ænd; ənd][nɒt] [fʌŋkʃənəbəl] : [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ]
" I saw that the dog was a mistake , and not functional : we must try
" 我 锯 那 这 狗 曾是 一个 错误 , 和 不是 功能性 : 我们 必须 尝试
[ˈsʌmθɪŋ] [els] ;
something else ;
某物 别的 ;

“我发现这条狗是个错误，而且不实用：我们必须尝试其他方法；

[ˈsʌmθɪŋ] , [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)] , [ðæt] [kʊd; kəd] [ɪˈvəʊk] [ˈsentɪmənt] , [ˈɪntrəst] , [ˈfiːlɪŋ] .
something , if possible , that could evoke sentiment , interest , feeling :
某物 , 如果 可能的 , 那 可以 唤起 情绪 , 兴趣 , 感觉 .

如果可能的话，选择一些能够唤起情感、兴趣和感受的东西。

" [wɒt] [ɪz][kæt] , [ɪn][ɪˈtæliən] ?
" What is cat , in Italian ?
" 什么 是 猫 , 在 意大利语 ?

“猫用意大利语怎么说？”

" [aɪ] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

" [ˈɡɑːtɒv] . "
" Gatto . "
" 猫 . "

“加托。”

" [ɪz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [kæt] , [ɔː(r)][ə; eɪ][ˈleɪdi] ? "
" Is it a gentleman cat , or a lady ? "
" 是 它 一个 绅士 猫 , 或者 一个 女士 ? "

“它是只公猫，还是只母猫？”

" [ˈdʒentlmən] [kæt] . "
" Gentleman cat . "
" 绅士 猫 . "

“绅士猫。”

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] [æz; əz] [rɪˈɡɑːdz] [ðæt] [ˈænɪm(ə)l] ? "
" How are these people as regards that animal ? "
" 如何 是 这些 人们 作为 问候 那 动物 ? "

“这些人对待那只动物的态度如何？”

" [wiː; wi] - [ˈelˈel] , [ðeɪ] — [ðeɪ] — "
" We - ll , they — they — "
" 我们 - 二 , 他们 — 他们 — "

“嗯，他们——他们——”

“ [juː; jʊ] [ˈhezɪteɪt] : [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] .
“ **You hesitate : that is enough** .
“ 你 犹豫 : 那 是 足够的 .

你犹豫一下：这就足够了。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [əˈbaʊt] [tʃɪkɪnz] ?
How are they about chickens ?
如何 是 他们 关于 鸡 ?

他们对鸡有什么看法？

“ [hiː; hi] [ˈtɪltɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [təˈwɔːd] [ˈhev(ə)n] [ɪn] [mjuːt] [ˈekstəsi] .
“ **He tilted his eyes toward heaven in mute ecstasy** .
“ 他 斜 他的 眼睛 朝向 天堂 在 沉默的 狂喜 .

他无声地仰望天空，沉浸在极乐之中。

[aɪ] [ʌndəˈstʊd] .
I understood .
我 理解 .

我明白了。

“ [wɒt] [ɪz] [tʃɪkɪn] , [ɪn] [ɪˈtæliən] ?
“ **What is chicken , in Italian ?**
“ 什么 是 鸡 , 在 意大利语 ?

“用意大利语来说，鸡肉是什么？”

“ [aɪ] [ɑːskt] .
“ **I asked** .
“ 我 问 .

我问道。

“ [ˈpɒləʊ] , [pouðeri] .
“ **Pollo , Podere** .
“ 鸡肉 , 波德雷 .

“Pollo, Podere.

“ ([pouðeri] [ɪz] [ɪˈtæliən] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɑːstə(r)] .
“ (**Podere is Italian for master** .
“ (波德雷 是 意大利语 为了 掌握 .

“(Podere 在意大利语中是“主人”的意思。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈtaɪt(ə)] [pɒv; əv] [ˈkɜːtəsi] , [ænd; ænd] [kənˈveɪz] [ˈrevərəns] [ænd; ænd] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .)
It is a title of courtesy , and conveys reverence and admiration .)
它 是 一个 标题 的 礼貌 , 和 传递 尊敬 和 钦佩 .)

这是一个尊称，表达了敬意和钦佩之情。）

“ [ˈpɒləʊ] [ɪz] [wʌn] [tʃɪkɪn] [baɪ] [ɪtˈself] ; [wen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪˈnʌf] [ˈprez(ə)nt] [tuː; tə] [ˈkɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ]
“ **Pollo is one chicken by itself ; when there are enough present to constitute a**
“ 鸡肉 是 一 鸡 经过 本身 ; 什么时候 那里 是 足够的 展示 到 构成 一个
[ˈplʊərəl] ,
plural ,
复数 ,

“Pollo”单独指一只鸡；当数量足够多时，就指复数形式。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈpɒli] . “
it is polli . ”
它 是 波利 . “

是波利。”

“ [ˈveri] [wel] , [ˈpɒli] [wɪl] [duː; də] .
“ **Very well , polli will do** .
“ 非常 出色地 , 波利 将要 做 .

“好的，polli 就行了。”

[wɪtʃ] [skwɒd] [ɪz] [ˈdiːteɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdjuːti] [nekst] ? " **Which squad is detailed for duty next ?** "
哪个 队 是 详细的 为了 责任 下一个 ? "

接下来将由哪个小队执行任务？

" [ðə; ði] [pɑːst] [ˈdefɪnət] . "
" **The Past Definite** . "
" 这 过去的 定 . "

“确定的过去。”

" [send] [aʊt] [ænd; ʌnd] [ˈɔːdə(r)] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] — [wɪð] [ˈtʃɪknz] .
" **Send out and order it to the front — with chickens** .
" 发送 出去 和 命令 它 到 这 正面 — 和 鸡 . "

“派人把鸡送到前线去。”

[ænd; ʌnd] [let] [ðem; ðəm] [ʌndəˈstænd] [ðæt] [wiː; wi] [dɒʊnt] [wɒnt] [ˈeni] [mɔː(r)] [bʌ; əv] [ðɪs] [kəʊld] [ɪnˈdɪfrəns]
And let them understand that we don't want any more of this cold indifference
和 让 他们 理解 那 我们 不 想 任何 更多的 的 这 寒冷的 漠不关心
.
:
.

让他们明白，我们再也不想看看到这种冷漠无情的态度了。

" [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [æn; ən] [eɪd] , [ˈædɪŋ] ,
" **He gave the order to an aide , adding ,**
" 他 给予 这 命令 到 一个 助手 , 添加 ,

他向一名助手下达了命令，并补充道：

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈhɔːntɪŋ] [ˈtendənəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [təʊn] [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [ˈwɔːtərɪŋ] [maʊθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈæspekt] :
with a haunting tenderness in his tone and a watering mouth in his aspect :
和 一个 令人难忘 压痛 在 他的 语气 和 一个 浇水 嘴 在 他的 方面 :

他语气中带着一丝令人心碎的温柔，脸上却带着垂涎欲滴的表情：

" [kənˈveɪ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [kənˈsep(ə)n] [ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌnpɹəˈtektɪd] [ˈtʃɪknz] .
" **Convey to them the conception that these are unprotected chickens** .
" 传达 到 他们 这 概念 那 这些 是 未受保护 鸡 . "

“让他们明白这些鸡没有受到保护。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [em ˈiː] , [səˈljuːt, sɑːˈluːte] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈtemp(ə)] , [ænd; ʌnd]
" **He turned to me , saluting with his hand to his temple , and**
" 他 转向 到 我 , 敬礼 和 他的 手 到 他的 寺庙 , 和

[ɪkˈspleɪnd] ,
explained ,
解释 ,

他转向我，用手轻抚太阳穴，然后解释道：

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɪnˈfleɪm] [ðeə(r)] [ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpəʊltri] , [ˈsaɪə(r)] .
" **It will inflame their interest in the poultry , sire** .
" 它 将要 发炎 他们的 兴趣 在 这 家禽 , 父系 . "

“这将激发他们对家禽的兴趣，先生。”

" [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ɪˈlæpst] .
" **A few minutes elapsed** .
" 一个 很少 分钟 过去 . "

几分钟过去了。

[ðen] [ðə; ði] [skwɒd] [ˈmɑːtʃt] [ɪn] [ænd; ʌnd] [fɔːmd] [ʌp] , [ðeə(r)] [ˈfeɪsɪz] [ˈgləʊɪŋ] [wɪð] [ɪnˈθjuːziæzəm] ,
Then the squad marched in and formed up , their faces glowing with enthusiasm ,
然后 这 队 行军 在 和 形成 向上 , 他们的 面孔 发光 和 热情 ,

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [faɪl] - [ˈliːdə(r)] [ˈʃaʊtɪd] :
and the file - leader shouted :
和 这 文件 - 领导者 喊叫 :

然后，小队列队入场，脸上洋溢着热情，领队高声喊道：

“ - ['pɒli] , [ai][hæd; həd] ['tʃɪkɪnz] ！ ” “ Ebbi polli , I had chickens ！ ” “ - 波利 , 我 有 鸡 ！ ”	“Ebbi polli, 我养了鸡！ ”
“ [gʊd] ！ “ Good ！ “ 好的 ！	“好的！
“ [ai] [sed] . “ I said . “ 我 说 .	我说。
“ [gəʊ][ɒn] , [ðə; ði][nekst] . ” “ Go on , the next . ” “ 去 在 , 这 下一个 . ”	“下一个。”
“ - ['pɒli] , [ðəʊ] [hædst] ['tʃɪkɪnz] ！ ” “ Avest polli , thou hadst chickens ！ ” “ - 波利 , 你 哈斯特 鸡 ！ ”	“Avest polli, 你有鸡！ ”
“ [faɪn] ！ “ Fine ！ “ 美好的 ！	“美好的！
[nekst] ！ ” Next ！ ” 下一个 ！ ”	下一个！ ”
“ [ɛb] ['pɒli] , [hi; hi][hæd; həd] ['tʃɪkɪnz] ！ ” “ Ebbe polli , he had chickens ！ ” “ 埃贝 波利 , 他 有 鸡 ！ ”	“Ebbe polli, 他养了鸡！ ”
“ - ！ “ Moltimoltissimo ！ “ - ！	“Moltimoltissimo！
[gəʊ][ɒn] , [ðə; ði][nekst] ！ ” Go on , the next ！ ” 去 在 , 这 下一个 ！ ”	下一个！
“ - ['pɒli] , [wi; wi][hæd; həd] ['tʃɪkɪnz] ！ ” “ Avemmo polli , we had chickens ！ ” “ - 波利 , 我们 有 鸡 ！ ”	“Avemmo polli, 我们有鸡！ ”
“ ['bæstə] - ['bæstə] - [ə'vɑ:nti] — [lɑ:st][mæn] — [tʃɑ:dʒ] ！ ” “ Basta - basta aspettatto avanti — last man — charge ！ ” “ 够了 - 够了 - avanti — 最后的 男人 — 收费 ！ ”	“Basta-basta aspettatto avanti——最后一个人——冲锋！ ”
“ [ɛbɜ:ʊ] ['pɒli] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃɪkɪnz] ！ “ Ebbero polli , they had chickens ！ “ 埃伯罗 波利 , 他们 有 鸡 ！	“埃贝罗·波利, 他们有鸡！

“ [ðen] [ðei] [fɔ:md] [ɪn] [ˈeɪləbn] , [baɪ] [ˈkɒləms] [ɒv; əv] [fɔ:z] , [rɪˈfju:zd] [ðə; ði] [left] ,
“ **Then they formed in echelon , by columns of fours , refused the left ,**
“ 然后 他们 形成 在 梯队 , 经过 列 的 四 , 拒绝 这 左边 ,
然后他们列成梯队, 每四人一列, 拒绝左翼进攻。

[ænd; ənd] [rɪˈtaɪəd] [ɪn] [greɪt] [stɑɪl] [ɒn][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] - [kwɪk] .
and retired in great style on the double - quick .
和 退休 在 伟大的 风格 在 这 双倍的 - 快的 .
并以精彩的表现迅速退役。

[aɪ][wɒz; wəz] [ɪnˈtʃɑ:ntɪd] , [ænd; ənd] [sed] :
I was enchanted , and said :
我 曾是 迷人的 , 和 说 :
我被迷住了, 说道:

“ [naʊ] , [ˈdɒktə(r)] , [ðæt] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] !
“ **Now , doctor , that is something like !**
“ 现在 , 医生 , 那 是 某物 喜欢 !
“医生, 这简直就像! ”

[ˈtʃɪkɪnz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈtɪkɪt] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈti:] .
Chickens are the ticket , there is no doubt about it .
鸡 是 这 票 , 那里 是 不 怀疑 关于 它 .
养鸡是关键, 这一点毋庸置疑。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][nekst][skwɒd] ? “
What is the next squad ? ”
什么 是 这 下一个 队 ? “
下一支队伍是谁?

“ [ðə; ði] [ɪmˈpɜ:fɪkt] . “
“ **The Imperfect . ”**
“ 这 不完善 . “
“不完美。”

“ [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ ˈti:][gəʊ] ? “
“ **How does it go ? ”**
“ 如何 做 它 去 ? “
“情况如何? ”
“ [ˌaɪəʊ][əˈveɪvə] , [aɪ][hæd; həd] , [ti: ˈju:] - , [ðəʊ] [hædst] , [ˈegli] [əˈveɪvə] , [hi:; hi][hæd; həd] , [ˈnɔɪ][ˌeɪ ˈvi:] —
“ **Io Aveva , I had , tu avevi , thou hadst , egli aveva , he had , noi av —**
“ 碘 阿维瓦 , 我 有 , tu - , 你 哈斯特 , 埃格利 阿维瓦 , 他 有 , 诺伊 av —
“
“
“Io Aveva, 我有, tu avevi, 你有, egli aveva, 他有, noi av——”

“ [weɪt] — [wɪv] [dʒʌst][hæd; həd][ðə; ði][hædz] .
“ **Wait — we've just had the hads .**
“ 等待 — 我们已经 只是 有 这 有 .
“等等——我们刚刚经历了一场风暴。”

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈɡɪvɪŋ] [ˌem ˈi:] ? “
What are you giving me ? ”
什么 是 你 给予 我 ? “
你要给我什么?

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [bri:d] . “
“ **But this is another breed . ”**
“ 但 这 是 其他 品种 . “
但这是另一种品种。

“ [wɒt] [duː; də][wiː; wi] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə'hʌðə(r)] [briːd] ？
“ What do we want of another breed ？
“ 什么 做 我们 想 的 其他 品种 ？
“我们想要其他品种的什么？ ”

[ɪz(ə)nt][wʌn] [briːd] [ɪ'hʌf] ？
Isn't one breed enough ？
不是 一 品种 足够的 ？
难道一个品种还不够吗？

[hæd; həd][ɪz][hæd; həd] ,
Had is had ,
有 是 有 ；
Had 就是 had，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['trɪkɪŋ] [aɪ 'tiː][aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [wei] [ɒv; əv] ['speliŋ] [ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk]
and your tricking it out in a fresh way of spelling isn't going to make
和 你的 欺骗 它 出去 在 一个 新鲜的 方式 的 拼写 不是 去 到 制作
[aɪ 'tiː][ˈeni] [hæd] [ðæŋ; ðən][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] ；
it any hadder than it was before ；
它 任何 哈德儿 比 它 曾是 前 ；
你用一种新的拼写方式来装饰它，并不会让它比以前更难；

[naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [jɔː'self] . “
now you know that yourself . ”
现在 你 知道 那 你自己 . “
现在你自己也明白了。

“ [bʌt; bət][ðəə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [hædz] . “
“ But there is a distinction — they are not just the same Hads . ”
“ 但 那里 是 一个 区别 — 他们 是 不是 只是 这 相同的 有 . ”
“但两者之间是有区别的——它们并不是同一个哈德斯。”

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [aɪ 'tiː][aʊt] ？ ”
“ How do you make it out ？ ”
“ 如何 做 你 制作 它 出去 ？ ”
“你是怎么逃出去的？ ”

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,
“出色地，

[juː; jʊ][juːz] [ðæt] [fɜːst][hæd; həd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd]
you use that first Had when you are referring to something that happened
你 使用 那 第一的 有 什么时候 你 是 指 到 某物 那 发生
[æt; ət][ə; eɪ] [nemd] [ænd; ənd] [fɑːp] [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] ['defɪnət] ['məʊmənt] ；
at a named and sharp and perfectly definite moment ；
在 一个 命名 和 锋利的 和 完美 定 片刻 ；
当你在指代某个明确、清晰、完全确定的时刻发生的事情时，要使用第一个“Had”；

[juː; jʊ][juːz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] ['hæpənd] [æt; ət][ə; eɪ] ['veɪgli] [dɪ'faɪnd] [taɪm][ænd; ənd][ɪn]
you use the other when the thing happened at a vaguely defined time and in
你 使用 这 其他 什么时候 这 事物 发生 在 一个 依稀 定义 时间 和 在
[ə; eɪ][mɔː(r)] [prə'ləŋd] [ænd; ənd] [ɪn'defɪnətli] [kən'tɪnjuəs] [wei] . “
a more prolonged and indefinitely continuous way . ”
一个 更多的 延长 和 无限期 连续的 方式 . “
当事情发生的时间模糊不清，而且持续时间较长、没有明确的界限时，就使用另一种说法。

“ [waɪ] , ['dɒktə(r)] , [aɪ 'tiː][ɪz][pɜːə(r)] [nʌns(ə)ns] ； [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ 'tiː] [jɔː'self] .
“ Why , doctor , it is pure nonsense ; you know it yourself .
“ 为什么 , 医生 , 它 是 纯的 废话 ； 你 知道 它 你自己 .
“医生，这纯属无稽之谈；你自己也知道。”

[lʊk] [hɪə(r)] : [ɪf] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hæd; həd] , [ɔ:(r)][hæv; həv] ['wɒntɪd] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd]
Look here : If I have had a had , or have wanted to have had
看 这里 : 如果 我 有 有 一个 有 , 或者 有 通缉 到 有 有
[ə; eɪ][hæd; həd] ,
a had ,
一个 有 ,

瞧瞧这里：如果我曾经有过，或者曾经想要有过，

[ɔ:(r)][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪ(ə)n] [raɪt] [ðen] [ænd; ənd][ðəə(r)][tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hæd; həd] [ðæt]
or was in a position right then and there to have had a had that
或者 曾是 在 一个 位置 正确的 然后 和 那里 到 有 有 一个 有 那
['hædnt][hæd; həd] ['eni] [tɪɑ:ns] [tu:; tə][gəʊ][aʊt] [hædɪŋ] [bʌn] [ə'kaʊnt] [pʌv; əv] [ðɪs] ['fu:lɪʃ] [dɪ'skrɪmɪ'neɪʃn]
hadn't had any chance to go out hadding on account of this foolish discrimination
之前没有 有 任何 机会 到 去 出去 哈丁 在 帐户 的 这 愚蠢 歧视
[wɪtʃ] [lets] [wʌn][hæd; həd][gəʊ] [hædɪŋ] [ɪn] ['eni] [kaɪnd][pʌv; əv] [ɪn'defɪnət] [grə'mætɪkl] ['weðə(r)] [bʌt; bət]
which lets one Had go hadding in any kind of indefinite grammatical weather but
哪个 让我们 一 有 去 哈丁 在 任何 种类 的 不定 语法 天气 但
[rɪ'strɪkts] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn][tu:; tə] ['defɪnət] [ænd; ənd] ['deɪtəbl] [mi:tɪ'bɪrɪk] [kən'vʌlʃnz] ,
restricts the other one to definite and datable meteoric convulsions ,
限制 这 其他 一 到 定 和 可确定日期 流星 抽搐 ,

或者当时正处于一个可以出去“hadding”的位置，但由于这种愚蠢的歧视，他根本没有机会出去“hadding”。这种歧视允许一个人在任何不确定的语法天气中“hadding”，却将另一个人限制在确定的、可确定日期的极端天气中。

[ænd; ənd] [ki:ps] [aɪ 'ti:][pəɪnɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [bə'rɒmɪtə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
and keeps it pining around and watching the barometer all the time ,
和 保持 它 思念 大约 和 观看 这 晴雨表 全部 这 时间 ,
并让它一直徘徊在附近，时刻关注着气压计的变化。

[ænd; ənd][l'aɪəb(ə)] [tu:; tə] [get] [sɪk] [θru:] [kən'faɪnmənt] [ænd; ənd] [læk] [pʌv; əv] ['eksəsaɪz] , [ænd; ənd][ɔ:l]
and liable to get sick through confinement and lack of exercise , and all
和 容易 到 得到 生病的 通过 监禁 和 缺少 的 锻炼 , 和 全部
[ðæt] [sɔ:t] [pʌv; əv] [θɪŋ] ,
that sort of thing ,
那 种类 的 事物 ,

而且由于长期禁闭、缺乏运动等原因，很容易生病。

[waɪ] — [waɪ] , [ðə; ði][ɪnhju:'mænəti][pʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'hʌf] ,
why — why , the inhumanity of it is enough ,
为什么 — 为什么 , 这 不人道 的 它 是 足够的 ,
为什么——为什么？这种不人道的行为已经足够令人发指了。

[let] [ə'ləʊn] [ðə; ði] ['wɒntən] [su:pə'flu:əti] [ænd; ənd] ['ju:sləsnəs] [pʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ləʊf]
let alone the wanton superfluity and uselessness of any such a loafing
让 独自的 这 放肆 过剩 和 无用性 的 任何 这样的 一个 游手好闲
[kən'sʌmptɪv] ['hɒspɪt(ə)l] - [bɜ:d][pʌv; əv][ə; eɪ][hæd; həd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ru:m] [ænd; ənd] ['kʌmbə(r)] [ðə; ði] [pleɪs]
consumptive hospital - bird of a Had taking up room and cumbering the place
消耗性的 医院 - 鸟 的 一个 有 采取 向上 房间 和 繁琐 这 地方
[fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
for nothing .
为了 没有什么 .

更何况，像这样游手好闲、患有肺病的医院鸟，只会占用空间，无谓地妨碍医院的正常运转，造成浪费。

[ðɪ:z] ['fɪnɪkəl] [rɪ'faɪnmənts] [rɪ'veʊlt][em 'i:; [aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [raɪt] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['bɒnərəb(ə)] ;
These finical refinements revolt me ; it is not right , it is not honorable ;
这些 金融 改进 反叛 我 ; 它 是 不是 正确的 , 它 是 不是 光荣的 ;
这些繁文缛节令我反感；这既不正确，也不光彩；

[aɪˈtiː][ɪz] [kənˈstrʌktɪv] [ˈnepətɪzəm][tuː; tə] [ki:p] [ɪn] [ˈɒfɪs] [ə; eɪ][hæd; həd] [ðæt] [ɪz][səʊ] [ˈdelɪkət] [aɪˈtiː][kænt]
it is constructive nepotism to keep in office a Had that is so delicate it can't
它是建设性的裙带关系到保持在办公室一个有那所以精美的它不能
[kʌm] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [wɪndz] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɔːrˈwest] — [aɪ][wʊənt][hæv; həv] [ðɪs] [duːd; djuːd][bʌn][ðə; ði]
come out when the wind's in the nor'west — I won't have this dude on the
来出去什么时候这风的在这西北 — 我惯于有这兄弟在这
[ˈpeɪrəʊl] .
payroll .
工资单 .

让一个如此脆弱以至于在西北风吹起时都无法露面的人继续担任公职，这是一种建设性的裙带关系——我不会让这家伙留在我的工资单上。

[ˈkæns(ə)l][hɪz; ɪz] - ; [ænd; ənd] [lʊk] [hɪə(r)] — “
Cancel his exequator ; and look here — ”
取消他的 - ; 和看这里 — ”
取消他的赤道；然后看这里——”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [mɪs] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
“ **But you miss the point** .
” 但你错过这观点 .
但你没抓住重点。

[aɪˈtiː][ɪz] [laɪk] [ðɪs] .
It is like this .
它是喜欢这 .
就是这样。

[juː; jʊ] [siː] — “
You see — ”
你看 — ”
你看-”

“ [ˈnevə(r)][maɪnd] [ɪkˈspleɪnɪŋ] , [aɪ][dʊənt][keə(r)] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
“ **Never mind explaining , I don't care anything about it** .
” 绝不头脑解释 , 我不关心任何事物关于它 .
“不用解释了，我一点也不在乎。”

[sɪks][hædz][ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] ; [ˈenɪbɒdɪ] [ðæt] [niːdz] [twelv] , [let] [hɪm] [səbˈskraɪb] ;
Six Hads is enough for me ; anybody that needs twelve , let him subscribe ;
六有是足够的为了我 ; 任何人那需求十二 , 让他订阅 ;
六个哈德斯就够我用了；谁要是需要十二个，就让他订阅吧；

[aɪ][dʊənt] [wʊənt] [ˈeni] [stɒk] [ɪn][ə; eɪ][hæd; həd] [trʌst] .
I don't want any stock in a Had Trust .
我不想要任何库存在一个有相信 .
我不想持有任何信托基金的股份。

[nɒk] [aʊt][ðə; ði] [prəˈlɒŋd] [ænd; ənd] [ɪnˈdefɪnətli] [kənˈtɪnjuəs] ; [fɔː(r)] - [fɪfθs] [bʌ; əv][aɪˈtiː][ɪz][ˈwɔːtə(r)]
Knock out the Prolonged and Indefinitely Continuous ; four - fifths of it is water
敲出去这延长和无限期连续的 ; 四 - 五分之一的水
 , [ˈeniweɪ] . “
 , **anyway** . “
 , 反正 . “
去掉持续的和无限连续的；反正其中五分之四都是水。”

“ [bʌt; bət][aɪ][beg][juː; jʊ] , [pɒʊdɛɪ] !
“ **But I beg you , podere !**
” 但我求你 , 波德雷 !
“但我恳求你，podere！”

[,aɪˈtiː][ɪz][ˈɒf(ə)n] [kwaɪt] [,ɪndɪˈspensəb(ə)l][ɪn] [keɪsɪz] [weə(r)] — ”

It is often quite indispensable in cases where — ”
它 是 经常 相当 必不可少 在 案例 在哪里 — ”

在以下情况下，它往往是必不可少的——”

“ [paɪp][ðə; ði][nekst][skwɒd][tuː; tə][ðə; ði] [əˈsɔːlt] ！
“ Pipe the next squad to the assault ！
” 管道 这 下一个 队 到 这 突击 ！

“让下一支小队投入进攻！ ”

” [bʌt; bət][,aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ；
” But it was not to be ；
” 但 它 曾是 不是 到 是 ；

但事与愿违；

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][ðə; ði] [dʌl] [buːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [nuːn] [ɡʌn] [ˈfləʊtɪd] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][fɑː(r)] -
for at that moment the dull boom of the noon gun floated up out of far -
为了 在 那 片刻 这 乏味的 繁荣 的 这 中午 枪 漂浮 向上 出去 的 远的 -
[ɒf] [ˈflɒrəns] ，
off Florence ；
离开 佛罗伦萨 ；

就在这时，远处佛罗伦萨传来沉闷的正午炮声。

[ˈfɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈsɒfənd] [ˈdʒæŋɡl][ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] - [belz] ， [ˈflɒrəntaɪn; ˈflɒrəntiːn][ænd; ænd]
followed by the usual softened jangle of church - bells ； Florentine and
随后 经过 这 通常 软化 争吵 的 教会 - 铃铛 ； 佛罗伦萨 和
[səˈbɜːbən] ， [ðæt] [bəːsts] [aʊt][ɪn] [ˈmɜːmərəs] [rɪˈspɒns] ；
suburban ， that bursts out in murmurous response ；
郊区 ， 那 爆发 出去 在 低语 回复 ；

随后传来教堂钟声柔和的叮当声，佛罗伦萨的钟声和郊区的钟声，此起彼伏，如同低语般回应着；

[baɪ][ˈleɪbə(r)] - [ˈjuːniən] [ɒː] [ðə; ði][kɔːləːtʃjuːneɪ] ([wʌn]) [mʌst; məst][stɒp] ； [stɒp] [ˈprɒmptli] ， [stɒp]
by labor - union law the colazione (1) must stop ； stop promptly ， stop
经过 劳动 - 联盟 法律 这 餐前小点 (1) 必须 停止 ； 停止 及时 ， 停止
[ˈɪnstəntli] ， [stɒp] [ˈdefɪnətli] ，
instantly ， stop definitely ；
即刻 ， 停止 确实 ，

根据工会法，colazione（1）必须停止；立即停止，马上停止，彻底停止，

[laɪk][ðə; ði] [ˈtʃəʊzn] [ænd; ænd][best][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪːd] [ɒv; əv][hædz] . [wʌn] .
like the chosen and best of the breed of Hads . 1 .
喜欢 这 选定 和 最好的 的 这 品种 的 有 . 1 .

就像哈兹家族中被选中和最优秀的成员一样。1.

[kɔːləːtʃjuːneɪ][ɪz][ɪˈtæliən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] ， [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] ， [ə; eɪ] [ˈseɪɪs] ， [ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] 。 — [em]
Colazione is Italian for a collection ， a meeting ， a seance ， a sitting . — M
餐前小点 是 意大利语 为了 一个 收藏 ， 一个 会议 ， 一个 降神会 ， 一个 坐着 . — M
[tiː] .
： **T** ；
： T ；

Colazione在意大利语中意为收藏、聚会、降神会、静坐。——MT

[ə; eɪ] [bɜːˈlesk] [bəɪˈɒɡrəfi]
A BURLESQUE BIOGRAPHY
一个 滑稽剧 传

滑稽剧传记

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [p'ɜ:sənz] [ˈhævɪŋ] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [taɪmz] [ˈɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [æn; ən]
Two or three persons having at different times intimated that if I would write an
二 或者 三 人 拥有 在 不同的 时代 暗示 那 如果 我 会 写 一个
[ɔ:təbər'ɒgrəfi] [ðei] [wʊd] [ri:d] [aɪ 'ti:] [wen] [ðei] [ɡɒt] [ˈleɪə(r)] ,
autobiography they would read it when they got leisure ,
自传 他们 会 读 它 什么时候 他们 得到 闲暇 ,
曾有两三个人分别暗示, 如果我写自传, 他们会在有空的时候阅读。

[aɪ] [ji:ld] [æt; ət][lɑ:st][tu:; tə] [ðɪs] [ˈfrenzɪd] [ˈpʌblɪk] [dɪ'mɑ:nd] [ænd; ənd][ˌhiə'wið; ˌhiə'wiθ][ˈtendə(r)][maɪ]
I yield at last to this frenzied public demand and herewith tender my
我 屈服 在 最后的 到 这 丧心病狂 民众 要求 和 此附 投标 我的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
history :
历史 :

我最终屈服于公众的狂热呼声, 在此呈上我的历史。

[ˈaʊəz][ɪz][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈstretʃɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [bæk] [ˈɪntu:] [æn'tɪkwəti] .
Ours is a noble house , and stretches a long way back into antiquity .
我们的 是 一个 高贵 房子 , 和 伸展 一个 长的 方式 后退 进入 古代 .
我们家族是贵族世家, 历史可以追溯到古代。

[ðə; ði] [ˈɜ:liɪst] [ˈænsɛstə(r)][ðə; ði] [tweɪn] [hæv; həv][ˈeni] [ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]
The earliest ancestor the Twains have any record of was a friend of
这 最早 祖先 这 两难 有 任何 记录 的 曾是 一个 朋友 的
[ðə; ði][ˈfæməli][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈhɪɡɪnz] .
the family by the name of Higgins .
这 家庭 经过 这 姓名 的 希金斯 .
马克·吐温家族有记录的最早祖先是一位名叫希金斯的家庭朋友。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [ˈsɛntʃəri] , [wen] [ˈaʊə(r)] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˌæbə'di:n] ,
This was in the eleventh century , when our people were living in Aberdeen ,
这 曾是 在 这 第十一 世纪 , 什么时候 我们的 人们 是 活的 在 阿伯丁 ,
[ˈkaʊnti] [ɒv; əv] [kɔ:k] , [ˈɪŋɡlənd] .
county of Cork , England .
县 的 软木 , 英格兰 .
那是在十一世纪, 当时我们的人民居住在英格兰科克郡的阿伯丁。

[waɪ] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [lɒŋ] [laɪn][hæz; həz][ˈevə(r)] [sɪns] [bɔ:n] [ðə; ði][mə'tɜ:n(ə)l] [neɪm] ([ɪk'sept]
Why it is that our long line has ever since borne the maternal name (except
为什么 它 是 那 我们的 长的 线 有 曾经 自从 出生 这 母体 姓名 (除了
[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ][ˈpleɪf(ə)l][ˈrefju:dʒ][ɪn][æn; ən][ˈeɪliəs][tu:; tə]
when one of them now and then took a playful refuge in an alias to
什么时候 一 的 他们 现在 和 然后 采取 一个 顽皮的 避难所 在 一个 别名 到
[ə'vɜ:t] [ˈfu:lɪʃnəs]) ,
avert foolishness) ,
避免 愚蠢) ,
为什么我们家族的后代一直都沿用母系姓氏 (除非偶尔有人为了避免愚蠢而开玩笑地使用化名) ?

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˈhɪɡɪnz] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪst(ə)ri] [wɪt] [nʌn] [ɒv; əv][ju: 'es][hæz; həz][ˈevə(r)] [felt] [mʌt]
instead of Higgins , is a mystery which none of us has ever felt much
反而 的 希金斯 , 是 一个 神秘 哪个 没有任何 的 我们 有 曾经 毛毡 很多
[dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][stɜ:(r)] .
desire to stir :
欲望 到 搅拌 :

希金斯的死是个谜, 我们谁也从未想过要去解开这个谜团。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [veɪɡ] , [ˈprɪti] [rəʊ'mæns] , [ænd; ənd][wɪz; wi] [li:v] [aɪ 'ti:][ə'ləʊn] .
It is a kind of vague , pretty romance , and we leave it alone .
它 是 一个 种类 的 模糊的 , 漂亮的 浪漫 , 和 我们 离开 它 独自的 .
这是一种模糊而美好的爱情, 我们就不去深究了。

[ɔːl] [ðə; ði] [əʊld] [ˈfæmɪlɪz] [duː; də] [ðæt] [wei] .

All the old families do that way .
全部 这 老的 家庭 做 那 方式 .

所有老家族都是这样做的。

- [tweɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [nəʊt] — [ə; eɪ] [səˈlɪsɪtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [ɪn]
Arthur Twain was a man of considerable note — a solicitor on the highway in
- 马克·吐温 曾是 一个 男人 的 大量 笔记 — 一个 律师 在 这 公路 在
[ˈwɪljəm] [ruːfəs] [taɪm] .

William Rufus's time .
威廉 鲁弗斯的 时间 .

阿瑟·吐温是一位颇有名望的人物——在威廉·鲁弗斯时代，他是一名公路律师。

[æt; ət] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈθɜːti] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [faɪn] [əʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpleɪsɪz]
At about the age of thirty he went to one of those fine old English places
在 关于 这 年龄 的 三十 他 去 到 一 的 那些 美好的 老的 英语 地方

[ɒv; əv] [rɪˈzɔːt] [kɔːld] [ˈnjuːɡert] ,
of resort called Newgate ,
的 采取 称为 纽盖特 ,

大约三十岁时，他去了英国一个叫做纽盖特的古老而美丽的度假胜地。

[tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈnevə(r)] [rɪˈtɜːnd] [əˈɡen] .
to see about something , and never returned again .
到 看 关于 某物 , 和 绝不 返回 再次 .

去看看有什么事，然后就再也没回来过。

[waɪl] [ðeə(r)] [hiː; hi] [daɪd] [ˈsʌd(ə)nli] .
While there he died suddenly .
尽管 那里 他 死亡 突然 .

他在那里突然去世了。

[ɔːˈɡʌstəs] [tweɪn] [ˈ siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɜː(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .
Augustus Twain seems to have made something of a stir about the year 1160 .
奥古斯都 马克·吐温 似乎 到 有 制成 某物 的 一个 搅拌 关于 这 年 - .

奥古斯都·吐温似乎对 1160 年这个年份引起了不小的轰动。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,
He was as full of fun as he could be ,
他 曾是 作为 满的 的 乐趣 作为 他 可以 是 ,

他尽可能地保持着快乐，

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əʊld] [ˈseɪbə(r)] [ænd; ənd] [ˈʃɑːpən] [aɪˈtiː] [ʌp] ,
and used to take his old saber and sharpen it up ,
和 用过的 到 拿 他的 老的 军刀 和 锐化 它 向上 ,

他过去常常拿起他的旧军刀，把它磨利一番。

[ænd; ənd] [ɡet] [ɪn] [ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [pleɪs] [ɒn] [ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] ,
and get in a convenient place on a dark night ,
和 得到 在 一个 方便的 地方 在 一个 黑暗的 夜晚 ,

在漆黑的夜晚找到一个合适的地方。

[ænd; ənd] [stɪk] [aɪˈtiː] [θruː] [ˈpiːp(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ] , [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [dʒʌmp] .
and stick it through people as they went by , to see them jump .
和 戳 它 通过 人们 作为 他们 去 经过 , 到 看 他们 跳 .

然后把东西插进路过的人群中，看看他们被吓得跳起来的样子。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔːn] [ˈhjuːmərɪst] .
He was a born humorist .
他 曾是 一个 出生 幽默家 .

他天生是个幽默家。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɒt][tuː; tə][ˈgəʊɪŋ] [tuː] [fɑː(r)] [wið] [aɪ ˈtiː] ;
But he got to going too far with it ;
但 他 得到 到 去 也 远的 和 它 ;

但他做得太过火了；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] ['striːpɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['pɑːtiz] ,
and the first time he was found stripping one of these parties ,
和 这 第一的 时间 他 曾是 成立 脱衣舞 一 的 这些 各方 ,

他第一次被发现扒光其中一位派对成员的衣服时，

[ðə; ði] [ɔːˈθɒrətɪz] [rɪˈmuːvd] [wʌn][end][ɒv; əv][hɪm] ,
the authorities removed one end of him ,
这 当局 已移除 一 结尾 的 他 ,

当局切除了他的一端，

[ænd; ənd][pʊt][aɪ ˈtiː][ʌp][ɒn][ə; eɪ][naɪs] [haɪ] [pleɪs] [ɒn][ˈtemp(ə)l][bɑː(r)] ,
and put it up on a nice high place on Temple Bar ,
和 放 它 向上 在 一个 好的 高的 地方 在 寺庙 酒吧 ,

然后把它放在圣殿酒吧区一个显眼的高处。

[weə(r)] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
where it could contemplate the people and have a good time .
在哪里 它 可以 沉思 这 人们 和 有 一个 好的 时间 .

在那里，人们可以静静地思考，享受美好时光。

[hiː; hi][ˈnevə(r)] [laɪkt] ['eni][sɪtʃu'eɪ(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [ɔː(r)] [stʌk] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][səʊ] [lɒŋ] .
He never liked any situation so much or stuck to it so long .
他 绝不 喜欢 任何 情况 所以 很多 或者 卡住 到 它 所以 长的 .

他从未如此喜欢过任何一种情况，也从未如此长时间地坚持过。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [tuː] ['hʌndrəd] [ˈiːəz] [ðə; ði][ˈfæməli] [triː] [[əʊz] [ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ɒv; əv]
Then for the next two hundred years the family tree shows a succession of
然后 为了 这 下一个 二 百 年 这 家庭 树 演出 一个 演替 的
[ˈsəʊldʒəz] — ['nəʊb(ə)l] ,
soldiers — noble ,
士兵 — 高贵 ,

接下来的两百年里，家族谱系显示，家族中涌现出一连串的军人——贵族、

[haɪ] - ['spɪrɪtɪd] ['feləʊz] , [huː] [ɔːlweɪz] [went] ['ɪntuː][ˈbæt(ə)l] ['sɪŋɪŋ] , [raɪt] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['ɑːmi] ,
high - spirited fellows , who always went into battle singing , right behind the army ,
高的 - 精神抖擞 伙伴们 , WHO 总是 去 进入 战斗 歌唱 , 正确的 在后面 这 军队 ,

[ænd; ənd] [ɔːlweɪz] [went] [aʊt][ə; eɪ] - ['wuːpɪŋ] ,
and always went out a - whooping ,
和 总是 去 出去 一个 - 欢呼 ,

他们是一群精神抖擞的小伙子，总是边唱边上战场，紧随军队之后，而且总是欢呼雀跃地冲锋陷阵。

[raɪt] [əˈhed] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
right ahead of it .
正确的 前方 的 它 .

就在它前面。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['skeɪðɪŋ] [rɪˈbjuːk] [tuː; tə][əʊld] [ded] - [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪtɪsɪzəm] [ðæt] ['aʊə(r)][ˈfæməli]
This is a scathing rebuke to old dead Froissart's poor witticism that our family
这 是 一个 尖刻 训斥 到 老的 死的 - 贫穷的 妙语 那 我们的 家庭

[triː] ['nevə(r)][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [lɪm] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
tree never had but one limb to it ,
树 绝不 有 但 一 肢 到 它 ,

这是对已故老弗鲁瓦萨尔拙劣的俏皮话——“我们家的族谱只有一根枝干”——的尖锐反驳。

[ænd; ənd][ðæt][ðæt][wʌn][stʌk][aʊt][æt; ət][raɪt][ˈæŋɡlz][,][ænd; ənd][bɔː(r)][fru:t][ˈwɪntə(r)][ænd; ənd]
and that that one stuck out at right angles , and bore fruit winter and
和 那 那 一 卡住 出去 在 正确的 角度 , 和 钻孔 水果 冬天 和
[ˈsʌmə(r)] .
summer .
夏天 .

而且那棵树呈直角伸出，冬夏两季都能结果。

[ˈɜːli][ɪn][ðə; ði][ˈfɪftiːnθ][ˈsentʃəri][wiː; wi][hæv; həv][bəʊ][ˈtweɪn][,][kɔːld][ˈðə; ði][ˈskɒlə(r)] .
Early in the fifteenth century we have Beau Twain , called “ the Scholar .
早期的 在 这 第十五 世纪 我们 有 博 马克·吐温 , 称为 “ 这 学者 .
十五世纪初，我们有了被称为“学者”的博·吐温。

“ [hiː; hi][rəʊt][ə; eɪ][ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈbjuːtɪf(ə)l][hænd] .
“ He wrote a beautiful , beautiful hand .
“ 他 写道 一个 美丽的 , 美丽的 手 .
“他的字迹非常漂亮。”

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈɪmɪteɪt][ˈeniːbəːdiz][hænd][səʊ][ˈkləʊsli][ðæt][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɪˈnʌf][tuː; tə]
And he could imitate anybody's hand so closely that it was enough to
和 他 可以 模拟 任何人的 手 所以 密切 那 它 曾是 足够的 到
[meɪk][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][laːf][hɪz; ɪz][hed][ɒf][tuː; tə][siː][aɪˈtiː] .
make a person laugh his head off to see it .
制作 一个 人 笑 他的 头 离开 到 看 它 .
他能惟妙惟肖地模仿任何人的手，足以让人捧腹大笑。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɪnfɪnət][spɔːt][wɪð][hɪz; ɪz][ˈtælənt] .
He had infinite sport with his talent .
他 有 无限 运动 和 他的 天赋 .
他凭借自己的天赋，在体育运动中获得了无限的乐趣。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi][tʊk][ə; eɪ][ˈkɒntrækt; kənˈtrækt][tuː; tə][breɪk][stəʊn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rəʊd] ,
But by and by he took a contract to break stone for a road ,
但 经过 和 经过 他 采取 一个 合同 到 休息 石头 为了 一个 路 ,
但不久之后，他接了一份为修路凿石的合同。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈrʌfnəs][ɒv; əv][ðə; ði][wɜːk][spɔɪld][hɪz; ɪz][hænd] .
and the roughness of the work spoiled his hand .
和 这 粗糙度 的 这 工作 被宠坏了 他的 手 .
粗糙的做工损伤了他的手。

[stiːl][,][hiː; hi][ɪnˈdʒɔɪd][laɪf][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][stəʊn][ˈbɪznəs] ,
Still , he enjoyed life all the time he was in the stone business ,
仍然 , 他 享受 生活 全部 这 时间 他 曾是 在 这 石头 商业 ,
不过，在他从事石材生意的那些年里，他一直都很享受生活。

[wɪtʃ][,][wɪð][ɪnˌkənˈsɪdrəbl][ɪntərvlz][,][wɒz; wəz][sʌm; səm][ˈfɔːti] - [tuː] [ˈjiəz] .
which , with inconsiderable intervals , was some forty - two years .
哪个 , 和 微不足道的 间隔 , 曾是 一些 四十 - 二 年 .
其中间隔时间不长，大约持续了四十二年。

[ɪn][fækt][,][hiː; hi][daɪd][ɪn][ˈhɑːnɪs] .
In fact , he died in harness .
在 事实 , 他 死亡 在 马具 .
事实上，他是因公殉职的。

[ˈdʒʊəriŋ][ɔːl][ðəʊz][lɒŋ][ˈjiəz][hiː; hi][geɪv][sʌtʃ][sætɪsˈfækj(ə)n][ðæt][hiː; hi][ˈnevə(r)][wɒz; wəz][θruː]
During all those long years he gave such satisfaction that he never was through
期间 全部 那些 长的 年 他 给予 这样的 满意 那 他 绝不 曾是 通过
[wɪð][wʌn][ˈkɒntrækt; kənˈtrækt][ə; eɪ][wiːk][tɪl][ðə; ði][ˈɡʌvənmənt][geɪv][hɪm][əˈnʌðə(r)] .
with one contract a week till the government gave him another .
和 一 合同 一个 星期 直到 这 政府 给予 他 其他 .

在那漫长的岁月里，他给客户带来了极大的满足感，以至于他每周都能完成一份合同，直到政府给他下一份合同为止。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:frɪkt] [pet] .
He was a perfect pet .
他 曾是 一个 完美的 宠物 .

他是一只完美的宠物。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['ɑ:tɪsts] ,
And he was always a favorite with his fellow - artists ,
和 他 曾是 总是 一个 最喜欢的 和 他的 同伴 - 艺术家 ,

他一直深受同行艺术家的喜爱。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'spɪkjʊəs] ['membə(r)][ɒv; əv][ðəə(r)] [bə'nevələnt] ['si:krət] [sə'saɪətɪ] , [kɔ:ld] [ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [gæŋ] .
Chain Gang .
链 帮派 .

他们是名为“锁链帮”的慈善秘密社团中一位引人注目的成员。

[hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [wɔ:(r)][hɪz; ɪz][heə(r)] [jɔ:t] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔ:(r); fə(r)] [straɪpt] [kləʊðz] ,
He always wore his hair short , had a preference for striped clothes ,
他 总是 穿着 他的 头发 短的 , 有 一个 偏爱 为了 有条纹的 衣服 ,

他总是留着短发，偏爱条纹衣服。

[ænd; ənd][daɪd] [lə'mentɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] .
and died lamented by the government .
和 死亡 哀叹 经过 这 政府 .

他的去世令政府深感惋惜。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɔ:(r)] [ləs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
He was a sore loss to his country .
他 曾是 一个 疮 损失 到 他的 国家 .

他的离世是国家的一大损失。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ]['regjələ(r)] .
For he was so regular .
为了 他 曾是 所以 常规的 .

因为他非常守规矩。

[sʌm; səm] [j'ɪəz] ['leɪtə(r)][wɪ:; wi][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ɪ'lʌstriəs] [dʒɒn] ['mɔ:ɡən] [tweɪn] .
Some years later we have the illustrious John Morgan Twain .
一些 年 之后 我们 有 这 杰出 约翰 摩根 马克·吐温 .

几年后，我们迎来了杰出的约翰·摩根·吐温。

[hi:; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪð] [kə'lʌmbəs] [ɪn] - [æz; əz][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] .
He came over to this country with Columbus in 1492 as a passenger .
他 来了 超过 到 这 国家 和 哥伦布 在 - 作为 一个 乘客 .

1492年，他作为乘客跟随哥伦布来到这个国家。

[hi:; hi] [ə'pɪəz] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krʌsti] , [ʌn'kʌmftəb(ə)] [dɪspə'zɪʃn] .
He appears to have been of a crusty , uncomfortable disposition .
他 出现 到 有 到过 的 一个 硬皮的 , 不舒服 处置 .

他似乎性格古怪，不善交际。

[hi:; hi] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fu:d] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [wei] ['əʊvə(r)] ,
He complained of the food all the way over ,
他 抱怨 的 这 食物 全部 这 方式 超过 ,

他一路都在抱怨食物。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['θretnɪŋ] [tu:; tə][gəʊ] [ə'ɔ:(r)] [ən'les] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
and was always threatening to go ashore unless there was a change .
和 曾是 总是 威胁 到 去 岸上 除非 那里 曾是 一个 改变 .

他一直威胁说，如果情况没有改变，他就要上岸。

[hi:; hi] [ˈwɒntɪd] [freɪ] [jæd] .
He wanted fresh shad .
他 通缉 新鲜的 鲑鱼 ；

他想要新鲜的鲑鱼。

[ˈhɑ:dlɪ] [ə; eɪ] [deɪ] [pa:st] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [gəʊ] [ˈaɪdlɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð]
Hardly a day passed over his head that he did not go idling about the ship with
几乎 一个 天 通过了 超过 他的 头 那 他 做过 不是 去 怠速 关于 这 船 和
[hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
his nose in the air ,
他的 鼻子 在 这 空气 ；

他几乎每天都趾高气扬地在船上闲逛。

[ˈsnɪrɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kəˈmɑ:ndə(r)] ,
sneering about the commander ,
冷笑 关于 这 指挥官 ；

嘲笑指挥官，

[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [bɪˈli:v] [kəˈlʌmbəs] [nju:] [weə(r)] [hi:; hi][wəz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [ɔ:(r)]
and saying he did not believe Columbus knew where he was going to or
和 说 他 做过 不是 相信 哥伦布 知道 在哪里 他 曾是 去 到 或者
[hæd; həd] [ˈevə(r)] [bi:n] [ðeə(r)] [bɪfɔ:(r)] .
had ever been there before .
有 曾经 到过 那里 前 ；

并表示他不相信哥伦布知道自己要去哪里，或者以前去过那里。

[ðə; ði] [ˈmemərəb(ə)l] [kraɪ] [ɒv; əv] “ [lænd] [həʊ] ! ” [θrɪld] [ˈevri] [hɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] .
The memorable cry of “ Land ho ! ” thrilled every heart in the ship but his .
这 难忘 哭 的 “ 土地 何 ！ ” 激动不已 每一个 心 在 这 船 但 他的 ；

“陆地！”这声令人难忘的呐喊让船上的每个人都激动不已，唯独他自己例外。

[hi:; hi] [geɪzd] [əˈwaɪl] [θru:] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [sməʊkt] [glɑ:s] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpens(ə)ld] [laɪn] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn]
He gazed awhile through a piece of smoked glass at the penciled line lying on
他 凝视 一会儿 通过 一个 片 的 熏制 玻璃 在 这 铅笔画 线 说谎 在
[ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈwɔ:tə(r)] ,
the distant water ,
这 遥远 水 ；

他透过一块烟熏玻璃凝视着远处水面上用铅笔画出的线条，过了好一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] : “ [lænd] [bi:; bi] [hæŋd] — [ɪts] [ə; eɪ] [rɑ:ft] !
and then said : “ Land be hanged — it's a raft !
和 然后 说 : “ 土地 是 绞刑 — 它是 一个 筏 ！

然后说道：“陆地算什么——它只是一艘木筏！ ”

” [wen] [ðɪs] [ˈkwestʃənəb(ə)l] [ˈpæsɪndʒə(r)] [keɪm] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
” When this questionable passenger came on board the ship ,
” 什么时候 这 值得怀疑 乘客 来了 在 木板 这 船 ；

“当这位来历不明的乘客登上船时，

[hi:; hi] [brɔ:t] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð] [hɪm] [bʌt; bət] [æŋ; ən] [əʊld] [ˈnju:zpeɪpə(r)] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf]
he brought nothing with him but an old newspaper containing a handkerchief
他 带来 没有什么 和 他 但 一个 老的 报纸 包含 一个 手帕
[mɑ:kt] “ [bi:] . [dʒi:] . ,
marked “ B : G : ,
标记 “ B : G : ,

他什么也没带，只有一份旧报纸，里面夹着一块写着“BG”的手帕。

” [wʌn] [ˈkɒtn] [sɒk] [mɑ:kt] “ [el] . [ˈdʌblju:] . [si:] . , ” [wʌn] [ˈwʊləŋ] [wʌn] [mɑ:kt] “ [di:] . [ef] . ,
” one cotton sock marked “ L : W : C : , ” one woolen one marked “ D : F : ,
” — 棉布 短袜 标记 “ L : W : C : , ” — 羊毛 — 标记 “ D : F : ,

一只棉袜，标有“LWC”字样；一只羊毛袜，标有“DF”字样。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] - [ʃɜ:t] [ma:kt] “ [əʊ] . [em] . [ɑ:(r)] . “ [ænd; ənd] [jet] ['djʊərəɪŋ][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [hi:; hi] “ **and a night - shirt marked “ O . M . R . “ And yet during the voyage he** ” 和 一个 夜晚 - 衬衫 标记 “ 哦 . M . 拉 . ” 和 然而 期间 这 航程 他

[ˈwʌrɪd] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] “ [trʌŋk] , **worried more about his “ trunk ,** ” 担心 更多的 关于 他的 “ 树干 ,

还有一件印有“OMR”字样的睡衣。然而，在航行过程中，他更担心的是他的“行李箱”。

“ [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [mɔ:(r)] [eəz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪndʒəz] “ **and gave himself more airs about it , than all the rest of the passengers** ” 和 给予 他自己 更多的 播出 关于 它 , 比 全部 这 休息 的 这 乘客

[pʊt] [tə'geðə(r)] . **put together .** 放 一起 .

“他摆出的姿态比其他所有乘客加起来都更傲慢。”

[ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] “ [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [hed] , “ [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [striə(r)] , **If the ship was “ down by the head , “ and would not steer ,** ” 如果 这 船 曾是 “ 向下 经过 这 头 , “ 和 会 不是 转向 ,

如果船“船头下沉”，无法掌舵，

[hi:; hi] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd] [mu:v] [hɪz; ɪz] “ [trʌŋk] “ ['fɜ:ðə(r)] [ɑ:ft] , [ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] . **he would go and move his “ trunk “ further aft , and then watch the effect .** ” 他 会 去 和 移动 他的 “ 树干 “ 更远 后部 , 和 然后 手表 这 影响 .

他会把他的“躯干”进一步向后移动，然后观察效果。

[ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] “ [baɪ][ðə; ði] [stɜ:n] , **If the ship was “ by the stern ,** ” 如果 这 船 曾是 “ 经过 这 船尾 ,

如果船“在船尾”，

“ [hi:; hi] [wʊd] [sə'dʒest] [tu:; tə] [kə'lʌmbəs] [tu:; tə] ['di:teɪl] [sʌm; səm] [men] [tu:; tə] “ [ɪft] [ðæt] ['bæɡɪdʒ] . **“ he would suggest to Columbus to detail some men to “ shift that baggage .** ” 他 会 建议 到 哥伦布 到 细节 一些 男人 到 “ 转移 那 行李 .

他会建议哥伦布派一些人去“转移那些行李”。

“ [ɪn] [stɔ:rmz] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [gæɡd] , **“ In storms he had to be gagged .** ” 在 暴风雨 他 有 到 是 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 ,

“暴风雨天气里，他必须被堵住嘴。”

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['weɪlɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] “ [trʌŋk] “ [meɪd] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɒsəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [men] **because his wailings about his “ trunk “ made it impossible for the men** ” 因为 他的 哀嚎 关于 他的 “ 树干 “ 制成 它 不可能的 为了 这 男人

[tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['ɔ:dərs] . **to hear the orders .** ” 到 听到 这 订单 .

因为他哭喊着说他的“箱子”，导致士兵们听不到命令。

[ðə; ði][mæn] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['əʊpənli] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] ['eni] ['ɡreɪvli] [ʌnbɪ'kʌmɪŋ] **The man does not appear to have been openly charged with any gravely unbecoming** ” 这 男人 做 不是 出现 到 有 到过 公然 带电 和 任何 严重地 不体面

[θɪŋ] , **thing ,** 事物 ,

该男子似乎并未被公开指控犯有任何严重不当行为。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈnəʊtɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪps] [lɒɡ][æz; əz][ə; eɪ] " [ˈkjʊəriəs] [ˈsɜːkəmstəns] " [ðæt] [ɔːlˈbiːɪt][hiː; hi]
but it is noted in the ship's log as a "curious circumstance" that albeit he
但 它 是 著名的 在 这 船的 日志 作为 一个 " 好奇的 环境 " 那 尽管 他
[brɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈbæɡɪdʒ] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ɪp] [ɪn][ə; eɪ][ˈnjuːzpeɪpə(r)] ,
brought his baggage on board the ship in a newspaper ,
带来 他的 行李 在 木板 这 船 在 一个 报纸 ,
但航海日志中记录了一个“奇怪的情况”，尽管他把行李装在报纸里带上了船，

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈʃɔː(r)] [ɪn][fɔː(r)] [trʌŋks] , [ə; eɪ] [ˈkwiːnzweə(r)] [kreɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv]
he took it ashore in four trunks , a queensware crate , and a couple of
他 采取 它 岸上 在 四 树干 , 一个 皇后区 箱 , 和 一个 夫妻 的
[ʃæmˈpeɪn] [bˈɑːskɪts] .
champagne baskets .
香槟酒 篮子 .
他用四个箱子、一个皇后瓷器板条箱和几个香槟篮把它运上了岸。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ɪnˈsɪnjuetɪŋ] , [ɪn][æn; ən] [ˈɪnsələnt] , [ˈswægərɪŋ] [wei] ,
But when he came back insinuating , in an insolent , swaggering way ,
但 什么时候 他 来了 后退 暗示 , 在 一个 傲慢的 , 趾高气扬 方式 ,
但他回来时却带着一种傲慢、趾高气扬的语气暗示，

[ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmɪsɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði]
that some of this things were missing , and was going to search the
那 一些 的 这 事物 是 丢失的 , 和 曾是 去 到 搜索 这
[ˈʌðə(r)] [ˈpæsəndʒər] - [ˈbæɡɪdʒ] ,
other passengers ' baggage ,
其他 乘客 - 行李 ,
发现有些东西不见了，他打算搜查其他乘客的行李。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θruː] [hɪm] [ˈəʊvəbɔːd] .
it was too much , and they threw him overboard .
它 曾是 也 很多 , 和 他们 扔 他 落水 .
他们太过分了，就把他扔下了船。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈwʌndrɪŋli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ,
They watched long and wonderingly for him to come up ,
他们 观看 长的 和 惊奇地 为了 他 到 来 向上 ,
他们久久地、满怀期待地等着他上来。

[bʌt; bət] [nɒt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈbʌb(ə)l] [rəʊz] [ɒn][ðə; ði][ˈkwaɪətli] [ˈebɪŋ] [taɪd] .
but not even a bubble rose on the quietly ebbing tide .
但 不是 甚至 一个 气泡 玫瑰 在 这 悄悄 退潮 潮 .
但在静静退去的潮水中，连一丝泡沫都没有升起。

[bʌt; bət] [waɪl] [ˈevri] [wʌn][wɒz; wəz][məʊst] [əbˈzɔːbd] [ɪn] [ˈgeɪzɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] ,
But while every one was most absorbed in gazing over the side ,
但 尽管 每一个 一 曾是 最多 吸收 在 凝视 超过 这 边 ,
但当所有人都全神贯注地向船舷外眺望时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [wɒz; wəz] [ˈməʊməntreɪlɪ] [ɪnˈkriːsɪŋ] ,
and the interest was momentarily increasing ,
和 这 兴趣 曾是 片刻 增加 ,
人们的兴趣瞬间高涨起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əbˈzɜːvd] [wɪð] [ˌkɒnstəˈneɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈves(ə)l] [wɒz; wəz] [əˈdrɪft] [ænd; ənd][ðə; ði]
it was observed with consternation that the vessel was adrift and the
它 曾是 观察到 和 惊愕 那 这 血管 曾是 漂流 和 这
[ˈæŋkə(r)] - [ˈkeɪb(ə)l] [ˈhæŋɪŋ] [lɪmp][frɒm; frəm][ðə; ði][baʊ; bæʊ] .
anchor - cable hanging limp from the bow .
锚 - 电缆 绞刑 跛行 从 这 弓 .
人们惊恐地发现，这艘船正在漂流，锚链无力地从船头垂下。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] [dɪmɪd] [ænd; ənd] [ˈeɪnfənt] [lɒɡ][wiː; wi][faɪnd] [ðɪs] [kweɪnt] [nəʊt] :
Then in the ship's dimmed and ancient log we find this quaint note :
然后 在 这 船的 调暗 和 古老的 日志 我们 寻找 这 古雅 笔记 :

然后，在船上昏暗古老的航海日志中，我们发现了这样一段奇特的记录：

“ [ɪn] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪskuːvə-d] [waɪ ˈtiː][jiː; ji] [trəːbəlsəm] [ˈpæsɪndʒə(r)] [hæd] [ɡɒn] [daʊn]
“ **In time it was discovered yt ye troublesome passenger hadde gone downe**
” 在 时间 它 曾是 发现 yt 是的 麻烦的 乘客 哈德 已消失 唐恩

[ænd; ənd][ɡɒt][jiː; ji][ˈæŋkə(r)] ,

and got ye anchor ,
和 得到 是的 锚 ,

“后来人们发现，那个麻烦的乘客已经下潜并拿到了锚。”

[ænd; ənd] [təʊk] [jiː; ji] [seɪm] [ænd; ənd] [sɒld] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][jiː; ji][dæm] [sɔːˈvɑːʒɪz] [frɒm; frəm][jiː; ji][ɪnˈtɪəriə(r)] ,
and toke ye same and solde it to ye dam sauvages from ye interior ,
和 吸 是的 相同的 和 已售出 它 到 是的 坝 野蛮人 从 是的 内部的 ,

然后把同样的东西卖给了你们这些来自内陆的野蛮人。

[ˈseɪɪŋ] [waɪ ˈtiː][hiː; hi] [hæd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [jiː; ji] [ˈsɒni] [ɒv; əv][ə; eɪ] - !
saying yt he hadde founde it , ye sonne of a ghun !
说 yt 他 哈德 创立 它 , 是的 儿子 的 一个 - !

他说他找到了它，你这混蛋！

” [jet] [ðɪs] [ˈænsesetə(r)][hæd; həd] [ɡʊd] [ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)l] [ˈɪnstɪŋkt] ,
“ **Yet this ancestor had good and noble instincts ,**
” 然而 这 祖先 有 好的 和 高贵 本能 ,

然而，这位祖先却拥有善良高尚的本能。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪð] [praɪd] [ðæt] [wiː; wi][kɔːl] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst]
and it is with pride that we call to mind the fact that he was the first
和 它 是 和 自豪 那 我们 称呼 到 头脑 这 事实 那 他 曾是 这 第一的

[waɪt] [ˈpɜːs(ə)n] [huː] [ˈevə(r)] [ˈɪntrəstɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˈelɪveɪtɪŋ] [ænd; ənd][ˈsɪvəlaɪzɪŋ]
white person who ever interested himself in the work of elevating and civilizing
白色的 人 WHO 曾经 感兴趣的 他自己 在 这 工作 的 提升 和 文明

[ˈaʊə(r)] [ˈɪndiənz] .

our Indians .
我们的 印度人 :

我们自豪地记得，他是第一个对提升和教化印第安人的工作感兴趣的白人。

[hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [kəˈmæʊdiəs] [dʒeɪl][ænd; ənd][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈɡæləʊz] ,
He built a commodious jail and put up a gallows ,
他 建造 一个 宽敞的 监狱 和 放 向上 一个 绞刑架 ,

他建造了一座宽敞的监狱，并架设了绞刑架。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [deɪ] [hiː; hi] [kleɪmd] [wɪð] [sætɪsˈfækj(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]
and to his dying day he claimed with satisfaction that he had had a
和 到 他的 垂死 天 他 声称 和 满意 那 他 有 有 一个

[mɔː(r)] [rɪˈstreɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈelɪveɪtɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði] [ˈɪndiənz] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [rɪˈfɔːmə(r)]
more restraining and elevating influence on the Indians than any other reformer
更多的 限制 和 提升 影响 在 这 印度人 比 任何 其他 改革者

[ðæt] [ˈevə(r)] [ˈleɪbəd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

that ever labored among them .
那 曾经 辛勤劳作 之中 他们 :

直到去世，他都自豪地宣称，他对印第安人的约束和提升作用比任何其他在印第安人中间进行过改革的人都大。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ˈkrɒnɪk(ə)l] [bɪˈkʌmz] [les] [fræŋk][ænd; ənd] [ˈtʃæti] ,
At this point the chronicle becomes less frank and chatty ,
在 这 观点 这 编年史 变成 较少的 坦率 和 健谈 ,

至此，叙述的语气变得不那么坦率和闲聊了。

[ænd; ənd][kləʊzɪz] [ə'brʌptli] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt][ðə; ði][əʊld][ˈvɔɪdʒə(r)] [went] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈgæləʊz]
and closes abruptly by saying that the old voyager went to see his gallows
和 关闭 突然 经过 说 那 这 老的 旅行者 去 到 看 他的 绞刑架
[pə'fɔ:m] [ɒŋ][ðə; ði][fɜ:st] [waɪt] [mæn][ˈevə(r)] [hæŋd] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
perform on the first white man ever hanged in America ,
履行 在 这 第一的 白色的 男人 曾经 绞刑 在 美国 ,
最后戛然而止, 说道这位老航海家去看绞刑架执行对美国第一个被绞死的白人的死刑。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeə(r)] [rɪ'si:vɪd] [ɪndʒəɪɪz] [wɪt] [tɜ:rmə,net] [ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] .
and while there received injuries which terminated in his death .
和 尽管 那里 已收到 受伤 哪个 终止 在 他的 死亡 .
他在那里受伤, 最终不治身亡。

[ðə; ði] [greɪt] - [ˈgrænsʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [rɪ'fɔ:mə(r)] ” [ˈflaʊrɪʃ] [ɪn][ˌsɪks'ti:n] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]
The great - grandson of the “ Reformer ” flourished in sixteen hundred and
这 伟大的 - 孙子 的 这 “ 改革者 ” 繁荣 在 十六 百 和
[ˈsʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,
这位“改革家”的曾孙活跃于一千六百年左右。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [nəʊn] [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈæn(ə)lɪz][æz; əz] “ [ðə; ði][əʊld][ˈædmərəl] ,
and was known in our annals as “ the old Admiral ,
和 曾是 已知 在 我们的 志 作为 “ 这 老的 上将 ,
在我们的史册中, 他被称为“老海军上将”。

“ [ðəʊ] [ɪn][ˈhɪstri; 'hɪstəri][hi:; hi][hæd; həd][ˈʌðə(r)] [ˈtaɪtlɪ] .
” **though in history he had other titles** .
” 尽管 在 历史 他 有 其他 标题 .
尽管历史上他还有其他头衔。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɪn] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] [fli:ts] [ɒv; əv] [swɪft] [ˈves(ə)lɪz] , [wel] [ɑ:md] [ænd; ənd] [mænd]
He was long in command of fleets of swift vessels , well armed and manned
他 曾是 长的 在 命令 的 舰队 的 迅速 船只 , 出色地 武装 和 有人值守
,
.
,
他长期指挥着装备精良、人员充足的快速船队。

[ænd; ənd][dɪd] [greɪt] [ˈsɜ:vɪs] [ɪn] [ˈhʌrɪɪŋ] [ʌp] [mæn] .
and did great service in hurrying up merchantmen .
和 做过 伟大的 服务 在 匆忙 向上 商船 .
并为加快商船航行做出了巨大贡献。

[ˈves(ə)lɪz] [wɪt] [hi:; hi] [ˈfɒləʊd] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz][ˈi:g(ə)l] [aɪ] [ɒŋ] ,
Vessels which he followed and kept his eagle eye on ,
船只 哪个 他 随后 和 保留 他的 鹰 眼睛 在 ,
他一路跟踪、密切关注的船只,

[ˈɔ:lweɪz] [meɪd] [gʊd] [feə(r)] [taɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] .
always made good fair time across the ocean .
总是 制成 好的 公平的 时间 穿过 这 海洋 .
总是能以相当快的速度横渡大洋。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [ɪp] [stɪl] [ˈlɔɪtə] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də] ,
But if a ship still loitered in spite of all he could do ,
但 如果 一个 船 仍然 徘徊 在 尽管如此 的 全部 他 可以 做 ,
但如果一艘船尽管他竭尽所能, 仍然徘徊不去,

[hɪz; ɪz][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [wʊd] [grəʊ] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kənˈteɪn] [hɪmˈself] [nəʊ][ˌɒŋɡə(r)] — [ænd; ənd] [ðen]
his indignation would grow till he could contain himself no longer — and then
他的 愤慨 会 生长 直到 他 可以 包含 他自己 不 更长 — 和 然后
[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðæt] [ʃɪp] [həʊm] [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][ænd; ənd] [ki:p] [aɪ ˈtiː][ðeə(r)] [ˈkeəfəli] ,
he would take that ship home where he lived and keep it there carefully ,
他 会 拿 那 船 家 在哪里 他 居住地 和 保持 它 那里 小心 ,
他的愤怒会与日俱增，直到他再也无法抑制——然后他会把那艘船开回他居住的家乡，小心翼翼地把它停放在那里。

[ɪkˈspektɪŋ] [ðə; ði][ˈəʊnə(r)z][tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈnevə(r)][dɪd] .
expecting the owners to come for it , but they never did .
期待 这 所有者 到 来 为了 它 , 但 他们 绝不 做过 .
原本以为物主会来取走，但他们始终没有来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈaɪdlənəs] [ænd; ənd][sləʊθ] [aʊt] [pɒv; əv][ðə; ði] [ˈseɪləz] [pɒv; əv]
And he would try to get the idleness and sloth out of the sailors of
和 他 会 尝试 到 得到 这 懒惰 和 树懒 出去 的 这 水手们 的
[ðæt] [ʃɪp] [baɪ] [kəmˈpelɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ɪnˈvɪɡəreɪtɪŋ] [ˈeksəsaɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] .
that ship by compelling them to take invigorating exercise and a bath .
那 船 经过 引人注目的 他们 到 拿 令人精神振奋 锻炼 和 一个 洗澡 .
他会强迫船上的水手们进行锻炼和洗澡，以此来消除他们的懒惰和懈怠。

[hiː; hi] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] “ [ˈwɔːkɪŋ] [ə; eɪ][plæŋk] .
He called it “ walking a plank .
他 称为 它 “ 步行 一个 板 .
他称之为“走钢丝”。

” [ɔːl] [ðə; ði][ˈpju:p(ə)lz] [laɪkt] [aɪ ˈtiː] .
” All the pupils liked it .
” 全部 这 学生 喜欢 它 .
所有学生都很喜欢。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [faʊnd] [ˈeni] [fɔːlt] [wɪð] [aɪ ˈtiː][ˈɑːftə(r)] [ˈtraɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
At any rate , they never found any fault with it after trying it .
在 任何 速度 , 他们 绝不 成立 任何 过错 和 它 后 尝试 它 .
总之，他们试用后并没有发现任何问题。

[wen] [ðə; ði][ˈəʊnə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [leɪt] [ˈkʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ʃɪps] , [ðə; ði][ˈædmərəl] [ˈɔːlweɪz] [bɜːnd]
When the owners were late coming for their ships , the Admiral always burned
什么时候 这 所有者 是 晚的 未来 为了 他们的 船舶 , 这 上将 总是 烧伤
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
如果船主迟迟不来取船，海军上将总是会把船烧掉。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈʊərəns] [ˈmʌni] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [lɒst] .
so that the insurance money should not be lost .
所以 那 这 保险 钱 应该 不是 是 丢失的 .
这样就不会损失保险金了。

[æt; ət][lɑːst] [ðɪs] [faɪn] [əʊld][tɑː(r)][wɒz; wəz] [kʌt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [pɒv; əv][hɪz; ɪz] [jɪəz] [ænd; ənd]
At last this fine old tar was cut down in the fullness of his years and
在 最后的 这 美好的 老的 焦油 曾是 切 向下 在 这 饱腹感 的 他的 年 和
[ˈɑːnərz] .
honors .
荣誉 .
最终，这位德高望重的老油条在年华老去、功勋卓著之时被斩首。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈdaɪŋ] [deɪ] ,
And to her dying day ,
和 到 她 垂死 天 ,
直到她生命的尽头，

[hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] - ['brəʊkən] ['wɪdəʊ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kʌt] [daʊn] [fɪftiːn]
his poor heart - broken widow believed that if he had been cut down fifteen
他的 贫穷的 心 - 破碎的 寡妇 相信 那 如果 他 有 到过 切 向下 十五
[ˈmɪnɪts] [ˈsuːnə(r)][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'sʌsɪteɪtɪd] .
minutes sooner he might have been resuscitated .
分钟 很快 他 可能 有 到过 复苏 .

他那悲痛欲绝的遗孀认为，如果他早被救下十五分钟，或许就能被救活。

[tʃɑːlz] ['henri] [tweɪn] [lɪvd; 'laɪvd]['djʊərəɪŋ][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
Charles Henry Twain lived during the latter part of the seventeenth century ,
查尔斯 亨利 马克·吐温 居住地 期间 这 后者 部分 的 这 第十七 世纪 ,
查尔斯·亨利·吐温生活在十七世纪后期。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['zeləs] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋɡwɪt] ['mɪʃən(ə)ri] .
and was a zealous and distinguished missionary .
和 曾是 一个 热心 和 杰出的 传教士 .

他是一位热忱而杰出的传教士。

[hiː; hi] [kən'vɜːtɪd] [sɪks'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [saʊθ] [siː] ['aɪləndəz] ,
He converted sixteen thousand South Sea islanders ,
他 转换 十六 千 南 海 岛民 ,
他使一万六千名南海岛民皈依基督教，

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ][dɒg] - [tuːθ] ['nekləs] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['spektək(ə)lz]
and taught them that a dog - tooth necklace and a pair of spectacles
和 教授 他们 那 一个 狗 - 齿 项链 和 一个 一对 的 眼镜
[wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf] ['kləʊðɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪs] [ɪn] .
was not enough clothing to come to divine service in .
曾是 不是 足够的 衣服 到 来 到 神圣的 服务 在 .

并教导他们，佩戴狗牙项链和一副眼镜不足以作为参加宗教仪式的服装。

[hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [flɒk] [lʌvd] [hɪm] ['veri] , ['veri] [dɪəli] ; [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['fjuːnərəl][wɒz; wəz]
His poor flock loved him very , very dearly ; and when his funeral was
他的 贫穷的 群 喜爱 他 非常 , 非常 亲爱的 ; 和 什么时候 他的 葬礼 曾是
['əʊvə(r)] ,
over ,
超过 ,

他那可怜的信众们非常非常爱他；当他的葬礼结束后，

[ðeɪ] [ɡɒt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] ([ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['restrɒnt]) [wɪð] [triːz] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz]
they got up in a body (and came out of the restaurant) with tears in their eyes
他们 得到 向上 在 一个 身体 (和 来了 出去 的 这 餐厅) 和 眼泪 在 他们的 眼睛
,
,
,

他们起身（走出餐厅），眼里噙着泪水。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , [wʌn][tuː; tə] [ə'hʌðə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] ['tendə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] ,
and saying , one to another , that he was a good tender missionary ,
和 说 , 一 到 其他 , 那 他 曾是 一个 好的 投标 传教士 ,
他们彼此说，他是一位温柔善良的传教士。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪm] .
and they wished they had some more of him .
和 他们 希望 他们 有 一些 更多的 的 他 .

他们希望还能拥有他更多的时间。

[pɑː] - [gəʊ] - [tuː; tə] - [wɑː] - [wɑː] - (['maɪtɪ] - ['hʌntə(r)] - [wið] - [ə; eɪ] - [hɒg] - [aɪ] -
Pah - go - to - wah - wah - pukketেকেবিস (Mighty - Hunter - with - a - Hog - Eye -
帕 - 去 - 到 - 哇 - 哇 - (强大的 - 猎人 - 和 - 一个 - 猪 - 眼睛 -
[tweɪn]) [ed'v:nd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
Twain) adorned the middle of the eighteenth century ,
马克·吐温) 装饰 这 中间 的 这 第十八 世纪 ,
帕戈托瓦瓦普克特基维斯 (《拥有猪眼的大力猎人马克·吐温》) 装饰了十八世纪中期,

[ænd; ənd] ['eɪdɪd] ['dʒen(ə)rəl] ['brædək] [wið] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ə'presə(r)] ['wɒʃɪŋtən]
and aided General Braddock with all his heart to resist the oppressor Washington
和 协助 一般的 布拉多克 和 全部 他的 心 到 抵抗 这 压迫者 华盛顿
.
:
:

他全心全意地帮助布雷多克将军抵抗压迫者华盛顿。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðɪs] ['ænsesə(r)] [hu:] ['faɪəd] [sev(ə)n'ti:n] [taɪmz] [æt; ət][aʊə(r)] ['wɒʃɪŋtən] [frɒm; frəm]
It was this ancestor who fired seventeen times at our Washington from
它 曾是 这 祖先 WHO 被解雇 十七 时代 在 我们的 华盛顿 从
[br'haɪnd][ə; eɪ] [tri:] .
behind a tree .
在后面 一个 树 .
正是这位祖先躲在树后向我们的华盛顿开了十七枪。

[səʊ][fɑ:(r)][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] [rəʊ'mæntɪk] ['nærətɪv] [ɪn][ðə; ði] ['mɒrəl] ['stɔ:ri] - [bʊks] [ɪz] [kə'rekt] ;
So far the beautiful romantic narrative in the moral story - books is correct ;
所以 远的 这 美丽的 浪漫的 叙述 在 这 道德 故事 - 图书 是 正确的 ;
到目前为止, 道德故事书中的美好浪漫叙述是正确的;
[bʌt; bət] [wen] [ðæt] ['nærətɪv] [gəʊz] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [sev(ə)n'ti:nθ] [raʊnd] [ðə; ði] [ɔ:] -
but when that narrative goes on to say that at the seventeenth round the awe -
但 什么时候 那 叙述 去 在 到 说 那 在 这 第十七 圆形的 这 敬畏 -

['stri:kən] ['sævɪdʒ] [sed] ['sɒləmli] [ðæt] [ðæt] [mæn][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [rɪ'zɜ:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] ['spɪrɪt]
stricken savage said solemnly that that man was being reserved by the Great Spirit
受打击的 野蛮的 说 庄严地 那 那 男人 曾是 存在 预订的 经过 这 伟大的 精神
[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['maɪtɪ] ['mɪʃ(ə)n] ,
for some mighty mission ,
为了 一些 强大的 使命 ,
但当叙述继续说道, 在第十七回合, 那个敬畏的野蛮人庄严地说, 那个人是被伟大的神灵保留下来执行一项伟大的使命
时,

[ænd; ənd][hi:; hi] [deəd] [nɒt] [ɪft][hɪz; ɪz] [sækɹə'ɪdʒəs] ['raɪf(ə)l] [ə'ɡenst] [hɪm] [ə'ɡen] ,
and he dared not lift his sacrilegious rifle against him again ,
和 他 敢于 不是 举起 他的 亵渎神明 步枪 反对 他 再次 ,
他再也不敢用那支亵渎神灵的步枪对付他了。
[ðə; ði] ['nærətɪv] ['sɪəriəsli] [ɪm'peəz] [ðə; ði] [ɪn'tegrətɪ] [ɒv; əv][hɪstri; 'hɪstəri] .
the narrative seriously impairs the integrity of history .
这 叙述 严重地 损害 这 正直 的 历史 .

这种叙述严重损害了历史的完整性。
[wɒt] [hi:; hi][dɪd] [seɪ] [wɒz; wəz] :
What he did say was :
什么 他 做过 说 曾是 :
他说的是:
“ [aɪ 'ti:] [eɪnt] [nəʊ] ([hɪk]) [nəʊ][ju:z] .
“ **It ain't no (hic) no use .**
“ 它 不是 不 (嗝) 不 使用 .
“没用 (打嗝)

“ It ain't no (hic) no use .
它 不是 不 (嗝) 不 使用 .
“没用 (打嗝)

- [æ̃t; ət] [mænz] [səʊ] [drʌŋk] [hiː; hi] [kænt] [stæn] - [stɪl] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [hɪt] [hɪm] .
' **At man's so drunk he can't stan ' still long enough for a man to hit him** .
- 在 男人的 所以 醉 他 不能 斯坦 - 仍然 长的 足够的 为了 一个 男人 到 打 他 .
“这人醉得连站都站不稳”，以至于有人可以打他。

[ai] ([hɪk]) [ai] [kænt] - [fɔːd] [tuː; tə] [fuːl] [əˈweɪ] [ˈeni] [mɔː(r)] - [ɒn] [hɪm] .
I (hic) I can't ' ford to fool away any more am'nition on him .
我 (嗝) 我 不能 - 福特 到 傻子 离开 任何 更多的 - 在 他 .
我（打嗝）我不能再对他抱有任何幻想了。

” [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [stɒpt] [æ̃t; ət] [ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
” **That was why he stopped at the seventeenth round , and it was a**
” 那 曾是 为什么 他 停止 在 这 第十七 圆形的 , 和 它 曾是 一个
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

“这就是他在第十七回合停下的原因，而且这很好。”

[pleɪn] , [ˈmætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [ˈriːz(ə)n] , [tuː] , [ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] [ˈiːzəli] [kəˈmend] [ɪtˈself] [tuː; tə]
plain , matter - of - fact reason , too , and one that easily commends itself to
清楚的 , 事情 - 的 - 事实 原因 , 也 , 和 一 那 容易地 赞扬 本身 到
[juː ˈes] [baɪ] [ðə; ði] [ˈeləkwənt] ,
us by the eloquent ,
我们 经过 这 雄辩 ,
也是朴实无华、实事求是的理由，而且这种理由很容易被雄辩家们所接受。

[pəˈsweɪsɪv] [ˈfleɪvə(r)] [ɒv; əv] [ˌprɒbəˈbɪləti] [ðeə(r)] [ɪz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
persuasive flavor of probability there is about it .
有说服力的 味道 的 可能性 那里 是 关于 它 .
它确实带有一种令人信服的概率感。

[ai] [ˈɔːlsəʊ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] - [bʊk] [ˈnærətɪv] ,
I also enjoyed the story - book narrative ,
我 还 享受 这 故事 - 书 叙述 ,
我也很喜欢故事书式的叙述方式。

[bʌt; bət] [ai] [felt] [ə; eɪ] [ˈmɑːrɪŋ] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] [ðæt] [ˈevri] [ˈɪndiən] [æt; ət] [ˈbrædəks] [dɪˈfiːt] [huː] [ˈfaɪəd]
but I felt a marring misgiving that every Indian at Braddock's Defeat who fired
但 我 毛毡 一个 瑕疵 疑虑 那 每一个 印度 在 布拉多克的 击败 WHO 被解雇
[æt; ət] [ə; eɪ] [ˈsəʊldʒə(r)] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [taɪmz] ([tuː] [ˈiːzəli] [grəʊz] [tuː; tə] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri]
at a soldier a couple of times (two easily grows to seventeen in a century
在 一个 士兵 一个 夫妻 的 时代 (二 容易地 生长 到 十七 在 一个 世纪
) ,
) ,
) ;
) ,

但我心中却涌起一股挥之不去的疑虑，那就是在布拉多克战役中，每一个向士兵开枪几次的印第安人（一个世纪里，两次很容易变成十七次），

[ænd; ənd] [mɪst] [hɪm] ,
and missed him ,
和 错过 他 ,
我非常想念他。

[dʒʌmpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈspɪrɪt] [wɒz; wəz] [rɪˈzɜːvɪŋ] [ðæt] [ˈsəʊldʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
jumped to the conclusion that the Great Spirit was reserving that soldier for
跳了起来 到 这 结论 那 这 伟大的 精神 曾是 预订 那 士兵 为了
[sʌm; səm] [ɡrænd] [ˈmɪʃ(ə)n] ;
some grand mission ;
一些 盛大 使命 ;
他断定伟大的神灵要将那名士兵留给某个伟大的使命；

[ænd; ənd][səʊ][ai] [ˈsʌmhaʊ] [friəd] [ðæt][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ˈwaːʃɪŋtənz] [keɪs][ɪz] [rɪˈmembəd]
and so I somehow feared that the only reason why Washington's case is remembered
和 所以 我 不知何故 害怕 那 这 仅有的 原因 为什么 华盛顿的 案件 是 记得

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [fəˈɡɒtn] [ɪz] ,
and the others forgotten is ,
和 这 其他的 被遗忘的 是 ,

因此，我总觉得华盛顿的案件之所以被人们铭记而其他人的案件却被遗忘，唯一的原因是：

[ðæt][ɪn][hiːz; ɪz][ðə; ði] [ˈprɒfəsi] [keɪm] [truː] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)z][,aɪˈtiː][ˈdɪd(ə)nt] .
that in his the prophecy came true , and in that of the others it didn't .
那 在 他的 这 预言 来了 真的 , 和 在 那 的 这 其他的 它 没有 .

他的预言成真了，而其他人的预言却没有成真。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [bʊks] [ɪˈnʌf] [ɒn] [zːθ] [tuː; tə][kənˈteɪn] [ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɒv; əv][ðə; ði]
There are not books enough on earth to contain the record of the
那里 是 不是 图书 足够的 在 地球 到 包含 这 记录 的 这
[ˈprɒfɪsɪz] [ˈɪndiənz] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˌʌnˈbɪθəraɪzd] [ˈpɑːtɪz] [hæv; həv] [meɪd] ;
prophecies Indians and other unauthorized parties have made ;
预言 印度人 和 其他 未经授权 各方 有 制成 ;

世界上没有足够的书籍来记录印第安人和其他未经授权的人所作的预言；

[bʌt; bət][wʌn] [meɪ] [ˈkæri] [ɪn][hiːz; ɪz] [ˈəʊvəkəʊt] [pˈɒkɪts] [ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈprɒfɪsɪz]
but one may carry in his overcoat pockets the record of all the prophecies
但 一 可能 携带 在 他的 大衣 口袋 这 记录 的 全部 这 预言

[ðæt][hæv; həv] [biːn] [fʊlˈfɪld] .
that have been fulfilled .
那 有 到过 已完成 .

但一个人可能会把所有已实现的预言记录在外套口袋里。

[aɪ][wɪl] [rɪˈmɑːk] [hiə(r)] , [ɪn] [ˈpɑːsɪŋ] ,
I will remark here , in passing ,
我 将要 评论 这里 , 在 通过 ,

我在此顺便提一句，

[ðæt] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz][ɒv; əv] [maɪn] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈθʌrəli] [wel] - [nəʊn] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
that certain ancestors of mine are so thoroughly well - known in history
那 肯定 祖先 的 矿 是 所以 彻底 出色地 - 已知 在 历史

[baɪ][ðeə(r)][ˈeɪliəsɪz] ,
by their aliases ,
经过 他们的 别名 ,

我的某些祖先以化名在历史上广为人知，

[ðæt][aɪ][hæv; həv][nɒt] [felt] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [dwel] [əˈpɒn][ðəm; ðəm] ,
that I have not felt it to be worth while to dwell upon them ,
那 我 有 不是 毛毡 它 到 是 值得 尽管 到 住 之上 他们 ,

我觉得没有必要过多纠结于此。

[ɔː(r)][ˈiːv(ə)n] [ˈmenʃ(ə)n] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [bɜːθ] .
or even mention them in the order of their birth .
或者 甚至 提到 他们 在 这 命令 的 他们的 出生 .

甚至可以按照出生顺序提及他们。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈrɪtʃəd] [ˈbrɪnzli] [tweɪn] , [ˈeɪliəs] [ɡaɪ] [ˈfɔːks] ; [dʒɒn]
Among these may be mentioned Richard Brinsley Twain , alias Guy Fawkes ; John
之中 这些 可能 是 提及 理查德 布林斯利 马克·吐温 , 别名 盖伊 福克斯 ; 约翰
[ˈwentwəθ] [tweɪn] ,
Wentworth Twain ,
温特沃斯 马克·吐温 ,

其中包括理查德·布林斯利·吐温（又名盖伊·福克斯）；约翰·温特沃斯·吐温，

[ˈeɪliəs] [ˌsɪksˈtiːn] - [ˈstriŋ] [dʒæk] ; [ˈwɪljəm] [ˈhəʊɡɑːθ] [ˈtweɪn] , [ˈeɪliəs][dʒæk] [ˈʃepərd] ; [ˌænəˈnaɪəs] [ˈtweɪn] , **alias Sixteen - String Jack ; William Hogarth Twain , alias Jack Sheppard ; Ananias Twain ,** 别名 十六 - 细绳 杰克 ; 威廉 霍加斯 马克·吐温 , 别名 杰克 谢泼德 ; 阿纳尼亚斯 马克·吐温 , [ˈeɪliəs][ˈbærən] [ˈmʌntʃɔ] ; **alias Baron Munchausen ;** 别名 男爵 孟乔森综合征 ; 别名十六弦杰克 ; 威廉·霍加斯·吐温 , 别名杰克·谢泼德 ; 阿纳尼亚斯·吐温 , 别名明希豪森男爵 ;

[dʒɒn] [dʒɔːdʒ] [ˈtweɪn] , [ˈeɪliəs] [ˈkæptɪn] [kɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [dʒɔːdʒ] [ˈfrɑːnsɪs] [ˈtweɪn] , **John George Twain , alias Captain Kydd ; and then there are George Francis Twain ,** 约翰 乔治 马克·吐温 , 别名 队长 kydd ; 和 然后 那里 是 乔治 弗朗西斯 马克·吐温 , 约翰·乔治·吐温 , 又名基德船长 ; 还有乔治·弗朗西斯·吐温 ,

[tɒm] [ˈpepə(r)] , [ˌnebjʊkədˈneɪə(r)] , [ænd; ənd] - [æs] — [ðeɪ] [ɔːl] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][ˈfæməli] , **Tom Pepper , Nebuchadnezzar , and Baalam's Ass — they all belong to our family ,** 汤姆 胡椒 , 尼布甲尼撒 , 和 - 屁股 — 他们 全部 属于 到 我们的 家庭 , 汤姆·佩珀、尼布甲尼撒和巴兰的驴——它们都属于我们家。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmwɒt] [dɪˈstɪŋktli] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)] **but to a branch of it somewhat distinctly removed from the honorable** 但 到 一个 分支 的 它 有些 明显地 已移除 从 这 光荣的 [dəˈrekt][laɪn] — [ɪn][ˈfækt] , **direct line — in fact ,** 直接的 线 — 在 事实 ,

但实际上, 它是与正统血脉明显不同的一个分支——事实上, [ə; eɪ] [kəˈlætərəl] [brɑːntʃ] , [huːz] [ˈmembəz] [ˈtʃiːfli] [dɪfə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [stɒk] [ɪn] [ðæt] , **a collateral branch , whose members chiefly differ from the ancient stock in that ,** 一个 抵押品 分支 , 谁 成员 主要 不同 从 这 古老的 库存 在 那 , 一个旁支, 其成员与古老分支的主要区别在于:

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][əˈkwaɪə(r)][ðə; ði][ˌnəʊtəˈraɪəti][wiː; wi][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [jəːnd] [ænd; ənd] [hˈʌŋɡəd] **in order to acquire the notoriety we have always yearned and hungered** 在 命令 到 获得 这 恶名 我们 有 总是 渴望 和 饥饿 [fɔː(r); fə(r)] , **for** , 为了 ,

为了获得我们一直渴望和渴求的恶名, [ðeɪ] [hæv; həv][ɡɒt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ləʊ] [weɪ] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][dʒeɪl] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [hæŋd] . **they have got into a low way of going to jail instead of getting hanged .** 他们 有 得到 进入 一个 低的 方式 的 去 到 监狱 反而 的 获得 绞刑 . 他们选择了入狱而不是被绞死这种卑劣的方式。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [wel] , [wen] [ˈraɪtɪŋ] [æŋ; ən] [ɔːtəbaɪˈɒɡrəfi] , **It is not well , when writing an autobiography ,** 它 是 不是 出色地 , 什么时候 写作 一个 自传 , 写自传并不是一件好事。

[tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈænsɛstri] [daʊn] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [taɪm] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈseɪfɪst] [tuː; tə] **to follow your ancestry down too close to your own time — it is safest to** 到 跟随 你的 祖先 向下 也 关闭 到 你的 自己的 时间 — 它 是 最安全 到 [spiːk] [ˈəʊnli] [ˈveɪɡli] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɡreɪt] - [ˈɡrænfɑːðə(r)] , **speak only vaguely of your great - grandfather ,** 说话 仅有的 依稀 的 你的 伟大的 - 祖父 , 追溯祖先的年代不要太过详细——最好只模糊地提及你的曾祖父。

[ænd; ənd] [ðen] [skɪp][frɒm; frəm][ðeə(r)][tuː; tə] [jɔːˈself] , [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [duː; də] . **and then skip from there to yourself , which I now do .** 和 然后 跳过 从 那里 到 你自己 , 哪个 我 现在 做 . 然后从那里跳到你自己, 我现在就是这么做的。

[aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪˈðəʊt] [tiːθ] — [ænd; ənd][ðəə(r)] [ˈrɪtʃəd] [θriː] . [hæd; həd][ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]
I was born without teeth — and there Richard III . had the advantage of
我 曾是 出生 没有 牙齿 — 和 那里 理查德 三、 . 有 这 优势 的
[em ˈiː] ;
me ;
我 ;

我生来就没有牙齿——在这方面，理查三世占了我的便宜；

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌmpbæk] , [ˈlaɪkwɑɪz] , [ænd; ənd][ðəə(r)][aɪ][hæd; həd][ðə; ði]
but I was born without a humpback , likewise , and there I had the
但 我 曾是 出生 没有 一个 座头鲸 , 同样地 , 和 那里 我 有 这
[ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪm] .
advantage of him .
优势 的 他 .

但我天生就没有驼背，这一点我比他更有优势。

[maɪ][ˈpeərənts][wɜː(r); wə(r)][ˈnaɪðə(r)] [ˈveri] [pɔː(r); pʊə(r)][nɔː(r)] [kənˈspɪkjʊəsli] [ˈɒnɪst] .
My parents were neither very poor nor conspicuously honest .
我的 父母 是 两者都不 非常 贫穷的 也不 显眼地 诚实的 .

我的父母既不算很穷，也不算特别诚实。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [θɔːt] [əˈkɜːz] [tuː; tə][em ˈiː] .
But now a thought occurs to me .
但 现在 一个 想法 发生 到 我 .

但我现在突然想到一件事。

[maɪ] [əʊn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wʊd] [ˈriːəli] [siːm] [səʊ] [teɪm] [ˈkɒntræstɪd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][maɪ]
My own history would really seem so tame contrasted with that of my
我的 自己的 历史 会 真的 似乎 所以 驯服 对比 和 那 的 我的
[ˈænsɪstəz; ˈænsəstəz] ,
ancestors ,
祖先 ,

与我的祖先相比，我自己的经历显得多么平淡无奇。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɪmpli] [ˈwɪzdəm] [tuː; tə] [liːv] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈrɪtn] [ʌnˈtɪl] [aɪ][eɪ ˈem] [hæŋd] .
that it is simply wisdom to leave it unwritten until I am hanged .
那 它 是 简单地 智慧 到 离开 它 不成文 直到 我 是 绞刑 .

明智之举莫过于在被绞死之前不写下这一切。

[ɪf] [sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [baɪˈɑːgrəfɪz] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [hæd; həd] [stɒpt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈænsɪstri] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ]
If some other biographies I have read had stopped with the ancestry until a
如果 一些 其他 传记 我 有 读 有 停止 和 这 祖先 直到 一个
[laɪk] [ɪˈvent] [əˈkɜːd] ,
like event occurred ,
喜欢 事件 发生 ,

如果我读过的其他一些传记止步于讲述家族史，直到发生类似事件才有所改变，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [fəˈlɪsɪtəs] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ˈpʌblɪk] .
it would have been a felicitous thing for the reading public .
它 会 有 到过 一个 幸福的 事物 为了 这 阅读 民众 .

这对广大读者来说本该是一件令人欣喜的事。

[haʊ] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [straɪk] [juː; jʊ] ?
How does it strike you ?
如何 做 它 罢工 你 ?

你觉得怎么样？

[haʊ] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [ˈstɔːri]
HOW TO TELL A STORY
如何 到 告诉 一个 故事

如何讲故事

[ðə; ði] ['hju:mərəs] ['stɔ:ri] [æn; ən] [ə'merɪkən] [dɪ'veləpmənt] . — [ɪts] ['dɪfrəns] [frəm; frəm] ['kɒmɪk]
The Humorous Story an American Development . — Its Difference from Comic
这 幽默 故事 一个 美国人 发展 : — 它是 不同之处 从 漫画
[ænd; ənd] ['wɪti] ['stɔ:rɪz]
and Witty Stories
和 机智 故事

幽默故事在美国的发展——它与喜剧和诙谐故事的区别

[ai][du:; də][nɒt] [kleɪm] [ðæt] [ai][kæn; kən] [tel] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][təʊld] .
I do not claim that I can tell a story as it ought to be told .
我 做 不是 宣称 那 我 能 告诉 一个 故事 作为 它 应该 到 是 讲述 :
我并不声称我能把故事讲得尽善尽美。

[ai]['əʊnli] [kleɪm] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][təʊld] ,
I only claim to know how a story ought to be told ,
我 仅有的 宣称 到 知道 如何 一个 故事 应该 到 是 讲述 ,
我只是声称自己知道一个故事应该如何讲述。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [bi:n] ['ɔ:lməʊst] ['deɪli] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [bʌv; əv][ðə; ði][məʊst]['ekspɜ:t] ['stɔ:ri] -
for I have been almost daily in the company of the most expert story -
为了 我 有 到过 几乎 日常的 在 这 公司 的 这 最多 专家 故事 -
['telə] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .
tellers for many years .
柜员 为了 许多 年 :
因为多年来, 我几乎每天都与最优秀的讲故事者在一起。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['sevrəl] [kaɪndz][bʌv; əv] ['stɔ:rɪz] , [bʌt; bət]['əʊnli][wʌn] ['dɪfɪkəlt] [kaɪnd] — [ðə; ði] ['hju:mərəs] .
There are several kinds of stories , but only one difficult kind — the humorous .
那里 是 一些 种类 的 故事 , 但 仅有的 — 难的 种类 — 这 幽默 :
故事有很多种, 但只有一种很难——幽默故事。

[ai] [wɪl] [tɔ:k] ['meɪnli] [ə'baʊt] [ðæt] [wʌn] .
I will talk mainly about that one .
我 将要 讲话 主要 关于 那 — :
我主要会谈那一个。

[ðə; ði] ['hju:mərəs] ['stɔ:ri] [ɪz] [ə'merɪkən] , [ðə; ði] ['kɒmɪk] ['stɔ:ri] [ɪz] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ðə; ði] ['wɪti] ['stɔ:ri] [ɪz] [frɛntʃ] .
The humorous story is American , the comic story is English , the witty story is French .
这 幽默 故事 是 美国人 , 这 漫画 故事 是 英语 , 这 机智 故事 是 法语 :
幽默的故事是美国的, 滑稽的故事是英国的, 诙谐的故事是法国的。

[ðə; ði] ['hju:mərəs] ['stɔ:ri] [dɪ'pendz] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mænə(r)][bʌv; əv][ðə; ði] ['telɪŋ] ;
The humorous story depends for its effect upon the manner of the telling ;
这 幽默 故事 取决于 为了 它是 影响 之上 这 方式 的 这 讲述 ;
幽默故事的效果取决于讲述的方式;

[ðə; ði] ['kɒmɪk] ['stɔ:ri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪti] ['stɔ:ri] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mætə(r)] .
the comic story and the witty story upon the matter .
这 漫画 故事 和 这 机智 故事 之上 这 事情 :
关于这件事的滑稽故事和诙谐故事。

[ðə; ði] ['hju:mərəs] ['stɔ:ri] [meɪ] [bi:; bi] [spʌn] [aʊt] [tu:; tə] [ɡreɪt] [lenkθ; lenθ] ,
The humorous story may be spun out to great length ,
这 幽默 故事 可能 是 旋转 出去 到 伟大的 长度 ,
这个幽默的故事可以无限延伸,

[ænd; ənd] [meɪ] ['wɒndə(r)] [ə'raʊnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [plɪ:z] , [ænd; ənd] [ə'raɪv] ['nəʊweə(r)][ɪn]
and may wander around as much as it pleases , and arrive nowhere in
和 可能 漫步 大约 作为 很多 作为 它 请 , 和 到达 无处 在
[pə'tɪkjələ(r)] ;
particular ;
特别的 ;
它可能随意游荡, 并不一定会到达某个特定的地方;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkɒmɪk][ænd; ənd] [ˈwɪtɪ] [ˈstɔːrɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [briːf] [ænd; ənd][end] [wɪð] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .
but the comic and witty stories must be brief and end with a point .
但 这 漫画 和 机智 故事 必须 是 简短的 和 结尾 和 一个 观点 .
但滑稽诙谐的故事必须简短，并且以一个主题结尾。

[ðə; ði] [ˈhjuːmərəs] [ˈstɔːrɪ] [ˈbʌbəlz] [ˈdʒentli] [əˈlɒŋ] , [ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [bɜːst] .
The humorous story bubbles gently along , the others burst .
这 幽默 故事 气泡 轻轻地 沿着 , 这 其他的 爆裂 .
幽默的故事娓娓道来，而其他故事则戛然而止。

[ðə; ði] [ˈhjuːmərəs] [ˈstɔːrɪ][ɪz] [ˈstriktli] [ə; eɪ] [wɜːk] [pʊ; əv][ɑːt] — [haɪ] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ɑːt] — [ænd; ənd]
The humorous story is strictly a work of art — high and delicate art — and
这 幽默 故事 是 严格 一个 工作 的 艺术 — 高的 和 精美的 艺术 — 和
[ˈəʊnli][æŋ; ən][ˈɑːtɪst] [kæŋ; kən] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] ;
only an artist can tell it ;
仅有的 一个 艺术家 能 告诉 它 ;
这个幽默的故事严格来说是一件艺术作品——高雅而精妙的艺术——只有艺术家才能讲述它；

[bʌt; bət][nəʊ][ɑːt][ɪz] [ˈhesəsəri] [ɪn] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði][ˈkɒmɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪtɪ] [ˈstɔːrɪ] ; [ˈeniˌbɒdi] [kæŋ; kən]
but no art is necessary in telling the comic and the witty story ; anybody can
但 不 艺术 是 必要的 在 讲述 这 漫画 和 这 机智 故事 ; 任何人 能
[duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .
do it .
做 它 .
但讲述滑稽诙谐的故事并不需要任何艺术技巧；任何人都能做到。

[ðə; ði][ɑːt][pʊ; əv] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhjuːmərəs] [ˈstɔːrɪ] — [ˌʌndəˈstænd] , [aɪ] [miːn] [baɪ] [wɜːd] [pʊ; əv] [maʊθ] ,
The art of telling a humorous story — understand , I mean by word of mouth ,
这 艺术 的 讲述 一个 幽默 故事 — 理解 , 我 意思是 经过 单词 的 嘴 ,
讲幽默故事的艺术——我指的是口口相传的幽默故事——

[nɒt] [prɪnt] — [wɒz; wəz] [kriˈeɪtɪd] [ɪn] [əˈmerɪkə] , [ænd; ənd][hæz; həz] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [həʊm] .
not print — was created in America , and has remained at home .
不是 打印 — 曾是 创建 在 美国 , 和 有 剩余 在 家 .
不是印刷品——它诞生于美国，并一直留存在美国。

[ðə; ði] [ˈhjuːmərəs] [ˈstɔːrɪ][ɪz][təʊld] [ˈɡreɪvli] ;
The humorous story is told gravely ;
这 幽默 故事 是 讲述 严重地 ;
这个幽默的故事是用严肃的方式讲述的；

[ðə; ði][ˈtelə(r)] [dʌz] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [ˈdɪmli] [səˈspekts] [ðæt] [ðəə(r)]
the teller does his best to conceal the fact that he even dimly suspects that there
这 出纳员 做 他的 最好的 到 隐藏 这 事实 那 他 甚至 依稀 嫌疑人 那 那里
[ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ˈfʌni] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ;
is anything funny about it ;
是 任何事物 有趣的 关于 它 ;
出纳员竭力掩饰自己隐隐觉得这件事有些蹊跷的事实；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈtelə(r)][pʊ; əv][ðə; ði][ˈkɒmɪk] [ˈstɔːrɪ] [telz] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːhænd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][pʊ; əv][ðə; ði]
but the teller of the comic story tells you beforehand that it is one of the
但 这 出纳员 的 这 漫画 故事 讲述 你 预先 那 它 是 一 的 这
[ˈfʌniəst] [θɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz][ˈevə(r)] [hɜːd] ,
funniest things he has ever heard ,
最搞笑 事物 他 有 曾经 听到 ,
但讲这个滑稽故事的人事先会告诉你，这是他听过的最搞笑的事情之一。

[ðen] [telz] [aɪ 'ti:] [wið] ['i:gə(r)] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][fɜ:st][ˈpɜ:s(ə)n][tu:; tə] [lɑ:f] [wen] [hi:; hi][gets]
then tells it with eager delight , and is the first person to laugh when he gets
然后 讲述 它 和 渴望的 喜 , 和 是 这 第一的 人 到 笑 什么时候 他 获得
[θru:] .
through .
通过 .

然后兴高采烈地讲述出来，讲完后第一个笑出声来。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] , [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd] [gʊd] [sək'ses] ,
And sometimes , if he has had good success ,
和 有时 , 如果 他 有 有 好的 成功 ,
有时，如果他取得了不错的成功，

[hi:; hi][ɪz][səʊ][glæd][ænd; ənd] ['hæpi] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] “ [nʌb] ” [ɒv; əv][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [glɑ:ns]
he is so glad and happy that he will repeat the “ nub ” of it and glance
他 是 所以 高兴的 和 快乐的 那 他 将要 重复 这 “ 凸起 ” 的 它 和 瞥一眼
[ə'raʊnd] [frɒm; frəm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] ,
around from face to face ,
大约 从 脸 到 脸 ,
他非常高兴，以至于他会重复这句话的“要点”，并环顾四周，看看每个人。

[kə'lektɪŋ] [ə'plɔ:z] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
collecting applause , and then repeat it again .
收集 掌声 , 和 然后 重复 它 再次 .
收集掌声，然后重复一遍。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [θɪŋ] [tu:; tə] [si:] .
It is a pathetic thing to see .
它 是 一个 可怜的 事物 到 看 .
看到这样的景象真令人难过。

[veri] [ˈbʊf(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðə; ði] ['ræmblɪŋ] [ænd; ənd][dɪs'dʒɔɪntɪd] ['hju:mərəs] ['stɔ:ri] [ˈfɪnɪʃɪz] [wið]
Very often , of course , the rambling and disjointed humorous story finishes with
非常 经常 , 的 课程 , 这 漫无边际 和 脱节的 幽默 故事 完成 和
[ə; eɪ][nʌb] ,
a nub ,
一个 凸起 ,
当然，很多时候，这种漫无边际、支离破碎的幽默故事最终都会以一个无关紧要的小细节结尾。

[pɔɪnt] , [ˈsnæpə(r)] , [ɔ:(r)] [wʊt'evə(r)] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] .
point , snapper , or whatever you like to call it .
观点 , 鲷鱼 , 或者 任何 你 喜欢 到 称呼 它 .
尖头鱼、鲷鱼，或者随便你怎么称呼它。

[ðen] [ðə; ði][ˈlɪsənə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'lɜ:t] ,
Then the listener must be alert ,
然后 这 听众 必须 是 警报 ,
那么，听者就必须保持警觉。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [ðə; ði][ˈtelə(r)] [wɪl] [daɪ'vɜ:t] [ə'ten(ə)n] [frɒm; frəm] [ðæt] [nʌb] [baɪ] [ˈdrɒpɪŋ] [aɪ 'ti:]
for in many cases the teller will divert attention from that nub by dropping it
为了 在 许多 案例 这 出纳员 将要 转移 注意力 从 那 凸起 经过 下降 它
[ɪn][ə; eɪ] ['keəfəli] ['kæʒuəl][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [wei] ,
in a carefully casual and indifferent way ,
在 一个 小心 随意的 和 冷漠 方式 ,
因为在很多情况下，柜员会故意装作漫不经心、毫不在意的样子，把手机掉在地上，以此转移人们对手机残端的注意力。

[wið] [ðə; ði] [prɪ'tens] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [nʌb] .
with the pretense that he does not know it is a nub .
和 这 虚伪 那 他 做 不是 知道 它 是 一个 凸起 .
假装不知道那是个小疙瘩。

[ˈɑːrtəməs] [wɔːd] [ˌjuːst] [ðæt] [ˈtrɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ;
Artemus Ward used that trick a good deal ;
阿特姆斯 沃德 用过的 那 诡计 一个 好的 交易 ;

阿特姆斯·沃德经常使用这招；

[ðen] [wen] [ðə; ði] [brɪˈleɪtɪd] [ˈɔːdiəns] [ˈprez(ə)ntli] [kɔːt] [ðə; ði][dʒəʊk][hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [ʌp] [wið]
then when the belated audience presently caught the joke he would look up with
然后 什么时候 这 迟到的 观众 目前 捕捉 这 开玩笑 他 会 看 向上 和
[ˈɪnəs(ə)nt] [səˈpraɪz] ,
innocent surprise ,
清白的 惊喜 ,

然后，当姗姗来迟的观众终于明白了这个笑话时，他会一脸天真惊讶地抬起头来。

[æz; əz] [ɪf] [ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] .
as if wondering what they had found to laugh at .
作为 如果 好奇 什么 他们 有 成立 到 笑 在 .
仿佛在疑惑他们究竟发现了什么值得发笑的事情。

[dæn] [ˈsetʃəl] [ˌjuːst] [aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [naɪ] [ænd; ənd] [ˈraɪli] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [juːz][aɪ ˈtiː] [təˈdeɪ] .
Dan Setchell used it before him , Nye and Riley and others use it today .
担 塞切尔 用过的 它 前 他 , 奈伊 和 莱利 和 其他的 使用 它 今天 .
丹·塞切尔以前用过它，奈伊、莱利等人现在也用它。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈtelə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɒmɪk] [ˈstɔːri] [dʌz] [nɒt][slɜː(r)][ðə; ði] [nʌb] ;
But the teller of the comic story does not slur the nub ;
但 这 出纳员 的 这 漫画 故事 做 不是 污点 这 凸起 ;
但讲笑话的人不会含糊其辞；

[hiː; hi] [ʃaʊts] [aɪ ˈtiː][æt; ət][juː; jʊ] — [ˈevri] [taɪm] .
he shouts it at you — every time .
他 喊叫 它 在 你 — 每一个 时间 .
他每次都这样对你大喊。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [prints] [aɪ ˈtiː] , [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [frɑːns] , [ˈdʒɜːməni] , [ænd; ənd] [ˈɪtəli] , [hiː; hi]
And when he prints it , in England , France , Germany , and Italy , he
和 什么时候 他 印刷 它 , 在 英格兰 , 法国 , 德国 , 和 意大利 , 他
[ɪˈtælsaɪz] [aɪ ˈtiː] ,
italicizes it ,
斜体 它 ,
当他在英国、法国、德国和意大利印刷时，他会使用斜体。

[pʊts] [sʌm; səm] [ˈwɒpɪŋ] [ˌekskləˈmeɪ(ə)n] - [pɔɪnts] [ˈɑːftə(r)][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪkˈspleɪnz][aɪ ˈtiː]
puts some whopping exclamation - points after it , and sometimes explains it
放置 一些 惊人的 感叹 - 积分 后 它 , 和 有时 解释 它
[ɪn][ə; eɪ] [pəˈrenθəsis] .
in a parenthesis .
在 一个 插入语 .
后面会加上几个巨大的感叹号，有时还会用括号进行解释。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈveri] [dɪˈpresɪŋ] ,
All of which is very depressing ,
全部 的 哪个 是 非常 沉闷 ,
这一切都令人非常沮丧。

[ænd; ənd] [meɪks] [wʌn] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪˈnaʊns] [ˈdʒəʊkɪŋ][ænd; ənd] [liːd] [ə; eɪ][ˈbetə(r)] [laɪf] .
and makes one want to renounce joking and lead a better life .
和 制作 一 想 到 放弃 开玩笑 和 带领 一个 更好的 生活 .
这让人想要放弃开玩笑，过上更好的生活。

[let] [em ˈiː][set] [daʊn] [æn; ən] [ˈɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɒmɪk] [ˈmeθəd] ,
Let me set down an instance of the comic method ,
让 我 放 向下 一个 实例 的 这 漫画 方法 ,
让我举个例子来说明一下这种漫画式的方法，

[ˈjuːzɪŋ] [æn; ən] [ˈænɪkdəʊt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ˈpɒpjələ(r)] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] [ɔː(r)]
using an anecdote which has been popular all over the world for twelve or
使用 一个 轶事 哪个 有 到过 受欢迎的 全部 超过 这 世界 为了 十二 或者
[fɪfˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪəz] .
fifteen hundred years .
十五 百 年 .

用一个在世界各地流传了1200到1500年的轶事。

[ðə; ði] [ˈtelə(r)] [telz] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðɪs] [wei] :
The teller tells it in this way :
这 出纳员 讲述 它 在 这 方式 :

柜员是这样说的:

[ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ˈsəʊldʒə(r)]
THE WOUNDED SOLDIER
这 受伤 士兵

受伤的士兵

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈbæt(ə)l] [ə; eɪ] [ˈsəʊldʒə(r)] [huːz] [leg] [hæd; həd] [biːn] [fɒt] [ɒf]
In the course of a certain battle a soldier whose leg had been shot off
在 这 课程 的 一个 肯定 战斗 一个 士兵 谁 腿 有 到过 射击 离开
[əˈpiːld] [tuː; tə] [əˈhʌðə(r)] [ˈsəʊldʒə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [baɪ] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] ,
appealed to another soldier who was hurrying by to carry him to the rear ,
上诉 到 其他 士兵 WHO 曾是 匆忙 经过 到 携带 他 到 这 后部 ,
在某次战斗中, 一名腿被子弹打断的士兵请求另一名匆匆路过的士兵把他背到后方。

[ɪnˈfɔːmɪŋ] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [səˈsteɪnd] ;
informing him at the same time of the loss which he had sustained ;
通知 他 在 这 相同的 时间 的 这 损失 哪个 他 有 持续 ;
同时告知他所遭受的损失;

[ˌweərəˈpɒn] [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [sʌn] [ɒv; əv] [mɑːz] , [ˈʃʊldərɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] , [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə]
whereupon the generous son of Mars , shouldering the unfortunate , proceeded to
于是 这 慷慨的 儿子 的 火星 , 肩部 这 不幸 , 继续 到
[ˈkæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪə(r)] .
carry out his desire .
携带 出去 他的 欲望 .

于是, 这位慷慨的战神之子, 背着不幸的人, 开始实现他的愿望。

[ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [ænd; ænd] [ˈkænən] - [bɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrek(j)ənz] ,
The bullets and cannon - balls were flying in all directions ,
这 子弹 和 大炮 - 球 是 飞行 在 全部 方向 ,
子弹和炮弹四处乱飞。

[ænd; ænd] [ˈprez(ə)ntli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [mænz] [hed] [ɒf] — [wɪˈðəʊt] ,
and presently one of the latter took the wounded man's head off — without ,
和 目前 一 的 这 后者 采取 这 受伤 男人的 头 离开 — 没有 ,
[haʊˈevə(r)] ,
however ,
然而 ,

随后, 其中一人砍下了受伤者的头颅——然而,

[hɪz; ɪz] [dɪˈlɪvərə(r)] [ˈbiːɪŋ] [əˈweə(r)] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] .
his deliverer being aware of it .
他的 送货员 存在 意识到的 的 它 .

他的救世主知道这件事。

[ɪn] [nəʊ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [heɪld] [baɪ] [æn; ən] [ˈɒfɪsə(r)] , [huː] [sed] :
In no long time he was hailed by an officer , who said :
在 不 长的 时间 他 曾是 赞誉 经过 一个 官 , WHO 说 :
没过多久, 一名警官就拦住了他, 说道:

“ [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [wɪð] [ðæt] [ˈkɑ:kəs] ？ ”
“ Where are you going with that carcass ？ ”
“ 在哪里 是 你 去 和 那 尸体 ？ ”
“你要把那具尸体运到哪里去？ ”

“ [tu:; tə][ðə; ði][riə(r)] , [sɜ:(r)] — [hi:z] [lɒst] [hɪz; ɪz][leg] ！ ”
“ To the rear , sir — he's lost his leg ！ ”
“ 到 这 后部 , 先生 — 他是 丢失的 他的 腿 ！ ”
“长官，往后看——他失去一条腿了！ ”

“ [hɪz; ɪz][leg] , [fə'su:θ] ？ ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [ˈɒfɪsə(r)] ； “ [ju:; jʊ] [mi:n] [hɪz; ɪz] [hed] , [ju:; jʊ]
“ His leg , forsooth ？ ” responded the astonished officer ； “ you mean his head , you
“ 他的 腿 , 真的 ？ ” 回应 这 惊讶 官 ； “ 你 意思是 他的 头 , 你
[ˈbu:bi] .
booby :
鲑鱼 .

“他的腿？真的吗？”惊讶的军官回答道；“你是说他的头，你这个笨蛋。”

“ [weərə'pɒn] [ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] [dɪspə'zest] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɜ:d(ə)n] , [ænd; ənd] [stəd] [ˈlʊkɪŋ]
“ Whereupon the soldier dispossessed himself of his burden , and stood looking
“ 于是 这 士兵 被剥夺 他自己 的 他的 负担 , 和 站立 寻找
[daʊn] [ə'pɒn][aɪ 'ti:] [ɪn] [ɡreɪt] [pə'pleksəti] .
down upon it in great perplexity :
向下 之上 它 在 伟大的 困惑 .
于是，士兵卸下肩上的重物，站在那里，一脸困惑地看着它。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [sed] :
At length he said :
在 长度 他 说 :
最后他说道：

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [sɜ:(r)] , [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] .
“ It is true , sir , just as you have said .
“ 它 是 真的 , 先生 , 只是 作为 你 有 说 :
“先生，正如您所说，这是真的。”

“ [ðen] [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] [hi:; hi] [ˈædɪd] , “ [bʌt; bət][hi:; hi] [təʊld] [em 'i:] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [leg] ！！！！
“ Then after a pause he added , “ But he TOLD me IT WAS HIS LEG ！！！！
“ 然后 后 一个 暂停 他 额外 , “ 但 他 讲述 我 它 曾是 他的 腿 ！！！！
！
！
！
“然后他停顿了一下，又补充道：‘但他告诉我那是他的腿！！！！’ ”

“ [hiə(r)][ðə; ði][nə'reɪtə(r)] [bə:sts] [ˈɪntu:] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][ˈɑ:ftə(r)][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈθʌndərəs] [hɔ:s] -
“ Here the narrator bursts into explosion after explosion of thunderous horse -
“ 这里 这 旁白 爆发 进入 爆炸 后 爆炸 的 雷鸣 马 -
[ˈlɑ:ftə(r)] ,
laughter ,
笑声 ,
“这时，叙述者突然爆发出一阵又一阵雷鸣般的马蹄声，

[rɪ'pi:tɪŋ] [ðæt] [nʌb] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈɡɑ:spɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfri:kɪŋz]
repeating that nub from time to time through his gasping and shriekings
重复 那 凸起 从 时间 到 时间 通过 他的 喘息 和 尖叫声
[ænd; ənd] [ˈsʌfəketɪŋ] .
and suffocatings .
和 窒息 .
他一边喘息、尖叫、窒息，一边时不时地重复着那个小东西。

[,aɪˈti:] [teɪks] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][tuː; tə] [tel] [ðæt] [ɪn][ɪts] [ˈkɒmɪk] - [ˈstɔːri] [fɔːm] ;
It takes only a minute and a half to tell that in its comic - story form ;
它 需要 仅有的 一个 分钟 和 一个 一半 到 告诉 那 在 它是 漫画 - 故事 形式 ;
用漫画故事的形式讲述这个故事只需要一分半钟；

[ænd; ənd][ˈɪz(ə)nt] [wɜːθ] [ðə; ði] [ˈtelɪŋ] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] .
and isn't worth the telling , after all .
和 不是 值得 这 讲述 , 后 全部 .
其实根本没必要说。

[pʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhjuːmərəs] - [ˈstɔːri] [fɔːm] [aɪˈti:] [teɪks] [ten] [ˈmɪnɪts] ,
Put into the humorous - story form it takes ten minutes ,
放 进入 这 幽默 - 故事 形式 它 需要 十 分钟 ,
用幽默故事的形式来说，只需要十分钟。

[ænd; ənd][ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfʌnɪəst] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv][ˈevə(r)] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] — [æz; əz][dʒermz]
and is about the funniest thing I have ever listened to — as James
和 是 关于 这 最搞笑 事物 我 有 曾经 听着 到 — 作为 詹姆斯
[ˈwɪt,kɒsm] [ˈraɪli] [telz] [aɪˈti:] .
Whitcomb Riley tells it .
惠特科姆 莱利 讲述 它 .
这是我听过的最搞笑的事情之一——正如詹姆斯·惠特科姆·莱利讲述的那样。

[hiː; hi] [telz] [aɪˈti:][ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌl] - [ˈwɪtɪd] [əʊld][ˈfɑːmə(r)] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [hɜːd]
He tells it in the character of a dull - witted old farmer who has just heard
他 讲述 它 在 这 特点 的 一个 乏味的 - 机智的 老的 农民 WHO 有 只是 听到
[aɪˈti:][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,
it for the first time ,
它 为了 这 第一的 时间 ,
他以一个愚钝老农的口吻讲述这个故事，这个老农是第一次听到这个故事。

[θɪŋks] [aɪˈti:][ɪz] [ʌnˈspi:kəbli] [ˈfʌni] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈpi:t] [aɪˈti:][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈneɪbə(r)] .
thinks it is unspeakably funny , and is trying to repeat it to a neighbor .
思考 它 是 难以言喻的 有趣的 , 和 是 尝试 到 重复 它 到 一个 邻居 .
他觉得这事儿无比好笑，正试图把它转述给邻居。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kænt] [rɪˈmembə(r)] [aɪˈti:] ; [səʊ][hiː; hi] [gets] [ɔːl] [mɪkst] [ʌp][ænd; ənd] [ˈwɒndə] [ˈhelpləsli]
But he can't remember it ; so he gets all mixed up and wanders helplessly
但 他 不能 记住 它 ; 所以 他 获得 全部 混合 向上 和 漫游 无助地
[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
round and round ,
圆形的 和 圆形的 ,
但他记不起来了；于是他彻底糊涂了，茫然地四处徘徊。

[ˈpʊtɪŋ] [ɪn] [ˈtiːdiəs] [ˈdiːteɪlz] [ðæt] [doʊnt] [bɪˈlɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] [ænd; ənd][ˈəʊnli] [rɪˈtɑːd] [aɪˈti:] ;
putting in tedious details that don't belong in the tale and only retard it ;
推杆 在 乏味 细节 那 不 属于 在 这 故事 和 仅有的 减速 它 ;
加入一些与故事无关的冗长细节，只会拖慢故事节奏；

[ˈteɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] [aʊt] [ˌkɒŋʃɪˈenʃəsli] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn] [ˈʌðə(r)z] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] [ˈjuːsləs]
taking them out conscientiously and putting in others that are just as useless
采取 他们 出去 切实 和 推杆 在 其他的 那 是 只是 作为 无用
;
;
;
;
有意识地将它们取出，然后放入其他同样无用的东西；

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈmaɪnə(r)] [mɪˈsteɪks] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [ˈstɒpɪŋ] [tuː; tə] [kəˈrekt] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
making minor mistakes now and then and stopping to correct them and
制作 次要的 错误 现在 和 然后 和 停止 到 正确的 他们 和
[ɪkˈspleɪn] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ;
explain how he came to make them ;
解释 如何 他 来了 到 制作 他们 ;
时不时会犯一些小错误，然后停下来改正，并解释自己为什么会犯这些错误；

[rɪˈmembə(r)ɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fəˈɡɒt] [tuː; tə][pʊt] [ɪn][ɪn][ðeə(r)][ˈprɒpə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd][ˈgeʊɪŋ]
remembering things which he forgot to put in in their proper place and going
记住 事物 哪个 他 忘了 到 放 在 在 他们的 恰当的 地方 和 去
[bæk] [tuː; tə][pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ;
back to put them in there ;
后退 到 放 他们 在 那里 ;
他想起自己忘记把东西放回原位，然后回去把它们放好；

[ˈstɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪl] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
stopping his narrative a good while in order to try to recall the name of the
停止 他的 叙述 一个 好的 尽管 在 命令 到 尝试 到 记起 这 姓名 的 这
[ˈsəʊldʒə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɜːt] ,
soldier that was hurt ,
士兵 那 曾是 伤害 ,
他停顿了好一会儿，努力回忆受伤士兵的名字。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈsoʊldʒərz] [neɪm] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
and finally remembering that the soldier's name was not mentioned ,
和 最后 记住 那 这 士兵的 姓名 曾是 不是 提及 ,
最后，他想起士兵的名字并没有被提及。

[ænd; ənd] [rɪˈmaːkɪŋ] [ˈplæslɪli] [ðæt] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɪz][ɒv; əv][nəʊ] [ˈriːəl] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] , [ˈeniweɪ] — [ˈbetə(r)] ,
and remarking placidly that the name is of no real importance , anyway — better ,
和 评论 平静地 那 这 姓名 是 的 不 真实的 重要性 , 反正 — 更好的 ,
[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of course ,
的 课程 ,
他平静地表示，名字其实并不重要——当然，这样更好。

[ɪf] [wʌn] [njuː] [aɪˈtiː] , [bʌt; bət][nɒt] [ɪˈsenʃ(ə)l] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] — [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,
if one knew it , but not essential , after all — and so on , and so on ,
如果 — 知道 它 , 但 不是 基本的 , 后 全部 — 和 所以 在 , 和 所以 在 ,
[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
and so on .
和 所以 在 :
如果知道就好了，但毕竟不是必需的——如此等等，如此等等。

[ðə; ðɪ][ˈtelə(r)][ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [pliːzd] [wɪð] [hɪmˈself] ,
The teller is innocent and happy and pleased with himself ,
这 出纳员 是 清白的 和 快乐的 和 高兴 和 他自己 ,
出纳员天真无邪，快乐自满，对自己很满意。

[ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə][stɒp] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə][həʊld] [hɪmˈself] [ɪn][ænd; ənd] [kiːp] [frɒm; frəm]
and has to stop every little while to hold himself in and keep from
和 有 到 停止 每一个 小的 尽管 到 抓住 他自己 在 和 保持 从
[ˈlɑːfɪŋ] [ˈaʊtraɪt] ;
laughing outright ;
笑 直接 ;
他时不时要停下来，努力克制自己，不让自己大笑出声；

三万美元遗赠及其他故事(The \$30,000 Bequest, and Other Stories)

第13/18页

[ænd; ənd] [dʌz] [həʊld][ɪn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [kweɪk] [ɪn][ə; eɪ]['dʒeli] - [laɪk] [wei] [wɪð] [ɪn'tɪəriə(r)]
and does hold in , but his body quakes in a jelly - like way with interior
和 做 抓住 在 , 但 他的 身体 地震 在 一个 果冻 - 喜欢 方式 和 内部的
[tʃʌk(ə)lɪz] ;
chuckles ;
轻笑 ;

他强忍着，但身体却像果冻一样颤抖着，内心发出咯咯的笑声；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [hæv; həv] [lɑ:ft] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
and at the end of the ten minutes the audience have laughed until they
和 在 这 结尾 的 这 十 分钟 这 观众 有 笑了 直到 他们
[ɑ:(r); ə(r)] [ɪɡ'zɔ:stɪd] ,
are exhausted ,
是 筋疲力尽的 ,

十分钟后，观众们笑得筋疲力尽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tiəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðəə(r)]['feɪsɪz] .
and the tears are running down their faces .
和 这 眼泪 是 跑步 向下 他们的 面孔 .
[dæʃtəz] [ɑ:(r); ə(r)] [fæʃtəz]
泪水顺着他们的脸颊流了下来。

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [ʌn'kɒŋʃəsənəs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
The simplicity and innocence and sincerity and unconsciousness of the old
这 简单 和 无辜 和 诚意 和 无意识 的 这 老的
[ˈfɑ:mə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['pɜ:fɪktli] ['sɪmjuleɪtɪd] ,
farmer are perfectly simulated ,
农民 是 完美 模拟 ,

老农的淳朴、天真、真诚和无知被完美地模拟了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ] [pə'fɔ:məns] [wɪt] [ɪz] ['θʌrəli] [tʃɑ:mɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] .
and the result is a performance which is thoroughly charming and delicious .
和 这 结果 是 一个 表现 哪个 是 彻底 迷人 和 可口的 .
[fɪnəl] [ɑ:(r); ə(r)] [pɜ:fɪktli]
最终呈现出的表演魅力十足，令人回味无穷。

[ðɪs] [ɪz][ɑ:t] — [ænd; ənd] [faɪn] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd][tʃəʊnli][ə; eɪ]['mɑ:stə(r)][kæən; kən] ['kʌmpəs]
This is art — and fine and beautiful , and only a master can compass
这 是 艺术 — 和 美好的 和 美丽的 , 和 仅有的 一个 掌握 能 罗盘
[aɪ'ti:] ;
it ;
它 ;

这就是艺术——精美绝伦，只有大师才能领悟；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['stɔ:ri] .
but a machine could tell the other story .
但 一个 机器 可以 告诉 这 其他 故事 .
[bʌt; bət] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['stɔ:ri]
但机器可能会给出不同的答案。

[tu:; tə] [strɪŋ] [,ɪŋkɒŋ'gru:əti] [ænd; ənd] [əb'sə:dəti] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]
To string incongruities and absurdities together in a wandering and sometimes
到 细绳 不一致 和 荒谬之处 一起 在 一个 漫游 和 有时
[pɜ:pəsləs] [wei] ,
purposeless way ,
无目的 方式 ,

将不协调和荒谬的事物以一种漫无目的、有时甚至是漫无目的的方式串联起来，

[ænd; ʌnd] [si:m] [ˈɪnəsntli] [ˌʌnəˈweə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [əbˈsə:dəti] , [ɪz][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]
and seem innocently unaware that they are absurdities , is the basis of the
和 似乎 天真地 不知情 那 他们 是 荒谬之处 , 是 这 基础 的 这
[əˈmerɪkən] [ɑ:t] ,
American art ,
美国人 艺术 ,
他们似乎天真无邪, 丝毫没有意识到这些行为的荒谬之处, 这就是美国艺术的基础。

[ɪf] [maɪ] [pəˈzi](ə)n] [ɪz] [kə'rekt] .
if my position is correct .
如果 我的 位置 是 正确的 .
如果我的观点正确的话。

[əˈnʌðə(r)] [ˈfi:tʃə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ˈslɜ:rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] .
Another feature is the slurring of the point .
其他 特征 是 这 含糊不清 的 这 观点 .
另一个特点是发音含糊不清。
[ə; eɪ] [θɜ:d] [ɪz][ðə; ði] [ˈdrɒpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈstʌdɪd] [rɪˈmɑ:k] [əˈpærəntli] [wɪˈðəʊt] [ˈnəʊɪŋ] [aɪˈti:] ,
A third is the dropping of a studied remark apparently without knowing it ,
一个 第三 是 这 下降 的 一个 研究 评论 显然 没有 会心 它 ,
第三种情况是无意中说出经过深思熟虑的话。

[æz; əz] [ɪf] [wʌn] [weə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈlaʊd] .
as if one where thinking aloud .
作为 如果 一 在哪里 思维 大声 .
就好像在自言自语一样。

[ðə; ði] [fɔ:θ] [ænd; ʌnd][lɑ:st][ɪz][ðə; ði] [pɔ:z] .
The fourth and last is the pause .
这 第四 和 最后的 是 这 暂停 .
第四个也是最后一个步骤是停顿。

[ˈɑ:rtəməs] [wɔ:d] [delt] [ɪn] [ˈnʌmbəz] [θri:] [ænd; ʌnd][fɔ:(r)][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .
Artemus Ward dealt in numbers three and four a good deal .
阿特姆斯 沃德 已处理 在 数字 三 和 四 一个 好的 交易 .
阿特姆斯·沃德经常使用数字三和四。

[hi:; hi] [wʊd] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [tel] [wɪð] [greɪt] [æniˈmeɪ](ə)n] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk]
He would begin to tell with great animation something which he seemed to think
他 会 开始 到 告诉 和 伟大的 动画片 某物 哪个 他 似乎 到 思考
[wɒz; wəz] [ˈwʌndəf(ə)l] ;
was wonderful ;
曾是 精彩的 ;
他会兴致勃勃地讲述一些他认为很精彩的事情；

[ðen] [lu:z] [ˈkɒnfɪdəns] , [ænd; ʌnd][ˈɑ:ftə(r)][æn; ən] [əˈpærəntli] [ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd] [pɔ:z] [eɪ di:ˈdi:][æn; ən]
then lose confidence , and after an apparently absent - minded pause add an
然后 失去 信心 , 和 后 一个 显然 缺席的 - 有思想 暂停 添加 一个
[ɪnˈkɒŋɡruəs] [rɪˈmɑ:k] [ɪn][ə; eɪ] [səˈlɪləkwaɪz] [wei] ;
incongruous remark in a soliloquizing way ;
不协调 评论 在 一个 独白 方式 ;
然后失去信心, 在看似心不在焉的停顿之后, 以独白的方式补充一句不协调的话；

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪˈmɑ:k] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][ɪkˈspləʊd][ðə; ði] [maɪn] — [ænd; ʌnd][aɪˈti:][dɪd] .
and that was the remark intended to explode the mine — and it did .
和 那 曾是 这 评论 故意的 到 爆炸 这 矿 — 和 它 做过 .
这句话意在引爆导火索——而它也确实做到了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [ˈi:gəli] , [ɪkˈsaɪtɪdli] ,
For instance , he would say eagerly , excitedly ,
为了 实例 , 他 会 说 急切地 , 兴奋地 ,
例如, 他会急切地、兴奋地说：

“ [aɪ][wʌns] [nju:] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [nju:] ['zi:lənd] [hu:] ['hædnt][ə; eɪ] [tu:θ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ” — [hɪə(r)][hɪz; ɪz]
“ **I once knew a man in New Zealand who hadn't a tooth in his head** ” — **here his**
“ 我 一次 知道 一个 男人 在 新的 新西兰 WHO 之前没有 一个 齿 在 他的 头 ” — 这里 他的
[æni'meɪ(ə)n] [wʊd] [daɪ] [aʊt] ;
animation would die out ;
动画片 会 死 出去 ;

“我曾经在新西兰认识一个男人，他一颗牙都没有”——说到这里，他的幽默感就消失了；

[ə; eɪ]['saɪlənt] , [rɪ'flektɪv] [pɔ:z] [wʊd] ['fɒləʊ] , [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] ['dri:mɪli] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf]
a silent , reflective pause would follow , then he would say dreamily , and as if
一个 沉默的 , 反光的 暂停 会 跟随 , 然后 他 会 说 梦幻般地 , 和 作为 如果
[tu:; tə] [hɪm'self] ,
to himself ,
到 他自己 ,

一阵沉默沉思之后，他会梦呓般地，仿佛自言自语般说道：

“ [ænd; ənd] [jet] [ðæt] [mæn][kʊd; kəd] [bi:t] [ə; eɪ] [drʌm] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [mæn][aɪ]['evə(r)] [sɔ:] .
“ **and yet that man could beat a drum better than any man I ever saw** .
“ 和 然而 那 男人 可以 打 一个 鼓 更好的 比 任何 男人 我 曾经 锯 .
“然而，那个人打鼓的本事却比我见过的任何人都强。”

“ [ðə; ði] [pɔ:z] [ɪz][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['fi:tə(r)] [ɪn] ['eni] [kaɪnd][ʊv; əv] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
“ **The pause is an exceedingly important feature in any kind of story , and a**
“ 这 暂停 是 一个 非常 重要的 特征 在 任何 种类 的 故事 , 和 一个
['fri:kwəntli] [rɪ'kɜ:rɪŋ] ['fi:tə(r)] ,
frequently recurring feature ,
频繁地 再次发生的 特征 ,
“停顿是任何故事中极其重要的特征，也是一个经常反复出现的特征。”

[tu:] .
too .
也 .
也。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['deɪntɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['delɪkət] , [ænd; ənd][ɔ:lsəʊ] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] ;
It is a dainty thing , and delicate , and also uncertain and treacherous ;
它 是 一个 纤巧 事物 , 和 精美的 , 和 还 不确定 和 奸诈 ;
它既精致又脆弱，而且变幻莫测，难以捉摸；

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [lenkθ; lenθ] — [nəʊ][mɔ:(r)][ænd; ənd][nəʊ] [les] —
for it must be exactly the right length — no more and no less —
为了 它 必须 是 确切地 这 正确的 长度 — 不 更多的 和 不 较少的 —
[ɔ:(r)][aɪ 'ti:][feɪlz] [ʊv; əv] [ɪts] ['pɜ:pəs] [ænd; ənd] [meɪks] ['trʌb(ə)l] .
or it fails of its purpose and makes trouble .
或者 它 失败 的 它是 目的 和 制作 麻烦 .

因为它的长度必须正好合适——不多不少——否则就达不到目的，反而会造成麻烦。

[ɪf] [ðə; ði] [pɔ:z] [ɪz] [tu:] [ɔ:t] [ðə; ði] [ɪm'presɪv] [pɔɪnt] [ɪz] [pɑ:st] ,
If the pause is too short the impressive point is passed ,
如果 这 暂停 是 也 短的 这 感人的 观点 是 通过了 ,
如果停顿时间太短，精彩之处就错过了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:diəns] [hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [drɪ'vaɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [ɪz] [ɪn'tendɪd] —
and the audience have had time to divine that a surprise is intended —
和 这 观众 有 有 时间 到 神圣的 那 一个 惊喜 是 故意的 —
[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [kænt] [sə'praɪz] [ðem; ðəm] ,
and then you can't surprise them ,
和 然后 你 不能 惊喜 他们 ,
观众已经有时间猜到会有惊喜——这样你就无法给他们惊喜了。

[ɒv; əv] [kɔ:s] .
of course .
的 课程 :

当然。

[ɒn][ðə; ði] ['plætfɔ:m] [ai] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [ə; ei]['ni:grəʊ] [gəʊst] ['stɔ:ri] [ðæt] [hæd; həd][ə; ei] [pɔ:z] [ɪn] [frʌnt]
On the platform I used to tell a negro ghost story that had a pause in front
在 这 平台 我 用过的 到 告诉 一个 黑人 鬼 故事 那 有 一个 暂停 在 正面
[ɒv; əv][ðə; ði]['snæpə(r)][ɒn][ðə; ði][end] ,
of the snapper on the end ,
的 这 鲷鱼 在 这 结尾 ,

在那个平台上，我以前会讲一个黑人鬼故事，故事结尾会在快门声前停顿一下。

[ænd; ənd] [ðæt] [pɔ:z] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri] .
and that pause was the most important thing in the whole story .
和 那 暂停 曾是 这 最多 重要的 事物 在 这 所有的 故事 :
而那短暂的停顿，是整个故事中最重要的一环。

[ɪf] [ai][gɒt][,ai 'ti:][ðə; ði] [raɪt] [lenkθ; lenθ] [pri'saɪsli] ,
If I got it the right length precisely ,
如果 我 得到 它 这 正确的 长度 恰恰 ,
如果我把它长度调整得恰到好处，

[ai][kɒd; kəd] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɪ,dʒækju'leɪʃn] [wɪð] [ɪ'fekt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm]
I could spring the finishing ejaculation with effect enough to make some
我 可以 春天 这 精加工 射精 和 影响 足够的 到 制作 一些
[ɪm'presəbl] [gɜ:l][dɪ'livə(r)][ə; ei] ['stɑ:tld] ['lɪt(ə)] [jelp] [ænd; ənd][dʒʌmp][aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [si:t] —
impressible girl deliver a startled little yelp and jump out of her seat —
易受影响的 女孩 递送 一个 惊慌 小的 喊叫 和 跳 出去 的 她 座位 —
[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ai][wɒz; wəz]['ɑ:ftə(r)] .
and that was what I was after .
和 那 曾是 什么 我 曾是 后 :

我可以突然射精，效果足以让一些容易受惊的女孩发出惊叫，从座位上跳起来——而这正是我想要的。

[ðɪs] ['stɔ:ri] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] “ [ðə; ði]['gəʊldən] [ɑ:m] , ” [ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld][ɪn] [ðɪs] ['fæ(ə)n] .
This story was called “ The Golden Arm , ” and was told in this fashion .
这 故事 曾是 称为 “ 这 金的 手臂 , ” 和 曾是 讲述 在 这 时尚 :
这个故事名为《金臂》，讲述方式如下。

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['præktɪs] [wɪð] [,ai 'ti:] [jɔ:'self] — [ænd; ənd][maɪnd][ju:; jʊ] [lʊk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pɔ:z]
You can practice with it yourself — and mind you look out for the pause
你 能 实践 和 它 你自己 — 和 头脑 你 看 出去 为了 这 暂停
[ænd; ənd][get][,ai 'ti:] [raɪt] .
and get it right .
和 得到 它 正确的 :

你可以自己练习一下——注意把握停顿，并把它做好。

[ðə; ði] ['gəʊldən] [ɑ:m]
THE GOLDEN ARM
这 金的 手臂

黄金臂

[wʌns] - [pɒn][ə; ei] [taɪm] [deɪ] [wəz] [ə; ei] - [mi:n] [mæn] ,
Once ' pon a time dey wuz a monsus mean man ,
一次 - 庞 一个 时间 戴 伍兹 一个 - 意思是 男人 ;

从前他们是一个极其卑鄙的人，

[ɪn] [hi:; hi][lɪv; laɪv] - [wei] [aʊt] [ɪn][di:] ['preəri] [ɔ:l] - [ləʊn][baɪ] ['hɪzself] , - - [hi:; hi][hæd; həd][ə; ei] [waɪf] .
en he live ' way out in de prairie all ' lone by hisself , ' cep'n he had a wife .
英文 他 居住 - 方式 出去 在 德 草原 全部 - 孤独 经过 他自己 , - - 他 有 一个 妻子 :
他独自一人住在遥远的草原上，尽管他有一个妻子。

[ɪn] [ˈbaɪmbaɪ][ʃiː; ʃɪ][daɪd] ,
En bimeby she died ,
恩 比梅比 她 死亡 ,

她死在了比姆比。

[ɪn] [hiː; hi] [tʌk] [ɪn] [təʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [aʊt] [ˈdɑː][ɪn][diː] [ˈpreəri] [ɪn] [ˈberɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
en he tuck en toted her way out dah in de prairie en buried her .
英文 他 塞进 英文 携带 她 方式 出去 达 在 德 草原 英文 埋葬 她 .

然后他把她带出了草原，把她埋葬了。

[wel] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈgəʊldən][ɑːm] — [ɔːl][ˈsɒlɪd][gəʊld] , [ˈfʌm][diː] [ˈʃəʊldə(r)] [daʊn] .
Well , she had a golden arm — all solid gold , fum de shoulder down .
出色地 , 她 有 一个 金的 手臂 — 全部 坚硬的 金子 , 烟雾 德 肩膀 向下 .

嗯，她有一条金手臂——从肩膀到手臂都是纯金的。

[hiː; hi] [wəz] - [miːn] — - ; [ɪn] [dæt] [naɪt] [hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [sliːp] ,
He wuz pow'ful mean — pow'ful ; en dat night he couldn't sleep ,
他 伍兹 - 意思是 — - ; 英文 数据 夜晚 他 不能 睡觉 ,

他非常凶狠——非常凶狠；那天晚上他彻夜难眠。

[keɪz] [hiː; hi] [wɒnt] [dæt][ˈgəʊldən][ɑːm] [səʊ][bæd] .
caze he want dat golden arm so bad .
卡兹 他 想 数据 金的 手臂 所以 坏的 .

因为他太想要那条金手臂了。

[wen] [aɪ ˈtiː] [kʌm] [ˈmɪdnɑɪt] [hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [stæn] - [aɪ ˈtiː]
When it come midnight he couldn't stan ' it
什么时候 它 来 午夜 他 不能 斯坦 - 它

到了午夜，他就再也坚持不下去了。

[nəʊ][məʊ] - ; [səʊ][hiː; hi][ɡɪt] [ʌp] , [hiː; hi][dɪd] ,
no mo ' ; so he git up , he did ,
不 莫 - ; 所以 他 git 向上 , 他 做过 ,

不再来了；于是他站了起来，真的站起来了。

[ɪn] [tʌk] [hɪz; ɪz] [ˈlæntən] [ɪn] [ʃʌvd] [aʊt] [θuː] [diː] [stɔːm] [ɪn] [dʌg] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] [ɡɒt] [diː][ˈgəʊldən]
en tuck his lantern en shoved out thoo de storm en dug her up en got de golden
英文 塞进 他的 灯笼 英文 推搡 出去 咦 德 风暴 英文 挖 她 向上 英文 得到 德 金的
[ɑːm] ;
arm ;
手臂 ;

他收起了灯笼，把风暴推了出去，把她挖了出来，得到了金臂；

[ɪn] [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] - [dʒɪn] [diː] [wɪn] - ,
en he bent his head down ' gin de win ' ,
英文 他 弯曲 他的 头 向下 - 杜松子酒 德 赢 - ,

然后他低下头，“gin de win”，

[ɪn] [pləʊ] [ɪn] [pləʊ] [ɪn] [pləʊ] [θuː] [diː] [snəʊ] .
en plowed en plowed en plowed thoo de snow .
英文 犁过的 英文 犁过的 英文 犁过的 咦 德 雪 .

en plowed en plowed en plowed thoo de snow.

[den] [ɔːl][ɒn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hiː; hi] [stɒp] ([meɪk] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [pɔːz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [lʊk]
Den all on a sudden he stop (make a considerable pause here , and look
丹 全部 在 一个 突然 他 停止 (制作 一个 大量 暂停 这里 , 和 看
[ˈstɑːtld] ,
startled ,
惊慌 ,

丹突然停了下来（在这里停顿是相当长的时间，看起来很惊讶），

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪsənɪŋ] ['ætɪtʃu:d])
and take a listening attitude)
和 拿 一个 聆听 态度)

并保持倾听的态度)

[ɪn] [seɪ] : “ [maɪ][læn] - , [wʌts] [dæt] ?
en say : “ My lan ' , what's dat ?
英文 说 : “ 我的 兰 - , 是什么 数据 ?

en say: “My lan', what's dat?

” [ɪn] [hiː; hi][ˈlɪs(ə)n] — [ɪn] [ˈlɪs(ə)n] — [ɪn] [diː][wɪn] - [seɪ] ([set][jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [ˈɪmɪteɪt]
” En he listen — en listen — en de win ' say (set your teeth together and imitate
” 恩 他 听 — 英文 听 — 英文 德 赢 - 说 (放 你的 牙齿 一起 和 模拟
[ðə; ði] [ˈweɪlɪŋ] [ænd; ənd] [wiːzɪŋ] [ˈsɪŋ,sɒŋ] [pʊ; əv][ðə; ði] [wɪnd]) ,
the wailing and wheezing singsong of the wind) ,
这 哀嚎 和 喘息 唱歌 的 这 风) ,
“他听着——他听着——他风说（咬紧牙关，模仿风的哀鸣和喘息声），”

” [ˈbiːz'iːz'iːz'iː] - [zed] - [ziː'ziː'ziː] ” — [ɪn] [den] , [wei] [bæk] [ˈjɒndə(r)] [wɑː] [diː] [greɪv] [ɪz] , [hiː; hi][hɪə(r)][ə; eɪ]
” Bzzz - z - zzz ” — en den , way back yonder whah de grave is , he hear a
” 嗡嗡声 - z - zzz ” — 英文 丹 , 方式 后退 远处 哇 德 严重 是 , 他 听到 一个
[vɔɪs] !
voice !
嗓音 !

“嗡嗡嗡”——然后，在遥远的坟墓那里，他听到一个声音！

— [hiː; hi][hɪə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɔːl][mɪks] - [ʌp][ɪn][diː][wɪn] - — [kænt] [ˈhɑːdli] [tel] - [ɪm] - [pɑːt] — “ [ˈbiːz'iːz'iːz'iː]
— he hear a voice all mix ' up in de win ' — can't hardly tell ' em ' part — “ Bzzz
— 他 听到 一个 嗓音 全部 混合 - 向上 在 德 赢 - — 不能 几乎 告诉 - 呃 - 部分 — “ 嗡嗡声
— [ziː'ziː'ziː] — [ˈdʌbljuː] - [eɪtʃ] - [əʊ] — [dʒiː] - [əʊ] - [tiː] — [em] - [waɪ] — [dʒiː] - [əʊ] - [el] - [diː] - [iː] - [en] [ɑːm] ?
— zzz — W - h - o — g - o - t — m - y — g - o - l - d - e - n arm ?
— zzz — W - h - o — 克 - o - t — 米 - 是 — 克 - o - 我 - d - e - n 手臂 ?

他听到一个声音混杂在声音里，几乎分不清是谁说的——“嗡嗡——嗡嗡——谁——拿走了——我的——金臂？”

” ([juː; jʊ][mʌst; məst] [br'gɪn] [tuː; tə] [ˈɪvə(r)] [ˈvaɪələntli] [naʊ] .)
” (You must begin to shiver violently now .)
” (你 必须 开始 到 颤抖 暴力 现在 .)

“你现在应该开始剧烈颤抖了。”

[ɪn] [hiː; hi] [br'gɪn] [tuː; tə] [ˈɪvə(r)] [ɪn] [feɪk] , [ɪn] [seɪ] , “ [əʊ] , [maɪ] !
En he begin to shiver en shake , en say , “ Oh , my !
恩 他 开始 到 颤抖 英文 摇 , 英文 说 , “ 哦 , 我的 !

然后他开始颤抖，说道：“哦，我的天哪！ ”

[əʊ] , [maɪ][læn] - !
Oh , my lan ' !
哦 , 我的 兰 - !

我的天哪！

” [ɪn] [diː][wɪn] - [bləʊ] [diː] [ˈlæntən] [aʊt] ,
” en de win ' blow de lantern out ,
” 英文 德 赢 - 吹 德 灯笼 出去 ,

“en de win”吹灭灯笼，

[ɪn] [diː] [snəʊ] [ɪn] [sliːt] [bləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [məʊz] - [tʃəʊk] [hɪm] ,
en de snow en sleet blow in his face en mos ' choke him ,
英文 德 雪 英文 霰 吹 在 他的 脸 英文 莫斯 - 呛 他 ,
雪和雨夹雪吹在他的脸上，苔藓让他窒息。

[ɪn] [hiː; hi] [staːt] [ə; eɪ] - [pləʊɪn] - [niː] - [diːp] [təˈwɔːd] [həʊm] [məʊz] - [ded] ,
en he start a - plowin ' knee - deep toward home mos ' dead ,
英文 他 开始 一个 - 耕作 - 膝盖 - 深的 朝向 家 莫斯 - 死的 ,

然后他开始在齐膝深的泥土中犁地，朝着家的方向走去，莫斯已经死了。

[den] [hi: hi] [hɪə(r)] [di:] [lætʃ] , [ɪn] [hi: hi] [nəʊ] [ɪts] [ɪn] [di:] [ru:m] !
Den he hear de latch , en he know it's in de room !
 丹 他 听到 德 门锁 , 英文 他 知道 它是 在 德 房间 !

然后他听到门响了, 他就知道它在房间里!

[den] [ˈpuːti] [suːn] [hiː; hi] [nəʊ] [ɪts] [ə; eɪ] - - - [baɪ][diː][bed] !
Den pooty soon he know it's a - stannin ' by de bed !
丹 普蒂 很快 他 知道 它是 一个 - - 经过 德 床 ！

Den pooty 很快就知道它正站在床边！

([pɔːz] .)
(**Pause** .)
(暂停 .)

(暂停。)

[den] — [hiː; hi] [nəʊ] [ɪts] [ə; eɪ] - [ˈben.dɪn] - [daʊn] [əʊvə(r)] [hɪm] — [ɪn] [hiː; hi] [keɪnt] [ˈskeɪsəli] [ɡɪt][hɪz; ɪz]
Den — he know it's a - bendin ' down over him — en he cain't skasely git his
丹 — 他 知道 它是 一个 - 本丁 - 向下 超过 他 — 英文 他 不能 斯卡斯利 git 他的
[breθ] !
breath !
气息 ！

丹——他知道它正俯身压在他身上——他几乎喘不过气来！

[den] — [den] — [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [sʌmθən] - [siː] - [əʊ] - [el] - [diː] , [raɪt] [daʊn] - [məʊst][əˈɡɪn]
Den — den — he seem to feel someth'n ' c - o - l - d , right down ' most agin
丹 — 丹 — 他 似乎 到 感觉 某事 - c - o - 我 - d , 正确的 向下 - 最多 再次
[hɪz; ɪz] [hed] !
his head !
他的 头 ！

咚——咚——他好像感觉到了什么冰冷的东西，一直到他的头顶！

([pɔːz] .)
(**Pause** .)
(暂停 .)

(暂停。)

[den] [diː] [vɔɪs] [seɪ] , [raɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz][jɪə(r)] — “ [ˈdʌbljuː] - [eɪtʃ] - [əʊ] — [dʒiː] - [əʊ] - [tiː] — [em] - [waɪ][dʒiː]
Den de voice say , right at his year — “ W - h - o — g - o - t — m - y g
丹 德 嗓音 说 , 正确的 在 他的 年 — “ W - h - o — 克 - o - t — 米 - 是 克
- [əʊ] - [el] - [diː] - [iː] - [en][ɑːm] ?
- o - l - d - e - n arm ?
- o - 我 - d - e - n 手臂 ?

Den de voice 说，就在他那一年——“谁——拿走了——我的金臂？”

” ([juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪl] [aɪˈtiː][aʊt] [ˈveri] [ˈpleɪntɪvli] [ænd; ənd] [əˈkjuːzɪŋli] ;
” (**You must wail it out very plaintively and accusingly ;**
” (你 必须 哀号 它 出去 非常 哀怨地 和 指责地 ;

(你必须非常哀怨、非常控诉地嚎啕大哭；

[ðen] [juː; jʊ][steə(r)] [ˈstedəli] [ænd; ənd] [ɪmˈpresɪvli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðɪst] - [ɡɒn]
then you stare steadily and impressively into the face of the farthest - gone
然后 你 盯 稳步 和 令人印象深刻 进入 这 脸 的 这 最远 - 已消失
[ˈɔːdɪtə(r)] — [ə; eɪ][ɡɜːl] ,
auditor — a girl ,
审计员 — 一个 女孩 ,

然后你目光坚定而深邃地凝视着最失控的审计员——一个女孩——的脸，

[ˈprefrəbli] — [ænd; ənd][let] [ðæt] [ɔː] - [ɪnˈspaɪərɪŋ] [pɔːz] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [bɪld] [ɪtˈself][ɪn][ðə; ði] [diːp]
preferably — and let that awe - inspiring pause begin to build itself in the deep
最好 — 和 让 那 敬畏 - 鼓舞人心 暂停 开始 到 建造 本身 在 这 深的
[hʌʃ] .
hush .
嘘 .

最好——让那令人敬畏的停顿在深深的寂静中开始酝酿。

[wen] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ri:tʃt] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [raɪt] [lenkθ; lenθ] , [dʒʌmp] [ˈsʌd(ə)nli] [æt; ət] [ðæt] [gɜ:l]
When it has reached exactly the right length , jump suddenly at that girl
什么时候 它 有 达到 确切地 这 正确的 长度 , 跳 突然 在 那 女孩
[ænd; ænd] [jel] ,
and yell ,
和 叫喊 ,

当它达到合适的长度时，突然跳向那个女孩并大喊：

“ [ju:v] [gɒt] [aɪ 'ti:] ! ”)
“ **You've got it !** ”)
“ 你已经 得到 它 ! ”)

“你做到了！ ”

[ɪf] [ju:v] [gɒt] [ðə; ði] [pɔ:z] [raɪt] ,
If you've got the pause right ,
如果 你已经 得到 这 暂停 正确的 ,

如果你停顿的时机掌握得当，

[ɪl] [fetʃ] [ə; eɪ] [diə(r)] [ˈlɪt(ə)] [jelp] [ænd; ænd] [sprɪŋ] [raɪt] [aʊt] [pɒ; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈʃu:z] .
she'll fetch a dear little yelp and spring right out of her shoes .
壳 拿来 一个 亲爱的 小的 喊叫 和 春天 正确的 出去 的 她 鞋 .

她会发出一声娇嗔，然后立刻把鞋子脱掉。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [get] [ðə; ði] [pɔ:z] [raɪt] ;
But you must get the pause right ;
但 你 必须 得到 这 暂停 正确的 ;

但你必须掌握好停顿的时机；

[ænd; ænd] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [məʊst] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ænd; ænd] [ˈægrəveɪtɪŋ] [ænd; ænd] [ʌn'sɜ:t(ə)n]
and you will find it the most troublesome and aggravating and uncertain
和 你 将要 寻找 它 这 最多 麻烦的 和 加重 和 不确定

[θɪŋ] [ju:; jʊ] [ˈevə(r)] [ʌndə'tʊk] .
thing you ever undertook .
事物 你 曾经 承担 .

你会发现这是你做过的最麻烦、最令人恼火、最不确定的事情。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwɑ:ʃɪŋtənz] [ˈni:grəʊ] [ˈbɒdi] - [ˈsɜ:vənt]
GENERAL WASHINGTON'S NEGRO BODY - SERVANT
一般的 华盛顿的 黑人 身体 - 仆人

华盛顿将军的黑人贴身男仆

[ə; eɪ] [baɪə'græfɪkl] [sketʃ]
A Biographical Sketch
一个 传记 草图

人物简介

[ðə; ði] [ˈstɜ:rɪŋ] [pɑ:t] [pɒ; əv] [ðɪs] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈkʌləd] [mænz] [laɪf] [ˈprɒpəli] [bɪ'gæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [deθ] —
The stirring part of this celebrated colored man's life properly began with his death —
这 搅拌 部分 的 这 著名 有色 男人的 生活 适当地 开始 和 他的 死亡 —

[ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] ,
that is to say ,
那 是 到 说 ,

这位著名黑人的激动人心的一生，实际上是从他的去世开始的——也就是说，

[ðə; ði] [ˈnəʊtəb(ə)] [ˈfi:tʃəz] [pɒ; əv] [hɪz; ɪz] [baɪə'græfi] [bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [hi:; hi] [daɪd] .
the notable features of his biography began with the first time he died .
这 值得注意的 特征 的 他的 传 开始 和 这 第一的 时间 他 死亡 .

他生平的显著特点是从他第一次死亡开始的。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [ˈlɪt(ə)] [hɜ:d] [pɒ; əv] [ʌp] [tu:; tə] [ðæt] [taɪm] ,
He had been little heard of up to that time ,
他 有 到过 小的 听到 的 向上 到 那 时间 ,

在此之前，他几乎无人知晓。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv][ˈnevə(r)] [siːst] [tuː; tə][hiə(r)][ɒv; əv][him] ;
but since then we have never ceased to hear of him ;
但 自从 然后 我们 有 绝不 停止 到 听到 的 他 ；

但从那以后，我们就从未停止过听到他的消息；

[wiː; wi][hæv; həv][ˈnevə(r)] [siːst] [tuː; tə][hiə(r)][ɒv; əv][him][æt; ət][ˈstetɪd] , [ʌnˈfeɪlɪŋ] [ˈɪntərvlz] .
we have never ceased to hear of him at stated , unailing intervals .
我们 有 绝不 停止 到 听到 的 他 在 声明 , 永不失败 间隔 .

我们从未停止过听到他的消息，而且消息总是按部就班地传来。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [rɪˈmaːkəb(ə)] [kəˈrɪə(r)] ,
His was a most remarkable career ,
他的 曾是 一个 最多 卓越 职业 ,

他拥有非常卓越的职业生涯，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt][ɪts][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)] [əˈdɪf(ə)n] [tuː; tə]
and I have thought that its history would make a valuable addition to
和 我 有 想法 那 它是 历史 会 制作 一个 有价值的 添加 到

[ˈaʊə(r)] [ˌbaɪəˈgræfɪkl] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
our biographical literature :
我们的 传记 文学 .

我一直认为它的历史将为我们的传记文学增添宝贵的资料。

[ˈðeəfʊː(r)] , [ai][hæv; həv] [ˈkeəfəli] [kəˈleɪtɪd] [ðə; ði] [məˈtɪəriəlz] [fʊː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] , [frɒm; frəm]
Therefore , I have carefully collated the materials for such a work , from
所以 , 我 有 小心 整理 这 材料 为了 这样的 一个 工作 , 从

[ɔːˈθentɪk] [ˈsɔːsɪz] ,
authentic sources ,
真正的 来源 ,

因此，我从可靠来源精心收集了这项工作所需的材料。

[ænd; ənd][hiə(r)][ˈprez(ə)nt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
and here present them to the public .
和 这里 展示 他们 到 这 民众 .

在这里将它们展示给公众。

[ai][hæv; həv][ˈrɪdʒɪdli][ɪkˈskluːdɪd][frɒm; frəm] [ðiːz] [ˈpeɪdʒɪz] [ˈevriθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdaʊtf(ə)] [ˈkærəktə(r)] ,
I have rigidly excluded from these pages everything of a doubtful character ,
我 有 严格地 排除 从 这些 页面 一切 的 一个 疑 特点 ,

我已严格排除本书中所有可疑内容。

[wɪð] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ˌɪntrəˈdʒuːsɪŋ] [maɪ] [wɜːk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [skuːlz] [fʊː(r); fə(r)][ðə; ði]
with the object in view of introducing my work into the schools for the
和 这 目的 在 看法 的 介绍 我的 工作 进入 这 学校 为了 这

[ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv][maɪ] [ˈkʌntri] .
instruction of the youth of my country .
操作说明 的 这 青年 的 我的 国家 .

目的是为了将我的作品引入学校，用于教育我国的青年。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈbɒdɪ] - [ˈsɜːvənt] [ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz] [dʒɔːdʒ] .
The name of the famous body - servant of General Washington was George .
这 姓名 的 这 著名的 身体 - 仆人 的 一般的 华盛顿 曾是 乔治 .

华盛顿将军的著名贴身男仆名叫乔治。

[ˈɑːftə(r)] [ˈsɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˈlʌstriəs] [ˈmɑːstə(r)] [ˈfeɪθfəli] [fʊː(r); fə(r)][haːf][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] ,
After serving his illustrious master faithfully for half a century ,
后 服务 他的 杰出 掌握 忠实 为了 一半 一个 世纪 ,

在忠诚地侍奉他杰出的主人半个世纪之后，

[ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [θruːˈaʊt] [ðɪs] [lɒŋ] [tɜːm] [hɪz; ɪz] [haɪ] [rɪˈɡɑːd] [ænd; ənd] [ˈkɒnfɪdəns] ,
and enjoying throughout this long term his high regard and confidence ,
和 享受 自始至终 这 长的 学期 他的 高的 看待 和 信心 ,

在这段漫长的相处中，我一直享受着他给予的高度评价和信任。

[aɪˈtiː] [brˈkeɪm] [hɪz; ɪz] [ˈsɒrəʊfəl] [ˈdʒuːtɪ][æ̯t; ə̯t][lɑːst][tuː; tə] [leɪ] [ðæt] [brˈlʌvɪd] [ˈmɑːstə(r)][tuː; tə] [rest] [ɪn]
it became his sorrowful duty at last to lay that beloved master to rest in
它 成为 他的 悲伤 责任 在 最后的 到 躺 那 心爱 掌握 到 休息 在
[hɪz; ɪz] [ˈpiːsf(ə)l] [greɪv] [baɪ][ðə; ði][pəˈtəʊmək] .
his peaceful grave by the Potomac .
他的 和平 严重 经过 这 波托马克河 .

最终，将他敬爱的师傅安葬在波托马克河畔宁静的墓地里，成了他悲痛的职责。

[ten] [jɪˈæz] [ˈɑːftəwəd] — [ɪn] - — [fʊl] [ɒv; əv] [jɪˈæz] [ænd; ənd] [ˈɑːnərz] , [hiː; hi][daɪd] [hɪmˈself] ,
Ten years afterward — in 1809 — full of years and honors , he died himself ,
十 年 之后 — 在 - — 满的 的 年 和 荣誉 , 他 死亡 他自己 ,
[mɔːn, məʊn][baɪ][ɔːl] [huː] [njuː] [hɪm] .
mourned by all who knew him .
哀悼 经过 全部 WHO 知道 他 .

十年后，即 1809 年，他功成身退，享年无数，所有认识他的人都为他哀悼。

[ðə; ði] [ˈbɒstən] [gəˈzet] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪt] [ðʌs] [rɪˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈvent] :
The Boston Gazette of that date thus refers to the event :
这 波士顿 公报 的 那 日期 因此 指 到 这 事件 :

《波士顿公报》当日对该事件的报道如下：

[dʒɔːdʒ] , [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˈbɒdi] - [ˈsɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləˈmentɪd] [ˈwɒʃɪŋtən] , [daɪd][ɪn] [ˈrɪtʃmənd] ,
George , the favorite body - servant of the lamented Washington , died in Richmond ,
乔治 , 这 最喜欢的 身体 - 仆人的 这 哀叹 华盛顿 , 死亡 在 里士满 ,
[viːˈeɪ] . , [lɑːst] [ˈtjuːzdeɪ] ,
Va : , last Tuesday ,
瓦 : , 最后的 周二 ,

已故华盛顿最宠爱的贴身男仆乔治上周二在弗吉尼亚州里士满去世。

[æ̯t; ə̯t][ðə; ði] [raɪp][eɪdʒ][ɒv; əv] - [jɪˈæz] .
at the ripe age of 95 years .
在 这 成熟 年龄 的 - 年 .

享年95岁。

[hɪz; ɪz] [ˈɪntələkt] [wɒz; wəz] [ˌnɪmˈpeəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [təˈneɪʃəs] , [ʌp][tuː; tə] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ]
His intellect was unimpaired , and his memory tenacious , up to within a
他的 智力 曾是 未受损 , 和 他的 记忆 顽强 , 向上 到 之内 一个
[fjuː] [ˈmɪnɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈsiːs] .
few minutes of his decease .
很少 分钟 的 他的 死亡 .

直到去世前几分钟，他的智力都未受损，记忆力也十分敏锐。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈprez(ə)nt][æ̯t; ə̯t][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˌɪnstəˈleɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈwɒʃɪŋtən] [æz; əz] [ˈprezɪdənt] ,
He was present at the second installation of Washington as President ,
他 曾是 展示 在 这 第二 安装 的 华盛顿 作为 总统 ,
[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][æ̯t; ə̯t][hɪz; ɪz] [ˈfjuːnərəl] ,
and also at his funeral ,
和 还 在 他的 葬礼 ,

他出席了华盛顿第二次总统就职典礼，也出席了他的葬礼。

[ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktli] [rɪˈmembəd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈprɒmɪnənt] [ˈɪnsɪdənts] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðəʊz] [ˈnəʊtɪd]
and distinctly remembered all the prominent incidents connected with those noted
和 明显地 记得 全部 这 著名的 事件 连接 和 那些 著名的
[ɪˈvents] .
events .
活动 .

并且清楚地记得与这些著名事件相关的所有重要事件。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈprɪəriəd][wiː; wi][hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˈbɒdi] - [ˈsɜːvənt] [ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl]
From this period we hear no more of the favorite body - servant of General
从 这 时期 我们 听到 不 更多的 的 这 最喜欢的 身体 - 仆人 的 一般的
[ˈwɒʃɪŋtən] [ˈnʌtɪl] [meɪ] ,
Washington until May ,
华盛顿 直到 可能 ,
从此以后, 直到五月, 我们再也没有听到华盛顿将军最宠爱的贴身男仆的消息。

- , [æɪ; æt] [wɪtʃ] [taɪm][hiː; hi][daɪd] [əˈgen] .
1825 , at which time he died again .
- , 在 哪个 时间 他 死亡 再次 .

1825年, 他再次去世。

[ə; eɪ] [ˈfɪləˈdelfiə] [ˈpeɪpə(r)] [ðʌs] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði][sæd] [əˈklærəns] :
A Philadelphia paper thus speaks of the sad occurrence :
一个 费城 纸 因此 说话 的 这 伤心 发生 :

费城一家报纸如此报道了这起令人悲痛的事件:

[æɪ; æt][ˈmeɪkəʊ] , [dʒiːˈeɪ] . , [lɑːst] [wiːk] , [ə; eɪ] [ˈkʌləd] [mæn] [nemd] [dʒɔːdʒ] ,
At Macon , Ga . , last week , a colored man named George ,
在 梅肯 , 加 . , 最后的 星期 , 一个 有色 男人 命名 乔治 ,

上周在佐治亚州梅肯市, 一名名叫乔治的黑人男子

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˈbɒdi] - [ˈsɜːvənt] [ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwɒʃɪŋtən] , [daɪd][æɪ; æt][ðə; ði]
who was the favorite body - servant of General Washington , died at the
WHO 曾是 这 最喜欢的 身体 - 仆人 的 一般的 华盛顿 , 死亡 在 这
[ədˈvɑːnst] [eɪdʒ][ɒv; əv] - [ˈjɪəz] .
advanced age of 95 years .
先进的 年龄 的 - 年 .

他是华盛顿将军最宠爱的贴身侍从, 享年95岁。

[ʌp] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈluːʃn] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Up to within a few hours of his dissolution he was in full possession of
向上 到 之内 一个 很少 小时 的 他的 溶解 他 曾是 在 满的 拥有 的
[ɔːl][hɪz; ɪz][ˈfæk(ə)ltɪz] ,
all his faculties ,
全部 他的 学院 ,

直到他意识消散前几个小时, 他的各项能力都完全正常。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋktli] [ˌrekəˈlekt] [ðə; ði][ˈsekənd] [ˌɪnstəˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈwɒʃɪŋtən] , [hɪz; ɪz] [deθ]
and could distinctly recollect the second installation of Washington , his death
和 可以 明显地 追忆 这 第二 安装 的 华盛顿 , 他的 死亡

[ænd; ənd][ˈberiəl] ,
and burial ,
和 葬礼 ,

并且能够清晰地记得华盛顿的第二次就职典礼、他的去世和葬礼。

[ðə; ði] [səˈrendə(r)] [ɒv; əv] [kɔːnˈwɒlɪs] , [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɒv; əv] [ˈtrentən] , [ðə; ði] [ɡʀiːfs] [ænd; ənd] [ˈhɑːdʃɪps]
the surrender of Cornwallis , the battle of Trenton , the griefs and hardships
这 投降 的 康沃利斯 , 这 战斗 的 特伦顿 , 这 悲伤 和 艰辛
[ɒv; əv] [ˈvæli] [ˈfɔːdʒ] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
of Valley Forge , etc :
的 谷 锻造 , ETC .

康沃利斯的投降、特伦顿战役、福吉谷的悲痛和艰辛等等。

[dɪˈsiːst] [wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪv] [baɪ][ðə; ði][ɪnˈtərə(r)][ˌpɒpjʊˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈmeɪkəʊ] .
Deceased was followed to the grave by the entire population of Macon .
死者 曾是 随后 到 这 严重 经过 这 全部的 人口 的 梅肯 .

死者被梅肯市全体居民送至墓地。

[ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ] , - , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ɒv; əv] - [ænd; ənd] - ,
On the Fourth of July , 1830 , and also of 1834 and 1836 ,
在这第四的七月 , - , 和 还 的 - 和 - ,
1830 年 7 月 4 日 , 以及 1834 年和 1836 年的 7 月 4 日 ,
[ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] [sketʃ] [wɒz; wəz] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ɪn] [greɪt] [steɪt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈrɒstrəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
the subject of this sketch was exhibited in great state upon the rostrum of the
这 主题 的 这 草图 曾是 展出 在 伟大的 状态 之上 这 主席台 的 这
[ˈbrətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
orator of the day ,
演说者 的 这 天 ,
这幅素描描绘的对象曾被隆重地陈列在当时演说家的讲台上。

[ænd; ənd][ɪn][nəʊˈvembə(r)][ɒv; əv] - [hiː; hi][daɪd] [əˈgen] .
and in November of 1840 he died again .
和 在 十一月 的 - 他 死亡 再次 .
1840年11月, 他再次去世。

[ðə; ði][es ˈtiː] . [ˈluːɪs] [rɪˈpʌblɪkən] [ɒv; əv][ðə; ði] 25th [ɒv; əv] [ðæt] [mʌnθ] [spəʊk] [æz; əz] [ˈfɒləʊz] :
The St . Louis Republican of the 25th of that month spoke as follows :
这 英石 . 路易斯 共和党人 的 这 25th 的 那 月 辐 作为 跟随 :
当月25日的《圣路易斯共和党人报》发表了如下评论:
“ [əˈnʌðə(r)] [ˈreɪlɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] [ɡɒn] . ”
“ **ANOTHER RELIC OF THE REVOLUTION GONE .** ”
“ 其他 遗迹 的 这 革命 已消失 . ”
“又一件革命遗迹消失了。”

“ [dʒɔːdʒ] , [wʌns][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˈbɒdi] - [ˈsɜːvənt] [ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwɒʃɪŋtən] ,
“ **George , once the favorite body - servant of General Washington ,**
“ 乔治 , 一次 这 最喜欢的 身体 - 仆人的 一般的 华盛顿 ,
“乔治, 曾是华盛顿将军最宠爱的贴身男仆,
[daɪd] [ˈjestədeɪ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [dʒɒn] [ˈlevənwɜːθ] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] ,
died yesterday at the house of Mr . John Leavenworth in this city ,
死亡 昨天 在 这 房子 的 先生 . 约翰 利文沃思 在 这 城市 ,
昨天在本市约翰·利文沃思先生家中去世。

[æt; ət][ðə; ði][ˈvenərəb(ə)] [aɪdʒ][ɒv; əv] - [ˈjɪəz] .
at the venerable age of 95 years .
在 这 可敬 年龄 的 - 年 .
享年95岁。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfæk(ə)ltɪz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He was in the full possession of his faculties up to the hour of his
他 曾是 在 这 满的 拥有 的 他的 学院 向上 到 这 小时 的 他的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,
直到去世的那一刻, 他都神志清醒。

[ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktli] [ˌrekəˈlektɪd] [ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd] [ˈsekənd] [ɪnstəˈleɪnɪz] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv]
and distinctly recollected the first and second installations and death of
和 明显地 回忆 这 第一的 和 第二 安装 和 死亡 的
[ˈprezɪdnt] [ˈwɒʃɪŋtən] ,
President Washington ,
总统 华盛顿 ,
并清晰地记得华盛顿总统的第一次和第二次就职典礼以及他的逝世。

[ðə; ði] [səˈrendə(r)] [ɒv; əv] [kɔːnˈwɒlɪs] , [ðə; ði][ˈbæt(ə)lɪz][ɒv; əv] [ˈtrentən] [ænd; ənd] [ˈmɒnməθ] ,
the surrender of Cornwallis , the battles of Trenton and Monmouth ,
这 投降 的 康沃利斯 , 这 战斗 的 特伦顿 和 蒙茅斯 ,
康沃利斯的投降、特伦顿战役和蒙茅斯战役

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pætriət] ['ɑːmi] [æt; ət] ['væli] [fɔːdʒ] , [ðə; ði][ˌprɒklə'meɪ](ə)n [ɒv; əv][ðə; ði]
the sufferings of the patriot army at Valley Forge , the proclamation of the
这 苦难 的 这 爱国者 军队 在 谷 锻造 , 这 公告 的 这
[ˌdeklə'reɪ](ə)n [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
Declaration of Independence ,
宣言 的 独立 ,
爱国者军队在福吉谷遭受的苦难,《独立宣言》的发表,

[ðə; ði] [spi:tʃ] [ɒv; əv] ['pætrɪk] ['henri] [ɪn][ðə; ði][və'dʒɪniə] [hɑʊs] [ɒv; əv][ˈdelɪgeɪts; 'delɪgəts] ,
the speech of Patrick Henry in the Virginia House of Delegates ,
这 演讲 的 帕特里克 亨利 在 这 弗吉尼亚州 房子 的 代表们 ,
帕特里克·亨利在弗吉尼亚州众议院的演讲
[ænd; ʌnd] ['meni] [ˈʌðə(r)][əʊld] - [taɪm] [remɪ'nɪsɪnsɪz] [ɒv; əv] ['stɜːrɪŋ] [ˈɪntrəst] .
and many other old - time reminiscences of stirring interest .
和 许多 其他 老的 - 时间 回忆录 的 搅拌 兴趣 .
以及许多其他令人感兴趣的旧时回忆。

[fjuː] [waɪt] [men] [daɪ] [lə'mentɪd] [æz; əz][wɒz; wəz] [ðɪs] [eɪdʒd][ˈniːgrəʊ] .
Few white men die lamented as was this aged negro .
很少 白色的 男人 死 哀叹 作为 曾是 这 老年人 黑人 .
很少有白人男子像这位年迈的黑人男子那样,死后受到人们的哀悼。

[ðə; ði][ˈfjuːnərəl][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈlɑːdʒli] [ə'tendɪd] .
The funeral was very largely attended .
这 葬礼 曾是 非常 很大程度上 参加 .
葬礼当天来了很多亲友。

" [ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði][nekst][ten][ɔː(r)][ɪ'rlev(ə)n] [j'iəz] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] [sketʃ] [ə'prɪəd] [æt; ət]
" **During the next ten or eleven years the subject of this sketch appeared at**
" 期间 这 下一个 十 或者 十一年 这 主题 的 这 草图 出现 在
[ˈɪntərvlz] [æt; ət] [fɔːθ] - [ɒv; əv] - [dʒʊ'laɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɪn] [ˈveəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
intervals at Fourth - of - July celebrations in various parts of the country ,
间隔 在 第四 - 的 - 七月 庆祝活动 在 各种各样的 部分 的 这 国家 ,
“在接下来的十到十一年间,这幅素描中的人物不时出现在全国各地的七月四日庆祝活动中。”

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['rɒstrəm] [wɪð] [ˈflætərɪŋ] [sək'ses] .
and was exhibited upon the rostrum with flattering success .
和 曾是 展出 之上 这 主席台 和 奉承 成功 .
并在讲台上展出,获得了令人欣喜的成功。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] - [hiː; hi][daɪd] [ə'gen] .
But in the fall of 1855 he died again .
但 在 这 落下 的 - 他 死亡 再次 .
但在 1855 年秋天,他再次去世了。

[ðə; ði][ˌkælə'fɔːniə] [ˈpeɪpəz] [ðʌs] [spi:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] :
The California papers thus speak of the event :
这 加利福尼亚州 文件 因此 说话 的 这 事件 :
加州报纸是这样描述这件事的:

[ə'hʌðə(r)] [əʊld][ˈhɪərəʊ] [gɒn]
ANOTHER OLD HERO GONE
其他 老的 英雄 已消失
又一位老英雄逝世了
[daɪd] , [æt; ət] [daɪtʃ] [flæt] , [ɒn][ðə; ði] 7th [ɒv; əv] [ma:tʃ] , [dʒɔːdʒ] ([wʌns][ðə; ði] [ˌkɒnfɪ'den](ə)l] ['bɒdi] -
Died , at Dutch Flat , on the 7th of March , George (once the confidential body -
死亡 , 在 荷兰语 平坦的 , 在 这 7th 的 行进 , 乔治 (一次 这 机密的 身体 -
[ˈsɜːvənt] [ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwɒʃɪŋtən]) ,
servant of General Washington) ,
仆人 的 一般的 华盛顿) ,
乔治(曾是华盛顿将军的贴身侍从)于3月7日在荷兰平原去世。

[æ̃t; ət][ðə; ði] [greɪt] [eɪdʒ][ɒv; əv] - [ˈiːəz] .
at the great age of 95 years .
在 这 伟大的 年龄 的 - 年 .

享年95岁。

[hɪz; ɪz] ['meməri] , [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [feɪl] [hɪm] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːhaʊs]
His memory , which did not fail him till the last , was a wonderful storehouse
他的 记忆 , 哪个 做过 不是 失败 他 直到 这 最后的 , 曾是 一个 精彩的 库
[ɒv; əv] [ˈɪntrəstɪŋ] [remɪˈnɪsɪsɪz] .
of interesting reminiscences .
的 有趣的 回忆录 .

他的记忆力直到生命的最后一刻都未曾衰退，简直就是一座充满有趣回忆的宝库。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋktli] [ˌrekəˈlekt] [ðə; ði][fɜːst][ænd; ænd] ['sekənd] [ˌɪnstəˈleɪʃnz] [ænd; ænd] [deθ] [ɒv; əv]
He could distinctly recollect the first and second installations and death of
他 可以 明显地 追忆 这 第一的 和 第二 安装 和 死亡 的
[ˈprezɪdənt] [ˈwɒʃɪŋtən] ,
President Washington ,
总统 华盛顿 .

他清楚地记得华盛顿总统的第一次和第二次就职典礼以及他的去世。

[ðə; ði] [səˈrendə(r)] [ɒv; əv] [kɔːnˈwɒlɪs] , [ðə; ði][ˈbæt(ə)lɪz][ɒv; əv] [ˈtrentən] [ænd; ænd] ['mɒnməθ] , [ænd; ænd]
the surrender of Cornwallis , the battles of Trenton and Monmouth , and
这 投降 的 康沃利斯 , 这 战斗 的 特伦顿 和 蒙茅斯 , 和
[ˈbʌŋkə(r)] [hɪl] ,
Bunker Hill ,
掩体 爬坡道 ,

康沃利斯的投降、特伦顿战役、蒙茅斯战役和邦克山战役

[ðə; ði] [ˌprɒkləˈmeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] , [ænd; ænd] ['brædəks] [dɪˈfiːt] .
the proclamation of the Declaration of Independence , and Braddock's defeat .
这 公告 的 这 宣言 的 独立 , 和 布拉多克的 击败 .

《独立宣言》的发表和布拉多克的战败。

[dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [rɪˈspektɪd] [ɪn] [dʌtʃ] [flæt] , [ænd; ænd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈestɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)]
George was greatly respected in Dutch Flat , and it is estimated that there
乔治 曾是 非常 受人尊敬 在 荷兰语 平坦的 , 和 它 是 估计的 那 那里
[wɜː(r); wə(r)] - ,
were 10 ,
是 - ,

乔治在荷兰平原地区备受尊敬，据估计有10人。

- [ˈpiːp(ə)l] [ˈprez(ə)nt][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈfjuːnərəl] .
000 people present at his funeral .
- 人们 展示 在 他的 葬礼 .

他的葬礼有000人参加。

[ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] [sketʃ] [daɪd][wɒz; wəz][ɪn][dʒuːn] , - ;
The last time the subject of this sketch died was in June , 1864 ;
这 最后的 时间 这 主题 的 这 草图 死亡 曾是 在 六月 , - ;

这幅素描中的人物最后一次去世是在 1864 年 6 月；

[ænd; ænd] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [ɜːn] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][tuː; tə] [prɪˈzjuːm] [ðæt] [hiː; hi][daɪd]
and until we learn the contrary , it is just to presume that he died
和 直到 我们 学习 这 相反 , 它 是 只是 到 怙 那 他 死亡
[ˈpɜːmənəntli] [ðɪs] [taɪm] .
permanently this time .
永久的 这 时间 .

在得知相反的消息之前，我们只能假设他这次真的死了。

[ðə; ði] ['miʃɪgən] ['peɪpəz] [ðə] [rɪfɜ:(r)][tu;; tə][ðə; ði] ['sɒrəʊfl] [r'vent] :
The Michigan papers thus refer to the sorrowful event :
这 密歇根州 文件 因此 参考 到 这 悲伤 事件 :

因此，密歇根州的报纸对这起令人悲痛的事件进行了报道：

[ə'nʌðə(r)] ['tʃerɪʃt] ['remnənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [revə'lu:ʃn] [gɒn]
ANOTHER CHERISHED REMNANT OF THE REVOLUTION GONE
其他 珍爱 剩 的 这 革命 已消失

又一件珍贵的革命遗迹消失了

[dʒɔ:dʒ] , [ə; eɪ] ['kʌləd] [mæn] , [ænd; ənd][wʌnz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['bɒdi] - ['sɜ:vənt] [ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ]
George , a colored man , and once the favorite body - servant of George
乔治 , 一个 有色 男人 , 和 一次 这 最喜欢的 身体 - 仆人的 乔治
[ˈwɒʃɪŋtən] , [daɪd][ɪn] [dɪ'trɔɪt] [lɑ:st] [wi:k] ,
Washington , died in Detroit last week ,
华盛顿 , 死亡 在 底特律 最后的 星期 ,

乔治是一名黑人，曾是乔治·华盛顿最宠爱的贴身男仆，上周在底特律去世。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌpeɪtri'ɑ:k(ə)] [eɪdʒ][ɒv; əv] - [j'iəz] .
at the patriarchal age of 95 years .
在 这 父权制 年龄 的 - 年 .

享年95岁（父权制年龄）。

[tu;; tə][ðə; ði][ˈməʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [hɪz; ɪz] [ɪntəlekt] [wɒz; wəz] [ʌn'klaʊdɪd] ,
To the moment of his death his intellect was unclouded ,
到 这 片刻 的 他的 死亡 他的 智力 曾是 晴朗无云 ,

直到去世的那一刻，他的头脑依然清醒。

[ænd; ənd][hi;; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membə(r)][ðə; ði][fɜ:st][ænd; ənd] ['sekənd] [ɪnstə'leɪʃnz] [ænd; ənd]
and he could distinctly remember the first and second installations and
和 他 可以 明显地 记住 这 第一的 和 第二 安装 和
[deθ] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ,
death of Washington ,
死亡 的 华盛顿 ,

他清楚地记得华盛顿的第一次和第二次就职典礼以及他的去世。

[ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] [kɔ:n'wɒlɪs] , [ðə; ði][ˈbæt(ə)lɪz][ɒv; əv] ['trentən] [ænd; ənd] ['mɒnməθ] , [ænd; ənd]
the surrender of Cornwallis , the battles of Trenton and Monmouth , and
这 投降 的 康沃利斯 , 这 战斗 的 特伦顿 和 蒙茅斯 , 和
[ˈbʌŋkə(r)] [hɪl] ,
Bunker Hill ,
掩体 爬坡道 ,

康沃利斯的投降、特伦顿战役、蒙茅斯战役和邦克山战役

[ðə; ði] [ˌprɒklə'meɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪndɪ'pendəns] , ['brædəks] [dɪ'fi:t] ,
the proclamation of the Declaration of Independence , Braddock's defeat ,
这 公告 的 这 宣言 的 独立 , 布拉多克的 击败 ,

《独立宣言》的发表、布拉多克的战败

[ðə; ði] ['θrəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ti:] [ɪn] ['bɒstən] ['hɑ:bə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
the throwing over of the tea in Boston harbor , and the landing of the
这 投掷 超过 的 这 茶 在 波士顿 港口 , 和 这 降落 的 这
[ˈpɪlgrɪmz] .
Pilgrims .
朝圣者 .

在波士顿港倾倒茶叶，以及清教徒登陆。

[hi:; hi][daɪd] [ˈɡreɪtli] [rɪˈspektɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪv] [baɪ][ə; eɪ][vɑ:st]
He died greatly respected , and was followed to the grave by a vast
他 死亡 非常 受人尊敬 , 和 曾是 随后 到 这 严重 经过 一个 广阔的
[ˈkɒŋkɔ:s] [ɒv; əv][ˈpi:p(ə)] .
concourse of people .
大厅 的 人们 :

他去世时备受尊敬, 送他入土为安的人络绎不绝。

[ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [əʊld] [ˈsɜ:vənt] [ɪz] [ɡɒn] !
The faithful old servant is gone !
这 忠实 老的 仆人 是 已消失 !
[ˈhɪz; hi] [tʰɪm] [mɔ:(r)] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [tʰɜ:nz] [ʌp] [əˈɡen] .
We shall never see him more until he turns up again .
我们 将 绝不 看 他 更多的 直到 他 转弯 向上 再次 :
[ˈhɪz; hi] [tʰɪm] [mɔ:(r)] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [tʰɜ:nz] [ʌp] [əˈɡen] .
那位忠诚的老仆人走了!

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)] [si:] [hɪm] [mɔ:(r)] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [tʰɜ:nz] [ʌp] [əˈɡen] .
We shall never see him more until he turns up again .
我们 将 绝不 看 他 更多的 直到 他 转弯 向上 再次 :
[ˈhɪz; hi] [tʰɪm] [mɔ:(r)] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [tʰɜ:nz] [ʌp] [əˈɡen] .
除非他再次出现, 否则我们将再也见不到他了。

[hi:; hi][hæz; həz] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [kəˈrɪə(r)][ɒv; əv] [ˌdɪsəˈlu:ʃn] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
He has closed his long and splendid career of dissolution , for the
他 有 关闭 他的 长的 和 灿烂 职业 的 溶解 , 为了 这
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,
[ˈhɪz; hi] [tʰɪm] [mɔ:(r)] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [tʰɜ:nz] [ʌp] [əˈɡen] .
他漫长而辉煌的解散生涯暂时告一段落。

[ænd; ənd] [sli:p] [ˈpi:sfəli] , [æz; əz][ˈəʊnli] [ðeɪ] [sli:p] [hu:] [hæv; həv] [z:nd] [ðəə(r)][rest] .
and sleeps peacefully , as only they sleep who have earned their rest .
和 睡觉 和平地 , 作为 仅有的 他们 睡觉 WHO 有 获得 他们的 休息 :
[ˈhɪz; hi] [tʰɪm] [mɔ:(r)] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [tʰɜ:nz] [ʌp] [əˈɡen] .
只有那些配得上休息的人才能安然入睡。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ɔ:l] [rɪˈspekts] [ə; eɪ] [rɪˈmɑ:kəb(ə)] [mæn] .
He was in all respects a remarkable man .
他 曾是 在 全部 尊重 一个 卓越 男人 :
[ˈhɪz; hi] [tʰɪm] [mɔ:(r)] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [tʰɜ:nz] [ʌp] [əˈɡen] .
他各方面都是一位杰出的人物。

[hi:; hi][held] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [səˈlebrəti] [ðæt] [hæz; həz] [ˈfɪɡəd] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ;
He held his age better than any celebrity that has figured in history ;
他 握住 他的 年龄 更好的 比 任何 名人 那 有 想 在 历史 ;
[ˈhɪz; hi] [tʰɪm] [mɔ:(r)] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [tʰɜ:nz] [ʌp] [əˈɡen] .
他比历史上任何一位名人都更能保持年轻容颜;

[ænd; ənd][ðə; ði][lɒŋɡə(r)][hi:; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][ðə; ði][strɒŋɡə(r)][ænd; ənd][lɒŋɡə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ɡru:] .
and the longer he lived the stronger and longer his memory grew .
和 这 更长 他 居住地 这 更强 和 更长 他的 记忆 生长 :
[ˈhɪz; hi] [tʰɪm] [mɔ:(r)] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [tʰɜ:nz] [ʌp] [əˈɡen] .
他活得越久, 记忆力就越强越持久。

[ɪf] [hi:; hi][laɪvz; ɪvz][tu:; tə][daɪ] [əˈɡen] , [hi:; hi] [wɪl] [dɪˈstɪŋktli] [ˌrekəˈlekt] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] .
If he lives to die again , he will distinctly recollect the discovery of America .
如果 他 生活 到 死 再次 , 他 将要 明显地 追忆 这 发现 的 美国 :
[ˈhɪz; hi] [tʰɪm] [mɔ:(r)] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [tʰɜ:nz] [ʌp] [əˈɡen] .
如果他能再次死去, 他一定会清楚地记得发现美洲大陆的情景。

[ðə; ði] [əˈbʌv] [rɪˈzju:m] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [baɪˈɒɡrəfi] [aɪ] [bɪˈli:v] [tu:; tə][bi:; bi] [səbˈstænfəli] [kəˈrekt] ,
The above resume of his biography I believe to be substantially correct ,
这 多于 恢复 的 他的 传 我 相信 到 是 实质性 正确的 ,
[ˈhɪz; hi] [tʰɪm] [mɔ:(r)] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [tʰɜ:nz] [ʌp] [əˈɡen] .
我认为以上关于他的传记概述基本正确。

[ɔ:lˈðəʊ] [aɪˈti:] [ɪz][ˈpɒsəb(ə)] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [daɪd] [wʌnz] [ɔ:(r)] [twʌɪs] [ɪn][əbˈskjʊə(r)] [ˈpleɪsɪz]
although it is possible that he may have died once or twice in obscure places
虽然 它 是 可能的 那 他 可能 有 死亡 一次 或者 两次 在 朦胧 地方
[weə(r)] [ðə; ði] [ɪˈvent] [feɪld] [ɒv; əv][ˈnju:zpeɪpə(r)][ˌnəʊtəˈraɪəti] .
where the event failed of newspaper notoriety .
在哪里 这 事件 失败的 的 报纸 恶名 :
[ˈhɪz; hi] [tʰɪm] [mɔ:(r)] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [tʰɜ:nz] [ʌp] [əˈɡen] .
虽然他有可能在偏僻的地方死去过一两次, 但这些事件并没有引起报纸的关注。

[wʌn] [fɔ:lt] [ai][faɪnd][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ai][hæv; həv][kwəʊtɪd] ,
One fault I find in all the notices of his death I have quoted ,
— 过错 我 寻找 在 全部 这 通知 的 他的 死亡 我 有 引 ,
我在引用的所有讣告中都发现了一个错误:

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'rektɪd] .
and this ought to be corrected .
和 这 应该 到 是 已更正 .
这一点应该予以纠正。

[ɪn][ðem; ðəm][hi:; hi] ['ju:nɪfɔ:mli] [ænd; ənd] [ɪm'pɑ:ʃəli] [daɪd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] - .
In them he uniformly and impartially died at the age of 95 .
在 他们 他 均匀地 和 秉公 死亡 在 这 年龄 的 - :
在这些记录中, 他都如出一辙地安详离世, 享年95岁。

[ðɪs] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bi:n] .
This could not have been .
这 可以 不是 有 到过 :
这不可能。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [wʌns] , [ɔ:(r)] ['merbi] [twais] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]
He might have done that once , or maybe twice , but he could not have
他 可能 有 完毕 那 一次 , 或者 或许 两次 , 但 他 可以 不是 有
[kən'tɪnju:ɪd] [aɪ 'ti:] [ɪn'defɪnətli] .
continued it indefinitely .
持续 它 无限期 :
他或许这样做过一次, 或许两次, 但他不可能无限期地持续下去。

[ə'laʊɪŋ] [ðæt] [wen] [hi:; hi][fɜ:st] [daɪd] , [hi:; hi][daɪd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] - ,
Allowing that when he first died , he died at the age of 95 ,
允许 那 什么时候 他 第一的 死亡 , 他 死亡 在 这 年龄 的 - ,
假设他第一次去世时享年95岁,

[hi:; hi][wɒz; wəz] - [j'iəz] [əʊld] [wen] [hi:; hi][daɪd][lɑ:st] , [ɪn] - .
he was 151 years old when he died last , in 1864 .
他 曾是 - 年 老的 什么时候 他 死亡 最后的, 在 - :
他最后一次去世是在 1864 年, 享年 151 岁。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][eɪdʒ][daɪd][nɒt] [ki:p] [peɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃnz] .
But his age did not keep pace with his recollections .
但 他的 年龄 做过 不是 保持 步伐 和 他的 回忆 :
但他的年龄与他的记忆力并不相符。

[wen] [hi:; hi][daɪd][ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] , [hi:; hi] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
When he died the last time , he distinctly remembered the landing of the
什么时候 他 死亡 这 最后的 时间 , 他 明显地 记得 这 降落 的 这
[ˈpɪlgrɪmz] ,
Pilgrims ,
朝圣者 ,
他最后一次去世时, 清楚地记得清教徒登陆的情景。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - .
which took place in 1620 .
哪个 采取 地方 在 - :
这件事发生在1620年。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə'baʊt] [ˈtwenti] [j'iəz] [əʊld] [wen] [hi:; hi] [ˈwɪtnɪs] [ðæt] [ɪ'vent] ,
He must have been about twenty years old when he witnessed that event ,
他 必须 有 到过 关于 二十 年 老的 什么时候 他 目击者 那 事件 ,
他目睹那件事的时候应该大约二十岁。

[ˈweəfɔː(r)] [aɪ ˈtiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [əˈsɜːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɒdi] - [ˈsɜːvənt] [ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwɒʃɪŋtən]
wherefore it is safe to assert that the body - servant of General Washington
因此 它 是 安全的 到 断言 那 这 身体 - 仆人 的 一般的 华盛顿
[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [ɒv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksti][ɔː(r)] [ˈsev(ə)nti] [jɪəz] [əʊld] [wen]
was in the neighborhood of two hundred and sixty or seventy years old when
曾是 在 这 邻里 的 二 百 和 六十 或者 七十 年 老的 什么时候
[hiː; hi] [dɪˈpɑːtɪd] [ðɪs] [laɪf] [ˈfaɪnəli] .
he departed this life finally .
他 已离开 这 生活 最后 .

因此可以肯定地说，华盛顿将军的贴身男仆去世时大约有两百六十或七十岁。

[ˈhævɪŋ] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][ˈprɒpə(r)][lenkθ; lenθ][ɒv; əv] [taɪm] ,
Having waited a proper length of time ,
拥有 等待 一个 恰当的 长度 的 时间 ,
经过一段时间的等待后，
[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sketʃ] [hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm][juː ˈes] [rɪˈlaɪəbli] [ænd; ənd]
to see if the subject of his sketch had gone from us reliably and
到 看 如果 这 主题 的 他的 草图 有 已消失 从 我们 可靠 和
[rɪˈrevəkəbli] ,
irrevocably ,
不可逆转地 ,

看看他素描的对象是否已经彻底、无可挽回地离开了我们，

[aɪ] [naʊ] [ˈpʌbli] [hɪz; ɪz] [baɪˈɒɡrəfi] [wɪð] [ˈkɒnfɪdəns] , [ænd; ənd] [rɪˈspektfəli] [ˈɒfə(r)][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ]
I now publish his biography with confidence , and respectfully offer it to a
我 现在 发布 他的 传 和 信心 , 和 尊敬 提供 它 到 一个
[ˈmɔːnɪŋ] [ˈnei](ə)n] .
mourning nation .
丧 国家 .

现在，我满怀信心地出版他的传记，并谨以此书献给哀悼的全国人民。

[piː] . [es] . — [aɪ] [siː] [baɪ][ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [ðæt] [ðɪs] [ˈɪnfəməs] [əʊld] [frɔːd] [hæz; həz][dʒʌst][daɪd] [əˈɡen] , [ɪn]
P . S . — I see by the papers that this infamous old fraud has just died again , in
P . S . — 我 看 经过 这 文件 那 这 臭名昭著的 老的 欺诈罪 有 只是 死亡 再次 , 在
[ˈɑːkənsɔː] .
Arkansas .
阿肯色州 .

PS——我从报纸上看到，这个臭名昭著的老骗子又死了，这次是在阿肯色州。

[ðɪs] [meɪks] [sɪks] [taɪmz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [njuː]
This makes six times that he is known to have died , and always in a new
这 制作 六 时代 那 他 是 已知 到 有 死亡 , 和 总是 在 一个 新的
[pleɪs] .
place .
地方 .

这已经是他六次被证实死亡，而且每次都是在新的地方。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ˈwaːʃɪŋtənz] [ˈbɒdi] - [ˈsɜːvənt] [hæz; həz] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈnɒv(ə)lti] ; [ɪts]
The death of Washington's body - servant has ceased to be a novelty ; it's
这 死亡 的 华盛顿的 身体 - 仆人 有 停止 到 是 一个 新奇 ; 它是
[tʃɑːm] [ɪz] [gɒn] ;
charm is gone ;
魅力 是 已消失 ;

华盛顿贴身男仆的死已经不再是新鲜事了；它已经失去了新鲜感；

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɑː(r); ə(r)][ˈtaɪəd][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ; [let][aɪ ˈtiː] [siːs] .
the people are tired of it ; let it cease .
这 人们 是 疲劳的 的 它 ; 让 它 停止 .
人民已经厌倦了，就此停止吧。

[ðɪs] [wel] - ['mi:nɪŋ] [bʌt; bət] [mɪs'gaɪdɪd] ['ni:grəʊ][hæz; həz] [naʊ] [pʊt][sɪks] ['dɪfrənt] [kə'mju:nətiz]
This well - meaning but misguided negro has now put six different communities
这出色地 - 意义 但 错误的 黑人 有 现在 放 六 不同的 社区

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['berɪŋ] [hɪm][ɪn] [steɪt] ,
to the expense of burying him in state ,
到 这 费用 的 埋葬 他 在 状态 ,

这位好心但却误入歧途的黑人，如今却让六个不同的社区出资为他举行国葬。

[ænd; ʌnd][hæz; həz]['swɪnd(ə)ld] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] ['ɪntu:] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði]
and has swindled tens of thousands of people into following him to the
和 有 被骗 十 的 数千 的 人们 进入 下列的 他 到 这

[greɪv] [ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪ'lu:ʒn] [ðæt] [ə; eɪ] [sɪ'lekt] [ænd; ʌnd][pɪ'kju:lɪə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ]
grave under the delusion that a select and peculiar distinction was being
严重 在下面 这 错觉 那 一个 选择 和 奇特 区别 曾是 存在

[kən'fə:d] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
conferred upon them .
授予 之上 他们 .

他欺骗了成千上万的人，让他们误以为自己获得了某种特殊而独特的荣誉，从而跟随他走向坟墓。

[let] [hɪm] [steɪ] ['berɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [naʊ] ;
Let him stay buried for good now ;
让 他 停留 埋葬 为了 好的 现在 ;

让他永远埋葬吧；

[ænd; ʌnd][let] [ðæt] ['nju:zpeɪpə(r)]['sʌfə(r)][ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] ['senʃə(r)] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]['evə(r)] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]
and let that newspaper suffer the severest censure that shall ever , in all the
和 让 那 报纸 遭受 这 最严重 谴责 那 将 曾经 , 在 全部 这

['fju:tʃə(r)] [taɪm] ,
future time ,
未来 时间 ,

让那份报纸遭受有史以来最严厉的谴责，

['pʌblɪʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['wa:ʃɪŋtənz] ['feɪvərɪt] ['kɒləd] ['bɒdi] - ['sɜ:vənt] [hæz; həz]
publish to the world that General Washington's favorite colored body - servant has
发布 到 这 世界 那 一般的 华盛顿的 最喜欢的 有色 身体 - 仆人 有

[daɪd] [ə'gen] .
died again .
死亡 再次 .

向全世界宣布，华盛顿将军最宠爱的黑人贴身男仆再次去世了。

[wɪt] [ɪnspə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [tu:] - [jɪə(r)] - [ʊɒldz]
WIT INSPIRATIONS OF THE “ TWO - YEAR - OLDS
智慧 灵感 的 这 “ 二 - 年 - 老

两岁孩子的智慧灵感

“ [ɔ:l] [ɪnfənts] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][hæv; həv][æŋ; ən] [ɪm'pɜ:tɪnənt] [ænd; ʌnd] [dɪsə'gri:əb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ['naʊədəɪz]
“ All infants appear to have an impertinent and disagreeable fashion nowadays
“ 全部 婴儿 出现 到 有 一个 无礼 和 令人不快的 时尚 如今

[ɒv; əv] ['seɪɪŋ] “ [smɑ:t] “ [θɪŋz] [ɒn][məʊst] [ə'keɪʒnz] [ðæt] [ʊfə(r)] ,
of saying “ smart “ things on most occasions that offer ,
的 说 “ 聪明的 “ 事物 在 最多 场合 那 提供 ,

“如今，所有婴儿似乎都有一种无礼且令人不快的风格，那就是在大多数情况下说一些‘聪明’的话，

[ænd; ʌnd] [ɪ'speʃəli] [ɒn] [ə'keɪʒnz] [wen] [ðeɪ] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
and especially on occasions when they ought not to be saying anything at all .
和 尤其 在 场合 什么时候 他们 应该 不是 到 是 说 任何事物 在 全部 .

尤其是在他们根本不应该说话的时候。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['pʌblɪʃt] ['spesəmən] [ɒv; əv] [smɑ:t] ['seɪɪŋz] ,
Judging by the average published specimens of smart sayings ,
评判 经过 这 平均的 已发布 标本 的 聪明的 谚语 ,

从已发表的格言警句的平均水平来看，

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ˌdʒenə'reɪ(ə)n] [pʊ; əv] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['ɪdiəts] .
the rising generation of children are little better than idiots .
这 上升 一代 的 孩子们 是 小的 更好的 比 白痴 .
现在这一代孩子简直跟白痴没什么两样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peərənts] [mʌst; məst][ˈfʊəli; 'jɔ:li] [bi:; bi] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
And the parents must surely be but little better than the children ,
和 这 父母 必须 一定 是 但 小的 更好的 比 这 孩子们 ,
而父母肯定也好不到哪里去, 和孩子一样。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪn] [məʊst] [keɪsɪz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [pʊ; əv][ðə; ði] ['sʌnbɜ:st] [pʊ; əv] ['ɪnfəntaɪl]
for in most cases they are the publishers of the sunbursts of infantile
为了 在 最多 案例 他们 是 这 出版商 的 这 旭日 的 婴儿
[ɪmbə'sɪləti] [wɪtʃ] ['dæz(ə)l][ju: 'es][frəm; frəm][ðə; ði] ['peɪdʒɪz][pʊ; əv][ˈaʊə(r)] [ˌpɪrɪ'ɑ:dɪkəlz] .
imbecility which dazzle us from the pages of our periodicals .
白痴 哪个 炫 我们 从 这 页面 的 我们的 期刊 .
因为在大多数情况下, 他们是那些充斥着幼稚愚蠢言论的期刊的出版商, 这些言论让我们眼花缭乱。

[aɪ] [meɪ] [si:m] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð] [sʌm; səm] [hi:t] , [nɒt] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [pʊ; əv] [ˈpɜ:sən(ə)l]
I may seem to speak with some heat , not to say a suspicion of personal
我 可能 似乎 到 说话 和 一些 热 , 不是 到 说 一个 怀疑 的 个人的
[spaɪt] ;
spite ;
尽管如此 ;

我说话可能听起来有些激动, 甚至带有个人恶意;
[ænd; ənd][aɪ][du:; də] [əd'mɪt] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['netlɪz] [em 'i:][tu:; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [səʊ] ['meni] ['ɡɪftɪd] ['ɪnfənts] [ɪn]
and I do admit that it nettles me to hear about so many gifted infants in
和 我 做 承认 那 它 荨麻 我 到 听到 关于 所以 许多 天才 婴儿 在
[ðɪ:z] [deɪz] ,
these days ,
这些 天 ,

我确实承认, 如今听到这么多天才婴儿的消息, 让我感到很恼火。
[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ] ['seldəm] [sed] ['eniθɪŋ] [smɑ:t] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
and remember that I seldom said anything smart when I was a child .
和 记住 那 我 很少 说 任何事物 聪明的 什么时候 我 曾是 一个 孩子 .
记住, 我小时候很少说聪明话。

[aɪ] [traɪd] [aɪ 'ti:] [wʌns] [ɔ:(r)] [twɑɪs] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pɒpjələ(r)] .
I tried it once or twice , but it was not popular .
我 尝试 它 一次 或者 两次 , 但 它 曾是 不是 受欢迎的 .
我尝试过一两次, 但并不受欢迎。

[ðə; ði] ['fæməli] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ɪk'spektɪŋ] ['brɪliənt] [rɪ'mɑ:rkz] [frəm; frəm][em 'i:] ,
The family were not expecting brilliant remarks from me ,
这 家庭 是 不是 期待 杰出的 评论 从 我 ,
家人并没有期待我能说出什么精彩的话。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [snʌb] [em 'i:] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [spæŋk] [em 'i:][ðə; ði] [rest] .
and so they snubbed me sometimes and spanked me the rest .
和 所以 他们 冷落 我 有时 和 被打屁股 我 这 休息 .
所以他们有时冷落我, 有时打我屁股。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪks] [maɪ] [fleʃ] [kri:p] [ænd; ənd][maɪ] [blʌd] [rʌn][kəʊld][tu:; tə] [θɪŋk] [wɒt] [maɪt]
But it makes my flesh creep and my blood run cold to think what might
但 它 制作 我的 肉 潜行者 和 我的 血 跑步 寒冷的 到 思考 什么 可能
[hæv; həv] [ˈhæpənd] [tu:; tə][em 'i:] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [deəd] [tu:; tə][ˈʌtə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [sma:t]
have happened to me if I had dared to utter some of the smart
有 发生 到 我 如果 我 有 敢于 到 说出 一些 的 这 聪明的
[θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdʒɛnə'reɪʃənz] “ [fɔ:(r)] - [jɪə(r)] - [oʊldz] ” [weə(r)] [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][kʊd; kəd][hɪə(r)][em 'i:] .
things of this generation's “ four - year - olds ” where my father could hear me .
事物 的 这 一代人的 “ 四 - 年 - 老 ” 在哪里 我的 父亲 可以 听到 我 .
但一想到如果我胆敢在父亲面前说出这代“四岁小孩”才会说的那些聪明话，我可能会遭遇什么，我就感到毛骨悚然，不寒而栗。

[tu:; tə][hæv; həv] [ˈsɪmplɪ] [skɪnd] [em 'i:][ə'laɪv][ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz][ˈdʒu:ti][æt; ət][æn; ən][end]
To have simply skinned me alive and considered his duty at an end
到 有 简单地 去皮 我 活 和 经过考虑的 他的 责任 在 一个 结尾
[wʊd] [hæv; həv] [si:md] [tu:; tə][hɪm][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈli:niənsɪ] [tə'wɔ:d] [wʌn][səʊ] [ˈsɪnɪŋ] .
would have seemed to him criminal leniency toward one so sinning .
会 有 似乎 到 他 刑事 宽大 朝向 一 所以 犯罪 .
对他来说，如果我直接把我活活剥皮，就认为完成了他的职责，那对他而言就是对犯下如此罪行的人的宽容。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɜ:n] , [ʌn'smaɪlɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [heɪt] [ɔ:l] [fɔ:mz] [ɒv; əv] [prɪ'kɒsəti] .
He was a stern , unsmiling man , and hated all forms of precocity .
他 曾是 一个 船尾 , 不苟言笑 男人 , 和 憎恨 全部 表格 的 早熟 .
他是一个严厉、不苟言笑的人，讨厌一切形式的早熟。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sed] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] ,
If I had said some of the things I have referred to ,
如果 我 有 说 一些 的 这 事物 我 有 指 到 ,
如果我说了我提到的那些话,
[ænd; ənd] [sed] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɪərɪŋ] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [em 'i:] .
and said them in his hearing , he would have destroyed me .
和 说 他们 在 他的 听力 , 他 会 有 损毁 我 .
如果当着他的面说这些话，他会毁了我。

[hi:; hi] [wʊd] , [ɪn'di:d] .
He would , indeed .
他 会 , 的确 .
他确实会这么做。
[hi:; hi] [wʊd] , [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [ɒpə'tju:nəti] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɪm] .
He would , provided the opportunity remained with him .
他 会 , 假如 这 机会 剩余 和 他 .
只要有机会，他就会这么做。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] ,
But it would not ,
但 它 会 不是 ,
但事实并非如此。
[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ˈdʒʌdʒmənt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [ˈstri:kni:n] [fɜ:st]
for I would have had judgment enough to take some strychnine first
为了 我 会 有 有 判断 足够的 到 拿 一些 士的宁 第一的
[ænd; ənd] [seɪ] [maɪ] [sma:t] [θɪŋ] [ˈɑ:ftəwəd] .
and say my smart thing afterward .
和 说 我的 聪明的 事物 之后 .
因为我本会有足够的判断力，先服用一些士的宁，然后再说出我的聪明话。

[ðə; ði][feə(r)][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][maɪ][laɪf][hæz; həz] [bi:n] [ˈtɑ:nɪft] [baɪ][dʒʌst][wʌn] [pʌn] .
The fair record of my life has been tarnished by just one pun .
这 公平的 记录 的 我的 生活 有 到过 失去光泽 经过 只是 一 双关语 .
我原本公正的人生记录，仅仅因为一个双关语就被玷污了。

[ˈmaɪ][ˈfɑːðə(r)][ˌəʊvərˈhɜːrd] [ðæt] ,
My father overheard that ,
我的 父亲 无意中听到 那 ,

我父亲无意中听到了这件事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhʌntɪd] [ˌem ˈiː][ˈəʊvə(r)][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [ˈtaʊnʃɪps] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ][laɪf] .
and he hunted me over four or five townships seeking to take my life .
和 他 猎杀 我 超过 四 或者 五 乡镇 寻求 到 拿 我的 生活 .

他追杀我，跨越了四五个乡镇，想要取我的性命。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [fʊl] - [grəʊn] , [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [raɪt] ; [bʌt; bət] ,
If I had been full - grown , of course he would have been right ; but ,
如果 我 有 到过 满的 - 生长 , 的 课程 他 会 有 到过 正确的 ; 但 ,

如果我已经成年，他当然是对的；但是，

[tʃaɪld][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] , [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ˈwɪkɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] .
child as I was , I could not know how wicked a thing I had done .
孩子 作为 我 曾是 , 我 可以 不是 知道 如何 邪恶 一个 事物 我 有 完毕 .

当时我还是个孩子，根本不知道自己做了多么邪恶的事情。

[aɪ] [meɪd] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [rɪˈmɑːrks] [ˈɔːdnrəli] [kɔːld] “ [smɑːt] [θɪŋz] ” [brɪfɔː(r)] [ðæt] ,
I made one of those remarks ordinarily called “ smart things ” before that ,
我 制成 一 的 那些 评论 按说 称为 “ 聪明的 事物 ” 前 那 ,

在那之前，我说过一句通常被称为“聪明话”的话。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [pʌn] .
but it was not a pun .
但 它 曾是 不是 一个 双关语 .

但这并非双关语。

[stiːl] , [aɪ ˈtiː] [keɪm] [nɪə(r)] [ˈkɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [ˈrʌptʃə(r)] [brɪtwiːn] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪˈself] .
Still , it came near causing a serious rupture between my father and myself .
仍然 , 它 来了 靠近 导致 一个 严肃的 破裂 之间 我的 父亲 和 我 .

然而，这件事几乎导致我和父亲之间关系严重破裂。

[maɪ][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] , [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [ˈiːfreɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː]
My father and mother , my uncle Ephraim and his wife , and one or two
我的 父亲 和 母亲 , 我的 叔叔 以法莲 和 他的 妻子 , 和 一 或者 二

[ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][ˈprez(ə)nt] ,
others were present ,
其他的 是 展示 ,

我的父母、我的叔叔以法莲和他的妻子，以及另外一两个人都在场。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [tɜːnd] [ɒn][ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
and the conversation turned on a name for me .
和 这 对话 转向 在 一个 姓名 为了 我 .

谈话的焦点转移到了我的名字上。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ðeə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [sʌm; səm] [ˈɪndiə] - [ˈrʌbə(r)] [rɪŋz] [ɒv; əv] [ˈveəriəs] [ˈpætənz] , [ænd; ənd]
I was lying there trying some India - rubber rings of various patterns , and
我 曾是 说谎 那里 尝试 一些 印度 - 橡皮 戒指 的 各种各样的 图案 , 和

[ɪnˈdevə] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɪˈlekʃ(ə)n] ,
endeavoring to make a selection ,
努力 到 制作 一个 选择 ,

我当时躺在那里试用各种款式的橡胶圈，试图从中挑选出合适的。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz][ˈtaɪəd][ɒv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [maɪ] [tiːθ] [ɒn] [ˈpiːpəlz] [ˈfɪŋgəz] ,
for I was tired of trying to cut my teeth on people's fingers ,
为了 我 曾是 疲劳的 的 尝试 到 切 我的 牙齿 在 人们的 手指 ,

因为我厌倦了在别人的手指上磨牙，

[ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wəd] [ɪˈneɪb(ə)] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈhʌrɪ] [ðə; ðɪ]
and wanted to get hold of something that would enable me to hurry the
和 通缉 到 得到 抓住 的 某物 那 会 使能够 我 到 匆忙 这
[θɪŋ] [θruː] [ænd; ənd][get] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
thing through and get something else .
事物 通过 和 得到 某物 别的 .
我想弄到一些东西，让我能加快速度完成这件事，然后去做别的事情。

[dɪd][juː; jʊ][ˈevə(r)] [ˈnəʊtɪs] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈnjuːsɪs] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkʌtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]
Did you ever notice what a nuisance it was cutting your teeth on your
做过 你 曾经 注意 什么 一个 滋扰 它 曾是 切割 你的 牙齿 在 你的
[ˈnɜːrsɪz] [ˈfɪŋɡə(r)] ,
nurse's finger ,
护士的 手指 ,
你有没有注意到，小时候用护士的手指磨牙是多么麻烦？

[ɔː(r)] [haʊ] [bæk] - [ˈbreɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtaɪəsəm] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ðəm; ðəm][ɒn][jɔː(r); jə(r)]
or how back - breaking and tiresome it was trying to cut them on your
或者 如何 后退 - 打破 和 令人厌烦 它 曾是 尝试 到 切 他们 在 你的
[bɪɡ] [təʊ] ?
big toe ?
大的 脚趾 ?
或者，试图剪掉大脚趾上的那些东西是多么费力费时？

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][ˈnevə(r)] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]
And did you never get out of patience and wish your teeth were in
和 做过 你 绝不 得到 出去 的 耐心 和 希望 你的 牙齿 是 在
[ˈdʒerɪkoʊ] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][ɡɒt] [ðəm; ðəm][ˈhɑːf] [kʌt] ?
Jerico long before you got them half cut ?
杰里科 长的 前 你 得到 他们 一半 切 ?
难道你从来没有失去耐心，希望你的牙齿在被砍掉一半之前就被送到杰里科去吗？

[tuː; tə][em ˈiː][aɪ ˈtiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðɪːz] [θɪŋz] [ˈhæpənd] [ˈjestədeɪ] .
To me it seems as if these things happened yesterday .
到 我 它 似乎 作为 如果 这些 事物 发生 昨天 .
在我看来，这些事仿佛就发生在昨天。
[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] , [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈtʃɪldrən] .
And they did , to some children .
和 他们 做过 , 到 一些 孩子们 .

对一些孩子来说，他们的确这么做了。
[bʌt; bət][aɪ][dɑːˈɡres] .
But I digress .
但 我 离题 .
但我跑题了。
[aɪ][wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ðeə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈɪndiə] - [ˈrʌbə(r)] [rɪŋz] .
I was lying there trying the India - rubber rings .
我 曾是 说谎 那里 尝试 这 印度 - 橡皮 戒指 .

我当时躺在那里试用印度橡胶圈。
[aɪ][rɪˈmembə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [klɒk] [ænd; ənd] [ˈnəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ɪn][æn; ən][ˈaʊə(r)][ænd; ənd] [ˈtwenti] -
I remember looking at the clock and noticing that in an hour and twenty -
我 记住 寻找 在 这 钟 和 注意到 那 在 一个 小时 和 二十 -
[faɪv] [ˈmɪnɪts] [aɪ] [wəd] [biː; bi] [tuː] [wiːks] [əʊld] ,
five minutes I would be two weeks old ,
五 分钟 我 会 是 二 周 老的 ,
我记得当时看了看钟，发现再过一个小时二十五分钟我就满两周了。

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][aɪ] [hæd; həd] [dʌŋ] [tuː; tə] [ˈmerɪt] [ðə; ðɪ] [ˈblesɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ]
and thinking how little I had done to merit the blessings that were so
和 思维 如何 小的 我 有 完毕 到 优点 这 祝福 那 是 所以
[ʌnˈspeəriŋli] [ˈlævɪʃ] [əˈpɒn] [em ˈiː] .
unsparingly lavished upon me .
毫不留情 慷慨的 之上 我 :
我心想，我所做的事是多么微不足道，却得到了如此慷慨的恩赐。

[maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [sed] :
My father said :
我的 父亲 说 :
我父亲说:

" [ˈeɪbrəhæm] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] .
" **Abraham is a good name .**
" 亚伯拉罕 是 一个 好的 姓名 :
“亚伯拉罕是个好名字。”

[maɪ] [ˈgrænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [nemd] [ˈeɪbrəhæm] .
My grandfather was named Abraham .
我的 祖父 曾是 命名 亚伯拉罕 :
我祖父名叫亚伯拉罕。

" [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [sed] :
" **My mother said :**
" 我的 母亲 说 :
我母亲说:

" [ˈeɪbrəhæm] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] .
" **Abraham is a good name .**
" 亚伯拉罕 是 一个 好的 姓名 :
“亚伯拉罕是个好名字。”

[ˈveri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 :
很好。

[let] [ˌjuː ˈes] [hæv; həv] [ˈeɪbrəhæm] [fɔː(r); fə(r)] [wʌŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nems] .
Let us have Abraham for one of his names .
让 我们 有 亚伯拉罕 为了 一 的 他的 姓名 :
让我们把亚伯拉罕作为他的名字之一。

" [aɪ] [sed] :
" **I said :**
" 我 说 :
我说:

" [ˈeɪbrəhæm] [suːts] [ðə; ðɪ] [səbˈskraɪbə(r)] .
" **Abraham suits the subscriber .**
" 亚伯拉罕 西装 这 订户 :
“亚伯拉罕很适合订阅者。”

" [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [fraʊnd] , [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [lʊkt] [pliːzd] ; [maɪ] [ɑːnt] [sed] :
" **My father frowned , my mother looked pleased ; my aunt said :**
" 我的 父亲 皱眉 , 我的 母亲 看起来 高兴 ; 我的 阿姨 说 :
“我父亲皱起了眉头，我母亲面露喜悦；我姑姑说:

" [wɒt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑːlɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] !
" **What a little darling it is !**
" 什么 一个 小的 亲爱的 它 是 :
“真是个小可爱！ ”

" [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [sed] :
" **My father said** :
" 我的 父亲 说 :

我父亲说:

" [ˈaɪzək][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] , [ænd; ənd][ˈdʒeɪkəb][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] .
" **Isaac is a good name , and Jacob is a good name** .
" 艾萨克 是 一个 好的 姓名 , 和 雅各布 是 一个 好的 姓名 .
"以撒是个好名字, 雅各也是个好名字。"

" [maɪ][ˈmʌðə(r)] [ə'sent] , [ænd; ənd] [sed] :
" **My mother assented , and said** :
" 我的 母亲 同意 , 和 说 :

我母亲同意了, 并说道:

" [nəʊ] [nems] [ɑː(r); ə(r)][ˈbetə(r)] .
" **No names are better** .
" 不 姓名 是 更好的 :

没有名字更好。

[let] [juː 'es][eɪ diː 'diː] [ˈaɪzək] [ænd; ənd][ˈdʒeɪkəb][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nems] .
Let us add Isaac and Jacob to his names .
让 我们 添加 艾萨克 和 雅各布 到 他的 姓名 .

让我们把以撒和雅各的名字加到他的名字里。

" [aɪ] [sed] :
" **I said** :
" 我 说 :

我说:

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All right** .
" 全部 正确的 :

“好的。

[ˈaɪzək] [ænd; ənd][ˈdʒeɪkəb][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] [ˈtruːli] .
Isaac and Jacob are good enough for yours truly .
艾萨克 和 雅各布 是 好的 足够的 为了 你的 真的 .

以撒和雅各布对我来说已经足够好了。

[pɑːs] [em 'iː] [ðæt] [ˈræt(ə)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
Pass me that rattle , if you please .
经过 我 那 嘎嘎作响 , 如果 你 请 :

请把那个拨浪鼓递给我。

[aɪ] [kænt] [tʃuː] [ˈɪndiə] - [ˈrʌbə(r)] [rɪŋz] [ɔːl] [deɪ] .
I can't chew India - rubber rings all day .
我 不能 嚼 印度 - 橡皮 戒指 全部 天 .

我不可能整天嚼橡胶圈。

" [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌmeməˈrændəm] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈseɪɪŋz] [ɒv; əv] [maɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn]
" **Not a soul made a memorandum of these sayings of mine , for publication**
" 不是 一个 灵魂 制成 一个 备忘录 的 这些 谚语 的 矿 , 为了 发布
.
.
:

“没有一个人将我的这些言论记录下来, 以便发表。”

[aɪ] [sɔː] [ðæt] , [ænd; ənd][dɪd][aɪ 'tiː][maɪ'self] , [els] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈʌtəli] [lɒst] .
I saw that , and did it myself , else they would have been utterly lost .
我 锯 那 , 和 做过 它 我 , 别的 他们 会 有 到过 完全地 丢失的 .

我看到了, 就亲自去做了, 否则他们就彻底迷路了。

[səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['mi:tɪŋ] [wið] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ɪn'klɪdʒmənt] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [wen]
So far from meeting with a generous encouragement like other children when
所以 远的 从 会议 和 一个 慷慨的 鼓励 喜欢 其他 孩子们 什么时候
[dɪ'veləpɪŋ] [ɪntə'lektʃuəli] ,
developing intellectually ,
发展 智力方面 ,
与其它孩子在智力发展过程中所得到的慷慨鼓励相比，他简直是天壤之别。

[aɪ][wɒz; wəz] [naʊ] ['fʊəriəsli] [skaul] [ə'pɒn][baɪ][maɪ]['fɑ:ðə(r)] ; [maɪ] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [gri:vɪd] [ænd; ənd]
I was now furiously scowled upon by my father ; my mother looked grieved and
我 曾是 现在 愤怒地 皱着眉头 之上 经过 我的 父亲 ; 我的 母亲 看起来 伤心 和
[ˈæŋkʌs] ,
anxious ,
焦虑的 ,
我父亲怒气冲冲地瞪着我；我母亲看起来既悲伤又焦虑。

[ænd; ənd][i:v(ə)n][maɪ] [ɑ:nt] [hæd; həd] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk]
and even my aunt had about her an expression of seeming to think
和 甚至 我的 阿姨 有 关于 她 一个 表达 的 似乎 到 思考
[ðæt] ['meɪbi] [aɪ][hæd; həd] [ɡɒn] [tu:] [fɑ:(r)] .
that maybe I had gone too far .
那 或许 我 有 已消失 也 远的 .
甚至连我的姑姑脸上都带着一种似乎认为我可能做得太过分的表情。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['viʃəs] [baɪt] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən][ˈɪndiə] - ['rʌbə(r)] [rɪŋ] ,
I took a vicious bite out of an India - rubber ring ,
我 采取 一个 恶毒 咬 出去 的 一个 印度 - 橡皮 戒指 ,
我狠狠地咬了一口橡胶戒指，
[ænd; ənd][ˈklʌvətli; 'kəʊvɜ:tli] [brəʊk] [ðə; ðɪ][ˈræt(ə)][ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['kɪtnz] [hed] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
and covertly broke the rattle over the kitten's head , but said nothing .
和 隐蔽 打破 这 嘎嘎作响 超过 这 小猫的 头 , 但 说 没有什么 .
他偷偷地把拨浪鼓敲在小猫的头上，但什么也没说。

[ˈprez(ə)ntli] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [sed] :
Presently my father said :
目前 我的 父亲 说 :
我父亲这时说道：
" ['sæmjʊəl][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] [neɪm] .
" **Samuel is a very excellent name .**
" 塞繆尔 是 一个 非常 出色的 姓名 .
“塞繆尔是个非常好的名字。”

" [aɪ] [sɔ:] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] ['klʌmɪŋ] .
" **I saw that trouble was coming .**
" 我 锯 那 麻烦 曾是 未来 .
“我预感到会有麻烦。”
[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:] .
Nothing could prevent it .
没有什么 可以 防止 它 .

没有什么能阻止它。
[aɪ][leɪd] [daʊn] [maɪ]['ræt(ə)l] ; ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][saɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kreɪd(ə)l][aɪ] [drɒpt] [maɪ] ['ʌŋkəlz] ['sɪlvə(r)]
I laid down my rattle ; over the side of the cradle I dropped my uncle's silver
我 铺设 向下 我的 嘎嘎作响 ; 超过 这 边 的 这 摇篮 我 掉落 我的 叔叔的 银
[wɒtʃ] ,
watch ,
手表 ,
我放下拨浪鼓；我不小心把叔叔的银表掉到了摇篮边上。

[ðə; ði] [kləʊðz] - [brʌʃ] , [ðə; ði] [tɔɪ] [dɒg] , [maɪ][tɪn][ˈsəʊldʒə(r)] , [ðə; ði] [ˈnʌtmeg] - [ˈgreɪtə(r)] ,
the clothes - brush , the toy dog , my tin soldier , the nutmeg - grater ,
这 衣服 - 刷子 , 这 玩具 狗 , 我的 锡 士兵 , 这 肉豆蔻 - 刨丝器 ,
衣刷、玩具狗、我的锡兵、肉豆蔻刨丝器

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈmætəz] [wɪtɪ] [aɪ][wɒz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] , [ænd; ənd] [ˈmedɪteɪt] [əˈpɒn]
and other matters which I was accustomed to examine , and meditate upon
和 其他 事情 哪个 我 曾是 习惯 到 检查 , 和 幽思 之上
[ænd; ənd] [meɪk] [ˈplez(ə)nt] [ˈnɔɪzɪz] [wɪð] ,
and make pleasant noises with ,
和 制作 令人愉快的 噪音 和 ,
以及其他我习惯于研究、思考和发出愉悦声音的事情,

[ænd; ənd] [bæŋ] [ænd; ənd][ˈbætə(r)][ænd; ənd] [breɪk] [wen] [aɪ] [ˈniːdɪd] [ˈhəʊlsəm] [ˌentəˈteɪnmənt] .
and bang and batter and break when I needed wholesome entertainment .
和 砰 和 连击 和 休息 什么时候 我 需要 健康 娱乐 .
而我需要的是健康娱乐，结果却是砰砰砰、猛击、破碎。

[ðen] [aɪ][pʊt] [ɒn][maɪ][ˈlɪt(ə)] [frɒk] [ænd; ənd][maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbɒnɪt] ,
Then I put on my little frock and my little bonnet ,
然后 我 放 在 我的 小的 连衣裙 和 我的 小的 引擎盖 ,
然后我穿上我的小裙子和小帽子,

[ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [ˈpɪgmɪ] [ˈjuːz] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][maɪ][ˈlɪkərɪ] [ˈlɪkərɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ,
and took my pygmy shoes in one hand and my licorice in the other ,
和 采取 我的 侏儒 鞋 在 一 手 和 我的 甘草 在 这 其他 ,
我一手拿着我的矮人鞋，一手拿着我的甘草糖,

[ænd; ənd] [klaɪmd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] .
and climbed out on the floor .
和 攀登 出去 在 这 地面 .
然后爬到地板上。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] , [naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [wɜːs] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [wɜːst] , [aɪ][eɪˈem] [ˈredi] .
I said to myself , Now , if the worse comes to worst , I am ready .
我 说 到 我 , 现在 , 如果 这 更糟 来 到 最差 , 我 是 准备好 .
我对自己说，现在，如果情况变得最糟糕，我已经做好了准备。

[ðen] [aɪ] [sed] [əˈlaʊd] , [ɪn][ə; eɪ] [fɜːm] [vɔɪs] :
Then I said aloud , in a firm voice :
然后 我 说 大声 , 在 一个 公司 噪音 :
然后用坚定的语气大声说道:

“ [ˈfɑːðə(r)] , [aɪ] [ˈkænɒt] , [ˈkænɒt] [weə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˈsæmjʊəl] . ”
“ Father , I cannot , cannot wear the name of Samuel . ”
“ 父亲 , 我 不能 , 不能 穿 这 姓名 的 塞缪尔 . ”
“父亲，我不能，我不能冠以撒母耳这个名字。”

“ [maɪ] [sʌn] ! ”
“ My son ! ”
“ 我的 儿子 ! ”
“我的儿子！ ”

“ [ˈfɑːðə(r)] , [aɪ] [miːn] [aɪˈtiː] .
“ Father , I mean it . ”
“ 父亲 , 我 意思是 它 . ”
“父亲，我是认真的。”

[aɪ] [ˈkænɒt] . “
I cannot . ”
我 不能 . “
我不能。

“ [waɪ] ？ ”
“ **Why** ？ ”
“ 为什么 ？ ”

“为什么？ ”

“ [ˈfɑːðə(r)] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] [ænˈtɪpəθi] [tuː; tə] [ðæt] [neɪm] . ”
“ **Father** , **I** **have** **an** **invincible antipathy** **to** **that name** . ”
“ 父亲 , 我 有 一个 无敌 反感 到 那 姓名 . ”

“父亲，我对这个名字有着无法抑制的厌恶。”

“ [maɪ][sʌn] , [ðɪs] [ɪz] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] . ”
“ **My son** , **this is unreasonable** . ”
“ 我的 儿子 , 这 是 不合理 . ”

“我的儿子，这太不合理了。”

[ˈmeni] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [men][hæv; həv] [biːn] [nemd] [ˈsæmjʊəl] . ”
Many great and good men have been named Samuel . ”
许多 伟大的 和 好的 男人 有 到过 命名 塞繆尔 . ”

许多伟大而善良的人都叫撒母耳。

“ [sɜː(r)] , [aɪ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə][hiə(r)][ʊv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ˈɪnstəns] . ”
“ **Sir** , **I** **have** **yet** **to** **hear** **of** **the first instance** . ”
“ 先生 , 我 有 然而 到 听到 的 这 第一的 实例 . ”

“先生，我还没有听说过第一例。”

“ [wɒt] ！ ”
“ **What** ！ ”
“ 什么 ！ ”

“什么！”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈsæmjʊəl][ðə; ði] [ˈprɒfɪt] . ”
There was Samuel the prophet . ”
那里 曾是 塞繆尔 这 先知 . ”

还有先知撒母耳。

[wɒz; wəz] [nɒt] [hiː; hi] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ？ ”
Was not he great and good ？ ”
曾是 不是 他 伟大的 和 好的 ？ ”

他难道不伟大、不善良吗？

“ [nɒt] [səʊ] [ˈveri] . ”
“ **Not so very** . ”
“ 不是 所以 非常 . ”

“不太像。”

“ [maɪ][sʌn] ！ ”
“ **My son** ！ ”
“ 我的 儿子 ！ ”

“我的儿子！”

[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] [ðə; ði] [lɔːd] [kɔːld] [hɪm] . ”
With His own voice the Lord called him . ”
和 他的 自己的 嗓音 这 主 称为 他 . ”

主亲自呼唤他。

“ [jes] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][kɔːl] [hɪm][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [taɪmz] [brɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] ！ ”
“ **Yes** , **sir** , **and** **had** **to** **call him** **a couple times before** **he** **could** **come** ！ ”
“ 是的 , 先生 , 和 有 到 称呼 他 一个 夫妻 时代 前 他 可以 来 ！ ”

“是的，先生，我给他打了好几次电话他才来！”

” [ænd; ʌnd] [ðen] [ai][英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔ:θ] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [stɜ:n] [əʊld][mæn][英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔ:θ]
” And then I sallied forth , and that stern old man sallied forth
和 然后 我 突袭 前进 , 和 那 船尾 老的 男人 突袭 前进
[ˈɑ:ftə(r)][em 'i:] .
after me :
后 我 :

“然后我出发了，那个严厉的老人也跟着我出发了。”

[hi:; hi] [əʊvə'tʊk] [em 'i:][æt; ət] [nu:n] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,
He overtook me at noon the following day ,
他 超越 我 在 中午 这 下列的 天 ,
第二天中午他超过了我。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði] ['Intəvjʊ:] [wɒz; wəz][ʼəʊvə(r)][ai][hæd; həd] [ə'kwaiəd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ʼsæmjʊəl] ,
and when the interview was over I had acquired the name of Samuel ,
和 什么时候 这 面试 曾是 超过 我 有 获得 这 姓名 的 塞缪尔 ,
面试结束后，我得到了塞缪尔这个名字。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] , [ænd; ʌnd][ʼʌðə(r)][ʼju:sf(ə)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ;
and a thrashing , and other useful information ;
和 一个 猛烈抽打 , 和 其他 有用 信息 ;
以及一场鞭打和其他有用的信息；

[ænd; ʌnd][baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒmprəmaɪz] [maɪ] [ˈfɑ:.ðərz] [rəθ] [wɒz; wəz] [ə'pi:zd] [ænd; ʌnd][ə; eɪ]
and by means of this compromise my father's wrath was appeased and a
和 经过 方法 的 这 妥协 我的 父亲的 愤怒 曾是 安抚 和 一个
[ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [brɪdʒd] [ʼəʊvə(r)] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˈpɜ:mənənt] [ˈrʌptʃə(r)] [ɪf] [aɪ]
misunderstanding bridged over which might have become a permanent rupture if I
误解 桥接 超过 哪个 可能 有 变得 一个 永恒的 破裂 如果 我
[hæd; həd] [tʼəʊzn] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)] .
had chosen to be unreasonable .
有 选定 到 是 不合理 .
通过这种妥协，我平息了父亲的怒火，消除了误会；如果我当时选择不讲道理，误会可能会变成永久的裂痕。

[bʌt; bət][dʒʌst] [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [ˈepɪsəʊd] ,
But just judging by this episode ,
但 只是 评判 经过 这 插曲 ,
但仅从这一集来看，

[wɒt] [wʊd] [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə][em 'i:] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈevə(r)] [ʼʌtə] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɪərɪŋ]
what would my father have done to me if I had ever uttered in his hearing
什么 会 我的 父亲 有 完毕 到 我 如果我 有 曾经 说出 在 他的 听力
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [flæt] ,
one of the flat ,
一 的 这 平坦的 ,
如果我当着父亲的面说出公寓里的那些话，他会怎么对我？

[ˈsɪkli] [θɪŋz] [ðɪ:z] “ [tu:] - [jɪəz] - [oʊldz] ” [seɪ] [ɪn] [prɪnt] [ˈnaʊədeɪz] ?
sickly things these “ two - years - olds ” say in print nowadays ?
病弱的 事物 这些 “ 二 - 年 - 老 ” 说 在 打印 如今 ?
这些“两岁小孩”现在在报纸上写的那些病态的话？

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪn'fæntɪsaɪd] [ɪn][ˈʌʊə(r)][ˈfæməli] .
In my opinion there would have been a case of infanticide in our family .
在 我的 观点 那里 会 有 到过 一个 案件 的 杀婴 在 我们的 家庭 .
我认为，我们家就发生了一起杀婴事件。

[æn; ən] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ˈɑ:tɪk(ə)]
AN ENTERTAINING ARTICLE
一个 娱乐 文章
一篇有趣的文章

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pærəgrɑ:f] [frɒm; frəm][æən; ən][ˈɑ:tɪk(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['bɒstən] ['ædvətaɪzə(r)] :
I take the following paragraph from an article in the Boston Advertiser :
我 拿 这 下列的 段落 从 一个 文章 在 这 波士顿 广告商 :

以下段落摘自《波士顿广告报》的一篇文章：

[æən; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['krɪtɪk] [ɒn] [mɑ:k] [tweɪn]
AN ENGLISH CRITIC ON MARK TWAIN
一个 英语 评论家 在 标记 特温

一位英国评论家论马克·吐温

[pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] [sək'sesf(ə)] [flaɪts] [ɒv; əv][ˈhju:mə(r)][ɒv; əv] [mɑ:k] [tweɪn] [hæv; həv] [bi:n]
Perhaps the most successful flights of humor of Mark Twain have been
也许 这 最多 成功的 航班 的 幽默 的 标记 马克·吐温 有 到过
[dɪskʊ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [hu:] [dɪd][nɒt] [ə'pri:ʃiət] [hɪz; ɪz][ˈhju:mə(r)][æət; ət][ɔ:l] .
descriptions of the persons who did not appreciate his humor at all .
描述 的 这 人 WHO 做过 不是 欣赏 他的 幽默 在 全部 .

马克·吐温最成功的幽默之作或许就是对那些完全不欣赏他幽默的人的描写。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kælɪ'fɔ:nɪən] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [θrɪld] [wɪð] ['terə(r)][baɪ]
We have become familiar with the Californians who were thrilled with terror by
我们 有 变得 熟悉的 和 这 加州人 WHO 是 激动不已 和 恐怖 经过
[hɪz; ɪz] [bɜ:'lesk] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈnju:zpeɪpə(r)] [rɪ'pɔ:rtərz] [wei] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ə; eɪ]['stɔ:ri] ,
his burlesque of a newspaper reporter's way of telling a story ,
他的 滑稽剧 的 一个 报纸 记者 方式 的 讲述 一个 故事 ,

我们已经熟悉了那些加州人，他们被他模仿报社记者讲述故事的方式吓得既兴奋又害怕。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [pensl'veɪniə] [klɜ:dʒɪmən] [hu:] ['sædli] [rɪ'tɜ:nd] [hɪz; ɪz]
and we have heard of the Pennsylvania clergyman who sadly returned his
和 我们 有 听到 的 这 宾夕法尼亚州 牧师 WHO 令人遗憾的是 返回 他的
[ɪnəsənts] [ə'brɔ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊk] - ['erɪʒənt] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] [ðæt] “ [ðə; ði][mæn] [hu:] [kʊd; kəd]
Innocents Abroad to the book - agent with the remark that “ the man who could
无辜者 国外 到 这 书 - 代理人 和 这 评论 那 “ 这 男人 WHO 可以
[fed] [tɪəz] ['æʊvə(r)][ðə; ði] [tu:m] [ɒv; əv][ædəm][mɔst; məst][bi:; bi][æən; ən] ['ɪdiət] .
shed tears over the tomb of Adam must be an idiot .
棚 眼泪 超过 这 墓 的 亚当 必须 是 一个 笨蛋 .

我们听说过宾夕法尼亚州一位牧师的故事，他悲伤地将自己的《傻瓜出国记》退还给了图书经纪人，并评论说：“一个会对亚当的坟墓流泪的人一定是白痴。”

” [bʌt; bət] [mɑ:k] [tweɪn] [meɪ] [naʊ] [eɪ di: 'di:][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['ɡlɔ:riəs] ['ɪnstəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [strɪŋ]
” But Mark Twain may now add a much more glorious instance to his string
” 但 标记 马克·吐温 可能 现在 添加 一个 很多 更多的 辉煌 实例 到 他的 细绳
[ɒv; əv] ['trəʊfɪz] .
of trophies .
的 奖杯 .

“但马克·吐温现在或许可以为他的荣誉簿再添一笔辉煌的战绩。”

[ðə; ði] ['sætədeɪ] [rɪ'vju:] , [ɪn][ɪts][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][pɒk'təʊbə(r)] 8th , [rɪ'vju:z] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒv; əv] ['trævlz] ,
The Saturday Review , in its number of October 8th , reviews his book of travels ,
这 周六 审查 , 在 它是 数字 的 十月 8th , 评论 他的 书 的 旅行 ,
《星期六评论》在10月8日刊中评论了他的游记，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [,rɪ:'pʌblɪʃ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] [rɪ'vju:z] [aɪ 'ti:] ['sɪəriəsli] .
which has been republished in England , and reviews it seriously .
哪个 有 到过 重新发布 在 英格兰 , 和 评论 它 严重地 .

该书已在英国再版，并对其进行了严肃的评论。

[wiː, wi][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈhjuːməɪst][ɪn] [ˈriːdɪŋ] [ðɪs] [ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
We can imagine the delight of the humorist in reading this tribute to his
我们 能 想象 这 喜 的 这 幽默家 在 阅读 这 贡 到 他的
[ˈpaʊə(r)] ;
power ;
力量 ;

我们可以想象这位幽默作家读到这篇赞扬他权力的文章时会有多么高兴；

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [əˈmjuːzɪŋ] [ɪn] [ɪtˈself] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [ˈhɑːdli] [duː; də][ˈbetə(r)][ðæn; ðən]
and indeed it is so amusing in itself that he can hardly do better than
和 的确 它 是 所以 有趣 在 本身 那 他 能 几乎 做 更好的 比
[riːprəˈdjuːs] [ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)][ɪn] [fʊl] [ɪn][hɪz; ɪz][nekst] [ˈmʌnθli] [ˌmeməˈrændə] .
reproduce the article in full in his next monthly Memoranda .
复制 这 文章 在 满的 在 他的 下一个 月度 备忘录 .

这篇文章本身就非常有趣，以至于他几乎不可能做得更好，只能在下个月的备忘录中全文转载这篇文章。

([ˈpʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈpærəɡrɑːf] [ðʌs] ,
(Publishing the above paragraph thus ,
(出版 这 多于 段落 因此 ,

(以上段落内容如下:)

[ɡɪvz] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [sɔːt] [pʊ; əv] [ɔːˈθɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˌrɪprəˈdjʊs] [ðə; ði] [ˈsætədeɪ] [rɪˈvjuːz] [ˈɑːtɪk(ə)][ɪn]
gives me a sort of authority for reproducing the Saturday Review's article in
给予 我 一个 种类 的 权威 为了 繁殖 这 周六 评论的 文章 在
[fʊl] [ɪn] [ðɪːz] [ˈpeɪdʒɪz] .
full in these pages .
满的 在 这些 页面 .

这使我有了一种权威，可以在这些页面上全文转载《星期六评论》的文章。

[aɪ] [ˈdiəli] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][aɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [ˈkænɒt] [raɪt] [ˈeniθɪŋ] [hɑːf][səʊ] [dɪˈlɪʃəs]
I dearly wanted to do it , for I cannot write anything half so delicious
我 亲爱的 通缉 到 做 它 , 为了 我 不能 写 任何事物 一半 所以 可口的
[maɪˈself] .
myself .
我 .

我非常想写这本书，因为我自己写不出如此精彩的作品。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kɑːst] - [ˈaɪən][dɒɡ] [ðæt] [kʊd; kəd] [riːd] [ðɪs] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] [prɪˈzɜːv]
If I had a cast - iron dog that could read this English criticism and preserve
如果 我 有 一个 投掷 - 铁 狗 那 可以 读 这 英语 批评 和 保存
[hɪz; ɪz] [pɒˈsterəti] ,
his austerity ,
他的 紧缩政策 ,

如果我有一条铁铸的狗，它能读懂这篇英国评论还能保持它的严谨作风，

[aɪ] [wʊd] [draɪv] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði][dɔː(r)] - [step] .)
I would drive him off the door - step .)
我 会 驾驶 他 离开 这 门 - 步 .)

我会把他赶下家门。)

([frəm; frəm][ðə; ði] [ˈlʌndən] “ [ˈsætədeɪ] [rɪˈvjuː] . ”)
(From the London “ Saturday Review . ”)
(从 这 伦敦 “ 周六 审查 . ”)

(摘自伦敦《星期六评论》)

[rɪˈvjuːz] [pʊ; əv] [njuː] [bʊks]
REVIEWS OF NEW BOOKS
评论 的 新的 图书

新书评论

[ðə; ði] ['ɪnəsənts] [ə'brɔ:d] .
The Innocents Abroad .
这 无辜者 国外 .

异国他乡的无辜者。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['trævlz] .
A Book of Travels .
一个 书 的 旅行 .

一本旅行记。

[baɪ] [ma:k] [tweɪn] .
By Mark Twain .
经过 标记 马克·吐温 .

马克·吐温著。

['lʌndən] : ['hɑ:tən] , ['pʌblɪʃə(r)] . - .
London : Hotten , publisher . 1870 .
伦敦 : 霍顿 , 出版商 . - .

伦敦：霍顿出版社，1870年。

[lɔ:d] [mə'kɔ:li] [daɪd] [tu:] [su:n] .
Lord Macaulay died too soon .
主 麦考利 死亡 也 很快 .

麦考利勋爵英年早逝。

[wi:; wi]['nevə(r)] [felt] [ðɪs] [səʊ] ['di:pli] [æz; əz] [wen] [wi:; wi] ['fɪnɪft] [ðə; ði][lɑ:st][t'æptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
We never felt this so deeply as when we finished the last chapter of the
我们 绝不 毛毡 这 所以 深 作为 什么时候 我们 完成的 这 最后的 章 的 这
[ə'blaʊ] - [nemd] [ɪk'strævəɡənt] [wɜ:k] .
above - named extravagant work .
多于 - 命名 靡 工作 .

读完上述鸿篇巨制的最后一章时，我们才真正体会到这一点。

[mə'kɔ:li] [daɪd] [tu:] [su:n] — [fɔ:(r); fə(r)] [nʌn] [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [mi:t] [aʊt] [kəm'pli:t] [ænd; ənd]
Macaulay died too soon — for none but he could mete out complete and
麦考利 死亡 也 很快 — 为了 没有任何 但 他 可以 测量 出去 完全的 和
[kəmprɪ'hensɪv] ['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnsələns] ,
comprehensive justice to the insolence ,
综合的 正义 到 这 傲慢 ,

麦考利英年早逝——因为只有他才能对这种傲慢无礼的行为施以彻底而全面的惩罚。

[ðə; ði] [ɪm'pɜ:tɪnəns] , [ðə; ði] [prɪ'zʌmp(ə)n] , [ðə; ði] [men'dæsəti] , [ænd; ənd] , [ə'blaʊ] [ɔ:l] , [ðə; ði][mə'dʒestɪk]
the impertinence , the presumption , the mendacity , and , above all , the majestic
这 无礼 , 这 假定 , 这 谎言 , 和 , 多于 全部 , 这 雄伟
[ɪɡnərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔ:θə(r)] .
ignorance of this author .
无知 的 这 作者 .

这位作者的无礼、狂妄、谎言，以及最令人叹为观止的无知。

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnəsənts] [ə'brɔ:d] [ɪz][ə; eɪ]['kɜəriəs] [bʊk] ,
To say that The Innocents Abroad is a curious book ,
到 说 那 这 无辜者 国外 是 一个 好奇的 书 ,

要说《傻瓜出国记》是一本奇特的书，

[wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['læŋɡwɪdʒ] — [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv][ðə; ði]
would be to use the faintest language — would be to speak of the
会 是 到 使用 这 最微弱 语言 — 会 是 到 说话 的 这
[ˈmætəhɔ:n] [æz; əz][ə; eɪ] [ni:t] [elɪ'veɪ(ə)n] [ɔ:(r)][ɒv; əv][naɪ,ægrə][æz; əz] ['bi:ɪŋ] “ [naɪs] ” [ɔ:(r)] “ ['prɪti] . ”
Matterhorn as a neat elevation or of Niagara as being “ nice ” or “ pretty . ”
马特洪峰 作为 一个 整洁的 海拔 或者 的 尼亚加拉 作为 存在 “ 好的 ” 或者 “ 漂亮的 ” . “

如果用最轻描淡写的语言来形容马特洪峰，或者用“漂亮”或“宜人”来形容尼亚加拉大瀑布，那就太轻描淡写了。

“ [ˈkjʊəriəs] ” [ɪz] [tu:] [teɪm] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ˌweəˈwið; ˌweəˈwiθ][tu:; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ɪnˈsænəti][ɒv; əv]
“ **Curious** ” **is too tame** **a word** **wherewith** **to** **describe** **the** **imposing** **insanity** **of** ”
“ 好奇的 ” 是 也 驯服 一个 单词 以及 到 描述 这 气势磅礴 疯狂 的
[ðɪs] [wɜ:k] .
this work .
这 工作 :

“好奇”一词不足以形容这部作品令人震惊的疯狂。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [wɜ:d] [ðæt] [ɪz] [lɑ:dʒ] [ɪˈnʌf] [ɔ:(r)] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] .
There is no word that is large enough or long enough .
那里 是 不 单词 那 是 大的 足够的 或者 长的 足够的 :

没有哪个词足够大，也没有哪个词足够长。

[let] [ju:ˈes] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [ˈfəʊtəɡrɑ:f] [ə; eɪ] [ˈpɑ:sɪŋ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv] [bʊk] [ænd; ənd] [ɔ:θə(r)] ,
Let us , therefore , photograph a passing glimpse of book and author ,
让 我们 , 所以 , 照片 一个 通过 一瞥 的 书 和 作者 ,

因此，让我们捕捉一下这本书和作者的惊鸿一瞥吧。

[ænd; ənd] [trʌst] [ðə; ði] [rest] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈri:də(r)] .
and trust the rest to the reader .
和 相信 这 休息 到 这 读者 :

剩下的就交给读者吧。

[let] [ðə; ði] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈstju:d(ə)nt][ɒv; əv][ˈhju:mən][ˈneɪtʃə(r)][ˈpɪktʃə(r)][tu:; tə] [hɪmˈself] [ðɪs] [mɑ:k]
Let the cultivated English student of human nature picture to himself this Mark
让 这 栽培 英语 学生 的 人类 自然 图片 到 他自己 这 标记
[tweɪn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n][ˈkeɪpəb(ə)][ɒv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] - [dɪˈskraɪbd] [θɪŋz] — [ænd; ənd]
Twain as a person capable of doing the following - described things — and
马克·吐温 作为 一个 人 有能力的 的 正在做 这 下列的 - 描述 事物 — 和

[nɒt][ˈəʊnli] [ˈdu:ɪŋ] [ðem; ðəm] ,
not only doing them ,
不是 仅有的 正在做 他们 :

让一位有修养的、研究人性的英国学者想象一下马克·吐温是一个能够做到以下描述的事情的人——而且不仅仅是做到这些事情，

[bʌt; bət] [wɪð] [ɪnˈkredəb(ə)] [ɪˈnəs(ə)ns] [ˈprɪntɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈkɑ:mlɪ] [ænd; ənd] [ˈtræŋkwɪli] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .
but with incredible innocence printing them calmly and tranquilly in a book .
但 和 极好的 无辜 印刷 他们 平静地 和 平静地 在 一个 书 :

但却以令人难以置信的纯真，平静而安详地将它们印在一本书里。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] :
For instance :
为了 实例 :

例如：

[hi:; hi] [steɪts] [ðæt] [hi:; hi] [ˈentəd] [ə; eɪ][heə(r)] - [ˈdresərz] [ɪn][ˈpærɪs][tu:; tə][get] [ˈfeɪvd] ,
He states that he entered a hair - dresser's in Paris to get shaved ,
他 各州 那 他 进入 一个 头发 - 梳妆台的 在 巴黎 到 得到 剃光 ,

他声称自己在巴黎一家理发店刮了胡子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɜ:st] “ _ [reɪk] _ ” [ðə; ði][ˈbɑ:bə(r)] [geɪv] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈreɪzə(r)][aɪˈti:] [ˈlu:s(ə)nd] [hɪz; ɪz] “
and the first “ = rake = ” the barber gave him with his razor it loosened his “
和 这 第一的 “ _ 耙 _ ” 这 理发师 给予 他 和 他的 剃刀 它 松动 他的 “
_ [haɪd] _ ” [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] .
= hide = ” and lifted him out of the chair .
_ 隐藏 _ ” 和 抬起 他 出去 的 这 椅子 :

理发师用剃刀第一次“耙”他，就松开了他的“皮”，把他从椅子上抬起来。

[ðɪs] [ɪz] [ʌnˈkwestʃənəbli] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] .
This is unquestionably exaggerated .
这 是 毫无疑问 夸张的 :

这无疑是在夸大其词。

[ɪn] [ˈflɒrəns] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [əˈnɔɪd] [baɪ] [ˈbegəz] [ðæt][hiː; hi] [prɪˈtendz] [tuː; tə][hæv; həv] [siːzd]
In Florence he was so annoyed by beggars that he pretends to have seized
在 佛罗伦萨 他 曾是 所以 恼怒 经过 乞丐 那 他 假装 到 有 查获
[ænd; ənd][ˈiːt(ə)n] [wʌn][ɪn][ə; eɪ][ˈfræntɪk][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [rɪˈvendʒ] .
and eaten one in a frantic spirit of revenge .
和 吃 一 在 一个 疯狂的 精神 的 复仇 .

在佛罗伦萨，他非常讨厌乞丐，于是假装出于疯狂的报复心理抓住一个乞丐并吃掉了他。

[ðeə(r)][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊ] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] .
There is , of course , no truth in this .
那里 是 , 的 课程 , 不 真相 在 这 .

这当然毫无根据。

[hiː; hi] [ɡɪvz] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ə; eɪ] [θɪˈætrɪk(ə)l] [ˈprəʊgræm] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ɔː(r)] [ˌeɪˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz]
He gives at full length a theatrical program seventeen or eighteen hundred years
他 给予 在 满的 长度 一个 戏剧 程序 十七 或者 十八 百 年
[əʊld] ,
old ,
老的 ,

他完整地表演了一套一千七百或一千八百年前的戏剧节目。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈprəʊˈfes] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkɒləˈsiːəm] ,
which he professes to have found in the ruins of the Coliseum ,
哪个 他 声称 到 有 成立 在 这 废墟 的 这 罗马斗兽场 ,
他声称是在罗马斗兽场的废墟中发现的。

[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][dɜːt][ænd; ənd][ˌməʊld][ænd; ənd] [ˈrʌbɪʃ] .
among the dirt and mold and rubbish .
之中 这 污垢 和 模具 和 垃圾 .

在污垢、霉菌和垃圾之中。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈkɒment] [əˈpɒn] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] [tuː; tə] [rɪˈmaːk] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][kɑːst] - [ˈaɪən]
It is a sufficient comment upon this statement to remark that even a cast - iron
它 是 一个 充足的 评论 之上 这 陈述 到 评论 那 甚至 一个 投掷 - 铁
[ˈprəʊgræm] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ˈlɑːstɪd][səʊ] [lɒŋ] [ˈʌndə(r)] [sʌtʃ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] .
program would not have lasted so long under such circumstances .
程序 会 不是 有 持续 所以 长的 在下面 这样的 情况 .

对于这一声明，只需指出，即使是万无一失的计划，在这样的情况下也不可能持续这么长时间。

[ɪn] [ɡriːs] [hiː; hi] [ˈpleɪnli] [biˈtreɪ] [bəʊθ] [fraɪt] [ænd; ənd] [flaɪt] [əˈpɒn][wʌn] [əˈkeɪʒ(ə)n] ,
In Greece he plainly betrays both fright and flight upon one occasion ,
在 希腊 他 显然 背叛 两个都 惊吓 和 航班 之上 一 场合 ,
在希腊，他曾有一次明显地表现出恐惧和逃跑的情绪。

[bʌt; bət] [wɪð] [ˈfrəʊz(ə)n] [ɪˈfrʌntəri] [pʊts] [ðə; ðɪ][ˈlætə(r)][ɪn] [ðɪs] [ˈfɔːlsli] [ˌteɪm] [fɔːm] : “ [wiː; wi] [saɪdɪ]]
but with frozen effrontery puts the latter in this falsely tamed form : “ We sidled
但 和 冷冻 厚颜无耻 放置 这 后者 在 这 错误地 驯服 形式 : “ 我们 侧身
[təˈwɔːd] [ðə; ðɪ] [pɪˈres] . “
toward the Piraeus . ”
朝向 这 比雷埃夫斯 . “

但带着一种冷酷的厚颜无耻，将后者以这种虚假的驯服形式呈现出来：“我们向比雷埃夫斯港驶去。”

“ [saɪdɪ]] , “ [ɪnˈdiːd] !
“ **Sidled , ” indeed !**
“ 侧身 , “ 的确 !

“悄悄溜走”，真是如此！

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [æt; ət] ['efɪsəs] , [wen] [hɪz; ɪz] [mjuːl] [streɪd]
He does not hesitate to intimate that at Ephesus , when his mule strayed
他 做 不是 犹豫 到 亲密的 那 在 以弗所 , 什么时候 他的 骡子 迷路了
[frɒm; frəm][ðə; ði]['prɒpə(r)] [kɔːs] ,
from the proper course ,
从 这 恰当的 课程 ,
他毫不犹豫地暗示, 在以弗所, 当他的骡子偏离了正确的路线时,

[hiː; hi][ɡɒt] [daʊn] , [tʊk] [hɪm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] , ['kæɪrɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] [ə'gen] ,
he got down , took him under his arm , carried him to the road again ,
他 得到 向下 , 采取 他 在下面 他的 手臂 , 携带 他 到 这 路 再次 ,
他下了车, 把他抱在腋下, 又把他抱到了路上。
['pɔɪntɪd] [hɪm] [raɪt] , [,ri:'maunt] ,
pointed him right , remounted ,
尖 他 正确的 , 重新安装 ,

他指了指右边, 重新上马,
[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sli:p] [kən'tentɪdli] [tɪl] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] [biːst] [tuː; tə]
and went to sleep contentedly till it was time to restore the beast to
和 去 到 睡觉 心满意足地 直到 它 曾是 时间 到 恢复 这 兽 到
[ðə; ði][paːθ] [wʌns] [mɔː(r)] .
the path once more .
这 小路 一次 更多的 .

然后它安然入睡, 直到再次将野兽放回路上的时候。
[hiː; hi] [steɪts] [ðæt] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [juːθ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] ['pæsɪndʒəz] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɒnstənt]
He states that a growing youth among his ship's passengers was in the constant
他 各州 那 一个 生长 青年 之中 他的 船的 乘客 曾是 在 这 持续的
['hæbɪt][ɒv; əv] [ə'piːz] [hɪz; ɪz]['hʌŋɡə(r)] [wɪð] [səʊp][ænd; ənd] ['əʊkəm] [brɪ'twiːn] [miːlz] .
habit of appeasing his hunger with soap and oakum between meals .
习惯 的 安抚 他的 饥饿 和 肥皂 和 麻絮 之间 餐 .

他表示, 他船上的一名年轻乘客经常在两餐之间用肥皂和麻絮来缓解饥饿感。
[ɪn] ['pæləstəɪn] [hiː; hi] [telz] [ɒv; əv][ænts] [ðæt] [keɪm] [ɪ'lev(ə)n] [maɪlz] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɪn][ðə; ði]
In Palestine he tells of ants that came eleven miles to spend the summer in the
在 巴勒斯坦 他 讲述 的 蚂蚁 那 来了 十一 英里 到 花费 这 夏天 在 这
['dezət] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðeə(r)] [prə'vɪz(ə)nz] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
desert and brought their provisions with them ;
沙漠 和 带来 他们的 条款 和 他们 ;
在巴勒斯坦, 他讲述了蚂蚁跋涉十一英里来到沙漠过夏天, 并带来了它们的补给品的故事;

[jet] [hiː; hi] [ʃəʊz] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [ðə; ði] [fiːt] [wɒz; wəz][æn; ən]
yet he shows by his description of the country that the feat was an
然而 他 演出 经过 他的 描述 的 这 国家 那 这 特技 曾是 一个
[ɪm,pɒsə'bɪləti] .
impossibility .
不可能 .
但他对这个国家的描述表明, 这根本不可能。

[hiː; hi] ['menʃnz] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['kɒmənpleɪs] [ɒv; əv] ['mætəz] ,
He mentions , as if it were the most commonplace of matters ,
他 提及 , 作为 如果 它 是 这 最多 平凡 的 事情 ,
他提起这件事, 就好像在谈论一件再普通不过的事情一样,
[ðæt] [hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ] ['mɒzləm] [ɪn] [tuː] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [ɪn][dʒə'ruːsələm] , [wɪð] ['ɡɒdfri] [diː]
that he cut a Moslem in two in broad daylight in Jerusalem , with Godfrey de
那 他 切 一个 穆斯林 在 二 在 广阔 日光 在 耶路撒冷 , 和 戈弗雷 德
- [sɔːd] ,
Bouillon's sword ,
- 剑 ,

他用戈弗雷·德·布永的剑, 在耶路撒冷光天化日之下将一名穆斯林砍成两截。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [fed] [mɔ:(r)] [blʌd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['greɪvjɑ:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and would have shed more blood if he had had a graveyard of his
和 会 有 棚 更多的 血 如果 他 有 有 一个 墓地 的 他的
[əʊn] .
own .
自己的 :

如果他拥有自己的墓地，他还会杀更多的人。

[ðɪ:z] ['steɪtmənts] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'wɜ:ði] [ə; eɪ]['moʊmənts] [ə'ten](ə)n] .
These statements are unworthy a moment's attention .
这些 声明 是 不配 一个 瞬间 注意力 :

这些言论根本不值得一提。

[ˈmɪstə(r)] . [tweɪn] [ɔ:(r)] ['eni] [ʌðə(r)] ['fɒrənə(r)] [hu:] [dɪd] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][dʒə'ru:sələm] [wʊd] [bi:; bi]
Mr . Twain or any other foreigner who did such a thing in Jerusalem would be
先生 : 马克·吐温 或者 任何 其他 外国人 WHO 做过 这样的 一个 事物 在 耶路撒冷 会 是
[m'ɒbd] ,
mobbed ,
暴徒 ,

马克·吐温先生或其他任何外国人如果在耶路撒冷做出这种事，都会遭到暴民围攻。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'fæləbli] [lu:z] [hɪz; ɪz][laɪf] .
and would infallibly lose his life .
和 会 绝对正确 失去 他的 生活 :

他必定会失去生命。

[bʌt; bət] [waɪ] [gəʊ][ɒn] ?
But why go on ?
但 为什么 去 在 ?

但为什么要继续下去呢？

[waɪ] [rɪ'pi:t] [mɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɔ:'deɪʃəs] [ænd; ənd][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑ:spəreɪtɪŋ] ['fɔ:lʃud] ?
Why repeat more of his audacious and exasperating falsehoods ?
为什么 重复 更多的 的 他的 大胆的 和 可气 谎言 ?

为什么要重复他那些厚颜无耻、令人恼火的谎言呢？

[let] [ju: 'es] [kləʊz] ['fɪtɪŋli] [wɪð] [ðɪs] [wʌn] :
Let us close fittingly with this one :
让 我们 关闭 恰如其分 和 这 一 :

让我们以这句话作为结尾：

[hi:; hi] [ə'fə:mz] [ðæt] “ [ɪn][ðə; ði] [mɒsk] [ɒv; əv][es 'ti:] . [sə'fi:ə; sə'faɪə][æt; ət][kɒnstəntə'nəʊpəl][aɪ] [gɒt] [maɪ]
he affirms that “ in the mosque of St . Sophia at Constantinople I got my
他 肯定 那 “ 在 这 清真寺 的 英石 : 索菲亚 在 君士坦丁堡 我 得到 我的
[fi:t] [səʊ] [stʌk] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][kɒmplɪ'keɪ](ə)n] [ɒv; əv] [gʌmz] ,
feet so stuck up with a complication of gums ,
脚 所以 卡住 向上 和 一个 并发症 的 牙龈 ,

他断言：“在君士坦丁堡的圣索菲亚清真寺，我的脚因为牙龈并发症而卡住了，

[slaɪm] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][ɪm'pjʊərətɪ] ,
slime , and general impurity ,
粘液 , 和 一般的 杂质 ,

粘液和一般杂质

[ðæt] [aɪ][wɔ:(r)] [aʊt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [peə(r)][ɒv; əv] ['bu:t,dʒæk] ['getɪŋ] [maɪ] [bu:ts] [ɒf] [ðæt]
that I wore out more than two thousand pair of bootjacks getting my boots off that
那 我 穿着 出去 更多的 比 二 千 一对 的 盗取器 获得 我的 靴子 离开 那
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

那天晚上我为了脱靴子，用坏了两千多双拔靴器。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ðen] [sʌm; səm] [ˈkrɪstʃən] [haɪd] [pi:ld] [ɒf] [wið] [ðem; ðəm] .

and even then some Christian hide peeled off with them .
和 甚至 然后 一些 基督教 隐藏 去皮 离开 和 他们 .

即便如此，一些基督徒的信仰也随之瓦解了。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈmɒnstrəs] .

" It is monstrous .
" 它 是 滔天 .

“这太可怕了。”

[sʌtʃ] [ˈsteɪtmənts] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈsɪmpli] [laɪz] — [ðəə(r)][ɪz][nəʊ][ˈlðəə(r)] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

Such statements are simply lies — there is no other name for them .
这样的 声明 是 简单地 谎言 — 那里 是 不 其他 姓名 为了 他们 .

这种说法纯属谎言——除此之外，没有其他更合适的称呼。

[wɪl] [ðə; ði] [ˈri:də(r)] [lɒŋgə(r)][ˈmɑ:v(ə)][æ; t][ðə; ði][ˈbru:t(ə)] [ˈɪgnərəns] [ðæt] [pə:'veɪd, pə-][ðə; ði] [ə'merɪkən]

Will the reader longer marvel at the brutal ignorance that pervades the American
将要 这 读者 更长 奇迹 在 这 野蛮 无知 那 普遍存在 这 美国人

[ˈneɪʃ(ə)n] [wen] [wi:; wi] [tel] [hɪm] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'fɔ:md] [ə'pɒn] [ˈpɜ:fɪktli] [gʊd] [ɔ:'θɒrəti] [ðæt]

nation when we tell him that we are informed upon perfectly good authority that
国家 什么时候 我们 告诉 他 那 我们 是 知情的 之上 完美 好的 权威 那

[ðɪs] [ɪk'strævəgənt] [kəmprɪ'leɪʃn] [ɒv; əv] [ˈfɔ:lshud] ,
this extravagant compilation of falsehoods ,
这 靡 汇编 的 谎言 ,

当我们告诉读者，我们有确凿的权威消息来源证实，这堆荒谬的谎言并非事实时，读者是否还会对美国社会普遍存在的愚昧无知感到震惊呢？

[ðɪs] [ɪg'zɔ:stləs] [maɪn][ɒv; əv] [stju:'pendəs] [laɪz] , [ðɪs] [ˈɪnəsənts] [ə'brɔ:d] ,

this exhaustless mine of stupendous lies , this Innocents Abroad ,
这 无排气 矿 的 惊人的 谎言 , 这 无辜者 国外 ,

这座取之不尽的弥天大谎宝库，《无辜者出国记》，

[hæz; həz] [ˈæktʃuəli] [bi:n] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] [sku:lz] [ænd; ənd] [ˈkɑ:lɪdʒz] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]

has actually been adopted by the schools and colleges of several of the
有 实际上 到过 已采用 经过 这 学校 和 大学 的 一些 的 这

[steɪts] [æz; əz][ə; eɪ][tekst] - [bʊk] !

states as a text - book !
各州 作为 一个 文本 - 书 !

实际上，它已被多个州的学校和学院采用为教科书！

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:lshud] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'stresɪŋ] ,

But if his falsehoods are distressing ,
但 如果 他的 谎言 是 令人痛心 ,

但如果他的谎言令人痛苦，

[hɪz; ɪz] [ˈɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪgnərəns] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [bɜ:n] [ðə; ði] [bʊk]

his innocence and his ignorance are enough to make one burn the book
他的 无辜 和 他的 无知 是 足够的 到 制作 一 烧伤 这 书

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [ɔ:'θə(r)] .

and despise the author .
和 鄙视 这 作者 .

他的天真和无知足以让人烧毁这本书，鄙视作者。

[ɪn][wʌn] [pleɪs] [hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ə'pɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈspektək(ə)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmə:də] [mæn]

In one place he was so appalled at the sudden spectacle of a murdered man
在 一 地方 他 曾是 所以 震惊 在 这 突然 奇观 的 一个 被谋杀 男人

，
！
，

在某个地方，他被突然出现的一具男尸的惨状吓坏了。

[ʌn'veild] [baɪ][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] , [ðæt][hi:; hi] [dʒʌmpt][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['gəʊɪŋ] [θru:] [sæʃ]
unveiled by the moonlight , that he jumped out of the window , going through sash
揭幕 经过 这 月光 , 那 他 跳了起来 出去 的 这 窗户 , 去 通过 窗扇
[ænd; ənd][ɔ:l] ,
and all ,
和 全部 ,

月光下, 他纵身跃出窗外, 连窗框都破了。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'mɑ:rk] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [tʃaɪldlaɪk] [sɪm'plɪsəti] [ðæt][hi:; hi] “ [wəz; wəz][nɒt] [skeəd] ,
and then remarks with the most childlike simplicity that he “ was not scared ,
和 然后 评论 和 这 最多 孩子气 简单 那 他 “ 曾是 不是 害怕的 ,
[bʌt; bət][wəz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ædʒɪteɪtɪd] .
but was considerably agitated .
但 曾是 相当 激动 .

然后他用最孩子气的纯真语气说道: “我并不害怕, 但我相当激动。”

“ [aɪ 'ti:] [pʊts] [ju: 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [peɪf(ə)ns] [tu:; tə] [nəʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪmptən] [ɪz] ['densli] [ʌn'kɒŋjəs]
” **It puts us out of patience to note that the simpleton is densely unconscious**
” 它 放置 我们 出去 的 耐心 到 笔记 那 这 傻瓜 是 密集地 无意识
[ðæt] [lu:'kretsɪə] ['bɔ:rdʒə] ['evə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [ɒf] [ðə; ði][steɪdʒ] .
that Lucrezia Borgia ever existed off the stage .
那 卢克雷齐娅 博尔吉亚家族 曾经 存在 离开 这 阶段 .

“我们感到恼火的是, 这个傻瓜竟然完全不知道卢克雷齐娅·博尔吉亚这个人物在现实生活中也存在过。”

[hi:; hi][ɪz] ['vʌlgəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ɔ:l] ['fɒrən] ['læŋɡwɪdʒ] , [bʌt; bət][ɪz][fræŋk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['krɪtɪsaɪz] ,
He is vulgarly ignorant of all foreign languages , but is frank enough to criticize ,
他 是 粗俗地 无知 的 全部 外国的 语言 , 但 是 坦率 足够的 到 批评 ,
他对所有外语都一窍不通, 但却坦率地提出批评。

[ðə; ði] [ɪ'tæljənz] - [ju:z][ɒv; əv][ðəə(r)] [əʊŋ] [tʌŋ] .
the Italians ' use of their own tongue .
这 意大利人 - 使用 的 他们的 自己的 舌头 .

意大利人使用自己的语言。

[hi:; hi] [sez] [ðeɪ] [spel] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðəə(r)] [greɪt] ['peɪntə(r)] “ ['vɪnsɪ] ,
He says they spell the name of their great painter “ Vinci ,
他 说道 他们 拼写 这 姓名 的 他们的 伟大的 画家 “ 文西 ,
他说他们把他们伟大的画家“Vinci”的名字拼写出来,

[bʌt; bət] [prə'naʊns] [aɪ 'ti:] - “ — [ænd; ənd] [ðen] [ædz] [wɪð] [ə; eɪ] [na:'i:vteɪ] ['pɒsəb(ə)] ['əʊnli][tu:; tə]
but pronounce it Vinchy “ — and then adds with a naivete possible only to
但 发音 它 - “ — 和 然后 添加 和 一个 天真 可能的 仅有的 到
['helpləs] ['ɪgnərəns] ,
helpless ignorance ,
无助 无知 ,

但发音要读作“Vinchy”——然后带着只有无知无助的人才会有 的天真补充道:

“ ['fɒrənəz] [ɔ:lweɪz] [spel] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [prə'naʊns] .
” **foreigners always spell better than they pronounce .**
” 外国人 总是 拼写 更好的 比 他们 发音 .

“外国人拼写总是比发音好。”

“ [ɪn] [ə'hʌðə(r)] [pleɪs] [hi:; hi] [kə'mɪts] [ðə; ði][bɔ:lɪd] [əb'sɜ:dəti] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [freɪz] “ [teə(r)][æŋ; ən]
” **In another place he commits the bald absurdity of putting the phrase “ tare an**
” 在 其他 地方 他 提交 这 秃 荒谬 的 推杆 这 短语 “ 皮重 一个
” ['ɪntu:][æŋ; ən] [ɪ'tæliənz] [maʊθ] .
ouns “ into an Italian's mouth .
叔叔 “ 进入 一个 意大利人的 嘴 .

“在另一处, 他犯了一个极其荒谬的错误, 那就是把‘tare an ouns’这句话塞进一个意大利人的嘴里。

[ɪn] [rəʊm] [hiː; hi] [ʌn'hezɪteɪŋli] [brɪ'li:vz] [ðə; ði] ['ledʒənd] [ðæt] [es 'ti:] . [ˈfɪlɪp] [nərəs] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [səʊ]
In Rome he unhesitatingly believes the legend that St . Philip Neri's heart was so
在 罗马 他 毫不犹豫 相信 这 传奇 那 英石 ； 菲利普 内里的 心 曾是 所以
[ɪn'fleɪmd] [wɪð] [dɪ'vaɪn] [lʌv] [ðæt] [aɪ 'ti:] [bɜ:st] [hɪz; ɪz] [rɪbz] — [brɪ'li:vz] [aɪ 'ti:] [ˈhəʊlli] [brɪ'kəz; brɪ'kɒz] [æn; ən]
inflamed with divine love that it burst his ribs — believes it wholly because an
发炎的 和 神圣的 爱 那 它 爆裂 他的 肋骨 — 相信 它 完全 因为 一个
[ˈɔ:θə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlɜ:nɪd] [lɪst] [pɒv; əv] [ju:nɪ'vɜ:səti] [dɪ'gri:z] [strʌŋ] [ˈɑ:ftə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn'dɒ:s] [aɪ 'ti:]
author with a learned list of university degrees strung after his name endorses it
作者 和 一个 学习 列表 的 大学 学位 串 后 他的 姓名 赞同 它
— “ [ˈʌðəwaɪz] ,
— “ **otherwise** ,
— “ 否则 ,

在罗马，他毫不犹豫地相信圣菲利普·内里的传说：他的心脏因神圣的爱而燃烧，以至于肋骨爆裂——他完全相信这个传说，仅仅因为一位拥有众多大学学位、学识渊博的作家认可了它——“否则，

” [sez] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)] [ˈɪdiət] ,
” **says this gentle idiot** ,
” 说道 这 温和的 笨蛋 ,
“这位善良的傻瓜说道,”

” [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [ə; eɪ] [kjʊəri'bsəti] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˈfɪlɪp] [hæd; həd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] .
” **I should have felt a curiosity to know what Philip had for dinner** .
” 我 应该 有 毛毡 一个 好奇心 到 知道 什么 菲利普 有 为了 晚餐 .
“我当时应该感到好奇，想知道菲利普晚餐吃了什么。”

” [ˈaʊə(r)] [ˈɔ:θə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
” **Our author makes a long** ,
” 我们的 作者 制作 一个 长的 ,
“我们的作者写了一篇很长的文章，

[fə'ti:ɡɪŋ] [ˈdʒɜ:ni] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɡrɒtəʊ] [del] [keɪn] [ɒn] [ˈpɜ:pəs] [tu:; tə] [test] [ɪts] [ˈpɔɪzənɪŋ] [pˈaʊəz] [ɒn]
fatiguing journey to the Grotto del Cane on purpose to test its poisoning powers on
令人疲惫的 旅行 到 这 石窟 del 甘蔗 在 目的 到 测试 它是 中毒 权力 在
[ə; eɪ] [dɒɡ] — [ɡɒt] [ɪˈlæbəɾətli] [ˈredi] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] ,
a dog — got elaborately ready for the experiment ,
一个 狗 — 得到 精心 准备好 为了 这 实验 ,
为了测试狗的毒性，他特意踏上了前往狗洞的漫长旅程——并为实验做了周密的准备。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'skɒvəd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [dɒɡ] .
and then discovered that he had no dog .
和 然后 发现 那 他 有 不 狗 .
然后他发现自己根本没有狗。

[ə; eɪ] [ˈwaɪzə(r)] [ˈpɜ:s(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [dɪ'skri:tli] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
A wiser person would have kept such a thing discreetly to himself ,
一个 更明智 人 会 有 保留 这样的 一个 事物 谨慎地 到 他自己 ,
更明智的人会把这种事谨慎地藏在心里。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðɪs] [ˈhɑ:mləs] [ˈkri:tʃə(r)] [ˈevriθɪŋ] [ˈkɒmz] [aʊt] .
but with this harmless creature everything comes out .
但 和 这 无害 生物 一切 来 出去 .
但是，在这个看似无害的生物身上，一切都暴露无遗。

[hiː; hi] [hə:ts] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌt] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [jɪ'æz] [əʊld] [ɪn] [ɪg'zu:md] [pɒm'peiɪ; -'pei] ,
He hurts his foot in a rut two thousand years old in exhumed Pompeii ,
他 疼痛 他的 脚 在 一个 发情 二 千 年 老的 在 已挖掘 庞贝 ,
他在庞贝古城挖掘出的遗址中，不慎踩到两千年前的车辙伤到了脚。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [wen] ['steəriŋ] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪndə(r)] - [laɪk] [kɔ:psɪz] [ʌn'ɜ:rθ] [ɪn]
and presently , when staring at one of the cinder - like corpses unearthed in
和 目前 , 什么时候 凝视 在 一 的 这 煤渣 - 喜欢 尸体 出土 在
[ðə; ði][nekst][skweə(r)] ,
the next square ,
这 下一个 正方形 ,

此刻，他正凝视着隔壁方格中挖掘出的一具灰烬般的尸体，

[kən'si:v] [ðə; ði][aɪ'diə] [ðæt] ['meɪbi] [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪn]ənt] [stri:t]
conceives the idea that maybe it is the remains of the ancient Street
构思 这 主意 那 或许 它 是 这 遗迹 的 这 古老的 街道
[kə'mɪʃənə(r)] ,
Commissioner ,
专员 ,

他萌生了一个想法，认为这或许是古代街道专员的遗骸。

[ænd; ənd] ['streɪtweɪ] [hɪz; ɪz]['hɒrə(r)]['sɔfən, 'sɔ:-] [daʊn] [tu; tə][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [tʃɜ:pi] [kən'tentmənt]
and straightway his horror softens down to a sort of chirpy contentment
和 立刻 他的 恐怖 软化 向下 到 一个 种类 的 挖 满意
[wɪð] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
with the condition of things .
和 这 状况 的 事物 .

他的恐惧感立刻消退，取而代之的是一种对现状的欣喜若狂。

[ɪn] [də'mæskəs] [hi:; hi]['vɪzɪts][ðə; ði] [wel] [ɒv; əv][ænə'naɪəs] , [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [əʊld] ,
In Damascus he visits the well of Ananias , three thousand years old ,
在 大马士革 他 访问 这 出色地 的 阿纳尼亚斯 , 三 千 年 老的 ,
在大马士革，他参观了有三千年历史的亚拿尼亚井。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [tu; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɪz] “
and is as surprised and delighted as a child to find that the water is “
和 是 作为 惊讶 和 高兴极了 作为 一个 孩子 到 寻找 那 这 水 是 “
[æz; əz][pʃʊə(r)][ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wel] [hæd; həd] [bi:n] [dʌŋ] ['jestədeɪ] .
as pure and fresh as if the well had been dug yesterday .
作为 纯的 和 新鲜的 作为 如果 这 出色地 有 到过 挖 昨天 .

他像个孩子一样惊喜地发现，井水“纯净清新，就像昨天刚挖的一样”。

” [ɪn][ðə; ði]['həʊli] [lænd][hi:; hi][gægz] ['despəɾətli] [æt; ət][ðə; ði] [hɑ:d] ['ærəbɪk][ænd; ənd] ['hi:bru:] ['bɪblɪk]
” In the Holy Land he gags desperately at the hard Arabic and Hebrew Biblical
” 在 这 圣 土地 他 笑话 绝望地 在 这 难的 阿拉伯 和 希伯来语 圣经
[nems] ,
names ,
姓名 ,

“在圣地，他一听到那些生硬的阿拉伯语和希伯来语圣经名字就感到恶心反胃。”

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [kən'klu:dz] [tu; tə][kɔ:l][ðəm; ðəm] [bɔldwɪnz'vɪl] , ['wɪljəmz,bɜ:rg] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,
and finally concludes to call them Baldwinsville , Williamsburgh , and so on ,
和 最后 结束 到 称呼 他们 鲍德温斯维尔 , 威廉斯堡 , 和 所以 在 ,
” [fɔ:(r); fə(r)] [kən'vi:niəns] [ɒv; əv] ['spelɪŋ] .
” for convenience of spelling .
” 为了 方便 的 拼写 .

最后决定将它们命名为鲍德温斯维尔、威廉斯堡等等，“为了拼写方便”。

” [wi:; wi][hæv; həv] [ðʌs] ['spəʊkən] ['fri:li] [ɒv; əv] [ðɪs] [mænz] ['stju:pɪfaɪɪŋ] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] ,
” We have thus spoken freely of this man's stupefying simplicity and innocence ,
” 我们 有 因此 说 自由 的 这 男人的 令人震惊 简单 和 无辜 ,
“我们已经畅所欲言地谈到了这个人令人惊叹的纯朴和天真，

[bʌt; bət][wi:; wi] ['kænɒt] [di:l] ['sɪmələli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kə'ləs(ə)l] ['ɪgnərəns] .
but we cannot deal similarly with his colossal ignorance .
但 我们 不能 交易 相似地 和 他的 庞大 无知 .
但我们不能用同样的方式对待他惊人的无知。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [weə(r)][tuː; tə][brɪˈɡɪn] .
We do not know where to begin .
我们 做 不是 知道 在哪里 到 开始 :

我们不知道从何开始。

[ænd; ənd][ɪf][wiː; wi] [njuː] [weə(r)][tuː; tə][brɪˈɡɪn] , [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [wəd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)][tuː; tə]
And if we knew where to begin , we certainly would not know where to
和 如果 我们 知道 在哪里 到 开始 , 我们 当然 会 不是 知道 在哪里 到
[liːv] [ɒf] .
leave off .
离开 离开 :

即使我们知道从哪里开始，也肯定不知道从哪里结束。

[wiː; wi] [wɪl] [ɡɪv] [wʌn] ['spesɪmən] , [ænd; ənd][wʌn]['əʊnli] .
We will give one specimen , and one only .
我们 将要 给 一 标本 , 和 一 仅有的 :

我们将提供一个样本，仅此一个。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] , [ʌn'tɪl][hiː; hi][ɡɒt][tuː; tə][rəʊm] , [ðæt] ['mark(ə)l] ['ændʒɪləʊ][wɒz; wəz] [ded] !
He did not know , until he got to Rome , that Michael Angelo was dead !
他 做过 不是 知道 , 直到 他 得到 到 罗马 , 那 迈克尔 安杰洛 曾是 死的 !
直到他到达罗马，才知道米开朗基罗已经去世了！

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['krɔːlɪŋ] [ə'wei] [ænd; ənd][h'aɪdɪŋ][hɪz; ɪz] ['feɪmfl] ['ɪgnərəns]
And then , instead of crawling away and hiding his shameful ignorance
和 然后 , 反而 的 爬行 离开 和 隐藏 他的 可耻 无知
[ˈsʌmwɛə(r)] ,
somewhere ,
某处 ,

然后，他没有灰溜溜地逃走，也没有把自己可耻的无知藏起来，

[hiː; hi] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ]['paɪəs] ,
he proceeds to express a pious ,
他 收益 到 表达 一个 虔诚的 ,

他接着表达了一种虔诚的、

['ɡreɪt(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fæk(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɡɒn] [ænd; ənd][aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] !
grateful sort of satisfaction that he is gone and out of his troubles !
感激的 种类 的 满意 那 他 是 已消失 和 出去 的 他的 麻烦 !
庆幸他已经离开，摆脱了所有麻烦！

[nəʊ] , [ðə; ðɪ] ['riːdə(r)] [meɪ] [siːk] [aʊt][ðə; ðɪ] ['ɔːθərz] [ˌeksɪ'bɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌŋkʌltə'veɪʃən] [fɔː(r); fə(r)]
No , the reader may seek out the author's exhibition of his uncultivation for
不 , 这 读者 可能 寻找 出去 这 作者的 展览 的 他的 未开垦 为了
[hɪm'self] .
himself .
他自己 :

不，读者可以自行去寻找作者展现其粗俗无知的作品。

[ðə; ðɪ] [bʊk] [ɪz] ['æbsəluːtli] ['deɪndʒərəs] , [kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mæɡnɪtjuːd] [ænd; ənd][və'raɪəti] [ɒv; əv][ɪts]
The book is absolutely dangerous , considering the magnitude and variety of its
这 书 是 绝对地 危险的 , 考虑 这 震级 和 种类 的 它是
[mɪs'steɪtmənts] ,
misstatements ,
错误陈述 ,

考虑到书中错误陈述的数量和种类之多，这本书绝对是危险的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kən'vɪnsɪŋ] ['kɒnfɪdəns] [wɪð] [wɪt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] .
and the convincing confidence with which they are made .
和 这 令人信服的 信心 和 哪个 他们 是 制成 :

以及他们所展现出的那种令人信服的自信。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [tekst] - [bʊk] [ɪn] [ðə; ði] [sku:lz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
And yet it is a text - book in the schools of America .
和 然而 它 是 一个 文本 - 书 在 这 学校 的 美国 .

然而，它却是美国学校的教科书。

[ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['blʌndərə(r)] [maʊs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [krɪ'eɪən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['mɑ:stəz] ,
The poor blunderer mouses among the sublime creations of the Old Masters ,
这 贫穷的 笨蛋 老鼠 之中 这 升华 作品 的 这 老的 大师 ,
在古典大师们精妙绝伦的创作中，那些可怜的笨老鼠显得格格不入。

['traɪŋ] [tu:; tə] [ə'kwəɪə(r)] [ðə; ði] ['elɪɡənt] [prə'fɪ(ə)nsi] [ɪn] [ɑ:t] - ['nɒlɪdʒ] ,
trying to acquire the elegant proficiency in art - knowledge ,
尝试 到 获得 这 优雅的 熟练程度 在 艺术 - 知识 ,
努力获得优雅的艺术知识水平，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['grəʊpɪŋ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˌkɒmpri'henʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ]
which he has a groping sort of comprehension is a proper thing for a
哪个 他 有 一个 摸索 种类 的 理解 是 一个 恰当的 事物 为了 一个
['træv(ə)ld] [mæn] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] .
traveled man to be able to display .
旅行 男人 到 是 有能力的 到 展示 .
他那种略带摸索的理解力，对于一个阅历丰富的人来说，是理所应当的。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] ?
But what is the manner of his study ?
但 什么 是 这 方式 的 他的 学习 ?
但他是如何进行学习的呢？

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['prəʊgres] [hi:; hi] [ə'tʃi:vz] ?
And what is the progress he achieves ?
和 什么 是 这 进步 他 实现 ?
他取得了哪些进展？

[tu:; tə] [wɒt] [ɪk'stent] [dʌz] [hi:; hi] [fə'mɪliəraɪz] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['ɪtəli] ,
To what extent does he familiarize himself with the great pictures of Italy ,
到 什么 程度 做 他 熟悉 他自己 和 这 伟大的 图片 的 意大利 ,
他对意大利的伟大画作了解多少？

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [dʌz] [hi:; hi] [ə'raɪv] [æt; ət] ?
and what degree of appreciation does he arrive at ?
和 什么 程度 的 欣赏 做 他 到达 在 ?
他最终产生了怎样的欣赏程度？

[ri:d] :
Read :
读 :
读:

“ [wen] [wi:; wi] [si:] [ə; eɪ] [mʌŋk] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪən] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntu:] ['hev(ə)n] ,
“ When we see a monk going about with a lion and looking up into heaven ,
” 什么时候 我们 看 一个 僧 去 关于 和 一个 狮子 和 寻找 向上 进入 天堂 ,
“当我们看到一位僧人牵着狮子四处走动，仰望天空时，

[wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [es 'ti:] . [mɑ:k] .
we know that that is St . Mark .
我们 知道 那 那 是 英石 . 标记 .
我们知道那是圣马可。

[wen] [wi:: wi] [si:] [ə; eɪ] [mʌŋk] [wið] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ][pen] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈtræŋkwɪli] [ʌp][tu:: tə] **When we see a monk with a book and a pen , looking tranquilly up to**
 什么时候 我们 看 一个 僧 和 一个 书 和 一个 笔 , 寻找 平静地 向上 到
 [ˈhev(ə)n] , **heaven** ,
 天堂 ,

当我们看到一位僧人手捧经书和笔，平静地仰望苍穹时，

[ˈtraɪɪŋ] [tu:: tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜ: d] , [wi:: wi] [nəʊ] [ðæt] [ðæt] [ɪz][es ˈti:] . [ˈmæθju:] . **trying to think of a word , we know that that is St . Matthew .**
 尝试 到 思考 的 一个 单词 , 我们 知道 那 那 是 英石 . 马修 .

努力回想一个词，我们知道那就是圣马太福音。

[wen] [wi:: wi] [si:] [ə; eɪ] [mʌŋk] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈtræŋkwɪli] [ʌp][tu:: tə] [ˈhev(ə)n] , **When we see a monk sitting on a rock , looking tranquilly up to heaven ,**
 什么时候 我们 看 一个 僧 坐着 在 一个 岩石 , 寻找 平静地 向上 到 天堂 ,

当我们看到一位僧人坐在岩石上，平静地仰望天空时，

[wið] [ə; eɪ][ˈhju:mən] [skʌl] [brˈsaɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈʌðə(r)] [ˈbæɡɪdʒ] , [wi:: wi] [nəʊ] [ðæt] [ðæt] [ɪz] **with a human skull beside him , and without other baggage , we know that that is**
 和 一个 人类 颅骨 旁 他 , 和 没有 其他 行李 , 我们 知道 那 那 是
 [es ˈti:] . [dʒəˈrəʊm] . **St . Jerome .**
 英石 . 杰罗姆 .

他身边放着一个人头骨，身上没有其他行李，我们知道那就是圣杰罗姆。

[brˈkæz; brˈkɒz][wi:: wi] [nəʊ] [ðæt] [hi:: hi] [ˈɔ:lweɪz] [went] [ˈflaɪɪŋ] [laɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ˈbæɡɪdʒ] . **Because we know that he always went flying light in the matter of baggage .**
 因为 我们 知道 那 他 总是 去 飞行 光 在 这 事情 的 行李 .

因为我们知道他出行时总是轻装简行。

[wen] [wi:: wi] [si:] [ˈʌðə(r)] [mʌŋks] [ˈlʊkɪŋ] [ˈtræŋkwɪli] [ʌp][tu:: tə] [ˈhev(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [nəʊ] [treɪd] - **When we see other monks looking tranquilly up to heaven , but having no trade -**
 什么时候 我们 看 其他 僧侣 寻找 平静地 向上 到 天堂 , 但 拥有 不 贸易 -
 [mɑ:k] , **mark** ,
 标记 ,

当我们看到其他僧侣平静地仰望天空，但身上却没有任何标记时，

[wi:: wi] [ˈɔ:lweɪz] [ɑ:sk] [hu:] [ðəʊz] [ˈpɑ:tɪz] [ɑ:(r); ə(r)] . **we always ask who those parties are .**
 我们 总是 问 WHO 那些 各方 是 .

我们总是会问这些政党是谁。

[wi:: wi][du:: də] [ðɪs] [brˈkæz; brˈkɒz][wi:: wi] [ˈhʌmbli] [wɪʃ] [tu:: tə] [lɜ:n] . **We do this because we humbly wish to learn .**
 我们 做 这 因为 我们 谦卑地 希望 到 学习 .

我们这样做是因为我们怀着谦逊的求知欲。

" [hi:: hi] [ðen] [ɪˈnju:məreɪt] [ðə; ðɪ] [θˈaʊzəndz] [ænd; ənd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [ˈkɒpɪz] [ɒv; əv] [ði:z] [ˈsevrəl] **" He then enumerates the thousands and thousand of copies of these several**
 " 他 然后 枚举 这 数千 和 千 的 副本 的 这些 一些
 [ˈpɪktʃəz] [wɪtʃ] [hi:: hi][hæz; həz] [si:n] , **pictures which he has seen ,**
 图片 哪个 他 有 已见 ,

然后他列举了他见过的成千上万幅这类画作的复制品，

[ænd; ənd] [ædz] [wɪð] [ə'kʌstəmd] [sɪm'plɪsəti] [ðæt] [hi:; hi] [fi:lz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tu:; tə] [br'i:l.v] [ðæt] [wen]
and adds with accustomed simplicity that he feels encouraged to believe that when
和 添加 和 习惯 简单 那 他 感觉 鼓励 到 相信 那 什么时候
[hi:; hi][hæz; həz] [si:n] “ [sʌm; səm][mɔ:(r)] ” [ɒv; əv] [i:t] ,
he has seen “ Some More “ of each ,
他 有 已见 “ 一些 更多的 “ 的 每个 ,

他以惯有的朴实语气补充道，当他看到每个人的“更多”作品后，他感到更有信心相信，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɑ:dʒə(r)] [ɪk'spiəriəns] ,
and had a larger experience ,
和 有 一个 更大的 经验 ,
[hi:; hi] [wɪl] [rɪ'ventʃuəli] “ [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən][əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ] [ɪn'trəst] [ɪn][ðəm; ðəm] ” — [ðə; ði]
he will eventually “ begin to take an absorbing interest in them “ — the
他 将要 最终 “ 开始 到 拿 一个 吸收 兴趣 在 他们 “ — 这
[ˈvʌlgə(r)][bʊə(r)] .
vulgar boor .
庸俗 莽汉 .

他最终会“开始对他们产生浓厚的兴趣”——这个粗俗的家伙。

[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [ʃəʊn] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [bʊk] , [wi:; wi] [θɪŋk] [nəʊ][wʌn] [wɪl]
That we have shown this to be a remarkable book , we think no one will
那 我们 有 所示 这 到 是 一个 卓越 书 , 我们 思考 不 一 将要
[dɪ'naɪ] .
deny .
否定 .

我们已经证明这是一本杰出的书，相信没有人会否认这一点。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [pə'nɪʃəs] [bʊk] [tu:; tə] [plɛs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'faɪdɪŋ] [ænd; ənd]
That it is a pernicious book to place in the hands of the confiding and
那 它 是 一个 有害 书 到 地方 在 这 双手 的 这 倾诉 和
[ˈju:nɪfɔ:md] ,
uniformed ,
制服 ,

这是一本不适合交给轻信无知之人的危险书籍。

[wi:; wi] [θɪŋk] [wi:; wi][hæv; həv][ˈɔ:lsəʊ] [ʃəʊn] .
we think we have also shown .
我们 思考 我们 有 还 所示 .

我们认为我们也已经证明了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'lɪbəɾət] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] [kri'eɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zi:zd] [maɪnd] ,
That the book is a deliberate and wicked creation of a diseased mind ,
那 这 书 是 一个 商榷 和 邪恶 创建 的 一个 患病的 头脑 ,
[dɪ'zi:zd] [maɪnd] .
这本书是病态心灵蓄意炮制的邪恶之作。

[ɪz] [ə'pærənt] [ə'pɒn] ['evri] [peɪdʒ] .
is apparent upon every page .
是 明显 之上 每一个 页 .

这一点在每一页都显而易见。

[ˈhævɪŋ] [pleɪst] [ˈaʊə(r)][ˈdʒʌdʒmənt] [ðʌs] [ə'pɒn][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [let][ju: 'es] [kləʊz] [wɪð] [wɒt] [ˈtʃærəti] [wi:; wi]
Having placed our judgment thus upon record , let us close with what charity we
拥有 放置 我们的 判断 因此 之上 记录 , 让 我们 关闭 和 什么 慈善机构 我们
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

既然我们已经将判断记录在案，就让我们以我们所能给予的善意来结束吧。

[baɪ] [rɪ'mɑ:kɪŋ] [ðæt] ['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['vɒljʊ:m] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ;
by remarking that even in this volume there is some good to be found ;
经过 评论 那 甚至 在 这 体积 那里 是 一些 好的 到 是 成立 ;
他指出, 即使在这本书中, 也有一些可取之处;

[fɔ:(r); fə(r)] [wen'evə(r)] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [tɔ:ks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd] [lets] ['jʊərəp] [ə'ləʊn] ,
for whenever the author talks of his own country and lets Europe alone ,
为了 每当 这 作者 会谈 的 他的 自己的 国家 和 让我们 欧洲 独自的 ,
每当作者谈论自己的国家而避而不谈欧洲时,

[hi:; hi]['nevə(r)] [feɪlz] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [nɒt]['əʊnli] ['ɪntrəstɪŋ] [bʌt; bət]
he never fails to make himself interesting , and not only interesting but
他 绝不 失败 到 制作 他自己 有趣的 , 和 不是 仅有的 有趣的 但
[ɪn'strʌktɪv] .
instructive .
有指导意义的 ;

他总能让自己变得有趣, 而且不仅有趣, 还富有启发性。
[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [ri:d] [wɪ'dəʊt] ['benɪfɪt] [hɪz; ɪz] [ə'keɪzən(ə)l] ['tʃæptəz] [ænd; ənd] ['pærəgrɑ:fs] ,
No one can read without benefit his occasional chapters and paragraphs ,
不 一 能 读 没有 益处 他的 偶然 章节 和 段落 ,
任何人阅读他偶尔提及的章节和段落都会有所裨益。

[ə'baʊt] [laɪf][ɪn][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [maɪnz] [ɒv; əv][kælə'fɔ:nɪə][ænd; ənd][nə'vɑ:də] ;
about life in the gold and silver mines of California and Nevada ;
关于 生活 在 这 金子 和 银 矿井 的 加利福尼亚州 和 内华达州 ;
关于加利福尼亚州和内华达州金银矿的生活;

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
about the Indians of the plains and deserts of the West , and their
关于 这 印度人 的 这 平原 和 沙漠 的 这 西方 , 和 他们的
[kænɪbəlaɪzəm] ;
cannibalism ;
食人行为 ;
关于西部平原和沙漠地区的印第安人及其食人习俗;

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] [ɪn] [kegz] [ɒv; əv] ['ɡʌnpaʊdə(r)] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [tu:] [ɔ:(r)]
about the raising of vegetables in kegs of gunpowder by the aid of two or
关于 这 提高 的 蔬菜 在 酒桶 的 火药 经过 这 援助 的 二 或者
[θri:] ['ti:spu:n] [ɒv; əv]['gwa:nəʊ] ;
three teaspoons of guano ;
三 茶匙 的 鸟粪 ;
关于在火药桶中借助两三茶匙鸟粪来种植蔬菜;

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [ɒv; əv] [smɔ:ɪ] [ɑ:mz] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] [æt; ət] [naɪt] [ɪn] ['wi:lbəərəʊ]
about the moving of small arms from place to place at night in wheelbarrows
关于 这 移动 的 小的 武器 从 地方 到 地方 在 夜晚 在 独轮车
[tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['tæksɪz] ;
to avoid taxes ;
到 避免 税收 ;
关于夜间用手推车将小型武器从一个地方运到另一个地方以逃避税收;

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [kaʊz] [ænd; ənd] [mju:lz] [ɪn][ðə; ði] ['hʌm,bɔ:lt] [maɪnz] ,
and about a sort of cows and mules in the Humboldt mines ,
和 关于 一个 种类 的 牛 和 骡子 在 这 洪堡 矿井 ,
还有关于洪堡矿区里的一群牛和骡子,

[ðæt] [klaɪm] [daʊn] ['tʃɪmnɪz] [ænd; ənd] [dɪ'stɜ:b] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [æt; ət] [naɪt] .
that climb down chimneys and disturb the people at night .
那 爬 向下 烟囱 和 打扰 这 人们 在 夜晚 .
那些从烟囱爬下来, 在夜里打扰人们的蜘蛛。

[ði:z] [ˈmætəz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ˈəʊnli] [nju:] , [bʌt; bət] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] [wɜ:θ] [ˈhəʊɪŋ] .
These matters are not only new , but are well worth knowing .
这些 事情 是 不是 仅有的 新的 , 但 是 出色地 值得 会心 .

这些问题不仅是新的，而且非常值得了解。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] [dɪd] [nɒt] [pʊt] [ɪn] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .
It is a pity the author did not put in more of the same kind .
它 是 一个 遗憾 这 作者 做过 不是 放 在 更多的 的 这 相同的 种类 .
可惜作者没有加入更多同类内容。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz] [wel] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ɪz] [ɪkˈsi:diŋli] [entəˈteɪnɪŋ] ,
His book is well written and is exceedingly entertaining ,
他的 书 是 出色地 书面 和 是 非常 娱乐 ,
他的书文笔流畅，引人入胜。

[ænd; ənd] [səʊ] [aɪ ˈti:] [dʒʌst] [ˈbeəli] [ɪˈskeɪpt] [ˈbi:ɪŋ] [kwɔɪt] [ˈvæljuəb(ə)] [ˈɔ:lsəʊ] .
and so it just barely escaped being quite valuable also .
和 所以 它 只是 仅仅 逃脱 存在 相当 有价值的 还 .
因此，它险些也变得非常值钱。

([wʌn] [mʌnθ] [ˈleɪtə(r)])
(One month later)
(一 月 之后)
(一个月后)

[ˈlætəli] [aɪ] [hæv; həv] [rɪˈsi:vd] [ˈsevrəl] [ˈletəz] , [ænd; ənd] [si:] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈnju:zpeɪpə(r)]
Latterly I have received several letters , and see a number of newspaper
后来 我 有 已收到 一些 信件 , 和 看 一个 数字 的 报纸
[ˈpærəɡra:f] ,
paragraphs ,
段落 ,
最近我收到了几封信，也看到了一些报纸上的段落，

[ɔ:l] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈsʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ɒv; əv] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈtenə(r)] .
all upon a certain subject , and all of about the same tenor .
全部 之上 一个 肯定 主题 , 和 全部 的 关于 这 相同的 男高音 .
所有内容都围绕某个主题，并且内容大体相同。

[aɪ] [hɪə(r)] [ɡɪv] [ˈbɒɪst] [ˈspesəmən] .
I here give honest specimens .
我 这里 给 诚实的 标本 .
我在这里提供的是真实的样本。

[wʌn] [ɪz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [nju:] [jɔ:k] [ˈpeɪpə(r)] , [wʌn] [ɪz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [frɒm; frəm] [æn; ən] [əʊld]
One is from a New York paper , one is from a letter from an old
一 是 从 一个 新的 约克 纸 , 一 是 从 一个 信 从 一个 老的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,
一篇来自纽约的报纸，一篇来自一位老朋友的来信。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɪz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [nju:] [jɔ:k] [ˈpʌblɪʃə(r)] [hu:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒə(r)]
and one is from a letter from a New York publisher who is a stranger
和 一 是 从 一个 信 从 一个 新的 约克 出版商 WHO 是 一个 陌生人
[tu:; tə] [em ˈi:] .
to me .
到 我 .
其中一封信来自一位我素未谋面的纽约出版商。

[aɪ] [ˈhʌmbli] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪːz] [ˈbɪts] [ˈtuːθsəm] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈmɑːk] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)]
I humbly endeavor to make these bits toothsome with the remark that the article
我 谦卑地 努力 到 制作 这些 比特 美味的 和 这 评论 那 这 文章
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpreɪzɪŋ] ([wɪt] [əˈpraɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈsembə(r)] [ˈɡæləksi] ,
they are praising (which appeared in the December Galaxy ,
他们 是 赞扬 (哪个 出现 在 这 十二月 星系 ,

我谦逊地尝试用以下评论来使这些片段更有趣：他们所赞扬的文章（发表于十二月的《银河》杂志上）

[ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈkrɪtɪsɪzəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈsætədeɪ] [rɪˈvjuː] [ɒn][maɪ]
and pretended to be a criticism from the London Saturday Review on my
和 假装 到 是 一个 批评 从 这 伦敦 周六 审查 在 我的
[ˈɪnəsənts] [əˈbrɔːd]) [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][maɪˈself] ,
Innocents Abroad) was written by myself ,
无辜者 国外) 曾是 书面 经过 我 ,
并假装是《伦敦星期六评论》对我的《傻瓜出国记》的评论（实际上是我自己写的），

[ˈevri] [laɪn][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] :
every line of it :
每一个 线 的 它 :

每一行:

[ðə; ði] [ˈherəld] [sez] [ðə; ði] [ˈrɪtɪst] [θɪŋ] [aʊt][ɪz][ðə; ði] “ [ˈsɪəriəs] [krɪˈtiːk] ” [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈsætədeɪ]
The Herald says the richest thing out is the “ serious critique ” in the London Saturday
这 先驱报 说道 这 最富有的 事物 出去 是 这 “ 严肃的 批判 ” 在 这 伦敦 周六
[rɪˈvjuː] ,
Review ,
审查 ,
《先驱报》称，最有价值的内容是《伦敦星期六评论》上的“严肃评论”。

[ɒn] [mɑːk] [tweɪnz] [ˈɪnəsənts] [əˈbrɔːd] .
on Mark Twain's Innocents Abroad .
在 标记 马克·吐温的 无辜者 国外 .

论马克·吐温的《傻瓜出国记》。

[wiː; wi] [θɔːt] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [riːd] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] “ [ˈsɪəriəs] , ” [æz; əz] [ˈevrɪbɒdi]
We thought before we read it that it must be “ serious , ” as everybody
我们 想法 前 我们 读 它 那 它 必须 是 “ 严肃的 , ” 作为 大家
[sed] [səʊ] ,
said so ,
说 所以 ,

在阅读之前，我们就以为这本书肯定“很严肃”，因为大家都这么说。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ˈiːv(ə)n] [ˈredi] [tuː; tə] [fed] [ə; eɪ] [fjuː] [tɪəz] ; [bʌt; bət] [sɪns] [pəˈruːzɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
and were even ready to shed a few tears ; but since perusing it ,
和 是 甚至 准备好 到 棚 一个 很少 眼泪 ; 但 自从 仔细阅读 它 ,
他们甚至都快要流下眼泪了；但自从仔细阅读之后，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [nekst][tuː; tə] [mɑːk] [tweɪnz] “ [ˈdʒʌmpɪŋ] [frɒg] ” [ɪts] [ðə; ði]
we are bound to confess that next to Mark Twain's “ Jumping Frog ” it's the
我们 是 边界 到 承认 那 下一个 到 标记 马克·吐温的 “ 跳 青蛙 ” 它是 这
[ˈfaɪnɪst][bɪt][ɒv; əv][ˈhjuːmə(r)][ænd; ənd][ˈsɑːkæzəm] [ðæt] [wɪv] [kʌm] [əˈkrɒs] [ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] .
finest bit of humor and sarcasm that we've come across in many a day .
最好的 少量 的 幽默 和 讽刺 那 我们已经 来 穿过 在 许多 一个 天 .

我们不得不承认，除了马克·吐温的《跳蛙》之外，这是我们近来遇到的最精彩的幽默和讽刺作品。

([aɪ][duː; də][nɒt] [get] [ə; eɪ] [ˈkɒmplɪmənt] [laɪk] [ðæt] [ˈevri] [deɪ] .)
(I do not get a compliment like that every day .)
(我 做 不是 得到 一个 赞扬 喜欢 那 每一个 天 .)

（我可不是每天都能收到这样的赞美。）

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈraɪtɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈprɪtɪ] [gʊd] ,
I used to think that your writings were pretty good ,
我 用过的 到 思考 那 你的 著作 是 漂亮的 好的 ,
我以前觉得你的文章写得相当不错。

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈkrɪtɪsɪzəm][ɪn][ðə; ðɪ][ˈgæləksi][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈlʌndən] [rɪˈvjuː] ,
but after reading the criticism in The Galaxy from the London Review ,
但 后 阅读 这 批评 在 这 星系 从 这 伦敦 审查 ,
但在读了《伦敦评论》对《银河》杂志的评论之后,

[hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [wɒt] [æn; ən] [æs] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] .
have discovered what an ass I must have been .
有 发现 什么 一个 屁股 我 必须 有 到过 .
我终于意识到自己之前有多么愚蠢。

[ɪf] [səˈdʒestʃənz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˈɔːdə(r)] , [maɪn] [ɪz] ,
If suggestions are in order , mine is ,
如果 建议 是 在 命令 , 矿 是 ,
如果需要提建议, 我的建议是:

[ðæt] [juː; jʊ] [pʊt] [ðæt] [ˈɑːtɪk(ə)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][nekst] [ɪˈdɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɪnəsənts] , [æz; əz][æn; ən][ˈekstrə]
that you put that article in your next edition of the Innocents , as an extra
那 你 放 那 文章 在 你的 下一个 版 的 这 无辜者 , 作为 一个 额外的
chapter ,
章 ,
请将那篇文章作为附加章节收录到下一期《无辜者》杂志中。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈhjuːmə(r)][ɪn] [ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n] [wɪð] [aɪˈtiː] .
if you are not afraid to put your own humor in competition with it .
如果 你 是 不是 害怕的 到 放 你的 自己的 幽默 在 竞赛 和 它 .
如果你不害怕用自己的幽默感去与之竞争的话。

[aɪˈtiː][ɪz][æz; əz] [rɪtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][aɪ][ˈevə(r)] [riːd] .
It is as rich a thing as I ever read .
它 是 作为 富有的 一个 事物 作为 我 曾经 读 .
这是我读过的最精彩的作品之一。

([wɪtʃ] [ɪz] [strɒŋ] [ˌkɒmenˈdeɪʃn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [ˈpʌblɪʃə(r)] .)
(Which is strong commendation from a book publisher .)
(哪个 是 强的 表彰 从 一个 书 出版商 .)
(这是来自图书出版商的高度评价。)

[ðə; ðɪ] [ˈlʌndən] [rɪˈvjuːə(r)] , [maɪ] [frend] , [ɪz][nɒt][ðə; ðɪ][ˈstjuːpɪd] , “ [ˈsɪəriəs] ” [ˈkriːtʃə(r)] [hiː; hi] [prɪˈtendz]
The London Review , my friend , is not the stupid , “ serious ” creature he pretends
这 伦敦 评论员 , 我的 朋友 , 是 不是 这 愚蠢的 , “ 严肃的 ” 生物 他 假装
to be ,
到 是 ,
我的朋友,《伦敦评论》的作者并非他假装的那种愚蠢的、“严肃”的人物。

[aɪ] [θɪŋk] ; [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈkɒntrəri] , [hæz; həz][ə; eɪ] [kiːn] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɒv; əv]
I think ; but , on the contrary , has a keen appreciation and enjoyment of
我 思考 ; 但 , 在 这 相反 , 有 一个 敏锐的 欣赏 和 享受 的
your book .
你的 书 .
我认为; 但恰恰相反, 我对你的书有着浓厚的兴趣和喜爱。

[æz; əz][aɪ] [riːd] [hɪz; ɪz][ˈɑːtɪk(ə)] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈgæləksi] ,
As I read his article in The Galaxy ,
作为 我 读 他的 文章 在 这 星系 ,
当我读到他在《银河》杂志上发表的文章时,

[aɪ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][hɪm][ˈɡɪvɪŋ][vent][tuː; tə][ˈmeni][ə; eɪ][ˈhɑːti][lɑːf] .
I could imagine him giving vent to many a hearty laugh .
我 可以 想象 他 给予 发泄 到 许多 一个 爽朗 笑 .

我可以想象他开怀大笑的情景。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ˈraɪtɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ˈkæθəlɪks][ænd; ənd][ɪˈstæblɪʃt][tʃɜːtʃ][ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][haɪ] -
But he is writing for Catholics and Established Church people , and high -
但 他 是 写作 为了 天主教徒 和 已确立的 教会 人们 , 和 高的 -
[təʊnd] , [æntɪkwertɪd] ,
toned , antiquated ,
色调 , 过时的 ,

但他写作的对象是天主教徒和英国国教信徒，而且文风高雅、陈旧。

[kənˈsɜːvətɪv][dʒenˈtɪlətɪ] , [huːm][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][dɪˈlaɪt][tuː; tə][hɪm][tuː; tə][help][juː; jʊ][ʃɒk] ,
conservative gentility , whom it is a delight to him to help you shock ,
保守的 绅士风度 , 谁 它 是 一个 喜 到 他 到 帮助 你 震惊 ,
[hɪs][dʒenˈtɪl] ,
他是一位保守的绅士，他很乐意帮助你感到震惊。

[waɪl][hiː; hi][prɪˈtendz][tuː; tə][ˈjeɪk][hɪz; ɪz][hed][wɪð][ˈɔʊlɪʃ][ˈdensəti] .
while he pretends to shake his head with owlish density .
尽管 他 假装 到 摇 他的 头 和 猫头鹰般的 密度 .
[hɪs][dʒenˈtɪl] ,
他假装摇头，动作像猫头鹰一样迟钝。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈhjuːmərɪst][hɪmˈself] .
He is a magnificent humorist himself .
他 是 一个 壮丽 幽默家 他自己 .
[hɪs][dʒenˈtɪl] ,
他本人是一位杰出的幽默家。

([naʊ][ðæt][ɪz][ˈɡreɪsf(ə)l][ænd; ənd][ˈhænsəm] .
(Now that is graceful and handsome .
(现在 那 是 优美 和 英俊的 .
[hɪs][dʒenˈtɪl] ,
(这真是优雅又英俊。)

[aɪ][teɪk][ɒf][maɪ][hæt][tuː; tə][maɪ][laɪf] - [lɒŋ][ˈfrend][ænd; ənd][ˈkɒmreɪd] , [ænd; ənd][wɪð][maɪ][fiːt]
I take off my hat to my life - long friend and comrade , and with my feet
我 拿 离开 我的 帽子 到 我的 生活 - 长的 朋友 和 同志 , 和 和 我的 脚
[təˈgeðə(r)]
together
一起
[hɪs][dʒenˈtɪl] ,
我向我毕生的挚友和战友脱帽致敬，双脚并拢

[ænd; ənd][maɪ][ˈfɪŋɡəz][ˈspred][ˈəʊvə(r)][maɪ][hɑːt] , [aɪ][seɪ] , [ɪn][ðə; ðɪ][ˈlæŋɡwɪdʒ][ɒv; əv][æləˈbæmə] ,
and my fingers spread over my heart , I say , in the language of Alabama ,
和 我的 手指 传播 超过 我的 心 , 我 说 , 在 这 语言 的 阿拉巴马州 ,
[hɪs][dʒenˈtɪl] ,
我双手合十，抚摸着我的心口，用阿拉巴马州的语言说道：

“ [juː; jʊ][duː; də][emˈiː][praʊd] . ”)
“ **You do me proud .** ”)
“ 你 做 我 自豪的 . ”)
[hɪs][dʒenˈtɪl] ,
“你让我感到骄傲。”

[aɪ][stænd][ˈɡɪltɪ][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈɔːθəʃɪp][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈɑːtɪk(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt][miːn][ˈeni][hɑːm] .
I stand guilty of the authorship of the article , but I did not mean any harm .
我 站立 有罪的 的 这 作者身份 的 这 文章 , 但 我 做过 不是 意思是 任何 伤害 .
[hɪs][dʒenˈtɪl] ,
我承认是这篇文章的作者，但我并无恶意。

[aɪ][sɔː][baɪ][æn; ən][ˈaɪtəm][ɪn][ðə; ðɪ][ˈbɒstən][ˈædvətaɪzə(r)][ðæt][ə; eɪ][ˈsɒləm] ,
I saw by an item in the Boston Advertiser that a solemn ,
我 锯 经过 一个 物品 在 这 波士顿 广告商 那 一个 庄严 ,
[hɪs][dʒenˈtɪl] ,
我在《波士顿广告报》上看到一则消息，内容是严肃的，

[ˈsɪəriəs] [krɪˈti:k] [ɒn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [rɪˈdɪ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [bʊk] [hæd; həd] [əˈpiəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌndən]
serious critique on the English edition of my book had appeared in the London
严肃的 批判 在 这 英语 版 的 我的 书 有 出现 在 这 伦敦
[ˈsætədeɪ] [rɪˈvju:] ,
Saturday Review ,
周六 审查 ,

我的著作英文版曾遭到《伦敦星期六评论》的严厉批评。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [ˈbrekfəst] [baɪ][ə; eɪ][ˈstɒlɪd] ,
and the idea of such a literary breakfast by a stolid ,
和 这 主意 的 这样的 一个 文学 早餐 经过 一个 沉稳 ,
而一位沉稳的人竟然会想到举办这样一场充满文学气息的早餐会,

[ˈpɒndərəs] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈəʊɡə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kwɪl] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəli] [wi:k]
ponderous British ogre of the quill was too much for a naturally weak
沉重的 英国 食人魔 的 这 鹅毛笔 曾是 也 很多 为了 一个 自然 虚弱的
[ˈvɜ:tʃu:] ,
virtue ,
美德 ,

笨重的英国笔杆子对于天生软弱的美德来说太过强大。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [həʊm] [ænd; ənd] [bəˈleskt] [aɪˈti:] — [ˈrevəl] [ɪn][aɪˈti:] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] .
and I went home and burlesqued it — reveled in it , I may say .
和 我 去 家 和 滑稽剧 它 — 揭示 在 它 , 我 可能 说 .
然后我回到家, 对它进行了滑稽模仿——可以说, 我沉浸其中。

[aɪ][ˈnevə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈri:əl] [ˈsætədeɪ] [rɪˈvju:] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [ʌnˈtɪl] [ˈɑ:ftə(r)][maɪ] [bɜ:ˈlesk]
I never saw a copy of the real Saturday Review criticism until after my burlesque
我 绝不 锯 一个 复制 的 这 真实的 周六 审查 批评 直到 后 我的 滑稽剧
[wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [meɪld] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprɪntə(r)] .
was written and mailed to the printer .
曾是 书面 和 邮寄 到 这 打印机 .

直到我的滑稽剧写好并寄给印刷厂之后, 我才第一次看到《星期六评论》的真实评论。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][dɪd] [get] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɒpi] , [aɪ] [faʊnd] [aɪˈti:][tu:; tə][bi:; bi][ˈvʌlgə(r)] ,
But when I did get hold of a copy , I found it to be vulgar ,
但 什么时候 我 做过 得到 抓住 的 一个 复制 , 我 成立 它 到 是 庸俗 ,
但当我拿到一本时, 却发现它非常粗俗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

三万美元遗赠及其他故事(The \$30,000 Bequest, and Other Stories)

第14/18页

[ɔ:kwədli] [ˈrɪt(ə)n] , [ɪl] - [neɪ,tʃəd] , [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪəli] [ˈsɪəriəs] [ænd; ənd][ɪn] [ˈz:nɪst] .
awkwardly written , ill - natured , and entirely serious and in earnest .
尴尬地 书面 , 患病的 - 自然 , 和 完全 严肃的 和 在 认真 .

文笔生硬, 恶意满满, 却又一本正经、一本正经。

[ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [hu:] [rəʊt] [ðə; ði][ˈnju:zpeɪpə(r)] [ˈpærəgrɑ:f] [əˈbʌv] [kwəʊtɪd][hæd; həd][nɒt] [bi:n]
The gentleman who wrote the newspaper paragraph above quoted had not been
这 绅士 WHO 写道 这 报纸 段落 多于 引 有 不是 到过

[mɪsˈled][æz; əz][tu:; tə][ɪts] [ˈkærəktə(r)] .

misled as to its character .
被误导 作为 到 它是 特点 .

上面引用的那段报纸文章的作者并没有被误导, 他看清了文章的性质。

[ɪf] [ˈeni] [mæn] [daut] [maɪ] [wɜ:d] [naʊ] , [ai] [wɪl] [kɪl] [hɪm] .

If any man doubts my word now , I will kill him .
如果 任何 男人 疑虑 我的 单词 现在 , 我 将要 杀 他 .

如果现在有人质疑我的话, 我就杀了他。

[nəʊ] , [ai] [wɪl] [nɒt] [kɪl] [hɪm] ; [ai] [wɪl] [wɪn][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .

No , I will not kill him ; I will win his money .
不 , 我 将要 不是 杀 他 ; 我 将要 赢 他的 钱 .

不, 我不会杀他; 我会赢回他的钱。

[ai] [wɪl] [bet] [hɪm] [ˈtwenti] [tu:; tə][wʌn] , [ænd; ənd][let] [ˈeni] [nju:] [jɔ:k] [ˈpʌblɪʃə(r)] [həʊld][ðə; ði] [steɪks] ,
I will bet him twenty to one , and let any New York publisher hold the stakes ,
我 将要 赌注 他 二十 到 一 , 和 让 任何 新的 约克 出版商 抓住 这 赌注 ,

我敢跟他打赌, 赔率是二十比一, 赌注由任何一家纽约出版商来定。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənts] [ai][hæv; həv] [əˈbʌv] [meɪd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:θəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɑ:tɪk(ə)]
that the statements I have above made as to the authorship of the article
那 这 声明 我 有 多于 制成 作为 到 这 作者身份 的 这 文章

[ɪn] [ˈkwɛstʃən] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [tru:] .

in question are entirely true .
在 问题 是 完全 真的 .

我以上关于该文章作者身份的陈述完全属实。

[pəˈhæps] [ai] [meɪ] [get] [ˈwelθi] [æt; ət] [ðɪs] ,

Perhaps I may get wealthy at this ,
也许 我 可能 得到 富裕 在 这 ,

或许我能靠这个发财。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][ˌeɪˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [betz] [ðæt] [ˈbʃə(r)] ;

for I am willing to take all the bets that offer ;
为了 我 是 愿意的 到 拿 全部 这 赌注 那 提供 ;

因为我愿意接受所有提供的赌注;

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [ˈwʌnts] [ˈlɑ:dʒə(r)] [ɒdʒ] , [ai] [wɪl] [ɡɪv] [hɪm] [ɔ:l][hi:; hi] [rɪˈkwaɪəz] .

and if a man wants larger odds , I will give him all he requires .
和 如果 一个 男人 想要 更大的 赔率 , 我 将要 给 他 全部 他 需要 .

如果有人想要更大的赔率, 我会满足他的一切要求。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ˈweðə(r)] [aɪ][ˌeɪˈlem] [ˈbetɪŋ] [ɒn] [wɒt] [ɪz] [tɜːrmd] “ [ə; eɪ][ˈʊə(r)]
But he ought to find out whether I am betting on what is termed “ a sure
但 他 应该 到 寻找 出去 无论 我 是 投注 在 什么 是 称为 “ 一个 当然
[θɪŋ] “ [ɔː(r)][nɒt] [brɪfɔː(r)][hiː; hi] [ˈventʃəz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ,
thing “ or not before he ventures his money ,
事物 “ 或者 不是 前 他 风险投资 他的 钱 ,
但他应该先弄清楚我押注的是不是所谓的“稳赚不赔”的事，再决定是否要投入资金。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][duː; də] [ðæt] [baɪ][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈlaɪbrəri][ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ðɪ]
and he can do that by going to a public library and examining the
和 他 能 做 那 经过 去 到 一个 民众 图书馆 和 检查 这
[ˈlʌndən] [ˈsætədeɪ] [rɪˈvjuː] [ɒv; əv][ɒkˈtəʊbə(r)] 8th ,
London Saturday Review of October 8th ,
伦敦 周六 审查 的 十月 8th ,
他可以通过去公共图书馆查阅10月8日的《伦敦星期六评论》来做到这一点。

[wɪtʃ] [kənˈteɪnz] [ðə; ðɪ][ˈriːəl] [krɪˈtiːk] .
which contains the real critique .
哪个 包含 这 真实的 批判 .
其中包含了真正的批评。

[bles] [ˌemˈiː] , [sʌm; səm][ˈpiːp(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] “ [səʊld] “ [ˈpɜːs(ə)n] !
Bless me , some people thought that I was the “ sold “ person !
保佑 我 , 一些 人们 想法 那 我 曾是 这 “ 卖 “ 人 !
天哪，有些人竟然以为我是“被卖掉”的那个人！

[piː] . [es] . — [aɪ] [ˈkænɒt] [rɪˈzɪst] [ðə; ðɪ] [tempˈteɪ(ə)n] [tuː; tə] [tɒs] [ɪn] [ðɪs] [məʊst] [ˈseɪvəri] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] —
P . S . — I cannot resist the temptation to toss in this most savory thing of all —
P . S . — 我 不能 抵抗 这 诱惑 到 折腾 在 这 最多 美味的 事物 的 全部 —
[ðɪs] [ˈiːzi] ,
this easy ,
这 简单的 ,
PS——我忍不住要加入这件最美味的东西——这件简单的.....

[ˈgreɪsf(ə)l] , [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)l] [ˌdɪskwɪˈzɪʃn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈhæpi] , [ˈtʃɜːpɪŋ] [ˈkɒnfɪdəns] .
graceful , philosophical disquisition , with his happy , chirping confidence .
优美 , 哲学 专题讨论会 , 和 他的 快乐的 , 啁啾声 信心 .
他以快乐、轻快的自信，发表了优雅而富有哲理的演讲。

[aɪˈtiː][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌsɪnsɪˈnæti] [ɪnˈkwærə(r)] :
It is from the Cincinnati Enquirer :
它 是 从 这 辛辛那提 问询报 :
这段文字出自《辛辛那提问询报》:

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ˈvæljuː][ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [sɪˈgɑː(r)] .
Nothing is more uncertain than the value of a fine cigar .
没有什么 是 更多的 不确定 比 这 价值 的 一个 美好的 雪茄 .
没有什么比一支好雪茄的价值更难以捉摸的了。

[naɪn] [ˈsməʊkəz] [aʊt][ɒv; əv][ten] [wʊd] [prɪˈfɜː(r)][æŋ; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [dəˈmestɪk] [ˈɑːtɪk(ə)l] , [θriː] [fɔː(r); fə(r)]
Nine smokers out of ten would prefer an ordinary domestic article , three for
九 吸烟者 出去 的 十 会 更喜欢 一个 普通的 国内的 文章 , 三 为了
[ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)] ,
a quarter ,
一个 四分之一 ,
十个吸烟者中有九个会选择普通的家用香烟，三个只要25美分。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɪftɪ] - [sent] , [ɪf] [kept] [ɪn] [ˈɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kɒst][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈlætə(r)] .
to a fifty - cent Partaga , if kept in ignorance of the cost of the latter .
到 一个 五十 - 中心 帕塔加 , 如果 保留 在 无知 的 这 成本 的 这 后者 .
如果对帕塔加香烟的价格一无所知，它可能会卖到五毛钱一包的帕塔加香烟。

[ðə; ði][ˈfleɪvə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [ɪz] [tu:] [ˈdelɪkət] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈpælət] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n]
The flavor of the Partaga is too delicate for palates that have been
这 味道 的 这 帕塔加 是 也 精美的 为了 味蕾 那 有 到过
[əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [kəˈnetɪkət] [si:d] [li:f] .
accustomed to Connecticut seed leaf .
习惯 到 康涅狄格州 种子 叶子 :

帕塔加烟草的味道对于习惯了康涅狄格种子叶烟草的人来说太过清淡。

[səʊ][aɪˈti:][ɪz] [wɪð] [ˈhju:mə(r)] .
So it is with humor .
所以 它 是 和 幽默 :

幽默也是如此。

[ðə; ði][ˈfaɪnə][aɪˈti:][ɪz][ɪn] [ˈkwɒləti] , [ðə; ði][mɔ:(r)][ˈdeɪndʒə(r)][pʊ; əv][ɪts] [nɒt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈrekəgˈnaɪzd] [æt; ət][ɔ:l] .
The finer it is in quality , the more danger of its not being recognized at all .
这 更精细 它 是 在 质量 , 这 更多的 危险 的 它是 不是 存在 认可 在 全部 .
品质越好, 就越有可能不被人赏识。

[ˈi:v(ə)n] [mɑ:k] [tweɪn] [hæz; həz] [bi:n] [ˈteɪkən][ɪn][baɪ][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪ] [rɪˈvju:] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnəsənts]
Even Mark Twain has been taken in by an English review of his Innocents
甚至 标记 马克·吐温 有 到过 已采取 在 经过 一个 英语 审查 的 他的 无辜者
[əˈbrɔ:d] .
Abroad .
国外 :

就连马克·吐温也被一篇英国评论家对他的《傻瓜出国记》的评论所蒙蔽。

[mɑ:k] [tweɪn] [ɪz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] [kɔ:s] [ˈhju:məɪst] ,
Mark Twain is by no means a coarse humorist ,
标记 马克·吐温 是 经过 不 方法 一个 粗 幽默家 ,
马克·吐温绝非粗俗的幽默作家。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmənz] [ˈhju:mə(r)][ɪz][səʊ] [mʌt] [ˈfaɪnə][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] , [ðæt] [hi:; hi] [mɪˈsteɪks] [aɪˈti:]
but the Englishman's humor is so much finer than his , that he mistakes it
但 这 英国人的 幽默 是 所以 很多 更精细 比 他的 , 那 他 错误 它
[fɔ:(r); fə(r)][ˈsɒlɪd] [ˈɜ:nɪst] ,
for solid earnest ,
为了 坚硬的 认真 ,

但是英国人的幽默感比他的高明得多, 以至于他误以为那是真诚的玩笑。

[ænd; ənd] “ [lɑ:rfz][məʊst] [kənˈsju:mɪdli] .
and “ larfs most consumedly .
和 “ 幼虫 最多 消耗 :

以及“食用最多的幼鱼”。

“ [ə; eɪ][məən] [hu:] [ˈkænɒt] [lɜ:n] [stændz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪt] .
” **A man who cannot learn stands in his own light .**
” 一个 男人 WHO 不能 学习 站立 在 他的 自己的 光 :

“一个不会学习的人, 只能在自己的光芒中徘徊。”

[ˌhɪərˈɑ:ftə(r)] , [wen] [aɪ] [raɪt] [æn; ən][ˈɑ:tɪk(ə)] [wɪt] [aɪ] [nəʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] ,
Hereafter , when I write an article which I know to be good ,
此后 , 什么时候 我 写 一个 文章 哪个 我 知道 到 是 好的 ,
今后, 当我写出一篇我认为不错的文章时,

[bʌt; bət] [wɪt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə][fɪə(r)] [wɪl] [nɒt] , [ɪn][sʌm; səm] [ˈkwɔ:təz] ,
but which I may have reason to fear will not , in some quarters ,
但 哪个 我 可能 有 原因 到 害怕 将要 不是 , 在 一些 四分之一 ,
但我有理由担心, 在某些方面, 这种情况可能不会发生。

[bi:; bi] [kənˈsɪdəd] [tu:; tə] [əˈmaʊnt] [tu:; tə] [mʌt] , [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən] [əˈmerɪkən] ,
be considered to amount to much , coming from an American ,
是 经过考虑的 到 数量 到 很多 , 未来 从 一个 美国人 ,
出自一位美国人之口, 这意义重大。

[aɪ] [wɪl] [ə'vɜ:(r)] [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪ'mən] [rəʊt] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['kɒpɪd] [frəm; frəm][ə; eɪ]
I will aver that an Englishman wrote it and that it is copied from a
我 将要 断言 那 一个 英国人 写道 它 和 那 它 是 复制 从 一个
['lʌndən] ['dʒɜ:n(ə)] .
London journal .
伦敦 杂志 .

我可以断言，这篇文章是一位英国人写的，而且是从伦敦的一份期刊上抄录的。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] ['ɒkjupaɪ][ə; eɪ] [bæk] [si:t] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['kɔ:diəl] [ə'plɔ:z] .
And then I will occupy a back seat and enjoy the cordial applause .
和 然后 我 将要 占据 一个 后退 座位 和 享受 这 亲切 掌声 .
然后我会坐在后排，享受大家热烈的掌声。

([stɪl] ['lɜ:tə(r)])
(Still later)
(仍然 之后)
(稍后)

[ma:k] [tweɪn] [æt; ət][lɑ:st] [si:z] [ðæt] [ðə; ði] ['sætədeɪ] [rɪ'vju:z] ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəsənts]
Mark Twain at last sees that the Saturday Review's criticism of his Innocents
标记 马克·吐温 在 最后的 看到 那 这 周六 评论的 批评 的 他的 无辜者
[ə'brɔ:d] [wɒz; wəz][nɒt] ['sɪəriəs] ,
Abroad was not serious ,
国外 曾是 不是 严肃的 ,
马克·吐温最终意识到，《星期六评论》对他的《傻瓜出国记》的批评并不严重。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [ɪn'tensli] ['mɔ:ɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [bi:n] [səʊ]['bædli][səʊld] .
and he is intensely mortified at the thought of having been so badly sold .
和 他 是 强烈地 羞愧难当 在 这 想法 的 拥有 到过 所以 糟糕 卖 .
一想到自己被如此糟糕地推销出去，他就感到无比羞愧。

[hi:; hi] [teɪks] [ðə; ði]['əʊnli] [kɔ:s] [left] [hɪm] ,
He takes the only course left him ,
他 需要 这 仅有的 课程 左边 他 ,
他选择了唯一剩下的路，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][lɑ:st]['gæləksi] [kleɪmz] [ðæt] [hi:; hi] [rəʊt] [ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm] [hɪm'self] ,
and in the last Galaxy claims that he wrote the criticism himself ,
和 在 这 最后的 星系 索赔 那 他 写道 这 批评 他自己 ,
在上一部《银河》中，他声称那些批评意见是他自己写的。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['gæləksi][tu:; tə] [sel] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
and published it in The Galaxy to sell the public .
和 已发布 它 在 这 星系 到 卖 这 民众 .
并将其发表在《银河》杂志上以吸引公众。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'dʒɪ:niəs] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [tru:] .
This is ingenious , but unfortunately it is not true .
这 是 巧妙 , 但 很遗憾 它 是 不是 真的 .
这想法很巧妙，但可惜并非事实。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['rɪdə] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [tu:; tə][kɔ:l][æt; ət] [ðɪs] ['ɒfɪs] [wi:; wi] [sɪl] [ʃəʊ]
If any of our readers will take the trouble to call at this office we sill show
如果 任何 的 我们的 读者 将要 拿 这 麻烦 到 称呼 在 这 办公室 我们 窗台 展示
[ðem; ðəm][ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)]['ɑ:tɪk(ə)][ɪn][ðə; ði] ['sætədeɪ] [rɪ'vju:] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] 8th ,
them the original article in the Saturday Review of October 8th ,
他们 这 原来的 文章 在 这 周六 审查 的 十月 8th ,
如果我们的读者中有谁愿意费心到我们办公室来，我们仍会向他们展示10月8日星期六《评论》上的原文。

[wɪtʃ] , [ɒn][kəm'pærɪs(ə)n] , [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][wʌn] ['pʌblɪʃt] [ɪn]
which , on comparison , will be found to be identical with the one published in
哪个 , 在 比较 , 将要 是 成立 到 是 完全相同的 和 这 一 已发布 在
[ðə; ði]['gæləksi] .
The Galaxy .
这 星系 .

经比对, 会发现它与《银河》杂志上发表的那篇报道完全一致。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːk] [tuː; tə][duː; də] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊld] ,
The best thing for Mark to do will be to admit that he was sold ,
这 最好的 事物 为了 标记 到 做 将要 是 到 承认 那 他 曾是 卖 ,
对马克来说, 最好的做法就是承认自己被卖了。

[ænd; ʌnd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] .
and say no more about it .
和 说 不 更多的 关于 它 .

别再多说了。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌsɪnsɪ'næti] [ɪn'kwærə(r)] , [ænd; ʌnd][ɪz][ə; eɪ] ['fɔːlʃhʊd] .
The above is from the Cincinnati Enquirer , and is a falsehood .
这 多于 是 从 这 辛辛那提 问询报 , 和 是 一个 谬误 .

以上内容摘自《辛辛那提问询报》, 纯属捏造。

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pruːf] .
Come to the proof .
来 到 这 证明 .

拿出证据来。

[ɪf] [ðə; ði][ɪn'kwærə(r)] ['piːp(ə)l] , [θruː] ['eni] ['eɪdʒənt] ,
If the Enquirer people , through any agent ,
如果 这 问询报 人们 , 通过 任何 代理人 ,

如果《国家询问报》的人通过任何代理人,

[wɪl] [prə'djuːs] [æt; ət][ðə; ði]['gæləksi] [ˈɒfɪs] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['sætədeɪ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][pɒktəʊbə(r)] 8th ,
will produce at The Galaxy office a London Saturday Review of October 8th ,
将要 生产 在 这 星系 办公室 一个 伦敦 周六 审查 的 十月 8th ,
将于10月8日星期六在银河办公室制作伦敦周六回顾,

[kən'teɪnɪŋ] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] [wɪtʃ] , [ɒn][kəm'pærɪs(ə)n] ,
containing an article which , on comparison ,
包含 一个 文章 哪个 , 在 比较 ,

包含一篇文章, 经比较,

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][wʌn] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi] ,
will be found to be identical with the one published in The Galaxy ,
将要 是 成立 到 是 完全相同的 和 这 一 已发布 在 这 星系 ,

经查明, 其内容与《银河系》杂志上发表的内容完全相同。

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [tuː; tə] [ðæt] ['eɪdʒənt] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'bləz] [kæʃ] .
I will pay to that agent five hundred dollars cash .
我 将要 支付 到 那 代理人 五 百 美元 现金 .

我将支付给那位代理人五百美元现金。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且,

[ɪf] [æt; ət] ['eni] ['spesɪfaɪd] [taɪm] [aɪ] [feɪl] [tu:; tə] [prə'dju:s] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði]
if at any specified time I fail to produce at the same place a copy of the
如果在任何指定的时间我失败到生产在这相同的地方一个复制的这
['lʌndən] ['sætədeɪ] [rɪ'vju:] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] 8th ,
London Saturday Review of October 8th ,
伦敦 周六 审查 的 十月 8th ,
如果在任何指定时间,我未能在同一地点出示10月8日伦敦星期六评论的副本,

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['lenʒθi] ['krɪtɪsɪzəm][ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪnəsənts] [ə'brɔ:d] , [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] , [ɪn] ['evri]
containing a lengthy criticism upon the Innocents Abroad , entirely different , in every
包含 一个 冗长 批评 之上 这 无辜者 国外 , 完全 不同的 , 在 每一个
['pærəgrɑ:f] [ænd; ənd] ['sentəns] ,
paragraph and sentence ,
段落 和 句子 ,
其中包含对《海外无辜者》的冗长批评, 每一段每一句话都截然不同。

[frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn] [aɪ] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['gæləksɪ] ,
from the one I published in The Galaxy ,
从 这 一 我 已发布 在 这 星系 ,
摘自我在《银河》杂志上发表的那篇文章,

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'kwærə(r)]['eɪdʒənt] [ə'hʌðə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [kæʃ] .
I will pay to the Enquirer agent another five hundred dollars cash .
我 将要 支付 到 这 问询报 代理人 其他 五 百 美元 现金 :
我还会再付给《问询报》的代理人五百美元现金。

[aɪ]['ɒfə(r)] ['ʃeldən] & [sɪ: 'əʊ] . , ['pʌblɪʃəz] , - ['brɔ:dweɪ] , [nju:] [jɔ:k] , [æz; əz][maɪ] " ['bækəz] .
I offer Sheldon & Co . , publishers , 500 Broadway , New York , as my “ backers .
我 提供 谢尔顿 & 合作 : , 出版商 , - 百老汇 , 新的 约克 , 作为 我的 “ 支持者 :
我推荐位于纽约百老汇大街 500 号的 Sheldon & Co. 出版社作为我的“赞助商”。

" ['eni] [wʌn][ɪn] [nju:] [jɔ:k] , ['ɔ:θəraɪzd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'kwærə(r)] , [wɪl] [rɪ'si:v] [prompt] [ə'tenʃ(ə)n] .
“ Any one in New York , authorized by the Enquirer , will receive prompt attention .
“ 任何 一 在 新的 约克 , 授权 经过 这 问询报 , 将要 收到 迅速的 注意力 :
“任何身在纽约, 经《问询报》授权的人, 都将得到及时的关注。”

[aɪ 'ti:] [ɪz][æn; ən] ['i:zi] [ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)l] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'kwærə(r)] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt]
It is an easy and profitable way for the Enquirer people to prove that
它 是 一个 简单的 和 有利可图 方式 为了 这 问询报 人们 到 证明 那
[ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] ['ʌtə] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] ,
they have not uttered a pitiful ,
他们 有 不是 说出 一个 可怜 ,
对于《问询报》来说, 这是一种简单且有利可图的方式, 可以证明他们没有说过任何可悲的话。

[dɪ'lɪbəɪət] ['fɔ:lʃəd] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['pærəgrɑ:fs] .
deliberate falsehood in the above paragraphs .
商榷 谬误 在 这 多于 段落 :
以上段落均为故意捏造的谎言。

[wɪl] [ðeɪ] ['swɒləʊ] [ðæt] ['fɔ:lʃəd] [ɪɡnə'mɪniəsli] , [ɔ:(r)] [wɪl] [ðeɪ] [send][æn; ən]['eɪdʒənt][tu:; tə][ðə; ði]
Will they swallow that falsehood ignominiously , or will they send an agent to The
将要 他们 吞 那 谬误 耻辱地 , 或者 将要 他们 发送 一个 代理人 到 这
['gæləksɪ] ['ɒfɪs] .
Galaxy office .
星系 办公室 :
他们会耻辱地吞下这个谎言, 还是会派特工前往银河公司办公室?

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [sɪnsɪ'næti] [ɪn'kwærə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] ['edɪtɪd] [baɪ] ['tʃɪldrən] .
I think the Cincinnati Enquirer must be edited by children .
我 思考 这 辛辛那提 问询报 必须 是 编辑 经过 孩子们 :
我认为《辛辛那提问询报》一定是小孩子编辑的。

[ə; eɪ] ['letə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trezəri]
A LETTER TO THE SECRETARY OF THE TREASURY
一个 信 到 这 秘书 的 这 财政部

致财政部长的一封信

[ˈrɪvər,deɪl] - [ɒn] - [ðə; ði] - ['hʌdsən] , [ɒk'təʊbə(r)] - , - .
Riverdale - on - the - Hudson , OCTOBER 15 , 1902 .
里弗代尔 - 在 - 这 - 哈德逊 , 十月 - , - .

哈德逊河畔里弗代尔, 1902 年 10 月 15 日。

[ðə; ði] [ɒn] .
The Hon .
这 尊敬的 .

尊敬的

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trezəri] , ['wɒʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . :
The Secretary Of The Treasury , Washington , D . C . :
这 秘书 的 这 财政部 , 华盛顿 , D . C . :

美国财政部长, 华盛顿特区:

[sɜ:(r)] ,
Sir ,
先生 ,

先生,

— [praɪsɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌstəməri] [kaɪndz][ɒv; əv][ˈwɪntə(r)][ˈfju:əl] [ˈhævɪŋ] [ri:tft] [æn; ən][ˈæltɪtju:d]
— Prices for the customary kinds of winter fuel having reached an altitude
— 价格 为了 这 习惯 种类 的 冬天 燃料 拥有 达到 一个 高度
[wɪtʃ] [pʊts][ðəm; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv] [ˈlɪtərəri] [p'ɜ:sənz] [ɪn] [ˈstreɪtnd] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,
which puts them out of the reach of literary persons in straitened circumstances ,
哪个 放置 他们 出去 的 这 抵达 的 文学 人 在 拮据 情况 ,
— 冬季常用燃料的价格已经高到令经济拮据的文人墨客难以承受的地步 ,

[aɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [pleɪs] [wɪð] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɔ:də(r)] :
I desire to place with you the following order :
我 欲望 到 地方 和 你 这 下列的 命令 :

我希望向贵公司订购以下商品:

[ˈfɔ:ti] - [faɪv] [tʌnz] [best][əʊld][draɪ] [ˈɡʌvənmənt] [bɒndz] , [ˈsu:təb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [ˈfɜ:nɪs] , [gəʊld][ˈsevən]
Forty - five tons best old dry government bonds , suitable for furnace , gold 7
四十 - 五 吨 最好的 老的 干燥 政府 债券 , 合适的 为了 炉 , 金子 7
[pə(r)] [sents] . , - , [prɪ'fɜ:d] .
per cents . , 1864 , preferred .
每 分 . , - , 首选 .

45吨上好的旧干燥政府债券, 适合熔炉, 含金量7%, 1864年, 优选。

[twelv] [tʌnz] [ˈɜ:li] ['grɪn,bæk] , [reɪndʒ] [saɪz] , [ˈsu:təb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] .
Twelve tons early greenbacks , range size , suitable for cooking .
十二 吨 早期的 绿钞 , 范围 尺寸 , 合适的 为了 烹饪 .

十二吨早期绿背钞票, 尺寸适中, 适合烹饪。

[eɪt] [ˈbærəlz] ['si:z(ə)nd] - [ænd; ənd] - [sent][ˈpəʊst(ə)l] ['kʌrənsɪ] , [ˈvɪntɪdʒ] [ɒv; əv] - , [ˈelɪdʒəb(ə)l]
Eight barrels seasoned 25 and 50 cent postal currency , vintage of 1866 , eligible
八 桶 经验丰富的 - 和 - 中心 邮政 货币 , 优质的 的 - , 有资格的
[fɔ:(r); fə(r)] ['kɪndlɪŋ] .
for kindlings .
为了 引火物 .

八桶陈年 25 美分和 50 美分邮政货币, 年份为 1866 年, 可用于引火。

[pli:z] [dɪ'livə(r)] [wið] [ɔ:l] [kən'vi:niənt] [dɪ'spætʃ] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [ɪn] ['rɪvər,deɪl] [æt; ət] [ləʊɪst] [reɪts]
Please deliver with all convenient despatch at my house in Riverdale at lowest rates
请 递送 和 全部 方便的 调度 在 我的 房子 在 里弗代尔 在 最低 利率
[fɔ:(r); fə(r)] [spɒt] [kæʃ] ,
for spot cash ,
为了 点 现金 ,
请以最便捷的方式将货物送到我位于Riverdale的家中, 并以最低运费现场支付现金。

[ænd; ənd] [send] [bɪl] [tu:; tə]
and send bill to
和 发送 账单 到
并将账单寄送至
[jɔ:(r); jə(r)][ə'blaɪdʒd] ['sɜ:vənt] ,
Your obliged servant ,
你的 有义务 仆人 ,
您忠实的仆人,

[mɑ:k] [tweɪn] , [hu:] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['ɡreɪtʃ(ə)] , [ænd; ənd] [wɪl] [vəʊt] [raɪt] .
Mark Twain , Who will be very grateful , and will vote right .
标记 马克·吐温 , WHO 将要 是 非常 感激的 , 和 将要 投票 正确的 .
马克·吐温会非常感激, 并且会投赞成票。

[ə'mendɪd] [əʊ'bɪtʃu:eri:z]
AMENDED OBITUARIES
修订版 讣告
修改后的讣告

[tu:; tə][ðə; ði] ['editə(r)] :
TO THE EDITOR :
到 这 编辑 :
致编辑:
[sɜ:(r)] , — [aɪ][eɪ 'em] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['sev(ə)nti] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [saɪt] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] ['əʊnli] [θri:] [j'ɪəz] [ə'weɪ] .
Sir , — I am approaching seventy ; it is in sight ; it is only three years away .
先生 , — 我 是 接近 七十 ; 它 是 在 视线 ; 它 是 仅有的 三 年 离开 .
先生, ——我快七十岁了; 七十岁近在眼前; 还有三年就到了。

[.nesə'serəli] , [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [su:n] .
Necessarily , I must go soon .
一定 , 我 必须 去 很快 .
我必须尽快离开。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [bʌt; bət] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [kɔ:s] ['wɪzdəm] , [ðen] ,
It is but matter - of - course wisdom , then ,
它 是 但 事情 - 的 - 课程 智慧 , 然后 ,
这不过是理所当然的智慧罢了。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [br'ɡɪn] [tu:; tə] [set] [maɪ] ['wɜ:ldli] [haʊs] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [naʊ] ,
that I should begin to set my worldly house in order now ,
那 我 应该 开始 到 放 我的 世俗 房子 在 命令 现在 ,
我现在就应该开始处理我的世俗事务了。

[səʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [dʌn] ['kɑ:mli] [ænd; ənd] [wɪð] ['θʌrənəs] ,
so that it may be done calmly and with thoroughness ,
所以 那 它 可能 是 完毕 平静地 和 和 彻底性 ,
以便能够冷静而彻底地完成这项工作。

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɑ:st] [deɪ] , [wen] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] ['bʊf(ə)n] [si:n] ,
in place of waiting until the last day , when , as we have often seen ,
在 地方 的 等待 直到 这 最后的 天 , 什么时候 , 作为 我们 有 经常 已见 ,
而不是等到最后一天才采取行动, 正如我们经常看到的那样,

[ðə; ði] [ə'tempt] [tu;; tə][set][bəuθ] ['haʊzɪz] [ɪn][ɔ:də(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hæz; həz] [bi:n] ['mɑ:d] [baɪ]
the attempt to set both houses in order at the same time has been marred by
这 试图 到 放 两个都 房屋 在 命令 在 这 相同的时间 有 到过 受损 经过
[ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)] [heɪst] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [ænd; ənd] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] [ə'raɪzɪŋ]
the necessity for haste and by the confusion and waste of time arising
这 必要性 为了 匆忙 和 经过 这 困惑 和 浪费 的时间 产生
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪnə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊtəri][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkli:zi'æstɪk] [tu;; tə] [wɜ:k] [tə'geðə(r)]
from the inability of the notary and the ecclesiastic to work together
从 这 无力 的 这 公证人 和 这 牧师 到 工作 一起
[hɑ:'məʊniəsli] ,
harmoniously ,
和谐地 ,

由于急于求成，以及公证人和教士无法和谐合作而造成的混乱和时间浪费，同时整顿两院的尝试都以失败告终。
[teɪkɪŋ] [tɜ:n] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [i:tʃ] [ʌðə(r)] ['frendli] [ə'sɪstəns] — [nɒt] [pə'hæps] [ɪn] ['fi:ldɪŋ] ,
taking turn about and giving each other friendly assistance — not perhaps in fielding ,
采取 转动 关于 和 给予 每个 其他 友好的 协助 — 不是 也许 在 守备 ,
[wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [bi;; bi] [ɪk'spektɪd] ,
which could hardly be expected ,
哪个 可以 几乎 是 预期的 ,

轮流上前并互相友好帮助——当然，这不太可能指望他们在守备方面有所作为。
[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [ɪn][ðə; ði]['maɪnə(r)] ['ɑ:.fɪsɪz] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [geɪm] [ænd; ənd]['ʌmpaɪərɪŋ] ;
but at least in the minor offices of keeping game and umpiring ;
但 在 至少 在 这 次要的 办公室 的 保持 游戏 和 裁判 ;
但至少 在 守场员和裁判等次要职位上是这样；

[baɪ] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kɒnflɪkt] [ɒv; əv] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['æbsəns] [ɒv; əv] [hɑ:'məʊniəs] [ækʃ(ə)n]
by consequence of which conflict of interests and absence of harmonious action
经过 结果 的 哪个 冲突 的 兴趣 和 缺席 的 和谐 行动
[ə; eɪ] [drɔ:] [hæz; həz] ['fri:kwəntli] [rɪ'zʌltɪd] [weə(r)] [ðɪs] [ɪl] - ['fɔ:tʃu:n] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['hæpənd]
a draw has frequently resulted where this ill - fortune could not have happened
一个 画 有 频繁地 结果 在哪里 这 患病的 - 财富 可以 不是 有 发生
[ɪf] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [bi:n] [set][ɪn][ɔ:də(r)][wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm][ænd; ənd] ['hʌrɪ] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ]
if the houses had been set in order one at a time and hurry avoided by
如果 这 房屋 有 到过 放 在 命令 — 在 一个 时间 和 匆忙 避免 经过
[bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɪn] ['si:z(ə)n] ,
beginning in season ,
开始 在 季节 ,

由于利益冲突和缺乏协调行动，经常导致平局，而如果各房屋按部就班地进行安排，并避免因赶时间而仓促行事，这种不幸本可以避免。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [tu;; tə] [i:tʃ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [taɪm] ['feəli] [ænd; ənd]['dʒʌstli]['prɒpə(r)][tu;; tə][aɪ 'ti:] .
and giving to each the amount of time fairly and justly proper to it .
和 给予 到 每个 这 数量 的 时间 相当 和 公正地 恰当的 到 它 .
并给予每个人公平合理的时间。

[ɪn] ['setɪŋ] [maɪ] ['ɜ:θli] [haʊs] [ɪn][ɔ:də(r)][aɪ][faɪnd][aɪ 'ti:[ɒv; əv] ['məʊmənt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] [ɪn]
In setting my earthly house in order I find it of moment that I should attend in
在 环境 我的 尘世的 房子 在 命令 我 寻找 它 的 片刻 那 我 应该 出席 在
['pɜ:s(ə)n][tu;; tə][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['mætəz] [wɪtʃ] [men][ɪn][maɪ] [pə'zi:(ə)n] [hæv; həv] [lɒŋ] [hæd; həd][ðə; ði]
person to one or two matters which men in my position have long had the
人 到 — 或者 二 事情 哪个 男人 在 我的 位置 有 长的 有 这
[hæbɪt][ɒv; əv] ['li:vɪŋ] ['həʊlli] [tu;; tə] [ʌðə(r)z] ,
habit of leaving wholly to others ,
习惯 的 离开 完全 到 其他的 ,

在处理我的尘世事务时，我发现亲自处理一两件像我这样的人长期以来习惯于完全交给别人去做的事情非常重要。
[wɪð] ['kɒnsɪkwənsɪz] ['bʃ(ə)n][məʊst] [rɪ'gretəbl] .
with consequences often most regrettable .
和 结果 经常 最多 令人遗憾 .

其后果往往令人极其遗憾。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˈəʊnli][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈmætəz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] : [əʊˈbɪtʃuː;eriːz] .
I wish to speak of only one of these matters at this time : Obituaries .
我 希望 到 说话 的 仅有的 一 的 这些 事情 在 这 时间 : 讣告 .
此时此刻，我只想谈谈其中一件事：讣告。

[ɒv; əv] [nəˈsesəti] ,
Of necessity ,
的 必要性 ,
必然地，
[æn; ən] [əˈbɪtʃuəri] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ˈkænɒt] [biː; bi][səʊ] [dʒuˈdɪʃəsli] [ˈedɪtɪd] [baɪ] [ˈeni] [hænd][æz; əz][baɪ]
an Obituary is a thing which cannot be so judiciously edited by any hand as by
一个 讣告 是 一个 事物 哪个 不能 是 所以 谨慎地 编辑 经过 任何 手 作为 经过
[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
that of the subject of it .
那 的 这 主题 的 它 .
讣告这种东西，除了逝者本人，任何人都无法编辑得如此精妙。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ðə; ði][fæktz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [tʃɪːf] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] ,
In such a work it is not the Facts that are of chief importance ,
在 这样的 一个 工作 它 是 不是 这 事实 那 是 的 首席 重要性 ,
在这样的作品中，最重要的不是事实，
[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈbɪtʃuərɪst] [ʃæl; ʃəl] [θrəʊ] [əˈpɒn][ðəm; ðəm] ,
but the light which the obituarist shall throw upon them ,
但 这 光 哪个 这 讣告撰写者 将 扔 之上 他们 ,
但讣告作者将为他们带来的启示，

[ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [dres] [ðəm; ðəm][ɪn] , [ðə; ði] [kənˈklʊʒənz] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [dɹɔː]
the meaning which he shall dress them in , the conclusions which he shall draw
这 意义 哪个 他 将 裙子 他们 在 , 这 结论 哪个 他 将 画
[frɒm; frəm][ðəm; ðəm] ,
from them ,
从 他们 ,
他将赋予它们怎样的意义，他将从中得出怎样的结论，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənts] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][dɪˈlɪvə(r)][əˈpɒn][ðəm; ðəm] .
and the judgments which he shall deliver upon them .
和 这 判决 哪个 他 将 递送 之上 他们 .
以及他将对他们作出的审判。

[ðə; ði] [ˈvɜːdɪkts] , [juː; jʊ] [ʌndəˈstænd] : [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)] - [laɪn] .
The Verdicts , you understand : that is the danger - line .
这 判决 , 你 理解 : 那 是 这 危险 - 线 .
判决结果，你明白的：那就是危险的界限。

[ɪn] [kənˈsɪdəɪŋ] [ðɪs] [ˈmætə(r)] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][maɪ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [tʃeɪndʒ] ,
In considering this matter , in view of my approaching change ,
在 考虑 这 事情 , 在 看法 的 我的 接近 改变 ,
考虑到我即将面临的变动，在考虑此事时，

[aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][waɪz] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ˈmeʒəz] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][ˈfiːzəb(ə)] ,
it has seemed to me wise to take such measures as may be feasible ,
它 有 似乎 到 我 明智的 到 拿 这样的 措施 作为 可能 是 可行的 ,
我认为采取一切可行的措施是明智之举。

[tuː; tə][əˈkwaɪə(r)] , [baɪ] [ˈkɜːtəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] , [ˈækses] [tuː; tə][maɪ] [ˈstændɪŋ] [əʊˈbɪtʃuː;eriːz] ,
to acquire , by courtesy of the press , access to my standing obituaries ,
到 获得 , 经过 礼貌 的 这 按 , 使用权 到 我的 常设 讣告 ,
借由媒体之手，获取我的讣告。

[wɪð] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] — [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['ɑːskɪŋ] [tuː] [mʌt] — [ɒv; əv] ['edɪtɪŋ] , [nɒt][ðeə(r)][fækts] ,
with the privilege — if this is not asking too much — of editing , not their Facts ,
和 这 特权 — 如果 这 是 不是 问 也 很多 — 的 编辑 , 不是 他们的 事实 ,
[bʌt; bət][ðeə(r)] ['vɜːdɪkts] .
but their Verdicts .
但 他们的 判决 .

如果这要求不算过分的话，他们有特权——不是编辑他们的事实，而是编辑他们的判决。

[ðɪs] , [nɒt][fɜː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['prɒfɪt] , ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][æz; əz] [kən'sɜːnz] [maɪ]['fæməli] ,
This , not for the present profit , further than as concerns my family ,
这 , 不是 为了 这 展示 利润 , 更远 比 作为 担忧 我的 家庭 ,
这并非为了眼前的利益，而是为了我的家人。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)] ['ɪnfluəns] ['juːzəb(ə)][ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,
but as a favorable influence usable on the Other Side ,
但 作为 一个 有利 影响 可用 在 这 其他 边 ,
但作为一种对对方可用的有利影响，

[weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['frendli] [tuː; tə][em 'iː] .
where there are some who are not friendly to me .
在哪里 那里 是 一些 WHO 是 不是 友好的 到 我 .
有些对我不太友好。

[wɪð] [ðɪs] [eksplə'neɪ](ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['moʊtɪvz] ,
With this explanation of my motives ,
和 这 解释 的 我的 动机 ,
在解释了我的动机之后，

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [ɑːsk][juː; jʊ][ɒv; əv][jɜː(r); jə(r)] ['kɜːtəsi] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'piːl] [fɜː(r); fə(r)][em 'iː][tuː; tə]
I will now ask you of your courtesy to make an appeal for me to
我 将要 现在 问 你 的 你的 礼貌 到 制作 一个 上诉 为了 我 到
[ðə; ði] ['pʌblɪk] [pres] .
the public press .
这 民众 按 .
现在，我恳请您帮忙向公众媒体发出呼吁。

[aɪ 'tiː][ɪz][maɪ][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] ['dʒɜːrnl] [ænd; ənd] [ˌpɪrɪ'ɑːdɪkəlz] [æz; əz][hæv; həv][əʊ'bɪtʃuː;eriːz][ɒv; əv][em 'iː]
It is my desire that such journals and periodicals as have obituaries of me
它 是 我的 欲望 那 这样的 期刊 和 期刊 作为 有 讣告 的 我
['laɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['pɪdʒən,həʊlz] ,
lying in their pigeonholes ,
说谎 在 他们的 鸽笼 ,
我希望那些刊登过我讣告的期刊杂志，能把它们的讣告都放在信箱里。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['sʌd(ə)n] [juːz][sʌm; səm] [deɪ] , [wɪl] [nɒt] [weɪt] [lɒŋɡə(r)] , [bʌt; bət] [wɪl] ['pʌblɪʃ]
with a view to sudden use some day , will not wait longer , but will publish
和 一个 看法 到 突然 使用 一些 天 , 将要 不是 等待 更长 , 但 将要 发布
[ðem; ðəm] [naʊ] ,
them now ,
他们 现在 ,
考虑到将来某个时候可能会突然用到，我不会再等了，现在就发布。

[ænd; ənd]['kaɪndli] [send][em 'iː][ə; eɪ] [mɑːkt] ['kɒpi] .
and kindly send me a marked copy .
和 亲切地 发送 我 一个 标记 复制 .
请寄给我一份已标记的副本。

[maɪ] [ə'dres] [ɪz] ['sɪmplɪ] [ŋju:] [jɔ:k] ['sɪti] — [aɪ][hæv; həv][nəʊ]['lðə(r)] [ðæt] [ɪz] ['pɜ:mənənt] [ænd; ənd][nɒt]
My address is simply New York City — I have no other that is permanent and not
我的 地址 是 简单地 新的 约克 城市 — 我 有 不 其他 那 是 永恒的 和 不是
[ˈtrænzɪənt] .
transient .
瞬态 .

我的地址只有纽约市——我没有其他永久住址，只有临时住址。

[aɪ] [wɪl] [kə'rekt] [ðem; ðəm] — [nɒt][ðə; ðɪ][fæktz] ,
I will correct them — not the Facts ,
我 将要 正确的 他们 — 不是 这 事实 ,
我会纠正他们——但不会纠正事实。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['vɜ:dɪkts] — ['straɪkɪŋ] [aʊt] [saʊt] ['klɔ:zɪz] [æz; əz][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌdelə'tɪəriəs]
but the Verdicts — striking out such clauses as could have a deleterious
但 这 判决 — 引人注目 出去 这样的 条款 作为 可以 有 一个 有害的
[ˈɪnfluəns] [ɒn][ðə; ðɪ] ['lðə(r)] [saɪd] ,
influence on the Other Side ,
影响 在 这 其他 边 ,
但判决书——删除了那些可能对对方产生不利影响的条款，

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['klɔ:zɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔ:(r)] [dʒu:'dɪʃəs] ['kærəktə(r)] .
and replacing them with clauses of a more judicious character .
和 替换 他们 和 条款 的 一个 更多的 明智的 特点 .
并用更明智的条款替换它们。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪk'spekt][tu:; tə] [peɪ] ['dʌb(ə)] [reɪts] [fɔ:(r); fə(r)][bəʊθ][ðə; ðɪ] [ə'mɪʃnz]
I should , of course , expect to pay double rates for both the omissions
我 应该 , 的 课程 , 预计 到 支付 双倍的 利率 为了 两个都 这 遗漏
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌsʌbstɪ'tju:ʃənz] ;
and the substitutions ;
和 这 替换 ;
当然，对于遗漏和替换，我应该预料到要支付双倍的费用；

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lsəʊ][ɪk'spekt][tu:; tə] [peɪ] ['kwɒdrəp(ə)] [reɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][əʊ'bɪtʃu:eri:z] [wɪtʃ]
and I should also expect to pay quadruple rates for all obituaries which
和 我 应该 还 预计 到 支付 四倍 利率 为了 全部 讣告 哪个
[pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['raɪtli] [ænd; ənd] ['waɪzli] ['wɜ:dɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][ə'ɪdʒənəlz] ,
proved to be rightly and wisely worded in the originals ,
已证实 到 是 没错 和 明智地 措辞 在 这 原件 ,
而且，如果讣告原文措辞恰当得体，我也应该支付四倍的费用。

[ðʌs] [rɪ'kwaɪə] [nəʊ] [ˌɪ:men'deɪʃən] [æt; ət][ɔ:l] .
thus requiring no emendations at all .
因此 需要 不 修订 在 全部 .
因此完全不需要任何修改。

[aɪ 'ti:][ɪz][maɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [li:v] [ðɪ:z] [ə'mendɪd] [əʊ'bɪtʃu:eri:z] ['ni:tli] [baʊnd] [brɪ'haɪnd][em 'i:][æz; əz]
It is my desire to leave these Amended Obituaries neatly bound behind me as
它 是 我的 欲望 到 离开 这些 修订版 讣告 整齐地 边界 在后面 我 作为
[ə; eɪ] [pə'reniəl] [ˌkɒnsə'leɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˌentə'teɪnmənt] [tu:; tə][maɪ]['fæməli] ,
a perennial consolation and entertainment to my family ,
一个 多年生 安慰 和 娱乐 到 我的 家庭 ,
我希望将这些修改后的讣告精心装订成册，留给我的家人作为永恒的慰藉和娱乐。

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] ['eəlu:m] [wɪtʃ] [jæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɔ:nf(ə)] [bʌt; bət] ['defɪnət] [kə'mɜ:ʃ(ə)]
and as an heirloom which shall have a mournful but definite commercial
和 作为 一个 传家宝 哪个 将 有 一个 悲哀 但 定 商业的
[ˈvælju:][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [rɪ'məʊt] [pɒ'sterəti] .
value for my remote posterity .
价值 为了 我的 偏僻的 后人 .
而且作为一件传家宝，它将为我的遥远后代带来悲伤但确定的商业价值。

[aɪ][bɛɡ] , [sɜː(r)] , [ðæt][juː; jʊ][wɪl] [ɪn'sɜːt] [ðɪs] [əd'vɜːtɪsmənt] (1t - ['iː,ʊs'dʌbəljuː] , ['æɡət] , [ɪn'saɪd]) ,
I beg , sir , that you will insert this Advertisement (1t - eow , agate , inside) ,
我 求 , 先生 , 那 你 将要 插入 这 广告 (1t - eow , 玛瑙 , 里面) ,
[ænd; ənd][send][ðə; ði][bɪl] [tuː; tə]
and send the bill to
和 发送 这 账单 到

先生, 恳请您将此广告 (1t-eow, 玛瑙, 内页) 插入, 并将账单寄至

[jɔːz] ['veri] [rɪ'spektfəli] .
Yours very respectfully .
此致 非常 尊敬 .

此致敬礼。

[maːk] [tweɪn] .
Mark Twain .
标记 马克·吐温 .

马克·吐温。

[piː] . [es] . — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] [ə'bitʃuəri] — [wʌn]['suːtəb(ə)][fɔː(r); fə(r)][em 'iː][tuː; tə] [riːd] [ɪn] ['pʌblɪk] ,
P . S . — For the best Obituary — one suitable for me to read in public ,
P . S . — 为了 这 最好的 讣告 — — 合适的 为了 我 到 读 在 民众 ,
PS——最好的讣告——一篇适合我在公共场合朗读的讣告,

[ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)] [rɪ'ɡret] — [aɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['bʃə(r)][ə; eɪ] [praɪz] ,
and calculated to inspire regret — I desire to offer a Prize ,
和 计算 到 启发 后悔 — 我 欲望 到 提供 一个 奖 ,
并且旨在引发人们的遗憾——我希望设立一个奖项,

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][em 'iː] [dʌŋ] [ɪn'taɪəli] [baɪ][maɪ'self][ɪn][pen][ænd; ənd][ɪŋk] [wɪ'ðaʊt]
consisting of a Portrait of me done entirely by myself in pen and ink without
由 的 一个 肖像 的 我 完毕 完全 经过 我 在 笔 和 墨水 没有
['priːviəs] [ɪn'strʌkʃənz] .
previous instructions .
以前的 指示 .

这是一幅完全由我自己用钢笔和墨水绘制的我的肖像, 事先没有任何指示。

[ðə; ði][ɪŋk] ['wɒrəntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][kaɪnd] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [best] ['ɑːtɪsts] .
The ink warranted to be the kind used by the very best artists .
这 墨水 有保证 到 是 这 种类 用过的 经过 这 非常 最好的 艺术家 .

这墨水绝对是顶级艺术家才会使用的那种。

[ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [tuː; tə]['ædəm]
A MONUMENT TO ADAM
一个 纪念碑 到 亚当

亚当纪念碑

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['trɪbjʊːn] [ðæt] [aɪ][wʌns] [sədʒestɪd] [tuː; tə] [rev] . ['tɒməs]
Some one has revealed to the Tribune that I once suggested to Rev . Thomas
一些 — 有 揭晓 到 这 论坛 那 我 一次 建议 到 牧师 . 托马斯
[keɪ] . ['biːtʃə(r)] ,
K . Beecher ,
K . 比彻 ,

有人向《论坛报》透露, 我曾向托马斯·K·比彻牧师提出过以下建议:

[ɒv; əv][el'maɪrə] , [njuː] [jɔːk] , [ðæt] [wiː; wi][ɡet] [ʌp][ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [tuː; tə]['ædəm] ,
of Elmira , New York , that we get up a monument to Adam ,
的 埃尔迈拉 , 新的 约克 , 那 我们 得到 向上 一个 纪念碑 到 亚当 ,
来自纽约州埃尔迈拉的我们, 为亚当竖立了一座纪念碑,

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['biːtʃə(r)] ['feɪvəd] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
and that Mr . Beecher favored the project .
和 那 先生 . 比彻 受青睐 这 项目 .

比彻先生也赞成这个项目。

[ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)][tuː; tə][aɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðæt] .

There is more to it than that .
那里 是 更多的 到 它 比 那 .

事情远不止如此。

[ðə; ði][ˈmætə(r)] [ˈstɑːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][dʒəʊk] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [keɪm] [ˈsʌmwʌt] [nɪə(r)][tuː; tə] [məˈtɪəriəlaɪz] .

The matter started as a joke , but it came somewhat near to materializing .
这 事情 开始 作为 一个 开玩笑 , 但 它 来了 有些 靠近 到 物质化 .

这件事最初只是个玩笑，但差点就变成了现实。

[aɪ 'tiː][ɪz] [lɒŋ] [əˈgəʊ] — [ˈθɜːti] [jɪəz] .

It is long ago — thirty years .
它 是 长的 前 — 三十 年 .

那已经是很久以前的事了——三十年前的事了。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdɑːrwɪnz] [dɪˈsent] [ɒv; əv][mæn][hæz; həz] [biːn] [ɪn] [prɪnt] [faɪv][ɔː(r)][sɪks] [jɪəz] ,

Mr . Darwin's Descent of Man has been in print five or six years ,
先生 . 达尔文的 下降 的 男人 有 到过 在 打印 五 或者 六 年 ,

达尔文先生的《人类的由来》已经出版五六年了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [reɪzɪd] [baɪ][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈreɪdʒɪŋ][ɪn] [ˈpʊlpɪt] [ænd; ənd]

and the storm of indignation raised by it was still raging in pulpits and
和 这 风暴 的 愤慨 提高 经过 它 曾是 仍然 愤怒 在 讲坛 和

[ˌpɪrɪˈɑːdɪkəlz] .

periodicals .
期刊 .

而由此引发的义愤风暴仍在讲坛和报刊上肆虐。

[ɪn] [ˈtreɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒenəˌsɪs][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [ˈsɔːsɪz] ,

In tracing the genesis of the human race back to its sources ,
在 追踪 这 创世纪 的 这 人类 种族 后退 到 它是 来源 ,

在追溯人类起源的源头时，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdɑːwɪn] [hæd; həd] [left] [ˈædəm] [aʊt] [ɔːltəˈgeðə(r)] .

Mr . Darwin had left Adam out altogether .
先生 . 达尔文 有 左边 亚当 出去 共 .

达尔文先生完全忽略了亚当。

[wɪ; wi][hæd; həd] [ˈmʌŋkɪz] , [ænd; ənd] “ [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋks] , ” [ænd; ənd] [ˈplenti] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [kaɪndz][ɒv; əv]

We had monkeys , and “ missing links , ” and plenty of other kinds of
我们 有 猴子 , 和 “ 丢失的 链接 , ” 和 很多 的 其他 种类 的

[ˈænsəstəz; ˈænsəstəz] , [bʌt; bət][nəʊ][ˈædəm] .

ancestors , but no Adam .
祖先 , 但 不 亚当 .

我们有猴子、“缺失的环节”以及其他各种各样的祖先，但没有亚当。

[ˈdʒestɪŋ] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbiːtʃə(r)] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈfrendz] [ɪn][elˈmaɪrə] ,

Jesting with Mr . Beecher and other friends in Elmira ,
开玩笑 和 先生 . 比彻 和 其他 朋友们 在 埃尔迈拉 ,

在埃尔迈拉与比彻先生和其他朋友开玩笑，

[aɪ] [sed] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈlaɪklihʊd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [dɪˈskaːd] [ˈædəm][ænd; ənd]

I said there seemed to be a likelihood that the world would discard Adam and
我 说 那里 似乎 到 是 一个 可能性 那 这 世界 会 丢弃 亚当 和

[əkˈsept][ðə; ði] [ˈmʌŋki] ,

accept the monkey ,
接受 这 猴 ,

我说过，世界似乎很有可能抛弃亚当，接受猴子。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [ˈædəmz][ˈveri] [neɪm] [wəd] [biː; bi] [fəˈɡɒtn] [ɪn][ðə; ði]
and that in the course of time Adam's very name would be forgotten in the
和 那 在 这 课程 的 时间 亚当的 非常 姓名 会 是 被遗忘的 在 这
[ɜːθ] ；
earth ；
地球 ；

随着时间的推移，亚当的名字也会被世人遗忘；
[ˈðeəfɔː(r)] [ðɪs] [kəˈlæməti] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈvɜːtɪd] ；[ə; eɪ] [ˈmɒnjumənt] [wəd] [əˈkʌmplɪ] [ðɪs] ，
therefore this calamity ought to be averted ; a monument would accomplish this ；
所以 这 灾害 应该 到 是 避免了 ； 一个 纪念碑 会 完成 这 ；
因此，这场灾难应该避免；一座纪念碑就能达到这个目的。

[ænd; ʌnd][elˈmaɪrə] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [weɪst] [ðɪs] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə][duː; də][ˈædəm][ə; eɪ]
and Elmira ought not to waste this honorable opportunity to do Adam a
和 埃尔迈拉 应该 不是 到 浪费 这 光荣的 机会 到 做 亚当 一个
[ˈfeɪvə(r)][ænd; ʌnd] [hɜːˈself] [ə; eɪ] [ˈkredit] ．
favor and herself a credit ．
偏爱 和 她自己 一个 信用 ．

埃尔米拉不应该浪费这个光荣的机会，既帮亚当一个忙，也为自己赢得荣誉。
[ðen] [ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈhæpənd] ．
Then the unexpected happened ．
然后 这 意外 发生 ．
然后，意想不到的事情发生了。

[tuː] [ˈbæŋkəz] [keɪm] [ˈfɔːwəd] [ænd; ʌnd] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmætə(r)] — [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] ， [nɒt]
Two bankers came forward and took hold of the matter — not for fun , not
二 银行家 来了 向前 和 采取 抓住 的 这 事情 — 不是 为了 乐趣 ， 不是
[fɔː(r); fə(r)] [ˈsentɪmənt] ，
for sentiment ；
为了 情绪 ；

两位银行家挺身而出，接手了此事——并非出于好玩，也并非出于感性。
[bʌt; bət][brɪˈkəz; brɪˈkɒz] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɒnjumənt] [ˈsɜːt(ə)n] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [ədˈvæntɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
but because they saw in the monument certain commercial advantages for the
但 因为 他们 锯 在 这 纪念碑 肯定 商业的 优势 为了 这
[taʊn] ．
town ．
镇 ．

但他们从中看到了这座纪念碑能给小镇带来的某些商业优势。
[ðə; ði][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][hæd; həd] [siːmd] [ˈdʒentli] [ˈhjuːmərəs] [brɪˈfɔː(r)] — [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]
The project had seemed gently humorous before — it was more than
这 项目 有 似乎 轻轻地 幽默 前 — 它 曾是 更多的 比
[ðæt] [naʊ] ，
that now ；
那 现在 ；

这个项目之前看起来只是有点幽默——现在远不止如此了。
[wɪð] [ðɪs] [stɜːn] [ˈbɪznəs] [ˈgrævəti][ɪnˈdʒektɪd][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] ．
with this stern business gravity injected into it ．
和 这 船尾 商业 重力 注射 进入 它 ．
并注入了这种严酷的商业氛围。

[ðə; ði] [ˈbæŋkəz] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [ˈmɒnjumənt] [wɪð] [em ˈiː] ．
The bankers discussed the monument with me ．
这 银行家 讨论 这 纪念碑 和 我 ．
银行家们和我讨论了这座纪念碑。

[wiː; wi] [met] ['sevrəl] [taɪmz] .
We met several times .
我们 遇见 一些 时代 .

我们见过几次面。

[ðeɪ] [prə'pəʊzd] [æn; ən] [ɪndɪ'strʌktəbl] [mə'mɔːriəl] , [tuː; tə] [kɒst] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'bləz] .
They proposed an indestructible memorial , to cost twenty - five thousand dollars .
他们 建议的 一个 坚不可摧 纪念馆 , 到 成本 二十 - 五 千 美元 .
他们提议建造一座坚不可摧的纪念碑，造价为两万五千美元。

[ðə; ði] [ɪn'seɪn] ['bɒdəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [set] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt]
The insane oddity of a monument set up in a village to preserve a name that
这 疯狂的 奇特 的 一个 纪念碑 放 向上 在 一个 村庄 到 保存 一个 姓名 那
[wʊd] [ˌaʊt'lɑːst][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɒks] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sʌt] [help] ,
would outlast the hills and the rocks without any such help ,
会 坚持到最后 这 丘陵 和 这 岩石 没有 任何 这样的 帮助 ,
在一个村庄里竖立纪念碑来保存一个名字，而这个名字即使没有纪念碑也能比山丘和岩石更长久地流传下去，这本身就是一件极其荒谬的事情。

[wʊd] ['ædvətaɪz] [el'maɪrə][tuː; tə][ðə; ði] [endz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] — [ænd; ənd] [drɔː] ['kʌstəm] .
would advertise Elmira to the ends of the earth — and draw custom .
会 广告 埃尔迈拉 到 这 结束 的 这 地球 — 和 画 风俗 .
向全世界宣传埃尔迈拉，并吸引顾客。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] ['mɒnjumənt] [ɒn][ðə; ði] ['plænɪt] [tuː; tə]['ædəm] ,
It would be the only monument on the planet to Adam ,
它 会 是 这 仅有的 纪念碑 在 这 行星 到 亚当 ,
这将是地球上唯一一座纪念亚当的纪念碑。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪm'presɪvnɪs] [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ]
and in the matter of interest and impressiveness could never have a
和 在 这 事情 的 兴趣 和 令人印象深刻 可以 绝不 有 一个
[raɪv(ə)l] [ʌn'tɪl] ['sʌmbədi] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlki] [wei] .
rival until somebody should set up a monument to the Milky Way .
竞争对手 直到 某人 应该 放 向上 一个 纪念碑 到 这 乳白色 方式 .
就趣味性和震撼力而言，它从未有过对手，直到有人为银河系建立纪念碑为止。

['pi:p(ə)l] [wʊd] [kʌm] [frɒm; frəm] ['evri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] [ænd; ənd] [stɒp] [ɒf] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
People would come from every corner of the globe and stop off to look at
人们 会 来 从 每一个 角落 的 这 地球 和 停止 离开 到 看 在
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,
人们会从世界各地前来驻足观看，

[nəʊ][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pli:t] [ðæt] [left] [aʊt] ['ædəmz] ['mɒnjumənt] .
no tour of the world would be complete that left out Adam's monument .
不 旅游 的 这 世界 会 是 完全的 那 左边 出去 亚当的 纪念碑 .
如果错过了亚当纪念碑，世界之旅就不算完整。

[el'maɪrə] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['mekə] ; [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['pɪlgrɪm] [ʃɪps] [æt; ət] ['pɪlgrɪm] [reɪts] ,
Elmira would be a Mecca ; there would be pilgrim ships at pilgrim rates ,
埃尔迈拉 会 是 一个 麦加 ; 那里 会 是 朝圣 船舶 在 朝圣 利率 ,
埃尔迈拉将成为麦加；会有朝圣船只以朝圣者的价格载客。

['pɪlgrɪm] ['speʃəlz] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənts] ['relwe] ; [l'aɪbʊəɪz] [wʊd] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði]
pilgrim specials on the continent's railways ; libraries would be written about the
朝圣 特价 在 这 大陆的 铁路 ; 图书馆 会 是 书面 关于 这
['mɒnjumənt] ,
monument ,
纪念碑 ,
欧洲大陆的铁路上将开行朝圣专列；人们会为这座纪念碑撰写大量书籍。

[ˈevri] [ˈtʊərɪst] [wʊd] [ˈkəʊdək][,aɪˈti:] , [ˈmɒdlz] [ɒv; əv][,aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ˈevriweə(r)] [ɪn]
every tourist would kodak it , models of it would be for sale everywhere in
每一个 游客 会 柯达 它 , 模型 的 它 会 是 为了 销售 到处 在
[ðə; ði] [ɜːθ] ,
the earth ,
这 地球 ,

每个游客都会用柯达相机拍下它，它的仿制品会在世界各地出售。

[ɪts] [fɔːm] [wʊd] [brɪˈkʌm] [æz; əz][fəˈmɪliə(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˈfɪɡə(r)] [ɒv; əv] [nəˈpəʊliən] .
its form would become as familiar as the figure of Napoleon .
它是 形式 会 变得 作为 熟悉的 作为 这 数字 的 拿破仑 .

它的形象将像拿破仑的形象一样为人熟知。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbæŋkəz] [səbˈskraɪbd] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [dɒləz] ,
One of the bankers subscribed five thousand dollars ,
一 的 这 银行家 已订阅 五 千 美元 ,

其中一位银行家认购了五千美元，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [wʌn] [səbˈskraɪbd] [haːf][æz; əz] [mʌt] ,
and I think the other one subscribed half as much ,
和 我 思考 这 其他 一 已订阅 一半 作为 很多 ,

我觉得另一个订阅量只有它的一半。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [rɪˈmembə(r)] [wɪð] [ˈsɜːt(ə)nti] [naʊ] [ˈweðə(r)] [ðæt] [wʊz; wəz][ðə; ði] [ˈfɪɡə(r)] [ɔː(r)] [nɒt]
but I do not remember with certainty now whether that was the figure or not
但 我 做 不是 记住 和 肯定 现在 无论 那 曾是 这 数字 或者 不是
.
:
.

但我现在不能确定那是不是那个数字了。

[wiː; wi][gɒt] [dɪˈzaɪnz] [meɪd] — [sʌm; səm][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [keɪm] [frɒm; frəm][ˈpærɪs] .
We got designs made — some of them came from Paris .
我们 得到 设计 制成 — 一些 的 他们 来了 从 巴黎 .

我们设计了一些图案——其中一些来自巴黎。

[ɪn][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] — [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdiːteɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] [wen] [,aɪˈtiː][wʊz; wəz] [jet] [ə; eɪ]
In the beginning — as a detail of the project when it was yet a
在 这 开始 — 作为 一个 细节 的 这 项目 什么时候 它 曾是 然而 一个
[dʒəʊk] — [aɪ][hæd; həd] [freɪmd] [ə; eɪ] [ˈhʌmb(ə)l][ænd; ənd] [brɪˈsiːtɪŋ] [ænd; ənd] [pɜːˈfɜːvɪd] [pəˈtɪʃn] [tuː; tə]
joke — I had framed a humble and beseeching and perfervid petition to
开玩笑 — 我 有 框 一个 谦逊的 和 恳求 和 发热 请愿 到

[ˈkɒŋɡres] [ˈbegɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [ˈmɒnjumənt] ,
Congress begging the government to build the monument ,
国会 乞讨 这 政府 到 建造 这 纪念碑 ,

最初——当时这个项目还只是个玩笑——我曾起草了一份谦卑、恳求、热切的请愿书，递交给国会，恳求政府建造这座纪念碑。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈtestɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [rɪˈpʌblɪks] [ˈɡrætɪtjuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
as a testimony of the Great Republic's gratitude to the Father of the
作为 一个 见证 的 这 伟大的 共和国的 感激 到 这 父亲的 这
[ˈhjuːmən] [reɪs] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtəʊkən][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] [dɑːk] [deɪ]
Human Race and as a token of her loyalty to him in this dark day
人类 种族 和 作为 一个 令牌 的 她 忠诚 到 他 在 这 黑暗的天
[ɒv; əv] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈəʊldə] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdezət] [hɪm] .
of humiliation when his older children were doubting and deserting him .
的 屈辱 什么时候 他的 老 孩子们 是 怀疑 和 逃兵 他 .

这是伟大共和国对人类之父的感激之情的见证，也是在这个黑暗的屈辱日子里，当他的长子里们怀疑他、抛弃他时，她对他忠诚的象征。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [ðɪs] [pəˈtɪʃn] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪˈzentɪd] ,
It seemed to me that this petition ought to be presented ,
它 似乎 到 我 那 这 请愿 应该 到 是 呈现 ,
我认为应该提交这份请愿书。

[naʊ] — [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈwɑːdli] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋli] [əˈbju:zd] [ænd; ənd] [ˈrɪdɪkjʊ:l] [ænd; ənd][kɜ:st; ˈkɜ:sɪd]
now — it would be widely and feelingly abused and ridiculed and cursed
现在 — 它 会 是 广泛 和 有感情地 受虐 和 嘲笑 和 被诅咒的
,
.

现在——它会遭到广泛的、带有强烈感情色彩的辱骂、嘲笑和诅咒。
[ænd; ənd] [wʊd] [ˈædvətaɪz] [ˈaʊə(r)] [ski:m] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈaʊə(r)] [graʊnd] - [flɔ:(r)] [stɒk] [gəʊ] [ɒf]
and would advertise our scheme and make our ground - floor stock go off
和 会 广告 我们的 方案 和 制作 我们的 地面 - 地面 库存 去 离开
[ˈbrɪskli] .
briskly .
轻快地 .

并会宣传我们的方案，使我们的一楼库存迅速售罄。
[səʊ][aɪ] [sent] [aɪˈti:][tu:; tə][ˈdʒen(ə)rəl][ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf][ɑ:(r)] . [ˈhɔ:li] , [hu:] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn][ðə; ði]
So I sent it to General Joseph R . Hawley , who was then in the
所以 我 发送 它 到 一般的 约瑟夫 拉 . 霍利 , WHO 曾是 然后 在 这
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

于是我把它寄给了当时在众议院任职的约瑟夫·R·霍利将军。
[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [ˈprez(ə)nt][aɪˈti:] .
and he said he would present it .
和 他 说 他 会 展示 它 .

他说他会提交。
[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [du:; də][aɪˈti:] .
But he did not do it .
但 他 做过 不是 做 它 .

但他并没有这样做。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɪkˈspləɪnd] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ri:d] [aɪˈti:][hi:; hi][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][aɪˈti:]
I think he explained that when he came to read it he was afraid of it
我 思考 他 解释 那 什么时候 他 来了 到 读 它 他 曾是 害怕的 的 它
:
:
:

我认为他解释说，当他开始读这本书时，他感到害怕：

[aɪˈti:][wɒz; wəz] [tu:] [ˈsɪəriəs] , [tu:; tə] [ˈgʌʃi] , [tu:] [sentrɪˈment(ə)] — [ðə; ði] [haʊs] [maɪt] [teɪk] [aɪˈti:]
it was too serious , to gushy , too sentimental — the House might take it
它 曾是 也 严肃的 , 到 热情洋溢 , 也 感伤的 — 这 房子 可能 拿 它
[fɔ:(r); fə(r)] [ˈɜ:nɪst] .
for earnest .
为了 认真 .

它太严肃、太煽情、太感伤了——众议院可能会当真。

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈkæɪrɪd] [aʊt] [ˈaʊə(r)] [ˈmɒnjumənt] [ski:m] ;
We ought to have carried out our monument scheme ;
我们 应该 到 有 携带 出去 我们的 纪念碑 方案 ;
我们本应实施我们的纪念碑计划；

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] ,
we could have managed it without any great difficulty ,
我们 可以 有 管理 它 没有 任何 伟大的 困难 ,
我们本来可以轻松做到。

[ænd; ənd][elˈmaɪrə] [wʊd] [naʊ] [biː; bi][ðə; ði][məʊst] [ˈselɪbreɪtɪd] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] .
and Elmira would now be the most celebrated town in the universe .
和 埃尔迈拉 会 现在 是 这 最多 著名 镇 在 这 宇宙 .
而埃尔迈拉现在将成为宇宙中最负盛名的城镇。

[ˈveri] [ˈriːs(ə)ntli][ai][bɪˈɡæən][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [wɪt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmaɪnə(r)] [ˈkærəktəz]
Very recently I began to build a book in which one of the minor characters
非常 最近 我 开始 到 建造 一个 书 在 哪个 一 的 这 次要的 人物
[ˈtʌtʃɪz] [ɪnɪsɪˈdent(ə)li] [əˈpɒn][ə; eɪ][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɒnjumənt] [tuː; tə][ˈædəm] ,
touches incidentally upon a project for a monument to Adam ,
触摸 顺便 之上 一个 项目 为了 一个 纪念碑 到 亚当 ,
最近我开始创作一本书，其中一个次要角色偶然提到了一个为亚当建造纪念碑的项目。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈtrɪbjʊːn] [hæz; həz] [kʌm] [əˈpɒn][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fəˈɡɒtn] [dʒest][ɒv; əv]
and now the Tribune has come upon a trace of the forgotten jest of
和 现在 这 论坛 有 来 之上 一个 痕迹 的 这 被遗忘的 笑话 的
[ˈθɜːti] [ˈjɪəz] [əˈɡəʊ] .
thirty years ago .
三十 年 前 .
现在，《论坛报》偶然发现了三十年前那句被人遗忘的玩笑的蛛丝马迹。

[əˈpærəntli] [ˈment(ə)] [təˈlegrəfi] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ˈbɪznəs] .
Apparently mental telegraphy is still in business .
显然 精神的 电报 是 仍然 在 商业 .
看来心灵感应仍然有效。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɒd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [friːks] [ɒv; əv][ˈment(ə)] [təˈlegrəfi] [ɑː(r); ə(r)][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ɒd] .
It is odd ; but the freaks of mental telegraphy are usually odd .
它 是 奇怪的 ; 但 这 怪胎 的 精神的 电报 是 通常 奇怪的 .
这很奇怪；但心灵感应的怪人通常都很奇怪。

[ə; eɪ] [hjuːˈmeɪn] [wɜːd] [frɒm; frəm] [ˈseɪtn]
A HUMANE WORD FROM SATAN
一个 人道 单词 从 撒但
来自撒旦的仁慈之言

([ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈletə(r)] , [saɪnd] [baɪ] [ˈseɪtn] [ænd; ənd] [pəˈpɔːtɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][hɪm] ,
(The following letter , signed by Satan and purporting to come from him ,
(这 下列的 信 , 签名 经过 撒但 和 声称 到 来 从 他 ,
(以下这封信署名撒旦，声称出自他之手：)

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][hɪm] , [bʌt; bət][baɪ] [mɑːk] [tweɪn] . —
we have reason to believe was not written by him , but by Mark Twain . —
我们 有 原因 到 相信 曾是 不是 书面 经过 他 , 但 经过 标记 马克·吐温 . —
[ˈeditə(r)] .)
Editor .)
编辑 .)

我们有理由相信这篇文章并非他所写，而是马克·吐温所写。（编者注）
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈeditə(r)] [ɒv; əv] [ˈhɑːrpəz] [ˈwiːkli] :
TO THE EDITOR OF HARPER'S WEEKLY :
到 这 编辑 的 哈珀斯 每周 :
致《哈珀周刊》编辑：

[dɪə(r)][sɜː(r)][ænd; ənd] [ˈkɪnzməŋ] , — [let] [juː ˈes][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ðɪs] [ˈfrɪvələs] [tɔːk] .
Dear Sir and Kinsman , — Let us have done with this frivolous talk .
亲爱的 先生 和 金斯曼 , — 让 我们 有 完毕 和 这 轻浮 讲话 .
尊敬的先生和亲属们：——让我们结束这场无聊的谈话吧。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔ:d] [ək'septs] [kɑ:ntrɪ'bjʊ:ʃnz] [frəm; frəm][em 'i:] ['evri] [jɪə(r)] : [ðen] [waɪ] ['ʃudnt]
The American Board accepts contributions from me every year : then why shouldn't
这 美国人 木板 接受 贡献 从 我 每一个 年 : 然后 为什么 不应该
[aɪ 'ti:][frəm; frəm]['mɪstə(r)] . ['rɒkəfelə(r)] ?
it from Mr . Rockefeller ?
它 从 先生 : 洛克菲勒 ?

美国董事会每年都接受我的捐款，那么为什么不接受洛克菲勒先生的捐款呢？

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['eɪdʒɪz] , [θri:] - [fɔ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃæreɪtɪ] [hæz; hæz] [bi:n]
In all the ages , three - fourths of the support of the great charities has been
在 全部 这 年龄 , 三 - 第四部分 的 这 支持 的 这 伟大的 慈善机构 有 到过
['kɒŋʃəns] - ['mʌni] ,
conscience - money ,
良心 - 钱 ,

在各个时代，大型慈善机构所获得的捐助中，四分之三都是出于良心捐献的。

[æz; əz][maɪ] [bʊks] [wɪl] [ʃəʊ] :
as my books will show :
作为 我的 图书 将要 展示 :

正如我的书中将要展现的那样：

[ðen] [wɒt] [brɪ'kʌmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪŋ] [wen] [ðæt] [tɜ:m] [ɪz] [ə'plaid] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['rɑ:kəfelərz]
then what becomes of the sting when that term is applied to Mr . Rockefeller's
然后 什么 变成 的 这 蜚 什么时候 那 学期 是 应用 到 先生 : 洛克菲勒的
[ɡɪft] ?
gift ?
礼物 ?

那么，当这个词用来形容洛克菲勒先生的捐赠时，其中的“刺痛”又该如何解释呢？

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['bɔ:rdz] [treɪd] [ɪz]['faɪnənst; faɪ'nənst; fə'nənst] ['meɪnli] [frəm; frəm][ðə; ði] ['greɪvjɑ:d] .
The American Board's trade is financed mainly from the graveyards .
这 美国人 董事会 贸易 是 融资 主要 从 这 墓地 .

美国债券交易的资金主要来自墓地交易。

[brɪ'kwests] , [ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] .
Bequests , you understand .
遗赠 , 你 理解 .

遗赠，你明白的。

['kɒŋʃəns] - ['mʌni] .
Conscience - money .
良心 - 钱 .

良心钱。

[kən'fe(ə)n] [ɒv; əv][æŋ; ən][əʊld] [kraɪm] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbəreɪt] [pɜ:pə'treɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [wʌn] ;
Confession of an old crime and deliberate perpetration of a new one ;
忏悔 的 一个 老的 犯罪 和 商榷 犯罪 的 一个 新的 一 ;

承认旧罪并蓄意实施新罪；

[fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'si:sts] [kɒntrɪ'bjʊ:ʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['rɒbəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eəz] .
for deceased's contribution is a robbery of his heirs .
为了 死者的 贡献 是 一个 抢劫 的 他的 继承人 :

死者的贡献等同于对其继承人的掠夺。

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [bɔ:d] [dɪ'klaɪn] [brɪ'kwests] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [ðeɪ] [stænd][fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðɪ:z] [ə'fensɪz]
Shall the Board decline bequests because they stand for one of these offenses
将 这 木板 衰退 遗赠 因为 他们 站立 为了 一 的 这些 犯罪
['evri] [taɪm][ænd; ənd][dʒen(ə)rəli][fɔ:(r); fə(r)][bəʊθ] ?
every time and generally for both ?
每一个 时间 和 一般来说 为了 两个都 ?

董事会是否应该因为遗赠每次都构成上述其中一项或两项违规行为而拒绝接受遗赠？

[ə'laʊ] [em 'i:] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] .

Allow me to continue .
允许 我 到 继续 .

请允许我继续。

[ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [məʊst] [pə'sɪstəntli] [ænd; ənd] [rɪ'zentfəli] [ænd; ənd] [rɪ'mɔ:sləsli] [dwelt] [ə'pɒn][ɪz] [ðæt]
The charge most persistently and resentfully and remorselessly dwelt upon is that
这 收费 最多 持续地 和 怨恨地 和 冷酷无情 居住 之上 是 那

[ˈmɪstə(r)] . [ˈrɑ:kəfelərz] [kɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n][ɪz][ɪn'kjʊərəbli] [ˈteɪntɪd] [baɪ][ˈpɜ:dʒəri] — [ˈpɜ:dʒəri] [pru:vd] [ə'genst]
Mr . Rockefeller's contribution is incurably tainted by perjury — perjury proved against
先生 . 洛克菲勒的 贡献 是 无可救药 受污染的 经过 伪证 — 伪证 已证实 反对

[hɪm][ɪn][ðə; ði] [kɔ:ts] .
him in the courts .
他 在 这 法院 .

最持续、最愤恨、最无情地反复提及的指控是，洛克菲勒先生的贡献无可救药地被伪证玷污了——法庭上已证实他犯有伪证罪。

[aɪ 'ti:] [meɪks] [ju: 'es] [smaɪl] — [daʊn] [ɪn][maɪ] [pleɪs] !
It makes us smile — down in my place !
它 制作 我们 微笑 — 向下 在 我的 地方 !

它让我们——在我这里——微笑！

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ɪn][jɜ:(r); jə(r)][vɑ:st] [ˈsɪti] [hu:] [ˈdʌznt] [ˈpɜ:dʒə(r)] [hɪm'self] [ˈevri]
Because there isn't a rich man in your vast city who doesn't perjure himself every
因为 那里 不是 一个 富有的 男人 在 你的 广阔的 城市 WHO 不 伪证 他自己 每一个

[jɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][tæks] [bɔ:d] .
year before the tax board .
年 前 这 税 木板 .

因为在你这个大城市里，没有哪个富人每年不在税务局作伪证。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [keɪkt] [wɪð] [ˈpɜ:dʒəri] , [ˈmeni] [ˈleɪəz] [θɪk] .
They are all caked with perjury , many layers thick .
他们 是 全部 蛋糕 和 伪证 , 许多 层 厚的 .

它们都沾满了厚厚的伪证，层层叠叠。

[ˈaɪən] - [klæd] , [səʊ][tu:; tə] [spi:k] .
Iron - clad , so to speak .
铁 - 覆膜 , 所以 到 说话 .

可以说是坚不可摧的。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [ðæt] [ˈɪz(ə)nt] , [aɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][ə'kwəə(r)][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [mju'zi:əm] ,
If there is one that isn't , I desire to acquire him for my museum ,
如果 那里 是 一 那 不是 , 我 欲望 到 获得 他 为了 我的 博物馆 ,

如果还有一件不是这样的，我希望把他收藏到我的博物馆里。

[ænd; ənd] [wɪl] [peɪ] [ˈdaɪnəsɔ:(r)] [reɪts] .
and will pay Dinosaur rates .
和 将要 支付 恐龙 利率 .

并且会支付恐龙时代的高价。

[wɪl] [ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ 'ti:][ˈɪz(ə)nt] [ɪn'frækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:l] , [bʌt; bət][ˈəʊnli] [ˈænjuəl] [ɪ'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][aɪ 'ti:] ?
Will you say it isn't infraction of the law , but only annual evasion of it ?
将要 你 说 它 不是 违规行为 的 这 法律 , 但 仅有的 年度的 逃避 的 它 ?

你会说这不是违法行为，而只是每年一次的逃避法律的行为吗？

[ˈkʌmfət] [jɔ: 'selvz] [wɪð] [ðæt] [naɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
Comfort yourselves with that nice distinction if you like — for the present .
舒适 你们自己 和 那 好的 区别 如果 你 喜欢 — 为了 这 展示 .

如果你们愿意，就暂时用这种美好的区别来安慰自己吧。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [juː; jʊ] [ə'raɪv] , [aɪ] [wɪ] [fəʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] :
But by and by , when you arrive , I will show you something interesting :
但 经过 和 经过 , 什么时候 你 到达 , 我 将要 展示 你 某物 有趣的 :
但是, 过段时间, 等你到了, 我会给你看一些有趣的东西:

[ə; eɪ] [həʊl] [hel] - [fʊl] [ɒv; əv] [ɪ'veɪdə(r)] !
a whole hell - full of evaders !
一个 所有的 地狱 - 满的 的 逃避者 !
简直是一群逃犯!

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][fræŋk] [lɔː] - ['breɪkə(r)] [tɜːnz] [ʌp] [els'weə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][get] [ðəʊz] [ʌðə(r)z] ['evri] **Sometimes a frank law - breaker turns up elsewhere , but I get those others every**
有时 一个 坦率 法律 - 断路器 转弯 向上 别处 , 但 我 得到 那些 其他的 每一个
[taɪm] .
time :
时间 :

有时, 明目张胆的违法者会在其他地方出现, 但我每次都能抓到其他人。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ] ['mʌtənz] .
To return to my muttons .
到 返回 到 我的 羊肉 :
回去吃我的羊肉吧。

[aɪ] [wɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [maɪ] [rɪtʃ] ['pəːdʒərə] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒntrɪbjʊːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] **I wish you to remember that my rich perjurers are contributing to the**
我 希望 你 到 记住 那 我的 富有的 伪证者 是 贡献 到 这
[ə'merɪkən] [bɔːd] [wɪð] ['friːkwənsɪ] :
American Board with frequency :
美国人 木板 和 频率 :
我希望你们记住, 我那些富有的伪证者经常向美国董事会捐款:

[aɪ 'tiː][ɪz] ['mʌni] [fɪltʃ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [swɔːn] - [ɒf] [pɜːsən(ə)][tæks] ; ['ðeəfɔː(r)] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] **it is money filched from the sworn - off personal tax ; therefore it is the**
它 是 钱 偷窃 从 这 宣誓 - 离开 个人的 税 ; 所以 它 是 这
[ˈweɪdʒɪz][ɒv; əv][sɪn] ;
wages of sin ;
工资 的 罪 ;
这是从已宣誓放弃的个人税款中窃取的钱财; 因此, 这是罪恶的工价;

['ðeəfɔː(r)] [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['mʌni] ; ['ðeəfɔː(r)] [aɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [ðæt] [kən'trɪbjʊːt] [aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ,
therefore it is my money ; therefore it is I that contribute it ; and ,
所以 它 是 我的 钱 ; 所以 它 是 我 那 贡献 它 ; 和 ,
因此, 这是我的钱; 因此, 是我出的钱; 而且,

[ˈfaɪnəli] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] : [sɪns] [ðə; ðɪ] [bɔːd] ['deɪli] [ək'septs] [kɑːntrɪ'bjʊːfɪnz] **finally , it is therefore as I have said : since the Board daily accepts contributions**
最后 , 它 是 所以 作为 我 有 说 : 自从 这 木板 日常的 接受 贡献
[frɒm; frəm][em 'iː] ,
from me ,
从 我 ,
最后, 正如我所说: 由于董事会每天都接受我的捐款,

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ 'tiː] [dɪ'klaɪn] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['rɒkəfelə(r)] , [huː] [ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][aɪ] **why should it decline them from Mr . Rockefeller , who is as good as I**
为什么 应该 它 衰退 他们 从 先生 : 洛克菲勒 , WHO 是 作为 好的 作为 我
[eɪ 'em] ,
am ,
是 ,
为什么它要拒绝洛克菲勒先生的请求呢? 他和我一样优秀。

[ˈlet][ðə; ði] [kɔːts] [seɪ] [wɒt] [ðeɪ] [meɪ] ?
let the courts say what they may ?
让 这 法院 说 什么 他们 可能 ?

就让法院怎么说吧？

[ˈseɪtn] .
SATAN .
撒但 .

撒但。

[ˌɪntrəˈdʌkʃn] [tuː; tə] “ [ðə; ði] [njuː] [gaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒnvəˈseɪ(ə)n] [ɪn] [ˌpɔːtʃuˈɡiːz, -ˈgiːs][ænd; ənd]
INTRODUCTION TO “ THE NEW GUIDE OF THE CONVERSATION IN PORTUGUESE AND
介绍 到 “ 这 新的 指导 的 这 对话 在 葡萄牙语 和
[ˈɪŋɡlɪʃ]
ENGLISH
英语

《葡萄牙语和英语会话新指南》 简介

” [baɪ][ˈpiːdrəʊ] -
” **by Pedro Carolino**
” 经过 佩德罗 -

作者：佩德罗·卡罗利诺

[ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] [ʌnˈsɜːrtntɪ] , [ðeə(r)][ɪz] , [æt; ət][ˈeni] [reɪt] ,
In this world of uncertainties , there is , at any rate ,
在 这 世界 的 不确定性 , 那里 是 , 在 任何 速度 ,
在这个充满不确定性的世界里，至少存在着.....

[wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˈprɪti] [ˈkɒnfɪdəntli] [set] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)ntɪ] : [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]
one thing which may be pretty confidently set down as a certainty : and that is
一 事物 哪个 可能 是 漂亮的 自信地 放 向下 作为 一个 肯定 : 和 那 是
,
:
,

有一件事可以相当肯定地断言：那就是，

[ðæt] [ðɪs] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈlɪt(ə)l] [freɪz] - [bʊk] [wɪl] [ˈnevə(r)][daɪ] [waɪl] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [lɑːsts] .
that this celebrated little phrase - book will never die while the English language lasts .
那 这 著名 小的 短语 - 书 将要 绝不 死 尽管 这 英语 语言 持续时间 .
这本著名的短语手册将永不消亡，只要英语存在。

[ɪts] [dɪˈlɪʃəs] [ʌnˈkɒŋəs] [rɪˈdɪkjələsnəs] , [ænd; ənd][ɪts] [ɪnˈtʃɑːntrɪŋ] [naːˈliːvteɪ] , [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]
Its delicious unconscious ridiculousness , and its enchanting naivete , are as
它是 可口的 无意识 荒谬 , 和 它是 妖娆 天真 , 是 作为
[suːˈpriːm; sjuːˈpriːm][ænd; ənd] [ʌnəˈprəʊtʃəbl] ,
supreme and unapproachable ,
最高 和 难以接近 ,

它那妙趣横生的无意识荒诞感，以及它那迷人的天真无邪，既至高无上又难以接近。

[ɪn][ðeə(r)] [weɪ] , [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [ˈʃeɪkspɪərz] [səˈblɪmɪti] .
in their way , as are Shakespeare's sublimities .
在 他们的 方式 , 作为 是 莎士比亚的 崇高 .

以他们的方式，就像莎士比亚的崇高之美一样。

[ˌwɒtsəʊˈevə(r)] [ɪz] [ˈpɜːfɪkt] [ɪn][ɪts][kaɪnd] , [ɪn][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [ɪz] [ɪmˈperɪjəbl] : [ˈnəʊbədi][kæn; kən]
Whatsoever is perfect in its kind , in literature , is imperishable : nobody can
任何 是 完美的 在 它是 种类 , 在 文学 , 是 不朽的 : 无人 能
[ˈɪmɪteɪt] [aɪ ˈtiː] [səkˈsesfəli] ,
imitate it successfully ,
模拟 它 成功地 ,
凡是同类作品中的完美之作，在文学领域，都是永恒的：没有人能够成功地模仿它。

[ˈnəʊbədi][kæn; kən][həʊp][tuː; tə][prəˈdjuːs][ɪts][ˈfeləʊ] ；[aɪˈtiː][ɪz][ˈpɜːfɪkt] ，[aɪˈtiː][məst; məst][ænd; ənd][wɪl]
nobody can hope to produce its fellow ; it is perfect , it must and will
无人 能 希望 到 生产 它是 同伴 ； 它 是 完美的 ， 它 必须 和 将要
[stænd][əˈləʊn] ː
stand alone ː
站立 独自的 ː

没有人能够复制它；它是完美的，它必须也将会独一无二：

[ɪts][ɪmɔːˈtæləti][ɪz][sɪˈkjʊə(r)] ː
its immortality is secure ː
它是 不朽 是 安全的 ː

它的永生是有保障的。

[aɪˈtiː][ɪz][wʌn][bʊ; əv][ðə; ði][smɔːlɪst][bʊks][ɪn][ðə; ði][wɜːld] ː
It is one of the smallest books in the world ː
它 是 一 的 这 最小 图书 在 这 世界 ː

它是世界上最小的书之一。

[bʌt; bət][fjuː][bɪg][bʊks][hæv; həv][rɪˈsiːvd][sʌtʃ][waɪd][əˈtenʃ(ə)n] ː
but few big books have received such wide attention ː
但 很少 大的 图书 有 已收到 这样的 宽的 注意力 ː

但很少有大部头书籍能获得如此广泛的关注。

[ænd; ənd][biːn][səʊ][mʌtʃ][ˈpɒndə][baɪ][ðə; ði][greɪv][ænd; ənd][ˈlɜːnɪd] ː
and been so much pondered by the grave and learned ː
和 到过 所以 很多 沉思 经过 这 严重 和 学习 ː

并被坟墓深思熟虑和学习过，

[ænd; ənd][səʊ][mʌtʃ][dɪˈskʌst][ænd; ənd][ˈrɪt(ə)n][əˈbaʊt][baɪ][ðə; ði][ˈθɔːtf(ə)l] ː [ðə; ði][ˈθɔːtləs] ː
and so much discussed and written about by the thoughtful , the thoughtless ː
和 所以 很多 讨论 和 书面 关于 经过 这 周到 ː 这 轻率 ː

[ðə; ði][waɪz] ː [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfuːlɪʃ] ː
the wise , and the foolish ː
这 明智的 ː 和 这 愚蠢 ː

有思想的人、没思想的人、聪明的人、愚蠢的人都对此进行过大量的讨论和写作。

[lɒŋ][nəˈʊtɪsɪz][bʊ; əv][aɪˈtiː][hæv; həv][əˈprɪəd] ː [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ː [ɪn][ðə; ði][greɪt][ˈɪŋɡlɪʃ]
Long notices of it have appeared , from time to time , in the great English
长的 通知 的 它 有 出现 ː 从 时间 到 时间 ː 在 这 伟大的 英语

[rɪˈvjuːz] ː
reviews ː
评论 ː

在一些重要的英国评论杂志上，曾不时出现过篇幅很长的评论文章。

[ænd; ənd][ɪn][ˈerudəɪt][ænd; ənd][ɔːˈθɒrətətɪv][fɪləˈlɒdʒɪkl][pɪriˈɑːdɪkəlz] ː [ænd; ənd][aɪˈtiː][hæz; hæz][biːn]
and in erudite and authoritative philological periodicals ; and it has been
和 在 博学 和 权威性 语文学 期刊 ː 和 它 有 到过

[lɑːft][æt; ət] ː
laughed at ː
笑了 在 ː

也出现在博学权威的语言学期刊上；但它却遭到了嘲笑。

[dɑːnst][əˈpɒn] ː [ænd; ənd][tɒst][ɪn][ə; eɪ][ˈblæŋkɪt][baɪ][ˈnɪəli][ˈevri][ˈnjuːzpeɪpə(r)][ænd; ənd][ˈmæɡəˈziːn]
danced upon , and tossed in a blanket by nearly every newspaper and magazine
跳舞 之上 ː 和 抛掷 在 一个 毯子 经过 几乎 每一个 报纸 和 杂志

[ɪn][ðə; ði][ˈɪŋɡlɪʃ] - [ˈspiːkɪŋ][wɜːld] ː
in the English - speaking world ː
在 这 英语 - 请讲 世界 ː

几乎所有英语国家的报纸和杂志都对它大肆报道和报道。

[ˈevri] [ˈskɪblə(r)] , [ˈɔːlməʊst] , [hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [flɪŋ] [æʔ; əʔ][aɪ ˈtiː] , [æʔ; əʔ][wʌŋ] [taɪm] [ɔː(r)]
Every scribbler , almost , has had his little fling at it , at one time or
每一个 涂鸦者 , 几乎 , 有 有 他的 小的 一扔 在 它 , 在 一 时间 或者
[əˈhʌðə(r)] ;
another ;
其他 ;

几乎每个写作爱好者都曾或多或少地尝试过写作；

[aɪ][hæd; həd] [maɪn] [ˌfɪftiːn] [jɪˈæz] [əˈgəʊ] .
I had mine fifteen years ago .
我 有 矿 十五 年 前 .

我的那台是十五年前买的。

[ðə; ðɪ] [bʊk] [gets] [aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] , [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
The book gets out of print , every now and then ,
这 书 获得 出去 的 打印 , 每一个 现在 和 然后 ,
这本书时不时会绝版。

[ænd; ənd][wʌŋ] [siːsɪz] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] ;
and one ceases to hear of it for a season ;
和 一 停止 到 听到 的 它 为了 一个 季节 ;
于是, 有一段时间, 人们不再听到这件事了；

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ðɪ] [ˈneiʃnz] [ænd; ənd][nɪə(r)][ænd; ənd][fɑː(r)] [ˈkɒlənɪz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [tʌŋ] [ænd; ənd]
but presently the nations and near and far colonies of our tongue and
但 目前 这 国家 和 靠近 和 远的 殖民地 的 我们的 舌头 和
[ˈlɪniɪdʒ] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][wʌnz] [mɔː(r)] ,
lineage call for it once more ,
血统 称呼 为了 它 一次 更多的 ,
但现在, 我们语言和血统所对应的国家、近邻和远方殖民地再次呼吁它。

[ænd; ənd][wʌnz] [mɔː(r)][aɪ ˈtiː] [ɪˈjuːz] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˈlʌndən] [ɔː(r)][kɒntɪˈnɛnt(ə)l] [ɔː(r)] [əˈmerɪkən] [pres]
and once more it issues from some London or Continental or American press
和 一次 更多的 它 问题 从 一些 伦敦 或者 大陆 或者 美国人 按
,
.
,
.

而且, 它再次出自伦敦、欧洲大陆或美国的某些报刊。

[ænd; ənd] [rʌnz] [ə; eɪ] [njuː] [kɔːs] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [ɡləʊb] ,
and runs a new course around the globe ,
和 跑步 一个 新的 课程 大约 这 地球 ,
并开辟了一条环球新路线,

[wɑːft, wɔft, wæft] [ɒn] [ɪts] [wei] [baɪ][ðə; ðɪ] [wɪnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːrldz] [ˈlɑːftə(r)] .
wafted on its way by the wind of a world's laughter .
飘散 在 它是 方式 经过 这 风 的 一个 世界的 笑声 .
乘着世界欢笑之风飘荡而去。

[ˈmeni] [pˈɜːsənz] [hæv; həv] [brɪˈliːvd] [ðæt] [ðɪs] [bʊks] [mɪˈrækjələs] [stjuːˈpɪdɪti] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstʌdɪd]
Many persons have believed that this book's miraculous stupidities were studied
许多 人 有 相信 那 这 图书 神奇 愚蠢 是 研究
[ænd; ənd] [ˌdɪsɪnˈdʒɛnjuəs] ;
and disingenuous ;
和 虚伪的 ;

许多人认为这本书中那些荒谬绝伦的奇谈怪论是经过精心设计且别有用心的；

[bʌt; bət][nəʊ][wʌŋ][kæən; kən] [riːd] [ðə; ðɪ] [ˈvɒljuːm] [ˈkeəfəli] [θruː] [ænd; ənd] [kiːp] [ðæt] [əˈpɪnjən] .
but no one can read the volume carefully through and keep that opinion .
但 不 一 能 读 这 体积 小心 通过 和 保持 那 观点 .
但没有人能仔细通读这本书后还保持这种观点。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['sɪəriəs] [gʊd] [feɪθ] [ænd; ənd] [diːp] ['ɜːnɪstnəs] ,
It was written in serious good faith and deep earnestness ,
它 曾是 书面 在 严肃的 好的 信仰 和 深的 认真 ,
它是出于真诚和热忱而写的。

[baɪ][æn; ən] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [ʌpraɪt] ['ɪdɪət] [huː] [bɪˈliːvd] [hiː; hi] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
by an honest and upright idiot who believed he knew something of the
经过 一个 诚实的 和 直立 笨蛋 WHO 相信 他 知道 某物 的 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
English language ,
英语 语言 ,
出自一个自以为懂英语的诚实正直的傻瓜之手。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ɪmˈpɑːt] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)z] .
and could impart his knowledge to others .
和 可以 传授 他的 知识 到 其他的 .
并能将他的知识传授给他人。

[ðə; ði] [ˈæmplɪst] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] [krɒps] [aʊt] ['sʌmwɛə(r)] [ɔː(r)][ˈʌðə(r)] [əˈpɒn] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ˈevri] [peɪdʒ]
The amplest proof of this crops out somewhere or other upon each and every page
这 充足的 证明 的 这 农作物 出去 某处 或者 其他 之上 每个 和 每一个 页
.
:
.
这一点的最佳证明，在每一页的某个地方都能找到。

[ðəə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sentənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ˌmænjuˈfæktʃəd] [baɪ][ə; eɪ][mæn]
There are sentences in the book which could have been manufactured by a man
那里 是 句子 在 这 书 哪个 可以 有 到过 制造 经过 一个 男人
[ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] ,
in his right mind ,
在 他的 正确的 头脑 ,
书中有些句子像是正常人写出来的。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɪət] [pʊːˈpəsɪz] [tuː; tə] [siːm] [ˈɪnəsntli] [ˈɪgnərənt] ;
and with an intelligent and deliberate purposes to seem innocently ignorant ;
和 和 一个 聪明的 和 商榷 目的 到 似乎 天真地 无知 ;
[bʌt; bət][ðəə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈʌðə(r)] ['sentənsɪz] ,
but there are other sentences ,
但 那里 是 其他 句子 ,
而且是出于一种聪明而刻意的目的，装作天真无知；但还有其他句子，

[ænd; ənd] [ˈpærəgrɑːfs] ,
and paragraphs ,
和 段落 ,
以及段落，

[wɪtʃ] [nəʊ][miə(r)] [prɪˈtendɪd] [ˈɪgnərəns] [kʊd; kəd][ˈevə(r)] [əˈtʃiːv] — [nɔː(r)] [jet] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][məʊst]
which no mere pretended ignorance could ever achieve — nor yet even the most
哪个 不 仅仅 假装 无知 可以 曾经 达到 — 也不 然而 甚至 这 最多
[ˈdʒenjuɪn][ænd; ənd] [ˌkɒmpriˈhensɪv] [ˈɪgnərəns] ,
genuine and comprehensive ignorance ,
真的 和 综合的 无知 ,
这是任何装作无知都永远无法达到的——即使是最真诚、最彻底的无知也无法做到的。

[wen] [ʌnˈbækt] [baɪ][ɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .
when unbacked by inspiration .
什么时候 未担保 经过 灵感 .
缺乏灵感支持。

[aɪˈtiː][ɪz][nɒt][ə;eɪ][frɔːd][huː][spiːks][ɪn][ðə;ði][ˈfɒləʊɪŋ][ˈpærəɡrɑːf][ɒv;əv][ðə;ði][ˈɔːθərz][ˈprefəs], It is not a fraud who speaks in the following paragraph of the author's Preface , 它是 不是 一个 欺诈罪 WHO 说话 在 这 下列的 段落 的 这 作者的 前言 , 在作者序言的下一段中发言的人并非骗子,
[bʌt;bət][ə;eɪ][ɡʊd][mæn], [æn;ən][ˈɒnɪst][mæn], [ə;eɪ][mæn][huːz][ˈkɒŋjəns][ɪz][æt;ət][rest], but a good man, an honest man, a man whose conscience is at rest , 但 一个 好的 男人 , 一个 诚实的 男人 , 一个 男人 谁 良心 是 在 休息 , 但一个好人, 一个诚实的人, 一个问心无愧的人,
[ə;eɪ][mæn][huː][brɪˈli:vz][hiː;hi][hæz;həz][dʌŋ][ə;eɪ][haɪ][ænd;ənd][ˈwɜːði][wɜːk][fɔː(r);fə(r)][hɪz;ɪz] a man who believes he has done a high and worthy work for his 一个 男人 WHO 相信 他 有 完毕 一个 高的 和 值得 工作 为了 他的 [ˈnei(ə)n][ænd;ənd][hɪz;ɪz][ˌdʒenəˈrei(ə)n], nation and his generation , 国家 和 他的 一代 , 一个认为自己为国家和时代做出了崇高而有价值的贡献的人,
[ænd;ənd][ɪz][wel][pliːzd][wɪð][hɪz;ɪz][pəˈfɔːməns]: and is well pleased with his performance : 和 是 出色地 高兴 和 他的 表现 : 他对自己的表现非常满意:
[wiː;wi][ɪkˈspekt][ðen], [huː][ðə;ði][ˈlɪt(ə)] [bʊk] ([fɔː(r);fə(r)][ðə;ði][keə(r)][wɒt][wiː;wi][rəʊt][hɪm], We expect then, who the little book (for the care what we wrote him , 我们 预计 然后 , WHO 这 小的 书 (为了 这 关心 什么 我们 写道 他 , 我们期待, 那本小册子 (为了关心我们写给他的内容)
[ænd;ənd][fɔː(r);fə(r)][hɜː(r);hə(r)][ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)] [kəˈrekʃn]) [ðæt][meɪ][biː;bi][wɜːθ][ðə;ði][ˌæksepˈteɪʃn] and for her typographical correction) that may be worth the acceptance 和 为了 她 印刷 更正) 那 可能 是 值得 这 接受 [ɒv;əv][ðə;ði][ˈstjuːdiəs][pɜːsənz], of the studious persons , 的 这 好学的 人 , 至于她的排版校正), 这或许值得勤奋好学的人接受。
[ænd;ənd][ɪˈspeʃəli][ɒv;əv][ðə;ði][juːθ], [æt;ət][wɪtʃ][wiː;wi][ˈdedɪkeɪt][hɪm][pəˈtɪkjələli]. and especially of the Youth, at which we dedicate him particularly . 和 尤其 的 这 青年 , 在 哪个 我们 奉献 他 特别 . 尤其要献给青年们, 我们特别将他献给青年们。
[wʌŋ][ˈkænɒt][ˈəʊpən][ðɪs][bʊk][ˈeniweə(r)][ænd;ənd][nɒt][faɪnd][ˈrɪʃnəs]. One cannot open this book anywhere and not find richness . 一 不能 打开 这 书 任何地方 和 不是 寻找 丰富 . 这本书处处都蕴含着丰富的内涵, 无论翻开哪一页都能从中发现价值。
[tuː;tə][pruːv][ðæt][ðɪs][ɪz][truː], To prove that this is true , 到 证明 那 这 是 真的 , 为了证明这是真的,
[aɪ][wɪl][ˈəʊpən][aɪˈtiː][æt;ət][ˈrændəm][ænd;ənd][ˈkɒpi][ðə;ði][peɪdʒ][aɪ][ˈhæpən][tuː;tə][ˈstʌmb(ə)] [əˈpɒn]. I will open it at random and copy the page I happen to stumble upon . 我 将要 打开 它 在 随机的 和 复制 这 页 我 发生 到 绊倒 之上 . 我会随机打开它, 然后复制我偶然看到的页面。
[hɪə(r)][ɪz][ðə;ði][rɪˈzʌlt]: Here is the result : 这里 是 这 结果 : 结果如下:

对话16

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [taʊn]

FOR TO SEE THE TOWN

为了 到 看 这 镇

为了游览这座城镇

- , [gəʊ][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðeɪ] - , [duː; də] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [taʊn] .

Anothony , go to accompany they gentilsmen , do they see the town .

- , 去 到 陪伴 他们 - , 做 他们 看 这 镇 .

安东尼，陪同那些绅士们去看看这座城镇吧。

[wiː; wi][woʊnt][tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][aɪˈtiː] [rɪmɑːrkwəbəl] [hɪə(r)] .

We won't to see all that is it remarkable here .

我们 惯于 到 看 全部 那 是 它 卓越的 这里 .

我们不想看到这里所有令人惊叹的地方。

[kʌm] [wɪð] [emˈiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

Come with me , if you please .

来 和 我 , 如果 你 请 .

请跟我来。

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɒt] [fɒʊlgɪt] [ˈnʌθɪŋ] [wɒt] [kæn; kən][tuː; tə] [ˈmerɪt] [jɔː(r); jə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] .

I shall not folget nothing what can to merit your attention .

我 将 不是 福尔盖特 没有什么 什么 能 到 优点 你的 注意力 .

任何值得您关注的事情，我都不会忘记。

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)][tuː; tə] [kəˈθiːdrəl] ; [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ðeə(r)] ?

Here we are near to cathedral ; will you come in there ?

这里 我们 是 靠近 到 大教堂 ; 将要 你 来 在 那里 ?

我们现在离大教堂很近了；请您进去看看好吗？

[wiː; wi] [wɪl] [fɜːst][tuː; tə] [siː] [hɪm][ɪn] - ,

We will first to see him in oudside ,

我们 将要 第一的 到 看 他 在 - ,

我们首先会在室外见到他，

[ɑːftə(r)][wiː; wi][æɪ; ʃəl][gəʊ][ɪn][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)] .

after we shall go in there for to look the interior .

后 我们 将 去 在 那里 为了 到 看 这 内部的 .

之后我们将进去参观内部。

[ədˈmaɪə(r)] [ðɪs] [ˈmɑːstə(r)] [piːs] [ˈgɒθɪk] [ˈɑːrkiˌtektʃərz] .

Admire this master piece gothic architecture's .

钦佩 这 掌握 片 哥特 建筑的 .

欣赏这座哥特式建筑杰作。

[ðə; ði] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [ˈfɪgəz] [ɪz] [əˈstəʊnɪʃɪŋ] - [ɪnˈdiːd] .

The chasing of all they figures is astonishing ' indeed .

这 追逐 的 全部 他们 数据 是 惊人 - 的确 .

追逐所有这些人物的行动确实令人震惊。

[ðə; ði][ˈkjuːpələ][ænd; ɛnd][ðə; ði] [neɪv] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [les] [ˈkɜʊəriəs][tuː; tə] [siː] .

The cupola and the nave are not less curious to see .

这 穹顶 和 这 中殿 是 不是 较少的 好奇的 到 看 .

穹顶和中殿同样令人好奇。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ˈpæləs] [haʊ] [aɪ] [siː] [ˈjɒndə(r)] ?

What is this palace how I see yonder ?

什么 是 这 宫殿 如何 我 看 远处 ?

我看到的那边那座宫殿是什么？

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [taʊn] [hɔ: l] .

It is the town hall .
它 是 这 镇 大厅 .

这是市政厅。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈtaʊə(r)] [hɪə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [saɪd] ?

And this tower here at this side ?
和 这 塔 这里 在 这 边 ?

那边这座塔呢？

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [əb'zɜ:vətɹi] .

It is the Observatory .
它 是 这 天文台 .

这里是天文台。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz] [ˈveri] [faɪn] , [,aɪ 'ti:] [hæv; həv] [ten] [ˈɑ:tʃɪz] , [ænd; ənd] [ɪz] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] [fri:] [stəʊn] .

The bridge is very fine , it have ten arches , and is constructed of free stone .
这 桥 是 非常 美好的 , 它 有 十 拱门 , 和 是 建造 的 自由的 石头 .

这座桥非常精美，有十个拱，是用天然石材建造的。

[ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈveri] [leɪd] [aʊt] [baɪ] [laɪn] [ænd; ənd] [tu:] [pəvɪd] .

The streets are very layed out by line and too paved .
这 街道 是 非常 铺设 出去 经过 线 和 也 铺砌路面 .

街道规划非常规整，而且路面过于平整。

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈsɜ:kɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] ?

What is the circuit of this town ?
什么 是 这 电路 的 这 镇 ?

这个城镇的环线是什么？

[tu:] [li:gz] .

Two leagues .
二 联赛 .

两个联赛。

[ðeə(r)] [ɪz] [,aɪ 'ti:] [ˈɔ:lsəʊ] [ˈhɔ:spɪtlz] [hɪə(r)] ?

There is it also hospitals here ?
那里 是 它 还 医院 这里 ?

这里也有医院吗？

[,aɪ 'ti:] [nɒt] [feɪl] [ðem; ðəm] .

It not fail them .
它 不是 失败 他们 .

它没有让他们失望。

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðen] [ðə; ði] [ˈedɪfɪs] [ðə; ði] - [tu:; tə] [hæv; həv] [si:n] ?

What are then the edifices the worstest to have seen ?
什么 是 然后 这 建筑物 这 - 到 有 已见 ?

那么，最值得参观的建筑有哪些呢？

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] - , [ðə; ði] [-] [hɔ: l] , [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɜ:s] .

It is the arsnehal , the spectacle's hall , the Cusiomhouse , and the Purse .
它 是 这 - , 这 眼镜 大厅 , 这 - , 和 这 钱包 .

它既是军械库，又是表演大厅，又是海关大楼，又是金库。

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tu:] [si:] [ðə; ði] [ˈlðə(r)z] [ˈmɒnjumənts] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈpɔ:ŋ,broʊkərz]

We are going too see the others monuments such that the public pawnbroker's
我们 是 去 也 看 这 其他的 纪念碑 这样的 那 这 民众 当铺老板

[ˈɒfɪs] ,

office ,
办公室 ,

我们还要去参观其他纪念碑，例如公共典当行办公室，

[ðə; ði][plɑ:nts] [ˈgɑ:rdənz] , [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈɔ:fisɪz] , [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
the plants garden's , the money office's , the library .
这 植物 花园的 , 这 钱 办公室的 , 这 图书馆 .
植物园、财务处、图书馆。

[ðæt] [aɪ ˈti:][[æɫ; ʃəl][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [deɪ] ; [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ˈtaɪəd] .
That it shall be for another day ; we are tired .
那 它 将 是 为了 其他 天 ; 我们 是 疲劳的 .
那就改天再说吧，我们累了。

[ˈdaɪələʊɡ] -
DIALOGUE 17
对话 -

对话17

[tu:; tə] [ɪnˈfɔ:m] - [ʊv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜ:s(ə)n]
TO INFORM ONE'S-SELF OF A PERSON
到 通知 - 的 一个 人
了解某人的情况

[haʊ] [ɪz] [ðæt] - [hu:] [ju:; jʊ][dɪd] [spi:k] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ?
How is that gentilman who you did speak by and by ?
如何 是 那 - WHO 你 做过 说话 经过 和 经过 ?
你刚才提到的那位先生现在怎么样了？

[ɪz][ə; eɪ][ˈdʒɜ:mən] .
Is a German .
是 一个 德语 .

是德国人。

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] [hɪm] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
I did think him Englishman .
我 做过 思考 他 英国人 .

我确实认为他是英国人。

[hi:; hi][ɪz][ʊv; əv][ðə; ði][ˈsæks(ə)nɪ][saɪd] .
He is of the Saxony side .
他 是 的 这 萨克森 边 .

他是萨克森人。

[hi:; hi] [spi:k] [ðə; ði] [frɛntʃ] [ˈveri] [wel] .
He speak the french very well .
他 说话 这 法语 非常 出色地 .

他的法语说得非常好。

[tʌf] [hi:; hi][ɪz][ˈdʒɜ:mən] , [hi:; hi] [spi:k] [səʊ] [mʌtʃ] [wel] , [frɛntʃ] , [ˈspæniʃ] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ]
Tough he is German , he speak so much well italyan , french , spanish and english
艰难的 他 是 德语 , 他 说话 所以 很多 出色地 意大利 , 法语 , 西班牙语 和 英语
,
.
,

虽然他是德国人，但他意大利语、法语、西班牙语和英语都说得非常好。

[ðæt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] , [deɪ] [bɪˈli:v] [hɪm] , [hi:; hi] [spi:k] [ðə; ði] - [æz; əz][ðə; ði]
that among the Italians , they believe him Italian , he speak the frenche as the
那 之中 这 意大利人 , 他们 相信 他 意大利 , 他 说话 这 - 作为 这
[frɛntʃ] [hɪmselvz] .
Frenches himselfes .
法国人 他自己 .

意大利人相信他是意大利人，他讲法语也像法国人一样流利。

[ðə; ði] - [brɪli:v] [hɪm] ['spæniʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃɪz] , ['ɪŋɡlɪʃmən] .
The Spanishesmen believe him Spanishing , and the Englishes , Englishman .
这 - 相信 他 西班牙语 , 和 这 英语 , 英国人 .

西班牙人认为他是西班牙人，英国人则认为他是英国人。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu; tə][ɪn'dʒɔɪ] [wel] [səʊ] [mʌt] ['sevrəl] ['læŋɡwɪdʒ] .
It is difficult to enjoy well so much several languages .
它 是 难的 到 享受 出色地 所以 很多 一些 语言 .

要精通多种语言并非易事。

[ðə; ði][la:st] [rɪ'mɑ:k] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][dʒen(ə)rəl] [tru:θ] ;
The last remark contains a general truth ;

这 最后的 评论 包含 一个 一般的 真相 ;

最后这句话包含着普遍真理；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:sɪz] [tu; tə][bi; bi][ə; eɪ] [tru:θ] [wen] [wʌn]['kɒntrækts; kən'trækts][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ə'plaɪz]
but it ceases to be a truth when one contracts it and applies

但 它 停止 到 是 一个 真相 什么时候 一 合同 它 和 适用

[aɪ 'ti:][tu; tə][æn; ən][ɪndɪ'vɪdʒuəl] — [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðæt] [ɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,
it to an individual — provided that that individual is the author of this book ,

它 到 一个 个人 — 假如 那 那 个人 是 这 作者 的 这 书 ,

但是，如果将它简化并应用于某个人——前提是这个人是本书的作者——那么它就不再是真理了。

[sen'jɔ:(r)]['pi:drəʊ] - .
Senhor Pedro Carolino .
先生 佩德罗 - .

佩德罗·卡罗利诺先生。

[aɪ][eɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [faɪnd][aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] “ [tu; tə][ɪn'dʒɔɪ] [wel] [səʊ] [mʌt] ['sevrəl] ['læŋɡwɪdʒ]
I am sure I should not find it difficult “ to enjoy well so much several languages

我 是 当然 我 应该 不是 寻找 它 难的 ” 到 享受 出色地 所以 很多 一些 语言

” — [ɔ:(r)][i:v(ə)n][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ɪf] [hi; hi][dɪd][ðə; ði] [trænz'leɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:]
” — or even a thousand of them — if he did the translating for me

” — 或者 甚至 一个 千 的 他们 — 如果 他 做过 这 翻译 为了 我

[frɒm; frəm][ðə; ði][ə'ɪdʒənəlz]['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɒ'stensəb(ə)l] ['ɪŋɡlɪʃ] .
from the originals into his ostensible English .
从 这 原件 进入 他的 表面上的 英语 .

我相信，如果他能将原文翻译成他那所谓的英语，我“欣赏多种语言”——甚至是上千种语言——应该不会觉得困难。

[əd'vaɪs] [tu; tə] ['lɪt(ə)l] [gʻɜ:lz]
ADVICE TO LITTLE GIRLS
建议 到 小的 女孩们

给小女孩的建议

[gʊd] ['lɪt(ə)l][gʻɜ:lz] [ɔ:t] [nɒt][tu; tə] [meɪk] [maʊðz] [æt; ət][ðəə(r)] ['ti:tʃə(r)z] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['traɪflɪŋ]
Good little girls ought not to make mouths at their teachers for every trifling

好的 小的 女孩们 应该 不是 到 制作 嘴 在 他们的 教师 为了 每一个 琐事

[ə'fens] .
offense .
罪行 .

乖巧的小女孩不应该因为老师的一点小错就顶嘴。

[ðɪs] [rɪ'tæli'eɪ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊnli][bi; bi] [ri'zɔ:t] [tu; tə]['ʌndə(r)] [pɪ'kju:liəli] ['ægrəveɪtɪd] ['sɜ:kəmstənsɪz] .
This retaliation should only be resorted to under peculiarly aggravated circumstances .

这 报复 应该 仅有的 是 复原 到 在下面 奇特地 加重 情况 .

只有在案情特别恶劣的情况下，才能采取这种报复措施。

[ɪf] [ju; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ræɡ] - [dɒl] [stʌft] [wɪð] ['sɔ:dʌst] ,
If you have nothing but a rag - doll stuffed with sawdust ,

如果 你 有 没有什么 但 一个 抹布 - 玩具娃娃 填充 和 锯末 ,

如果你只有一只塞满锯末的布娃娃，

[waɪl] [wʌŋ][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][mɔ:(r)] ['fɔ:tʃənət] ['lɪt(ə)l] ['pleɪ,meɪts] [hæz; həz][ə; eɪ] ['kɒstli] ['tʃaɪnə] [wʌŋ] ,
while one of your more fortunate little playmates has a costly China one ,
尽管 一 的 你的 更多的 幸运 小的 玩伴 有 一个 昂贵 中国 一 ,
而你那些比较幸运的小伙伴中, 有人却拥有一个昂贵的中国制造的玩具。

[ju:; jʊ][fʊd; jəd] [tri:t] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fəʊ] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [ˌnevəðə'les] .
you should treat her with a show of kindness nevertheless .
你 应该 对待 她 和 一个 展示 的 仁慈 尽管如此 .
尽管如此, 你还是应该对她表现出善意。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔ:səbl] [swɒp] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ən'les]
And you ought not to attempt to make a forcible swap with her unless
和 你 应该 不是 到 试图 到 制作 一个 强制的 交换 和 她 除非
[jɔ:(r); jə(r)] ['kɒŋjəns] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ][ju:; jʊ][ɪn][,aɪ 'ti:] ,
your conscience would justify you in it ,
你的 良心 会 证明合法 你 在 它 ,
除非你的良心允许, 否则你不应该试图强迫她和你交换。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də][,aɪ 'ti:] .
and you know you are able to do it .
和 你 知道 你 是 有能力的 到 做 它 .
而且你知道自己能做到。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] ['nevə(r)][tu:; tə] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)][lɪt(ə)l] ['brʌðərz] “ [ˈtʃu:ɪŋ] - [ɡʌm] ” [ə'wei] [frɒm; frəm][hɪm]
You ought never to take your little brother's “ chewing - gum ” away from him
你 应该 绝不 到 拿 你的 小的 兄弟 “ 咀嚼 - 胶 ” 离开 从 他
[baɪ][meɪn] [fɔ:s] ;
by main force ;
经过 主要的 力量 ;

你绝对不应该用武力从弟弟手中夺走他的“口香糖”;

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['betə(r)][tu:; tə] [rəʊp] [hɪm][ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [tu:] [d'bləz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
it is better to rope him in with the promise of the first two dollars and a
它 是 更好的 到 绳索 他 在 和 这 承诺 的 这 第一的 二 美元 和 一个
[hɑ:f][ju:; jʊ][faɪnd] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒn][ə; eɪ]['graɪndstəʊn] .
half you find floating down the river on a grindstone .
一半 你 寻找 漂浮的 向下 这 河 在 一个 磨石 .
最好用在河上用磨石捡到的前两美元五毛钱来哄骗他。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑ:tləs] [sɪm'plɪsəti] ['næt(ə)rəl][tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][laɪf] ,
In the artless simplicity natural to this time of life ,
在 这 不矫揉造作 简单 自然的 到 这 时间 的 生活 ,
在人生这个阶段自然而然流露出的质朴无华中,

[hi:; hi] [wɪl] [rɪ'gɑ:d] [,aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] [feə(r)][træn'zæk(jə)n] .
he will regard it as a perfectly fair transaction .
他 将要 看待 它 作为 一个 完美 公平的 交易 .
他会认为这是一笔完全公平的交易。

[ɪn][ɔ:l][ˈeɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðɪs] ['emɪnəntli] ['plɔ:zəb(ə)l]['fɪk(jə)n][hæz; həz] [lʊ:d] [ðə; ði] [əb'tju:s] [ɪnfənt]
In all ages of the world this eminently plausible fiction has lured the obtuse infant
在 全部 年龄 的 这 世界 这 非常 合情合理 小说 有 诱饵 这 钝 婴儿
[tu:; tə][faɪ'næn(jə)l]['ru:ɪn][ænd; ənd][dɪ'zɑ:stə(r)] .
to financial ruin and disaster .
到 金融的 废墟 和 灾难 .
在世界各个时代, 这种极其可信的虚构故事都曾诱使愚钝的婴儿走向经济破产和灾难。

[ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ju:; jʊ][faɪnd][,aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [kə'rekt] [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ,
If at any time you find it necessary to correct your brother ,
如果 在 任何 时间 你 寻找 它 必要的 到 正确的 你的 兄弟 ,
如果你在任何时候觉得有必要纠正你哥哥的话,

[duː; də][nɒt] [kə'rekt] [hɪm] [wɪð] [mʌd] — ['nevə(r)] , [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] , [θrəʊ] [mʌd] [æt; ət][hɪm] ,
do not correct him with mud — never , on any account , throw mud at him ,
做 不是 正确的 他 和 泥 — 绝不 , 在 任何 帐户 , 扔 泥 在 他 ,
不要用泥巴来纠正他——无论如何都不要向他扔泥巴。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][,aɪ 'ti:] [wɪl] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
because it will spoil his clothes .
因为 它 将要 剧透 他的 衣服 .
因为那样会弄脏他的衣服。

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['betə(r)][tuː; tə][skɔːld] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [juː; jʊ] [əb'teɪn] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [rɪ'zʌltz] .
It is better to scald him a little , for then you obtain desirable results .
它 是 更好的 到 烫伤 他 一个 小的 , 为了 然后 你 获得 理想 结果 .
稍微烫他一下反而更好，这样才能达到理想的效果。

[juː; jʊ][sɪ'kjʊə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'mɪ:diət] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['lesnz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kʌl|keɪtɪŋ] ,
You secure his immediate attention to the lessons you are inculcating ,
你 安全的 他的 即时 注意力 到 这 课程 你 是 灌输 ,
你让他立即专注于你所灌输的道理，

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [jɔː(r); jə(r)][hɒt] ['wɔːtə(r)] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [muːv]
and at the same time your hot water will have a tendency to move
和 在 这 相同的 时间 你的 热的 水 将要 有 一个 趋势 到 移动
[ɪm'pjʊərəti] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] ,
impurities from his person ,
杂质 从 他的 人 ,
同时，热水也有助于清除他身上的杂质。

[ænd; ænd] ['pɒsəbli] [ðə; ði] [skɪn] , [ɪn] [spɒts] .
and possibly the skin , in spots .
和 可能 这 皮肤 , 在 地点 .
可能还会出现皮肤斑点。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [telz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] , [,aɪ 'ti:][ɪz] [rɒŋ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] [ðæt] [juː; jʊ]
If your mother tells you to do a thing , it is wrong to reply that you
如果 你的 母亲 讲述 你 到 做 一个 事物 , 它 是 错误的 到 回复 那 你
[wɒʊnt] .
won't .
惯于 .
如果你的母亲让你做某件事，你回答说你不做是错误的。

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['betə(r)][ænd; ænd][mɔː(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][æz; əz][ɪ; ʃɪ] [bɪdz]
It is better and more becoming to intimate that you will do as she bids
它 是 更好的 和 更多的 成为 到 亲密的 那 你 将要 做 作为 她 出价
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
最好也更合适地表明你会听从她的吩咐。

[ænd; ænd] [ðen] ['ɑːftəwəd] [ækt] ['kwaiətli] [ɪn][ðə; ði] ['mætə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv]
and then afterward act quietly in the matter according to the dictates of
和 然后 之后 行为 悄悄 在 这 事情 根据 到 这 规定 的
[jɔː(r); jə(r)] [best] ['dʒʌdʒmənt] .
your best judgment .
你的 最好的 判断 .
然后，事后根据你的最佳判断，冷静地处理此事。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevə(r)] [beə(r)] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [ɔː(r); jə(r)] [kaɪnd] [ˈpeərənts] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]
You should ever bear in mind that it is to your kind parents that you are
你 应该 曾经 熊 在 头脑 那 它 是 到 你的 种类 父母 那 你 是
[ɪnˈdetɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔː(r); jə(r)] [fuːd] ,
indebted for your food ,
负债累累 为了 你的 食物 ,
你应当永远记住, 你所拥有的食物都归功于你仁慈的父母。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʊv; əv] [ˈsteɪɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] [wen] [juː; jʊ] [let] [ɒn] [ðæt]
and for the privilege of staying home from school when you let on that
和 为了 这 特权 的 入住 家 从 学校 什么时候 你 让 在 那
[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] .
you are sick .
你 是 生病的 .
当你装病时, 就可以享受待在家里不上学的特权。

[ˈðeəfɔː(r)] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪˈspekt] [ðeə(r)] [ˈlɪt(ə)] [ˈpredʒədɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈhjuːmə(r)] [ðeə(r)] [ˈlɪt(ə)]
Therefore you ought to respect their little prejudices , and humor their little
所以 你 应该 到 尊重 他们的 小的 偏见 , 和 幽默 他们的 小的
[wɪmz] ,
whims ,
心血来潮 ,
因此, 你应该尊重他们的小偏见, 顺从他们的小怪癖。

[ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɔɪbl] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [get] [tuː; tə] [ˈkraʊdɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] .
and put up with their little foibles until they get to crowding you too much .
和 放 向上 和 他们的 小的 缺点 直到 他们 得到 到 拥挤 你 也 很多 .
忍受他们的小缺点, 直到他们让你感到不堪重负。
[gʊd] [ˈlɪt(ə)] [gɜːlz] [ˈɔːlweɪz] [ʃəʊ] [mɑːkt] [ˈdefərəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [eɪdʒd] .
Good little girls always show marked deference for the aged .
好的 小的 女孩们 总是 展示 标记 尊重 为了 这 老年人 .
乖巧的小女孩总是对长辈表现出明显的尊敬。

[juː; jʊ] [ɔːt] [ˈnevə(r)] [tuː; tə] “ [sæs] ” [əʊld] [ˈpiːp(ə)] [ənˈles] [ðeɪ] “ [sæs] ” [juː; jʊ] [fɜːst] .
You ought never to “ sass “ old people unless they “ sass “ you first .
你 应该 绝不 到 “ 傲娇 “ 老的 人们 除非 他们 “ 傲娇 “ 你 第一的 .
除非老人先顶撞你, 否则你永远不应该顶撞他们。

[pəʊst] - [ˈmɔːrtəm] [ˈpəʊətri] ([wʌn])
POST - MORTEM POETRY (1)
邮政 - 死亡 诗 (1)
死后诗歌 (1)

[ɪn] [ˌfɪləˈdelfiə] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [əˈdɒptɪd]
In Philadelphia they have a custom which it would be pleasant to see adopted
在 费城 他们 有 一个 风俗 哪个 它 会 是 令人愉快的 到 看 已采用
[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [lənd] .
throughout the land .
自始至终 这 土地 .
费城有一个习俗, 如果全国各地都能效仿, 那就太好了。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt] [ʊv; əv] [əˈpendɪŋ] [tuː; tə] [ˈpʌblɪʃt] [deθ] - [nˈəʊtɪsɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [vɜːs] [ɔː(r)] [tuː] [ʊv; əv]
It is that of appending to published death - notices a little verse or two of
它 是 那 的 追加 到 已发布 死亡 - 通知 一个 小的 诗 或者 二 的
[ˈkʌmfətiŋ] [ˈpəʊətri] .
comforting poetry .
令人感到安慰 诗 .
就是在已发布的讣告后附上一两首安慰人的诗句。

[ˈeni] [wʌn] [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði][ˈdeɪli] [ˌfɪləˈdelfiə] [ˈledʒə(r)][məst; məst]
Any one who is in the habit of reading the daily Philadelphia Ledger must
任何 一 WHO 是 在 这 习惯 的 阅读 这 日常的 费城 账簿 必须
[ˈfriːkwəntli] [biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ] [ðiːz] [ˈpleɪntɪv] [ˈtrɪbjʊːts] [tuː; tə][ɪkˈstɪŋɡwɪft; ekˈstɪŋɡwɪft] [wɜːθ] .
frequently be touched by these plaintive tributes to extinguished worth .
频繁地 是 感动 经过 这些 哀怨 致敬 到 熄灭 值得 .

凡是习惯每天阅读《费城纪事报》的人，都一定会经常被这些对逝去价值的哀婉悼念所感动。

[ɪn] [ˌfɪləˈdelfiə] ,
In Philadelphia ,
在 费城 ,

在费城，

[ðə; ði] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][mɔː(r)][ˈʃʊəli; ˈʝɜːli] [ˈfɒləʊd] [baɪ]
the departure of a child is a circumstance which is not more surely followed by
这 离开 的 一个 孩子 是 一个 环境 哪个 是 不是 更多的 一定 随后 经过
[ə; eɪ] [ˈberiəl] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [əˈkʌstəmd] [ˈsɒləs, -lɪs] [ˈpəʊəzi; ˈpəʊəsi][ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈledʒə(r)] .
a burial than by the accustomed solacing poesy in the Public Ledger .
一个 葬礼 比 经过 这 习惯 安慰 诗 在 这 民众 账簿 .

孩子的离世，与其说是伴随着葬礼，不如说是伴随着《公共账簿》上惯常的慰藉诗歌。

[ɪn] [ðæt] [ˈsɪti] [deθ] [ˈluːzɪz] [hɑːf] [ɪts] [ˈterə(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɪts] [ˈprez(ə)ns] [ˈkɒmz]
In that city death loses half its terror because the knowledge of its presence comes
在 那 城市 死亡 失败 一半 它是 恐怖 因为 这 知识 的 它是 在场 来
[ðʌs] [dɪsˈgaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [ˈdreɪpəri] [ɒv; əv] [vɜːs] .
thus disguised in the sweet drapery of verse .
因此 伪装 在 这 甜的 布料 的 诗 .

在那座城市里，死亡失去了一半的恐怖，因为人们对死亡的认知被诗歌的甜美外衣所掩盖。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ɪn][ə; eɪ] [leɪt] [ˈledʒə(r)][aɪ][faɪnd][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] ([aɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈsɜːneɪm]) :
For instance , in a late Ledger I find the following (I change the surname) :
为了 实例 , 在 一个 晚的 账簿 我 寻找 这 下列的 (我 改变 这 姓) :

例如，我在一份较新的账簿中发现了以下内容（我更改了姓氏）：

[daɪd]
DIED
死亡

死亡

[hɔːks] . — [ɒn][ðə; ði] 17th [ɪnst] . , [ˈklara] , [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ˈiːfreɪm] [ænd; ənd] [ˈlɔːrə] [hɔːks] ,
Hawks . — On the 17th inst . , Clara , the daughter of Ephraim and Laura Hawks ,
老鹰队 . — 在 这 17th 装置 . , 克拉拉 , 这 女儿 的 以法莲 和 劳拉 老鹰队 ,
霍克斯——本月17日，埃弗雷姆和劳拉·霍克斯的女儿克拉拉去世。

[eɪdʒd] - [mʌnθs] [ænd; ənd][tuːˈtuː] [deɪz] .
aged 21 months and 2 days .
老年人 - 几个月 和 2 天 .

21个月零2天大。

[ðæt] [ˈmerɪ] [ʃaʊt] [nəʊ][mɔː(r)][aɪ][hɪə(r)] ,
That merry shout no more I hear ,
那 欢乐 喊 不 更多的 我 听到 ,

我再也听不到那欢快的呼喊声了。

[nəʊ] [ˈlɑːfɪŋ] [tʃaɪld][aɪ] [siː] ,
No laughing child I see ,
不 笑 孩子 我 看 ,

我没看到有孩子在笑。

[nəʊ][ˈlɪt(ə)l] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [əˈraʊnd] [maɪ] [nek] ,
No little arms are around my neck ,
不 小的 武器 是 大约 我的 脖子 ,

没有小胳膊搂着我的脖子，

[nəʊ] [fi:t] [ə'pɒn][maɪ] [ni:] ；
No feet upon my knee ；
不 脚 之上 我的 膝盖 ；

没有脚踩在我的膝盖上；

[nəʊ] ['kɪsɪz] [drɒp] [ə'pɒn][maɪ] [tʃi:k] ，
No kisses drop upon my cheek ，
不 吻 降低 之上 我的 脸颊 ；

没有吻落在我的脸颊上，

[ði:z] [lɪps][ɑ:(r); ə(r)] [si:ld] [tu:; tə][em 'i:] .
These lips are sealed to me .
这些 嘴唇 是 密封 到 我 ；

这双嘴唇对我紧闭。

[dɪə(r)] [lɔ:d] ， [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [gɪv] ['klara] [ʌp]
Dear Lord , how could I give Clara up
亲爱的 主 ， 如何 可以 我 给 克拉拉 向上

亲爱的上帝，我怎么能放弃克拉拉呢？

[tu:; tə] ['eni] [bʌt; bət][tu:; tə] [ði:] ？
To any but to Thee ?
到 任何 但 到 汝 ？

除了你以外，对谁都行？

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðʌs] [mɔ: n, məʊn] [kʊd; kəd] [nɒt] [daɪ] ['həʊlɪ] [dɪskən'tentɪd] .
A child thus mourned could not die wholly discontented .
一个 孩子 因此 哀悼 可以 不是 死 完全 不满 ；

一个如此被哀悼的孩子，不可能带着全然的不满死去。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ledʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] ， ['mɪəli]
From the Ledger of the same date I make the following extract , merely
从 这 账簿 的 这 相同的 日期 我 制作 这 下列的 提炼 ， 仅仅
[tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:neɪm] ，
changing the surname ，
变化 这 姓 ；

我从同一日期的账簿中摘录了以下内容，仅更改了姓氏：

[æz; əz] [br'fɔ:(r)] ；
as before ；
作为 前 ；

如旧：

['bekɪt] . — [ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔ:nɪŋ] ， 19th [ɪnst] . ， [dʒɒn][pi:] . ， ['ɪnfənt] [sʌn] [ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd]
Becket . — On Sunday morning , 19th inst . , John P . , infant son of George and
贝克特 ； — 在 星期日 早晨 ， 19th 装置 ； ， 约翰 P ； ， 婴儿 儿子 的 乔治 和
[dʒu:ljə] ['bekɪt] ，
Julia Becket ，
朱莉娅 贝克特 ；

贝克特——本月19日星期日早上，乔治和朱莉娅·贝克特的幼子约翰·P.

[eɪdʒd][wʌn][jɪə(r)] ， [sɪks] [mʌnθs] ， [ænd; ənd] - [deɪz] .
aged 1 year , 6 months , and 15 days .
老年人 1 年 ， 6 几个月 ， 和 - 天 ；

1岁6个月零15天。

[ðæt] ['merɪ] [[aʊt] [nəʊ][mɔ:(r)][aɪ][hɪə(r)] ，
That merry shout no more I hear ，
那 欢乐 喊 不 更多的 我 听到 ；

我再也听不到那欢快的呼喊声了。

[nəʊ] ['la:frɪŋ] [tʃaɪld][aɪ] [si:] ,
No laughing child I see ,
不 笑 孩子 我 看 ;

我没看到有孩子在笑。

[nəʊ][ˈlɪt(ə)l] [ɑ:mz] [ɑ:(r); ə(r)] [raʊnd] [maɪ] [nek] ,
No little arms are round my neck ,
不 小的 武器 是 圆形的 我的 脖子 ;

没有小胳膊搂着我的脖子，

[nəʊ] [fi:t] [əˈpɒn][maɪ] [ni:] ;
No feet upon my knee ;
不 脚 之上 我的 膝盖 ;

没有脚踩在我的膝盖上；

[nəʊ] [ˈkɪsɪz] [drɒp] [əˈpɒn][maɪ] [tʃi:k] ;
No kisses drop upon my cheek ;
不 吻 降低 之上 我的 脸颊 ;

没有吻痕落在我的脸颊上；

[ði:z] [lɪps][ɑ:(r); ə(r)] [si:ld] [tu:; tə][em ˈi:] .
These lips are sealed to me .
这些 嘴唇 是 密封 到 我 .

这双嘴唇对我紧闭。

[dɪə(r)] [bɔ:d] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [gɪv] [ˈdʒɑ:ni] [ʌp]
Dear Lord , how could I give Johnnie up
亲爱的 主 , 如何 可以 我 给 约翰尼 向上

亲爱的上帝，我怎么能放弃约翰尼呢？

[tu:; tə] [ˈeni] [bʌt; bət][tu:; tə] [ði:] ?
To any but to Thee ?
到 任何 但 到 汝 ?

除了你以外，对谁都行？

[ðə; ði][ˌsɪməˈlærəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈmoʊʃnz] [æz; əz] [prəˈdju:st] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nəz] [ɪn] [ði:z] [tu:] [ˈɪnstənsɪz]
The similarity of the emotions as produced in the mourners in these two instances
这 相似 的 这 情绪 作为 生产 在 这 哀悼者 在 这些 二 实例

[ɪz] [rɪˈma:kəbli] [ˈevɪdənst] [baɪ][ðə; ði][ˈsɪŋɡjələ(r)][ˌsɪməˈlærəti][ɒv; əv] [θɔ:t] [wɪt] [ðeɪ] [ɪkˈspɪəriənst] ,
is remarkably evidenced by the singular similarity of thought which they experienced ,
是 非常 有证据 经过 这 单数 相似 的 想法 哪个 他们 经验丰富的 ,

这两起事件中哀悼者所产生的情感的相似性，最显著的体现就是他们所经历的思维方式的惊人相似性。

[ænd; ænd][ðə; ði] [səˈpraɪzɪŋ] [kəʊˈɪnsɪdəns] [ɒv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ju:st] [baɪ][ðem; ðəm][tu:; tə] [gɪv] [aɪ ˈti:]
and the surprising coincidence of language used by them to give it
和 这 奇怪 巧合 的 语言 用过的 经过 他们 到 给 它
[ɪkˈspres(ə)n] .
expression .
表达 :

以及他们用来表达这种感受的语言的惊人巧合。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒɜ:n(ə)l] , [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] , [aɪ][faɪnd][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] ([ˈsɜ:neɪm] [səˈprest] ,
In the same journal , of the same date , I find the following (surname suppressed ,
在 这 相同的 杂志 , 的 这 相同的 日期 , 我 寻找 这 下列的 (姓 被抑制 ,
[æz; əz] [bɪˈfɔ:(r)]) :
as before) :
作为 前) :

在同一本日期相同的期刊中，我发现了以下内容（姓氏已隐去，与之前一样）：

[ˈwɑːɡnə] . — [ɒn] [ðə; ði] 10th [ɪnst] . , [ˈfɜːɡəsən] [dʒiː] : , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ˈwɪljəm] [el] . [ænd; ənd]
Wagner . — On the 10th inst . , Ferguson G . , the son of William L . and
瓦格纳 . — 在这 10th 装置 : , 弗格森 G : , 这 儿子的 威廉 L : 和
[ˈmɑːθə] [təˈriːsə] [ˈwɑːɡnə] ,
Martha Theresa Wagner ,
玛莎 特蕾莎 瓦格纳 ,
瓦格纳——本月10日, 威廉·L·瓦格纳和玛莎·特蕾莎·瓦格纳之子弗格森·G·瓦格纳

[eɪdʒd][fɔːr] [wiːks] [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] .
aged 4 weeks and 1 day .
老年人 4 周 和 1 天 .

4周零1天大。

[ðæt] [ˈmeri] [[aʊt] [nəʊ][mɔː(r)][ai][hɪə(r)] ,
That merry shout no more I hear ,
那 欢乐 喊 不 更多的 我 听到 ,

我再也听不到那欢快的呼喊声了。

[nəʊ] [ˈlɑːfɪŋ] [tʃaɪld][ai] [siː] ,
No laughing child I see ,
不 笑 孩子 我 看 ,

我没看到有孩子在笑。

[nəʊ][ˈlɪt(ə)l] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [raʊnd] [maɪ] [nek] ,
No little arms are round my neck ,
不 小的 武器 是 圆形的 我的 脖子 ,

没有小胳膊搂着我的脖子,

[nəʊ] [fiːt] [əˈpɒn][maɪ] [niː] ;
No feet upon my knee ;
不 脚 之上 我的 膝盖 ;

没有脚踩在我的膝盖上;

[nəʊ] [ˈkɪsɪz] [drɒp] [əˈpɒn][maɪ] [tʃiːk] ,
No kisses drop upon my cheek ,
不 吻 降低 之上 我的 脸颊 ,

没有吻落在我的脸颊上,

[ðɪːz] [lɪps][ɑː(r); ə(r)] [siːld] [tuː; tə][em ˈiː] .
These lips are sealed to me .
这些 嘴唇 是 密封 到 我 .

这双嘴唇对我紧闭。

[diə(r)] [lɔːd] , [haʊ] [kʊd; kəd][ai] [ɡɪv] [ˈfɜːɡəsən] [ʌp]
Dear Lord , how could I give Ferguson up
亲爱的 主 , 如何 可以 我 给 弗格森 向上

亲爱的上帝, 我怎么能放弃弗格森呢?

[tuː; tə] [ˈeni] [bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪː] ?
To any but to Thee ?
到 任何 但 到 汝 ?

除了你以外, 对谁都行?

[aɪ ˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] [wʌt] [ˈpaʊə(r)][ðə; ði] [riːtəˈreiʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪˈsenʃəli] [pəʊˈetɪkəl] [θɔːt] [hæz; hæz]
It is strange what power the reiteration of an essentially poetical thought has
它 是 奇怪的 什么 力量 这 重申 的 一个 本质上 诗意的 想法 有

[əˈpɒn] [wʌnz] [ˈfiːlɪŋz] .
upon one's feelings .
之上 一个人的 情怀 .

反复吟诵一句充满诗意的话语, 竟能对人的情感产生如此强大的影响, 这真是奇妙。

[wen] [wi:; wi] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][ˈledʒə(r)][ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði][ˈpəʊətri] [əˈbaʊt] [ˈlɪt(ə)] [ˈklara] ,
When we take up the Ledger and read the poetry about little Clara ,
什么时候 我们 拿 向上 这 账簿 和 读 这 诗 关于 小的 克拉拉 ,
当我们拿起账簿, 读到关于小克拉拉的诗歌时,

[wi:; wi] [fi:l] [æn; ən] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)] [dɪˈpreʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] .
we feel an unaccountable depression of the spirits .
我们 感觉 一个 无法解释 沮丧 的 这 烈酒 .
我们感到一种莫名其妙的沮丧情绪。

[wen] [wi:; wi] [drɪft] [ˈfɜ:ðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɒləm] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði][ˈpəʊətri] [əˈbaʊt] [ˈlɪt(ə)] [ˈdʒɑ:ni] ,
When we drift further down the column and read the poetry about little Johnnie ,
什么时候 我们 漂移 更远 向下 这 柱子 和 读 这 诗 关于 小的 约翰尼 ,
当我们继续往下读, 读到关于小约翰尼的诗歌时,

[ðə; ði] [dɪˈpreʃn] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪt] [əˈkwaɪəz] [æn; ən] [ˈædɪd] [ˈemfəsis] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ɪkˈspɪəriəns]
the depression and spirits acquires an added emphasis , and we experience
这 沮丧 和 烈酒 收购 一个 额外 强调 , 和 我们 经验
[ˈtændʒəb(ə)] [ˈsʌfərɪŋ] .
tangible suffering .
有形 痛苦 .
抑郁和精神状态更加严重, 我们经历了切实的痛苦。

[wen] [wi:; wi][ˈsɔ:ntə(r)] [əˈlɒŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɒləm] [ˈfɜ:ðə(r)] [stɪl] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði][ˈpəʊətri] [əˈbaʊt]
When we saunter along down the column further still and read the poetry about
什么时候 我们 溜达 沿着 向下 这 柱子 更远 仍然 和 读 这 诗 关于
[ˈlɪt(ə)] [ˈfɜ:gəsən] ,
little Ferguson ,
小的 弗格森 ,
当我们沿着石柱继续漫步, 读到关于小弗格森的诗歌时,

[ðə; ði] [wɜ:d] [ˈtɔ:tʃə(r)] [bʌt; bət] [ˈveɪɡli] [səˈdʒests] [ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃ] [ðæt] [rend] [ju:ˈes] .
the word torture but vaguely suggests the anguish that rends us .
这 单词 酷刑 但 依稀 建议 这 痛苦 那 撕裂 我们 .
“酷刑”一词虽然模糊, 却隐约暗示着撕裂我们的痛苦。

[ɪn][ðə; ði][ˈledʒə(r)] ([seɪm] [ˈkɒpi] [rɪˈfɜ:d] [tu:; tə] [əˈbʌv])
In the Ledger (same copy referred to above)
在 这 账簿 (相同的 复制 指 到 多于)
在账簿中 (与上文提到的副本相同)

[aɪ][faɪnd][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] ([aɪ][ˈɔ:ltə(r)] [ˈsɜ:neɪm] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl]) :
I find the following (I alter surname , as usual) :
我 寻找 这 下列的 (我 改变 姓 , 作为 通常) :
我找到了以下内容 (我照例更改了姓氏):

[weltʃ; welʃ] . — [ɒn][ðə; ði] 5th [ɪnst] . , [ˈmeəri][si:] . [weltʃ; welʃ] , [waɪf] [ɒv; əv] [ˈwɪljəm] [bi:] . [weltʃ; welʃ] ,
Welch . — On the 5th inst . , Mary C . Welch , wife of William B . Welch ,
韦尔奇 . — 在 这 5th 装置 : , 玛丽 C : 韦尔奇 ; 妻子 的 威廉 B : 韦尔奇 ;
韦尔奇——本月5日, 威廉·B·韦尔奇的妻子玛丽·C·韦尔奇,

[ænd; ənd] [ˈdɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ˈkæθərin] [ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] [ˈdʌblju:] . [ˈmɑ:rklənd] , [ɪn][ðə; ði] 29th [jɪə(r)][ɒv; əv]
and daughter of Catharine and George W . Markland , in the 29th year of
和 女儿 的 凯瑟琳 和 乔治 W : 马克兰 , 在 这 29th 年 的
[hɜ:(r); hə(r)][eɪdʒ] .
her age .
她 年龄 :
她是 Catharine 和 George W. Markland 的女儿, 享年 29 岁。

[ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [dɪə(r)] , [ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [kaɪnd] ,
A mother dear , a mother kind ,
一个 母亲 亲爱的 , 一个 母亲 种类 ,
一位慈爱的母亲, 一位善良的母亲

[hæz; həz] [ɡɒn] [ænd; ənd] [left] [ju: 'es] [ɔ:l] [br'haɪnd] .

Has gone and left us all behind .
有 已消失 和 左边 我们 全部 在后面 .

他走了，把我们都留下了。

[si:s] [tu:; tə] [wi:p] , [fɔ:(r); fə(r)] [triəz] [ɑ:(r); ə(r)] [veɪn] ,

Cease to weep , for tears are vain ,
停止 到 哭泣 , 为了 眼泪 是 徒劳 ,

不要再哭泣了，因为眼泪是徒劳的。

[ˈmʌðə(r)] [diə(r)] [ɪz] [aʊt] [pəv; əv] [peɪn] .

Mother dear is out of pain .
母亲 亲爱的 是 出去 的 疼痛 .

亲爱的母亲已经脱离痛苦了。

[ˌfeə'wel] , [ˈhʌzbənd] , [ˈtʃɪldrən] [diə(r)] ,

Farewell , husband , children dear ,
告别 , 丈夫 , 孩子们 亲爱的 ,

再见了，丈夫，亲爱的孩子们，

[sɜ:v] [ðɑɪ] [ɡɒd] [wɪð] [ˈfɪliəl] [fɪə(r)] ,

Serve thy God with filial fear ,
服务 你的 上帝 和 孝 害怕 ,

要以敬畏之心侍奉你的神，

[ænd; ənd] [mi:t] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [lənd] [ə'boʊv] ,

And meet me in the land above ,
和 见面 我 在 这 土地 多于 ,

我们将在天国相会，

[weə(r)] [ɔ:l] [ɪz] [pi:s] , [ænd; ənd] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [lʌv] .

Where all is peace , and joy , and love .
在哪里 全部 是 和平 , 和 喜悦 , 和 爱 .

那里充满和平、喜悦和爱。

[wɒt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [s'wi:tə] [ðæn; ðən] [ðæt] ?

What could be sweeter than that ?
什么 可以 是 更甜 比 那 ?

还有什么比这更甜蜜的呢？

[nəʊ] [kə'lek(ə)n] [pəv; əv] [ˌseɪliənt] [fæktɪs] ([wɪ'ðəʊt] [rɪ'dʌk(ə)n] [tu:; tə] [ˈtæbjələ(r)] [fɔ:m]) [kʊd; kəd] [bi:; bi] [mɔ:(r)]

No collection of salient facts (without reduction to tabular form) could be more
不 收藏 的 显著的 事实 (没有 减少 到 表格 形式) 可以 是 更多的

[sək'sɪŋktli] [ˌstetɪd] [ðæn; ðən] [ɪz] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] [ˈstænzə] [baɪ] [ðə; ði] [sə'vaɪvɪŋ] [ˈrelatɪvz] ,

succinctly stated than is done in the first stanza by the surviving relatives ,
简洁地 声明 比 是 完毕 在 这 第一的 诗节 经过 这 幸存 亲属 ,

任何对重要事实的罗列（不以表格形式呈现）都不可能比幸存亲属在第一节诗中所作的表述更加简洁明了。

[ænd; ənd] [nəʊ] [mɔ:(r)] [kən'saɪs] [ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ˈprəʊgræm] [pəv; əv] [ˌfeə'welz] , [pəʊst] - [ˈmɔ:tʃəri]

and no more concise and comprehensive program of farewells , post - mortuary
和 不 更多的 简洁的 和 综合的 程序 的 告别 , 邮政 - 殡仪馆

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɔ:dərs] , [ˌet 'setərə; ɪt 'setərə] . ,

general orders , etc : ,
一般的 订单 , ETC : ,

不再有简明扼要、全面的告别仪式流程、丧葬事宜安排等。

[kʊd; kəd] [bi:; bi] [freɪmd] [ɪn] [ˈeni] [fɔ:m] [ðæn; ðən] [ɪz] [dʌn] [ɪn] [vɜ:s] [baɪ] [dɪ'si:st] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:st] [ˈstænzə] .

could be framed in any form than is done in verse by deceased in the last stanza .
可以 是 框 在 任何 形式 比 是 完毕 在 诗 经过 死者 在 这 最后的 诗节 .

可以采用任何形式来表达，而不是像已故之人最后一节诗中那样用诗歌的形式来表达。

[ði:z] [θɪŋz] [ɪn'sensəbli] [meɪk] [ju: 'es][ˈwaɪzə(r)][ænd; ənd][ˈtendə(r)], [ænd; ənd][ˈbetə(r)] :
These things insensibly make us wiser and tenderer , and better .
这些 事物 无意识地 制作 我们 更明智 和 投标人 , 和 更好的 :
这些事情不知不觉地让我们变得更睿智、更温柔、更美好。

[əˈnʌðə(r)] [ˈekstrækt; ɪk'strækt] :
Another extract :
其他 提炼 :

另一段摘录:

[bɔ:li] . — [ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 15th [ɪnst] . , ['meəri][i:] . , ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][dʒɒn][ænd; ənd]
Ball . — On the morning of the 15th inst . , Mary E . , daughter of John and
球 . — 在 这 早晨 的 这 15th 装置 . , 玛丽 E . , 女儿 的 约翰 和
[ˈseərə] [ef] . [bɔ:li] .
Sarah F . Ball .
莎拉 F . 球 .

鲍尔——本月15日上午, 约翰和莎拉·F·鲍尔的女儿玛丽·E·鲍尔去世。

- [tɪz] [swi:t] [tu:; tə] [rest] [ɪn] ['laɪvli] [həʊp]
' Tis sweet to rest in lively hope
- 的 甜的 到 休息 在 热闹 希望
安息于充满活力的希望中是美好的。

[ðæt] [wen] [maɪ] [tʃeɪndʒ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm]
That when my change shall come
那 什么时候 我的 改变 将 来

当我的改变到来之时

[ˈeɪndʒəls] [wɪl] [ˈhɒvə(r)] [raʊnd] [maɪ] [bed] ,
Angels will hover round my bed ,
天使 将要 徘徊 圆形的 我的 床 ,

天使将环绕我的床边,

[tu:; tə] [wɒft] [maɪ] [ˈspɪrɪt] [həʊm] .
To waft my spirit home .
到 飘动 我的 精神 家 .

让我的灵魂飘回家。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] [ə'pærəntli] [ðə; ði] ['kʌstəməri] [fɔ:m] [fɔ:(r); fə(r)] [hedz] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] :
The following is apparently the customary form for heads of families :
这 下列的 是 显然 这 习惯 形式 为了 头部 的 家庭 :

以下是户主通常使用的格式:

[bɜ:nz] . — [ɒn][ðə; ði] 20th [ɪnst] . , ['maɪk(ə)li] [bɜ:nz] , [eɪdʒd] - [j'ɪəz] .
Burns . — On the 20th inst . , Michael Burns , aged 40 years .
烧伤 . — 在 这 20th 装置 . , 迈克尔 烧伤 , 老年人 - 年 .

伯恩斯——本月20日, 迈克尔·伯恩斯去世, 享年40岁。

[ˈdiəriɪst] [ˈfɑ:ðə(r)] , [ðəʊ] [hæst] [left] [ju: 'es] ,
Dearest father , thou hast left us ,
亲爱的 父亲 , 你 哈斯特 左边 我们 ,

亲爱的父亲, 您已离我们而去。

[hɪə(r)] [ðəɪ] [lɒs] [wi:; wi] [ˈdi:pli] [fi:l] ;
Here thy loss we deeply feel ;
这里 你的 损失 我们 深 感觉 ;

我们在此深切缅怀你;

[bʌt; bət] - [tɪz] [gɒd] [ðæt] [hæz; həz] [br'reft] [ju: 'es] ,
But ' tis God that has bereft us ,
但 - 的 上帝 那 有 失去 我们 ,
但正是上帝夺走了我们。

[hiː; hi][kæn; kən][ɔːl][ˈʌvə(r)] [ˈsɒrəʊz] [hiːl] .
He can all our sorrows heal .
他 能 全部 我们的 悲伤 愈合 :

他能治愈我们所有的悲伤。

[ˈfjuːnərəl][æt; ət][tuːˈtuː] [əˈklaːk] [ʃɑːp] .
Funeral at 2 o'clock sharp .
葬礼 在 2 点钟 锋利的 :

葬礼将于下午2点准时举行。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] , [wɪtʃ] , [ɪn]
There is something very simple and pleasant about the following , which , in
那里 是 某物 非常 简单的 和 令人愉快的 关于 这 下列的 , 哪个 , 在
[ˌfɪləˈdelfiə] ,
Philadelphia ,
费城 ,

以下这件事非常简单愉快，在费城也是如此：

[siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [fɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [kənˈsʌmptɪv] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ˈstændɪŋ] .
seems to be the usual form for consumptives of long standing .
似乎 到 是 这 通常 形式 为了 肺癆 的 长的 常设 :

这似乎是长期肺癆患者的常见症状。

([aɪ ˈtiː] [diˈplɔː] [fɔː(r)] [dɪˈstrɪŋkt] [keɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈkɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈledʒə(r)] [wɪtʃ] [laɪz] [ɒn][ðə; ði]
(**It deplores four distinct cases in the single copy of the Ledger which lies on the**
(它 痛惜 四 清楚的 案例 在 这 单身的 复制 的 这 账簿 哪个 谎言 在 这
[meməˈrændə] [edɪˈtɔːriəl][ˈteɪb(ə)]) :
Memoranda editorial table) :
备忘录 社论 桌子) :

(它对存放在备忘录编辑桌上的那份账簿副本中的四个不同案例表示遗憾)：

[ˈbrɒmli] . — [ɒn][ðə; ði] 29th [ɪnst] . , [ɒv; əv] [kənˈsʌmp(ə)n] , [ˈfɪlɪp] [ˈbrɒmli] , [ɪn][ðə; ði] 50th [jɪə(r)]
Bromley . — On the 29th inst . , of consumption , Philip Bromley , in the 50th year
布罗姆利 . — 在 这 29th 装置 : , 的 消耗 , 菲利普 布罗姆利 , 在 这 50th 年
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
of his age .
的 他的 年龄 :

布罗姆利——本月29日，菲利普·布罗姆利因肺结核去世，享年50岁。

[əˈflɪk(ə)n] [sɔː(r)] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi][bɔː(r)] ,
Affliction sore long time he bore ,
痛苦 疮 长的 时间 他 钻孔 ,

他长期忍受着痛苦，

[fɪˈzɪjən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [veɪn] —
Physicians were in vain —
医生 是 在 徒劳 —

医生们徒劳无功——

[tɪl] [ɡɒd] [æt; ət][lɑːst] [dɪd][hɪə(r)][hɪm] [mɔːn] ,
Till God at last did hear him mourn ,
直到 上帝 在 最后的 做过 听到 他 哀悼 ,

直到上帝最终听到了他的哀悼，

[ænd; ənd] [iːzd] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [peɪn] .
And eased him of his pain .
和 缓解 他 的 他的 疼痛 :

并减轻了他的痛苦。

[ðæt] [frend] [huːm] [deθ] [frɒm; frəm][juː ˈes][hæz; həz] [tɔːn] ,
That friend whom death from us has torn ,
那 朋友 谁 死亡 从 我们 有 撕裂 ,

那位被死神夺走的朋友，

[wiː; wi][dɪd][nɒt][θɪŋk][səʊ][suːn][tuː; tə][pɑːt] ；
We did not think so soon to part ；
我们 做过 不是 思考 所以 很快 到 部分 ；
我们没想到这么快就要分别；

[æn; ən][ˈæŋkʃəs][keə(r)][naʊ][sɪŋks][ðə; ði][θɔːn]
An anxious care now sinks the thorn
一个 焦虑的 关心 现在 水槽 这 刺
焦虑的担忧如今压垮了刺

[stiːl][diːpə(r)][ɪn][ˈaʊə(r)][ˈbliːdɪŋ][hɑːt] ．
Still deeper in our bleeding heart ．
仍然 更深 在 我们的 出血 心 ．
在我们受伤的内心深处。

[ðɪs][ˈbjʊːtɪf(ə)l][kriˈeɪʃ(ə)n][ˈluːzɪz][ˈnʌθɪŋ][baɪ][ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] ．
This beautiful creation loses nothing by repetition ．
这 美丽的 创建 失败 没有什么 经过 重复 ．
这件精美的作品即使重复也不会失去魅力。

[ɒn][ðə; ði][ˈkɒntrəri] ， [ðə; ði][ˈɒf(tə)n][wʌn][siːz][aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈledʒə(r)] ，
On the contrary , the oftener one sees it in the Ledger ，
在 这 相反 ， 这 更频繁 一 看到 它 在 这 账簿 ，
相反，在账簿中越是频繁地看到它，

[ðə; ði][mɔː(r)][grænd][ænd; ənd][ɔː] - [ɪnˈspaɪərɪŋ][aɪˈtiː][siːm] ．
the more grand and awe - inspiring it seems ．
这 更多的 盛大 和 敬畏 - 鼓舞人心 它 似乎 ．
它显得越是宏伟壮观，越是令人敬畏。

[wɪð][wʌn][mɔː(r)][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][aɪ][wɪl][kləʊz] ；
With one more extract I will close ；
和 一 更多的 提炼 我 将要 关闭 ；
最后，我再摘录一段：

[ˈdəubl] ． — [ɒn][ðə; ði] 4th [ɪnst] ． ， [ˈsæmjʊəl][pɜːvəl][ˈwɜːrθɪŋtən][ˈdəubl] ， [eɪdʒd][fɔːr][deɪz] ．
Doble . — On the 4th inst . , Samuel Pervil Worthington Doble , aged 4 days .
多布尔 ． — 在 这 4th 装置 ． ， 塞繆尔 珀维尔 沃辛顿 多布尔 ， 老年人 4 天 ．
多布尔——本月4日，塞繆尔·珀维尔·沃辛顿·多布尔，4天大。

[ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈsæmɪz][gɒn] ，
Our little Sammy's gone ，
我们的 小的 萨米的 已消失 ，
我们的小萨米走了，

[hɪz; ɪz][ˈtaɪni][ˈspɪrɪts][fled] ；
His tiny spirit's fled ；
他的 微小的 精神的 逃亡 ；
他渺小的灵魂已经离去；

[ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l][bɔɪ][wiː; wi][lʌvd][səʊ][dɪə(r)]
Our little boy we loved so dear
我们的 小的 男生 我们 喜爱 所以 亲爱的
我们深爱的小男孩

[laɪz][ˈsliːpɪŋ][wɪð][ðə; ði][ded] ．
Lies sleeping with the dead ．
谎言 睡眠 和 这 死的 ．
与死者同眠的谎言。

[ə; eɪ][teə(r); tɪə][wɪˈðɪn][ə; eɪ][ˈfɑːðərz][aɪ] ，
A tear within a father's eye ，
一个 撕 之内 一个 父亲的 眼睛 ，
父亲眼中的一滴泪，

[ə; eɪ] ['mʌðəz] ['eɪkɪŋ] [hɑ:t] ,
A mother's aching heart ,
一个 母亲的 疼痛 心 ,

一位母亲的悲痛之心

[kæn; kən][ˈəʊnli] [tel] [ðə; ði][ˈæɡəni]
Can only tell the agony
能 仅有的 告诉 这 痛苦

只能诉说痛苦

[haʊ] [hɑ:d][aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][pɑ:t] .
How hard it is to part .
如何 难的 它 是 到 部分 .

离别是多么艰难。

[kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [bi:; bi][mɔ:(r)] ['pleɪntɪv] [ðæn; ðən] [ðæt] , [wɪ'ðəʊt] [ri'kwaɪə] ['fɜ:ðə(r)] [kən'seɪ(ə)nɪz]
Could anything be more plaintive than that , without requiring further concessions
可以 任何事物 是 更多的 哀怨 比 那 , 没有 需要 更远 让步

[ɒv; əv] ['græmə(r)] ?
of grammar ?
的 语法 ?

还有什么比这更哀婉动人的呢？ 而且这还不需要对语法做出任何妥协。

[kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə][du:; də][mɔ:(r)] [tə'wɔ:d] ['rekənsaɪlɪŋ] [dɪ'si:st] [tu:; tə]
Could anything be likely to do more toward reconciling deceased to
可以 任何事物 是 可能 到 做 更多的 朝向 和解 死者 到
['sɜ:kəmstənsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

还有什么方法能更有效地帮助逝者接受现实吗？

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][gəʊ] ?
and making him willing to go ?
和 制作 他 愿意的 到 去 ?

让他心甘情愿地去？

[pə'hæps] [nɒt] .
Perhaps not .
也许 不是 .

或许并非如此。

[ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [sɒŋ] [kæn; kən] ['hɑ:dli] [bi:; bi] ['estɪmeɪtɪd] .
The power of song can hardly be estimated .
这 力量 的 歌曲 能 几乎 是 估计的 .

歌曲的力量难以估量。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['elɪmənt] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ˈpəʊətri] [wɪt] [ɪz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] ['i:v(ə)n] ['fɪzɪk(ə)l]
There is an element about some poetry which is able to make even physical
那里 是 一个 元素 关于 一些 诗 哪个 是有能力的 到 制作 甚至 身体的
[ˈsʌfəɪŋ] [ænd; ənd] [deθ] [ˈtʃɪəf(ə)l] [θɪŋz] [tu:; tə] [ˈkɒntəmpleɪt] [ænd; ənd] [ˌkɒnsə'meɪʃən] [tu:; tə]
suffering and death cheerful things to contemplate and consummations to
痛苦 和 死亡 快乐 事物 到 沉思 和 圆满 到

[bi:; bi] [dɪ'zaɪəd] .
be desired .
是 想要的 .

有些诗歌有一种魔力，能将肉体的痛苦和死亡描绘成令人愉悦的思考对象，将圆满的结局描绘成令人向往的追求。

[ðɪs] ['elɪmənt] [ɪz][ˈprez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:tʃəri] ['pəʊətəri][ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] , [ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ]
This element is present in the mortuary poetry of Philadelphia , and in a
 这 元素 是 展示 在 这 殡仪馆 诗 的 费城 , 和 在 一个
 [ˈnəʊtɪsəb(ə)l] [dɪ'ɡri:] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] .
noticeable degree of development .
 显 程度 的 发展 .

这一元素在费城的丧葬诗歌中有所体现，并且发展到了相当明显的程度。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ai][hæv; həv] [bi:n] ['tri:tɪŋ] [ɒv; əv][ɪz][wʌn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi; bi] [ə'dɒptɪd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['sɪtɪz]
The custom I have been treating of is one that should be adopted in all the cities
 这 风俗 我 有 到过 治疗 的 是 一 那 应该 是 已采用 在 全部 这 城市
 [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .
of the land .
 的 这 土地 .

我所谈论的这种习俗，应该在全国所有城市推广。

[ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [sed] [ðæt] [wʌnz] [ə; eɪ] [mæn] [pʊv; əv] [smɔ:l] [ˈkɒnsɪkwəns] [daɪd] ,
It is said that once a man of small consequence died ,
 它是说那一次一个男人的小的结果死亡 ,
 据说，曾有一个地位卑微的人去世了，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [rev] . [ti:] . [keɪ] . ['bi:tʃə(r)] [wɒz; wəz] [ɑ:skt] [tu:; tə] [pri:tʃ] [ðə; ði]['fju:nərəl] ['sɜ:mən] — [ə; eɪ]
and the Rev . T . K . Beecher was asked to preach the funeral sermon — a
 和 这 牧师 . T . K . 比彻 曾是 问 到 布道 这 葬礼 讲道 — 一个

[mæn] [hu:] [əb'ho:] [ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] ,
man who abhors the lauding of people ,
 男人 WHO 厌恶 这 赞扬 的 人们 ,

于是, TK·比彻牧师被邀请在葬礼上布道——他是一个厌恶赞美他人的人。

[ˈaɪðə(r)] [ded] [ɔː(r)] [əˈlaɪv] , [ɪkˈsept] [ɪn] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ænd; ɪnd] [ˈsɪmp(ə)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
either dead or alive , except in dignified and simple language ,
 任何一个 死的 或者 活 , 除了 在 凝重 和 简单的 语言 ,
 无论是死是活, 除非使用庄重而简洁的语言。

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)] ['merits] [wɪt] [ðei] ['æktʃuəli] [pə'zest] [ɔ:(r)] [pə'zes] ,
and then only for merits which they actually possessed or possess ,
 和 然后 仅有的 为了 优点 哪个 他们 实际上 拥有 或者 具有 ,
 而且只表彰他们实际拥有或正在拥有的功绩。

[nɒt] [ˈmerɪts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈmiəli] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [pəˈzest] .
not merits which they merely ought to have possessed .
 不是 优点 哪个 他们 仅仅 应该 到 有 拥有 .
 并非他们理应具备的品质。

[ðə; ði] [frendz] [pʊ; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] [gɒt] [ʌp][ə; eɪ] ['stertli] ['fju:nərəl] .
The friends of the deceased got up a stately funeral .
 这 朋友们 的 这 死者 得到 向上 一个 庄严 葬礼 .
 死者的朋友们为他举行了隆重的葬礼。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [mɪs'gɪvɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:ps] [maɪt] [nɒt][bi:; bi] [preɪzd] ['strɒŋli]
They must have had misgivings that the corpse might not be praised strongly
 他们 必须 有 有 疑虑 那 这 尸体 也许 不 是 强烈

[illegible]

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [prɪˈpeəd] [sʌm; səm][ˈmænjuskɹɪpt] [ˈhedɪŋz] [ænd; ənd][nəʊts] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz]
for they prepared some manuscript headings and notes in which nothing was
为了 他们 准备 一些 手稿 标题 和 笔记 在 哪个 没有什么 曾是
[left] [ʌnˈsed] [ɒn] [ðæt] [ˈsʌbdʒɪkt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfɜːvɪd] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən] [ʌnəˈbrɪdʒd]
left unsaid on that subject that a fervid imagination and an unabridged
左边 未说出口的话 在 那 主题 那 一个 狂热 想像力 和 一个 完整版
[ˈdɪkʃən(ə)rɪ] [kʊd; kəd] [kəmˈpaɪl] ,
dictionary could compile ,
字典 可以 编译 ,

因为他们准备了一些手稿标题和注释，其中囊括了所有关于这个主题的内容，这些内容是凭借丰富的想象力和一部完整的词典所能收集到的。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [ðeɪ] [ˈhændɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)][æz; əz][hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] .
and these they handed to the minister as he entered the pulpit .
和 这些 他们 递交 到 这 部长 作为 他 进入 这 讲坛 .

他们把这些东西递给了走进讲坛的牧师。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmɪəli] [ɪnˈtendɪd] [æz; əz] [səˈdʒestʃənz] ,
They were merely intended as suggestions ,
他们是 仅仅 故意的 作为 建议 ,
这些仅仅是建议而已。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] [stʊd] [ɪn]
and so the friends were filled with consternation when the minister stood in
和 所以 这 朋友们 是 已填 和 惊愕 什么时候 这 部长 站立 在
[ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [riːd] [ɒf] [ðə; ði] [ˈkɪʊəriəs] [pɒdz] [ænd; ənd][endz] [ɪn] [ˈɡɑːstli]
the pulpit and proceeded to read off the curious odds and ends in ghastly
这 讲坛 和 继续 到 读 离开 这 好奇的 赔率 和 结束 在 阴森
[ˈdiːteɪl] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ˈvɔɪs] !
detail and in a loud voice !
细节 和 在 一个 大声 嗓音 !

因此，当牧师站在讲坛上，用可怕的细节和响亮的声音开始朗读那些奇奇怪怪的零碎事情时，朋友们都惊恐万分！

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] [səˈlɪdɪfaɪd] [tuː; tə] [ˌpetrɪfɪˈkeɪʃən] [wen] [hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði][end] ,
And their consternation solidified to petrification when he paused at the end ,
和 他们的 惊愕 凝固 到 石化作用 什么时候 他 暂停 在 这 结尾 ,
[ˈkɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtjuːd] [rɪˈflektɪvli] ,
contemplated the multitude reflectively ,
思考 这 民众 反思地 ,

当他最后停顿下来，若有所思地凝视着众人时，他们的惊恐瞬间凝固成了僵硬的表情。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] , [ɪmˈpresɪvli] :
and then said , impressively :
和 然后 说 , 令人印象深刻 :

然后他语气坚定地说：

“ [ðə; ði][mæn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [huː] [traɪd] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] .
“ **The man would be a fool who tried to add anything to that** .
” 这 男人 会 是 一个 傻子 WHO 尝试 到 添加 任何事物 到 那 .

“如果有人试图在此基础上添加任何东西，那他就是个傻瓜。”

[let] [ˌjuː ˈes] [preɪ] !
Let us pray !
让 我们 祈祷 !

让我们祈祷！

” [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [strikt] [əd'hi:ʒ(ə)n] [tu:; tə] [tru:θ] [,aɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [mæn]
” And with the same strict adhesion to truth it can be said that the man
” 和 和 这 相同的 严格的 粘附 到 真相 它 能 是 说 那 这 男人
[wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [fu:l] [hu:] [traɪd] [tu:; tə] [,eɪ di: 'di:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [træn'sendənt]
would be a fool who tried to add anything to the following transcendent
会 是 一个 傻子 WHO 尝试 到 添加 任何事物 到 这 下列的 超凡脱俗
[ə'bitʃuəri] ['pəʊɪm] .
obituary poem .
讣告 诗 .

“同样严格地坚持真理，可以说，如果有人试图在以下这首超凡脱俗的讣告诗中添加任何内容，那他就是个傻瓜。”
[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [ˈɪnəs(ə)nt] , [səʊ] ['gaɪlləs] , [səʊ] [kəm'pleɪs(ə)nt] ,
There is something so innocent , so guileless , so complacent ,
那里 是 某物 所以 清白的 , 所以 朴实 , 所以 自满 ,
有一种东西是如此天真无邪，如此纯真无知，如此安于现状，
[səʊ] [ˌʌn'z:θli] [sə'reɪn] [ænd; ənd] [self] - ['sætɪsfɑɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['piələs] “ [hɒg] - [wɒʃ] ,
so unearthly serene and self - satisfied about this peerless “ hog - wash ,
所以 超凡脱俗的 安详 和 自己 - 使满意 关于 这 无与伦比 “ 猪 - 洗 ,
如此超凡脱俗的平静和自满，对这无与伦比的“胡说八道”，

” [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [mʌst; məst] [bi:; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [stəʊn] [hu:] [kæn; kən] [ri:d] [,aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [ˈdʌlsɪt]
” that the man must be made of stone who can read it without a dulcet
” 那 这 男人 必须 是 制成 的 石头 WHO 能 读 它 没有 一个 甜美
[ˈekstəsi] ['kri:pɪŋ] [ə'loŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbækbəʊn] [ænd; ənd] [ˈkwɪvərɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmæɹəʊ] .
ecstasy creeping along his backbone and quivering in his marrow .
狂喜 爬行 沿着 他的 骨干 和 颤抖 在 他的 骨髓 .
“读了这本书，没有一丝甜蜜的狂喜沿着脊背蔓延，在骨髓里颤抖的人，一定是石头做的。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['pəʊɪm] [ɪz] [ˈdʒenjuɪn] [ænd; ənd] [ɪn] ['zɪnɪst] ,
There is no need to say that this poem is genuine and in earnest ,
那里 是 不 需要 到 说 那 这 诗 是 真的 和 在 认真 ,
无需赘言，这首诗是真挚而诚恳的。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [pru:fs] [ɑ:(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɔ:l] [ˈəʊvə(r)] [ɪts] [feɪs] .
for its proofs are written all over its face .
为了 它是 证明 是 书面 全部 超过 它是 脸 .
因为它的证据都写在它上面。

[æn; ən] [ɪn'dʒɪ:niəs] ['skɪblə(r)] [maɪt] ['ɪmɪteɪt] [,aɪ 'ti:] [ˈɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['ʃeɪkspiə(r)] [hɪm'self]
An ingenious scribbler might imitate it after a fashion , but Shakespeare himself
一个 巧妙 涂鸦者 可能 模拟 它 后 一个 时尚 , 但 莎士比亚 他自己
[kʊd; kəd] [nɒt] ['kaʊntəfɪt] [,aɪ 'ti:] .
could not counterfeit it .
可以 不是 伪造 它 .
一个才华横溢的作家或许能以某种方式模仿它，但莎士比亚本人却无法伪造它。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈnəʊtɪsəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['edɪtə(r)] [hu:] ['pʌblɪʃt] [,aɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:]
It is noticeable that the country editor who published it did not know that it
它 是 显 那 这 国家 编辑 WHO 已发布 它 做过 不是 知道 那 它
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] ['pɜ:fɪkt] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ɪts] [kaɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔ:haʊzɪz]
was a treasure and the most perfect thing of its kind that the storehouses
曾是 一个 宝藏 和 这 最多 完美的 事物 的 它是 种类 那 这 仓库
[ænd; ənd] [mjuː'ziəm] [ɒv; əv] [ˈlɪtrətʃ(ə); 'lɪtərətʃə] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] .
and museums of literature could show .
和 博物馆 的 文学 可以 展示 .

值得注意的是，出版这本书的国家编辑并不知道这是一部珍宝，是文学宝库和博物馆所能展出的同类作品中最完美的一部。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə][seɪ][nəʊ][tuː; tə][ðə; ði][dred][ˈpəʊɪt] — [fɔː(r); fə(r)][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈpəʊɪt][mʌst; məst]
He did not dare to say no to the dread poet — for such a poet must
他 做过 不是 敢 到 说 不 到 这 恐惧 诗人 — 为了 这样的 一个 诗人 必须
[hæv; həv][biːn][ˈsʌmθɪŋ][ɒv; əv][æn; ən][æpəˈrɪ(ə)n] — [bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst][ˈʃʌvəl][aɪˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
have been something of an apparition — but he just shoveled it into his
有 到过 某物 的 一个 幻影 — 但 他 只是 铲 它 进入 他的
[ˈpeɪpə(r)][ˈeniweə(r)][ðæt][keɪm][ˈhændi],
paper anywhere that came handy ,
纸 任何地方 那 来了 便利 ,
他不敢拒绝这位可怕的诗人——因为这样的诗人一定像个幽灵——但他还是把诗句胡乱地塞进了报纸上任何方便的地方。

[ænd; ənd][felt][əˈfeɪmd], [ænd; ənd][pʊt][ðæt][dɪsˈɡʌstɪd] “ [ˈpʌblɪʃt][baɪ][rɪˈkwest] “ [ˈəʊvə(r)][aɪˈtiː],
and felt ashamed , and put that disgusted “ Published by Request “ over it ,
和 毛毡 羞愧 , 和 放 那 厌恶 “ 已发布 经过 要求 “ 超过 它 ,
他感到羞愧，于是在上面加上了令人作呕的“应要求发布”字样。

[ænd; ənd][həʊpt][ðæt][hɪz; ɪz][səbskʊˈaɪbəz][wʊd][əʊvəˈlʊk][aɪˈtiː][ɔː(r)][nɒt][fiːl][æn; ən][ˈɪmpʌls][tuː; tə]
and hoped that his subscribers would overlook it or not feel an impulse to
和 希望 那 他的 订阅者 会 俯瞰 它 或者 不是 感觉 一个 冲动 到
[riːd][aɪˈtiː]:
read it :
读 它 :
他希望他的订阅者会忽略这篇文章，或者不会有阅读的冲动：

([ˈpʌblɪʃt][baɪ][rɪˈkwest])
(Published by Request)
(已发布 经过 要求)
(应要求发布)

[laɪnz]
LINES
线条
线条
[kəmˈpəʊzd][ɒn][ðə; ði][deθ][ɒv; əv][ˈsæmjuəl][ænd; ənd][ˈkæθəɪn] - [ˈtʃɪldrən]
Composed on the death of Samuel and Catharine Belknap's children
由 在 这 死亡 的 塞繆尔 和 凯瑟琳 - 孩子们
为纪念塞繆尔和凯瑟琳·贝尔纳普的孩子去世而作

[baɪ][em]. [ə; eɪ]. [gleɪz]
by M . A . Glaze
经过 M . 一个 . 釉
作者：MA Glaze

[frendz][ænd; ənd][ˈneɪbəz][ɔːl][dɹɔː][nɪə(r)],
Friends and neighbors all draw near ,
朋友们 和 邻居 全部 画 靠近 ,
亲朋好友和邻居们都赶来帮忙，
[ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][wɒt][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][seɪ];
And listen to what I have to say ;
和 听 到 什么 我 有 到 说 ;
请听我说；

[ænd; ənd][ˈnevə(r)][liːv][ɔː(r); jə(r)][ˈtʃɪldrən][diə(r)]
And never leave your children dear
和 绝不 离开 你的 孩子们 亲爱的
亲爱的，永远不要离开你的孩子。

[wen] [ðei] [ɑ:(r); ə(r)] [smɔ:l] , [ænd; ənd][gəʊ] [ə'wei] .
When they are small , and go away .
什么时候 他们 是 小的 , 和 去 离开 :

当它们还小的时候, 就会离开。

[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [sæd] [feit] ,
But always think of that sad fate ,
但 总是 思考 的 那 伤心 命运 ,

但永远不要忘记那悲惨的命运。

[ðæt] ['hæpənd] [ɪn][jɪə(r)] [ɒv; əv] - - ;
That happened in year of ' 63 ;
那 发生 在 年 的 - - ;

那是1963年发生的事;

[fɔ:(r)] [ˈtʃɪldrən] [wɪð] [ə; eɪ] [haʊs] [dɪd] [bɜ:n] ,
Four children with a house did burn ,
四 孩子们 和 一个 房子 做过 烧伤 ,

房子被烧毁, 四个孩子也因此丧生。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈɔ:f(ə)] ['ægəni] .
Think of their awful agony .
思考 的 他们的 可怕 痛苦 .

想想他们所遭受的痛苦吧。

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [gʌn] [ə'wei] ,
Their mother she had gone away ,
他们的 母亲 她 有 已消失 离开 ,

他们的母亲已经离开了,

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [ə'ləʊn] [tu:; tə] [steɪ] ;
And left them there alone to stay ;
和 左边 他们 那里 独自的 到 停留 ;

然后把他们独自留在了那里;

[ðə; ði] [haʊs] [tʊk] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [daʊn] [dɪd] [bɜ:n] ;
The house took fire and down did burn ;
这 房子 采取 火 和 向下 做过 烧伤 ;

房子着火了, 烧毁了;

[bɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪd] [rɪ'tɜ:n] .
Before their mother did return .
前 他们的 母亲 做过 返回 .

在他们的母亲回来之前。

[ðeə(r)] ['pɪtiəs] [kraɪ][ðə; ði] ['neɪbəz] [hɜ:d] ,
Their piteous cry the neighbors heard ,
他们的 可怜的 哭 这 邻居 听到 ,

邻居们听到了他们凄惨的哭喊声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][faɪə(r)][wɒz; wəz][ˈgɪv(ə)n] ;
And then the cry of fire was given ;
和 然后 这 哭 的 火 曾是 给定 ;

然后, 人们发出了火灾的呼喊;

[bʌt; bət] , [ɑ:] !
But , ah !
但 , 啊 !

但是, 啊!

[bɪ'fɔ:(r)] [ðei] [kʊd; kəd][ðem; ðəm] [ri:tʃ] ,
before they could them reach ,
前 他们 可以 他们 抵达 ,

在他们能够到达之前,

[ðeə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈspɪrɪt] [hæd; həd] [fləʊn] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .

Their little spirits had flown to heaven .
他们的 小的 烈酒 有 飞行 到 天堂 :

他们的灵魂已经飞升天堂。

[ðeə(r)][ˈfaːðə(r)][hiː; hi][tuː; tə][wɔː(r)][hæd; həd] [gɒn] ,

Their father he to war had gone ,
他们的 父亲 他 到 战争 有 已消失 ,

他们的父亲已经参战了。

[ænd; ʌnd][ɒn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [fiːld] [wɒz; wəz] [sleɪn] ;

And on the battle - field was slain ;
和 在 这 战斗 - 场地 曾是 被杀 ;

他在战场上阵亡；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三万美元遗赠及其他故事(The \$30,000 Bequest, and Other Stories)

第15/18页

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)] [dɪd] [hi:; hi] [θɪŋk] [wen] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] ,
But little did he think when he went away ,
但 小的 做过 他 思考 什么时候 他 去 离开 ,
但他离开时却丝毫没有想到这一点。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [ðeɪ] [wʊd] [mi:t] [ə'gen] .
But what on earth they would meet again .
但 什么 在 地球 他们 会 见面 再次 .
但他们究竟会如何再次相遇呢？

[ðə; ði] ['neɪbəz] ['ɒf(ə)n] [təʊld] [hɪz; ɪz] [waɪf]
The neighbors often told his wife
这 邻居 经常 讲述 他的 妻子
邻居们经常跟他的妻子说起这件事。

[nɒt] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ðeə(r)] ,
Not to leave his children there ,
不是 到 离开 他的 孩子们 那里 ,
不把孩子留在那里，

[ən'les] [ʃi:; ʃi] [ɡɒt] [sʌm; səm] [wʌn] [tu:; tə] [steɪ] ,
Unless she got some one to stay ,
除非 她 得到 一些 一 到 停留 ,
除非她能找到人留下来，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [wʌnz] [teɪk] [keə(r)] .
And of the little ones take care .
和 的 这 小的 一个 拿 关心 .
还要照顾好小家伙们。

[ðə; ði] ['əʊldɪst] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [j'iəz] [nɒt] [sɪks] ,
The oldest he was years not six ,
这 最老 他 曾是 年 不是 六 ,
他最大的年龄不是六岁，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['jʌŋɡɪst] ['əʊnli] [ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] [əʊld] ,
And the youngest only eleven months old ,
和 这 最小的 仅有的 十一 几个月 老的 ,
最小的只有11个月大，

[bʌt; bət] ['ɒf(ə)n] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] ,
But often she had left them there alone ,
但 经常 她 有 左边 他们 那里 独自的 ,
但她常常把他们独自留在那里。

[æz; əz] , [baɪ] [ðə; ði] ['neɪbəz] , [aɪ] [hæv; həv] [bi:n] [təʊld] .
As , by the neighbors , I have been told :
作为 , 经过 这 邻居 , 我 有 到过 讲述 :
据邻居们说。

[haʊ] [kæn; kən] [ʃi:; ʃi] [beə(r)] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pleɪs] .
How can she bear to see the place .
如何 能 她 熊 到 看 这 地方 .
她怎么能忍受看到那个地方？

[weə(r)] [ʃiː; ʃɪ][səʊ][ɒft][hæz; həz][left][ðem; ðəm][ðeə(r)] ,
Where she so oft has left them there ,
在哪里 她 所以 经常 有 左边 他们 那里 ;

她经常把他们留在那里，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][tuː; tə] [lək] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Without a single one to look to them ,
没有 一个 单身的 一 到 看 到 他们 ;

没有一个人可以依靠，

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz][tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [keə(r)] .
Or of the little ones to take good care .
或者 的 这 小的 一个 到 拿 好的 关心 .

或者好好照顾小家伙们。

[əʊ] , [kæn; kən][ʃiː; ʃɪ] [lək] [ə'pɒn][ðə; ði][spɒt] ,
Oh , can she look upon the spot ,
哦 , 能 她 看 之上 这 点 ,

哦，她能看看这个地方吗？

[,hweər'ʌndə] [ðeə(r)][lɪt(ə)l] [bɜːnt] [bəʊnz] [leɪ] ,
Whereunder their little burnt bones lay ,
其中 他们的 小的 烧焦的 骨头 躺 ,

他们烧焦的小骨头就躺在下面，

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [ʃiː; ʃɪ] [h'iəz] [ðem; ðəm] [seɪ] ,
But what she thinks she hears them say ,
但 什么 她 思考 她 听到 他们 说 ,

但她以为自己听到他们说的话是.....

- - [twɒz] [gɒd][hæd; həd] ['pɪtɪ] , [ænd; ənd] [tʊk] [juː 'es][ɒn] [haɪ] . -
' ' **Twas God had pity , and took us on high .** '
- - 那是 上帝 有 遗憾 , 和 采取 我们 在 高的 . -

“是上帝怜悯我们，把我们带到了天堂。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] [meɪ] [ʃiː; ʃɪ] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪ] ,
And there may she kneel down and pray ,
和 那里 可能 她 下跪 向下 和 祈祷 ,

她或许会跪在那里祈祷，

[ænd; ənd][ɑːsk] [gɒd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fə'gɪv] ;
And ask God her to forgive ;
和 问 上帝 她 到 原谅 ;

并向上帝祈求宽恕；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [liːd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪf]
And she may lead a different life
和 她 可能 带领 一个 不同的 生活

她或许会过上另一种生活。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ][ɒn] [ɜːθ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
While she on earth remains to live .
尽管 她 在 地球 遗迹 到 居住 .

只要她还活着。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː] ,
Her husband and her children too ,
她 丈夫 和 她 孩子们 也 ,

她的丈夫和孩子们也是如此。

[gɒd][hæz; həz] [tʊk] [frɒm; frəm][peɪn][ænd; ənd] [wəʊ] .
God has took from pain and woe .
上帝 有 采取 从 疼痛 和 悲哀 .

上帝已将我们从痛苦和悲伤中解脱出来。

[meɪ] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'fɔ:m] [ænd; ənd] [mend] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪz] ,
May she reform and mend her ways ,
可能 她 改革 和 修补 她 方式 ,
愿她改过自新，重拾旧习。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] ['ɔ:lsəʊ][tuː; tə][ðem; ðəm][gəʊ] .
That she may also to them go .
那 她 可能 还 到 他们 去 .
让她也去和他们一起走。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'tiː][ɪz] [gɑ:dʒ] ['həʊli] [wɪl] ,
And when it is God's holy will ,
和 什么时候 它 是 神的 圣 将要 ,
当这是上帝的神圣旨意时，

[əʊ] , [meɪ] [ʃiː; ʃɪ][biː; bi] [prɪ'peəd]
O , may she be prepared
哦 , 可能 她 是 准备
哦，愿她做好准备

[tuː; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)][gʊd] [ænd; ənd] [frendz] [ɪn] [pi:s] ,
To meet her God and friends in peace ,
到 见面 她 上帝 和 朋友们 在 和平 ,
愿她能平静地与上帝和朋友们相会。

[ænd; ənd] [li:v] [ðɪs] [wɜ:ld] [ʊv; əv][keə(r)] .
And leave this world of care .
和 离开 这 世界 的 关心 .
离开这个充满忧虑的世界。

[wʌn] . ['rɪt(ə)n] [ɪn] - .
1 . Written in 1870 .
1 . 书面 在 - .
1. 写于1870年。

[ðə; ðɪ][deɪndʒə(r)][ʊv; əv] ['laɪɪŋ] [ɪn] [bed]
THE DANGER OF LYING IN BED
这 危险 的 说谎 在 床
卧床不起的危险

[ðə; ðɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] ['tɪkɪt] - ['ɒfɪs] [sed] :
The man in the ticket - office said :
这 男人 在 这 票 - 办公室 说 :
售票处的人说：

“ [hæv; həv][æn; ən]['æksɪdənt] [ɪn'ʃʊərəns] ['tɪkɪt] , ['ɔ:lsəʊ] ? ”
“ **Have an accident insurance ticket , also ?** ”
“ 有 一个 事故 保险 票 , 还 ? ”
你也有交通事故保险罚单吗？

“ [nəʊ] , “ [aɪ] [sed] , ['ɑ:ftə(r)] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ðɪ]['mætə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
“ **No , I said , after studying the matter over a little** .
“ 不 , “ 我 说 , 后 学习 这 事情 超过 一个 小的 .
“不,”我仔细考虑了一下这个问题后说道。

“ [nəʊ] , [aɪ] [bɪ'li:v] [nɒt] ; [aɪ][eɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['træv(ə)lɪŋ] [baɪ][reɪl] [ɔ:l] [deɪ] [tə'deɪ] .
“ **No , I believe not ; I am going to be traveling by rail all day today** .
“ 不 , 我 相信 不是 ; 我 是 去 到 是 旅行 经过 轨 全部 天 今天 .
“不，我想不会；我今天一整天都要乘火车旅行。”

[haʊ'evə(r)] , [tə'mɒrəʊ] [aɪ][daʊnt]['træv(ə)] .
However , tomorrow I don't travel .
然而 , 明天 我 不 旅行 .
但是，我明天不用出差。

[gɪv] [em 'i:] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [tə'mɒrəʊ] .
Give me one for tomorrow .
给 我 一 为了 明天 :

给我明天要用的那一个。

" [ðə; ði] [mæn] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
" The man looked puzzled .
" 这 男人 看起来 困惑 :

那人一脸困惑。

[hi:; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说:

" [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['æksɪdənt] [ɪn'ʃʊərəns] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['træv(ə)] [baɪ]
" But it is for accident insurance , and if you are going to travel by
" 但 它 是 为了 事故 保险 , 和 如果 你 是 去 到 旅行 经过
[reɪl] — "
rail — "
轨 — "

“但这是为了意外伤害保险，如果你要乘坐火车旅行——”

" [ɪf] [aɪ] [eɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['træv(ə)] [baɪ] [reɪl] [aɪ] ['fɑ:nt] [ni:d] [aɪ 'ti:] .
" If I am going to travel by rail I sha'n't need it .
" 如果 我 是 去 到 旅行 经过 轨 我 不会 需要 它 :

“如果我要乘火车旅行，我就不需要它了。”

['laɪɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [bed] [ɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] [ɒv; əv] .
Lying at home in bed is the thing I am afraid of .
说谎 在 家 在 床 是 这 事物 我 是 害怕的 的 :

我最害怕的就是躺在家里的床上。

" [aɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] [ðɪs] ['mætə(r)] .
" I had been looking into this matter .
" 我 有 到过 寻找 进入 这 事情 :

我一直在调查此事。

[lɑ:st] [jɪə(r)] [aɪ] ['træv(ə)ld] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] , ['ɔ:lməʊst] [ɪn'taɪəli] [baɪ] [reɪl] ; [ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ,
Last year I traveled twenty thousand miles , almost entirely by rail ; the year before ,
最后的 年 我 旅行 二十 千 英里 , 几乎 完全 经过 轨 ; 这 年 前 ,
去年我旅行了两万英里，几乎全程乘坐火车；前年，

[aɪ] ['træv(ə)ld] ['əʊvə(r)] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] , [hɑ:f] [baɪ] [si:] [ænd; ənd] [hɑ:f] [baɪ] [reɪl] ;
I traveled over twenty - five thousand miles , half by sea and half by rail ;
我 旅行 超过 二十 - 五 千 英里 , 一半 经过 海 和 一半 经过 轨 ;

我旅行了超过两万五千英里，一半是海路，一半是铁路；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [aɪ] ['træv(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ,
and the year before that I traveled in the neighborhood of ten thousand miles ,
和 这 年 前 那 我 旅行 在 这 邻里 的 十 千 英里 ,
[ɪk'sklusɪvli] [baɪ] [reɪl] .
exclusively by rail .
只 经过 轨 :

而前一年，我乘坐火车旅行了近一万英里。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ɪf] [aɪ] [pʊt] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɒd] ['dʒɜ:rnɪz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
I suppose if I put in all the little odd journeys here and there ,
我 认为 如果 我 放 在 全部 这 小的 奇怪的 旅程 这里 和 那里 ,

我想如果我把所有零零散散的小旅行都算进去的话，

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] [ˈtræv(ə)ld] [ˈsɪksɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ˈdjʊəriŋ][ðə; ði] [θri:] [ˈiəz] [aɪ][hæv; həv]
I may say I have traveled sixty thousand miles during the three years I have
我 可能 说 我 有 旅行 六十 千 英里 期间 这 三 年 我 有
[ˈmenʃ(ə)nd] .
mentioned .
提及 .

我可以说，在我提到的这三年里，我旅行了六万英里。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)][æn; ən][ˈæksɪdənt] .
And never an accident .
和 绝不 一个 事故 .

而且从未发生过意外。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] [ˈevri] [ˈmɔ:nɪŋ] : “ [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðʌs]
For a good while I said to myself every morning : “ Now I have escaped thus
为了 一个 好的 尽管 我 说 到 我 每一个 早晨 : “ 现在 我 有 逃脱 因此
[fɑ:(r)] ,
far ,
远的 ,

有好长一段时间，我每天早上都会对自己说：“现在我已经逃到了这一步，

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [tʃɑ:nsɪz] [ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst] [ðæt] [mʌt] [ɪnˈkri:st] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [kætʃ] [aɪ ˈti:] [ðɪs]
and so the chances are just that much increased that I shall catch it this
和 所以 这 机会 是 只是 那 很多 增加 那 我 将 抓住 它 这
[taɪm] .
time .
时间 .

因此，我这次抓到它的几率就大大增加了。

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈfru:d] , [ænd; ənd] [baɪ] [æn; ən][ˈæksɪdənt] [ˈtɪkɪt] .
I will be shrewd , and buy an accident ticket .
我 将要 是 精明 , 和 买 一个 事故 票 .

我会耍点小聪明，买一张交通事故罚单。

“ [ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ] [ded] [ˈmɒrəl] [ˈsɜ:t(ə)nti] [aɪ] [dru:] [ə; eɪ][blæŋk] ,
” **And to a dead moral certainty I drew a blank** ,
” 和 到 一个 死的 道德 肯定 我 画 一个 空白的 ,

“而对于一种死气沉沉的道德确定性，我却一无所知。”

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][bed] [ðæt] [naɪt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][dʒɔɪnt] [ˈstɑ:tɪd] [ɔ:(r)][ə; eɪ][bəʊn] [ˈsplɪntə] .
and went to bed that night without a joint started or a bone splintered .
和 去 到 床 那 夜晚 没有 一个 联合的 开始 或者 一个 骨 破碎的 .

当晚他安心入睡，关节没有活动，骨头也没有碎裂。

[aɪ] [gɒt] [ˈtaɪəd][bʌ; əv] [ðæt] [sɔ:t] [bʌ; əv] [ˈdeɪli] [ˈbɒðə(r)] ,
I got tired of that sort of daily bother ,
我 得到 疲劳的 的 那 种类 的 日常的 打扰 ,

我厌倦了这种每天的麻烦事。

[ænd; ənd] [fel] [tu:; tə] [ˈbaɪŋ] [ˈæksɪdənt] [ˈtɪkɪts] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .
and fell to buying accident tickets that were good for a month .
和 跌倒 到 购买 事故 门票 那 是 好的 为了 一个 月 .

于是，他们开始购买有效期为一个月的事故罚单。

[aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] , “ [ə; eɪ][mæn] [kænt] [baɪ] [ˈθɜ:ti] [blæŋks][ɪn][wʌn][ˈbʌnd(ə)] .
I said to myself , “ A man can't buy thirty blanks in one bundle .
我 说 到 我 , “ 一个 男人 不能 买 三十 空白 在 一 捆 .

我对自己说：“一个人不可能一次买到三十个空白纸袋。”

“ [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [mɪˈsteɪkən] .
” **But I was mistaken** .
” 但 我 曾是 错误 .

但我错了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [praɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ðə; ði] [lɒt] .

There was never a prize in the the lot .
那里 曾是 绝不 一个 奖 在 这 这 很多 .

这批藏品里从来没有中过奖。

[aɪ] [kɒd; kəd] [ri:d] [ɒv; əv] ['reɪlweɪ] ['æksɪdənts] ['evri] [deɪ] — [ðə; ði] ['nju:zpeɪpə(r)] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz]

I could read of railway accidents every day — the newspaper atmosphere was

我 可以 读 的 铁路 事故 每一个 天 — 这 报纸 气氛 曾是

[ˈfɒɡi] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

foggy with them ;

雾蒙蒙的 和 他们 ;

我每天都能看到铁路事故的报道——报纸上到处都是这类事故的新闻；

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [keɪm] [maɪ] [weɪ] .

but somehow they never came my way .

但 不知何故 他们 绝不 来了 我的 方式 .

但不知为何，他们从未出现在我身边。

[aɪ] [faʊnd] [aɪ] [hæd; həd] [spɛnt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] ['æksɪdənt] ['bɪznəs] ,

I found I had spent a good deal of money in the accident business ,

我 成立 我 有 花费 一个 好的 交易 的 钱 在 这 事故 商业 ,

我发现我在事故处理业务上花了不少钱，

[ænd; ænd] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [əʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] .

and had nothing to show for it .

和 有 没有什么 到 展示 为了 它 .

结果却一无所获。

[maɪ] [səˈspɪʃən] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈraʊzd] ,

My suspicions were aroused ,

我的 怀疑 是 被唤醒 ,

我的疑虑开始浮现，

[ænd; ænd] [aɪ] [bɪˈɡæən] [tu:; tə] [hʌnt] [əˈraʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [ðæt] [hæd; həd] [wʌn] [ɪn] [ðɪs] ['lɒtəri] .

and I began to hunt around for somebody that had won in this lottery .

和 我 开始 到 打猎 大约 为了 某人 那 有 韩元 在 这 彩票 .

于是我开始四处寻找中了这笔彩票大奖的人。

[aɪ] [faʊnd] ['plɛnti] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [ɪnˈvestɪd] ,

I found plenty of people who had invested ,

我 成立 很多 的 人们 WHO 有 投资 ,

我发现有很多投资者，

[bʌt; bət] [nɒt] [æən; ən] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ðæt] [hæd; həd] ['evə(r)] [hæd; həd] [æən; ən] ['æksɪdənt] [ɔ:(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [sent] .

but not an individual that had ever had an accident or made a cent .

但 不是 一个 个人 那 有 曾经 有 一个 事故 或者 制成 一个 中心 .

但这个人要么出过事故，要么赚过一分钱。

[aɪ] [stɒpt] ['baɪɪŋ] ['æksɪdənt] ['tɪkɪts] [ænd; ænd] [went] [tu:; tə] ['saɪfəɪŋ] .

I stopped buying accident tickets and went to ciphering .

我 停止 购买 事故 门票 和 去 到 加密 .

我不再买交通事故罚单，转而从密码学研究。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wɒz; wəz] [əˈstaʊndɪŋ] .

The result was astounding .

这 结果 曾是 惊人 .

结果令人震惊。

[ðə; ði] ['perəl] [leɪ] [nɒt] [ɪn] ['træv(ə)lɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪn] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [həʊm] .

The peril lay not in traveling , but in staying at home .

这 危险 躺 不是 在 旅行 , 但 在 入住 在 家 .

危险不在于旅行，而在于待在家里。

[aɪ] [ˈhʌntɪd] [ʌp] [stəˈtɪstɪks] ,
I hunted up statistics ,
我 猎杀 向上 统计数据 ;

我搜集了一些统计数据，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈmeɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˈɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˈgleəriŋ] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] [ˈhedlaɪnz]
and was amazed to find that after all the glaring newspaper headlines
和 曾是 惊叹 到 寻找 那 后 全部 这 刺眼 报纸 标题
[kənˈsɜːnɪŋ] [ˈreɪlɹəʊd] [dɪˈzɑːstəs] ,
concerning railroad disasters ,
有关 铁路 灾难 ;

令我惊讶的是，在所有关于铁路灾难的醒目报纸头条之后，

[les] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [ˈriːəli] [lɒst] [ðeə(r)][laɪvz; livz][baɪ] [ðəʊz] [dɪˈzɑːstəs] [ɪn]
less than three hundred people had really lost their lives by those disasters in
较少的 比 三 百 人们 有 真的 丢失的 他们的 生活 经过 那些 灾难 在
[ðə; ði] [priˈsiːdɪŋ] [twelv] [mʌnθs] .
the preceding twelve months .
这 前 十二 几个月 .

在前十二个月的那些灾难中，真正丧生的人数不到三百人。

[ðə; ði] [ˈɪri] [rəʊd][wɒz; wəz][set] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] [ˈmɜːdərəs] [ɪn][ðə; ði][lɪst] .
The Erie road was set down as the most murderous in the list .
这 伊利 路 曾是 放 向下 作为 这 最多 杀人犯 在 这 列表 .

伊利公路被列为榜单上最危险的公路。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [kɪld] [ˈfɔːti] - [sɪks] — [ɔː(r)] [ˈtwenti] - [sɪks] , [aɪ][duː; də][nɒt] [ɪɡˈzæktli] [rɪˈmembə(r)] [wɪtʃ] ,
It had killed forty - six — or twenty - six , I do not exactly remember which ,
它 有 被杀 四十 - 六 — 或者 二十 - 六 , 我 做 不是 确切地 记住 哪个 ;

它造成46人死亡——或者26人，我记不太清了。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][wɒz; wəz] [ˈdʌb(ə)l] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [rəʊd] .
but I know the number was double that of any other road .
但 我 知道 这 数字 曾是 双倍的 那 的 任何 其他 路 .

但我知道这条路上的车流量是其他任何道路的两倍。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ˈstreɪtweɪ] [səˈdʒestɪd] [ɪtˈself] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪri] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪˈmensli] [lɒŋ]
But the fact straightway suggested itself that the Erie was an immensely long
但 这 事实 立刻 建议 本身 那 这 伊利 曾是 一个 非常 长的
[rəʊd] ,
road ,
路 ,

但事实立刻表明，伊利运河是一条极其漫长的公路。

[ænd; ənd][dɪd][mɔː(r)] [ˈbɪznəs] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [laɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ;
and did more business than any other line in the country ;
和 做过 更多的 商业 比 任何 其他 线 在 这 国家 ;

并且其业务量超过了该国任何其他行业；

[səʊ][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [kɪld] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][ˈmætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [səˈpraɪz] .
so the double number of killed ceased to be matter for surprise .
所以 这 双倍的 数字 的 被杀 停止 到 是 事情 为了 惊喜 .

因此，死亡人数翻倍不再令人惊讶。

[baɪ] [ˈfɜːðə(r)] [ˈfɪɡjər] ,
By further figuring ,
经过 更远 计算 ,

通过进一步计算，

[aɪˈti:] [əˈpiəd] [ðæt] [bɪtwi:n] [nju:] [jɔ:k] [ænd; ənd] [ˈrɒtʃɪstə(r)] [ðə; ði] [ˈɪri] [ræn] [eɪt] [ˈpæsɪndʒə(r)] -
it appeared that between New York and Rochester the Erie ran eight passenger -
它 出现 那 之间 新的 约克 和 罗切斯特 这 伊利 跑 八 乘客 -
[treɪnz] [i:tʃ] [wei] [ˈevri] [deɪ] — - [ɔ:ltəˈgeðə(r)] ;
trains each way every day — 16 altogether ;
火车 每个 方式 每一个 天 — - 共 ;

看来，伊利铁路每天在纽约和罗切斯特之间双向运行八趟客运列车——总共 16 趟；

[ænd; ənd] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈdeɪli] [ˈævərɪdʒ] [ɒv; əv][sɪks] , - [pɜ:sənz] .
and carried a daily average of 6 , 000 persons .
和 携带 一个 日常的 平均的 的 6 , - 人 .

平均每天运送 6000 人。

[ðæt] [ɪz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] — [ðə; ði][ˌpɒpjʊˈleɪ(ə)n][ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] [ˈsɪti] .
That is about a million in six months — the population of New York City .
那 是 关于 一个 百万 在 六 几个月 — 这 人口 的 新的 约克 城市 .

六个月内就增加了约一百万人——相当于纽约市的人口。

[wel] , [ðə; ði] [ˈɪri] [kɪlz] [frɒm; frəm] - [tu:; tə] - [pɜ:sənz] [ɒv; əv][ɪts] [ˈmɪljən] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] ;
Well , the Erie kills from 13 to 23 persons of its million in six months ;
出色地 , 这 伊利 杀戮 从 - 到 - 人 的 它是 百万 在 六 几个月 ;

伊利河每六个月会造成百万人口中 13 至 23 人死亡；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] - , - [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:rk] [ˈmɪljən] [daɪ][ɪn][ðeə(r)][bedz] !
and in the same time 13 , 000 of New York's million die in their beds !
和 在 这 相同的 时间 - , - 的 新的 约克的 百万 死 在 他们的 床 !

与此同时，纽约一百万人口中有 13000 人死于睡梦中！

[maɪ] [fleʃ] [krept] , [maɪ][heə(r)] [stəd] [ɒn][end] .
My flesh crept , my hair stood on end .
我的 肉 悄悄地爬 , 我的 头发 站立 在 结尾 .

我浑身起鸡皮疙瘩，汗毛倒竖。

“ [ðɪs] [ɪz] [əˈpɔ:ɪŋ] !
“ **This is appalling !**
” 这 是 令人震惊 !

“这太可怕了！ ”

” [aɪ] [sed] .
” **I said .**
” 我 说 .

我说。

“ [ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][ˈɪz(ə)nt][ɪn] [ˈtræv(ə)lɪŋ] [baɪ][reɪl] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈtrʌstɪŋ] [tu:; tə] [ðəʊz] [ˈdedli] [bedz] .
“ **The danger isn't in traveling by rail , but in trusting to those deadly beds .**
” 这 危险 不是 在 旅行 经过 轨 , 但 在 信任 到 那些 致命 床 .

“危险不在于乘坐火车旅行，而在于信任那些致命的床铺。”

[aɪ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [sli:p] [ɪn][ə; eɪ][bed] [əˈgen] .
I will never sleep in a bed again .
我 将要 绝不 睡觉 在 一个 床 再次 .

我再也不想睡在床上了。

” [aɪ][hæd; həd] [ˈfɪɡəd] [ɒn] [kənˈsɪdərəbli] [les] [ðæn; ðən][wʌn] - [hɑ:f][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪri]
” **I had figured on considerably less than one - half the length of the Erie**
” 我 有 想 在 相当 较少的 比 — - 一半 这 长度 的 这 伊利

[rəʊd] .
road .
路 .

“我原以为长度会比伊利公路的一半少得多。”

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][pleɪn][ðæt][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)][rəʊd][mʌst; məst][ˈtrænsɜːt][æt; ət][liːst][ɪˈlev(ə)n][ɔː(r)][twelv]
It was plain that the entire road must transport at least eleven or twelve
它 曾是 清楚的 那 这 全部的 路 必须 运输 在 至少 十一 或者 十二
[ˈθaʊz(ə)nd][ˈpiːp(ə)l][ˈevri][deɪ]
thousand people every day .
千 人们 每一个 天 .

很明显，这条公路每天至少要运送一万一千到一万两千人。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈmeni][ɔːt][rəʊdz][ˈrʌnɪŋ][aʊt][ɒv; əv][ˈbɒstən][ðæt][duː; də][ˈfʊli][hɑːf][æz; əz][mʌt] ;
There are many short roads running out of Boston that do fully half as much ;
那里 是 许多 短的 道路 跑步 出去 的 波士顿 那 做 完全 一半 作为 很多 ;
从波士顿出发有很多短途公路，行程仅为一半；

[ə; eɪ][greɪt][ˈmeni][sʌtʃ][rəʊdz]
a great many such roads .
一个 伟大的 许多 这样的 道路 .

这样的道路有很多。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈmeni][rəʊdz][ˈskætəd][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈjuːniən][ðæt][duː; də][ə; eɪ][prəˈdɪdʒəs][ˈpæsɪndʒə(r)]
There are many roads scattered about the Union that do a prodigious passenger
那里 是 许多 道路 疏散 关于 这 联盟 那 做 一个 惊人 乘客
[ˈbɪznəs]
business .
商业 .

联邦境内散布着许多客运量巨大的公路。

[ˈðeəfɔː(r)][aɪˈtiː][wɒz; wəz][feə(r)][tuː; tə][prɪˈzjuːm][ðæt][æn; ən][ˈævərɪdʒ][ɒv; əv][tuːˈtuː] ,
Therefore it was fair to presume that an average of 2 ,
所以 它 曾是 公平的 到 估 那 一个 平均的 的 2 ,
因此，可以合理地假设平均值为 2，

- [ˈpæsɪndʒər][ə; eɪ][deɪ][fɔː(r); fə(r)][iːtʃ][rəʊd][ɪn][ðə; ði][ˈkʌntri][wʊd][biː; bi][ˈɔːlməʊst][kəˈrekt]
500 passengers a day for each road in the country would be almost correct .
- 乘客 一个 天 为了 每个 路 在 这 国家 会 是 几乎 正确的 .
全国每条公路每天的客流量约为 500 人次，这个说法基本正确。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] - [ˈreɪlweɪ][laɪnz][ɪn][ˈaʊə(r)][ˈkʌntri] , [ænd; ənd] - [taɪmz][tuːˈtuː] , - [ɑː(r); ə(r)]
There are 846 railway lines in our country , and 846 times 2 , 500 are
那里 是 - 铁路 线条 在 我们的 国家 , 和 - 时代 2 , - 是
[tuːˈtuː] , - , - .
2 , 115 , 000 :
2 , - , - .

我国有846条铁路，846乘以2500等于2115000。

[səʊ][ðə; ði][ˈrelweɪ][ɒv; əv][əˈmerɪkə][muːv][mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː][mˈɪliənz][ɒv; əv][ˈpiːp(ə)l][ˈevri][deɪ]
So the railways of America move more than two millions of people every day ;
所以 这 铁路 的 美国 移动 更多的 比 二 百万 的 人们 每一个 天 ;
因此，美国的铁路每天运送超过两百万人次；

[sɪks][ˈhʌndrəd][ænd; ənd][ˈfɪfti][mˈɪliənz][ɒv; əv][ˈpiːp(ə)l][ə; eɪ][jɪə(r)] , [wɪˈðəʊt][ˈkaʊntɪŋ][ðə; ði][ˈsʌndeɪ]
six hundred and fifty millions of people a year , without counting the Sundays .
六 百 和 五十 百万 的 人们 一个 年 , 没有 计数 这 星期日 .
每年有六亿五千万人，还不包括星期日。

[ðeɪ][duː; də][ðæt] , [tuː] — [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˈkwestʃən][əˈbaʊt][aɪˈtiː]
They do that , too — there is no question about it ;
他们 做 那 , 也 — 那里 是 不 问题 关于 它 ;

他们也确实这么做了——这一点毋庸置疑；

[ðəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [get][ðə; ði] [rɔ:] [mə'tɪəriəl][ɪz][kliə(r)] [brɪ'pɒnd] [ðə; ði][dʒʊərəɪs'dɪkʃn][ɒv; əv][maɪ] **though where they get the raw material is clear beyond the jurisdiction of my**
尽管 在哪里 他们 得到 这 生的 材料 是 清除 超过 这 管辖权 的 我的
[ə'rɪθmətɪk] ;
arithmetic ;
算术 ;

虽然他们从哪里获得原材料这一点显然超出了我的算术能力范围；

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [hʌntɪd] [ðə; ði] ['sensəs] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] ,
for I have hunted the census through and through ,
为了 我 有 猎杀 这 人口普查 通过 和 通过 ,
因为我已经把人口普查数据彻底查阅过了。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ðæt] ['meni] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
and I find that there are not that many people in the United States ,
和 我 寻找 那 那里 是 不是 那 许多 人们 在 这 团结的 各州 ,
我发现美国并没有那么多人，

[baɪ][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][sɪks] [hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] [m'ɪliənz] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [li:st] .
by a matter of six hundred and ten millions at the very least .
经过 一个 事情 的 六 百 和 十 百万 在 这 非常 至少 :
至少相差六亿一千万。

[ðeɪ] [mʌst; məst][ju:z][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pi:p(ə)] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , ['laɪkli] .
They must use some of the same people over again , likely .
他们 必须 使用 一些 的 这 相同的 人们 超过 再次 , 可能 :
他们很可能会再次聘用一些相同的人员。

[sæən; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ][ɪz][wʌn] - [eɪtθ] [æz; əz] ['pɒpjələs] [æz; əz] [nju:] [jɔ:k] ;
San Francisco is one - eighth as populous as New York ;
圣 弗朗西斯科 是 一 - 第八 作为 人口众多 作为 新的 约克 ;
旧金山的人口只有纽约的八分之一；

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] - ['deθs] [ə; eɪ] [wi:k] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:mə(r)][ænd; ənd] - [ə; eɪ] [wi:k] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] — [ɪf]
there are 60 deaths a week in the former and 500 a week in the latter — if
那里 是 - 死亡人数 一个 星期 在 这 以前的 和 - 一个 星期 在 这 后者 — 如果
[ðeɪ] [hæv; həv] [lʌk] .
they have luck .
他们 有 运气 :
前者每周有 60 人死亡，后者每周有 500 人死亡——如果他们运气好的话。

[ðæt] [ɪz][θri:] , - ['deθs] [ə; eɪ][jiə(r)] [ɪn][sæən; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ] ,
That is 3 , 120 deaths a year in San Francisco ,
那 是 3 , - 死亡人数 一个 年 在 圣 弗朗西斯科 ,
旧金山每年因此死亡的人数为3120人。

[ænd; ənd] [eɪt] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] — [seɪ] [ə'baʊt] - , - [ɔ:(r)] - , - .
and eight times as many in New York — say about 25 , 000 or 26 , 000 .
和 八 时代 作为 许多 在 新的 约克 — 说 关于 - , - 或者 - , - :
纽约的数量是这个数字的八倍——大约有 25,000 或 26,000 人。

[ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['pleɪsɪz][ɪz][ðə; ði] [seɪm] .
The health of the two places is the same .
这 健康 的 这 二 地方 是 这 相同的 :
两地健康状况相同。

[səʊ][wi:; wi] [wɪl] [let][aɪ 'ti:] [stænd] [æz; əz][ə; eɪ][feə(r)] [prɪ'zʌmp](ə)n [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [həʊld] [gʊd] [ɔ:l] ['əʊvə(r)]
So we will let it stand as a fair presumption that this will hold good all over
所以 我们 将要 让 它 站立 作为 一个 公平的 假定 那 这 将要 抓住 好的 全部 超过
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,
因此，我们将以此作为合理的推定，认为这一原则在全国范围内都适用。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɒnsɪkwəntli] - , - [aʊt] [ɒv; əv] ['evri] ['mɪljən] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [wi:; wi][hæv; həv]
and that consequently 25 , 000 out of every million of people we have
和 那 最后 - , - 出去 的 每一个 百万 的 人们 我们 有
[mʌst; məst][daɪ] ['evri] [jɪə(r)] .
must die every year .
必须 死 每一个 年 .

因此，我们每百万人口中每年必有 25,000 人死亡。

[ðæt] [ə'maʊnts] [tu:; tə][wʌn] - ['fɔ:tiəθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['təʊt(ə)l][ˌpɒpjə'leɪʃ(ə)n] .
That amounts to one - fortieth of our total population .
那 金额 到 一 - 第四十 的 我们的 全部的 人口 .

这相当于我们总人口的四十分之一。

[wʌn] ['mɪljən] [ɒv; əv][ju: 'es] , [ðen] , [daɪ] ['ænjuəli] .
One million of us , then , die annually .
一 百万 的 我们 , 然后 , 死 每年 .

那么，每年就有一百万人死于这种疾病。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪljən] [ten][ɔ:(r)] [twelv] ['θaʊz(ə)nd][ɑ:(r); ə(r)] [stæbd] , [ʃɒt] , ['draʊnd] , [hæŋd] ,
Out of this million ten or twelve thousand are stabbed , shot , drowned , hanged ,
出去 的 这 百万 十 或者 十二 千 是 刺伤 , 射击 , 溺水 , 绞刑 ,

在这100万人中，有1万到12万人被刺死、枪杀、溺死、绞死。

[ˌpɔɪz(ə)nd] , [ɔ:(r)] [mi:t] [ə; eɪ] ['sɪmələli] ['vaɪələnt] [deθ] [ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['pɒpjələ(r)] [wei] ,
poisoned , or meet a similarly violent death in some other popular way ,
中毒 , 或者 见面 一个 相似地 暴力 死亡 在 一些 其他 受欢迎的 方式 ,

中毒身亡，或以其他类似的暴力方式死于非命。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['periʃɪŋ] [baɪ] ['kerəsi:n] - [læmp][ænd; ənd] [hu:p] - [skɜ:t] [,kɒnflə'greɪʃən] , ['getɪŋ] ['berɪd]
such as perishing by kerosene - lamp and hoop - skirt conflagrations , getting buried
这样的 作为 消亡 经过 煤油 - 灯 和 箍 - 裙子 大火 , 获得 埋葬

[ɪn][kəʊl] - [maɪnz] , ['fɔ:lɪŋ] [ɒf] [haʊs] - [tɒps] ,
in coal - mines , falling off house - tops ,
在 煤炭 - 矿井 , 坠落 离开 房子 - 最高额 ,

例如死于煤油灯和裙撑引发的火灾、被埋在煤矿里、从屋顶上摔下来等等。

['breɪkɪŋ] [θru:] [tʃɜ:tʃ] , [ɔ:(r)]['lektʃə(r)] - [ru:m] [flɔ:z] , ['teɪkɪŋ] ['peɪt(ə)nt; 'pæɪt(ə)nt] ['medsnz] , [ɔ:(r)]
breaking through church , or lecture - room floors , taking patent medicines , or
打破 通过 教会 , 或者 演讲 - 房间 楼层 , 采取 专利 药物 , 或者

[kə'mɪtɪŋ] ['su:ɪsaɪd][ɪn]['ʌðə(r)] [fɔ:mz] .
committing suicide in other forms .
提交 自杀 在 其他 表格 .

冲破教堂或讲堂的地板，服用专利药物，或以其他方式自杀。

[ðə; ðɪ] ['ɪri] ['reɪlɹəʊd] [kɪlz] - [tu:; tə] - ;
The Erie railroad kills 23 to 46 ;
这 伊利 铁路 杀戮 - 到 - ;

伊利铁路事故造成 23 至 46 人死亡；

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] - ['reɪlɹəʊdz] [kɪl] [æŋ; ən] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv][wʌn] - [θɜ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [i:tʃ] ;
the other 845 railroads kill an average of one - third of a man each ;
这 其他 - 铁路 杀 一个 平均的 的 一 - 第三 的 一个 男人 每个 ;

其余 845 条铁路平均每条造成三分之一人死亡；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv] [ðæt] ['mɪljən] , [ə'maʊnt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ægrɪgət] [tu:; tə] [ðæt] [ə'pɔ:liŋ]
and the rest of that million , amounting in the aggregate to that appalling
和 这 休息 的 那 百万 , 金额 在 这 总计的 到 那 令人震惊

['fɪgə(r)][ɒv; əv] - ,
figure of 987 ,
数字 的 - ,

其余的一百万人，加起来共有987人，这个数字令人震惊。

- [kɔ:psɪz] , [daɪ] ['næt(ə)rəli] [ɪn] [ðəə(r)] [bedz] !
631 corpses , die naturally in their beds !
- 尸体 , 死 自然 在 他们的 床 !

631具尸体，自然死于睡梦中！

[ju:; jʊ] [waɪ] [ɪk'skju:s] [em 'i:] [frəm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['eni] [mɔ:(r)] [tʃɑ:nsɪz] [ʌn] [ðəʊz] [bedz] .
You will excuse me from taking any more chances on those beds .
你 将要 原谅 我 从 采取 任何 更多的 机会 在 那些 床 .

请原谅我以后再也不敢冒险睡那些床了。

[ðə; ðɪ] ['reɪlrəʊdz] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] ['ɪnʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] .
The railroads are good enough for me .
这 铁路 是 好的 足够的 为了 我 .

铁路对我来说就足够好了。

[ænd; ənd] [maɪ] [əd'vaɪs] [tu:; tə] [ɔ:l] ['pi:p(ə)] [ɪz] , [dʊənt] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] ['eni] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ]
And my advice to all people is , Don't stay at home any more than you
和 我的 建议 到 全部 人们 是 , 不 停留 在 家 任何 更多的 比 你

[kæn; kən] [help] ;
can help ;
能 帮助 ;

我给所有人的建议是，尽量不要待在家里；

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] [tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ə; eɪ] [waɪ] ,
but when you have got to stay at home a while ,
但 什么时候 你 有 得到 到 停留 在 家 一个 尽管 ,

但如果你不得不待在家里一段时间，

[baɪ] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ɪn'ʃʊərəns] ['tɪkɪts] [ænd; ənd] [sɪt] [ʌp] [naɪts] .
buy a package of those insurance tickets and sit up nights .
买 一个 包裹 的 那些 保险 门票 和 坐 向上 夜晚 .

购买一包保险彩票，然后熬夜守候。

[ju:; jʊ] ['kænəʊt] [bi:; bi] [tu:] ['kɔ:ʃəs] .
You cannot be too cautious .
你 不能 是 也 谨慎 .

谨慎再怎么重要也不为过。

([wʌn] [kæn; kən] [si:] [naʊ] [waɪ] [aɪ] [ɑ:nsə(r)d] [ðæt] ['tɪkɪt] - ['eɪdʒənt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mænə(r)] [rɪ'kɔ:dɪd] [æt; ət]
(One can see now why I answered that ticket - agent in the manner recorded at
(一 能 看 现在 为什么 我 回答 那 票 - 代理人 在 这 方式 记录 在

[ðə; ðɪ] [tɒp] [ʌv; əv] [ðɪs] [sketʃ] .)
the top of this sketch .)
这 顶部 的 这 草图 .)

(现在大家应该明白我为什么会用这段话开头记录的方式回答那个售票员了。)

[ðə; ðɪ] ['mɒrəl] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəm'pə'zɪ(ə)n] [ɪz] ,
The moral of this composition is ,
这 道德 的 这 作品 是 ,

这篇文章的寓意是：

[ðæt] ['θɔ:tləs] ['pi:p(ə)] ['grʌmb(ə)] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ɪz] [feə(r)] [ə'baʊt] ['reɪlrəʊd] ['mænɪdʒmənt] [ɪn] [ðə; ðɪ]
that thoughtless people grumble more than is fair about railroad management in the
那 轻率 人们 叽 更多的 比 是 公平的 关于 铁路 管理 在 这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] .
United States .
团结的 各州 .

那些不经思考的人对美国的铁路管理抱怨得太多，这很不公平。

[wen] [wi:; wi][kən'sɪdə(r)] [ðæt] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [fʊl] [fɔ:'ti:n] ['θaʊz(ə)nd]
When we consider that every day and night of the year full fourteen thousand
什么时候 我们 考虑 那 每一个 天 和 夜晚 的 这 年 满的 十四 千
[ˈreɪlweɪ] - [ˈtreɪnz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz] ,
railway - trains of various kinds ,
铁路 - 火车 的 各种各样的 种类 ,

当我们考虑到一年中每天每夜都有多达一万四千列各种类型的火车行驶时，

[ˈfreɪtɪd] [wɪð] [laɪf] [ænd; ənd] [ɑ:md] [wɪð] [deθ] , [gəʊ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lənd] , [ðə; ði]
freighted with life and armed with death , go thundering over the land , the
货运 和 生活 和 武装 和 死亡 , 去 雷鸣 超过 这 土地 , 这
[ˈmɑ:v(ə)l][ɪz] ,
marvel is ,
奇迹 是 ,

承载着生命，携带着死亡，雷霆万钧地席卷大地，这真是奇迹！

[nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [kɪl] [θri:] ['hʌndrəd] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ɪn][ə; eɪ] ['twelvəmʌnθ] ,
not that they kill three hundred human beings in a twelvemonth ,
不是 那 他们 杀 三 百 人类 生物 在 一个 十二个月 ,
并不是说他们一年内杀害了三百人，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [kɪl] [θri:] ['hʌndrəd] [taɪmz] [θri:] ['hʌndrəd] !
but that they do not kill three hundred times three hundred !
但 那 他们 做 不是 杀 三 百 时代 三 百 !
但他们不会杀死三百人！

[ˈpɔ:treɪt] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['wɪljəm] [θri:]
PORTRAIT OF KING WILLIAM III
肖像 的 国王 威廉 三、
威廉三世国王肖像

[aɪ]['nevə(r)][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)] ['pɔ:rtrəts] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi] [ˌmæɡə'zi:n] [wɪ'daʊt]
I never can look at those periodical portraits in The Galaxy magazine without
我 绝不 能 看 在 那些 期刊 肖像 在 这 星系 杂志 没有
[ˈfi:lɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] ,
feeling a wild ,
感觉 一个 荒野 ,

我每次看《银河》杂志上的那些定期肖像照，都会感到一种狂野的.....

[tem'pestʃuəs] [æm'biʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɑ:tɪst] .
tempestuous ambition to be an artist .
暴风雨般的 志向 到 是 一个 艺术家 .
成为艺术家的强烈抱负。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ɪn][maɪ] [taɪm] — ['eɪkəz] [ɒv; əv]
I have seen thousands and thousands of pictures in my time — acres of
我 有 已见 数千 和 数千 的 图片 在 我的 时间 — 英亩 的
[ðem; ðəm][hɪə(r)][ænd; ənd] [li:gz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['gæləriz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] — [bʌt; bət]['nevə(r)]
them here and leagues of them in the galleries of Europe — but never
他们 这里 和 联赛 的 他们 在 这 画廊 的 欧洲 — 但 绝不
[ˈeni] [ðæt] [mu:vɪd] [em 'i:][æz; əz] [ði:z] ['pɔ:rtrəts] [du:; də] .
any that moved me as these portraits do .
任何 那 已搬 我 作为 这些 肖像 做 .

我一生中看过成千上万幅画——这里数不胜数，欧洲的画廊里更是数不胜数——但从来没有哪幅画像这些肖像画一样打动过我。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv] [ˌmɑ:n'si:njɔ:ri] ['kæpəl][ɪn][ðə; ði][nəʊ'vembə(r)]['nʌmbə(r)] ,
There is a portrait of Monsignore Capel in the November number ,
那里 是 一个 肖像 的 蒙席 卡佩尔 在 这 十一月 数字 ,
十一月刊登了卡佩尔主教的肖像。

[naʊ] [kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [s'wi:tər] [ðæn; ðən] [ðæt] ?
now could anything be sweeter than that ?
现在 可以 任何事物 是 更甜 比 那 ？

还有什么比这更甜蜜的吗？

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['bɪzmɑːrks] , [ɪn][ðə; ði][ɒk'təʊbə(r)]['nʌmbə(r)] ;
And there was Bismarck's , in the October number ;
和 那里 曾是 俾斯麦的 , 在 这 十月 数字 ；

还有俾斯麦的，刊登在十月份的杂志上；

[huː] [kæn; kən] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] ['pjʊərə] [ænd; ənd][strɒŋgə(r)][ænd; ənd]['nəʊblə][fɔː(r); fə(r)]
who can look at that without being purer and stronger and nobler for
WHO 能 看 在 那 没有 存在 更纯净 和 更强 和 更高贵 为了
[aɪ 'tiː] ?
it ?
它 ？

谁看了这样的景象，不会变得更加纯洁、坚强和高尚呢？

[ænd; ənd] ['θɜːr,ləʊ] [ænd; ənd] [wiːdz] ['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði][sep'tembə(r)]['nʌmbə(r)] ; [aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]
And Thurlow and Weed's picture in the September number ; I would not have
和 瑟洛 和 杂草 图片 在 这 九月 数字 ； 我 会 不是 有

[daɪd] [wɪ'ðəʊt] ['siːɪŋ] [ðæt] ,
died without seeing that ,
死亡 没有 看到 那 ,

还有瑟洛和威德在九月份那期杂志上的照片； 如果没看到那张照片， 我可能都不会死。

[nəʊ] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðɪs] [wɜːld] [kæn; kən] [ɡɪv] .
no , not for anything this world can give .
不 , 不是 为了 任何事物 这 世界 能 给 .

不，我不愿接受这世间的一切。

[bʌt; bət] [lʊk] [bæk] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːl] [maɪ] [əʊn] ['laɪknəs] [æz; əz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːgəst]
But look back still further and recall my own likeness as printed in the August
但 看 后退 仍然 更远 和 记起 我的 自己的 相似 作为 打印 在 这 八月
['nʌmbə(r)] ;
number ;
数字 ；

但再往前看，就会发现我自己的照片曾刊登在八月份的杂志上；

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ɪn][maɪ] [ɡreɪv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'ɪəz] [wen] [ðæt] [ə'prɪəd] ,
if I had been in my grave a thousand years when that appeared ,
如果 我 有 到过 在 我的 严重 一个 千 年 什么时候 那 出现 ,

如果那东西出现时我已经入土一千年了，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɡɒt] [ʌp][ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] .
I would have got up and visited the artist .
我 会 有 得到 向上 和 到访 这 艺术家 .

我本会起床去拜访那位艺术家。

[aɪ] [sliːp] [wɪð] [ɔːl] [ðɪːz] ['pɔːtrəts] ['ʌndə(r)][maɪ] ['pɪləʊ] ['evri] [naɪt] ,
I sleep with all these portraits under my pillow every night ,
我 睡觉 和 全部 这些 肖像 在下面 我的 枕头 每一个 夜晚 ,

我每晚都把这些画像放在枕头底下睡觉。

[səʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][gəʊ][ɒn] ['stʌdiɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [dɔːn] [ɪn][ðə; ði]
so that I can go on studying them as soon as the day dawns in the
所以 那 我 能 去 在 学习 他们 作为 很快 作为 这 天 黎明 在 这
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

这样我就可以在清晨天亮后立即继续学习它们。

[ai] [nəʊ] [ðem; ðəm][ɔ:l][æz; əz] ['θʌrəli] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][maɪ'self] ;
I know them all as thoroughly as if I had made them myself ;
我 知道 他们 全部 作为 彻底 作为 如果 我 有 制成 他们 我 ;
我对这些作品了如指掌，就好像它们是我自己创作的一样；

[ai] [nəʊ] ['evri] [laɪn][ænd; ənd] [mɑ:k] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
I know every line and mark about them .
我 知道 每一个 线 和 标记 关于 他们 .
我了解它们的每一处线条和标记。

[ˈsʌmtaɪmz] [wen] ['kʌmpəni] [ɑ:(r); ə(r)][ˈprez(ə)nt][ai] ['ʌf(ə)l] [ðə; ði] ['pɔ:rtrəts] [ɔ:l] [ʌp] [tə'geðə(r)] ,
Sometimes when company are present I shuffle the portraits all up together ,
有时 什么时候 公司 是 展示 我 洗牌 这 肖像 全部向上 一起 ,
有时有客人在场时，我会把所有画像重新排列在一起。

[ænd; ənd] [ðen] [pɪk] [ðem; ðəm][aʊt] [wʌn][baɪ] [wʌn][ænd; ənd][kɔ:l][ðeə(r)] [nems] ,
and then pick them out one by one and call their names ,
和 然后 挑选 他们 出去 一 经过 一 和 称呼 他们的 姓名 ,
然后一个一个地把他们挑出来，叫出他们的名字。

[wɪ'daʊt] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] .
without referring to the printing on the bottom .
没有 指 到 这 印刷 在 这 底部 .
不参考底部的印刷文字。

[ai] ['seldəm] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teɪk] — ['nevə(r)] , [wen] [ai][eɪ 'em][kɑ:m] .
I seldom make a mistake — never , when I am calm .
我 很少 制作 一个 错误 — 绝不 , 什么时候 我 是 冷静的 .
我很少犯错——尤其是在我冷静的时候，从不犯错。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['pɔ:rtrəts] [freɪmd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
I have had the portraits framed for a long time ,
我 有 有 这 肖像 框 为了 一个 长的 时间 ,
这些肖像画我已经裱好很久了。

[ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [maɪ] [ɑ:nt] [gets] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['hæŋɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:lə(r)] .
waiting till my aunt gets everything ready for hanging them up in the parlor .
等待 直到 我的 阿姨 获得 一切 准备好 为了 绞刑 他们 向上 在 这 客厅 .
等我姑妈把一切都准备好，好把它们挂到客厅里。

[bʌt; bət] [fɜ:st] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [ɪntə'fɪəz] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dɪ'leɪd] .
But first one thing and then another interferes , and so the thing is delayed .
但 第一的 一 事物 和 然后 其他 干扰 , 和 所以 这 事物 是 延迟 .
但是，先是这件事，然后又是另一件事干扰，所以事情就被耽搁了。

[wʌnz] [fi:; ji] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [laɪt] [ðeɪ] ['ni:ɪdɪd] [ɪn]
Once she said they would have more of the peculiar kind of light they needed in
一次 她 说 他们 会 有 更多的 的 这 奇特 种类 的 光 他们 需要 在
[ðə; ði]['ætrɪk] .
the attic .
这 阁楼 .

她曾说过，他们会在阁楼里获得更多他们需要的那种特殊光线。

[ðə; ði][əʊld] ['sɪmpltən] !
The old simpleton !
这 老的 傻瓜 !

那个老傻瓜！

[,aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [dɑ:k] [æz; əz][ə; eɪ] [tu:m] [ʌp] [ðeə(r)] .
it is as dark as a tomb up there .
它 是 作为 黑暗的 作为 一个 墓 向上 那里 .
上面黑得像坟墓一样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑːt] , [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][nəʊ] [ˈrevərəns]
But she does not know anything about art , and so she has no reverence
但 她 做 不是 知道 任何事物 关于 艺术 , 和 所以 她 有 不 尊敬
[fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] .
for it .
为了 它 .

但她对艺术一无所知，因此对艺术也没有丝毫敬畏之心。

[wen] [aɪ] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][maɪ] “ [mæp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːrtɪfɪˈkeɪʃnz] [ɒv; əv][ˈpærɪs] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [aɪ ˈtiː]
When I showed her my “ Map of the Fortifications of Paris , “ she said it
什么时候 我 显示 她 我的 “ 地图 的 这 防御工事 的 巴黎 , “ 她 说 它
[wɒz; wəz] [ˈrʌbɪʃ] .
was rubbish .
曾是 垃圾 .

当我给她看我的“巴黎防御工事地图”时，她说那是垃圾。

[wel] , [frɒm; frəm] [ˈnɜːsɪŋ] [ðəʊz] [ˈpɔːtrəts] [səʊ] [lɒŋ] ,
Well , from nursing those portraits so long ,

嗯，从我珍藏那些肖像画的漫长岁月来看，

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ɑːt] .
I have come at last to have a perfect infatuation for art .
我 有 来 在 最后的 到 有 一个 完美的 痴情 为了 艺术 .

我终于彻底迷上了艺术。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtiːtʃə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][maɪ][ɪnˈθjuːziæzəm] [kənˈtɪnjuəli] [ænd; ənd] [tjʊˈmʌltʃʊəsli]
I have a teacher now , and my enthusiasm continually and tumultuously
我 有 一个 老师 现在 , 和 我的 热情 持续 和 剧烈地
[grəʊz] ,
grows ,
生长 ,

我现在有老师了，我的热情也持续高涨，汹涌澎湃。

[æz; əz][aɪ] [lɜːn] [tuː; tə][juːz] [wɪð] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [fəˈsɪləti] [ðə; ðɪ][ˈpens(ə)] , [brʌʃ] , [ænd; ənd]
as I learn to use with more and more facility the pencil , brush , and
作为 我 学习 到 使用 和 更多的 和 更多的 设施 这 铅笔 , 刷子 , 和
[ˈgreɪvə(r)] .
graver .
刻刀 .

随着我越来越熟练地使用铅笔、画笔和雕刻刀。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈstʌdiŋ] [ˈʌndə(r)][diː] [melvɪl] , [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈpɔːtreɪt] [ˈpeɪntə(r)] .
I am studying under De Mellville , the house and portrait painter .
我 是 学习 在下面 德 梅尔维尔 , 这 房子 和 肖像 画家 .

我正在跟随德·梅尔维尔学习，他是一位擅长绘制房屋和肖像的画家。

([hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [smɪθ] [wen] [hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ðɪ] [west] .)
(His name was Smith when he lived in the West .)
(他的 姓名 曾是 史密斯 什么时候 他 居住地 在 这 西方 .)

(他住在西部时名叫史密斯。)

[hiː; hi] [dʌz] [ˈeni] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈɑːtɪst] [wɜːk] [ə; eɪ] [ˈbɒdi] [ˈwɒnts] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] [ðæt] [ɪz][juːnɪˈvɜːs(ə)]
He does any kind of artist work a body wants , having a genius that is universal
他 做 任何 种类 的 艺术家 工作 一个 身体 想要 , 拥有 一个 天才 那 是 普遍的
,
.
,

他能胜任任何客户想要的艺术创作，拥有普世的艺术天赋。

[laɪk] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] .
like Michael Angelo :
喜欢 迈克尔 安杰洛 :

就像米开朗基罗一样。

[rɪ'zemb(ə)lz] [ðæt] [greɪt] ['ɑ:tɪst] , [ɪn][fækt] .
Resembles that great artist , in fact .
类似 那 伟大的 艺术家 , 在 事实 :

事实上，他很像那位伟大的艺术家。

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [laɪk] [hɪz; ɪz] ,
The back of his head is like his ,
这 后退 的 他的 头 是 喜欢 他的 :

他的后脑勺和他一样，

[ænd; ənd][hi;; hi] [weəz] [hɪz; ɪz][hæt] - [brɪm] ['tɪltɪd] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [nəʊz] [tu;; tə][ɪk'spəʊz][aɪ 'ti:] .
and he wears his hat - brim tilted down on his nose to expose it .
和 他 穿着 他的 帽子 - 帽檐 斜 向下 在 他的 鼻子 到 暴露 它 :

他把帽檐向下倾斜，盖住鼻子，露出鼻子。

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['stʌdiɪŋ] [ʌndə(r)][di:] [melvɪl] ['sevrəl] [mʌnθs] [naʊ] .
I have been studying under De Mellville several months now .
我 有 到过 学习 在下面 德 梅尔维尔 一些 几个月 现在 :

我跟随德·梅尔维尔学习已经几个月了。

[ðə; ði] [fɜ:st] [mʌnθ] [aɪ] ['peɪntɪd] ['fensɪz] , [ænd; ənd] [geɪv] ['dʒen(ə)rəl][sætɪs'fæk(ə)n] .
The first month I painted fences , and gave general satisfaction .
这 第一的 月 我 绘 栅栏 , 和 给予 一般的 满意 :

第一个月我粉刷了栅栏，总体来说客户很满意。

[ðə; ði][nekst] [mʌnθ] [aɪ] [waɪt] - [wɒʃt] [ə; eɪ] [bɑ:n] .
The next month I white - washed a barn .
这 下一个 月 我 白色的 - 洗过 一个 谷仓 :

接下来的一个月，我把谷仓粉刷成了白色。

[ðə; ði] [θɜ:d] , [aɪ][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [tɪn] [ru:fs] ; [ðə; ði] [fɔ:θ] , ['kɒmən] [saɪnz] ; [ðə; ði] [fɪfθ] ,
The third , I was doing tin roofs ; the forth , common signs ; the fifth ,
这 第三 , 我 曾是 正在做 锡 屋顶 ; 这 前进 , 常见的 标志 ; 这 第五 ,

第三，我在做铁皮屋顶；第四，做普通招牌；第五，

['stætʃuəri] [tu;; tə][stænd] [brɪ'fɔ:(r)] [sɪ'gɑ:(r)] [ʃɒps] .
statuary to stand before cigar shops .
雕像 到 站立 前 雪茄 商店 :

摆放在雪茄店前的雕像。

[ðɪs] ['prez(ə)nt] [mʌnθ] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [sɪksθ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ɔ:'redi] [ɪn] ['pɔ:trəts] !
This present month is only the sixth , and I am already in portraits !
这 展示 月 是 仅有的 这 第六 , 和 我 是 已经 在 肖像 !

本月才6号，我已经开始拍肖像照了！

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['bʃəriŋ] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)nɪz] [ði:z] [rɪ'mɑ:ɪrks] ([si:] ['fɪgə(r)]) — [ðə; ði] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv]
The humble offering which accompanies these remarks (see figure) — the portrait of
这 谦逊的 提供 哪个 伴随 这些 评论 (看 数字) — 这 肖像 的

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['wɪljəm] [θri:] . ,
his Majesty William III . ,
他的 威严 威廉 三、 . ,

伴随这些讲话而来的，是一份微薄的礼物（见图）——威廉三世陛下的肖像。

[kɪŋ] [ɒv; əv] ['prʌʃə] — [ɪz][maɪ] [fɪfθ] [ə'tempt] [ɪn] ['pɔ:trəts] , [ænd; ənd][maɪ] ['greɪtɪst] [sək'ses] .
King of Prussia — is my fifth attempt in portraits , and my greatest success .
国王 的 普鲁士 — 是 我的 第五 试图 在 肖像 , 和 我的 最 成功 :

《普鲁士国王》是我第五次尝试创作肖像画，也是我最成功的作品。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [ʌnˈbəʊndɪd] [preɪz] [frɒm; frəm][ɔːl] [ˈklaːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] ,
It has received unbounded praise from all classes of the community ,
它 有 已收到 无界 称赞 从 全部 课程 的 这 社区 ,
它受到了社会各阶层人士的一致好评。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪt] [ˈgrætɪfaɪ] [emˈiː][məʊst][ɪz][ðə; ði] [ˈfriːkwənt] [ænd; ənd] [ˈkɔːdiəl] [ˈvɜːdɪkt] [ðæt] [aɪˈtiː]
but that which gratifies me most is the frequent and cordial verdict that it
但 那 哪个 满足 我 最多 是 这 频繁 和 亲切 判决 那 它
[rɪˈzemb(ə)lɪz] [ðə; ði][ˈgæləksi] [ˈpɔːtrəts] .
resembles the Galaxy portraits .
类似 这 星系 肖像 .

但最令我欣慰的是，人们经常热情地评价说它很像银河系肖像画。
[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][maɪ][fɜːst] [lʌv] , [maɪ] [ˈɜːliɪst] [ædməˈreɪ](ə)n] , [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [sɔːs] [ænd; ənd]
Those were my first love , my earliest admiration , the original source and
那些 是 我的 第一的 爱 , 我的 最早 钦佩 , 这 原来的 来源 和
[ɪnˈsentɪv] [ɒv; əv][maɪ][ɑːt] - [æmˈbɪ](ə)n] .
incentive of my art - ambition .
激励 的 我的 艺术 - 志向 .

那是我最初的热爱，我最早的崇拜，是我艺术抱负的最初来源和动力。
[wʌtˈevə(r)] [aɪ][eɪˈem][ɪn] [ɑːt] [təˈdeɪ] , [aɪ] [əʊ] [tuː; tə] [ðɪːz] [ˈpɔːtrəts] .
Whatever I am in Art today , I owe to these portraits .
任何 我 是 在 艺术 今天 , 我 欠 到 这些 肖像 .

我今天在艺术领域取得的任何成就，都归功于这些肖像画。
[aɪ][ɑːsk][nəʊ] [ˈkredit] [fɔː(r); fə(r)][maɪˈself] — [aɪ] [dɪˈzɜːv] [nʌn] .
I ask no credit for myself — I deserve none .
我 问 不 信用 为了 我 — 我 应得 没有任何 .
我不求任何赞誉——我也不配。

[ænd; ənd][aɪ][ˈnevə(r)] [teɪk] [ˈeni] , [ˈaɪðə(r)] .
And I never take any , either .
和 我 绝不 拿 任何 , 任何一个 .
而且我也从来不吃。

[ˈmeni] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ˌeksɪˈbɪ](ə)n] ([fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ]
Many a stranger has come to my exhibition (for I have had my
许多 一个 陌生人 有 来 到 我的 展览 (为了 我 有 有 我的
[ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv] [kɪŋ] [ˈwɪljəm] [ɒn] [ˌeksɪˈbɪ](ə)n] [æt; ət][wʌn][ˈdɒlə(r)][ə; eɪ] [ˈtɪkɪt]) ,
portrait of King William on exhibition at one dollar a ticket) ,
肖像 的 国王 威廉 在 展览 在 一 美元 一个 票) ,
许多陌生人前来参观我的展览（因为我展出了我的威廉国王肖像，门票一美元一张），

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɒn] [əˈwei] [ˈblesɪŋ] [emˈiː] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][let] [hɪm] , [bʌt; bət][aɪ][ˈnevə(r)]
and would have gone away blessing me , if I had let him , but I never
和 会 有 已消失 离开 祝福 我 , 如果 我 有 让 他 , 但 我 绝不
[dɪd] .
did .
做过 .

如果我让他走，他就会带着祝福离开，但我始终没有让他走。
[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈstetɪd] [weə(r)] [aɪ][ɡɒt][ðə; ði][aɪˈdɪə] .
I always stated where I got the idea .
我 总是 声明 在哪里 我 得到 这 主意 .
我总是会说明我的灵感来源。

[kɪŋ] [ˈwɪljəm] [weəz] [lɑːdʒ] [ˈbʊʃɪ] [saɪd] - [ˈwɪskəs] ,
King William wears large bushy side - whiskers ,
国王 威廉 穿着 大的 茂密的 边 - 胡须 ,
威廉国王留着浓密的大鬃角。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˈkrɪtɪks][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ðɪs] [ˈpɔ:treɪt] [wɒd] [bi:; bi][mɔ:(r)] [kəm'pli:t] [ɪf] [ðeɪ]
and some critics have thought that this portrait would be more complete if they
和 一些 评论家 有 想法 那 这 肖像 会 是 更多的 完全的 如果 他们
[wɜ:(r); wə(r)] [ˈædɪd] .
were added .
是 额外 .

一些评论家认为，如果把他们加进去，这幅肖像会更加完整。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ˈpɒsəb(ə)] .
But it was not possible .
但 它 曾是 不是 可能的 .

但这不可能。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][saɪd] - [ˈwɪskəs] [ænd; ənd] [epə'let] [bəuθ] , [ænd; ənd][səʊ][ai] [let]
There was not room for side - whiskers and epaulets both , and so I let
那里 曾是 不是 房间 为了 边 - 胡须 和 肩章 两个都 , 和 所以 我 让
[ðə; ði] [ˈwɪskəs] [gəʊ] ,
the whiskers go ,
这 胡须 去 ,

容不下鬓角和肩章，所以我放弃了鬓角。

[ænd; ənd][pʊt][ɪn][ðə; ði] [epə'let] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [staɪl] .
and put in the epaulets , for the sake of style .
和 放 在 这 肩章 , 为了 这 清酒 的 风格 .

为了美观，还加上了肩章。

[ðæt] [θɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][hæt][ɪz][æn; ən] [ˈi:g(ə)] .
That thing on his hat is an eagle .
那 事物 在 他的 帽子 是 一个 鹰 .

他帽子上的那个东西是只鹰。

[ðə; ði] [ˈprʌʃən] [ˈi:g(ə)] — [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈembləm] .
The Prussian eagle — it is a national emblem .
这 普鲁士 鹰 — 它 是 一个 国家的 徽 .

普鲁士鹰——它是国家的象征。

[wen] [ai] [seɪ] [hæt][ai] [mi:n] [ˈhelmt] ;
When I say hat I mean helmet ;
什么时候 我 说 帽子 我 意思是 头盔 ;

我说的帽子指的是头盔；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:m] [ɪm'pɒsəb(ə)][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhelmt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈbɒdi]
but it seems impossible to make a picture of a helmet that a body
但 它 似乎 不可能的 到 制作 一个 图片 的 一个 头盔 那 一个 身体
[kæn; kən][hæv; həv] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn] .
can have confidence in .
能 有 信心 在 .

但似乎不可能拍出一张让人对头盔充满信心的照片。

[ai] [wiʃ] [kaɪnd] [frendz] [ˈevriweə(r)] [wɒd] [eɪd][em 'i:][ɪn][maɪ] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ə'trækt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
I wish kind friends everywhere would aid me in my endeavor to attract a little
我 希望 种类 朋友们 到处 会 援助 我 在 我的 努力 到 吸引 一个 小的
[ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈgæləksi] [ˈpɔ:rtrəts] .
attention to the Galaxy portraits .
注意力 到 这 星系 肖像 .

我希望世界各地的好心朋友都能帮助我，让更多人关注这些银河系肖像画。

[aɪ] [fi:l] [pə'sweɪdɪd] [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [ə'kʌmplɪʃt] , [ɪf] [ðə; ði] [kɔ:s] [tu:; tə][bi:; bi] [pə'sju:d] [bi:; bi]
I feel persuaded it can be accomplished , if the course to be pursued be
我 感觉 被说服 它 能 是 完成 , 如果 这 课程 到 是 追击 是
[ˈtʃəʊzn] [wɪð] [ˈdʒʌdʒmənt] .
chosen with judgment .
选定 和 判断 .

我相信，只要选择正确的道路，这件事就能实现。

[aɪ] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [mægə'zi:n] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][səʊ][du:; də] ['meni] ['eɪbl̩] [men] ,
I write for that magazine all the time , and so do many abler men ,
我 写 为了 那 杂志 全部 这 时间 , 和 所以 做 许多 赋能者 男人 ,
[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [ðɪ:z] ['pɔ:trəts] ['ɪntu:][ju:nɪ'vɜ:s(ə)l][ˈfeɪvə(r)] , [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][aɪ][ɑ:sk] ;
and if I can get these portraits into universal favor , it is all I ask ;
和 如果 我 能 得到 这些 肖像 进入 普遍的 偏爱 , 它 是 全部 我 问 ;
[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [ðɪ:z] ['pɔ:trəts] ['ɪntu:][ju:nɪ'vɜ:s(ə)l][ˈfeɪvə(r)] , [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][aɪ][ɑ:sk] ;
and if I can get these portraits into universal favor , it is all I ask ;
和 如果 我 能 得到 这些 肖像 进入 普遍的 偏爱 , 它 是 全部 我 问 ;

我一直为那家杂志撰稿，很多比我更有能力的人也一样。
如果这些肖像画能得到大家的喜爱，这就是我全部的愿望了；

[ðə; ði] ['ri:dɪŋ] - ['mætə(r)] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][pʊ; əv][ɪt'self] .
the reading - matter will take care of itself .
这 阅读 - 事情 将要 拿 关心 的 本身 .
[ðə; ði] ['ri:dɪŋ] - ['mætə(r)] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][pʊ; əv][ɪt'self] .
the reading - matter will take care of itself .
这 阅读 - 事情 将要 拿 关心 的 本身 .

阅读材料自然会迎刃而解。

[,kɒmən'deɪʃən] [pʊ; əv][ðə; ði] ['pɔ:treɪt]
COMMENDATIONS OF THE PORTRAIT
表彰 的 这 肖像

对肖像画的赞扬

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['vætɪkən] .
There is nothing like it in the Vatican .
那里 是 没有什么 喜欢 它 在 这 教廷 .
[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['vætɪkən] .
There is nothing like it in the Vatican .
那里 是 没有什么 喜欢 它 在 这 教廷 .

梵蒂冈绝无仅有。
[ɪks] .
IX .
第九章 .
[ɪks] .
IX .
第九章 .

<庇护九世。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [nʌn] [pʊ; əv] [ðæt] ['veɪgnəs] , [ðæt] ['dri:mi] [ˌspɪrɪtʃu'æləti] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
It has none of that vagueness , that dreamy spirituality about it ,
它 有 没有任何 的 那 模糊性 , 那 梦幻般的 灵性 关于 它 ,
[aɪ 'ti:][hæz; həz] [nʌn] [pʊ; əv] [ðæt] ['veɪgnəs] , [ðæt] ['dri:mi] [ˌspɪrɪtʃu'æləti] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
It has none of that vagueness , that dreamy spirituality about it ,
它 有 没有任何 的 那 模糊性 , 那 梦幻般的 灵性 关于 它 ,

它丝毫没有那种模糊不清、梦幻般的精神性。

[wɪtʃ] ['meni] [pʊ; əv][ðə; ði] [fɜ:st] ['krɪtɪks] [pʊ; əv] ['ɑ:kənsɔ:] [hæv; həv]['ɒbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði]
which many of the first critics of Arkansas have objected to in the
哪个 许多 的 这 第一的 评论家 的 阿肯色州 有 反对 到 在 这
[wɪtʃ] ['meni] [pʊ; əv][ðə; ði] [fɜ:st] ['krɪtɪks] [pʊ; əv] ['ɑ:kənsɔ:] [hæv; həv]['ɒbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði]
which many of the first critics of Arkansas have objected to in the
哪个 许多 的 这 第一的 评论家 的 阿肯色州 有 反对 到 在 这

阿肯色州的许多早期批评家都反对穆里略艺术流派。
[rʌskɪn] .
Ruskin .
拉斯金 .
[rʌskɪn] .
Ruskin .
拉斯金 .

拉斯金。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
The expression is very interesting .
这 表达 是 非常 有趣的 .
[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
The expression is very interesting .
这 表达 是 非常 有趣的 .

这个表达很有意思。

[dʒeɪ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈtɪʃən] .
J . W . Titian .
J . W . 提香 .

JW 提香。

([ki:ps] [ə; eɪ][ˌmækəˈrəʊni][stɔ:(r)][ɪn] [ˈvenɪs] , [æ; tət][ðə; ði][əʊld][ˈfæməli][stænd] .)
(Keeps a macaroni store in Venice , at the old family stand .)
(保持 一个 通心粉 店铺 在 威尼斯 , 在 这 老的 家庭 站立 .)
(在威尼斯老家的摊位上经营一家通心粉店。)

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈni:tɪst] [θɪŋ] [ɪn] [stiːl] [laɪf][aɪ][hæv; həv] [si:n] [fɔ:(r); fə(r)] [jˈiəz] .
It is the neatest thing in still life I have seen for years .
它 是 这 最整洁 事物 在 仍然 生活 我 有 已见 为了 年 .
这是我多年来见过的最精美的静物画。

[ˈrəʊzə] [bɒˈnɜ:r] .
Rosa Bonheur .
罗莎 幸福 .

罗莎·博纳尔。

[ðə; ði] [smaɪl] [meɪ] [biː; bi][ˈɔ:lməʊst] [kɔ:ld] [juˈni:k] .
The smile may be almost called unique .
这 微笑 可能 是 几乎 称为 独特的 .
他的笑容几乎可以说是独一无二的。

[ˈbɪzma:k] .
Bismarck .
俾斯麦 .

俾斯麦。

[aɪ][ˈnevə(r)] [sɔ:] [sʌtʃ] [ˈkærəktə(r)] [pɔ:ˈtreɪ, pəu-][ɪn][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)] [feɪs] [bɪˈfɔ:(r)] .
I never saw such character portrayed in a picture face before .
我 绝不 锯 这样的 特点 描绘 在 一个 图片 脸 前 .
我以前从未在画像中见过这样的人物形象。

[di:] [mɛlvɪl] .
De Melville .
德 梅尔维尔 .

德梅尔维尔。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [bɪˈnɪgnənt] [sɪmˈplɪsəti] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˌeksɪˈkju:(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:k] [wɪtʃ] [wɔ:m] [ðə; ði]
There is a benignant simplicity about the execution of this work which warms the
那里 是 一个 仁慈的 简单 关于 这 执行 的 这 工作 哪个 温暖 这
[hɑ:t] [təˈwɔ:d] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [mʌtʃ] ,
heart toward it as much ,
心 朝向 它 作为 很多 ,
这部作品的创作手法简洁质朴，令人倍感亲切。

[fʊl] [æz; əz] [mʌtʃ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈfæsineɪt] [ðə; ði] [aɪ] .
full as much , as it fascinates the eye .
满的 作为 很多 , 作为 它 令人着迷 这 眼睛 .
它既饱满又引人入胜。

[ˈlænd,sɪr] .
Landseer .
兰西尔 .

兰西尔。

[wʌn] [ˈkænɒt] [si:] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈkɒntəmpleɪt] [ðə; ði][ˈɑ:tɪst] .
One cannot see it without longing to contemplate the artist .
一 不能 看 它 没有 渴望 到 沉思 这 艺术家 .
看到这幅画，人们不禁会想要去了解这位艺术家。

[ˈfredrɪk] [ˈwɪljəm] .
Frederick William .
弗雷德里克 威廉 .

弗雷德里克·威廉。

[send] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ɪˈdɪ](ə)n — [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈpɔːtreɪt]
Send me the entire edition — together with the plate and the original portrait
发送 我 这 全部的 版 — 一起 和 这 盘子 和 这 原来的 肖像
— [ænd; ənd] [neɪm] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [praɪs] .
— and name your own price .
— 和 姓名 你的 自己的 价格 .

请把整套作品——包括版画和原作肖像——寄给我，你来定价格。

[ænd; ənd] — [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [kʌm] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [steɪ] [əˈwaɪl] [wɪð] [nəˈpəʊlɪən] [æt; ət]
And — would you like to come over and stay awhile with Napoleon at
和 — 会 你 喜欢 到 来 超过 和 停留 一会儿 和 拿破仑 在
- ?
Wilhelmshohe ?
- ?

那么——你想过来和拿破仑在威廉高地住上一段时间吗？

[aɪ ˈtiː][[æɪ; ʃəl][nɒt] [kɒst] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sent] .
It shall not cost you a cent .
它 将 不是 成本 你 一个 中心 .

你无需花费一分钱。

[ˈwɪljəm] [θriː] .
William III .
威廉 三、 .

威廉三世

[dʌz] [ðə; ði] [reɪs] [bʊ; əv][mæn] [lʌv] [ə; eɪ] [lɔːd] ?
DOES THE RACE OF MAN LOVE A LORD ?
做 这 种族 的 男人 爱 一个 主 ?

人类爱戴一位君王吗？

[ˈɒf(ə)n] [ə; eɪ] [kwaɪt] [æsəfaɪd] [rɪˈmɑːk] [brɪˈkʌmz] [ˈsæŋktɪfaɪd][baɪ][juːz][ænd; ənd] [ˈpetrɪfaɪd] [baɪ] [ˈkʌstəm] ;
Often a quite assified remark becomes sanctified by use and petrified by custom ;
经常 一个 相当 已评估 评论 变成 圣化 经过 使用 和 石化 经过 风俗 ;
一些相当愚蠢的言论，往往会因使用而变得神圣，因习俗而变得僵化；

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ðen] [ə; eɪ] [ˈpɜːmənənsɪ] , [ɪts] [tɜːm] [bʊ; əv][ækˈtɪvəti][ə; eɪ][dʒiːəˈlɒdʒɪk][ˈpɪəriəd] .
it is then a permanency , its term of activity a geologic period .
它 是 然后 一个 永久性 , 它是 学期 的 活动 一个 地质 时期 .

那么它就是一种永久性的，它的活动期就是一个地质时期。

[ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][bʊ; əv] [prɪns] [ˈhenri] [aɪ][met][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfrend] ,
The day after the arrival of Prince Henry I met an English friend ,
这 天 后 这 到达 的 王子 亨利 我 遇见 一个 英语 朋友 ,
亨利一世王子抵达后的第二天，他遇到了一位英国朋友。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [brəʊk] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːk] [ðæt] [wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd]
and he rubbed his hands and broke out with a remark that was charged
和 他 摩擦 他的 双手 和 打破 出去 和 一个 评论 那 曾是 带电
[tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] [wɪð] [dʒɔɪ] — [dʒɔɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [sælv] [tuː; tə][æn; ən][əʊld]
to the brim with joy — joy that was evidently a pleasant salve to an old
到 这 帽檐 和 喜悦 — 喜悦 那 曾是 显然 一个 令人愉快的 药膏 到 一个 老的
[sɔː(r)] [pleɪs] :
sore place :
疮 地方 :

他搓了搓手，突然说出了一句充满喜悦的话——这喜悦显然抚慰了他内心深处的一块老伤疤：

“ [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪv] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [wɪˈðəʊt] [rɪˈtɔːt] [tuː; tə] [æn; ən] [əʊld] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ɪz]
“ **Many a time I've had to listen without retort to an old saying that is**
“ 许多 一个 时间 我已经 有 到 听 没有 反驳 到 一个 老的 说 那 是
[ˈɪrɪteɪɪŋli] [truː] ,
irritatingly true ,
令人恼火地 真的 ,

“很多时候，我不得不默默忍受那些令人恼火却又无比真实的古老谚语。”

[ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈbʃə(r)] [nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪˈtɜːn] [dʒaɪb] :
and until now seemed to offer no chance for a return jibe :
和 直到 现在 似乎 到 提供 不 机会 为了 一个 返回 嘲讽 :
而且到目前为止，似乎没有给对方任何反击的机会：

- [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [dʌz] [ˈdiəli] [lʌv] [ə; eɪ] [bɔːd] - ; [bʌt; bət] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [aɪ] [jæl; ʃəl] [tɔːk] [bæk] ,
An Englishman does dearly love a lord ; **but after this I shall talk back** ,
- 一个 英国人 做 亲爱的 爱 一个 主 - ; 但 后 这 我 将 讲话 后退 ,
“英国人确实非常爱戴领主”；但之后我会反驳。

[ænd; ənd] [seɪ] , - [haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] ? -
and say , ' How about the Americans ? '
和 说 , - 如何 关于 这 美国人 ? -
然后问：“美国人怎么样？ ”

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [θɪŋ] , [ðə; ði] [ˈkʌrənsɪ] [ðæt] [æn; ən] [ˌɪdɪˈɒtɪk] [ˈseɪɪŋ] [kæn; kən] [get] .
“ **It is a curious thing , the currency that an idiotic saying can get** .
“ 它 是 一个 好奇的 事物 , 这 货币 那 一个 愚蠢的 说 能 得到 .
“一句愚蠢的话竟然也能流行起来，这真是一件奇怪的事。”

[ðə; ði] [mæn] [ðæt] [fɜːst] [sez] [aɪ ˈtiː] [θɪŋks] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] .
The man that first says it thinks he has made a discovery .
这 男人 那 第一的 说道 它 思考 他 有 制成 一个 发现 .
第一个说出这句话的人认为自己有了新的发现。

[ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] [sez] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] , [θɪŋks] [ðə; ði] [seɪm] .
The man he says it to , thinks the same .
这 男人 他 说道 它 到 , 思考 这 相同的 .
和他说这话的那个人，也这么想。

[aɪ ˈtiː] [dɪˈpɑːt] [ɒn] [ɪts] [ˈtrævlz] , [ɪz] [rɪˈsiːvd] [ˈevriweə(r)] [wɪð] [ədˈmaɪəɪŋ] [əkˈseptəns] ,
It departs on its travels , is received everywhere with admiring acceptance ,
它 离开 在 它是 旅行 , 是 已收到 到处 和 钦佩 验收 ,
它启程旅行，所到之处都受到人们的赞赏和欢迎。

[ænd; ənd] [nɒt] [əˈʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [reə(r)] [ænd; ənd] [əˈkjuːt] [ɒbzəˈveɪ(ə)n] ,
and not only as a piece of rare and acute observation ,
和 不是 仅有的 作为 一个 片 的 稀有的 和 急性 观察 ,
不仅仅是一次罕见而敏锐的观察，

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ɪɡˈzɔːstɪvli] [truː] [ænd; ənd] [prəˈfaʊndli] [waɪz] ;
but as being exhaustively true and profoundly wise ;
但 作为 存在 彻底地 真的 和 深刻地 明智的 ;
但却是完全真实且富有智慧的；

[ænd; ənd] [səʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈprez(ə)ntli] [teɪks] [ɪts] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrldz] [lɪst] [ɒv; əv] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ænd; ənd]
and so it presently takes its place in the world's list of recognized and
和 所以 它 目前 需要 它是 地方 在 这 世界的 列表 的 认可 和
[ɪˈstæblɪʃt] [ˈwɪzdəm] ,
established wisdoms ,
已确立的 智慧 ,
因此，它如今已跻身世界公认和既定智慧之列。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [θɪŋks] [ɒv; əv] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [si:] [ˈweðə(r)] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈri:əli]
and after that no one thinks of examining it to see whether it is really
和 后 那 不 一 思考 的 检查 它 到 看 无论 它 是 真的
[ɪnˈtaɪtlɪd] [tu:; tə][ɪts] [haɪ] [ˈɑ:nərz] [ɔ:(r)][nɒt] .
entitled to its high honors or not .
标题 到 它是 高的 荣誉 或者 不是 .

之后，没有人想到要去检验它是否真的配得上如此高的荣誉。

[aɪ][kɔ:l][tu:; tə][maɪnd] [ˈɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn] [tu:] [wel] - [ɪˈstæblɪft] [ˈprɒvɜ:bz] ,
I call to mind instances of this in two well - established proverbs ,
我 称呼 到 头脑 实例 的 这 在 二 出色地 - 已确立的 谚语 ,
[ɪmˈdʒɪnɪd] [tu:; tə][ɪts] [haɪ] [ˈɑ:nərz] [ɔ:(r)][nɒt] .
我 想起了 两句 广为流传的 谚语 中的 例子 ,

[hu:z] [ˈdʌlnəs] [ɪz][nɒt] [səˈpɑ:st] [baɪ][ðə; ði][wʌn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv]
whose dullness is not surpassed by the one about the Englishman and his love
谁 乏味 是 不是 超越 经过 这 一 关于 这 英国人 和 他的 爱
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ɔ:d] :
for a lord :
为了 一个 主 :

这个故事的乏味程度，不及那部讲述英国人和他爱上一位勋爵的故事：

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈrekɔ:dz] [ðə; ði] [əˈmerɪkənz] [ædəˈreɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:lˈmaɪti] [ˈdɒlə(r)] ,
one of them records the American's Adoration of the Almighty Dollar ,
一 的 他们 记录 这 美国人的 崇拜 的 这 全能者 美元 ,
[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈrekɔ:dz] [ðə; ði] [əˈmerɪkənz] [ædəˈreɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:lˈmaɪti] [ˈdɒlə(r)] ,
其中一篇记录了美国人对美元的崇拜，

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [mɪlɪəˈneə(r)] - [gɜ:rlz][æmˈbɪ(ə)n][tu:; tə] [treɪd] [kæʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)] ,
the other the American millionaire - girl's ambition to trade cash for a title ,
这 其他 这 美国人 百万富翁 - 女孩们 志向 到 贸易 现金 为了 一个 标题 ,
[wɪð] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [θrəʊn] [ɪn] .
with a husband thrown in .
和 一个 丈夫 抛掷 在 .

另一个例子是美国百万富翁女孩的野心，她想用金钱换取头衔，顺便嫁个丈夫。

[aɪ ˈti:][ˈɪz(ə)nt] [ˈmɪəli] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ðæt] [əˈdɔ:] [ðə; ði] [ɔ:lˈmaɪti] [ˈdɒlə(r)] , [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][ˈhju:mən]
It isn't merely the American that adores the Almighty Dollar , it is the human
它 不是 仅仅 这 美国人 那 喜爱 这 全能者 美元 , 它 是 这 人类
[reɪs] .
race .
种族 .

并非只有美国人崇拜美元，而是全人类都如此。

[ðə; ði][ˈhju:mən] [reɪs] [hæz; həz] [ɔ:lweɪz] [əˈdɔ:rd] [ðə; ði][ˈhætfʊl][ɒv; əv] [felz] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [beɪl] [ɒv; əv][ˈkælɪkəʊ]
The human race has always adored the hatful of shells , or the bale of calico
这 人类 种族 有 总是 受人喜爱 这 满 的 贝壳 , 或者 这 包 的 印花布
,
.
,

人类一直以来都喜爱满满一帽子的贝壳，或是那捆印花布。

[ɔ:(r)][ðə; ði][hɑ:f] - [ˈbʊʃl] [ɒv; əv] [brɑ:s] [rɪŋz] , [ɔ:(r)][ðə; ði][ˈhændfʊl][ɒv; əv] [sti:l] [fɪʃ] - [hʊks] ,
or the half - bushel of brass rings , or the handful of steel fish - hooks ,
或者 这 一半 - 蒲式耳 的 黄铜 戒指 , 或者 这 少数 的 钢 鱼 - 钩子 ,
[ɔ:(r)][ðə; ði][hɑ:f] - [ˈbʊʃl] [ɒv; əv] [brɑ:s] [rɪŋz] , [ɔ:(r)][ðə; ði][ˈhændfʊl][ɒv; əv] [sti:l] [fɪʃ] - [hʊks] ,
或者半蒲式耳的黄铜戒指，或者一把钢制鱼钩，

[ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈhaʊsfʊl] [ɒv; əv] [blæk] [waɪvz] , [ɔ:(r)][ðə; ði][zəˈri:bə] [fʊl] [ɒv; əv][ˈkæt(ə)] ,
or the houseful of black wives , or the zareba full of cattle ,
或者 这 满屋 的 黑色的 妻子们 , 或者 这 积 满的 的 牛 ,
[ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈhaʊsfʊl] [ɒv; əv] [blæk] [waɪvz] , [ɔ:(r)][ðə; ði][zəˈri:bə] [fʊl] [ɒv; əv][ˈkæt(ə)] ,
或者满屋子的黑人妻子，或者满是牛的牲畜棚，

[ɔː(r)][ðə; ði] [tuː] - [skɔː(r)] ['kæmlz] [ænd; ənd] ['æsɪz] , [ɔː(r)][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] , [ɔː(r)][ðə; ði] [fɑːm] , [ɔː(r)]
or the two - score camels and asses , or the factory , or the farm , or
或者 这 二 - 分数 骆驼 和 亚斯 , 或者 这 工厂 , 或者 这 农场 , 或者
[ðə; ði] [blɒk] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] ,
the block of buildings ,
这 堵塞 的 建筑物 ,
或者那六十头骆驼和驴, 或者那家工厂, 或者那座农场, 或者那片楼房,

[ɔː(r)][ðə; ði] ['reɪlɹəʊd] [bɒndz] , [ɔː(r)][ðə; ði][bæŋk] [stɒk] , [ɔː(r)][ðə; ði] [hɔːd] [kæʃ] ,
or the railroad bonds , or the bank stock , or the hoarded cash ,
或者 这 铁路 债券 , 或者 这 银行 库存 , 或者 这 囤积 现金 ,
或者铁路债券, 或者银行股票, 或者囤积的现金,
[ɔː(r)] — ['eniθɪŋ] [ðæt] [stændz] [fɔː(r); fə(r)] [welθ] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
or — anything that stands for wealth and consideration and independence ,
或者 — 任何事物 那 站立 为了 财富 和 考虑 和 独立 ,
或者——任何代表财富、体面和独立的事物,

[ænd; ənd][kæn; kən][sɪ'kjʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ðæt] [məʊst] ['preʃəs] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [ə'nʌðə(r)]
and can secure to the possessor that most precious of all things , another
和 能 安全的 到 这 拥有者 那 最多 宝贵的 的 全部 事物 , 其他
[mænz] ['envi] .
man's envy .
男人的 嫉妒 :
并能拥有者赢得世上最珍贵的东西——他人的嫉妒。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [pɜːs(ə)n] [ðæt] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə]
It was a dull person that invented the idea that the American's devotion to
它 曾是 一个 乏味的 人 那 发明 这 主意 那 这 美国人的 虔诚 到
[ðə; ði][dɒlə(r)][ɪz][mɔː(r)] ['strenjuəs] [ðæn; ðən] [ə'nʌðəz] .
the dollar is more strenuous than another's .
这 美元 是 更多的 费力的 比 另一个的 .
只有愚钝的人才会认为美国人对美元的忠诚度比其他国家的人更高。

[rɪtʃ] [ə'merɪkən] [gɜːlz][duː; də] [baɪ] ['taɪtlz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪn'vent] [ðæt] [aɪ'dɪə] ;
Rich American girls do buy titles , but they did not invent that idea ;
富有的 美国人 女孩们 做 买 标题 , 但 他们 做过 不是 发明 那 主意 ;
美国富裕女孩确实会购买头衔, 但这种做法并非她们首创;
[aɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wɔːn] ['θredbeə(r)] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['sentʃəɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ə'merɪkə] [wɒz; wəz]
it had been worn threadbare several hundred centuries before America was
它 有 到过 磨损 破旧的 一些 百 几个世纪 前 美国 曾是
[dɪ'skʌvəd] .
discovered .
发现 :

早在美洲被发现的几百年前, 它就已经被磨损得破旧不堪了。
[jʊərə'piːən][gɜːlz] [stiɪl] [ɪk'splɔɪt][aɪ 'tiː][æz; əz] ['brɪskli] [æz; əz]['evə(r)] ; [ænd; ənd] ,
European girls still exploit it as briskly as ever ; and ,
欧洲的 女孩们 仍然 开发 它 作为 轻快地 作为 曾经 ; 和 ,
欧洲女孩仍然像以往一样积极地利用这一点; 而且,

[wen] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hænd] ,
when a title is not to be had for the money in hand ,
什么时候 一个 标题 是 不是 到 是 有 为了 这 钱 在 手 ,
当手头的钱买不到产权证时,
[ðeɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [wɪ'ðəʊt] [aɪ 'tiː] .
they buy the husband without it .
他们 买 这 丈夫 没有 它 :
他们买下了没有它的丈夫。

[ðeɪ] [mʌst; məst][pʊt] [ʌp][ðə; ði] “ [dɒt] , ” [ɔ:(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [treɪd] .
They must put up the “ dot , ” or there is no trade .
他们 必须 放 向上 这 “ 点 , ” 或者 那里 是 不 贸易 .
他们必须打出“点”，否则就没有交易。

[ðə; ði] [kə,mɜ:ʃəlaɪ'zeɪʃn] [pʊ; əv][braɪdɪz] [ɪz] [səb'stænʃəli] [ju:nɪ'vɜ:s(ə)], [ɪk'sept] [ɪn] [ə'merɪkə] .
The commercialization of brides is substantially universal , except in America .
这 商业化 的 新娘 是 实质性 普遍的 , 除了 在 美国 .
新娘商业化现象在世界各地基本普遍存在，唯独美国除外。

[,aɪ 'ti:] [ɪg'zɪsts] [wɪð] [ju: 'es] , [tu:; tə][sʌm; səm][lɪt(ə)] [ɪk'stent] , [bʌt; bət][ɪn][nəʊ] [dɪ'gri:] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ]
It exists with us , to some little extent , but in no degree approaching a
它 存在 和 我们 , 到 一些 小的 程度 , 但 在 不 程度 接近 一个
[kʌstəm] .
custom .
风俗 .
它在我们当中存在，虽然程度不大，但远未达到成为一种习俗的程度。

“ [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [dɪəli] [lʌvz] [ə; eɪ] [lɔ:d] .
“ **The Englishman dearly loves a lord .**
“ 这 英国人 亲爱的 爱 一个 主 .
“英国人非常爱戴领主。”

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði][səʊl] [ænd; ənd] [sɔ:s] [pʊ; əv] [ðɪs] [lʌv] ?
“ **What is the soul and source of this love ?**
“ 什么 是 这 灵魂 和 来源 的 这 爱 ?
“这种爱的灵魂和源泉是什么？ ”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [θɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi][mɔ:(r)] [kə'rektli] [wɜ:dɪd] :
I think the thing could be more correctly worded :
我 思考 这 事物 可以 是 更多的 正确 措辞 :
我认为这句话可以表述得更准确一些:

“ [ðə; ði][hju:mən] [reɪs] [dɪəli] ['envi] [ə; eɪ] [lɔ:d] .
“ **The human race dearly envies a lord .**
“ 这 人类 种族 亲爱的 羡慕 一个 主 .
“人类非常羡慕君主。”

“ [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [,aɪ 'ti:] ['envi] [ðə; ði] [lɔ:dz] [pleɪs] .
“ **That is to say , it envies the lord's place .**
“ 那 是 到 说 , 它 羡慕 这 领主的 地方 .
也就是说，它嫉妒主人的地位。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?
为什么?

[pʌn] [tu:] [ə'kaʊnts] , [aɪ] [θɪŋk] : [ɪts][pʌʊə(r)][ænd; ənd][ɪts] [kən'spɪkjʊəsənəs] .
On two accounts , I think : its Power and its Conspicuousness .
在 二 账户 , 我 思考 : 它是 力量 和 它是 显眼 .
我认为原因有二：一是它的威力，二是它的显眼之处。

[weə(r)] [kən'spɪkjʊəsənəs] [kæɪrɪz] [wɪð] [,aɪ 'ti:][ə; eɪ][pʌʊə(r)] [wɪt] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [pʊ; əv][l'aʊə(r)] [əʊn]
Where Conspicuousness carries with it a Power which , by the light of our own
在哪里 显眼 携带 和 它 一个 力量 哪个 , 经过 这 光 的 我们的 自己的
[pɒzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] ,
observation and experience ,
观察 和 经验 ,
显眼之处蕴含着一种力量，根据我们自身的观察和经验，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] ˈmeɪʒə(r) [ænd; ənd] [kəmˈpriːhend] ,
we are able to measure and comprehend ,
我们 是 有能力的 到 措施 和 理解 ,
我们能够衡量和理解，

[aɪ] [θɪŋk] [ˈaʊə(r)] [ˈenvi] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈzesə(r)] [ɪz][æz; əz] [diːp] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈpæʃənət] [æz; əz][ɪz] [ðæt]
I think our envy of the possessor is as deep and as passionate as is that
我 思考 我们的 嫉妒 的 这 拥有者 是 作为 深的 和 作为 热情的 作为 是 那
[ɒv; əv] [ˈeni] [ˈlðə(r)] [ˈnei(ə)n] .
of any other nation .
的 任何 其他 国家 .

我认为我们对拥有者的羡慕之情，与其他任何国家一样深切而强烈。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən][keə(r)] [les] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɔːd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ˈbækwʊdzmən] ,
No one can care less for a lord than the backwoodsman ,
不 一 能 关心 较少的 为了 一个 主 比 这 乡下人 ,
没有人比乡下人更不在乎领主了。

[huː] [hæz; həz][hæd; həd][nəʊ][ˈpɜːsən(ə)] [ˈkɒntækt] [wɪð] [lɔːdz] [ænd; ənd][hæz; həz] [ˈseldəm] [hɜːd] [ðem; ðəm]
who has had no personal contact with lords and has seldom heard them
WHO 有 有 不 个人的 接触 和 领主们 和 有 很少 听到 他们
[ˈspəʊkən][ɒv; əv] ;
spoken of ;
说 的 ;

他从未与贵族有过任何私人接触，也很少听到人们谈论他们；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt] [əˈlaʊ] [ðæt] [ˈeni] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hæz; həz][ə; eɪ] [prəˈfaʊndər] [ˈenvi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɔːd]
but I will not allow that any Englishman has a profounder envy of a lord
但 我 将要 不是 允许 那 任何 英国人 有 一个 更深 嫉妒 的 一个 主
[ðæn; ðən][hæz; həz][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [əˈmerɪkən] [huː] [hæz; həz][lɪvd; ˈlaɪvd] [lɒŋ] [ˈiːəz] [ɪn][ə; eɪ][ˌjʊərəˈpiːən]
than has the average American who has lived long years in a European
比 有 这 平均的 美国人 WHO 有 居住地 长的 年 在 一个 欧洲的
[ˈkæpɪt(ə)] [ænd; ənd] [ˈfɒli] [ˈlɜːnɪd] [haʊ] [ɪˈmens] [ɪz][ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [ðə; ði] [lɔːd] [ˈɒkjupaɪz] .
capital and fully learned how immense is the position the lord occupies .
首都 和 完全 学习 如何 巨大 是 这 位置 这 主 占据 .

但我不会承认，任何一个英国人对贵族的羡慕之情会比在欧洲首都生活多年、充分了解贵族地位的普通美国人更强烈。

[ɒv; əv] [ˈeni] [ten] [θaʊz(ə)nd] [əˈmerɪkənz] [huː] [ˈiːgəli] [ˈgæðə(r)] , [æt; ət][vaːst] [ɪnˈkənˈviːniəns] ,
Of any ten thousand Americans who eagerly gather , at vast inconvenience ,
的 任何 十 千 美国人 WHO 急切地 收集 , 在 广阔的 不便 ,
任何一万名美国人，尽管不辞辛劳，仍热情地聚集在一起，

[tuː; tə][get][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv] [prɪns] [ˈhenri] ,
to get a glimpse of Prince Henry ,
到 得到 一个 一瞥 的 王子 亨利 ,
想一睹亨利王子的风采，

[ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ɒv; əv] [ˈhʌndrəd] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪˈmens] [ˌkjʊəriˈbsəti] ;
all but a couple of hundred will be there out of an immense curiosity ;
全部 但 一个 夫妻 的 百 将要 是 那里 出去 的 一个 巨大 好奇心 ;
除了几百人之外，其余的人都是出于极大的好奇心而来；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbɜːnɪŋ] [ʌp] [wɪð] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈpɜːsənɪdʒ] [huː] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [tɔːkt] [əˈbaʊt]
they are burning up with desire to see a personage who is so much talked about
他们 是 燃烧 向上 和 欲望 到 看 一个 人士 WHO 是 所以 很多 谈话 关于
.
:
.
他们迫切希望见到这位备受瞩目的人物。

[ðeɪ] ['envi] [hɪm] ; [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [ɪz] [kən'spɪkjʊəsənəs] [ðeɪ] ['envi] ['meɪnli] ,
They envy him ; but it is Conspicuousness they envy mainly ,
他们 嫉妒 他 ; 但 它 是 显眼 他们 嫉妒 主要 ,
他们嫉妒他 ; 但他们主要嫉妒的是他的显赫。

[nɒt] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ðæt] [ɪz] [lɒdʒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['kwɒləti] [ænd; ənd] [pə'zi](ə)n] ,
not the Power that is lodged in his royal quality and position ,
不是 这 力量 那 是 已提交 在 他的 皇家 质量 和 位置 ,
并非他与生俱来的王室身份和地位所赋予的权力，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [veɪg] [ænd; ənd] ['spektrəl] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ə,pri:'fi:ʃn]
for they have but a vague and spectral knowledge and appreciation
为了 他们 有 但 一个 模糊的 和 光谱 知识 和 欣赏
[ɒv; əv] [ðæt] ;
of that ;
的 那 ;

因为他们对此只有模糊而朦胧的了解和认识；

[θru:] [ðeə(r)] [ɪn'vaɪrənmənt] [ænd; ənd] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:d]
through their environment and associations they have been accustomed to regard
通过 他们的 环境 和 协会 他们 有 到过 习惯 到 看待
[sʌt] [θɪŋz] ['laɪtli] ,
such things lightly ,
这样的 事物 轻轻 ,

由于所处环境和人际关系的影响，他们已经习惯于轻视这类事情。

[ænd; ənd][æz; əz][nɒt] ['bi:ɪŋ] ['veri] ['ri:əl] ; ['kɒnsɪkwəntli] ,
and as not being very real ; consequently ,
和 作为 不是 存在 非常 真实的 ; 最后 ,
而且由于不太真实；因此，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] ['vælju:] [ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kən'sju:mɪŋli] ['envi] [ðem; ðəm] .
they are not able to value them enough to consumingly envy them .
他们 是 不是 有能力的 到 价值 他们 足够的 到 消耗 嫉妒 他们 .
他们无法充分认识到这些事物的价值，因此不会产生强烈的嫉妒心理。

[bʌt; bət] , [wen'veə(r)] [æn; ən] [ə'merɪkən] ([ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ]) [ɪz][ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] , [fɔ:(r); fə(r)]
But , whenever an American (or other human being) is in the presence , for
但 , 每当 一个 美国人 (或者 其他 人类 存在) 是 在 这 在场 , 为了
[ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] ,
the first time ,
这 第一的 时间 ,

但是，每当有美国人（或其他人类）在场时，第一次，

[ɒv; əv][ə; eɪ][,kɒmbɪ'neiʃ(ə)n][ɒv; əv] [greɪt] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [kən'spɪkjʊəsənəs] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['θʌrəli]
of a combination of great Power and Conspicuousness which he thoroughly
的 一个 组合 的 伟大的 力量 和 显眼 哪个 他 彻底
[ʌndə'stændz] [ænd; ənd] [ə'pri:ʃierts] ,
understands and appreciates ,
明白 和 感谢 ,

他深刻理解并欣赏这种兼具强大力量和显赫地位的特质。

[hɪz; ɪz] ['i:gə(r)][,kjʊəri'bsəti][ænd; ənd] ['plezə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [wel] - ['sɒd(ə)n] [wɪð] [ðæt] ['ʌðə(r)] [pæʃ(ə)n] —
his eager curiosity and pleasure will be well - sodden with that other passion —
他的 渴望的 好奇心 和 乐趣 将要 是 出色地 - 烂 和 那 其他 热情 —
['envi] — ['weðə(r)] [hi:; hi] [sə'spekts] [,aɪ 'ti:][ɔ:(r)] [nɒt] .
envy — whether he suspects it or not .
嫉妒 — 无论 他 嫌疑人 它 或者 不是 .

无论他是否意识到，他强烈的好奇心和愉悦感都会被另一种激情——嫉妒——所浸透。

[æʔ; ət] ['eni] [taɪm] , [ɒn] ['eni] [deɪ] , [ɪn] ['eni] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
At any time , on any day , in any part of America ,
在 任何 时间 , 在 任何 天 , 在 任何 部分 的 美国 ,

在任何时间, 任何一天, 在美国的任何地方,

[ju:; jʊ][kæn; kən][kən'fɜ:(r)][ə; eɪ] ['hæpɪnəs] [ə'pɒn] ['eni] ['pɑ:sɪŋ] ['streɪndʒə(r)][baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]
you can confer a happiness upon any passing stranger by calling his attention
你 能 授予 一个 幸福 之上 任何 通过 陌生人 经过 呼叫 他的 注意力

[tu:; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɑ:sɪŋ] ['streɪndʒə(r)][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :
to any other passing stranger and saying :
到 任何 其他 通过 陌生人 和 说 :

你可以通过让一个路过的陌生人注意到另一个路过的陌生人并说: 来给任何路过的陌生人带来快乐。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ['dʒentlmən] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðəə(r)] ?
Do you see that gentleman going along there ?
” 做 你 看 那 绅士 去 沿着 那里 ?

你看到那边那位先生了吗?

[aɪ 'ti:][ɪz]['mɪstə(r)] . ['rɒkəfelə(r)] .
It is Mr . Rockefeller .
它 是 先生 : 洛克菲勒 :

是洛克菲勒先生。

” [wɒt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
Watch his eye .
” 手表 他的 眼睛 :

注意他的眼睛。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][kəmbrɪ'neɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [kən'spɪkjʊəsənəs] [wɪt] [ðə; ði][mæn] [ʌndə'stændz] .
It is a combination of power and conspicuousness which the man understands .
它 是 一个 组合 的 力量 和 显眼 哪个 这 男人 明白 :

这是一种权力和显赫地位的结合, 而他深谙此道。

[wen] [wi:; wi] [ʌndə'stænd] [ræŋk] , [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [laɪk] [tu:; tə] [rʌb] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
When we understand rank , we always like to rub against it .
什么时候 我们 理解 秩 , 我们 总是 喜欢 到 擦 反对 它 :

当我们了解等级制度后, 我们总是喜欢挑战它。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [kən'spɪkjʊəs] , [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [hɪm] .
When a man is conspicuous , we always want to see him .
什么时候 一个 男人 是 显眼的 , 我们 总是 想 到 看 他 :

当一个男人很引人注目时, 我们总是想看看他。

[ɔ:lsəʊ] , [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [peɪ] [ju: 'es][æŋ; ən] [ə'tenʃ(ə)n] [wi:; wi] [wɪl] ['mæɪnɪdʒ] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [aɪ 'ti:] .
Also , if he will pay us an attention we will manage to remember it .
还 , 如果 他 将要 支付 我们 一个 注意力 我们 将要 管理 到 记住 它 :

而且, 如果他肯注意我们, 我们就能记住。

[ɔ:lsəʊ] , [wi:; wi] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['kæʒuəli] ; ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] ,
Also , we will mention it now and then , casually ; sometimes to a friend ,
还 , 我们 将要 提到 它 现在 和 然后 , 随意地 ; 有时 到 一个 朋友 ,

此外, 我们也会时不时地随意提及此事; 有时会跟朋友提起。

[ɔ:(r)] [ɪf] [ə; eɪ] [frend] [ɪz][nɒt] ['hændi] , [wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .
or if a friend is not handy , we will make out with a stranger .
或者 如果 一个 朋友 是 不是 便利 , 我们 将要 制作 出去 和 一个 陌生人 :

如果朋友不在身边, 我们就和陌生人亲热。

[wel] , [ðen] , [wɒt] [ɪz][ræŋk] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [kən'spɪkjʊəsənəs] ?
Well , then , what is rank , and what is conspicuous ?
出色地 , 然后 , 什么 是 秩 , 和 什么 是 显眼 ?

那么, 等级是什么? 显眼程度又是什么?

[æt; ət][wʌns][wi:; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ˌæriˈstɒkrəsi] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɜ:lɪd] - [waɪd]
At once we think of kings and aristocracies , and of world - wide
在 一次 我们 思考 的 国王 和 贵族 , 和 的 世界 - 宽的
[səˈlebrətɪz] [ɪn] [ˈsəʊldʒəʃɪp] ,
celebrities in soldierships ,
名人 在 军舰 ,

我们立刻会想到国王和贵族，以及身居要职的世界名人。

[ðə; ði] [a:ts] , [ˈletəz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [ænd; ənd][wi:; wi] [stop] [ðəə(r)] .
the arts , letters , etc . , and we stop there .
这 艺术 , 信件 , ETC . , 和 我们 停止 那里 .

艺术、文学等等，我们就到此为止吧。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [misˈteɪk] .
But that is a mistake .
但 那 是 一个 错误 .

但这是错误的。

[ræŋk][həʊldz][ɪts] [kɔ:t] [ænd; ənd] [rɪˈsi:vz] [ɪts] [ˈhɒmɪdʒ] [ɒn] [ˈevri] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlædə(r)] ,
Rank holds its court and receives its homage on every round of the ladder ,
秩 持有 它是 法庭 和 接收 它是 尊敬 在 每一个 圆形的 的 这 梯子 ,

排名在每一轮天梯赛中都占据着主导地位，并受到人们的尊敬。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈempərə(r)] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ræt] - [ˈkætə(r)] ; [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkʃn] , [ˈɔ:lsəʊ] , [ɪgˈzɪsts]
from the emperor down to the rat - catcher ; and distinction , also , exists
从 这 皇帝 向下 到 这 鼠 - 捕手 ; 和 区别 , 还 , 存在

[ɒn] [ˈevri] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlædə(r)] ,
on every round of the ladder ,
在 每一个 圆形的 的 这 梯子 ,

从皇帝到捕鼠人；而且，在阶梯的每一层都存在区别。

[ænd; ənd] [kəˈmændz] [ɪts] [dju:; əv] [ˈdefərəns] [ænd; ənd] [ˈenvi] .
and commands its due of deference and envy .
和 命令 它是到期的 的 尊重 和 嫉妒 .

它理应赢得人们的敬畏和羡慕。

[tu:; tə] [ˈwɜ:ʃɪp] [ræŋk][ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɪz][ðə; ði][diə(r)][ænd; ənd][ˈvælju:d] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]
To worship rank and distinction is the dear and valued privilege of all the
到 崇拜 秩 和 区别 是 这 亲爱的 和 有价值的 特权 的 全部 这

[ˈhju:mən] [reɪs] ,
human race ,
人类 种族 ,

崇尚等级和地位是全人类珍贵而崇尚的特权。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈfri:li] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪfəli] [ˈeksəd] [ɪn] [dɪˈmɒkrəsɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]
and it is freely and joyfully exercised in democracies as well as in
和 它 是 自由 和 欣喜地 锻炼 在 民主国家 作为 出色地 作为 在

[ˈmɒnəki:z] — [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] ,
monarchies — and even ,
君主制 — 和 甚至 ,

而且，无论是在民主国家还是在君主制国家，人们都能自由愉快地行使这项权利——甚至，

[tu:; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent] , [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [ˈkri:tʃəz] [hu:m] [wi:; wi] [ɪmˈpɜ:tɪnəntli] [kɔ:l][ðə; ði][ˈləʊə(r)]
to some extent , among those creatures whom we impertinently call the Lower
到 一些 程度 , 之中 那些 生物 谁 我们 无礼地 称呼 这 降低

[ˈænɪmlz] .
Animals .
动物 .

在某种程度上，在我们粗鲁地称之为低等动物的那些生物中。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈi:v(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈvænətɪz] [ænd; ənd] [ˈfɔɪbl̩] ,
For even they have some poor little vanities and foibles ,
为了 甚至 他们 有 一些 贫穷的 小的 虚荣心 和 缺点 ,
即使是他们，也难免有一些可怜的小虚荣心和小缺点。

[ðəʊ] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈpɔ:pə] [æz; əz] [kəmˈpeəd] [tu:; tə][ju:ˈes] .
though in this matter they are paupers as compared to us .
尽管 在 这 事情 他们 是 贫民 作为 比较的 到 我们 .
虽然在这方面他们和我们相比简直是穷光蛋。

[ə; eɪ] [tʃaɪˈni:z] [ˈempərə(r)][hæz; həz][ðə; ði] [ˈwɜ:ʃɪp] [pɒv; əv][hɪz; ɪz][fɔ:(r)] [ˈhʌndrəd] [mˈɪliənz] [pɒv; əv][ˈsʌbdʒɪkts] ,
A Chinese Emperor has the worship of his four hundred millions of subjects ,
一个 中国人 皇帝 有 这 崇拜 的 他的 四 百 百万 的 主题 ,
中国皇帝受到四亿臣民的崇拜。

[bʌt; bət][ðə; ði][rest] [pɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] [ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə][hɪm] .
but the rest of the world is indifferent to him .
但 这 休息 的 这 世界 是 冷漠 到 他 .
但世界其他地方的人对他漠不关心。

[ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈempərə(r)][hæz; həz][ðə; ði] [ˈwɜ:ʃɪp] [pɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒɪkts][ænd; ənd][pɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ]
A Christian Emperor has the worship of his subjects and of a large
一个 基督教 皇帝 有 这 崇拜 的 他的 主题 和 的 一个 大的
[pɑ:t] [pɒv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [wɜ:ld] [aʊtˈsaɪd] [pɒv; əv][hɪz; ɪz][də(ʊ)ˈmeɪnz] ;
part of the Christian world outside of his domains ;
部分 的 这 基督教 世界 外部 的 他的 域名 ;
一位基督教皇帝不仅受到臣民的崇拜，也受到其领土之外大部分基督教世界的崇拜；

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][pɒv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] [tu:; tə][ɔ:l] [ˈtʃaɪnə] .
but he is a matter of indifference to all China .
但 他 是 一个 事情 的 漠不关心 到 全部 中国 .
但他对整个中国来说都是一个无关紧要的人。

[ə; eɪ] [kɪŋ] , [kla:s] [ə; eɪ] , [hæz; həz][æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [ˈwɜ:ʃɪp] ; [ə; eɪ] [kɪŋ] , [kla:s] [bi:] , [hæz; həz][ə; eɪ]
A king , class A , has an extensive worship ; a king , class B , has a
一个 国王 , 班级 一个 , 有 一个 广泛的 崇拜 ; 一个 国王 , 班级 B , 有 一个
[les] [ɪkˈstensɪv] [ˈwɜ:ʃɪp] ;
less extensive worship ;
较少的 广泛的 崇拜 ;
A级国王享有广泛的祭祀；B级国王的祭祀规模较小；

[kla:s] [si:] , [kla:s] [di:] , [kla:s] [i:][get][ə; eɪ] [ˈstedəli] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [ʃeə(r)] [pɒv; əv] [ˈwɜ:ʃɪp] ;
class C , class D , class E get a steadily diminishing share of worship ;
班级 C , 班级 D , 班级 E 得到 一个 稳步 减少 分享的 崇拜 ;
C类、D类、E类信徒所获得的崇拜份额逐渐减少；

[kla:s] [el] ([ˈsʌltən] [pɒv; əv][ˈzænzɪbɑ:(r)]) , [kla:s] [pi:] ([ˈsʌltən] [pɒv; əv][ˈsu:lu:]) , [ænd; ənd] [kla:s] [ˈdʌblju:] ([hɑ:f]
class L (Sultan of Zanzibar) , class P (Sultan of Sulu) , and class W (half
班级 L (苏丹 的 桑给巴尔) , 班级 P (苏丹 的 苏禄) , 和 班级 W (一半
- [kɪŋ] [pɒv; əv][səˈməʊə]) ,
- king of Samoa) ,
- 国王 的 萨摩亚) ,
L 级（桑给巴尔苏丹）、P 级（苏禄苏丹）和 W 级（萨摩亚半国王），

[get][nəʊ] [ˈwɜ:ʃɪp] [æt; ət][ɔ:l] [aʊtˈsaɪd] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈlɪt(ə)l] [pætʃ] [pɒv; əv] [ˈsɒvrəntɪ] .
get no worship at all outside their own little patch of sovereignty .
得到 不 崇拜 在 全部 外部 他们的 自己的 小的 修补 的 主权 .
在他们自己的小小主权范围之外，他们根本得不到任何崇拜。

[teɪk] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈpi:p(ə)l] [əˈlɒŋ] [daʊn] .
Take the distinguished people along down .
拿 这 杰出的 人们 沿着 向下 .
带上各位贵宾一起下去。

[i:tʃ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [gru:p] [ɒv; əv] ['hɒmɪdʒ] - ['peɪə(r)] .
Each has his group of homage - payers .
每个 有 他的 团体 的 尊敬 - 付款人 .

他们各自都有自己的一群朝拜者。

[ɪn][ðə; ði][ˈneɪvi] , [ðəə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [gru:ps] ; [ðeɪ] [stɑ:t] [wɪð] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ænd; ənd][ðə; ði]
In the navy , there are many groups ; they start with the Secretary and the
在 这 海军 , 那里 是 许多 团体 ; 他们 开始 和 这 秘书 和 这
[ˈædmərəl] ,
Admiral ,
上将 ,

海军内部有很多部门；从部长和海军上将开始，

[ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwɔ:təmə:stə(r)] — [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðəə(r)] [wɪl] [bi:; bi]
and go down to the quartermaster — and below ; for there will be
和 去 向下 到 这 军需 — 和 以下 ; 为了 那里 将要 是
[gru:ps] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['seɪləz] ,
groups among the sailors ,
团体 之中 这 水手们 ,

然后下到军需官那里——再往下走；因为水手们之间会分成不同的团体，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ði:z] [gru:ps] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][ta:(r)] [hu:] [ɪz] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
and each of these groups will have a tar who is distinguished for his
和 每个 的 这些 团体 将要 有 一个 焦油 WHO 是 杰出的 为了 他的
[ˈbæt(ə)lz] ,
battles ,
战斗 ,

每个团体都会有一位因其战斗功绩而闻名的战士。

[ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['deərɪŋ] , [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [prə'fæənəti] , [ænd; ənd][ɪz] [əd'maɪəd] [ænd; ənd]
or his strength , or his daring , or his profanity , and is admired and
或者 他的 力量 , 或者 他的 大胆 , 或者 他的 亵渎 , 和 是 钦佩 和
['envɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [gru:p] .
envied by his group .
令人羡慕 经过 他的 团体 .

或是他的力量，或是他的胆识，或是他的粗俗言辞，都令他的同伴们钦佩和羡慕。

[ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑ:mi] ; [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [dʒɜ:nə'lɪstɪk] [kra:ft] ;
The same with the army ; the same with the literary and journalistic craft ;
这 相同的 和 这 军队 ; 这 相同的 和 这 文学 和 新闻 工艺 ;
[dʒɜ:nə'lɪstɪk] [kra:ft] ;
军队也是如此；文学和新闻行业也是如此；

[ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] [kra:ft] ; [ðə; ði][si: əs 'di:] - ['fɪʃəri] [kra:ft] ; ['stændəd] [ɔɪl] ; [ju:] . [es] . [sti:l] ;
the publishing craft ; the cod - fishery craft ; Standard Oil ; U . S . Steel ;
这 出版 工艺 ; 这 鳕鱼 - 渔业 工艺 ; 标准 油 ; U . S . 钢 ;
[ˈstændəd] [ɔɪl] ; [ju:] . [es] . [sti:l] ;
出版业；鳕鱼捕捞业；标准石油公司；美国钢铁公司；

[ðə; ði] [kla:s] [ə; eɪ][həʊ'tel] — [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] [ɪn] [ðæt] [laɪn] ;
the class A hotel — and the rest of the alphabet in that line ;
这 班级 一个 酒店 — 和 这 休息 的 这 字母 在 那 线 ;
[ˈælfəbet] [ɪn] [ðæt] [laɪn] ;
A级酒店——以及该行中其余的字母；

[ðə; ði] [kla:s] [ə; eɪ] [praɪz] - ['faɪtə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪn] — [klɪə(r)]
the class A prize - fighter — and the rest of the alphabet in his line — clear
这 班级 一个 奖 - 战斗机 — 和 这 休息 的 这 字母 在 他的 线 — 清除
[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] [ænd; ənd] [ɒbskj'ʊjəst] [sɪks] - [bɔɪ] [gæŋ] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l]['gæmɪn] ,
down to the lowest and obscurest six - boy gang of little gamins ,
向下 到 这 最低 和 晦涩难懂 六 - 男生 帮派 的 小的 游戏 ,
[ˈgæmɪn] ,
从A级拳击手——以及他血脉上的所有成员——一直到最底层、最默默无闻的六个小男孩组成的小帮派，

[wɪð] [ɪts][wʌn] [bɔɪ] [ðæt] [kæn; kən] [θræʃ] [ðə; ði][rest] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][ɪz] [kɪŋ] [ɒv; əv]
with its one boy that can thrash the rest , and to whom he is king of
和 它是 一 男生 那 能 鞭挞 这 休息 , 和 到 谁 他 是 国王 的
[sə'məʊə] ,
Samoa ,
萨摩亚 ,

萨摩亚只有一个男孩，他能打败其他所有人，而且他是萨摩亚的国王。

[ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [reɪs] , [bʌt; bət] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst][ˈɑːd(ə)nt][ædmə'reɪ](ə)n]
bottom of the royal race , but looked up to with a most ardent admiration
底部 的 这 皇家 种族 , 但 看起来 向上 到 和 一个 最多 热心 钦佩
[ænd; ənd] ['envi] .
and envy :
和 嫉妒 .

虽然出身王室底层，却备受人们的仰慕和羡慕。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [pə'θetɪk] , [ænd; ənd] ['fʌni] , [ænd; ənd] ['prɪti] ,
There is something pathetic , and funny , and pretty ,
那里 是 某物 可怜的 , 和 有趣的 , 和 漂亮的 ,
这其中既有令人唏嘘的，又有滑稽的，还有一丝美丽的。

[ə'baʊt] [ðɪs] ['hjuːmən] [reɪsɪz] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)][ˈkɒntækt] [wɪð] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
about this human race's fondness for contact with power and distinction ,
关于 这 人类 种族 喜爱 为了 接触 和 力量 和 区别 ,
关于人类对权力和地位的迷恋，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] ['ɡlɔːrɪ][aɪ 'tiː] [gets] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
and for the reflected glory it gets out of it .
和 为了 这 反映 荣耀 它 获得 出去 的 它 .
以及它从中获得的间接荣耀。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [klaːs] [ə; eɪ] ,
The king , class A ,
这 国王 , 班级 一个 ,

国王，A级

[ɪz] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['bæŋkwɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlətri] [[əʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['empərə(r)] [prə'vaɪdɪz]
is happy in the state banquet and the military show which the emperor provides
是 快乐的 在 这 状态 宴会 和 这 军队 展示 哪个 这 皇帝 提供
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

他很享受皇帝为他举行的国宴和阅兵式。

[ænd; ənd][hiː; hi][gəʊz] [həʊm] [ænd; ənd] ['gæðəz] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnsɪŋz] [ə'raʊnd] [hɪm]
and he goes home and gathers the queen and the princelings around him
和 他 去 家 和 聚集 这 女王 和 这 王子们 大约 他
[ɪn][ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv][ðə; ði][speə(r)] [ruːm] ,
in the privacy of the spare room ,
在 这 隐私 的 这 空闲的 房间 ,

然后他回到家，把王后和王子们召集到客房的私密空间里。

[ænd; ənd] [telz] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sez] :
and tells them all about it , and says :
和 讲述 他们 全部 关于 它 , 和 说道 :

然后把事情的来龙去脉都告诉了他们，并说道：

“ [hɪz; ɪz] [ɪmˈpɪəriəl] [ˈmædʒəsti] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [əˈpɒn] [maɪ] [ˈʃəʊldə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ˈfrendli] [wei] —
“ **His Imperial Majesty put his hand upon my shoulder in the most friendly way** —
“ 他的 帝国 威严 放 他的 手 之上 我的 肩膀 在 这 最多 友好的 方式 —
[dʒʌst][æz; əz] [ˈfrendli] [ænd; ənd][fəˈmɪliə(r)] ,
just as friendly and familiar ,
只是 作为 友好的 和 熟悉的 ,
“陛下以最友好、最亲切的方式将手搭在我的肩上，就像亲切又熟悉的那种感觉。”

[əʊ] , [juː; jʊ] [kænt] [ɪˈmædʒɪn] [aɪ ˈti:] ! — [ænd; ənd] [ˈevrɪbɒdi] [ˈsiːɪŋ] [hɪm] [duː; də] [aɪ ˈti:] ; [ˈtʃɑːmɪŋ] ,
oh , you can't imagine it ! — and everybody seeing him do it ; charming ,
哦 , 你 不能 想象 它 ! — 和 大家 看到 他 做 它 ; 迷人 ,
[ˈpɜːfɪktli] [ˈtʃɑːmɪŋ] !
perfectly charming !
完美 迷人 !
“哦，你无法想象！——而且每个人都看到他这样做；真是太迷人了，简直太迷人了！”

“ [ðə; ði] [kɪŋ] , [klaːs] [dʒi:] ,
“ **The king , class G** ,
“ 这 国王 , 班级 G ,
“国王，G级，

[ɪz] [ˈhæpi] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] [kəˈleɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pəˈliːs] [pəˈreɪd] [prəˈvaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði]
is happy in the cold collation and the police parade provided for him by the
是 快乐的 在 这 寒冷的 整理 和 这 警察 游行 假如 为了 他 经过 这
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,
“他很享受国王为他安排的冷餐和警察游行。”

[klaːs] [bi:] , [ænd; ənd] [gəʊz] [həʊm] [ænd; ənd] [telz] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [sez] :
class B , and goes home and tells the family all about it , and says :
班级 B , 和 去 家 和 讲述 这 家庭 全部 关于 它 , 和 说道 :
“他被分到B级，回家后把事情经过都告诉了家人，并说：

“ [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti] [tʊk] [em ˈiː] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpraɪvət] [ˈkæbɪnət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sməʊk]
“ **And His Majesty took me into his own private cabinet for a smoke**
“ 和 他的 威严 采取 我 进入 他的 自己的 私人的 内阁 为了 一个 抽烟
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃæt] ,
and a chat ,
和 一个 聊天 ,
“陛下把我带到他的私人包厢里，一起抽烟聊天。”

[ænd; ənd] [ðəə(r)] [wiː; wi] [sæt] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈsəʊfəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈwei] [ænd; ənd] [ˈlaːfɪŋ]
and there we sat just as sociable , and talking away and laughing
和 那里 我们 卫星 只是 作为 善于交际的 , 和 说 离开 和 笑
[ænd; ənd] [ˈtʃætɪŋ] ,
and chatting ,
和 聊天 ,
“我们就这样坐着，谈笑风生，聊得热火朝天。”

[dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [bʌŋk] ;
just the same as if we had been born in the same bunk ;
只是 这 相同的 作为 如果 我们 有 到过 出生 在 这 相同的 假寐 ;
就好像我们出生在同一个铺位上一样；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæntɪruːm; ˈæntɪrəm] [kʊd; kəd] [siː] [juː ˈes] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈti:] !
and all the servants in the anteroom could see us doing it !
和 全部 这 仆人 在 这 接待室 可以 看 我们 正在做 它 !
“前厅里的所有仆人都看到了我们这样做！”

[əʊ] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:] [ˈlʌvli] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] ！
Oh , it was too lovely for anything !
哦 , 它 曾是 也 迷人的 为了 任何事物 ！
哦，真是太美好了！
" [ðə; ði] [kɪŋ] , [klɑ:s] [kju:] , [ɪz] [ˈhæpi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɒdɪst] [ˌentə'teɪnmənt] [ˈfɜ:nɪft] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ]
" The king , class Q , is happy in the modest entertainment furnished him by the king
" 这 国王 , 班级 问 , 是 快乐的 在 这 谦虚的 娱乐 提供 他 经过 这 国王
,
!
,

“国王，Q级，对国王为他提供的简朴娱乐感到满意，
[klɑ:s] [em] , [ænd; ənd] [gəʊz] [həʊm] [ænd; ənd] [telz] [ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
class M , and goes home and tells the household about it ,
班级 M , 和 去 家 和 讲述 这 家庭 关于 它 ,
他被分到M级，回家后把这件事告诉了家里人。

[ænd; ənd] [ɪz] [æz; əz] [ˈgreɪt(ə)] [ænd; ənd] [ˈdʒɔ:fl] [ˈəʊvə(r)] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [wɜ:(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈpri:disesəz] [ɪn]
and is as grateful and joyful over it as were his predecessors in
和 是 作为 感激的 和 快乐 超过 它 作为 是 他的 前任 在
[ðə; ði] [ˈgɔ:di:ə] [ə'tenʃən] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [tu; tə] [ðeə(r)] [ˈlɑ:dʒə(r)] [lɒt] .
the gaudier attentions that had fallen to their larger lot .
这 高迪尔 注意 那 有 倒下 到 他们的 更大的 很多 .
他对这一切感到无比感激和喜悦，就像他的前辈们一样，享受着更加光鲜亮丽的待遇。

[ˈempərəz] , [kɪŋz] , [ˈɑ:tɪzənz] , [ˈpeznts] , [bɪg] [ˈpi:p(ə)] ,
Emperors , kings , artisans , peasants , big people ,
皇帝们 , 国王 , 工匠 , 农民 , 大的人们 ,
帝王、国王、工匠、农民、显贵，
[ˈlɪt(ə)] [ˈpi:p(ə)] — [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [wi; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [əˈlaɪk] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] ;
little people — at the bottom we are all alike and all the same ;
小的 人们 — 在 这 底部 我们 是 全部 同样 和 全部 这 相同的 ;
小人物——归根结底，我们都一样，都是一样的；

[ɔ:l] [dʒʌst] [əˈlaɪk] [ɒn] [ðə; ði] [ɪnˈsaɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ˈaʊə(r)] [kləʊðz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒf] ,
all just alike on the inside , and when our clothes are off ,
全部 只是 同样 在 这 里面 , 和 什么时候 我们的 衣服 是 离开 ,
内心都一样，脱掉衣服之后，

[ˈnəʊbədi] [kæn; kən] [tel] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ju: 'es] [ɪz] [wɪtʃ] .
nobody can tell which of us is which .
无人 能 告诉 哪个 的 我们 是 哪个 .
谁也分不清我们俩谁是谁。

[wi; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [juˈnænɪməs] [ɪn] [ðə; ði] [praɪd] [wi; wi] [teɪk] [ɪn] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈdʒenjuɪn]
We are unanimous in the pride we take in good and genuine
我们 是 一致 在 这 自豪 我们 拿 在 好的 和 真的
[ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments] [peɪd] [ju: 'es] ,
compliments paid us ,
赞美 有薪酬的 我们 ,
我们一致认为，我们为收到真诚而美好的赞扬感到自豪。

[ænd; ənd] [dɪsˈtɪŋkʃənz] [kənˈfə:d] [əˈpɒn] [ju: 'es] , [ɪn] [ə'tenʃən] [ʃəʊn] .
and distinctions conferred upon us , in attentions shown .
和 区别 授予 之上 我们 , 在 注意 所示 .
以及我们所获得的荣誉和关注。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ju: 'es] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈempərə(r)] [daʊn] , [bʌt; bət] [ɪz] [meɪd] [laɪk] [ðæt] .
There is not one of us , from the emperor down , but is made like that .
那里 是 不是 一 的 我们 , 从 这 皇帝 向下 , 但 是 制成 喜欢 那 .
从皇帝到平民，我们每个人都是如此。

[duː; də][ai] [mi:n] [ə'tenʃən] [ʃəʊn] [ju: 'es][baɪ][ðə; ði] [gest] ?
Do I mean attentions shown us by the guest ?
做 我 意思是 注意 所示 我们 经过 这 客人 ？

我指的是客人对我们的关注吗？

[nəʊ] , [ai] [mi:n] [ˈsɪmplɪ] [ˈflætərɪŋ] [ə'tenʃən] , [let][ðem; ðəm] [kʌm] [wens] [ðeɪ] [meɪ] .
No , I mean simply flattering attentions , let them come whence they may .
不 , 我 意思是 简单地 奉承 注意 , 让 他们 来 何处 他们 可能 :
不, 我指的是单纯的奉承, 让它们自然而然地到来吧。

[wiː; wi] [drɪ'spaɪz] [nəʊ] [sɔ:s] [ðæt] [kæn; kən] [peɪ] [ju: 'es][ə; eɪ] [ˈpli:zɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] — [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]
We despise no source that can pay us a pleasing attention — there is no
我们 鄙视 不 来源 那 能 支付 我们 一个 令人愉悦 注意力 — 那里 是 不
[sɔ:s] [ðæt] [ɪz][ˈhʌmb(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .
source that is humble enough for that .
来源 那 是 谦逊的 足够的 为了 那 :.

我们不会轻视任何能让我们感到愉悦的信息来源——因为没有哪个信息来源会谦卑到接受这样的待遇。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜ:d] [ə; eɪ][drɪə(r)][ɪ'lɪ(ə)l][gɜ:l] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfraʊzi] [ænd; ənd] [dɪs'repjətəbl] [dɒg] :
You have heard a dear little girl say to a frowzy and disreputable dog :
你 有 听到 一个 亲爱的 小的 女孩 说 到 一个 邋遢 和 声名狼藉的 狗 :
你一定听过一个可爱的小女孩对一只邋遢又不体面的狗说:

“ [hiː; hi] [keɪm] [raɪt] [tuː; tə][em 'i:][ænd; ənd][let][em 'i:][pæt][hɪm][ɒn][ðə; ði] [hed] ,
“ **He came right to me and let me pat him on the head ,**
“ 他 来了 正确的 到 我 和 让 我 拍 他 在 这 头 ,
“他径直走到我跟前, 让我摸摸他的头,

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɒdnt] [let][ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)z] [tʌt] [hɪm] !
and he wouldn't let the others touch him !
和 他 不会 让 这 其他的 触碰 他 !
他根本不让其他人碰他!

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [dɑ:ns] [wɪð] [praɪd] [ɪn] [ðæt] [haɪ] [drɪ'stɪŋkʃn] .
“ **and you have seen her eyes dance with pride in that high distinction .**
“ 和 你 有 已见 她 眼睛 舞蹈 和 自豪 在 那 高的 区别 :.
“你也看到了她眼中因这份崇高的荣誉而闪烁的骄傲光芒。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈbʃ(ə)n] [si:n] [ðæt] .
You have often seen that .
你 有 经常 已见 那 :.
你经常会看到这种情况。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ,
If the child were a princess ,
如果 这 孩子 是 一个 公主 ,
如果这个孩子是位公主,

[wʊd] [ðæt] [ˈrændəm] [dɒg] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][kən'fɜ:(r)][ðə; ði] [laɪk] [ˈglɔ:ri] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]
would that random dog be able to confer the like glory upon her with his
会 那 随机的 狗 是 有能力的 到 授予 这 喜欢 荣耀 之上 她 和 他的
[ˈprɪti] [ˈkɒmplɪmənt] ?
pretty compliment ?
漂亮的 赞扬 ?

那只素不相识的狗狗能否用它甜美的赞美, 给她带来同样的荣耀呢？

[jes] ; [ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)][mə'tʃʊə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈsi:tɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [θrəʊn] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd]
Yes ; and even in her mature life and seated upon a throne , she would
是的 ; 和 甚至 在 她 成熟 生活 和 坐着 之上 一个 王座 , 她 会
[stiɪl] [rɪ'membə(r)] [aɪ 'tiː] ,
still remember it ,
仍然 记住 它 ,
是的; 即使到了她晚年, 坐在王位上, 她仍然会记得这件事。

[stɪl] [rɪ'kɔ:l] [aɪ 'ti:] , [stɪl] [spi:k] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [wið] [fræŋk][sætɪs'fækʃ(ə)n] .
still recall it , still speak of it with frank satisfaction .
仍然 记起 它 , 仍然 说话 的 它 和 坦率 满意 .

至今仍记忆犹新，谈起它依然感到由衷的满足。

[ðæt] [tʃɑ:mɪŋ] [ænd; ənd] [lʌvəbl] [dʒɜ:mən] [prɪn'ses] [ænd; ənd][pəʊɪt] , [kɑ:men] [ˈsɪlvə] , [kwi:n] [ɒv; əv]
That charming and lovable German princess and poet , Carmen Sylva , Queen of
那 迷人 和 可爱的 德语 公主 和 诗人 , 卡门 西尔瓦 , 女王 的
[ro'menɪr] ,
Roumania ,
罗马尼亚 ,

那位迷人可爱的德国公主兼诗人，卡门·西尔瓦，罗马尼亚王后

[ri'membə] [jet] [ðæt] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ˈfi:ldz] “ [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)] “
remembers yet that the flowers of the woods and fields “ talked to her “
记得 然而 那 这 花朵 的 这 树林 和 字段 “ 谈话 到 她 “
[wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜ:l] ,
when she was a girl ,
什么时候 她 曾是 一个 女孩 ,

她仍然记得，小时候树林和田野里的花朵会“跟她说话”。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sets] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] [ˈleɪtɪst] [bʊk] ;
and she sets it down in her latest book ;
和 她 套 它 向下 在 她 最新的 书 ;

她把这些内容写进了她的最新著作中；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈskwɪrəlz] [kən'fə:d] [ə'pɒn][hɜ:(r); hæ(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hæ(r)][ˈfa:ðə(r)][ðə; ði][ˈvælju:d]
and that the squirrels conferred upon her and her father the valued
和 那 这 松鼠 授予 之上 她 和 她 父亲 这 有价值的
[kəmplɪmənt] [ɒv; əv][nɒt] [ˈbi:ɪŋ] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] ;
compliment of not being afraid of them ;
赞扬 的 不是 存在 害怕的 的 他们 ;

松鼠们给予她和她父亲莫大的赞扬，那就是他们不害怕松鼠；

[ænd; ənd] “ [wʌns] [wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] , [ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ] [nʌt] [bɪ'twi:n] [ɪts] [ʃɑ:p] [ˈlɪt(ə)l] [ti:θ] ,
and “ once one of them , holding a nut between its sharp little teeth ,
和 “ 一次 一 的 他们 , 保持 一个 坚果 之间 它是 锋利的 小的 牙齿 ,
“其中一只用它锋利的小牙齿叼着一颗坚果，

[ræn] [raɪt] [ʌp] [ə'genst] [maɪ][ˈfa:ðə(r)] “ — [aɪ 'ti:][hæz; hæz][ðə; ði] [ˈveri] [nəʊt] [ɒv; əv] “ [hi:; hi] [keɪm] [raɪt]
ran right up against my father “ — it has the very note of “ He came right
跑 正确的 向上 反对 我的 父亲 “ — 它 有 这 非常 笔记 的 “ 他 来了 正确的
[tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd][let][em 'i:][pæt][hɪm][ɒn][ðə; ði] [hed] “ — “ [ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [sɔ:] [ɪt'self]
to me and let me pat him on the head “ — “ and when it saw itself
到 我 和 让 我 拍 他 在 这 头 “ — “ 和 什么时候 它 锯 本身
[rɪ'flektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bu:t] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [sə'praɪzd] ,
reflected in his boot it was very much surprised ,
反映 在 他的 启动 它 曾是 非常 很多 惊讶 ,

它径直撞到了我父亲身上”——它带着“他径直走到我面前，让我摸摸他的头”的意味——“当它在父亲的靴子上看到自己的倒影时，它非常惊讶，

[ænd; ənd] [stɒpt] [fɜ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tu:; tə] [ˈkɒntəmpleɪt] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɒlɪʃt] [ˈleðə(r)] “
and stopped for a long time to contemplate itself in the polished leather “
和 停止 为了 一个 长的 时间 到 沉思 本身 在 这 抛光 皮革 “
— [ðen]
— then
— 然后

她停下来，沉思良久，目光落在光洁的皮革上——然后

[,aɪ 'ti:] [went] [ɪts] [wei] .
it went its way .
它 去 它是 方式 .

它按自己的方式走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːdz] !
And the birds !
和 这 鸟类 !

还有鸟儿们!

[ʃiː; ʃi] [stiːl] [ri'membə] [wɪð] [praɪd] [ðæt] “ [ðeɪ] [keɪm] ['bəʊdli][ˈɪntuː][maɪ] [ruːm] ,
she still remembers with pride that “ they came boldly into my room ,

她 仍然 记得 和 自豪 那 “ 他们 来了 大胆地 进入 我的 房间” ,

“ [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [hɜː(r); hə(r)] “ [ˈdjuːti] “ [ænd; ənd] [pʊt] [nəʊ] [fuːd] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl]
“ when she had neglected her “ duty “ and put no food on the window - sill

“ 什么时候 她 有 被忽视的 她 “ 责任 “ 和 放 不 食物 在 这 窗户 - 窗台

[fɔː(r); fə(r)][ðəm; ðəm] ;
for them ;
为了 他们 ;

“当她疏忽了自己的‘职责’，没有在窗台上给他们放食物时；

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ɔːl][ðə; ði][waɪld] [bɜːdz] ,
she knew all the wild birds ,
她 知道 全部 这 荒野 鸟类 ,

她认识所有的野生鸟类。

[ænd; ənd] [fə'get] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kraʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə][ri'membə(r)] [wɪð] [praɪd] [ðæt] [ðeɪ]
and forgets the royal crown on her head to remember with pride that they

[njuː] [hɜː(r); hə(r)] ;

knew her ;
知道 她 ;

她忘记了头上的王冠，只为自豪地记住他们认识她；

[ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɒsp] [ænd; ənd][ðə; ði] [biː] [wɜː(r); wə(r)][ˈpɜːsən(ə)l] [frendz] [ɒv; əv] [hɜːz] ,
also that the wasp and the bee were personal friends of hers ,
还 那 这 黄蜂 和 这 蜜蜂 是 个人的 朋友们 的 她的 ,

而且，那只黄蜂和蜜蜂还是她的私人朋友。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [fə'gɒt] [ðæt] [ˈɡreɪʃəs] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈɪndʒəri] :
and never forgot that gracious relationship to her injury :
和 绝不 忘了 那 亲切 关系 到 她 受伤 :

她始终没有忘记自己受伤后所展现出的宽容和友善：

“ [ˈnevə(r)][hæv; həv][aɪ] [biːn] [stʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [wɒsp] [ɔː(r)][ə; eɪ] [biː] .
“ never have I been stung by a wasp or a bee .
“ 绝不 有 我 到过 被蜇了 经过 一个 黄蜂 或者 一个 蜜蜂 .

“我从未被黄蜂或蜜蜂蜇过。”

“ [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz] [ðæt] [praʊd] [nəʊt] [ə'gen] [ðæt] [sɪŋz] [ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪldz] [rɪ'leɪʃn] [ɪn] [ˈbiːɪŋ]
“ And here is that proud note again that sings in that little child's elation in being

“ 和 这里 是 那 自豪的 笔记 再次 那 唱歌 在 那 小的 孩子的 欣喜 在 存在

[ˈsɪŋɡld] [aʊt] ,
singled out ,
单身 出去 ,

“而这又是那种骄傲的音符，那是小女孩被选中时欣喜若狂的呐喊。”

[ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['rændəm] [dɔ:gz] ['bənə(r)] - [kən'fɜ:rɪŋ]
among all the company of children , for the random dog's honor - conferring
之中 全部 这 公司 的 孩子们 , 为了 这 随机的 狗的 荣誉 - 授予
[ə'tenʃən] .
attentions .
注意 .

在众多孩子之中，为了那只随机出现的狗所给予的荣誉关注。

“ [i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['veri] [wɜ:st] ['sʌmə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒspz] , [wen] , [ɪn] ['lʌntʃɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔ:z] ,
“ **Even in the very worst summer for wasps , when , in lunching out of doors ,**
“ 甚至 在 这 非常 最差 夏天 为了 黄蜂 , 什么时候 , 在 午餐 出去 的 门 ,
“即使在黄蜂最猖獗的夏天，当它们在户外觅食时，

[aʊə(r)]['teɪb(ə)] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [els] [wɒz; wəz] [stʌŋ] , [ðeɪ]
our table was covered with them and every one else was stung , they
我们的 桌子 曾是 涵盖 和 他们 和 每一个 一 别的 曾是 被蜇了 , 他们
[nevə(r)] [hɜ:t] [em 'i:] .
never hurt me .
绝不 伤害 我 .

我们的桌子上爬满了它们，其他人都被蜇了，但它们从来没有伤害过我。

“ [wen] [ə; eɪ] [kwi:n] [hu:z] ['kwɒlətɪz] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [hɑ:t] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]
“ **When a queen whose qualities of mind and heart and character are**
“ 什么时候 一个 女王 谁 品质 的 头脑 和 心 和 特点 是
[eɪb(ə)] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] [dɪ'stɪŋkʃn] [tu:; tə][səʊ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [θrəʊn] ,
able to add distinction to so distinguished a place as a throne ,
有能力的 到 添加 区别 到 所以 杰出的 一个 地方 作为 一个 王座 ,
“当一位女王的才智、品格和心智能够为王位这样尊贵的地位增添光彩时，

[ri'membə] [wɪð] ['greɪtʃ(ə)] [egzʌl'teɪʃn] , ['ɑ:ftə(r)] ['θɜ:ti] [j'iəz] , ['ɑ:nərz] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃənz]
remembers with grateful exultation , after thirty years , honors and distinctions
记得 和 感激的 大喜 , 后 三十 年 , 荣誉 和 区别
[kən'fə:d] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði]['hʌmb(ə)] ,
conferred upon her by the humble ,
授予 之上 她 经过 这 谦逊的 ,

三十年后，她依然满怀感激和喜悦地回忆起那些谦卑之人授予她的荣誉和嘉奖。

[waɪld] ['kri:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [helpt] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [kəmplɪ'mentri]
wild creatures of the forest , we are helped to realize that complimentary
荒野 生物 的 这 森林 , 我们 是 帮助 到 意识到 那 免费
[ə'tenʃən] ,
attentions ,
注意 ,

森林里的野生动物，帮助我们意识到互补的关注，

['hɒmɪdʒ] , [dɪ'stɪŋkʃənz] , [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [kɑ:st] , [bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)] [ə'bʌv] [ɔ:l] [kɑ:st] — [ðæt] [ðeɪ]
homage , distinctions , are of no caste , but are above all cast — that they
尊敬 , 区别 , 是 的 不 种姓 , 但 是 多于 全部 投掷 — 那 他们
[ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][nəʊ'bɪləti] - [kən'fɜ:rɪŋ] ['paʊə(r)] [ə'pɑ:t] .
are a nobility - conferring power apart .
是 一个 贵族 - 授予 力量 除 .

敬意和尊荣不分阶级，但它们首先是阶级的——它们是一种赋予贵族地位的独立力量。

[wi:; wi] [ɔ:l] [laɪk] [ði:z] [θɪŋz] .
We all like these things .
我们 全部 喜欢 这些 事物 .

我们都喜欢这些东西。

[wen] [ðə; ði] [geɪt] - [gɑ:d] [æɪ; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] - ['steɪʃ(ə)n] ['pɑ:sɪz] [em 'i:] [θru:] [ʌn'tʃælɪndʒd]
When the gate - guard at the railway - station passes me through unchallenged
什么时候 这 门 - 警卫 在 这 铁路 - 车站 通过 我 通过 未受挑战
[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnz] [ʌðə(r)] ['pi:pəlz] ['tɪkɪts] ,
and examines other people's tickets ,
和 检查 其他 人们的 门票 ;
当火车站的检票员放我通过而没有盘问，却检查其他人的车票时，

[aɪ] [fi:l] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] , [klɑ:s] [ə; eɪ] ,
I feel as the king , class A ,
我 感觉 作为 这 国王 ; 班级 一个 ;
我感觉自己像国王一样，A级，

[felt] [wen] [ðə; ði][ˈempərə(r)] [pʊt] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [hænd][ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , “ [ˈevrɪbɒdɪ] ['si:ɪŋ] [hɪm]
felt when the emperor put the imperial hand on his shoulder , “ everybody seeing him
毛毡 什么时候 这 皇帝 放 这 帝国 手 在 他的 肩膀 , “ 大家 看到 他
[du:; də][,aɪ 'ti:] ” ;
do it ” ;
做 它 ” ;
当皇帝把手放在他的肩膀上时，他感觉到了，“所有人都看到了他这样做”；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] [felt] [wen] [ðə; ði][ˈrændəm] [dɒg] [ə'laʊd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][pæt][hɪz; ɪz] [hed]
and as the child felt when the random dog allowed her to pat his head
和 作为 这 孩子 毛毡 什么时候 这 随机的 狗 允许 她 到 拍 他的 头
[ænd; ənd] [ˈɒstrəsaɪz] [ðə; ði][ʌðə(r)z] ;
and ostracized the others ;
和 被排斥 这 其他的 ;
就像孩子被陌生狗狗抚摸头部，而其他狗狗却被排斥在外时，她感受到的那样；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [felt] [wen] [ðə; ði] [wɒspz] [speəd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [stʌŋ] [ðə; ði] [rest]
and as the princess felt when the wasps spared her and stung the rest
和 作为 这 公主 毛毡 什么时候 这 黄蜂 幸存 她 和 被蜇了 这 休息
;
;
;
;
就像公主感受到黄蜂放过她，却蜇了其他黄蜂一样；

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [dʒʌst][səʊ] , [fɔ:(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn] [vi'enə] ([ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [,aɪ 'ti:] [jet]) ,
and I felt just so , four years ago in Vienna (and remember it yet) ,
和 我 毛毡 只是 所以 , 四 年 前 在 维也纳 (和 记住 它 然而) ,
四年前在维也纳，我也有同样的感受（至今记忆犹新）。

[wen] [ðə; ði] ['helmtɪd] [pə'li:s] [ʌt] [em 'i:] [ɒf] , [wɪð] ['fɪftɪ] [ʌðə(r)z] ,
when the helmeted police shut me off , with fifty others ,
什么时候 这 戴头盔 警察 关闭 我 离开 , 和 五十 其他的 ,
当戴着头盔的警察拦住我和其他五十个人时，

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [stri:t] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈempərə(r)] [wɒz; wəz][tu:; tə] [pɑ:s] [θru:] ,
from a street which the Emperor was to pass through ,
从 一个 街道 哪个 这 皇帝 曾是 到 经过 通过 ,
从皇帝即将经过的一条街道上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [skwɒd] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][,sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sed]
and the captain of the squad turned and saw the situation and said
和 这 队长 的 这 队 转向 和 锯 这 情况 和 说
[ɪn'dɪgnəntli] [tu:; tə] [ðæt] [gɑ:d] :
indignantly to that guard :
愤慨地 到 那 警卫 :
小队队长转过身，看到眼前的情景，愤愤不平地对那个卫兵说道：

“ [kænt] [ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [her] [mɑ:k] [tweɪn] ?

“ **Can't you see it is the Herr Mark Twain ?**
“ 不能 你 看 它 是 这 先生 标记 马克·吐温 ?

“难道你看不出来他是马克·吐温先生吗？ ”

[let] [hɪm] [θru:] !
Let him through !
让 他 通过 !

让他过去！

“ [ˌaɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [fɔ:(r)] [jɪˈæz] [əˈgəʊ] ;
“ **It was four years ago ;**
“ 它 曾是 四 年 前 ;

那是四年前的事了；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [fɔ:(r)] [ˈhʌndrəd] [bɪˈfɔ:(r)] [aɪ] [fəˈget] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv] [self] - [kəmˈpleɪs(ə)nɪ] [ðæt]
but it will be four hundred before I forget the wind of self - complacency that
但 它 将要 是 四 百 前 我 忘记 这 风 的 自己 - 自满 那
[rəʊz] [ɪn] [em ˈi:] ,
rose in me ,
玫瑰 在 我 ,

但即便过了四百年，我也不会忘记那股在我心中升起的自满之风。

[ænd; ɐnd] [streɪnd] [maɪ] [ˈbʌtnz] [wen] [aɪ] [mɑ:kt] [ðə; ði] [ˈdefərəns] [fɔ:(r); fə(r)] [em ˈi:] [ɪˈvəʊkt] [ɪn] [ðə; ði]
and strained my buttons when I marked the deference for me evoked in the
和 紧张 我的 按钮 什么时候 我 标记 这 尊重 为了 我 唤起 在 这
[ˈfeɪsɪz] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈræbl] ,
faces of my fellow - rabble ,
面孔 的 我的 同伴 - 乌合之众 ,

当我注意到我的乌合之众脸上流露出的对我的敬畏之情时，我激动得浑身紧绷。

[ænd; ɐnd] [ˈnəʊtɪd] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [ˌaɪ ˈti:] , [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ɐnd] [rɪˈzentf(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪt] [sed] ,
and noted , mingled with it , a puzzled and resentful expression which said ,
和 著名的 , 混合 和 它 , 一个 困惑 和 不满 表达 哪个 说 ,

而且，其中还夹杂着困惑和愤恨的表情，仿佛在说：

[æz; ɐz] [ˈpleɪnli] [æz; ɐz] [spi:tʃ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈwɜ:dɪd] [ˌaɪ ˈti:] :
as plainly as speech could have worded it :
作为 显然 作为 演讲 可以 有 措辞 它 :

用最直白的方式表达：

“ [ænd; ɐnd] [hu:] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneiʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [her] [mɑ:k] [tweɪn] [ʌm; ɐm] - ?
“ **And who in the nation is the Herr Mark Twain um gotteswillen ?**
“ 和 WHO 在 这 国家 是 这 先生 标记 马克·吐温 嗯 - ?

“那么，全国谁是那位有志成为上帝之子的人呢？ ”

“ [haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [hɜ:d] [ðɪs] [ˈbəʊstfl] [rɪˈmɑ:k] :
“ **How many times in your life have you heard this boastful remark :**
“ 如何 许多 时代 在 你的 生活 有 你 听到 这 自夸 评论 :

你一生中听过多少次这种自夸的话？

“ [aɪ] [stʊd] [æz; ɐz] [kləʊz] [tu:; tə] [hɪm] [æz; ɐz] [aɪ] [eɪ ˈem] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ;
“ **I stood as close to him as I am to you ;**
“ 我 站立 作为 关闭 到 他 作为 我 是 到 你 ;

“我与他的距离就像我与你的距离一样近；

[aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [pʊt] [aʊt] [maɪ] [hænd] [ænd; ɐnd] [tʌtʃt] [hɪm] .
I could have put out my hand and touched him .
我 可以 有 放 出去 我的 手 和 感动 他 .

我本可以伸出手去碰他。

" [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [hɜːd] [aɪ 'tiː] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .

" We have all heard it many and many a time .
" 我们 有 全部 听到 它 许多 和 许多 一个 时间 .

“我们都听过很多很多遍了。”

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə][biː; bi][eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðəʊz] [wɜːdz] .

It was a proud distinction to be able to say those words .
它 曾是 一个 自豪的 区别 到 是 有能力的 到 说 那些 字 .

能够说出这些话，是一种莫大的荣幸。

[aɪ 'tiː] [brɔːt] ['envi] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['spiːkə(r)] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['glɔːri] ;

It brought envy to the speaker , a kind of glory ;
它 带来 嫉妒 到 这 扬声器 , 一个 种类 的 荣耀 ;

这给说话者带来了嫉妒，一种荣誉感；

[ænd; ənd][hiː; hi][bɑːsk, bæsk][ɪn][aɪ 'tiː][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hæpi] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [veɪns] .

and he basked in it and was happy through all his veins .
和 他 晒太阳 在 它 和 曾是 快乐的 通过 全部 他的 静脉 .

他沉浸在喜悦之中，从心底里感到无比幸福。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][aɪ 'tiː][hiː; hi] [stəd] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] ?

And who was it he stood so close to ?
和 WHO 曾是 它 他 站立 所以 关闭 到 ?

他当时站在谁的旁边？

[ðə; ðɪ] ['ɑːnsə(r)] [wʊd] ['kʌvə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] [g'reɪdz] .

The answer would cover all the grades .
这 回答 会 覆盖 全部 这 成绩 .

答案涵盖所有年级。

['sʌmtaɪmz] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] ; ['sʌmtaɪmz] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'haʊnd] ['haɪweɪmən] ;

Sometimes it was a king ; sometimes it was a renowned highwayman ;
有时 它 曾是 一个 国王 ; 有时 它 曾是 一个 著名 强盗 ;

有时是国王；有时是名声显赫的拦路强盗；

['sʌmtaɪmz] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'həʊn] [mæn] [kɪld] [ɪn][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [wei] [ænd; ənd]

sometimes it was an unknown man killed in an extraordinary way and
有时 它 曾是 一个 未知 男人 被杀 在 一个 非凡的 方式 和

[meɪd] ['sʌd(ə)nli] ['feɪməs] [baɪ][aɪ 'tiː] ;

made suddenly famous by it ;
制成 突然 著名的 经过 它 ;

有时，一名无名男子以非同寻常的方式被杀害，并因此一夜成名；

[ɔːlweɪz] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['məʊmənt][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['pʌblɪk]

always it was a person who was for the moment the subject of public
总是 它 曾是 一个 人 WHO 曾是 为了 这 片刻 这 主题 的 民众

['ɪntrəst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .

interest of a village .
兴趣 的 一个 村庄 .

总是指某个人，他/她当时是全村人关注的焦点。

" [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː][maɪ'self] .

" I was there , and I saw it myself .
" 我 曾是 那里 , 和 我 锯 它 我 .

“我当时就在那里，我亲眼所见。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [ænd; ənd] ['envi] - [kəm'pelɪŋ] [rɪ'mɑːk] .

" That is a common and envy - compelling remark .
" 那 是 一个 常见的 和 嫉妒 - 引人注目的 评论 .

“这是一句很常见但令人羡慕的话。”

[aɪˈtiː][kæn; kən][rɪˈfɜː(r)][tuː; tə][ə; eɪ][ˈbæt(ə)] ; [tuː; tə][ə; eɪ][ˈhæŋɪŋ] ; [tuː; tə][ə; eɪ][ˌkɒrəˈneiʃ(ə)n] ;
It can refer to a battle ; to a hanging ; to a coronation ;
它 能 参考 到 一个 战斗 ; 到 一个 绞刑 ; 到 一个 加冕礼 ;

它可以指一场战斗；一次绞刑；一次加冕礼；

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [ɒv; əv][ˈdʒʌmbəʊ][baɪ][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] - [treɪn] ; [tuː; tə][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ɒv; əv][ˈdʒeni] [lɪnd]
to the killing of Jumbo by the railway - train ; to the arrival of Jenny Lind
到 这 杀 的 巨型 经过 这 铁路 - 火车 ; 到 这 到达 的 珍妮 林德

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbætri] ;
at the Battery ;
在 这 电池 ;

从“巨无霸”被火车撞死，到珍妮·林德抵达炮台；

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ænd; ɪnd] [prɪns] [ˈhenri] ; [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
to the meeting of the President and Prince Henry ; to the chase of a
到 这 会议 的 这 总统 和 王子 亨利 ; 到 这 追赶 的 一个

[ˈmɜːdərəs] [ˈmeɪniæk] ;
murderous maniac ;
杀人犯 疯子 ;

出席总统与亨利王子的会面；追捕一名杀人狂魔；

[tuː; tə][ðə; ði][drɪˈzɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈʌn(ə)] ; [tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈspləʊʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌbweɪ] ; [tuː; tə][ə; eɪ]
to the disaster in the tunnel ; to the explosion in the subway ; to a
到 这 灾难 在 这 隧道 ; 到 这 爆炸 在 这 地铁 ; 到 一个

[rɪˈmɑːkəb(ə)] [dɒg] - [faɪt] ;
remarkable dog - fight ;
卓越 狗 - 斗争 ;

从隧道灾难；到地铁爆炸；到一场惊心动魄的空战；

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [tʃɜːtʃ] [strʌk] [baɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] .
to a village church struck by lightning .
到 一个 村庄 教会 击 经过 闪电 .

前往一座被闪电击中的乡村教堂。

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [sed] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˈkɔːzəli] ,
It will be said , more or less causally ,
它 将要 是 说 , 更多的 或者 较少的 因果关系 ,

他们会或多或少随意地说：

[baɪ] [ˈevrɪbɒdi] [ɪn] [əˈmerɪkə] [huː] [hæz; həz] [siːn] [prɪns] [ˈhenri] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] , [ɔː(r)][traɪ][tuː; tə] .
by everybody in America who has seen Prince Henry do anything , or try to .
经过 大家 在 美国 WHO 有 已见 王子 亨利 做 任何事物 , 或者 尝试 到 .

所有在美国见过亨利王子做任何事，或者试图做任何事的人都会这么说。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz][ˈæbsənt][ænd; ɪnd][ˈdɪd(ə)nt] [siː] [hɪm][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] , [wɪl] [skɒf] .
The man who was absent and didn't see him to anything , will scoff .
这 男人 WHO 曾是 缺席的 和 没有 看 他 到 任何事物 , 将要 嘲笑 .

那个不在场，什么也没看到他的人，会嘲笑他。

[aɪˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈprɪvəlɪdʒ] ; [ænd; ɪnd][hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ˈkæpɪt(ə)] [aʊt] [ɒv; əv][aɪˈtiː] , [tuː] ;
It is his privilege ; and he can make capital out of it , too ;
它 是 他的 特权 ; 和 他 能 制作 首都 出去 的 它 , 也 ;

这是他的特权；而且他还可以借此获利；

[hiː; hi] [wɪl] [siːm] , [ɪːv(ə)n][tuː; tə] [hɪmˈself] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ˈʌðə(r)] [əˈmerɪkənz] ,
he will seem , even to himself , to be different from other Americans ,
他 将要 似乎 , 甚至 到 他自己 , 到 是 不同的 从 其他 美国人 ,

[ænd; ɪnd][ˈbetə(r)] .
and better .
和 更好的 .

即使在他自己看来，他也会觉得他与其他美国人不同，而且更优秀。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][su:'prɪəriə(r)] [ə'merɪkənɪzəm] [grəʊz] , [ænd; ənd] [swelz] , [ænd; ənd]
As his opinion of his superior Americanism grows , and swells , and
作为 他的 观点 的 他的 优越的 美国主义 生长 , 和 涌浪 , 和
['kɒns(ə)ntreɪts; 'kɒns(ə)n,treɪts][ænd; ənd][kəʊ'ægjuleɪt] ,
concentrates and coagulates ,
浓缩物 和 凝结物 ,
随着他对自身优越性的美国主义的看法日益增长、膨胀、集中和凝固,

[hi:; hi] [wɪl] [gəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [bɪ'ɪt(ə)] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [sɔ:] [ðə; ði]
he will go further and try to belittle the distinction of those that saw the
他 将要 去 更远 和 尝试 到 贬低 这 区别 的 那些 那 锯 这
[prɪns] [du:; də] [θɪŋz] ,
Prince do things ,
王子 做 事物 ,
他还会变本加厉, 试图贬低那些亲眼目睹王子事迹的人的荣誉。

[ænd; ənd] [wɪl] [spɔɪl] [ðəə(r)] ['pleɪzə(r)] [ɪn][,aɪ 'ti:] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] .
and will spoil their pleasure in it if he can .
和 将要 剧透 他们的 乐趣 在 它 如果 他 能 .
如果可以, 他会破坏他们的乐趣。

[maɪ][laɪf][hæz; həz] [bi:n] [ɪm'bitəd] [baɪ] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv]['pɜ:s(ə)n] .
My life has been embittered by that kind of person .
我的 生活 有 到过 愤懑 经过 那 种类 的 人 .
那种人让我的生活变得苦涩不堪。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [tel] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðæt] [hæz; həz] ['fɔ:lən] [tu:; tə]
If you are able to tell of a special distinction that has fallen to
如果 你 是 有能力的 到 告诉 的 一个 特别的 区别 那 有 倒下 到
[jɔ:(r); jə(r)][lɒt] ,
your lot ,
你的 很多 ,
如果你能讲述你所获得的某种特殊殊荣,

[,aɪ 'ti:]['grævəl][ðəm; ðəm] ; [ðeɪ] ['kænɒt] [beə(r)][,aɪ 'ti:] ;
it gravels them ; they cannot bear it ;
它 砾石 他们 ; 他们 不能 熊 它 ;
它使他们痛苦不堪; 他们无法承受;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪ][tu:; tə] [meɪk] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [tʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['speʃ(ə)]
and they try to make believe that the thing you took for a special
和 他们 尝试 到 制作 相信 那 这 事物 你 采取 为了 一个 特别的
[dɪ'stɪŋkʃn] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ment] [ɪn] [kwɔɪt] [ə'nʌðə(r)] [wei] .
distinction was nothing of the kind and was meant in quite another way .
区别 曾是 没有什么 的 这 种类 和 曾是 意思是 在 相当 其他 方式 .
他们试图让人相信, 你为的特殊荣誉根本不是那样, 而是另有深意。

[wʌns] [aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [ɪn] ['praɪvət] ['ɔ:diəns] [baɪ][æn; ən]['empərə(r)] .
Once I was received in private audience by an emperor .
一次 我 曾是 已收到 在 私人的 观众 经过 一个 皇帝 .
我曾有幸觐见一位皇帝。

[lɑ:st] [wi:k] [aɪ][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒeləs] ['pɜ:s(ə)n] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] ,
Last week I was telling a jealous person about it ,
最后的 星期 我 曾是 讲述 一个 嫉妒的 人 关于 它 ,
上周我跟一个嫉妒我的人聊起这件事,

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hɪm] [wɪns] [ʌndə(r)][,aɪ 'ti:] , [si:] [hɪm] [baɪt] , [si:] [hɪm] ['sʌfə(r)] .
and I could see him wince under it , see him bite , see him suffer .
和 我 可以 看 他 畏缩 在下面 它 , 看 他 咬 , 看 他 遭受 .
我能看到他 被咬得 龇牙咧嘴, 看到他咬人, 看到他痛苦挣扎。

[aɪ] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [həʊl] [ˈepɪsəʊd] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪˌlæbəˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [naɪs]
I revealed the whole episode to him with considerable elaboration and nice
我 揭晓 这 所有的 插曲 到 他 和 大量 详细说明 和 好的
[əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈdiːteɪl] .
attention to detail .
注意力 到 细节 .

我详细地向他讲述了整个事件经过，并非常注重细节。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] [θruː] , [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [wɒt] [hæd; həd] [ɪmˈprest] [ˌem ˈiː][məʊst] .
When I was through , he asked me what had impressed me most .
什么时候 我 曾是 通过 , 他 问 我 什么 有 印象深刻 我 最多 .
讲完后，他问我什么给我留下了最深刻的印象。

[aɪ] [sed] :
I said :
我 说 :
我说:

“ [hɪz; ɪz][ˈmædʒəstɪz] [ˈdelɪkəsi] .
“ **His Majesty's delicacy .**
” 他的 陛下的 美味 .
“陛下的品味。”

[ðeɪ] [təʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)][ænd; ənd] [bæk] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] ,
They told me to be sure and back out from the presence ,
他们 讲述 我 到 是 当然 和 后退 出去 从 这 在场 ,
他们告诉我一定要尽快离开那个地方。

[ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] - [nɒb] [æz; əz] [best] [aɪ][kʊd; kəd] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [əˈlaʊəbl] [tuː; tə] [feɪs]
and find the door - knob as best I could ; it was not allowable to face
和 寻找 这 门 - 旋钮 作为 最好的 我 可以 ; 它 曾是 不是 允许的 到 脸
[əˈraʊnd] .
around .
大约 .
我尽力寻找门把手；不允许转身。

[naʊ] [ðə; ði][ˈempərə(r)] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ɔːˈdiːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [brɪˈkæz; brɪˈkɔːz]
Now the Emperor knew it would be a difficult ordeal for me , because
现在 这 皇帝 知道 它 会 是 一个 难的 考验 为了 我 , 因为
[ɒv; əv] [læk] [ɒv; əv] [ˈpræktɪs] ;
of lack of practice ;
的 缺少 的 实践 ;
皇帝知道，由于我缺乏练习，这对我来说将是一场艰难的考验；

[ænd; ənd][səʊ] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [paːt] , [hiː; hi] [tɜːnd] , [wɪð] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈdelɪkəsi] ,
and so , when it was time to part , he turned , with exceeding delicacy ,
和 所以 , 什么时候 它 曾是 时间 到 部分 , 他 转向 , 和 超过 美味 ,
所以，到了分别的时候，他极其委婉地转身离去。

[ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][ˈflʌmb(ə)l] [wɪð] [θɪŋz] [ɒn][hɪz; ɪz] [desk] ,
and pretended to fumble with things on his desk ,
和 假装 到 摸索 和 事物 在 他的 桌子 ,
他假装在桌上笨手笨脚地摆弄东西，

[səʊ][aɪ][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ɪn][maɪ] [əʊn] [wei] , [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈsiːɪŋ] [ˌem ˈiː] .
so I could get out in my own way , without his seeing me .
所以 我 可以 得到 出去 在 我的 自己的 方式 , 没有 他的 看到 我 .
这样我就可以自己想办法脱身，不让他看到我。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [went] [həʊm] !
” **It went home !**
” 它 去 家 !
它回家了!

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈvɪtriəl] ！
It was vitriol ！
它 曾是 矾 ！

简直是恶毒的言辞！

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈenvi] [ænd; ənd] [dɪsgɹʊˈlʌntəlmənt] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] [mænz] [feɪs] ； [hiː; hi] [ˈkɒd(ə)nt] [kiːp] [aɪˈtiː]
I saw the envy and disgruntlement rise in the man's face ； he couldn't keep it
我 锯 这 嫉妒 和 不满 上升 在 这 男人的 脸 ； 他 不能 保持 它
[daʊn] ．
down ．
向下 ．

我看到那男人脸上浮现出嫉妒和不满的神色；他无法掩饰。

[aɪ] [sɔː] [hɪm][traɪ][tuː; tə] [fɪks] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bluːm] [ɒf] [ðæt]
I saw him try to fix up something in his mind to take the bloom off that
我 锯 他 尝试 到 使固定向上 某物 在 他的 头脑 到 拿 这 盛开 离开 那
[dɪˈstrɪŋkʃn] ．
distinction ．
区别 ．

我看到他试图在脑海中修正某些东西，以消除这种区别的光环。

[aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðæt] ， [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɜːk] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ．
I enjoyed that ， for I judged that he had his work cut out for him ．
我 享受 那 ， 为了 我 评判 那 他 有 他的 工作 切 出去 为了 他 ．

我对此感到高兴，因为我认为他面临着艰巨的任务。

[hiː; hi] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [əˈlɒŋ] [ˈɪnwədli] [fɔː(r); fə(r)][kwɑɪt] [ə; eɪ] [waɪl] ； [ðen] [hiː; hi] [sed] ，
He struggled along inwardly for quite a while ； then he said ，
他 挣扎 沿着 内心 为了 相当 一个 尽管 ； 然后 他 说 ，
[əˈlɒŋ] [ˈɪnwədli] [fɔː(r); fə(r)]
他内心挣扎了很久；然后他说：

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhæznt] [ˈeniθɪŋ]
with a manner of a person who has to say something and hasn't anything
和 一个 方式 的 一个 人 WHO 有 到 说 某物 和 还没有 任何事物
[ˈreləvənt] [tuː; tə] [seɪ] ；
relevant to say ；
相关的 到 说 ；

说话的语气就像一个不得不说点什么，但又没什么重要内容可说的人：

“ [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ɒv; əv] [ˈspeʃ(ə)l] - [brænd] [sɪɡˈɑːz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] ？ ”
“ You said he had a handful of special - brand cigars on the table ？ ”
“ 你 说 他 有 一个 少数 的 特别的 - 品牌 雪茄 在 这 桌子 ？ ”
[ˈteɪb(ə)l] [sɪɡˈɑːz]
“你说他桌上放着几支特级雪茄？”

“ [jes] ； [aɪ] [ˈnevə(r)] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [mætʃ] [ðəm; ðəm] ．
“ Yes ； I never saw anything to match them ．
“ 是的 ； 我 绝不 锯 任何事物 到 匹配 他们 ．
[ˈteɪb(ə)l] [sɪɡˈɑːz]
“是的；我从未见过能与它们相媲美的东西。”

“ [aɪ] [hæd; həd] [hɪm] [əˈɡen] ．
“ I had him again ．
“ 我 有 他 再次 ．
[ˈteɪb(ə)l] [sɪɡˈɑːz]
“我又抓到他了。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˈfʌmb(ə)l] [əˈraʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [əˈnʌðə(r)] [ˈmɪnɪt] [brɪˈfɔː(r)]
He had to fumble around in his mind as much as another minute before
他 有 到 摸索 大约 在 他的 头脑 作为 很多 作为 其他 分钟 前
[brɪˈfɔː(r)] [ˈmɪnɪt] [æz; əz]
[hiː; hi] [kɒd; kəd] [pleɪ] ；
he could play ；
他 可以 玩 ；

他还要在脑子里琢磨一分钟才能开始比赛；

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ɪn][æz; əz] [miːn] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][ai][ˈevə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] :
then he said in as mean a way as I ever heard a person say anything :

然后 他 说 在 作为 意思是 一个 方式 作为 我 曾经 听到 一个 人 说 任何事物 :

然后，他用我听过最恶毒的语气说道：

“ [hiː; hi][kɒd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ˈkaʊntɪŋ] [ðə; ði][sɪɡˈɑːz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
“ **He could have been counting the cigars , you know** .
” 他 可以 有 到过 计数 这 雪茄 , 你 知道 .

“他当时可能是在数雪茄呢，你知道的。”

“ [ai] [ˈkænɒt] [ɪnˈdjʊə(r)][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] .
“ **I cannot endure a man like that** .
” 我 不能 忍受 一个 男人 喜欢 那 .

“我无法忍受那样的人。”

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [həʊ] [ˌnʌˈkaɪnd][hiː; hi][ɪz] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [bluːm] [ɒf] .
It is nothing to him how unkind he is , so long as he takes the bloom off .
它 是 没有什么 到 他 如何 不友善 他 是 , 所以 长的 作为 他 需要 这 盛开 离开 .

只要能去除花苞，他根本不在乎对方多么刻薄。

[aɪˈtiː][ɪz][ɔːl][hiː; hi] [kˈeəz] [fɔː(r); fə(r)] .
It is all he cares for .
它 是 全部 他 关心 为了 .

他只在乎这个。

“ [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ([ɔː(r)][ˈlɒðə(r)][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ]) [dʌz] [ˈdiəli] [lʌv] [ə; eɪ] [bɔːd] , ” ([ɔː(r)][ˈlɒðə(r)]
“ **An Englishman (or other human being) does dearly love a lord , ” (or other**
” 一个 英国人 (或者 其他 人类 存在) 做 亲爱的 爱 一个 主 , ” (或者 其他
[kənˈspɪkjʊəs] [ˈpɜːs(ə)n] .)
conspicuous person .)
显眼的 人 .)

“英国人（或其他任何人）都非常爱戴贵族（或其他显赫人物）。”

[aɪˈtiː] [ɪnklʊːdz] [juːˈes][ɔːl] .
It includes us all .
它 包括 我们 全部 .

它包括我们所有人。

[wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnəʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] [kənˈspɪkjʊəs] [ˈpɜːs(ə)n] ; [wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi]
We love to be noticed by the conspicuous person ; we love to be
我们 爱 到 是 注意到 经过 这 显眼的 人 ; 我们 爱 到 是

[əˈsəʊsiɪtɪd; əˈsəʊʃiɪtɪd] [wɪð] [sʌtʃ] ,
associated with such ,
联系 和 这样的 ,

我们喜欢被引人注目的人注意到；我们喜欢与这样的人交往。

[ɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kənˈspɪkjʊəs] [ɪˈvent] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈsev(ə)nθ] - [reɪt] [ˈfæʃ(ə)n] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːti] -
or with a conspicuous event , even in a seventh - rate fashion , even in the forty -
或者 和 一个 显眼的 事件 , 甚至 在 一个 第七 - 速度 时尚 , 甚至 在 这 四十 -
[ˈsev(ə)nθ] ,
seventh ,
第七 ,

或者，即使是七流的，即使是在第四十七年，发生一件引人注目的事，

[ɪf] [wiː; wi] [ˈkænɒt] [duː; də][ˈbetə(r)] .
if we cannot do better .
如果 我们 不能 做 更好的 .

如果我们不能做得更好。

[ðɪs] [əˈkaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][pɒ; əv][ˈaʊə(r)] [ˈkjuəriəs] [teɪsts] [ɪn][məˈmentəʊz] .
This accounts for some of our curious tastes in mementos .
这 账户 为了 一些 的 我们的 好奇的 口味 在 纪念品 .

这就解释了我们一些对纪念品的特殊喜好。

[ˌaɪˈtiː] [əˈkaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈpraɪvət] [treɪd] [ɪn][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlɪzɪz] [heə(r)] ,
It accounts for the large private trade in the Prince of Wales's hair ,
它 账户 为了 这 大的 私人的 贸易 在 这 王子 的 威尔士的 头发 ;
这就解释了威尔士亲王头发的大量私人交易的原因。

[wɪtʃ] [ˈtʃeɪmbəmeɪd] [wɜː(r); wə(r)][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [draɪv] [ɪn] [ðæt] [ˈɑːtrɪk(ə)l][ɒv; əv] [ˈkɒmɜːs] [wen] [ðə; ði]
which chambermaids were able to drive in that article of commerce when the
哪个 女佣 是 有能力的 到 驾驶 在 那 文章 的 商业 什么时候 这
[prɪns] [meɪd] [ðə; ði][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [əˈgəʊ] — [heə(r)] [wɪtʃ] [ˈprɒbəbli] [dɪd][nɒt]
Prince made the tour of the world in the long ago — hair which probably did not
王子 制成 这 旅游 的 这 世界 在 这 长的 前 — 头发 哪个 大概 做过 不是
[ˈɔːlweɪz] [kʌm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brʌʃ] ,
always come from his brush ,
总是 来 从 他的 刷子 ;
当年王子环游世界时, 哪些侍女能够驾驭那件商品——而这些头发很可能并非总是出自王子的梳子。

[sɪns] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmaːkɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈfɜːnɪʃ] [ə; eɪ][bɔːld] [ˈkɒmɪt] ;
since enough of it was marketed to refurnish a bald comet ;
自从 足够的 的 它 曾是 已上市 到 重新装修 一个 秃 彗星 ;
因为市面上销售的这种材料足以让一颗光秃秃的彗星焕然一新;

[aɪˈtiː] [əˈkaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][rəʊp] [wɪtʃ] [ˈlɪntʃɪz] [ə; eɪ][ˈniːgrəʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns]
it accounts for the fact that the rope which lynches a negro in the presence
它 账户 为了 这 事实 那 这 绳索 哪个 私刑 一个 黑人 在 这 在场
[ɒv; əv][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkrɪstʃən] [spekˈtətər] [ɪz][ˈseɪləb(ə)l][faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)][æt; ət] [tuː] [dˈɒləz]
of ten thousand Christian spectators is salable five minutes later at two dollars
的 十 千 基督教 观众 是 可售的 五 分钟 之后 在 二 美元
[ænd; ænd] [ɪntʃ] ;
and inch ;
和 英寸 ;
这就解释了为什么在1万名基督教观众面前将黑人处死的绳子, 5分钟后就能以每英寸2美元的价格卖出去;

[aɪˈtiː] [əˈkaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmɔːnf(ə)l] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈpɜːsənɪdʒ] [dʌz] [nɒt] [ˈventʃə(r)] [tuː; tə]
it accounts for the mournful fact that a royal personage does not venture to
它 账户 为了 这 悲哀 事实 那 一个 皇家 人士 做 不是 风险投资 到
[weə(r)] [ˈbʌtnz] [ɒn][hɪz; ɪz] [kəʊt] [ɪn] [ˈpʌblɪk] .
wear buttons on his coat in public .
穿 按钮 在 他的 外套 在 民众 .
这就解释了为什么皇室成员不敢在公共场合穿带纽扣的外套。

[wiː; wi][duː; də] [lʌv] [ə; eɪ] [lɔːd] — [ænd; ænd][baɪ] [ðæt] [tɜːm] [aɪ] [miːn] [ˈeni] [ˈpɜːs(ə)n] [huːz] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪz]
We do love a lord — and by that term I mean any person whose situation is
我们 做 爱 一个 主 — 和 经过 那 学期 我 意思是 任何 人 谁 情况 是
[ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən][ˈəʊə(r)] [əʊn] .
higher than our own .
更高 比 我们的 自己的 .
我们确实敬爱君主——我所说的君主是指任何地位高于我们的人。

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] : [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [pɪəz] , [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]
The lord of the group , for instance : a group of peers , a group of
这 主 的 这 团体 , 为了 实例 : 一个 团体 的 同龄人 , 一个 团体 的
[ˌmɪljəˈneəz] ,
millionaires ,
百万富翁 ;
例如, 群体中的领头人: 一群同侪, 一群百万富翁,

[ə; eɪ] [ɡruːp] [ɒv; əv] [ˈhuːdləm] , [ə; eɪ] [ɡruːp] [ɒv; əv] [ˈseɪləz] , [ə; eɪ] [ɡruːp] [ɒv; əv] [ˈnjuːzˌbɔɪ] , [ə; eɪ] [ɡruːp]
a group of hoodlums , a group of sailors , a group of newsboys , a group
一个 团体 的 流氓 ; 一个 团体 的 水手们 ; 一个 团体 的 报童 ; 一个 团体
[ɒv; əv] [səˈluːn] [ˌpɒləˈtɪʃənz] ,
of saloon politicians ,
的 酒吧 政治家 ;
一群流氓, 一群水手, 一群报童, 一群酒吧政客,

[ə; eɪ] [ɡruːp] [ɒv; əv] [ˈkɒlɪdʒ] [gɜːlz] .
a group of college girls .
一个 团体 的 大学 女孩们 .
一群女大学生。

[nəʊ] [ˈrɔɪəl] [ˈpɜːs(ə)n][hæz; həz][ˈevə(r)] [biːn] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)][dɪˈlɪəriəs; dɪˈlæəriəs] [ˈlɔɪəlti]
No royal person has ever been the object of a more delirious loyalty
不 皇家 人 有 曾经 到过 这 目的 的 一个 更多的 谵妄 忠诚
[ænd; ənd] [ˈslɛɪvɪ] [ˌædəˈreɪ(ə)n][ðæn; ðən][ɪz] [peɪd] [baɪ][ðə; ði][vɑːst] [ˈtæməni] [hɜːd] [tuː; tə][ɪts] [ˈskwɒlɪd]
and slavish adoration than is paid by the vast Tammany herd to its squalid
和 奴隶 崇拜 比 是有薪酬的 经过 这 广阔的 坦慕尼 一群 到 它是 肮脏的
[ˈaɪdl][ɒv; əv] [ˈwɒntɪdʒ] .
idol of Wantage .
偶像 的 万塔吉 .

没有任何一位皇室成员能像庞大的坦慕尼协会成员对他们卑鄙的偶像旺塔格那样, 获得如此狂热的忠诚和奴性的崇拜。

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ˈbaɪfərˌket] [ˈænɪm(ə)][ɪn] [ðæt] [məˈnædʒəri] [ðæt] [wɒd] [nɒt][biː; bi] [praʊd] [tuː; tə]
There is not a bifurcated animal in that menagerie that would not be proud to
那里 是 不是 一个 分叉的 动物 在 那 动物园 那 会 不是 是 自豪的 到
[əˈpɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ][ˈnjuːzpeɪpə(r)][ˈpɪktʃə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] .
appear in a newspaper picture in his company .
出现 在 一个 报纸 图片 在 他的 公司 .
那群动物中没有一只分叉的动物不以能与他一起出现在报纸照片上为荣。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ;
同时,

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɪn] [ðæt] [ɔːɡənəɪˈzeɪʃn] [huː] [wɒd] [skɒf] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [huː] [hæv; həv]
there are some in that organization who would scoff at the people who have
那里 是 一些 在 那 组织 WHO 会 嘲笑 在 这 人们 WHO 有
[biːn] [ˈdeɪli] [ˈpɪktʃəd] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [prɪns] [ˈhenri] ,
been daily pictured in company with Prince Henry ,
到过 日常的 如图所示 在 公司 和 王子 亨利 ,
该组织中有些人会嘲笑那些每天都与亨利王子一起出现在照片中的人。

[ænd; ənd] [wɒd] [seɪ] [ˈvɪɡərəsli] [ðæt] [ðeɪ] [wɒd] [nɒt] [kənˈsent] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfəʊtəɡræfɪd] [wɪð]
and would say vigorously that they would not consent to be photographed with
和 会 说 大力 那 他们 会 不是 同意 到 是 拍摄 和
[hɪm] — [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [wɪtʃ] [wɒd] [nɒt][biː; bi] [truː] [ɪn] [ˈeni] [ˈɪnstəns] .
him — a statement which would not be true in any instance .
他 — 一个 陈述 哪个 会 不是 是 真的 在 任何 实例 .
他们会断然表示不会同意与他合影——这种说法在任何情况下都不可能属实。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权. 未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

三万美元遗赠及其他故事(The \$30,000 Bequest, and Other Stories)

第16/18页

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)] [ɪn] [ə'merɪkə] [hu:] [wʊd] ['fræŋkli] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ]
There are hundreds of people in America who would frankly say to you that they
那里 是 数百 的 人们 在 美国 WHO 会 坦率地说 说 到 你 那 他们
[wʊd] [nɒt][biː; bi] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['fəʊtəɡræfɪd] [ɪn][ə; eɪ] [gru:p] [wɪð] [ðə; ði] [prɪns] ,
would not be proud to be photographed in a group with the Prince ,
会 不是 是 自豪的 到 是 拍摄 在 一个 团体 和 这 王子 ,
在美国, 有成百上千的人会坦率地告诉你, 他们不会以与王子合影为荣。

[ɪf] [ɪn'vaɪtɪd] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['pi:p(ə)] [wʊd] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [wen] [ðeɪ]
if invited ; and some of these unthinking people would believe it when they
如果 受邀 ; 和 一些 的 这些 不假思索 人们 会 相信 它 什么时候 他们
[sed] [aɪ 'ti:] ;
said it ;
说 它 ;
如果被邀请; 而这些不加思考的人中有些人会相信他们所说的话;

[jet] [ɪn][nəʊ] ['ɪnstəns] [wʊd] [aɪ 'ti:][biː; bi] [tru:] .
yet in no instance would it be true .
然而 在 不 实例 会 它 是 真的 .
然而, 在任何情况下, 这都不是事实。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌpɒpju'leɪ(ə)n] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [nɒt][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [wʌn] ,
We have a large population , but we have not a large enough one ,
我们 有 一个 大的 人口 , 但 我们 有 不是 一个 大的 足够的 一 ,
我们人口众多, 但还不够多。

[baɪ] ['sevrəl] [mɪ'liənz] , [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðæt] [mæn] .
by several millions , to furnish that man .
经过 一些 百万 , 到 提供 那 男人 .
花费数百万美元, 为那个人提供所需物品。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [jet] [biːn] [brɪ'ɡɒtn] , [ænd; ənd][ɪn][fækt][hiː; hi][ɪz][nɒt] - .
He has not yet been begotten , and in fact he is not begettable .
他 有 不是 然而 到过 所生的 , 和 在 事实 他 是 不是 - .
他尚未被生育, 事实上, 他也不是可以被生育的。

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] [gru:ps] ,
You may take any of the printed groups ,
你 可能 拿 任何 的 这 打印 团体 ,
你可以选择任何印刷好的分组,

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz(ə)nt][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði][dɪm] ['bækgraʊnd] [hu:] [ɪz(ə)nt] ['vɪzəbli] ['traɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
and there isn't a person in the dim background who isn't visibly trying to be
和 那里 不是 一个 人 在 这 暗淡 背景 WHO 不是 明显地 尝试 到 是
[ˈvɪvɪd] ;
vivid ;
生动 ;
昏暗的背景中, 每个人都在努力让自己显得生动鲜明;

[ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] — [ten] ['θaʊz(ə)nd] [praʊd] , [ʌn'teɪmd] ['deməkræts] ,
if it is a crowd of ten thousand — ten thousand proud , untamed democrats ,
如果 它 是 一个 人群 的 十 千 — 十 千 自豪的 , 未驯服的 民主党人 ,
如果这是一万名群众——一万名骄傲而桀骜不驯的民主人士,

[ˈhɔːni] - [ˈhændɪd] [sʌnz] [ɒv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd][ɒv; əv][ˈpɒlətɪks] ,
horny - handed sons of toil and of politics ,
好色 - 递交 儿子们 的 辛劳 和 的 政治 ,

双手粗糙的劳动者和政治家之子，

[ænd; ənd][ˈflaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈiːg(ə)] — [ðeə(r)][ˈɪz(ə)nt][wʌn] [huː] [ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ki:p] [aʊt] [ɒv; əv][reɪndʒ]
and fliers of the eagle — there isn't one who is trying to keep out of range
和 传单 的 这 鹰 — 那里 不是 — WHO 是 尝试 到 保持 出去 的 范围
,
.
,

而雄鹰的飞翔者们——没有一个试图躲避攻击范围。

[ðeə(r)][ˈɪz(ə)nt][wʌn] [huː] [ˈɪz(ə)nt] [ˈpleɪnli] [ˈmedɪteɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɜːtʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][ɪn][ðə; ði]
there isn't one who isn't plainly meditating a purchase of the paper in the
那里 不是 — WHO 不是 显然 冥想 一个 购买 的 这 纸 在 这
[ˈmɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

每天早上，几乎每个人都在暗暗考虑要不要买份报纸。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈhʌntɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈfreɪmɪŋ] [ænd; ənd]
with the intention of hunting himself out in the picture and of framing and
和 这 意图 的 打猎 他自己 出去 在 这 图片 和 的 框架 和
[ˈki:pɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [hiː; hi][æɪ; ʃəl][faɪnd][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːs(ə)n][ɪn][aɪ ˈtiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈstɑːbəð]
keeping it if he shall find so much of his person in it as his starboard
保持 它 如果 他 将 寻找 所以 很多 的 他的 人 在 它 作为 他的 右舷
[ɪə(r)] .
ear .
耳朵 .

他的目的是在照片中寻找自己的身影，如果能在照片中找到哪怕只有他右舷耳朵的部位，他都会把照片裱起来保存下来。

[wiː; wi][ɔːl] [lʌv] [tuː; tə][get] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [ɒv; əv] [kənˈspɪkjʊəsənəs] ,
We all love to get some of the drippings of Conspicuousness ,
我们 全部 爱 到 得到 一些 的 这 滴落物 的 显眼 ,

我们都喜欢沾染一些引人注目的气息，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] , [ˈhʌmb(ə)][drɪp] , [ɪf] [wiː; wi][kænt] [get] [ˈeni] [mɔː(r)] .
and we will put up with a single , humble drip , if we can't get any more .
和 我们 将要 放 向上 和 一个 单身的 , 谦逊的 滴 , 如果 我们 不能 得到 任何 更多的 .

如果实在得不到更多，哪怕只有一滴水，我们也能接受。

[wiː; wi] [meɪ] [prɪ'tend] [ˈʌðəwaɪz] , [ɪn] [kənvə'seɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][wiː; wi][kænt] [prɪ'tend] [aɪ ˈtiː][tuː; tə]
We may pretend otherwise , in conversation ; but we can't pretend it to
我们 可能 假装 否则 , 在 对话 ; 但 我们 不能 假装 它 到
[ɑː'selvz] [ˈpraɪvətli] — [ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] .
ourselves privately — and we don't .
我们自己 私下 — 和 我们 不 .

在交谈中，我们或许会假装不是这样；但在私下里，我们无法对自己假装如此——而且我们也不会这样做。

[wiː; wi][duː; də] [kən'fes] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [wɜːk] [ɒv; əv][gɒd] ,
We do confess in public that we are the noblest work of God ,
我们 做 承认 在 民众 那 我们 是 这 最高贵 工作 的 上帝 ,

我们公开承认，我们是上帝最伟大的杰作。

[ˈbiːɪŋ] [muːvd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][baɪ] [lɒŋ] [ˈhæbɪt] , [ænd; ənd] [ˈtiːtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [suːpə'stɪʃ(ə)n] ;
being moved to it by long habit , and teaching , and superstition ;
存在 已搬 到 它 经过 长的 习惯 , 和 教学 , 和 迷信 ;

受长期习惯、教义和迷信的影响而信奉它；

[bʌt; bət] [di:p] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['si:krət] ['pleɪsɪz][ɒv; əv]'aʊə(r)] [səʊlɪz] [wi:; wi] ['rekəɡnaɪz] [ðæt] ,
but deep down in the secret places of our souls we recognize that ,
但 深的 向下 在 这 秘密 地方 的 我们的 灵魂 我们 认出 那 ,
但在我们灵魂深处, 我们却明白这一点:

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['nəʊblɪst] [wɜ:k] , [ðə; ði] [les] [sed] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ðə; ði]['betə(r)] .
if we are the noblest work , the less said about it the better .
如果 我们 是 这 最高贵 工作 , 这 较少的 说 关于 它 这 更好的 .
如果我们是最伟大的作品, 那么关于我们的事就越少说越好。

[wi:; wi][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] [pəʊk] [fʌn] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['fɒndnəs] [ɒv; əv] ['taɪtlz] — [ə; eɪ]
We of the North poke fun at the South for its fondness of titles — a
我们 的 这 北 戳 乐趣 在 这 南 为了 它是 喜爱 的 标题 — 一个
['fɒndnəs] [fɔ:(r); fə(r)] ['taɪtlz] [pɔʊə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)] ,
fondness for titles pure and simple ,
喜爱 为了 标题 纯的 和 简单的 ,
我们北方人喜欢取笑南方人对头衔的喜爱——这种喜爱纯粹就是对头衔的喜爱。

[rɪ'ɡɑ:dləs] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['dʒenjuɪn][ɔ:(r)] ['pɪntʃ,bek] .
regardless of whether they are genuine or pinchbeck .
不管 的 无论 他们 是 真的 或者 平奇贝 克 .
无论它们是真品还是仿制品。

[wi:; wi] [fə'get] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ə; eɪ] ['sʌðənə(r)] [laɪks] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [laɪks] ,
We forget that whatever a Southerner likes the rest of the human race likes ,
我们 忘记 那 任何 一个 南方人 点赞 这 休息 的 这 人类 种族 点赞 ,
我们常常忘记, 南方人喜欢的东西, 其他种族的人也喜欢。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [lɔ:] [ɒv; əv] [ˌpri:di'lek](ə)n] [lɒdʒd] [ɪn][wʌn] ['pi:p(ə)] [ðæt] [ɪz]['æbsənt]
and that there is no law of predilection lodged in one people that is absent
和 那 那里 是 不 法律 的 偏好 已提交 在 一 人们 那 是 缺席的
[frɒm; frəm] [ə'hʌðə(r)] ['pi:p(ə)] .
from another people .
从 其他 人们 .
没有任何一种民族所特有的偏袒法则, 是其他民族所没有的。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [və'reɪəti] [ɪn][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] .
There is no variety in the human race .
那里 是 不 种类 在 这 人类 种族 .
人类并无多样性。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['tʃɪldrən] , [ɔ:l] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ['ædəm] , [ænd; ənd][wi:; wi] [lʌv] [tɔɪz] .
We are all children , all children of the one Adam , and we love toys .
我们 是 全部 孩子们 , 全部 孩子们 的 这 一 亚当 , 和 我们 爱 玩具 .
我们都是孩子, 都是同一个亚当的孩子, 我们都喜欢玩具。

[wi:; wi][kæn; kən] [su:n] [ə'kwaiə(r)] [ðæt] ['sʌðən] [dɪ'zi:z] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [stɑ:t] .
We can soon acquire that Southern disease if some one will give it a start .
我们 能 很快 获得 那 南方 疾病 如果 一些 一 将要 给 它 一个 开始 .
如果有人放任不管, 我们很快就会染上那种南方疾病。

[aɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] [hæz; həz][ə; eɪ] [stɑ:t] , [ɪn][fækt] .
It already has a start , in fact .
它 已经 有 一个 开始 , 在 事实 .
事实上, 它已经开始了。

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['pɜ:sənəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [əʊvə(r)] ['eɪti] - [fɔ:(r)] ['θaʊz(ə)nd] [pɜ:sənz] [hu:] ,
I have been personally acquainted with over eighty - four thousand persons who ,
我 有 到过 亲自 熟人 和 超过 八十 - 四 千 人 WHO ,
我曾亲自认识超过八万四千人,

[æ̯t; ət][wʌn] [taɪm] [ɔː(r)] [əˈhʌðə(r)] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
at one time or another in their lives ,
在 一 时间 或者 其他 在 他们的 生活 ;
在他们人生的某个阶段 ,
[hæv; həv] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ɒn][ðə; ði] [stæfs] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˌmʌltɪˈtʃuːdɪnəs] [ˈɡʌvənəz]
have served for a year or two on the staffs of our multitudinous governors
有 服务 为了 一个 年 或者 二 在 这 员工 的 我们的 众多 州长们
 ,
 ,
 ,

曾在我们众多州长的幕僚团队中任职一两年 ,
[ænd; ænd] [θruː] [ðæt] [fəˈtæləti][hæv; həv] [biːn] [ˈdʒenərəlz] [ˈtempərəli] , [ænd; ænd] [ˈkəːnəl]
and through that fatality have been generals temporarily , and colonels
和 通过 那 死亡 有 到过 将军们 暂时地 , 和 上校
[ˈtempərəli] , [ænd; ænd] [dʒʌdʒ] - [ˈædvəkeɪts] [ˈtempərəli] ;
temporarily , and judge - advocates temporarily ;
暂时地 , 和 法官 - 倡导者 暂时地 ;
通过那次死亡 , 一些人暂时晋升为将军 , 一些人暂时晋升为上校 , 一些人暂时晋升为法官 ;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [ˈəʊnli][naɪn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈhaɪəd][tuː; tə][let][ðə; ði]
but I have known only nine among them who could be hired to let the
但 我 有 已知 仅有的 九 之中 他们 WHO 可以 是 雇用 到 让 这
[ˈtaɪ(ə)l][gəʊ] [wen] [aɪˈtiː] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] [lɪˈdʒɪtɪmət] .
title go when it ceased to be legitimate .
标题 去 什么时候 它 停止 到 是 合法的 .
但我认识的这些人中 , 只有九个人可以被雇佣 , 在头衔不再合法时将其放弃 .

[aɪ] [nəʊ] [θˈaʊzəndz] [ænd; ænd] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [ˈɡʌvənəz] [huː] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡʌvənəz]
I know thousands and thousands of governors who ceased to be governors
我 知道 数千 和 数千 的 州长们 WHO 停止 到 是 州长们
[əˈweɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [ˈsentʃəri] ;
away back in the last century ;
离开 后退 在 这 最后的 世纪 ;
我知道上个世纪有成千上万的州长卸任了 ;

[bʌt; bət][aɪ][erˈem] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ˈəʊnli] [θriː] [huː] [wʊd] [ˈɑːnsə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈletə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [feɪld]
but I am acquainted with only three who would answer your letter if you failed
但 我 是 熟人 和 仅有的 三 WHO 会 回答 你的 信 如果 你 失败的
[tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] “ [ˈɡʌvənə(r)] ” [ɪn][aɪˈtiː] .
to call them “ Governor ” in it .
到 称呼 他们 “ 州长 ” 在 它 .
但我认识的只有三个人 , 如果你在信中不称呼他们为“州长” , 他们才会回复你的信 .

[aɪ] [nəʊ] [ˈeɪkəz] [ænd; ænd][ˈeɪkəz] [ɒv; əv] [men] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ][ˈledʒɪslətʃə(r)][ɪn]
I know acres and acres of men who have done time in a legislature in
我 知道 英亩 和 英亩 的 男人 WHO 有 完毕 时间 在 一个 立法机关 在
[ˌpriːhɪˈstɔːrɪk] [deɪz] ,
prehistoric days ,
史前 天 ,
我知道很多人在史前时代就曾在立法机构任职 ,

[bʌt; bət] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz][nɒt] [hɑːf][æŋ; ən][ˈeɪkə(r)] [huːz] [rɪˈzentmənt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [reɪz] [ɪf]
but among them is not half an acre whose resentment you would not raise if
但 之中 他们 是 不是 一半 一个 英亩 谁 怨恨 你 会 不是 增加 如果
[juː; jʊ] [əˈdrest] [ðem; ðəm][æz; əz] “ [ˈmɪstə(r)] ” [ɪnˈsted] [ɒv; əv] “ [ɒn] ” .
you addressed them as “ Mr . ” instead of “ Hon .
你 已解决 他们 作为 “ 先生 ” : “ 反而 的 “ 尊敬的 .
但如果你称呼他们为“先生”而不是“尊敬的” , 其中至少有半英亩的人会感到不满 .

” [ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [ə; eɪ][ˈledʒɪslətʃə(r)] [dʌz] [ɪz][tu:; tə] [kənˈvi:n] [ɪn][æn; ən] [ɪmˈpresɪv] [ˈledʒɪslətɪv]
” **The first thing a legislature does is to convene in an impressive legislative**
” 这 第一的 事物 一个 立法机关 做 是 到 召开 在 一个 感人的 立法
[ˈætɪtʃu:d] ,
attitude ,
态度 ,

“立法机构成立后的第一件事就是以令人印象深刻的立法态度召开会议，

[ænd; ənd][get] [ɪtˈself] [ˈfəʊtəɡr,æfɪd] .
and get itself photographed .
和 得到 本身 拍摄 .

并让自己被拍下来。

[i:tʃ] [ˈmembə(r)] [freɪmz] [hɪz; ɪz] [ˈkɒpi] [ænd; ənd] [teɪks] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [wɒdz] [ænd; ənd] [hæŋz] [aɪ ˈti:]
Each member frames his copy and takes it to the woods and hangs it
每个 成员 框架 他的 复制 和 需要 它 到 这 树林 和 悬挂 它
[ʌp][ɪn][ðə; ði][məʊst] [əˈɡresɪvli] [kənˈspɪkjʊəs] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ;
up in the most aggressively conspicuous place in his house ;
向上 在 这 最多 咄咄逼人 显眼的 地方 在 他的 房子 ;

每个成员都将自己的复制品装裱起来，带到树林里，挂在家里最显眼的地方；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][feɪl][tu:; tə][ɪnˈkwaɪə(r)] [wɒt] [ðæt] [ə,kju:mjəˈleɪʃn] [ɪz] ,
and if you visit the house and fail to inquire what that accumulation is ,
和 如果 你 访问 这 房子 和 失败 到 查询 什么 那 积累 是 ,
如果你去那户人家拜访，却没有询问那堆东西是什么，

[ðə; ði] [kənʊəˈseɪ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [brɔ:t] [əˈraʊnd] [tu:; tə][aɪ ˈti:][baɪ] [ðæt] [əˈfɔ:taɪm] [ˈledʒɪsleɪtə(r)] ,
the conversation will be brought around to it by that aforetime legislator ,
这 对话 将要 是 带来 大约 到 它 经过 那 之前 立法者 ,
那位前立法者会把话题引到这一点上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈfɪɡə(r)] [ɪn][aɪ ˈti:] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [pɜv; əv] [jɪəz] [hi:; hi]
and he will show you a figure in it which in the course of years he
和 他 将要 展示 你 一个 数字 在 它 哪个 在 这 课程 的 年 他
[hæz; hæz][ˈɔ:lməʊst] [əˈblɪtəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [smʌt] [pɜv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡə(r)] - [mɑ:rkz] ,
has almost obliterated with the smut of his finger - marks ,
有 几乎 彻底摧毁 和 这 黑穗病 的 他的 手指 - 标记 ,
他会向你展示其中一个数字，这个数字经过多年的岁月洗礼，几乎已被他指纹的污迹完全抹去。

[ænd; ənd] [seɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɒləm] [dʒɔɪ] , “ [ɪts] [,em ˈi:] !
and say with a solemn joy , “ **It's me** !
和 说 和 一个 庄严 喜悦 , “ 它是 我 !
然后庄严地高兴地说：“是我！ ”

” [hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevə(r)] [si:n] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈkɒŋɡrəsmən] [ˈentə(r)][ðə; ði][həʊˈtel] [ˈbrekfəst] - [ru:m] [ɪn]
” **Have you ever seen a country Congressman enter the hotel breakfast - room in**
” 有 你 曾经 已见 一个 国家 众议员 进入 这 酒店 早餐 - 房间 在
[ˈwɒʃɪŋtən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈletəz] ?
Washington with his letters ?
华盛顿 和 他的 信件 ?

“你见过哪个乡下国会议员带着信件走进华盛顿的酒店早餐室吗？ ”

— [ænd; ənd][saɪt][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈteɪb(ə)] [ænd; ənd][let] [pɒn][tu:; tə] [ri:d] [ðem; ðəm] ?
— **and sit at his table and let on to read them** ?
— 和 坐 在 他的 桌子 和 让 在 到 读 他们 ?

——然后坐在他的桌旁，假装阅读它们？

— [ænd; ənd] [ˈrɪŋk(ə)l] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ænd; ənd] [fraʊn] [ˈsteɪtsmən] - [laɪk] ?
— **and wrinkle his brows and frown statesman - like** ?
— 和 皱纹 他的 眉毛 和 皱眉 政治家 - 喜欢 ?

——然后像政治家那样皱起眉头，摆出一副严肃的表情？

— [ˈki:pɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɜ:tɪv] [wɒtʃ] - [aʊt] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈglɑ:sɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi] [ɪz]
— **keeping a furtive watch - out over his glasses all the while to see if he is**
— 保持 一个 鬼鬼祟祟 手表 - 出去 超过 他的 眼镜 全部 这 尽管 到 看 如果 他 是
[ˈbi:ɪŋ] [əbˈzɜ:vɪd] [ænd; ənd] [ədˈmaɪəd] ?
being observed and admired ?
存在 观察到 和 钦佩 ?

——他是不是一直偷偷地盯着自己的眼镜，看看有没有人注意到他、欣赏他？

— [ðəʊz] [seɪm] [əʊld] [ˈletəz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈfetʃɪz] [ɪn] [ˈevrɪ] [ˈmɔ:nɪŋ] ?
— **those same old letters which he fetches in every morning ?**
— 那些 相同的 老的 信件 哪个 他 获取 在 每一个 早晨 ?

——还是他每天早上取回来的那些旧信件？

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [si:n] [aɪ ˈti:] ?
Have you seen it ?
有 你 已见 它 ?

你看过吗？

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [si:n] [hɪm] [ʃəʊ] [ɒf] ?
Have you seen him show off ?
有 你 已见 他 展示 离开 ?

你见过他炫耀的样子吗？

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkæpɪt(ə)l] .
It is the sight of the national capital .
它 是 这 视线 的 这 国家的 首都 .

这是国家首都的景象。

[ɪkˈsept] [wʌn] ; [ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [wʌn] .
Except one ; a pathetic one .
除了 — ; 一个 可怜的 — .

只有一个例外；一个可怜的例外。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [eks] - [ˈkɒŋgrəsmən] :
That is the ex - Congressman :
那 是 这 前任 - 众议员 :

那是位前国会议员：

[ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] [hu:z] [laɪf] [hæz; həz] [bi:n] [ˈru:ɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] [tu:] - [jɪə(r)] [teɪst] [ɒv; əv] [ˈɡlɔ:ri]
the poor fellow whose life has been ruined by a two - year taste of glory
这 贫穷的 同伴 谁 生活 有 到过 毁坏 经过 一个 二 - 年 品尝 的 荣耀

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [fɪkˈtɪʃəs] [ˈkɒnsɪkwəns] ;
and of fictitious consequence ;
和 的 虚拟 结果 ;

这个可怜的人，因为两年来的短暂荣耀和虚假的成功而毁掉了自己的一生；

[hu:] [hæz; həz] [bi:n] [ˌsju:pəˈsi:dɪd] , [ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈhɑ:tbreɪk] [həʊm] [ænd; ənd]
who has been superseded , and ought to take his heartbreak home and
WHO 有 到过 被取代 , 和 应该 到 拿 他的 心碎 家 和

[haɪd] [aɪ ˈti:] ,
hide it ,
隐藏 它 ,

他已被取代，应该把他的心碎带回家藏起来。

[bʌt; bət] [ˈkænɒt] [teə(r); tɪə] [hɪmˈself] [əˈweɪ] [frəm; frəm] [ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɒst] [ˈlɪt(ə)] [ˈgrændʒə(r)] ;
but cannot tear himself away from the scene of his lost little grandeur ;
但 不能 撕 他自己 离开 从 这 场景 的 他的 丢失的 小的 宏伟 ;

但他却无法从失去昔日荣光的场景中抽身而出；

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] ['lɪŋgəz] , [ænd; ənd] [stɪl] ['lɪŋgəz] , [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)] , [ˌʌŋkən'sɪdəd] , ['sʌmtaɪmz]
and so he lingers , and still lingers , year after year , unconsidered , sometimes
和 所以 他 徘徊不去 , 和 仍然 徘徊不去 , 年 后 年 , 未经考虑 , 有时
[snʌb] ,
snubbed ,
冷落 ,

于是他徘徊不去，年复一年地徘徊不去，无人问津，有时甚至遭到冷落。

[ə'feɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːləŋ] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd] ['væliəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['lʌðəwaɪz] ; ['driəri]
ashamed of his fallen estate , and valiantly trying to look otherwise ; dreary
羞愧 的 他的 倒下 财产 , 和 英勇地 尝试 到 看 否则 ; 凄凉
[ænd; ənd] [dɪ'prest] ,
and depressed ,
和 郁闷 ,

他为自己落魄的境况感到羞愧，却又竭力掩饰；他神情沮丧，意志消沉。

[bʌt; bət] ['kaʊntəfɪtɪŋ] ['briːzɪnəs] [ænd; ənd] ['geɪəti] , ['heɪlɪŋ] [wɪð] ['tʃʌmi] [fə'mɪli'ærəti] , [wɪtʃ] [ɪz]
but counterfeiting breeziness and gaiety , hailing with chummy familiarity , which is
但 伪造 微风 和 欢乐 , 欢呼 和 亲密 熟悉 , 哪个 是
[nɒt] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] ,
not always welcomed ,
不是 总是 欢迎 ,

但伪装轻松愉快，用亲昵的语气打招呼，并不总是受欢迎的。

[ðə; ði][mɔː(r)] - [fɔrtʃənəts] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][wʌns][hɪz; ɪz] [meɪts] .
the more - fortunates who are still in place and were once his mates .
这 更多的 - 幸运儿 WHO 是 仍然 在 地方 和 是 一次 他的 伙伴们 .
[wɜː(r); wə(r)] [wʌns][hɪz; ɪz] [meɪts] .
那些幸运地留在那里，并且曾经是他的伙伴的人。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm] ?
Have you seen him ?
有 你 已见 他 ?

你见过他吗？

[hiː; hi] [klɪŋz] ['pɪtiəsli] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] ['lɪt(ə)l] [ʃred] [ðæt] [ɪz] [left] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtɪd] [dɪ'stɪŋkʃn]
He clings piteously to the one little shred that is left of his departed distinction
他 黏附 可怜地 到 这 一 小的 撕碎 那 是 左边 的 他的 已离开 区别
— [ðə; ði] “ [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] ” ;
— **the “ privilege of the floor ”** ;
— 这 “ 特权 的 这 地面 ” ;

他可怜地紧紧抓住他已逝荣耀中仅存的一点残存——“在地板上的特权”；

[ænd; ənd] [wɜːks] [aɪ 'tiː][hɑːd] [ænd; ənd] [gets] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
and works it hard and gets what he can out of it .
和 作品 它 难的 和 获得 什么 他 能 出去 的 它 .

他努力工作，并从中获取他所能获得的一切。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [sædist] ['fɪgə(r)][aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] .
That is the saddest figure I know of .
那 是 这 最悲伤的 数字 我 知道 的 .

这是我所知道的最悲惨的数字。

[jes] , [wiː; wi][duː; də][səʊ] [lʌv] ['ʌʊə(r)]['lɪt(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃənz] !
Yes , we do so love our little distinctions !
是的 , 我们 做 所以 爱 我们的 小的 区别 !

是的，我们非常喜欢这些细微的差别！

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['hɒftli] [skɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [prɪns] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'dʒɔɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːdʒə(r)][wʌnz] ;
And then we loftily scoff at a Prince for enjoying his larger ones ;
和 然后 我们 傲慢地 嘲笑 在 一个 王子 为了 享受 他的 更大的 一个 ;
[lɑːdʒə(r)][wʌnz] ;
然后我们高高在上地嘲笑一位王子喜欢吃大块的；

[fər'get] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][ˈəʊnli][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tʃɑːns] — [ɑː] !
forgetting that if we only had his chance — ah !
遗忘 那 如果 我们 仅有的 有 他的 机会 — 啊 !

忘记了如果我们能给他这个机会——啊！

“ [ˈsenətə(r)] ” [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ˈtaɪt(ə)l] .
“ **Senator** ” **is not a legitimate title** .
“ 参议员 ” “ 是 不是 一个 合法的 标题 ” .

“参议员”不是一个合法的头衔。

[ə; eɪ][ˈsenətə(r)][hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'drest] [baɪ][aɪ 'tiː][ðæn; ðən][hæv; həv][juː; jʊ][ɔː(r)]
A Senator has no more right to be addressed by it than have you or
一个 参议员 有 不 更多的 正确的 到 是 已解决 经过 它 比 有 你 或者
[aɪ] ;
I ;
我 ;

参议员和我们一样，没有权利被这样对待；

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsevrəl] [stet] [ˈkæpɪtlz] [ænd; ənd][ɪn] [ˈwɒʃɪŋtən] ,
but , in the several state capitals and in Washington ,
但 , 在 这 一些 状态 首都 和 在 华盛顿 ,

但是，在几个州的首府和华盛顿特区，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsenətəz] [huː] [teɪk] [ˈveri] [ˈkaɪndli][tuː; tə] [ðæt] [ˈfɪk(ə)n] ,
there are five thousand Senators who take very kindly to that fiction ,
那里 是 五 千 参议员 WHO 拿 非常 亲切地 到 那 小说 ,

有五千名参议员非常喜欢这种虚构的故事。

[ænd; ənd] [huː] [pɜː(r)] [ˈɡreɪtʃəli] [wen] [juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm][baɪ][aɪ 'tiː] — [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də]
and who purr gratefully when you call them by it — which you may do
和 WHO 呼噜声 感激不尽 什么时候 你 称呼 他们 经过 它 — 哪个 你 可能 做
[kwɪt] [ˌʌnrɪˈbjʊːkt] .
quite unrebuked .
相当 未受责备 .

当你用这个名字呼唤它们时，它们会感激地发出咕噜声——你可以这样做，它们也不会责备你。

[ðen] [ðəʊz] [seɪm] [ˈsenətəz] [smaɪl][æt; ət][ðə; ði][self] - [kən'strʌktɪd] [m'eɪdʒəz][ænd; ənd][ˈdʒenərəlz]
Then those same Senators smile at the self - constructed majors and generals
然后 那些 相同的 参议员 微笑 在 这 自己 - 建造 专业 和 将军们
[ænd; ənd][ˈdʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] !
and judges of the South !
和 法官 的 这 南 !

然后，这些参议员们却对南方那些自封的少校、将军和法官们报以微笑！

[ɪn'diːd] , [wiː; wi][duː; də] [lʌv] [ˈaʊə(r)] [dɪs'tɪŋkʃənz] , [get][ðem; ðəm] [haʊ] [wiː; wi] [meɪ] .
Indeed , we do love our distinctions , get them how we may .
的确 , 我们 做 爱 我们的 区别 , 得到 他们 如何 我们 可能 .

的确，我们喜欢与众不同，无论我们以何种方式获得它们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɜːk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] .
And we work them for all they are worth .
和 我们 工作 他们 为了 全部 他们 是 值得 .

我们榨干了他们所有的价值。

[ɪn] [preə(r)] [wiː; wi][kɔːl] [ɑː'selvz] “ [wɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] ,
In prayer we call ourselves “ worms of the dust ,
在 祷告 我们 称呼 我们自己 ” “ 蠕虫 的 这 灰尘 ,

在祷告中，我们称自己为“尘土中的虫子”，

” [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz]ˈəʊnli[ɒn][ə; eɪ][sɔːt][ɒv; əv]ˈtæsiː [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ðæt][ðə; ði][rɪˈmaːk] [fæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]
“ **but it is only on a sort of tacit understanding that the remark shall not be**
“ 但 它 是 仅有的 在 一个 种类 的 默契 理解 那 这 评论 将 不是 是
[ˈteɪkən][æt; ət][pɑː(r)] .
taken at par .
已采取 在 帕 .

但只有基于某种默契，才能将这句话视为无关紧要。

[wiː; wi] — [wɜrmz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʌst] !
We — worms of the dust !
我们 — 蠕虫 的 这 灰尘 !

我们——尘埃中的虫子！

[əʊ] , [nəʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ðæt] .
Oh , no , we are not that .
哦 , 不 , 我们 是 不是 那 .

哦，不，我们不是那样的人。

[ɪkˈsept] [ɪn][fækt] ; [ænd; ənd][wiː; wi][duː; də][nɒt] [diːl] [mʌtʃ] [ɪn][fækt] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
Except in fact ; and we do not deal much in fact when we are
除了 在 事实 ; 和 我们 做 不是 交易 很多 在 事实 什么时候 我们 是
[ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ɑːˈselvz] .
contemplating ourselves .
沉思 我们自己 .

但事实上并非如此；而当我们思考自身时，我们很少会考虑事实。

[æz; əz][ə; eɪ][reɪs] , [wiː; wi][duː; də] [ˈsɜːt(ə)nli] [lʌv] [ə; eɪ][lɔːd] — [let] [hɪm][biː; bi]ˈkrəʊkə(r) , [ɔː(r)][ə; eɪ][djuːk]
As a race , we do certainly love a lord — let him be Croker , or a duke
作为 一个 种族 , 我们 做 当然 爱 一个 主 — 让 他 是 克罗克 , 或者 一个 公爵
,
,
,

作为一个民族，我们当然喜欢领主——无论是克罗克，还是公爵。

[ɔː(r)][ə; eɪ][praɪz] - [ˈfaɪtə(r)] , [ɔː(r)] [wɒtˈevə(r)] [ˈʌðə(r)] [ˈpɜːsənɪdʒ] [fæl; ʃəl] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [hed]
or a prize - fighter , or whatever other personage shall chance to be the head
或者 一个 奖 - 战斗机 , 或者 任何 其他 人士 将 机会 到 是 这 头
[ɒv; əv]ˈaʊə(r) [gruːp] .
of our group .
的 我们的 团体 .

或者一名拳击手，或者其他任何碰巧成为我们团队领导者的人。

[ˈmeni] [jɪˈæz] [əˈgəʊ] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈgriːsi] [juːθ] [ɪn]ˈəʊvəɔːlz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈherəld] [ˈɒfɪs] ,
Many years ago , I saw a greasy youth in overalls standing by the Herald office ,
许多 年 前 , 我 锯 一个 腻 青年 在 连体工作服 常设 经过 这 先驱报 办公室 ,
很多年前，我看到一个穿着工作服、浑身油腻的年轻人站在《先驱报》办公室旁边。

[wɪð] [æn; ən] [ɪkˈspektənt] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
with an expectant look in his face .
和 一个 怀孕 看 在 他的 脸 .

他脸上带着期待的神情。

[suːn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæn] [pɑːst] [aʊt] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][pæt][ɒn][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] .
Soon a large man passed out , and gave him a pat on the shoulder .
很快 一个 大的 男人 通过了 出去 , 和 给予 他 一个 拍 在 这 肩膀 .

很快，一个身材魁梧的男人晕倒了，他拍了拍他的肩膀。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] — [ðə; ði] [lɑːdʒ] [mænz] [ˈneɪtɪs] .
That was what the boy was waiting for — the large man's notice .
那 曾是 什么 这 男生 曾是 等待 为了 — 这 大的 男人的 注意 .

男孩一直在等待的就是这个——那个高大男人的注意。

[ðə; ði][pæt] [meɪd] [hɪm] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] ,
The pat made him proud and happy ,
这 拍 制成 他 自豪的 和 快乐的 ;
轻拍让他感到骄傲和快乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [egzəl'teɪn] [ɪn'saɪd][ɒv; əv][hɪm] [ʃɒn] [aʊt] [θru:] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
and the exultation inside of him shone out through his eyes ;
和 这 大喜 里面 的 他 闪耀 出去 通过 他的 眼睛 ;
他内心的喜悦从他的眼中流露出来;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] [wɜ:(r); wə(r)][ðəə(r)][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][pæt][ænd; ənd] ['envi] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [wɪʃ]
and his mates were there to see the pat and envy it and wish
和 他的 伙伴们 是 那里 到 看 这 拍 和 嫉妒 它 和 希望
[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ðæt] [ˈɡlɔ:ri] .
they could have that glory .
他们 可以 有 那 荣耀 .
他的伙伴们都在场，看到这一幕，既羡慕又希望自己也能拥有那样的荣耀。

[ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'lɒŋd] [daʊn] ['selə(r)][ɪn][ðə; ði] [pres] - [ru:m] , [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [mæn][wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɒv; əv]
The boy belonged down cellar in the press - room , the large man was king of
这 男生 属于 向下 地窖 在 这 按 - 房间 , 这 大的 男人 曾是 国王 的
[ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [flɔ:z] ,
the upper floors ,
这 上 楼层 ,
男孩住在地下室的印刷车间，而那个身材高大的男人则是楼上的老大。

['fɔ:mən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pəʊzɪŋ] - [ru:m] .
foreman of the composing - room .
领班 的 这 构成 - 房间 .
排版室工头。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['wɜ:ʃɪp] , [ðə; ði] ['fɔ:mən] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [lɔ:d] , [hed] [ɒv; əv]
The light in the boy's face was worship , the foreman was his lord , head of
这 光 在 这 男孩们 脸 曾是 崇拜 , 这 领班 曾是 他的 主 , 头 的
[hɪz; ɪz] [gru:p] .
his group :
他的 团体 :
男孩脸上的神情是崇拜，工头是他的主人，是他所在团队的首领。

[ðə; ði][pæt][wɒz; wəz][æn; ən] ['ækələɪd] .
The pat was an accolade .
这 拍 曾是 一个 赞誉 .
轻拍是一种赞扬。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] ['preʃəs] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɒd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]
It was as precious to the boy as it would have been if he had
它 曾是 作为 宝贵的 到 这 男生 作为 它 会 有 到过 如果 他 有
[bi:n] [æn; ən]['æɪrɪstəkræts] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ækələɪd] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'lɪvəd] [baɪ][hɪz; ɪz]
been an aristocrat's son and the accolade had been delivered by his
到过 一个 贵族的 儿子 和 这 赞誉 有 到过 发表 经过 他的
['sɒvrɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:d] .
sovereign with a sword .
主权 和 一个 剑 .
对于这个男孩来说，这荣誉的珍贵程度，不亚于如果他是贵族之子，而这份荣誉是由他的君主用剑授予的。

[ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒnə(r)][wɒz; wəz][ɔ:l] [ðəə(r)] ; [ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['dɪfrəns] [ɪn]['vælju:z]
The quintessence of the honor was all there ; there was no difference in values
这 精华 的 这 荣誉 曾是 全部 那里 ; 那里 曾是 不 不同之处 在 值
;
;
;
荣誉的精髓都具备了；价值观上没有任何差异；

[ɪn] [tru:θ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['dɪfrəns] ['prez(ə)nt] [ɪk'sept] [æn; ən] [ɑ:trɪfɪ(ə)l] [wʌn] — [kləʊðz] .
in truth there was no difference present except an artificial one — clothes .
在 真相 那里 曾是 不 不同之处 展示 除了 一个 人造的 一 一 衣服 .

事实上，除了人为的区别——衣着——之外，并没有什么不同。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['hju:mən] [reɪs] [lʌvz] [ə; eɪ] [bɔ:d] — [ðæt] [ɪz] ,
All the human race loves a lord — that is ,
全部 这 人类 种族 爱 一个 主 一 那 是 ,
全人类都爱戴君主——也就是说，

[lʌvz] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ɔ:(r)] [bi:; bi] ['nəʊtɪst] [baɪ] [ðə; ði] [pə'zesə(r)] [pʌ; əv] ['paʊə(r)] [ɔ:(r)] [kən'spɪkjʊəsənəs]
loves to look upon or be noticed by the possessor of Power or Conspicuousness
爱 到 看 之上 或者 是 注意到 经过 这 拥有者 的 力量 或者 显眼
;
;
;

喜欢注视或被拥有权力或显赫地位的人注意到；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ænɪmlz] , [bɔ:n] [tu:; tə] ['betə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [aɪ'diəl] , [drɪ'send] [tu:; tə]
and sometimes animals , born to better things and higher ideals , descend to
和 有时 动物 , 出生 到 更好的 事物 和 更高 理想 , 下降 到
[mænz] ['lev(ə)] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .
man's level in this matter .
男人的 等级 在 这 事情 .

有时，天生拥有更高尚品格和理想、却在这件事上退化到人类水平的动物也会如此。

[ɪn] [ðə; ði] ['dʒɑ:rdɪn] [dez] [plānt] [aɪ] [hæv; həv] [si:] [ə; eɪ] [kæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [səʊ] [veɪn] [pʌ; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]
In the Jardin des Plantes I have see a cat that was so vain of being the
在 这 花园 德斯 植物 我 有 看 一个 猫 那 曾是 所以 徒劳 的 存在 这
['pɜ:sən(ə)l] [frend] [pʌ; əv] [æn; ən] ['elɪfənt] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'feɪmd] [pʌ; əv] [hɜ:(r); hə(r)] .
personal friend of an elephant that I was ashamed of her .
个人的 朋友 的 一个 大象 那 我 曾是 羞愧 的 她 .

在植物园里，我看到一只猫，它非常自负地认为自己是大象的私人朋友，我为它感到羞耻。

[ˈekstrækts; ɪk'strækts] [frɒm; frəm] [ˈædəmz] ['daɪəri]
EXTRACTS FROM ADAM'S DIARY
提取物 从 亚当的 日记

摘自亚当的日记

[ˈmʌndeɪ; 'mʌndi] . — [ðɪs] [ŋju:] ['kri:tʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [heə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪn] [ðə; ði] [wei] .
MONDAY . — This new creature with the long hair is a good deal in the way .
周一 . 一 这 新的 生物 和 这 长的 头发 是 一个 好的 交易 在 这 方式 .

星期一——这个长着长毛的新生物真是个大麻烦。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [em 'i:] [ə'baʊt] .
It is always hanging around and following me about .
它 是 总是 绞刑 大约 和 下列的 我 关于 .

它总是跟着我，在我周围晃悠。

[aɪ] [daʊnt] [laɪk] [ðɪs] ; [aɪ] [er 'em] [nɒt] [ju:st] [tu:; tə] ['kʌmpəni] .
I don't like this ; I am not used to company .
我 不 喜欢 这 ; 我 是 不是 用过的 到 公司 .

我不喜欢这样；我不习惯有人陪伴。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ʌðə(r)] ['ænɪmlz]
I wish it would stay with the other animals
我 希望 它 会 停留 和 这 其他 动物

我希望它能和其他动物待在一起.....

[ˈklaʊdi] [tə'deɪ] , [waɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [i:st] ; [θɪŋk] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [reɪn]
Cloudy today , wind in the east ; think we shall have rain
多云 今天 , 风 在 这 东方 ; 思考 我们 将 有 雨

今天阴天，东风；估计会下雨.....

[wiː; wi] ?
We ?
我们 ?

我们？

[weə(r)] [dɪd][aɪ][get] [ðæt] [wɜːd] — [ðə; ði] [njuː] ['kri:tʃə(r)] ['juːzɪz; 'juːsɪz][aɪ 'tiː] .
Where did I get that word — the new creature uses it .
在哪里 做过 我 得到 那 单词 — 这 新的 生物 用途 它 .

我从哪里学来的这个词——这种新生物会用它。

['tjuːzdeɪ] . — [biːn] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['wɔːtəfɔːl] .
TUESDAY . — Been examining the great waterfall .
周二 . — 到过 检查 这 伟大的 瀑布 .

星期二——一直在观察大瀑布。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [aɪ] [θɪŋk] .
It is the finest thing on the estate , I think .
它 是 这 最好的 事物 在 这 财产 , 我 思考 .

我认为这是庄园里最棒的东西。

[ðə; ði] [njuː] ['kri:tʃə(r)] [kɔːlɪz][aɪ 'tiː][naɪ,ægrə] [fɔːls] — [waɪ] , [aɪ][eɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
The new creature calls it Niagara Falls — why , I am sure I do not know .
这 新的 生物 呼叫 它 尼亚加拉 瀑布 — 为什么 , 我 是 当然 我 做 不是 知道 .

这个新生物把它叫做尼亚加拉大瀑布——至于为什么，我当然不知道。

[sez] [aɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [naɪ,ægrə] [fɔːls] .
Says it looks like Niagara Falls .
说道 它 看起来 喜欢 尼亚加拉 瀑布 .

他说看起来像尼亚加拉大瀑布。

[ðæt] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['riːz(ə)n] , [aɪ 'tiː][ɪz][mɪə(r)] ['weɪwəd nəʊs] [ænd; ənd] [ɪmbə'sɪləti] .
That is not a reason , it is mere waywardness and imbecility .
那 是 不是 一个 原因 , 它 是 仅仅 任性 和 白痴 .

那不是理由，那纯粹是任性愚蠢。

[aɪ][get][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [neɪm] ['eniθɪŋ] [maɪ'self] .
I get no chance to name anything myself .
我 得到 不 机会 到 姓名 任何事物 我 .

我根本没有机会自己命名任何东西。

[ðə; ði] [njuː] ['kri:tʃə(r)] [nems] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kæn; kən][get][ɪn][ə; eɪ]['prəʊtest]
The new creature names everything that comes along , before I can get in a protest
这 新的 生物 姓名 一切 那 来 沿着 , 前 我 能 得到 在 一个 反对
.
:
.

新出现的生物给所有出现的東西都起了名字，我还没来得及抗议。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ðæt] [seɪm] ['priːtekst][ɪz] [ˈbʊəd] — [aɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ðə; ði] [θɪŋ] .
And always that same pretext is offered — it looks like the thing .
和 总是 那 相同的 借口 是 提供 — 它 看起来 喜欢 这 事物 .

总是给出同样的借口——它看起来像是那个东西。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['dəʊdəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
There is a dodo , for instance .
那里 是 一个 渡渡鸟 , 为了 实例 .

例如，渡渡鸟就是一种渡渡鸟。

[sez] [ðə; ði][ˈməʊmənt][wʌn] [lʊks] [æt; ət][aɪ ˈti:][wʌn] [si:z] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑ:ns] [ðæt] [aɪ ˈti:] “ [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]
Says the moment one looks at it one sees at a glance that it “ looks like a
说道 这 片刻 一 看起来 在 它 一 看到 在 一个 瞥一眼 那 它 “ 看起来 喜欢 一个
[ˈdəʊdəʊ] .
dodo .
渡渡鸟 .

他说，只要看一眼，就会发现它“看起来像渡渡鸟”。

“ [aɪ ˈti:] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [ðæt] [neɪm] , [nəʊ] [daʊt] .
” It will have to keep that name , no doubt .
” 它 将要 有 到 保持 那 姓名 , 不 怀疑 .

“毫无疑问，它必须保留这个名字。”

[aɪ ˈti:] [ˈwiəri] [em ˈi:][tu:; tə] [fret] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [ænd; ʌnd][aɪ ˈti:] [dʌz] [nəʊ] [gʊd] , [ˈeniweɪ] .
It wearies me to fret about it , and it does no good , anyway .
它 疲惫 我 到 烦恼 关于 它 , 和 它 做 不 好的 , 反正 .

为此事忧虑让我感到疲惫，而且也无济于事。

[ˈdəʊdəʊ] !
Dodo !
渡渡鸟 !

渡渡鸟！

[aɪ ˈti:] [lʊks] [nəʊ][mɔ:(r)] [laɪk][ə; eɪ][ˈdəʊdəʊ][ðæn; ðən][aɪ][du:; də] .
It looks no more like a dodo than I do .
它 看起来 不 更多的 喜欢 一个 渡渡鸟 比 我 做 .

它看起来一点也不像渡渡鸟，就像我一点也不像渡渡鸟一样。

[ˈwenzdeɪ] . — [bɪlt] [em ˈi:][ə; eɪ] [ˈeltə(r)] [əˈgenst] [ðə; ði][reɪn] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][aɪ ˈti:]
WEDNESDAY . — Built me a shelter against the rain , but could not have it
周三 . — 建造 我 一个 庇护所 反对 这 雨 , 但 可以 不是 有 它
[tu:; tə][maɪˈself][ɪn] [pi:s] .
to myself in peace .
到 我 在 和平 .

星期三——为我搭建了一个遮风挡雨的棚子，但他却无法独自安享其中。

[ðə; ði][nju:] [ˈkri:tʃə(r)] [ɪnˈtru:dɪd] .
The new creature intruded .
这 新的 生物 入侵 .

这种新生物入侵了。

[wen] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [pʊt] [aɪ ˈti:] [aʊt] [aɪ ˈti:] [fed] [ˈwɔ:tə(r)] [aʊt] [pʊ; əv][ðə; ði] [həʊlz] [aɪ ˈti:] [lʊks] [wɪð] ,
When I tried to put it out it shed water out of the holes it looks with ,
什么时候 我 尝试 到 放 它 出去 它 棚 水 出去 的 这 孔 它 看起来 和 ,

当我试图把它熄灭时，水从它看起来有的小孔里流了出来。

[ænd; ʌnd] [waɪpt] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [pʊ; əv][ɪts] [pɔ:z] ,
and wiped it away with the back of its paws ,
和 擦拭 它 离开 和 这 后退 的 它是 爪子 ,

它用爪背擦掉了污渍。

[ænd; ʌnd] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][sʌm; səm][pʊ; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈænɪmlz] [meɪk] [wen] [ðeɪ]
and made a noise such as some of the other animals make when they
和 制成 一个 噪音 这样的 作为 一些 的 这 其他 动物 制作 什么时候 他们

[ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [dɪˈstres] .
are in distress .
是 在 痛苦 .

它发出了一种类似其他动物在痛苦时发出的声音。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [nɒt] [tɔ:k] ; [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtɔ:kɪŋ] .
I wish it would not talk ; it is always talking .
我 希望 它 会 不是 讲话 ; 它 是 总是 说 .

我希望它不要说话；它总是说话。

[ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃi:p] [flɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['kri:tʃə(r)] , [ə; eɪ][slɜ:(r)] ;
That sounds like a cheap fling at the poor creature , a slur ;
那 声音 喜欢 一个 便宜的 一扔 在 这 贫穷的 生物 , 一个 污点 ;
这听起来像是对这个可怜的人的廉价侮辱, 是一种诽谤;

[bʌt; bət][aɪ][du:; də][nɒt] [mi:n] [aɪ 'ti:][səʊ] .
but I do not mean it so .
但 我 做 不是 意思是 它 所以 :
但我并非此意。

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜ:d] [ðə; ði]['hju:mən] [vɔɪs] [bɪ'fɔ:(r)] ,
I have never heard the human voice before ,
我 有 绝不 听到 这 人类 嗓音 前 ,
我以前从未听过人声。

[ænd; ənd] ['eni] [nju:] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [saʊnd] [in'tru:d] [ɪt'self][hɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['sɒləm] [hʌʃ] [ɒv; əv]
and any new and strange sound intruding itself here upon the solemn hush of
和 任何 新的 和 奇怪的 声音 入侵 本身 这里 之上 这 庄严 嘘 的
[ðɪ:z] ['dri:mɪŋ] [s'blɪtʃu:dz] [ə'fend] [maɪ][ɪə(r)][ænd; ənd] [si:m] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [nəʊt] .
these dreaming solitudes offends my ear and seems a false note .
这些 做梦 孤独 冒犯 我的 耳朵 和 似乎 一个 错误的 笔记 :
任何新奇的声音闯入这宁静祥和的梦乡, 都会让我感到刺耳, 觉得像是不自然的音符。

[ænd; ənd] [ðɪs] [nju:] [saʊnd] [ɪz][səʊ] [kləʊz] [tu:; tə][em 'i:]; [aɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] [æt; ət][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ,
And this new sound is so close to me ; it is right at my shoulder ,
和 这 新的 声音 是 所以 关闭 到 我 ; 它 是 正确的 在 我的 肩膀 ,
这种新的声音离我如此之近, 仿佛就在我的肩头。

[raɪt] [æt; ət][maɪ][ɪə(r)] , [fɜ:st] [ɒn] [wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [ðen] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
right at my ear , first on one side and then on the other ,
正确的 在 我的 耳朵 , 第一的 在 一 边 和 然后 在 这 其他 ,
就在我耳朵旁边, 先是一边, 然后是另一边。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ju:st] ['əʊnli][tu:; tə] [saʊndz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][em 'i:] .
and I am used only to sounds that are more or less distant from me .
和 我 是 用过的 仅有的 到 声音 那 是 更多的 或者 较少的 遥远 从 我 :
我只习惯于听到离我比较远的声音。

[ˈfraɪdeɪ] .
FRIDAY .
星期五 :

星期五。

[ðə; ði] ['neɪmɪŋ] [gəʊz] ['rekləsli] [ɒn] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:; də] .
The naming goes recklessly on , in spite of anything I can do .
这 命名 去 鲁莽地 在 , 在 尽管如此 的 任何事物 我 能 做 :
尽管我无能为力, 但命名行为依然肆无忌惮地继续下去。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['mju:zɪk(ə)]
I had a very good name for the estate , and it was musical
我 有 一个 非常 好的 姓名 为了 这 财产 , 和 它 曾是 音乐
[ænd; ənd] ['prɪti] — [ˈgɑ:d(ə)n][ɒv; əv] ['i:dn] .
and pretty — Garden Of Eden .
和 漂亮的 — 花园 的 伊甸园 :

我给这片庄园想了一个非常好的名字, 既悦耳动听又优美动听——伊甸园。

[ˈpraɪvətli] , [aɪ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][kɔ:l][aɪ 'ti:] [ðæt] , [bʌt; bət][nɒt] ['eni] [lɒŋgə(r)] [ˈpʌblɪkli] .
Privately , I continue to call it that , but not any longer publicly .
私下 , 我 继续 到 称呼 它 那 , 但 不是 任何 更长 公开 :
私下里我仍然这样称呼它, 但公开场合不再这样称呼了。

[ðə; ði] [nju:] ['kri:tʃə(r)] [sez] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [wʊdz] [ænd; ənd] [rɒks] [ænd; ənd] ['si:nəri] ,
The new creature says it is all woods and rocks and scenery ,
这 新的 生物 说道 它 是全部 树林 和 岩石 和 风景 ,
这种新生物说, 这里全是树林、岩石和风景。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [hæz; həz] [nəʊ] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['gɑ:d(ə)n] .
and therefore has no resemblance to a garden .
和 所以 有 不 相似 到 一个 花园 .
因此, 它与花园毫无相似之处。

[sez] [aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [pɑ:k] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [laɪk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pɑ:k] .
Says it looks like a park , and does not look like anything but a park .
说道 它 看起来 喜欢 一个 公园 , 和 做 不是 看 喜欢 任何事物 但 一个 公园 .
他说它看起来像个公园, 而且看起来也确实像个公园。

['kɒnsɪkwəntli] , [wɪ'dəʊt] [kən'sʌltɪŋ] [em 'i:] , [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] [nju:] - [nemd] [naɪ,ægrə] [fɔ:ls] [pɑ:k]
Consequently , without consulting me , it has been new - named Niagara Falls Park
最后 , 没有 咨询 我 , 它 有 到过 新的 - 命名 尼亚加拉 瀑布 公园
.
:
.
因此, 在没有征求我的意见的情况下, 它被重新命名为尼亚加拉瀑布公园。

[ðɪs] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [haɪ] - ['hændɪd] , [aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə] [em 'i:] .
This is sufficiently high - handed , it seems to me .
这 是 足够 高的 - 递交 , 它 似乎 到 我 .
我觉得这已经够专横跋扈了。

[ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌp] :
And already there is a sign up :
和 已经 那里 是 一个 符号 向上 :
已经有人报名了:

[ki:p] [ɒf] [ðə; ði] [grɑ:s]
KEEP OFF THE GRASS
保持 离开 这 草
请勿践踏草坪

[maɪ] [laɪf] [ɪz] [nɒt] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] .
My life is not as happy as it was .
我的 生活 是 不是 作为 快乐的 作为 它 曾是 .
我的生活不如以前幸福了。

['sætədeɪ] . — [ðə; ði] [nju:] ['kri:tʃə(r)] [i:ts] [tu:] [mʌtʃ] [fru:t] .
SATURDAY . — The new creature eats too much fruit .
周六 . — 这 新的 生物 吃 也 很多 水果 .
星期六——这只新生物吃了太多水果。

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [rʌŋ] [[ɔ:t] , [məʊst] ['laɪkli] .
We are going to run short , most likely .
我们 是 去 到 跑步 短的 , 最多 可能 .
我们很可能缺货。

“ [wi:; wi] ” [ə'gen] — [ðæt] [ɪz] [ɪts] [wɜ:d] ; [maɪn] , [tu:] , [naʊ] , [frɒm; frəm] ['hiəriŋ] [aɪ 'ti:] [səʊ] [mʌtʃ] .
“ **We** ” **again** — **that is its word ; mine , too , now , from hearing it so much .**
“ 我们 ” 再次 — 那 是 它是 单词 ; 矿 , 也 , 现在 , 从 听力 它 所以 很多 .
又是“我们”——这是它的词; 现在, 因为经常听到这个词, 它也成了我的词。

[gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [fɒg] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .
Good deal of fog this morning .
好的 交易 的 多雾路段 这 早晨 .
今天早上雾很大。

[aɪ][duː; də][nɒt][gəʊ][aʊt][ɪn][ðə; ðɪ] [fɒg] [maɪ'self] .
I do not go out in the fog myself .
我 做 不是 去 出去 在 这 多雾路段 我 :

我本人不会在雾中外出。

[ðɪs] [njuː] ['kri:tʃə(r)] [dʌz] .
This new creature does .
这 新的 生物 做 :

这种新生物确实如此。

[aɪ 'tiː][gəʊz] [aʊt][ɪn][ɔːl] ['weðə] , [ænd; ənd] [stʌmps] [raɪt] [ɪn] [wɪð] [ɪts] ['mʌdi] [fiːt] .
It goes out in all weathers , and stumps right in with its muddy feet .
它 去 出去 在 全部 天气 , 和 树桩 正确的 在 和 它是 浑 脚 :

它风雨无阻地外出，用沾满泥巴的脚趾头一头扎进去。

[ænd; ənd] [tɔːks] .
And talks .
和 会谈 :

以及谈话。

[aɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['kwaɪət][hɪə(r)] .
It used to be so pleasant and quiet here .
它 用过的 到 是 所以 令人愉快的 和 安静的 这里 :

这里以前是多么宜人安静啊。

['sʌndɪ] . — ['pʊld] [θruː] .
SUNDAY . — Pulled through .
星期日 : — 拉 通过 :

星期天——挺过来了。

[ðɪs] [deɪ] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['traɪɪŋ] .
This day is getting to be more and more trying .
这 天 是 获得 到 是 更多的 和 更多的 尝试 :

今天真是越来越难熬了。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] [ænd; ənd][set] [ə'pɑːt] [lɑːst][nəʊ'vembə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [rest] .
It was selected and set apart last November as a day of rest .
它 曾是 已选 和 放 除 最后的 十一月 作为 一个 天 的 休息 :

去年11月，这一天被选定为休息日。

[aɪ][hæd; həd] [ɔː'lredi] [sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm][pə(r)] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] .
I had already six of them per week before .
我 有 已经 六 的 他们 每 星期 前 :

我之前每周已经有六个了。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [njuː] ['kri:tʃə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][klɒd] ['æplz] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [fə'bɪd(ə)n] [triː]
This morning found the new creature trying to clod apples out of that forbidden tree .
这 早晨 成立 这 新的 生物 尝试 到 泥块 苹果 出去 的 那 禁止 树
:
:
:

今天早上发现这个新来的家伙正试图从那棵禁忌的树上摘苹果。

['mʌndɪ; 'mʌndɪ] . — [ðə; ðɪ] [njuː] ['kri:tʃə(r)] [sez] [ɪts] [neɪm] [ɪz] [iːv] .
MONDAY . — The new creature says its name is Eve .
周一 : — 这 新的 生物 说道 它是 姓名 是 前夕 :

星期一——这个新生物自称名叫夏娃。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [əb'dʒekʃnz] .
That is all right , I have no objections .
那 是 全部 正确的 , 我 有 不 反对意见 :

没关系，我没有异议。

[seɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tuː; tə] [kɔːl] [aɪ 'ti:] [baɪ] , [wen] [aɪ] [wɒnt] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [kʌm] .
Says it is to call it by , when I want it to come .
说道 它 是 到 称呼 它 经过 , 什么时候 我 想 它 到 来 .
它说要我打电话才能送到。

[aɪ] [sed] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [suː'pɜːfluəs] , [ðen] .
I said it was superfluous , then .
我 说 它 曾是 多余 , 然后 .
我当时就说这是多余的。

[ðə; ði] [wɜːd] ['eɪdɪntli] [reɪzɪd] [em 'i:] [ɪn] [ɪts] [rɪ'spekt] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,
The word evidently raised me in its respect ; and indeed it is a large ,
这 单词 显然 提高 我 在 它是 尊重 ; 和 的确 它 是 一个 大的 ,
这个词显然提高了我的敬意; 它确实意义重大,

[gʊd] [wɜːd] [ænd; ənd] [wɪl] [beə(r)] [ˌrepə'tɪ(ə)n] .
good word and will bear repetition .
好的 单词 和 将要 能 重复 .
好话, 值得重复。

[aɪ 'ti:] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃiː; ʃi] .
It says it is not an It , it is a She .
它 说道 它 是 不是 一个 它 , 它 是 一个 她 .
它说它不是“它”, 而是“她”。

[ðɪs] [ɪz] ['prɒbəbli] ['daʊt(ə)l] ; [jet] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔːl] [wʌn] [tuː; tə] [em 'i:] ;
This is probably doubtful ; yet it is all one to me ;
这 是 大概 疑 ; 然而 它 是 全部 一 到 我 ;
这或许值得怀疑; 但对我来说, 这一切都是一回事;

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [em 'i:] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bʌt; bət] [gəʊ] [baɪ] [hɜː'self] [ænd; ənd] [nɒt]
what she is were nothing to me if she would but go by herself and not
什么 她 是 是 没有什么 到 我 如果 她 会 但 去 经过 她自己 和 不是
[tɔːk] .
talk .
讲话 :

如果她愿意独自离开, 不要说话, 那么她对我来说什么都不是。

[ˈtjuːzdeɪ] . — [ʃiː; ʃi] [hæz; hæz] ['lɪtə] [ðə; ði] [həʊl] [ɪ'steɪt] [wɪð] ['eksɪkrəb(ə)l] [nems] [ænd; ənd] [ə'fensɪv]
TUESDAY . — She has littered the whole estate with execrable names and offensive
周二 : — 她 有 垃圾 这 所有的 财产 和 可憎的 姓名 和 进攻
[saɪnz] :
signs :
标志 :

星期二——她在整个庄园里到处都是令人作呕的名字和冒犯性的标语:

[ðɪs] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɜːlpuːl]
This way to the Whirlpool
这 方式 到 这 漩涡
这边是通往漩涡池的路

[ðɪs] [wei] [tuː; tə] [gəʊt] ['aɪlənd]
This way to Goat Island
这 方式 到 山羊 岛
这边是通往山羊岛的路

[keɪv] [pʊ; əv] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ðɪs] [wei]
Cave of the Winds this way
洞穴 的 这 风 这 方式
风之洞窟这边走

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðɪs] [pɑːk] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈtaɪdi] [ˈsʌmə(r)] [rɪˈzɔːt] [ɪf] [ðəə(r)][wɒz; wəz] [ˈeni] [ˈkʌstəm]
She says this park would make a tidy summer resort if there was any custom
她 说道 这 公园 会 制作 一个 整齐的 夏天 采取 如果 那里 曾是 任何 风俗
[fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː] .
for it .
为了 它 ：

她说，如果有需求的话，这个公园可以成为一个很棒的避暑胜地。

[ˈsʌmə(r)] [rɪˈzɔːt] — [əˈnʌðə(r)] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜːz] — [dʒʌst] [wɜːdz] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈmiːnɪŋ] .
Summer resort — another invention of hers — just words , without any meaning .
夏天 采取 — 其他 发明 的 她的 — 只是 字 , 没有 任何 意义 .
避暑胜地——这是她又一个发明——只是几个字，没有任何意义。

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsʌmə(r)] [rɪˈzɔːt] ?
What is a summer resort ?
什么 是 一个 夏天 采取 ?
什么是避暑胜地？

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [best] [nɒt] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] [ɪkˈspleɪnɪŋ] .
But it is best not to ask her , she has such a rage for explaining .
但 它 是 最好的 不是 到 问 她 , 她 有 这样的 一个 愤怒 为了 解释 .
但最好不要问她，她特别喜欢解释。

[ˈfraɪdeɪ] . — [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈteɪkən] [tuː; tə] [bɪˈsiːtʃɪŋ] [emˈliː] [tuː; tə] [stɒp] [ˈgeʊɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [fɔːls] .
FRIDAY . — She has taken to beseeching me to stop going over the Falls .
星期五 . — 她 有 已采取 到 恳求 我 到 停止 去 超过 这 瀑布 .
星期五——她开始恳求我不要再去瀑布那边了。

[wɒt] [hɑːm] [dʌz] [aɪˈtiː][duː; də] ?
What harm does it do ?
什么 伤害 做 它 做 ?
它有什么危害？

[sez] [aɪˈtiː] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʌdə(r)] .
Says it makes her shudder .
说道 它 制作 她 不寒而栗 .
她说这让她不寒而栗。

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [waɪ] ; [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [dʌŋ] [aɪˈtiː] — [ˈɔːlweɪz] [laɪkt] [ðə; ði] [plʌndʒ] , [ænd; ənd] [ˈkuːlnəs]
I wonder why ; I have always done it — always liked the plunge , and coolness
我 想知道 为什么 ; 我 有 总是 完毕 它 — 总是 喜欢 这 暴跌 , 和 凉爽
.
.
.
我很好奇为什么；我一直都这么做——一直喜欢跳进水里，享受那种清凉的感觉。

[aɪ][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] [fɔːls] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] .
I supposed it was what the Falls were for .
我 据称 它 曾是 什么 这 瀑布 是 为了 .
我想这就是瀑布存在的意义吧。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][ˈʌðə(r)] [juːz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [meɪd]
They have no other use that I can see , and they must have been made
他们 有 不 其他 使用 那 我 能 看 , 和 他们 必须 有 到过 制成
[fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] .
for something .
为了 某物 .
我看不出它们还有其他用途，它们一定是为某种目的而制造的。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsiːnəri] — [laɪk] [ðə; ði] [raɪˈnɒsərəs] [ænd; ənd][ðə; ði]
She says they were only made for scenery — like the rhinoceros and the
她 说道 他们 是 仅有的 制成 为了 风景 — 喜欢 这 犀牛 和 这
[ˈmæstədɒn] .
mastodon .
乳齿象 .

她说，它们只是用来作背景装饰的——就像犀牛和乳齿象一样。

[aɪ] [went] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [fɔːls] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbærəl] — [nɒt] [sætɪsˈfæktəri] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
I went over the Falls in a barrel — not satisfactory to her .
我 去 超过 这 瀑布 在 一个 桶 — 不是 令人满意的 到 她 .

我坐着木桶翻越了瀑布——但这并没有让她满意。

[went] [ˈəʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [tʌb] — [stiːl] [nɒt] [sætɪsˈfæktəri] .
Went over in a tub — still not satisfactory .
去 超过 在 一个 浴缸 — 仍然 不是 令人满意的 .

用浴缸洗过——还是不满意。

[swæm][ðə; ði] [ˈwɜːlpuːl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈræpɪdz][ɪn][ə; eɪ][fɪɡ] - [liːf] [suːt] .
Swam the Whirlpool and the Rapids in a fig - leaf suit .
游泳 这 漩涡 和 这 急流 在 一个 如图 - 叶子 套装 .

穿着无花果叶制成的泳衣，游过了漩涡和急流。

[aɪ ˈtiː][ɡɒt] [mʌtʃ] [ˈdæmɪdʒd] .
It got much damaged .
它 得到 很多 损坏的 .

它受损严重。

[hens] , [ˈtiːdiəs] [kəmˈpleɪnts] [əˈbaʊt] [maɪ] [ɪkˈstrævəɡəns] .
Hence , tedious complaints about my extravagance .
因此 , 乏味 投诉 关于 我的 奢侈 .

因此，才会有那么多关于我铺张浪费的抱怨。

[aɪ][eɪ ˈem] [tuː] [mʌtʃ] [ˈhæmpə(r)d] [hɪə(r)] .
I am too much hampered here .
我 是 也 很多 受阻 这里 .

我在这里受到的阻碍太多了。

[wɒt] [aɪ] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [siːn] .
What I need is a change of scene .
什么 我 需要 是 一个 改变 的 场景 .

我需要换个环境。

[ˈsætədeɪ] . — [aɪ] [ɪˈskeɪpt] [lɑːst] [ˈtjuːzdeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˈtræv(ə)ld] [tuː] [deɪz] ,
SATURDAY . — I escaped last Tuesday night , and traveled two days ,
周六 . — 我 逃脱 最后的 周二 夜晚 , 和 旅行 二 天 ,

星期六——我上周二晚上逃了出来，走了两天路。

[ænd; ənd] [bɪlt] [em ˈiː] [əˈnʌðə(r)] [ˈfeltə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [sɪˈkluːdɪd] [pleɪs] ,
and built me another shelter in a secluded place ,
和 建造 我 其他 庇护所 在 一个 僻 地方 ,

并在僻静之处为我搭建了另一个住所。

[ænd; ənd] [əˈblɪtəreɪtɪd] [maɪ] [træks] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
and obliterated my tracks as well as I could ,
和 彻底摧毁 我的 轨道 作为 出色地 作为 我 可以 ,

我尽我所能地抹去了我的踪迹。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hʌntɪd] [ˌem 'iː][aʊt][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [biːst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˌteɪm] [ænd; ənd]
but she hunted me out by means of a beast which she has tamed and
但 她 猎杀 我 出去 经过 方法 的 一个 兽 哪个 她 有 驯服 和
[kɔːlz][ə; eɪ][wʊlf] ,
calls a wolf ,
呼叫 一个 狼 ,

但她却利用她驯服并称之为狼的野兽把我追捕出来。

[ænd; ənd] [keɪm] ['meɪkɪŋ] [ðæt][ˈpɪtɪf(ə)l] [nɔɪz] [ə'gen] ,
and came making that pitiful noise again ,
和 来了 制作 那 可怜 噪音 再次 ,
[ænd; ənd] ['fedɪŋ] [ðæt][ˈwɔːtə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈpleɪsɪz][ʃiː; ʃi] [lʊks] [wɪð] .
and shedding that water out of the places she looks with .
和 脱落 那 水 出去 的 这 地方 她 看起来 和 .
[ænd; ənd] [wɔːtə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈpleɪsɪz][ʃiː; ʃi] [wɪð] .
然后将水从她注视的地方排出。

[aɪ][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [wɪl] ['prez(ə)ntli] ['emɪgreɪt] [ə'gen] [wen]
I was obliged to return with her , **but will presently emigrate again when**
我 曾是 有义务 到 返回 和 她 , 但 将要 目前 移民 再次 什么时候
[ə'keɪz(ə)n] ['ɒfəz] .
occasion offers .
场合 优惠 .
[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [wɪl] ['prez(ə)ntli] ['emɪgreɪt] [ə'gen] [wen]
我不得不和她一起返回，但一旦有机会，我就会再次移民。

[ʃiː; ʃi][ɪn'geɪdʒɪz] [hɜː'self] [ɪn] ['meni] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] ; [ə'mʌŋ] [ˈʌðə(r)z] ;
She engages herself in many foolish things ; among others ;
她 参与 她自己 在 许多 愚蠢 事物 ; 之中 其他的 ;
[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [wɪl] ['prez(ə)ntli] ['emɪgreɪt] [ə'gen] [wen]
她做了很多愚蠢的事情，其中包括：

[tuː; tə] ['stʌdi] [aʊt] [waɪ] [ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] [kɔːld] ['laɪənz][ænd; ənd][t'aɪgəz][lɪv; laɪv][ɒn] [grɑːs] [ænd; ənd]
to study out why the animals called lions and tigers live on grass and
到 学习 出去 为什么 这 动物 称为 狮子 和 老虎 居住 在 草 和
[ˈflaʊəz] ,
flowers ,
花朵 ,
[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [wɪl] ['prez(ə)ntli] ['emɪgreɪt] [ə'gen] [wen]
研究为什么狮子和老虎这类动物以草和花为食。

[wen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] ,
when , as she says ,
什么时候 , 作为 她 说道 ,
[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [wɪl] ['prez(ə)ntli] ['emɪgreɪt] [ə'gen] [wen]
正如她所说，

[ðə; ðɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [tiːθ] [ðeɪ] [weə(r)] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [iːt] [iːtʃ]
the sort of teeth they wear would indicate that they were intended to eat each
这 种类 的 牙齿 他们 穿 会 表明 那 他们 是 故意的 到 吃 每个
[ˈʌðə(r)] .
other .
其他 .
[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [wɪl] ['prez(ə)ntli] ['emɪgreɪt] [ə'gen] [wen]
它们所长出的牙齿表明，它们原本是用来互相残杀的。

[ðɪs] [ɪz] ['fuːlɪʃ] , [brɪ'kəz; brɪ'kɒz][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kɪl] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,
This is foolish , because to do that would be to kill each other ,
这 是 愚蠢 , 因为 到 做 那 会 是 到 杀 每个 其他 ,
[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [wɪl] ['prez(ə)ntli] ['emɪgreɪt] [ə'gen] [wen]
这样做很愚蠢，因为那样做无异于自相残杀。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [ˌɪntrəˈdjuːs] [wɒt] , [æz; əz][ai] [ˌʌndəˈstænd] , [ɪz] [kɔːld] “ [deθ] ” ; [ænd; ənd]
and that would introduce what , as I understand , is called “ death ” ; and
和 那 会 介绍 什么 , 作为 我 理解 , 是 称为 “ 死亡 ” ; 和
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

而那将引入, 据我所知, 所谓的“死亡”; 而死亡,

[æz; əz][ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld] , [hæz; həz][nɒt] [jet] [ˈentəd] [ðə; ði] [pɑːk] .
as I have been told , has not yet entered the Park .
作为 我 有 到过 讲述 , 有 不是 然而 进入 这 公园 .

据我所知, 他还没有进入公园。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] , [ɒn][sʌm; səm] [əˈkaʊnts] .
Which is a pity , on some accounts .
哪个 是 一个 遗憾 , 在 一些 账户 .

从某些方面来看, 这很可惜。

[ˈsʌndeɪ] . — [ˈpʊld] [θruː] .
SUNDAY . — Pulled through .
星期日 . — 拉 通过 .

星期天——挺过来了。

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] . — [ai] [brɪˈliːv] [ai] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [wiːk] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] :
MONDAY . — I believe I see what the week is for :
周一 . — 我 相信 我 看 什么 这 星期 是 为了 :

星期一——我想我明白了这一周的意义所在:

[aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [ɡɪv] [taɪm] [tuː; tə] [rest] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwiəriənəs] [ɒv; əv] [ˈsʌndeɪ] .
it is to give time to rest up from the weariness of Sunday .
它 是 到 给 时间 到 休息 向上 从 这 疲劳 的 星期日 .

这是为了让大家有时间从星期天的疲惫中休息恢复过来。

[aɪ ˈtiː] [siːm] [ə; eɪ] [ɡʊd] [aɪˈdiə]
It seems a good idea
它 似乎 一个 好的 主意

这似乎是个好主意。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ˈklaɪmɪŋ] [ðæt] [triː] [əˈɡen] .
She has been climbing that tree again .
她 有 到过 攀登 那 树 再次 .

她又爬那棵树了。

[ˈklɔːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
Clodded her out of it .
凝块 她 出去 的 它 .

把她从里面拽了出来。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˈnəʊbədi][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] .
She said nobody was looking .
她 说 无人 曾是 寻找 .

她说当时没人注意。

[siːm] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [tʃˈɑːnsɪŋ] [ˈeni] [ˌdeɪndʒərəs] [θɪŋ]
Seems to consider that a sufficient justification for chancing any dangerous thing
似乎 到 考虑 那 一个 充足的 理由 为了 机会 任何 危险的 事物

.
:
.

似乎认为这是冒险做任何危险事情的充分理由。

[təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] .
Told her that .
讲述 她 那 .

我告诉她了。

[ðə; ði] [wɜ:d] [dʒʌstɪfɪ'keɪ](ə)n] [mu:vd] [hɜ:(r); hə(r)][ædmə'reɪ](ə)n] — [ænd; ənd] ['envi] , [tu:] , [aɪ] [θɔ:t] .
The word justification moved her admiration — and envy , too , I thought .
这 单词 理由 已搬 她 钦佩 — 和 嫉妒 , 也 , 我 想法 .

“理由”这个词打动了她，让她既钦佩又羡慕，我想。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:d] .
It is a good word .
它 是 一个 好的 单词 .

这是一个好词。

[tʃu:zdeɪ] . — [ʃi:; ʃɪ][təʊld][em 'i:][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][rɪb]['teɪkən][frɒm; frəm][maɪ] ['bɒdi] .
TUESDAY . — She told me she was made out of a rib taken from my body .
周二 . — 她 讲述 我 她 曾是 制成 出去 的 一个 肋骨 已采取 从 我的 身体 .

星期二——她告诉我，她是用取自我身体的一根肋骨做成的。

[ðɪs] [ɪz][æt; ət] [li:st] ['daʊtʃ(ə)l] , [ɪf] [nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
This is at least doubtful , if not more than that .
这 是 在 至少 疑 , 如果 不是 更多的 比 那 .

这至少令人怀疑，甚至可能更甚。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [mɪst] ['eni] [rɪb]
I have not missed any rib
我 有 不是 错过 任何 肋骨

我一根肋骨都没漏掉.....

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ɪn] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bʌzəd] ; [sez] [grɑ:s] [dʌz] [nɒt] [ə'gri:] [wɪð] [aɪ 'ti:] ;
She is in much trouble about the buzzard ; says grass does not agree with it ;
她 是 在 很多 麻烦 关于 这 秃鹰 ; 说道 草 做 不是 同意 和 它 ;

她因为秃鹰的事儿很烦恼；她说草不适合它吃；

[ɪz][ə'freɪd] [ʃi:; ʃɪ][kænt] [reɪz] [aɪ 'ti:] ; [θɪŋks] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɒn] [dɪ'keɪd] [fleʃ] .
is afraid she can't raise it ; thinks it was intended to live on decayed flesh .
是 害怕的 她 不能 增加 它 ; 思考 它 曾是 故意的 到 居住 在 腐烂的 肉 .

她担心自己养不活它；认为它原本是靠腐肉为生的。

[ðə; ði] ['bʌzəd] [mʌst; məst][get] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][best] [aɪ 'ti:][kæn; kən] [wɪð] [wɒt] [ɪz][prə'vaɪdɪd] .
The buzzard must get along the best it can with what is provided .
这 秃鹰 必须 得到 沿着 这 最好的 它 能 和 什么 是 假如 .

秃鹰只能尽力适应现有的环境。

[wi:; wi] ['kænɒt] [əʊvə'tɜ:n] [ðə; ði] [həʊl] [ski:m] [tu:; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ðə; ði] ['bʌzəd] .
We cannot overturn the whole scheme to accommodate the buzzard .
我们 不能 颠覆 这 所有的 方案 到 容纳 这 秃鹰 .

我们不能为了迁就那只鸢而推翻整个方案。

[ˈsætədeɪ] . — [ʃi:; ʃɪ] [fel] [ɪn][ðə; ði][pɒnd] ['jestədeɪ] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜ:'self] [ɪn]
SATURDAY . — She fell in the pond yesterday when she was looking at herself in
周六 . — 她 跌倒 在 这 池塘 昨天 什么时候 她 曾是 寻找 在 她自己 在

[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

星期六——昨天她在池塘里照镜子时掉进了池塘里。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['du:ɪŋ] .
which she is always doing .
哪个 她 是 总是 正在做 .

她一直都是这么做的。

[ʃiː ʃɪ] [ˈniːli] [ˈstræŋɡld] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][məʊst] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] .
She nearly strangled , and said it was most uncomfortable .
她 几乎 被勒死 , 和 说 它 曾是 最多 不舒服 .

她差点被勒死，并表示感觉非常不舒服。

[ðɪs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈspri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈkriːtʃəz] [wɪtʃ] [liː; laɪv][ɪn][ðeə(r)] , [wɪtʃ] [ʃiː ʃɪ] [kɔːlz] [fɪʃ]
This made her sorry for the creatures which live in there , which she calls fish
这 制成 她 对不起 为了 这 生物 哪个 居住 在 那里 , 哪个 她 呼叫 鱼
,
.
.

这让她对生活在那里的生物感到难过，她称它们为鱼。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː ʃɪ] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə][ˈfɑːs(ə)n] [nems] [ɒn][tuː; tə] [θɪŋz] [ðæt] [doʊnt] [niːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
for she continues to fasten names on to things that don't need them and
为了 她 继续 到 系 姓名 在 到 事物 那 不 需要 他们 和
[doʊnt] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [baɪ][ðem; ðəm] ,
don't come when they are called by them ,
不 来 什么时候 他们 是 称为 经过 他们 ,

因为她总是给那些不需要名字、也不会和被呼唤时出现的東西贴上名字。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [ˈkɒnsɪkwəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː ʃɪ][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈnʌmskʌl] ,
which is a matter of no consequence to her , she is such a numbskull ,
哪个 是 一个 事情 的 不 结果 到 她 , 她 是 这样的 一个 笨蛋 ,
[ˈeniweɪ] ;
anyway ;
反正 ;

对她来说这无关紧要，反正她就是个笨蛋；

[səʊ][ʃiː ʃɪ] [ɡɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɪn][lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd] [pʊt]
so she got a lot of them out and brought them in last night and put
所以 她 得到 一个 很多 的 他们 出去 和 带来 他们 在 最后的 夜晚 和 放
[ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [bed] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːm] ,
them in my bed to keep warm ,
他们 在 我的 床 到 保持 温暖的 ,

所以她昨晚把很多毯子都搬了出来，放在我的床上保暖。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈnəʊtɪst] [ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd]
but I have noticed them now and
但 我 有 注意到 他们 现在 和

但我现在注意到它们了，

[ðen] [ɔːl] [deɪ]
then all day
然后 全部 天

然后一整天

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈeni] [ˈhæpiə] [ðeə(r)] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈfɔː(r)] , [ˈəʊnli]
and I don't see that they are any happier there then they were before , only
和 我 不 看 那 他们 是 任何 更快乐 那里 然后 他们 是 前 , 仅有的
[ˈkwaiətə(r)] .
quieter .
更安静 .

我看不出他们在那里比以前更快乐，只是更安静了。

[wen] [naɪt] [ˈkɒmz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [aʊtˈdɔːz] .
When night comes I shall throw them outdoors .
什么时候 夜晚 来 我 将 扔 他们 户外 .

夜幕降临时，我会把它们扔到外面。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [sli:p] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,
I will not sleep with them again ,
我 将要 不是 睡觉 和 他们 再次 ,
我以后不会再和他们睡觉了。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][faɪnd][ðem; ðəm] ['klæmi] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [tu:; tə][laɪ] [ə'mʌŋ] [wen] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n]
for I find them clammy and unpleasant to lie among when a person
为了 我 寻找 他们 湿冷的 和 令人不快的 到 说谎 之中 什么时候 一个 人
[hæznt] ['eniθɪŋ] [ɒn] .
hasn't anything on .
还没有 任何事物 在 .
因为我觉得如果一个人身上什么都没穿，躺在它们中间会感觉很闷热不舒服。

[ˈsʌndeɪ] . — ['pʊld] [θru:] .
SUNDAY — Pulled through .
星期日 . — 拉 通过 .
星期天——挺过来了。

[ˈtju:zdeɪ] . — [ʃi:; ʃɪ][hæz; hæz]['teɪkən][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [sneɪk] [naʊ] .
TUESDAY — She has taken up with a snake now .
周二 . — 她 有 已采取 向上 和 一个 蛇 现在 .
星期二——她现在和一条蛇在一起了。

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['æniːmlz] [ɑ:(r); ə(r)][glæd] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm]
The other animals are glad , for she was always experimenting with them
这 其他 动物 是 高兴的 , 为了 她 曾是 总是 实验 和 他们
[ænd; ənd] ['bɒðəɪŋ] [ðem; ðəm] ;
and bothering them ;
和 烦人 他们 ;
其他动物都很高兴，因为她总是拿它们做实验，捉弄它们；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][glæd][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ðə; ðɪ] [sneɪk] [tɔ:ks] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪ'neɪbl] [em 'i:][tu:; tə][get][ə; eɪ]
and I am glad because the snake talks , and this enables me to get a
和 我 是 高兴的 因为 这 蛇 会谈 , 和 这 启用 我 到 得到 一个
[rest] .
rest .
休息 .
我很高兴，因为蛇会说话，这让我可以休息一下。

[ˈfraɪdeɪ] . — [ʃi:; ʃɪ] [sez] [ðə; ðɪ] [sneɪk] [əd'vaɪzɪz][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][traɪ][ðə; ðɪ] [fru:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tri:] ,
FRIDAY — She says the snake advises her to try the fruit of the tree ,
星期五 . — 她 说道 这 蛇 建议 她 到 尝试 这 水果 的 这 树 ,
星期五——她说蛇建议她尝尝树上的果子。
[ænd; ənd] [sez] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [faɪn] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][edʒu'keɪ(ə)n] .
and says the result will be a great and fine and noble education .
和 说道 这 结果 将要 是 一个 伟大的 和 美好的 和 高贵 教育 .

并表示这将带来伟大、优秀和高尚的教育。
[aɪ][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ə'ʌnʌðə(r)] [rɪ'zʌlt] , [tu:] — [aɪ 'ti:] [wʊd] [ɪntrə'dju:s] [deθ] ['ɪntu:]
I told her there would be another result , too — it would introduce death into
我 讲述 她 那里 会 是 其他 结果 , 也 — 它 会 介绍 死亡 进入
[ðə; ðɪ] [wɜ:ld] .
the world .
这 世界 .

我还告诉她，还有另一种结果——那就是把死亡带入这个世界。
[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] — [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['betə(r)][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ðɪ] [rɪ'mɑ:k] [tu:; tə][maɪ'self] ;
That was a mistake — it had been better to keep the remark to myself ;
那 曾是 一个 错误 — 它 有 到过 更好的 到 保持 这 评论 到 我 ;
那是个错误——我最好还是把那句话藏在心里；

[aɪˈtiː][ˈəʊnli][geɪv][hɜː(r); hə(r)][æn; ən][aɪˈdɪə] — [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][seɪv][ðə; ði][saɪk][ˈbʌzəd] ,
it only gave her an idea — she could save the sick buzzard , ,
它 仅有的 给予 她 一个 主意 — 她 可以 节省 这 生病的 秃鹰 ,
这反而给了她一个灵感——她可以救救那只生病的秃鹰。

[ænd; ənd][ˈfɜːnɪʃ][ˈfreʃ][miːt][tuː; tə][ðə; ði][dɪˈspɒndənt][ˈlaɪənz][ænd; ənd][tˈaɪɡəz] .
and furnish fresh meat to the despondent lions and tigers .
和 提供 新鲜的 肉 到 这 沮丧的 狮子 和 老虎 .
并为沮丧的狮子和老虎提供新鲜的肉食。

[aɪ][ədˈvaɪzɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][kiːp][əˈweɪ][frɒm; frəm][ðə; ði][triː] .
I advised her to keep away from the tree .
我 建议 她 到 保持 离开 从 这 树 .
我建议她远离那棵树。

[ʃiː; ʃɪ][sed][ʃiː; ʃɪ][ˌwʊdnt] .
She said she wouldn't .
她 说 她 不会 .
她说她不会。

[aɪ][ˈfɔːˈsiː][ˈtrʌb(ə)l] .
I foresee trouble .
我 预见 麻烦 .
我预感到会有麻烦。

[wɪl][ˈemɪɡreɪt] .
Will emigrate .
将要 移民 .
将会移民。

[ˈwenzdeɪ] . — [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈveəriəgeɪtɪd][taɪm] .
WEDNESDAY . — I have had a variegated time .
周三 : — 我 有 有 一个 斑 时间 .
星期三——我度过了一段丰富多彩的时光。

[aɪ][ɪˈskeɪpt][lɑːst][naɪt] , [ænd; ənd][rəʊd][ə; eɪ][hɜːs][ɔːl][naɪt][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] ,
I escaped last night , and rode a horse all night as fast as he could go , ,
我 逃脱 最后的 夜晚 , 和 骑 一个 马 全部 夜晚 作为 快速地 作为 他 可以 去 ,
我昨晚逃了出来, 骑马连夜飞奔, 速度快得惊人。

[ˈhəʊpɪŋ][tuː; tə][get][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːk][ænd; ənd][haɪd][ɪn][sʌm; səm][ˈʌðə(r)][ˈkʌntri][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði]
hoping to get clear of the Park and hide in some other country before the ,
希望 到 得到 清除 的 这 公园 和 隐藏 在 一些 其他 国家 前 这
[ˈtrʌb(ə)l][ʃʊd; ʃəd][bɪˈɡɪn] ;
trouble should begin ;
麻烦 应该 开始 ;
希望在麻烦开始之前离开公园, 躲到其他国家去;

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] .
but it was not to be .
但 它 曾是 不是 到 是 .
但事与愿违。

[əˈbaʊt][æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈɑːftə(r)][sʌn] - [ʌp] ,
About an hour after sun - up ,
关于 一个 小时 后 太阳 - 向上 ,
日出后大约一小时,

[æz; əz][ai][wɒz; wəz][ˈraɪdɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [ˈflaʊəri] [pleɪn] [weə(r)] [θˈaʊəndz] [ɒv; əv] [ˈæniːmlz] [wɜː(r); wə(r)]
as I was riding through a flowery plain where thousands of animals were
作为 我 曾是 骑术 通过 一个 如花 清楚的 在哪里 数千 的 动物 是
[ˈɡreɪzɪŋ] ,
grazing ,
放牧 ,

当我骑马穿过一片鲜花盛开的平原，那里有成千上万的动物正在吃草时，

[ˈslʌmbə] [ɔː(r)] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð] [iːt] [ˈlðə(r)] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][wəʊnt] ,
slumbering , or playing with each other , according to their wont ,
沉睡 , 或者 玩耍 和 每个 其他 , 根据 到 他们的 惯于 ,
[ˈtɪmpɪst] [ɒv; əv] [ˈfraɪt(ə)l] [ˈnɔɪzɪz] ,
它们或睡觉，或玩耍，随其所欲为。

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ðeɪ] [brəʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtempɪst] [ɒv; əv] [ˈfraɪt(ə)l] [ˈnɔɪzɪz] ,
all of a sudden they broke into a tempest of frightful noises ,
全部 的 一个 突然 他们 打破 进入 一个 暴风雨 的 可怕 噪音 ,
[ˈsʌdn̩] [ˈtɪmpɪst] [ˈnɔɪzɪz] ,
突然间，他们发出了一阵阵可怕的噪音。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ˈməʊmənt][ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈfræntɪk] [kəˈmæʊŋ] [ænd; ənd] [ˈevri] [biːst]
and in one moment the plain was a frantic commotion and every beast
和 在 一 片刻 这 清楚的 曾是 一个 疯狂的 骚动 和 每一个 兽
[wɒz; wəz] [dɪˈstrɔɪ] [ɪts] [ˈneɪbə(r)] .
was destroying its neighbor .
曾是 摧毁 它是 邻居 .

刹那间，平原上一片混乱，每一头野兽都在残杀自己的邻居。

[aɪ] [njuː] [wɒt] [aɪˈtiː] [ment] — [iːv] [hæd; həd] [ˈiːt(ə)n] [ðæt] [fruːt] , [ænd; ənd] [deθ] [wɒz; wəz] [kʌm] [ˈɪntuː]
I knew what it meant — Eve had eaten that fruit , and death was come into
我 知道 什么 它 意思是 — 前夕 有 吃 那 水果 , 和 死亡 曾是 来 进入
[ðə; ði] [wɜːld]
the world
这 世界

我知道这意味着什么——夏娃吃了那果子，死亡就此降临人间。

[ðə; ði][tˈaɪgəz][et; eɪt][maɪ] [haʊs] , [ˈpeɪɪŋ] [nəʊ] [əˈten(ə)n] [wen] [aɪ] [ˈɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪˈzɪst] ,
The tigers ate my house , paying no attention when I ordered them to desist ,
这 老虎 吃 我的 房子 , 付费 不 注意力 什么时候 我 订购 他们 到 停止 ,
[ˈtɪgəz] [ˈaɪ] [ˈɔːdəd] [dɪˈzɪst] ,
老虎们把我的房子吃了，我命令它们停止，它们根本不理睬。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈiːt(ə)n] [emˈiː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [steɪd] — [wɪt] [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] ,
and they would have eaten me if I had stayed — which I didn't ,
和 他们 会 有 吃 我 如果我 有 入住 — 哪个 我 没有 ,
[ˈsteɪd] [wɪt] [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] ,
如果我留下来，他们会把我吃了——但我没有。

[bʌt; bət] [went] [əˈwei] [ɪn] [mʌt] [heɪst]
but went away in much haste
但 去 离开 在 很多 匆忙

但他却匆匆离去.....

[aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [pleɪs] , [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [pɑːk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈfeəli] [ˈkʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]
I found this place , outside the Park , and was fairly comfortable for a few
我 成立 这 地方 , 外部 这 公园 , 和 曾是 相当 舒服的 为了 一个 很少
[deɪz] ,
days ,
天 ,

我在公园外找到了这个地方，住了几天感觉还算舒服。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [faʊnd] [emˈiː] [aʊt] .
but she has found me out .
但 她 有 成立 我 出去 .
[ˈaʊt] [ˈaʊt] ,
但她已经识破了我的秘密。

[faʊnd] [em 'i:] [aʊt] , [ænd; ənd][hæz; həz] [nemd] [ðə; ði] [pleɪs] ['tɑ:nəwɑ:ndə] — [sez] [aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [ðæt]
Found me out , and has named the place Tonawanda — says it looks like that
成立 我 出去 , 和 有 命名 这 地方 托纳旺达 — 说道 它 看起来 喜欢 那
.
:
.

他找到了我，并把这个地方命名为托纳旺达——他说它看起来就像托纳旺达。

[ɪn][fækt][ai][wɒz; wəz][nɒt] ['sɒri] [ʃi:; ʃi] [keɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət] ['mi:gə(r)] ['pɪkɪŋz] [hɪə(r)] ,
In fact I was not sorry she came , for there are but meager pickings here ,
在 事实 我 曾是 不是 对不起 她 来了 , 为了 那里 是 但 微薄 采摘 这里 ,
事实上，我并不后悔她来，因为这里可吃的东西实在太少了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['æplz] .
and she brought some of those apples .
和 她 带来 一些 的 那些 苹果 .

她带来了一些苹果。

[ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [i:t] [ðem; ðəm] , [ai][wɒz; wəz][səʊ] ['hʌŋɡri] .
I was obliged to eat them , I was so hungry .
我 曾是 有义务 到 吃 他们 , 我 曾是 所以 饥饿的 .

我饿极了，不得不吃掉它们。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'ɡenst] [maɪ]['prɪnsəp(ə)lz] ,
It was against my principles ,
它 曾是 反对 我的 原则 ,

这违背了我的原则。

[bʌt; bət][ai][faɪnd] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)lz][hæv; həv][nəʊ]['ri:əl] [fɔ:s] [ɪk'sept] [wen] [wʌn][ɪz] [wel] [fed]
but I find that principles have no real force except when one is well fed
但 我 寻找 那 原则 有 不 真实的 力量 除了 什么时候 一 是 出色地美联储

但我发现，只有在吃饱穿暖的情况下，原则才真正具有效力.....

[ʃi:; ʃi] [keɪm] ['kɜ:t(ə)nd] [ɪn] [baʊ] [ænd; ənd] ['bʌntɪz] [ɒv; əv] [li:vz] ,
She came curtained in boughs and bunches of leaves ,
她 来了 帘幕 在 树枝 和 成捆 的 树叶 ,

她身披树枝和树叶，款款而来。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [ment] [baɪ] [sʌtʃ] ['nʌns(ə)ns] ,
and when I asked her what she meant by such nonsense ,
和 什么时候 我 问 她 什么 她 意思是 经过 这样的 废话 ,

当我问她这些胡言乱语是什么意思时，

[ænd; ənd] [snætʃt] [ðem; ðəm] [ə'wei] [ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ʃi:; ʃi] ['titə] [ænd; ənd] [blʌʃt]
and snatched them away and threw them down , she tittered and blushed
和 抢夺 他们 离开 和 扔 他们 向下 , 她 窃笑 和 脸红了

.
:
.

她一把抢过它们扔到地上，咯咯地笑着，脸红了。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] ['tɪtə(r)] [ænd; ənd] [blʌʃ] [brɪ'fɔ:(r)] ,
I had never seen a person titter and blush before ,
我 有 绝不 已见 一个 人 嘻嘻地笑 和 脸红 前 ,

我以前从未见过有人会窃笑和脸红。

[ænd; ənd][tu:; tə][em 'i:][aɪ 'ti:] [si:md] [ʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ɪdɪ'ɒtɪk] .
and to me it seemed unbecoming and idiotic .
和 到 我 它 似乎 不体面 和 愚蠢的 .

在我看来，这既不得体又愚蠢。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ai] [wʊd] [suːn] [nəʊ] [haʊ] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ'self] .
She said I would soon know how it was myself .
她 说 我 会 很快 知道 如何 它 曾是 我 .

她说我很快就会知道结果如何。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kə'rekt] .
This was correct .
这 曾是 正确的 .

这是正确的。

[ˈhʌŋɡri] [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] , [aɪ] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [hɑːf] - ['iːt(ə)n] — ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [best] [wʌn] [aɪ]
Hungry as I was , I laid down the apple half - eaten — certainly the best one I
饥饿的 作为 我 曾是 , 我 铺设 向下 这 苹果 一半 - 吃 — 当然 这 最好的 — 我
[ˈevə(r)] [sɔː] ,
ever saw ,
曾经 锯 ,

我当时饿极了，便放下了那半个苹果——这绝对是我见过的最好的苹果。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] — [ænd; ənd] [ə'reɪd] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'skɑːdɪd]
considering the lateness of the season — and arrayed myself in the discarded
考虑 这 迟到 的 这 季节 — 和 排列 我 在 这 丢弃
[baʊ] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] ,
boughs and branches ,
树枝 和 分支 ,

考虑到时节已晚，我把自己安置在被丢弃的树枝上，

[ænd; ənd] [ðen] [spəʊk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [sɪ'verəti] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]
and then spoke to her with some severity and ordered her to
和 然后 辐 到 她 和 一些 严重性 和 订购 她 到
[gəʊ] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] ['spektək(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː'self] .
go and get some more and not make a spectacle of herself .
去 和 得到 一些 更多的 和 不是 制作 一个 奇观 的 她自己 .

然后他语气严厉地对她说，命令她再去拿些东西，不要出丑。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wiː; wi] [krept] [daʊn] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪld] - [biːst] ['bæt(ə)l]
She did it , and after this we crept down to where the wild - beast battle
她 做过 它 , 和 后 这 我们 悄悄地爬 向下 到 在哪里 这 荒野 - 兽 战斗
[hæd; həd] [biːn] ,
had been ,
有 到过 ,

她做到了，之后我们悄悄地爬到了之前野兽搏斗的地方。

[ænd; ənd] [kə'lektɪd] [sʌm; səm] [skɪnz] ,
and collected some skins ,
和 集 一些 皮肤 ,

并收集了一些兽皮，

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pætʃ] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [suːts] ['prɒpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪk]
and I made her patch together a couple of suits proper for public
和 我 制成 她 修补 一起 一个 夫妻 的 西装 恰当的 为了 民众
[ə'keɪʒnz] .
occasions .
场合 .

我让她拼凑了几套适合公开场合穿着的西装。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'kʌmfətəb(ə)l] , [aɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət] ['staɪlɪʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt]
They are uncomfortable , it is true , but stylish , and that is the main point
他们 是 不舒服 , 它 是 真的 , 但 时髦的 , 和 那 是 这 主要的 观点
[ə'baʊt] [kləʊðz]
about clothes
关于 衣服

它们的确不太舒服，但很时尚，而这才是服装最重要的意义所在.....

[ai][faɪnd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] .
I find she is a good deal of a companion .
我 寻找 她 是 一个 好的 交易 的 一个 伴侣 .

我觉得她是个很不错的伴侣。

[ai] [siː] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈlʌnsəm] [ænd; ənd] [dɪˈprest] [wɪˈðəʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv]
I see I should be lonesome and depressed without her , now that I have
我 看 我 应该 是 寂寞 和 郁闷 没有 她 , 现在 那 我 有
[lɒst] [maɪ] [ˈprɒpəti] .
lost my property .
丢失的 我的 财产 .

我现在失去了财产，看来我应该感到孤独和沮丧才对。

[əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sez] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːdəd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [ˌhɪərˈɑːftə(r)] .
Another thing , she says it is ordered that we work for our living hereafter .
其他 事物 , 她 说道 它 是 订购 那 我们 工作 为了 我们的 活的 此后 .

她还说，根据律法，我们来世必须工作谋生。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)] .
She will be useful .
她 将要 是 有用 .

她会很有用。

[ai] [wɪl] [ˌsuːpərɪnˈtend] .
I will superintend .
我 将要 督 .

我将负责监督。

[ten] [deɪz] [ˈleɪtə(r)] . — [ʃiː; ʃi] [əˈkjuːz] [ˌem ˈiː][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][dɪˈzɑːstə(r)] !
TEN DAYS LATER . — She accuses me of being the cause of our disaster !
十 天 之后 . — 她 指控 我 的 存在 这 原因 的 我们的 灾难 !
十天后——她指责我是造成这场灾难的罪魁祸首！

[ʃiː; ʃi] [sez] , [wɪð] [əˈpærənt] [sɪnˈserəti] [ænd; ənd] [truːθ] ,
She says , with apparent sincerity and truth ,
她 说道 , 和 明显 诚意 和 真相 ,
她语气真诚而坦率地说：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜːpənt] [əˈʃʊəd; əˈɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [fəˈbɪd(ə)n] [fruːt] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈæplz] , [aɪ ˈtiː]
that the Serpent assured her that the forbidden fruit was not apples , it
那 这 蛇 保证 她 那 这 禁止 水果 曾是 不是 苹果 , 它
[wɒz; wəz] [ˈtʃesnʌts] .
was chestnuts .
曾是 栗子 .

蛇向她保证，禁果不是苹果，而是栗子。

[ai] [sed] [ai][wɒz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][nɒt] [ˈiːt(ə)n] [ˈeni] [ˈtʃesnʌts] .
I said I was innocent , then , for I had not eaten any chestnuts .
我 说 我 曾是 清白的 , 然后 , 为了 我 有 不是 吃 任何 栗子 .

我当时说我是无辜的，因为我没有吃过栗子。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [ˈsɜːpənt] [ɪnˈfɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] “ [ˈtʃesnʌt] ” [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪɡərətɪv] [tɜːm]
She said the Serpent informed her that “ chestnut ” was a figurative term
她 说 这 蛇 知情的 她 那 “ 板栗 ” 曾是 一个 比喻 学期
[ˈmiːnɪŋ] [æn; ən][eɪdʒd][ænd; ənd][ˈməʊldi][dʒəʊk] .
meaning an aged and moldy joke .
意义 一个 老年人 和 发霉的 开玩笑 .

她说，蛇告诉她，“栗子”是一个比喻，意思是陈旧发霉的笑话。

[aɪ] [tɜːnd] [peɪl] [æt; ət] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ˈmeni] [dʒəʊks][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [ˈwɪəri] [taɪm]
I turned pale at that , for I have made many jokes to pass the weary time
我 转向 苍白 在 那 , 为了 我 有 制成 许多 笑话 到 经过 这 厌倦 时间
 ,
 :
 :

我听了这话脸色煞白，因为为了打发这漫长的时光，我讲了很多笑话。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ,
and some of them could have been of that sort ,
和 一些 的 他们 可以 有 到过 的 那 种类 ,

其中一些可能就是那种情况。

[ðəʊ] [aɪ][hæd; həd] [ˈɒnɪstli] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] [wen] [aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm]
though I had honestly supposed that they were new when I made them
尽管 我 有 诚实地 据称 那 他们 是 新的 什么时候 我 制成 他们

.
 :
 :

虽然我当时确实以为它们是新的。

[fiː; ji] [ɑːskt] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [wʌn][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] .
She asked me if I had made one just at the time of the catastrophe .
她 问 我 如果 我 有 制成 一 只是 在 这 时间 的 这 灾难 .

她问我，灾难发生时我是否做过一个。

[aɪ][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ədˈmɪt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [wʌn][tuː; tə][maɪˈself] , [ðəʊ] [nɒt] [əˈlaʊd] .
I was obliged to admit that I had made one to myself , though not aloud .
我 曾是 有义务 到 承认 那 我 有 制成 一 到 我 , 尽管 不是 大声 .

我不得不承认，我心里也曾有过这样的想法，虽然没有说出口。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] .
It was this .
它 曾是 这 .

就是这件事。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fɔːls] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] ,
I was thinking about the Falls , and I said to myself ,
我 曾是 思维 关于 这 瀑布 , 和 我 说 到 我 ,

我当时在想着瀑布，然后我对自己说：

“ [haʊ] [ˈwʌndəf(ə)l] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [vɑːst] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ˈtʌmb(ə)l] [daʊn] [ðeə(r)] !
“ **How wonderful it is to see that vast body of water tumble down there !**
“ 如何 精彩的 它是 到 看 那 广阔的 身体的 的水 翻滚 向下 那里 !
“看到那浩瀚的水流倾泻而下，真是太壮观了！ ”

“ [ðen] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ] [braɪt] [θɔːt] [flæʃt] [ˈɪntuː][maɪ] [hed] , [ænd; ənd][aɪ][let][aɪ ˈtiː][flaɪ] ,
“ **Then in an instant a bright thought flashed into my head , and I let it fly ,**
“ 然后 在 一个 立即的 一个 明亮的 想法 闪光灯 进入 我的 头 , 和 我 让 它 飞 ,
“突然间，一个绝妙的想法闪现在我的脑海中，我便把它说了出来。”

[ˈseɪɪŋ] , “ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [diːl] [mɔː(r)] [ˈwʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː][ˈtʌmb(ə)l] [ʌp] [ðeə(r)] ! ” —
saying , “ It would be a deal more wonderful to see it tumble up there ! ” —
说 , “ 它 会 是 一个 交易 更多的 精彩的 到 看 它 翻滚 向上 那里 ! ” —

[ænd; ənd]
and
和

他说：“要是能看到它从上面掉下来，那就太棒了！”——

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][kɪl][maɪ'self][wɪð][lɑːfrɪŋ][æɪ; ət][aɪ'tiː][wen][ɔːl][nɛɪtʃə(r)][brəʊk][luːs]
I was just about to kill myself with laughing at it when all nature broke loose
我 曾是 只是 关于 到 杀 我 和 笑 在 它 什么时候全部 自然 打破 松动的
[ɪn][wɔː(r)][ænd; ənd][deθ][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][fliː][fɔː(r); fə(r)][maɪ][laɪf].
in war and death and I had to flee for my life.
在 战争 和 死亡 和 我 有 到 逃跑 为了 我的 生活 .

我正要笑死自己的时候，大自然突然爆发了战争和死亡，我不得不拼命逃命。

“ [ðeə(r)] , ” [ʃiː; ʃɪ][sed] , [wɪð] [ˈtraɪʌmf] , ” [ðæt] [ɪz][dʒʌst][aɪ'tiː] ; [ðə; ði] [ˈsɜːpənt] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt] [ˈveri]
“ There , ” she said , with triumph , “ that is just it ; the Serpent mentioned that very
“ 那里 , ” 她 说 , 和 胜利 , ” 那 是 只是 它 ; 这 蛇 提及 那 非常
[dʒest] ,
jest ,
笑话 ,

“瞧,”她得意地说,“正是如此;蛇也提到了这个玩笑。”

[ænd; ənd] [kɔːld] [aɪ'tiː][ðə; ði] [fɜːst] [ˈtʃesnʌt] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ'tiː][wɒz; wəz][kəʊ'ɪ:v(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]
and called it the First Chestnut , and said it was coeval with the
和 称为 它 这 第一的 板栗 , 和 说 它 曾是 同时期 和 这
[kri'eɪʃ(ə)n] .
creation .
创建 .

他称之为第一棵栗树,并说它与创世同时发生。

“ [ə'læs] , [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [bleɪm] .
“ Alas , I am indeed to blame .
“ 唉 , 我 是 的确 到 责备 .

“唉,这的确是我的错。”

[wʊd] [ðæt] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈwɪti] ; [əʊ] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)][hæd; həd] [ðæt] [ˈreɪdiənt] [θɔːt]
Would that I were not witty ; oh , that I had never had that radiant thought
会 那 我 是 不是 机智 ; 哦 , 那 我 有 绝不 有 那 辐射状 想法
!
!
!

但愿我没有那么机智;哦,但愿我从未有过那样绝妙的想法!

[nekst] [ʃɪə(r)] . — [wiː; wi][hæv; həv] [nemd] [aɪ'tiː][keɪn] .
NEXT YEAR . — We have named it Cain .
下一个 年 : — 我们 有 命名 它 该隐 .

明年——我们把它命名为该隐。

[ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [aɪ'tiː] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][ʌp] [ˈkʌntri] [ˈtræpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪri] ;
She caught it while I was up country trapping on the North Shore of the Erie ;
她 捕捉 它 尽管 我 曾是 向上 国家 诱捕 在 这 北 支撑 的 这 伊利 ;

我在伊利河北岸的偏远地区设陷阱捕猎时,她抓住了它;

[kɔːt] [aɪ'tiː][ɪn][ðə; ði][ˈtɪmbə(r)][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)][dʌg] - [aʊt] — [ɔː(r)][aɪ'tiː]
caught it in the timber a couple of miles from our dug - out — or it
捕捉 它 在 这 木材 一个 夫妻 的 英里 从 我们的 挖 - 出去 — 或者 它
[maɪt] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r)] ,
might have been four ,
可能 有 到过 四 ,

在离我们掩体几英里远的树林里抓住了它——也可能是四英里远。

[ʃiː; ʃɪ][ˈɪz(ə)nt] [ˈsɜːt(ə)n] [wɪtʃ] .
she isn't certain which .
她 不是 肯定 哪个 .

她不确定是哪一个。

[aɪˈtiː] [rɪˈzemb(ə)lɪz] [ˌjuːˈes][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈleɪ(ə)n] .
It resembles us in some ways , and may be a relation .
它 类似 我们 在 一些 方式 , 和 可能 是 一个 关系 .
它在某些方面与我们相似, 可能与我们存在某种联系。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ˈerə(r)] , [ɪn][maɪ][ˈdʒʌdʒmənt] .
That is what she thinks , but this is an error , in my judgment .
那 是 什么 她 思考 , 但 这 是 一个 错误 , 在 我的 判断 .
她就是这么想的, 但依我判断, 这是个错误。

[ðə; ðɪ] [ˈdɪfrəns] [ɪn][saɪz] [ˈwɒrənts] [ðə; ðɪ] [kənˈkluːʒn] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ænd; ənd] [njuː] [kaɪnd]
The difference in size warrants the conclusion that it is a different and new kind
这 不同之处 在 尺寸 逮捕令 这 结论 那 它 是 一个 不同的 和 新的 种类
[ɒv; əv][ˈænɪm(ə)] — [ə; eɪ] [fɪʃ] ,
of animal — a fish ,
的 动物 — 一个 鱼 ;
体型上的差异足以得出结论: 这是一种不同的、新型的动物——鱼类。

[pəˈhæps] , [ðəʊ] [wen] [aɪ][pɒt][aɪˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ][ˈwɔːtə(r)][tuː; tə] [siː] , [aɪˈtiː][sæŋk] ,
perhaps , though when I put it in the water to see , it sank ,
也许 , 尽管 什么时候 我 放 它 在 这 水 到 看 , 它 沉没 ,
也许吧, 不过当我把它放进水里看的时候, 它沉下去了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [plʌndʒd] [ɪn][ænd; ənd] [snæt[t] [aɪˈtiː][aʊt] [bɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɒpəˈtjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)]
and she plunged in and snatched it out before there was opportunity for
和 她 暴跌 在 和 抢夺 它 出去 前 那里 曾是 机会 为了
[ðə; ðɪ] [ɪkˈsperɪmənt] [tuː; tə] [dɪˈtɜːmɪn] [ðə; ðɪ][ˈmætə(r)] .
the experiment to determine the matter .
这 实验 到 决定 这 事情 .
她猛地冲进去, 在实验有机会得出结论之前, 一把抢了出来。

[aɪ] [stiːl] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [fɪʃ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ɪnˈdɪfrənt] [əˈbaʊt] [wɒt] [aɪˈtiː][ɪz] ,
I still think it is a fish , but she is indifferent about what it is ,
我 仍然 思考 它 是 一个 鱼 , 但 她 是 冷漠 关于 什么 它 是 ,
我仍然认为那是一条鱼, 但她对它是什么并不在意。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [let][emˈiː][hæv; həv][aɪˈtiː][tuː; tə][traɪ] .
and will not let me have it to try .
和 将要 不是 让 我 有 它 到 尝试 .
不让我试用。

[aɪ][duː; də][nɒt] [ʌndəˈstænd] [ðɪs] .
I do not understand this .
我 做 不是 理解 这 .
我不明白。

[ðə; ðɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkriːtʃə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ˈneɪtʃə(r)]
The coming of the creature seems to have changed her whole nature
这 未来 的 这 生物 似乎 到 有 已更改 她 所有的 自然
[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [əˈbaʊt] [ɪkˈsperɪm(ə)nts] .
and made her unreasonable about experiments .
和 制成 她 不合理 关于 实验 .
这个生物的到来似乎改变了她的整个性格, 使她对实验变得不讲道理。

[ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [mɔː(r)][ɒv; əv][aɪˈtiː][ðæn; ðæn][ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [ɒv; əv] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [ˈænɪmlz] ,
She thinks more of it than she does of any of the other animals ,
她 思考 更多的 的 它 比 她 做 的 任何 的 这 其他 动物 ,
她对它的喜爱程度超过了对其他任何动物。

[bʌt; bət][ɪz][nɒt] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [waɪ] .
but is not able to explain why .
但 是 不是 有能力的 到 解释 为什么 .
但他无法解释原因。

[h3:(r); hə(r)][maɪnd][ɪz] [dɪs'ɔ:dəd] — [ˈevriθɪŋ] [ˈəʊz] [aɪ 'ti:] .
Her mind is disordered — everything shows it .
她 头脑 是 混乱 — 一切 演出 它 .
她的精神状态紊乱——一切都表明了这一点。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃɪ] [ˈkæriz] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] [ɪn][h3:(r); hə(r)][ɑ:mz] [hɑ:f][ðə; ðɪ] [naɪt] [wen] [aɪ 'ti:] [kəm'pleɪnz]
Sometimes she carries the fish in her arms half the night when it complains
有时 她 携带 这 鱼 在 她 武器 一半 这 夜晚 什么时候 它 抱怨
[ænd; ənd][ˈwɒnts][tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈwɔ:tə(r)] .
and wants to get to the water .
和 想要 到 得到 到 这 水 .
有时，当鱼儿哭闹着要回到水里时，她会抱着它半个晚上。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ðɪ][ˈwɔ:tə(r)] [ˈkʌmz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈpleɪsɪz][ɪn][h3:(r); hə(r)] [feɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [lʊks]
At such times the water comes out of the places in her face that she looks
在 这样的 时代 这 水 来 出去 的 这 地方 在 她 脸 那 她 看起来
[aʊt][ɒv; əv] ,
out of ,
出去 的 ,
这时，水就会从她面向外看的脸部部位流出来。

[ænd; ənd][ʃɪ:; ʃɪ][pæts][ðə; ðɪ] [fɪʃ] [ɒn][ðə; ðɪ] [bæk] [ænd; ənd] [meɪks] [sɒft] [saʊndz] [wɪð] [h3:(r); hə(r)] [maʊθ]
and she pats the fish on the back and makes soft sounds with her mouth
和 她 轻拍 这 鱼 在 这 后退 和 制作 柔软 的声音 和 她 嘴
[tu:; tə] [su:ð] [aɪ 'ti:] ,
to soothe it ,
到 舒缓 它 ,
她轻轻拍着鱼的背，用嘴发出柔和的声音安抚它。

[ænd; ənd] [bi'trei] [ˈsɒrəʊ] [ænd; ənd] [səˈlɪsɪtʃu:d] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [weɪz] .
and betrays sorrow and solicitude in a hundred ways .
和 背叛 悲哀 和 关怀 在 一个 百 方式 .
并以百种方式流露出悲伤和关切。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [si:n] [h3:(r); hə(r)][du:; də][laɪk] [ðɪs] [wɪð] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [fɪʃ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ˈtrʌb(ə)lz]
I have never seen her do like this with any other fish , and it troubles
我 有 绝不 已见 她 做 喜欢 这 和 任何 其他 鱼 , 和 它 麻烦
[em 'i:] [ˈɡreɪtli] .
me greatly .
我 非常 .
我从未见过她这样对待其他鱼，这让我非常不安。

[ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [tu:; tə] [ˈkæri] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈtaɪgəz] [əˈraʊnd] [səʊ] , [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ðəm; ðəm] ,
She used to carry the young tigers around so , and play with them ,
她 用过的 到 携带 这 年轻的 老虎 大约 所以 , 和 玩 和 他们 ,
她以前经常带着小老虎到处走，和它们玩耍。

[bɪˈfɔ:(r)] [wi:; wi] [lɒst] [ˈaʊə(r)] [ˈprɒpəti] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [pleɪ] ;
before we lost our property , but it was only play ;
前 我们 丢失的 我们的 财产 , 但 它 曾是 仅有的 玩 ;
在我们失去财产之前，但这只是一场游戏；

[ʃi:; ʃɪ][ˈnevə(r)] [tʊk] [ɒn] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] [laɪk] [ðɪs] [wen] [ðeə(r)][ˈdɪnə(r)] [,dɪsə'ɡri:] [wɪð] [ðəm; ðəm] .
she never took on about them like this when their dinner disagreed with them .
她 绝不 采取 在 关于 他们 喜欢 这 什么时候 他们的 晚餐 不同意 和 他们 .
以前他们吃晚饭不合口味的时候，她从来没有这样责备过他们。
[ˈsʌndeɪ] . — [ʃi:; ʃɪ] [ˈdʌznt] [wɜ:k] , [ˈsʌndez] , [bʌt; bət][laɪz] [əˈraʊnd] [ɔ:l][ˈtaɪəd] [aʊt] ,
SUNDAY . — She doesn't work , Sundays , but lies around all tired out ,
星期日 . — 她 不 工作 , 星期日 , 但 谎言 大约 全部 疲劳的 出去 ,
星期天——她星期天不工作，而是筋疲力尽地躺着。

[ænd; ənd] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [fɪʃ] ['wɒləʊ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][fiː; fi] [meɪks] [fuːl]
and likes to have the fish wallow over her ; and she makes fool
和 点赞 到 有 这 鱼 泥坑 超过 她 ; 和 她 制作 傻子
[ˈnɔɪzɪz] [tuː; tə][ə'mjuːz][aɪ 'tiː] ,
noises to amuse it ,
噪音 到 娱乐 它 ;
她喜欢让鱼儿在她身上游来游去；她还会发出傻乎乎的声音来逗鱼儿开心。

[ænd; ənd] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [tʃuː] [ɪts] [pɔːz] , [ænd; ənd][ðæt] [meɪks] [aɪ 'tiː] [lɑːf] .
and pretends to chew its paws , and that makes it laugh .
和 假装 到 嚼 它是 爪子 , 和 那 制作 它 笑 .
它假装啃咬自己的爪子，这让它哈哈大笑。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ə; eɪ] [fɪʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] [lɑːf] .
I have not seen a fish before that could laugh .
我 有 不是 已见 一个 鱼 前 那 可以 笑 .
我以前从未见过会笑的鱼。

[ðɪs] [meɪks] [em 'iː] [daʊt]
This makes me doubt : : : :
这 制作 我 怀疑
这让我开始怀疑.....

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][laɪk] ['sʌndeɪ] [maɪ'self] .
I have come to like Sunday myself .
我 有 来 到 喜欢 星期日 我 .
我自己也渐渐喜欢上了星期天。

[,sjuːpəɪn'tend] [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] ['taɪə(r)z][ə; eɪ] ['bɒdɪ] [səʊ] .
Superintending all the week tires a body so .
监督 全部 这 星期 轮胎 一个 身体 所以 .
整周监督工作，让身体疲惫不堪。

[ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['sʌndeɪz] .
There ought to be more Sundays .
那里 应该 到 是 更多的 星期日 .
应该多一些星期天。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʌf] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [kʌm] ['hændɪ] .
In the old days they were tough , but now they come handy .
在 这 老的 天 他们 是 艰难的 , 但 现在 他们 来 便利 .
过去它们很结实，但现在它们却很实用。

[ˈwenzdeɪ] . — [aɪ 'tiː][ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [fɪʃ] .
WEDNESDAY . — It isn't a fish .
周三 . — 它 不是 一个 鱼 .
星期三——这不是鱼。

[aɪ] ['kænɒt] [kwaɪt] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [aɪ 'tiː][ɪz] .
I cannot quite make out what it is .
我 不能 相当 制作 出去 什么 它 是 .
我不太确定那是什么。

[aɪ 'tiː] [meɪks] ['kɪʊəriəs] ['devəlɪʃ] [ˈnɔɪzɪz] [wen] [nɒt] ['sætɪsfɑɪd] , [ænd; ənd] [sez] “ [guː] - [guː] ” [wen]
It makes curious devilish noises when not satisfied , and says “ goo - goo ” when
它 制作 好奇的 恶魔般的 噪音 什么时候 不是 使满意 , 和 说道 “ 粘性物 - 粘性物 ” 什么时候
[aɪ 'tiː][ɪz] .
it is .
它 是 .
它不满足的时候会发出奇怪的、恶魔般的声音，满足的时候会发出“咕咕”声。

[aɪˈtiː][ɪz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][juːˈes] , [fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː] ˈdʌznt [wɔːk] ; [aɪˈtiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ][bɜːd] ,
It is not one of us , for it doesn't walk ; it is not a bird ,
它 是 不是 一 的 我们 , 为了 它 不 走 ; 它 是 不是 一个 鸟 ;
它不是我们中的一员, 因为它不会走路; 它也不是鸟。

[fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː] ˈdʌznt [flaɪ] ; [aɪˈtiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ][frɒɡ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː] ˈdʌznt [hɒp] ;
for it doesn't fly ; it is not a frog , for it doesn't hop ;
为了 它 不 飞 ; 它 是 不是 一个 青蛙 , 为了 它 不 跳 ;
因为它不会飞; 它不是青蛙, 因为它不会跳;

[aɪˈtiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [sneɪk] , [fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː] ˈdʌznt [krɔːl] ; [aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)][aɪˈtiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [fɪʃ] ,
it is not a snake , for it doesn't crawl ; I feel sure it is not a fish ,
它 是 不是 一个 蛇 , 为了 它 不 爬行 ; 我 感觉 当然 它 是 不是 一个 鱼 ,
它不是蛇, 因为它不会爬; 我确信它也不是鱼。

[ðəʊ] [aɪ] [ˈkænɒt] [get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ˈweðə(r) [aɪˈtiː][kæn; kən] [swɪm] [ɔː(r)][nɒt] .
though I cannot get a chance to find out whether it can swim or not .
尽管 我 不能 得到 一个 机会 到 寻找 出去 无论 它 能 游泳 或者 不是 .
虽然我没机会弄清楚它是否会游泳。

[aɪˈtiː] [ˈmiəli] [laɪz] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd][ˈməʊstli][ɒn][ɪts] [bæk] , [wɪð] [ɪts] [fiːt] [ʌp] .
It merely lies around , and mostly on its back , with its feet up .
它 仅仅 谎言 大约 , 和 大多 在 它是 后退 , 和 它是 脚 向上 .
它只是懒洋洋地躺着, 大部分时间都是仰面躺着, 四肢翘起。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ˈeni] [ˈʌðə(r)][ˈæniɪm(ə)l][duː; də] [ðæt] [brɪˈfɔː(r)] .
I have not seen any other animal do that before .
我 有 不是 已见 任何 其他 动物 做 那 前 .
我以前从未见过其他动物这样做。

[aɪ] [sed] [aɪ] [brɪˈliːvd] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪˈnɪgmə] ; [bʌt; bət][fɪː; ʃɪ][ˈəʊnli][ədˈmaɪəd][ðə; ði] [wɜːd] [wɪˈðəʊt]
I said I believed it was an enigma ; but she only admired the word without
我 说 我 相信 它 曾是 一个 谜 ; 但 她 仅有的 钦佩 这 单词 没有
[ʌndəˈstændɪŋ] [aɪˈtiː] .
understanding it .
理解 它 .
我说我认为这是一个谜; 但她只是欣赏这个词, 却不理解它的含义。

[ɪn][maɪ][ˈdʒʌdʒmənt][aɪˈtiː][ɪz][ˈaɪðə(r)][æn; ən] [ɪˈnɪgmə] [ɔː(r)][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʌɡ] .
In my judgment it is either an enigma or some kind of a bug .
在 我的 判断 它 是 任何一个 一个 谜 或者 一些 种类 的 一个 漏洞 .
依我判断, 这要么是个谜, 要么是个漏洞。

[ɪf] [aɪˈtiː][daɪz] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [aɪˈtiː][əˈpɑːt][ænd; ənd] [siː] [wʊt] [ɪts] [əˈrendʒmənts] [ɑː(r); ə(r)] .
If it dies , I will take it apart and see what its arrangements are .
如果 它 死亡 , 我 将要 拿 它 除 和 看 什么 它是 安排 是 .
如果它坏了, 我会把它拆开, 看看它的内部结构。

[aɪ][ˈnevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [θɪŋ] [pəˈpleks] [emˈiː][səʊ] .
I never had a thing perplex me so .
我 绝不 有 一个 事物 困扰 我 所以 .
我从未遇到过如此令我困惑的事情。

[θriː] [mʌnθs] [ˈleɪtə(r)] . — [ðə; ði] [pəˈpleksəti] [ɔːɡ'ments] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] .
THREE MONTHS LATER . — The perplexity augments instead of diminishing .
三 几个月 之后 . — 这 困惑 增强 反而 的 减少 .
三个月后——困惑不减反增。

[aɪ] [sliːp] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] .
I sleep but little .
我 睡觉 但 小的 .
我睡眠很少。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [siːst] [frɒm; frəm] [ˈlaɪŋ] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [gəʊz] [əˈbaʊt] [ɒn] [ɪts] [fɔː(r)] [legz] [naʊ] .
It has ceased from lying around , and goes about on its four legs now .
它 有 停止 从 说谎 大约 , 和 去 关于 在 它是 四 腿 现在 :
它不再躺着，现在用四条腿走路了。

[jet] [aɪˈtiː] [ˈdɪfəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlðə(r)] [fɔː(r)] [legd] [ˈæniːmlz] , [ɪn] [ðæt] [ɪts] [frʌnt] [legz] [ɑː(r); ə(r)]
Yet it differs from the other four legged animals , in that its front legs are
然而 它 不同 从 这 其他 四 腿 动物 , 在 那 它是 正面 腿 是
[ʌnˈjuːzuəli; ʌnˈjuːzəli] [ɔːt] ,
unusually short ,
异常地 短的 ,
然而，它与其他四足动物的不同之处在于，它的前腿异常短。

[ˈkɒnsɪkwəntli] [ðɪs] [ˈkɔːzɪz] [ðə; ði] [meɪn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈpɜːs(ə)n] [tuː; tə] [stɪk] [ʌp] [ʌnˈkʌmfətəbli; ʌnˈkʌmfətəbli]
consequently this causes the main part of its person to stick up uncomfortably
最后 这 原因 这 主要的 部分 的 它是 人 到 戳 向上 不舒服地
[haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
high in the air ,
高的 在 这 空气 ,
因此，这导致其身体的主要部分尴尬地高高翘起。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [əˈtræktɪv] .
and this is not attractive .
和 这 是 不是 吸引人的 :
这很不吸引人。

[aɪˈtiː][ɪz] [bɪlt] [mʌt] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,
It is built much as we are ,
它 是 建造 很多 作为 我们 是 ,
它的结构和我们很像，

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [ˈtræv(ə)lɪŋ] [[əʊz] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [briːd] .
but its method of traveling shows that it is not of our breed .
但 它是 方法 的 旅行 演出 那 它 是 不是 的 我们的 品种 :
但它的旅行方式表明它不是我们这种生物。

[ðə; ði] [ɔːt] [frʌnt] [legz] [ænd; ənd] [lɒŋ] [haɪnd] [wʌnz] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [ə; eɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkæŋgəˈruː]
The short front legs and long hind ones indicate that it is a of the kangaroo
这 短的 正面 腿 和 长的 后 一个 表明 那 它 是 一个 的 这 袋鼠
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,
前腿短后腿长，表明它是袋鼠科动物。

[bʌt; bət] [aɪˈtiː][ɪz] [ə; eɪ] [mɑːkt] [ˈveəriːeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈspiːʃiːz] , [sɪns] [ðə; ði] [truː] [ˈkæŋgəˈruː] [hɒps] ,
but it is a marked variation of that species , since the true kangaroo hops ,
但 它 是 一个 标记 变化 的 那 物种 , 自从 这 真的 袋鼠 酒花 ,
但这却是该物种的一个显著变种，因为真正的袋鼠是跳跃的。

[ˌweərˈæz] [ðɪs] [wʌn] [ˈnevə(r)] [dʌz] .
whereas this one never does .
然而 这 一 绝不 做 :
而这个却从来不会。

[stɪl] [aɪˈtiː][ɪz] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [vəˈraɪəti] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ˈkætəloɡd]
Still it is a curious and interesting variety , and has not been catalogued
仍然 它 是 一个 好奇的 和 有趣的 种类 , 和 有 不是 到过 已编目
[bɪˈfɔː(r)] .
before .
前 :
但这仍然是一个奇特而有趣的品种，以前从未被编入目录。

[æz; əz][ai] [dɪ'skʌvəd] [aɪ 'ti:] ,
As I discovered it ,
作为 我 发现 它 ,

正如我发现的那样，

[ai][hæv; həv] [felt] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [sɪ'kjər] [ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [baɪ] [ə'tætʃɪŋ] [maɪ] [neɪm]
I have felt justified in securing the credit of the discovery by attaching my name
我 有 毛毡 合理的 在 确保 这 信用 的 这 发现 经过 连接 我的 姓名
[tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
to it ,
到 它 ,

我认为我有理由将这项发现的功劳归于自己，并将我的名字署在它上面。

[ænd; ənd] [hens] [hæv; həv] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] - -
and hence have called it Kangarooorum Adamiensis
和 因此 有 称为 它 - -

因此将其命名为 Kangarooorum Adamiensis.....

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][hæz; həz] [grəʊn]
It must have been a young one when it came , for it has grown
它 必须 有 到过 一个 年轻的 一 什么时候 它 来了 , 为了 它 有 生长
[ɪk'si:dɪŋli] [sɪns] .
exceedingly since .
非常 自从 .

它来的时候一定还很小，因为之后它长大了不少。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz][bɪg] , [naʊ] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] ,
It must be five times as big , now , as it was then ,
它 必须 是 五 时代 作为 大的 , 现在 , 作为 它 曾是 然后 ,
现在它肯定比那时大了五倍。

[ænd; ənd] [wen] [dɪskən'tentɪd] [aɪ 'ti:][ɪz] ['eɪb(ə)][tu:; tə] [meɪk] [frɒm; frəm] ['twenti] - [tu:] [tu:; tə] ['θɜ:ti] -
and when discontented it is able to make from twenty - two to thirty -
和 什么时候 不满 它 是有能力的 到 制作 从 二十 - 二 到 三十 -
[eɪt] [taɪmz] [ðə; ði] [nɔɪz] [aɪ 'ti:] [meɪd] [æt; ət] [fɜ:st] .
eight times the noise it made at first .
八 时代 这 噪音 它 制成 在 第一的 .

当它感到不满时，它发出的声音会比最初发出的声音大22到38倍。

[kəʊ'ɜ:(ə)n] [dʌz] [nɒt] ['mɒdɪfaɪ] [ðɪs] , [bʌt; bət][hæz; həz][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ɪ'fekt] .
Coercion does not modify this , but has the contrary effect .
强迫 做 不是 调整 这 , 但 有 这 相反 影响 .

胁迫并不会改变这一点，反而会产生相反的效果。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [aɪ] [dɪskən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['sɪstəm] .
For this reason I discontinued the system .
为了 这 原因 我 已停产 这 系统 .

因此，我停止了该系统的运行。

[ʃi:; ʃi] ['rekənsaɪlz] [aɪ 'ti:][baɪ] [pə'sweɪz(ə)n] ,
She reconciles it by persuasion ,
她 和解 它 经过 劝说 ,

她通过劝说化解了矛盾。

[ænd; ənd][baɪ] ['gɪvɪŋ] [aɪ 'ti:] [θɪŋz] [wɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['pri:vɪəsli] [təʊld][em 'i:][ʃi:; ʃi] [wədnt] [gɪv]
and by giving it things which she had previously told me she wouldn't give
和 经过 给予 它 事物 哪个 她 有 之前 讲述 我 她 不会 给
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

而且她还给了它一些她之前告诉我她不会给它的东西。

[æz; əz] [ɔ:'redi] [əb'zɜ:vð] ; [ai][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət] [həʊm] [wen] [aɪ 'ti:] [fɜ:st] [keɪm] ,
As already observed , I was not at home when it first came ,
作为 已经 观察到 , 我 曾是 不是 在 家 什么时候 它 第一的 来了 ,
正如之前提到的, 它第一次来的时候我不在家。

[ænd; ənd][fi:; ji][təʊld][em 'i:][fi:; ji] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [wɒdz] .
and she told me she found it in the woods .
和 她 讲述 我 她 成立 它 在 这 树林 .
她告诉我, 她是在树林里找到的。

[aɪ 'ti:] [si:m] [ɒd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði][əʊnli][wʌn] , [jet] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][səʊ] ,
It seems odd that it should be the only one , yet it must be so ,
它 似乎 奇怪的 那 它 应该 是 这 仅有的 一 , 然而 它 必须 是 所以 ,
虽然只有这一件很奇怪, 但事实肯定如此。

[fɜ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [wɔ:n] [maɪ'self] [aʊt] [ði:z] ['meni] [wi:ks] ['traɪn] [tu:; tə][faɪnd] [ə'hʌðə(r)] [wʌn][tu:; tə]
for I have worn myself out these many weeks trying to find another one to
为了 我 有 磨损 我 出去 这些 许多 周 尝试 到 寻找 其他 一 到
[eɪ di: 'di:][tu:; tə][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] ,
add to my collection ,
添加 到 我的 收藏 ,
因为这几个星期以来, 我一直筋疲力尽, 试图找到另一件可以添加到我的收藏中的东西。

[ænd; ənd][fɜ:(r); fə(r)] [ðɪs] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] ;
and for this to play with ;
和 为了 这 到 玩 和 ;
并以此为乐;

[fɜ:(r); fə(r)][fʊəli; 'ɔ:li] [ðen] [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi]['kwaiətə(r)][ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd] [teɪm] [aɪ 'ti:][mɔ:(r)] ['i:zəli]
for surely then it would be quieter and we could tame it more easily
为了 一定 然后 它 会 是 更安静 和 我们 可以 驯服 它 更多的 容易地
.
:
.

那样的话, 它肯定会更安静, 我们也更容易驯服它。

[bʌt; bət][ai][faɪnd] [nʌn] , [nɔ:(r)] ['eni] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] ['eni] ; [ænd; ənd]['streɪndʒɪst][ɒv; əv][ɔ:l] , [nəʊ] [træks] .
But I find none , nor any vestige of any ; and strangest of all , no tracks .
但 我 寻找 没有任何 , 也不 任何 痕迹 的 任何 ; 和 最奇怪的 的 全部 , 不 轨道 .
但我一个也没找到, 连一点痕迹也没找到; 最奇怪的是, 连一条痕迹都没找到。

[aɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [aɪ 'ti:] ['kænɒt] [help] [ɪt'self] ; ['ðeəfɔ:(r)] ,
It has to live on the ground , it cannot help itself ; therefore ,
它 有 到 居住 在 这 地面 , 它 不能 帮助 本身 ; 所以 ,
它必须生活在地面上, 它无法自救; 因此,

[haʊ] [dʌz] [aɪ 'ti:][get] [ə'baʊt] [wɪ'ðəʊt] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [træk] ?
how does it get about without leaving a track ?
如何 做 它 得到 关于 没有 离开 一个 追踪 ?
它是如何做到不留下痕迹的?

[ai][hæv; həv][set][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][træps] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [du:; də][nəʊ] [gʊd] .
I have set a dozen traps , but they do no good .
我 有 放 一个 打 陷阱 , 但 他们 做 不 好的 .
我设了十几个陷阱, 但都没用。

[ai] [kætʃ] [ɔ:l] [smɔ:l] ['æniɪmlz] [ɪk'sept] [ðæt] [wʌn] ;
I catch all small animals except that one ;
我 抓住 全部 小的 动物 除了 那 一 ;
除了那一种小动物, 我什么小动物都抓到过;

[ˈæniːmlz] [ðæt] [ˈmiəli] [gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][træp][aʊt][ɒv; əv][kjuəriˈbsəti] , [ai] [θɪŋk] ,
animals that merely go into the trap out of curiosity , I think ,
动物 那 仅仅 去 进入 这 陷阱 出去 的 好奇心 , 我 思考 ,
我认为, 那些仅仅出于好奇而进入陷阱的动物,

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [mɪlk] [ɪz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] .
to see what the milk is there for .
到 看 什么 这 牛奶 是 那里 为了 .
看看这些牛奶是做什么用的。

[ðeɪ] [ˈnevə(r)] [drɪŋk] [aɪ ˈtiː] .
They never drink it .
他们 绝不 喝 它 .
他们从来不喝。

[θriː] [mʌnθs] [ˈleɪtə(r)] . — [ðə; ði] [kæŋgəˈruː] [stɪl] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə] [grəʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈveri] [streɪndʒ]
THREE MONTHS LATER . — The Kangaroo still continues to grow , which is very strange
三 几个月 之后 . — 这 袋鼠 仍然 继续 到 生长 , 哪个 是 非常 奇怪的
[ænd; ənd] [pəˈpleksɪŋ] .
and perplexing .
和 令人费解 .
三个月后——这只袋鼠还在继续长大, 这非常奇怪, 令人费解。

[ai][ˈnevə(r)] [njuː] [wʌn][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [lɒŋ] [ˈgetɪŋ] [ɪts] [grəʊθ] .
I never knew one to be so long getting its growth .
我 绝不 知道 一 到 是 所以 长的 获得 它是 生长 .
我从未见过生长如此缓慢的植物。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz][fɜː(r)][ɒn][ɪts] [hed] [naʊ] ; [nɒt] [laɪk] [kæŋgəˈruː] [fɜː(r)] ,
It has fur on its head now ; not like kangaroo fur ,
它 有 毛皮 在 它是 头 现在 ; 不是 喜欢 袋鼠 毛皮 ,
它头上现在长毛了; 但不是像袋鼠毛那样的毛。

[bʌt; bət] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [ˈaʊə(r)][heə(r)] [ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [faɪnə] [ænd; ənd] [sɒftə] ,
but exactly like our hair except that it is much finer and softer ,
但 确切地 喜欢 我们的 头发 除了 那 它 是 很多 更精细 和 更柔和 ,
但它和我们的头发一模一样, 只是更细更软。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [blæk] [ɪz] [red] .
and instead of being black is red .
和 反而 的 存在 黑色的 是 红色的 .
而且颜色不是黑色而是红色。

[ai][,eɪ ˈem] [laɪk] [tuː; tə] [luːz] [maɪ][maɪnd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [kəˈprɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈhærəsɪŋ] [dɪˈveləpmənts]
I am like to lose my mind over the capricious and harassing developments
我 是 喜欢 到 失去 我的 头脑 超过 这 任性 和 骚扰 发展
[ɒv; əv] [ðɪs] [ˈʌnˈklæsɪfaɪəb(ə)][,zuːəˈlɒdʒɪk(ə)] [ˈfriːk] .
of this unclassifiable zoological freak .
的 这 无法分类 动物学 怪物 .
我简直要被这个无法归类的动物怪胎反复无常、令人厌烦的行为逼疯了。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [kætʃ] [əˈnʌðə(r)] [wʌn] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˈhəʊpləs] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [njuː] [vəˈraɪəti] ,
If I could catch another one — but that is hopeless ; it is a new variety ,
如果 我 可以 抓住 其他 — — 但 那 是 绝望 ; 它 是 一个 新的 种类 ,
如果我能再抓到一只就好了——但这不可能; 这是一个新品种。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈsɑːmp(ə)] ; [ðɪs] [ɪz] [pleɪn] .
and the only sample ; this is plain .
和 这 仅有的 样本 ; 这 是 清楚的 .
仅此一例; 这很普通。

[bʌt; bət][aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [tru:] [kæŋgə'ru:] [ænd; ənd] [brɔ:t] [aɪ 'ti:][ɪn] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] ,
But I caught a true kangaroo and brought it in , thinking that this one ,
但 我 捕捉 一个 真的 袋鼠 和 带来 它 在 , 思维 那 这 一 ,
但我抓到了一只真正的袋鼠并把它带了回来, 心想这只.....

[ˈbi:ɪŋ] [ˈləʊnsəm] , [wʊd] [ˈrɑ:ðə(r)][hæv; həv] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmpəni] [ðæn; ðən][hæv; həv][nəʊ][kɪn][æt; ət]
being lonesome , would rather have that for company than have no kin at
存在 寂寞 , 会 相当 有 那 为了 公司 比 有 不 亲属 在
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,
因为我感到孤独, 所以我宁愿有亲人陪伴, 也不愿没有亲人。

[ɔ:(r)] ['eni] ['æniɪm(ə)] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [fi:l] [ə; eɪ] ['niənəs] [tu:; tə][ɔ:(r)][get] ['sɪmpəθi] [frəm; frəm][ɪn][ɪts]
or any animal it could feel a nearness to or get sympathy from in its
或者 任何 动物 它 可以 感觉 一个 接近 到 或者 得到 同情 从 在 它是
[fə'ɔ:n] [kən'dɪʃn] [hɪə(r)] [ə'mʌŋ] ['strendʒə(r)] [hu:] [du:; də][nɒt] [nəʊ] [ɪts] [weɪz] [ɔ:(r)][ˈhæbɪts] ,
forlorn condition here among strangers who do not know its ways or habits ,
绝望 状况 这里 之中 陌生人 WHO 做 不是 知道 它是 方式 或者 习惯 ,
或者任何它能感到亲近或能从中获得同情的动物, 因为它孤苦伶仃地待在这里, 周围都是不了解它习性的陌生人。

[ɔ:(r)] [wɒt] [tu:; tə][du:; də][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [fi:l] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [ə'mʌŋ] [frendz] ;
or what to do to make it feel that it is among friends ;
或者 什么 到 做 到 制作 它 感觉 那 它 是 之中 朋友们 ;
或者怎样才能让人感觉像是在朋友之间一样;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] — [aɪ 'ti:] [went] [ˈɪntu:] [sʌtʃ] [fɪts][æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
but it was a mistake — it went into such fits at the sight of the
但 它 曾是 一个 错误 — 它 去 进入 这样的 适合 在 这 视线 的 这
[kæŋgə'ru:] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [aɪ 'ti:][hæd; həd][ˈnevə(r)] [si:n] [wʌn] [brɪ'fɔ:(r)] .
kangaroo that I was convinced it had never seen one before .
袋鼠 那 我 曾是 确信 它 有 绝不 已见 一 前 .
但这是一个错误——它一看到袋鼠就惊慌失措, 以至于我确信它以前从未见过袋鼠。

[aɪ] [ˈpɪti] [ðə; ðɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['nɔɪzi] [ˈlɪt(ə)l][ˈæniɪm(ə)] ,
I pity the poor noisy little animal ,
我 遗憾 这 贫穷的 嘈杂 小的 动物 ,
我真同情这只可怜又吵闹的小动物。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:; də][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['hæpi] .
but there is nothing I can do to make it happy .
但 那里 是 没有什么 我 能 做 到 制作 它 快乐的 .
但我做什么都无法让它开心。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪm] [aɪ 'ti:] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kwɛstʃən] ;
If I could tame it — but that is out of the question ;
如果 我 可以 驯服 它 — 但 那 是 出去 的 这 问题 ;
如果我能驯服它——但这根本不可能;

[ðə; ðɪ][mɔ:(r)][aɪ][traɪ][ðə; ðɪ] [wɜ:s] [aɪ] [si:m] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] .
the more I try the worse I seem to make it .
这 更多的 我 尝试 这 更糟 我 似乎 到 制作 它 .
我越努力, 似乎做得越糟糕。

[aɪ 'ti:] [gri:vz] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ðɪ] [hɑ:t] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:][ɪn][ɪts][ˈlɪt(ə)l] [stɔ:rmz] [ɒv; əv] [ˈsɒrəʊ] [ænd; ənd]
It grieves me to the heart to see it in its little storms of sorrow and
它 悲伤 我 到 这 心 到 看 它 在 它是 小的 暴风雨 的 悲哀 和
[ˈpæʃ(ə)n] .
passion .
热情 .
看到它陷入悲伤和激情的小风暴中, 我感到无比心痛。

[aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [let] [aɪ ˈtiː] [gəʊ] , [bʌt; bət] [fiː; ji] [ˌwɒdnt] [hɪə(r)] [əv; əv] [aɪ ˈtiː] .

I wanted to let it go , but she wouldn't hear of it .
我 通缉 到 让 它 去 , 但 她 不会 听到 的 它 .

我想就此作罢, 但她根本不听。

[ðæt] [siːmd] [ˈkruːəl] [ænd; ənd] [nɒt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [jet] [fiː; ji] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] .

That seemed cruel and not like her ; and yet she may be right .
那 似乎 残忍的 和 不是 喜欢 她 ; 和 然而 她 可能 是 正确的 .

这似乎很残酷, 不像她的作风; 然而, 她或许是对的。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈlʌnli] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [aɪ] [ˈkænɒt] [faɪnd] [əˈnʌðə(r)] [wʌn] , [haʊ]

It might be lonelier than ever ; for since I cannot find another one , how

[kʊd; kəd] [aɪ ˈtiː] ?

could it ?
可以 它 ?

它或许比以往任何时候都更加孤独; 因为我找不到另一个, 它又怎会孤独呢?

[faɪv] [ˈmʌnθs] [ˈleɪtə(r)] . — [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˌkæŋɡəˈruː] .

FIVE MONTHS LATER . — It is not a kangaroo .
五 几个月 之后 . — 它 是 不是 一个 袋鼠 .

五个月后——它不是袋鼠。

[nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ ˈtiː] [səˈpɔːrts] [ɪtˈself] [baɪ] [ˈhəʊldɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋɡə(r)] ,

No , for it supports itself by holding to her finger ,

[nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ ˈtiː] [səˈpɔːrts] [ɪtˈself] [baɪ] [ˈhəʊldɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋɡə(r)] ,

不 , 为了 它 支持 本身 经过 保持 到 她 手指 ,

不, 因为它靠抓住她的手指才能支撑住自己。

[ænd; ənd] [ðʌs] [gəʊz] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɒn] [ɪts] [haɪnd] [legz] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔːls] [daʊn] .

and thus goes a few steps on its hind legs , and then falls down .
和 因此 去 一个 很少 步骤 在 它是 后 腿 , 和 然后 瀑布 向下 .

于是它用后腿走了几步, 然后摔倒了。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈprɒbəbli] [sʌm; səm] [kaɪnd] [əv; əv] [ə; eɪ] [beə(r)] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [nəʊ] [teɪl] — [æz; əz]

It is probably some kind of a bear ; and yet it has no tail — as

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈprɒbəbli] [sʌm; səm] [kaɪnd] [əv; əv] [ə; eɪ] [beə(r)] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [nəʊ] [teɪl] — [æz; əz]

[jet] — [ænd; ənd] [nəʊ] [fɜː(r)] ,

yet — and no fur ,

[jet] — [ænd; ənd] [nəʊ] [fɜː(r)] ,

它很可能是某种熊; 然而它还没有尾巴——至少目前还没有——也没有毛。

[ɪkˈsept] [əˈpɒn] [ɪts] [hed] .

except upon its head .
除了 之上 它是 头 .

除了头部以外。

[aɪ ˈtiː] [stɪl] [kiːps] [ɒn] [ˈgrəʊɪŋ] — [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈsɜːkəmstəns] , [fɔː(r); fə(r)] [beəz] [get] [ðeə(r)]

It still keeps on growing — that is a curious circumstance , for bears get their

[aɪ ˈtiː] [stɪl] [kiːps] [ɒn] [ˈgrəʊɪŋ] — [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈsɜːkəmstəns] , [fɔː(r); fə(r)] [beəz] [get] [ðeə(r)]

[grəʊθ] [ˈɜːliə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

growth earlier than this .

[grəʊθ] [ˈɜːliə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

它还在继续生长——这是一个奇怪的现象, 因为熊的生长发育比这要早得多。

[beəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdeɪndʒərəs] — [sɪns] [ˈaʊə(r)] [kəˈtæstrəfi] — [ænd; ənd] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [ˈsætɪsfad]

Bears are dangerous — since our catastrophe — and I shall not be satisfied

[beəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdeɪndʒərəs] — [sɪns] [ˈaʊə(r)] [kəˈtæstrəfi] — [ænd; ənd] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [ˈsætɪsfad]

[tuː; tə] [hæv; həv] [ðɪs] [wʌn] [praʊl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [mʌtʃ] [ˌlɒŋɡə(r)] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmʌzl] [ɒn] .

to have this one prowling about the place much longer without a muzzle on .

[tuː; tə] [hæv; həv] [ðɪs] [wʌn] [praʊl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [mʌtʃ] [ˌlɒŋɡə(r)] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmʌzl] [ɒn] .

自从那场灾难发生以来, 熊就变得很危险, 我不会满足于让这只熊在没有戴上嘴套的情况下继续在附近游荡。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɒfəd] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˌkæŋɡəˈruː] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [let] [ðɪs] [wʌn][gəʊ] ,
I have offered to get her a kangaroo if she would let this one go ,
我 有 提供 到 得到 她 一个 袋鼠 如果 她 会 让 这 一 去 ;
我提出如果她肯放了这只袋鼠，我就给她买一只。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dɪd][nəʊ] [ɡʊd] — [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [juː ˈes][ˈɪntuː][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [ˈfuːlɪ] **but it did no good — she is determined to run us into all sorts of foolish**
但 它 做过 不 好的 — 她 是 决定 到 跑步 我们 进入 全部 排序 的 愚蠢
[rɪks] ,
risks ,
风险 ;
但这并没有什么用——她执意要让我们陷入各种愚蠢的风险之中。

[aɪ] [θɪŋk] .
I think .
我 思考 :
我认为。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt] [laɪk] [ðɪs] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
She was not like this before she lost her mind .
她 曾是 不是 喜欢 这 前 她 丢失的 她 头脑 :
她精神失常之前不是这样的。

[ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] [ˈleɪtə(r)] . — [aɪ] [ɪɡˈzæmɪnd] [ɪts] [maʊθ] .
A FORTNIGHT LATER — I examined its mouth .
一个 两星期 之后 : — 我 检查 它是 嘴 :
两周后——我检查了它的嘴。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ˈdeɪndʒə(r)] [jet] : [aɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈəʊnli][wʌn] [tuːθ] .
There is no danger yet : it has only one tooth .
那里 是 不 危险 然而 : 它 有 仅有的 一 齿 :
目前还没有危险：它只有一颗牙齿。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz][nəʊ][teɪl] [jet] .
It has no tail yet .
它 有 不 尾巴 然而 :
它还没有尾巴。

[aɪ ˈtiː] [meɪks] [mɔː(r)] [nɔɪz] [naʊ] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][ˈevə(r)][dɪd] [bɪˈfɔː(r)] — [ænd; ənd] [ˈmeɪnli] [æt; ət] [naɪt] .
It makes more noise now than it ever did before — and mainly at night .
它 制作 更多的 噪音 现在 比 它 曾经 做过 前 — 和 主要 在 夜晚 :
它现在发出的噪音比以前大得多——而且主要是在晚上。

[aɪ][hæv; həv] [muːvd] [aʊt] .
I have moved out .
我 有 已搬 出去 :
我已经搬出去了。

[bʌt; bət][aɪ][jæl; ʃəl][gəʊ][ˈəʊvə(r)] , [ˈmɔːnɪŋz] , [tuː; tə] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæz; həz][mɔː(r)]
But I shall go over , mornings , to breakfast , and see if it has more
但 我 将 去 超过 , 早晨 , 到 早餐 , 和 看 如果 它 有 更多的
[tiːθ] .
teeth .
牙齿 :
但我会每天早上过去吃早餐，看看它是否牙齿更多一些。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [gets] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ɒv; əv] [tiːθ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][tuː; tə][gəʊ] ,
If it gets a mouthful of teeth it will be time for it to go ,
如果 它 获得 一个 一口气 的 牙齿 它 将要 是 时间 为了 它 到 去 ;
如果它长满了牙齿，那就该让它走了。

[teɪl][ɔ:(r)][nəʊ][teɪl] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][beə(r)] [dʌz] [nɒt] [ni:d] [ə; eɪ][teɪl][ɪn][ɔ:də(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['deɪndʒərəs] .
tail or no tail , for a bear does not need a tail in order to be dangerous .
尾巴 或者 不 尾巴 ; 为了 一个 熊 做 不是 需要 一个 尾巴 在 命令 到 是 危险的 .
不管有没有尾巴, 熊并不一定需要尾巴才能具有危险性。

[fɔ:(r)] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] . — [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ɒf] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
FOUR MONTHS LATER . — I have been off hunting and fishing a month ,
四 几个月 之后 : — 我 有 到过 离开 打猎 和 钓鱼 一个 月 ,
四个月后——我外出打猎钓鱼一个月了。

[ʌp][ɪn][ðə; ðɪ]['ri:dʒən] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kɔ:lz] ['bʌfələʊ] ; [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [waɪ] ,
up in the region that she calls Buffalo ; I don't know why ,
向上 在 这 地区 那 她 呼叫 水牛 ; 我 不 知道 为什么 ,
她称之为布法罗的那个地区; 我不知道为什么。

[ən'les] [aɪ 'ti:][ɪz][br'kæz; br'kɒz][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['eni] ['bʌfələʊz] [ðeə(r)] .
unless it is because there are not any buffaloes there .
除非 它 是 因为 那里 是 不是 任何 水牛 那里 :
除非是因为那里根本没有水牛。

['mi:ntaɪm] [ðə; ðɪ][beə(r)][hæz; həz] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə]['pæd(ə)] [ə'raʊnd] [ɔ:l][baɪ][ɪt'self] [ɒn][ɪts][haɪnd][legz] ,
Meantime the bear has learned to paddle around all by itself on its hind legs ,
与此同时 这 熊 有 学习 到 桨 大约 全部 经过 本身 在 它是 后 腿 ,
与此同时, 这只熊已经学会了用后腿独自划水。

[ænd; ənd] [sez] “ ['pɒpə] ” [ænd; ənd] “ ['mɒmə] .
and says “ poppa ” and “ momma .
和 说道 “ 爸爸 ” 和 “ 妈妈 ” :
还会说“爸爸”和“妈妈”。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ] [nju:] ['spi:ʃi:z] .
” **It is certainly a new species .**
” 它 是 当然 一个 新的 物种 :
“这肯定是一个新物种。”

[ðɪs] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] [wɜ:dz] [meɪ] [bi:; bi] ['pjʊəli] [æk'sɪdent(ə)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ænd; ənd] [meɪ]
This resemblance to words may be purely accidental , of course , and may
这 相似 到 字 可能 是 纯粹 偶然 , 的 课程 , 和 可能
[hæv; həv][nəʊ] ['pɜ:pəs] [ɔ:(r)] ['mi:nɪŋ] ;
have no purpose or meaning ;
有 不 目的 或者 意义 ;
当然, 这种与词语的相似之处可能纯属偶然, 没有任何目的或意义;

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] ,
but even in that case it is still extraordinary ,
但 甚至 在 那 案件 它 是 仍然 非凡的 ,
但即便如此, 这仍然非同寻常。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [nəʊ] ['ʌðə(r)][beə(r)][kæn; kən][du:; də] .
and is a thing which no other bear can do .
和 是 一个 事物 哪个 不 其他 熊 能 做 :
这是其他任何熊都做不到的事情。

[ðɪs] [ɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [spi:tʃ] , ['teɪkən] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] ['æbsəns] [ɒv; əv][fɜ:(r)][ænd; ənd][ɪn'taɪə(r)]
This imitation of speech , taken together with general absence of fur and entire
这 模仿 的 演讲 , 已采取 一起 和 一般的 缺席 的 毛皮 和 全部的
['æbsəns] [ɒv; əv][teɪl] ,
absence of tail ,
缺席 的 尾巴 ,
这种模仿说话的特征, 再加上全身无毛和完全没有尾巴,

[sə'fɪjntli] ['ɪndɪkerts] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nju:] [kaɪnd][ʊv; əv][beə(r)] .
sufficiently indicates that this is a new kind of bear .
足够 表示 那 这 是 一个 新的 种类 的 熊 .

足以表明这是一种新型熊。

[ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] ['stʌdi] [ʊv; əv][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɪk'si:diŋli] ['ɪntrəstɪŋ] .
The further study of it will be exceedingly interesting .
这 更远 学习 的 它 将要 是 非常 有趣的 .

对它的进一步研究将会非常有趣。

['mi:ntaɪm] [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ][fa:(r)][,ekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɔ:rɪsts; 'fa:rɪsts][ʊv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ]
Meantime I will go off on a far expedition among the forests of the north

[ænd; ənd] [meɪk] [æŋ; əŋ] [ɪg'zɔ:stɪv] [sɜ:tʃ] .
and make an exhaustive search .
和 制作 一个 详尽的 搜索 .

与此同时，我将前往北方森林进行一次远征，并进行彻底的搜寻。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi] [ə'hʌðə(r)] [wʌŋ] ['sʌmweə(r)] ,
There must certainly be another one somewhere ,

那里 必须 当然 是 其他 一 某处 ,

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌŋ] [wɪl] [bi:; bi] [les] ['deɪndʒərəs] [wen] [aɪ 'ti:][hæz; həz] ['kʌmpəni] [ʊv; əv][ɪts] [əʊn] ['spi:ʃi:z]
and this one will be less dangerous when it has company of its own species
和 这 一 将要 是 较少的 危险的 什么时候 它 有 公司 的 它是自己的 物种
.
.
.

而且，当它有同类陪伴时，危险性就会降低。

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] ['streɪtweɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['mʌzl] [ðɪs] [wʌŋ] [fɜ:st] .
I will go straightway ; but I will muzzle this one first .
我 将要 去 立刻 ; 但 我 将要 枪口 这 一 第一的 .

我将立即前往；但我会先给这只狗戴上口套。

[θri:] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] . — [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] ['wɪəri] , ['wɪəri] [hʌnt] , [jet] [aɪ][hæv; həv]
THREE MONTHS LATER . — It has been a weary , weary hunt , yet I have

[hæd; həd][nəʊ] [sək'ses] .
had no success .
有 不 成功 .

三个月后——这是一场漫长而疲惫的追捕，但我一无所获。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [wɪ'ðəʊt] ['stɜ:rɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊm] [ɪ'steɪt] , [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [kɔ:t]
In the mean time , without stirring from the home estate , she has caught

[ə'hʌðə(r)] [wʌŋ] !
another one !
其他 一 !

与此同时，她足不出户，又抓到了一只！

[aɪ]['nevə(r)] [sɔ:] [sʌtʃ] [lʌk] .
I never saw such luck .
我 绝不 锯 这样的 运气 .

我从未见过如此好运。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhʌntɪd] [ðɪːz] [wʊdz] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈiːəz] , [aɪ][ˈnevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [əˈkrɒs]
I might have hunted these woods a hundred years , I never would have run across
我 可能 有 猎杀 这些 树林 一个 百 年 ; 我 绝不 会 有 跑步 穿过
[ðæt] [θɪŋ] .
that thing .
那 事物 .

就算我在这片森林里狩猎一百年，也永远不可能遇到那东西。

[nekst] [deɪ] . — [aɪ][hæv; həv] [biːn] [kəmpˈeəɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][wʌn] ,
NEXT DAY . — I have been comparing the new one with the old one ,
下一个 天 . — 我 有 到过 比较 这 新的 一 和 这 老的 一 ;
第二天——我一直在比较新旧两款产品。

[ænd; ʌnd][,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɜːfɪktli] [pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [briːd] .
and it is perfectly plain that they are of the same breed .
和 它 是 完美 清楚的 那 他们 是 的 这 相同的 品种 .
很明显，它们是同一品种。

[aɪ][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [stʌf] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] ,
I was going to stuff one of them for my collection ,
我 曾是 去 到 东西 一 的 他们 为了 我的 收藏 ;
我本来打算把其中一个做成标本收藏。

[bʌt; bət][ˈfiː; ʃi][ɪz] [ˈpredʒədɪst] [əˈgenst] [,aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] ; [səʊ][aɪ][hæv; həv]
but she is prejudiced against it for some reason or other ; so I have
但 她 是 有偏见的 反对 它 为了 一些 原因 或者 其他 ; 所以 我 有
[riˈlɪŋkwɪʃ] [ðə; ði][aɪˈdɪə] ,
relinquished the idea ,
放弃 这 主意 ;
但她出于某种原因对此抱有偏见；所以我放弃了这个想法。

[ðəʊ] [aɪ] [θɪŋk] [,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
though I think it is a mistake .
尽管 我 思考 它 是 一个 错误 .
但我认为这是个错误。

[,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [rɪˈrepərəb(ə)l] [lɒs] [tuː; tə] [ˈsaɪəns] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [əˈweɪ] .
It would be an irreparable loss to science if they should get away .
它 会 是 一个 无法弥补的 损失 到 科学 如果 他们 应该 得到 离开 .
如果他们逃脱了，对科学来说将是无法弥补的损失。

[ðə; ði][əʊld][wʌn][ɪz][ˈteɪmə(r)][ðæn; ðən][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ænd; ʌnd][kæn; kən] [lɑːf] [ænd; ʌnd] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ]
The old one is tamer than it was and can laugh and talk like a
这 老的 一 是 驯服者 比 它 曾是 和 能 笑 和 讲话 喜欢 一个
[ˈpærət] ,
parrot ,
鹦鹉 ,
那只老鹦鹉比以前温顺多了，会像鹦鹉一样笑和说话。

[ˈhævɪŋ] [ˈlɜːnɪd] [ðɪs] , [nəʊ] [daʊt] , [frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpærət] [səʊ] [mʌtʃ] ,
having learned this , no doubt , from being with the parrot so much ,
拥有 学习 这 , 不 怀疑 , 从 存在 和 这 鹦鹉 所以 很多 ,
毫无疑问，这是他从与鹦鹉相处的漫长时光中学到了的。

[ænd; ʌnd] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪmɪtətɪv] [ˈfæk(ə)lti][ɪn][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [dɪˈveləpt] [dɪˈgriː] .
and having the imitative faculty in a highly developed degree .
和 拥有 这 模仿 学院 在 一个 高度 发达 程度 .
并且具有高度发达的模仿能力。

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [əˈstɒnɪʃt] [ɪf] [,aɪ ˈtiː] [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈpærət] ;
I shall be astonished if it turns out to be a new kind of parrot ;
我 将 是 惊讶 如果 它 转弯 出去 到 是 一个 新的 种类 的 鹦鹉 ;
如果它真的是一种新型鹦鹉，我会感到非常惊讶；

[ænd; ənd] [jet] [ai] [ɔ:t] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'stɒnɪʃt] ,
and yet I ought not to be astonished ,
和 然而 我 应该 不是 到 是 惊讶 ,

然而，我不应该感到惊讶。

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bi:n] [ˈevriθɪŋ] [els] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sɪns] [ðəʊz] [fɜ:st]
for it has already been everything else it could think of since those first
为了 它 有 已经 到过 一切 别的 它 可以 思考 的 自从 那些 第一的
[deɪz] [wen] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɪʃ] .
days when it was a fish .
天 什么时候 它 曾是 一个 鱼 .

因为自从它还是一条鱼的时候起，它就已经变成了它能想到的一切。

[ðə; ði] [nju:] [wʌn] [ɪz] [æz; əz] [ˈʌɡli] [æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] [wʌn] [wɒz; wəz] [æt; ət] [fɜ:st] ;
The new one is as ugly as the old one was at first ;
这 新的 一 是 作为 丑陋的 作为 这 老的 一 曾是 在 第一的 ;
新的那款一开始和旧的那款一样丑 ;

[hæz; həz] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌlfə(r)] - [ænd; ənd] - [rɔ:] - [mi:t] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsɪŋɡjələ(r)]
has the same sulphur - and - raw - meat complexion and the same singular
有 这 相同的 硫 - 和 - 生的 - 肉 肤色 和 这 相同的 单数
[hed] [wɪ'daʊt] [ˈeni] [fɜ:(r)] [ɒn] [aɪ 'ti:] .
head without any fur on it .
头 没有 任何 毛皮 在 它 .

有着同样的硫磺和生肉般的肤色，以及同样没有毛发的单颗脑袋。

[ʃi:; ʃɪ] [kɔ:lz] [aɪ 'ti:] [ˈeɪbəl] .
She calls it Abel .
她 呼叫 它 亚伯 .
她称它为亚伯。

[ten] [j'iəz] [ˈleɪtə(r)] . — [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [bɔɪz] ; [wi:; wi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [aʊt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
TEN YEARS LATER . — They are boys ; we found it out long ago .
十 年 之后 . — 他们 是 男孩们 ; 我们 成立 它 出去 长的 前 .
十年后——他们是男孩；我们很久以前就知道了。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ðæt] [smɔ:ɪ] [ɪmə'tjʊə(r)] [ˈʃeɪp] [ðæt] [ˈpʌz(ə)ld] [ju: 'es] ;
It was their coming in that small immature shape that puzzled us ;
它 曾是 他们的 未来 在 那 小的 不成熟 形状 那 困惑 我们 ;
它们以那种稚嫩的小小形态出现，这让我们感到困惑；

[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ju:st] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
we were not used to it .
我们 是 不是 用过的 到 它 .
我们不习惯这样。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌm; səm] [g'ɜ:lz] [naʊ] .
There are some girls now .
那里 是 一些 女孩们 现在 .
现在这里有一些女孩。

[ˈeɪbəl] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [ɪf] [keɪn] [hæd; həd] [steɪd] [ə; eɪ] [beə(r)] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv]
Abel is a good boy , but if Cain had stayed a bear it would have
亚伯 是 一个 好的 男生 , 但 如果 该隐 有 入住 一个 熊 它 会 有
[ɪm'pru:vɪd] [hɪm] .
improved him .
改进 他 .
亚伯是个好孩子，但如果该隐一直保持熊的形态，他或许会变得更好。

[ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] [ðɪ:z] [j'iəz] , [aɪ] [si:] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [ɪ:v] [ɪn] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] ;
After all these years , I see that I was mistaken about Eve in the beginning ;
后 全部 这些 年 , 我 看 那 我 曾是 错误 关于 前夕 在 这 开始 ;
这么多年过去了，我才明白当初我对夏娃的看法是错误的；

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['betə(r)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðæn; ðən] [ˌɪn'saɪd] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt]
it is better to live outside the Garden with her than inside it without
它 是 更好的 到 居住 外部 这 花园 和 她 比 里面 它 没有
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

与其住在伊甸园里没有她，不如和她一起住在伊甸园外。

[æɪt; ət] [fɜːst] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [tɔːkt] [tuː] [mʌt] ;
At first I thought she talked too much ;
在 第一的 我 想法 她 谈话 也 很多 ;

起初我觉得她话太多了；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] [vɔɪs] [fɔːl] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [pɑːs] [aʊt] [ɒv; əv]
but now I should be sorry to have that voice fall silent and pass out of
但 现在 我 应该 是 对不起 到 有 那 嗓音 落下 沉默的 和 经过 出去 的
[maɪ] [laɪf] .
my life .
我的 生活 .

但现在我应该感到惋惜，因为那个声音将永远消失，从我的生活中彻底消失。

['blesɪd; blest] [biː; bi] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] [ðæt] [brɔːt] [juː 'es] [nɪə(r)] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [tɔːt] [em 'iː] [tuː; tə]
Blessed be the chestnut that brought us near together and taught me to
蒙福 是 这 板栗 那 带来 我们 靠近 一起 和 教授 我 到
[nəʊ] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] !
know the goodness of her heart and the sweetness of her spirit !
知道 这 善良 的 她 心 和 这 甜味 的 她 精神 !

感谢那棵让我们相识相爱的栗子，它让我认识到她善良的心和甜美的性情！

[iːvz] ['daɪəri]
EVE'S DIARY
夏娃的 日记

夏娃的日记

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)]
Translated from the Original
翻译 从 这 原来的

译自原文

['sætədeɪ] . — [aɪ] [eɪ 'em] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [əʊld] , [naʊ] .
SATURDAY . — I am almost a whole day old , now .
周六 . — 我 是 几乎 一个 所有的 天 老的 , 现在 .
星期六——我差不多满一天了。

[aɪ] [ə'rɑɪvd] ['jestədeɪ] .
I arrived yesterday .
我 到达的 昨天 .

我昨天到的。

[ðæt] [ɪz] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [em 'iː] .
That is as it seems to me .
那 是 作为 它 似乎 到 我 .

在我看来确实如此。

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [səʊ] ,
And it must be so ,
和 它 必须 是 所以 ,

必须如此。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [deɪ] - [brʊ:(r)] - [ˈjestədeɪ] [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] [wen] [aɪ ˈti:]
for if there was a day - before - yesterday I was not there when it
为了 如果 那里 曾是 一个 天 - 前 - 昨天 我 曾是 不是 那里 什么时候 它
[ˈhæpənd] ,
happened ,
发生 ,

因为如果真有前天，那我当时并不在场。

[ɔ:(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmembə(r)] [aɪ ˈti:] .
or I should remember it .
或者 我 应该 记住 它 .

或者我应该记住它。

[aɪ ˈti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðæt] [aɪ ˈti:] [dɪd] [ˈhæpən] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt]
It could be , of course , that it did happen , and that I was not
它 可以 是 , 的 课程 , 那 它 做过 发生 , 和 那 我 曾是 不是
[ˈnəʊtɪsɪŋ] .
noticing .
注意到 .

当然，也可能这件事确实发生了，只是我没有注意到。

[ˈveri] [wel] ; [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈwɒtʃfl] [naʊ] ,
Very well ; I will be very watchful now ,
非常 出色地 ; 我 将要 是 非常 警惕 现在 ,

好的，我会非常警惕。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [deɪ] - [brʊ:(r)] - [ˈjestədɪz] [ˈhæpən] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [aɪ ˈti:] .
and if any day - before - yesterdays happen I will make a note of it .
和 如果 任何 天 - 前 - 昨天 发生 我 将要 制作 一个 笔记 的 它 .

如果出现前天的情况，我会记下来。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [best] [tu:; tə] [stɑ:t] [raɪt] [ænd; ənd] [nɒt] [let] [ðə; ði] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [get] [kənˈfju:zd] ,
It will be best to start right and not let the record get confused ,
它 将要 是 最好的 到 开始 正确的 和 不是 让 这 记录 得到 使困惑 ,
最好一开始就做好，不要让记录变得混乱。

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˈɪnstɪŋkt] [telz] [ˌem ˈi:] [ðæt] [ði:z] [ˈdi:teɪlz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt]
for some instinct tells me that these details are going to be important
为了 一些 本能 讲述 我 那 这些 细节 是 去 到 是 重要的
[tu:; tə] [ðə; ði] [hɪˈstɔ:riən] [sʌm; səm] [deɪ] .
to the historian some day .
到 这 历史学家 一些 天 .

我的直觉告诉我，这些细节将来对历史学家来说会很重要。

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [fi:l] [laɪk] [æŋ; ən] [ɪkˈsperɪmənt] , [aɪ] [fi:l] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [æŋ; ən] [ɪkˈsperɪmənt] ;
For I feel like an experiment , I feel exactly like an experiment ;
为了 我 感觉 喜欢 一个 实验 , 我 感觉 确切地 喜欢 一个 实验 ;

因为我觉得自己像个实验品，我觉得自己就像个实验品；

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈpɜ:s(ə)n] [tu:; tə] [fi:l] [mɔ:(r)] [laɪk] [æŋ; ən] [ɪkˈsperɪmənt]
it would be impossible for a person to feel more like an experiment
它 会 是 不可能的 为了 一个 人 到 感觉 更多的 喜欢 一个 实验
[ðæn; ðən] [aɪ] [du:; də] ,
than I do ,
比 我 做 ,

没有人能比我更觉得自己像个实验品了。

[ænd; ənd][səʊ][ai][eɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [fi:l] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai][eɪ 'em] — [æŋ; ən]
and so I am coming to feel convinced that that is what I am — an
和 所以 我 是 未来 到 感觉 确信 那 那 是 什么 我 是 — 一个
[ɪk'sperɪmənt] ;
experiment ;
实验 ;

因此，我越来越确信，我就是——一个实验品；

[dʒʌst][æŋ; ən] [ɪk'sperɪmənt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
just an experiment , and nothing more .
只是 一个 实验 , 和 没有什么 更多的 .

只是一次实验，仅此而已。

[ðen] [ɪf] [ai][eɪ 'em][æŋ; ən] [ɪk'sperɪmənt] , [eɪ 'em][ai][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ?
Then if I am an experiment , am I the whole of it ?
然后 如果 我 是 一个 实验 , 是 我 这 所有的 的 它 ?

那么，如果我是一个实验品，我就是实验品的全部吗？

[nəʊ] , [ai] [θɪŋk] [nɒt] ; [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][ɪz] [pɑ:t] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
No , I think not ; I think the rest of it is part of it .
不 , 我 思考 不是 ; 我 思考 这 休息 的 它 是 部分 的 它 .

不，我不这么认为；我认为其余部分也是其中的一部分。

[ai][eɪ 'em][ðə; ði] [meɪn] [pɑ:t] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
I am the main part of it ,
我 是 这 主要的 部分 的 它 ,

我是其中的主要部分，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三万美元遗赠及其他故事(The \$30,000 Bequest, and Other Stories)

第17/18页

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][,ai 'ti:][hæz; həz][its] [jeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .
but I think the rest of it has its share in the matter .
但 我 思考 这 休息 的 它 有 它是 分享 在 这 事情 .

但我认为其余部分也与此事有关。

[ɪz][mai] [pə'zi:(ə)n] [ə]ʃʊəd; ə]ʃɔ:d] , [ɔ:(r)][du:; də][ai][hæv; həv][tu:; tə] [wɒt] [,ai 'ti:][ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]
Is my position assured , or do I have to watch it and take care of
是 我的 位置 保证 , 或者 做 我 有 到 手表 它 和 拿 关心 的
[,ai 'ti:] ?
it ?
它 ?

我的职位有保障吗？ 还是我需要时刻关注并维护它？

[ðə; ði]['lætə(r)] , [pə'hæps] .
The latter , perhaps .
这 后者 , 也许 .

或许是后者。

[sʌm; səm] ['ɪnstɪŋkt] [telz] [em 'i:] [ðæt] [ɪ'tɜ:n(ə)] ['vɪdʒɪləns] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][su:'preməsi; sju:'preməsi] .
Some instinct tells me that eternal vigilance is the price of supremacy .
一些 本能 讲述 我 那 永恒 警觉 是 这 价格 的 霸权 .
我的直觉告诉我，永恒的警惕是至高无上的代价。

([ðæt] [ɪz][ə; ei] [gʊd] [freɪz] , [ai] [θɪŋk] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌŋ][səʊ] [jʌŋ] .)
(That is a good phrase , I think , for one so young .)
(那 是 一个 好的 短语 , 我 思考 , 为了 一 所以 年轻的 .)
(我觉得这句话很适合这么年轻的人。)

[ˈevriθɪŋ] [lʊks] ['betə(r)] [tə'dei] [ðæn; ðən][,ai 'ti:][dɪd] ['jestədeɪ] .
Everything looks better today than it did yesterday .
一切 看起来 更好的 今天 比 它 做过 昨天 .
今天的一切看起来都比昨天好。

[ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʌp] ['jestədeɪ] , [ðə; ði] ['maʊntənz] [wɜ:(r); wə(r)][left] [ɪn][ə; ei] ['ræɡɪd]
In the rush of finishing up yesterday , the mountains were left in a ragged
在 这 匆忙 的 精加工 向上 昨天 , 这 山脉 是 左边 在 一个 破烂不堪
[kən'dɪʃn] ,
condition ,
状况 ,
昨天匆忙收尾的工作导致山体显得杂乱不堪。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['klʌtəd] [wɪð] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd] ['remnənts]
and some of the plains were so cluttered with rubbish and remnants
和 一些 的 这 平原 是 所以 杂乱 和 垃圾 和 残余物
[ðæt] [ðə; ði]['æspekts][wɜ:(r); wə(r)][kwɔɪt] [dɪ'stresɪŋ] .
that the aspects were quite distressing .
那 这 方面 是 相当 令人痛心 .
有些平原上堆满了垃圾和残骸，景象十分惨烈。

[ˈnəʊb(ə)] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ɑ:t] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi][səb'dʒektɪd][tu:; tə] [heɪst] ;
Noble and beautiful works of art should not be subjected to haste ;
高贵 和 美丽的 作品 的 艺术 应该 不是 是 受 到 匆忙 ;
高贵而美丽的艺术作品不应仓促对待；

[ænd; ənd] [ðɪs] [mə'dʒestɪk] [ŋju:] [wɜ:lɪd] [ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ][məʊst][ˈhəʊb(ə)] [ænd; ənd] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [wɜ:k] .
and this majestic new world is indeed a most noble and beautiful work .
和 这 雄伟 新的 世界 是 的确 一个 最多 高贵 和 美丽的 工作 .

这个雄伟的新世界的确是一项最高尚、最美丽的作品。

[ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] ['mɑ:vələsli] [nɪə(r)][tu:; tə] ['bi:ɪŋ] ['pɜ:fɪkt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɔ:tnəs]
And certainly marvelously near to being perfect , notwithstanding the shortness
和 当然 奇妙地 靠近 到 存在 完美的 , 虽然 这 短促
[ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
of the time .
的 这 时间 .

尽管时间短暂，但它确实非常接近完美。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['meni] [stɑ:z] [ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [nɒt] [ɪ'hʌf] [ɪn] [ˈlðə(r)z] ,
There are too many stars in some places and not enough in others ,
那里 是 也 许多 明星 在 一些 地方 和 不是 足够的 在 其他的 ,
有些地方星星太多，有些地方星星太少。

[bʌt; bət] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] ['remədɪd] ['prez(ə)ntli] , [nəʊ] [daʊt] .
but that can be remedied presently , no doubt .
但 那 能 是 已补救 目前 , 不 怀疑 .
但毫无疑问，这个问题现在就可以得到解决。

[ðə; ði] [mu:n] [gɒt] [lu:s] [lɑ:st] [naɪt] ,
The moon got loose last night ,
这 月亮 得到 松动的 最后的 夜晚 ,

昨晚月亮挣脱了束缚。

[ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [fel] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ski:m] — [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [lɒs] ;
and slid down and fell out of the scheme — a very great loss ;
和 滑行 向下 和 跌倒 出去 的 这 方案 — 一个 非常 伟大的 损失 ;
然后滑落并退出了计划——这是一个非常大的损失；

[,aɪ 'ti:] [breɪks] [maɪ] [hɑ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] .
it breaks my heart to think of it .
它 休息 我的 心 到 思考 的 它 .
想到这件事我就心碎。

[ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈɔ:rnəmənts] [ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃnz] [ðæt] [ɪz][ˈkɒmpərəb(ə)]
There isn't another thing among the ornaments and decorations that is comparable
那里 不是 其他 事物 之中 这 装饰品 和 装饰 那 是 可比

[tu:; tə][,aɪ 'ti:][fɜ:(r); fə(r)] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] ['fɪnɪ] .
to it for beauty and finish .
到 它 为了 美丽 和 结束 .
在所有装饰品中，没有哪一样在美观和做工上能与之媲美。

[,aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] ['fɑ:sənd] ['betə(r)] .
It should have been fastened better .
它 应该 有 到过 系紧 更好的 .
它应该系得更牢固一些。

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][ˈəʊnli][get][,aɪ 'ti:] [bæk] [ə'gen] —
If we can only get it back again —
如果 我们 能 仅有的 得到 它 后退 再次 —
如果我们能把它找回来就好了——

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['telɪŋ] [weə(r)] [,aɪ 'ti:] [went] [tu:; tə] .
But of course there is no telling where it went to .
但 的 课程 那里 是 不 讲述 在哪里 它 去 到 .
当然，谁也说不准它去了哪里。

[ænd; ʌnd] [br'saɪdʒ] , [hu:'evə(r)] [gets][,aɪ 'ti:] [wɪl] [haɪd][,aɪ 'ti:] ; [aɪ] [nəʊ] [,aɪ 'ti:][br'kəz; br'kɒz][aɪ] [wʊd] [du:; də] And besides , whoever gets it will hide it ; I know it because I would do
和 除了 , 谁 获得 它 将要 隐藏 它 ; 我 知道 它 因为 我 会 做
[,aɪ 'ti:][mar'self] .
it myself .
它 我 .

而且, 无论谁得到它, 都会把它藏起来; 我知道这一点, 因为我自己也会这么做。

[aɪ] [br'li:v] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi] ['ɒnɪst] [ɪn][ɔ:l] [ʌðə(r)] ['mætəz] ,
I believe I can be honest in all other matters ,
我 相信 我 能 是 诚实的 在 全部 其他 事情 ,
我相信我在其他所有事情上都能做到诚实。

[bʌt; bət][aɪ] [ɔ:l'reɪdɪ] [br'ɡɪn] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][kɔ:(r)][ænd; ʌnd][,sentə(r)][ɒv; əv][maɪ][,neɪt(ə(r))][ɪz] [ʌv]
but I already begin to realize that the core and center of my nature is love
但 我 已经 开始 到 意识到 那 这 核 和 中心 的 我的 自然 是 爱
[ɒv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ,
of the beautiful ,
的 这 美丽的 ,

但我已经开始意识到, 我本性的核心是对美的热爱。

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ,
a passion for the beautiful ,
一个 热情 为了 这 美丽的 ,
对美的热爱,

[ænd; ʌnd] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [seɪf] [tu:; tə] [trʌst] [em 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] [mu:n] [ðæt] [br'lɒŋd] [tu:; tə]
and that it would not be safe to trust me with a moon that belonged to
和 那 它 会 不是 是 安全的 到 相信 我 和 一个 月亮 那 属于 到
[ə'hʌðə(r)] ['pɜ:s(ə)n][ænd; ʌnd] [ðæt] ['pɜ:s(ə)n]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [aɪ][hæd; həd][,aɪ 'ti:] .
another person and that person didn't know I had it .
其他 人 和 那 人 没有 知道 我 有 它 .

而且, 把属于别人的月亮交给我保管是不安全的, 因为那个人并不知道我拥有它。

[aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ʌp][ə; eɪ] [mu:n] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,
I could give up a moon that I found in the daytime ,
我 可以 给 向上 一个 月亮 那 我 成立 在 这 白天 ,
我可以放弃我在白天看到的月亮,

[br'kəz; br'kɒz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'freɪd] [sʌm; səm][wʌn][wʊz; wəz] ['lʊkɪŋ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [faʊnd] [,aɪ 'ti:][ɪn]
because I should be afraid some one was looking ; but if I found it in
因为 我 应该 是 害怕的 一些 一 曾是 寻找 ; 但 如果 我 成立 它 在
[ðə; ði] [da:k] ,
the dark ,
这 黑暗的 ,

因为我害怕有人在看; 但如果我在黑暗中找到它,

[aɪ][,eɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)][nɒt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ]
I am sure I should find some kind of an excuse for not saying anything
我 是 当然 我 应该 寻找 一些 种类 的 一个 原谅 为了 不是 说 任何事物
[ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
about it .
关于 它 .

我肯定应该找个借口不去谈论这件事。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][du:; də] [ʌv] [mu:nz] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['prɪti] [ænd; ʌnd][səʊ][rəʊ'mæntɪk] .
For I do love moons , they are so pretty and so romantic .
为了 我 做 爱 月亮 , 他们 是 所以 漂亮的 和 所以 浪漫的 .
因为我真的很喜欢月亮, 它们既美丽又浪漫。

[ai] [wi] [wiː; wi][hæd; həd][faɪv][ɔː(r)][sɪks] ; [ai] [wɒd] ['nevə(r)][gəʊ][tuː; tə][bed] ;
I wish we had five or six ; I would never go to bed ;
我 希望 我们 有 五 或者 六 ； 我 会 绝不 去 到 床 ；
我希望我们有五六个；那样我就永远不用睡觉了；

[ai][ʃʊd; ʃəd][ˈnevə(r)][get][ˈtaɪəd] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [mɒs] - [bæŋk][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] .
I should never get tired lying on the moss - bank and looking up at them .
我 应该 绝不 得到 疲劳的 说谎 在 这 苔藓 - 银行 和 寻找 向上 在 他们 ；
我永远不会厌倦躺在苔藓岸边仰望它们。

[staːz] [aː(r); ə(r)] [gʊd] , [tuː] .
Stars are good , too .
星星 是 好的 ； 也 ；
星星也很棒。

[ai] [wi] [ai][kʊd; kəd][get][sʌm; səm][tuː; tə][pʊt][ɪn][maɪ][heə(r)] .
I wish I could get some to put in my hair .
我 希望 我 可以 得到 一些 到 放 在 我的 头发 ；
我真希望我能弄一些涂在头发上。

[bʌt; bət][ai] [səˈpəʊz] [ai][ˈnevə(r)][kæn; kən] .
But I suppose I never can .
但 我 认为 我 绝不 能 ；
但我估计我永远也无法做到。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ][faː(r)] [pɒf] [ðeɪ] [aː(r); ə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [duː; də][nɒt]
You would be surprised to find how far off they are , for they do not
你 会 是 惊讶 到 寻找 如何 远的 离开 他们 是 ； 为了 他们 做 不是
[lʊk] [aɪˈtiː] .
look it .
看 它 ；
你会惊讶地发现它们之间的差距有多大，因为它们看起来并非如此。

[wen] [ðeɪ] [fɜːst] [ʃəʊd] , [lɑːst] [naɪt] , [ai][traɪd][tuː; tə] [nɒk] [sʌm; səm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ][pəʊl] ,
When they first showed , last night , I tried to knock some down with a pole ,
什么时候 他们 第一的 显示 ； 最后的 夜晚 ； 我 尝试 到 敲 一些 向下 和 一个 极 ；
昨晚它们刚出现的时候，我试图用杆子把它们打倒。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ˈdɪd(ə)nt] [riːtɪ] , [wɪt] [əˈstɒnɪʃt] [emˈiː] ; [ðen] [ai][traɪd] [klɒd] [tɪl] [ai][wɒz; wəz][ɔːl][ˈtaɪəd]
but it didn't reach , which astonished me ; then I tried clods till I was all tired
但 它 没有 抵达 ； 哪个 惊讶 我 ； 然后 我 尝试 土块 直到 我 曾是 全部 疲劳的
[aʊt] ,
out ,
出去 ；
但它没能到达，这让我很惊讶；然后我试着用土块砸，直到筋疲力尽。

[bʌt; bət][ai][ˈnevə(r)][gɒt] [wʌn] .
but I never got one .
但 我 绝不 得到 一 ；
但我从来没得到过。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ai][eɪˈem] [left] - [ˈhændɪd][ænd; ənd] [ˈkænɒt] [θrəʊ] [gʊd] .
It was because I am left - handed and cannot throw good .
它 曾是 因为 我 是 左边 - 递交 和 不能 扔 好的 ；
那是因为我是左撇子，投掷技术不好。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ai] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði][wʌn][ai] [ˈwʌznt] [ˈɑːftə(r)][ai] [ˈkʊd(ə)nt] [hɪt][ðə; ði][ˈʌðə(r)][wʌn] ,
Even when I aimed at the one I wasn't after I couldn't hit the other one ,
甚至 什么时候 我 旨在 在 这 一 我 不是 后 我 不能 打 这 其他 一 ；
即使我瞄准的不是我想要的那个目标，我也打不到另一个。

[ðəʊ] [ai][dɪd] [meɪk] [sʌm; səm] [kləʊz] [ʃɒts] ,
though I did make some close shots ,
尽管 我 做过 制作 一些 关闭 镜头 ;

虽然我确实拍了一些特写镜头，

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [sɔ:] [ðə; ði] [blæk] [blɒt][ɒv; əv][ðə; ði][klɒd] [seɪl] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]
for I saw the black blot of the clod sail right into the midst of the golden
为了 我 锯 这 黑色的 印迹 的 这 泥块 帆 正确的 进入 这 中间 的 这 金的
[ˈklʌstəz] ['fɔ:ti] [ɔ:(r)] ['fɪfti] [taɪmz] ,
clusters forty or fifty times ,
集群 四十 或者 五十 时代 ;

因为我看见那块黑色的泥块四五十次地飞入金色的云团之中。

[dʒʌst] ['beəli] ['mɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ,
just barely missing them ,
只是 仅仅 丢失的 他们 ;

差一点就错过了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [held] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][lɒŋgə(r)] ['meɪbi] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt] [wʌn] .
and if I could have held out a little longer maybe I could have got one .
和 如果 我 可以 有 握住 出去 一个 小的 更长 或许 我 可以 有 得到 一 .

如果我再坚持一段时间，也许就能买到一个了。

[səʊ][ai] [kraɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wɪt] [wɒz; wəz]['næt(ə)rəl] , [ai] [sə'pəʊz] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][maɪ][eɪdʒ] ,
So I cried a little , which was natural , I suppose , for one of my age ,
所以 我 哭 一个 小的 , 哪个 曾是 自然的 , 我 认为 , 为了 一 的 我的 年龄 ,
于是我哭了一会儿，我想，对于我这个年纪的人来说，这很正常。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ai][wɒz; wəz] ['restɪd] [ai][gɒt][ə; eɪ]['bɑ:skɪt][ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn]
and after I was rested I got a basket and started for a place on
和 后 我 曾是 休息 我 得到 一个 篮子 和 开始 为了 一个 地方 在
[ðə; ði] [ɪk'stri:m] [rɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l] ,
the extreme rim of the circle ,
这 极端 轮缘 的 这 圆圈 ,

休息过后，我拿了个篮子，朝着圆圈边缘的某个地方走去。

[weə(r)] [ðə; ði] [stɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][get] [ðem; ðəm] [wɪð] [maɪ]
where the stars were close to the ground and I could get them with my
在哪里 这 明星 是 关闭 到 这 地面 和 我 可以 得到 他们 和 我的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

星星离地面很近，我可以伸手去够它们。

[wɪt] [wʊd] [bi:; bi]['betə(r)] , ['eniweɪ] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ai][kʊd; kəd]['gæðə(r)][ðem; ðəm] ['tendəli] [ðen] ,
which would be better , anyway , because I could gather them tenderly then ,
哪个 会 是 更好的 , 反正 , 因为 我 可以 收集 他们 温柔地 然后 ,
[ænd; ənd][nɒt] [breɪk] [ðem; ðəm] .
and not break them .
和 不是 休息 他们 .

无论如何，那样会更好，因为那样我就可以温柔地把它们收集起来，而不会弄坏它们。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən][ai] [θɔ:t] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][ai][hæd; həd][tu:; tə] [ɡɪv]
But it was farther than I thought , and at last I had to give
但 它 曾是 更远 比 我 想法 , 和 在 最后的 我 有 到 给
[aɪ 'ti:][ʌp] ;
it up ;
它 向上 ;

但实际距离比我想象的要远，最终我不得不放弃；

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ][ˈtaɪəd][aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [dræg][maɪ] [fi:t] [əˈnʌðə(r)] [step] ; [ænd; ənd] [br'saɪdz] ,
I was so tired I couldn't drag my feet another step ; and besides ,
我 曾是 所以 疲劳的 我 不能 拖 我的 脚 其他 步 ; 和 除了 ;
我累得走不动路了; 而且,

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][sɔ:(r)][ænd; ənd] [hɜ:t] [ˌem 'i:] [ˈveri] [mʌt] .
they were sore and hurt me very much .
他们 是 疮 和 伤害 我 非常 很多 .
它们很疼, 让我非常难受。

[aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [get] [bæk] [həʊm] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:] [fɑ:(r)][ænd; ənd] [ˈtɜ:nɪŋ] [kəʊld] ;
I couldn't get back home ; it was too far and turning cold ;
我 不能 得到 后退 家 ; 它 曾是 也 远的 和 转弯 寒冷的 ;
我回不了家了; 路途太远, 而且天气越来越冷;

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm][t'aɪgəz][ænd; ənd] [ˈnesld] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wɒz; wəz][məʊst]
but I found some tigers and nestled in among them and was most
但 我 成立 一些 老虎 和 依偎 在 之中 他们 和 曾是 最多
[ə'dɔ:rəbli] [ˈkʌmftəb(ə)] ,
adorably comfortable ,
可爱地 舒服的 ,
但我找到了一些老虎, 便依偎在它们中间, 感觉无比舒适惬意。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [breθ] [wɒz; wəz] [swi:t] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] , [br'kæz; br'kɒz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɒn] [ˈstrɔ:b(ə)rɪz]
and their breath was sweet and pleasant , because they live on strawberries
和 他们的 气息 曾是 甜的 和 令人愉快的 , 因为 他们 居住 在 草莓
.
:
.
它们的呼吸清新香甜, 因为它们以草莓为生。

[aɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [si:n] [ə; eɪ][ˈtaɪgə(r)] [br'fɔ:(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [nju:] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [baɪ][ðə; ðɪ]
I had never seen a tiger before , but I knew them in a minute by the
我 有 绝不 已见 一个 老虎 前 , 但 我 知道 他们 在 一个 分钟 经过 这
[straɪps] .
stripes .
条纹 .
我以前从未见过老虎, 但我一眼就认出了它们身上的条纹。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [skɪnz] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [gaʊn] .
If I could have one of those skins , it would make a lovely gown .
如果 我 可以 有 一 的 那些 皮肤 , 它 会 制作 一个 迷人的 袍 .
如果我能得到其中一张皮, 那会是一件漂亮的礼服。

[tə'deɪ] [aɪ][eɪ 'em] [ˈgetɪŋ] [ˈbetə(r)][aɪ'dɪəz] [ə'baʊt] [ˈdɪstənsɪz] .
Today I am getting better ideas about distances .
今天 我 是 获得 更好的 想法 关于 距离 .
今天我对距离有了更好的理解。

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ][ˈi:gə(r)][tu:; tə][get][həʊld][ɒv; əv] [ˈevri] [ˈprɪti] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ˈɡɪdɪli] [græbd] [fɔ:(r); fə(r)]
I was so eager to get hold of every pretty thing that I giddily grabbed for
我 曾是 所以 渴望的 到 得到 抓住 的 每一个 漂亮的 事物 那 我 欣喜若狂 抓住 为了
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
我当时太渴望得到所有漂亮的东西了, 以至于我兴奋地伸手去抓。

[ˈsʌmtaɪmz] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:] [fɑ:(r)] [ɒf] ,
sometimes when it was too far off ,
有时 什么时候 它 曾是 也 远的 离开 ,
有时当距离太远时,

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [sɪks] ['ɪntɪz] [ə'weɪ] [bʌt; bət] [si:md] [ə; eɪ] [fɒt] —
and sometimes when it was but six inches away but seemed a foot —
和 有时 什么时候 它 曾是 但 六 英寸 离开 但 似乎 一个 脚 —
[ə'læəs] , [wɪð] [θɔ:nz] [br'twi:n] !
alas , with thorns between !
唉 , 和 荆棘 之间 !

有时明明只有六英寸远，却感觉像一英尺远——唉，中间还长满了刺！

[aɪ] ['lɜ:nɪd] [ə; eɪ] ['les(ə)n] ; [ɔ:lsəʊ] [aɪ] [meɪd] [æn; ən] ['æksiəm] ,
I learned a lesson ; also I made an axiom ,
我 学习 一个 课 ; 还 我 制成 一个 公理 ;
我吸取了教训；我也总结了一条公理。

[ɔ:l] [aʊt] [pɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [hed] — [maɪ] ['veri] [fɜ:st] [wʌn] ; [ðə; ði] [skrætʃt] [ɪk'sperɪmənt] [ʃʌn] [ðə; ði]
all out of my own head — my very first one ; The scratched experiment shuns the
全部 出去 的 我的 自己的 头 — 我的 非常 第一的 一 ; 这 刮痕 实验 回避 这
[θɔ:n] .
thorn .
刺 .

完全出自我的想象——我的第一个作品；伤痕累累的实验避开了荆棘。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [səʊ] [jʌŋ] .
I think it is a very good one for one so young .
我 思考 它 是 一个 非常 好的 一 为了 一 所以 年轻的 .
我觉得对于这么年轻的人来说，这真是一本非常好的书。

[aɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪk'sperɪmənt] [ə'raʊnd] , ['jestədeɪ] [ɑ:ftə'nu:n] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
I followed the other Experiment around , yesterday afternoon , at a distance ,
我 随后 这 其他 实验 大约 , 昨天 下午 , 在 一个 距离 ,
昨天下午，我远远地跟着另一个实验体转了一圈。

[tu:; tə] [si:] [wɒt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [fɔ:(r); fə(r)] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] .
to see what it might be for , if I could .
到 看 什么 它 可能 是 为了 , 如果 我 可以 .
如果可以的话，我想看看它是做什么用的。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] .
But I was not able to make out .
但 我 曾是 不是 有能力的 到 制作 出去 .
但我没能听清。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] .
I think it is a man .
我 思考 它 是 一个 男人 .
我认为他是个男人。

[aɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [si:n] [ə; eɪ] [mæn] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [wʌn] ,
I had never seen a man , but it looked like one ,
我 有 绝不 已见 一个 男人 , 但 它 看起来 喜欢 一 ,
我以前从未见过男人，但它看起来像个男人。

[ænd; ənd] [aɪ] [fi:l] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
and I feel sure that that is what it is .
和 我 感觉 当然 那 那 是 什么 它 是 .
我确信就是这样。

[aɪ] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [aɪ] [fi:l] [mɔ:(r)] [kɪʊəri'bsəti] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] ['eni] [pɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['reptailz]
I realize that I feel more curiosity about it than about any of the other reptiles
我 意识到 那 我 感觉 更多的 好奇心 关于 它 比 关于 任何 的 这 其他 爬行动物
.
:
.
我意识到，我对它的好奇心比其他任何爬行动物都强。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['reptail] , [ænd; ənd] [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [ɪz] ;

If it is a reptile , and I suppose it is ;
如果 它 是 一个 爬虫 , 和 我 认为 它 是 ;

如果它是爬行动物，我想它应该是；

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] ['fraʊzi] [heə(r)] [ænd; ənd] [blu:] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['reptail] .

for it has frowzy hair and blue eyes , and looks like a reptile .
为了 它 有 邋遢 头发 和 蓝色的 眼睛 , 和 看起来 喜欢 一个 爬虫 .

因为它毛发蓬乱，眼睛是蓝色的，看起来像爬行动物。

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [nəʊ] [hips] ; [aɪ 'ti:] ['teɪpəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kærət] ; [wen] [aɪ 'ti:] [stændz] ,

It has no hips ; it tapers like a carrot ; when it stands ,
它 有 不 臀部 ; 它 锥形 喜欢 一个 胡萝卜 ; 什么时候 它 站立 ;

它没有臀部；它像胡萝卜一样逐渐变细；当它站立时，

[aɪ 'ti:] [spredz] [ɪt'self] [ə'pɑ:t] [laɪk] [ə; eɪ] ['derɪk] ; [səʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['reptail] ,

it spreads itself apart like a derrick ; so I think it is a reptile ,
它 传播 本身 除 喜欢 一个 钻井架 ; 所以 我 思考 它 是 一个 爬虫 ,

它像起重机一样向四周伸展；所以我认为它是一种爬行动物。

[ðəʊ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] .

though it may be architecture .
尽管 它 可能 是 建筑学 .

虽然它可能是建筑。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [fɜ:st] , [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [rʌn] ['evri] [taɪm] [aɪ 'ti:] [tɜ:nd]

I was afraid of it at first , and started to run every time it turned
我 曾是 害怕的 的 它 在 第一的 , 和 开始 到 跑步 每一个 时间 它 转向

[ə'raʊnd] ,

around ,
大约 ,

起初我很害怕它，每次它转身我都拔腿就跑。

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [tʃeɪs] [em 'i:] ;

for I thought it was going to chase me ;
为了 我 想法 它 曾是 去 到 追赶 我 ;

因为我以为它会追我；

[bʌt; bət] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['traɪŋ] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] ,

but by and by I found it was only trying to get away ,
但 经过 和 经过 我 成立 它 曾是 仅有的 尝试 到 得到 离开 ,

但后来我发现它只是想逃离。

[səʊ] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['tɪmɪd] ['eni] [mɔ:(r)] , [bʌt; bət] [trækt] [aɪ 'ti:] [ə'lɒŋ] ,

so after that I was not timid any more , but tracked it along ,
所以 后 那 我 曾是 不是 胆小 任何 更多的 , 但 已追踪 它 沿着 ,

所以从那以后我就不再胆怯了，而是继续追踪下去。

['sevrəl] ['aʊəz] , [ə'baʊt] ['twenti] [jɑ:rdz] [br'hɑɪnd] , [wɪt] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['nɜ:vəs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

several hours , about twenty yards behind , which made it nervous and unhappy .
一些 小时 , 关于 二十 码 在后面 , 哪个 制成 它 紧张的 和 不开心 .

几个小时后，它落后大约二十码，这让它感到焦躁不安。

[æt; ət] [lɑ:st] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['wʌrɪd] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ə; eɪ] [tri:] .

At last it was a good deal worried , and climbed a tree .
在 最后的 它 曾是 一个 好的 交易 担心 , 和 攀登 一个 树 .

最后它非常担心，爬上了一棵树。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [ðen] [geɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [həʊm] .

I waited a good while , then gave it up and went home .
我 等待 一个 好的 尽管 , 然后 给予 它 向上 和 去 家 .

我等了很久，然后放弃回家了。

[tə'deɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [əʊvə(r)] .

Today the same thing over .
今天 这 相同的 事物 超过 .

今天同样的事情又发生了。

[aɪv] [ɡɒt][,aɪ 'ti:] [ʌp] [ðə; ði] [tri:] [ə'gen] .

I've got it up the tree again .
我已经 得到 它 向上 这 树 再次 .

我又把它挂到树上了。

[ˈsʌndeɪ] . — [,aɪ 'ti:][ɪz] [ʌp] [ðeə(r)] [jet] .

SUNDAY . — It is up there yet .
星期日 . — 它 是 向上 那里 然而 .

星期日——它还在那儿呢。

[ˈrestɪŋ] , [ə'pærəntli] .

Resting , apparently .
休息 , 显然 .

显然是在休息。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsʌbtəfju:dʒ] : [ˈsʌndeɪ] [ˈɪz(ə)nt][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [rest] ; [ˈsætədeɪ] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd]
But that is a subterfuge : Sunday isn't the day of rest ; Saturday is appointed
但 那 是 一个 托词 : 星期日 不是 这 天 的 休息 ; 周六 是 任命

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .

for that .
为了 那 .

但这是一种障眼法：星期日并不是休息日；星期六才是休息日。

[,aɪ 'ti:] [lʊks] [tu:; tə][,em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkri:tʃə(r)] [ðæt] [ɪz][mɔ:(r)] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈrestɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn]

It looks to me like a creature that is more interested in resting than in anything else .
它 看起来 到 我 喜欢 一个 生物 那 是 更多的 感兴趣的 在 休息 比 在
[ˈeniθɪŋ] [els] .
任何事物 别的 .

在我看来，它似乎对休息比对其他任何事情都更感兴趣。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [ˈtaɪə(r)][,em 'i:][tu:; tə] [rest] [səʊ] [mʌt] .

It would tire me to rest so much .
它 会 胎 我 到 休息 所以 很多 .

休息太多我会很累。

[,aɪ 'ti:][ˈtaɪə(r)z][,em 'i:][dʒʌst][tu:; tə] [saɪ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [tri:] .

It tires me just to sit around and watch the tree .
它 轮胎 我 只是 到 坐 大约 和 手表 这 树 .

光是坐着看树就让我觉得累。

[aɪ][du:; də][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [,aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)] ; [aɪ][ˈnevə(r)] [si:] [,aɪ 'ti:][du:; də] [ˈeniθɪŋ] .

I do wonder what it is for ; I never see it do anything .
我 做 想知道 什么 它 是 为了 ; 我 绝不 看 它 做 任何事物 .

我很好奇它是做什么用的；我从来没见过它起作用。

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [mu:n] [lɑ:st] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [ˈhæpi] !

They returned the moon last night , and I was so happy !
他们 返回 这 月亮 最后的 夜晚 , 和 我 曾是 所以 快乐的 !

昨晚他们把月亮还给了我，我太高兴了！

[aɪ] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:][ɪz] [ˈveri] [ˈɒnɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I think it is very honest of them .
我 思考 它 是 非常 诚实的 的 他们 .

我觉得他们非常诚实。

[,aɪ 'ti:] [slɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [fel] [ɒf] [ə'gen] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'strest] ;
It slid down and fell off again , but I was not distressed ;
它 滑行 向下 和 跌倒 离开 再次 , 但 我 曾是 不是 苦恼 ;
它滑落下来又掉了, 但我并不难过;

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] ['wʌri] [wen] [wʌn] [hæz; həz] [ðæt] [kaɪnd] [bʌ; əv] ['neɪbəz] ;
there is no need to worry when one has that kind of neighbors ;
那里 是 不 需要 到 担心 什么时候 一 有 那 种类 的 邻居 ;
有这样的邻居, 就不用担心了;

[ðeɪ] [wɪl] [fetʃ] [aɪ 'ti:] [bæk] .
they will fetch it back .
他们 将要 拿来 它 后退 .
他们会把它取回来的。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ʃəʊ] [maɪ] [ə, pri:ʃi'eɪʃn] .
I wish I could do something to show my appreciation .
我 希望 我 可以 做 某物 到 展示 我的 欣赏 .
我真希望我能做些什么来表达我的感激之情。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [send] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [stɑ:z] , [fɔ:(r); fə(r)] [wi:; wi] [hæv; həv] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wi:; wi]
I would like to send them some stars , for we have more than we
我 会 喜欢 到 发送 他们 一些 明星 , 为了 我们 有 更多的 比 我们
[kæn; kən] [ju:z] .
can use .
能 使用 .
我想送他们一些星星, 因为我们拥有的星星已经远远超过了我们的使用量。

[aɪ] [mi:n] [aɪ] , [nɒt] [wi:; wi] , [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [kæn; kən] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['reptail] [k'eəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ]
I mean I , not we , for I can see that the reptile cares nothing for such
我 意思是 我 , 不是 我们 , 为了 我 能 看 那 这 爬虫 关心 没有什么 为了 这样的
[θɪŋz] .
things .
事物 .
我的意思是“我”, 而不是“我们”, 因为我看得出来, 这种爬行动物根本不在乎这些事。

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ləʊ] [teɪsts] , [ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] [kaɪnd] .
It has low tastes , and is not kind .
它 有 低的 口味 , 和 是 不是 种类 .
它品味低下, 而且心胸狭窄。

[wen] [aɪ] [went] [ðeə(r)] ['jestədeɪ] ['i:vniŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gləʊmɪŋ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [krept] [daʊn] [ænd; ənd]
When I went there yesterday evening in the gloaming it had crept down and
什么时候 我 去 那里 昨天 晚上 在 这 黄昏 它 有 悄悄地爬 向下 和
[wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['speklɪd] ['fɪʃɪz] [ðæt] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] [pu:l] ,
was trying to catch the little speckled fishes that play in the pool ,
曾是 尝试 到 抓住 这 小的 斑驳的 鱼 那 玩 在 这 水池 ,
昨天傍晚暮色降临时, 我去那里的时候, 它已经悄悄地爬下来, 试图捕捉在池塘里嬉戏的小斑点鱼。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [klɒd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [gəʊ] [ʌp] [ðə; ði] [tri:] [ə'gen] [ænd; ənd] [let]
and I had to clod it to make it go up the tree again and let
和 我 有 到 泥块 它 到 制作 它 去 向上 这 树 再次 和 让
[ðem; ðəm] [ə'ləʊn] .
them alone .
他们 独自的 .
我不得不把它弄回树上, 然后才放它们走。

[aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ?
I wonder if that is what it is for ?
我 想知道 如果 那 是 什么 它 是 为了 ?
我想知道它是不是用来做这个的?

[ˈhæznt] [ˌaɪ ˈti:] [ˈeni] [hɑ:t] ?
Hasn't it any heart ?
还没有 它 任何 心 ?

它难道没有一点良心吗？

[ˈhæznt] [ˌaɪ ˈti:] [ˈeni] [kəmˈpæf(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkri:tʃə(r)] ?
Hasn't it any compassion for those little creature ?
还没有 它 任何 同情 为了 那些 小的 生物 ?

难道它对这些小生命就没有一丝怜悯之心吗？

[kæn; kən] [ˌaɪ ˈti:] [bi:; bi] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [dɪˈzaɪnd] [ænd; ənd] [ˌmænjuˈfæktʃəd] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌʌndʒˈentəl]
Can it be that it was designed and manufactured for such ungentle work ?
能 它 是 那 它 曾是 设计 和 制造 为了 这样的 不温柔 工作 ?

难道它是专门为这种艰苦的工作而设计制造的吗？

[ˌaɪ ˈti:] [hæz; hæz] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈti:] .
It has the look of it .
它 有 这 看 的 它 .

它看起来像。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɒd] [tʊk] [ˌaɪ ˈti:] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈti:] [ju:st] [ˈlæŋgwɪdʒ] .
One of the clods took it back of the ear , and it used language .
一 的 这 土块 采取 它 后退 的 这 耳朵 , 和 它 用过的 语言 .

其中一个笨蛋把它从耳朵后面拿了出来，然后开始说话。

[ˌaɪ ˈti:] [geɪv] [em ˈi:] [ə; eɪ] [θrɪl] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [hɜ:d]
It gave me a thrill , for it was the first time I had ever heard speech ,
它 给予 我 一个 刺激 , 为了 它 曾是 这 第一的 时间 我 有 曾经 听到 演讲 ,

这让我激动不已，因为这是我第一次听到人说话。

[ɪkˈsept] [maɪ] [əʊn] .
except my own .
除了 我的 自己的 .

除了我自己的。

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [wɜ:dʒ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [si:md] [ɪkˈspresɪv] .
I did not understand the words , but they seemed expressive .
我 做过 不是 理解 这 字 , 但 他们 似乎 富有表现力的 .

我听不懂他们在说什么，但他们似乎表达了某种情感。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈti:] [kʊd; kəd] [tɔ:k] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [nju:] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˌaɪ ˈti:] ,
When I found it could talk I felt a new interest in it ,
什么时候 我 成立 它 可以 讲话 我 毛毡 一个 新的 兴趣 在 它 ,

当我发现它会说话时，我对它产生了新的兴趣。

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [tɔ:k] ; [aɪ] [tɔ:k] , [ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [sli:p] ,
for I love to talk ; I talk , all day , and in my sleep ,
为了 我 爱 到 讲话 ; 我 讲话 , 全部 天 , 和 在 我的 睡觉 ,

因为我喜欢说话；我整天说话，甚至在睡梦中也说话。

[tu:] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
too , and I am very interesting ,
也 , 和 我 是 非常 有趣的 ,

而且，我也很有趣。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ə'ʌlðə(r)] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [twɑɪs] [æz; əz] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
but if I had another to talk to I could be twice as interesting ,
但 如果 我 有 其他 到 讲话 到 我 可以 是 两次 作为 有趣的 ,
但如果我有个聊天对象,我就可以变得有趣两倍了。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈnevə(r)][stɒp] , [ɪf] [dɪ'zʌəd] .
and would never stop , if desired .
和 会 绝不 停止 , 如果 想要的 .
如果愿意,他们永远不会停止。

[ɪf] [ðɪs] [ˈreptail] [ɪz][ə; eɪ][mæn] , [aɪ 'tiː][ˈɪz(ə)nt][æn; ən][aɪ 'tiː] , [ɪz][aɪ 'tiː] ?
If this reptile is a man , it isn't an it , is it ?
如果 这 爬虫 是 一个 男人 , 它 不是 一个 它 , 是 它 ?
如果这条爬行动物是个人,那它就不是“它”,对吧?

[ðæt] [wʊdnt] [biː; bi] [grə'mætɪkl] , [wʊd] [aɪ 'tiː] ?
That wouldn't be grammatical , would it ?
那 不会 是 语法 , 会 它 ?
这样写语法不正确,对吧?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hiː; hi] .
I think it would be he .
我 思考 它 会 是 他 .
我觉得应该是他。

[aɪ] [θɪŋk] [səʊ] .
I think so .
我 思考 所以 .
我也这么认为。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [wʌn] [wʊd] [pɑːz] [aɪ 'tiː] [ðʌs] :
In that case one would parse it thus :
在 那 案件 一 会 解析 它 因此 :
在这种情况下,可以这样解析:

[ˈnɒmɪnətɪv] , [hiː; hi] ; [ˈdeɪtɪv] , [hɪm] ; [pə'zesɪv] , [hɪzn] .
nominative , he ; dative , him ; possessive , his'n .
主格 , 他 ; 与格 , 他 ; 所有格 , 他的 .
主格, 他; 与格, 他; 所有格, 他的。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地,

[aɪ] [wɪl] [kən'sɪdə(r)][aɪ 'tiː][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [kɔːl] [aɪ 'tiː][hiː; hi] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]
I will consider it a man and call it he until it turns out to be something else .
我 将要 考虑 它 一个 男人 和 称呼 它 他 直到 它 转弯 出去 到 是 某物 别的 .
我会把它当作男人,一直叫它“他”,直到它原来是别的什么为止。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ˈhændiə] [ðæn; ðən] [ˈhævɪŋ] [səʊ] [ˈmeni] [ʌn'sɜːrtntɪ] .
This will be handier than having so many uncertainties .
这 将要 是 更方便 比 拥有 所以 许多 不确定性 .
这比存在这么多不确定因素要方便得多。

[nekst] [wi:k] ['sʌndeɪ] . — [ɔ:l][ðə; ði] [wi:k] [aɪ] [tægd] [ə'raʊnd] ['ɑ:ftə(r)][hɪm][ænd; ənd][traɪd][tu:; tə][get]
NEXT WEEK SUNDAY . — All the week I tagged around after him and tried to get
下一个 星期 星期日 : — 全部 这 星期 我 标签 大约 后 他 和 尝试 到 得到
[ə'kweɪntɪd] .
acquainted .
熟人 :

下周日。——整整一周我都跟着他，试图和他熟悉起来。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:; də][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] , [br'kəz; br'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz] [jaɪ] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt][maɪnd]
I had to do the talking , because he was shy , but I didn't mind
我 有 到 做 这 说 , 因为 他 曾是 害羞的 , 但 我 没有 头脑
[aɪ'ti:] .
it .
它 :

因为他很害羞，所以我不得不主动和他说话，但我并不介意。

[hi:; hi] [si:md] [pli:zd] [tu:; tə][hæv; həv][em 'i:] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][aɪ] [ju:st] [ðə; ði][səʊʃəb(ə)l] “ [wi:; wi] ”
He seemed pleased to have me around , and I used the sociable “ we ”
他 似乎 高兴 到 有 我 大约 , 和 我 用过的 这 善于交际的 “ 我们 ”
[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,
a good deal ,
一个 好的 交易 ,

他似乎很高兴有我在身边，我也经常使用表示亲切的“我们”。

[br'kəz; br'kɒz][aɪ'ti:] [si:md] [tu:; tə]['flætə(r)][hɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'klu:dɪd] .
because it seemed to flatter him to be included .
因为 它 似乎 到 奉承 他 到 是 包括 :

因为被列入名单似乎让他感到受宠若惊。

[ˈwenzdeɪ] . — [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ə'ləŋ] ['veri] [wel] [ɪn'di:d] , [naʊ] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['betə(r)]
WEDNESDAY . — We are getting along very well indeed , now , and getting better
周三 : — 我们 是 获得 沿着 非常 出色地 的确 , 现在 , 和 获得 更好的
[ænd; ənd]['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] .
and better acquainted .
和 更好的 熟人 :

星期三——我们现在相处得非常融洽，彼此也越来越熟悉了。

[hi:; hi] [dʌz] [nɒt][traɪ][tu:; tə][ə'vɔɪd] [em 'i:] ['eni] [mɔ:(r)] , [wɪt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] ,
He does not try to avoid me any more , which is a good sign ,
他 做 不是 尝试 到 避免 我 任何 更多的 , 哪个 是 一个 好的 符号 ,

他不再躲着我了，这是个好兆头。

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðæt][hi:; hi] [laɪks] [tu:; tə][hæv; həv][em 'i:] [wɪð] [hɪm] .
and shows that he likes to have me with him .
和 演出 那 他 点赞 到 有 我 和 他 :

这表明他喜欢有我陪在他身边。

[ðæt] [pli:z] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] ['stʌdi] [tu:; tə][bi:; bi][ju:sf(ə)][tu:; tə][hɪm][ɪn] ['evri] [wei] [aɪ][kæn; kən] ,
That pleases me , and I study to be useful to him in every way I can ,
那 请 我 , 和 我 学习 到 是 有用 到 他 在 每一个 方式 我 能 ,

这让我很高兴，我会努力在各方面都对他有所帮助。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [hɪz; ɪz] [rɪ'gɑ:d] .
so as to increase his regard .
所以 作为 到 增加 他的 看待 :

以便提升他的威望。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst][deɪ][ɔː(r)][tuː][aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ɔːl][ðə; ði][wɜːk][ɒv; əv][ˈneɪmɪŋ][θɪŋz][ɒf][hɪz; ɪz]
During the last day or two I have taken all the work of naming things off his
期间 这 最后的 天 或者 二 我 有 已采取 全部 这 工作 的 命名 事物 离开 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

过去一两天里，我把所有命名工作都替他做了。

[ænd; ənd][ðɪs][hæz; həz][biːn][ə; eɪ][greɪt][rɪˈliːf][tuː; tə][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][ɡɪft][ɪn][ðæt]
and this has been a great relief to him , for he has no gift in that
和 这 有 到过 一个 伟大的 宽慰 到 他 , 为了 他 有 不 礼物 在 那
[laɪn] ,
line ,
线 ,

这让他如释重负，因为他在这方面没有任何天赋。

[ænd; ənd][ɪz][ˈeɪdɪntli][ˈveri][ˈɡreɪt(ə)] .
and is evidently very grateful .
和 是 显然 非常 感激的 .

显然他非常感激。

[hiː; hi][kænt][θɪŋk][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈræʃ(ə)nəl][neɪm][tuː; tə][seɪv][hɪm] ,
He can't think of a rational name to save him ,
他 不能 思考 的 一个 合理的 姓名 到 节省 他 ,

他想不出一个合理的名字来救他。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt][let][hɪm][siː][ðæt][aɪ][eɪˈem][əˈweə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈdiːfekt] .
but I do not let him see that I am aware of his defect .
但 我 做 不是 让 他 看 那 我 是 意识到的 的 他的 缺点 .

但我不会让他看出我知道他的缺点。

[wenˈevə(r)][ə; eɪ][njuː][ˈkriːtʃə(r)][ˈkɒmz][əˈlɒŋ][aɪ][neɪm][aɪˈtiː][bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][hæz; həz][taɪm][tuː; tə]
Whenever a new creature comes along I name it before he has time to
每当 一个 新的 生物 来 沿着 我 姓名 它 前 他 有 时间 到

[ɪkˈspəʊz][hɪmˈself][baɪ][æn; ən][ˈɔːkwəd][ˈsaɪləns] .
expose himself by an awkward silence .
暴露 他自己 经过 一个 尴尬的 沉默 .

每当有新生物出现，我都会在它还没来得及用尴尬的沉默暴露自己之前给它起个名字。

[ɪn][ðɪs][wei][aɪ][hæv; həv][seɪvd][hɪm][ˈmeni][imˈbærəsmənt] .
In this way I have saved him many embarrassments .
在 这 方式 我 有 已保存 他 许多 尴尬 .

这样一来，我帮他避免了很多尴尬。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ][ˈdiːfekt][laɪk][ðɪs] .
I have no defect like this .
我 有 不 缺点 喜欢 这 .

我没有这样的缺陷。

[ðə; ði][ˈmɪnɪt][aɪ][set][aɪz][ɒn][æn; ən][ˈænɪm(ə)] [aɪ][nəʊ][wɒt][aɪˈtiː][ɪz] .
The minute I set eyes on an animal I know what it is .
这 分钟 我 放 眼睛 在 一个 动物 我 知道 什么 它 是 .

我一眼就能认出一种动物。

[aɪ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][rɪˈflekt][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ; [ðə; ði][raɪt][neɪm][ˈkɒmz][aʊt][ˈɪnstəntli] ,
I don't have to reflect a moment ; the right name comes out instantly ,
我 不 有 到 反映 一个 片刻 ; 这 正确的 姓名 来 出去 即刻 ,

我无需思考片刻，正确的名字便会立刻浮现在脑海中。

[dʒʌst][æz; əz][ɪf][aɪˈtiː][wɜː(r); wə(r)][æn; ən][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] , [æz; əz][nəʊ][daʊt][aɪˈtiː][ɪz] ,
just as if it were an inspiration , as no doubt it is ,
只是 作为 如果 它 是 一个 灵感 , 作为 不 怀疑 它 是 ,

就好像它是一种灵感来源一样，而它无疑确实如此。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][,ei 'em][ʃʊə(r)][,ai 'ti:] ['wɒznt] [ɪn][,em 'i:] [hɑ:f][ə; ei] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔ:(r)] .
for I am sure it wasn't in me half a minute before .
为了 我 是 当然 它 不是 在 我 一半 一个 分钟 前 .

因为我确信，就在半分钟前，它还不在我体内。

[ai] [si:m] [tu:; tə] [nəʊ] [dʒʌst][baɪ][ðə; ði] [ˌeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkri:tʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [,ai 'ti:][æktɪz]
I seem to know just by the shape of the creature and the way it acts
我 似乎 到 知道 只是 经过 这 形状 的 这 生物 和 这 方式 它 行为
[wɒt] [ˈænɪm(ə)l][,ai 'ti:][ɪz] .
what animal it is .
什么 动物 它 是 .

我似乎只要观察生物的外形和行为方式，就能知道它是什么动物。

[wen] [ðə; ði][ˈdəʊdəʊ] [keɪm] [ə'ləŋ] [hi:; hi] [θɔ:t] [,ai 'ti:][wɒz; wəz][ə; ei][ˈwaɪldkæt] — [ai] [sɔ:] [,ai 'ti:][ɪn]
When the dodo came along he thought it was a wildcat — I saw it in
什么时候 这 渡渡鸟 来了 沿着 他 想法 它 曾是 一个 野猫 — 我 锯 它 在
[hɪz; ɪz] [aɪ] .
his eye .
他的 眼睛 .

当渡渡鸟出现时，他以为那是一只野猫——我从他的眼神中看出了这一点。

[bʌt; bət][ai] [seɪvd] [hɪm] .
But I saved him .
但 我 已保存 他 .

但我救了他。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ˈkeəf(ə)l] [nɒt] [tu:; tə][du:; də][,ai 'ti:][ɪn][ə; ei] [wei] [ðæt] [kʊd; kəd] [hɜ:t] [hɪz; ɪz] [praɪd] .
And I was careful not to do it in a way that could hurt his pride .
和 我 曾是 小心 不是 到 做 它 在 一个 方式 那 可以 伤害 他的 自豪 .

而且我小心翼翼地避免以任何可能伤害他自尊心的方式去做。

[ai][dʒʌst] [spəʊk] [ʌp][ɪn][ə; ei] [kwɔ:t] [ˈnætʃ(ə)rəl] [wei] [ɒv; əv] [pli:zd] [sə'praɪz] ,
I just spoke up in a quite natural way of pleased surprise ,
我 只是 辐 向上 在 一个 相当 自然的 方式 的 高兴 惊喜 ,
[aɪ] [dʒʌst] [spəʊk] [ʌp][ɪn][ə; ei] [kwɔ:t] [ˈnætʃ(ə)rəl] [wei] [ɒv; əv] [pli:zd] [sə'praɪz] ,
我只是很自然地表达了惊喜之情，

[ænd; ənd][nɒt][æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [ˈdri:mɪŋ] [ɒv; əv] [kən'veɪɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] , “ [wel]
and not as if I was dreaming of conveying information , and said , “ Well
和 不是 作为 如果 我 曾是 做梦 的 传递 信息 , 和 说 , “ 出色地
,
,
,
,

并不是说我梦见自己在传达信息，而是说：“嗯，

[ai][du:; də][dɪ'kleə(r)] , [ɪf] [ðeə(r)][ˈɪz(ə)nt][ðə; ði][ˈdəʊdəʊ] !
I do declare , if there isn't the dodo !
我 做 宣布 , 如果 那里 不是 这 渡渡鸟 !

我敢断言，如果没有渡渡鸟！

” [ai] [ɪk'spleɪnd] — [wɪ'ðəʊt] [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spleɪnɪŋ] — [haʊ] [ai] [nəʊ] [,ai 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; ei]
” I explained — without seeming to be explaining — how I know it for a
” 我 解释 — 没有 似乎 到 是 解释 — 如何 我 知道 它 为了 一个
[ˈdəʊdəʊ] ,
dodo ,
渡渡鸟 ,

“我解释了——表面上看起来不像是在解释——我是如何知道渡渡鸟的。”

[ænd; ənd] [ɔ:l'dəʊ] [ai] [θɔ:t] ['meɪbi] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [pi:kt] [ðæt] [ai] [nju:] [ðə; ði]
and although I thought maybe he was a little piqued that I knew the
和 虽然 我 想法 或许 他 曾是 一个 小的 激怒 那 我 知道 这
['kri:tʃə(r)] [wen] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] ,
creature when he didn't ,
生物 什么时候 他 没有 ,
虽然我觉得他可能有点恼火，因为我认识这种生物而他却不认识，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kwɔɪt] ['eɪdɪnt] [ðæt] [hi:; hi][əd'maɪəd][em 'i:] .
it was quite evident that he admired me .
它 曾是 相当 明显 那 他 钦佩 我 .
他很欣赏我，这一点显而易见。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [ə'gri:əb(ə)] , [ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] [wɪð]
That was very agreeable , and I thought of it more than once with
那 曾是 非常 同意 , 和 我 想法 的 它 更多的 比 一次 和
[grætɪfɪ'keɪ](ə)n [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [slept] .
gratification before I slept .
满足感 前 我 睡着了 .
那感觉真好，睡前我不止一次地想起这件事，心里很满足。

[haʊ] ['lɪt(ə)] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] [ju: 'es] ['hæpi] [wen] [wi:; wi] [fi:l] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [ɜ:nd]
How little a thing can make us happy when we feel that we have earned
如何 小的 一个 事物 能 制作 我们 快乐的 什么时候 我们 感觉 那 我们 有 获得
[aɪ 'ti:] !
it !
它 !
当我们觉得自己配得上某样东西时，哪怕是很小的东西也能让我们感到快乐！

['θɜ:zdeɪ] . — [maɪ] [fɜ:st] ['sɒrəʊ] .
THURSDAY . — my first sorrow .
周四 . — 我的 第一的 悲哀 .
星期四——我的第一次悲伤。

['jestədeɪ] [hi:; hi] [ə'vɔɪdɪd] [em 'i:][ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [wɪʃ] [ai] [wɒd] [nɒt] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm] .
Yesterday he avoided me and seemed to wish I would not talk to him .
昨天 他 避免 我 和 似乎 到 希望 我 会 不是 讲话 到 他 .
昨天他刻意躲着我，似乎希望我不要跟他说话。

[ai][kɒd; kəd] [nɒt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ðəə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [mis'teɪk] ,
I could not believe it , and thought there was some mistake ,
我 可以 不是 相信 它 , 和 想法 那里 曾是 一些 错误 ,
我简直不敢相信，以为哪里搞错了。

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [lʌvd] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [lʌvd] [tu:; tə][hɪə(r)][hɪm] [tɔ:k] ,
for I loved to be with him , and loved to hear him talk ,
为了 我 喜爱 到 是 和 他 , 和 喜爱 到 听到 他 讲话 ,
因为我喜欢和他在一起，也喜欢听他说话。

[ænd; ənd][səʊ] [haʊ] [kɒd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi][kɒd; kəd] [fi:l] [ʌn'kaɪnd] [tə'wɔ:d] [em 'i:] [wen] [ai]
and so how could it be that he could feel unkind toward me when I
和 所以 如何 可以 它 是 那 他 可以 感觉 不友善 朝向 我 什么时候 我
[hæd; həd] [nɒt] [dʌn] ['eniθɪŋ] ?
had not done anything ?
有 不是 完毕 任何事物 ?
那么，我又没做错什么，他怎么会对我心怀恶意呢？

[bʌt; bət][æet; ət][lɑ:st][aɪ 'ti:] [si:md] [tru:] ,
But at last it seemed true ,
但 在 最后的 它 似乎 真的 ,
但最终看来这是真的。

[səʊ][ai] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd][sæt] ['ləʊnli] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ai][fɜ:st] [sɔ:ɪ] [hɪm][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ðæt]
so I went away and sat lonely in the place where I first saw him the morning that
所以 我 去 离开 和 卫星 孤独 在 这 地方 在哪里 我 第一的 锯 他 这 早晨 那
[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ænd; ənd][ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd][wɒz; wəz]
we were made and I did not know what he was and was
我们 是 制成 和 我 做过 不是 知道 什么 他 曾是 和 曾是
[ɪn'dɪfrənt] [ə'baʊt] [hɪm] ;
indifferent about him ;
冷漠 关于 他 ;

于是我离开了，独自一人坐在我们相遇的那天早晨，我第一次见到他的地方。当时我不知道他是什么人，对他漠不关心；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɔ:nf(ə)l] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪm] ,
but now it was a mournful place , and every little thing spoke of him ,
但 现在 它 曾是 一个 悲哀 地方 , 和 每一个 小的 事物 辐 的 他 ,
但现在这里一片哀伤，每件小事都在诉说着他的离去。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['veri] [sɔ:(r)] .
and my heart was very sore .
和 我的 心 曾是 非常 疮 .
我当时心如刀绞。

[ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] ['veri] ['klɪəli] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nju:ɪ] ['fi:lɪŋ] ;
I did not know why very clearly , for it was a new feeling ;
我 做过 不是 知道 为什么 非常 清楚地 , 为了 它 曾是 一个 新的 感觉 ;
我当时并不清楚具体原因，因为这是一种全新的感觉；

[ai][hæd; həd] [nɒt] [ɪk'spiəriənst] [aɪ 'ti:] [brɪfɔ:(r)] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] ['mɪst(ə)rɪ] ,
I had not experienced it before , and it was all a mystery ,
我 有 不是 经验丰富的 它 前 , 和 它 曾是 全部 一个 神秘 ,
我以前从未经历过这种情况，一切都是个谜。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [aɪ 'ti:][aʊt] .
and I could not make it out .
和 我 可以 不是 制作 它 出去 .
我看不清楚。

[bʌt; bət] [wen] [naɪt] [keɪm] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][ðə; ði] ['lʊnsəmnəs] ,
But when night came I could not bear the lonesomeness ,
但 什么时候 夜晚 来了 我 可以 不是 熊 这 孤独 ,
但夜幕降临后，我无法忍受孤独。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [nju:ɪ] ['feltə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪlt] ,
and went to the new shelter which he has built ,
和 去 到 这 新的 庇护所 哪个 他 有 建造 ,
然后去了他新建的避难所，

[tu:; tə][ɑ:sk][hɪm] [wɒt] [ai][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [ai][kʊd; kəd] [mend] [aɪ 'ti:]
to ask him what I had done that was wrong and how I could mend it
到 问 他 什么 我 有 完毕 那 曾是 错误的 和 如何 我 可以 修补 它
[ænd; ənd][get] [bæk] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ə'gen] ;
and get back his kindness again ;
和 得到 后退 他的 仁慈 再次 ;
问他我做错了什么，我该如何弥补，才能重新获得他的善意；

[bʌt; bət][hi:; hi] [pʊt] [em 'i:] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ] [fɜ:st] ['sɒrəʊ] .
but he put me out in the rain , and it was my first sorrow .
但 他 放 我 出去 在 这 雨 , 和 它 曾是 我的 第一的 悲哀 .
但他把我赶到雨里，那是我第一次感到悲伤。

[ˈsʌndər] . — [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈplez(ə)nt] [əˈgen] , [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈhæpi] ; [bʌt; bət] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)]
SUNDAY . — **It is pleasant again , now , and I am happy ; but those were**
星期日 . — 它 是 令人愉快的 再次 , 现在 , 和 我 是 快乐的 ; 但 那些 是
[ˈhevi] [deɪz] ;
heavy days ;
重的 天 ;

星期日——现在天气又好转了，我很开心；但那段时间很艰难；

[aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [wen] [aɪ][kæn; kən][help][aɪ ˈtiː] .

I do not think of them when I can help it .
我 做 不是 思考 的 他们 什么时候 我 能 帮助 它 .

我能不去想他们的时候，就不去想他们。

[aɪ][traɪd] [tuː; tə][get] [hɪm][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈæplz] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɒt] [lɜːn] [tuː; tə] [θrəʊ]

I tried to get him some of those apples , but I cannot learn to throw
我 尝试 到 得到 他 一些 的 那些 苹果 , 但 我 不能 学习 到 扔

[streɪt] .

straight .
直的 .

我试着给他弄些苹果，但我学不会把苹果扔直。

[aɪ] [feɪld] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [gʊd] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [pliːzd] [hɪm] .

I failed , but I think the good intention pleased him .
我 失败的 , 但 我 思考 这 好的 意图 高兴 他 .

我失败了，但我认为我的好意让他很满意。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fəˈbɪd(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [aɪ][æɪ; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [hɑːm] ;

They are forbidden , and he says I shall come to harm ;
他们 是 禁止 , 和 他 说道 我 将 来 到 伤害 ;

这些都是被禁止的，他说我会受到伤害；

[bʌt; bət][səʊ][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [hɑːm] [θruː] [ˈpliːzɪŋ] [hɪm] , [waɪ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hɑːm]

but so I come to harm through pleasing him , why shall I care for that harm
但 所以 我 来 到 伤害 通过 令人愉悦 他 , 为什么 将 我 关心 为了 那 伤害

?
?
?

但我取悦他反而会受到伤害，我为什么要在乎这种伤害呢？

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] . — [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [aɪ][təʊld][hɪm][maɪ] [neɪm] , [ˈhəʊpɪŋ][aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈɪntrəst] [hɪm] .

MONDAY . — **This morning I told him my name , hoping it would interest him** .
周一 . — 这 早晨 我 讲述 他 我的 姓名 , 希望 它 会 兴趣 他 .

星期一——今天早上我告诉他我的名字，希望他能感兴趣。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] .

But he did not care for it .
但 他 做过 不是 关心 为了 它 .

但他并不喜欢这样。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] .

It is strange .
它 是 奇怪的 .

这很奇怪。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tel] [em ˈiː][hɪz; ɪz] [neɪm] , [aɪ] [wʊd] [keə(r)] .

If he should tell me his name , I would care .
如果 他 应该 告诉 我 他的 姓名 , 我 会 关心 .

如果他告诉我他的名字，我会很在意。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈplezəntə] [ɪn][maɪ] [ɪəz] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [saʊnd] .

I think it would be pleasanter in my ears than any other sound .
我 思考 它 会 是 更令人愉悦 在 我的 耳朵 比 任何 其他 声音 .

我觉得它比任何其他声音都更悦耳。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [gʊd] [ˈkæʒuəl][ɑːt] , [stɪl] [aɪˈtiː] [ʃəʊd] [ðæt][hiː; hi] [pəˈzesɪz] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [ˈkwɒləti]
It was not good casual art , still it showed that he possesses a certain quality
它 曾是 不是 好的 随意的 艺术 , 仍然 它 显示 那 他 拥有 一个 肯定 质量
[ɒv; əv] [pəˈsepʃ(ə)n] .
of perception .
的 洞察力 .

虽然算不上优秀的艺术作品，但它仍然展现了他一定的感知能力。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [siːd] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [grəʊ] , [ɪf] [ˈkʌltɪvətɪd] .
Without a doubt that seed can be made to grow , if cultivated .
没有 一个 怀疑 那 种子 能 是 制成 到 生长 , 如果 栽培 .

毫无疑问，只要加以培育，种子就能发芽生长。

[weə(r)] [dɪd][hiː; hi][get] [ðæt] [wɜːd] ?
Where did he get that word ?
在哪里 做过 他 得到 那 单词 ?

他是从哪里得到这个词的？

[aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ˈevə(r)] [juːst] [aɪˈtiː] .
I do not think I have ever used it .
我 做 不是 思考 我 有 曾经 用过的 它 .

我好像从来没用过它。

[nəʊ] , [hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn][maɪ] [neɪm] .
No , he took no interest in my name .
不 , 他 采取 不 兴趣 在 我的 姓名 .

不，他对我的名字毫不在意。

[aɪ][traɪd] [tuː; tə][haɪd][maɪ] [dɪsəˈpɔɪntmənt] , [bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][dɪd][nɒt] [səkˈsiːd] .
I tried to hide my disappointment , but I suppose I did not succeed .
我 尝试 到 隐藏 我的 失望 , 但 我 认为 我 做过 不是 成功 .

我试图掩饰我的失望，但我想我并没有成功。

[aɪ] [went] [əˈweɪ] [ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði] [mɒs] - [bəŋk] [wɪð] [maɪ] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .
I went away and sat on the moss - bank with my feet in the water .
我 去 离开 和 卫星 在 这 苔藓 - 银行 和 我的 脚 在 这 水 .

我走开了，坐在长满青苔的河岸上，把脚伸进水里。

[aɪˈtiː][ɪz] [weə(r)] [aɪ][gəʊ] [wen] [aɪ][ˈhʌŋɡə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kəmˈpænjənʃɪp] , [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
It is where I go when I hunger for companionship , some one to look at ,
它 是 在哪里 我 去 什么时候 我 饥饿 为了 友谊 , 一些 一 到 看 在 ,

当我渴望陪伴，渴望有人陪伴的时候，我就会去那里。

[sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .
some one to talk to .
一些 一 到 讲话 到 .

找个人聊聊天。

[aɪˈtiː][ɪz][nɒt] [ɪˈnʌf] — [ðæt] [ˈlʌvli] [waɪt] [ˈbɒdi] [ˈpeɪntɪd] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [puːl] — [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz]
It is not enough — that lovely white body painted there in the pool — but it is
它 是 不是 足够的 — 那 迷人的 白色的 身体 绘 那里 在 这 水池 — 但 它 是
[ˈsʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

仅仅有泳池里那具涂着白色颜料的美丽胴体是不够的——但这总比没有强。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ˈlʌtə(r)] [ˈlʌʊnlɪnəs] .
and something is better than utter loneliness .
和 某物 是 更好的 比 说出 孤独 .

总比彻底孤独要好。

[aɪ 'ti:] [tɔ:ks] [wen] [aɪ] [tɔ:k] ; [aɪ 'ti:][ɪz][sæd] [wen] [aɪ][eɪ 'em][sæd] ;
It talks when I talk ; it is sad when I am sad ;
它 会谈 什么时候 我 讲话 ; 它 是 伤心 什么时候 我 是 伤心 ;

我说话时它也会说话；我难过时它也会难过；

[aɪ 'ti:] ['kʌmfət] [em 'i:] [wɪð] [ɪts] ['sɪmpəθi] ; [aɪ 'ti:] [sez] , “ [du:; də][nɒt][bi:; bi] [daʊn'ha:tɪd] , [ju:; jə]
it comforts me with its sympathy ; it says , “ Do not be downhearted , you
它 舒适 我 和 它是 同情 ; 它 说道 , “ 做 不是 是 消沉 , 你
[pɔ:(r); pʊə(r)] ['frendləs] [gɜ:l] ;
poor friendless girl ;
贫穷的 没有朋友 女孩 ;

它用同情安慰我；它说：“不要灰心丧气，你这个可怜的、没有朋友的女孩；

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:(r); jə(r)] [frend] .
I will be your friend .
我 将要 是 你的 朋友 .

我会做你的朋友。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][maɪ]['əʊnli][wʌn] ; [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['sɪstə(r)] .
” **It is a good friend to me , and my only one ; it is my sister .**
” 它 是 一个 好的 朋友 到 我 , 和 我的 仅有的 一 ; 它 是 我的 姐姐 .

“她是我很好的朋友，也是我唯一的朋友；她是我的妹妹。”

[ðæt] [fɜ:st] [taɪm] [ðæt] [ʃi:; ji] [fə'sʊk] [em 'i:] !
That first time that she forsook me !
那 第一的 时间 那 她 放弃 我 !

她第一次抛弃我的时候！

[ɑ:] , [aɪ][[æ; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] — ['nevə(r)] , ['nevə(r)] .
ah , I shall never forget that — never , never .
啊 , 我 将 绝不 忘记 那 — 绝不 , 绝不 .

啊，我永远不会忘记这件事——永远不会。

[maɪ] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [li:d] [ɪn][maɪ] ['bɒdi] !
My heart was lead in my body !
我的 心 曾是 带领 在 我的 身体 !

我的心脏仿佛被铅压在了身体里！

[aɪ] [sed] , “ [ʃi:; ji][wɒz; wəz][ɔ:l][aɪ][hæd; həd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ji][ɪz] [gɒn] !
I said , “ She was all I had , and now she is gone !
我 说 , “ 她 曾是 全部 我 有 , 和 现在 她 是 已消失 !

我说：“她是我的一切，现在她走了！ ”

“ [ɪn][maɪ][dɪ'speə(r)][aɪ] [sed] , “ [breɪk] , [maɪ] [hɑ:t] ; [aɪ] ['kænɒt] [beə(r)][maɪ][laɪf] ['eni] [mɔ:(r)] !
” **In my despair I said , “ Break , my heart ; I cannot bear my life any more !**
” 在 我的 绝望 我 说 , “ 休息 , 我的 心 ; 我 不能 熊 我的 生活 任何 更多的 !

“绝望中我说：‘破碎吧，我的心；我再也无法忍受我的生活了！ ”

“ [ænd; ənd][hɪd][maɪ] [feɪs] [ɪn][maɪ][hændz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['sɒləs] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
” **and hid my face in my hands , and there was no solace for me .**
” 和 隐藏 我的 脸 在 我的 双手 , 和 那里 曾是 不 慰藉 为了 我 .

我双手捂住脸，心中一片茫然，找不到一丝慰藉。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [ðeə(r)][[ʃi:; ji][wɒz; wəz] [ə'gen] ,
And when I took them away , after a little , there she was again ,
和 什么时候 我 采取 他们 离开 , 后 一个 小的 , 那里 她 曾是 再次 ,

当我把它们拿走后，过了一会儿，她又出现了。

[waɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['bjʊ:trɪf(ə)] , [ænd; ənd][aɪ] [spræŋ] ['ɪntu:][[hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] !
white and shining and beautiful , and I sprang into her arms !
白色的 和 灼灼 和 美丽的 , 和 我 弹簧 进入 她 武器 !

洁白闪亮，美丽动人，我扑进了她的怀里！

[ðæt] [wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪkt] [ˈhæpɪnəs] ; [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [ˈhæpɪnəs] [bɪˈfʊː(r)] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wɒz; wəz]
That was perfect happiness ; I had known happiness before , but it was
那 曾是 完美的 幸福 ; 我 有 已知 幸福 前 ; 但 它 曾是
[nɒt] [laɪk] [ðɪs] ,
not like this ,
不是 喜欢 这 ;

那才是真正的幸福；我以前也体验过幸福，但那和这种感觉完全不同。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈektəsi] .
which was ecstasy .
哪个 曾是 狂喜 .

那是极度兴奋。

[aɪ][ˈnevə(r)] [ˈdaʊtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɑːftəwəd] .
I never doubted her afterward .
我 绝不 怀疑 她 之后 .

此后我从未怀疑过她。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃɪ] [steɪd] [əˈweɪ] — [ˈmeɪbi] [æn; ən][ˈaʊə(r)] , [ˈmeɪbi] [ˈɔːlməʊst][ðə; ðɪ] [həʊl] [deɪ] ,
Sometimes she stayed away — maybe an hour , maybe almost the whole day ,
有时 她 入住 离开 — 或许 一个 小时 ; 或许 几乎 这 所有的 天 ;
有时她会离开——也许一个小时，也许几乎一整天。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [daʊt] ; [aɪ] [sed] , “ [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈbɪzi] ,
but I waited and did not doubt ; I said , “ She is busy ,
但 我 等待 和 做过 不是 怀疑 ; 我 说 , “ 她 是 忙碌的 ,
但我等了一会儿，并没有怀疑；我说：“她很忙，

[ɔː(r)][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ɡɒn] [ɒn][ə; eɪ] [ˈdʒɜːni] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [kʌm] .
or she is gone on a journey , but she will come .
或者 她 是 已消失 在 一个 旅行 ; 但 她 将要 来 .

或者她外出旅行了，但她一定会回来。

” [ænd; ənd][aɪˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] : [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] .
” **And it was so : she always did .**
” 和 它 曾是 所以 : 她 总是 做过 .

事实的确如此：她总是这样做。

[æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [ɪf] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [dɑːk] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [ˈlɪt(ə)]
At night she would not come if it was dark , for she was a timid little
在 夜晚 她 会 不是 来 如果 它 曾是 黑暗的 , 为了 她 曾是 一个 胆小 小的
[θɪŋ] ;
thing ;
事物 ;

天黑的时候她不会来，因为她是个胆小的小女孩；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [muːn] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [kʌm] .
but if there was a moon she would come .
但 如果 那里 曾是 一个 月亮 她 会 来 .

但如果月亮升起，她就会来。

[aɪ][eɪˈem] [nɒt] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɑːk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈjʌŋgə] [ðæn; ðən][aɪ][eɪˈem] ;
I am not afraid of the dark , but she is younger than I am ;
我 是 不是 害怕的 的 这 黑暗的 , 但 她 是 年轻 比 我 是 ;

我不怕黑，但她比我年轻；

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ˈɑːftə(r)][aɪ][wɒz; wəz] .
she was born after I was .
她 曾是 出生 后 我 曾是 .

她比我晚出生。

[ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ˈvɪzɪts] [ai][hæv; həv] [peɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ;

Many and many are the visits I have paid her ;
许多 和 许多 是 这 访问 我 有 有薪酬的 她 ;

我曾多次探望她；

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [ˈkʌmfət] [ænd; ənd][maɪ][ˈrefjuːdʒ] [wen] [maɪ][laɪf][ɪz][hɑ:d] — [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmeɪnli] [ðæt] .
she is my comfort and my refuge when my life is hard — and it is mainly that .
她 是 我的 舒适 和 我的 避难所 什么时候 我的 生活 是 难的 — 和 它 是 主要 那 .

当我生活艰难时，她是我的安慰和避难所——主要就是如此。

[ˈtjuːzdeɪ] . — [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ai][wɒz; wɒz][æt; ət] [wɜ:k] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] ;
TUESDAY . — All the morning I was at work improving the estate ;
周二 . — 全部 这 早晨 我 曾是 在 工作 改善 这 财产 ;

星期二——整个上午我都在忙着修缮庄园；

[ænd; ənd][ai] [ˈpɜːpəsli] [kept] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪm][ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ˈləʊnli]
and I purposely kept away from him in the hope that he would get lonely
和 我 故意 保留 离开 从 他 在 这 希望 那 他 会 得到 孤独

[ænd; ənd] [kʌm] .
and come .
和 来 .

我故意疏远他，希望他会感到孤独而来。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] .
But he did not .
但 他 做过 不是 .

但他没有。

[æt; ət] [nuːn] [ai] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən][baɪ] [ˈflɪtɪŋ] [ɔːl]
At noon I stopped for the day and took my recreation by flitting all
在 中午 我 停止 为了 这 天 和 采取 我的 娱乐 经过 飞掠 全部
[əˈbaʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌtəflaɪz] [ænd; ənd] [ˈrevəl] [ɪn][ðə; ði] [ˈflaʊəz] ,
about with the bees and the butterflies and reveling in the flowers ,
关于 和 这 蜜蜂 和 这 蝴蝶 和 狂欢 在 这 花朵 ,

中午时分，我结束了一天的行程，开始休闲娱乐，与蜜蜂和蝴蝶一起翩翩起舞，尽情欣赏鲜花。

[ðəʊz] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈkriːtʃəz] [ðæt] [kætʃ] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv][ɡɒd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd]
those beautiful creatures that catch the smile of God out of the sky and
那些 美丽的 生物 那 抓住 这 微笑 的 上帝 出去 的 这 天空 和
[prɪˈzɜːv] [aɪ ˈtiː] !
preserve it !
保存 它 !

那些美丽的生物，捕捉到了上帝在天空中的微笑并将其保存下来！

[ai] [ˈɡæðəd] [ðem; ðəm] ,
I gathered them ,
我 聚集 他们 ,

我把它们收集起来了，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][riːðz; riːθs][ænd; ənd] [ˈɡɑːləndz] [ænd; ənd] [kləʊðd] [maɪˈself][ɪn][ðem; ðəm]
and made them into wreaths and garlands and clothed myself in them
和 制成 他们 进入 花圈 和 花环 和 穿着衣服 我 在 他们
[waɪl] [ai][et; ɛɪt][maɪ] [ˈlʌntʃən] — [ˈæplz] ,
while I ate my luncheon — apples ,
尽管 我 吃 我的 午餐 — 苹果 ,

我把它们做成花环和花圈，一边吃午饭（苹果），一边把它们披在身上。

[ɒv; əv] [kɔːs] ; [ðen] [ai][sæt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [wɪt] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
of course ; then I sat in the shade and wished and waited .
的 课程 ; 然后 我 卫星 在 这 阴影 和 希望 和 等待 .

当然；然后我就坐在树荫下，许愿等待。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [kʌm] .
But he did not come .
但 他 做过 不是 来 .

但他没有来。

[bʌt; bət][nəʊ][ˈmætə(r)] .
But no matter .
但 不 事情 .

但没关系。

[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [dʌz] [nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈflaʊəz] .
Nothing would have come of it , for he does not care for flowers .
没有什么 会 有 来 的 它 , 为了 他 做 不是 关心 为了 花朵 .

这件事不会有任何结果，因为他不喜欢花。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] [ˈrʌbɪʃ] , [ænd; ənd] [ˈkænɒt] [tel] [wʌn][frɒm; frəm] [əˈnʌðə(r)] ,
He called them rubbish , and cannot tell one from another ,
他 称为 他们 垃圾 , 和 不能 告诉 一 从 其他 ,

他称它们为垃圾，而且分不清它们彼此之间有什么区别。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [aɪ ˈtiː][ɪz][suːˈpiəriə(r)][tuː; tə] [fiːl] [laɪk] [ðæt] .
and thinks it is superior to feel like that .
和 思考 它 是 优越的 到 感觉 喜欢 那 .

并且认为有这种感觉是优越的。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] , [hiː; hi] [dʌz] [nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈflaʊəz] ,
He does not care for me , he does not care for flowers ,
他 做 不是 关心 为了 我 , 他 做 不是 关心 为了 花朵 ,

他不在乎我，也不在乎花。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [skaɪ][æt; ət] [ˈiːvntaɪd] — [ɪz][ðeə(r)] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [dʌz]
he does not care for the painted sky at eventide — is there anything he does
他 做 不是 关心 为了 这 绘 天空 在 黄昏 — 是 那里 任何事物 他 做

[keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ,
care for ,
关心 为了 ,

他不喜欢傍晚时分的彩绘天空——那他到底喜欢什么呢？

[ɪkˈsept] [ˈbɪldɪŋ] [ˈjæks] [tuː; tə] [kuːp] [hɪmˈself] [ʌp] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɡʊd] [kliːn] [reɪn] ,
except building shacks to coop himself up in from the good clean rain ,
除了 建筑 棚屋 到 合作社 他自己 向上 在 从 这 好的 干净的 雨 ,

除了搭建棚屋躲避甘霖之外，

[ænd; ənd] [ˈθʌmpɪŋ] [ðə; ði] [ˈmelənz] , [ænd; ənd] [ˈsɑːmplɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪps] , [ænd; ənd] [ˈfɪŋɡərɪŋ] [ðə; ði]
and thumping the melons , and sampling the grapes , and fingering the
和 怦 这 甜瓜 , 和 采样 这 葡萄 , 和 指法 这

[fruːt] [ɒn][ðə; ði] [triːz] ,
fruit on the trees ,
水果 在 这 树木 ,

拍打瓜果，品尝葡萄，触摸树上的果实，

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðəʊz] [ˈprɒpətɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɒŋ] ?
to see how those properties are coming along ?
到 看 如何 那些 特性 是 未来 沿着 ?

看看这些项目的进展情况如何？

[aɪ][leɪd][ə; eɪ][draɪ] [stɪk] [ɒn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][bɔː(r)][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][aɪ ˈtiː] [wɪð] [əˈnʌðə(r)]
I laid a dry stick on the ground and tried to bore a hole in it with another
我 铺设 一个 干燥 戳 在 这 地面 和 尝试 到 钻孔 一个 洞 在 它 和 其他

[wʌn] ,
one ,
— ,

我把一根干树枝放在地上，然后试着用另一根树枝在上面钻个洞。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ə; eɪ] [ski:m] [ðæt][aɪ][hæd; həd] , [ænd; ənd] [su:n] [aɪ][ɡɒt][æn; ən] [ˈɔːf(ə)]
in order to carry out a scheme that I had , and soon I got an awful
在 命令 到 携带 出去 一个 方案 那 我 有 , 和 很快 我 得到 一个 可怕
[fraɪt] .
fright .
惊吓 .

为了实施我制定的一个计划，我很快就受到了极大的惊吓。

[ə; eɪ] [θɪn] , [træns'pærənt] ['bluːɪ] [fɪlm] [rəʊz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][həʊl] , [ænd; ənd][aɪ] [drɒpt] ['evriθɪŋ]
A thin , transparent bluish film rose out of the hole , and I dropped everything
一个 薄的 , 透明的 蓝蓝色 电影 玫瑰 出去 的 这 洞 , 和 我 掉落 一切
[ænd; ənd][ræn] !
and ran !
和 跑 !

一层薄薄的、透明的蓝色薄膜从洞里升起，我扔下所有东西就跑了！

[aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪ(ə)nd] !
I thought it was a spirit , and I was so frightened !
我 想法 它 曾是 一个 精神 , 和 我 曾是 所以 害怕 !

我以为是鬼魂，吓坏了！

[bʌt; bət][aɪ] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['kʌmɪŋ] ;
But I looked back , and it was not coming ;
但 我 看起来 后退 , 和 它 曾是 不是 未来 ;
[bʌt; bət] [aɪ] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['kʌmɪŋ] ;
但我回头一看，它并没有到来；

[səʊ][aɪ] [liːnd] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd] ['restɪd] [ænd; ənd] [pænt] ,
so I leaned against a rock and rested and panted ,
所以 我 倾斜 反对 一个 岩石 和 休息 和 喘息 ,
[səʊ][aɪ] [liːnd] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd] ['restɪd] [ænd; ənd] [pænt] ,
于是我靠在一块石头上休息，喘着粗气。

[ænd; ənd][let][maɪ] [lɪmz] [gəʊ][ɒn] [tremblɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɡɒt] ['stedɪ] [ə'gen] ; [ðen] [aɪ] [krept] ['weərəli]
and let my limbs go on trembling until they got steady again ; then I crept warily
和 让 我的 四肢 去 在 发抖 直到 他们 得到 稳定的 再次 ; 然后 我 悄悄地爬 谨慎地
[bæk] ,
back ,
后退 ,

我任由四肢颤抖，直到它们再次稳定下来；然后我小心翼翼地爬了回去。

[ə'lɜːt] , ['wɒtʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][flaɪ] [ɪf] [ðəə(r)][wɒz; wəz] [ə'keɪz(ə)n] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ]
alert , watching , and ready to fly if there was occasion ; and when I
警报 , 观看 , 和 准备好 到 飞 如果 那里 曾是 场合 ; 和 什么时候 我
[wɒz; wəz] [kʌm] [nɪə(r)] ,
was come near ,
曾是 来 靠近 ,

保持警觉，时刻留意，随时准备起飞；当我靠近时，

[aɪ] ['pɑːtɪd] [ðə; ði] ['brɑːntɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊz] - [bʊʃ] [ænd; ənd] [pi:p] [θruː] — ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði][mæn]
I parted the branches of a rose - bush and peeped through — wishing the man
我 分手了 这 分支 的 一个 玫瑰 - 衬套 和 偷窥 通过 — 祝 这 男人
[wɒz; wəz] [ə'baʊt] ,
was about ,
曾是 关于 ,

我拨开玫瑰丛的枝条，向外窥视——希望那个人就在附近。

[aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [səʊ] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] — [bʌt; bət][ðə; ði] [sprɪt] [wɒz; wəz] [ɡɒn] .
I was looking so cunning and pretty — but the sprite was gone .
我 曾是 寻找 所以 狡猾 和 漂亮的 — 但 这 精灵 曾是 已消失 .

我当时看起来既狡黠又漂亮——但精灵已经消失了。

[aɪ][wɛnt][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪntɪ][ɒv; əv][ˈdelɪkət][pɪŋk][dʌst][ɪn][ðə; ði][həʊl] .
I went there , and there was a pinch of delicate pink dust in the hole .
我 去 那里 , 和 那里 曾是 一个 捏 的 精美的 粉色的 灰尘 在 这 洞 .
我去了那里, 发现洞里有一小撮淡粉色的粉末。

[aɪ][pʊt][maɪ][ˈfɪŋgə(r)][ɪn] , [tuː; tə][fi:l][aɪˈti:] , [ænd; ənd][sed][aʊt] ! [ænd; ənd][tʊk][aɪˈti:][aʊt][əˈgeɪn] .
I put my finger in , to feel it , and said ouch ! and took it out again .
我 放 我的 手指 在 , 到 感觉 它 , 和 说 哎哟 ! 和 采取 它 出去 再次 .
我把手指伸进去感受了一下, 疼得叫了一声, 然后又把手指抽了出来。

[aɪˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkruːəl][peɪn] .
It was a cruel pain .
它 曾是 一个 残忍的 疼痛 .

那是一种残酷的痛苦。

[aɪ][pʊt][maɪ][ˈfɪŋgə(r)][ɪn][maɪ][maʊθ] ;
I put my finger in my mouth ;
我 放 我的 手指 在 我的 嘴 ;

我把手指放进嘴里；

[ænd; ənd][baɪ][ˈstændɪŋ][fɜːst][ɒn][wʌn][fʊt][ænd; ənd][ðen][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd][ˈgrʌntɪŋ] ,
and by standing first on one foot and then the other , and grunting ,
和 经过 常设 第一的 在 一 脚 和 然后 这 其他 , 和 哼哼 ,
先用一只脚站立, 再用另一只脚站立, 同时发出哼哼声,

[aɪ][ˈprez(ə)ntli][iːzd][maɪ][ˈmɪzəri] ; [ðen][aɪ][wɒz; wəz][fʊl][ɒv; əv][ˈɪntrəst] , [ænd; ənd][bɪˈɡæɪn][tuː; tə]
I presently eased my misery ; then I was full of interest , and began to
我 目前 缓解 我的 苦难 ; 然后 我 曾是 满的 的 兴趣 , 和 开始 到
[ɪgˈzæmɪn] .
examine .
检查 .

我随即缓解了自己的痛苦；然后我兴致勃勃, 开始研究起来。

[aɪ][wɒz; wəz][ˈkɪʊəriəs][tuː; tə][nəʊ][wɒt][ðə; ði][pɪŋk][dʌst][wɒz; wəz] .
I was curious to know what the pink dust was .
我 曾是 好奇的 到 知道 什么 这 粉色的 灰尘 曾是 .

我很好奇那粉红色的粉末是什么。

[ˈsʌd(ə)nli][ðə; ði][neɪm][ɒv; əv][aɪˈti:] [əˈkɜːd][tuː; tə][emˈi:] , [ðəʊ][aɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)][hɜːd][ɒv; əv]
Suddenly the name of it occurred to me , though I had never heard of
突然 这 姓名 的 它 发生 到 我 , 尽管 我 有 绝不 听到 的
[aɪˈti:][bɪˈfɔː(r)] .
it before .
它 前 .

我突然想起了它的名字, 虽然我以前从未听说过。

[aɪˈti:][wɒz; wəz][ˈfaɪə(r)] !
It was fire !
它 曾是 火 !

着火了!

[aɪ][wɒz; wəz][æz; əz][ˈsɜːt(ə)n][ɒv; əv][aɪˈti:][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv][ˈeniθɪŋ][ɪn][ðə; ði]
I was as certain of it as a person could be of anything in the
我 曾是 作为 肯定 的 它 作为 一个 人 可以 是 的 任何事物 在 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

我对此确信无疑, 就像一个人对世上任何事都无比确信一样。

[səʊ][wɪˈðəʊt][ˌhezɪˈteɪʃn][aɪ][nemd][aɪˈti:][ðæt] — [ˈfaɪə(r)] .
So without hesitation I named it that — fire .
所以 没有 犹豫 我 命名 它 那 — 火 .

于是我毫不犹豫地把它命名为——火。

[ai][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['dɪd(ə)nt][ɪg'zɪst] [brɪfɔ:(r)] ;
I had created something that didn't exist before ;
我 有 创建 某物 那 没有 存在 前 ;
我创造了以前不存在的东西；

[ai][hæd; həd] ['ædɪd] [ə; eɪ] [nju:] [θɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rldz] [ʌn'kaʊntəbl] ['prɒpətɪz] ; [ai] ['ri:əlaɪzd] [ðɪs] ,
I had added a new thing to the world's uncountable properties ; I realized this ,
我 有 额外 一个 新的 事物 到 这 世界的 不可数 特性 ; 我 已实现 这 ,
我意识到，我在世界无数的特性中又增添了一件新事物。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][maɪ] [ə'tʃɪ:vmənt] ,
and was proud of my achievement ,
和 曾是 自豪的 的 我的 成就 ,
我为自己的成就感到自豪，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [rʌŋ] [ænd; ənd][faɪnd] [hɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
and was going to run and find him and tell him about it ,
和 曾是 去 到 跑步 和 寻找 他 和 告诉 他 关于 它 ,
我当时就想赶紧去找他，把这件事告诉他。

[θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [reɪz] [maɪ'self][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'sti:m] — [bʌt; bət][ai] [rɪ'flektɪd] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt][du:; də]
thinking to raise myself in his esteem — but I reflected , and did not do
思维 到 增加 我 在 他的 尊重 — 但 我 反映 , 和 做过 不是 做
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .
我曾想过要提高自己的在他心目中的威望——但我仔细考虑后，最终还是没有这么做。

[nəʊ] — [hi:; hi] [wɒd] [nɒt][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
No — he would not care for it .
不 — 他 会 不是 关心 为了 它 .
不——他不会喜欢的。

[hi:; hi] [wɒd] [ɑ:sk] [wɒt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd][ai] ['ɑ:nsə(r)] ?
He would ask what it was good for , and what could I answer ?
他 会 问 什么 它 曾是 好的 为了 , 和 什么 可以 我 回答 ?
他会问它有什么用，而我又能如何回答呢？

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət]['əʊnli] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , ['mɪəli]
for if it was not good for something , but only beautiful , merely
为了 如果 它 曾是 不是 好的 为了 某物 , 但 仅有的 美丽的 , 仅仅
['bjʊ:tɪf(ə)l] — [səʊ][ai] [saɪd] ,
beautiful — So I sighed ,
美丽的 — 所以 我 叹了口气 ,
因为如果它没有实际用途，而只是美丽，仅仅是美丽而已——所以我叹了口气，

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt][gəʊ] .
and did not go .
和 做过 不是 去 .
结果他没去。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ['wʌznt] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ; [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt] [bɪld] [ə; eɪ] [æk] , [aɪ 'ti:][kʊd; kəd]
For it wasn't good for anything ; it could not build a shack , it could
为了 它 不是 好的 为了 任何事物 ; 它 可以 不是 建造 一个 窝棚 , 它 可以
[nɒt] [ɪm'pru:v] ['melənz] ,
not improve melons ,
不是 提升 甜瓜 ,
因为它一无是处；它既不能盖房子，也不能改良瓜类。

[,aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɒt] [ˈhʌri] [ə; eɪ][fruːt] [krɒp] ; [,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈjuːsləs] , [,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃnəs]
it **could** **not** **hurry** **a** **fruit** **crop** ; **it** **was** **useless** , **it** **was** **a** **foolishness**
它 可以 不是 匆忙 一个 水果 庄稼 ; 它 曾是 无用 , 它 曾是 一个 愚蠢
[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈvænəti] ;
and **a** **vanity** ;
和 一个 虚荣 ;
它不能加快水果的收成；这是无用的，是愚蠢和虚荣的；

[hiː; hi] [wʊd] [dɪˈspaɪz] [,aɪˈtiː][ænd; ʌnd] [seɪ] [ˈkʌtɪŋ] [wɜːdz] .
he **would** **despise** **it** **and** **say** **cutting** **words** .
他 会 鄙视 它 和 说 切割 字 .
他会对此嗤之以鼻，并出言不逊。

[bʌt; bət][tuː; tə][,emˈiː][,aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [dɪˈspɪkəb(ə)] ; [aɪ] [sed] , “ [əʊ] , [juː; jʊ][ˈfaɪə(r)] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,
But **to** **me** **it** **was** **not** **despicable** ; **I** **said** , “ **Oh** , **you** **fire** , **I** **love** **you** ,
但 到 我 它 曾是 不是 卑鄙 ; 我 说 , “ 哦 , 你 火 , 我 爱 你 ,
但对我来说，这并不卑鄙；我说：“哦，你这火焰，我爱你，

[juː; jʊ] [ˈdeɪnti] [pɪŋk] [ˈkriːtʃə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)] — [ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] !
you **dainty** **pink** **creature** , **for** **you** **are** **beautiful** — **and** **that** **is** **enough** !
你 纤巧 粉色的 生物 , 为了 你 是 美丽的 — 和 那 是 足够的 !
你这娇小粉红的小家伙，因为你很美——这就足够了！

” [ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ˈgæðə(r)][,aɪˈtiː][tuː; tə][maɪ] [breɪst] .
” **and** **was** **going** **to** **gather** **it** **to** **my** **breast** .
” 和 曾是 去 到 收集 它 到 我的 胸部 .
“然后我打算把它抱到胸前。”

[bʌt; bət] [,riːˈfreɪn] .
But **refrained** .
但 克制 .
但他克制住了。

[ðen] [aɪ] [meɪd] [əˈhʌðə(r)] [ˈmæksɪm] [aʊt] [bʌ; ʌv][maɪ] [hed] ,
Then **I** **made** **another** **maxim** **out** **of** **my** **head** ,
然后 我 制成 其他 格言 出去 的 我的 头 ,
然后我又凭空想出了一条格言：

[ðəʊ] [,aɪˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [ˈniəli] [laɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli]
though **it** **was** **so** **nearly** **like** **the** **first** **one** **that** **I** **was** **afraid** **it** **was** **only**
尽管 它 曾是 所以 几乎 喜欢 这 第一的 一 那 我 曾是 害怕的 它 曾是 仅有的
[ə; eɪ][ˈpleɪdʒəɪzəm] :
a **plagiarism** :
一个 抄袭 :

虽然它和第一部作品几乎一模一样，但我担心它只是抄袭：
” [ðə; ði] [bɜːnt] [ɪkˈsperɪmənt] [ʃʌn] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
” **The** **burnt** **EXPERIMENT** **shuns** **the** **fire** .
” 这 烧焦的 实验 回避 这 火 .
“烧焦的实验品避火。”

” [aɪ] [rɔːt] [əˈgen] ;
” **I** **wrought** **again** ;
” 我 锻 再次 ;
我又一次创作了；

[ænd; ʌnd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [bʌ; ʌv][ˈfaɪə(r)] - [dʌst] [aɪ] [ˈemptɪd] [,aɪˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ]
and **when** **I** **had** **made** **a** **good** **deal** **of** **fire** - **dust** **I** **emptied** **it** **into** **a**
和 什么时候 我 有 制成 一个 好的 交易 的 火 - 灰尘 我 清空 它 进入 一个
[ˈhændfʊl] [bʌ; ʌv][draɪ] [braʊn] [grɑːs] ,
handful **of** **dry** **brown** **grass** ,
少数 的 干燥 棕色的 草 ,
当我烧出足够多的火尘后，我把它倒进一把干枯的棕色草里。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [aɪ 'ti:] [həʊm] [ænd; ənd] [ki:p] [aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [ænd; ənd] [pleɪ] [wið] [aɪ 'ti:] ;
intending to carry it home and keep it always and play with it ;
意图 到 携带 它 家 和 保持 它 总是 和 玩 和 它 ;

打算把它带回家，一直珍藏起来，好好玩玩；

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪnd] [strʌk] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][aɪ 'ti:] [sprɛd] [ʌp][ænd; ənd][spæt][aʊt][æt; ət][em 'i:] ['fɪəsli] ,
but the wind struck it and it sprayed up and spat out at me fiercely ,
但 这 风 击 它 和 它 喷洒 向上 和 争吵 出去 在 我 激烈地 ,
但是风吹来，它溅起水花，狠狠地朝我喷了出来。

[ænd; ənd][aɪ] [drɒpt] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][ræn] .
and I dropped it and ran .
和 我 掉落 它 和 跑 .

我扔下它就跑了。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [bæk] [ðə; ði] [blu:] ['spɪrɪt][wɒz; wəz] ['taʊərɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ]
When I looked back the blue spirit was towering up and stretching and rolling
什么时候 我 看起来 后退 这 蓝色的 精神 曾是 参天 向上 和 伸展 和 滚动
[ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] ,
away like a cloud ,
离开 喜欢 一个 云 ,
当我回头看时，那蓝色的精灵高耸入云，伸展舒展，像云朵一样飘向远方。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [aɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] — [sməʊk] ! — [ðəʊ] , [ə'pɒn][maɪ]
and instantly I thought of the name of it — SMOKE ! — though , upon my
和 即刻 我 想法 的 这 姓名 的 它 — 抽烟 ! — 尽管 , 之上 我的
[wɜ:d] ,
word ,
单词 ,

我立刻想到了它的名字——烟！——不过，说真的，

[aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] [sməʊk] [bɪ'fɔ:(r)] .
I had never heard of smoke before .
我 有 绝不 听到 的 抽烟 前 .

我以前从没听说过烟。

[su:n] ['brɪljənt] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [red] [fleəz] [ʃɒt] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [sməʊk] ,
Soon brilliant yellow and red flares shot up through the smoke ,
很快 杰出的 黄色的 和 红色的 信号弹 射击 向上 通过 这 抽烟 ,
很快，耀眼的黄色和红色信号弹冲破烟雾升空。

[ænd; ənd][aɪ] [nemd] [ðem; ðəm][ɪn][æŋ; ən] ['ɪnstənt] — [fleɪmz] — [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [raɪt] , [tu:] ,
and I named them in an instant — FLAMES — and I was right , too ,
和 我 命名 他们 在 一个 立即的 — 火焰 — 和 我 曾是 正确的 , 也 ,
我立刻给它们取名为——火焰——而且我的选择也完全正确。

[ðəʊ] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['veri] [fɜ:st] [fleɪmz] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
though these were the very first flames that had ever been in the world .
尽管 这些 是 这 非常 第一的 火焰 那 有 曾经 到过 在 这 世界 .
虽然这些是世界上最早出现的火焰。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [tri:z] ,
They climbed the trees ,
他们 攀登 这 树木 ,

他们爬上了树，

[ðen] [flæft] ['splendɪdli] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][va:st][ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋ] ['vɒlju:m] [ɒv; əv]
then flashed splendidly in and out of the vast and increasing volume of
然后 闪光灯 精彩地 在 和 出去 的 这 广阔的 和 增加 体积 的
[ˈtʌmblɪŋ] [sməʊk] ,
tumbling smoke ,
翻滚 抽烟 ,
然后，它在翻滚涌动的浓烟中绚丽地闪现又消失。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tu:; tə][klæp][maɪ][hændz][ænd; ənd] [lɑ:f] [ænd; ənd] [dɑ:ns] [ɪn][maɪ][ˈræptə(r)] ,
and I had to clap my hands and laugh and dance in my rapture ,
和 我 有 到 拍 我的 双手 和 笑 和 舞蹈 在 我的 狂喜 ,
我欣喜若狂, 忍不住拍手、大笑、跳舞。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][səʊ] [nju:] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ænd; ənd][səʊ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ænd; ənd][səʊ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] !
it was so new and strange and so wonderful and so beautiful !
它 曾是 所以 新的 和 奇怪的 和 所以 精彩的 和 所以 美丽的 !
它如此新奇, 如此美妙, 如此美丽!

[hi:; hi] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [stɒpt] [ænd; ənd] [geɪzd] , [ænd; ənd] [sed] [nɒt][ə; eɪ] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)]
He came running , and stopped and gazed , and said not a word for
他 来了 跑步 , 和 停止 和 凝视 , 和 说 不是 一个 单词 为了
[ˈmeni] [ˈmɪnɪts] .
many minutes .
许多 分钟 .
他跑过来, 停下来凝视着, 好几分钟都没说话。

[ðen] [hi:; hi] [ɑ:skt] [wɒt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] .
Then he asked what it was .
然后 他 问 什么 它 曾是 .
然后他问那是什么。

[ɑ:], [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [tu:] [bæd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɑ:sk] [sʌt] [ə; eɪ][dəˈrekt] [ˈkwestʃən] .
Ah , it was too bad that he should ask such a direct question .
啊 , 它 曾是 也 坏的 那 他 应该 问 这样的 一个 直接的 问题 .
唉, 真不该他问这么直接的问题。

[ai][hæd; həd][tu:; tə][ˈɑ:nsə(r)][aɪ ˈti:] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ænd; ənd][ai][dɪd] .
I had to answer it , of course , and I did .
我 有 到 回答 它 , 的 课程 , 和 我 做过 .
我当然必须回答这个问题, 而且我也回答了。

[ai] [sed] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈfaɪə(r)] .
I said it was fire .
我 说 它 曾是 火 .
我说那是火。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [əˈnɔɪd] [hɪm] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][ɑ:sk] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [maɪ]
If it annoyed him that I should know and he must ask ; that was not my
如果 它 恼怒 他 那 我 应该 知道 和 他 必须 问 ; 那 曾是 不是 我的
[fɔ:lt] ;
fault ;
过错 ;
如果我知道这件事让他感到恼火, 让他不得不问, 那也不是我的错;

[ai][hæd; həd][nəʊ][dɪˈzaɪə(r)][tu:; tə] [əˈnɔɪ] [hɪm] .
I had no desire to annoy him .
我 有 不 欲望 到 烦人 他 .
我不想惹他生气。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] [hi:; hi] [ɑ:skt] :
After a pause he asked :
后 一个 暂停 他 问 :
停顿片刻后, 他问道:

“ [haʊ] [dɪd][aɪ ˈti:] [kʌm] ?
“ **How did it come ?**
” 如何 做过 它 来 ?
“它是怎么来的? ”

“ [əˈhʌðə(r)] [dəˈrekt] [ˈkwɛstʃən] , [ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [ˈɔːlsəʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dəˈrekt] [ˈɑːnsə(r)] .
“ **Another direct question , and it also had to have a direct answer .**
“ 其他 直接的 问题 , 和 它 还 有 到 有 一个 直接的 回答 .
“ 又是一个直接的问题, 也必须给出直接的答案。”

“ [aɪ] [meɪd] [,aɪ ˈti:] .
“ **I made it .**
“ 我 制成 它 .
“ 我成功了。

“ [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [wɒz; wəz] [ˈtræv(ə)lɪŋ] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ˈfɑːðə(r)] [ɒf] .
“ **The fire was traveling farther and farther off .**
“ 这 火 曾是 旅行 更远 和 更远 离开 .
“火势蔓延得越来越远。”

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːnd] [pleɪs] [ænd; ənd] [stɒd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd]
He went to the edge of the burned place and stood looking down , and
他 去 到 这 边缘 的 这 烧伤 地方 和 站立 寻找 向下 , 和
[sed] :
said :
说 :
他走到烧毁之地的边缘, 站在那里向下望去, 说道:

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðɪːz] ? ”
“ **What are these ?** ”
“ 什么 是 这些 ? ”
“这些是什么? ”

“ [ˈfaɪə(r)] - [kəʊl] .
“ **Fire - coals .**
“ 火 - 煤炭 .
“火煤。

“ [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [wʌn] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [,aɪ ˈti:] , [bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [pʊt] [,aɪ ˈti:]
“ **He picked up one to examine it , but changed his mind and put it**
“ 他 挑选 向上 一 到 检查 它 , 但 已更改 他的 头脑 和 放 它
[daʊn] [əˈɡen] .
down again .
向下 再次 .
他拿起一个仔细查看, 但又改变主意把它放了下来。

[ðen] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] .
Then he went away .
然后 他 去 离开 .
然后他就走了。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈɪntrəsts] [hɪm] .
Nothing interests him .
没有什么 兴趣 他 .
他什么都不感兴趣。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] .
But I was interested .
但 我 曾是 感兴趣的 .
但我对此很感兴趣。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈæfɪz] , [ɡreɪ] [ænd; ənd] [sɒft] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [ˈprɪti] — [aɪ] [njuː] [wɒt]
There were ashes , gray and soft and delicate and pretty — I knew what
那里 是 灰烬 , 灰色的 和 柔软的 和 精美的 和 漂亮的 — 我 知道 什么
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [wʌns] .
they were at once .
他们 是 在 一次 .
那里有灰烬, 灰色、柔软、精致、漂亮——我一眼就认出了它们是什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['embəz] ; [ai] [nju:] [ðə; ði] ['embəz] , [tu:] .
And the embers ; I knew the embers , too .
和 这 余烬 ； 我 知道 这 余烬 ， 也 ；

还有那些余烬；我也认识那些余烬。

[ai] [faʊnd] [maɪ] ['æplz] , [ænd; ənd] [reɪkt] [ðem; ðəm][aʊt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd] ;
I found my apples , and raked them out , and was glad ;
我 成立 我的 苹果 ， 和 耙过的 他们 出去 ， 和 曾是 高兴的 ；

我找到了我的苹果，把它们耙了出来，我很高兴；

[fɔ:(r); fə(r)][ai][,ei 'em] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd][maɪ] ['æpɪtaɪt] [ɪz] ['æktɪv] .
for I am very young and my appetite is active .
为了 我 是 非常 年轻的 和 我的 食欲 是 积极的 ；

因为我还很年轻，而且胃口很好。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪd] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [bɜ:st] ['əʊpən][ænd; ənd] [spɔɪld] .
But I was disappointed ; they were all burst open and spoiled .
但 我 曾是 失望的 ； 他们 是 全部 爆裂 打开 和 被宠坏了 ；

但我很失望，它们都破裂变质了。

[spɔɪld] [ə'pærəntli] ; [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] [rɔ:] [wʌnz] .
Spoiled apparently ; but it was not so ; they were better than raw ones .
被宠坏了 显然 ； 但 它 曾是 不是 所以 ； 他们 是 更好的 比 生的 一个 ；

看起来好像变质了；但事实并非如此；它们比生的还要好。

[,faɪə(r)][ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)] ; [sʌm; səm] [deɪ] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi; bi] ['ju:sf(ə)] , [ai] [θɪŋk] .
Fire is beautiful ; some day it will be useful , I think .
火 是 美丽的 ； 一些 天 它 将要 是 有用 ， 我 思考 ；

火很美；我想，总有一天它会派上用场的。

[,fraɪdeɪ] . — [ai] [sɔ:] [hɪm] [ə'gen] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [lɑ:st]['mʌndeɪ; 'mʌndɪ][æt; ət] ['naɪtɪfɔ:l] ,
FRIDAY . — I saw him again , for a moment , last Monday at nightfall ,
星期五 ； — 我 锯 他 再次 ， 为了 一个 片刻 ， 最后的 周一 在 黄昏 ，

[bʌt; bət]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

but only for a moment .
但 仅有的 为了 一个 片刻 ；

星期五——上周一傍晚，我又见到了他，虽然只是一瞬间。

[ai][wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [hi; hi] [wʊd] [preɪz] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [tu; tə] [ɪm'pru:v] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,
I was hoping he would praise me for trying to improve the estate ,
我 曾是 希望 他 会 称赞 我 为了 尝试 到 提升 这 财产 ，

我原本希望他能表扬我为改善庄园所做的努力。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [ment] [wel] [ænd; ənd][hæd; həd] [wɜ:kt] [hɑ:d] .
for I had meant well and had worked hard .
为了 我 有 意思是 出色地 和 有 工作 难的 ；

因为我本意是好的，而且也付出了很多努力。

[bʌt; bət][hi; hi][wɒz; wəz][nɒt] [pli:zd] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [em 'i:] .
But he was not pleased , and turned away and left me .
但 他 曾是 不是 高兴 ， 和 转向 离开 和 左边 我 ；

但他很不高兴，转身离开了。

[hi; hi][wɒz; wəz][ɔ:l'səʊ] [dɪs'pli:zd] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'kaʊnt] :
He was also displeased on another account :
他 曾是 还 不高兴 在 其他 帐户 ；

他还因另一件事感到不满：

[ai] [traɪd] [wʌnz] [mɔ:(r)][tu; tə] [pə'sweɪd] [hɪm] [tu; tə] [stɒp] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɔ:ls] .
I tried once more to persuade him to stop going over the Falls .
我 尝试 一次 更多的 到 说服 他 到 停止 去 超过 这 瀑布 ；

我再次尝试劝说他不要再去瀑布那边了。

[ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [rɪ'vi:lɪd] [tu:; tə][em 'i:] [ə; eɪ] [nju:] ['pæʃ(ə)n] — [kwɔ:t]
That was because the fire had revealed to me a new passion — quite
那 曾是 因为 这 火 有 揭晓 到 我 一个 新的 热情 — 相当
[nju:] ,
new ,
新的 ,

那是因为那场大火让我发现了一种新的激情——一种全新的激情。

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [lʌv] , [gri:f] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['lʌðə(r)z] [wɪt] [ai][hæd; həd]
and distinctly different from love , grief , and those others which I had
和 明显地 不同的 从 爱 , 悲伤 , 和 那些 其他的 哪个 我 有
[ɔ:l'redɪ] [dɪ'skʌvəd] — [fɪə(r)] .
already discovered — FEAR .
已经 发现 — 害怕 .

与爱、悲伤以及我已经发现的其他那些情感截然不同——恐惧。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ɪz] ['hɒrəb(ə)l] ! — [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] ['nevə(r)] [dɪ'skʌvəd] [,aɪ 'ti:] ; [,aɪ 'ti:] [gɪvz] [em 'i:] [dɑ:k]
And it is horrible ! — I wish I had never discovered it ; it gives me dark
和 它 是 可怕 ! — 我 希望 我 有 绝不 发现 它 ; 它 给予 我 黑暗的
['momənts] ,
moments ,
时刻 ,

太可怕了！——我真希望我从未发现过它；它给我带来了许多痛苦的时刻。

[,aɪ 'ti:] [spɔɪlz] [maɪ] ['hæpɪnəs] , [,aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] ['fɪvə(r)] [ænd; ənd] ['tremb(ə)] [ænd; ənd] ['ʌdə(r)] .
it spoils my happiness , it makes me shiver and tremble and shudder .
它 战利品 我的 幸福 , 它 制作 我 颤抖 和 颤抖 和 不寒而栗 .

它破坏了我的幸福，让我瑟瑟发抖，浑身颤抖。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [nɒt] [pə'sweɪd] [hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæz; həz] [nɒt] [dɪ'skʌvəd] [fɪə(r)] [jet] ,
But I could not persuade him , for he has not discovered fear yet ,
但 我 可以 不是 说服 他 , 为了 他 有 不是 发现 害怕 然而 ,
[nɒt] [dɪ'skʌvəd] [fɪə(r)] [jet] ,
但我无法说服他，因为他还没有体会到恐惧。

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ʌndə'stænd] [em 'i:] .
and so he could not understand me .
和 所以 他 可以 不是 理解 我 .

所以他听不懂我的话。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm] ['ædəmz] ['daɪəri]
EXTRACT FROM ADAM'S DIARY
提炼 从 亚当的 日记

摘自亚当的日记

[pə'hæps] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] ['veri] [jʌŋ] , [ə; eɪ] [mɪə(r)] [gɜ:l] [ænd; ənd] [meɪk]
Perhaps I ought to remember that she is very young , a mere girl and make
也许 我 应该 到 记住 那 她 是 非常 年轻的 , 一个 仅仅 女孩 和 制作
[ə'laʊənsɪz] .
allowances .
津贴 .

或许我应该记住她还很年轻，只是个女孩，应该对她宽容一些。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ɔ:l] ['ɪntrəst] , ['i:gənəs] , [vɪ'væsəti] , [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ɪz] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑ:m] ,
She is all interest , eagerness , vivacity , the world is to her a charm ,
她 是 全部 兴趣 , 渴望 , 活泼 , 这 世界 是 到 她 一个 魅力 ,
[tʃɑ:m] ,
她充满兴趣、热情和活力，世界对她来说都充满魅力。

[ə; eɪ][ˈwʌndə(r)] , [ə; eɪ] [ˈmɪst(ə)rɪ] , [ə; eɪ][dʒɔɪ] ; [ʃiː; ʃɪ] [kænt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈlaɪt] [wen] [ʃiː; ʃɪ][faɪndz][ə; eɪ]
a wonder , a mystery , a joy ; she can't speak for delight when she finds a
一个 想知道 , 一个 神秘 , 一个 喜悦 ; 她 不能 说话 为了 喜 什么时候 她 发现 一个
[njuː] [ˈflaʊə(r)] ,
new flower ,
新的 花 ,

奇妙、神秘、喜悦；当她发现一朵新花时，她欣喜若狂，无法用言语表达。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][pet][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [kəˈres] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [smel] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
she must pet it and caress it and smell it and talk to it ,
她 必须 宠物 它 和 抚摸 它 和 闻 它 和 讲话 到 它 ,
她必须抚摸它、轻抚它、闻它、和它说话。

[ænd; ənd][pɔː(r)] [aʊt] [ɪnˈdiəriŋ] [nems] [əˈpɒn][aɪ ˈtiː] .
and pour out endearing names upon it .
和 倒 出去 可爱的 姓名 之上 它 .
并给它取上各种亲切的名字。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈkʌlə(r)] - [mæd] : [braʊn] [rɒks] , [ˈjeləʊ] [sænd] , [greɪ] [mɒs] , [griːn] [ˈfəʊlɪdʒ] , [bluː]
And she is color - mad : brown rocks , yellow sand , gray moss , green foliage , blue
和 她 是 颜色 - 疯狂的 : 棕色的 岩石 , 黄色的 沙 , 灰色的 苔藓 , 绿色的 叶子 , 蓝色的
[skaɪ] ;
sky ;
天空 ;

她对色彩情有独钟：棕色的岩石、黄色的沙子、灰色的苔藓、绿色的树叶、蓝色的天空；

[ðə; ðɪ] [pɜːl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [daʊn] , [ðə; ðɪ][pɜːp(ə)] [ˈʃædəʊz] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈmaʊntənz] ,
the pearl of the dawn , the purple shadows on the mountains ,
这 珍珠 的 这 黎明 , 这 紫色的 阴影 在 这 山脉 ,
黎明的珍珠，山峦上的紫色阴影，

[ðə; ðɪ][ˈgəʊldən] [ˈaɪləndz] [ˈfləʊtɪŋ] [ɪn][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈsiːz] [æt; ət] [ˈsʌnsɛt] , [ðə; ðɪ][ˈpælɪd] [muːn] [ˈseɪlɪŋ] [θruː]
the golden islands floating in crimson seas at sunset , the pallid moon sailing through
这 金的 岛屿 漂浮的 在 赤红 海域 在 日落 , 这 苍白 月亮 帆船 通过
[ðə; ðɪ] [ˈʃredɪd] [klaʊd] - [ræk] ,
the shredded cloud - rack ,
这 碎 云 - 架子 ,

夕阳西下，金色的岛屿漂浮在绯红的海面上，苍白的月亮穿过破碎的云层。

[ðə; ðɪ][stɑː(r)] - [ˈdʒuːəlz] [ˈɡlɪtəriŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪsts] [ɒv; əv] [speɪs] — [nʌn] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][ɪz][ɒv; əv] [ˈeni]
the star - jewels glittering in the wastes of space — none of them is of any
这 星星 - 珠宝 闪闪发光 在 这 废物 的 空间 — 没有任何 的 他们 是 的 任何
[ˈpræktɪkl] [ˈvæljuː] ,
practical value ,
实际的 价值 ,

宇宙荒漠中闪烁的星辰宝石——没有一颗具有任何实际价值。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] , [bʌt; bət][brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈkʌlə(r)][ænd; ənd][ˈmædʒəsti] ,
so far as I can see , but because they have color and majesty ,
所以 远的 作为 我 能 看 , 但 因为 他们 有 颜色 和 威严 ,
就我所见，但因为它们色彩艳丽、气势恢宏，

[ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈluːzɪz] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ˈəʊvə(r)][ðəm; ðəm] .
that is enough for her , and she loses her mind over them .
那 是 足够的 为了 她 , 和 她 失败 她 头脑 超过 他们 .
对她来说这就足够了，她会为此失去理智。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈkwaɪət] [daʊn] [ænd; ənd] [kiːp] [stiːl] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ˈmɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
If she could quiet down and keep still a couple minutes at a time ,
如果 她 可以 安静的 向下 和 保持 仍然 一个 夫妻 分钟 在 一个 时间 ,
如果她能安静下来，一次保持静止几分钟的话，

[ˌaɪˈti:] [wɒd] [biː, bi][ə; eɪ] [rɪˈpəʊzəfəl] [ˈspektək(ə)l] .
it would be a reposeful spectacle .
它 会 是 一个 宁静的 奇观 .

这将是一幅宁静祥和的景象。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ; [ɪnˈdiːd] [aɪ][eɪˈem][ʃʊə(r)][aɪ][kʊd; kəd]
In that case I think I could enjoy looking at her ; indeed I am sure I could
在 那 案件 我 思考 我 可以 享受 寻找 在 她 ; 的确 我 是 当然 我 可以
，
，
，

那样的话，我想我会很享受欣赏她；事实上，我确信我会的。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][eɪˈem] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [kwaɪt] [rɪˈmɑːkəbli] [ˈkʌmli] [ˈkriːtʃə(r)] —
for I am coming to realize that she is a quite remarkably comely creature —
为了 我 是 未来 到 意识到 那 她 是 一个 相当 非常 漂亮 生物 —
[laɪð] ,
lithe ,
轻盈 ,

因为我渐渐意识到她是一位非常漂亮的女子——身姿轻盈，

[ˈslendə(r)] , [ˈtrɪm] , [ˈraʊndɪd] , [ˈfeɪpli] , [ˈnɪmb(ə)l] , [ˈɡreɪsf(ə)l] ;
slender , trim , rounded , shapely , nimble , graceful ;
苗条 , 修剪 , 圆润 , 优美 , 灵活 , 优美 ;

纤细的，苗条的，圆润的，优美的，敏捷的，优雅的；

[ænd; ənd] [wʌns] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈmɑːb(ə)l] - [waɪt] [ænd; ənd] [sʌn] - [drentʃt] [ɒn][ə; eɪ]
and once when she was standing marble - white and sun - drenched on a
和 一次 什么时候 她 曾是 常设 大理石 - 白色的 和 太阳 - 湿透了 在 一个
[ˈbəʊldə(r)] ,
boulder ,
巨石 ,

有一次，她站在一块洁白如大理石、沐浴在阳光下的巨石上，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [hed] [ˈtɪltɪd] [bæk] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hænd] [ˈfeɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
with her young head tilted back and her hand shading her eyes ,
和 她 年轻的 头 斜 后退 和 她 手 阴影 她 眼睛 ,
她仰着头，用手遮住眼睛，

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [aɪ] [ˈrekəɡˈnaɪzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
watching the flight of a bird in the sky , I recognized that she was beautiful .
观看 这 航班 的 一个 鸟 在 这 天空 , 我 认可 那 她 曾是 美丽的 .
看着天空中飞翔的鸟儿，我意识到她很漂亮。

[ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] [nuːn] . — [ɪf] [ðəə(r)][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈplænɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɒt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn]
MONDAY NOON . — If there is anything on the planet that she is not interested in
周一 中午 . — 如果 那里 是 任何事物 在 这 行星 那 她 是 不是 感兴趣的 在
[aɪˈtiː][ɪz][nɒt][ɪn][maɪ][lɪst] .
it is not in my list .
它 是 不是 在 我的 列表 .

星期一—中午——如果说地球上有什么是她不感兴趣的，那肯定不在我的清单上。

[ðəə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈænɪmlz] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][nɒt][səʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
There are animals that I am indifferent to , but it is not so with her .
那里 是 动物 那 我 是 冷漠 到 , 但 它 是 不是 所以 和 她 .
有些动物我无感，但她却不一样。

[ʃiː ʃi] [hæz; həz] [nəʊ] [dɪskrɪmɪˈneɪʃn] , [ʃiː ʃi] [teɪks] [tuː; tə] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðəm; ðəm] , [ʃiː ʃi] [θɪŋks] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
She has no discrimination , she takes to all of them , she thinks they are
她 有 不 歧视 , 她 需要 到 全部 的 他们 , 她 思考 他们 是
[ɔːl] [ˈtreʒəz] ,
all treasures ,
全部 宝藏 ,

她不帶任何偏见，她喜欢所有人，在她眼里他们都是珍宝。

[ˈevri] [njuː] [wʌn] [ɪz] [ˈwelkəm] .
every new one is welcome .
每一个 新的 一 是 欢迎 .

我们欢迎每一位新成员。

[wen] [ðə; ði] [ˈmɑːti] [ˌbrɒntəˈsɔːrəs] [keɪm] [ˈstraɪdɪŋ] [ˈɪntuː][kæmp] , [ʃiː ʃi] [rɪˈɡɑːdɪd] [aɪ ˈtiː][æz; əz][æn; ən]
When the mighty brontosaurus came striding into camp , she regarded it as an
什么时候 这 强大的 雷龙 来了 大步走 进入 营 , 她 认为 它 作为 一个
[ˌækwɪˈzɪ(ə)n] ,
acquisition ,
获得 ,

当那只威猛的雷龙大步走进营地时，她把它视为一件战利品。

[aɪ] [kənˈsɪdəd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [kəˈlæməti] ;
I considered it a calamity ;
我 经过考虑的 它 一个 灾害 ;

我认为这是一场灾难；

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsɑːmp(ə)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [ˈhɑːməni] [ðæt] [prɪˈveɪlz] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈvjʊːz] [ɒv; əv]
that is a good sample of the lack of harmony that prevails in our views of
那 是 一个 好的 样本 的 这 缺少 的 和谐 那 占上风 在 我们的 浏览 的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

这很好地体现了我们对事物看法中普遍存在的不和谐。

[ʃiː ʃi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [dəˈmestɪkəɪt] [aɪ ˈtiː] ,
She wanted to domesticate it ,
她 通缉 到 家养 它 ,

她想驯服它。

[aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈprez(ə)nt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhəʊmsted] [ænd; ənd] [muːv] [aʊt] .
I wanted to make it a present of the homestead and move out .
我 通缉 到 制作 它 一个 展示 的 这 家园 和 移动 出去 .

我想把这处房产作为礼物送给别人，然后搬出去。

[ʃiː ʃi] [bɪˈliːvd] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [biː; bi] [teɪm] [baɪ][kaɪnd] [ˈtriːtmənt] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [pet]
She believed it could be tamed by kind treatment and would be a good pet
她 相信 它 可以 是 驯服 经过 种类 治疗 和 会 是 一个 好的 宠物
;
;
;

她认为只要善待它，它就能被驯服，成为一只好宠物；

[aɪ] [sed] [ə; eɪ] [pet] [ˈtwenti] - [wʌn] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈeɪti] - [fɔː(r)] [fiːt] [lɒŋ] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]
I said a pet twenty - one feet high and eighty - four feet long would be no
我 说 一个 宠物 二十 - 一 脚 高的 和 八十 - 四 脚 长的 会 是 不
[ˈprɒpə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,
proper thing to have about the place ,
恰当的 事物 到 有 关于 这 地方 ,

我说过，一只身高二十一英尺、身长八十四英尺的宠物不适合出现在这里。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] , [ˈi:v(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈmi:nɪŋ] [ˈeni] [hɑ:m] ,
because , **even with the best intentions and without meaning any harm** ,
因为 , 甚至 和 这 最好的 意图 和 没有 意义 任何 伤害 ,
因为, 即使出于好意, 没有恶意,

[aɪ ˈti:] [kʊd; kəd] [sɪt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [mæʃ] [aɪ ˈti:] ,
it could sit down on the house and mash it ,
它 可以 坐 向下 在 这 房子 和 捣碎 它 ,
它可以坐在房子上把它压扁,

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈeni] [wʌn] [kʊd; kəd] [si:] [baɪ] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪts] [aɪ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd] .
for any one could see by the look of its eye that it was absent - minded .
为了 任何 一 可以 看 经过 这 看 的 它是 眼睛 那 它 曾是 缺席的 - 有思想 .
任何人都能从它的眼神中看出它心不在焉。

[sti:l] , [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [set] [əˈpɒn] [ˈhævɪŋ] [ðæt] [ˈmɒnstə(r)] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [ɡɪv] [aɪ ˈti:]
Still , her heart was set upon having that monster , and she couldn't give it
仍然 , 她 心 曾是 放 之上 拥有 那 怪物 , 和 她 不能 给 它
[ʌp] .
up .
向上 .
然而, 她一心想要得到那个怪物, 她无法放弃它。

[ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [stɑ:t] [ə; eɪ] [ˈdeəri] [wɪð] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] [ˌem ˈi:] [tu:; tə] [help] [mɪlk]
She thought we could start a dairy with it , and wanted me to help milk
她 想法 我们 可以 开始 一个 奶制品 和 它 , 和 通缉 我 到 帮助 牛奶
[aɪ ˈti:] ;
it ;
它 ;
她认为我们可以用它开一家奶牛场, 并希望我帮忙挤奶;

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈwʊdnt] ; [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [tu:] [ˈrɪski] .
but I wouldn't ; it was too risky .
但 我 不会 ; 它 曾是 也 风险 .
但我不会这么做; 风险太大了。

[ðə; ði] [seks] [ˈwʌznt] [raɪt] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [ˈhædnt] [ˈeni] [ˈlædə(r)] [ˈeniweɪ] .
The sex wasn't right , and we hadn't any ladder anyway .
这 性别 不是 正确的 , 和 我们 之前没有 任何 梯子 反正 .
性生活不和谐, 而且我们也没有梯子。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [raɪd] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsi:nəri] .
Then she wanted to ride it , and look at the scenery .
然后 她 通缉 到 骑 它 , 和 看 在 这 风景 .
然后她想骑上它, 欣赏风景。

[ˈθɜ:ti] [ɔ:(r)] [ˈfɔ:ti] [fi:t] [ɒv; əv] [ɪts] [teɪl] [wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔ:lən] [tri:] ,
Thirty or forty feet of its tail was lying on the ground , like a fallen tree ,
三十 或者 四十 脚 的 它是 尾巴 曾是 说谎 在 这 地面 , 喜欢 一个 倒下 树 ,
它的尾巴有三四十英尺长, 像一棵倒下的树一样躺在地上。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [klaɪm] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] [mɪˈsterkən] ;
and she thought she could climb it , but she was mistaken ;
和 她 想法 她 可以 爬 它 , 但 她 曾是 错误 ;
她以为自己能爬上去, 但她错了;

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [ɡɒt] [tu:; tə] [ðə; ði] [sti:p] [pleɪs] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [tu:] [slɪk] [ænd; ənd] [daʊn] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] ,
when she got to the steep place it was too slick and down she came ,
什么时候 她 得到 到 这 陡 地方 它 曾是 也 光滑 和 向下 她 来了 ,
当她走到陡坡处时, 地面太滑, 她滑了下去。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [hɜ:t] [hɜ:'self] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
and would have hurt herself but for me :
和 会 有 伤害 她自己 但 为了 我 :
要不是我，她就会伤害自己。

[wɒz; wəz][ʃi:; ʃi][ˈsætɪsfɑɪd] [naʊ] ?
Was she satisfied now ?
曾是 她 使满意 现在 ?
她现在满意了吗？

[nəʊ] .
No :
不 :
不。
[ˈnʌθɪŋ] [ˈevə(r)][ˈsætɪsfaɪz][hɜ:(r); hə(r)][bʌt; bət] [ˌdemənˈstreɪf(ə)n] ; [ʌnˈtestɪd] [ˈθɪəriːz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ɪn]
Nothing ever satisfies her but demonstration ; untested theories are not in
没有什么 曾经 满足 她 但 示范 ; 未经测试 理论 是 不是 在
[hɜ:(r); hə(r)][laɪn] ,
her line ,
她 线 ,
只有实证才能让她满意；未经检验的理论不在她的考虑范围之内。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʊənt][hæv; həv][ðem; ðəm] .
and she won't have them :
和 她 惯于 有 他们 :
她不会接受它们。
[aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] , [aɪ] [kən'si:d] [aɪ 'ti:] ; [aɪ 'ti:] [ə'trækt] [em 'i:] ; [aɪ] [fi:l] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [pʊ; əv]
It is the right spirit , I concede it ; it attracts me ; I feel the influence of
它 是 这 正确的 精神 , 我 承认 它 ; 它 吸引 我 ; 我 感觉 这 影响 的
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;
我承认，这是正确的精神；它吸引了我；我感受到了它的影响；

[ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)]
if I were with her more
如果 我 是 和 她 更多的
如果我和她在一起的时间更长一些

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [aɪ 'ti:][ʌp] [maɪ'self] .
I think I should take it up myself .
我 思考 我 应该 拿 它 向上 我 :
我觉得我应该亲自去做。

[wel] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌn] [ˈθɪəri] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [kə'lɒsəs] :
Well , she had one theory remaining about this colossus :
出色地 , 她 有 一 理论 其余的 关于 这 巨人 :
她对这个庞然大物还剩下一个理论：

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [teɪm] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [ˈfrendli] [wi:; wi][kʊd; kəd][stænd]
she thought that if we could tame it and make him friendly we could stand
她 想法 那 如果 我们 可以 驯服 它 和 制作 他 友好的 我们 可以 站立
[hɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ænd; ənd][ju:z] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [brɪdʒ] .
him in the river and use him for a bridge .
他 在 这 河 和 使用 他 为了 一个 桥 :
她认为，如果我们能驯服它，让它变得友好，我们就可以把它放在河里，用它做一座桥。

[aɪˈti:] [tʒ:nd] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ˈplenti] [teɪm] [ɪˈnʌf] — [æt; ət] [li:st] [æz; əz][fɑ:(r)]
It turned out that he was already plenty tame enough — at least as far
它 转向 出去 那 他 曾是 已经 很多 驯服 足够的 — 在 至少 作为 远的
[æz; əz][fi:; fi][wɒz; wəz] [kən'sɜ:nd] — [səʊ][fi:; fi] [traɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈθiəri] ,
as she was concerned — so she tried her theory ,
作为 她 曾是 担心的 — 所以 她 尝试 她 理论 ,
结果发现他已经足够温顺了——至少在她看来是这样——于是她尝试了自己的理论。

[bʌt; bət][aɪˈti:] [feɪld] :
but it failed :
但 它 失败的 :

但它失败了:

[ˈevri] [taɪm] [fi:; fi][gɒt] [hɪm] [ˈprɒpəli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ænd; ənd] [went] [əˈɔ:(r)] [tu:; tə] [krɒs]
every time she got him properly placed in the river and went ashore to cross
每一个 时间 她 得到 他 适当地 放置 在 这 河 和 去 岸上 到 叉
[ˈəʊvə(r)][hɪm] ,
over him ,
超过 他 ,

每次她把他妥善地放在河里，然后上岸从他身上跨过去之后，

[hi:; hi] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈraʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][pet] [ˈmaʊntən] .
he came out and followed her around like a pet mountain .
他 来了 出去 和 随后 她 大约 喜欢 一个 宠物 山 .

他出来后就跟在她身后，像个宠物山一样跟着她。

[laɪk] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈæniːmlz] .
Like the other animals .
喜欢 这 其他 动物 .

和其他动物一样。

[ðeɪ] [ɔ:l][du:; də] [ðæt] .
They all do that .
他们 全部 做 那 .

他们都这样做。

[ˈfraɪdeɪ] . — [ˈtju:zdeɪ] — [ˈwenzdeɪ] — [ˈθɜ:zdeɪ] — [ænd; ənd] [təˈdeɪ] : [ɔ:l] [wɪˈðəʊt] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm] .
FRIDAY . — Tuesday — Wednesday — Thursday — and today : all without seeing him .
星期五 . — 周二 — 周三 — 周四 — 和 今天 : 全部 没有 看到 他 .
星期五、星期二、星期三、星期四，以及今天：都没见到他。

[aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈləʊn] ; [sti:l] , [aɪˈti:][ɪz][ˈbetə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈləʊn] [ðæn; ðən]
It is a long time to be alone ; still , it is better to be alone than
它 是 一个 长的 时间 到 是 独自的 ; 仍然 , 它 是 更好的 到 是 独自的 比
[ʌnˈwelkəm] .
unwelcome .
不受欢迎 .

独处的时间虽然很长，但总比不受欢迎要好。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv] [ˈkʌmpəni] — [aɪ][wɒz; wəz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][aɪˈti:] , [aɪ] [θɪŋk] — [səʊ][aɪ] [meɪd]
I had to have company — I was made for it , I think — so I made
我 有 到 有 公司 — 我 曾是 制成 为了 它 , 我 思考 — 所以 我 制成
[ˈfrendz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈæniːmlz] .
friends with the animals .
朋友们 和 这 动物 .
我需要有人陪伴——我想我天生就适合这样——所以我与动物们成了朋友。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst] ['tʃɑ:mɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['kaɪndɪst] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]
They are just charming , and they have the kindest disposition and the
他们 是 只是 迷人 , 和 他们 有 这 最善良的 处置 和 这
[pə'laɪtɪst] [weɪz] ;
politest ways ;
最有礼貌的 方式 ;

他们非常讨人喜欢，而且性情温和，举止彬彬有礼；

[ðeɪ] ['nevə(r)] [lʊk] ['saʊə(r)] , [ðeɪ] ['nevə(r)][let][ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'tru:d] ,
they never look sour , they never let you feel that you are intruding ,
他们 绝不 看 酸的 , 他们 绝不 让 你 感觉 那 你 是 入侵 ,
[ɪn'tru:d] [ə] [ɪn'tru:d] [ə]
他们 从不 摆脸色 , 也 从不 让你 觉得 你在 打扰 他们 .

[ðeɪ] [smaɪl] [æt; ət][ju:; jʊ][ænd; ənd][wæg][ðeə(r)][teɪl] , [ɪf] [ðev] [ɡɒt] [wʌŋ] ,
they smile at you and wag their tail , if they've got one ,
他们 微笑 在 你 和 摇摆 他们的 尾巴 , 如果 他们有 得到 一 ,
[wʌŋ] [ə] [wʌŋ] [ə]
如果 它们 有 尾巴 的话 , 它们 会 对你 微笑 并 摇 尾巴 .

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɒmp] [ɔ:(r)][æn; ən] [ɪk'skɜ:ʃn] [ɔ:(r)] ['eniθɪŋ]
and they are always ready for a romp or an excursion or anything
和 他们 是 总是 准备好 为了 一个 欢蹦乱跳 或者 一个 短途旅行 或者 任何事物
[ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [prə'pəʊz] .
you want to propose .
你 想 到 提出 .

他们随时准备和你一起玩耍、远足，或者做任何你想做的事情。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['pɜ:fɪkt] ['dʒentlmən] .
I think they are perfect gentlemen .
我 思考 他们 是 完美的 先生们 .
[dʒentlmən] [ə] [dʒentlmən] [ə]
我认为 他们 都是 十足的 绅士 .

[ɔ:l] [ði:z] [deɪz] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [sʌt] [ɡʊd] [taɪmz] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['hæznt] [bi:n] ['ləʊnsəm]
All these days we have had such good times , and it hasn't been lonesome
全部 这些 天 我们 有 有 这样的 好的 时代 , 和 它 还没有 到过 寂寞
[fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , ['evə(r)] .
for me , ever .
为了 我 , 曾经 .

这些日子我们过得非常愉快，我从来没有感到过孤独。

['ləʊnsəm] !
Lonesome !
寂寞 !
[ləʊnsəm] [ə] [ləʊnsəm] [ə]
寂寞 !

寂寞！

[nəʊ] , [aɪ][ʊd; ʊd] [seɪ] [nɒt] .
No , I should say not .
不 , 我 应该 说 不是 .
[nəʊ] [ə] [nəʊ] [ə]
不 , 应该说 不是 .

不，应该说不是。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
[waɪ] [ə] [waɪ] [ə]
为什么 ,
[ðeəz; ðəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [swɔ:m] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'raʊnd] — [ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][fɔ:(r)][ɔ:(r)]
there's always a swarm of them around — sometimes as much as four or
有 总是 一个 蜂群 的 他们 大约 — 有时 作为 很多 作为 四 或者

[faɪv] ['eɪkəz] — [ju:; jʊ][kænt] [kaʊnt] [ðem; ðəm] ;
five acres — you can't count them ;
五 英亩 — 你 不能 数数 他们 ;
[faɪv] [ə] [faɪv] [ə]
周围 总是 成群 结队 地 出现 它们 —— 有时 多达 四五 英亩 —— 你 根本 数 不清 它们 ;

周围总是成群结队地出现它们——有时多达四五英亩——你根本数不清它们；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][stænd][ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ænd; ənd] [lʊk] [aʊt][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈfɜːrɪ]
and when you stand on a rock in the midst and look out over the furry
和 什么时候 你 站立 在 一个 岩石 在 这 中间 和 看 出去 超过 这 毛茸茸的
[ɪkˈspæns][aɪˈtiː][ɪz][səʊ][ˈmɒt(ə)ld][ænd; ənd] [splæʃt] [ænd; ənd] [geɪ] [wɪð] [ˈkʌlə(r)][ænd; ənd] [ˈfrɪskɪŋ]
expanse it is so mottled and splashed and gay with color and frisking
广阔 它是 所以 斑驳 和 溅起 和 同性恋 和 颜色 和 搜身
[ʃiːn] [ænd; ənd][sʌn] - [flæʃ] ,
sheen and sun - flash ,
光泽 和 太阳 - 闪光 ,

当你站在中央的一块岩石上，眺望那片毛茸茸的广阔天空时，你会看到它斑驳陆离，色彩斑斓，闪耀着活泼的光泽，阳光在空中跳跃。

[ænd; ənd][səʊ] [ˈrɪpld] [wɪð] [straɪps] , [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [leɪk] ,
and so rippled with stripes , that you might think it was a lake ,
和 所以 涟漪 和 条纹 , 那 你 可能 思考 它 曾是 一个 湖 ,
水面上波光粼粼，布满条纹，以至于你可能会以为它是一个湖泊。

[ˈəʊnli][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪˈtiː][ˈɪz(ə)nt] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][stɔːrmz] [ɒv; əv][ˈsəʊjəb(ə)l][bɜːdz] , [ænd; ənd]
only you know it isn't ; and there's storms of sociable birds , and
仅有的 你 知道 它 不是 ; 和 有 暴风雨 的 善于交际的 鸟类 , 和
[ˈhʌrɪkənz] [ɒv; əv] [hwəː] [wɪŋz] ;
hurricanes of whirring wings ;
飓风 的 嗡嗡声 翅膀 ;
只有你知道并非如此；还有成群结队的鸟儿，以及呼啸的翅膀；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][sʌn] [straɪks] [ɔːl] [ðæt] [ˈfeðəri] [kəˈməʊʃn] ,
and when the sun strikes all that feathery commotion ,
和 什么时候 这 太阳 罢工 全部 那 羽毛状的 骚动 ,
当阳光照射到所有那些轻盈飘逸的羽毛上时，

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kʰlɒz] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,
you have a blazing up of all the colors you can think of ,
你 有 一个 炽烈 向上 的 全部 这 颜色 你 能 思考 的 ,
你眼前会绽放出你能想到的所有色彩，

[ɪˈnʌf] [tuː; tə][pʊt][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [aʊt] .
enough to put your eyes out .
足够的 到 放 你的 眼睛 出去 .
足以戳瞎你的眼睛。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [lɒŋ] [ɪkˈskɜːrʒən] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði]
We have made long excursions , and I have seen a great deal of the
我们 有 制成 长的 短途旅行 , 和 我 有 已见 一个 伟大的 交易 的 这
[wɜːld] ;
world ;
世界 ;
我们进行过多次长途旅行，我见识过世界上的许多地方；

[ɔːlməʊst][ɔːl][ɒv; əv][aɪˈtiː] , [aɪ] [θɪŋk] ; [ænd; ənd][səʊ][aɪ][eɪˈem][ðə; ði][fɜːst] [ˈtrævələ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊnli]
almost all of it , I think ; and so I am the first traveler , and the only
几乎 全部 的 它 , 我 思考 ; 和 所以 我 是 这 第一的 游客 , 和 这 仅有的
[wʌn] .
one .
— .
我想几乎全部都是如此；因此，我是第一个旅行者，也是唯一的旅行者。

[wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [mɑ:tʃ] , [aɪ'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] [saɪt] — [ðeəz; ðəz] ['hʌθɪŋ] [laɪk]
When we are on the march , it is an imposing sight — there's nothing like
什么时候 我们 是 在 这 行进 , 它 是 一个 气势磅礴 视线 — 有 没有什么 喜欢
[aɪ'ti:] ['eniweə(r)] .
it anywhere .
它 任何地方 .

当我们行军的时候, 那场面真是壮观——世界上没有哪个地方能与之媲美。

[fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmfət] [aɪ][raɪd][ə; eɪ]['taɪgə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ] ['lepəd] ,
For comfort I ride a tiger or a leopard ,
为了 舒适 我 骑 一个 老虎 或者 一个 豹 ,
[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] ,
为了舒适起见, 我骑的是老虎或豹子。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ'ti:][ɪz] [sɒft] [ænd; ənd][hæz; hæz][ə; eɪ] [raʊnd] [bæk] [ðæt] [fɪts][em 'i:] ,
because it is soft and has a round back that fits me ,
因为 它 是 柔软的 和 有 一个 圆形的 后退 那 适合 我 ,
[ænd; ənd] ,
因为它质地柔软, 而且背部是圆弧形的, 很适合我。

[ænd; ənd][bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌt] ['prɪti] ['ænɪmlz] ;
and because they are such pretty animals ;
和 因为 他们 是 这样的 漂亮的 动物 ;
[bʌt; bət] ,
而且因为它们是如此漂亮的动物;

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] ['dɪstəns] [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['si:nəri] [aɪ][raɪd][ðə; ði] ['elɪfənt] .
but for long distance or for scenery I ride the elephant .
但 为了 长的 距离 或者 为了 风景 我 骑 这 大象 .
[hi:; hi] ,
但如果路途遥远或欣赏风景, 我会骑大象。

[hi:; hi] [hɔɪsts] [em 'i:][ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][get] [ɒf] [maɪ'self] ;
He hoists me up with his trunk , but I can get off myself ;
他 起重机 我 向上 和 他的 树干 , 但 我 能 得到 离开 我 ;
[hɪz; hi] ,
他用鼻子把我举了起来, 但我自己可以下来;

[wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['redi] [tu:; tə][kæmp] , [hi:; hi][sɪts][ænd; ənd][aɪ][slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [wei] .
when we are ready to camp , he sits and I slide down the back way .
什么时候 我们 是 准备好 到 营 , 他 坐着 和 我 滑动 向下 这 后退 方式 .
[ðə; ði] ,
准备露营时, 他坐下, 我从后门滑下去。

[ðə; ði] [bɜ:dz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['frendli] [tu:; tə] [i:tʃ] ['lʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ]
The birds and animals are all friendly to each other , and there are no
这 鸟类 和 动物 是 全部 友好的 到 每个 其他 , 和 那里 是 不
[dɪ'spju:ts; 'dɪspju:ts] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .
disputes about anything .
争议 关于 任何事物 .
[bɜ:dz] ,
鸟类和动物们彼此都很友好, 没有任何争执。

[ðeɪ] [ɔ:l] [tɔ:k] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] , [bʌt; bət][aɪ'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['fɒrən]
They all talk , and they all talk to me , but it must be a foreign
他们 全部 讲话 , 和 他们 全部 讲话 到 我 , 但 它 必须 是 一个 外国的
[læŋgwidʒ] ,
language ,
语言 ,
[wɜ:ld] ,
他们都会说话, 而且都跟我说话, 但那一定是某种外语。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] ['kænɒt] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] [wɜ:d] [ðeɪ] [seɪ] ;
for I cannot make out a word they say ;
为了 我 不能 制作 出去 一个 单词 他们 说 ;
[wɜ:ld] ,
因为我一个字也听不懂他们在说什么;

[ˈjet] [ðeɪ] [ˈɒf(ə)n] [ˌʌndəˈstænd] [em ˈi:] [wen] [aɪ] [tɔ:k] [bæk] , [pəˈtɪkjələli] [ðə; ði][dɒg][ænd; ənd][ðə; ði]
yet they often understand me when I talk back , particularly the dog and the
然而 他们 经常 理解 我 什么时候 我 讲话 后退 , 特别 这 狗 和 这
[ˈelɪfənt] .
elephant .
大象 .

但是当我跟它们说话时，它们通常都能听懂我的话，尤其是那条狗和那头大象。

[aɪ ˈti:] [meɪks] [em ˈi:] [əˈʃeɪmd] .
It makes me ashamed .
它 制作 我 羞愧 .

这让我感到羞愧。

[aɪ ˈti:] [[əʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [braɪtə] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ ˈem] ,
It shows that they are brighter than I am ,
它 演出 那 他们 是 更亮 比 我 是 ,

这说明他们比我聪明。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ɪkˈsperɪmənt] [maɪˈself] — [ænd; ənd][aɪ] [ɪnˈtend] [tu:; tə]
for I want to be the principal Experiment myself — and I intend to
为了 我 想 到 是 这 主要的 实验 我 — 和 我 打算 到
[bi:; bi] , [tu:] .
be , too :
是 , 也 .

因为我本人想成为主要实验对象——而且我也打算这样做。

[aɪ][hæv; həv] [ˈlɜ:nɪd] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd][eɪ ˈem][ˈedʒukeɪtɪd] , [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ]
I have learned a number of things , and am educated , now , but I
我 有 学习 一个 数字 的 事物 , 和 是 受过教育 , 现在 , 但 我
[ˈwɒznt] [æt; ət] [fɜ:st] .
wasn't at first .
不是 在 第一的 .

我学到了很多，现在也受过教育了，但我一开始并非如此。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈɪgnərənt] [æt; ət] [fɜ:st] .
I was ignorant at first .
我 曾是 无知 在 第一的 .

我起初一无所知。

[æt; ət] [fɜ:st] [aɪ ˈti:] [ju:st] [tu:; tə][veks][em ˈi:] [brˈkəz; bɪˈkɒz] , [wɪð] [ɔ:l][maɪ] [ˈwɒtʃɪŋ] ,
At first it used to vex me because , with all my watching ,
在 第一的 它 用过的 到 烦恼 我 因为 , 和 全部 我的 观看 ,

起初这让我很恼火，因为我一直在观看，

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈnevə(r)] [smɑ:t] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈraʊnd] [wen] [ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ˌʌpˈhɪl] ;
I was never smart enough to be around when the water was running uphill ;
我 曾是 绝不 聪明的 足够的 到 是 大约 什么时候 这 水 曾是 跑步 上坡 ;

我从来没有聪明到能在水逆流而上的时候待在附近；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][du:; də][nɒt] [maɪnd][aɪ ˈti:] .
but now I do not mind it .
但 现在 我 做 不是 头脑 它 .

但我现在并不介意。

[aɪ][hæv; həv] [ɪkˈsperɪmentɪd] [ænd; ənd] [ɪkˈsperɪmentɪd] [ʌnˈtɪl] [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [aɪ ˈti:] [ˈnevə(r)] [dʌz] [rʌn] [ˌʌpˈhɪl]
I have experimented and experimented until now I know it never does run uphill
我 有 实验 和 实验 直到 现在 我 知道 它 绝不 做 跑步 上坡
,
.
,
.

我反复试验，直到现在才知道它永远不可能逆流而上。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] .
except in the dark .
除了 在 这 黑暗的 .

除了在黑暗中。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] [dʌz] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] , [brɪkəz; brɪkɒz][ðə; ði] [pu:l] ['nevə(r)][gəʊz][draɪ] ,
I know it does in the dark , because the pool never goes dry ,
我 知道 它 做 在 这 黑暗的 , 因为 这 水池 绝不 去 干燥 ,
我知道它在黑暗中会干涸, 因为泳池永远不会干涸。

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪf] [ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][ˈdɪd(ə)nt] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
which it would , of course , if the water didn't come back in the night .
哪个 它 会 , 的 课程 , 如果 这 水 没有 来 后退 在 这 夜晚 .
当然, 如果夜里水没有再次来袭的话, 情况就会如此。

[aɪ 'ti:][ɪz] [best] [tu:; tə] [pru:v] [θɪŋz] [baɪ][ˈæktʃuəl] [ɪk'sperɪmənt] ; [ðen] [ju:; jʊ] [nəʊ] ;
It is best to prove things by actual experiment ; then you know ;
它 是 最好的 到 证明 事物 经过 实际的 实验 ; 然后 你 知道 ;
最好通过实际实验来验证事物; 这样你才能真正了解;

[ˌweər'æz] [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪ'pend] [ɒn] [ɡesɪŋ] [ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [ænd; ənd] [kən'dʒektʃə] , [ju:; jʊ][ˈnevə(r)]
whereas if you depend on guessing and supposing and conjecturing , you never
然而 如果 你 依赖 在 猜测 和 假如 和 推测 , 你 绝不
[get][ˈedʒukeɪtɪd] .
get educated .
得到 受过教育 .

然而, 如果你依赖猜测、假设和推测, 你就永远无法获得真正的教育。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [kænt] [faɪnd] [aʊt] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [ju:; jʊ] [kænt] [baɪ] [ɡesɪŋ]
Some things you can't find out ; but you will never know you can't by guessing
一些 事物 你 不能 寻找 出去 ; 但 你 将要 绝不 知道 你 不能 经过 猜测
[ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] :
and supposing :
和 假如 :

有些事情你永远无法查明; 但你永远无法通过猜测和假设得知自己无法查明:

[nəʊ] ,
no ,
不 ,

不,

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd][gəʊ][ɒn] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ju:; jʊ]
you have to be patient and go on experimenting until you find out that you
你 有 到 是 病人 和 去 在 实验 直到 你 寻找 出去 那 你
[kænt] [faɪnd] [aʊt] .
can't find out .
不能 寻找 出去 .

你必须要有耐心, 不断尝试, 直到你发现自己无法找到答案。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] , [aɪ 'ti:] [meɪks] [ðə; ði] [wɜ:ld] [səʊ]
And it is delightful to have it that way , it makes the world so
和 它 是 愉快 到 有 它 那 方式 , 它 制作 这 世界 所以
[ˈɪntrəstɪŋ] .
interesting .
有趣的 .

这样真好, 世界变得如此精彩。

[ɪf] [ðeə(r)] [ˈwʌznt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [dʌl] .
If there wasn't anything to find out , it would be dull .
如果 那里 不是 任何事物 到 寻找 出去 , 它 会 是 乏味的 .
如果没有值得探索的东西, 那该有多无聊啊。

[ˈiːv(ə)n] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ænd; ənd][nɒt] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ˈtraɪɪŋ]
Even trying to find out and not finding out is just as interesting as trying
甚至 尝试 到 寻找 出去 和 不是 寻找 出去 是 只是 作为 有趣的 作为 尝试
[tuː; tə][faɪnd][aʊt][ænd; ənd][ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] ,
to find out and finding out ,
到 寻找 出去 和 寻找 出去 ,
即使尝试去寻找答案却一无所获, 也和尝试去寻找并最终找到答案一样有趣。

[ænd; ənd][aɪ][dɒvnt] [nəʊ] [bʌt; bət][mɔː(r)][səʊ] .
and I don't know but more so .
和 我 不 知道 但 更多的 所以 :
我不知道, 但或许更是如此。

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtreʒə(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ][gɒt][,aɪ 'tiː] ;
The secret of the water was a treasure until I got it ;
这 秘密 的 这 水 曾是 一个 宝藏 直到 我 得到 它 ;
水的秘密对我来说一直都是一笔宝贵的财富;

[ðen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɔːl] [went] [ə'veɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈrekəg'naɪzd] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [lɒs] .
then the excitement all went away , and I recognized a sense of loss .
然后 这 激动 全部 去 离开 , 和 我 认可 一个 感觉 的 损失 :
然后兴奋感全都消失了, 取而代之的是一种失落感。

[baɪ] [ɪk'sperɪmənt] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [wɒd] [swɪmz] , [ænd; ənd][draɪ] [li:vz] , [ænd; ənd] [ˈfeðə] , [ænd; ənd]
By experiment I know that wood swims , and dry leaves , and feathers , and
经过 实验 我 知道 那 木头 游泳 , 和 干燥 树叶 , 和 羽毛 , 和
[ˈplenti] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [θɪŋz] ;
plenty of other things ;
很多 的 其他 事物 ;
我通过实验知道木头会游泳, 干树叶会游泳, 羽毛也会游泳, 还有很多其他东西也会游泳;

[ˈðeəfɔː(r)] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [ˈkjuːmjələtɪv] [ˈeɪdɪəns] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt][ə; eɪ] [rɒk] [wɪl] [swɪm] ;
therefore by all that cumulative evidence you know that a rock will swim ;
所以 经过全部 那 累计 证据 你 知道 那 一个 岩石 将要 游泳 ;
因此, 根据所有这些累积的证据, 你知道石头也会游泳;

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð] [ˈsɪmplɪ] [ˈnəʊɪŋ] [,aɪ 'tiː] ,
but you have to put up with simply knowing it ,
但 你 有 到 放 向上 和 简单地 会心 它 ,
但你必须忍受知道这件事本身。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˈɪz(ə)nt] [ˈeni] [wei] [tuː; tə] [pruːv] [,aɪ 'tiː] — [ʌp][tuː; tə] [naʊ] .
for there isn't any way to prove it — up to now .
为了 那里 不是 任何 方式 到 证明 它 — 向上 到 现在 :
因为到目前为止, 还没有任何办法可以证明这一点。

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][faɪnd][ə; eɪ] [wei] — [ðen] [ðæt] [ɪk'saɪtmənt] [wɪl] [gəʊ] .
But I shall find a way — then that excitement will go .
但 我 将 寻找 一个 方式 — 然后 那 激动 将要 去 :
但我会找到办法——然后这种兴奋感就会消失。

[sʌt] [θɪŋz] [meɪk] [ˌem 'iː][sæd] ;
Such things make me sad ;
这样的 事物 制作 我 伤心 ;
这样的事让我感到难过;

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [wen] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ˈevriθɪŋ] [ðeə(r)] [wɒvnt][biː; bi] [ˈeni] [mɔː(r)]
because by and by when I have found out everything there won't be any more
因为 经过 和 经过 什么时候 我 有 成立 出去 一切 那里 惯于 是 任何 更多的
[ɪk'saɪtmənt] ,
excitements ,
兴奋 ,
因为等我发现所有事情之后, 就不会再有任何刺激了。

[ænd; ɐnd][ai][duː; də] [lʌv] [ik'saitmənt] [səʊ] !
and I do love excitements so !
和 我 做 爱 兴奋 所以 !

我确实很喜欢刺激！

[ðə; ði][ʌðə(r)] [naɪt] [ai][ˈkʊd(ə)nt] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ai'tiː] .
The other night I couldn't sleep for thinking about it .
这 其他 夜晚 我 不能 睡觉 为了 思维 关于 它 .

那天晚上我辗转反侧，想着这件事都没睡着。

[æt; ət][fɜːst][ai][ˈkʊd(ə)nt] [meɪk] [aʊt] [wʊt] [ai][wʊz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,
At first I couldn't make out what I was made for ,
在 第一的 我 不能 制作 出去 什么 我 曾是 制成 为了 ,

起初我并不明白我存在的意义是什么，

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [θɪŋk] [ai'tiː][wʊz; wəz][tuː; tə] [sɜːtʃ] [aʊt][ðə; ði][ˈsiːkrəts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈwʌndəf(ə)l] [wɜːld]
but now I think it was to search out the secrets of this wonderful world
但 现在 我 思考 它 曾是 到 搜索 出去 这 秘密 的 这 精彩的 世界

[ænd; ɐnd][biː; bi] [ˈhæpi] [ænd; ɐnd] [θæŋk] [ðə; ði][ˈɡɪvə(r)][ɒv; əv][ai'tiː][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'vaɪzɪŋ] [ai'tiː] .
and be happy and thank the Giver of it all for devising it .
和 是 快乐的 和 感谢 这 赠予者 的 它 全部 为了 设计 它 .

但现在我认为，是为了探寻这个奇妙世界的秘密，并为此感到快乐，感谢创造这一切的造物主。

[ai] [θɪŋk] [ðəə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [θɪŋz] [tuː; tə] [lɜːn] [jet] — [ai][həʊp][səʊ] ;
I think there are many things to learn yet — I hope so ;
我 思考 那里 是 许多 事物 到 学习 然而 — 我 希望 所以 ;

我认为还有很多东西需要学习——我希望如此；

[ænd; ɐnd][baɪ] [ɪˈkɒnəmaɪzɪŋ] [ænd; ɐnd][nɒt] [ˈhʌrɪŋ] [tuː] [fɑːst][ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [lɑːst] [wiːks] [ænd; ɐnd]
and by economizing and not hurrying too fast I think they will last weeks and
和 经过 节约 和 不是 匆忙 也 快速地 我 思考 他们 将要 最后的 周 和
[wiːks] .
weeks .
周 .

只要节约使用，不要操之过急，我认为它们可以持续好几周。

[ai][həʊp][səʊ] .
I hope so .
我 希望 所以 .

我希望如此。

[wen] [juː; jʊ] [kɑːst][ʌp][ə; eɪ] [ˈfeðə(r)] [ai'tiː][seɪlz] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ɐnd] [gəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ;
When you cast up a feather it sails away on the air and goes out of sight ;
什么时候 你 投掷 向上 一个 羽毛 它 帆 离开 在 这 空气 和 去 出去 的 视线 ;

当你抛起一根羽毛，它会随风飘走，消失在视线之外；

[ðen] [juː; jʊ] [θrəʊ] [ʌp][ə; eɪ][klɒd][ænd; ɐnd][ai'tiː] [ˈdʌznt] .
then you throw up a clod and it doesn't .
然后 你 扔 向上 一个 泥块 和 它 不 .

然后你吐出一团泥，结果却没吐出来。

[ai'tiː] [ˈkɒmz] [daʊn] , [ˈevri] [taɪm] .
It comes down , every time .
它 来 向下 , 每一个 时间 .

每次都会掉下来。

[ai][hæv; həv] [traɪd] [ai'tiː][ænd; ɐnd] [traɪd] [ai'tiː] , [ænd; ɐnd][ai'tiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [səʊ] .
I have tried it and tried it , and it is always so .
我 有 尝试 它 和 尝试 它 , 和 它 是 总是 所以 .

我反复尝试过，结果总是如此。

[ai][ˈwʌndə(r)] [waɪ] [aɪ ˈti:] [ɪz] ?
I wonder why it is ?
我 想知道 为什么 它 是 ?
我想知道这是为什么？

[ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [kʌm] [daʊn] , [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ ˈti:] [si:m] [tu:; tə] ?
Of course it doesn't come down , but why should it seem to ?
的 课程 它 不 来 向下 , 但 为什么 应该 它 似乎 到 ?
它当然不会倒塌，但为什么看起来会倒塌呢？

[ai] [səˈpəʊz] [aɪ ˈti:] [ɪz] [æn; ən] [ˈɒptɪk(ə)] [ɪˈlu:ʒ(ə)n] .
I suppose it is an optical illusion .
我 认为 它 是 一个 光学的 错觉 .
我猜这是一种视觉错觉。

[ai] [mi:n] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] .
I mean , one of them is .
我 意思是 , 一 的 他们 是 .
我的意思是，其中一个。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [wʌn] .
I don't know which one .
我 不 知道 哪个 一 .
我不知道是哪一个。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðə; ði] [ˈfeðə(r)] , [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðə; ði] [klɒd] ; [ai] [kænt] [pru:v] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [ɪz] ,
It may be the feather , it may be the clod ; I can't prove which it is ,
它 可能 是 这 羽毛 , 它 可能 是 这 泥块 ; 我 不能 证明 哪个 它 是 ,
它可能是羽毛，也可能是泥块；我无法证明它到底是哪一个。

[ai] [kæn; kən] [ˈəʊnli] [ˈdemənstreɪt] [ðæt] [wʌn] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [feɪk] ,
I can only demonstrate that one or the other is a fake ,
我 能 仅有的 证明 那 一 或者 这 其他 是 一个 伪造的 ,
我只能证明其中一个是赝品。

[ænd; ənd] [let] [ə; eɪ] [ˈpɜ:s(ə)n] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .
and let a person take his choice .
和 让 一个 人 拿 他的 选择 .
让每个人自己做出选择。

[baɪ] [ˈwɒtʃɪŋ] , [ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sta:z] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [lɑ:st] .
By watching , I know that the stars are not going to last .
经过 观看 , 我 知道 那 这 明星 是 不是 去 到 最后的 .
通过观察，我知道星星终会凋零。

[ai] [hæv; həv] [si:n] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [wʌnz] [melt] [ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [skaɪ] .
I have seen some of the best ones melt and run down the sky .
我 有 已见 一些 的 这 最好的 一个 融化 和 跑步 向下 这 天空 .
我曾亲眼目睹一些最美的星星融化后从天而降。

[sɪns] [wʌn] [kæn; kən] [melt] , [ðeɪ] [kæn; kən] [ɔ:l] [melt] ; [sɪns] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɔ:l] [melt] ,
Since one can melt , they can all melt ; since they can all melt ,
自从 一 能 融化 , 他们 能 全部 融化 ; 自从 他们 能 全部 融化 ,
既然一个可以融化，它们都可以融化；既然它们都可以融化，

[ðeɪ] [kæn; kən] [ɔ:l] [melt] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] .
they can all melt the same night .
他们 能 全部 融化 这 相同的 夜晚 .
它们可能在同一晚全部融化。

[ðæt] [ˈsɒrəʊ] [wɪl] [kʌm] — [ai] [nəʊ] [aɪ ˈti:] .
That sorrow will come — I know it .
那 悲哀 将要 来 — 我 知道 它 .
我知道，悲伤终会到来。

[ai] [mi:n] [tu:; tə][sɪt] [ʌp] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kæn; kən]
I mean to sit up every night and look at them as long as I can
我 意思是 到 坐 向上 每一个 夜晚 和 看 在 他们 作为 长的 作为 我 能
[ki:p] [ə'weɪk] ;
keep awake ;
保持 醒 ;

我打算每晚熬夜看它们，只要我还能保持清醒。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ɪm'pres] [ðəʊz] ['spɑ:kliŋ] ['fi:ldz] [ɒn][mai] ['meməri] ,
and I will impress those sparkling fields on my memory ,
和 我 将要 令人印象深刻 那些 闪闪发光 字段 在 我的 记忆 ,
我会将那些闪闪发光的田野深深地铭记在我的记忆中。

[səʊ] [ðæt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [wen] [ðei] [ɑ:(r); ə(r)]['teɪkən] [ə'weɪ] [ai][kæn; kən][baɪ][mai] ['fænsi] [rɪ'stɔ:(r)]
so that by and by when they are taken away I can by my fancy restore
所以 那 经过 和 经过 什么时候 他们 是 已采取 离开 我 能 经过 我的 想要 恢复
[ðəʊz] ['lʌvli] ['mɪrɪədz] [tu:; tə][ðə; ði] [blæk] [skaɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm]['spɑ:k(ə)l] [ə'gen] ,
those lovely myriads to the black sky and make them sparkle again ,
那些 迷人的 无数 到 这 黑色的 天空 和 制作 他们 火花 再次 ,
这样，过段时间，当它们被夺走时，我就可以凭着我的想象力，将那无数美丽的星星重新放回漆黑的夜空，让它们再次
闪耀。

[ænd; ənd] ['dʌb(ə)] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][blɜ:(r)][ɒv; əv][mai] [tiəz] .
and double them by the blur of my tears .
和 双倍的 他们 经过 这 模糊 的 我的 眼泪 .
泪水模糊了视线，让它们加倍。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [fɔ:l]
After the Fall
后 这 落下
墮落之后

[wen] [ai] [lʊk] [bæk] , [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [dri:m] [tu:; tə][em 'i:] .
When I look back , the Garden is a dream to me .
什么时候 我 看 后退 , 这 花园 是 一个 梦 到 我 .
回首往事，花园对我来说就像一场梦。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['bjʊ:trɪf(ə)] , [sər'pæsrɪŋli] ['bjʊ:trɪf(ə)] , [ɪn'tɑ:ntɪŋli] ['bjʊ:trɪf(ə)] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:][ɪz]
It was beautiful , surpassingly beautiful , enchantingly beautiful ; and now it is
它 曾是 美丽的 , 极其出色 美丽的 , 令人着迷地 美丽的 ; 和 现在 它 是
[lɒst] ,
lost ,
丢失的 ,
它很美，美得令人窒息，美得令人陶醉；而现在它却消失了。

[ænd; ənd][ai][[æɪ; ʃəl][nɒt] [si:] [aɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:(r)] .
and I shall not see it any more .
和 我 将 不是 看 它 任何 更多的 .
我将再也见不到它了。

[ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ɪz] [lɒst] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd][eɪ 'em] ['kɒntent] .
The Garden is lost , but I have found him , and am content .
这 花园 是 丢失的 , 但 我 有 成立 他 , 和 是 内容 .
花园虽已消失，但我找到了他，我感到很满足。

[hi:; hi] [lʌvz] [em 'i:][æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] ;
He loves me as well as he can ;
他 爱 我 作为 出色地 作为 他 能 ;
他尽其所能地爱我；

[aɪ] [lʌv] [hɪm] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪ] ['pæʃənət] ['heɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] ,
I love him with all the strength of my passionate nature , and this ,
我 爱 他 和 全部 这 力量 的 我的 热情的 自然 , 和 这 ,
我全心全意地爱着他，而且，

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪz]['prɒpə(r)][tuː; tə][maɪ] [juːθ] [ænd; ənd][seks] .
I think , is proper to my youth and sex .
我 思考 , 是 恰当的 到 我的 青年 和 性别 .
我觉得这很符合我的年龄和性别。

[ɪf] [aɪ][ɑːsk][maɪ'self] [waɪ] [aɪ] [lʌv] [hɪm] , [aɪ][faɪnd][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ,
If I ask myself why I love him , I find I do not know ,
如果 我 问 我 为什么 我 爱 他 , 我 寻找 我 做 不是 知道 ,
如果我问自己为什么爱他，我发现我不知道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三万美元遗赠及其他故事(The \$30,000 Bequest, and Other Stories)

第18/18页

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [ˈriːəli] [mʌtʃ] [keə(r)][tuː; tə] [nəʊ] ；
and do not really much care to know ；
和 做 不是 真的 很多 关心 到 知道 ；
而且我也不太想知道；

[səʊ][ai] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [lʌv] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ˈprɒdʌkt] [ɒv; əv] [ˈriːzənɪŋ] [ænd; ənd] [stəˈtɪstɪks]
so I suppose that this kind of love is not a product of reasoning and statistics
所以 我 认为 那 这 种类 的 爱 是 不是 一个 产品 的 推理 和 统计数据
，
，
，

所以我认为，这种爱并非理性和统计数据的产物。
[laɪk] [wʌnz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˈʌðə(r)] [ˈreptailz] [ænd; ənd] [ˈænɪmlz] ．
like one's love for other reptiles and animals ．
喜欢 一个人的 爱 为了 其他 爬行动物 和 动物 ．
就像对其他爬行动物和动物的喜爱一样。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][səʊ] ．
I think that this must be so ．
我 思考 那 这 必须 是 所以 ．
我想肯定就是这样。

[ai] [lʌv] [ˈsɜːt(ə)n] [bɜːdz] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] [sɒŋ] ；
I love certain birds because of their song ；
我 爱 肯定 鸟类 因为 的 他们的 歌曲 ；
我喜欢某些鸟类，因为它们的歌声；

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [lʌv] [ˈædəm][ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪŋɪŋ] — [nəʊ] , [aɪˈtiː][ɪz][nɒt] [ðæt] ；
but I do not love Adam on account of his singing — no , it is not that ；
但 我 做 不是 爱 亚当 在 帐户 的 他的 歌唱 — 不 , 它 是 不是 那 ；
但我爱亚当并不是因为他唱歌——不，不是因为这个；

[ðə; ðɪ][mɔː(r)][hiː; hi] [sɪŋz] [ðə; ðɪ][mɔː(r)][ai][duː; də][nɒt] [get] [ˈrekənsaɪld] [tuː; tə][aɪˈtiː] ．
the more he sings the more I do not get reconciled to it ．
这 更多的 他 唱歌 这 更多的 我 做 不是 得到 和解 到 它 ．
他越是唱歌，我就越无法接受。

[jet] [ai][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [sɪŋ] ，
Yet I ask him to sing ，
然而 我 问 他 到 唱歌 ，
但我还是请他唱歌，

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][laɪk] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi][ɪz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] ．
because I wish to learn to like everything he is interested in ．
因为 我 希望 到 学习 到 喜欢 一切 他 是 感兴趣的 在 ．
因为我希望学会喜欢他感兴趣的一切事物。

[ai][eɪˈem][ʃʊə(r)][ai][kæn; kən] [lɜːn] ， [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][æt; ət] [fɜːst][ai][kʊd; kəd][nɒt] [stænd][aɪˈtiː] ，
I am sure I can learn , because at first I could not stand it ,
我 是 当然 我 能 学习 , 因为 在 第一的 我 可以 不是 站立 它 ,
我相信我能学会，因为一开始我根本无法忍受。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][kæn; kən] ．
but now I can ．
但 现在 我 能 ．
但现在我可以了。

[ˈaɪ ˈtiː][ˈsaʊəz][ðə; ði][mɪlk] , [bʌt; bət][ˈaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætə(r)] ; [aɪ][kæn; kən][get] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv]

It sours the milk , but it doesn't matter ; I can get used to that kind of

它 酸的 这 牛奶 , 但 它 不 事情 ; 我 能 得到 用过的 到 那 种类 的

[mɪlk] .

milk .

牛奶 .

它会让牛奶变酸，但这没关系；我可以习惯那种牛奶。

[aɪˈtiː][ɪz][nɒt][ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['braɪtnəs] [ðæt][aɪ] [lʌv] [hɪm] — [nəʊ], [aɪˈtiː][ɪz][nɒt] [ðæt] .
It is not on account of his brightness that I love him — no , **it is not that** .
 它 是 不是 在 帐户 的 他的 亮度 那 我 爱 他 — 不 , 它 是 不是 那 .

我爱他，不是因为他才华横溢——不，绝对不是那样。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['braɪtnəs] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] ,
He is not to blame for his brightness , such as it is ,
 他 是 不是 到 责备 为了 他的 亮度 , 这样的 作为 它 是 ,
 他聪明伶俐，但这并非他的错。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [meɪk] [aɪ 'ti:] [hɪm'self] ; [hi:; hi][ɪz][æz; əz] [ɡɒd] [meɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]
for he did not make it himself ; he is as God made him , and that is
 为了 他 做过 不是 制作 它 他自己 ; 他 是 作为 上帝 制成 他 , 和 那 是
 [sə'fɪj(ə)nt] .
sufficient .
 充足的 .

因为他并非凭自己造就；他是上帝所造的，这就足够了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪz] ['pɜːpəs] [ɪn] [,aɪ 'tiː] , [ðæt] [aɪ] [nəʊ] .
There was a wise purpose in it , that I know .
那里 曾是 一个 明智的 目的 在 它 , 那 我 知道 .

我知道，这样做是有其深意的。

[ɪn] [taɪm] [,aɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'veləp] , [ðəʊ] [aɪ] [θɪŋk] [,aɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['sʌd(ə)n] ;
In time it will develop , though I think it will not be sudden ;
在 时间 它 将要 发展 , 尽管 我 思考 它 将要 不是 是 突然 ;

随着时间的推移，它会发展起来，但我认为不会突然发生；

[ænd; ənd] [br'saɪdz] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈhʌri] ; [hi; hi][ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [dʒʌst][æz; əz][hi; hi][ɪz] .
and besides , there is no hurry ; he is well enough just as he is .
 和 除了 , 那里 是 不 匆忙 ; 他 是 出色地 足够的 只是 作为 他 是 .
 而且, 也不用着急; 他现在的身体状况很好。

[,aɪˈtiː][ɪz][nɒt][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɡreɪʃəs] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [weɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['delɪkəsi]
It is not on account of his gracious and considerate ways and his delicacy
 它 是 不是 在 帐户 的 他的 亲切 和 周到 方式 和 他的 美味
 [ðæt][aɪ] [lʌv] [hɪm] .
that I love him .
 那 我 爱 他 .

我爱他，并非因为他温文尔雅、体贴周到，也并非因为他的温柔细腻。

[nəʊ] , [hi; hi][hæz; hæz] [læk] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑ:d] , [bʌt; bət][hi; hi][ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [dʒʌst][səʊ] , [ænd; ənd][ɪz]
No , he has lacks in this regard , but he is well enough just so , and is
 不 , 他 有 缺乏 在 这 看待 , 但 他 是 出色地 足够的 只是 所以 , 和 是
 [ɪm'pru:vɪŋ] .
improving .
 改善 .

不, 他在这方面还有不足, 但他目前的情况还算可以, 而且正在进步。

[,aɪˈtiː][ɪz][nɒt][ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪndəstri] [ðæt][aɪ] [lʌv] [hɪm] — [nəʊ] , [,aɪˈtiː][ɪz][nɒt] [ðæt] .
It is not on account of his industry that I love him — no , it is not that .
 它 是 不是 在 帐户 的 他的 行业 那 我 爱 他 — 不 , 它 是 不是 那 .
 我爱他，不是因为他的勤奋——不，绝对不是这个原因。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][aɪ 'tiː][ɪn][hɪm] ,
I think he has it in him ,
我 思考 他 有 它 在 他 ；

我认为他有这个潜质。

[ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi] [kən'siːl] [aɪ 'tiː][frɒm; frəm][em 'iː] .
and I do not know why he conceals it from me .
和 我 做 不是 知道 为什么 他 隐藏 它 从 我 ；

我不知道他为什么要瞒着我。

[aɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['əʊnli][peɪn] .
It is my only pain .
它 是 我的 仅有的 疼痛 ；

这是我唯一的痛苦。

[ʌðəwaɪz] [hiː; hi][ɪz][fræŋk][ænd; ənd]['əʊpən] [wɪð] [em 'iː] , [naʊ] .
Otherwise he is frank and open with me , now .
否则 他 是 坦率 和 打开 和 我 ； 现在 ；

否则，他现在对我坦诚相待。

[aɪ][eɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [ki:ps] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][em 'iː][bʌt; bət] [ðɪs] .
I am sure he keeps nothing from me but this .
我 是 当然 他 保持 没有什么 从 我 但 这 ；

我确信他除了这件事以外，什么事都没瞒着我。

[aɪ 'tiː] [gri:vz] [em 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['si:kɾət] [frɒm; frəm][em 'iː] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]
It grieves me that he should have a secret from me , and sometimes
它 悲伤 我 那 他 应该 有 一个 秘密 从 我 ； 和 有时

[aɪ 'tiː] [spɔɪlz] [maɪ] [sli:p] ,
it spoils my sleep ,
它 战利品 我的 睡觉 ；

他竟然瞒着我一个秘密，这让我很难过，有时甚至影响了我的睡眠。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [pʊt][aɪ 'tiː][aʊt] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] ;
thinking of it , but I will put it out of my mind ;
思维 的 它 ； 但 我 将要 放 它 出去 的 我的 头脑 ；

我确实考虑过这件事，但我会把它从脑海中驱散；

[aɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['trʌb(ə)l] [maɪ] ['hæpɪnəs] , [wɪtʃ] [ɪz] [ʌðəwaɪz] [fʊl] [tuː; tə] [əʊvə'fləʊɪŋ] .
it shall not trouble my happiness , which is otherwise full to overflowing .
它 将 不是 麻烦 我的 幸福 ； 哪个 是 否则 满的 到 溢出 ；

这丝毫不会影响我的幸福，我的幸福已经满溢而出。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][edʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɪm] — [nəʊ] , [aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] .
It is not on account of his education that I love him — no , it is not that .
它 是 不是 在 帐户 的 他的 教育 那 我 爱 他 — 不 ； 它 是 不是 那 ；

我爱他，不是因为他的学历——不，绝对不是这个原因。

[hiː; hi][ɪz][self] - ['edʒuketɪd] , [ænd; ənd] [dʌz] ['riːəli] [nəʊ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
He is self - educated , and does really know a multitude of things , but they
他 是 自己 - 受过教育 ； 和 做 真的 知道 一个 民众 的 事物 ； 但 他们

[ɑ:(r); ə(r)][nɒt][səʊ] .
are not so .
是 不是 所以 ；

他是自学成才，确实懂得很多事情，但事实并非如此。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃɪvəlɾɪ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɪm] — [nəʊ] , [aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] .
It is not on account of his chivalry that I love him — no , it is not that .
它 是 不是 在 帐户 的 他的 骑士精神 那 我 爱 他 — 不 ； 它 是 不是 那 ；

我爱他，不是因为他的骑士精神——不，绝对不是那样。

[hiː; hi][təʊld][ɒn][em 'iː] , [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [bleɪm] [hɪm] ; [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɪ,kju:lɪ'ærəti][ɒv; əv][seks] ,
He told on me , but I do not blame him ; it is a peculiarity of sex ,
他 讲述 在 我 , 但 我 做 不是 责备 他 ; 它 是 一个 特点 的 性别 ,
他告发了我, 但我并不怪他; 这是性行为的特殊之处。

[ai] [θɪŋk] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [meɪk] [hɪz; ɪz][seks] .
I think , and he did not make his sex .
我 思考 , 和 他 做过 不是 制作 他的 性别 .
我认为, 他并没有表明自己的性别。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][təʊld][ɒn][hɪm] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] ['perɪʃt] [fɜːst] ;
Of course I would not have told on him , I would have perished first ;
的 课程 我 会 不是 有 讲述 在 他 , 我 会 有 遇难 第一的 ;
我当然不会告发他, 我会先死的;

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][pɪ,kju:lɪ'ærəti][ɒv; əv][seks] , [tuː] , [ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [teɪk] ['kredit][fɔː(r); fə(r)]
but that is a peculiarity of sex , too , and I do not take credit for
但 那 是 一个 特点 的 性别 , 也 , 和 我 做 不是 拿 信用 为了
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,
但这也是性行为的特殊之处, 我并不认为这是我的功劳。

[fɔː(r); fə(r)][ai][dɪd][nɒt] [meɪk] [maɪ][seks] .
for I did not make my sex .
为了 我 做过 不是 制作 我的 性别 .
因为我的性别并非我所造。

[ðen] [waɪ] [ɪz][aɪ 'tiː] [ðæt] [ai] [lʌv] [hɪm] ?
Then why is it that I love him ?
然后 为什么 是 它 那 我 爱 他 ?
那我为什么会爱上他呢?

['mɪəli] [br'kæz; br'kɒz][hiː; hi][ɪz] ['mæskjəlɪn] , [ai] [θɪŋk] .
Merely because he is masculine , I think .
仅仅 因为 他 是 男性 , 我 思考 .
我觉得仅仅是因为他很有男子气概。

[æt; ət] ['bɒtəm] [hiː; hi][ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd][ai] [lʌv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
At bottom he is good , and I love him for that ,
在 底部 他 是 好的 , 和 我 爱 他 为了 那 ,
他本质上是好人, 我正是因为这一点而喜欢他。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [lʌv] [hɪm] [wɪ'daʊt] [aɪ 'tiː] .
but I could love him without it .
但 我 可以 爱 他 没有 它 .
但即使没有这些, 我依然可以爱他。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [biːt] [em 'iː][ænd; ənd][ə'bjʊ:s][em 'iː] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][ɒn] ['lʌvɪŋ] [hɪm] .
If he should beat me and abuse me , I should go on loving him .
如果 他 应该 打 我 和 虐待 我 , 我 应该 去 在 爱 他 .
如果他打我、虐待我, 我还是要继续爱他。

[ai] [nəʊ] [aɪ 'tiː] .
I know it .
我 知道 它 .
我知道这。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][seks] , [ai] [θɪŋk] .
It is a matter of sex , I think .
它 是 一个 事情 的 性别 , 我 思考 .
我认为这跟性别有关。

[hiː; hi][ɪz] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [ænd; ənd][ai] [lʌv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
He is strong and handsome , and I love him for that ,
他是强的和英俊的 , 和我爱他为了那 ,
他强壮又英俊, 我正因如此而爱他。

[ænd; ənd][ai][əd'maɪə(r)][hɪm] [ænd; ənd][,ei 'em] [praʊd] [ɒv; əv][hɪm] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [lʌv] [hɪm] [wi'daʊt]
and I admire him and am proud of him , but I could love him without
和我钦佩他和是自豪的他 , 但我我可以爱他没有
[ðəʊz] ['kwɒlətɪz] .
those qualities .
那些品质 .

我欣赏他, 也为他感到骄傲, 但即使他没有这些品质, 我依然会爱他。
[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [pleɪn] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɪm] ; [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; ei] [rek] ,
If he were plain , I should love him ; if he were a wreck ,
如果他他是清楚的 , 我应该爱他 ; 如果他他是一个破坏 ,
如果他相貌平平, 我也会爱他; 如果他衣衫褴褛,

[ai][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɪm] ; [ænd; ənd][ai] [wʊd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [sleɪv] ['əʊvə(r)][hɪm] ,
I should love him ; and I would work for him , and slave over him ,
我应该爱他 ; 和我我会工作为了他 , 和奴隶超过他 ,
我应该爱他; 我应该为他工作, 甘愿做他的仆人。

[ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] [ʌn'tɪl] [ai] [daɪd] .
and pray for him , and watch by his bedside until I died .
和祈祷为了他 , 和手表经过他的床头直到我死亡 .
我会为他祈祷, 并守在他的床边直到我去世。

[jes] , [ai] [θɪŋk] [ai] [lʌv] [hɪm] ['mɪəli] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] [maɪn] [ænd; ənd][ɪz] ['mæskjəlɪn] .
Yes , I think I love him merely because he is mine and is masculine .
是的 , 我思考我爱他仅仅因为他他是矿和是男性 .
是的, 我想我爱他仅仅是因为他是我的, 而且他很有男子气概。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] , [ai] [sə'pəʊz] .
There is no other reason , I suppose .
那里是不其他原因 , 我认为 .
我想, 应该没有其他原因了。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ai] [fɜːst] [sed] :
And so I think it is as I first said :
和所以我想它是作为我第一的说 :
所以我认为正如我最初所说:

[ðæt] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [lʌv] [ɪz][nɒt][ə; ei] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd] [stə'tɪstɪks] .
that this kind of love is not a product of reasonings and statistics .
那这种类的爱是 不是 一个 产品 的 理由 和 统计数据 .
这种爱并非理性和统计数据的产物。

[aɪ 'tiː][dʒʌst] ['kɒmz] — [nʌn] [nəʊz] [wens] — [ænd; ənd] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn] [ɪt'self] .
It just comes — none knows whence — and cannot explain itself .
它只是来 — 没有任何 知道 何处 — 和 不能 解释 本身 .
它就这么来了——没人知道它从哪里来——也无法解释它的存在。

[ænd; ənd] ['dʌznt] [niːd] [tuː; tə] .
And doesn't need to .
和 不 需要 到 .
而且也不需要。

[aɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [ai] [θɪŋk] .
It is what I think .
它是 什么 我 思考 .
这是我的想法。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ə'ʊnli][ə; eɪ][gɜ: l] , [ðə; ði][fɜ: st] [ðæt] [hæz; həz] [ɪg'zæmɪnd] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
But I am only a girl , the first that has examined this matter ,
但 我 是 仅有的 一个 女孩 , 这 第一的 那 有 检查 这 事情 ,
但我只是个女孩, 是第一个研究这个问题的人。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [tɜ: n] [aʊt] [ðæt] [ɪn][maɪ] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ɪnɪk'spiəriəns] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [gɒt]
and it may turn out that in my ignorance and inexperience I have not got
和 它 可能 转动 出去 那 在 我的 无知 和 缺乏经验 我 有 不是 得到
[aɪ 'ti:] [raɪt] .
it right .
它 正确的 .

或许由于我的无知和经验不足, 我并没有做出正确的判断。
[fɔ: ti] [j'iəz] ['leɪtə(r)]
Forty Years Later
四十 年 之后
四十年后

[aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [preə(r)] , [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['lɒŋɪŋ] ,
It is my prayer , it is my longing ,
它 是 我的 祷告 , 它 是 我的 渴望 ,
这是我的祈祷, 这是我的渴望。

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [pa: s] [frɒm; frəm] [ðɪs] [laɪf] [tə'geðə(r)] — [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [wɪt] [jæl; ʃəl]['nevə(r)] ['perɪ]
that we may pass from this life together — a longing which shall never perish
那 我们 可能 经过 从 这 生活 一起 — 一个 渴望 哪个 将 绝不 沦
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜ: θ] ,
from the earth ,
从 这 地球 ,
愿我们能一同离世——这份渴望将永不从世间消逝。

[bʌt; bət][jæl; ʃəl][hæv; həv] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɑ: t] [ɒv; əv] ['evri] [waɪf] [ðæt] [lʌvz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end] [ɒv; əv]
but shall have place in the heart of every wife that loves , until the end of
但 将 有 地方 在 这 心 的 每一个 妻子 那 爱 , 直到 这 结尾 的
[taɪm] ;
time ;
时间 ;
但它将在每一位深爱丈夫的妻子心中占有一席之地, 直到世界的尽头;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][jæl; ʃəl][bi:; bi] [kɔ: ld] [baɪ][maɪ] [neɪm] .
and it shall be called by my name .
和 它 将 是 称为 经过 我的 姓名 .
它必以我的名字命名。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ju: 'es][mʌst; məst][gəʊ][fɜ: st] , [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [preə(r)] [ðæt] [aɪ 'ti:][jæl; ʃəl][bi:; bi][aɪ] ;
But if one of us must go first , it is my prayer that it shall be I ;
但 如果 一 的 我们 必须 去 第一的 , 它 是 我的 祷告 那 它 将 是 我 ;
但如果必须有一人先走, 我祈祷那个人是我;

[fɔ: (r); fə(r)][hi:; hi][ɪz] [strɒŋ] , [aɪ][eɪ 'em] [wi: k] ,
for he is strong , I am weak ,
为了 他 是 强的 , 我 是 虚弱的 ,
因为他强壮, 我软弱。

[aɪ][eɪ 'em][nɒt][səʊ] ['nesəsəri] [tu:; tə][hɪm][æz; əz][hi:; hi][ɪz][tu:; tə][em 'i:] — [laɪf] [wɪ'ðəʊt] [hɪm] [wʊd] [nɒt]
I am not so necessary to him as he is to me — life without him would not
我 是 不是 所以 必要的 到 他 作为 他 是 到 我 — 生活 没有 他 会 不是
[bi:; bi][laɪf] ;
be life ;
是 生活 ;
我对他来说并不像他对我那样不可或缺——没有他, 生活就不是生活了;

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][ɪn'dʒʊə(r)][aɪ'ti:] ?
how could I endure it ?
如何 可以 我 忍受 它 ？

我怎么能忍受得了？

[ðɪs] [preə(r)] [ɪz]['ɔ:lsəʊ] [ɪ'mɔ:t(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [si:s] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['ɒfəd] [ʌp] [waɪl] [maɪ]
This prayer is also immortal , and will not cease from being offered up while my
这 祷告 是 还 不朽 , 和 将要 不是 停止 从 存在 提供 向上 尽管 我的
[reɪs] [kən'tɪnju:z] .
race continues .
种族 继续 .

这份祈祷也将永垂不朽，只要我的种族还在继续，它就不会停止被献上。

[aɪ][eɪ'em][ðə; ðɪ][fɜ:st] [waɪf] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][lɑ:st] [waɪf] [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] .
I am the first wife ; and in the last wife I shall be repeated .
我 是 这 第一的 妻子 ; 和 在 这 最后的 妻子 我 将 是 重复 .

我是第一任妻子；在最后一任妻子身上，我也会再次出现。

[æt; ət] [i:vz] [greɪv]
AT EVE'S GRAVE
在 夏娃的 严重

在夏娃的墓前

[ˈædəm] :
ADAM :
亚当 :

亚当：

[weəsəʊ'veə] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['i:dn] .
Wheresoever she was , there was Eden .
无论在何处 她 曾是 , 那里 曾是 伊甸园 .

无论她身在何处，那里都有伊甸园。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

